



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Rom. 5275.5

Bought
APR 27 1898

Harvard College Library

GIFT OF

Archibald Cary Coolidge, Ph.D.

(Class of 1887)

ASST. PROFESSOR OF HISTORY

Received 31 Oct. 1895.

CRONICARIÎ GRECÎ



CARIÎ AU SCRIS DESPRE ROMÂNÎ

IN

EPOCA FANARIOTA



TEXTUL GRECESC ȘI TRADUCEREA ROMÂNEASCA

LUCRARE FĂCUTĂ

DE

CONSTANTIN ERBICEANU

PROFESOR.



BUCUREȘTI

Tipografia Cărilor Bisericesci

1888.

Rem. 5274.5

447-9

Harvard College Library
Archibald Cary Coolidge, Ph. D.
October 31, 1908.

Domnicii Sale

Domnului

Dimitrie A. Sturdza.

Prea Stimate Doamnă Sturdza,

De la Școlile Grecești din Iași și București, numite și Academii Domnești, ni s'au conservat prin Bibliotecile țerei câte-va manuscripte până acum necunoscute de istoricii noștri și care cuprind un material însemnat pentru Istoria națională. În școlile noastre din Seculul al XVII, XVIII și parte din al XIX, știm că se predă totă învățătura în limbă streină și cu preferință în limba grăcă; de aceea și aceste manuscripte sunt scrise toate în grecește. Am crezut că fac un serviciu Istoriei noastre traducând aceste scrieri în limba patriei și publicându-le împreună cu textele originale spre a se conserva. Această modestă lucrare literară cuprindând evenimente și date ce sunt strâns legate de sôrta trecută a Națiunii noastre, mă simt dator a mărturisi în public că-și are începutul ei în îndemnul ne'nterump de care am fost încurajat și stimulat de D-văstră.

Ca semn dar de profundă recunoștință ce vă datoresc pentru sprijinul moral ce în tot-déuna mă-ați aratat în întreprinderile mele literare, Vă rog respectuos să-mă învoiți a-mă manifesta și eu în chip vădut sentimentele mele de recunoștință și mulțămire sufletescă, primind a Vă dedica acest rezultat al ostenețelor mele.

D-Văstră sunteți între cei dintâi bărbați ai țerei, care ne'ncetat cercetați, neobosiți lucrați și în tot timpul îndemnați pre alții și prin cuvânt și prin faptă la culegerea și gruparea tuturor datelor și faptelor privitoare la Istoria neamului nostru Românesc. Cui dar ar fi fost mai drept să-i dedic această lucrare de nu D-Văstre care continuu îndemnați pe ómenii cărturari, ca Matca albinele, de a culege și a aduna mțerea dulce romănescă de pe câmpii îndepărtate, din care în urmă să se formeze jagurul complet, Istoria Națională, ce singură are forța de a edifica mintea și a nutri inima la totă suflarea Romănescă, spre a pronunța cu fală și mândrie numele dulce de ROMANIA.

Rămân cu cel mai adânc devotament

Al D-Văstră serv

Const. Erbiceanu

Cătră Cititori.

Ocupându-mă de mai mult timp cu studiarea în special a manuscriptelor grecești, de diferit cuprins, ce ni-au rămas din epoca Domnitorilor Fanarioți, de la școlile din București și Iași, numite și Academii Domnești, între multe manuscripte am dat și peste câte-va scrieri istorice, compuse de profesorii acestor școli și de alți învățați ai timpului. Numărul manuscriptelor ce ni s-au conservat în diferite Biblioteci din București și Iași atinge cifra de 2,000 și din care marea majoritate a fost manuale de școală*). Dintre manuscriptele de conținut istoric național, câte le am găsit și care sunt scrise în țară, dar necunoscute publicului român, am crezut că fac un serviciu istoriei țării noastre românești traducându-le și publicându-le atât în original, cât și în limba țării, pentru că ele toate sunt scrise numai în grecește. Probabil vor fi fost mai multe manuscripte de felul acesta, descriind evenimentele timpului, dar pe deoparte împrejurările nestatornice prin care au trecut în secolul al XVIII și parte din al XIX țările Românilor, iar pe de alta indiferența, ca să nu dic disprețul ce aveam noi Românii pentru cei ce au avut sorța de a ne guverna în acele timpuri de cumpănă și pline de nenorociri, toate aceste cauze și multe altele au contribuit în deajuns spre a se neglija cercetările literare, ce ni-au rămas din secolii al XVII, XVIII și parte din al XIX, numai pentru că erau produsul acelei epoci vitrige și nu erau scrise în limba țării. Grupând deci cu timpul un număr de manuscripte istorice grecești, unele autografe de ale însăși autorilor, altele revădute de autori și consultându-mă și cu fratele meu *George Erbiceanu*, m'am hotărât a le traduce în românește și a le publica, spre a se conserva și în original. Mult am fost ajutat în această lucrare dificilă, migăloasă și anevoloasă de către fratele meu, traducând și el însuși atât scrierea Profesorului Theodor asupra vieții lui Petru Mavroghene, cât și Cronicul Doctorului P. Depasta asupra evenimentelor din Domniile variate ale lui Constantin Mavrocordat.

Rog pe cetitor a nu uita și aceea, că cercetările mele asupra manuscriptelor școlii grecești sunt cele întâi, și dar lucrând pe un teren literar necunoscut, pot fi acestea, ca pri-

*) Manuscripte grecești în Biblioteca Mitropoliei Moldovei cunosc 65. În Biblioteca Seminarului Veniamin 50. În Biblioteca Universității de Iași 120. În Catedrala Episcopiei de Roman 10. În Biblioteca Monast. Neamțul 10. În Bibliot. mea 20. În Biblioteca Academiei de București peste 30. În Biblioteca Seminarului din București 200. Pe acestea le-am studiat, analizat și am publicat cuprinsul lor în Revista Theologică, editată în Iași în anii 1885 și 1886, în special în volumul al III și al IV, unde sunt dări de samă amănunțite asupra tuturor acestor manuscripte, și a altor cărți. Știu că mai există manuscripte încă până la 100 în Biblioteca Seminarului din București, până la 250 în Muzeul Național din București, în Academia Română din București, și prin Bibliotecile particulare, cu deosebire a Înalt Preasfințitului Mitropolit al Moldaviei, și prin Monastiri foarte multe etc. etc. și care trebuiesc studiate. Am convingerea că numai prin studiarea acestor manuscripte grecești vom putea avea date sigure și pozitive despre învățământul țării la Români, pe timpul predominării în școli a limbii grecești în Principate.

Pe lângă aceste manuscripte mai cunosc și un număr însemnat de cărți didactice ce ni-au rămas din școlile grecești, așa în Biblioteca Mitropoliei Moldaviei peste 100. În Biblioteca Seminarului Veniamin din Iași foarte multe, de asemenea în Biblioteca Seminarului Central din București și prin Monastiri etc.

Tot în Revista Theolog. în volumele III și IV am mai publicat și un număr însemnat de documente, mai cu samă privitoare la școlile grecești și la Mitropolia din Iași. În Istoria Mitropoliei Moldaviei și Sucevei, publicată iarăși de mine în 1888 am dat la lumină până la 600 de documente, unele de cuprins istoric scolastic. În fine de la 1887 și până în prezent am publicat în Revista St. Sinod „Biserica Ortodoxă” iarăși multe documente de conținut variat istoric, prefețe de pe cărțile grecești ce cuprindeau material, care ne interesează, cum și scrieri originale de ale Românilor.

mă încercare, necomplete, dar totuș sper că mi se va recunoște meritul măcar că am deschis învățărilor noștri în viitor un câmp literar întins, și din care se pot culege de cătră mințile neprevenite și independente ale cultivatorilor istoriei, foarte multe fapte și date privitoare la Istoria noastră Națională. Se pot întregi prin ele multe lacune istorice și se pot în fine aduna din ele cele mai bogate fapte și date positive asupra istoriei învățământului la Români pe timpul predominării limbii grecești asupra noastră. Posed deja un material destul de însemnat privitor la învățământul cărții la Români din epoca dîsă fanariotă, dar am conștiință că încă-mi lipsesc multe date și persoane spre a se putea completa cronologia istoriei învățământului la noi *).

Pentru acum sunt satisfăcut sufletește că am putut da la lumină cel puțin pe acești scriitori ale căror lucrări literare zăcău aruncate și deconsiderate și care s'ar fi pierdut de sigur, de și cuprind în ele numai material pentru Istoria noastră Națională. Valoarea scrierilor, în ceea ce privește sinceritatea și adevărătatea evenimentelor și datelor ce se istorisesc, spiritul critic și imparțial de care trebuie să fie condus un istoric în expunerea faptelor, lipsa de adulațiune ori lingușire ce trebuie se caracterisese pe istoric când expune evenimentele prin scris spre ale transmite generațiilor viitoare ca fapte veridice, toate aceste calități, cu care ar trebui să fie investit ori ce istoric, mi se pare că lipsesc în mare parte acestor scriitori, din cauză că sorta învățărilor era strîns legată de durată nestabilă a Domnitorilor Fanarioți, pe cari adese 'i divinisau în scrierile lor, spre a le atrage favorurile. Pentru favoriți toți protectorii lor erau eroi. Cu toate acestea defecte ale timpului învățații aceia ni-au lăsat mult material valoros, mai ales C. Daponte și Naum Protosinghelul în scrierile lor. Toți aștorii acestor manuscripte ni-au remis date și fapte istorice scrise în limba greacă vorbitoare, afară de Doctorul P. Depasta care a scris în limba greacă veche: pentru acela i-am numit Cronicarii greci din epoca fanariotă. Numai Protosinghelul Naum face excepțiune, care de și a scris în grecește, cum vom vedea, este însă român de origină.

Cunosc mulți bărbați învățați greci ce s'au ocupat și au scris despre persoanele ce au jucat roluri mari politice în țările noastre, în curgere de doi seculi și jumătate și pe cari, după părerea mea, scriitorii istoriei noastre sunt dator să-i consulte spre a extrage din ei tot materialul istoric, de ori-ce cuprins ar fi, pentru că numai cu chipul acesta ne vom reintregi și forma exact Istoria noastră Națională din acele timpuri.

Scrierile acestor bărbați fiind imprimate mă mărginesc ale enumera numai, și încă numai pe acele ce le cunosc.

1). Prefetele la toate scrierile Patriarhului de Ierusalim Dosotheiū, imprimate în Iași și București. Așa: La Simeon Thessalonicul, Tomul pacificării, Tomul iubirei, Tomul bucuriei, Manualul în care combate nebunia Calvinilor, Istoria despre cei ce au fost patriarhi în Ierusalim. În această ultimă operă a lui istorică, în 12 cărți, să găsește foarte mult material pentru istoria Românilor. (Cartea este imprimată în București pe timpul Domnitorului Ioan Stefan Cantacuzin la 1715) ¹⁾.

*) Printre manuscripte pe copertele și în interiorul lor am găsit note și însemnări de mare valoare, privitoare la mersul instrucției școlilor Academice. Am adunat cu timpul și un mare număr de probe, scrieri de exerciții școlare din acele timpuri, ca de limba latină în paralel cu cea română, francesă și italiană, apoi probe de exerciții matematice, istorice, de știință și epistolografie. Mai toate acestea scrise de Români, de unde conchid că s'au folosit mult Români de la școlile grecești.

1) Συμείων Θεσσαλονίκης, κατὰ αἰρέσεων μετὰ διαφόρων ἄλλων. 1683, folio în Iași. Τόμος Ἀγάπης, κατὰ Λατίνων, 1699, folio în Iași. La fine se cetește: Ἐτυπώσαμεν τὸν παρόντα τόμον ἐν Γιάσιω τῆς Μολδοβλαχίας, Χαλκοτυπία καὶ ἀναλώμασι τοῦ ἁγίου Τάφου διὰ Δουνουσίου μοναχοῦ, ὄντος διορθωτοῦ τοῦ λογιωτάτου διδασκάλου Ἱερεμίου Κακαβέλα. „Am imprimat volumul present în Iașiul Moldaviei în halcotipia și cu cheltuēla st. Mormînt prin Dionisie monahul, fiind corector prea învățatul profesor Ieremia Cacavela“. Τόμος χρῆς, ἐν ᾧ περιέχονται αἱ ἐπιστολαὶ Φωτίου τοῦ ἀγιωτάτου Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως etc. etc. τυπωθεὶς ἐν τῇ ἐπισκοπῇ Ῥημνίκου. Ἡγεμόνωντος τοῦ εὐσεβεστάτου, ἐκκλημπροτάτου καὶ Ὑψηλοτάτου, Αὐθέντου καὶ Ἡγεμόνος πάσης Οὐγροβλαχίας Κυρίου, Κυρίου Ἰωάννου Κωνσταντίνου Βασσαράμπα Βοϊβόδα. Διὰ ἐξόδου καὶ ἐπιμελείας τοῦ μακαριω-

II). Dorotelu al Monemvasiei, carte istorică, imprimată cu cheltueala lui Zotu Țigara, ginerile lui Duca Vodă și la finele ei istoricul Sinodului din Florența et. ²⁾).

III). Atanasie Comnen Ipsilant, scrieri bisericești și politice în XII cărți, cartea a VIII, IX și a X cuprind faptele întâmplare după luarea Constantinopolului, de la 1453—1789 (în Constantinopol 1870 ³⁾). Această carte este indispensabilă pentru ori ce istoric Român, ce s'ar încerca să scrie conștiincios Istoria Românilor din această epocă, pentru că cuprinde totă numai material pentru Români și este scrisă de un om politic și care a învățat carte în Iași la Școala din Monastirea Barnovschi pe la 1724—1727, și a fost Protospătar în Valahia între anii 1764—1765 ⁴⁾).

IV). C. Satha, Biblioteca Evului Mediū, în 6 volume, și Filologia Neoeleonică ⁵⁾).

V). Papadopol Bretu, Filologia Neoeleonică, 2 volume, ⁶⁾).

VI). Grecia Nouă sau Theatru Ellenic de G. I. Zavira editat în 1872 la Athena de Gh. P. Cremu ⁷⁾).

VII) Asupra epocii Fanarioților pe lângă cunoscutul autor Zalloni, să se consulte Domnul Elefterie Thoma—Fanarioții, să se consulte și D. Epaminonda Stamatiade, Biografia marilor interpreți, Athena 1865; apoi despre Panaghiot Nicusiu pe C. Paparigopol, idem I. M. Ghe-deon, despre Mihail Critobul întâiul fanariot, G. Antonopol despre Nicolai Mavrogheeni. În fine: Resumatul sinoptic a bravurilor eroice a prea înălțatului și prea piosului, și învingătorului Dom-

τάτου καὶ ἀγιωτάτου Πατριάρχου Ἱεροσολύμων καὶ πάσης Παλαιστίνης Κυρίου Δοσιθέου, παρὰ τοῦ Θεοφιλεστάτου καὶ λογιωτάτου Ἐπισκόπου Ῥημνίου Ἀνθίμου τοῦ ἐξ Ἰδριᾶς, ἐν ἔτει αΨε κατὰ μῆνα Σεπτέμβριον. „Tomul iubirei în care se cuprinde epistolele Preasf. Patriarh al Constantinopolului Fotie etc. etc. imprimat în Episcopia Rîmnicului. Pe timpul Domniei prea piosului, prea strălucitului și prea Înălțatului Domn și Egemon a totă Ungro-Valahia, Domnul Domn Ioan Constantin Basarab Voevod. Prin cheltulala și îngrijirea prea fericitului și prea sântitului Patriarh al Ierusalimului și a totă Palestina, Domnul Dosoteiū, de iubitorul de Dumnezeu și prea învățatul Episcop al Rîmnicului Domnul Anthim din Ivir. În anul 1705 în luna lui Septemvrie“. folio. La începutul acestei cărți sunt imprimate cinci Epigrame de către Studenții Academiei din București, prin care laudă virtuțile Domnitorului Constantin Basarab și iubirea ce o are pentru înființarea Școalelor în Valahia. Ἐγχειρίδιον Ἑλέγγων τὴν καλεσινικὴν φρενοδύσειαν. Această carte este în 4°, tipărită împreună cu învățătura dogmatică a lui Sevastos Chimenitul, profesor adus de Constantin Brancovanu din Constantinopol. Imprimată în Snagov la 1690. Ἱστορία περὶ τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις πατριαρχουσάντων. Această carte este de cea mai mare valoare istorică, pentru că drept apreciând-o este o istorie Universală, basată în expunerea evenimentelor pe autorii Bisantinii în special.... ἐτυπώθη ἐν ἔτει τῆς ἀρχιερατείας αὐτοῦ ὁ γδῶρ ἐπὶ τοῦ τέλους τῆς Ἡγεμονίας τοῦ εὐσεβεστάτου καὶ ἐκλαμπροτάτου Κυρίου Ἰωάννου Στεφάνου Βοεδόδα Καντακουζינוῦ, ἐν Βουκουρεστίῳ τῷ τῆς Οὐγγροβλαχίας αὐθεντικῷ θρόνῳ. Ἐπιμελεία καὶ διορθώσει Μητροφάνους ταπεινοῦ ἱερομονάχου καὶ Γρηγοῦ τοῦ ἐκ Δωώδης, ἐπιστατούντος τῇ τυπογραφίᾳ Στοιχα Ιερέως τοῦ Ἰακοβίτζη, ἐν ἔτει 1715, κατὰ μῆνα Ὀκτώβριον. „S'a imprimat în anul Arhieriei sale (Hrisant) al optulea, la finele Domniei prea piosului și prea strălucitului Domn Ioan Stefan Cantacuzin în scaunul Domnesc din București Ungrovalahiei, prin îngrijirea și corecțiunea smeritului monah Mitrofan și Grigara din Dodona, conducând tipografia Stolca Iacoviță preot, în anul 1715 în luna lui Octomvrie.

²⁾ Δωρόθεος Μονεμβασίας, Βιβλίον ἱστορικόν, δαπάνη Ζώτου Ἱσιγάρ, 4°, imprimată în Veneția de mai multe ori și dedicată Domnitorului Ungrovalahiei Duca.

³⁾ Ἀθανασίου Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, Ἑκκλησιαστικῶν καὶ πολιτικῶν τῶν εἰς δώδεκα, Βιβλίον 8, 9 și 10. Ἦτοι: Τὰ μετὰ τὴν ἄλωσιν (1453—1789).

⁴⁾ Βοήθι Τὰ μετὰ τὴν ἄλωσιν pag. 137. și pag. 788.

⁵⁾ Κ. Σάθα Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη, 6 volume, 4° și Νεοελληνικὴ φιλολογία. Athena 1868.

⁶⁾ Παπαδοπούλου Βρετού, Νεοελληνικὴ Φιλολογία, 2 volume, 4°. (Ἀθήναι 1854).

⁷⁾ Νέα Ἑλλάς ἢ Ἑλληνικὸν Θέατρον ὑπὸ Γεωργίου Ἰωάννου Ζαβίρα, ἐκδοθὲν ὑπὸ Γεωργίου Π Κρέμου. 4°, Ἀθήναι 1872.

nitorului nostru și Egemon a totă Ungro-Vlahia Domnul, Domn ȃis: Nicolaї Petru Mavrogheni Voevod, compusă de prea nobilul și prea învățatul boer marele Caminar, Domnul Manolache Persianul ⁹⁾, imprimată la tipografia de la Cișme în București ⁹⁾.

VIII) Viețile paralele de Dr. Athanasie N. Ghuda, despre Ipsilanți, Moruzești, Suțești, Mavrocordătești etc. ¹⁰⁾.

IX). M. Paranica, despre relațiile Patriarhilor Constantinopolului cu Domnitorii ambelor Principate ¹¹⁾. De asemenea scrierea: Încercări despre starea Instrucției la poporul elin de la căderea Constantinopolului până la începutul Secolului al XIX ¹²⁾.

Și al X) Scrierile D-lui Emile Legrand, Ephémérides Daces ou Chronique de la Guerre de quatre ans (1736—1739) par Constantin Dapontes secretaire du prince Constantin Mavrocordato. Texte grec. Paris 1880.

Dacă dar s'ar consulta aceste scrieri ce cuprind material istoric tocmai asupra epocii Fanarioților și s'ar avea în vedere și Cronicarii Grecești ce să publică acum pentru prima oară, cred că multe din faptele și datele noastre istorice s'ar cunoaște și lămurii în epoca acésta a Istoriei noastre Naționale, atât de obscură și lipsită de cunoștinți positive.

Acesta dar, iubite cetitor, mi-a fost scopul publicând în acest volum Cronicarii greci, și anume: Cronicul lui Chesarie Daponte, de la 1648—1704, Neculaї Chiparissa despre cele întâmplate în Moldova, la 1716 sub Domnia lui Ioan Mihail Racovița Voevod, Catalogul istoric al ómenilor însemnați, din Seculul al XVIII, de Chesarie Daponte, Viața lui Ioan Neculaї Petru Mavrogheni de Profesorul Teodor, Despre originea Românilor de Protosinghelul Naum Rîmniceanu și Cronicul seii de la 1768—1810, și în fine Cronicul lui Petru Depasta Pelaponisianul asupra vieței Domnitorului Constantin Neculaї Mavrocordat,—de a înavuți Istoria noastră cu date și fapte necunoscute. Intru cât am reușit în întreprinderea mea și cât folos va culege istoricul din acești Cronicarii rămâne a se pronunța singur după ce 'l va studia.

⁹⁾ 'Ελ. Θωμά-οί Φαναριώται. 'Επαρμ. Στμακτιάζης. Βιογραφίαι τῶν Μεγάλων Διερχομένων (Ἀθῆναι 1865) Περί τοῦ Παναγιώτου Νικουσίου Κ. Παπαρρηγόπουλος, Μ. Ι Γεδεών, Περί Μιχαήλ Κριτοδούλου, πρώτου φαναριώτου. Γ. Ἀντωνόπουλος, Περί τοῦ Νικόλαου Μαυρογένους. Συναπτικὴ περίληψις τῶν ἱστορικῶν καταρθωμάτων τοῦ Ὑψηλοτάτου εὐσεβεστάτου τε καὶ τροπαιοῦχου Αυθέντου ἡμῶν καὶ Ἡγεμόνος Πάσης Ὑοχροβλαχίας Κυρίου Κυρίου Ἰω. Νικολάου Πέτρου Μαυρογένη Βοεβόδα, συντεθεῖσα παρὰ εὐγενεστάτου καὶ ἐλλογιμωτάτου ἀρχόντος Μεγάλου Καμινάρη, Κυρίου Μανολάκη τοῦ Πρεσίανου, (εἰς τὸ Ἱζισμὲ ἐν Βουκουρεστίῳ 1789). 8^ο.

¹⁰⁾ În acésta broșură sunt poesii și scrieri de ale lui Mateiū al Mirilor, ale lui Filaret Episcop de Rîmnice, ale lui Alexandru Calfoglu, ale lui Ioan Zanet, marele Logofet, ale lui Theodor profesorul din St. Sava, ale lui Zisu din Arghirocastru, ale marelui Postelnic Eustație, ale lui Gheorghe fiul marelui Vornic Slatineanu, ale lui Scarlat Slatineanu etc.

¹¹⁾ Βίοι παράλληλοι, ὑπὸ Ἀθανασίου Ν. Γουῶδα 8^ο, ἐν VIII volume. Ἀθῆναι 1872.

¹²⁾ Μ. Παρνίκα, περί τῶν σχέσεων τῶν Πατριαρχῶν Κωνσταντινουπόλεως πρὸς τοὺς Ἡγεμόνας τῶν δύο Ἡγεμονιῶν.

¹³⁾ Σχεδίσμα περί τῆς ἐν τῷ ἑλληνικῷ ἔθνει κατστάσεως τῶν γραμμάτων ἀπὸ ἀλώσεως Κωνσταντινουπόλεως (1453) μέχρι τῶν ἀρχῶν τῆς ἐνεστώσης (10) ἐκκτονταετηρίδος ὑπὸ Μαθθαίου Κ. Παρνίκα. Ἐν Κωνσταντινουπόλει, 1867. 4^ο, ἐν Κωνσταντινουπόλει, 1867.



INTRODUCERE

Ca introducere în Cronicarile grecești, am socotit că nimic n'ar fi mai nemerit de cât a descrie viața și activitatea cel puțin a acelor publicați în această scriere, asupra cărora am mai multe cunoștinți sigure. Apoi fiind că până acum foarte puțin cunosc despre unul din ei, mă voi mărgini pentru present a publica numai noțiunile sigure ce am asupra Protosinghelului Naum Rîmnicénu, rezervându-mă a adăugi cu timpul și altele, dacă împregiurările mă vor favorisa. Voi trata în special numai despre viața și activitatea Protosinghelului Naum Rîmnicénu, nu numai pentru că-l Român și ne interesează mai de aproape; dar încă și pentru scrierile lui, și pentru că el este unul din cei întâi profesori de limba Română la Români în Epoca fanariotă, dăscălind între Români mai mult de 50 de ani. Fiind-că Naum Protosinghelul n'a învățat carte de cât în țară, socot că n'ar fi de prisos a face mai întâi o expunere a stărei învățământului la Români pe timpul epocii fanariotice. Începând cel puțin de la timpul de când întâlnim date sigure în monumentele literare din țară, și până la timpul disparițiunei Domniei fanariotice. Această expunere a învățământului, pe lângă alte cunoștinți ce ni va procura asupra scólelor grecești, ne va pune în stare de a judeca și mai drept și mai complet devotamentul Protosinghelului Naum pentru carte, aptitudinea, meritul și în fine locul ce trebue să i-l acordăm bucuroși spre a-l ocupa între ómenii timpului și despre care foarte puțin cunoșteam până acum.

I.

CÂTE-VA CUVINTE ASUPRA SCÓLELOR GRECEȘTI.

PRIVIRI GENERALE

Raportul și influința Grecilor asupra Românilor.

Între locuitorii vechi ai acestor localități Sciți, Thraci și Daci etc. și între popóarele din Europa Orientală, mai ales Grece, au existat raporturi variate: religioase, comerciale și culturale, după cum mărturisește cunoscutul istoriografu Herodot (Cartea II).

Aceste relații au sporit încă mai mult pe timpul Colonisării lui Traian, pentru că atât coloniștii cât și legiunile Romane, aduse de Marele Traian în Dacia, erau luați din diferite localități și Provinciile ale Imperiului Roman, dar mai cu samă dintre popóarele Orientale¹⁾. Chiar în timpul stabilirei coloniștilor în Dacia mulți ómeni meseriași au venit din Orient și cari stabilindu-se printre Coloniștii Romani au dezvoltat în Dacia civilizațiunea cunoscută, făcându-o una din Provinciile cele mai bogate, cât a fost sub administrația Romană²⁾. Contactul

¹⁾ Consultă: A. D. Xenopol. Ist. Romanilor vol. I, pag. 177—192.

²⁾ Consultă Δ.Φιλίππιδης, *Ιστορία της Ρουμανίας* pag 383—420. idem A. D. Xenopol opul citat.

dar între Coloniștii lui Traian și popóarele Orientale din Imperiul Roman a continuat și s'a mărit încă și după această epocă.

Dacă trecem la epoca stramutării legiunelor Romane de către Aurelian, cum și a unui număr însemnat dintre Coloniști peste Dunăre în Misii, atunci, după cât ne spun Istoriograful Bisantin, a mai crescut încă aceste raporturi și influinți variate, pentru că acea parte dintre Coloniști, ce a trecut cu legiunile Romane Dunărea în Peninsula Balcanică, au trăit mulți secolii amestecați între popóarele grecisate mai întâi și apoi slavonizate, până la reintórcerea unora dintre ei în pământul Patriei (270—1250). Restul dintre Coloniștii Romani re-mași în Orient și cari s'au estins cu timpul înmulțindu-se în totu Orientul Europei, a dat naștere mai târziu poporului Cutzovlah sau Valah, pentru acea după Honiat confiniile însăși a Tesaliei se numeau și Valahia mare. Τῆς Θεσσαλίας μεθόρια Μεγάλη Βλαχία καλεῖται ¹⁾.

După adouă descălecări ori reasezare în mase mari a Românilor în pământul Patriei lor, unii venind de peste munții Carpați, prin două căi, alții venind de peste Dunărea și unindu-se cu populația României din munți și de pe pólele munților, după terminarea șuvotului barbarilor, au reocupat iarăși Dacia Traiană. Relațiile și raporturile între noi și popóarele grecești din Orientul Europei au devenit de atunci și mai strânse și mai frecvente cu timpul. Influența cea mai mare de a se susține și nutri tot mereu relațiile noastre cu popóarele de origine greacă ori grecisate a impus-o și Creștinismul. Noi Români suntem vechi creștini ²⁾. Pe la jumătatea sutei atreia să găsim și persecuții asupra creștinilor din Dacia și martiri. Confesiunea noastră a fost cea Ortodoxă în tot-deuna. După separarea Bisericii lui Christos în Biserică papală Occidentală și Biserica Ortodoxă Orientală din timpul Patriarhului Fotie, noi Români am ramas strânși uniți de Orthodoxism. Tóte relațiile noastre religioase, atât înainte de reocuparea pământului Patriei, cuprins pe atunci în parte de barbari, cât și după aceea, le am avut numai cu Patriarhul de Constantinopol ³⁾. De aicea a urmat că datinele și obiceiurile religioase să fie aceleși cu ale Grecilor, și numai tradițiile populare: jocuri, sărbătorile naționale romane, obiceiurile casnice și nuntale, legendele și altele de felul acesta se mai pórte tipul românesc și să ne amintescă originea noastră Romană. Pentru acest cu-ént sculptura, arhitectura caselor și a templelor, industria și comerțul în mare parte a trebuit să pórte fisio-nomia grecească. Resturile archeologice din Museul nostru Național dovedesc pe deplin aceste dese.

Nu puțin a influențat asupra sporirii raporturilor și căderea Constantinopolului. Mulți din Greci pentru a scăpa de mórte s'au refugiat și în țările Romanilor, dincóce de Dunărea, prin porturile noastre, ocupându-se cu comerțul; iar alții s'au stabilit printre cetățenii Români ⁴⁾. Apoi mai știm din istorici că după căderea Constantinopolului toți ómenii cărturari și capabili printre Greci veneau și prin Principatele Românilor, unii, cei bisericești împilați de Turci, după milă, alții pentru siguranță și în fine pentru sprijinirea Orthodoxiei, atacată pe de o parte de Biserica papală prin Iezuiți într'un mod înveninat, iar pe de alta de Calvinii respândiți mai cu samă printre Români din Transilvania. ⁵⁾ Nu este dar exact istoricește că Noi Români am legat raporturi reciproce cu Grecii numai din epoca ăisă fanariotă, pe la începutul seculului al XVIII, pentru că găsim urme sigure cu mult mai înainte, chiar de la colonizare, fiind că

¹⁾ Acésta o afirmă și Ioan Comnen, numit în urmă, ca Mitropolit al Dristrei, Ierothei. Acesta a fost profesor în Academia Domnăscă din București la 1690, și Doctor Domnitorului Constantin Brancovanu. De la el ni s'a conservat un manuscript autograf ce să află în Academia Română și în care între alte note extrase din Honiat se găsește și acésta. Consultă și scrierea:

Ἡ θεία καὶ ἱερὰ ἀκολουθία τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν Βαρνάβα καὶ Σωφρονίου, συντεθεῖσα μὲν παρὰ τοῦ σοφωτάτου διδασκάλου Κυρίου Νεοφύτου Ἱεροδιακόνου Πελοποννησίου τοῦ Κρυτοκαλυβίτου, 4^ο, imprimată în 1775 în Lipsca. Și acesta a fost și profesor în Academia din București.

²⁾ Consultă: Istoria Mitropoliei Moldaviei și Sucevei pag. 1888, 3—38.

³⁾ Veđi opera citată: Istoria Mitropoliei Moldaviei și Sucevei pag. 5—38.

⁴⁾ Veđi Γ. Γ. Παπαδόπουλος, λόγος περὶ τοῦ ἐν Βλάχοις Ἑλληνισμοῦ, ἐν Αθήναις 1859).

⁵⁾ Consultă: Ἱστορία περὶ τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις πικριαρχουσάντων, ὑπὸ Δοσιθέου Πατριάρχου, ἐν Βουκουρεστίῳ τῆς Ουγγροβλαχίας, folio. 1715.

aceste țări erau cunoscute Grecilor și înainte de Colonizare¹⁾). Dacă mai considerăm organizația democratică a Bisericii noastre vechi, care-i după tipul cele Bisantine, repugnanța Românilor în tot-deuna de presiuni religioase, ce este împrumutată tot de la Greci; în fine legislațiunea veche a Românilor începând cu Alexandru cel Bun și până în timpurile noastre, cu introducerea Codicelui nou, care totă este împrumutată numai din legislațiunea Bisantină, atunci lucrul devine destul de demonstrat.

Noi cunoaștem că legile civile imprimate de Vasilie Lupu Vodă sunt traduse de Meletie Sirig²⁾ din limba veche grăcă în cea vorbitoare și din acesta în românește de logofătul Eustratie și acomodate numai vechiului obicei al țerei. „A tradus (Meletie Sirig) dice Patriarhul Dosoteiū și explicarea lui Origen la Epistola către Romanii din latinește în grecește și scrierea lui Ioan Cantacuzin Impăratul Romeilor, cea contra etnicilor și Institutele lui Iustinian, și Prescurtarea de legi a Impăraților Leon și Constantin din limba elină (veche) le-a tradus în limba vorbitoare, prin îndemnul lui Vasilie Vodă“³⁾.

Ce se mai dicem despre legislațiunea canonică a Bisericii, totă a fost numai grecăscă, egală în totul cu cea a Bisericii Orthodoxă.

Să știe că Bogdan Dragoș înainte de a se pogori în Moldova a închinat Monastirea cu patronul S-șilor Arhanghelii la Patriarhatul din Constantinopol⁴⁾. Se știe că Vlad a făcut bogate daruri în St. Munte, și din care unele se conservă până astăzi. De asemenea Stefan cel Mare, Négoe Vodă, Mateiū Vodă Basarab, Mihaiū Bravu etc. etc. și mulți alți boeri și avuți Români. Tote aceste fapte mărturisesc legătură strînsă de relații ce exista prin religione între Români și Greci. Mai cunoaștem că adese Români ori Vlahii erau înrolați în armatele Bisantine, că Mircea cel mare și-a trimis pe fiul său de s'a educat la Constantinopol în curtea Impăratului Ioan Paleologul (1423). Dacă mai amintim că relațiile între Români și Greci mergeau așa de departe în cât se căsătoriau ușor între dînșii; că Alexandru al IV-lea s'a căsătorit în 1628 cu fiica lui Scarlat Veglingi din Constantinopol, apoi că fiul lui Alexandru Exaporitul Scarlat a luat în căsătorie pe Elena fiica lui Constantin Brancovanu în 1698, atunci se probează și mai lămurit că relațiile între Români și Greci erau mult înainte de epoca fanariotă. Dacă bine s'a făcut sau rău menținându-se în seculi aceste relații, rămâne a se aprecia deosebit, destul că am constatat acum că lucrul în sine a existat.

Prin urmare aceste relații neîntrerupte din seculi îndepărtați între Români și Greci au avut o mare înrăurire asupra neamului Românilor, asupra vieții lor casnice, civile și mai ales religioasă; de acela când a venit timpul sub Vasilie Lupu și Matheiū Basarab de a fi înlocuită limba slavonă oficială, mai tătălu din Stat și apoi și din Biserică, faptul s'a săvârșit cu cea mai mare ușurință, fiind de mult preparat terenul prin influința grecismului asupra Românilor.

Dacă privim și mersul literar între Români, apoi nu se poate nega că influința limbei grecești asupra formării limbei noastre este mult mai puternică, mai productivă și chiar mai folositoare de cât înrăurirea slavonă. Până când în Stat și în Biserică la Romanii s'a scris și s'a citit slavonește, literatura noastră era foarte simplă, arhaică și seracă în expresiuni și în cuvinte. ce ar fi putut imbraca ideile abstracte și imaginile alegorice. Cu studiarea limbei grece și scriitorii Români au introdus cuvinte, expresiuni și frase noi în limbă, după exemplul limbei grecești, acomodându-le tipului și geniului limbei noastre neo-latine. Pravelele lui Vasilie Lupu sunt traduse de Eustratie Logofătul din grecește, Dositheiū a compus și resumat

¹⁾ Consultă: Γ. Γ. Παπαδόπουλος, λόγος περί ἐν Βλάχοις Ἑλληνισμοῦ pag. 6—21, idem Ἱστορία τῆς Ρουμανίας ὑπὸ Δημητρίου Φιλιππίδου, ἐν Λειψία 1816.

²⁾ Vezi cartea lui Meletie Sirig, edată în București, la 1690, de Dosotheliu Patriarhul. În prefață se istorisește acesta de Patriarhul Dosotheliu, arătând activitatea literară a lui Meletie Sirig. Cartea este intitulată: Κατὰ τῶν Καλδαικῶν κεφάλαιων καὶ ἐρωτήσεων Κυρίλλου τοῦ Λουκάρως ἀντίγραφος. folio.

³⁾ Iată dovada: „Μετέφρασε δὲ καὶ τὴν ἐρμηνείαν τοῦ Ὀριγένους τῆς πρὸς Ρωμαίους ἐπιστολῆς ἀπὸ τῆς λατινίδος εἰς τὴν Ἑλληνίδα καὶ τοῦ γε Ἰωάννου Καντακουζίνου Ρωμαίων αὐτοκράτορος, τὸ κατὰ τοῦ ἰθνηοῦ καὶ τὰ Ἰουστινοῦ τοῦ Ἰουστινιανέου καὶ τὴν νομικὴν ἐπιτομὴν Λέοντος καὶ Κωνσταντίνου τῶν βασιλέων ἀπὸ τῆς Ἑλληνικῆς γλώττης μετέγγεχεν εἰς πεζὴν γράσιν, προτροπῇ τοῦ Βασιλεῖος Βασίλειου Βασίλειου“.

⁴⁾ Vezi: Acta Patriarchatus Constantinopolitani. Vol. II. pag. 156.

Prológele sale după textul grecesc. Imprimarea cărților bisericești s'a făcut după traduceri mai în urmă din grecește. Tot ceea ce a lucrat Mitropolitul Veniamin a fost după textele grecești. Apoi chiar Pravila „*Indreptarea legii*” este tradusă din grecește, legislațiunile lui Caragea și Calimah sunt lucrate după texte grecești, Antim Ivireanu, Filaret II Mitropolitul Ungrovlahiei, Damaschin și Chesarie Episcopi de Rîmnic au tradus cărțile bisericești după textele cești, în fine Cronicarii mai moderni ai Moldovei și mai ales ai Valahiei din epoca grecescă au mănuit condeii după modelul limbii grecești. Numai câte-va persoane; ca Ureche, Miron Costin, făcându-și instrucția în Universitățile apusene, mai cu samă în Polonia, fac excepțiune, precum și Românii toți din Transilvania, între cari influința limbii mume latine era singura ce-i nutrea. Când grecismul, viguros ca limbă și literatură clasică, a provocat pe slavismul șubred și nepotrivit geniului limbii Române la luptă, era natural să învingă grecismul și să-și stabilească preponderanța și influința sa asupra limbii noastre; iar slavismul să lese, ca și armatele învinse de câmpul de luptă, resturi numai de ale influinței sale de până atunci. Cuvintele slavone existente în vechea noastră literatură și în gura poporului primindu-și împămîntenirea au ramas și trebuie se rămână între Români—după cum s'a întâmplat acesta la toate popoarele. Aceste cuvinte ni sunt trebuitoare și pentru înțelegerea precisă a documentelor, cum și a topografiei Patriei noastre. Filologilor noștri le incumbă acum datoria de a arata, care anume cuvinte slavone trebuiesc conservate și care înlocuite cu elemente omogene limbii noastre. Victoria pentru influință obținută de elenism față de limba slavonă asupra limbii Românilor a durat peste două secole. Când împrejurările politice i-au permis, atunci și-a manifestat pe deplin dominațiunea ei prin fundarea Academiei Domnești în Iași și București, pe la Episcopi și prin orașele cele mai principale din țară. Fisionomia Țerei părea în aceste timpuri mai mult de cât o influință literară, ci grecisătoare. Nu numai bărbații Români, boerii țării, vorbeau escelent limba greacă și se întreceau în expresiuni elenice și scriere corectă, dar încă și damele și fiecele lor se întreceau în a recita bucăți din Omer și alți poeți.

Influința grecismului a fost atât de înaintată în secolul trecut, în cât începuse a impune limbii Române chiar și terminologia cuvintelor grecești. De atunci ni-au ramas în limba noastră cuvintele: *metahirisi*, *chivernisi*, *paraponisi*, et. et. Cu totă împedicarea, ce pare că a făcut dezvoltării limbii naționale la început elenismul, după socotința unora, este însă un fapt adevărat: că limba națională și-a luat un sbor puternic spre formare, creștere și înflorire numai pe timpul epocii elenismului, prin bărbați Români ce studiasse în Academii grecești din țară și cari, din dorul și iubirea ce avea de Patrie, se dădeau cu zel și devotament la cultivarea grafului românesc și la scrierea românească. Din această epocă avem Poeți și poezii Române, proză frumoasă în limba națională, în fine o limbă în care se poate exprima ori ce sentiment, ori ce idee și ori ce alegorie.

În tot cazul adevărul bazat pe fapte este, că în epoca influinței Slavismului limba noastră a fost staționară și abea-și putea menține nealterat depositul de limbă națională, spre a nu fi absorbită de Slavism, pe când în epoca influinței Elenismului limba națională a crescut, s'a dezvoltat și cultivat, pentru că avea în Elinism un model de limba artistică și perfectă, de unde să puteau inspira scriitorii Români ¹⁾.

¹⁾ Influința limbii grece vechi asupra formării limbii vechi românești și a cuvintelor multe ce le avem în limbă și acum încă, ne denotă destul de puternic contactul secular a Românilor cu Grecii. Așa: Agonisc *ἀγωνίζομαι*, aer, *ἀήρ*, azimă, *ἄζιμον*, albastru, *ἀλάζιστρος*, argat *ἐργάτης*, asil, *ἀσυλον*, afflu, *ἄλφω*, baba, *βῆδω*, busuloc, *βασιλικός*, bute, *βούτη*, vaet, *βαύζω*, vlastare, *βλαστός*, vuet, *βοητός*, dar, *δῶρον*, drum, *δρόμος*, dușman, *δυσμενής*, zugrăvesc, *ζωγραφῶ*, iad, *ἄιδις*, calup, *κλάπους*, casc, *χασκω*, chip, *τύπος*, colă, *κῶλον*, livada, *λιβάδων*, liman, *λιμήν*, mer-tic, *μερτικόν*, meșter, *μέστωρ*, mlere, *μέλι*, amurgul serei, *ἀμουργός*, ou *ὠδόν*, putina, *πυτίνη*, pri-sos, *περίσος*, prós-păt, *πρόσφατον*, stih, *στίχος*, stuf, *στίφος*, strachina, *στράκινον*, fleac, *φλύαξ*, flégma, *φλέγμα*, har, *χάρις*, cîlocan, *τυκάνη* etc. etc. S'ar putea socoti numărul cuvintelor grecești vechi întrebuintate în limba românească peste *cinci sute*. În timpurile mai moderne, când Grecii au venit în Principate, lucrul s'a întîmplat din contra. Limba Românilor a avut

Clasa superioară în cultură, și care' în genere la cârma țerei, a produs în vechime schimbările mari la popore. Același lucru s'a întâmplat și la Noi. Renumitul profesor din Athena Paparigopol, iată cum se exprimă asupra influinței limbei grecești între Români: „Chiar cele mai însemnate familii din București indigene ca Brancovineștii, Ghiculeștii, Sturdzeștii, Filippeștii, Bălăneștii, Floreștii, Corneștii, Goleștii, Bălșaștii, Văcăreștii etc. etc. vorbeau și scrieau limba elină ca a lor proprie ¹⁾).

Să venim acum la scările grecești, la așa numitele Academii Domnești din Principatele Românilor.

Știm că Vasile Lupu Vodă a fondat o Academie în Iași la 1644 în St. Trei-Ierarhi și în care studiile se predau în grecește, se învăța și latinește, slavonește și românește.„El (Vasilie Lupu Vodă) a făcut nouă legătură între Patriarhul din Țarigrad și între preoția din Moldova, a primit cărți și cântări grecești, a adus călugări grecești și latinești în Moldova, pre aceștia din Polonia, făcut-a scări grecești în Monastiri și după Cazig și una latinească și o tipografie cu litere Românești“ ²⁾). Știm pozitiv că s'a adus din Polonia profesori și cari predau științele în latinește. De la unul din ei ni-a rămas și un manuscris ³⁾). Apoi la 1679 Șerban Vodă Cantacuzin a înființat altă Academie în București în Monast. St. Sava și în care studiile se predau iarăși în grecește; se studia și latinește și slavonește și românește. „Între cele întâi lucruri Șerban Vodă Cantacuzin a făcut scări grecești, ce s'a conservat și de Domnii următori, cari li a hotărât să li dea (profesorilor) și salar anual de la Vistierie ⁴⁾).

Aceste Academii au durat în tot secolul al XVII și al XVIII și în acest al nostru până la 1821, și a servit de basă la înființarea Universităților noastre Române din Iași și București. Fiind-că scopul meu este de a descrie în special mai numai Academia Domnească din Monast. St. Sava din București, și încă pe acesta numai după monumentele și documentele ce cunosc până la 1821, de aceea mă voi restringe a vorbi numai despre scările din Valahia, pentru că intențiunea mea este de a arata unde și-a făcut Naum Protosinghelul educația și instrucția sa. Pentru a înțelege pe deplin acesta trebuie să știm pozitiv ce fel de scări erau în Valahia pe acele timpuri ⁵⁾.

atâta putere asupra limbei moderne grece, lipsită de expresiuni, în cât s'a impus limbei grecești vorbitoare. și asemenea cuvinte se conservă multe până astăzi între Greci. Așa: Vornic, βόρνικος, cușmă, γούσμα, grădină, γράδινα, țara, τζάρα, ocina, δτζίνα, sfat, σφάτο, tabăra, τάμπουρον, moșie, μουσίγ, sapă, τζάπα, haz χάζι, bucluc. μπουκλουκι, interes, ιντερέσι. etc. etc. Cine voește să cunoscă mai în special cuvintele împrumutate în timpurile moderne de Greci de la Români și alte popore să consulte Lexiconul limbei vorbitoare de Scarlat D. Vizantie, Constantinopol 1874. De asemenea și pe Elladius la pagina 203 în cartea sa: Status praesens Ecclesiae graecae: „Quicquid fortidum putidumque haec Neo-Graeca Lingua secum fert, id totum Graecis debet, qui insulas ac terras colunt, quarum plurimae sub ditione Venetorum habentur; nec minus vero Albanis, Bulgaris atque Wallachis, qui ex conversatione cum aliis Graecis, discunt quidem Graecam linguam, sed cum neque scribere Graece possint, ita illam addiscunt ac loquuntur....“

¹⁾ Vezi Vol. V. pag. 579, Istoria poporului Grec. Athena.

²⁾ Vezi Șincai, Cronica Românilor. Vol III, pag. 58.

³⁾ Vezi: Discurs rostit în Aula Universității din Iași etc. 1885.

⁴⁾ „Σχολεῖον ἑλληνικὸν ἐν πρώτοις ἔκαμε ὁ Σερμπάν Βόδας Καντακουζινός, τὸ ὁποῖον ἐφυλάχθη καὶ ἀπὸ τοῦ μεταγενεστέρου Ἀυθέντας, ὅπου καὶ μισθὸς ἐδιωρίσθη νὰ δίδεται κατ' ἔτος ἀπὸ τὴν Βιστιπρίν. Vezi: Ἱστορία τῆς Βλαχίας ὑπὸ τῶν αὐταδέλφων Τουνοσλῆ, pag. 81. Iar la pag. 285 același autor se exprimă: Αὐτὸς ὁ Αὐθέντης ἔκαμεν πρώτην φορὰν σχολεῖον ἑλληνικὸν εἰς Βλαχίαν. Apoi Fotino adaugă: „Οὗτος κατὰ πρῶτον ἐσύστησεν ἑλληνικὴν σχολήν ἐν Βουκουρεστίῳ, vezi vol. II, pag. 270.

⁵⁾ Cel ce voește se cunoscă și despre cele-lalte scări grecești din Iași și despre mersul lor până la această epocă citiască scrierea mea: „Discurs rostit în aula Universității din Iași asupra scării grece și române din timpurile lui Vasilie Lupu și Matheiu Basarab până la 1821, cu ocaziunea sărbătorii jubileului semi-secular al învățământului superior național, 1885.

Priviri istorice asupra Scolii Grecești din București instituită în Monastirea St. Sava de la 1679—1821.

Influența Grecilor asupra Românilor și existența școlilor grecești în țările noastre este cu mult anterioară epocii venirii Domnitorilor fanarioți, cum am văzut.

Instituirea școlilor grecești în Principate precede cu un secol aproape venirea Domnitorilor din Fanar.

Când Fanarioții vin în țară găesc cu mult înainte grecisate Palatele noastre, școlile noastre, Bisericele noastre. Revolta de sub Vasile Lupu Voevod contra grecilor slujbași și cea de sub Radu al XI contra boerilor greci din administrația țării s'a întâmplat cu mult înainte de Domnitorii Fanarioți. „Mulți dintre dînșii (Greci) au fost barbași vrednici de recunoștința națiunii lor și a creștinilor în genere. Dar nu puțini s'au deprins cu obiceiuri viciate în școala tiraniei și a sclăviei. De aceea au început prin intrigă să se îndese la afacerile Românilor. Venind deci mulți din ei, răpind și făcând abuzuri, încurcând raporturile sociale ale Românilor, carii, natural, s'au indignat contra lor. Pe timpul lui Radu al XI (1611—1615) Berca a conjurat contra Domnitorului din cauză, că Grecii ocupa pe nedreptul funcțiunile. Conjurația s'a re'noit sub Alexandru al IV (1616), și în fine Lupu a tăiat pe mulți din ei împreună cu servitorii lor, iar Domnul a căzut de pe tron“¹⁾. Sub Fanarioți Grecii natural se înmulțesc, ocupă aproape toate funcțiunile în Stat, pun mâna pe proprietăți prin succesiuni și înrudiri, prin arendări de moșii monăstirești, prin luarea în antreprize a vămilor, ocnelor, iraturilor și a tuturor dărilor Statului, se îmbogățesc, comițând tot felul de vexațiuni asupra fratelui nostru țeran, ceea ce a provocat, din cauza abuzurilor fără margine, indignațiunea tuturor Românilor.

Dar școlile grecești a parte considerate ni-au făcut necompărat mai mult bine de cât rău. Să judecăm imparțial și fără prevențiune și vom recunoște că așa este lucrul în sine. De când s'a început influența cărții grecești între Români, de atunci s'a început a se desvolta și cultiva mai puternic limba noastră Națională și a se desbrăca de slavismul nepropriu geniului limbei. Un grec a trebuit se fi fost de origine Diaconul Coresi, un grecisat Daniil Panoneanu, traducătorul Indreptărei Legii, un grec după educație și instrucție Antim Ivireanu, un grec Filaret al II, un grecisat Chesariu Episcopul de Râmnic etc. etc. Toți aceștia și alții mulți a tradus cărți, mai ales bisericești și ni-am îmbogățit literatura limbei românești, făcând a dispărea treptat limba slavonă din Stat și în urmă în serviciile Bisericii Române. Toți Domnitorii din epoca fanariotă unii au edat din nou hrisóve prin care confirmau donațiunile școlare și admitea continuarea celor stabilite de predecesorii lor; alții scoteau hrisóve noi prin care se reorganiza și înalta nivelul școlilor și se prevedea mijloace pentru sporirea veniturilor acestora. Într'un act de judecată din 1796, dat pe timpul lui Alexandru Calimah Voevod, cu ocazia unei judecări între besmănarii locurilor din jurul Mitropoliei de Iași se dice:Un Hrisov din 1766, Octomv. de la fericitul întru pomenire Domn Grigorie Alexandru Ghica Voevod, pentru punerea la cale a Academiei de aicea din orașul Eșii. Care arată că s'au zidit din temelie, lângă Mitropolie, prin a D-sale cheltulală slobodă, îndestulată și cu toate cele trebuincioase lucrărilor

¹⁾ Γ. Γ, Παπαδόπουλος dice: „Πολλοί μὲν τούτων ἐγένοντο ἄνδρες ἀξιοὶ τῆς εὐγνωμοσύνης τοῦ ἔθνους καὶ τῶν Χριστιανῶν ἐν γένει. Ἄλλ' οὐκ ὀλίγοι ἐν τῇ σχολῇ τῇ; τυραννίας καὶ τῆς δουλοσύνης ὀλέθρια ἤρυσαντο μαθήματα. Ὅθεν ἤρχισαν διὰ σκευωριῶν νὰ παραβῶνται εἰς τὰ τῇ; Βλαχίας πράγματα. ἐρχόμενοι δὲ καὶ πολλοὶ αὐτῶν ἀρπάζοντες καὶ καταχρῶμενοι, περιέπλεκον τὰς τῶν Βλάχων σχέσεις, οἵτινες, ὡς εἶδος, κατ' αὐτῶν ἠγχνάκουν. Ὅθεν ἐπὶ Ράδου τοῦ ΙΑ (1611—1615) ὁ Βέρκας συνώμοσε κατὰ τοῦ Ἡγεμόνος ἐνεκα τῶν ἀδίκως κατεσχόντων θέσεις ἐλλήνων. Ἦ' δὲ συνωμοσία ἀνενεώθη ἐπὶ Ἀλεξάνδρου τοῦ Δ (1616) καὶ τέλος ὁ μὲν Λούπος ἀπέσφαξε πολλοὺς αὐτῶν μετὰ τῶν δούλων αὐτῶν, ὁ δὲ Ἡγεμὼν ἐξέπεσε τοῦ θρόνου. (Vedī Peri τοῦ ἐν Βλάχοις Ἑλληνισμοῦ, pag. 23, idem Fotino, ediția grăcă, vol. II, pag. 151—156).

ei și cu Biserica, întru care se prăznuiește Stratenia Domnului și D-zeului nostru Is. Christ. Arătând acum Preasf. Mitropolit că voește a dispărți aceeași Biserica, să o alătore cătră Academie, să fie pentru cei ce se învață, după hotărîrea Hrisovului de sus arătat...¹⁾ Sub Mitropolitul Gavriil la 1767 se cumpără un loc în megieșie de Mitropolie cu destinație: „fiind trebuitor scólelor, ce s'aũ făcut acum, dând și alți megieși locurile ce aũ fost prin prejurul nostru²⁾. Așa în anul 1767 Grigorie Ghica Voevod cere de la Patriarhatul din Constantinopol de a i se confirma Hrisovul privitor la scóle de cătră Sinodul patriarhal, pe care Samuel Patriarhatul îl întărește Sinodicește. (Originalul în Academia Română, în limba greacă).

Scrisórea întărită publicată în Moldova despre scóla înființată acolo de cătră Prea Înălțatul Domnitor, Domnul Domn, Ioan Grigorie Ghica Voevod, spre folosul comun al ortodoxilor de acolo.

**SAMUEL CU MILA LUI D-DEU ARHIEPISCOP CONSTANTINOPOLULUI, ROMEI NOUĂ,
ȘI PATRIARH ECUMENIC.**

Câte în adevăr sunt bune și plăcute lui Dumnezeu din lucrurile sãvãșite cu dragoste cătră el, prin pronia marel nãstre Biserici a lui Christos, introducẽndu-se pentru siguranță și continuare în viitor, pe acestea nu numai nu le refuzãm spre a se îndeplini și confirma prin autoritatea bisericóescă, dar și pe cei ce s'au dispus spre aceste cu convenite laude fie-cãrui și cu rugi spirituale îi îndemnãm. Dar în o ast-fel de stare miseră de acum a neamului, ce alt lucru ar fi de preferat, de cât înființarea și ocupația despre scóle, și îngrijirea celor ce se cugetă la instrucție? saũ cu ce cuvinte de laude anevoindu-ne am recompensa mai generos, după vrednicie, pe cei ce-și laũ asupra lor o lucrare din cele atât de strãlucitã, atât de glorióasă, atât ne bine-fãcătoare tuturor și mai cu samã plăcutã lui Dumnezeu? Nu negreșit, și nici n'am putea iubi când-va alt-ceva mai mult de cât instrucția și nici am putea sã-l înfrumusețãm cu laude după vrednicie, pe cei ce sã îngrijește atãta de ea, ci mai ales recunoscẽndu-l instrucției datoritul merit, fiind cea mai înaltã din bunuri, pe tóte înfrumusețãndu-le, pe tóte stãpãnindu-le și care prestã înaintea lui Dumnezeu și a ángerilor, pe cel ce se ocupã atât de generos despre ea, cât îi posibil nouã, sã-l încurajãm prin rugãciuni, iar fapta lui de acolo se o sprijinim, și cu întãriturã s'o asigurãm spre a remãnea cu ajutorul lui Dumnezeu nestrãmutatã și se crească cu timpul. O ast fel de îngrijire, mișcat cu zel spre obștescã folosință a neamului, a pus prea Înălțatul și prea piosul Domn și Egon a tótã Moldovlahia, Domnul Domn Ioan Grigorie Ghica Voevod, fiu în Sântul Spirit iubit al modestiei nãstre, fiind din rãdãcinã bunã, din neam strãlucit, cu o vechi și prea renumitã succesiune, escelând prin funcțiuni politice și demnitãți și cu deosebire mai însemnat de cât toți prin virtute și religiositate, odrãslind ca ramura cea mai frumoasă; și nu numai succedând gloria strãmoșilor în tóte, dar încă ambiționând sã se arate mai puternicã în el, mai mult de cât în ori-care altul sãvãșirea virtuței; în cât reușind deja în tóte se admirã de cătrã toți. Unii povestesc admirabil iubirea lui de dreptate, și între aceștia mai ales pioșii seii supuși, fiind administrați cu cea mai mare dreptate; iar alții laudã cu surprindere înțelepciunea acestui barbat; unii mărturisesc relativ de cel loviți de sórta cã este uman și dispus a ierta, ba încă-și cu blãndețã în tóte. Alții predicând purtarea sa liniștitã și domnescã cătrã toți, Domnitor și Pãrinte, cumpãtat la viață, îi numesc îngrijitor al vieței în nevoi; realisând minunat pãnã acum asupra celor prezenți tóte câte-s spre folosul comun a celor ce trãesc sub strãlucita sa Domnie. Înființãri de spitale, vindecãri bolnavilor, celor lipsiți întrãripãre, depozite de ape prea curate și fôrte abundente prin cișmele, lucrare frumoșã, faceri și nivelãri de drumuri ce duc spre scopul propus nu numai mersul ómenilor celor ce cãlãtoresc, dar și ușurarea animalelor, celor ce carã cele de trebuință.

Dovadã cã așa-l acest barbat cu virtutea și mai cu samã cu religiositatea, este și prea renumita Scóla (Μακροβ) înființatã acum în Iași lângã Metropolie, care, caracterisând puternica sa iubire de învãțaturã și zelul dumnezeesc pentru folosul neamului, confirmã lauda după vrednicie a barbatului. Cãci nimic alt nu este mai de respectat de cât învãțatura și nici mai însemnat saũ mai potrivit omului; cãci din cele-l-alte creaturi, unele sunt fãrã minte și suflet, și prerogativele unora dintre acele cu mult superióre, iar altora întru atãta le lipsește învãțatura, cât își aũ ființa suflarea prea nesigurã a valurilor lui Evrip și li folosește celor ce li se par cã-i obțin între-buințarea; iar învãțatura însãdește în noi minte, și ne preparã a ne deosebi prin ea de cele-l-alte ființi necuvântãtore; învãțatura și patimile le adórme, și aprinderile corpului le liniștește, învãțatura și moravurile le regulẽzã, și noblețã adevãratã ne aduce; învãțatura și prudentã produce și egalitatea între toți o predicã; învãțatura singurã este asilul bogãției, și avuție nedeslipitã; învãțatura este ornãment al sufletului, pentru care nu se schimbã nici pentru tótã lumea, după cuvẽntul Mântuitorului nostru; învãțatura dar este instructorul religiosității și apãrãtorul Orthodoxiei.

Iubitori a aceștia aũ fost nu numai ómenii laici învãțați, dar și însuși dumnezeescii pãrinți ai Bisericii, și nici voesc se expun acum laudele învãțaturei, fãcute prin scris de fie-care din aceștia; cãci nu ni este

¹⁾ Veđi Revista Theologicã, anul al IV.

²⁾ Extras din Condica de Hrisóve a st. Mitropolii din Iași, pag. 50.

acum nouă intențiunea de a înșira una câte una laudele instrucției, ca fiind cea mai superioară dintre bunurile cele recunoscute între oameni, precum și însuși gura cea nemincunoscă a Mântuitorului nostru Christos adese o confirmă. Dar numai pentru ca acum pentru acest lucru bun să lăudăm după cuviință îngrijirea săvârșită de acest barbat, fiind că știm că se îngrijește de învățatură, duple cum ni-l-au aratat nouă înscris trimițându-ni copie de pe scrierea hrisovului întărit de către Înălțimea sa. Mai întâi prin cheltueli fără cruțare a ridicat din temelie în Iași Școlă, făcând-o tot odată încăpătoare, înzestrând-o cu toate cele necesare și de trebuință, și însuși declarând Biserica și Școlă din ea liberă, în care se prăznuiește amintirea Intrării în Biserică a Mântuitorului nostru Is. Christos. Apoi numind și profesori nu numai în această școlă, dar și în celelalte școle, din nou hotărâte de el în totă Provincia (Egemonia) supusă lui, numită Țară în limba locului. Apoi a rânduit salariile profesorilor și cele pentru nutremente elevilor lipsiți să se dea neîntrerupt, din cea ce plătesc, după vechiul obicei, în totă Țara aceea, civilii, preoții și ierodiaconii. Având îngrijire despre acestea a ușurat de acei ce plăteau la Vistieria Domnască, ca nici decum de la acest timp să fie încărcăți cu o supra-dare sau pretextare. Deaceia a rânduit: ca la 23 a lunii lui Aprilie de-care din dișii preoți și ierodiaconi să plătescă fără împotrivire câte doi lei, numiți noi; iar la 26 a lunii lui Octomvrie iarăși câte doi deasemenea, declarăm că această hotărâre să fie neschimbată; dar încă preîngrijindu-se a rânduit și recompense celor ce vor progresa la învățatură, că dacă s'ar arăta cineva, din cei ce se vor înainta în preoție, probat în cuvânt și învățatură să nu plătescă dare, luând înscris de la Domnie; ba încă și din cei mai dinainte dacă s'ar arăta aplicat la preoție, apoi va dovedi prin învățatură că poate prin cuvânt să folosească pe evsevioși și aciea de asemenea să nu plătescă cele către Vistieria Domnască, ca, ușurați de ast-fel de sarcină, să fie mai dispuși spre învățatură și tot-odată mai gata ca se folosească pre alții. Deasemenea rânduiind a hotărât profesorilor salare anuale. Profesorului de știință 1,500 lei, iar Profesorului de gramatică 600, celui al II Profesor 240; iar celor de la școlile primare 180. Celui de latinește 240, iar celui de limba țerei 120, anual iarăși 1,000 lei pentru întreținerea și îndestularea cu cele trebuitoare a 20 de elevi sermanii, apoi pentru 1,000 care de lemne 375 lei, Bibliothecarului 120 lei, Psaltului 250 lei, Predicatorului în limba greacă apla 300, iar Predicatorului în limba Moldovenască 180, și tot asemenea Profesorilor școlilor din țară etc. Pentru care a așezat Epitropi și supraveghetori și pe Arhiereul locului, Preasf. Metropolit al Moldaviei etc. și pe prea nobilii următorii boeri locali: pe Hatmanul Ioniță Cantacuzin și pe Vistiarul Gheorgachi Costachi, pe Vistiarul Gheorgachi Hrisoscoleu, pe Paharnicul Manolachi Bogdan și pe Vistiarul după vreme; iar dintre comercianți pe Bașa Costa Avram, pe Costa Papa Filu, pe Constantin Panaghiot, și pe Sandul Panaghiotachi etc. Voinde ca să aibă mai multă siguranță cele rânduite de el spre urmare neîntreruptă a acestui lucru bun obștească, a cerut să se întărească și cu jurăminte bisericești. Această cerire a Înălțimei sale cu cea mai mare bucurie primind-o seriem prin acesta și ne pronunțăm sinodicește împreună cu Preasf. Mitropolitul din jurul nostru în sf. Spirit ca amintita școlă spre păzire neclintită a acestui bun lucru plăcut lui Dumnezeu.

1767 în luna lui Decemvrie, Indicțiunea al XV.

Subscrierile :

Samuel cu mila lui Dumnezeu Arhiepiscop Constantinopolului, Romei nouă și Patriarh ecumenic. Macarie al Cesariei. Meletie al Efesului. Gherasim al Chizicului. Nicifor al Nicomidiei. Ioanichie al Halcedonului. Dionisie al Dercului. Teodosie al Tesalonicului. Gherasim al Critului. Antim al Mitilinei. Iosif al Vidinei. Anania al Anchialului. Benedict al Naupliei. Dionisie al Sandorinei.

Din această întăritură se vede foarte lămurit organizația Școlilor Academice din Iași și București, în cât nu mai este nevoie de altă interpretare asupra conținutului Hrisovului.

Să nu uităm că foarte mult a ajutat și Biserica prin Prelații ei destinați din acele timpuri dezvoltarea și răspândirea gustului cărții între Români. Voi cita ca exemplu numai pe câți-va: Metropolitul Nicifor institue în Iași o școlă pentru copii orfani și seraci la 1729. Într'un Hrisov ce Constantin Necolai Mavrocordat dă în favoarea Mitropoliei de Iași la 1734 se dice: „....Iar al doilea să aibă (Mitropolitul) purtare de grijă ca cu acest ajutor să sporească și să adauge folosurile sfintei Mitropolii, să o aducă la starea ce se cade; și încă de vreme ce sînt două școle aice în oraș în Iași, una grecască și alta slavonască, să fie dator Mitropolitul cel după vreme a avea purtare de grijă și neconținută cercetare asupra dascalilor, ca să pue nevoie asupra ucenicilor să-i învețe precum se cade și să-i procopsască, ca cei ce ies preoți dintre dișii să fie învățați și pedepsiți, să pôtă ceti orându-ela Bisericei după cum se cuvine; și pentru ucenicii de la amândouă școlile, cei cari se vor sili cu învățatura și vor fi seraci lipsiți de cele trebuincioase, încăși să aibă de grijă Mitropolitul a-i ocroti și a-i chivernisi de cele ce vor trebui, pe unii cu lăță, pe alții cu îmbrăcăminte, pe alții cu hrană. pentru ca se nu lasă învățatura dintr'acea pricină.....”¹⁾. Iacob I Putnénu Mitropolitul Moldaviei de la

¹⁾ Vezi Revista Teologică, anul al IV, pag. 345 și 346.

1750—1758 Iată cum îndemnă prin sfătuiri enciclice pe poporenii spre a-și trimite copiii la școală să învețe carte:

Învățătura pentru ca sa-și dea fiește-care om feciorii lui la carte. (1)

Nu să pôte să fie mai fericit omul, când pune tot gândul și purtarea lui de grijă, în ce chip și cu ce mijlocire va putea să vadă copiii lui rânduiți spre procopsela învățaturii; după cum vedem nu numai în sfânta Scriptură, ci și la toate istoriile fericind pre părinții aceia, cari pun silința lor cu neadormiți ochi pentru învățătura copiilor lor. De vreme că învățătura cea de Dumnezeu însoțită este lumina trupului, și cunoștința credinței cel Dumnezeuști, este o înălțare a firii omenești, este o dogmă a prea înaltului și cerescului Împărat, și o pază a tuturor poruncilor sfintii sale. Și această învățătură au făcut pre filosofi de au cunoscut toate firile, nu numai cele pământești, ci și cele cerești. Această învățătură este o iconă și o închipuire Dumnezească, și o cârmă ce ocârmuește pre sufletul ce să afie întru acest vas pământesc, această învățătură, sint strunele minții, care strune lovindu-se cu credință și cu frica lui Dumnezeu slobod vîersurile bunătăților și ajung îndulcirile lor până la scaunul cel Dumnezeesc. Această învățătură dar vedîndu-o noi că este adormită întru întunerecul lenevirei, ni s'au rînit inima de fîmtea aceasta, ce să afie înrădăcinată în sufletele a unora din părinții, cari își cresc copiii lor fără învățatură. Deci fiește-care om ce este învățat, să chîmă om cuvîntătorii; iară cel neînvățat este asemenea dobitoacelor. Și de voiți să vă fie feciorii voștri asemenea dobitoacelor, este mare greșală și orbire: căci că se lipsesc de învățătura cu carea fără de aceea cu greș este a cunoște pre Dumnezeu, numai atîta îl cunosc, precum îl cunosc și dobitoacele cele nesimțitoare. Și adevărat și incredințat lucru este: că învățătura este asemenea cu florile cele mirositoare, care cu mirosul învățaturii tămăduiește toate ranele cele trupesti, iară cel neînvățat este asemenea copaciului celui uscat, și precum sîrele încălzește și crește toate cele ce odrăslăse pămîntul, așa și învățătura dă pricepere omului spre totă cunoștința. Și iarăși în ce chip depărtându-se sîrele de crugul dîlei se face întunerec, așa și învățătura fiind depărtată de ticălosul acela om se afie la întunerecul necunoștinții, și mai în scurt este orb: măcar de i să și pare că vede, căci că ochii celui neînvățat și nepedepsit sint orbi, și mai mult ai sufletului, că sufletul și mintea sint care vîd, și când mintea nu pricepe care sint de trebă, orbă este de tot. Vedeți dară părinților cari vă lăsați copiii voștri nepedepsiți, cîtă stricăciune și neprocopselă pricinuește feciorilor voștri lipsa învățaturii. Pentru care Iată dară că vă îndemnăm ca să vă deșteptați inimile vîstre la bunătățile cele sufletești, cari curg din *sfînta învățatură*, și să vă dați copiii fiește-care părinte la învățatură, ca niște desăvîrșiți părinți și purtători de grije de cele de folosul feciorilor voștri. Și urmînd poruncii și învățaturii noastre, veți avea nădejde a vă bucura și a vă veseli de fiii voștri, ca de niște înțelepți de Dumnezeu, și ei vor pomeni pre voi.

Domnul să vă blagoslovă pre voi, și blagoslovenia să se adaogă spre voi, și spre feciorii voștri.

Iar din Valahia amintim pe Mitropoliții: Theodosie, Anthim Ivîrenul, pe Filaret II etc. cari prin inciclice și prin mijloce bănești ajutau pe cei săraci la învățătura cărții. În această stare erau Academiiile înainte de 1776, când Ipsilant Voevod dă în favoarea școlilor următorul hrisov, din care se vede precis că școlile Academice din București și Iași paralizate de restriștea timpurilor, iarăși le-a ridicat la înălțimea științei acelor timpuri. Iată conținutul hrisovului tradus din grecește de pe scrierea lui Athanasie Ipsilant Comnen, fost Protospatar în Valahia la anul 1765, intitulată: Τὰ Μετὰ τῆν Ἀλωσιν pag. 54:

Nu cunosc nimic care să civilizeze în atîta spre buna viețuire și adevărata fericire pe omeni, precum instrucția îngrijită și însădită în sufletele fragede ale acestora. Căci toate cele-lalte (ocupațiunile) câte se admiră de omeni, nu ca netrebnice și neplăcute, ori încă și ca necontribuitoare spre fericirea generală, nu le-ar face când ar fi nepartași de instrucție. Chiar când toate acestea ar conexistă n'ar forma viața armonică și nici ar arăta fericiri pe cei ce le-ar poseda. Deci instrucția care ordineză și regulează și pe altele, devine un ornăment propriu și sigur omenilor, și care persistă și celor ce trăesc și celor ce trec din viață. Pentru că acesta învață pe cei cugetători cum în adevăr să viețuiescă și se lucreze în conformitate cu mintea, și'l deprinde a distinge ceea ce este adevărat și folositor prin regulile sigure.

În acțiunile devine un conductor bun, conducînd dreptatea, prudența și pe cele-lalte activități ale omenilor, perfecționînd și însăși politica universală. Apoi pe cei ce se ocupă de teorii îi conduce nu numai spre toate cele de pe pămînt de ale face vîdute, învățându-i de a măsura distanțele pămîntului, ale munților și mărilor, dar încă-i pune în stare de a fi superiori în cercetările către care se dedă, scrutînd cele de deasupra noastră și ocupându-se cu cele existente în aer, urmărind mișcările corpurilor cerești, apropierea și distanțele între ele, și în fine intrarmeză prin poezii spre cunoștința, după putință, și lauda Creatorului și Făcătorului a toate Dumnezeu, și prin acesta-l face pe omeni fericiti, gratulându-i cu cunoștința ființelor.

(1) (Vezi: Cerésca Flóre, ori cărțuție, de Iacob Mitropolitul, Iași 1756).

Ea, instrucția, înobilizează și înfrumusețează și pe oamenii Altarului, și-i prepară a da cuvânt celor ce cer în cele ale religiei. Acesta formează și buni cetățeni pe cei ce se ocupă de interesele comune, usând de cuvânt în toate și lucrând scopul cel bun întru toate. Prin urmare acestea și cele mai importante dintre cetății, și care se mândria cu legislațiunii bune în vechime și acum, pe acesta, instrucția, o au între ele ca punct de întrecere, bucurându-se pentru înțelepciune mai cu samă, de cât pentru celelalte calități ori cât de multe.

Deci și noi aducând cuvântul, nu din întâmplare, despre acesta, ca despre un lucru cel mai folositor tuturor și între cele întâi din bunurile vieții, propunându-ne să ne ocupăm în tot modul de cele ce se opun acestuia, și dar cât este cu putință îngrijindu-ne de folosul locuitorilor de sub acesta de Dumnezeu dăruită nouă Domnie, între cea dintâi, cum se dice, lucrare, care să o facem cu mila lui Dumnezeu în profitul Domniei noastre, a se așeza Musee și Școli, spre a se răspândi prin ele bunurile instrucției, ca să poată câștiga cu abundență bine-facerile instrucției și tinerii din localitate, ce sunt ajutați de o bună natură și cei ce alergă de pe alurea pentru iubirea de învățatură.

Fiind că am aflat în București, această reședință a noastră domnască, Școala de acum neglijată din împrejurările timpurilor, neavând mijloace bănești suficiente nici mai înainte, ci abea salaria doi profesori, pe unul de gramatică, iar pe altul de predarea științelor, ni s'a părut că nu este demn de noi a trece cu vederea și nici a mai întârzia cu cele ce-să relative la școală, care sunt atât de misere și înjosite, putând a aduce un mic folos. Pentru acela am luat asupra-ne o îngrijire nobilă, nu numai de a adăugi, ci încă de a înmulți și a organiza cele privitoare la ea prin chipuri convenabile și a o instala ast-fel, în cât cei ce se vor împărtăși din apele ei, ne mai însușind să nu mai caute alt izvor. Pe lângă acesta am hotărât să mai reînfrumusețăm și alte două școli inferioare, una în Craiova, iar alta în Buzeu, în domnăscă noastră Țară, în care școli tinerii cei ce vor urma pentru iubirea de învățatură, învățându-se cunoștințele gramaticale și poetice să poată a urma, dacă ar voi, în această școală din București mai superioară și care cuprinde în ea toate științele. Apoi a institui încă în totă domnăscă noastră Țară, în fie-care orășel profesori de limba Țarei și de slavonă, pentru a se învăța pe copii cartea începătoare, ca se nu fie neștiutori de acesta, când vor fi în vîrstă.

Cele ce am hotărât despre administrarea acestei Școli din București, a celor ce-i sunt de interes și folositoare, care sunt decise de noi deja, aceste se expun în prezentul nostru Hrisov spre pază nestrămutată a lor.

1). În tot-deuna să existe un număr de nouă profesori, având pentru ori-care obiect al științei cunoștinți Universitare, doi de Gramatică, doi de Mathematică, sau Aritmetică, Geometrie și Astronomie, pe lângă aceste și de Istorie, unul de Științele fizice, unul de Științele theologice și trei pentru limbele: latină, franceză și italiană.

Cel de Științele fizice se predea în limba greacă, urmând lui Aristotel și comentatorilor lui, iar cei de Mathematică, dacă s'ar întâmpla să nu știe de ajuns, cum se cuvine, limba greacă, vor preda sau în limba latină sau franceză sau italiană, în care adică vor ști mai bine.

Fie-cărui din acești profesori i se orânduiește salariu anual, după aplicațiunea și meritul persoanei, după judecata și decisiunea Domniei Noștre.

2) Având tot acum prevedere și despre școlarii lipsiți și sermani, ca salvați și aceștia de ori-ce altă îngrijire și ocupațiune, din cauza celor necesare pentru traiu, să poată a se deda neîntrerupt la studiul științelor, hotărîm să li se dea nutriment și cele de nevoie pentru îmbrăcăminte, la șapte-deci și cinci de studenți lipsiți, pe timp de cinci clase, adică: câte cinci-spre-dece în fie-care clasă, după cum dispunem mai jos. Grijă și privigherea asupra acestora în tot-deuna să o aibă Epitropii din timpuri, despre cari vom vorbi la finele prezentului nostru Hrisov. Intendenții orânduiri vor face acestea, gătind din timp cele necesare și preparând aparte cele de trebuință. Să se pună masă zilnic pentru fie-care din profesori împreună cu elevii hotărîți. De două ori pe an să dea celor șapte-deci și cinci elevi îmbrăcăminte de trebuință, egală pentru toți. Despre toate să se dea socoteli anuale către Epitropii numiți. Iar dișii pedagogi ai școlii fiind aceiași pe cari îi avem numiți și în alte afaceri obștești, să-și primescă salariul lor de unde am regulat. Apoi pentru fie-care categorie sau clasă să fie un observator—efor—adică un pedagog, barbat serios și cu bună purtare, care dătoare se observe asupra tuturor mișcărilor și deprinderilor elevilor, în cât nici unul dintre ei să nu fie nedisciplinat sau neglijent în ale învățaturii. În fie-care cameră de ale elevilor (pe care le am clădit spațioase, pentru ca mai mulți să locuască la un loc) să aibă un servitor, care să se îngrijască de camere și de altele, servind la trebuința școlarilor.

3) Elevii cei ce voesc să între și se locuască în școală, să nu aibă o etate mai mică de șapte ani și nici iarăși mai înaintată, sau timp la minte și leneș, în cât să slăbescă aplicațiunea la studiul a celor-l-alți: iar acești copii să fie de al bunilor patrioți, de al boerilor ce trăiesc în lipsă, sau urmași de al boerilor ce se numesc maziliți, sau și streini săraci, dar nici decum de al plugarilor și țăranilor, cărora li este dată agricultura și păstoria și ocupațiunea obligatorie pentru lucrarea pământului și creșterea vitelor. Iar copii comercianților sau a breslașilor, dacă unii dintre ei au aplicare la ceva, învățând numai gramatica, apoi eliberându-se din școală să se ducă fie-care la meseriile la care i-ar socoti părinții lor, lăsând pe fie-care la aplicațiunea firască. Pe lângă elevii sermani cari au a fi nutriți și îmbrăcați din ale școlii, cum am dis, câți alții dintre elevii celor avuți vor voi să se enumere în numărul internilor școlii, în cât să petrecă și să mănânce împreună la masa comună, aceștia dătoare să dea (plătască) intendentului școlii analogia nutrimentului lor, după tratamentul ce li se dă.

4). Elevii începători exercitându-se trei ani continuu numai la gramatică, apoi să facă început și la limba

latină, după care exersându-se împreună timp de trei ani în limbile: greacă și latină, ocupându-se cu cel mai renumiți scriitori din fie-care, după îndeplinirea celor șase ani, în urmă trei ani să se dedea dimineața la poezie și retorică cu exerciții grece și latine și mai ales la studiul moralei lui Aristotel. După dejun să se predea limba italiană și franceză. Ast-fel pregătindu-se cu îngrijire în timp de nouă ani și devenind cunosători de științele literare și enciclice și având încă și cunoștința altor limbi, după cât li a fost cu putință, să treacă după aceea la ascultarea științelor Universitare. Și mai întâi în timp de trei ani dimineața să se învețe Aritmetica și Geometria; iar după dejunare Elemente de Istorie cu istoria geografiei, în oricare din limbile amintite. După aceasta dimineața să asculte Filosofia aristotelică, iar după dejunare Astronomia. Întărindu-se îndeajuns în fie-care din aceste științe se lasă apoi din școală și să-și aleagă fie-care viața ce voeste sau biserică sau politică. Cele cinci clase despre care am vorbit, orânduindu-se în fie-care din ele cinci-spre-dece elevi săraci, sunt acestea: a) A începătorilor, în timp de trei ani, învățându-se numai în învățăturile gramaticale. b) A celor mai înaintați, încă în trei ani, ocupându-se cu greacă și latina. c) Încă pe timp de trei ani exersându-se în grecește și latinește, literatură, poetică și aplicațiuni retorice, ba încă și cu limbile franceză și italiană. d) Cea de aritmetică, geometrie și istoria cu geografia și e) În fine cea de științele fizice și astronomice.

Pentru cei ce vor voi a intra în cler așezându-se în Preasf. Metropolie un profesor de sfințita teologie, probat prin evsevie și corectitudinea dogmelor, unde trebuie să frecventeze și aceștia și oricare câți alții dintre elevii studiați ar dori să se introducă în această (teologie); iar altul de muzică. Fie-cărui din aceștia hotărîm să li se dea salariul de profesori de către Preasf. Metropolie în tot-deuna, acceptând cu grăbire această și Preasf. Metropolit al Ungro-Vlahiei, al nostru părinte în Christos, pentru că nutrește zelul de învățătură și dorește înfrumusețarea prin învățătură și bună purtare a tagmei sfințite.

5). Cât despre petrecerea și purtarea morală a elevilor acestea dispunem: De dimineața sculându-se din pat cu toții la o oră regulată să se îmbrace și să se prepare fie-care, apoi să meargă la sfânta Biserică și să asculte sfânta liturgie și întorcându-se să studieze aparte până la ora hotărîită pentru ascultarea lecțiilor, când dătoresc să se adune în locul determinat. Apoi studiând și convorbind între ei să meargă la masa comună. După dejunare elevii fie-cărei clase cu supraveghetorul, sau cu pedagogul lor, intrându-se să vorbească între ei, sau să facă ceva cuviincios, vre o gimnastică pentru exercițiu, în timp de o oră. Apoi iarăși să studieze fie-care aparte până la timpul ascultării lecțiilor și intrându-se iarăși se asculte pe profesori. În Duminică și în zilele de sărbători, ca se nu fie cu totul neocupați în zilele acestea, să mediteze lecțiile ce le au ascultat și să se predea lecții de catihesă de către profesori din sfințele dogme ale credinței noastre ortodoxe. (În aceste zile sau și în timpul săptămânii să lasă o dată și de două ori cu supraveghetorul lor, câte odată și cu profesorul, în unele locuri din apropiere, pentru exerciții corporale). Să se adune la masa comună și se cineze împreună. Iar după prânz, care trebuie să fie simplu, după trecerea de o oră, în care sunt obligați să nu vorbească de loc lucruri deșerte, ci cuviincioase, să se intrunescă cu toții la sfânta Biserică și rugându-se în comun să se ducă fie-care la camera sa și să se culce în pat, sau să doarmă dacă voeste, sau și nu. Tote acestea să fac în ore determinate prin supraveghetor ori pedagog. Cel ce voeste poate să studieze și în pat, arzând în fie-care cameră totă noaptea o lampă și două sfeșnice. Asupra tuturor acestora să observe cum am dis pedagogul, îngrijându-se de purtarea cuviincioasă și regulată și petrecerea studenților după chipul expus. Iar dacă cineva s'ar arata neregulat și ar perturba disciplina celorlalți, pe aceștia să-i înțeleptască, nu însă prin insulte și bătăi, ci cu chipuri potrivite, pe care ni le dă pedagogia, începându-se de la cele mai ușoare către cele mai grele. Apoi intrarea elevilor sermani și înscrierea lor în școală sau excluderea unuia din aceștia, pentru o cauză bine-cuvenită, se face prin știința și permisiunea înscrisă a Domnului Nostre.

Acestea despre profesori, elevi, întreținerea lor și progresul studiilor așezându-le așa; iar pentru durabilitatea acestor școli, am socotit că trebuie să li asigurăm și venituri suficiente pentru vecinicie. Deci privind la sfințele Monastiri din totă această a noastră Țară, și amintindu-ne scopul acelor vrednici de laudă ctitori, că pentru bine-faceri le au înzestrat cu aceste imobile pastrate și judecând că nu numai ar fi nedrept, ci încă blamabil ca să fie supuse Vistieriei Nostre domnești, sau în genere de a percepe ceva din cele aferosite lui Dumnezeu, și voind a îndrepta acest abus ce s'a introdus deja de câțiva ani și a urma scopului ctitorilor, ca cele dăruite și aferosite lui Dumnezeu să contribuască iarăși mai ales la lucrurile cele plăcute lui Dumnezeu; mai întâi le am declarat nesupuse dărilor pe toate sfințitele Monastiri din totă această domnăscă a noastră Țară, hotărînd o dare proporționată economiei fie-cărui, după cum pre larg tratăză hrisovul nostru domnesc, dat asupra lor. Pentru ca să potă contribui, precum am dis, la lucrurile plăcute lui Dumnezeu și obștei folositoare, le am supus contribuțiilor pentru școala instituită aicea, disposând ca fie-care din cele pământene să plătească anual o câțime potrivită, după analogia veniturilor ei, care sumă să se compună de la toate aceste locale din 6,000 lei. Iar cele alipite altor sfințite Monastiri, ca declarate și acestea libere de cele ce plătea mai înainte la domnăscă noastră Vistierie, având a contribui Monastirilor cărora sunt alipite, să dea anual 4,000 lei. Pe lângă acestea declarând necontribuabili pe sfinții preoți, ce să află în totă domnăscă noastră Țară, cari sunt în număr de 3,500, după listele prezentate nouă de Preasf. Mitropolit, Domnul Grigorie, al nostru respectat în Christos părinte și de iubitorii de Dumnezeu Episcopi, am hotărît să dea fie-care din ei câte trei lei. Din care jumătate la cutia milelor, iar jumătate la școală, după cum tratăză mai pre larg specialul nostru domnesc hrisov, dat asupra nesupunerei la dări a preoților. Acestea toate compunând suma de 15,250 lei, se vor

preda de două ori pe an şisei scóle pentru profesori şi pentru nutriméntul şi îmbrăcăminteá elevilor sírmani şi lipsiţi, cum şi cele-lalte cheltueli necesare; despre toate acestea se va da socotélă anual şi se va înscrie într'o condică specială şi veniturile şi cheltuelile şi se vor întări cu sigilul nostru Domnesc. De asemenea se vor cataloga într'o condică şi cărţile scólei şi câte altele se vor áferosi de ómenii iubitori de Dumneđeş şi pioşi scólei saú în bani saú în lucruri şi se vor administra de Epitropi bine şi cu iubire de Dumneđeş. Asupra cărţilor să fie un funcţionar credincios, adică un bibliotecar decretat, avénd a le ţinea pe acestea în siguranţă şi de care să se foloséscă ori-cine din cei din scóla, spre a le permite de a lua în întrebuinţare autografe şi iarăşi a le relua.

Acestea aşa hotărându-le şi dorind ca să se urmeze neschimbat aşa în veci, numim Efori pe Preasf. Mitropolit al Ungro-Vlahiei şi pre iubitorii de Dumneđeş doi Episcopi a Buzenului şi a Rîmnicului şi pe prea nobilii noştri boeri a strălucitei Domniei acestia, de la Marele Ban până la Marele Postelnic, carii dătoresc a supraveghea la administrarea tuturor celor ale scólei, de către Epitropi şi îngrijitori, după cum hotărîm în acest al nostru domnesc hrisov, în cât nimic din acestea să nu se negligeze. De asemenea şi veniturile lor adunându-se în Mitropolie, cu ştiinţa comună a Mitropolitului, a Episcopilor şi a boerilor, să se facă cheltuelile necesare scólei. Asupra tuturor acestora Noi avem a privilegia şi a ordona cele de trebuinţă, datorind profesorii a ni vesti îndată despre starea scólei, a elevilor şi a învăţăturilor, şi pe lângă acesta dacă în adevér se păzesc şi sunt în activitate neschimbate toate dispoziţiile ce am aşđat în ea.

Observând în fie-care an darea de samă şi socotelele ce ni se vor presenta împreună şi cu condica, dacă se vor vedea prisosind saú din veniturile hotărîte saú din áferosiri, cugetându-ne vom decide după trebuinţă saú a le bonifica spre trebuinţa iarăşi a scólei, saú la sporirea elevilor lipsiţi.

Pentru confirmarea şi trălnicia continuă a tuturor acestora am edat acest present al nostru domnesc hrisov, în prezenţa Preasf. Mitropolit, a iubitorilor de Dumneđeş Episcopi şi a prea nobililor noştri credincioşi boeri întărindu-l cu propriul nostru sigil. Presentăm ca marturi şi pe prea iubiţii fi ai Domniei Nóstre, Constantin Belzade şi Dimitrie şi pe prea onoraţi şi prea nobilii şi credincioşii marii boeri ai Divanului nostru domnesc, bine nădějduţi fiind că şi cei ce după noi vor primi acest scaun domnesc al Ungro-Vlahiei, prea străluciţii Domni, vor conserva nealterate cele cuprinse în acest act, ca unele ce privesc la folosul comun şi numele bun a acestei Evsevióse Domnii a Ungro-Vlahiei. S'a edat acest present al nostru hrisov domnesc în al doilea an al Domniei Nóstre, în Domnescul nostru scaun în Bucureşti, sub îngrijirea boerului nostru, Marelni Secretar, în anul mântuirii una mie şapte sute şapte-şeci şi şase, în luna Ianuarie şi s'a scris de către al doilea secretar al nostru; care transcriindu-se în condica Divanului şi a Vistieriei ordonăm să se păzască în siguranţă la sfânta Mitropolie."

Acest hrisov s'a întărit şi de Patriarhul Chir Sofronie împreună cu Sinodul, în luna lui Martie acelaşi an.

Acest Hrisov, cum vedem cuprinde atât reorganisarea scólelor din Valahia cât şi reforma Academiei din Bucureşti, înmulţindu-i-se profesorii, adăugându-i-se studii nouă, formându-se un internat de 75 elevi sermani din ai boerilor şi în fine dându-i-se un regulament interior Scólei şi un altul privitor la partea administrativă. În fine să institue o Epitropie scolară permanentă dintre Episcopi şi Boerii divanişti sub preşedinţa perpetuă a Mitropolitului Ţărei. Exact acelaş lucru să întâmplă şi în Moldova în aceste timpuri. Adăugim că Scóla de Theologie pe atunci era în Mitropolie şi că toţi preoţii plăteau câte un leu şi jumătate anual pentru Scóle şi tot pe atâta anual la cutia milelor.

Ceea ce este de interes istoric pentru noi în dezvoltarea şi cultivarea noastră a Românilor, este faptul sruprinđător, că de câte ori se sěvârşeste o lucrare bine făcătoare în una din ţările vecine Române, o găsim că are eho, ba adese o întimpinăm în întregimea ei şi în cel-laltă provincie Română. Aşa se întâmplă şi cu cestiunea scólelor. Am constatat că în Muntenia erau scoli districtuale şi secundare, apoi Academie; tot aşa şi în Moldova. Am văđut că întreţinerea scolilor era prin contribuţiuni puse asupra Monastirilor şi a Preoţilor, tot aşa exact şi în Moldova. Spre a ne convinge pe deplin asupra celor ce afirm, citez aicea următórea relaţie Oficială, pe care Mitropolitul Gavril Calimah o face către Feld-Mareşalul G. Romanţov la 1771 Apriil.

„Pentru scóle : După luarea cărţei înălţimei tale, prea deplin am înţales aducerea aminte cea pentru scóle, care şi acesta dovedeste covârşirea, rávna şi buna voinţă a Marii tale pentru cele ce sunt folositóre Patriei nóstre. Şi de vreme ce voeşte de la noi a se încredinţa în ce chip au fost starea şi aşezarea scólelor, iată arătăm pe larg Măriei tale: Răposatul Grigorie Ghica Voevod, când au luat întâiu Domnia Moldovei au aşđat scóle într'aceste trei limbi: elinéscă, slavonéscă şi Moldovenéscă. Şi pentru leafa Dascálilor întâiu au fost rânduit ca să se dea de la boerii cei cu diregătorii, mai pre urmă de la preoţi, ertându-le birul ce de la o vreme se obicnuise a se lua la Visteria Gospod. Iar după numitul Grigorie Voevod

viind Domn Reposatul Constantin Vodă Mavrocordat au făcut altă aședare, hotărînd : ca preoții să fie scutiți de tot felul de dare, și leafa dascălilor de la scôle să se ia din Visteria Domnăscă. După vreme iarăși luând al doilea Domnie Grigorie Vodă Ghica, au făcut aseminea cu cea dintăi aședare și hotărîre; adică : Leafa dascălilor să se ia de la preoți, hotărînd anume, să dea fiește-care preot câte doi lei într'un an pentru scôle, și mai mult să nu fie supărați cu dăjdiile Visteriei Gospod. Cum și pentru dascăli au rînduit anume : cătă leafă să ia fieș-care într'un an, adică 360 lei dascalul elinesc cel dintăi și al doilea dascal 120 de lei și dascalul slovenesc 140 de lei și cel Moldovenesc 100 de lei, și căți bani vor mai prisosi să se dea pentru chivirnisala ucenicilor celor sêraci. Urmașii Domni n'au stricat rînduiala acêsta a scôlelor, ce se lua de la preoți; însă au insercinat pe partea preoțescă și cu altă dajde, ce se plătea la Visteria Gospod, până la Domnia Măriei sale Grigorie Alexandru Ghica Voevod, și Măria sa au făcut aședare osebită, adică : Preoții să fie scutiți de dăjdiile Visteriei Gospod, dar să dea pentru trebuința scôlelor câte 4 lei într'un an. Și cu chipul acesta s'au adaus deprisosit leafa dascălilor elinești, și după acêstă aședare s'au urmat și până în anul trecut, și dascăli elinești, pe cât au slujit, au luat plată deplin. adică : dascalul cel mare au luat 4,500 lei, pe trei ani, bez 500 lei cheltuiala drumului, când au venit; și dascalul al doilea 1,200 lei, pe trei ani. Și în anul trecut din întâmplarea vremilor, și din bôla cîumei, împrăștiindu-se atât dascălii cât și Ucenicii, au rămas scôlele fără de lucrare, neputând a se scôte și banii de la preoți, tot pentru aceste pricinî. Acum fiind-că din nemărginita milă a lui Dumnezeu și din ostenelele măriei tale, întru buna norocire a prea puter nicei și prea milostivei Măriei Dômnului Imperătesei, au mai conținut neodihniile și nenorocirile, și noi cu tótă râvna și osârdia voim ca iarăși să se pue scôlele la cea mai bună stare de dreptate. Și fiind-că noi am scris cătră Episcopul de Roman. Chir Leon, pentru adunarea banilor scôlelor, răspunsul ce ni au venit la acêstă pricină, pentru cerirea cea dreaptă a preoților, l'am trimis și la Măria ta ca să'l cercetezi, și de se va socoti de înțelepciunea Măriei tale că este cu cale și pe dreptate, ne rugăm și cerem ca să avem voe de la Măria ta și ajutorul Măriei tale spre mai bună întemeere. Iar acum se cade ca să se mai scadă leafa dascălilor greci, și să se dea după cum lua și alți dascăli înaintea aședărei acestei de pe urmă. Iară de li se va da și ceva mai mult de cât acelora, însă cu măsură și pe dreptate, ca să pôta ajungeși celor l'alți analogul adausului letei și pentru chivirnisala ucenicilor sêraci i alte cheltueli a scôlei, mai vârtos nefiind acum ucenicii streini ca să învețe la Matematică și filosofie, precum era atuncia 1771. April'.

Respuns de la Feld-Mareșal.

Prea sântite Arhiepiscop, Mitropolit al Iașului și a tóta Moldavia, al meu Arhipăstor.

Eû am avut cîntea a lua răspuns de la Prea sântia Vóstră pe scrisórea mea, pentru scôle ce s'au făcut aicea, cu cea mai largă a mea pliroforie. pentru că am vėđut semnemen-turile cele ce se cad păstorului pentru turma lui cea cu bună cucernicie, pentru grija pen-tru dēnsa; am vėđut și scoposul cel bun, pentru clirosul bisericei, împreună și ajutând mij-locirii cei trebuincioșe, pentru luminarea învățăturai a părței preoțești, după cererea ce au arētat preoții, cum că plata pentru ținerea scôlelor, și mai înainte cu greutate au fost pusă asupra lor; iar acum după starea vremilor cu totul li este peste putință a o da, căci și în cătă vreme au dat, copii lor n'au fost împărțășiți de la scôle, nici cu învățatură, nici cu alt folos. Așij-derea pentru trebuința învățăturai, altor limbi, că se cade a să da lefe dascălilor după bună mē-sură de dreptate, ce li se cade. Eû tóte aceste le las întru buna socotință și orinduială (a) Prea sântiei vóstre și a celor-alți ce sunt parte bisericească, și împreună și a boerilor ce sunt judecători în Divanul Cnejei Moldovei. Iar cât pentru arătarea scrisorei ce au scris la Prea sântia ta Chir Leon, Episcop Romanului și pentru socotința cea pentru limba, grecăscă, eû neîntrînd în cercetare, adecă de au fost trebuincioasă acea limbă aicea pentru óre-care trebuință a politiei, numai a-cēsta o dic: cum cea mai mare parte a cărților bisericești se afla scrisă în acēstă limbă, iar

deosebit de acesta că și în alte cuvinte și învățături, această limbă prin slăviții scriitori descopere meștersugurile învățăturilor către căduta cunoștință, și acestea sunt la Academiele cele de învățatură. Iar deosebit unde este întemeiat stianul bogoslovei cel pentru preoție, este trebuincioasă această limbă.

Al doilea adaog cererea mea către Prea sântia ta, ca dascălii ce s'aũ adus aice pentru această scólă să nu fie trecuți cu vederea, care să se asemeneaze după tocméla lor cea dintâi. Căci ca acesta însuși slujește spre îndemnarea și altor ómeni învățați, cari pot să ajute cu învățatura lor spre folosul acestei Cnejii. Iar la cele-l-alte sunt cu cinstea cea desăvârșit al Prea sântiei tale plecată slugă.

G. Romanțov.

Din Iași 1771 Aprilie 22.

Răspunsul Mitropolitului la această adresă:

Luminatulé Feld-Mareșal.

Al meu întru tot făcător de bine.

Bunătatea cea covârșitoare a Înălțimei tale și grabnica plecare la tóte cele folositóre Patriei nóstre și dragostea cea arătată către mine, mă fac pururea îndrăsneț a înmulți cerirele mele cu rugăminté către Măria ta. Academia ce aũ fost alcătuită aicea în târgu Eșului, prin multă ostenélă și cheltueală, cu dascăli și cu ucenici din destul pentru învățatura pământenilor și a streinilor, după ce s'aũ început acest resboi cu durere, lipsind ucenicii și împrăștiindu-se împreună cu dascălii, de frica năvălirii păgânilor și din turburarea și nestatornicia vremilor, neputându-se strânge nici obicínuitele venituri a Academiei, aũ rămas fără lucrare acest lucru de obște folositoriu. Făcându-se și casa Academiei Divan pentru Adunarea D-lor sale boerilor și a altor dregători ai țarei. Acum fiind-că, din pronia lui Dumnezeu, prin buna-voință și negrăita milostivire a prea puternicei și prea milostivei D. N. Împărătesă și cu grabnica folosință a slăvitelor biruințe ce aũ săvârșit înalta înțelepciune și vitejie a înălțimei tale, Patria nóstră aũ rămas slobodă de tótă îngrozirea și primejdia, petrecând în liniște desăvârșit; și fiind-că și ucenicii s'aũ adunat și dascălii s'aũ aflat, iarăși aũ luat începere Academia. Eu cu plecăciune mă rog înălțimei tale pentru casa Academiei, să poruncești ca să se deșarte, să fie precum aũ fost, pentru lăcuința dascalilor și pentru învățatura ucenicilor. Sunt case boerești deșarte, îndestule pentru trebuința adunării Divanului, și póte să se meremetisască una dint'-acele pentru această treabă. Eu nu mă îndoesc că bunătatea înălțimei tale va adauge între'alte și această facere de bine, *ce este spre folosul obștei*¹⁾.

Aceste trei documente ni dau pe față starea în care erau scólele, ca și tótă societatea țarei, de câte-ori navăleau în seculul trecut armatele cotrupidóre și devăstátóre, fie turcești, fie rusești, fie nemțești. Toți aceștia în seculul trecut aũ făcut din țările Românilor teatrul lor de resboi! Și apoi o presimțim cu toții că tóte pretextele aduse nu sunt de cât pentru a întuneca adevărul istoric, acesta: Toți se băteau pentru noi, ori mai explicit de la noi, cari se ne cotrupească, să ne anexese, să ne robească! Faptele petrecute la 1777 cu luarea Bucovinei și la 1812 cu răpirea Basarabiei, arată pe față intențiunea resbóelor din țările nóstre în seculul trecut, ba și acest present. Se luptau de la pradă, ca și fiarele!..... Dar sugetul meu nu'ı acesta, să revin la el. De câte ori erau resbóe în țările nóstre încetau și scólele, ucenicii fugeau, profesorii se retrăgeau în locuri sigure. De acolo vedem că mai toți Domnitorii fanarioți sunt nevoiți ori a întări din nou hrisóvele pentru scóle, ori a da altele noué, pentru că în timpurile nestatornice erau aceste scólele paralisate în mersul lor și când se restabílea liniștea în țară trebuiau să se reînceapă, și dar era nevoie de noué hrisóve. Probă pipăită este declarațiile din aceste acte. Multe am mai suferit Dómné sânte, și de la creștinii și de la păgâni!

¹⁾. Aceste relații le am transcris dintr'o Condică ce posed și care'ı scrisă contemporan împrejurărilor acestora, prin urmare autentică în totul.

Scólele de cântări bisericești, numite și scóle de Musichie.

În Biserica noastră Ortodoxă serviciul divin, din totă vechimea, a fost săvârșit de persoane preparate anume în scoli speciale, pentru a corespunde scopului ce urmărește Biserica prin cântările sale. Nu tot cel ce știe cânta în ori ce fel, poate fi admis ca cântăreț în Biserica noastră Ortodoxă; ci numai acela care s'a instruit într'adins și ș'a modulat vocea sa în spiritul cântărilor eclesiastice. Noi Ortodoxii am împrumutat cântările în Biserica noastră Română de la Biserica Grécă — din Constantinopol; acesta se constată prin faptul că până astăzi chiar ele își păstrează caracterul lor oriental, și melodia specifică, admisă în Biserica din secolul ca cea mai proprie a excita simțul religios și a îndemna la piositate. De acela cântarea vocală și cu modul specific au existat și trebuie să existe în Biserica Română Ortodoxă.

La noi nu s'au introdus nici o dată în Biserică orgele, ori alte instrumente, ci numai musica vocală. fie după modul unisonic oriental, ori după cel multiplu coral.

Chiar corurile de muzică vocală corală, nu trebuie să meargă cu reformele, după spiritul Bisericii noastre Ortodoxe, până acolo în executarea cântărilor noastre eclesiastice, în cât să se pierdă caracterile și expresia cântărilor noastre Ortodoxe vechi.

Așa, cânturile de veselie, de mulțămire ca și cele de penitență își mențin caracterile lor religioase și astfel se îmbracă cu vestmântul piosității. De aceea Biserica de pretutindenea Ortodoxă, au trebuit cu necesitate să își aibă școala sa specială, în care să se studieze cu scumpătate tonul și melodia eclesiastică. Asemenea școle au existat și la noi la Români de când suntem creștini, adică de aproape 18 secole. Cântarea Bisericii noastre au trecut și ea prin mai multe faze; resturile însă ce ni s'au conservat în țară prin bibliotecă, din diferite timpuri, nu pot fi mai vechi de 300 de ani. Pe atunci știm că erau în descrierea cântărilor mai multe note, unele chiar necunoscute astăzi, apoi și acele ce au mai rămas din psaltichia veche li se da și o altă interpretare de cât aceleși note existente astăzi. Sistemul psaltichiei de astăzi nu durează la noi de cât din timpul Ieromonahului Macarie și poate ceva mai înainte. Astfel dar manuscriptele ce le am aflat în bibliotecă sunt din epoca anterioară sistemului actual de psaltichie. Aceste pot servi ca material de o importanță foarte însemnată pentru cel ce s'ar da a compune istoria muzicii în Biserica noastră Română Ortodoxă.

Pentru puțința de a se forma servitorii bisericești: Cântăreți, Psalți și buni citeți, încă de demult au avut grijă atât Biserica cât și Statul. Mitropoliile, Episcopiile și orașele mai însemnate aveau școle și chiar zidiri speciale pentru școle, în care Protopsaltii dădeau lecții de musichie elevilor acelor scoli. Din aceștia se recrutați Cântăreți prin toate Bisericile noastre Române. Chiar prin multe sate din țară unde era un preot ori dascăl mai învățat și deschidea școala românească pentru fiil locuitorilor, a preoților și dascalilor, nu lipsa din nici una paradosirea (predarea) cântărilor bisericești. Cunoștem pozitiv că Domnitorii, atât din epoca greacă cât și mai înainte, prevedeau prin Hrisóvele lor obligațiunea pentru Mitropolii și Episcopi de a întreține școle de musichie, regulând și salarii profesorilor. Așa s'a întâmplat în timpul lui Constantin Mavrocordat, așa în al lui Grigorie Ghica decapitatul, așa în timpul lui Ipsilant et.

Acest mod de preparare a Cântăreților bisericești a ființat până mai deună-zi. Ca dovadă publicăm aici un act prin care se constată numirea unui profesor la Câmpul-Lung în 1825 și care între altele trebuia a preda și cântările bisericești.

Adresa pe scrisóre: Prea cinstitul s-ției sale părintelui Chirio chir Ieromonah Macarie, Epistat scólelor de musichie, cu smerită evlavie și multa plecactune, la s ta Mitropolie.

Cu multă plecăciune și fîlască evlavie sêrul blagoslovitórea mîna Sînției tale.

Cu prea plecata mea scrisóre înștiințez sînției tale că îndată ce cu ajutorul milostivului D-șei sosind aici în oraș, Câmpu-Lung, fără a mai pierde o cîrtă de ceas măcar, arătându-mă înaintea Prea s-ției tale Arhiepiscopul Apamias cu scrisórea s-ției tale, din care luând pîrforie de cele coprinse, m'am și sistisit (așezat) la locul de școală pentru învățătura copiilor.

Care și Prea s-ția sa avînd fîrască rîvnă de această sistemă cu bucurie m'au priimit, căci asemenea și

cartea către părintele Protopopu al acestui județ s'a dat. Atâta numai rămâne ca acum încet încet, după neapărata îngrijire, (a) amândorora a se cerceta de a se găsi copii de cel grăitor cu glas bun, apoi cu ajutorul glasului lor la învățatură. Care acesta până mai la urmă vădând că se urmăze cu strângerea copiilor la epanghelma (chemarea) acesta, și eu 'mî voi pădi datorita supunerii cu silință ce înțelegând m'am înjugat. Și cu totă fiasco plecaciune nu lipsiți a înștiința s-șiei tale, ca unul ce sunt al s-șiei tale plecat fiu și slugă. Constantin Ión. 1825 Noembrie 10.

NB. Mă rog cinstite părinte, bine-voind urmăze trebuința ca s-șia ta să întâlnești pe Dumnea-lui Medelnicerul Dumitrache, făcându-se vorbă ca la vreme când va fi și vom avea trebuință să fiu orânduit aicea, de unde să primesc dreptă a me lăfă; cu toate că osebit am scris și Dumnelui. Dar la această facere de bine și ajutor, fierbinte mă rog și s-șie tale, rămăind în vece cunoscător la acest ajutor. După trei zile ale sositel mele aicea am dobândit și doi din ucenicii spre învățatură, pe care i-am și pus în carte (?) și s'a dat priimit și șapte copii în școală.

Profesori din școlile Academiei Domnești mai ales, acele din București.

1) Sevastos Chimenitul, Director Academiei domnești din București pe timpul Domnitorului Constantin Brancovanu. Dați în notă câte-va însemnări asupra vieții lui ¹⁾.

Iată ce mai cunoșcem despre activitatea literală a lui Sevastos Chimenitul, între Români:

a). Un manuscript autograf în parte a lui Sevastos Chimenitul.

Ἐγγραφή διὰ χειρὸς τοῦ Χρυσοδοῦλου καὶ αὐτοῦ ἀδελφοῦ Ἀγαπίου. Ἐκείθεν δὲ μετεγγραφή ἐν τῷ παρόντι διὰ χειρὸς Σεβαστοῦ Τραπεζουντίου τοῦ Κυμινήτου, τοῦ χρηματίσαντος πρώτου διδασκάλου τοῦ ἐν Βουκουρεστίῳ τῆς Οὐγκροβλαχίας προτεστηρίου, ἐν αὐτῷ διατρίβοντος καὶ διδάσκοντος ἐπὶ τῆς Ἡγεμονίας τοῦ εὐσεβεστάτου, ἐνδοξοτάτου καὶ μεγαλοπρεπεστάτου αὐθεντοῦ καὶ Ἡγεμόνος πάσης Οὐγκροβλαχίας Κυρίου Κυρίου Κωνσταντίνου Μπαρσαβα τοῦ Βραγχοδάνου, 1696, Ὀκτωμ. 11.

¹⁾ Acesta este de origină din Trapezunta și născut la 1630. Studiile primare și le-a făcut în patria sa și în Constantinopol și le-a perfecționat în Italia. După ce s'a înțors de la studii a fost mai întâi profesor la școala națională din Constantinopol, cunoscută sub numele de Σχολή τῷ γένει. Acolo a succedat în profesură pe Alexandru Mavrocordat, supranumit Exaporitul. La 1689 a fost chemat în București ca profesor la Academia de aicea. Iată cum se exprimă Constantie, în istoricul școlii naționale din Constantinopol despre cauza venirii lui Sevastos în București: „Preferând fără îndoială un salar mai mare din partea galantomiei domnești, de cât cel din Constantinopol, ce provenea numai din șase embatice a Bisericii din Marmara și care era de două sute de lei pe an; dar nu s'a folosit mult de darurile domnești eruditul sacerdot și în științele laice și cele sacre, reposând acolo la 1702, în luna lui Septemvrie“. (Vezi Satha pag. 377, idem A. Παπαδ. Βρετῶ opera citată, idem pag. 212 f. I Ζαδύρα Νεα Ἑλλάς ἢ Ἑλληνικὸν Θέατρον, pag. 530).

Cât a funcționat ca profesor în București a compus și tradus mai multe opere, așa: 1) Ἐορτολόγιον —imprimat în Monastirea Snagovu la 1701. În prefața cărții cetim: Πονηθὲν μὲν παρὰ τοῦ σοφωτάτου διδασκάλου τῆς ἐν Βουκουρεστίῳ Ἀθηναικῆς Ἀκαδημίας.... (vezi Ἀ. Παπαδ. vol. I, pag. 49). 2) Δογματικὴ διδασκαλία —Învățatură dogmatică—imprimată în București la 1703, cu cheltuiala Postelnicului Gheorghe Castriotul (vezi Ἀ. Παπαδ. pag. 50—51 vol. I). 3) Cărți cu caracter polemic contra latinilor ca: Despre imaculata concepțiune a Născătoarei; Despre misterul Euharistiei: Scholii în Apolonius etc. etc. În fine mai multe epigrame. (vezi Satha pag. 378). Să notăm spre știință că atât la tipografia din Snagovu cât și la cea din București directorul lor și corectorul cărților imprimate pe acest timp a fost Antim Iviritul—care în urmă a stat Metropolit în București—prelat foarte activ și erudit.

Prin urmare Sevastos Chimenitul, era considerat ca om foarte erudit al timpului său.

Iată cum descrie Constantin Daponte, în Catalogul său—omenii însemnați al secolului XVIII—activitatea literară și onorurile de care se bucura Sevastos Trapezundiul, ca profesor al Academiei de București, mai ales din partea Domnului țarei.

„Sevastos Trapezundiul, filosof, profesor școlii domnești din București, pe timpul domniei Marelui Brancoveanu. Acesta 'l iubea mult, pentru multa sa învățatură, și 'l pune a se șadă mai sus de toți boerii, onore pe care alt Domn la un alt profesor n'a dat și nici dă. Acesta a mai interpretat în limba aplă cuvântul lui Sinesie către Împăratul Arcadie, capitulile lui Agapie către Împăratul Iustinian, și discursurile lui Isocrat către Dimonic și Nicoclea, împărați al Ciprului și li-a pronunțat și dedicat lui Brancovanu. Serieri importante și demne de imprimat, ca și a lui Ierotei al Distrei (Ión Comnen), pe care le am și pe acestea; dar cine să le imprime, și fericit va fi cine le va imprima. În adevăr va face un sacrificiu de aur, ca cărți în adevăr de aur și mai de preț de cât aurul, necesare mai ales Domnitorilor. Acesta a compus și un discurs excelent la Născerea lui Christos, 'l am și pe acesta; și altele de felul acesta a compus, demne de notat. Acesta este discipul a lui Exaporitul, pe care 'l am descris, D-zeu se-l odihnească“. (C. Daponte, Catalogul. imprimat. acum pag. 203).

„S'a scris de mâna lui Hristodul și fratele său Agapie. De acolo s'a prescriș în cartea prezentă de mâna lui Sevastos Trapezundiul Chimenitul, ce a fost întâiul profesor a scôlei din Bucureștii Ungro-Vlahiei, petrecând în el și profesând pe timpul Domniei prea piosului, prea gloriosului și prea încuviințatului Domn și Egemon a tótă Ungro-Vlahia, Domnul Domn Constantin Basarab Brâncovanu. 1696, Octomvrie 11⁴. Manuscriptul original este în Biblioteca Academiei Române din București, aflat de mine în Monastirea Căldărușanilor. Notă este autografă.

b). Manuscript autograf în parte a lui Sevastos Chimenitul.

Ἐξηγήσεις εἰς τὴν σύντομον τοῦ Ἀριστοτέλους, περὶ ἀρετῶν καὶ κακιῶν διδασκαλίαν, εἰς ἀπλὴν φράσιν, συντεθεισὰ μὲν ὑπὸ τοῦ Σεβαστοῦ Τραπεζούντιου τοῦ Κυμινήτου, ἀφιερωθεῖσα εἰς τὸν ὑψηλότετον, εὐσεβέστατον καὶ θεοδοξάστου, Αὐθέντην καὶ Ἠγεμόνα πάσης Οὐγγροβλαχίας Κυρίῳ Ἰωάννῃν Κωνσταντῖνον Μπασαράμπα Βοεβόδα, ἐν ἔτει σωτηρίῳ 1698.

Interpretare în studiul sinoptic a lui Aristotel, despre virtuți și vicii, în limba apla, lucrată de Sevastos Trapezundiul Chimenitul și afierosită prea înălțatului, prea piosului și prea măritului de Dumnezeu Domn și Egemon a tótă Ungro-Valahia, Domnul Ioan Constantin Basarab Voievod, în anul mântuirii 1692. Alte scrieri tot în acest manuscript:

Πρὸς τὸν Γαληνότατον . . . λόγοι συντεθέντες παρὰ τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιστάτου ἀρίστου διδασκάλου Κ. Κ. Σεβαστοῦ τοῦ ἐκ Τραπεζούντος. Ἐκφραζήντες δὲ παρὰ οἰκίων τινῶν μαθητῶν.

Către prea luminatul . . . cuvinte compuse de prea înțeleptul și prea învățatul, cel mai escelent profesor D. D Sevastos din Trapezunda, pronunțate de către unul dintre școlarii lui Iubiți. Iată aceste discursuri:

La Nașterea Domnului Christos, la Paști, altul tot la Paști. Discurs politic la o recepțiune oficială și care poartă inscripția următoare în grecește: a lui Sevastos: 1697, s'a pronunțat de mine la 29 August, în ziua tăerei capului st. Ioan.

Altul tot de recepțiune și adnotat; pronunțat la Iuliu 5, 1687, de Șerban fiul marelui Vistier, în ziua st. Atanasie, în sala domnescă, după liturgie.

Două engomii tot către Basarab. De aicea urmăzează alte materii: Din Stagiri—τοῦ Σταγύρου—interpretări justa-liniere. Canonul Botezului—interpretat tot justa-linier.

Subsemnat la urmă: πόντος Ματθαίου Κρετζουλέσκου, ostenela lui Mathei Crețulescu.

Γρηγορίου Θεολόγου γνωμικὰ δέττιχα. A lui Grigorie Teologul, sentințe distihe, tot justa-linier.

Iar subscris grecește M. Crețulescu—data: αἰ. luna Octomvrie, scrise cu litere cirilice.

Acésta probează că Mathei Crețulescu pe când învăța grecește știa scrie bine românește. Mai probéază că în adevăr elevii români învățau mai întâi românește și grecește apla și apoi continuau studiile lor mai înalte în Academie.

Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου Ἐπισκόπου Ναζιανζοῦ περὶ τῶν κατ' ἐκυτόν ἐπη, δι' ὧν παροξύνει λεληθότος ἡμᾶς; πρὸς τὸν ἐν Χρ. βίον.

A lui Grigorie teologul Episcopul Nazianzului, despre poesiele către sine de tot felul, prin care vorbind ne îndemnă la viața cea în Christos, interpretate justa-linier și adnotate. Subscris tot M. Crețulescu.

Παρθενίου ἐπη. Poesiile lui Partenie, tot justa-linier.

Θρήνος περὶ τῶν τῆς αὐτοῦ ψυχῆς παθῶν. Plângere despre patemile sufletului său, justa-linier.

Σχετλιστικὸν ὑπὲρ τῶν αὐτοῦ παθῶν. Expunere durerosă despre patimile lui, idem.

Περὶ τῆς τοῦ δίου ματαιότητος, despre deșertăciunea vieții, idem.

Τοῦ ἐν ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου ἀρχ. Κωνστ. λόγος εἰς τὴν βραδυτητα. A celui între Sânti părintelui nostru Grigorie Archiepiscopul Constantinopolului, discurs despre întârziere.

Apoi a St. Grigorie Teologul.

Λόγος εἰς τὰ Θεοράνια, discurs la arătarea Domnului, idem.

Altul, εἰς τὰ φῶτα, la Botez, idem, altul: Cum trebuie să fie Episcopul.

Tóte aceste sunt interpretate justa-linier și de însuși Sevastos, primul director cunoscut al scôlei din București¹⁾.

Așa ar trebui făcute tóte viețile acestor profesori, din care s'ar vedea lămurit ce an lucrat fie care. Pentru acésta însă trebuia și știință și muncă și timp îndeajuns. Să avem în-

¹⁾ Aceste manuscripte sunt necunoscute literaților greci, vezi Revista Teologică anul al III pag. 399.

credire, că în viitor ne vor urma alți cercetători literați cu mai multe mijloace și materiale și intelectuale și carii vor duce la capăt lucrarea litarară începută acum

2) Ioan Comnen, numit în monahism Ierotheiū, Mitropolit al Distrei. A fost profesor de științele fisico-matematice în Academia domnască din București, sf. Sava, de la 1680—1700. Era și protomedic a lui Constantin Basarab Brâncovanu. În 1700 se duce în st. munte Athos și descrie toate bine-facerile Voevođilor și Boerilor Români din Muntele Athos. Un manuscris probabil original este în Biblioteca Universității de Iași. Mai există și un altul în Biblioteca Seminarului din București. După 1710 până la 1719, când mure în București, a lucrat împreună cu Anthim Ivireanu la editarea diferitelor scrieri din grecește, în tipografiile din țară. El a compus și alte cărți ¹⁾. Iar în Academia noastră din București se conservă un manuscris original al său: Resumate și note din studiile ce făcea în scriitorii vechi și st. Părinți, cu deosebire în st. Ión Chrisostom. A fost om foarte pioș și erudit. Iată unele din scrieri:

Μεταμόρφωσις τοῦ παλαιοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ νέου γένεσις, ἤτοι βίβλις κατανυκτικῆ.

Schimbarea omului vechi și nașterea celui nou, sau cărți de reflexiuni întristătoare.

Περὶ τῶν τεσσάρων τοῦ ἀνθρώπου ἐσχάτων, μεταρρασθεῖσιν ἐκ τῆς λατινίδος εἰς τὴν κοινὴν τῶν Ἑλληνορωμαίων διαλέκτου, παρὰ Ἰωάννου Κομνηνοῦ τοῦ ἱεροῦ.

Despre cele patru extreme ale omului, traduse din limba latină în limba comună a greco-romeilor de Ión Comnen Doctorul.

În josul filei se citește: Ἡ βίβλος αὕτη ἀπερώθη τῇ Μητροπόλει Δρύστρας παρὰ τοῦ μακαρίτου Ἱεροθέου Δρύστρας.

Acastă carte s'aŭ afierosit Metropoliei de Dristra de fericitul Ieroteiū al Distrei.

3) Gheorghe Małota profesor de limba latină în Academie și instructor fiilor lui Constantin Brancovanu pentru grecește și latinește, orator renumit. 1690—1710 ²⁾.

4) Ioan Efesanul, profesor la Iași în Academia domnască, la 1715 ³⁾.

5) Panaghiot Sinopevs, elev a lui Sevastos Chimenitul, profesor în București și corector la editarea în București a cărților bisericești pe la 1697—1790 ⁴⁾.

6) Gheorghe Trapezundiul dis și Ipomeneus. El a fost educat pe socotela lui Constantin Mavrocordat și trimis în Patavia, unde a studiat Medicina și filosofia. A fost profesor și director mult timp Academiei din București, autor însemnat și a murit în București 1745 ⁵⁾.

7) Gheorghe Theodor Trapezundiul, profesor și director Academiei Domnești, Papadopol Vretos tratând despre acesta se exprimă ast-fel despre Nicolai Mavrocordat: „Acesta (Nicolai Mavrocordat) proteja instrucția, înființând în București scola grăcă sub direcțiunea lui Gheorghe Trapezundiul“. Acesta a murit la 1739 în București, căruia Lazăr Scriba i-a făcut următorul epitafiu ⁶⁾:

Τὸν μακρὸν ἐλπίσιν ὧδε Γεώργιος ὕπνον ἱάται
Ἀναστάσιος νεκύων νεύματα πανσθενέος.
Τὸν γ' ἐν Τραπεζοῦντι ἐκλῆς Θεόδωρος ἔφυσε.
Μουσῶν δ' εἴλικυς ἔρω γὰρ ἐς Οὐγγροβλάχων,
Ἐνὶ ἐπὶ παιδείῃ κλέος ἤρατο πολλὰ μογήσας,
Τῆς δ' Ἀκαδημίας πλείονα ἤρξε χρόνον.
Τῷ δ' ἐπὶ δακρυχέων Λάζαρος ἔθηκε ἔλεγεῖα,
Ὡς μάλ' ἐταῖρος ἐὼν, μνημόστυνον φίλης.

8) Lazăr Scriba, profesor și Director Academiei din București la 1735, doctor în medicină și filosofie, a murit la anul 1767. De la Lazăr Scriba ni-aŭ ramas un manuscris în grecește original, despre Istoria Românilor, lucrat de el pentru scole, ca carte didactică, compus

¹⁾. Veđi Satha, Νεοελληνικὴ φιλολογία. pag. 398 și 399. idem, Ζαῖρα pag. 345 și 346, idem II. Βρετῦ pag. 209 vol. I.

²⁾ Satha, Νεοελ. φιλολογία pag. 595 și Νέα Ἑλλάς Γ. I. Ζαῖρα, pag. 231.

³⁾ Veđi II Βρετῦ, vol. I. pag. 202.

⁴⁾ Satha pag. 457 și Manuscripts, idem pag. 61 No. 160 din Biblioteca Seminarului din București, Revista Teol. anul III pag. 133.

⁵⁾ Veđi Ζαῖρα, pag. 230, idem Satha, pag. 458.

⁶⁾ II. Βρετῦ pag. 306 vol. II, idem Satha, pag. 458.

după Cronicarii Românești: Ureche, Miron și Neculai Costin și după Letopisițele vechi ale Valahiei. Metoda este Sincronică, punând în paralel Domniile Principatelor și adaugând și Sultanii timpului, cum și pe Marii Viziri, după capitulare¹⁾. A fost și secretar de Stat Domnitorului Ioan Constantin Neculai Voevod. A reposat la 1767 în București²⁾.

9) Mitrofan Grigoraș profesor și editor de cărți bisericești în București, 1705, om erudit și scriitor³⁾.

10) Alexandru Turnavitu a fost profesor în București de filosofie mulți ani, a reposat la 1761 și s'a înmormântat în Monastirea St. Sava. Intre elevii săi cei mai renumiți a fost și celebrul Manasi Iliade⁴⁾.

11) Iliade Manasi, din Melenicul Macedoniei, a fost profesor în Academia domnască; după ce studiază în București s'a perfecționat studiile în Patavia și Bononia și a început a profesa pe la 1759—1785. Alexandru Ipsilant l-a trimis în Italia și Germania spre a studia științele fisico-matematice și în urmă să de mijloace ca să cumpere instrumentele necesare pentru experiențe științifice. A fost și medic renumit, după Zavira (pag. 422). Iosif Mesiodax se exprimă foarte măgulitor asupra erudiției și capacității lui Manasi Iliade ca profesor⁵⁾. Era și filolog însemnat. El a lasat mai multe scrieri asupra epocii sale și care interesază mult pe Români⁶⁾.

12) Theodor, profesorul celebru din Academia de București pe la 1784, pe timpul Domnului Mihail Suțu. Acesta a scris și viața Domnitorului Neculai Petru Mavroghene, a cărui manuscris aflându-l l-am publicat în această scriere. (vezi Cronicul său la pag. 229).

13) Dimitrie Procopie, secretar de Stat, în Domnia lui Neculai Mavrocordat, apoi trimis de el în Patavia a studiat medicina și filologia și a fost profesor în Academie și învățător lui Const. Mavrocordat, fiul lui Neculai Mavrocordat, a scris multe opere, om erudit⁷⁾.

14) Neculai Varoosi, profesor în Academie și învățător la fiul lui Constantin Moruzi Voevod⁸⁾.

15) Maxim Peloponisiianul, profesor în București pe la 1690⁹⁾.

16) Anastasie, profesor în Academie, a scris între altele și o operă contra Latinilor, 1728¹⁰⁾.

17) Iosif Mesiodax¹¹⁾. El era din Cerna-Voda, cunoștea limba elină, latină, francesă, italiană și română. Sub Grigorie Ghica Voevod i s'a încredințat Direcția Academiei la 1765. Autor însemnat. G. I. Zavira ni-a conservat un dialog al său în cartea sa: Grecia Nouă, în care se descrie starea Academiei din Iași¹²⁾.

18) Marcu Cipriu, profesor în Academia din București și predicator însemnat, 1750¹³⁾.

19) Costanda Ieromonahul, de asemenea profesor în București, 1790.

20) Alexandru, profesor de filosofie în București mulți ani¹⁴⁾.

21) Filipid Daniel profesor, a lucrat împreună cu Costanda Ieromonahul pe la 1791 o Geografie în București pentru școle¹⁵⁾.

22) Ioan Avramiu, preot, profesor în București la 1716. Acesta a scris în grecește, în

¹⁾ Iată titlul cărții: 'Ιστορία συνοπτική ή παράλληλος τῶν Ἡγεμόνων τῆς Οὐγγροβλαχίας καὶ Μολδαβίας, πόθεν, τένες καὶ τί ἐπραξεν καὶ πόσα ἔτη ἕκαστος αὐτοῦ ἡγεμόνευσεν. 1734, Μηνὶ Ἰανουαρίῳ.

²⁾ Vezi Manuscrisul original în Muzeul nostru din București.

³⁾ Vezi: Ζαδύρα, pag. 439—442, idem Satha, pag. 445, idem C. Daponte Catalogul său et.

⁴⁾ Vezi, Satha pag. 486.

⁵⁾ Vezi Γ. I. Ζαδύρα pag. 422.

⁶⁾ Satha pag. 513—515, idem Π. Βρετού, pag. 267, vol. II.

⁷⁾ Satha, pag. 443. Π. Βρετού, pag. 240, vol. I.

⁸⁾ Satha, Μεσαιωνική βιβλιοθήκη, vol. III, pag. 277 și 278.

⁹⁾ Γ. I. Ζαδύρα, pag. 454, idem Π. Βρετού, pag. 220, vol. I.

¹⁰⁾ Satha, pag. 599, idem Ζαδύρα, pag. 136.

¹¹⁾ Satha, pag. 563 și Π. Βρετού vol. II, pag. 308.

¹²⁾ Vezi Ζαδύρα, pag. 351—353.

¹³⁾ Vezi Σοφ. Οἰκονόμου, περὶ Μάρκου τοῦ Κυπρίου.

¹⁴⁾ Satha, Μεσαιωνική βιβλιοθήκη, vol. III, pag. 237.

¹⁵⁾ Vezi Π. Βρετού, pag. 346, vol. II.

limba vorbitore, din ordinul lui Constantin Brancovanu, legislațiunea unora dintre filosofi vechi și a imprimat-o în Târgoviște la 1713. ¹⁾).

- 23) Sava Anastasie, profesor în București la 1767 ²⁾).
- 24) Emanuel Ioan, profesor în București ³⁾).
- 25) Thoma profesor în București 1756 ⁴⁾).
- 26) Dimitrie Chidone renumit erudit și profesor în București.
- 27) Lambru Dimar, profesor și autor, director Academiei din București ⁵⁾).
- 28) Chesarie Episcopul de Râmnic, elev a lui Alexandru Turnautu, a fost și profesor, știa limbele: greacă, latină, francesă și rusască ⁶⁾).
- 29) Gheorghie din Arghirocastru, profesor pe la 1780, în București, autor ⁷⁾).
- 30) Ioanichie Ieromonahul de asemenea ⁸⁾).
- 31) Gheorghie Popa, fiul lui Ioan Siastin, profesor în București ⁹⁾).
- 32) Neofit Cavescolivitul, din Iudei, profesor mulți ani în Academia de București, și director pe la 1788. a scris mai multe opere de conținut eclesiastic, între care și cartea numită *Praxie*, pe care însă a scris-o în românește. A reposat în București la 1780 ¹⁰⁾).
- 33) Filothei Ieromonahul Peristerianul, fost profesor în București pe la 1755 ¹¹⁾).
- 34) Zalicoglu Gheorghie, profesor în București la Academie ¹²⁾).
- 35) Diamand Petala, din Tirnova.
- 36) Nicifor monahul.
- 37) Ghiță Gheorghiu din București.
- 38) Methodie din Ioanina
- 39) Christofor Emporocomitul, din Ioanina.
- 40) Sofronie, profesor.
- 41) Filaret Simxiutul.
- 42) Gheorghie Ilarion Ieromonah.
- 43) Fotie Dimitriade, din Distră.
- 44) Antonie.
- 45) Stefan Arvomitohoritul.
- 46) Galan Mihail.
- 47) Athanasie profesorul.
- 48) Gheorghie Hina a murit profesând în București la 1760. Autor. (Γ. I. Ζαρίπα, pag. 135. ¹³⁾ Θείαρον Ἑλληνηκόν.
- 49) Amvrosie Pamber, cunoștea perfect limba română, autor a mai multor scrieri. Profesor în Iași.
- 50) Gheorghie Dimitriță, 1785, a scris și o gramatică greacă, pe care a dedicat-o domnitorului Alexandru Ioan Mavrocordat. (Ζαρίπα opul citat, pag. 238)
- 51). Ioan Macri, profesor în Iași, a scris și un lexicon, tradus din limba francesă (Γ. I. Ζαρίπα. pag. 325).

Toți aceștia și mulți alții, să găsească numai pe manuscriptele grecești din Biblioteca Seminarului din București, care Biblioteca este a școlii grecești din St. Sava și Mitropolie și care s'a conservat în Mitropolia Ungro-vlahiei. După un studiu mai amănunțit s'ar putea urmări chiar și lucrările literare ce ni-au rămas de la unii din ei ¹⁾).

¹⁾ Consultă Revista Teologică pag. 330—390 în care se cetesc un număr însemnat de nume proprii de ale profesorilor și elevilor școlii din St. Sava, ce am găsit cu ocazia analizării manuscriptelor.

¹⁾ Vezi Ζαρίπα, pag. 329 și 330.

²⁾ Revista Teologică anul al III, pag. 68.

³⁾ Sathă pag. 561.

⁴⁾ Revista Teologică, pag. 51, vol. III.

⁵⁾ Sathă, pag. 612.

⁶⁾ Sathă, pag. 611. Γ. I. Ζαρίπα dice: „A tradus din grecește în limba valacă cele șase Minee, și a scris în grecește: Istoria resbelului între Rosia și Pôrta Otomană, pe care a parafrazat-o Avramie Pamber, după cum acesta mi-a istorisit despre Chesarie“. (pag. 389, Νέα Ἑλλάς).

⁷⁾ Sathă, pag. 612.

⁸⁾ Revista Teologică, vol. IV pag. 283.

⁹⁾ Revista Teologică, vol. III.

¹⁰⁾ Vezi Revista Teologică anul al III pag. 89, idem Sathă, pag. 510, de la el în a rămas multe manuscripte originale atât în Iași cât și în București.

¹¹⁾ Revista Teologică, tom. III, pag. 70.

¹²⁾ Il. Βρεττό, vol. II, pag. 266.

52) Iacob Pelerin, Jurisconsult și Doctor primar Domnitorului Șerban Cantacuzin. A scris și un tratat despre altuire în limba latină (Γ. Ι. Ζαβίρ, idem pag. 656).

53) Iacob Manas, om foarte instruit, filosof profund, educator filor lui Alexandru Mavrocordat. (Γ. Ι. Ζαβίρ, idem pag. 376).

54) Stefan Dunga profesor în Iași vești: Σοφικ. Κ. Οἰκονόμου περὶ Μάρκου τοῦ Κυπρίου pag. 24).

55) Grigorie, profesor la Iași 1803 a tradus. (Ἀστρονομία Αλλάντου Ἑλληνικῇ μετὰφρασί.

56) Panaghiot Ioanid 1819 profesor de matematici.

57) Theodor Simeon, profesor în București 1690 ¹⁾).

58) Stefan Canela profesor în București 1820, Doctor în medicină și profesor de matematici.

59) Lambru Fotiade, născut pe la 1750 în Ioanina, a studiat la Cosma Balan și în Europa, apoi a fost chemat, pentru vasta sa reputație de om erudit și pentru verva sa oratorică, la Direcția Academiei Domnești din București. pe la 1795. „Înainte de el fusese în Academie ca Director renumitul Manasi Iliada Ieromonah, om foarte moral și religios. De sub Direcțiunea lui Lambru Fotiade ați eșit din Academia Domnăscă decimii de absolvenți, preparați pe deplin spre a cultiva ideile insurrecției grece în diferite locuri din Dacia și Grecia ²⁾“. A reposat ca Director la 1805 la București. Lambru Fotiade știa limbele: greacă, latină, francesă, italiană, germană și turcă. Portretul său se conservă în Cancelaria st. Mitropoliei a Ungro-vlahiei. Iată ce ne spune despre Lambru Fotiade Dr. Guda: (dau în original această descriere).

„Ο περικλεής Ἡπειρώτης Λάμπρος ὁ Φωτιάδης ἐγεννήθη περὶ τὰ μέσθ τῆς παρελθούσης ἑκατονταετηρίδος ἐν τῇ πόλει τῶν Ἰωαννίνων ἐκ γονέων Ἰωαννιτῶν, οὐχὶ ἐκ τῶν ἀστέων. Ἀπομνημονεύεται δὲ ὡς ἐκπαιδευθεὶς συστηματικῶς ἐν τῇ Μπαλανιζία σχολῇ, σχολαρχοῦντος τοῦ κλεινοῦ Κοσμά τοῦ Μπαλάνου, καὶ τῆς σχολῆς ταύτης ἀπόφοιτος γενόμενος, ἠχρόασατο ἐπὶ τινα καιρὸν τῶν κατὰ τὸ σύστημα τοῦ ἀειμνήστου Εὐγενίου τοῦ Βουλγάρειος φιλοσοφικῶν μαθημάτων, τὰ ὅποια ἐν τῇ Μικροτσιὰ σχολῇ τῶν Ἰωαννίνων παρδίδοντο ἐπιτυχῶς κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς ἀποροιτήσεώς του. Τοῦτο δὲ ποιήσας, δυσχερῆστησεν ἀκούωντος τὸν ῥηθέντα Μπαλάνον καὶ τοὺς περὶ αὐτὸν, δυσμενῶς πῶς διακειμένους πρὸς τὴν ῥηθεῖσαν ἐκπαιδευτικὴν καὶ ἀντιζήλον ἐστίαν.

„Παιδεία φιλολογικὴ καὶ ἐπιστημονικὴ οὐ τῇ τυχούσῃ κατηρτισμένος ὁ ἐν λόγῳ ἐλλόγιμος Ἰωαννίτης, ἀπεδήμησεν, ἀνὴρ τῇ ἡλικίᾳ γενόμενος, τύχην εἰς προαγωγὴν ἐπιδιώξων. Ἀλλ' ἀγνοεῖται ποῦ τῆς Ἑλλάδος ἢ τῆς Δακίας διέμεινε καὶ ἐν τίνι ἐκπαιδευτηρίῳ τῆς Εὐρώπης προσεκτήσατο ὑψηλότερον παιδεῖν καὶ εὐρυθμοτέραν διδοῖν τὸ εὐρὺ τῆς παιδείας του τεκμαίρεται τὸ τοιοῦτον, ἐπιτευχθὲν παρ' αὐτοῦ πρὸ τοῦ 1795, ὅτε παρυσίασθη σχολάρχης τῆς ἐν Βουκουρεστίῳ διαπρεπούσης ἡμερικῆς σχολῆς, (ἀνδρθεΐσης κατὰ τὸ 1775 παρὰ τοῦ ἀειμνήστου ἡγεμόνου Ἀλεξάνδρου Ὑψηλάντου πρὸς ἐκύψησιν τῆς μετοχεταιύσεως τῶν Ἑλληνικῶν φώτων) ἀποστερηθείσης ἤδη τοῦ εὐελεῶς διευθύνοντος αὐτὴν ἱερομονάχου Μινατσῆ Ἡλιάδου, διαπρέποντος ἐπὶ σοφίᾳ καὶ εὐσεβείᾳ καὶ ἀνταγωνιζομένου πρὸς τὸν περιώνυμον Νεόφυτον τὸν Κωνσταντινίτην, τὸν σχολαρχοῦντα ἐν τῇ ἀντιζήλῳ Μαυροκορδατείῳ σχολῇ.

„Τὴν ὡς εἴρηται σχολαρχικὴν ἔδραν κατὰ κράτος ἐπαΐων ὁ Φωτιάδης καὶ συνεργάτας καὶ συναγωνιστὰς οὐ τοὺς τυχόντας διηύθυνεν εὐδοκίμως ἐπὶ δεκαετίαν. καθ' ἣν ἑκατοντάδες τελειόφοιτοι, πληρέστατα κατηρτισμένοι, ἐξῆλθον καὶ ἐκαλιέργησαν τοὺς ἀγροὺς τῆς Ἑλληνικῆς παιδείας ἐν διαφόροις χώραις τῆς Δακίας καὶ Ἑλλάδος, οἱ πλείστοι αὐτῶν ἐγκαταστάντες καὶ διαπρέψαντες.

„Μετέστη δὲ τῶν γηίνων οὐχὶ γεγηρακῶς ὁ ἐν λόγῳ σοφὸς σχολάρχης κατὰ τὸ 1805, μνημὴν αἰδίων καταλιπὼν οἱ δὲ διήλθε εὐεργετικὸν βίον, ἐπιδιώκων τὴν ἀφθονωτέραν διάδοσιν τῶν φιλολογικῶν καὶ ἐπιστημονικῶν γνώσεών του, ὡς εἴ τις ἄλλος τῶν συγχρόνων ὁμοεικῶν διδασκάλων, ἀντικατασταθεὶς ὑπὸ τοῦ ἀειμνήστου Κωνσταντίνου τοῦ Βαρδαλλάχου, ἐπαξίως διαδεχόμενος τὴν σχολαρχικὴν ἐκείνην ἔδραν.

„Τὴν πολυμάθειαν, τὸ φιλόπονον, τὸ εὐδίδαχτον καὶ τὰς ποικίλας ἀρετὰς τοῦ Φωτιάδου ἐκτίθησιν ἀκούωντος ὁ παρ' αὐτῷ τετραγωνίσας τὰς φιλολογικὰς γνώσεις του Νεόφυτος ὁ Δούκας ἐν τῷ προοιμίῳ τῆς Τερψιθέας του ἐκδομένης ἐν Βιέννῃ τῷ 1804. Ἐπισφραγίζουσι δὲ τὴν τούτου εὐκλείαν οἱ ἀφρόνοι ἔπαινοι, οὓς ἀπένειμεν αὐτῷ ὁ σοφὸς μεταρρυθμιστὴς τῆς Ἑλληνικῆς διδασκαλίας Ἀδελμάντιος Φορκῆς

¹⁾ Vești λογος Ἑρμοῦ, pag. 111.

²⁾ Vești Dr. A. Guda. Βίοι παράλληλοι, pag. 255 și 256.

ἐν τοῖς πολυτίμοις αὐτοῦ προλεγομένοις· διότι ἐπὶ τοῖς πλείστοις, ὅσοις ἐκέκτητο, πλεονεκτήματι πρωτοβούλως πως μετέηλθε τὴν ἐκκρίζωσιν τῶν ἀκακῶν, ὅσαι ἠναντιοῦντο ἐν ἰῷ σταδίῳ τῆς παραδόσεως τῶν Ἑλληνικῶν γραμμάτων, ἕνεκα τοῦ ἀρχαίου μεθοδικοῦ συστήματος, ὅπερ ἦν ἐν χρήσει παρ' ἀπάσαις ταῖς ἐκπαιδευτικαῖς ἐστίαις τῆς Ἑλληνικῆς παιδείας, ἐνὸς ἐκάστου τῶν διδασκάλων τηροῦντος ἀμεταβλήτως πως τὸν τοῦ οἰκείου διδασκάλου τρόπον τῶν παραδόσεων, δι' ὃ καὶ οἱ παρὰ τοῦ Φωτιάδου τελειόφροντες διεκρίνοντο μεταξὺ τῶν συγχρόνων τελειοφρόνων πάσης ἄλλης σχολῆς ἐπὶ τῇ καρπιμότητι τῆς μεταδόσεως τοῦ Ἑλλήνων λόγου. Τὸ παράδειγμα δὲ τοῦ Φωτιάδου ἀκολουθήσαντες ζηλωτῶς καὶ οἱ σχολαρχεῦσαντες ἐν Δακίᾳ, οἷοι ὁ μνησθεὶς Βαρδαλῆχος, Βενιαμὴν ὁ Λέσβιος καὶ ἄλλοι τούτων παρὰ πλῆττοι, καὶ ταῖς σοφαῖς ὁδηγίαις καὶ ὑπαγορεύεσσι τοῦ προσησθέντος Κοραῆ συμμορφούμενοι κατὰ τὸ πλεῖστον ἤγαγον ἐπὶ τὸ κανονικώτερον καὶ εὐκαρπώτερον τὴν βελτίωσιν τῶν Ἑλληνικῶν παραδόσεων καὶ ἐρμηνειῶν.

„Ὅτι ὁ ἐν λόγῳ σοφὸς Ἡπειρώτης συνέθεσε σπουδαῖα συγγράμματα καὶ πονήματα φιλολογικὰ καὶ στιχοιργικῆς ὕλης, οὐδεμία ἀμφισβολία, ταῦτα δὲ ἀτυχῶς ἀπωλείσθησαν διὰ παντός ἴσως, ἐὰν βραδύτερον μὴ ἀνκαλυφθῶσι τινὰ ἀπερριμμένα, κείμενα ἐν παραβύστω τινὶ γωνίᾳ τοῦ Βουκουρεστίου ἢ ἀλλοτρίως, ὡς περιελθόντα μετὰ τὴν ἐκρηξιν τῆς ἐν Δακίᾳ διὰδραματισθείσης Ἑλληνικῆς ἐξεγέρσεως κατὰ τὸ 1821“.

60) G. Ghenadie, născut în Doliana Zagorei din Epir, pe la 1792 vine la București, unde și-a urmat învățătura la Lambru și era cel mai escelent elev, apoi a fost ca mentor trimis în Lipsa cu alți copii bogați de ai boerilor Români, unde a studiat și el, și în urmă a venit în București ca profesor la Academie¹⁾.

Acésta a avut loc pe la 1814, când era Director Neofit Duca, dar în 1817 se duce în Odesa și stă până la 1820, când este chemat de Domnitorul Alexandru Suțu, împreună cu Clonari și alții de a veni în București ca profesori, având Domnitorul în scop de a ridica cât mai mult nivelul Academiei. În totă epoca fanarioșilor Principatele Române au fost asilul muselor elenice: „...Devenind Domnitori socoteau de cea mai întâi datorie a lor să protejeze în Principate instrucția grecă. Și de aicea a rezultat că Dacia atunci a devenit asilul Muselor și a învățaților“²⁾.

61) Grigorie Costanda, s'a născut la 1753 în Milies din Thessalo-magnesia, a murit la 1844 în Grecia. După mórtea directorului și profesorului seú din București, Neofet Cavo-calivitul, l-a succedat în directorat, unde s'a învrednicit de mari onoruri din partea Domnitorului Valahiei. Dar la 1790 s'a dus la Universitatea din Halle, unde s'a deservit în filosofie, matematici și științe naturale³⁾.

„Costanda a venit la București în Valahia, unde era ca director scólei de atunci, reputatul între mulți, Neofet Cavo-calivitul. Să nu uităm că Bucureștiul pe timpul acela era focarul Muselor elenice, de la care și lua cunoștințele îndestulătoare doritorii de învățătura elenică. Aicea cum am văzut s'a refugiat în acest scop și Farmacide și tot aicea și Duca“⁴⁾. A fost director Academiei în București.

62) Constantin Vardalah, născut în Cair, la 1775—1830, om studiat, era și dr. în Medicină și a fost profesor de matematici în Academia Domnescă înainte de a fi director. După mórtea lui Lambru Fotiade, 1805, a fost numit director Academiei până la 1815, când s'a dus în Chio⁵⁾.

¹⁾ Guda vol. II, pag. 315 și 316.

²⁾ „...γενόμενοι ἡγεμόνες, πρώτιστον ἐκυτῶν καθήκον ἐθεώρουν νὰ προστατεύσωσιν ἐν ταῖς Ἡγεμονίαις τὴν Ἑλληνικὴν παιδείαν. Καὶ ἐντεῦθεν προέκυψεν, ὅτι ἡ Δακίᾳ τότε κατέστη τὸ ἄσυλον τῶν Μουσῶν καὶ τῶν λογίων“. Acésta o mărturisesc însi grecii. Consultă Guda vol. II, pag. 311—337.

³⁾ Veđi Satha. Neogell. Φιλολογία pag. 695—702.

⁴⁾ Ὁ Κωνσταντῖνος μετέβη εἰς Βουκουρέστιον τῆς Βλαχίας, ὅπου ἐσχολάζετο τότε ὁ ὑπὸ πολλῶν εὐφημούμενος Νεόφυτος ὁ Κανσοκαλοβίτης. Μὴ λησμονήσωμεν ὅτι τὸ Βουκουρέστιον κατὰ τὴν ἐποχὴν ἐκείνην ἦτο ἡ ἐστὶς τῶν Ἑλληνικῶν Μουσῶν, ἀρ' ἥς ἐλάβανον τὰς προακταρτικὰς γνώσεις τῶν οἱ ἑλληνικῆς παιδείας ἐφιέμενοι. Ἐν αὐτῷ ὡς εἶδαμεν κατέφυγον πρὸς τὸν αὐτὸν σχολὸν καὶ Φαρμακίδης, ἐν αὐτῷ καὶ ὁ Δούκας....

⁵⁾ Veđi Dr. A. Guda, Βίοι παρ. vol. II, pag. 256—262. Idem, Cours de la littérature Grèce moderne par Jacobachi Riso Nerulo, pag. 50.

63) Veniamin din Lesviu, Ieromonah, matematic, escelent. A fost numit Director Academiei sub Domnitorul Caragea pe la 1815 și a ținut acest post până spre 1821, când a isbucnit Eteria¹⁾.

64) Farmacide Theoclet, născut în Larissa la 1784—1862, a fost ca profesor particular în Iași până la 1811 și apoi în București²⁾. Iată cum se exprimă despre el Dr. Guda., La 1806 a venit în Iași Moldova unde a petrecut ca până la 4 ani, servind câte odată, dar mai cu samă profesând în casele boerilor limba elenică³⁾.

65) Neofet Duca, născut la 1760—1845, în Zagora din Epir. A studiat în București la Lambru Fotiade⁴⁾. A profesat aicea în București între anii 1815—1821.

„Murind Lambru Fotiade ca vrednic succesor al său s'a considerat să fie în București vechiul său scolar și amic Duca, care cu bună-voință a primit chelmarza⁵⁾. Avea până la 400 de studenți, fiind în București a fost inițiat în ale Eteriei⁶⁾).

66) Cu începerea anului 1811, a venit Theoclet Farmachide din Iași în București, unde excela atunci prin instrucție și abundentă profesură pururea amintitul Vardalah, cu care curând s'a împrietinit.

Riga Fereș făcând amicitie cu Dimitrie Cantargi în Iași studiază de la acesta și limba arabă; a fost educat în casa lui Ipsilant și în urmă secretar Domnitorului Moldaviei. Apoi trece în Valahia și este numit prefect la Craiova. În care funcțiune s'a arătat ideile sale pe față. De la el ni s'a rămas următorul proverb: Dumnezeu când voaște trimite pe unul ca Riga cu o mașină tehnică⁷⁾. Aceștia sunt profesorii și directorii Academiei, din București cunoscuți până acum.

Profesorii în București la diferite scoli, cari profesau contemporan între anii 1800—1820.

1) Chiriacos Mitzora (Μιτζόρας) profesor. 2) Vasile Nicolaș idem. 3) Panaghiot Trapezundiul idem. 4) Ioan profesorul. 5) Costandie Profesor. 6) Maxim Irodidasca. 7) Ruvim prea învățatul. 8) Filimon Ierodidasca. 9) Panaghiote Atheneanul, profesor. 10) Panaghiote Calatuv profesor. 11) Lambru Fotiade. 12) Vardalah, renumitul învățat. 13) Costanda filosoful. et. et.

Din acest catalog se poate convinge orî cine că în școlile grecești și în Academii nu erau numai câte trei patru profesori, ci un corp complet. Aceștia are loc mai ales de la 1776, după ce Domnitorul Ipsilant a aplicat Hrisovul său pentru reorganizarea școlilor.

Familii grecești romanisate sau și Române grecisate.

Cum și numele unor studenți ai Academiei din București deveniți celebri ca oameni politici și literați.

Agapie, Argentie, Antoniadă, Aristia, Anagnostache, Apostolide, Arghiropol, Calierghi, Caludi, Caride, Cleanti. Critopol, Christopol, Caracași, Caruzi, Candianos, Constantinide, Christache, Calogera, Camban, Cantacuzin, Carabela, Carapati, Catargi, Climi, Chiriacopol, Damaschin, Dimitriade, Duca, Economu, Filiti, Fotino, Fodiade, Filipide, Frangopol, Garofide, Ghenadie, Ghica, Gheorghiadă, Ghermani, Hartulari, Hariton, Hristodul, Hriside, Iliade, Ianole, Ioanide, Lascare, Lambru, Macri, Metaxa, Manu, Mavrogheni, Mavrocordat, Mina.

¹⁾ Veđi Π. Βρατοῦ Νεοελλ. Φιλολογία vol. II, pag. 245.

²⁾ Θεός ητος Φαρμακχίδης τῷ 1806 μετέβη εἰς Ἰασιον τῆς Μολδαβίας, ἐνθα διέτριψεν ἐπὶ 4 περίπου ἔτη, ἐκσυργῶν μὲν ἐνίοτε, ἀλλὰ κυρίως διδασκῶν ἐν οἰκίαις Βουγιτέρων τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν. (Γούδα σελ. 206 vol. I).

³⁾ Veđi Π. Βρατοῦ, τομ. II, pag. 263.

⁴⁾ Ἀπὸ θανόντος τοῦ Φωτιάδου, ὡς ἀξίος διάδοχου; αὐτοῦ ἐθεωρήθη ἐν Βουκουρεστίῳ ὁ ἀρχιεὶς αὐτοῦ μαθητὴς καὶ φίλος Δούκας, ὅστις προθύμως ἐδέχθη τὴν πρόσκλησιν. (Veđi Dr. A. Guda, Βίαι πικρῶν. λιλαι. vol. I, pag. 262. Consultă și pag. 263.

⁵⁾ Ὁ Θεός ἔαν τὸ εἶλει, ἔνα σὰν τὸ Ῥήγα στέλλει, μὲνα τεχνητὸ βρεῖλλι. (Vol. II, pag. 110—115).

Moruzi, Mazarache, Mavrichi, Mavrodi, Mavru, Moschopol, Nichita, Nicolaide, Notara, Panaghiot, Paschal, Procopie, Papadopul, Perdicari, Paleologu, Pantazi, Pantazoglu, Paraschevas, Pascu, Plithos, Polihronie, Rizu, Rasu, Ritoride Rodocanachi, Sofian, Samacha, Scholaru, Sachelarie, Samurcaș, Suțu, Schina, Solomon, Scufu, Sotir, Triandafil, Țigara, Veniamin, Vilara, Vizantie, Vlasie, Vogoride, Zamfiropol, Zanet, et. et. et. Aceste nume le am întâlnit în manuscrise.

Elevi de ai scôlei, numită Academia Domnăscă din București, am întâlnit foarte mulți subscriși pe manuscrise, așa că mă pot pronunța fără sfială, că în Valahia de pe la 1600 și până la 1821 totă pătura socială mai înaltă și doritoare de a învăța carte scia grecește. Pot afirma că chiar amplotași și slujbași inferiori și în capitală și prin districte vorbeau și scriau grecește, apoi mulți dintre Români scrieau în grecește mult mai corect de cât mulți din greci, pentru că nu erau influențați în expresii de limba vulgară greacă, plină pe atunci de turcisme și alte cuvinte italiene eliniseate et. et.¹⁾

Iată numai ca exemple câte-va nume de elevi:

Dimitrie Darvari, a studiat în București, de asemenea și frații lui Petru și Nicolai.²⁾ Nitzoglu Gheorghe a studiat numai în București și a fost Profesor în Moscua 1780. Pap Zenobie idem, Schina, acesta a fost în urmă și director scôlei înființate în București de Mitropolitul Ignatie³⁾. Tened Mihail, Doctorul Hristian Mihail, ce a compus mai multe tragedii, ce s'a jucat în grecește în teatru din București 1816. Antioh Monahul, Neculai Spatarul, Romul Văcărescu, Florea copilul, Panaghiot Sinopeu, Văcărescu Ioan, ce a fost decapitat împreună cu Constantin Brâncovanu, Dimitrie Ioan din Iași, Dimitrie Ioil din Adrianopol, Alexandru Hrisoverghi, Ionică Theodor, Voinescu, Manolache Catargiu, Vasile Vasilescu, Costache Conachi, Calimah, Paleologu, Anastasie, Gheorghe Virnav, Gheorghiade, Dimitrie, Paraschiv, Papazoglu, Ioan Stoica, Dimitrie Ghica, Constantin Grădișteanu, Alexandru Filipescu, Gheorghe Crețulescu, Costache Crețulescu, Alexandru Comănescu, Ioan Cârlova, Manuel Furcă, Manuel Voicu, Christodor Atanasie poet renumit, Gheorghe Goleescu, Zambelic Ioan, Gheorghe Castriotu, Riga Fereu, Constantin Paleologu, et. et.

Andrei Limie proto-medic Domnitorului Dimitrie Cantemir. Antioh Monahul. Theodosie Dimitrie. Vasile Vlahul. Leonida Ioan. Dumitru Ioan din Iași.

Antonache Serdarul, a scris în București: Τρόπσιον Ὁρθοδοξίας.

Antonie Manuel, a fost în Moldova Mare Secretar.

Dimitrie Gramaticul, secretar Domnului Ioan Neculai Mavrocordat.

Dimitrie Neculai Darvari, între altele a scris și o carte: Manuducere în buna creștere, sau manual pentru cetirea tinerilor studioși Romei (greci) și Vlahi. Pe această scriere de sigur c'a prefăcut-o în poezie Naum Protosinghelul în grecește și apoi în românește în poezia Anton Pan.

Pereviu Hristofor, educat în București la Academie în 1776, devine amic a lui Fereu și lucră la rescularea grecilor.

Stravrinos, scrie victoriile lui Mihaiu Brav, este închis la Bistrița și apoi ucis împreună cu fiul său de Stefan Vodă.

Neculai Mavrocordat Domnitorul είχε κταρτίσει πλουσίαν βιβλιοθήκην ἐξ ἐντύπων καὶ χειρόγραφων ... și a format o bibliotecă de cărți imprimate și manuscrise din Principate.

Dacă mai consideram că mai toate familiile avute și educau copil în casă plătind profesori aparte, atunci ne putem da sama de ce nu întâlnim între elevii scôlei domnești pe toți fii boerilor țarei. Mai știm că în Academie nu erau primiți elevii, ce aveau mijloce, ca interni, de cât plătind și supunându-se regimului scôlelor, ceea ce era cam înjositor pe atunci pentru boeri de a-și crește pe fii lor cu ai clasei mijlocii și cu de ai negușitorilor.

În fine ori cine voia să învețe ceva carte trebuia s'o învețe în grecește, de și era în

¹⁾ Cine vrea să cunoască și nume de ale elevilor din Academia Domnăscă din Iași, consultă scrierea mea: Discurs ținut în aula Universității de Iași et. 1885.

²⁾ Vezi Manuscript. N 12, Revista Teologică anul al III pag. 338.

³⁾ Vezi Π. Βρετού, opul citat, vol. II pag. 339.

țara Românească, după cum în Occident, ba și în Rusia învățau în limba latină, în cele două secole trecute mai puțin îndene. Numai pe la Episcopii și în București la Biserica st. Gheorghe vechi se învăța Românește și slavonește, dar nu știință, ci numai carte Bisericească, necesară celor ce erau să devină preoți și dascăli. Într'un manuscript al meu intitulat: Semni-le venirii lui Antihrist cetesc:

„Talmacită (acéstă carte) duple limba slavonéscă pre limba românească, pentru mai lesne înțelegere a celor ce vor citi, de Stoica ucenicul dascalului Damaschin, Episcopul Buzelui și al Rîmnicului, carele acum învață copil la scóla slavonéscă în București, la steti Gheorghe cel vechi.... 1728, mesita Ianuarie 7. Apoi din mai multe Hrisóve Domnești din timpul Fanarioșilor scim că erau îndatorați Episcopii a ținea scóle de Românește, și Slavonește pe lângă cea greacă, pentru că le era interzis prin hrisóve de a hirotoni preoți necărturari, adică cari să nu știu slavonește și românește, fiind ca în seculul al XVI al XVII și parte din al XVIII în Bisericile noastre se servea încă slavonește pe alocurea, cu mine este cunoscut, de și poporul nu înțelegea. Numai bunului simț al Ierarhilor țării, de și în Valahia erau în genere de origina greacă, datorim recunoștință pentru că totuș au ajutat foarte mult naționalitatea românească prin introducerea limbii țerei în Biserică, traducând și prelucrând și ei singuri și prin ómeni români învățați în scólele grecești, cărțile de ritual ale Bisericii noastre.

Despre metode.

Nu trebuie să ne așteptăm la începutul scólelor noastre și nici chiar pe timpul scólelor grecești, până la jumătatea seculului trecut, la metode sistematice și petagogice. lucru, ce de alt-fel s'a întâmplat și în Europa occidentală pe la multe scóle. Lipsa de metode făcea foarte grede învățătura cărții, mai ales cea în limbă streine. A avut dreptate Iacov Mitropolitul a detesta metodele grecești din clasele începătore, pentru că un elev intrând în gramatica grecéscă l'prindea gróza, pentru că se videă aruncat într'un haos. Acéstă să întâmplă și cu învățarea slovenirei buchilor la Români. Ucenicii trebuia să îndure multe pedepse și aspre observații de la dascal până putea învăța cele 45 de buchii, și de care nu aveau trebuință riguróasă pentru a exprima vorbirea românească. Atât reforma scólelor de sub Domnitorul Grigorie Ghica în Moldova, cât și reorganizarea lor sub Ipsilant în Valahia, pe lângă alte îmbunătățiri aveau în vedere și schimbare metódelor de până atunci. Despre acéstă ne convingem din chiar Hrisóvele lor. Elladius în opera: *Status praesens Ecclesiae Graecae*, ne dă informațiunile cele mai positive despre starea scólelor pe la finele seculului al XVII, în Biserica Orthodoxă orientală. Noi Români intrăm tocmai în cadrul ce'l descrie Elladius. El dice: că scólele erau sub adumbrirea ori protecția Bisericii. „*Scholae Graecorum in templis et aedibus templorum, vel in domo Parochi habentur. Informatores autem Juventutis Parochi, aut Monachi illique* ἁγιοῖται *sunt sanctitate vitae et castimonia ubique de canatissime* (pag.21)“. Acéstă descriere a lui Elladius ne spune că scólele începătore unde se învăța a se ceti și scrie să țineau în tin-da Bisericilor, în jurul ei și pe la casele preoților, lucru ce este foarte exact. Starea acéstă s'a urmat la Români prin sate până pe la 1830, când au început pe ici colea a se înființa scóle primare prin orașele districtelor și acelor mai însemnate orașele și în care se numeau de cătră Eforiele scólelor profesori salariați. Numai pe la Episcopii și Mitropolii avem clădiri speciale pentru scóle și mai ales pentru Academiile din București și Iași. Se mai întâlnesc câte-va scóli aședate prin Monastiri, ca cea din St. Sava în Iași, ca cele din St. Gheorghe vechi și St. Ecaterina din București, ca cea din Monast. Barnovschi în Iași etc. În aceste scóle începătore, exceptându-se Academiile și scólele din Episcopii, se învăța mai întâi cetirea buchilor și care de ordinar se facea de scolari pe o fée de hârtie, scrisă de dascal, și se începea așa † (cruce: ajuta) А (az) В (buchi) В (vedi) ct. Pe timpul acela nu erau încă imprimate îndeajunse Az-bucóvne, ori Alfavetare și mai în urmă numite Abecedare. După ce scolarul cam peste o lună scăpa de Buchi, adică știa ale recita, ale cunóște, dar nu și a le scrie, apoi începea slovenirea așa: Buchi-az-ba, Buchi-az-ba=baba. Vedi-az-va lude estu le, vale ct. După acéstă învața cuvinte cu două consóne și o vocală, apoi cu două vocale et. Treaba acéstă ținen cam peste șase luni. Indată ce știa citi începea a învăța rugăciuni din Bucóvne și din Céslove

mici, anume tipărite pentru acel scop. *Postquam itaque Graecorum infantes balbutire cessaverint, atque distincte loqui coeperint, in proximum quoque templum ad res Ecclesiasticas et quae ad Christianam religionem pertinent, addiscendas mituntur*¹⁾). Pentru a ușura scrisul au început a se imprima cu timpul Bucovne, așa la 1749 se imprimă în Rîmnic o astfel de carte, numită: Bucovnă pentru învățătura pruncilor. întru care se cuprind buchele sau slovele și cele dece porunci ce au dat Dumnezeu lui Moisi și Simbolul credinței, și cele dece fericiri și talenți lor pe scurt. La finele Bucovnei se face următoarea observare asupra metodelui ce trebuie să-l țină dascălul:... „Iară Clericii cari învață pre coconii (copii) datorii sunt aceste tâlcuiele de rost ale învăța, ca se pótă mai bine a învața pre coconii și învățându-i să-l întrebe răspunsul...” Asemenea Bucovnă a imprimat pe atunci și Mitropolitul Moldovei Iacob Putnănu. Posed și câte-va manuscripte din secolul trecut întitulate: Bucovne, așa: una din timpul lui Alexandru Ioan Ipsilant Voevod, 1779 și alta din 1780 et. și în care se cuprinde materia ce învățau copii Românilor de la țară, în scólele începătoare de pe atunci. Dacă scolarul termina Bucovna, apoi începea a învăța pe de rost Ceaslovul, părțile ce se cetesc dîlnic în Biserică, învațau Psaltirea, în fine trecea la scriere, aritmetică și începea și cântarea-psaltichia, cu timpul cânta axióne, heruvice, chenonice et. Octoihul (Osmoglasnicul) et. et. Ellandus ține altă ordine în învățătura cărței: *In scholis Trivialibus infantes Graecorum quae Colibogrammatia ironice à Graecis vocantur: Primum Penacidia docentur, Octoechum deinde Damasceni, tertio totum Davidis Psalterium, quarto Acta et Epistolas Apostolorum, deinde Triodium, atque Anthologium, una cum Pendateuco et Profetis, quibus etiam artem scribendi et Logarithmica et. et.* ²⁾ Un asemenea scolaru era preparat de a fi ori dascal într'un sat, ori preot, după ce mai învăța silit Catihisul pe scurt și Mănelnicul (tâlcul serviciilor Bisericești). Ori ce dascal și preot ast-fel pedepsit (învățat) putea deschide scóla în satul său și în care locuitorii își trimeteau fiil lor. Plata dascălului se făcea ori în bani ori în produse: păpușoiu, făină grâu, brânză, unt et. et. după cum aveau putere părinții. Angajamentul era cu luna, iar copii care veneau din alt sat stau în scóla o săptămână, adică de Lună până Sâmbătă după ameză-di, când pe la chindii li se da voe a se duce pe la părinții lor. Timpul studiului era de la răsăritul sórelui până la amiază, și apoi de la amiază, după ce mâncau, până la apusul sórelui. Scolarii erau întrebați în toate dîilele de tablele lor, de către dascal cu multă asprime. Vai de scolarul lenș ori care nu-și făcea datoria! Dascalul de obicei ședea pe divan sau pe scaun și cu o vargă lungă în mână, cu care bătea și tactul la scolarii ce cântau; altă dată avea un biciu de curea, cu două sau cu trei curăle. O frică și un cutremur prindea pe scolarul căruia îi venea rîndul să spună tabla.

De ordinar dascălii mai pricepuți mai știa și câte un meșesug, ca croitoria, blănăria, ori scrierea corectă și și urma și el meșesugul său în timpul cât scolarii învățau. L'auđia dîcînd: Dîceți măi! Ce ați stat ca boii la deal! Să ne închipuim numai ce urlat înfiorător și discordat se audea, când începeau a citi ori cânta 60 până la 80 de scolari, cu diferite voci și la deosebite table, mai ales vara în aerul liber! Unul cetea buchele, altul cetea la Bucovnă, altul cânta paralaghie, altul melos, altul sciea, și așa mai departe. Tótă frumuseța și meșesugul metodei o vedea cine-va în timpul ascultărei tablelor, pentru ca dascalul nu-ți schimba tabla de cât atunci, când o știa pe de rost fôrte bine. Cam de la 9—12 ținea acésta, și apoi pe atunci audea plânsete, renete, vaete; pentru că dascalul nu cruța pre nimene, dacă nu-și știa tabla, îl ardea ori cu varga ori cu biciul, numit și dichir și tichir. Tabloul devinea și mai interesant când privea după ascultat pe unul stînd într'un picior, pe altul în genunchi, pe altul pe grăunte în genunchi, pe altul în picioare, pe altul cu ochii la sóre et. Iar pedepsele erau: bătaia cu varga și cu biciu, cu linia, altă dată și cu un smoc de vergi de o dată; loviturile peste obraz cu palma, chicuiturile și urecherile, ori adresări de cuvinte grosolane erau fîóre la ureche. Copii erau bătuti ori la scaun, ori ținuți de altul în spinare, sau dacă era mai mare 'l întindea jos, când era mai îndăratnic apoi îi aplica și falanga. Pe copii mici și neastămpărați îi puneau cu chica în cul et. et. Ast-fel în adevăr că cine învăța

¹⁾ Elladius pag. 21, opul citat.

²⁾ Elladius pag. 27 opera citată.

atunci era și pedepsit în realitate, iar nu numai cum înțelegem cel vechi—învățat. Cuvântul grecesc παιδείω în limba neolenică însemnă și a pedepsi, a bate, de aceea nu se putea pricepe că ar putea să învețe cine-va carte fără bătae. Mulți dintre scolari de frica bătaei fugeau de școală tot atât de cu ură, ca și flăcăii Românilor de oște în secolul trecut și în acest prezent, până la introducerea obligativității în armată. Asupra ținerei ordinii în școală Elladius încă ne raportează: *Adstat vero Monachus dormientibus—in timpul recreației—manu vergis sceptri instar tenens, nequis proximum incommoder. Și quid petulantiae senserit, quod est commune juvenum vitium, non semel ac mediocriter virgas humeris petulantis applicat et..... et si quind in arte lusoria erratum fuerit, corrigit, ac baculo, ut pastor oves, ad studia rursus compellit*¹⁾. Cam în aceste deprinderi tradiționale consta metoda învățământului cărții românești până pe la finele secolului trecut, când Naum Protosinghelul încercă a introduce metodele grecești nouă și la învățătura cărții românești²⁾.

Sâmbăta era consacrată în toate școlile începătoare pentru repetirea (procitirea) celor învățate în cursul săptămânii, cum și altor materii.

Să nu uităm că și școli grecești începătoare erau în mai toate orașele și orașelele din țară, în cari fiul comercianților, a neguțitorilor și a arendașilor învățau școala greacă începătoare, de care aveau nevoie în viața practică, pentru că comerțul, industria și desfacerile grânelor se făcea cu Orientul și dar trebuia ori ce individ se încurce ceva grecește în limba vorbitoare. În acest scop trimeteau orașenii pe fiul lor la școlile grecești. Cât despre școlile slavone ori mai propriu pentru frecuența la profesorul de limba slavonă, o făceau mai ales numai cei ce se devotau pentru serviciul Bisericii, dascălii, Diaconii și Preoții și unii din Monahi și grămăticii, pentru că până pe la finele jumătății secolului trecut încă tot s'au conservat în Biserica noastră a Românilor serviciul în limba slavonă, și dar cei ce serveau la Biserică trebuiau să știe cel puțin să cetască, dacă nu să și înțeleagă limba slavonă din cărțile de ritual. Prin urmare școala slavonă, nutrită de tradițiune pentru usul Bisericesc, dispărea cu totul când cărțile de ritual Bisericesc s'au tradus în limba patriei. De atunci și până astăzi chiar învățătura limbii slavone mai este de nevoie la noi numai pentru istoricii Români, spre a putea înțelege în original documentele și monumentele noastre vechi,—școală de Arheologie. Să venim acum și la Academia, la metodele ce urmau profesorii greci în acele institute superioare de cultură.

Școlile Academice din Iași și București erau urmate de elevi Români și Greci, cum și de alte nații ce trăiau între Români pe atunci. Elladius ne probază acesta într'un mod necombătut, pentru că încă sub Șerban Cantacuzin și sub Constantin Brâncovanu, înainte de dăsa epocă a Fanarioților, școala—Academia din București—era frecventată până la numărul de 200 de studenți. *Neque mirum est Bucurestium Academiam vocari. Nam adsunt Philosophiae et Theologiae professores duo praeter Episcopum, et duo hypodidascali, quos latine Magistros vocamus. Medici etiam Principes tres, et quidem modernus Archiater, Italus est, qui locum Comneni occupavit, de quo paulo infra. Numerus studiosorum, quandoque CL (150), quandoque CC (200) superat*³⁾. Că această relație a lui Elladius este contemporană timpului acestuia și că singur au vădit și auzit cea ce istorisește, se afirmă din alt pasagiū tot al său. După ce vorbește de bravurile lui Mihail Vitezu și care a ramas, dice, neșterse de memoria poporului Român, *ut ejus memoria hodieque inter ipsos (Românii) immortalis maneat*—apoi adaugă: *Comprehendit igitur hic liber istius Principis virtutes atque gesta, in cujus calce descriptio omnium vitiorum et virtutum, etiam politicis versibus ad usum Serbani Boebodae extat. Serbano mortuo sedem occupavit, qui adhuc in vivis, et vivat omni cum prosperitatis genere ad Nestoreos annos! Princeps serenissimus Ioh. Constantinus Bassarabae Boebodae, Dominus meus longe clementissimus, qui tantam curam huic Typographio adhibuit, ut illud in perfectionis culmen extoleret. Nam non solum graecis characteribus, verum Halaichicis, Rusicis, Bulgaricis, Turcicis atque Arabicis elegantissimis et tanto Principe degnissimis, adornavit*⁴⁾. Dacă dar pe timpul lui Brancovanu

¹⁾ Vezi: Elladius opera citată, pag. 22.

²⁾ Manuscriptele sale No. 1. 6. 7. 8 etc. în biblioteca mea.

³⁾ Vezi: Elladius opera citată pag. 17. Să se consulte și numele elevilor Români citați în urmă pag. XXXII.

⁴⁾ Vezi: Elladius opera citată pag. 12.

Constantin era peste 200 de elevi, de bună samă marea majoritate, dacă nu toți, erau Români, cât de mare va fi fost numărul studenților pe timpul lui Alexandru Ipsilant, când erau atâta Profesori renumiți numai în Academie? Mai toate celebritățile erudite ale Grecilor, somitățile științifice aiceași desvoltau talentele lor, aice, pe pământul Românesc, semănau sămânța patriotismului grecesc, cultivați spiretele tinere dezvoltându-le dorul de Patrie! Toți profesorii Academiei erau învățați în totă știința clasică greacă, și studiați pe la una și două din Universitățile din Occident. Nimic din ceea ce știința timpului producea nu le era strein, ci o profesia cu devotament în Academile din Principate. Mulți din ei erau câte de două ori doctori și mai ales în medicină și știință. Eruditul Episcop și filolog, Chesarie al Rîmnicului, a fost elev numai al școlii din București, învățatul Episcop Damaschin, care scria tot așa de corect latinește ca și grecește, studiasse numai în Academia de aicea; ce să mai dic de Filipești, Văcărești, Brancovenești, Florești, Ghiculești Sturdzești, Golești, Balsești, et. et. cari scriau limba greacă mai elegant de cât grecii, după cum ne mărturisește renumitul Profesor din Atena Paparigopol? ¹⁾.

Metodele din Academie erau metodele occidentale în totul. Multe din manuscriptele ce ni-au ramas, de știință: Matematici înalte, Algebră, Geometrie, et. Filosofie, Astronomie, Istorie, Geografie sunt lucrate după autorii occidentali, după cum singuri mărturisesc. Deasemine manuscriptele de Fizica, începuturi de Chimie, tot după nivelul științei occidentale erau; de aceea s'a și trimis în Europa pe Manasi Iliade să aducă instrumentele necesare spre a face experiențe în clase elevilor. Apoi învățarea limbilor clasice era de sigur superioară multora din școlile occidentale. Cea ce odinioară se dicea de către occidentali, respectiv de ignoranța limbii grecești. *graeca sunt non leguntur*, n'au dis nici odată de sigur Profesorii Academiei din Iași și București: *Λατινικά είναι οὐκ ἀναγινώσκονται*.

Limba greacă să studia în perfecție, prin metoda parafraserei în limba vorbitoare, așa că se cultiva ambele de odată, se îmbogăța în expresiuni cea vorbitoare și se pricepea foarte bine cea veche. Limba latină prin traduceri, de ordin ar în limba Română, dar și prin traduceri în limba greacă veche, așa că se studia în paralel limbile clasice. Limbele, francesă și Italiană se studia a parte, pentru care erau profesori speciali și se vorbeau în ore anumite zilnic numai în ele. Elevii pe atunci erau așa de tari în aceste patru limbi, în cât ascultau cursuri în ele, după cum dispune Hrisovul lui Ipsilant. Că Românii dar au avut școli solide, deși în grecește, în cei doi secolii trecuți, ne convingem prin faptul că foarte puțin din omenii noștri de pe acele timpuri au fost prin streinătate spre a învăța. Dacă se duceau cei avuți, apoi numai pentru a-și face un lux mai mult, a se perfecționa în cea ce învățase aicea în școală. Nimeni nu va admite că între Români timp de două sute de ani n'ar fi fost omeni învățați, exemplele nu ne lipsesc. Așa: Chesarie, Damaschin, Patriarhul Constantin I et. et. et.

Asupra metodei predării și ascultării lecțiilor știm, lucru pe care-l susține și Elladius, că se făcea dinimă și după amiaza-dî în ore determinate. Iată cum se exprimă Elladius, la pag. 57: „*Hic paulo post ortum solis, in Conclave quoddam, ubi juvenus illum expectat, venit, atque stando versus orientem precibus fuis considet, atque juvenibus schedas suas praesto in manibus habentibus primum seusum autoris explicat, enarratque, quid istius diei lectio contineat. Deinde constructionem et significationem verborum et tertio metaphrasin aliquam in simplici lingua annectit.*” ²⁾ Apoi după ce termina interpretările și pricepea elevul autorii clasici, începea studiile mai înalte. Așa: „*Dum hi id facere conantur, is aliis alia lectiones, Rhetoricas, Logicas, Physicas Metaphysicas, Ethicas et. tradere consuevit, nisi aliquando in lectionibus Theologicis Episcopus locum doctoris supleat.*”

În ceea ce privește după ce manuale și predau studiile lor profesorii în București ca și în Iași, unde școlile erau cu mult mai superioare de cât în tot orientul, de spre aceste cestiuni tot Elladius ne spune: *In Logics Compendium Reverendissimi D. Sugdoris Iohannensis Corydallei Atheniensis et ipsan Aristotelis Logicam docent. Huius etiam Rhetoricam una cum Hermogenis Scuphi atque Corydallei.... Hisce addunt Arithmeticam Nicomachi Geraseni*

¹⁾ (Vezi Tom. v. pag. 578. *Ἱστορία τοῦ Ἑλληνικοῦ Γένους*.

²⁾. (Elladius opul citat, pag. 57 și 58).

cum scholiis Procli Philosophi. Studia Mathematica valde desiderantur, praeter enim Euclidem atque Arhimedem nihil habent, ac valde raro iis incubunt. Studia Phisica et Methaphysica, si experimentalia, explicat non ita negligenter tractantur, quare et Aristotelis magni sunt Fautores Graeci. Medica Studia in his Gymnasiis, vel Universitatulis, ut ita loquar, si Bucures-tium excipies, plane ignorantur. In Teologicis nihil est deest. Habent n. Sacras Scripturas, habent unum alterumque Patrem, quasi commentarium supra scripturas, et praeterea usitalis-simum inter illos est sistēma Theologicum Ioh. Damasceni, in historia Eusebium, Zonoram, Socratem, et ¹⁾. Multe manuale didactice ni s'aū pastrat, compuse de însuși profesori școlelor din Iași și București, apoi multe aū fost și imprimate, Gramaticī, Istoriī, Agronomiī, Arit-metice etc. etc. ²⁾.

D-lu Mateiū C. Paranica ni spune că se mai învața și după următoarelo manuale și cărți imprimate: Textele autorilor Greci, ritorī, poeti, istorici etc. și din st. Părinți, acei ce conțineau bucați însemnate pentru Gramatică, Poetică și Retică. In Matematici cartea Arhi-presviterului din Ioanina C. Balan, numită *Μαθηματικὴ ὁδὸς* etc. In fine de pe la 1750 se studia din științele positive: Fisica lui Blenind, cursul de Matematică a lui Anbrachit, Theologia lui Atanasie Pariul, Geografia lui Nicifor Teotochi, Filosofia după Bulgaris, în care sistemă se cuprindea Metafisica, Fisica, Algebra, Geometria etc. Profesorul Psalida întrebuița metoda lui Cant în Filosofie, și Fisica experimentală, pe la începutul seculului ³⁾.

Trebue să știm că manualele de școlă erau aprópe aceleași, atât în Academia de Bucu-rești, cât și în acea din Iași. ba și în școlele din Turcia, și din tot Orientul. Indată ce un profesor compunea o carte mai bună, o comunica și celor-lalți profesori și o introduceau în școle. Așa se explică cum se găsec manuale de școlă introduse prin Orient și care erau compuse de Profesorii Academiilor din Principate și vice-versa.

Pe la finea seculului trecut s'a introdus în școlele grecești începătoare și metoda Alilo-didactică și care curând s'a aplicat și la limba Română. Posed un specimen de felul acesta imprimat în tipografia Mitropoliei de Iași, la începutul seculului.

Să trecem acum la starea școlelor la începutul seculului, în care a studiat Naum Pro-tosinghelul.

Sunt de mare importanță și însemnările ce ni s'aū conseryat, într'un manuscript ⁴⁾ de la finea seculul trecut, despre salariarea profesorilor pe acele timpuri, numărul precum și veniturile școlelor. In acea însemnare ni se spune pozitiv că existaū în Muntenia scoli ținutale, între-ținute de Biserică, pe lângă școlele particulare ce de ordinar erau mai pe lângă toate Biseri-cile, de prin satele mai numeroase, și la care erau ca dascăli, pentru învățământul începător, Preotul satului, sau unul din Dascălii mai renumiți în cărturărie. Aceste însemnări ne pot servi ca material sigur și de mare preț în Istoria învățământului cărței la Români în seco-lii trecuți. Iată aceste însemnări din manuscriptul ce posed.

Tot iratul cutiei școlelor pe acest leat 1797. Ghenar.

Taleri.

9,310 Sânta Mitropolie cu Episcopia Argeșului însă:

5,710 Bani Monastirilor, cu taleri 30 a Monastirei Clocoțocu, din Eparhia Argeșului.

3,600 Bani Preoților, lude (ómeni) 1800, pol. taleri 2, sfertul Sf. Gheorghe.

9,310

4.820 Episcopia Rîmnicului, însă:

2,380 Bani Monastirilor.

2,440 Bani Preoților, lude 1,220 pol. taleri, 2, sfertul Sf. Gheorghe.

4,820.

¹⁾ (Elladius pagina 60).

²⁾ Consultă: Revista Theologică anul al III și al IV 1885 și 1886, Iași, unde sunt analizate aceste cărți.

³⁾ Veđi Ματθίου Κ. Παπανίκα, Σχεδίσμα περί τῆς ἐν τῷ Ἑλληνικῷ ἔθνει καταστάσεως τῶν γραμμάτων 1867. Ἐν Κωνσταντινουπόλει, pag. 203—206.

⁴⁾ Manuscriptul acesta mi s'a făcut present în Sf. Monastire Cernica de către venerabilul călugăr, ie-romonahul Epifanie. Tot el mi a mai prezentat și câte-va resturi din scrierile lui Naum.

XXXVIII

1,460 Episcopia Buzăului, însă :

500 Bani Monastirilor.

960 Bani preoților, lude 480. pol. taleri 2, sfertul Sf. Gheorghe.

1,460

15,590.

Cheltuețele acestei cutii a scôlelor, cum arată, pe acest leat (17) 97, 10,296. Lefile dascălilor elinești și a altor dascăli de aici din București, după afara de prin județe, ce se popresc de la st. Mitropolie cu Episcopia Argeșului i de Episcopia Râmnicului i Buzău i alte cheltueli, de se dau, pe cum mai jos se arată, însă :

4,850 Leafa dascălilor elinești de la Monastirea Dómnai Bălașa, pe un an deplin, adică de la Ianuarie 1-iă, leat (17) 97 și până la sfârșitul lui Dechembrie, leat (17) 97, împreună cu emecicul (întreținerea casă și masă), însă :

1,800 la dascălul Lambru, pe un an, de lună pol. tal. 150.

1,500 la dascălul Constantin filosof, pe lună taleri. . . . 125.

350 la dascălul al treilea Gheorghe, de lună taleri. . . 29, 20.

1,200 Emecicul acestor Dascăli, de lună taleri. 100,

500 leafa dascălului Iosif Misiodacos, pe 10 luni, însă de la Martie și până la sfârșitul lui Dechemvrie, pe lună pol. tal. 50, după porunca gospod.

160 leafa dascălului Dragnea, ce învață copii la china (scôlă primară), pe 8 luni, de la Mai și până la sfârșitul lui Dechemvrie, de lună taleri 20, după porunca gospod.

360. Leafa dascălului Slovan cu ipodidascalul i cu vataf, pe un an deplin, de lună pol. taleri 30.

60 la Dascălul de la Zemnicea, ear pe un an ; de lună taleri 5.

525. La ucenicii din scôla elinască, cu poruncă gospod. însă :

Taleri.

120 la Manolache Tenedos, pe lună pol. tal. 10, un an deplin.

200 la patru copii ai Postel. Nicula Budeștenu, de la Martie și până la sfârșitul lui Dechemvrie, pe lună pol. tal. 20.

105 la Grigorie sin Paharnicului Gheorghe Filipopolitu pe 7 luni, însă de la Iunie și până la sfârșitul lui Dechembrie, pol. tal. 15.

70 la Serghie Andrei Mețovitul, pe 7 luni, pol. tal. 10.

30 la trei copii ai clucereșei Mariei Petreascăi, pe două luni Noemvrie și Dechemvrie pol. tal. 15 de lună.

525

1,400 saū dat de la Sânta Mitropolie, la cești mai jos arătați, și aū ținut Epitropia în samă la socotélă, însă :

500 la dascăli elinești, rămășița din leafa din trecut, leat (17) 86.

360 leafa dascălului Musicos, pe un an, de lună pol. tal. 30.

540 la 9 dascăli de prin județe, însă 6 din Eparhia Mitropoliei, bez cel de la Vlașca, că lipsește, și trei din Eparhia Episcopiei Argeșului, pentru un an deplin, de dascăl câte taleri 60 pe an.

1,400 S'aū dat de la Episcopia Râmnicului la cei mai jos arătați, care bani i-aū ținut Epitropia în samă la socotele, însă :

500 la dascălul Elin din Craiova pentru un an deplin, de la Ghenar 1-iă și până la sfârșitul lui Dechemvrie, leat (17) 97.

300 la 5 dascăli din 5 județe, de dascăl taleri 60.

120 la dascălul Slovean din Craiova, pe un an.

240 la alt dascăl elin, la Râmnic, sud Vâlcea.

240 la un cirac, iar la Râmnic, tot pe un an deplin.

1,400

670 S'aū dat de la Episcopia Buzeului la acești mai jos arătați, tot pe un an deplin și i-aū ținut Epitropia în sama la socotélă, însă :

250, la dascălul grecesc, ce ține scôlă în Buzău.

180 la trei dascăli din 4 județe pol. tineri 60.

240 Bani ce sunt orânduiri de se dau ajutor pe tot anul la spitalul ce s'au făcut la Gârlași, sud Buzău.

670

371. S'au mai dat și s'au făcut, cheltuielă la acest mai jos arătat, însă :

Tineri.

88 Imbrăcămintea unei case în școala elinească, la dascălul Lambru, easte un pitac la....

150 la meremetul școlei slovenești de la sântul Gheorghe Vechi, cu poruncă gospod.

130 Cu pitac gospod s'au dat cheltuiala Hrisovului departamentul Epitropiei, care hrisov s'au făcut acum.

3 la legătorul de cărți ce a făcut toc pentru un hrisov.

Dați în notă însemnare de toate documentele ce cunosc imprimate până în prezent în colecțiunea D-lui Theodor Codrescu, în Uricariu și în alte publicații ¹⁾.

Aicea se termină însemnările din acest manuscript relative la școli. Din aceste însemnări rezultă: că la Români din Muntenia, după jumătatea seculului trecut și până la 1821 a seculului present, și de sigur că și mai înainte vreme, tot așa va fi fost starea școlilor, existau dar școli aproape în toate districtele; apoi că în orașele mari și cele Episcopale erau și școli mai superioare—secundare; că în fine în București erau mai multe școli, dar cele mai renumite erau Academia greacă și școala slavonă, în care se învăța și românește. Tacă-le dar gura în urma acestor dovezi, celor ce ne atacă, fără cuvânt, că adevărat aceste țări au fost fără nici o cultură în secolii trecuți. Declar că după cât cunosc pozitiv asemenea aserțiuni ale unora sunt pure invențiuni malițioase. Este adevărat că cultura era greacă și francesă la Români, dar în fine cultură era. Și apoi tot acest fapt se petrece în acele timpuri și la popoarele din jurul nostru, ba aproape în totă Europa până la inaugurarea principelui Național. În occident se propuneau științele pe la Universități în latinește; iar în orient în grecește. Dacă Fanarioșii n'ar fi făcut abuzuri în Administrație și dărapănare în averea Statului, n'ar fi viciat moravurile; atunci școlile ce ni le-au adus ar fi fost de un preț și mai valoros. Să trecem acum și la Tipografiile grecești din Epoca fanariotă existente în Principatele Românilor de atunci, Moldova și Valahia.

Hrisov din 1748 30 Ianuar. sub Grigorie Ghica pentru școle. Vol. I, pag. 79.

Din 1765 August 13 sub Grigorie Ghica pentru școala din Galați, pag. 271, vol. I.

1793. În timpul Domnitorului Ioan Feodor. vol. I, pag. 67

1813. Martie 25, veniturile și ținerea școlei din Iași pag. 177, vol. IV.

1869. Extract din Hrisovul lui Radu Leon, pentru a se alunga grecii laici din Valahia pag. 168, vol. V.

1743. April 20. Cartea mai multor boeri cercetătoare despre Rîdășeni unde a fost școală, în care a învâțat Stefan Tomșa Vodă, vol. V, pag. 261.

1644. Averea gimnasiului (Academia Vasiliană din Sf. Trei-Ierarhi) și avutul ei dat de ctitorul Vasile Lupu Voevod, vol. VII, pag. 158.

1640. O condică ce cuprinde documente atîngătoare de școlile din Moldova, vol. VII, pag. 45.

1776. Hrisovul lui Grigorie Alexandru Ghica Voevod relativ la școlile din Moldova vol. VII pag. 52.

1813. Anafora pentru veniturile școlei din orașul Iași către Domnitorul Scarlat Calimah. vol. VII pag. 86.

1827. Anafora boerilor pentru socotelele pămînturilor școli, întărită de Ioan Sandu Sturdza Vodă, vol. VII, pag. 91.

1828. Anafora Epitropiei învățăturilor publice întărită de Ioan Sandu Sturdza Vodă, pentru înflințarea școlilor naționale în Monastirea Sf. Trei-Ierarhi, vol. VII, pag. 175.

1836. Ghenarie 7. Anafora Epitropiei școlilor pentru cumpărarea casei pentru școala de fete din Iași, vol. VII pag. 193.

1841. Notice sur l'etat de l'instruction publique en Moldavie vol. VII, pag. 223.

1847. Tabloul școlilor publice în Moldova, vol. VII, pag. 234.

1837—38. Tablou despre starea școlilor din principatul Moldovei.

1844. Starea învățămîntului în Moldova, vol. IX pag. 44.

1814 Ianuarie 12. Orarul pentru învățăturile școlei Normalicești de la Biserica Gospod a sf. Ierarh Nicolai din Iași, vol. X, pag. 451.

1832. Statistica învățăturilor din Moldova vol. X, pag. 325.

1766. Hrisov privitor la școle, vol. XIV pag. 186.

Tipografiile.

Mijlocul puternic prin care se susținea și respândea cultura greacă în orient erau Tipografiile. Învățații greci neputând institui tipografia în Imperiul turcesc, în provinciile ce erau pašalâcuri, pentru ca intrigile Iezuiților și invidia omienilor răi iritați pe Turci contra acestor instituțiuni și le destrugeau¹⁾. Pentru aceea au recurs în Occident și mai ales în Principatele Românilor, ca locuri mai în siguranță și au înființat Tipografiile. Cel mai zelos și mai influent bărbat a acelor timpuri a fost Dosoftei Patriarhul Ierusalimului, care a stăruit mult și a reușit a înființa Tipografia grecească, atât în Moldova, pe lângă cea din sf. Trei-Ierarhi, care era românească, la Monastirea Cetățuia (numai grecească) și în st. Sava grecească și românească, cât și în Valahia la București, Târgoviște și Zăghevi. În urmă s'au mai făcut și alte Tipografii particulare, ca în Iași numită „Tipografia Grecească și ca în București disă: de la Cișmea, susținută de Domnitorul Petru Mavroghene. Asupra începutului Tipografiilor la Români ni-a conservat multe date sigure Dr. Vasile Pop, cum știm, în scrierea sa: „Desertație despre Tipografiile românești“. În special despre cele grecești ni-a lăsat iarăși multe date amănunțite Elladius în scrierea sa: *Status praesens Ecclesiae Graecae*. După ce expune locurile pe unde au înființat și au imprimat cărți în Occident învățații greci dice: *At graeci hisce largissimis beneficiis haud contenti; Principem Moldaviae supplices adibant, illumque precibus fatigabant ut Iassii, ubi Principis Sedes est, ut pote loco remotiori a Turcarum invidia, Typographia quadam graeca extracta Miseriis graecorum, ob communem religionem, clementer subvenirent; quod haud difficulter oblinuere*²⁾. După ce istorisește cărțile imprimate în această Tipografie, ce era așezată în Monastirea Cetățuia de lângă Iași, și a căror număr 'l găsim și în P. Bretu și în Sathu, *Literatur nouă grecească*, apoi ne spune că acea tipografie era dotată și cu caractere latine: *Imo videtur non solum graecos caracteres habuisse, verum etiam latinos, praeter enim Alphabetum, plurimae etiam sententiae a latinis Patribus, latinis typis expressae sunt. Prodiit tamen ipse Codex, qui haec omnia complectitur, absque loco et anno editionis, idque forte ideo, ne Turcis innotesceret. Nam Princeps Moldaviae Magni Sultani tributarius est. Sed cum haec regio injuriis Tartarorum infestaretur, et ob subditorum in domitam feritatem, Princeps multis contractis debitis auffugeret, in tantum hoc Typographium decrevit, ut altero anno nec umbra ejus maneret. Nam Principis sumtibus sustendabantur, socii, quare illo delapso et hoc evanuit praeter quod Moldavicis literis consistebat, quodque hodieum floret*³⁾. Aceste însemnări ne sunt de mare trebuință în a constata data înființării tipografiilor grecești la Români din Moldova, și care a avut loc, cum știm, după timpul Domnitorului Vasile Lupu⁴⁾.

Ca tipografi sau Directori de tipografii în Moldova cunoștem pe Constantin Visantie în Tipografia din Cetățuia și cea din st. Sava, apoi pe Duca Sotirovici care a avut prerogative consănite prin Hrisova Domnești de sub Constantin Neculai Mavrocordat, Constantin Cihau Racovitză et. pe Protoiereul Mihail Stribliski, Macarie Ieromonahul, Gherasim Ierodiaconul et. et. Sub Mitropolitul Veniamin, Tipografia Mitropolitană 'și câștigă și ea privilegiuri de la Domnul Alexandru Moruzi pe la 1804⁵⁾.

Să trecem acum la Tipografiile din Valahia. Tot Elladius ne spune când s'a început și cu ce ocazie Tipografiile în Valahia. Să nu uităm că în Valahia a fost cu mult mai înainte tipografie cu litere cirilice și în care s'a imprimat cărți atât slavone cât și române. Elladius dice: „*Ad Principem itaque Valachiae se contulerunt suppliciter obsecrantes, ut quia in Moldavia magnis periculis exposita res haud facilliter successerit, huic negotio tutelam patrocinumque suum benigne concedere vellet. Primus qui hoc annuit Graecis, Princeps Serbanus Boe-*

¹⁾ Vezi *Monumens antiques de la Religion des Grecs*, par le Sieur J. Aymon, à la Haye 1,708.

²⁾ Elladius opul citat pag. 5.

³⁾ Elladius opul citat pag. 10.

⁴⁾ Vezi istoricul înființării Tipografiei Române în prefața cărții Mitropolitului Varlaam, intitulată: „Cuvânt împreună către totă seminția Românească“.

⁵⁾ Vezi *Revista Teologică* anul al IV, pag. 91 și 92, unde sunt publicate asemenea hrisove.

bodas (cujus imaginem Regiam plane Majestatem prae se ferentem in Monasterio splendidissimo Cotruciani a se aedificato, non procul a Bucaresti mihi sepius videre contigit) fuit, ut arbitror, sed alii patrem jam hujus, quod magis credibile est, fuisse constanter affirmant, sub cujus auspiciis, Mercada edita est, versibus politicis...¹⁾“ Apoi tot el mai spune că pe timpul lui Constantin Brâncovanu arta tipografiei în Valahia 'și ajunsese culmea perfecțiunii, având diferite caractere în deosebite limbi²⁾. Pentru că acest autor ne dă câte-va relații speciale asupra aerei Domnitorului Constantin Brâncovanu și asupra ajutorurilor abundente ce acest însemnat Domn dădea în abundență din averea sa pentru dezvoltarea învățământului și încurajarea artelor frumoase, de aceea transcriu aicea întrégă pericopa ce tratăză despre el, spre a se cunoște de toți cetitorii: *Certa enim ac largissima Stipendia Sociis, qui ut plurimum Monachi sunt, ac supremo Typographiae Praefecto constituit, idque non ex communi aerario. Nam haec saepe una cum mutatione Principum, plane delentur; sed certos illis agros, vineas, sylvas, oves, boves aliisque ad honeste vitam sustentandam prudentissime assignavit, et ad haec omnia excolenda suo pretio a Tartaris famulos et ancillas emit; qui tanquam Typographiae subditi ad multa secuta eis inservire possunt. Charta etiam ex Oficina gratis illis suppeditatur. Supremus hujus Officinae Typographicae praefectus, censor et Corrector, antehac fuit Reverendissimus Anthemius Iberensis, ordinis S. Basilii Magni, jam ante V annos et quod excurrit ob summam in eo eruditionem, totius Walachiae Mitropolita factus, cujus locum occupavit reverendus Dominus Ignatius Phytianus, ejusdem ordinis et eruditiones.*“ Nu numai că Tipografiile din timpul lui Constantin Brâncovanu erau în diferite limbi, dar încă erau dotate și cu litere diverse, așa Elladius ne raporta că Itinerarul Doctorului Ioan Comnen, în urmă Ieroteiului Mitropolit al Distrei, în care sunt descrise toate bine-facerile Românilor în st. Munte Athos, era imprimat cu litera *nonpareille antiqua*. După ce numără câte-va cărți mai însemnate imprimate în aceste Tipografii apoi dice: *Ut tacem jam alios libros Walachicos, Rutenicos Bulgaricos, qui quotidie in Walachia imprimuntur...*³⁾

Resultatul acestor tipografii la Români și a activității bărbaților ieșiți din școlile grecești a fost excluderea cu desăvârșire a limbei slavone și din Stat și din Biserică. Ori-ce s'ar dice datorim introducerii grecismului îndepărtarea slavismului și dezvoltarea mai grabnică a limbei naționale. Acest adevăr l'a vădut și însuși Elladius care a fost martur ocular la această luptă. *Illud autem hic etiam obiter notandum venit: L (50) adhuc annis in Walachia omnia officia sacra et ipsa Biblia aut Graeca aut Sclavonica lingua legebantur, a quo vero Typographio inibi florere incepit, omnia haec in linguam Walachicam ad utilitatem populi translata sunt, atque ita leguntur*⁴⁾.

Câteva însemnări asupra persoanelor cărî au scris aceste cronice și în special despre Protosinghelul Naum Râmnicianu.

a) Naum Râmnicianu

Protosinghelul Naum Râmnicianu este o ramură dreptă, născută din trunchiul unui viguros arbore Român. Este dar neaș român, fiul Protopopului din Râmnic. Strămoșii lui sunt emigrați înainte de jumătatea seculului trecut din Transilvania, din un mare sat, ce purta numele de *satul Militarilor Jivna*. Să ascultăm pe însuși Naum cum își istorisește singur originea sa. în puterea cărî mărturisiri autentice, dispăre ori ce îndoială asupra originii sale. Iată ce dice: „La létul 1,788, începându-se răzmerița Turcilor cu Muscalii și cu Nemții, în zilele lui Neculai Vodă Mavrogheni, ca unul ce eram din Episcopia Râmnicului, aflându-mă eu peste Olt, și spaimă făcându-se de robie și taere, căci Nemții se pogorise în județul Gorjului cu lagărul, adevă urdia, unde se și biruise Turcii odată și de două ori.

¹⁾ Elladius, opera citată pag. 11.

²⁾ Vezi locul citat mai jos pag. 12 și 13.

³⁾ Elladius opul citat pag. 17.

⁴⁾ Vezi Elladius opul citat, pag. 20.

Dintr'această pricină mulți Boeri și Egumeni de peste Olt au fugit la Sibiu, între cari m'am numărat și eu împreună cu un Sfetagoreț, călugăr procopsit în limba elinască. Fiind dar eu în vîrstă de 24 de ani și Diacon al Mitropolitului Filaret, Starețul meu, (care atunci era Episcop Rîmnicului), și ca un adăpat în limba elinască avui perierghie (curiozitate) la multe lucruri, între care (ca unul ce crescusem de la țitele maicei mele în sud (districtul) Muscel, la satul Corbiu de la rîul Dómnai), fiindcă aușisem de la părinții mei că mi se trage némul din militarul unui mare sat, anume: *Jivna*, nu departe de Sibiu. După ce mi s'au dat pașaportul de la Sibiu, ca să mergem la una din Monastirile Banatului, ne-am abătut la numitul sat al Militarilor, și spuind eu numele părinților mei și mai virtos numele moșu-meu despre tată, care au fost militar; căci tată-meu au fost preot și protopop în țara Românescă. Și așa m'am făcut cunoscut militarilor de rudă a lor și li-am spus că merg la monastire în Banat, până se va face pace între Turci și Nemți¹⁾.

Acum cunoscîndu'i origina acestui veteran dascăl al neamului nostru și neobosit cultivator al românismului în totă viața sa, că'i născut adică în județul Muscel la satul *Corbiu*, tot el ne mai spune, într'un alt manuscript, că a vădut lumina zilei la anul 1764, Noembrie 27: „Eu fiind născut la leatul 1,764 Noemvrie 27, cum am găsit scris de tatăl mieu, urmez al 59 an de la Nașterea mea²⁾. Tot el continuă:„Atâtea ani avînd locuința în Valahia, unde și părinții mei și moșii mei despre tată sunt îngropați.... iar moșii mei după mamă au rămas în Eptapol (Sieben-bürgen) cu neamul militarilor lor, spre pomenirea lor³⁾. După ce'i cunoștem origina, locul și data nașterii sale, spuse de el însăși, acum să trecem a'i urmări și cerceta unde și-au făcut Naum educația și instrucția sa. Fiindcă Naum își primește educația și instrucția sa numai aicea în țară, de acela am expus cât mi-au fost cu puțința starea școlilor din epoca greacă, mai cu deosebire de la jumătatea de pe urmă a seculului trecut până la 1821, pentru ca să ne putem da socoteli de felul și gradul culturii ce au putut căștiga Naum ca și alți Români din școlile din țară, fapt ce trebuie să intereseze pe orî ce suflet românesc cultivat, iar mai în special pe cei ce se ocupă cu istoria școlilor la Români în diferite timpuri.

Naum Protosinghelul, așa se sub-semnează în cea mai mare parte din scrierile sale, și apoi după acest titlu adaugă pe cel de *Dascal*; ear în una din scrierile sale, *asupra originii Românilor*, de la 1829 Ianuarie 10, pe care am tradus-o din grecește și am publicat-o în această scriere, se exprimă că ocupația sa este: τὸ διδασκαλικὸν Ἐπάγγελμα, *ca are ocupația de profesor*⁴⁾. Naum Protosinghelul și dascălul iarăși singur ne spune unde și-au făcut educația și instrucția sa în copilărie, cum și peripețiile prin cari au trecut în viață; „Așa și eu, ca unul ce m'am învrednicit a crește din copilărie lângă picioarele Prea sfinților Arhieri ai Patriei.... întrînd eu în sfînta Mitropolie încă în zilele pururea pomenitului Grigorie Mitropolit, de când sînt mai mult de 50 de ani, și de prea sfinția sa părintele Filaret Mitropolit, încă aflîndu se Mireon, în sfînta Mitropolie, până a nu se face Episcop Rîmnicului, luat fiind de mic în casa Prea sfinției sale, eară după ce s'au făcut Episcop, acolo prin îndemnarea Prea sfinției sale m'am tuns rasofo, și Diacon m'am hirotonisit. Iară după cîtă va vreme trimis fiind de prea sfinția sa la Monastirea Hurezii, prin cerirea Igumenului Rafail Hurezanul, ca să prescriu o condică; acolo din întîmplarea unei bóle de mórte, al doilea m'am tuns cu cinul metaniei de mîna numitului Egumen, fără de a'mi schimba numele cel pus de Prea sfinția sa starețul meu Filaret, care nume până acum îl port. Din această pricină dar, încă tînar fiind eu, orînduindu-mă Prea sfinția sa să rămân acolo la Monastire până va porunci Prea sfinția sa. Și după patru ani urmînd resmerița cu Nemții în zilele Măriei sale Nicolai Vodă Mavrogheni, atuncea împreună cu alții m'am înstreinat de la Hurez, în țara

¹⁾ Manuscript autograf al lui Naum din 1828: Προπαίδια τῆς γραμματικῆς, în Biblioteca mea.

²⁾ Această dată am găsit-o în o epistolă a sa trimisă unui amic al său Duhovnicul Climent, cu care era compatriot și care se aședase în Monastirea Neamțu la anul 1823, Iulie 15. Manuscriptul în Biblioteca mea. ἡ πόλις οἰκουμένης μου—Condica mea de casă.

³⁾ Tot manuscriptul citat.

⁴⁾ Manuscriptul original în Biblioteca mea.

Nemțască, unde zăbovindu-mă cu *Dascalia* 7 ani și la al optulea an întorcându-mă aicea, n'am găsit viū pe Prea sfinția sa starețul meu. l'pe urmă dar am slujit și Prea sfinției sale părintelui proin Buzeu, Costandie, prin a'e căruia puneri de mână m'am învrednicit și darulul preoției și *Protosinghel* ¹⁾.“ Așa era pe acele vremuri grele, mai ales în epoca greacă, nu putea nimenea din popor să ajungă ceva în viață până nu se lipea de un boer mare, sau de un Episcop ori Mitropolit, pe lângă cari 'și făcea viitorul său, după favorul său capacitatea ori norocul ce avea. Naum făcându se călugăr la vrista de 15 ani, s'a alinit de eruditul Arhierie Filaret, ce purta pe atunci titlu de Mireon, care făcându-se în urmă Episcop s'a dus și Naum cu el la Rîmnic. Filaret ce a fost în urmă și Mitropolit al Ungro-Vlahiei se știe că era un bărbat foarte învățat și a lucrat foarte mult pentru Biserica din Valahia, în special s'a ocupat cu imprimarea cărților de conținut Bisericesc ²⁾. Pe lângă acesta și-a făcut în tinerete educația sa Naum și pe lângă Egumenul de Hurez, apoi a stat în amicitie și cu un călugăr grec; aceștia au fost mentorii sei în viața și purtarea cu demnitate a podvigului călugăresc. Toți aceștia erau oameni de carte și desăvârșiți în limba greacă, de la cari de bună samă a învățat și Naum grecește așa de bine, în cât o scrie ca limbă a sa.

Ne mai având Naum protector, după ce s'a întors din pribegie, a alergat la un altul, la Costandie Episcopul de Buzeu. În o însemnare pusă de el pe două manuscripte de ale sale lată ce dice: „La anul 1827 Septembrie 8, în ora 3 de dimineță a adormit în Domnul al doilea bătrîn al meu, Prea sfinția sa Chir Costandie, fost Buzeu, și s'a înmormântat în Biserica sfintului Dimitrie, de aicea din București, care s'a ridicat de Prea sfinția sa și s'a înfrumusețat cum se vede, în cât s'a făcut al doilea ctitor, pe când era Episcop de Buzeu și este Metoh al acei sfinte Episcopii. Deci spre ținere de minte am însemnat aicea. Dic al doilea bătrîn al meu, pentru că de cătră el m'am hirotonisit preot și m'am cinstit Protosinghel. Iar întâiul meu bătrîn a fost Prea sfințitul Arhiepiscop a totă Ungro-Vlahia, Chir Filaret, care din al Mirelor s'a făcut al Rîmnicului, care m'a îmbrăcat și pe mine cu schima de rasofor. Am scris la 1827, Septembrie 14 ³⁾.“ Aceștia au fost sprijinitorii morali, protectorii lui Naum Dascalul.

Nenorocire însă că afară de rangul de Protosinghel n'a mai putut reuși a înainta întru nimic, *s'a murit Protosinghel!* Să vede că indignat în sufletul său, privind cum alte individe eclesiastice, mult inferioare lui și în educație și mai ales în instrucție, înaintau în diferite slujbe și mai ales în egumenate și episcopate, iar el, el rămânea tot un simplu dascăl, de aceea dă o jalubă către Divan la 1822, Iulie 27, când s'a luat monastirelemise închinare din mîna grecilor, în care se cetesc următoarele: După ce număra persoanele la care a servit, și pe cari noi le cunoșcem acum, dice.... „Pe urmă dar am slujit și Prea sfinției sale părintelui Dositeu și prea sfinției sale Părintelui Nectarie, încă Episcop Rîmnicului fiind, și Prea sfințitului Proin Buzeu Costandie. Deci se cădea cu adevărat că nu eu pre sine'mi să mă arăt Stăpânirei politicești, ci de însuși prea sfințiți Arhieriei, cărora le am slujit cu dreptate și cu credință, să fiu arătat. Însă fiind-că din vreme în vreme atîta s'au tot schimbat cele vechi bune obiceiuri ale Patriei, în cât a se vinde pe bani și tot felul de cuviința și de lauda și de învrednicie și de cinste și de chivernisala, și de alegere și de dreptate. Așa întru acest chip și eu împreună cu alți fiili ai Patriei am rămas la spatele unor cumparatori ca aceștia. Acestea dar cu dreptate s'au și numit Catahrisis (καταχρήσεις, abuzuri), rele întrebuintări. La acestea s'au împlinit și cuvîntul înțeleptului ce dice: Πίπτει πονερός τὸς νόμους λυμνίζεται (Oratorul viclean conrupe legile). Căci cu chipul cuviinței lăudându-se răul, s'au primit și de stăpânire ca un lucru bun. Iar izvorul și începutul unora ca acestora s'au plăsmuit mai întâi de Fanarioți, cari cu dreptate s'au numit *farmasoni* de la întăia Domnie a lui Moruz Vodă, priimind și însuși Măria sa și începerea de stricare a unor Monastiri, cum este de obște știut. Și cu toate că atunci însuși D-zeu au arătat semnu de năprasună, taind viața Banului Mo-

¹⁾ Κώδικς οἰκίας μου—Condica mea de casă. Manuscriptul citat.

²⁾ Vezi biografia acestui prelat de Prea Sfințitul Melchisedec Episcop al Romanului, Memoriu prezentat Academiei Române.

³⁾ Ambele note sunt scrise în grecește. În manuscriptele II și XI ce sunt în biblioteca mea.

ruz, carele luasă asupra sa acele Monastiri, însă răul s'a u întărit și înscris prin cărți Domnești. Apoi cu încetul *acéstă lepră lăfindu-se* a u ajuns și la alte monastiri, ca să nu dic la toate de obște, a se da sub mână de arendași, la feluri de bresle; călugări streini, boerănași, neguțitori, băcani și arnăuți. Iar rodul acestor lucruri s'a u făcut darăpănare Monastirilor și stricarea bunelor obiceiuri, ajungând însuși la Monastiri mari Domnești să slujască sântului altar popl *incălțași cu opinci cum însuși am vădut cu ochi*. Iar din alte Metóșe a u rămas unele de tot fără de preoți și fără de sfintele slujbe, închidându-le arendași de tot, care lucruri sunt vădute până acum ¹⁾).

În urma acestei jalube, după venirea Domnului pământean Grigorie Ghica, i s'a u dat și lui Naum Egumenia sfinților Apostoli de aici din București, unde a stat până a revenit iarăși grecii la Monastiri. În acest interval Naum se sub-scrie *Apostolénu*..

Dacă nu m'ași îngriji de a nu trece peste marginile unei introduceri. ași continua expunerea situației țării de la începutul seculului, făcută de însuși Naum și în această jalubă și în alte scrieri de ale sale; apoi pentru cuvântul că Naum are o scriere proprie în care expune nenorocirile Patriei față de administrația fanariotă și streină, mă rezerv a reproduce mai în urmă locuri din ea. Cunoștem dar unde și-a primit Naum educația sa. Dar fiind că era om de carte și Român de neam, s'a ales numai cu ce a vădut pe la Episcopii și Mitropoliții timpului.

Să trecem acum a cerceta locul și timpul unde și-a făcut instrucția sa Naum. Unde a învățat cartea românească și grecească? Naum era stăpân pe limba Română, maiștru ca și pe cea Greacă, scrie cu ușurătate în amândouă corect, și are un stil ales, plăcut și impunător, cu singura observațiune, că stilul în românește al se u este influențat de cel grecesc; atât am putut observa. Apoi mai știm că el a profesat deopotrivă atât în limba Română cât și în cea Greacă; că majoritatea manuscriptelor sale, ce le posed, în număr de 23, câte-mi sunt cunoscute până acum, sunt scrise în amândouă limbele. În fine Dascălul Naum cetea și înțelegea și latinește și franțuzește duple cum și nemțește. Manuscriptele lui probéză pe deplin cele duse ¹⁾).

Pe timpul acesta a studiat și Naum în Academie și dar a învățat și limba franceză. Cât despre limba latină nu ne putem îndoi, pentru că nici odată din Academie n'a lipsit această limbă. Apoi putem admite că Naum să fi profesat 7 ani în Transilvania și se nu fi învățat și el nemțește?

Nu era dar Naum al nostru un om ne'nvățat, un călugăr bigot, un dascal improvizat și nici măcar un rutinat ordinar; ci afirm că era dintre cărturarilor timpului, om de valoare, și mai pre sus de toate plin de inimă românească și de dor nestins în peptul se u de a'și vedea și el neamul lui odrăslit și înflorit în toate. Dorea cu nesățiu să trecă iarna grea de secul de deasupra Țării sale, să' l luciască și sfânta raza a Primă-verii, să știe odată și Românul că e singur stăpân pe masă, casă și țara sa! În acest scop de a desmorti simțul de naționalitate între

¹⁾ Kωδιξ οἰκιακός μου—Condica mea de casă, manuscriptul citat. Veđi și Biserica Orthodoxă Română. Anul XII și XIII, unde am publicat mai multe acte privitoare la istorie, decopiindu-le din această condică.

²⁾ Dovadă că se studia perfect limba franceză în Academia Greacă, transcriu aicea o bucată din o petiție pe care o da u elevii Academiei Sf. Sava către Domn și în care ni se spune acesta:

....'Αλλ' ἐπὶ πάσι, οἷς τῇ πόλει ταύτῃ παρέσχετο δικαίοις ἐπεκύρωσε μεν ἡ Ὑψηλὴ Ὑμῶν διάνοις, ἐν θάδε αὐτῆς Ἀκαδημία καὶ ἡ γαλλικὴ γλῶσσα, ὡς πάνυ λόγου οὔσα ἀξία τῷ γένει Ῥωμαίων, σπουδάζηται. Καὶ ἀνενδείς τῆς εἰς ἀλλοδοπεὶ ἐνεκεν ταύτης ἀποδημίας τὸ ὑπήκοον ἦ. Κακία δὲ τοῦ τότε διδάσκοντος ἐτεροδόξου ὑστερήθημεν ταύτης. Νῦν δὲ δόντες πρόκειται ἀνὴρ ἐκ τοῦ ἡμετέρου γένους καλὸς καὶ ἀγαθός, ὀρθόδοξος τὴν πίστιν, ὀρθὸς τὸν τρόπον, τῆς γαλλικῆς γλώσσης ἱκανῶς πείρων ἔχων, ὥστε καὶ ἄλλοις μεταδοῦναι τῆς γλώττης, ἐπιεικὸς, δυνατός, θερμῶς προσπίπτοντες καὶ δουλικῶς ἐκλιπαροῦντες, δεόμεθα τοῦ ἡμετέρου Φιλομούσου Ὑψους, ὅπως διὰ τῆς Ὑψηλῆς καὶ πανεκλάμπρου αὐτῆς ἐπιταγῆς ἀποκατασταθῇ αὐτὸ πάλιν τοιούτῳ τὸ εἶδος τῆς παιδείας τῇ ὑμετέρᾳ Ἀκαδημίᾳ εἰς δόξαν μεν τοῦ Ὑψηλοτάτου αὐτῆς ὀνόματος, εἰς ἔπαινον δὲ καὶ καύχημα τοῦ ἡμετέρου γένους. Καὶ ὅτι: ἀν' ἡ τὸ ἔλεος τῆς κραταιωτάτης τῆς Ὑμετέρας Θεοσεβειστάτης ὑψηλότητος.

Ἐλάχισται δούλοι καὶ ἰκέται Θερμότατοι.

Οἱ ἐκ τῆς κατὰ τὸν ἅγιον Σάββαν Ἀκαδημίας μαθηταί.

Românul strivit de streinul, de a escita în cel de un sînge cu el ambiția de Romănim și iubire de Țară, a lucrat din totă inima și sufletul său. Naum, prin scrieri și în școală în totă viața sa timp aproape de 50 de ani! Era greu sub guvern strein, sub o administrație cumpărată și sub un cler simoniac și de alt neam, a-și rădica glasul său cine-va dintre Români spre a le spune cine sunt și ce drepturi au! Era a se expune urgiei celor de la putere. Naum, ca și alți câți-va, a spus-o și prin scris și prin graiul totă viața sa. Acum înțelegem pentru ce Dascalul Naum a fost tot lăsat la o parte de Ierarhia vitregă. Dar să intrăm în chestiune. Unde a învățat Naum carte? Și la această întrebare tot el ne răspunde într'un mod pozitiv și clar. În manuscriful său *Κώδιξ οὐρανός*; *μου* cetesc și acesta în limba Română: „Cu prea plecată jalubă arăt Înălțimei tale, că încă în zilele Prea sfințitului Grigorie Mitropolitul, tatăl meu Protopop fiind, locuitor în sud Muscel, la satul Corbi, care este pe riul Domnei, de unde în vîrstă de șase (6) ani m'a adus aici în București, și vrînd să mă dea la un Duhovnic în sfînta Mitropolie. de cînd sunt 52 de ani, după ce m'a scos înaintea Prea sfințitului Mitropolit și mi-a vîdut frageda vîrsta mea, și cum că nu numai nu pocîu fi de vre un ajutor Duhovnicului, ci mai virtos eu am trebuință de ajutor. au sfătuit pe tatăl meu ca: sau să mă întorcă la mamă-mea ca să mă cresc, sau să găsescă aicea un bun familist, ca să mă încredințeze în mîna lui și să învăț la școală. Așa au și urmat tatăl meu. Și lăsându-mă în București cu chel-tulala sa, am învățat carte grecește și românește, până cînd am ajuns în vîrstă de 12 ani, și atunci m'a luat în casă Prea sfinția sa Părintele Filaret Mitropolitul, încă Mireon, fiind ședător în Sfînta Mitropolie“. După cum dar ni spune Naum, el terminase învățămîntul începător la vîrstă de 12 ani, în București la școala de la st. Gheorghe Vechiu, ș'apoi a fost luat de eruditul Filaret, copil în casa sa. După ce a trecut la Episcopia Rîmnicului Filaret, atunci face și pe Naum călugăr la etatea de 15 ani, în care timp de sigur că Naum învățase și carte grecească și românească de la patronul său Filaret. De la 1779, data călugăriei sale și până la 1788 s'a ocupat dar cu cartea la Episcopie și la Monastirea Horezu, unde era un călugăr grec învățat. Tot în acest timp Naum a fost deprins în gustul de a culege documente naționale, și a le pricepe valoarea lor, pentru că, după obiceiul ce exista în vechime prin monastirile Românești, părinții Spirituali dădeau, ca pentru ascultare fiilor lor, spre a-i priva de ispite, să decopieze diferite cărți de conținut monachal. Acestui bun obicei datorim noi toate manuscrisele românești, grecești și slavone, cum și multor condici de documente cari se găsesc prin monastirile din țară. Aceste și cele mai vechi monumente limbistice cunoscute până astăzi. Lui Naum i s'a impus de a scrie o condică, de sigur documentele Monastirei Horezu. La 1788 însă din cauza rezelului întricoșat și ruinător, între Turci, Ruși și Nemți, fugi Naum peste Carpați, unde ș'a câștigat întreținerea prin dascălie, timp de 7 ani și unde a învățat de sigur și limba Germană. Știa dar pe la 1788 ceva carte Naum, căci alt-fel cum ar fi putut fi profesor și încă de limba Grecă în Austria.

Revenind în țară la 1795, și vedînd timpurile liniștite și că școala din st. Sava, *Academia Domnescă*, are pe cei mai renumiți erudiți ai timpului, zbóra ca albina Primă-vara pentru a se nutri el mai întăit din mîierea primelor flori, alérgă după carte, cum alérgă cel însetat după apă să bea, se duce să-și nutrească sufletul său flămînd de știința timpului. Era Domn atunci Alexandru Constantin Moruzi Voevod, sub care Academia a fost prevădută cu cei mai eminenți profesori greci ai timpului. Acești profesori ai Academiei, au preparat în timp de un secol aproape, prin dezvoltarea simțului național, generațiunea greacă, menită de a se lupta pentru Independența Patriei lor — *Grecia*. Totă instrucția superioară, încă din timpul lui Brancovanu, ba și mai înainte, mai ales în Valahia, se făcea cum știm numai în limba elină, în care barbații cei mai docti ai Grecilor debitați care mai de care în dezvoltarea și aprinderea sentimentelor naționale între elevii Academiei, cari erau în majoritate greci ori grecizați. Ș'apoi să nu ne mirăm pentru ce năvăleau învațații greci în țările Românilor, răspunsul este scurt și pozitiv: Pentru că aci la noi găsau și adăpost, și siguranță și libertate de ajunsă pentru a-și exprima pe față și larg cugetările lor; cea ce le lipsau în Imperiul Otoman, pentru că țările noastre își conservasă prin Tratatetele de Capitulație un număr de prerogative de independență față cu popoarele din Turcia; pe cînd acelea era pašalacuri, subjugate cu sabia; iar pentru conservarea acestor prerogative s'au luptat mulți și dintre Domnitorii Fanarioți. Căci aiurea

n'ar fi putut nici domni, nici a se îmbogăți și nici unde a se refugia la nevoi. Pe lângă acestea profesorii erau și foarte bine plătiți. Așa un martur ocular, *Cesarie Daponte*, în scrierea sa: *Catalogul omenilor însemnați din secolul trecut*, dice despre Alexandru Ipsilant: „Este însemnat pentru bunătatea și milostenia sa și între alte bunuri ce au făcut în Valahia, a orînduit și profesori la școli cu salare mari, și stipendii anuale scolarilor seraci ca la două-deci de pungă¹⁾! Aceste beneficii și alte daruri, plus siguranța, îi atrăgeau pe toate capacitățile grece în țările Românilor. Chiar Domnii Fanarioți aveau interes și politic și național de a avea aicea capacitățile literare grecești. *Aicea se ferbea pētra cea scumpă, idea renașterei Grecilor, îndată după căderea Constantinopolului*. Intre cei mai excelenți în epoca noastră cunoștem pe Lambru Fotiade, Constantin Ioan filosof, Vardalah, Ghenadie Duca ect.

Iată însuși cuvintele lui Naum pe care le adresează Domnitorului Moruzi în engomiul ce-l face și în care descrie starea de înflorire a Academiei din București²⁾. Reproduc textul și în limba elenă spre a se convinge orî cine cât de ghibaciu era în condei Naum și cât de stăpân era pe limba greacă, pe care o scrie ca pe a sa proprie: „Πρόστιν οὖν πάντοθεν οἱ τῶν χαρισμάτων ποταμοὶ τῆς σοφίας. Πόθεν δὴλον; Κατὰ τὸν φιλόσοφον ζῆλον τοῦ Θεοφρουδέτου Ὑψους ὑμῶν, ὠκονόμησεν ὁ Θεὸς ἄνδρας ἀξιούς καὶ ἐπιστημονικούς, τοὺς σοφολογιωτάτους φημί Λάμπρον Φωτιάδην καὶ Κωνσταντῖνον Ἰωάννου, καύχημα ἀμφοτέρους Ἰωαννίνων, οὓς ἅπαντα ἡ Βλαχία ἐπιγινώσκει κορυφαίους καθηγητάς τῆς ἐν ταῦθα πανδῆμου τοῦ Βουκουρεστίου σχολῆς. τῷ τῶν μυστῶν χάρισι καταγλαῖζοντας αὐτὴν καὶ τὸ πῶς τῆς ἀγαθῆς παιδείας ὡς ἄλλον ἥλον πᾶσι προθύμως παρατείνοντας, ὧν καγὼ πρωτόπειρος μαθητῆς, εἰ καὶ οὐκ ἄξιος κληθῆναι, ἀλλ' ἡ κατηχησιακῶς, ὡς ἀκροατῆς ἐν βραχεῖ καίρω. Πολλὴν δὲ χάριν ἔχω τῷ Θεῷ εἰς τοσοῦτον ὀνομάζεσθαι, οἷδ' ὅτι καὶ οἱ τοῖς ὀλίγοις εὐχαριστοῦμενος ἔστιν εὐτυχὴς καὶ ἡσυχός“. „Curg de pretutindinea rîurile de haruri ale înțelepciunei, de unde se vede acésta? Prin zelul înțelept a păzitei de D-Ńeu Înălțimei Vóstre a economisit D-Ńeu bărbați vrednici, ómeni de știință, pe prea învățați! dic Lambru Fotiade și Constantin Ioan, ambii fala Ioaninei, pe cari tótă Valahia îi recunoște ca profesori corifei ai școlii Universitare de aicea din București, înfrumusețând-o cu grațiile Muselor și răspândind lumina ce plăcută a instrucțiunei, ca un alt sóre, tuturor cu bună-voință. că-rora am fost și eu student începător, de și nu sunt demn a mă numi, de nu abusiv, ca ascultător, în scurt timp. Mulțumesc lui D-Ńeu că mă numesc și ast-fel, știind că cel ce se mulțamește cu puțin va fi fericit și mulțămit“.

Din acéstă pericopă se constată că Protosinghelul Naum a urmat și cursul Academiei din București, de unde s'a nutrit cu laptele delicios și plăcut al naționalismului și pe care l a supt de la acei patrioți, bărbați erudiți și valoroși, cari de și propagați patriotismul și naționalismul în grecește și pentru greci, totuși se foloseau cu abundență de la ei și studenții Români. cari în urmă prin reflexiunile lor proprii resfrângeau ideile profesorilor greci, despre patriotism și naționalitate, la poporul lor Român, ce *zacea împilat sub jugul fanariotic, sub povóra influinței unei limbi de alt neam și exploatați de streinți!*

Unul dintre studenții Români a acelor timpuri, ce a profitat de învățămintele profesorilor Academiei în felul acesta, a fost și Naum. A știut să se folosască de ideile ce le asculta la acele celebrități, a trage profit din lecțiile ce audia și a le aplica la poporul Român. Pentru a mă justifica că interpret drept cugetările și gândirile lui Naum în acéstă cestiuine, dau următórea însemnare a Protosinghelului, pusă de el pe unul din Manuscriptele sale No. VIII intitulat: Προπαιδεια γραμματικῆς. Acéstă însemnare, orî notă, Naum se prefăce că a transcris-o dintr-o altă carte, în realitate însă ea este scrisă și concepută de însuși Naum și numai de ténia timpului o dă anonim. Nota este scrisă înainte de 1812: I. tã-o: *Obșteasca Tânquire*. „Cum că țara Romănescă pururea înota în neconținute nevoi, precum ne adevereză și istoria ei; dar până ce au început să vină Domni Fanarioți eram mai mult bine în Simbatriotismos. Iară

¹⁾ Ἐπίσημος διὰ τὴν καλwsύνην καὶ ἐλεημοσύνην καὶ ἄλλα καλὰ ὁποῦ εἰς τὴν Βλαχίαν ἔκαμε καὶ διδασκάλους, ἐδιώρισεν εἰς τὰ σχολεῖα μὲ μεγάλους μισθοὺς, καὶ τροφάς πτωχῶν μαθητῶν ἐτησίους ὑπὲρ τὰ εἶκοσι πούγγεια. Veđi Daponte Manuscript p. 93.

²⁾ Manuscriptul No. 16. Despre Originea Românilor și în care sunt și alte note privitoare la Români și însemnări gramaticale, în limba greacă și română.

după ce au început Domniile din fanarioți, cu toate mijloacele lor cele politicești, prin faptele lor cele diavolești, încetul cu încetul ne-au supt cu totul vrerilor lor. Ni-au împopulat necazul, ni-au slăbit brațul armelor, ni-au răcit dragostea Patriei. Și cu un cuvânt cu totul ne-au adus mai rău de cât pe noródele cele din Africa și America. Prea vechii strămoșii noștri prin biruințe nouă ne-au câștigat slobozenia, iar noi și părinții noștri am adus țara la cea mai ră stare și tiranie! Și această tiranie de se va suferi mai mult, vai de ticăloșia țarei! Că numai acum în curgerea vremii de șase ani tiranul Caragea nu s'au arătat mai puțin întru neamul omenesc..... de cât acel tiran al Sicheliei. Tirania acestuia au dărăpănat poporul cel prost. Mândria lui și pompa familiei lui, prin afront foarte scăduse cuviința boerilor celor mari, și alte multe mijloace au întins prin sfetnici. Dumnealui Postelnicul Vlahuți, ginerile Măriei sale și cu D-lui Logofătul Belu, căruia îi suntem datori toți patrioții să-i mulțămim, scărșnind din dinți când ne vom întâlni pe pod, fiind-că prin sfaturile D-lor sale, Măria sa a pipăit durerile norodului și s'au siguripsit viața din primejdie, lăsând schiptru și fugind diina la miezul mare, după ce abea cu sufletul ne-au lăsat, încă și cel mai mic lucru au luat. Ah! Dachie, Dachie! fii tui plâng și suspină, ca un pom ce îngrădire n'are, cine trece pre cale rumpe și te lasă jale! Frați Boeri Simbatrioți! Iubiți-vă de acum înainte, fiți împreună însoțiți să punem în lucrare folosurile Patriei ce lipsește! să fugă pisma unul asupra altuia. Ci de acum înainte să ne iubim precum mai înainte am fost¹⁾. Vedeți dar cât de patetic descrie el starea de umilință a țarei care a produs-o numai mâna răpitoare a străinului și machiavelismul politic al fanarioților! Dar să revenim iar și la instrucția lui Naum.

Ceea ce este de interes istoric pentru noi în dezvoltarea și cultivarea noastră a Românilor, este faptul surprinzător, că de câte ori se sêvêrșește o lucrare bine făcătoare în una din Țările vecine Române, o găsim că are eho, ba adese o întimpinăm în întregimea ei și în cea-l-altă provincie Română. Așa se întâmplă și cu cestiunea scólelor. Am constatat că în Muntenia erau scoli districtuale și secundare, apoi Academie; tot așa și în Moldova. Am văzut că întreținerea scólelor era prin contribuțiunile pusă asupra Monastirilor și a preoților, tot așa esact și în Moldova.

Știm dar acum pozitiv că Naum a învățat carte numai în Țară, apoi că era un bun cărturar, cum dovedesc manuscriptele sale cunoscute până astăzi, în număr de 23.

Spun cu tală și mândrie că în pleptul lui Naum cât a profesat, peste o jumătate de secol, de la 1788—1839, s'a nutrit, dezvoltat și cultivat iubirea de Țară, sentimentul de românism și că'l profesa și prin scris și mai ales prin lecțiile lui în scóla, față de ucenicii lui iubiți. Olimpul Grec — cu Zeii și Musele lui — seculi întregi s'au găsit adăpost în Academiile Române din București și Iași. Pana scriitorilor prosaici ca și a poezilor se cultiva cu mult succes în aceste scoli. Resturile până la 2,000 manuscripte Grecești ce'mi sunt cunoscute până acum și care's urme vii a activității literare a acestor scoli, afară de câte se vor fi pierdut, ni probéză cu îndestulare c'am dat cu largeță totă ospitalitatea reprezentanților muselor ele-nice seculi întregi.

Cu toate acestea ora sunase de redeșteptare națională și în Orient, și ori ce rezistență să mai face de a se mai ține un întreg popor în sclavie de la 1821 încóce, de către óspeții noștri politici și literați, ei trebuia fatalminte să plece! Deprins Naum al nostru în cartea gre-clască, crescut în moravurile și sub influența fanarioților în tinerețea sa, apare la început ca aprig apărător al lor, deși combate în unele din scrierile sale abuzurile Domnilor ș'a boerilor cum și destrăbălarea nedescrisă de rea a administrației Țarei.

Cu toate acestea o reacție cu necesitate trebuia să se întâmple și în sufletul lui Naum, ca Român. Avea ochiul pătrunzător ca toți cărturarilor, vedea cum în țara lui el este deconsiderat, deși avea și el meritele sale; cum în toate funcțiile bisericești, în egumenate grase pe atunci, pe la Mitóșe nu se numeau de cât agreeți și favoriți streini: Bulgari, Sîrbi și Greci; Românii însă nu. Ce se mai dic despre Episcopate și Mitropoliate! Nicu nu se gândea la asemenea grade ierarhice Naum, numai pentru că era Român. Putea el îndura atâta umilință din partea streinilor? Putea înăduși în peptul său convingerea că și casa și masa și țara aparține de drept numai

¹⁾ Consultă manuscriptul citat și în care sunt multe note de felul acesta.

Românilor, și că numai prin uneltiri viclene, prin spionagiū, calomni și trădări Românii au ajuns ca desmoșteniți de moștenirea lor strămoșască de către streini? nu mai aveau siguranță nici de casă, nici de masă nici de averea lor!

Dacă scōlele grecești au contribuit, ca ori-ce învățătură, la dezvoltarea minții și cultivarea sentimentului național în Naum, Domnia însă fanariotă cu abuzurile și povōrele ei, administrația bisericească și civilă streină țarei, plină de totă nedreptatea, arbitrarul și desfrânarea, au prefăcut cu totul pe Naum în cugetările sale; l-au făcut un vrajmaș neîmpăcat al streinismului, mai ales din cauza jafurilor de la 1821. De la acest timp Naum detună și fulgeră, cât pōte condeul seū contra streinismului, și a nedreptăților compatrioților sei. De la acest timp până la mōrtea sa 1839, cum vom vedea, s'au dat a demonstra originea neamului Românesc, se pune în contact cu Petru Maior și cu Molnar ¹⁾, alērgă la boerii bătrâni și stringe hrisōve și documente, scrie apărând naționalitatea Românilor ²⁾, ajunge la convingerea că suntem Daco-Români, răspunde atacurilor streinilor ce loveau Originea Românilor și probează că țările Românilor numai ale lor sunt, și a lor trebuie să fie. În fine scrie Cronicul seū pe baza documentelor ce adunase în țară, care începe de la 1764 și continuă până la 1810. Naum, după cum constat din condicile de colecții de Documente ce ni-ad rămas, și care prin o norocită întâmplare au cădūt în mâna vrednicului barbat român, D-lui Dimitrie A. Sturdza, și pe care acesta le au oferit Academiei Române și astă-đi se pot consulta de ori e om de știință, Naum ăic, avea intențiunea de a'și continua Cronicul seū până unde se termină colecția Documentelor 1821. Dar se vede că împrejurări neprevădute de el, și neștiute de noi, l-au impedit de la acēstă lucrare. După cât am putut pătrunde în activitatea literară a lui Naum, mă pronunț că Cronicul este scris înainte de 1815, și cu scop l'a scris în grecește, pentru a putea fi cunoscut tuturor. La începutul seculului limba comună a ómenilor noștri de Stat civil și bisericești era cea greacă. Din titlul de dedicație adresat Domnitorului Ioan Alexandru Constantin Moruzi Voevod să pōte conchide cu totă probabilitatea că și scrierea sa: „*Despre Originea Românilor*“ a început-o în timpul Domniei acestuia și că a terminat-o în timpul Domnitorului Ioan Mihail Constantin Suțu Voevod, pentru că lui îi adresează ultima Epifonemă. Așa dar acēstă lucrare este anterioară Cronicului seū. De bună samă a trebuit Naum mai întâi să spună cine sunt locuitorii acestor țări, de ce origină și apoi să scrie Cronicul despre ei. Pe timpul acesta în capetele ómenilor cărturari și politici se fierbea piatră scumpă, în urma Revoluției franceze și care a avut mare influență asupra Românilor, acela de a'și afirma naționalitatea, lucru ce deja era început mai de demult de către Români din Transilvania prin Clain, Petru Maior, Șincai, etc. Așa dar între Cronicul seū și tratatul despre Originea Românilor există o legătură.

De sigur că Naum imitând pe Șincai n'a voit a scrie o simplă expunere de evenimente și date privitoare la Istoria Românilor, care ar fi putut fi lovite ca neautentice, ca ăisele sale; de aceea el adună cu punere și neobosire mai întâi documente, pe unele le transcrie, pe altele le posedă în original, și numai după ce 'și adună materialul trebuitor începe a clădi pe temelii sigure edificiul seū. Ori ce ăice Naum în Cronicul seū justifică pe deplin, după totă critica istorică obiectivă, aducând documente. La tot pasul în Cronicul seū se întîmpină interpose chiar documente, în întregul lor Hrisōvele, documentele, hărțile oficiale, relațiile diplomatice, tōte sunt grupate în trei mari și voluminoase condici și care pōrtă No. 322, 323 și 258, existente în Biblioteca Academiei Române. Așa dar Cronicul lui Naum Rîmniceanu este lucrat după totă rigōrea științei, fără frase pompōse și de prisos, ci un izvod concis, probat și cu totul obiectiv. Reflexiuni nu face, de sigur din cauza împrejurărilor în care trăia.

Tot cam acest metod ține și în lucrarea sa literară: „*Despre Originea Românilor*“. Pe ici colea se bazază pe autorii Bisantine și Latini, ce au tratat despre Români, dar îi citează numai. Când vine însă la desmormântarea simțului Român, escitarea și aprinderea simțului național, Naum uită că-i călugăr, lasă la oparte ideile de umanitarism, se aprinde, se electrizează

¹⁾ Veđi manuscript No. VIII, și XIV, și Biserica Ortodoxă. anul al XII și XIII.

²⁾ Veđi tratatul seū „*Despre Originea Românilor*“ scris în grecește, desigur pentru a fi citit și de greci și de Români pag 235.

prin cuvinte alese și prin citate din faptele glorioase din trecutul neamului nostru pe ori ce Român, susține că mai este încă, după atâtea cumplite și îndelungate dureri și suferinți, o picătură de singe original în corpul lui. Indeamnă pe Români a-și aminti faptele mărețe ale străbunilor lor, face atenți pe boerii țării la cea ce au ajuns sub streinism și la ceea ce au fost în trecut, face analiza ranei de care sufăr Români—desbinarea, ura, împărăcherile între cei de un neam sămănate de streini, și-l conjură la unire, la frație și la iubirea de Patrie! În acest tratat Naum este sublim și ca limbă și ca idee și ca expunere. Limba greacă pe care o întrebuințază în această scriere este o limbă corectă, curată, impozantă și apropiată de limba clasică. Naum nu se astâmpără, nu se teme, nu fuge când încep preparările pentru Zaveră. Trebuie să știm că el era călugăr nu numai cu numele ci și cu realitatea, de fapt el a trăit în mijlocul societății, că toți călugării grecești, ce făceau pe dascălii, s'a făcut însă jertfă neamului său pentru a-și învăța carte. De aceea îl întâlnim în spre ajunul Zaverii lucrând neadormit pentru romanism. Scrie poesii foarte aspre contra abuzurilor și destrănarilor eteriștilor, ce se formau în miliție sub dealul Mitropoliei, descrie evenimintele ce au precedat Eteria și apoi face un tablou înfierător a acestei scene tragice, ce s'a întâmplat și care a cauzat atâtea nenorociri ne mai pomenite în aceste țări ¹⁾. Totă elita societății Românești erau introduși în secretele Eteriei, de acea boeri țării la 1819, April, când Mitropolitul grec al Ungro-vlahiei Nectarie se retrage ²⁾, cer în unanimitate de la Domnitorul Șutu de ale întări de Mitropolit țării pe Dionisie Lupu, ce era Arhierie cu titlul de Sevastias. Domnitorul atunci vrând nevrând, față de tot Divanul, confirmă de Mitropolit al Ungro-Vlahiei pe Dionisie Lupu, dar are îngrijire de al lua o declarație: că va fi credincios al său. Dați publicității aceste acte importante pentru a fi cunoscute de totă lumea Românească.

Inscrisul ce a dat Domnitorului Mitropolitul Român, Dionisie Lupu.

Prin prezentul înscris făgăduitor sub-semnatul declar: devenind Mitropolit al Ungro-Vlahiei promit a păzi ezact următoarele:

I. Unire și concordia cu Prea Înaltul Domnu, în ori ce afacere de utilitate publică.

II. Desăvârșită abținere de ori ce partid și de intrigă; pe care de câte ori le voi afla că se pun în lucrare și se fac de alți, să fiu dator a le face cunoscute Prea Înălțatului Domn, spre preîntâmpinarea și încetarea răului.

III. Abținere de ori-ce complot și conspirațiune în contra persoanei Prea Înălțatului Domn, și în special în contra Consulatului rusesc; și de câte ori voi afla asemenea conspirațiune, nu numai să uresc pe aceia cari iau parte la una ca acesta, dar și să-l împiedic în toate chipurile și să-l fac cunoscuti ambelor părți, spre încetarea zadarniceor turburări și confuziuni.

IV. Grijă neadormită pentru buna stare a Bisericii din România, pentru buna-cuviință și instrucțiune a clerului ei și pentru o administrațiune laudată și frumoasă a Mitropoliei.

V. Cea mai mare băgare de seamă, de a nu chirotoni la preoție oameni nevrednici.

VI. Ingrijirea celor ce contribuiesc la învățătura și pregătirea candidaților de preoție, precum școlile și altele.

VII. Prevederea părintească pentru catihizarea fie-cărui creștin prin Duhovnicii virtuosi, și pentru instruirea ortodoxă și folositoare a întregului popor prin predicatori.

Aceste șapte capitule, și ori ce alt lucru datoresce către Dumnezeu și către oameni un Ierarh, care este cu minte și după Evanghelie, mă făgăduiesc a le pădi cu exactitate până la ultima suflare, devenind Mitropolit al Ungro-Vlahiei. Și spre dovadă și garanția făgăduinței mele, mă subscriu cu propria mea mână.

(Originalul în grecește).

† Sevastis Dionisie făgăduiesc.

1819, Aprilie în 22.

¹⁾ Vezi: Biserica Orthodoxă, anul al XII și XIII în care sunt publicate corespondențele între un Moldovan și un Muntean, idem evenimentele de la 1821. La fine voi da publicității și poeziile lui asupra Eteriei.

²⁾ Acesta, după afirmarea lui Naum, a ars vechile documente ale Mitropoliei din Ungro-vlahia prin care se recunoscă acestei țări dreptul de a avea Mitropoliți din neamul Românesc, cu scopul de a nu se mai putea imputa cu dovezi răpirea acestui drept de la pămeneni.

Rezoluția Domnăscă pusă pe anafora a Divanului, prin care se alege Dionisie Lupu Mitropolit.

Io Alexandru Nicolae Șufu i gospodar Zemli Vlascoe.

De vreme ce D-lor Cinstiți și credincioși boiași veliți ai Domniei Mele, dupe paretisul a Prea Sfinției Sale Părintelui Proim Mitropolit, Kir Nectarie, au găsit cu cale de a priimi Scaunul Sfintei Mitropolii Prea Sfinția Sa Părintele Sevastis, Kir Dionisie, ca unul ce este dintru Arhieriei pământeni, primind dar și Domnia Mea chibzuirea și alegerea Dumneilor, și înțărăm această obștească anafora, așezând Mitropolit la Scaunul Sfintei Mitropolii a Ungro-Vlachiei pe Prea Sfinția Sa mai sus numitul Arhierie Kir Dionisie. (După original)

1819, Mai 1.

(L. S.)

Vel Logofet.

Anafora a Divanului.

Prea Înălțate Dómne!

Dupe luminata poruncă, ce prin pitac ni s'a dat, adunându-ne la un loc, am vădut cea dupe cuviință dată paretisis a Prea Sfinției Sale Părintelui Proim Mitropolit al Ungro-Vlachiei, Kir Nectarie, și dupe a Măriei Tale cu blândețe înduplecare, am priimit cu osârdie cererea Prea Sfinției Sale silindu-ne a'l ajutama spre mângâierea Prea Sfinției Sale și mărturisind că din tinerețe a slujit bisericei acestei Patrii, suntem datorți de al ușura în aceste din urmă zile ale vieții Prea Sfinției Sale; de aceea chibzuindu-ne în urmă, dupe a Măriei Tale luminată poruncă și pentru mulți dintr'al cinului bisericesc, socotindu-ne și cercetând am găsit mai vrednic spre a primi Sfânta Mitropolie și dupe bisericescul și dupe politicescul cuvânt pe Prea Sfinția Sa Părintele Sevastis, Kir Dionisie, ce este pământean; Ci dar într'o glăsuire și cu mulțămită arătând cu toți Măriei Tale obșteasca alegere printr'acesta plecată a noastră anafora, ne rugăm cu plecăclune de a se așeza Prea Sfinția Sa de Înălțimea Ta în Scaunul Sfintei Mitropolii și a ne bucura inimele noastre prin a Măriei Tale Prea blândă primire, ca împreună cu prea Sfinția Sa să fim rugători pentru scumpă viața și cea de a pururea fericire a Măriei Tale fie de la Dumneșeu mulți și fericiti.

(După original)

1819, Mai 1.

Semnați membrii Divanului.

Promisiunile date în fața Țerei de Dionisie, ca Mitropolit al Ungro-Vlachiei.

Eû sub-semnatul Mitropolit al Ungro-vlachiei promit în numele Prea sfintei Treimi că, de ore ce providența divină a bine-voit a-mi încredința mie smeritului cârma păstoriească a compatrioților mei Români, voiû păzi după cuviință toate aceste datoriti, câte se cer de la păstorul, care nu desminte numele său. Și anume cât despre cele Bisericești, voiû depune totă ostenela pentru îmbunătățirea orîndueleur Dumneșești ale Bisericilor, înființând scólă de teologie, de enciclopedie și de musica, în limba țarei, ca să depărtez, întru cât se pôte, întunerecul ignoranței de la cler, care din nepăsare a ajuns acum până la dispreț. Voiû conduce poporul cu mijlocele posibile la îndreptarea moravurilor și la calea mântuirii după dumneșeștile porunci. Mă voiû ocupa cu activitate și atențiune să cercetez cu imparțialitate neînțelegerile turmei mele cuvântătoare, și toate cele-lalte, care mă privesc, le voiû urma fără pată. Iară cât despre cele politicești, întru cât Mitropolitul țarei are influență, voiû da concursul meu atât la cele comune, cât și la cele particulare, cu zel patriotic și cu căldura de un pastor, făcându-mă tot-déuna toate la toți. Voiû păzi fără vicleșug și curată sinceritatea către consului general de aci al puternicei Rusii, Escelenția sa Domnului Pini, și la fie care ocaziune voiû anunța Escelenției sale abuzurile vătămătoare ale patriei, cerând protecțiune și îndrep-

tare, unindu-mă tot-déuna cu ideile, zelul și buna-voința Escelenței sale pentru ajutorul comunității, pe care l'a simțit țara, din momentul ce Escelența sa a sosit aci. Voi păstra fără nici o imputare și cu statornicie respectul și recunoștința ce se cuvine Împărăției sale prea evlavioasă și foarte chreștinești a Rusiei, pentru protecțiunea prin care apără și mântuiește poporul cel sărac de aci. Către acesta am și aplecare sufletescă, acestea mi le diotéză și amorul înăscut către Patrie. Și sper, cu ajutorul lui Dumnezeu, în realitate să împlinesc toate cele de mai sus, fără nici o imputare și cu statornicie.

1820

(Originalul grecește)

† *Al Ungro-vlahiei Dionisie.*

Rezoluția Domnitorului pusă pe anafora Mitropolitului și a Episcopilor Ungro-vlahiei, prin care declară abusurile de simonie urmate până atunci de către streini cu hirotoniele preoților, și cer cu stăruință stărpirea lor și înființarea de scole Bisericești—Seminariu.

Io Ioan Alexandru Nicolae Suflu Gospodar zemli Vlascoe.

Cu adevărat Prea Sfinția Sa Părintele Mitropolit de când s'a așezat în Arhierescul Scaun a acestei Pravoslavnicî țări, în multe chipuri 'și a arătat Dumnezeuască rîvnă ce hrănesce către cuvîntătorea a lui Christos turmă, iar mai virtos prin această anaforă, ce puse înaintea Domniei mele, dete de față cîtă caldurosă dorință are de a aduce în starea cea canonisită de Sfinții Apostoli și de Sfintele Sobóre acest mare dar al preoției, spre a se sfinți melul și cuvîntul lui Dumnezeu de mîni vrednice și mai curățite, cu mijlocul ce arată Prea Sfințitul împreună cu Prea Sfințiile-lor Părinții Episcopi, cerșind a se da și Domnăsca noastră hotărîre, ca să rămăe canon nestrămutat și celor din urmă Pastori ai staulului acestui(a). Cu multă bucurie am lăudat Domnia mea această Dumnezeuască rîvnă a Prea Sfinției Sale, și voină a se face cunoscută la totă cinstita obștea Boerescă, punem în vederea D-vostre cinstiților și boeri veliți ai divanului Domniei mele, *hailea și mazili*¹⁾, această anaforă, ca mai cu dinadinsul făcînd și D-vostre obștescă chibzuire asupra celor arătate sau câte s'ar mai găsi a adaoga, să dați Domniei mele întreaga pliroforie și prin iscăliturile D-vostre ca și Domnia mea să le aședăm și să le întărim.

1820 Iulie 19

(L. S.)

Vel Logofăt.

Anafora Mitropolitului și a Episcopilor.

Prea Înălțate Dómnne!

Printr'această smerită anaforă arăt Înălțimei Tale, că încă de la létul 1819, când din mila lui Dumnezeu și cu buna-voire a Măriei Tale m'am ridicat în scaunul Sfintei Mitropolii a Ungro-Vlahiei, cea mai temelnică și de trebuință începere a întrebuintărei păstoreștei mele datorii am sositit a fi (precum și este cu adevărat), ca să nu pui mînele pe capul celui întâmplător om și să-l ridic la marea tréptă a preoției, următor fiind atât aședărilor celor întâi primitori de acest mare dar (de) Apostoli și Ucenici ai Mântuitorului Nostri Iisus Hristos, și următorilor lor, sobornicești Sf. Canóne a purtătorilor de Dumnezeu părinți cu acest mare dar al Duhului Sfânt, carele de la Tatăl atot țiitorul este și prin Fiul se dă la ómeni să fie în dar, după cum însuși graul Rescumparatorului neamului omenesc „în dar ați luat în dar să dați“, iar nu cumpărat prin bani; căci atunci îndrăsnesc a dice și eu tot aceleași cuvinte ce a glăsuțit și fericitul acela Patriarh al Țarigradului Tarasie către cel de atunci, macar de și să lea preoția cu numele, dar cu lucrul mistue cuvîntul, că se cumperă adecă

¹⁾ În activitate și neactivitate.

cu bani, fiind-că Duhul Sfânt (omenește grăesc) nu este supus Arhieriei, ci Arhieria Sfântului Duh, și Arhierul este chemător Duhului Sfânt, iar nu lucrător, căci lucrătorul și sêvșitorul este însuși același ca un Dumneșu adevărat ce se purcede din Dumneșu adevărat și se sfințește, iar nu sfințește Arhierul. De aceea când acest dar al Sfântului Duh ce în dar s'a dat de la Arhipăstorul Christos la Sfinții Apostoli, și de la dênșii *alilodiadohos* (succesiv) la toți Arhieriei, nu se va da în dar, atunci și cel ce chirotonisește și cel ce se chirotonisește, nu numai ca'și perde darul, ci anatîmî se dă, și spre perđare fi este cumpărarea, precum s'a ȑis de fericitul Verhovnic Petru lui Simon Vrăjitorul. Către acestea alegerea unui osebit om ca acesta, carele pentru trebuința și neputința norodului pravoslavnic 'și lea asuprași o povară grea ca acesta a preoției, nevoe urmază a se face de către cei ce au trebuință și să fie indeletnicit nu numai întru îmbunătățirile ce se ȑice de fericitul Pavel, ci și dêușoinic a putea rîdica neputințele părții aceia de norod care l-au ales, cu învătura și cu lucrarea.

Așa dar eu găsind aședată de mai nainte a înalțării mele în scaunul Mitropoliei scôla rumănescă, pe orî carele a venit spre această cerere a preoției, l-am orânduî a se indeletnici la acea scôlă cu tôte științele cele trebuincioșe, spre împlinirea datoriilor sale, și aducându-mi înscrisă mărturie de la scoler, adică Arhidascalul a acei scôle că este dêușoinic d'a dobândi dorința, atunci fiind vrednic și cu cea-laltă curățenie, îmi pun insumî eu mînele pe capul lui, și dau darul în dar precum aședarea Sfinților Apostoli și canónele sobornicești poruncesc, care această sfântă urmare și lucrare făcend-o cunoscută și iubitorilor de Dumneșu fraților în Hristos Episcopi a acestei de Dumneșu păzite țeri a Măriei Tale, am luat respuns în scris că și Frăția lor sunt într'o cugetare cu smerenia mea și că vor fi următori și Frăția lor întru tôte și întocmai celor mai sus ȑise sfinte aședări. Dar fiind că și noi ne aflăm, precum și cei-lalți ómenî, neputincioși și supuși morții, ca nu care cumva cei din urma noastră Frați Arhieriei să calce această prenoire a lucrării numitelor mai sus sfinte aședări asupra modelii chirotoniilor, rugăm bunătatea Măriei tale, precum ai întărit și alte multe de obște folositoare bunătății ale acestei Patrii, să bine-voești a întări și această prenoire a noastră la pricina chirotoniilor, și prin luminat Hrisovul Măriei Tale, întru care să se cuprindă atât aceste mai sus ȑise, ce am pus înaintea vederii Măriei Tale, cât și altele folositoare câte de către Înalta Măriei Tale înțelepciune se vor mai găsi cu cale, spre mai temeinică întărire și urmare scopului ce este pus înaintea, atât în cursul vremii noastre, cât și după noi în veci, și pentru aceasta vei avea Măria Ta cea mai mare plată de la Arhipăstorul Hristos și pomenirea cu laudă pururea.

1820 Iulie 18, (după original)

Al Ungro-Vlahiei Dionisie. Al Rîmnicului Galaction. Iosif al Argeșului. Al Buzelui Gherasim.

Interogatorul luat Mitropolitului Dionisie pentru nevenirea sa imediat la scaunul său, când a fost chemat de Domn.

Tacrîrul luat Mitropolitului Dionisie, după ce s'a întors de la Brașov în țara cu ocasiunea evenimentelor din anul 1821.

Intrebare. Fiind-că ești numit unul dintre isvoditoriî rescôlei turburătorilor liniștei obștești la létul 1821, ai ceva a respunde în potrivă?

Respuns. Chiar turburatoriî liniștei obștești cu purtările lor cele împotriva mea au dat încă de atunci cel mai bun respuns spre îndreptarea mea, la întrebarea ce-mî faci, ajunge să știî că și unul și altul și mulți din cei de sub comanda lor a căutat să-mî răpue viața, acestea tôte când pietrele strigă poți să nu le știî, sau poți crede că am fost în státul lor (?)

I. Bine, bine, dar la intrarea ostilor otomanești de ce n'ai remas în poliția orașului București, de unde mai 'nainte eraî cuprins și oprit de norod ca să nu faci pas atară din poliție.

R. Încă mai 'nainte de pornirea ostirilor Împărătești apucaseră de mă rapise din mînele norodului turburatoriî lui, în cât unul voia să mă asvârlă ca pe o minge în Tismana, iar

altul în Câmpu-lung și ajunsem a mă purta când de o ceată de tâlhari, când de alta. În mânele lor eram când au intrat oștirile în București, apoi cum puteam să scap? Și după ce am scăpat însoțit de ómenii unei părți, care făgădui-se să mă dea jertfă celei lalte, cum puteam să-mi abat drumul către oștirile Impăratești și fără de primejduire și a mea și a altora, atunci nu rămânea să fac alta fără numai ceea ce am făcut, am mers adică sub pađa ce 'mi se orânduise, ca spre Ipsilant până la un loc, apoi ca unul ce cunoscusem cugetările cele rele ale tâlharilor și sórta ce mi se gătise lângă Ipsilant, atât mie cât și Episcopului Argeșiu și D-lui logofetul Alecu Filipescu, abia la Bréđa am putut scăpa de sub pađa unei părți și îndată am căđut în mânele celei l-alte, care prinđându-mă a vrut să mă trimită la Ipsilant împreună cu călătorii mei. Din v(gh)iarele sub comendiriului al părței celei lalte m'a scăpat, după Dumneđeu, îndrăsnéla ce am pus împotriva Ducăi; așa dar știind Poliția Bucureștilor mântuită de arderea ce cugetase în potriva ei améndoué părțile turburátore și apărátă de oștirile Impăratești, am socotit că este vremea să caut de mântuirea mea la Brașov, neputénd fără primejdie de către tâlhari să mă întorc la București.

I. Dar mai la urmă după clocnirea tâlharilor de ce n'ai éșit?

R. Era numai gata să es, când a sosit vestea plecării ambasadorului Rusescu din Tarigrad, după o acest fel de audire a trebuit să rămâi.

I. Mai la urmă, și mai vârtos în aședarea Domniei cum de n'ai éșit?

R. Bóla și prelungirea ei, care în alăturata copie al răspunsului ce am dat către Domnitor, sunt destoínice să mă îndrepteze, însă măcar îndată ce m'am fost depărtat din prejma Bucureștilor, am fost îngrijit de am rânduit un Arhiereu, ca în locu-mi, pentru cele bisericéști în Eparhie, dar după cea dintău chemare ce mi s'a fost făcut de Domn, fără zăbavă am fost numit cu deplină putere pe Episcopul Buzeului Gherarim să lucređe câte a-și fi putut lucra și eu singur.

I. După căștigarea sănătăței de ce n'ai éșit?

R. Cum puteam éși mai mult, când îndată ce am putut a mă impicloroga și a mă găti să es, Domnul a numit pre altul în locul meu, preste hotărîrea canónelor bisericéști și obiceiurile politicești ale Patriei, (dar óre nu s'ar cuveni?) să facă óre care întrebare de nu s'ar fi întâmplat poticnire cu pricina primejdióselor rane la picíore și eșam, óre acea înscris de la biserica cea mare pentru aședarea altuia ar fi rămas fără lucrare ori nu? Căci la Tarigrad încă nu era cunoscută eșirea sau neeșirea mea afară din Brașov; apoi acel ecđosis pentru ce trebuința se fusese luat de Măria Sa Vodă, încă aflându-se acolo, acestea însă în urmă aflându-le eu am făcut altă tălmăcire, că Măria sa sub altă socotélă a nuzzit pe altul, urmând lui Manole Vodă Roset de la Resboiul létul 769, când reposatul Grigorie Mitropolit era rămas la Petrupoli și apoi viind de acolo, cel ce se numise în locu-i puindu-se afară și-a luat lucrul reposatul Grigorie, după ce însă am venit aici m'am incredințat că am avut numai păreri, iară nebăgarea de sémă a canónelor bisericéști să socotesce legiuire.

(După o copie în parte scrisă de mână Mitropolitului înscrit.)

Naum se lipsește de Dionisie ca român, îi comunică scrierile lui și în timpul Eteriei chiar poesiele lui asupra nemerniciei armate eteriste, formate din toți zarvagii, bragagii și alvițarii din București. Mitropolitul în fine ne mai puténd sta în Capitală, fiindu'i amenințată viața trece cu boerul în Brașov, când aduce la sine între alte obiecte și trei saci de documente, din acele ce mai scăpase din foc și jaf, întâmplat în București¹⁾.

Naum însă nu se duce, persista, rămâne în țară spre a videa cu ochii tóte. Numai când

¹⁾ Posed un inventariu legalizat de autoritatea magistratorială din Brașov în care se specifică ce au adus cu sine Mitropolitul Ungro-Vlahiei în Austria. De sigur că acele documente și lucruri s'au pierdut. Mai posed și o corespondență a Mitropolitului Dionisie Lupu cu Consulul Austriei din București, prin care Mitropolitul se plânge că Consulul nu s'a îngrijit, după cum l-a promis, de a scăpa odórele și mai ales Hrisóvele și documentele Mitropoliei de jaful și focul Eteristilor, la care plângere a Mitropolitului Consulul se desvinovéște că nu a avut atâtea încăperi spre a le asigura. Prin urmare scim că multe acte de asemenea și Hrisóve s'ad ars atunci. Cătă perdere!

aă început meseriile preinșilor soldați eteriști a trece tot sub foc și sabie s'a retras spre munte. În fine trece și această cumplită nenorocire de deasupra țării, se numește Domn pământean și Românii se reîntorc pe la vetrele lor. Mitropolitul Dionisie nu mai revine în Scăun, cu toate protestele sale ¹⁾, ci se alege în locul său neuitatul prelat Român Grigorie, ear Dionisie se retrage la monastirea din Deal. Naum crede că acum va avea un rol mai mare ca Român între Români, dă jalube pe la Domn și Mitropolit, arată starea reală a țării și 'și dă socotințele sale despre modul cum ar trebui procedat pentru îmbunătățirea lucrurilor ²⁾.

Cu această ocazie, când Egumenii greci prin Hrisov împărătesc sunt scoși din Egumenate și înlocuiți cu Egumeni Români, cere și el a i se da o Monastire și este numit Egumen la Monastirea sf. Apostoli din București, unde stă până la 1827, când iarăși revin grecii ca Egumeni. De la acest timp și până la 1832 când se retrage pentru liniște la Monastirea Cernica, Naum se ocupă cu dăscalia publică și privată. Ajuns la o vârstă înaintată și ne mai putând dascăli, dă Biblioteca sa unui nepot al său și el se retrage, obosit de munca zilei, la Monastirea Cernica. Acolo pentru ascultare, ca om învățat, și ca unul ce trebuia tratat mai bine de cât călugării simpli, i se impune numai îndatorirea de a face ascultarea perpetuă—traducerea din grecește în Românește a Istoriei Bisericești, în trei volume, la ceea ce Naum se supune cu răbdarea de adevărat călugăr. Totul ce este material în lume trece, se schimbă, se priface. Această sortă 'l ajunge și pe Naum Protosinghelul și simțindu-și sfârșitul vieții pământești, pe când încă nu terminase traducerea celor trei volume a Istoriei Bisericești, cere a fi îmbrăcat în marele cin de schimonah, când i se schimbă și numele din Naum în Nichita. Iată cuvintele sale: „De acesta și eu știind încă din anul trecut 1834, în următoarea lună Noembrie 25, prin iubitoarea de D-zeu bună rîvnă și blagoslovenie a sfinției sale prea cinstitului și prea cuviosului Arhimandrit și stareț al acestei obște-jitii a Cernicai. Chir Calinic, mie duhovnicescul părinte, întâmplându-mă și eu nevrednicul aicea, (acum al doilea an, într'această sfântă obștejicie, într'acei făgăduinți spre cercare, de n'oi putea adevă ca se petrec până în sfîrșit într'această sfântă obștejicie și să mă și sêvîrșesc cu primirea marelui cin îngeresc), spre ascultare și închip de rucodelie, până la al treilea an al ispitirei mele, dându-mi-se Bisericeasca Istorie grecească, cea scrisă de Meletie Mitropolitul Atinelor, însă talmăcită în limba cea proustă grecească, să o talmăcesc în limba noastră cea românească, spre folosul Patriei și al tuturor blagocistivilor iubitori de cetire; de atunci de la numitul soroc, cu ajutorul lui Dumnezeu îndată m'am apucat de această talmăcire... „³⁾

Prescriitorul izvodelor saă a originalelor de traducere ale lui Naum ni-au conservat încă în o notă data exactă a morții lui Naum, pe care notă a pus-o spre finele volumului al III a Istoriei Bisericești, lată și această notă:

Cătră cei ce vor ceti aceste trei tomuri ale Bisericești Istori.

Iată o prea cinstiți cititori, că cu ajutorul milostivului D-zeu aă luat sfîrșit de prescriere și acest al III tom al Bisericești Istori al prea înțeleptului Meletie Mitropolitul Athinelenor, care s'a talmăcit de pe grece aicea în sfânta Monastire Cernica de cuviosul Naum Ieromonah Protosinghelul, carele viind cu talmăcirea până la vîcui al XVI, Cap. 12, bolnăvindu-se aă trecut către Domnul, numindu-se întru primirea sfântului marelui cin al Schimonicii Nichita Ieroschimonah. Și rămîind nesfîrșit de talmăcire acest tom, 'l-am isprăvit depe alt ore care tom scris tot de mână, talmăcit de Preasfințitul Mitropolit al Moldovei, Chir Veniamin, de la létul 1829, duple al cărui izvod am așezat și scara, atât la acest al treilea tom, cât și la cel dintîi, la care nu se pusesse de răposatul talmăcitor.

Deci plecat rog dragostea vîstră, câți veți ceti aceste prea minunate cărți, întru care

¹⁾ Posed și protextele Mitropolitului Dionisie, adresate Consulului Rusese, Patriarhului și Boerilor țării. Se justifică pentru nevenirea sa în țară că ar fi fost cauzată de pedagră și recunoște în urmă că pentru rațiuni politice este înlăturat dela turma sa, cum spun și actele de mai sus.

²⁾ Aceste acte sunt decopiate de Naum în Condica sa: Κώδιξ αὐτῶν; μὲν, și parte din ele le am publicat în Biserica Orthodoxă anul al XII și XIII.

³⁾ Manuscriptul No. XIII.

nu puțin folos veți afla, să treceți cu vederea greșalele câte și eū ca un om voiu fi greșit, rugându-vă Domnului, ca trecând noeanul acestei vieți să dobândim bunătățile cele vecinice, în Christos Iisus Domnul nostru. Amin.

1839, Februarie.

Naum era mijlociū la statură, slab la corp, ochi vioi și iute la mers—nervos ¹⁾.

Acestea despre viața lui Naum.

Acum să trecem a examina, pe baza manuscriptelor sale, ce idei avea Naum asupra scólelor și a învățământului, asupra știinților, care'i era ocupația sa de predilecție.

Asupra învățământului pe timpul său între anii 1795—1832, Naum ca dascăl era convins că renașterei naționale trebuie să'i precédă devotarea intelectuală la un popor; apoi că organul principal al acestei lucrări este scóla națională. De aceea Naum își propune a scrie nouă metode pentru învățătura cărței, mai întâi la scólele începătore, și combate metodele vechi din învățământ. Voind a dovedi mai întâi importanța dascălilor în Stat dice: „De la dascăli și de la filosofi iaū din copilărie înțelepciunea și învățătura Impărației, Domnii, păstorii oilor celor cuvântătore, boțarii, judecătorii, logofetii, fiii celor de bun neam, cei ce locuiesc cetățile și orașele Patriei, clericii Bisericii și toți preoții lui Dumnezeu; Prin care ar putea și cel deobște norod, cât iaste cu puțință, a se povățui (prin carte) la cunoștința datoriilor lor, și așa pedepsindu-se (învățându-se) și mai buni făcându-se, să se abată de la rău și să facă bine“. Apoi despre lipsa de cărți didactice și metodice dice: „Deci învățătura și înțelepciunea și știința dându-se de dascăli, dascălii au trebuință de cărțile cele de nevoie și de cliiverniséla vieței“. Eir că cartea să o învețe ucenicul în limba țarei adauge, bazându-se pe un text al sf. Apostol Pavel: „La învățături streine și de multe feluri se nu vă mutați, că bine iaste cu darul se întăriți inima, iar nu cu mâncările, întru care nu s'au folosit cei ce au umblat într'ensele“. După ce arată diferitele vrîste ale elevului și de ce este capabil elevul, ce știință trebuie să i se predea în diferite vrîste și că cel mai curând să înceapă la etatea de 7 ani, „se cade copil a începe cunoșterea slovelor și a celor l-alte învățături copilărești“, după ce se plînge de ignoranța clerului, dice: „Căci cu adevărat lucru vrednic de întristare și de lacrimi iaste a videa pre cei mai mulți ai nēmului nostru, și mai virtos pre cei ce se socotesc lumina celor de obște. dic adecă, pre bărbatii sfântului Altar, întru atâta neînvățatură, în cât și cele mai mici ale acestui meșteșug a nu le ști; prosomiile, sorócele și cu mult mai virtos semnele soroacelor. Deci arătat este dintr'acésta că acest fel de neînvățati, nici cunosc cele ce cetesc, nici înțeleg câte orbește și ca niște papagalii răspund din cele scrise. Și dacă lumina este acest fel, întunerecul cu cât mai virtos? Au dis și óre-carele cu îndreptare de cuvânt, asemenea cu lucrătorii viei: „Niminea nu ne-au tocmît pre noi“. Căci duple asemenea chip și aceștia pot să răspundă: Nimenea nu ne-a învățat pre noi. Căci cum voi ști acestea neînvățându-le, și cum vor învăța nefind acest-fel de cărți la noi? Iar în potrivă și patria póte să tînjască răspundînd: Ce folos imi este de atâtea grele venituri și cheltueli pentru binele Patriei și pentru dascăli nu puțin? In vreme când fiii Patriei atâta de departe sânt de trebuincioasa învățatură“. După ce tot pe acest ton își desvoltă teza sa, revine la metode și dice: . . . „Iar despre alta, că fără dascăli și fără meșteșugul gramaticii asemenea sunt cu toți ómenii cei nepedepsiți. Iar din pricina acestui fel de nepedesiți nici dascălia se judecă, nici lenevirea dascălilor. Căci mărturisesc atâta mulțime de cărți ale celor noi, cea neîncetată alor nevoință; ci precum se vede cea adevărată pricină este nemeșteșugul și nestăruinția învățăturilor copilărești a noilor începători. Din cari unii adecă metachirisesc filada papei lui Zoe; alții acelor mai 'nainte de noi, și alții altele de multe feluri ale celor din vremea noastră. Deci dintru acésta și dascălii și învățătura dascălilor în feluri de chipuri încurcată se vede. Deci vrednic lucru este de luare aminte, lângă altele și cele ce voim să dicem: Căci mai 'nainte de noi, adică: mai 'nainte de tóte voind a iscusi copiii mici la cetire (bine au așezat noilor începători o cale de învățatură), adică *Bucovna, Octoiul cel mic*

¹⁾ Aceste notițe mi s'au dat de către Superiorul Monastirei Cernica, Arhimandritul Ioil și de către Ierom. Isidor, bibliotecarul Monastirei, care l-au cunoscut lucrând în literatură de la 1835 până la mórtea sa 1839. Aprópe de mórtea sa s'a făcut schivnic și s'a înmormântat în Cernica.

și *Psaltirea*. Iar cunoștința cea mai cu scumpătate a slovilor și meșteșugul lor, la începutul Gramaticii lui *Lascar* au legiuit. Iar dascălii cei din vremea noastră, cu rivnă bună adică pornindu-se, însă fără cuviincioasă mai 'nainte pregătire a noilor începători la meșteșugul învățaturii; unii adevărate cele de la începutul lui *Lascar* lepădându-le, ca cum adică ar fi mai presus de privirea gramatică, la adoua parte a gramaticii le-au așezat foarte în scurt, poate că după trecerea de îndestulați ani, ucenicii să filosofescă pentru cele două-zeci de slove ale Elinilor, având pildă și pe cele de la începutul cărții a patra a lui *Gazi*. Iară alții iarăși bine făcând intrare la gramatică, pre un *Chir Vasilie* al *Popel Iftimie* și a lui *Lascar* mai cu deamănuntul tâlcuindu-le, le-au dat ucenilor săi. Iar alții mai iscusiți la minte, alte chipuri cu mintea aflând, cu socoteli adică se lese *Octoiul și Psaltirea*, ca cum adică în desert ar cheltui vremea, și în locul acestora să se îndeletnicescă copiii la limba acésta. Unii adică la cea de multe feluri învățatură a lui *Chir Papa Zoe*, iar alții la alte osebite cărțuli din nou scrise, între care și la cele tâlcuite din alte limbi. În cât atâtea a fi căile învățaturii câte nu lesne numărate găsim cele scrise și cele tâlmăcite cărți duple nemție. . . . Pentru acea socoteala acestei iubiri de osteneală privește spre așezarea unei singure căi, a învățăturilor noilor începători, fi ai Patriei noastre *Dachiei* ¹⁾.

Aceste citate și multe alte texte din manuscriptele sale ni dovedesc că *Naum* cugeta, și încă cugeta *Românește* asupra metodei cei mai nimerite, pe care trebuie s'o introducă cu toți profesorii în școalele începătoare, pentru că ajunsese lucrul de se băteau metodele în cap una cu alta; în acest scop *Naum* lucrăză metodic 3 cărțuli pentru începători și invită *Divanul* și pe profesorii timpului a i le adopta ca cărți de învățământ primar. Ca carte de lectură a compus în stihuri, pentru copiii începători, iar spre a fi mai atractivă scrierea sa o intitulă: *Χριστοθήσια Hristhoithia=Bunele-obiceiuri*. Cartea este voluminoasă de 160 de pagini și este concepută în două limbi: greacă și română. În limba greacă este în poezie elegant rimată și într-o limbă aleasă, iar în cea română în poezie albă. S'ar putea numi acésta carte și *Bonton*, pentru că totă conține reguli de observat în societate. Citez câte-va stihuri în *Românește* din ea spre a ni face o idee de conținutul ei:Când cu altul vei vorbi să nu'ți freci mâinile tale, împleticind una cu alta. Nicî mîna ta la picior să nu o puî când vei vorbi, nicî împrăștiat se cauți; ci adică ochii tăi drept se caute la acela căruia tu îi vorbești; nu însă atîta de întins, în cât vreme să nu'i dai nicî să potă scuipa jos. Și acésta a fi murdar, lenevindu-ți trupul te, iarăși uricios te faci la cel vorbitor cu tine; nicî însă podoba ta să nu fie muerască. Decî și ale tale mîini să nu le obișnuiești adese se îndrepteze sau căciula sau islicul, sau părul sau hainele, sau și însuși braul tău. Asemenea ochiul tău se nu facă iscodire ca muerile la haine, și nicî adică se întrebî cum adică vin pe tine, că este lucru de prostime. Ingrijește unghiile să le tai când este vreme și să nu te lenevești, ca se nu te arăți murdar. Asemenea dinții tăi îngrijește ca să'i curăți, falcele să nu le umfli, insufliându-le tu nebunește și limba ta se nu o scoți, precum călnii fac acésta. Și nicî însuși barba ta adesa s'o netezești. Mustăța nu'ți răsuci des cu degetele tale.... De aceste reguli cuprinde totă cartea ²⁾.

Pentru ca cărțile sale să fie adoptate în regulă de toți dascălii, le au dedicat parte *Patriarhului Ecumenic*, iar parte, ca acésta *Christoithia*, *Mitropolitului Grigorie al Ungrovalahiei*. Iată dedicația de la cărțile didactice: *Ἰδοὺ τὴν ἀπαρχὴν τῶν κόπων μου, μεθ' ἑσῆς εὐλαβεῖς προσφέρω τῇ μιᾷ μόνῃ ἀνώμῳ Νύμφῃ τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησίᾳ, οὐ μόνον εἰς δοκιμὴν καὶ ψῆφον, ἀλλὰ καὶ ἐπιδιόρθωσιν, ἀρχίρουν τε, εἰ δέον, καὶ προσθήκην διὰ τῶν αὐτῆς λογάδων. Δοκιμὴν δὲ λέγω οὐ τοσοῦτον τοῦ γάλακτος τῶν πρωτοπείρων περιεχομένου εἰς τὸ πρῶτον, δεύτερον καὶ τρίτον Σχολεῖον, ὅσον μάλιστα τοῖς μετὰ ταῦτα στερεωτέρας τροφῆς, τῆς σὺν Θεῷ γραφόμενης ἐν τοῖς ἐπομένοις βιβλίοις, μετὰ τὸ τέταρτον βιβλίον τῆς γραμματικῆς, τὴν ἐμαυτοῦ γνώμην συστήσαι μὴ προελόμενος. Τὸ δὲ νέον ἐπεύρεμα τῆς τάξεως τῆς φιλοπονίας ταύτης κοινοφελὲς τοῖς Πρωτοπείροις κρινόμενον, διὰ τῆς Μεγάλῃς, ἐκκλησίας τοῦ Χριστοῦ συσταθῆναι πᾶσι τοῖς Ὁρθόδοξοις* ³⁾. În dedicația către *Mitropolitul Grigorie* se justifică pentru ce au scris grecește și nu românește și încă în stihuri cartea *Χριστοθήσια*. Iată ce dice:

¹⁾ *Καὶ οἰκίᾳ μου*—Condica mea de casă, prefata la I-a carte de școală a sa.

²⁾ *Χριστοθήσια* Νέα τομ. I. Buna-obiceiuri nouă, pag. 43 și 44.

³⁾ Manuscriptul No. VII: *Σχολεῖον πρῶτον, τῶν πρωτοπείρων*.

.....„Indrăsneală dintr'acésta luând ca un adevărat fiu al cel de obște Patrii a noastre Dachiei, ca și eu, ce se va putea, oreș ce dar Patriei să aduc spre semn de mulțămăta mea, de credință nefățarnică și de curată dragoste, (Precum și de D-lui Blagorodnicul boer, Pan Scarlat Gradișteanu, vel Dvornic, m'am îndemnat), cugetând că elineasca carte ce se ȳice Χριστοθήαιz, mai întâi adică spre a mea bună iscusință folosește; iar al doilea și spre cel de obște folos al noilor începători ucenici. Cercetând cu scumpătate și înțelegerea și rânduiala cuvântului, și ca una ce mi saũ părut și întunecată și nedeslușită acéstă carte în chipul cel elinesc, mai vartos pentru cel frageți tineri, tãlmăcindu-o și prefăcându-o, o am scris în stihuri de obște număralnice, după pilda molistei ce se începe așa: Din buze spurcate, și din necurată limbă.... în cea de obște limbă a elinilor din vremea noastră a Dachilor. Iar întru a noastră a Dachilor ȳic, nu după obiceiul cărților noastre celor bisericești, nici după obiceiul logofetilor Patriei, ci după cea vie răspundere a limbii noastre, cum obicnuim mai vartos aicea la București. Și acésta pentru pricina, care ajutând D ȳeu, în deosebită carte a mea arătată o voi face, nu după multă vreme, cum nădăjduesc“ Iar asupra felului stihurilor în românește își dă cuvântul seũ pentru ce le a compus așa: ...„De acea și eu (am scris) acéstă Χριστοθήαιz ...pentru folosul celor iubitori de elinie patrioți ai noștri Dach; iar întru a noastră cea Drachicească pentru cei ce nu știũ grecește. Și iar după putință m'am silit în cât și în limba noastră se putem face astfel de stihuri. Și ca se potrivesc aceleași cuvinte într'amândouă limbele, nici cum n'am căutat rânduiala oxilor. după alte pilde de acest fel de stihuri elinești, fără numai numărul silavilor și armonia bunei răspândiri într'amândouă limbele întocmai. Ca prin acésta tinerii ce cetesc, mai cu lesnire să se îndulcească în cuvinte și împreună și luarea aminte a lor se o atragă la priceperea înțãlegerilor, ca nu făr de rod se rămăe“¹⁾.

Indignat în sufletul seũ de atacurile și injuriile ce streinii aruncaũ asupra neamului nostru românesc; sãtul peste cap de a privi nedreptățile Guvernatorilor și jafurile Administratorilor, toți streini, vȳdȳndu-i precupeșind ca la mesat și avere și cinste și guven și guvernați, ca pe animale, mai vȳdȳnd că indrãsnela lor merge până a nega Romănilor și origina lor, indignat și în desperare, încă de la începutul seculului strigă, justificându-se de ce scrie în grecește acéstă carte.

„De multe ori de la cel de alt neam auȳind cuvinte defăimătore, care și prin tipar ȳreși-caril aũ indrãsnit în protiva noastră, (cum este pȳte și voue tuturor știut în ce fel de ipolipsis (respect) unil ca aceștia numele de Vlah și Român ȳin. De și mincinoșe fiind la noi numele acestea, cum într'altă carte a mea acésta arătată voi face). Din adins acéstă a mea iubire de ostenelă am scris-o deasupra: Christomathie în Valahia Dachiei, că întru cele ce ne vorbesc pre noi de rēũ, să se afie că și noi pe dȳnșil asemenea de noi sunt defăimați. Pentru ce? Căci cu cel cuvios cuvios vei fi, iproci. Și într'alt loc: Că de m'ar fi ocărit vrăjmașul aș fi răbdat, fiind-că însuși Măntuitorul nostru aũ ȳis: „Iară voi frați sinteți.... Și care faceri de bine de la Patria noastră n'aũ luat? și ea de la acest fel de nemulțămitori și batjocoritori de neamul nostru ce? Când până de curând tȳte bogățiile Patriei noastre în mâna lor aũ fost. Deci despre unil ca aceștia cu dreptate și proorocul obidindu-se ȳice: „Iar tu omule cel întocmai la suflet et. et“. Inșă noi și așa fiind ei nici odată rēul lor nu voim.... Măcar de acum înainte pe acest fel de batjocoritori 'i vom cunoște și cu rēũ obiceiũ și nepedepsiți. De caril și Patria noastră o trebuință de ei nu are, măcar în rânduiala filosoficȳscă de ar fi cine-va din ei. Că nimenea nu este filosof, care n'aũ învȳtat aceasta: *Cunoștete pe sineți*“ et. et.

De ce anume științi era profesor Naum? Și la acéstă întrebare răspundem cu tȳtă siguranța, basăndu-ne pe manuscriptele ce ni-aũ rămas de la el. Sȳ știe că în tȳte scȳlele grecești sã studia acelȳși obiecte și era o educație enciclopedică, după gradul de progres științific al timpului. Cel ce era profesor cunoșcea dar tȳte științele enciclopedice, în special inșă literatura greacă. Mai știm cu siguranță că Profesorii din Academiile de București și Iași erau bărbați dotați cu tȳtă știința Occidentului, pentru că nu erau admiși în profesură de cât după ce 'și finea studiile și în Occident, la una din Universități și 'și făcea o repu-

¹⁾ Prefață către Patrioți la Χριστοθήαιz.

tație de erudit. Mai toți bărbații renumiți în învățatură în Orient veneau în țările Românilor ca profesori, pentru că aicea erau și mai bine plătiți și aveau și puțință de a profesa liber ideile lor, și apoi mai știm că erau și agenți secreți ai revindicării naționale! De la aceștia Naum a învățat carte și în urmă s'a perfecționat prin ocupații particulare. El predă în clasele începătoare toate obiectele: Gramatica, Aritmetica, Religie, Istorie și Geografie et. Manuscrisele de Gramatică ce ne au rămas de la el sunt *cinci* la număr. Una este scrisă la începutul secolului. Toate însă sunt scrise în grecește și românește. Știința însă ce a prins rădăcină în inima și sufletul lui Naum, pentru cuvintele ce am spus mai sus, a fost *Studiul Istoriei Naționale*. Naum ascultând pe profesorii greci din Academie, cari înălțau până la cer gloria strămoșilor lor, bazându-se pe faptele istorice și literatura lor, observând că în nămul nostru lipsește Istoria Patriei, apoi el însuși având ocazie încă pe când era la Hurez tânăr, călugăr de 15 ani, de a prescrie condici întregi de acte și documente naționale, s'a aprins de dragoste și zel către acest studiu, atât de necesar pentru noi, fiind că era convins că ocara ce se arunca Românilor de străini, că n'au Istorie și nici un trecut glorios, ba încă unii li nega și origina și la ocazii prin expresii sarcastice și ironii își ridicau de nămul nostru, de sigur că pentru aceste cuvinte și altele de felul lor, s'a hotărât Naum a se deda la studiul *Istoriei Patriei*. Manuscrisele cele mai de însemnătate ale lui Naum sunt cele ce cuprind material de *Istorie Națională*.

Pentru ca Românii se aprecieze în conștiință meritele literare ce are Naum Rîmnicénu dau aicea și un Catalog a manuscriptelor sale.

No.	Anul	Conținutul.
1.	1805 . . .	Εἰσαγωγή — Intrare, sau introducere în Gramatică sau stilistică și literatură ușoară. Apoi cuprinde și câte va cuvinte rusești, un fel de lexicon din 1808, scrisă cartea în grecește și românește, formatul 8°.
2.	1808 . . .	Exerciții de frase elenice și însemnări. Grecește, 8°.
3.	1809 . . .	Τετραστιχα νομθετικὰ κατ' Ἀλφάβητον, și alte însemnări. Grecește, 8°.
4.	1814 . . .	Însemnări extrase din sf. Părinți, regulile asupra Gramaticii grecești, și românești. Apoi din Chrisant. În fine corespondențe, 4°.
5.	1818 . . .	Însemnări și Cataloge de ale elevilor, apoi extrase din diferiți scriitori, discursuri către elevi și de ale acestora către el, 4° grecește.
6.	1819 . . .	Σχολεῖον A. 8°, Grecește, pericope de citire, rugăciuni, grecește.
7.	1819 . . .	Σχολεῖον B. 8°, Grecește.
8.	1820 . . .	Προπαίδεια τῆς γραμματικῆς, grecește și românește, corespondenți, 4°.
9.	1822 . .	Κώδιξ οἰκιακός μου — Condica mea de casă. Material variat, istoric, gramatic, transcrieri de documente, corespondenți etc. grecește și românește, folio.
10.	1823 . . .	Extrase în românește din Alfa-vita; Regulile verburilor, grecește și românește, Note, folio.
11.	1826 . . .	Două volume în grecește, extrase din sf. Părinți. Ión Chrisostom, din discursurile sale și din interpretări, grecește 4°.
12.	1828 . . .	Extrageri din sf. Părinți, Σειρὰ πατερων. Și din Sinódele Ecumenice, 4°.
13.	1829 . . .	Χριστοθήκαι, Buna-obicnuință, 2 tomuri în stihuri grecește și românește 8°.
14.	1835 . . .	Note, însemnări și câte-va scrieri în contra Gramaticii lui G. Goleșcu, cuvântul introductiv în Ist. Bisericească a lui Meletie, grecește și românește 8°.
15.	1836 . . .	Întreită răspundere, către cele înprotiva adevărului, necomplectă, în grecește. 8°.
16.	1837 . . .	Ist. Bisericească a lui Meletie, tradusă în Cernica la 1835 în 3. vol. (lipsește un volum), folio. Iată titlul cărței:

Al Bisericeștii Istoriî Tom. I, II, și III.

Acum într'acest chip prescris după însuși isvodul cel tălmăcit după grăcie de cuviosul Naum protosinghelul, proin Apostolén din București, care le-au tălmăcit aicea în sfânta Obștejtie Cernica, din blagoslovenia cuviosului părintelui nostru Chir Calinic Arhimandritul,

înainte stătătorul și starețul acestei de Dumneșu păzite Obstejiți. În zilele prea înălțatului Domn a totă țara Românească Alexandru Dimitrie Ghica Voevod, întru însuși același monastire Cernica.

17. *Fară dată* Επιφώνημα. Despre Origina Românilor, grecește 4°.

18. „ „ Mai multe fragmente din scrierile sale, neterminate¹⁾).

Manuscripte la Academia Română, tot ale lui Naum, hărăzite de D-nul Dimitrie A. Sturdza.

19. Un volum folio. Coprinde acte și documente relative la Țară, de la 1693 — până la 1828, peste 226 file. În acest volum este din nou transcris mai corect Cronicul său. acesta înseamnă că'l mai posterior acest volum celui ce urmează. Manuscriptul poartă No. 323 sunt și câte-va documente scrise de altă mână.

20. Alt volum folio, No. 322 Coprinde acte naționale, de la 1764—1822, conține, 339 file.

Acest volum este mai mare și de bună seamă că cuprinde acte și documente mai multe, apoi istoria Cronologică este întretesută de documente și pe multe locuri corectate, pe care apoi a transcris-o în volumul anterior, de aceea la finele volumului se cetește:

„Acest scris de are ceva bun într'însul priimiți'l, ear de este greșit eriați pe scriitor și îndreptați spre folos, căci estimea mea sînteți voi, și eu parte a estimei Vostre“. În ambele se cuprinde și Cronicul său, 1764—1810.

21. Actele relative la Zaveră și cuprinde 476 file. No. 258²⁾).

Naum era și poet, avea o imaginațiune puternică și energică, un condei pitoresc, cu care desemna și colora sugetele sale cu epitelele cele mai impresionătoare. El a scris mai multe poezii în grecește și o carte într'egă Χριστοθήκη și în o limbă corectă, aleasă și elegantă; cum am văzut. În românește cunosc vr'o 20 de bucăți de poezii prin manuscriptele sale, și care nu's fără valoare, mai ales că's scrise înainte și după 1821. Sunt foarte importante acele ce cuprind sugete de ale Zaverăi. A imitat în unele pe Riga Fereș, iar în altele ș'a versat veninul său contra streinilor jefuitori. Ceea ce este Beldaman în *Tragedia* sa, descriind în mod ironic vetejia eteriștilor în Moldova, tot așa și Naum în Muntenia. Pentru a se convinge ori-cine de valoarea lui Naum ca poet și ce sentimente avea pentru românism, am publicat aicea toate poeziile sale privitoare la Zaveră din 1821, mai virtos și pentru cuvântul că încă n'au fost publicate până acum, după cât cunosc eu. După conținutul, forma și limba acestor poezii se poate ușor pronunța ori-ce Român câtă valoare are Naum pentru epoca sa și care până acum a stat necunoscut pentru mulți dintre Români. Cu multă probabilitate susțin că aceste poezii sunt ale lui Naum însăși, pentru că posed și o copie corectată de el. Poeziile le-am transcris din manuscriptul Academiei Române, No. 253. Iată aceste poezii:

*1. Tânguirea Țarei Valahiei asupra
jafului și dărăpănării ce i-au făcut
streinii tâlhari greci.*

O! Măică sfântă dreptate
Grăbește de unde ești,
Vești a mea strâmbătate,
Celor răi să răsplătești.
Cerurilor di'nălțime
Rogu-vă să vă plecați,
Ș'a răutății mulțime
De-asupra mea ridicați.
Arătați milostivire
La al meu cumplit suspin.

Și de este răsplătire
Spălați-mi al meu venin.
Nu mi-au mai rămas putere,
Nici unde să năzuesc,
M'au pătruns a mea durere
Și cunosc că mă topesc.
Eu fără fățarnicie
Pe streinul l-am priimit,
Fără ști de vrajmași mie.
Ca p'a mei fi l-am iubit.
Am vrut să fiu hrănitore
La nemernici și fugari,
Și măică îngrijitoare,
Fără ști că sint talhari.

I-am primit părintește,
Pă flămând, gol, insetat
Și ei acum tâlhărește
De tot m'au dărăpănat!
I-am ajutat cu mijloce
În tot chipul d'ajutor,
Socotindu-l fi de pace,
Iar nu hoți răsvrățitori,
Izgoniți fiind de silă,
D'alor țară pribegiți,
Au aflat la mine milă,
Ca ș'al mei fi prea lubiți.
Și mai mult de cât se poate
I-am îmbrățișat pe toți.

¹⁾ Aceste manuscripte sunt în Biblioteca mea.

²⁾ Mai posed încă două resturi de cărți, a cărora titlu nu'l cunosc.

Le-am făcut scăpări la toate,
Nestiindu-l că sunt hoți.
Le-am fost mumă cu dorire
Cestor varvari blestemați,
Nu le-am făcut deosebire
De-al mei fi adevărați.
N'am știut că vreodată
Mi s'ar face vîndători,
N'am știut c'oi fi nșelată
Și'mi vor fi omoritori.
Toți în loc de mulțămî
Prin taină au uneltit,
Să mă vadă prăpădită,
După ce l-am fost cîstit.
A mă rîni pîn' la mîrte
Asupra'mi au cugetat,
M'au slăbit cu totul forțe,
Nădejde n'am de scapat.
Ca niște lupi pe o turmă
P'al mei fi l-au prăstiat
Gonindu-l din urmă 'n urmă,
De mine l-au departat,
Toți năvalnici cu urgie
Asupra'mi au fost porniți,
Al mei fi cu vrăjmășie
Sînt de dinșii risipiți.
S'au silit ca se desparte
Mamă, tata de fecior,
Au înstreinat departe,
Chiar pe frate de-asa sor,
Au batjocorit feciore,
Și femei între bărbați,
Au necîstit ori ce stare,
Lăsându-l gol, despoiați.
Au prădat Biserici sînte,
De nimic s'au spălmăntat,
Au necîstit în cuvinte
Pre cerescul Împarat.
Lăcașul lui cel pre mare,
Varvarii l'au desvălit,
Cu o simetie tare
Acestia au nelegiuit.

II. Blestem asupra nemulțămî- torilor.

Domne, sînte îndurate,
Dreptule Judecător,
Veți-mi a mea strîmbătate
Și le fi răsplătitor.
Drept a lor nemulțămire
Dă-le scârbe și amar,
Dă-le dreptă răsplătire,
Că m'au prădat în zadar.
Mânia ta se-l urmeze
Veri pe ce locuri vor sta,
Frică dă-le să se tîmă
Și frunza când s'o mișca.
Preveghind să bage samă
Chiar de vînt când va sufla.
Fie-le calea pustie

Ca se umble rătăciți,
Arată a ta mînie
Ș'unde vor fi pribegiți.
Dreapta ta le răsplătească
Cestor nemulțămitori,
Urgia ta-l osîndescă,
Ca pe niște hulitori.
Brațul tău vie să-l ardă
Cu focuri electricești,
Pomenirea lor s'o piardă
Din gurile omenești.
Curse'n calea lor le pune
Să cadă'n pierdare toți,
Nu mai vadă zile bune
Nemulțămitori hoți.
Căți vor pribegi în lume
Fie de neamuri huliti,
Unde-ar merge a lor nume
Să fie batjocoriți.
Ori măcar unde vor merge
Urmeze-li din rău rău,
Ocara lor nu o șterge,
Ajungă-l blestemul Tău.
Dă-le spaimă de-l uimește,
Să umble din loc în loc,
Pururea călătorește
În drumuri fără de soroc.
Unble'n peșteri fără hrană
Fără apă însetați,
Cugetul le fie rană,
Insuși ei fiind muștrați.
Pașii lor le poticnește,
Să n'ai-bă unde scăpa,
Adunarea lor zdrobește,
Ori unde să vor afla.
Să nu potă să-și găsească
Loc, să fie odihniți.
Pururea să rătăcească,
Și să fie năcăjiți.
Nu găsească să mai șadă
Cătuși de puținel loc,
Cerul să nu-l potă vadă,
Și să plouă pre ei foc.
Pămîntul vii să-l înghiță.
Ca p'Aviron și Dathan,
Să se stingă a lor viță
Fie-le toate dușman.
Grôpa lor hîarele fie
La răsrintini și prin munți,
Doboară-l a ta mînie,
Preste poduri și subt punți.
Frică spaimă să-l găsească
Ca se umble toți ulmiți,
Morți grozave să-l zdrobească,
Unde vor fi rătăciți.
Trupurile lor rămăe
Stîrvuri gôle pre pămînt
N'albă parte de tîmăe,
Nici de mîrte cu mormînt.
Dă-le lor spaimă cumplită
Să nu-și potă găsi loc,
Fie-le viața sfîrșită,

Mîrtea un minut soroc.
Vie preste ei putere,
Grôze și biruitori,
Și preste alor avere
Alți fie stătători.
Casele lor să le fie
Pururea în vec pustii,
Să n'albă clironomie,
Nici al lor prea iubiți fi.
Ale lor mueri rămăe
Văduve fără ajutor
N'albă cin' să le mîngăe
La nevoi, necaz și dor.
Dă a lor episcopie
Altora o stăpîni,
Fie supt epitropie
Vecinic pînă ce vor fi.

III. Rugăciunea Patriei.

Dumnezeule prea sînte
Cel ce toate le privești,
Aduți de mine aminte,
Nu'nveci să mă pedepsești.
Veți necazurile mele
Că s'au forțe înmulțit,
Dureri, scârbe, nevoi grele,
Cu totul m'au covârșit.
Veți a me dărăpănare,
Sînt aproape ca să pier,
Nu mă lăsa la pierdare,
Ajutor la tine cer.
Caută din ceriul la mine,
Și'mi veți focul cel aprins.
Întorcete și cu bine
Că mai cu totul sînt stîns.
Eram slobodă grădină
Veri la cin'ar fi venit,
Cu tot felul de rod plină,
Fără a fi nimeni poprit.
Acum am ajuns în stare
Mai de tot să mă sfărșesc,
Plîng, suspin fără ncetare,
De'n di'n di mai rău slăbesc.
Pînă când d'ata mînie
Să petrec tot în ohtat?
Întorceți a ta urgie,
Veți că m'am dărăpanat.
O tîlhărească pornire,
D'odată m'au prîdidit
A mea totă moștenire
Forțe rău s'au risipit.
Frică, spaimă de odată
Preste mine au venit,
Al mei fi, norod mult glotă.
Pribegiți m'au năpustit.
Toți s'au răspîndit departe.
Prea ticăloșii mei fi,
Sate și orașe's sparte
Au remas gôle pustii.
Arată milostivire

Și mi ridică acest nor,
 Al mei fi, a ta zidire
 Veți necazurile lor.
 Nu mai pocin avea răbdare,
 Al videa instreinați,
 Arată a ta'ndurare
 Ca să'l ved' iar adunați.
 Până când să fiu scârbită
 Și jalnică d'al mei fi?
 Până când voiți fi mahnită,
 Suferind ticăloșii?
 Eu eram cea răsfățată
 Cu tot felul d'adunări,
 Eu eram cea desmerdată
 În primblări și desfătări.
 Ș'acum podoba mea totă
 Mi s'aștins de pre pământ,
 Nu gândesc că vre odată
 Ce am fost să ție că sînt.
 Casele cele frumoase
 Prea iubiților mei fi,
 Când să le ved' luminoase
 D'întuneric și pustiu?
 Eu me bucuram odată
 De al mei fi noptea 'mblând
 Și acum sînt intristată
 Noptea de căini tot urlând.
 Ale mele uliți tote
 Pururea în veselii,
 Acum să tânguesc foarte
 Vădîndu-se la pustii.
 Ulițile acum plînge
 De sîngiuri ce s'așt vîrsat,
 Nu mai pot înghiți sînge.
 Fie chlar și vinovat.
 Tineri, bătrani, prunci, feciore,
 Plîng, suspin fără soroc,
 Întorce a ta'ndurare
 Potolește acest foc.

IV. Sfătuirea Patriei către fii săi.

Și pre voi vă rog fi foarte
 D'acum 'nainte să fiți,
 Într'un cuvînt pîn' la mîrte.
 La olaltă și uniți.
 Vă sfătuesc părintește
 Chipul care să'l urmați.
 Trîind cu toți frățește.
 Nume bun ca se vă dați.
 Cea d'acum împrejur stare
 Singuri voi o judecați.
 Fără nici o îndreptare
 Vă cunoșteți vinovați.
 N'ați îngrijit pentru mine
 Nici decum să mă cinstiți.
 C'ați cunoscut al meu bine
 Numele să mi-l măriți.
 V'ați dat toți la lenevire.
 Catigori și primblări,
 Nu ați avut îngrijire

D'ale mele mădulări.
 Ci în parte fleș-care
 Pentru sine s'așt silit,
 De cel mic acel mai mare
 Nici decum n'așt îngrijit.
 Nu era între voi cine
 Pilda bună ca se dea,
 Cel mai mare întru mine
 Cel mai mic îl răzvrătea.
 Să 'nalțase 'n voi mândria
 Pîn' la punctul cel de sus,
 Se lățise lăcomia,
 Cât nu e cuvînt de spus.
 Toți căduți la desmerdare
 Nu'ngrijați d'al meu folos,
 Nu simțați că sînt în stare
 Pentru voi să port ponos.
 De'nvațați puțină carte
 Creștere de leac n'aveți,
 De la voi era departe
 Folosul, căți vă căzneati.
 Supuși toți la desfrînare,
 Numai poftele venați,
 De la mic până la mare
 În nelegiuiri umblați.
 Vă prihăneati fecioria,
 Fără cuget de pacat,
 Necinsteați casătoria,
 Lucrul cel mai lăudat.
 Toți eșiți din datorie
 Uitaseți pre Dumnezeu.
 Iată acum mi-a venit mie
 Pentru voi acest foc greu.
 Uitaseți p'al vostru frate,
 Cărula erați datori.
 Și cinsteați cât nu se pôte
 Pă streini lingușitori.
 Vedeți acum la ce stare
 Nemernicul m'așt adus,
 La ce rea dărăpănare
 Pentru voi ei m'așt supus.
 Fără nici o judecată
 Voi cu ei v'ați însoțit,
 Acum vedeți că de odată
 Mai de tot m'așt pustiit.
 Nu mă socoteați de mumă,
 Să mi fiți fi și voi toți frați,
 Vă numeați fi drept o glumă,
 Iar nu fi adevărați.
 Nici limba mea ce vă crește
 Voi nici cum n'o învățați.
 Datoria ce flește
 Vi se cade s'o urmați.
 N'aveați între voi unire.
 Unul p'altul să iubiți.
 Erați plini de pizmuire
 Și de patimi stăpâniți.
 Dintr'avăstră rea urmare
 Astăzi cere amari dureri.
 Astăzi sunt l'acastă stare,
 Babă fără de puteri.
 Dar cu acestea cu tote

Eu pe voi tot vă doresc,
 Mumă vă sunt, nu se pôte
 Trebuie să vă iubesc.
 Și voi sfaturile mele
 Trebuie să le urmați,
 Nu vă pară dojenii grele,
 Ci vă rog să văndreptați.
 Cea de-acum pildă vă fie,
 Oglindă ca se priviți,
 Știți a voastră datorie,
 Cum p'o mumă s'o cinstiți.
 Vedeți alte malci din lume
 Fiii lor cum le cinstesc
 Și voi cu acele nume
 Siliți ca să mă slăvesc.

V. Pentru Eteristii orai greci.

Când va Dumnezeu s'aducă
 Unul neam osîndă multă,
 Indată fi și arată
 Răsplătirea sa în faptă.
 Precum așt și arătat
 Principului Ipsilant,
 Carele cu îndăjire
 Se pornise cu oștire,
 Pentru ca să'și desrobească
 Patria, țara grecăscă,
 Ce să adă sub robire
 Al Turcilor stăpînire.
 Dicînd c'acum așt venit.
 Acum și al lor sfîrșit
 A fi și ei subt robire
 L'a Grecilor stăpînire.
 Și așa se ridicară
 Ș'împreună se'nhăltară
 Grecii și calicii toți.
 Opincarii, Ungurenii
 Iobagi și Oltenii,
 Neamuri multe adunate,
 Prebegii din altă parte,
 Leimongii și bragagii.
 Arnauții și Seimiții.
 Slugile de la Boeri,
 Țigani, meșteri, cujniceri.
 Copii de la cojocari,
 Și slugi de pe la brutari.
 Popi, călugări rasofori,
 Cu nume de mavrofori.
 Mai în scurt cătă craime
 Au fost risipiți în lume
 Și căți calici ticăloși.
 Nevoiași și păduchioși.
 Toți aceștia venise,
 Cu Ipsilant se unise.
 Se făcuse o oștire
 Regulată de peire.
 Și era la un cuvînt
 Legați toți subt jurămint.
 Puind semne fleș-care
 Spre mai bună'ncredințare

Că vor ținea în dreptate
Cocarde cu semn de mörte.
Vă rog fraților barbați
Cu d'adinsul s'ascultați,
S'audiți a lor pornire
Si regulata oștire,
Care lumea di'nceput
Nu creș se fi pomenit,
Așa oștire tocmită
Și la toate potrivită.
În tagma de mavrofori
Era și câți-va boeri,
Însă numai fi de greci,
Că sunt la minți mai deștepți,
Eaș dascălii cei grecești
Ce era în București
Terchea Berchea scurgea ôle,
Grămada două parale,
Șapte opt la o para,
D'aceea nu 'ntreba,
Ce cu a lor procopselă.
Ce era din sfânta ôlă,
Când începea să'ți arate,
Ale lor vitejești fapte,
N'avea pace Odiseus
Nici vitēzul Arhileus.
Iar cei-l-altă calicime
Arnăuții și crăimea.
Prin cărcime și crămi de vie
Striga toți elevtherie.
Socotiți dar cinstiți frați
Ce viteji și regulați,
Se jurase spre lucrare
Ș'a țarei dărăpănare,
Mici și mari se tângula
Și grozav îi blestema,
Vedēnd așa nedreptăți
Ce făceau vrăjmași hoți.
Cu a lor elevtherie
Trăgēnd lumea 'n sărăcie.
Pă mic mare au despueat
Și cu zeghi i-au îmbrăcat.
Pă boeri i-au desbrăcat,
Pă negustori i-au prădat.
Și din haine de mătase
Ajunsese de 'nbrăcase
Antere rumănești,
De mergea în București,
De era înbrăcat bine
Cu giubele anterie.
Cu care cum se 'n tălnea
Îi lua câte ceva.
Ai lui Tudor cu zavera
Îi desbrăca de giubele,
Grecii cu elevtherie
Desbrăca de anterie.
Ș'apoi tot pentru dreptate
Lua ce mai găsea toate.
Cucónele mai pe toate
Le lăsară desbrăcate,
Căci că unde le găsea

Le bătea le jupuea,
Din șaluri, zinihi, Samur
Punea toate împrejur,
Și desculțe prin noroe
Le ascundea la câte-o clas
Din saltele, plapumi scumpe
Se'nvălea cu pături rupte,
Din rochii, scurteici, boccele
Punea zacóte pe ele.
Și din tulpanuri cu fir
Se 'nbrobodea cu peșchir,
Din pantofi strămți, cizmulițe,
Umbla prin noroi desculțe.
Din case mari înălțate
Prin peșteri dărăpănate,
D'a Grecilor vitejie
S'aș se șicem mișelie,
Arătându'și fleși-care
Vitejia la luare.

—Aduse-se 'n stare próstă
Tótă starea boerescă,
Din cisme, meși și papuci
Ajunse-se cu opinci.
Toți striga cu un cuvēnt
Nimeni să n'albă avut.
A lor să fie averea
Că s'aș sculat cu Zavera
Și Zavera lor a fost
Cu pornire fără rost,
Numai să ne jefuiască
Țara să o prăpădescă,
Fără să se socotescă
Că ce fac o se găsescă.
Ci numai c'o neghiobie
Ne-au adus la sărăcie
Și pe toți ne-au răspândit.
Luându-ne ce-am avut.
Au răsipit, au luat
Acel tiran Ipsilant,
Dinpreună cu calici, Tălharii și măscăricii,
Că atât era pizmași
S'asupra țarei vrăjmași,
În cât de ar fi putut
Să nu lase nici pământ,
Boi și vaci, ei au luat
Buțile cu vin au spart,
Cai și arme n'au lăsat
Grăun, porumb, l'au măturat.
Cu cuvēnt de zahirele,
Făcea negoțuri cu ele,
Tóte 'n Brașov le-au trecut
Pe bani gata le-au vîndut.
Stați acum și judecați
Pentru ce au fost sculați,
Numai pentru jefuit
Pă mănăci și pă băut,
Că sērăcii val de ei
N'avea nici cămăși pe ei
Și cu cât ne jefuise
Cu atăta ei calicise,

Și acest jaf a ținut
Peste trei luni și mai mult,
Fără a mai judeca
Și pe țiganii despuia.
Până și căldări lua,
Săpl, topóre, nu 'ntreba.
Perne, saltele din casă
Bune, rele, nu lăsase.
Iar cerșafuri și perdele
Se lega la cap cu ele,
Ce găsea lua, vindea
Tótă diua bea juca.
Și striga prin cărcimuri beți
Elevtherie s'aveți!
Încărcați vă duceți toți
Ce așteptați voi de la hoți?
Ziafeturi și primblări.
Bēntură și mănăci.
Calesce, butce le-a despuat.
„Hier unde găsim luăm
Să legăm la putineii
Și la tunuri de ulei“.
Mai ascultați mișelie:
Pă sânta Mitropolie
Au pus de au desvălit
Din plumb glónte au făcut.
Icóne au despoliat
Și argintul l'au luat
Și tot pe bani l'au vîndut,
Ca să albă de bēnt.
Cum se rabde D-deș
Acest nēm fudul și rēu?
V'a lua dracul pe toți
Că nu sunt creștini, ci hoți,
Ș'aș să pătimescă fórtē
Dup'ale lor rele fapte.
Căci chiar Ipsilant sērmanul,
Principul și generarul,
De multă muncă ce avea
Câte-o litră de spirt bea.
Ș'acela de diminēță
Ca să'l curețe de grētă;
Și să pótă 'ntocmi bine,
Oștirea cum se cuvine,
Să pótă a strășnici
Mai bine a jefui.
Diua ce glónte făcea
Tótă nóptea le-aranca.
Arnăuții din beție
Se ținea în semeție,
Orice vrea singuri făcea
Nimeni nu le porunceă.
Tótă diua bea la vin,
Umbla îndărjiți pe drum,
Mueri, fete aducea,
De față batjocorea.
Care din mueri nu vrea,
Copii le impușca.
Lumea striga suspina.
Ipsilant habar n'avea!
Neputēnd se'i infrăneza,

Căntăi voe le dădese,
Ba d'ar fi și cugetat
În urmă să-l facă zapt,
Se temea și el mai tare
Să nu-și aducă plerqare.
De acea îl lăsase
Și el după ei urmase,
Fiind chlar și el în vină
La Mănăstiri făcând silă.
Căci că toate le-au prădat
Sumă de bani le-au luat,
Pornindu se fără minte
La lăcașurile sfinte.
După ce au isprăvit
Și n-au mai găsit nimic,
În loc de cetăți turcești
Lua case boerești.
Lua case și orașe,
O! și miei și vite grase.
Din Plocești până'n Pitești
Ca prin niște țări turcești,
Se primbla cu alai mare,
Și striga în gura mare:
Veniți Turci dacă drăzniți,
Că noi sintem îndărjiți,
Veniți să facem rezboi
Sau că venim noi la voi.
Pentru că noi ne-am jurat
Să intrăm în Țarigrad.
După ce dar au simțit
Cum că Turcii au sosit,
În loc s'o la spre Rușciuc
Au sucit spre Câmpu-lung.
Ș'asa degrab izbândiră
Și grozav se folosiră.
Că în loc de Țarigrad
S'aleseră cu Bezdead,
La Cozia și Călneni
S'ascunseră subț bușteni.
Iar mai în sus despre Vamă,
Nu pocit se mai dau de samă.
Trupuri (morți) de mavrofori
Și popi d'acel rasofori.
Stău toți vitejaște
Pe văi și pe coste,
Tot bucăți tăeți
De piei despueți.
Ticăloșe oste
Bine stal pe coste
Parcă te gândești
Acum să jefuești.
Când puneai cocarde.
Și semnul de mörte.
Gândeai să ve fi
Ca o jucărie.
Ș'apol ve porneai
Lumea despolai.
Aveai vitejie
Și andragathie
Ca se desbrăcați
Pe cine ntălnați.

Va! Zavera voastră
Stă la Bran pe costă.
Și câți v'ați pitit
De v'ați mistuit,
În loc de Zavero
Strigați: Benti Vero.
Iată ați găsit
Loc de moștenit,
Patrida cea mare
Din deal până'n vale,
Iar de nu vă'ncape
Aveți și vârtope,
Iată-ve veleatul,
Slăviți Țarigradul,
Vă feriți de vale
Să nu dați în mare!

VI. Pentru Țara Românească.

Ca o grădină păraginită
Întocmai este asemuită.
A noastră țară prea ticăloșă
În proastă stare ș'întunecată.
Că'nprejur este neîngrădită
Și'n toate părțile răzvrătită,
Plăe nu cade s'o răcorească,
Nici s'ore bate s'o încălzească,
Ci o usucă umbra păgână
Și au adus-o praf și țărină.
Omizii mulțime pe pome clipește
Și moșoroe pe jos scobește.
Ori ce jigăni vin fără frică
Și cum li'l voea rupe și strică.
Cioce și grauri mereu clipește
Din flori și pome ce mai găsește.
Copaci mulțime, bușteni se vede
Toate uscate și nimic verde.
Burueni proște și ghimpi mulți crește,
Iar flori și pome nu mai rodește!
O! jale multă! Triste amară!
Subț care zace a noastră țară.
Până când Dōmne astă prăpaste
Pe noi se fie, și grea năpaste?
Iartă-ne Dōmne de ori ce vină
Și'ti fie milă d'ata grădină!
Pământ prea bun l-al dat firește.
Flori și ori-ce pome când vreî rodește.
Da! fie, mai are o rădăcină,
Dar cufundată este în tină.
P'acastă bună grădină alege
Un stăpân vrednic d'anóstră lege.
Cu pază bună s'o îngrădească
Hlarele toate să le zgonească
Omizii, șerpi, brăște și moșiroe
Și se o curățe de gunoe.
De neștiință și de mândrie.
Burueni să rumpă, să nu mai fie,
Gimpii zavistiei din grădină
Pe toți să'l scotă din rădăcină.
Al fericirii dă pe noi s'ore.
Plăe dă, milă și dă răcore.

Ala Unirei flori se'n floreașcă
Ș'a fericirii pom se rodească.
Ithica încă aici se zboare,
Cu daruri multe să ne'npresore.
Dafinul nostru ce acum s'arată,
O rădăcină proastă uscată,
Să înverqască fără zăbavă,
Ca din vechime, să crească'n slavă.
Paseri frumoșe, un glas prea dulce
De veselie în cer se urce,
Sfânta Troiță se o slăvească,
Ce legea noastră cea creștinască
O va aduce în fericire,
Cu așa mare milostivire.

VII.

(Starea umilită a Țarei)

Românii ticăloși și vrednici
Până când așa nemernici
Să trăiți, și chinuiți?
Nu ve deșteptați odată?
Vai de voi! o se pleriți!
Nu simțiți ce otrăvită
Și de tot nesuferită
E robirea peste voi?
Stăpânire vrajmașască,
Având gând să ve topească,
Vă încarcă cu nevol.
Lumea căi este de mare
Și mulțime de țări are,
Nu se află nicăire
A mai fi o stăpânire
Cu atâta obedire,
Nevol multe și peiri.
Nici un neam nu știm să fie
Zăcând în ticăloșie
Și pedepsă ca și noi.
Bătuți, jăfuiți în țară
Cu'nchisorii și cu ocară,
Cufundați toți în nevol.
De muncim cu și cu nopte
Și cu câte chipuri toate,
Ce să'ntimpinăm întâlu?
Copiii murind de fōme,
(O! milă față de noi Dōmne!)
Sau birul, star-ar pustiū?
Și d'am fi numai cu aste,
Dar și glōbe și năpaste
Nici odată nu lipsesc.
Ci să țin dē noi într'una
De ne frige tot-dēuna
Și amar ne pedepsesc.
Ori în ce parte de lume
Neamurile sint cu nume.
Și știm toate cum trāesc.
Iar atâta obidire
Jafuri și năpăstuire:
Nicăieri nu mai gălesc.
Numai noi supuși peirei,
Căci din somnul amăgirii
Nu putem fi deșteptați.

Remănem tot în robie,
Necaz și ticăloșie
Și de tot néajutați.
D'am fi și acum cu minte
Cum am fost mai din nainte,
Am fi de mult izbăviți
Dintr'acéstă obidire
Jafuri și năpăstuire,
Dar sintem toți ametiți,
Nu cunôstem ce pricină
Este de mai mare vină
Ne face ticăloșiți.
Și de ce în astă țară
Tótă starea este amară
Și toți sint nemângăloși,
Starea cea bisericescă
După cum ș'a boerescă;
Ș'acelor mai mic slujbași.
Cu zavistiți dau năvală,
Unii p'alți d'înșelă
Ca niște turbați vrăjmași.
Și în urmă toți s'alege
Jăfuiți, dar nu'nțelege
Acest rău cum e născut.
Ci mulți dic nenorocire
Ș'alții strig năpăstuire
Vr'un boer că le-au făcut.
Iar bieții creștini, țărani
Necăjiți mai rău sârmanii
De bir greu și de podvezi
Ș'alte încă multe rele
Și năpăstuirii prea grele
Pretutindenea le vedî.
Inchegați cu toți de frică,
Nu pricep cine le strică,
Ci gândind să amăgesc,
Său Domnul că n'are milă
Său Ispravnicul în silă
Și Zapeții că-i silesc.
Frați creștini toți să m'asculte
Peștele din cap să'npute.
Luați sēma să vedem
D'unde izvorăște răul,
Săriți să secăm părăul
Că mai rău o să cădem.
D'am rămas numai c'o vacă
Birul tot mereu ne secă,
Gata sintem a peri
Și copiii în robie
În urmă o să ne fie,
De n'om ști a ne feri.
Nimeni n'albă bănuiele,
Gândind c'aste biruri grele
Care ne-au lăsat săraci,
Că le strânge vr'o Domnie,
Ci Poarta star-ar pustie
Cu părălnicul harac.
Ast' inveninat bălaur
Și nesăturat de aur,
Să silește a ne'nghiți
Cu feluri de vicleșuguri

Și cu poleite juguri
Să perim fără d'a simți.
Iar de glôbe și peire,
Jafuri și năpăstuire,
Ce ne fac cei dregători,
Niminea folos nu are
De la mic și pân' la mare.
Ci ca niște lipitori,
Cel mai mic ne sug de sânge,
Dar și el pe loc să stinge
De către al lor mai mari,
Ce cumpără de nevole
Puterea să ne despoale
Cum al secera când ari.
Și apoi ca un burete
Mare ș'atățat de sete,
Domnia sôrbe pe toți.
Intr'adins în noi îl moaie
Păgânii să ne despoale
Ca niște violenți și hoți,
Cătră dênșii îl întorce
Și îndată iar îl stôrce
Și așa ori ce rău pățim,
Tot gândim că ne mângăie
Creștină având Domnie,
Iar peirea nu simțim.
Ci s'avem încredințare
Că Domnia și mai mare
Durere și de cât toți
Sufere când ne despoale,
Dar urmăză fără voe
Poruncile de la hoți.
De s'arată și cu silă,
Dar de noi tot îi e milă
Ca de creștinul un creștin,
Și cât pôte ne ajută
Cu mult dor la noi se uită,
Și prin taină cu suspin.
Creștini, dice când să'ncepeți
Amăgirea să pricepeți.
Creștineștilor vrăjmași?
Și că eu sint fără vină,
Trimis ca pentr'o grădină
Rău să fac ca un ostaș.
Frați creștini, săriți ferbinte
Puneți crucea înainte,
La vrăjmași să năvălim
Său balaurul să piară
Și să scape astă țară,
Său toți să ne amărîm.
De loc să n'aveți sîială
Nici să fiți la îndoială
Că n'om putea birui,
Ci la Dumneșeu credință
Și în lupte cu silință
Putem a ne mântui,
Cum am fost mai dinainte
Vrednic neam de lădat,
Și cu câtă vitejie
Arătând la bătălie
Pe vrăjmași am cufundat.

Că țara noastră odată
Era foarte lăudată,
Crail având român de neam,
Purtând stemă legiuită
Care ni era iubită,
Că în cap noi i-o puneam.
Oblăduia ca un tată
Cu dorire arătată,
Și de bir neajfuiți.
Să silea cu îngrijire
A ne pune 'n fericire
C'a p'al săi fi prea iubiți.
Iar când vre un vrăjmaș mare
Ne făcea vr'o supărare,
Ca un părinte cu dor,
Crail mergend înainte,
Și cu foarte dulci cuvinte
Să făcea învățător.
Și cu ajutorul crucii
Toți vrăjmașii și năluții
Biruiți și ocărâți,
Pierea ne având ce face
Și noi rămânem în pace
Ca biruitori slăviți.
Mircea Vodă mai nainte
Înțeleptul și cu minte,
După cum au auzit
Turcii cu putere mare
Și 'nțelept Sultan că are.
Pe vitezul Baiazet,
De voe cu el să 'nelină
Ca prieten i să 'nchină
Și 'ntre dênșii să toomesc
Cu trei mii bani de aramă
Țara pe an a-i da sumă
De plocon prietenesc.
Dar apoi păgânii 'n urmă
Supărându-l numai curmă,
Pornește ca un vrăjmaș
Cu mulțime de ostire
De răboiți având gătire
Și nenumărați ostași,
Și pe câmpul Ialomiței
Ajungend nelegiuiți
Să gătea ca lupi turbați
Ca să taie și să ardă
Neamul românesc să piardă.
Dar al noștri ca bărbați,
Viteji fără indoială,
Dau asupra-le năvală
De-i uicide ca pe câini.
Și așa tare îi bate,
În cât cu a treia parte
Care le-au scăpat din mâini,
Pe Sultan ca lighionă
Al noștri luând pe gônă,
L'Andrianopol îi duc,
Până acolo tot tăindu-i
Și de tot așa stingându-i,
Scapă țara iar din jug.
Lălot Vodă iarăși face

Cu păgânii altă pace,
 Dar nici asta n'a păzit,
 Sultan Mehmet necuratul
 Care a luat Țarigradul
 Și Europă'au îngrozit.
 Turbat fiind de mândrie
 Pe Craiu a chemat să vie
 Să se închine lui întâi,
 Ș'a ne face vrând ocară,
 Indrăznește ca să ceară
 Și cinci sute de copii.
 Iar vitezul Craiu s'aprinde
 Pe trimișii lui îi prinde
 Și 'ndată l-a înțepat.
 Apoi trecând cu ostașii
 Dunărea bate ostașii
 De 'l lasară fără cap.
 Iar Sadin Pașa Vitezul
 Să 'și reverse vrând necațul
 Și să ne piardă pe toți,
 Să 'ndărjăste ca o flară,
 Trece Dunărea în țară
 Cu al săi tâlhari și hoți.
 Având sumă de oștire
 Jafuri face și peire,
 Socotind a izbândi.
 N'a nădăjdut să vie
 Peste el ticăloșie
 Și că însuși va peri.
 Dar îndată luând veste
 Ca vulturul năvălește,
 Lalot Vodă peste el,
 Indată pe toți îl stinge
 Vărsând piraie de sânge
 Și-l ucide ca pe el.
 Iar în urmă o minune!
 Patru mil în țepuși pune
 Și pe Pașa în mijloc,
 Imbrăcat în haine roșii,
 Așa-l lasă ticăloșii
 Pentru bătaie de joc.
 Ci Sultanul luând știre
 Vine cu mare oștire
 De o sută cinci-zece mil.
 Sosind însă, șade, vede
 Pe Sadin Pașa nu crede,
 El începe mai întâi
 La ochi bine de se șterge
 Ș'apoi aprăpe merge,
 Ce să vadă val de el?
 Pe iubitul său cunoște
 Cu țepușa printre cote
 Și umflat ca un purcel.
 Atunci pe loc se îngrijește,
 Dar de jale hotărâște
 Să nu lase pui de om,
 Ci să ardă, ci să frigă
 Némul românesc să stingă
 Făcând țara ca Sodoma.
 Iar creștinescul Părinte
 Din cer dă Craiului minte

Ș'adunând voinicii săi
 Pe ordie dă năvală
 Și le face 'nvălmășală
 Tăindu-i ca val de ei.
 Biruindu-l aci bine,
 Tot mereu de el se ține
 Și l'Andrianopol dar
 Astă dată mai ajunge,
 Dar Sultanul mare fuge,
 Obosit ca un măgar.
 Și așa cu astă faptă
 Țara să mai face odată
 Vrednică de lăudat.
 Căci al noștri au biruit
 Pe Sultanul cel vestit
 Și de sînge l-au scăldat
 Mihai Vodă cel viteaz
 Cu Sinan Pașa 'n obraz
 Și opt-zece de mil de turci
 Pe Neajlov se întâlnește
 Biruind îi îngrozește,
 Și îi taie ca pe curci,
 Pe Cohărman Pașa taie
 Mihai Vodă în bătaie
 Singur chiar cu mâna lui.
 Și 'n astă izbândă mare
 Opt mil Români numai are.
 Tăind păgânii ca la pui.
 Ș'alți Crai tot cu vitejie
 Păzea țara de robie,
 Dar apoi câte puțin
 Păgânii cu amăgire
 Ne au supus fărăvea știre
 Și acum robii lor ne țin.
 Noi nu suntem nemuri proște,
 Ci ș'acuma să cunoște
 Că sintem de-î vechi Români.
 Vrednicii avem din fire
 Până când dar în peire
 Și robii să fim la dușmani?
 Stăpânirile vecine
 Nemți, Muscali fiind creștine
 Tot deun'au cugetat,
 Arătându-se cu milă,
 Au făcut Turcilor silă
 Și țara au ajutat:
 Și acum putem alege
 Cel ce sânt tot dintr-o lege.
 Ș'o biserică cu noi,
 Ale face rugăciune
 De astă amărăciune
 Să ne scape de nevol,
 Dându-ne ș'ajutorință
 La ce om avea trebuință.
 Negreșit așa putem
 Să sgonim din astă țară
 Stăpânirea cea amară,
 Pedicele să răsipim.
 De atâtea ani păgânii
 Vrând a prăpădi creștinii

Cu arme 'ntăi s'au luptat.
 Dar vădând că sântem vrednici
 Și din ăi 'n ăi mai puternici,
 Intr'alt chip s'au deșteptat,
 Și de atunci cu viclesuguri
 Și spurcate meșteșuguri
 Câte puțin ne-au supus.
 Întăi ne-a orbit vederea,
 Apoi ne-au legat puterea,
 Iar acuma și-au prepus
 Pe noi cu biruri și jafuri
 A ne usuca ca (pé) prafuri,
 Fără însă să simțim
 De la cine ni s'a trage
 Și în ce grôp'o să ne bage,
 Bebelele care pățim.

VIII.

(Sfătuirea Patriei către fi).

Frați creștini acum e vreme
 De păgânii a nu ne teme
 Săriți, săriți să scăpăm,
 Și puind crucea 'nainte
 Toți cu ast-fel de cuvinte
 Să facem un jurământ:
 O puternice împărate,
 Dumnezeu ce ai făcut toate
 Și în cer și pre pământ,
 Neamul românesc ascultă
 Care cu durere multă
 Și cu lacrimi infocați,
 Te rugăm s'ajuti Românil
 Ca să prăpădești păgânii,
 Vrajmașii cei ne'npăcați.
 Ajută să 'nălțăm cruce
 Pe păgânii ca să-l apuce
 Cutremur și rău sfârșit.
 Ne ajută și a merge
 Peste cei fără de lege,
 Al zdrobi desăvârșit.
 Darul tău pe noi să fie
 Să ne scape din robie.
 De rău să ne izbăvim.
 Să putem apoi în pace
 Jertfă creștinăscă a face
 Și numele să-ți slăvim.
 Némul jurământ îți face
 Între noi să avem pace
 Și ca frați să ne pornim,
 Să ne batem pân'la moarte
 Din robie a ne scote
 Pe dușmanii să-i zgonim.
 Frați cu astă hotărâre
 Putem avea fericire,
 Cu toții dar s'alergăm,
 Să tragem clopote 'n țară.
 Mare mic să ias'afară
 Și cu toții să plecăm,
 Crucea să punem 'nainte

Dumneșu având părinte.
Nici de cum nu fiți fricoși
Și'ți vedea apoi dușmanii
Fugind și urlând sărmanii

Ca niște căței răloși.
Scăpând așa de acele
Biruri, jafuri ș'alte rele.
Nepetrecând amăriți,

Ca un neam cinstit în lume
Lădat și cu bun nume
Putem trăi fericiți.



b). Constantin Daponte, numit Chesarie în călugărie.

Viața și peripețiile prin care a trecut Constantin Daponte sunt cunoscute de orî ce ómeni literați și dar mă voiî mărgini numai asupra unora din întîmplările vieții sale, care au legătură cu scrierile ce a lăsat privitoare la Români ¹⁾.

Constantin Daponte s'a născut la 1713 sau 1714 din părinți creștini și cu renume între concetățeni, Ștefan și Magdalina, în insula Scopelo. Probabil că familia Dapontes să-și derive denumirea din limba italiană, prin urmare ar fi greacă italianizată. Părintele său a fost Consul al Venetianilor, dar murind curând lasă zece copii, șapte băieți și trei fete.

Constantin Daponte a învățat școala începătoare în Scopelo, și care școlă și o Mănăstire de acolo erau de ale familiei lor; apoi spre a-și căpăta o instrucție mai întinsă părintele său îl trimite în Constantinopol. La 30 Ianuarie 1731, în etate de 17 ani, este recomandat de tatăl său lui Constantin Ventura, interpretul flotei Otomane, și Patriarhului Christant Notara, dar acesta încetasără atunci din viață.

Dl. Emile Legrand se exprimă ast-fel asupra cauzei venirii lui C. Daponte în Valahia: „En revanche, il se rendit chez Ventura, qui, non content de l'accueillir avec la plus grande bienveillance, lui donna un logement dans sa propre maison et lui proposa le choix entre deux ou trois carrières. Désireux de poursuivre ses études si heureusement commencées dans son pays natal, et connaissant de réputation les sécoles célèbres dont les hospodars philhellènes et les princes phanariotes avaient doté les provinces roumaines Dapontès supplia son puissant protecteur de lui procurer les moyens d'aller en Valachie. On jouissait dans ce pays d'une demi-liberté, dont s'empresaient de profiter les jeunes gens qui voulaient se livrer à des études que la politique ombrageuse de la Porte se plaisait alors à entraver dans la capitale de l'empire. ²⁾. Ventura 'l recomandă în acest scop lui Constantin Racoviță și acesta părintelui său Mihail Racoviță, atunci Domnitor în Valahia, și Daponte plecă la București pe la finele anului 1731.

Curînd însă Racoviță este mazilit și înlocuit cu Constantin Mavrocordat. De aicea Daponte 'și descrie singur viața sa, cum a studiat cu banii dați de la Mănăstirea Sf. Gheorghe din București, unde-și avea și locuința; apoi venind Grigorie Ghica în Valahia Daponte este invitat de Constantin Vodă, ce'l avuse sub protecția sa în Valahia, prin Serafim, Arhidiacon al Dristrei, de a se duce în Moldova ca să-l fie Secretar și cu scop de a i se propune spre a se însura. ³⁾. Curînd înse se reîntorse din Moldova în Valahia la 1735, în-ajunul resbelului între Turci, Ruși și Nemți, și pe care el îl descrie în calitate de Secretar al Domnitorului, avînd la îndemîna toate informațiile țîlnic. Cu toate ocupațiile sale de Secretar el își urma și cursul la Academia, atît cînd a fost în Moldova, cînd și după ce s'a reîntors în Valahia. ⁴⁾. În 1741 Constantin Mavrocordat este numit iarăși în Moldova și Daponte 'l urmîză ca Secretar al său. Daponte avea o predispoziție pentru versificare așa de mare, în cît era în stare a vorbi

¹⁾. Consultă asupra vieții sale pe Dl. N. Σίζα, Νεοελληνική Φιλολογία pag. 501—503, idem pe Dl. Papadopol Calimah, Viața lui Daponte, publicată în Convorbirele Literare, idem pe Dl. Emile Legrand, Ephémérides Daces, vol. III. Notice Bio-bibliographique pag. IX—LXXXIV, idem Zavira Έλληνικον Θέμαρον, 388—393.

²⁾. Veđi vol. III, pag. XIV. Notice Bio-Bibliographique par Emile Legrand, Paris 1888.

³⁾. Consultă. Κήπος Χαρίτων, editat în 1883, de Gavriil Sofocleu, și în care scriere în versuri își descrie Daponte singur totă viața sa; idem Emile Legrand, opul citat pag. XV.

⁴⁾. Veđi Κήπος Χαρίτων cap. II vers 5—8. Έσπούδασα κ'εις τὸ σχολεῖο διὰ φιλοπονίαν, καὶ ὡς μπορούσα πέρασα καὶ τὴν φιλοσοφίαν.

în poezie și scrie în poezie tot așa de ușor ca și în prosă, acesta o dovedesc scrierile sale, care s'au mai toate concepute în poezie.¹⁾ Daponte era glumeț și chiar curtesan, compunea poeziile de tot felul; așa după ce a scris ocașional un număr de poezii, după ce versifică faptele cele mai însemnate din Istoria Vechiului și Noului Testament, după ce pronunța nepreparat și l'înproviste, după ordin, poeziile înaintea lui Constantin Mavrocordat, care se amusa auzindu-l, apoi a mai scris războiul dintre Turci, Ruși și Nemți tot în poezie și publicat tot de Dl. Emile Legrand. Eu am întâlnit și poeziile amorose autografe, și care se conservă într'un manuscris original în Biblioteca Universității de Iași. Cea ce m'a impresionat mai mult a fost că alăturarea cu descrierea vieților unor sfinți mai noi, martirizați de Turci, apoi are concepute și acele poezii tot acolo. Acesta înseamnă că Daponte nu era un om profund și de tot serios, ci că după împrejurări natura sa îi permitea ușor a trece de la scene tragice și serioase la lucruri glumețe și plăcute, ba chiar și la pasiuni. Cât am citit din scrierile lui m'am convins că era dotat cu o fantasmă mare și cu o ușurătate rară în ași exprima ideile, mai ales în poezie, dar că nu era dotat și cu o judecată logică riguroasă, de aceea pentru el toate lucrurile și faptele sunt tot atât de sigure; nu se îndoiește de nimic, primește chiar și lucruri superstițioase ca lucruri adevărate și ca probate științifice. Acesta mai înseamnă că Daponte mai era și om vesel și că ușor trecea de la lucruri serioase la glume. Daponte pentru activitatea sa, pentru trecerea ce avea la Domnitori și pentru faptele sale, a fost calomniat de trădător de către inimi, de aceea marele Vizir Teriachi Hasan Pașa poruncește Domnitorului de a-l trimite pe Daponte din Iași la Constantinopol. Din cauza acesta prin sprijinul Domnitorului se refugiază în Crimeea la Hanul Selim Gherei, unde este primit și ospătat foarte bine; dar totuși se duce cu Hanul în Constantinopol, sperând că Vizirul va fi ustat de el, însă vădit de inimi este trădat și aruncat în temnița Muhzur-aga la 29 Mart 1747. Cât a stat în închisoare a scris neconținut și după ce s'a eliberat, pentru care a plătit sume de bani, s'a reîntors în Moldova, unde la 1749 Noemvrie în 12, se însură cu o tânăra Mariora, și de la care a avut o fiică. Curând însă, la 1751 i mor soția ca și fiica și atunci întristat pleacă la Constantinopol, și de acolo se duce la insula Piperi. Aicea la anul 1753, după ce întâmpinase și bravase atâtea nenorociri ce i se prezentă în calea vieții sale, s'a decisă a îmbrăca halna neagră a călugăriei în ziua de 26 Octomvrie, la Sf. Dimitrie, numindu-se Chesarie. El a stat mai mult timp în această singuratică insulă lucrând singur cu mâinile sale legumele de care avea nevoie spre a se nutri. De aicea trece la Scopelo, dar incognito și trăiește ca simplu monah la Monastirea zidită de familia sa, de unde pentru cuvinte necunoscute iesă și se duce în Sfântul Munte Athos. Aicea percurge mai multe Monastiri și se stabilește la Xiropotam. Cât a stat în Xiropotam în Scopelo și în Piperi, adică de la 1751 până la 1757, Daponte tot n'a lăsat condeiul, ci continuu a scris. Fiindcă Monastirea Xiropotomul, care este cea întâia de la Dafne, limanul Sfântului Munte, situată pe culmea unuia din munți, era în ruină din cauza lipsei de mijloce, s'au sfătuit cei-lalți călugări a trimite pe Cesarie Daponte pentru a cere milă în acest scop prin Principatele Românilor. El a ezitat de o cam-dată de a primi această îndatorire, pentru că nu-i venea prea bine a se prezenta ca simplu monah la acei ce-l cunoșteau ca Secretar al Domnitorului și ca om cu renume mare. El a inventat un pretext că adică numai așa s'ar putea duce, dacă l-ar da sfântul lemn ce are Monastirea, presupunând că nu i s'ar învoi a-l rădica din Monastire. Călugării însă îi acordă cerirea și la 22 Maiu 1757 împreună cu alți doi călugări, părăsește Xiropotamul și percurge cerând milă în diferite localități din Peninsula Balcanică și apoi intră în Principate pe la Șistov. În București a fost primit cu mare pompă ca cunoscut și ospătat în Monast. Serendar, de unde apoi trece în Moldova și se așază în Monast. Cetățuia. Atunci se întâmplă în Moldova și o incursiune a Tatarilor și el susține că prin prezența sfântului lemn a făcut de s'au retras Tatarii din țară. Mitropolitul țării Moldovei Iacob I, cum și Domnitorul, îi dau înscris voie a cere milă în țară spre a se restaura Monastirea Xiropotamul²⁾. Incarcerat de daruri și de bani din Moldova revine la București, de unde după ce adună iarăși sume mari, daruri domnești, se duce

¹⁾ Vezi capitolul II a opului citat, pag. 7—18.

²⁾ Vezi aceste documente publicate în Biserica Orthodoxă, pe care le-am decopiat din grecește și tradus în românește după manuscrisul intitulat: *Πνευματική πράξις*, care autograf se află în Biblioteca Muzeului nostru din București.

în Constantinopol. La 1764 părăsește Constantinopolul, mai umblă după milă prin Chio, Smirna etc. În fine la 1765 reintra în Monăstirea Xiropotamul. Cu banii adunați de Cesarie Daponte se restaurează Monăstirea așa cum este până astăzi, și el încetează din viață la 1784, în 4 Decembrie.

Visitând această Monăstire am mai găsit în Biblioteca ei un însemnat număr de autografe, cu deosebire de conținut bisericesc, între altele și o notă de câți bani a adunat pentru Monăstire din Principatele Românilor, a adunat 32,000 (Treizeci și două de mii) lei.

Să nu uităm că Cesarie Daponte știa Românește.

Aprópe tot materialul istoric scris de Cesarie Daponte ne privește pe noi pe Români, ba încă și multe din epistolele lui sunt adresate la barbați politici Români sau la persoane ce nu avut o însemnată în societatea noastră din seculul trecut, și pe unele din ele le-a publicat Dl. Emile Legrand în vol. III în care descrie viața lui Daponte ¹⁾. Deja cunoștem că Dl. Emile Legrand a publicat scrierea în versuri a lui Daponte, intitulată: *Δακικαὶ Ἐφημερίδες*—Ephémérides Daces—sau Cronicul resboiului de patru ani 1736—1739, scris tot în poezie. ²⁾.

Acastă publicație datorită eruditului profesor francez Emile Legrand, poate fi consultată acum cu cel mai mare profit de orî-ce istoric Român.

Apoi Dl. C. N. Satha, cunoscut de Europa pentru cercetările sale medievale, privitoare la istoria Orientului și pe care le-a publicat în opera sa: *Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη*, în volumul al treilea a imprimat pentru întâia oară atât Cronicul cât și Catalogul ómenilor celor mai însemnați din seculul trecut. ³⁾. După Dl. C. Satha publicația scrierilor lui Cesarie Daponte a făcut-o după originalele însuși a lui Daponte. Eu cercetând diferitele manuscripte grecești existente prin Bibliotecile din România, am dat mai întâi peste o copie a Cronicului lui Cesarie Daponte, iar în urmă în Biblioteca Seminarului Veniamin din Iași am aflat chiar autograful lui Cesarie Daponte: Catalogul istoric a ómenilor celor mai însemnați din seculul trecut. M'am servit dar în publicația acésta, în cea ce privește Cronicul lui Cesarie Daponte de copia mea, apoi procurându-mi și publicațiile D-lui C. Satha nu puțin m'am ajutat în discifrarea textului copiei mele, care pe alocurea era cu lipse, pe care le am îndeplinit după textul publicat de Dl. C. Satha în opera sa, volumul al III-lea.

Cât despre Catalogul ómenilor mai însemnați din seculul trecut, nu m'am servit decât de autograful însăși a lui Cesarie Daponte. Dl. Emile Legrand susține că și Dl. Constantin Satha a publicat în volumul al treilea al Bibliotecii sale mediavale, Catalogul lui Cesarie Daponte tot după un manuscript autograf, iată cum se exprimă: *Κατάλογος ἱστορικός ἀξιόλογος* etc... Publié par Constantin Sathas (d'après le manuscrit autographe de Dapontes, conservé à l'Ecole grecque de la Panagia à Pera), dans sa *Bibliotheca graeca* medii aevi, tom. III (Venise 1872, 8^o) pag. 71—200. M. Constantin Erbiceanu, professeur de Theologie à l'Université de Bucarest, me fait savoir (lettre du 25 Decembre 1887) qu'il possède un autre manuscrit autographe du Catalogue historique. Acum urmăz să dovedesc dacă eu în adevăr posed un manuscript autograf din Catalogul istoric a lui Cesarie Daponte. Iată probele ce aduc în favórea autenticității autografului ce posed. 1). Facsimilul reprodus de Dl. Emile Legrand despre scrierea lui Dapontes în volumul I *Ephémérides Daces*, este o iconă exactă a scrierei din Catalogul ce posed, așa că nu rămâne nici o urmă de îndolală asupra identității scrierilor. 2). Hârtia cum și mărimea pe care o reproduce facsimilul este aceeași în totul cu a Catalogului meu, ba și mărimea paginei. 3). Dacă și Dl. Satha a avut un autograf când a publicat Catalogul lui Cesarie Daponte, atunci după textul publicat de Domnia sa, acea autografă a fost probabil chiar prima concepțiune a lui Cesarie Daponte, pentru că în multe locuri textul publicat este schimbat și eliptic, pe când textul ce posed eu este în totul complet și corect, ceea ce s'ar putea ad-

¹⁾. Veđi *Ephémérides Daces* publiées, traduites et annotées par Emile Legrand, două volume, textul grec un volum și traducerea francesă al doilea volum; și în fine viața lui Daponte, Epistolele lui și un index analitic asupra acestel scrieri, ce forméză al treilea volum. Paris, studiu început la 1880 și terminat la 1888.

²⁾. Veđi opul citat pag. 1—38.

³⁾. Veđi: *Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη*, Ἐπιστολαὶ K. N. Σάθα, vol. I—VI. 1872—1877 publicat în deosebite locuri.

mite că-i ultima transcriere pe curat a Catalogului. 4). Autograful meu se întinde mai mult de cât acel pretins a D-lui C. Satha, cuprinde și mai multe persoane și mai ales profesori de a-i Academiiilor de Iași și București, cari lipsesc în publicația D-lui C. Satha. Ast-fel susțin că Catalogul istoric ce posed este necontestat autograf a lui Cesarie Daponte, și că dacă mai este și o altă autografă, apoi atunci trebuie să admitem că însuși Daponte a scris mai de multe ori aceași carte, sau că după ce lucra o scriere în urmă o transcria definitiv, așa numai s'ar putea explica existența a două sau multe autografe ale acelulași autor. Motivul ce m'a îndemnat a traduce în românește această scriere a lui Daponte și a-i publica și textul, a fost că în publicația D-lui Satha s'a lăsat multe din textele Catalogului sub cuvânt că n'ar avea nici un interes istoric pentru poporul grec, pe când pentru noi Români tocmai acele texte omise în publicare sunt de cea mai mare valoare, pentru că zugrăvesc minunat starea de lingvistică și de decadență a societății noastre sub Fanarioți din seculul trecut.

c). Neculai Chiparisa.

A scris resbelul ce a avut Domnitorul Moldovei Ioan Mihail Racovitză Voevod la 1716 cu Nemții. Traducerea și publicarea acestui fragment istoric am făcut-o după o copie scrisă de mâna unui Român, pentru care am dat preste multe erori ortografice, și nu este mai veche de cât de la finele seculului trecut. Am regretat mult că n'a fost publicat ceva mai înainte acest fragment de Dl. Emile Legrand în opera sa 'Ελληνικὸν Ἐπιστολάριον—Epistolaire Grec, pentru că textul imprimat de D-sa este mult mai exact și traducerea s'ar fi putut face și mai corectă. Eu deja imprimasem acest fragment când a apărut Epistolarul D-lui Emile Legrand. D-nul Alexandru Suțu, profesor la Liceul din Iași, om competent în limba greacă, a tradus în românește și publicat deja după textul D-lui Emile Legrand, în arhiva Societății științifice și literare din Iași, acest fragment, dar nu m'am putut folosi nici de această lucrare, fiind posterioară. Cine a fost scriitorul acestui fragment și de ce neam? Asupra acestor chestiuni nu pot răspunde pentru moment, fiind-că mi lipsesc datele pozitive, atâta pot dice cu probabilitate, că Nicolai Chiparisa a fost grec de neam și anume din Arcadia, că era un confident al Mareșelului Postelnic, Constantin Vizantie și cunoscut Domnitorului Mihail Racovitză. Se poate admite că Neculai Chiparisa a fost și profesor în Academia de Iași, și poate și elev acei Academii pentru că l-am întâlnit subscrierea pe resturile de manuscrise ce ni s'au conservat în Mitropolia Moldovei, și care sunt de ale acelei școle.

d). Profesorul Teodor.

De la acesta ne-a rămas mai multe scrieri mici, epigrame, discursuri și o scriere asupra vieții lui Ioan Petru Mavrogheni. Teodor a fost profesor în Academia Sf. Sava din București. În o broșură intitulată: Συνοπτική περίληψις τῶν ἑρωικῶν καιροθωμάτων τοῦ Ἰψηλοτάτου, εὐσεβεστάτου τε καὶ τροπαιοῦχου Ἀυθέντου ἡμῶν, καὶ Ἡγεμόνος Πάσης Ὀυγκρο-βλαχίας, Κυρίου Κυρίου Ἰω Νικολάου Πέτρου Μαβρογένη βοεβόδα, imprimată în București la tipografia de la Cișmea în 1789, la pagina 28 și 29 cetesc următoarea titlatură pusă asupra unor epigrame: Ἐπιγράμματα τοῦ Ἑλλογματώτου Κυρίου Θεωδώρου διδασκάλου τῆς κατὰ τὸν ἅγιον Σάββαν Ἀθηντικῆς Ἑλληνικῆς σχολῆς ἡρωελεγεῖα τε καὶ διαφόρα ὡς πρὸς τοὺς ἀοιδίμους αὐτοῦ γονεῖς, πατρίδα τε καὶ ὑπηκόους. Epigrame de ale prea învățatului Domnului Teodor, profesor școlii elenice domnești din Sf. Sava, ieroelegii și alte diferite, ca cătră pururea amintiții lui părinți patrie și supuși ¹⁾. În Νεοελληνική

¹⁾. Această broșură mi s'a făcut dar de Dl. Ghedeon în Constantinopol anul trecut.

Φιλολογία de Dl. Satha, se dice că și trage originea din Trapezunda, că a fost profesor și în Academia de Iași și că a murit la 1795 Septembrie 7 în București, și s'a înmormântat la Biserica Sf. Sava. El ne-a conservat și epitimbiul său și în care se spune că era un reputat filolog al timpului. ¹⁾

Din aceste însemnări știm dar că profesorul Teodor era din Trapezunda, pentru aceea și dăcea și Trapezundiul, că a fost profesor mai întâi în Academia de Iași și apoi la cea din București. Mai știm că era un om doct și în special filolog. În tinerețele sale a fost mai întâi profesor al doilea, și numai cu timpul, prin studii speciale și-a câpatat renumele de literat și filolog. Să nu ne mirăm ca-l întâlnim ca profesor în ambele Academii, pentru că este fapt constatat că de câte ori se schimba același Domnitor dintr'un Principat la celălalt, ceea-ce era adesea, Domnitorii aduceau după sine și pe ómenii lor devotați și pe învățați, lucru de alt-fel natural. Așa s'a întâmplat și cu Teodor Trapezundiul.

În manuscriptul său mai este și un engomiu tot asupra vieții lui Petru Mavrogheni, dar nu cuprinde nimic de însemnat, pentru aceea nu l'am mai publicat. Manuscriptul nu pare a fi autograf, dar subscrierea de la urmă este a sa, ceea ce însemnă că l'a scris după dîsa lui de vre un discipul al său, și că el l'a citit și scris. Se vede pe ici colea și corecturi de mîna lui, prin urmare poartă totă probabilitatea autenticității celor dîse. Traducerea este făcută de fratele meu Gheorghie Erbicénu.



e). Petru Depasta Peloponisiánu.

Tradus, de G. Erbicénu, profesor la Seminarul Veniamin.

Petru Depasta este autorul unui manuscript, ce aparține bibliotecii Muzeului Național din București, și în care se tratéază cu laude viața lui Constantin Mavrocordat Voevod. Scriitorul nu naréază întreaga viață a acestui Domn, ci începînd cu nașterea lui la 1711, înaintește descriind domniatele lui alternative în Valahia și Moldova până la anul 1761. Iar acésta, pentru că scrierea sa nu este o simplă istorisire de evenimente întemplate în acest interval, ci o operă literară artistic lucrată. Depasta ne introduce în viața lui Const. Mavrocordat ca într'o dramă, în care peripețiile vieții omenești, bune și rele, complicându-se și înodându-se din ce în ce mai mult, într'un mod când fatal, când providențial divin, o termină într'un chip fericit, prin reinstalarea norocită pe tronul Valahiei la 1761, după multe suferinți precedente, care preschimbate cu variate restimpuri de fericire, forméază nodul peripețiilor vieții unui principe fanariot.

Acesta, duple mine, a fost motivul pentru ce Depasta nu termină viața lui Mavrocordat cu mórtea sa, care fu nefiréscă, provenită din lovirea cu sabia la cap de cătră un ofițer rus la 1769 în resboiul de la Galați. De alt-feliu Depasta să constată că a trăit în intervalul de la 1761 până cătrăfinele anului trecut 1,770, când a și murit în București și s'a înmormântat în lăuntru bisericii Mitropoliei. În manuscriptul No. 2269 ecsistent în Biblioteca Seminarului central din București, 1770, și care manuscript este pomelnicul Mitropoliei Ungro-Vlahiei scris pe timpul Mitropolitului Dosoteiú la 1809, să citește următórea notă: „Alătura la păretele despre miază dí, la ferésta din mijloc (este) morméntul lui Pétre Dēpastà doftorul, Petre Canela“ etc. Prin urmare doftorul Depasta a trăit încă mult timp după Domnitorul Constantin Mavrocordat. Despre Petru Depasta se mai amintește și în scrierea lui Daponte Δακικαὶ Ἐφημερίδες, că Memiş Paşa a învitat pe Domnitorul Mavrocordat pe la 1739 în luna lui Octombre în 8, să-l trimétă un medic, iar Domnitorul îl trimite pe Petru Depasta care era medicul său. ²⁾ Să mai face amintire despre Depasta, tot de Daponte în Catalogul istoric, în Epistola a VIII, ce-l adresează lui Daponte profesorul său Gheorghie și în care se scuzază că nu i-a răspuns cu-

¹⁾. Veđi Satha, opul citat pag. 414.

²⁾. Veđi Ephémérides Daces vol. II, pag. 372, par Emile Legrad.

rënd pentru că era ocupat cu afaceri, împreună cu Doctorul Depasta. ¹⁾ Iată tot ce să știe pozitiv până acum despre doctorul Depasta. Apoi fiind-că manuscriptul său nu pörtă nici o dată, și este scris în Veneția, eu unul nu cunosc alta din viața acestui scriitor, afară de datele citate, de cât că a fost medic și filosof la Curtea lui Constantin Mavrocordat; că totdeauna l'a însoțit în norociri și nenorociri, în domnie și exiluri, și că tot traiul său îl dătoarește și viața sa o pune sub auspiciile lui Mavrocordat. Curios este încă că chiar Daponte, carele înșiră în Catalogul său mulți alți Greci mai puțin importanți, până la anul 1784, și pre carii îi caracterisază în câte-va rânduri, duple însemnătatea lor, nu țice nimic despre Depasta, deși este contemporan cu dñsul și'l cunoște, cum se vede și din o relațiune ce ne dă despre dascalul său Gheorghie, carele fiind bolnav se lecuia cu *boerul doctor Senior Depasta*, între anii 1756—1758.

Stilul scrierei. Depasta, duple cum pöte vedea lectorul și numai din acest opuscul, este un bărbat învățat și versat în totă literatura Grecă. Scrierea sa—viața lui Constantin Mavrocordat—este lucrată în limba antică Elenă, cuprinđend multe țiceri poetice, multe compuse neprevăđute în lexiconne și în accepțiuni rari și grele. Construcțiunea frasei este förte resucită, dificilă de înțeles mai ales din lipsa interpuncțiilor; că cele ce se află în manuscript adesa mai mult încurcă de cât lămuresc. Pare că Scriitorul pe unele locuri într'adins a voit a-și ascunde idea usând și abusând de tot felul de forme escepționale ale sintaxei elenice. Acumularea epitetilor și a participelor, de și dau stilului o nuanță poetică, contribue încă mai mult la dificultatea ce pöte întâmpina traducetorul; de aceea pe multe locuri am reprodus numai sensul originalului. În genere, multă dificultate am întâmpinat în traducere: pentru că stilul este förte artificial, prolix și abătut de la norma și limpiditatea atică (cât colo se vede că scriitorul și-a elaborat cu ostenele frasa), iar pe de alta, pentru că scrisörea manuscriptului conține multe anortografii și abreviaturl neobiceuite, care se discifreză numai înțelegându-se sensul contextului. În Museul Național din București se conservă aceasți manuscript și în limba latină, și în care la fine este și scara conținutului materiei împărțită pe capitole, iar în colo este identicü cu textul Grec.

Manuscriptul este o carte în quarto, legat în pele, nenumerotat, cuprinđind 57 de file scrise; dintre care 50 de la început sunt scrise de aceeași mână, ce cred a fi a lui Depasta, duple subscrierea sa, care se află la finea Epistolei de dedicațiune. Alte trei file și o pagină, după cele 50, sunt scrise de altă mână, însă bine; iar trei și o pagină de la fine de altă mână destul de rău și anortografic scrise, în cât arată un scriitor cu totul ignorant. Filele de la urmă probéză că manuscriptul actual este transcris duple un alt script brouillon.

Metoda istorică. Cu tóte că Mavrocordatii Neculai și Constantin sunt bărbații cei mai capabili, pre cari Pörta Otomană i-a întrebuințat în guvernuarea acestor țeri, pentru a le ținea alipite de dñsa și a combate printr'înșii influența Austriacilor și a Rușilor asupra Românilor în seculul al 18-le, și, prin urmare, Istoricii Greci, ce le-au descris viața, întrând în amăruntel faptelor lor, ar fi avut pöte material suficient, cu care se împle paginile biografelor lor; totuși acești scriitori, în egoismul lor, au ținut a se reprezenta și pre dñșii publicului, probând că sunt erudiți și știu a scrie elenește. Depasta este unul din aceștia. Scrierea sa este o operă literară estetică. În acéstă privire el este de ideele anteriorilor și contemporanilor săi. Quintilian țice: Narațiunea trebuie a se înfrumșeta în tot chipul cu grații și ornamente; Iar Voltaire preceptéză: Istoria se cade a avea, ca și o compunere de teatru, o espunere, înodare și desnodare a evenimentelor. Conform acestora și Depasta din viața lui Constantin Mavrocordat face o dramă duple regulile artei dramatice. Ca principii, duple care se desfășura firul vieții omenestii, el admite (în Epistola de dedicațiune și în întroducere) mișcarea circulară, considerată de Aristotelü ca cea mai perfectă, și care concide cu... legile *ricorsi* ale lui I. B. Vico, că adecă atât viața individuală cât și cea generală a omenirei, se desvoltă și să îndeplinește printr'o mișcare circulară. Acéstă lege se silește Depasta a o face să iasă în viața lui Constantin Mavrocordat din alternarea peripețiilor bune și rele, ce încercă acest principe, prin deseale și succesivele schimbări de Domnie și de sörta. Eroul dramei cu tóte

¹⁾ Veđi Cronicarii Greci pag. 219.

că își face deplin datoria în ce privește apărarea țărilor de dușmani, ameliorarea stărei lor civile și religioasă, și sporirea în tot felul de progrese materiale și culturale, totuși sucombă sorței fatale. Exiliul și suferințele lui de șapte ani la Lemnos și Chios, fără să fi comis fapte de a merita atare persecuție a sorței, este nodul dramei vieții, care prin intervenirea unei puteri superioare: *Deus ex machina*, se deslăgă prin reinstalarea în nouă fericite Domniile. În concludia biografiei el susține că a indicat și descris ceea ce era a se proba conform principiilor stabilite la început. Această preocupare însă prea fățișă de formă estetică a scrierei împinge pe Depasta la defectul de a neglija adesea realitatea istorică. El, ca poetul liric din evenimentele întâmplătoare sub Mavrocordat, alege numai cele ce convin spre lauda Eroulului său. Chiar numele proprii ale Turcilor și Nemților, ce iaș parte la acțiuni de tot felul, pentru că ar părea urâte, nedecelabile și barbare în stilul Elenic, sunt cu totul omise; ceea ce obscurăză narațiunea. Iar traducătorul a trebuit a recurge la alte sorginți pentru a desluși mai clar faptele istorice. De aceea continuu am indicat spre deslușire faptele istorice, ce am aflat mai precis espuse în *Chronografia* Moldovenii, și alții Greci precum se vede din adnotațiunile făcute la traducere.

Ori-cum ar fi, biografia scrisă de Depasta are meritul de a întruni în ordine cronologică toate faptele principale, efectuate de acest principe, ori numai întâmplătoare în timpul Domniilor lui. În seculul al XVIII-le Valahia și Moldova încalcate și cotropite de Nemți și Moscali ca atăcători, frământate și strivite de Turci și Tătari ca apărători, în fine distruse de calamitățile resbelului, acăruiă teatrul erau aceste țări, locuitorii fură espuși la urgia și prada beligeranților, și în necontenită desolațiune și bejenărie. Această stare anormală și de miserie omenescă a agerit pana mai multor învățați Greci petrecători în aceste țări: Neculai Chi-parisa și mai ales Depasta ne-au lăsat o iconă foarte vie, amărunită dar tot odată și tristă despre starea turbure a țărilor noastre de atunci.

Pentru toate aceste, precum și pentru erudiția ce Depasta desvoltă înfrumșetându-și scrierea sa, socot că lectorul studios cetindul nu va rămănea neîmpresionat și nemulțemit. Căci dacă nu ne arată multe lucruri *nova*, știe însă a ne le spune *noviter*, ceea ce îndeplinește o cerință principală a unui Istoric.

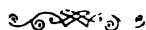


I.

CRONICUL LUI CHESARIE DAPONTE

DE LA 1648—1704.

ΚΑΙΣΑΡΙΟΥ ΔΑΠΟΝΤΕ ΧΡΟΝΟΓΡΑΦΟΣ



ΚΑΙΣΑΡΙΟΥ ΔΑΠΟΝΤΕ

Ἱστορία τῶν συμβάντων ἐπὶ τῆς βασιλείας τοῦ σουλτάν Μεχμέτη, ἐπιτροπεύοντος τοῦ Κιπροῦ γέροντος Μεχμέτ πασᾶ, μέχρι τῆς βασιλείας τοῦ σουλτάν Ἀχμέτη, υἱοῦ τοῦ αὐτοῦ σουλτάν Μεχμέτη, ἐπιτροπεύοντος τῆς καὶ τοῦ Δαμάτ Χασάν πασᾶ.

Βασιλεία τοῦ σουλτάν Μεχμέτη.

Ὁ σουλτάν Μεχμέτης, υἱὸς τοῦ σουλτάν Ἰμπραχίμη, ὅστις εἶχε δύο ἀδελφοὺς, τὸν σουλτάν Σουλταϊννὴν καὶ τὸν σουλτάν Ἀχμέτην, καὶ υἱοὺς δύο, τὸν σουλτάν Μουσταφᾶ καὶ τὸν σουλτάν Ἀχμέτην, (οἱ ὅποιοι ὅλοι ἐστάθησαν βασιλεῖς) ἐβασίλευσε κατὰ τὸ σεληνιακὸν ἔτος. . . .

Βεζίρης ὁ Μεχμέτ πασᾶ γέρο-Κιπροῦλης.

Βεζιραζέμιδες, ἀγκυλὰ ἐστάθησαν πολλοὶ εἰς τὸν καιρὸν τοῦ, ὅμως ἡμεῖς ἔξεύρομεν ἀπὸ τὸν Μεχμέτ πασᾶν γέρο-Κιπροῦλη, ὅστις ἦν τὸ γένος Ἀλβανίτης, ἔκαμε βεζιρέτι πέντε χρόνους, καὶ ἀπέθανε βεζίρης.

CHESARIE DAPONTE

Istoria întâmplărilor pe timpul împărației lui Sultan Mehmet, când era ca episcop bătrânul Chipruli Mehmet Paşa, până la împărația lui Sultan Ahmet, fiul acestui Sultan Mehmet, pe când era episcop atuncea Damat Hasan Paşa.

Împărația lui Sultan Mehmet.

Sultan Mehmet, fiul lui Sultan Ibrahim, care a avut 2 frați, pe Sultan Suleiman și pe Sultan Ahmet, și 2 fiu, pe Sultan Mustafa și pe Sultan Ahmet. (cei doi au fost împărați a împărațit la anul lunar.....

Vizirul Mehmet Paşa, bătrânul Chipruli.

Vezirazemizi (marți viziri) de și au stat mulți în timpul lui, însă noi știm de la Mehmet Paşa bătrânul Chipruli, ce era albanit de neam, a fost vizir 5 ani și a murit vizir.

Τούτος πολλά κατορθώματα κάμνει.

Τούτος πολλά κατορθώματα ἔκαμεν· ἡῦρε τὴν βασιλείαν πολλά διεφθαρμένην καὶ συγχισμένην, ὅπου τὰ εἰσοδήματα τῆς βασιλείας τὰ ἐπωλοῦσαν μὲ δύο καὶ τρεῖς χρόνους προτίτερα· γενόμενος δὲ αὐτὸς ἐπίτροπος, ἐπίασεν ὅλους ἐκείνους ὅπου τὰ εἶχαν ἀγοράσει, καὶ τοὺς ἀπεκεφάλισε, καὶ τὰ ἐπούλησεν αὐτὸς ἐκ δευτέρου εἰς ἄλλους, καὶ ἀνέστησε τὸ βασίλειον.

Ἀποστάτης Τζελαλή Χασάν πασᾶς.

Εἰς τὸν καιρὸν αὐτοῦ ἐστάθη ἓνας ἀποστάτης εἰς τὴν Ἀνατολήν, ὀνόματι Τζελαλή Χασάν πασᾶς, καὶ ἐκυρίευσεν ὅλην τὴν Ἀνατολήν δυνατικῶς ἕως εἰς τὸ Σκούταρι, καὶ ὅλοι οἱ πασάδες τῆς Ἀνατολῆς τὸν ἐπροσκύνησαν· τοῦτον ὅμως ὁ γερο-Κιπρουλῆς μὲ ἓνα ἐπιτήδειον τρόπον ἐκτόρθωσε καὶ τὸν ἐσχότωσαν.

Ἄλωσης Τενέδου καὶ Λήμνου ὑπὸ Τουρκῶν.

Ἐπῆγε καὶ εἰς τὴν Προῦσαν οὗτος ὁ βεζιραζέμης μετὰ τοῦ βασιλέως, καὶ ἄρχισε νὰ ἐξετάζη περὶ τῶν ζορμπάδων, καὶ εὕρισκοντας πολλοὺς, ὅλους τοὺς ἐσχότωσε· γυρίζοντας εἰς τὴν Πόλιν, ἔρῃασεν εἰδησις, πῶς ἡ ἀρμάδα τῶν Βενετῶν ὑπέταξε τὴν Τένεδον καὶ τὴν Λήμνον· ταῦτα ἀκῶσας ἐπῆγεν εἰς Καλλιπόλιν· ὁ δὲ γκενεράλης τῶν Βενετῶν ὀνόματι Μουτζινίγος, ἐκυνηγοῦσε τὴν ἀρμάδα τῶν Ὀθωμανῶν, καὶ ἐπειδὴ τὰ λοιπὰ κάτεργα ἐπρόρῃασαν καὶ τὰ ἐτράδηξαν ἔξω καὶ τὰ ἐξαρμάτωσαν, ἔπесе κατόπιν κυνηγώντας τὴν μπαστάρδαν, ὅπου ἦτον ὁ καπετὰν πασᾶς, καὶ τὴν ἐκυνήγησεν ἕως ὅπου ἐμβῆκε μέσᾳ εἰς τὸ μπουγάζι· ὁ βεζιραζέμης ὦντας ὄξω εἰς τὴν στερεάν, καὶ βλέπωντας τὰ γινόμενα, εὐθὺς ἐπρόσταξεν ἓνα τοπτζὴν χριστιανόν, ὀνόματι Μάρκον, καὶ ἐρριξεν ἓνα τόπι ἐπάνω εἰς τὴν μπαστάρδαν τοῦ γκενεράλη, καὶ κτυπώντας τὸ κατάρτι, τὸ ἐγκρέμνισε, καὶ ἐλάδωσε καὶ τὸν γκενεράλην· ἐρριξε καὶ δεύτερον, καὶ ἐκτύπησε τὸ κάτεργον εἰς τὸ μέρος, ὅπου ἦτον τὸ μπαροῦτι, καὶ ἐπίασε τὸ κάτεργον καὶ ἐκίχηκε, καὶ ἔμεινεν ἡ νίκη τῶν Τουρκῶν, πέρνοντας ὀπίσω τὴν Τένεδον καὶ τὴν Λήμνον νῆσον.

Παράδοσις τοῦ Μπαγδατίου μὲ ἓνα τόπι.

Ὁ ρηθεὶς Μάρκος ἔκαμε καὶ ἄλλην ἀνδραγαθίαν· ὅταν ἐπῆγεν ὁ σουλτάν Μουράτης εἰς τὸ Μπαγδάτι, ἐρριξεν ἓνα τόπι καὶ μὲ ἐκεῖνο τὸ τόπι ἐπαραδόθη τὸ κάττρον· διὰ τοῦτο τὸ ἔδωκε ζικμέτι, καὶ τὸν ἔκαμε τοπτζίμπασην. Ἀκούωντας ὁ βασιλεὺς τὴν τοιαύτην νίκην ὅπου ἔκαμεν ὁ βεζιραζέμης, τὸν ἔ-

Acesta multe isprăvi a făcut.

Acesta multe isprăvi a făcut, a găsit împărăția mult destrăbălată și încurcată, când veniturile împărăției le vindea cu 2 și 3 ani înainte; iar făcându-se acesta episcop, l-a prins pe toți aceia, cari le aveau cumpărate, și l-a decapitat, și le-a vândut el de a doua oră la alții, și a reînviat împărăția.

Apostatul Gelali Hasan Paşa.

Pe timpul lui a fost un revoluționar în răsărit, cu numele Gelali Hasan Paşa, și a cucerit tot Orientul cu putere până la Scutari, și toate pașalele răsăritului i s-au închinat: pe acesta însă bătrânul Chipruli într'un mod abil a reușit și l-a ucis.

Luarea Tenedului și a Limnului de către Turci.

S'a dus la Prusa acest Vizirazemi cu împăratul și a început să cerceteze despre Zorbagii (un fel de armată) și aflând mulți, pe toți l-a ucis. Inturnându-se la Constantinopol, a venit veste că flota Venețienilor a supus Tenedul și Limnul; acestea auzind s'a dus în Galipoli; iar Generalul Venețienilor cu numele Mucinic, urmări flota Otomanilor, și fiind-că celelalte corăbii au reușit și le-au tras afara și le-au descărcat de armată, s'a aruncat în urmă urmărind corabia *bastarda*, unde era căpitan Paşa și l-a urmărit până a intrat în lăuntru în bogaz (strîmtóre). Vizirazemi, fiind afară pe continent și vădînd cele întâmplăte, curînd a ordonat unui tunar creștin cu numele Marcu și a aruncat un tun deasupra bastardei generalului, și lovind catargul l-a dat jos și a rănit și pe general; a aruncat și a doua oră și a lovit corabia în partea unde era prăfăria, și s'a aprins corabia și a ars și a rămas învingerea Turcilor, luând înapoi Tenedul și insula Limnul.

Predarea Bagdadului cu un tun.

Disul Marcu a făcut și altă bravură, când s'a dus Sultan Murad la Bagdat, a aruncat un tun și cu acel tun s'a predat castrelul. Pentru aceia l-a dat *zamet* ¹⁾ și l-a făcut Bașă-tunar. Auzind împăratul de ast-fel de învingere ce a făcut Vizirazemi, l-a trimis

στείλε κιλίτζ καρτάνι με τὸν χαζνεδάρην Μπιλά-
λαχαν Ἀράπην, ὁ ὁποῖος παγαίνωντας εἰς τὸν βεζί-
ρην, τὸν εἶπεν ὁ βεζίρης, ἰδοὺ ὁποῦ γράφω τῷ βασιλεῖ
νὰ σὲ κάμῃ κισλάρ ἀγασή, ὁποῦ ἐσὺ μὲν νὰ κυβερ-
νήσῃς τὰ ἔνδον τῆς βασιλείας, ἐγὼ δὲ τὰ ἔξω· τὸν
εἶπεν ἀκόμι νὰ σηκώσῃ τὸν βασιλέα ἀπὸ τὴν
Κωνσταντινουπόλιν, νὰ τὸν πηγαίνει εἰς Ἀδρια-
νούπολιν.

Ἐξίτασις περὶ Βλαχομπογδανίας.

Μετὰ δὲ ταῦτα ἐγύρησε καὶ αὐτὸς ὁ βεζιραζέ-
μης εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, ὅπου ἄρχισε νὰ ἐξε-
τάζῃ περὶ τῆς Βλαχίας καὶ Μπογδανίας, ἂν ὑπο-
τάσσωνται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν Ὀθωμανῶν, ἢ
οὔχι· ὅτι ἐπαίροντο μὲ τὰ πτερὰ τοῦ Ραχότζκη κρά-
λη τῆς Οὐγγαρίας· ἔθεν ἐμήνυσε τοὺς αὐθέντας,
τὸν Κωνσταντῖνον δηλαδὴ Μπασαράμπην αὐθίν-
την τῆς Βλαχίας, καὶ τὸν Στέφανον Γεωργίου αὐ-
θέντην τῆς Μολδαβίας, διὰ νὰ ὑπάγουν νὰ φιλή-
σουν χερί, ἐπειδὴ ὅταν ἐγεινῇ αὐθένται δὲν ἐφί-
λησαν· αὐτοὶ ὁμῶς φοδηθέντες ἄρχισαν μὲ ταξι-
ματὰ πολλῶν ἀσπρῶν, διὰ νὰ μὴν ὑπάγουν· ὁ βεζι-
ραζέμης καὶ ἐκ δευτέρου τοὺς ἐμήνυσε νὰ ἔλθουν
χωρὶς κανένα φόβον, καὶ θέλουν γυρίσει πάλιν εἰς
τὰς αὐθεντείας των· αὐτοὶ καὶ τότε μὲ κανένα τρό-
πον δὲν ἠθέλησαν νὰ ὑπάγουν· ἔθεν τοὺς ἐμαζί-
λευσε, καὶ εἰς μὲν τὴν Μπογδανίαν ἔκαμεν αὐ-
θέντην τὸν συντοπίτην τοῦ Γκίκαν βόρνικον, ὁ ὁ-
ποῖος ἦτον καπικεχαγιά· εἰς τὴν Πόρταν, καὶ τὸν
ἐρώτησε περὶ τῆς γυναικὸς καὶ τοῦ υἱοῦ τοῦ Βα-
σιλδοδα ποῦ εὐρίσκονται, καὶ ἀπεκρίθη, ὅτι εἰς
τὴν Μπογδανίαν, καὶ τὸν εἶπεν, εὐθὺς ὁποῦ ὑπάγεις
νὰ τοὺς στείλῃς ἐδῶ εἰς τὴν Πόλιν· εἰς δὲ τὴν
Βλαχίαν ἔκαμε τὸν Μίχνια βόδα, τὸν καὶ Τζομ-
πάν μπέην λεγόμενον.

Ἰποταγὴ Ἑρδελίου εἰς Τούρκους.

Ἀρ' οὐ ὑπέταξεν αὐτοὺς τοὺς δύο τόπους, ἔκα-
με μεγάλην ἐτοιμασίαν κατὰ τοῦ Ραχότζκη, καὶ
ἐκστρατεύσας κατ' αὐτοῦ τὸν ἐνίκησε, καὶ ἐκυ-
ρίευσεν ὅλην τὴν Ἑρδελίαν, καὶ ἔβαλεν ἄλλον
κράλην Μπόρτζα Γιάνους ὀνομαζόμενον, καὶ οὕτως
ἐπέστρεψε νικητὴς καὶ τροπαιοῦχος εἰς τὴν Ἀδρια-
νούπολιν, καὶ ἐσχότωσε πολλοὺς πασάδες καὶ με-
γιστᾶνας.

Κρεμάται ὁ παναγιώτατος.

Ἐκρέμασε καὶ τὸν Παρθενάκην Χῖον, οἰκουμενι-
κὸν πατριάρχην, ἀνήμερα τοῦ ἁγίου Λαζάρου, ὁ
ὁποῖος ἐστάθη σοφὸς ἄνθρωπος· τὸν ἡῆρε δὲ αἰ-
τίαν διὰ ἓνα καλόγερον ὁποῦ ἐπῆγεν εἰς τὴν Μοσχ-
ρίαν μὲ ἀπανταχοῦσαν περὶ ἐλεημοσύνης, ὥστις

chiliş *) caftan cu hasnedarul (casierul) Bilalaga
Arapî, care ducându-se la vizir, i-a ȑis vizirul:
iată cǎ scriu Impăratului sǎ te facǎ *chişlar-*
agasi *) ca tu sǎ guvernezi cele dinăuntru ale
impăraţiei şi eu cele de afară. I-a ȑis încă
sǎ rîdice pe Impăratul din Constantinopol şi
sǎ-l aducǎ la Adrianopol.

Cercetarea despre Valahia-Bogdania.

După acestea s'a întors şi însuşi Vizira-
zemi în Adrianopol, când a început sǎ cer-
ceteze despre Valahia şi Moldova, dacǎ se vor
supune împăraţiei Otomanilor sau nu ; pentru
cǎ se intraripau cu aripele lui Racotî craiul
Ungariei. De aceia a somat pe Domni-
tori, adică : pe Constantin Basarab Domnul
Valahiei şi pe Stefan Gheorge Domnul Mol-
daviei, ca sǎ se ducǎ sǎ sǎrute mîna, pentru-cǎ
atunci când s'a ȑiut Domni n'a ȑiut-o.
Acestia însă temîndu-se a ȑiut cu con-
tribuţii de mulţi bani, pentru ca sǎ nu se
ducǎ ; Vizirazemi i-a somat şi de a doua
orǎ sǎ vinǎ fără nici o témă, şi se vor în-
tôrce iarăşi la domniatele lor. Dar acestia
şi atunci în nici un chip n'a ȑiut sǎ se ducǎ ;
de aceia i-a mazilit, şi în Moldova a făcut
Domn pe vornicul Ghica conlocalnicul său,
care era ca capichihaiia la Pôrta şi i-a între-
bat despre femeea şi fiul lui Vasile Vodă unde
se află, şi a răsuns cǎ în Moldova ; şi i-a ȑis :
îndată ce te vei duce sǎ-l trimiţi în Constan-
tinopol. Iar în Valahia a făcut pe Mihnea
Vodă numit şi Cioban Beiă.

Supunerea Ardélului Turcilor.

După ce a supus aceste 2 locuri, a făcut
mare pregătire contra lui Racotî, şi mergînd
cu răsboi ȑi asupra lui i-a învins, şi a stăpănit
tot Ardélul şi a pus alt craiă, numit Bortza
Ianuş, şi ast-fel s'a întors învingător şi trium-
fător la Adrianopol şi a ucis multe paşale
şi boeri.

Se spânzură Prea sântia Sa.

A spânzurat pe Partenachi Hiul, patriarh
ecumenic, în ȑiua Sf. Lazăr, care a fost bǎr-
bat înţelept ; i-a gǎsit vinǎ pentru un cǎ-
lugăr ce s'a dus la Moscova cu pantahusa
pentru milă, care trecînd prin Cazacia (ȑara

περνώντας από την Καζακίαν, έπηγεν εις τόν χάτμανον τής Καζακίας· εκεί κατά τύχην εύρέθη ένας μιρζάς από μέρους του χάνη, και μέ τὸ νὰ προετίμησεν ὁ χάτμανος τὸν καλόγηρον, καθίζωντάς τον παράνω από τὸν μιρζάν, έφθόνησεν ὁ μιρζάς, και ἐπιστρέφων εις τὸν χάνην εἶπε τὴν καταισχύνην ὅπου τὸν ἔκαμεν ὁ χάτμανος, τιμώντας τὸν καλόγηρον περισσότερον ἀπὸ λόγου του, και εις τὸ γύρισμα ἔπιασεν ὁ χάνης τὸν καλόγηρον, και πέρνωντας τὸ γράμμα του, τὸ ἔστειλεν εις τὸν βεζιραζέμην, ὁ ὁποῖος εὐθὺς ἐπρόσταξε και ἐκρέμασαν τὸν πατριάρχην· ἐγύρευε διὰ τούτην τὴν αἰτίαν νὰ χαλάσῃ και μερικὸς ἀρχόντους τής Πόλεως, και διὰ τοῦτο ὁ τζελεπή Κωνσταντῖνος Γουλιανὸς ὁ μέγας λογοθέτης τής μεγάλης ἐκκλησίας ἦτον κρυμμένος ὡς πέντε χρόνους ἀπὸ τὸν φόβον.

Παναγιώτατος ὁ Χουμχούμης.

Εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ τοῦ Παρθενάκη ἔγινε πατριάρχης ὁ Παρθένιος Χουμχούμης, ἀπὸ Μπρούσης μητροπολίτης.

Κρεμάται ὁ Πεκίου.

Ἐκρέμασε και τὸν ἀρχιεπίσκοπον Πεκίου, ὦντας εις τὴν Μπρούσαν.

Παναγιωτάκης δραγουμάνος.

Αὐτὸς ἔκαμε τὸν Παναγιωτάκην δραγουμάνον τής βασιλείας· οὗτος ἦτον ἀπὸ ἀσέμους γονεῖς, ὁ πατέρας του γούναρης, και ἀπὸ μικρὸν παιδί τὸν ἐπῆρεν ὁ Συρίγου, πνευματικὸς διδάσκαλος, Θεολόγος και σοφώτατος ἄνθρωπος, και τὸν ἔβαλε και ἐσπούδαξεν ἑλληνικὰ, λατινικὰ, ἀραβικὰ και περσικὰ, και εις τὴν ἀρχὴν τὸν ἔκαμε δραγουμάνον τοῦ Ἱμπερατόρε, μετὰ δὲ ταῦτα ἀπεκαταστήθη και μέγας δραγουμάνος τής βασιλείας.

Νέον δόσιμον.

Εἰς τὸν καιρὸν αὐτοῦ τοῦ βεζιραζέμη εὐγῆκεν εις ὅλον τὸ βασίλειον τὸ δόσιμον, ὅπου ὀνομάζεται σουρσάτ, και ἐσύναξεν εἰκοσιτέσσαρας χιλιάδας πουγγία ἄσπρα.

Αὐθέντης Βλαχίας ὁ Γκίκας, Μπογδανίας ὁ Στεφανίτζας.

Εἰς τὰς ἡμέρας του ἀπεστάτησεν ὁ προρρηθεὶς Μίχινια βόδας, αὐθέντης τής Βλαχίας, και ἐπῆγεν εις τὴν Οὐγγυρίαν, και ἀντ' αὐτοῦ ἔγινεν αὐθέντης ὁ Γκίκας βόδας, μεταθέτωντάς τον ἀπὸ τὴν Μολδαβίαν εις τὴν αὐθεντείαν τής Βλαχίας, τὸν

Cazacilor), s'a dus la hatmanul Căzăciei: acolo din întâmplare se afla un *mirzas* *) din partea hanului, și fiind-că hatmanul a cinstit mai mult pe călugăr, punându-l să ședă mai sus de cât mirza, l-a învidiat mirza și întorcându-se la han a spus rușine ce l-a făcut hatmanul, cinstind pe călugăr mai mult de cât pe el, și la întorcere prindend hanul pe călugăr și luându-l scrisórea sa, a trimes'o lui Vizirazemi, care îndată a ordonat și a spânzurat pe patriarh. Căuta pentru această cauză să nimicească pe unii din boerii Constantinopolului, și de aceea Celebi Constantin Gulian, mare logofăt al bisericei cei mari, a fost ascuns ca la 5 ani de frică.

Preasânșitul Humhume.

În locul acestui Partenachi s'a făcut Patriarh Partenie Humhume, din Mitropolit al Prusei.

Se spânzură cel al Pechiului.

A spânzurat și pe Arhiepiscopul Pechiului, când era în Prusa.

Panaghiotache Dragoman.

Acesta a făcut pe Panaghiotache dragoman împărăției, el era din părinți neînsemnați. părintele lui blănar, și de copil mic l-a luat (Meletie) Sirig, profesor spiritual, teolog și om foarte înțelept, și a pus de l-a învățat elinește, latinește, arabește și persicește și l-a făcut dragoman imperatorului (Rusiei); după aceea l-a așezat și mare dragoman al împărăției.

Nouă dare.

În timpul lui Vizirazemi a eșit în totă împărăția darea ce se numește *sursat* *) și a adunat 24.000 pungi de aur.

Domnul Valahiei Ghica; al Moldovei Ștefănița.

În zilele lui s'a revoltat Țișul Mihnea Vodă, Domnul Valahiei, și s'a dus în Ungaria, și în locul lui s'a făcut domn Ghica Vodă, strămutându-l din Moldova în domnia Valahiei. căruia l-a părut rău de această strămutare,

ὁποῖον τὸν ἑκακοράνη διὰ τὴν μετάρθεσιν, ἀγαπῶν-
τας περισσότερον νὰ ἦναι εἰς τὴν Μπογδανίαν.
Κατ' ἐκεῖνον τὸν καιρὸν εὐρέθη εἰς τὴν Μπογδα-
νίαν ὁ Δούκα βόδας, ὁ ὁποῖος ἐστάθη καμαράσης
τοῦ Βασιλδοδα, καὶ τὸν ἐλάλησεν ὁ Γκίκα βόδας
συμωμένος, καὶ τὸν εἶπε· καλὰ εἶναι αὐτά, καμα-
ράση, ὅπου ἔκαμεν ὁ Βασιλδοδας νὰ μᾶς εὐγάλη
ἡμᾶς ἀπὸ τὴν Μπογδανίαν, καὶ νὰ βάλῃ τὸν
υἱὸν του, μάλιστα ὅπου τὸν ἐκάμαμεν τόσαις κα-
λοσύναις; αὐταῖς εἶναι ἡ ἀμοιβαίς; ὁ δὲ Δούκα βόδας
ἤξεύρωντάς τον φιλάργυρον, τὸν ἀπεκρίθη λέγων,
καὶ τὴν Βλαχίαν παρακάτω ἀπὸ τὴν Μπογδανίαν
τὴν λογιάζετε; μάλιστα εἶναι πολλὰ καλλίτερη,
πειδὴ εὐγάζει περισσότερα ἄσπρα, καὶ ἔχει πε-
ρισσότερα εἰσοδήματα. Τότε ἀκούωντος τὰ τοιαῦτα
ἐγάρηκε. Εἰς δὲ τὴν Μολδαβίαν ἔκαμεν αὐθέντην
τὸν Στερνιτζαν βόδαν, υἱὸν τοῦ Βασιλδοδα, τοῦ
ρηθέντος, ὡντις ὁ πατήρ του σπαλίσμενος εἰς τοὺς
Ἑπτὰ Γουλάδες.

Ἐξῶς τοῦ Γκίκα βόδα δι' ἐπιβουλῆς τοῦ υἱοῦ του.

Δὲν ἐπέρασε πολὺς καιρὸς εἰς τὸ ἀναμεταξῶ, καὶ
εὐγάλε τὸν Γκίκα βόδαν ἀπὸ τὴν Βλαχίαν, μὲ τὸ
νὰ μὴν ἡθέλησε νὰ δώσῃ τῷ βεζιραζέμη τριάντα
πουνγία ὅπου τὸν ἐζητοῦσε δῶρον, τὰ ὅπια ὑ-
ποσχόμενος ὁ υἱὸς αὐτοῦ Γρηγόριος Γκίκα βοεβό-
δας (ὁ ὁποῖος εὐρίσκετο τότε εἰς τὴν Πόλιν) ἔ-
δωκεν αὐτῷ τὴν αὐθεντείαν· τὸν δὲ Γκίκα βόδα
τὸν ἔφερε σιδηροδέμιον εἰς τὴν Πόλιν, γράφων-
τας ὁ βεζίρης τῷ Καρᾷ Μουσταφᾷ πασᾷ τῆς Σι-
λίστρας, καὶ ἦλθεν ἀπὸς του καὶ τὸν ἐπικσε, καὶ
βάλλωντάς τον εἰς τὰ σιδηρεα, τὸν ἐστείλεν εἰς
τὴν Πόλιν.

Αὐθέντης Βλαχίας ὁ Γρηγόρδοδας υἱὸς του.

Διὰ τὸν ρηθέντα Γρηγόρδοδα λέγουσί τινες,
πῶς νὰ ἐπεβουλεύθη τὸν πατέρα του τότε· ὅτι
ὁ πατήρ του ἔγραψε τότε μεκτούπι εἰς τὸν βεζί-
ρην διὰ τὰ τριάντα πουνγία ὅπου τὸν ἐζητοῦσε
δῶρον, ὑποσχόμενος νὰ τὰ δώσῃ, μόνον μὲ ἀνα-
βολὴν χρόνου τὸ ὁποῖον μεκτούπι νὰ τὸ ἀλλάξεν
ὁ υἱὸς του, καὶ νὰ ἔγραψεν αὐτὸς ἄλλο, πῶς τάχα
δὲν ἔμπορεῖ μὲ κανένα τρόπον νὰ τὰ δώκῃ, καὶ
τὰ τοιαῦτα, καὶ διὰ τοῦτο νὰ τὸν ὠργίσθῃ ὁ βε-
ζιραζέμης καὶ νὰ τὸν ἐμαζέλευσεν· οὗτος δὲ ἔταξε τῷ
βεζιραζέμη πῶς κονιά εἰς τὰ ἄλλα, ὅπου εἶναι συ-
νηθισμένα νὰ δίδωνται ἀπὸ τὴν αὐθεντείαν, τὰ δίδει
καὶ αὐτὰ, καὶ οὕτως ἔδωκεν αὐτῷ τὴν αὐθεντείαν.

Βλαχία διασφαρμένη.

Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Βλαχίαν ὁ Γρηγόρδοδας,

Criticarii Greci

plăcându-i mai mult să fie în Moldova. În
timpul acesta se afla în Moldova Duca Vodă,
care a fost camaraș lui Vasile Vodă, și i-a
vorbit Ghica Vodă supărat și i-a zis: bine
este acésta, camarașule, ce a făcut Vasile Vodă
să ne scotă pe noi din Moldova și să pue pe
fiul său, mai ales că i-am făcut atâtea bu-
nătăți? Acestea îi sunt răsplățile? Iar Duca
Vodă, știindu-l iubitor de argint, i-a răspuns
zicând: Socotești pe Valahia mai jos de cât
Moldova? Mai ales este mai bună, fiind-că
produce mai mulți bani și are mai multe ve-
nituri. Atunci auzind acestea s'a bucurat. Iar
în Moldova a făcut domn pe Ștefăniță Vodă,
fecior amintitului Vasile Vodă, fiind părintele
său în cele Șapte *gulade* *).

Scóterea lui Ghica Vodă prin viclenia fiului său.

N'a trecut mult timp la mijloc și a scos pe
Ghica Vodă din Valahia, pentru că n'a voit
să dea lui Vizirazemi dar 30 pungi ce i
le ceruse, pe care făgăduindu-le fiul său Gri-
gore Ghica Vodă (ce se afla la Constantino-
pole), i-a dat lui domnia; iar pe Ghica Vodă
l-a dus pus în fiere la Constantinopole, scriind
Vizirul lui Cara Mustafa Pașa de Silistra, și
a venit el însuși și l-a prins, și l-a pus în
fiere și l-a trimis în Constantinopol.

Domnul Valahiei Grigorie Vodă fiul său.

Despre zisul Grigorie Vodă spun unii, că a
viclenit atunci pe părintele său, când părintele
său a scris *mectupi* *) la vizir pentru 30 pungi ce
a cerut dar, făgăduind să le dea, numai cu tre-
cerea timpului; care mectupi l-ar fi schimbat
fiul său, și a scris el altul, că adevă nu pôte
cu nici un chip să dea, și de al-de-asemenea;
și de aceia s'a supărat pe el Vizirazemi
și l-a mazilit. Acesta a declarat vizirului că
pe lângă cele-lalte, ce sunt obișnuite să se
dea de la domnie, să dea și pe acestea, și ast-
fel l-a dat lui domnia.

Valahia distrusă.

Venind în Valahia Grigorie Vodă a gă-

ἦρε τὸν τόπον διεφθαρμένον ἀπὸ τὸ θανατικόν, ἀπὸ πείναν, καὶ ἀπὸ ἄλλα περιστατικά.

Θάνατος τοῦ Βασίλδοδα καὶ τοῦ υἱοῦ του, καὶ τοῦ βεζιραζέμη.

Εὐγῆκεν ὁ Βασίλδοδας ἀπὸ τοὺς Ἑπτὰ Γουλάδες, ἐσφαλίσθη δ' δι' αἰτίαν τοιαύτην· ὁ Στέφανος μέγας λογοθέτης ἐλήων κατ' αὐτοῦ μ' οὐγγρικά καὶ βλάχινα στρατεύματα, διὰ τὰ τὸν εὐγάλη ἀπὸ τὸν θρόνον, αὐτὸς μὴ δυνάμενος ἀντιστῆναι, ἔφυγε καὶ ἐπῆγεν εἰς τὸν συμπεθερόν του Χμίλη χάτμανον τῆς καζακίας, ἀφίνωντας τὴν δόμναν του καὶ τὸν υἱόν του τὸν Στεφρνίτζαν· γνωρίζοντας δε τὸν Χμίλην ἄνθρωπον ἀσύστατον καὶ μέθυσον, ἐκίνησεν ἀπεκεῖ καὶ ἐπῆγεν εἰς τὸ ἱρμί πρὸς τὸν γάνην, καὶ ἐπρόσπεσεν εἰς τοῦ λόγου του, καὶ ἐπαρχάλεσε νὰ γράψῃ καὶ νὰ μεσιτεύσῃ πρὸς τὸν βασιλέα νὰ τὸν συγχωρήσῃ· ὁ γάνης κατὰ τὴν ἱκεσίαν του ἔγραψε καὶ τὸν ἔστειλε καὶ αὐτὸν εἰς τὴν Πόλιν, τὸν ὁποῖον ἤθελε νὰ τὸν χαλάσῃ ὁ βασιλεὺς, ὅμως διὰ μεσιτείας τοῦ βεζιραζέμη ἐγλύτωσε τὴν ζωὴν του, καὶ τὸν ἔβαλεν εἰς τοὺς Ἑπτὰ Γουλάδες· τὴν δόμναν του καὶ τὸν μπεϊζαδὲν του τοὺς ἐκράτησεν ὁ Στεφάν βόδας, καὶ ἐπῆρεν ὅλον τὸ τίποτές του· ἀπ' οὗ εὐγῆκεν ἀπὸ τοὺς Ἑπτὰ Γουλάδες ὁ Βασίλειος βοεβόδας, μετὰ ἓνα χρόνον ἔδωκε τὸ κοινὸν χρέος, τὸ δὲ σῶμα αὐτοῦ ἔφερον εἰς τὴν Μπογδανίαν, καὶ ἐτάφη εἰς τοὺς Τρεῖς Ἱεράρχας· μετὰ τοῦτον ἀπέθανεν εἰς Μπενδερὶ καὶ ὁ μπεϊζαδὲς αὐτοῦ Στεφρνίτζα βόδας, εἰς ταῖς ἡμέρας τοῦ αὐτοῦ βεζιρῆ· λέγουσι τινὲς διὰ τοῦτον τὸν Στεφρνίτζα βόδα πῶς εἰς τὴν ὥραν τοῦ θανάτου του τὸν εἶπαν νὰ μεταλάβῃ, καὶ δὲν ἠθέλησε· ἀκούοντας ὁ βεζιραζέμης τὸν θάνατόν του λέγεται πῶς νὰ εἶπεν, ὡς φαίνεται οἱ γκιουρίδες Μπογδάνοι τὸν ἐφαρμάκωσαν! Ἐν ὅσῳ δὲ νὰ γίνῃ ἄλλος αὐθέντης εἰς τὸν τόπον του, ἀπέθανε καὶ ὁ βεζιρὴς Μεχμέτ πασᾶς γερο-κιπροουλῆς, ὁ ὁποῖος προγνωρίζωντας τὸ τέλος τῆς ζωῆς του, ἐπαρχάλεσε τὸν βασιλέα νὰ κάμῃ διάδοχον τὸν υἱόν του Ἀχμέτ πασᾶν καὶ τὸν ἔδωκε τὴν βοῦλλαν.

Ἀχμέτ πασᾶς βεζιρὴς, καὶ Δαμπίτζα βόδας εἰς Μπογδανίαν.

Αὐτὸς ὁ Ἀχμέτ πασᾶς εὐθὺς ὅπου ἔγινε βεζιρὴς ἔκαμεν αὐθέντην εἰς τὴν Μπογδανίαν τὸν Δαμπίτζα βόδα κατὰ τὴν ἐκλογὴν τῶν ἀρχόντων τῆς τζάρας· τὸν ὁποῖον ἀπ' οὗ τὸν ἐκλέξαν οἱ ἄρχοντες τὸ ἀνέφεραν τῷ ἐπιτρόπῳ· ὁ ἐπίτροπος τὸ ἀνέφερε τῷ βασιλεῖ· ὁ βασιλεὺς ἐπρόσταξε νὰ τὸν φέρῃ νὰ τὸν ἰδῇ, καὶ τὸν ἔφερε, καὶ βλέπωντάς τον, ἐπρόσταξε καὶ τὸν ἐφόρεσαν καθάδι.

sit țara distrusă de mortalitate, de fomete și de alte împrejurări.

Mórtea lui Vasile Vodă și a fiului său și a lui Vizirazemi.

A eșit Vasilie Vodă din cele Șapte-Gulade, și a fos închis pentru acest fel de cauză : Ștefan mare logofăt venind contra lui cu armate ungurești și valahice, ca să-l scotă din tron, acesta neputându-i-se opune, a fugit la Hatmanul Cazaciei Hmil, ginerile său, lăsând pe dómna și pe fiul său Ștefăniță ; vedénd pe Hmil om nestatornic și bețiv, a purces de acolo și s'a dus la Crim cătră han, și a cădut la el și s'a rugat să scrie și să mijlocască cătră împăratul ca să-l erte. Hanul, după rugămintea lui, a scris și l-a trimis și pe el în Constantinopol, pe care voia să-l pérđă Impăratul, dar prin mijlocirea lui Vizirazemi și-a scăpat viața sa, și l-a aruncat în cele Șapte-Gulade ; pe dómna lui și pe beizade l-a deținut Ștefan Vodă și l-a luat tótă averea lui. După ce a eșit de la cele Șapte-Gulade, după un an, Vasile Vodă și-a dat datoria obștască, iar trupul lui l-a adus în Moldova și l-a îngropat în Treierarhî. După el a murit la Bender și beizadeaua sa Ștefăniță Vodă în dîilele aceluiași vizir. Dic unîl despre acest Ștefăniță Vodă, că în ceasul morței lui l-a dis să se comunice și n'a voit. Auzind Vizirazemi de mórtea lui, se spune că ar fi dis : După cum se pare gliaurii Moldoveni l-au otrăvit ! Până când să se facă alt domn în locul său, a murit și vizirul Mehmet Pașa bătrânul Chipruli, care prevēdénd sfērșitul vieței sale, a rugat pe Impăratul să pună succesor pe fiul său Ahmet Pașa și l-a dat sigilul.

Ahmet Pașa Vizir și Dabija Vodă în Moldova.

Acest Ahmet Pașa, îndată ce a devenit vizir, a făcut domn la Moldova pe Dabija Vodă, după alegerea boerilor țerei ; pe care, după ce l-au ales boerii, l-a prezentat epítropului ; iar epítropul l-a dus Impăratului ; apoi Impăratul a ordonat să-l vadă, și l-a adus, și vedéndu-l a ordonat să-l îmbrace cu *cavadi* *).

Ἀνόμοιος τοῦτος ὁ βεζιραζέμης μὲ τὸν πρῶτον.

Ἦτον αὐτὸς ὁ Ἀχμέτ πασᾶς ἀνόμοιος κατὰ πάντα καὶ ἐναντίος εἰς τὰ ἥθη καὶ εἰς τὰ ἔργα μὲ τὸν πατέρα του· ἐπειδὴ αὐτὸς ἦτον ἄνθρωπος σοφός, πρᾶος, ἡσυχός, καὶ μεταδοτικός, ὁ πατέρας του αἰμοδέρος, καὶ ἄρπαξ. Οὗτος ὁ Ἀχμέτ πασᾶς ἔκαμε δεκαπέντε χρόνους βεζιραζέμης, καὶ ἀπέθανεν εἰς τὸ βεζαρέτι του.

Ἐκστρατεία κατὰ τῶν Νεμτζῶν καὶ ἄλωσης Οὐϊδαρ.

Ἡ πρώτη ἐκστρατεία ἐγένε κατὰ τῶν Νεμτζῶν, καὶ ἐπῆγαν καὶ οἱ δύο αὐθένται, ὁ τε Γρηγόρδοδας καὶ ὁ Δαμπίτζα βόδας, καὶ ἐπῆρε τὸ Οὐϊδαρ κάστρον, τὸ ὅποιον ἐδόθη μὲ βέραν· ὅταν ἤθελε νὰ εὐγγὶ ὁ γκενεράλης ἀπὸ τὸ κάστρον, ἐζήτησε νὰ τὸν δώσῃ θέλημα ὁ βεζίρης διὰ νὰ παίξῃ ταῖς τριμπιτζαῖς, ὁ βεζίρης τὸν ἔδωκε λέγων, ἐπειδὴ δὲν ἐντρέπεται ἄς ταῖς παίξῃ.

Ἀποκεφαλίζεται ὁ Κωνσταντῖνος Καντακουζηνὸς ποστέλνικος.

Ὁ Γρηγόρδοδας γυρίζωντας ἀπὸ τὸ σεφέρει ἐγραψεν ἀπὸ τὴν στράταν καὶ ἐσφάλισαν τὸν Κωνσταντῖνον Καντακουζηνόν ποστέλνικον εἰς τὸ Συναγῶδι, ἄρχοντα ἐπίσημον καὶ εὐγενῆ, ὁ ὅποιος ἦτον πατὴρ τοῦ Σερβᾶν βόδα Καντακουζηνού· φθάνωντας εἰς τὸ Βουκουρέστι ἔστειλε καὶ τὸν ἐθανάτωσαν ἐκεῖ εἰς τὸ Συναγῶδι.

Ἀποστασία τοῦ Γρηγόρδοδα καὶ αὐθέντης ὁ Ράδουλ Λέων βόδας, καὶ εἰρήνη μεταξὺ Τούρκων καὶ Γερμανῶν.

Ἐκστρατεύσας πάλιν τὸν δεύτερον χρόνον ὁ βεζίρης κατὰ τῶν Νεμτζῶν, ἐπρόσταξε νὰ ἔλθουν πάλιν εἰς τὸν πόλεμον καὶ οἱ δύο αὐθένται, ὁ τε Γρηγόρδοδας Γκίχας αὐθέντης τῆς Βλαχίας καὶ ὁ Δαμπίτζα βόδας αὐθέντης τῆς Μολδαβίας. Εἰς τὸν ὅποιον πόλεμον νικηθέντες οἱ Τούρκοι, καὶ πέφτωντας καὶ ὁ γενιτζέρ ἄγᾶς, ἐκίνησαν καὶ οἱ δύο αὐθένται χωρὶς τὴν εἰσησιν τοῦ βεζιραζέμη, καὶ ἤλθαν ἐμπροστὰ εἰς τοὺς θρόνους τῶν μαθῶν ὁ βεζιραζέμης τὴν ἀποδημίαν αὐτῶν, ἔστειλε καὶ τοὺς ἔκραξεν, καὶ ὁ μὲν Γρηγόρδοδας ροδηθεὶς ἀποστάτησε καὶ ἔφυγεν εἰς τὴν Νεμτζίν πανοικί, καὶ ἀν' αὐτοῦ ἐγένε αὐθέντης εἰς τὴν Βλαχίαν ὁ Ράδουλ Λέων βόδας· ὁ δὲ Δαμπίτζα βόδας ἐπῆγε καὶ κλίνας τὸν αὐχένα του εἰς τὸν βεζιραζέμην, τὸν ἐσυγχώρησε καὶ τὸν ἐφόρεσε καθάδι, καὶ ἐγύρισε πάλιν εἰς τὸν θρόνον του· ζητηθείσης δὲ τῆς εἰρήνης μεταξὺ τῶν Γερμανῶν καὶ τῶν Ὀθωμανῶν, καὶ σταλθεὶς παρὰ τῆς βασιλεῖς ὁ Παναγιωτάκης μέγας ὀρχουμάνος διὰ νὰ τὴν τελειώσῃ, καὶ τελειώσας

Neasemenea acest Vizirazemi cu cel dintâia.

Era acest Ahmet Paşa neasemene în tóte şi contrar la obiceiuri şi la lucrări părintelui său; fiind-că acesta era om înţelept, blând, liniştit şi primitor, iar părintele său vârsător de sânge şi răpitor. Acest Ahmet Paşa a fost 15 ani Vizirazemi şi a murit în viziriatul său.

Expediția contra Nemților și luarea Uivarului.

Intâia expediție s'a făcut contra Nemților şi s'a adus şi cel 2 domni, Grigorie Vodă şi Dabija Vodă, şi a luat castrul Uivar, care s'a predat cu condiție; când era să iasă generalul din castru, a cerut ca să-i dea voe vizirul ca să sune cu trâmbițele, vizirul l-a dat dicând: fiind-că nu se ruşinează n'are de cât să sune.

Se decapitează postelnicul Constantin Cantacuzin.

Grigorie Vodă, întorcându-se de la *seferi* *), a scris de pe drum şi a închis pe Constantin Cantacuzin, postelnicul la Snagov, boer însemnat şi nobil, ce a fost părinte lui Şerban Vodă Cantacuzin, ajungând la Bucuresci a trimes şi l-a ucis acolo la Snagov.

Rescusa lui Grigorie Vodă şi domn Radu Leon Vodă, şi pacea între Turci şi Germani.

Făcând iarăşi în al doilea an expediție vizirul contra Nemților, a ordonat să vie iarăşi la război şi cel 2 domni, şi Grigorie Ghica Domnul Valahiei şi Dabija Vodă Domnul Moldovei. În acest război învinşi fiind Turcii, şi cădând şi Ienicer-Aga, au pornit şi cel 2 domni, fără ştirea lui Vizirazemi, şi au venit înainte la scaunele lor. Auzind Vizirazemi de retragerea lor, a trimes şi l-a chemat, şi Grigorie Vodă temându-se s'a revoltat şi a fugit cu totul în țara Nemţescă, şi în locul lui s'a făcut domn Radu Leon Vodă; iară Dabija Vodă s'a dus şi plecându-şi grumazul său lui Vizirazemi. l-a ertat şi l-a îmbrăcat cu *cavodi*, şi s'a întors iarăşi la scaunul său. Cercându-se despre pace între Germani şi Otoman, şi trimes fiind de Impăratul Panaghiotache marele dragoman ca să o sfârşescă, şi terminând condițiile păceli, s'a întors Vizirazemi în Constantinopol.

τάς περί ἀγάπης συνθήκας, ἐπέστρεψεν ὁ βεζιραζέ-
μης εἰς τὴν Πόλιν, καὶ ἦλθε μέγας ἐλτζής τῶν
Νεμτζῶν κατὰ τὴν συνθήκην.

Θάνατος Δαπίτζα βόδα· αὐθέντης ὁ Δούκα βόδας
καὶ ἔξωσις αὐτοῦ.

Ὁ Δαμπίτζα βόδας ἀρ' οὗ ἦλθεν εἰς τὸν θρόνον του,
δὲν ἐπέρασε πολὺς καιρὸς καὶ ἀπέθανεν· ἀντ' αὐτοῦ
ἔκαμιν αὐθέντην τὸν Δούκα βόδα, τὸν ὁποῖον μετὰ
ἑξ μῆνας τὸν ἐμαζίλευσε, μετὰ τὸ νὰ ἔγραψεν εἰς τὸν
χάνην γράμμα, καὶ τὸν εἶπε πατισαχίμ, τὸ ὁποῖον
γράμμα ἔπεσεν εἰς τὰ χεῖρα τοῦ Οὐζοῦ πασσαῆ, καὶ
τὸ ἔστειλεν εἰς τὴν βασιλείαν· βλέπωντας ὁ βασιλεὺς
τὸ γράμμα ἐθυμώθη κατὰ τοῦ Δούκα βόδα, μετὰ τὸ νὰ
ἔγραψε τὸ πατισαχίμ, καὶ ἤθελε νὰ τὸν χαλάσῃ, λέ-
γωντας, καὶ εἶναι ἄλλος βασιλεὺς ἔξω ἀπὸ λόγου
μου; μεσιτεύοντας δὲ ὁ ἐπίτροπος τοῦ ἐχάρισε τὴν
ζωὴν του, ὅμως τὸν ἐμαζίλευσε, καὶ ἀντ' αὐτοῦ ἔλα-
μεν τὸν Ἡλιάς Ἀλεξάνδρου βόδα.

Ἄλωςις Κρήτης.

Ἵσπερον ἀπὸ δύο χρόνους ἀρ' οὗ ἐτελείωσεν ὁ
βεζιραζέμης τὴν ἀγάπην μετὰ τοὺς Νέμτζους, ἐκστρά-
τευσε κατὰ τῆς Κρήτης εἰς τὸ κάστρον τῆς Κάν-
διας, τὸ ὁποῖον ἐπολεμεῖτο πρὸ εἴκοσι τριῶν χρό-
νων, καὶ ἀρ' οὗ τὸ ἐπολέμησε καὶ αὐτὸς ἔτι δύο
χρόνους, μόλις τὸ ὑπέταξε, καὶ κάμνωντας τὴν
ἀγάπην καὶ μεταξὺ τῶν Βενετζιάνων, ἐγύρισε μετὰ
μεγάλῃς τιμῆς εἰς τὴν Πόλιν.

Δοσίθεος Ἱεροσολύμων.

Εἰς τὸν καιρὸν αὐτοῦ ἐγένετο ὁ κύρ Δοσίθεος
πατριάρχης Ἱεροσολύμων. κάμνωντας παραίτησιν
ὁ κύρ Νεκτάριος.

Διονύσιος ὁ Σπανὸς καὶ Μεθόδιος οἰκουμενικοί.

Ἐμαζιλεύθη ὁ Χουμχούμης Παρθένιος, καὶ ἐγι-
νεν ὁ κύρ Διονύσιος ὁ Σπανὸς οἰκουμενικὸς πα-
τριάρχης, τὸν ὁποῖον μετὰ τρεῖς χρόνους τὸν εὐγα-
λαν καὶ ἔκαμιν τὸν κύρ Μεθόδιον.

Ψευδο-Μεσσίας.

Εἰς ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ τοῦ βεζιραζέμη εὐγῆκεν ἑ-
νας Ἑβραῖος ἀπὸ τὸν Μωρέαν, ἀπὸ τὴν παλαιὰν Πά-
τραν, καὶ ἦλθεν εἰς τὴν Σμύρνην, ὁ ὁποῖος ἐκή-
ρυξε τοῦ λόγου του πῶς εἶναι Μεσσίας, καὶ ἀρχι-
σαν νὰ τὸν ἀκολουθήσουν Ἑβραῖοι πανταχόθεν,
πηγαίνοντες μετὰ δῶρα καὶ μετὰ πολλὴν εὐλάβειαν
εἰς αὐτόν· ἀκούοντας ὁ βασιλεὺς περὶ τῆς τοσαύ-
της τῶν Ἑβραίων συνελεύσεως εἰς τὸν ὑποκρινό-

pole, καὶ αὐτὸς ἐκεῖθεν ἀπέστειλεν ὁπλίταις καὶ
ὁπλοφόρους, καὶ αὐτοὶ ἐπὶ τῶν ὁπλίων ἐπὶ τὴν Πά-
τραν ἐπὶ τὸν Ἑβραῖον ἐπὶ τὴν Σμύρνην.

Μόρτεν τοῦ Δαβίτζα Βοδά; Δομν Δουκα Βοδά καὶ
σκότρεα τοῦ.

Δαβίτζα Βοδά, ἀπὸ τὸν ποῦ αὐτὸς ἐκεῖθεν ἀπέ-
στειλεν ὁπλίταις καὶ ὁπλοφόρους, καὶ αὐτοὶ ἐπὶ τῶν
ὁπλίων ἐπὶ τὴν Πάτραν ἐπὶ τὸν Ἑβραῖον ἐπὶ τὴν
Σμύρνην.

Κυβερνεία Κρήτης.

Ἐν ἑκτῷ μηνὶ τοῦ 1861, ἀπὸ τὸν ποῦ αὐτὸς ἐκεῖ-
θεν ἀπέστειλεν ὁπλίταις καὶ ὁπλοφόρους, καὶ αὐτοὶ
ἐπὶ τῶν ὁπλίων ἐπὶ τὴν Πάτραν ἐπὶ τὸν Ἑβραῖον
ἐπὶ τὴν Σμύρνην.

Δοσотеи al Ierusalimului.

Pe timpul sḗu s'a făcut chir Dosotei pa-
triarh al Ierusalimului, demisionând chir Nec-
tarie.

Dionisie Spanos și Metodie (patriarhi) ecumenici.

S'a mazilit Partenie Humhume, și s'a fă-
cut patriarh ecumenic Dionisie Spanos, pe
care l-a scos după 3 ani și a făcut pe chir
Metodie.

Mesie fals.

În zilele acestui Vizirazemi s'a ivit un o-
vrei din Moreea, din vechea Patra, și a venit
la Smirna, care predica despre el că este Me-
sia și a început să-l urmeze evreii de pre-
tutindenea, mergând la el cu daruri și cu
multă evlavie. Auzind Împăratul despre atâtă
adunare de Iudei la falsul Mesia, a trimis
firman și l-a adus la Constantinopol și l-a

μενον Μεσσίαν, ἔστειλε φερμάνι, καὶ τὸν ἔφερεν εἰς τὴν Πόλιν καὶ τὸν ἔβαλαν εἰς τὴν φυλακὴν· ὁμοῦ καὶ ἐκεῖ τὸν ἀπελοιοῦσαν οἱ Ἑβραῖοι· τὸ ἄκουσεν ὁ βασιλεὺς καὶ τὸν ἐσῆκωσεν ἀπὸ τὴν Πόλιν μὲ τοὺς ὀνομασθέντας ἀποστόλους ὅπου εἶχε, καὶ τὸν ἔστειλεν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν· ἐκεῖ ἐτοίχευσε καὶ αὐτὸς καὶ οἱ ἀπόστολοι του, εὐγάλωντας τὸ ὄνομά του Μεχμέτ ἐρένδην· μετὰ ταῦτα ἦλθεν εἰς τὴν Πόλιν καὶ ἐκατοίκησεν εἰς τὸν Κουρουτσεσμέ· τὸ ἐμαχθη πάλιν οἱ Ἑβραῖοι, καὶ ἄρχισαν νὰ συνάζωνται πρὸς αὐτὸν καθ' ἑκάστην· ἀκούωντας ὁ βασιλεὺς πῶς οὕτε ἐκεῖ ἡσυχάζει, ἔστειλε φερμάνι νὰ πατήσουν τὸ σπίτι του καὶ νὰ τὸν πάρου· πηγαίνοντας ὁ μπουσταντζιμπασης μὲ τὸ φερμάνι, τὸν ἤρπεν εἰς τὸ συναγῶγι τῶν Ἑβραίων μὲ το χράμι εἰς τὸ κεφάλι καὶ ἐδιάβαζε μαζὶ μὲ τοὺς ἄλλους Ἑβραίους καὶ πίνωντάς τον τὸν ἐξώρισαν εἰς τὴν Παλαιὰν Πίτραν, καὶ ἐκεῖ ἐτελεύτησε.

Ἐξωτὸς Ἡλιάς βόδα καὶ αὐθέντης Μπογδανίας ὁ Δούκα βόδας.

Ἐμαζιλεύθη ὁ Ἡλιάς βόδας αὐθέντης τῆς Μπογδανίας, καὶ εἰς τὸν τόπον του ἔκαμεν αὐθέντην τὸν Δούκα βόδαν μὲ δεύτερην αὐθεντείαν.

Ἐξωτὸς Ράδουλ Λέοντος βόδα καὶ αὐθέντης Βλαχίας ὁ Ἀντὼν βόδας.

Ἐδύναλε καὶ τὸν Ράδουλ Λέων βόδα αὐθέντην τῆς Βλαχίας, ὁ ὁποῖος εἰς τὴν Πόλιν ἔδωκε καὶ τὸ κοινὸν γέρος, καὶ ἔβαλεν εἰς τὸν τόπον του τὸν Ἀντωνίον βόδα τὸν γέροντα.

Παναγιώτατος Διονύσιος Σερογλάνης.

Ἐμαζιλεύθη καὶ ὁ κύρ Μεθόδιος οἰκουμενικὸς πατριάρχης, ἀντ' αὐτοῦ ἐγένεν ὁ Διονύσιος Σερογλάνης ἀπὸ Λαρίσσης.

Ὁ Γρηγόρβοδας ἀπὸ Νεμτζίας εἰς Κωνσταντινούπολιν.

Ἦλθεν ὁ Γρηγόρβοδας ἀπὸ τὴν Νεμτζίαν, καὶ διὰ μεσιτείας τοῦ Παναγιωτῆκη δραγουμάνου καὶ Μανολάκη Κιουρτζήπαση τὸν ἐσυγχώρησεν ἡ βασιλεία, καὶ ἦλθεν εἰς τὸ σπίτι του καὶ ἐκατοίκησε.

Ἐξωτὸς Ἀντωνόβδα καὶ ἀποκατάστασις αὐτοῦ τοῦ Γρηγόρβοδα.

Κατ' ἐκείνους τοὺς καιροὺς πληρωθέντες οἱ τρεῖς χρόνοι τῆς αὐθεντείας τοῦ Ἀντωνίου βόδα, τὸν ἐμήνουν ἡ βασιλεὺς νὰ ἔλθῃ εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν ὅπου μὲ τοὺς ἄρχοντάς του νὰ κάμῃ μουκαρέρι

aruncat în închisóre; dar și acolo îl urmaș Evreii; și auzit Impăratul această și l-a ridicat din Constantinopole cu numiți apostoli ce-î nvea, și l-a trimis în Adrianopole; acolo s'a turcit și el și apostoli lui, punându-și numele de Mehmet Efendi. După această a venit în Constantinopole și a locuit la Curuceșme; și auzit despre această iarăși Evreii și și au început să se adune dinluc în jurul lui. Auzind Impăratul că nici acolo nu se liniștește, a trimis firman ca să-î calce casa și să-l ridice. Ducându-se Bostangi-Pașa cu firmanul, la găsit în sinagoga Evreilor cu hrumul¹¹) pe cap, și cetea împreună cu alți Evrei, și prindându-l l-a exilat în vechea Patra, unde a murit.

Scuterea lui Ilias Vodă; și Domn Moldovei Duca Vodă.

S'a mazilit Ilias Vodă, domnul Moldovei, și în locul lui s'a făcut domn Duca Vodă cu a doua domnie.

Scuterea lui Radu Leon Vodă; și Domn Valahiei Anton Vodă.

A scos și pe Radu Leon Vodă domnul Valahiei, care și-a plătit datoria comună în Constantinopole, și a pus în locul său pe Antonie bătrânul.

Preasfințitul Dionisie Seroglan.

S'a mazilit și chir Metodie, patriarh ecumenic, și în locul lui s'a făcut Dionisie Seroglan de la Larisa.

Grigorie Vodă din Nemția la Constantinopole.

A venit Grigorie Vodă din Nemția, și prin mijlocirea lui Panaghiotache Dragomanul și a lui Manolache Chiuregi pașa l-a ertat Impăratul, și a venit la casa lui și a locuit.

Scuterea lui Anton Vodă și readucerea t-arăgi a lui Grigorie Vodă.

În acele timpuri împlinindu-se 3 ani de domnie lui Antonie Vodă, l-a somat împărăția să vie la Adrianopole cu boeril săi să facă muncă (inoire) după obiceiul, care venind l-a

κατὰ τὴν συνήθειαν· τὸν ὅποιον ἐλθόντα τὸν ἐμαζίλευσε, καὶ φέρωντας τὸν Γρηγόρδοδα ἀπὸ τὴν Πόλιν ἔδωκεν αὐτῷ τὴν αὐθεντείαν τῆς Βλαχίας· ὅστις ἀπ' οὗ ἦλθεν ἀπὸ Νεμετζίας μόνον σαράντα ἡμέρας ἔκαμε εἰς τὴν Πόλιν.

Ἐξέτασις περὶ τοῦ εἰσοδήματος τῆς Βλαχίας.

Ὁ Γρηγόρδοδας εὐθὺς ὅπου ἐφόρεσε καθάδι ἐπιασεν ὅλους τοὺς Καντακουζινοὺς, οἱ ὅποιοι εἶχαν ἔλθῃ τότε μετὰ τοῦ Ἀντωνίου βόδα (ἔξω μόνον ὁ Σερμπάνδοδας ἐγλύτωσε) καὶ τοὺς ἐπῆρε σιδηροδεσμίους εἰς τὴν Βλαχίαν, διὰ τὴν μαρτυρήσουν περὶ τοῦ εἰσοδήματος, ὅπου ἐσυνάχθη εἰς τὴν αὐθεντείαν τοῦ Ἀντωνίου βόδα τι ἔγινε.

Ὁ Σερμπάνδοδας γλυτώνει.

Ὁ δὲ Σερμπάνδοδας ἐγλύτωσε μὲ τὸ νὰ ἐπῆρε τὴν εἰδησιν πρότερον περὶ τῆς αὐθεντείας τοῦ Γρηγόρδοδα, καὶ ἔφυγε, καὶ ἐκρύβη εἰς τὸ σεράγι τοῦ Καρᾶ Μουσταφᾶ πασᾶ ρεχιάπ καίμακάμη τοῦτον παρχαλῶν Σεμῶς καθ' ἑκάστην μετὰ δακρύων ὁ Σερμπάνδοδας, τὸν ἐκατέπεισε καὶ ἔστειλε φερμάνι μὲ μπουπασίρην, καὶ ἐπῆρεν ἀπὸ τὴν Βλαχίαν τὴν μητέρα του, τὴν γυναῖκά του καὶ τοὺς ἀδελφούς του καὶ τοὺς ἔφερεν τὴν εἰς Πόλιν.

Ἐξορία τοῦ Σερμπάνδοδα.

Ὁ δὲ Γρηγόρδοδας ἐκατόρθωσε μὲ δύναμιν ἀσπρῶν, καὶ ἐξωρίσθη ὁ Σερμπάνδοδας μὲ τὴν γυναῖκά του, καὶ ὁ Κωνσταντῖνος στόλνικος ὁ ἀδελφός του εἰς τὴν Κρήτην.

Ἐκστρατεία κατὰ Καμενίτζας, καὶ σιδηροδέσμιος ὁ Δούκαβόδα.

Κατ' ἐκείνους τοὺς καιροὺς ὁ σουλτάν Μεχμέτης μετὰ τοῦ βεζίραζέμη ἐκίνησε μετὰ μεγάλης δυνάμεως στρατευμάτων κατὰ τῆς Καμενίτζας, πέρνωντας ὁμοῦ τὸν χάνην μὲ τοὺς Τατάρους, καὶ τοὺς δύο αὐθέντας, τὸν τε Γρηγόρδοδα αὐθέντην τῆς Βλαχίας, καὶ τὸν Δούκα βόδα αὐθέντην τῆς Μπογδανίας· ἐμβαίνοντας ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν τόπον τῆς Μπογδανίας, εὐγῆκαν ἔμπροσθέν του πολλοὶ καὶ ἐπροσκλαίοντο πολλὰ ἀπὸ τὸν Δούκα βόδα· πρὸς τούτοις τὸν ἤυρε καὶ ἄλλα σφάλματα μὲ τὰ γεφύρια ὅπου εἶχε φτιάσει εἰς τὴν στράταν, πῶς τάχα δὲν τὰ ἔκαμε καλὰ, καὶ τὸν ἐπῆρε μετὰ μεγάλης ὀργῆς σιδηροδέσμιον εἰς τὸ ὄρδι.

Ὁ βασιλεὺς εἰς Γιάσι, καὶ λόγος αὐτοῦ περὶ Τζετατζούγιας.

Ἐλθὼν ὁ βασιλεὺς ἕως τὴν Τζοτζόραν ἤθελεν

μαζίλιτ, καὶ ἀδελφὸν πε Grigorie Vodă din Constantinople i-a dat lui domnia Valahiei, care, după ce a venit din Nemția, numai 40 zile a făcut în Constantinople.

Cercetare despre veniturile Valahiei.

Îndată ce a fost îmbrăcat cu cavadi, a prins pe toți Cantacuzineștii cari venise atunci cu Antonie Vodă (esceptând pe Șerban Vodă ce a scăpat), și i-a luat punându-l în fiere în Valahia, ca să mărturisescă despre venitul ce s'a adunat în domnia lui Antonie Vodă, ce s'a făcut ?

Șerban Vodă scapă.

Șerban Vodă a scăpat, fiind-că a luat știință mai înainte despre domnia lui Grigorie Vodă, și a fugit și s'a ascuns în saraiul lui Cara-Mustafa Pașu *Rechiap* ¹²⁾ caîmacam; pe acesta rugându-l călduros ȕilnic cu lacrimi Șerban Vodă, l-a înduplecat și a trimes firman cu *mumbașir* ¹³⁾, și a luat din Valahia pe muma sa, pe femeea sa și pe frații săi și i-a adus în Constantinople.

Exilarea lui Șerban Vodă.

Grigorie Vodă a reușit cu puterea banilor, și s'a exilat Șerban Vodă cu femeea sa, și Constantin-Stolnicul fratele seî în Creta.

Expediția în contra Cameniței și punerea în fiere a lui Duca Vodă.

În aceste timpuri Sultan Mehmet împreună cu Vizirazemi s'a mișcat cu mare putere de armată contra Cameniței, luând împreună cu hanul pe Tătari, și pe cei doi domni, pe Grigorie Vodă domnul Valahiei, și pe Duca Vodă Domnul Moldovei. Întrând Împăratul în pământul Moldovei, au eșit înaintea lui mulți și se plîngeau de multe asupra lui Duca Vodă; pe lângă acestea i-a găsit și alte greșeli cu podurile ce a avut să facă pentru armată, precum că nu le-ar fi făcut bune, și i-a luat cu mare urgie la ordie pus în fiere.

Împăratul la Iași și cuvîntul lui despre Cetașuia.

Venind Împăratul până la Țuțora, a vrut

νὰ ὑπάγῃ τεπεῖλι νὰ ἰδῇ τὸ Γιάσι, τὸ ὁποῖον βλέπωντάς τον τὸν ἄρεσε διὰ τὴν τοποθεσίαν· ἐπῆγε καὶ εἰς τὴν Τζετατζούγιαν καὶ εἶδε τὸ μοναστήρι (τὸ ὁποῖον τότε κοντὰ εἶχε τελειωθῇ) καὶ ἐρώτησε πόσα νὰ ἐξώδικασεν ὁ γκιάδουρας εἰς αὐτὸ τὸ μοναστήρι, καὶ τὸν εἶπαν, τριάντα πουγγία ἀσπρα, εἰς τὰ ὁποῖον ἀπίστησε λέγωντας, πῶς μὴτε μὲ ἑκατὸν δὲν γίνεται τέτοιον μοναστήρι, μόνον ἂν τὸ ἔκαμε μὲ ἀδικίας καὶ δὲν ἐπλήρωσεν, ἴσως νὰ ἐγινε μὲ τριάντα· τότε εἶπε καὶ αὐτὸν τὸν λόγον, πῶς καθὼ ἀγνωστος τὸ ἔκαμεν εἰς ἀχαμνὸν τόπον, καὶ ἴσως μετὰ τοὺς τριάντα χρόνους νὰ γκρημισθῇ· τὸ ὁποῖον καὶ ἐγένετο, εἰς τοὺς τριάντα χρόνους ἐγκρημίσθη τὸ ἕνα μέρος.

Ἄλωσι Καμενίτζας.

Ἐκίνησεν ἀπὸ τὴν Μπογδανίαν ὁ βασιλεὺς καὶ ἐπῆγεν εἰς τὴν Καμενίτζαν, καὶ τὴν ἐπολιόρκησε, καὶ ἄρ' οὗ τὴν ἐπολιέμησεν ἑννέα ἡμέρας, τὴν ἐκυρίευσεν μὲ βέραν.

Ληλασία Τατάρων εἰς Ποδόλιαν.

Ἐπῆγαν οἱ Τατάροι καὶ ἐμδῆκαν εἰς τὴν Ποδόλιαν, καὶ λεηλατήσαντες τὸν τόπον ἠχμυλώτευσαν πολλοὺς, καὶ ὅσαι παλάγκαις ἦτον ταῖς ἐκυρίευσεν ἡ βασιλεία, ὅρισαν ὅλην τὴν Ποδόλιαν.

Αὐθέντης τῆς Μπογδανίας ὁ Πατριτζίκο βέδας.

Τότε ἔκαμεν αὐθέντην εἰς τὴν Μπογδανίαν τὸν Στέρανον Πατριτζίκο βόδαν· ὁ δὲ Δούκα βέδας ἐκινῶνευσεν νὰ γαθῇ, καὶ διὰ μεσιτείας τ.ῷ βεζιραζέμη μὲ δύναμιν ἀσπρῶν τὸν ἐχάρισε τὴν ζωὴν του καὶ τὸν ἐσυγχώρησε.

Ἐπιστρέφει ὁ βασιλεὺς εἰς Ἀδριανούπολιν.

Ἐπιστρέφοντας ὁ βασιλεὺς ἀπὸ τὸν πόλεμον εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, ἄρῃσεν εἰς τὴν Καμενίτζαν ἕνα οὐτζ-τουϊλὸν πασᾶν.

Παναγώτατος ὁ Γερύσιμος.

Εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν κατ' ἐκείνον τὸν καιρὸν ἔλλαξε τὸν οἰκουμενικὸν Πατριάρχην κύρ Διονύσιον Σερογλάνην, καὶ ἔκαμε τὸν Γεράσιμον ἀπὸ Τορνόβου.

Ἐποτίσεται ἡ Ὁκραίνα τοῖς Ὀθωμανοῖς.

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ὄντας χάτμνος τῆς Καζακίας κῆπος Δοροσένκος, ἐπροσκύνησε τὴν Ὁκραίναν εἰς τὴν βασιλείαν τῶν Ὀθωμανῶν καὶ τὸν ἔστειλεν ὁ βασιλεὺς καθάδι καὶ σαντζάκι κατὰ τὴν συνθήκην.

să mergă tiptil să vadă lașul, pe care vedându-l. I-a plăcut pentru situația lui; s'a dus și la Cetățuia și a vădit monastirea (care atunci mai se terminase), și a întrebat cât a cheltuit Ghiaurul cu această monastire, și i-a dis : 30 puncte de aur, la ceea ce n'a creșut dîcînd, că nici cu 100 nu se face așa monastire, 'numai dacă a făcut-o cu nedreptăți și n'a plătit, pôte s'o fi făcut cu 30 ; atunci a dis și acest cuvînt, cum că, ca necunosător, a făcut-o în loc nesolid, și pôte după 30 ani să se dărâme, ceea ce s'a și întîmplat. că peste 30 ani s'a dărîmat o parte.

Luarea Cameniței.

A plecat din Moldova Impăratul și s'a dus la Camenița, și a încuiurat-o, și după ce a lovit-o 9 zile, a cucerit-o cu condiție.

Jaful Tătarilor în Podolia.

S'a dus Tatarii și au intrat în Podolia, și jefuind Țara au sclavit pe mulți, și câte întărituri (palanghes) a fost le-a cucerit Impăratul, luând totă Podolia.

Domn Moldovei Petriceicu Vodă.

Atunci a făcut domn în Moldova pe Stefan Petriceicu Vodă, iar Duca Vodă a fost în pericol să se pierdă; și prin mijlocirea lui Vizir-azemi cu puterea banilor, i-a hărăzit viața sa și l-a ertat.

Intorcerea Impăratului la Adrianopol.

Intorcîndu-se Impăratul de la război în Adrianopol, a lăsat în Camenița pe un Uș-tuiliu Pașă.

Preasfințitul Gherasim.

La Adrianopol în acel timp a schimbat pe Patriarhul Ecumenic Chir Dionisie Sero-glan și a făcut pe Gherasim din Tîrnova.

Se supune Ucraina Otomanilor.

În timpul acela fiind Hatman Căzăciel un Dorosencu, a închinat, Ucraina împărăției Otomanilor ; și i-a trimis Impăratul cavadi și sangécu după obicei.

Ἐκστρατεία Τούρκων κατὰ Λέχων, καὶ νίκη Τούρκων,
καὶ ἀποστασία Πετρατζεῖκο βόδα.

Τὸν αὐτὸν χρόνον τὴν ἀνοιξιν πάλιν ἔκαμεν ἡ βασιλεῖα ἐτοιμασίαν πολέμου, διορίζοντας ἓνα πασᾶν σερασκέρην μετὰ στρατεύματα, καὶ ἦλθε κατὰ τῶν Λέχων, μετὰ τὸν ὁποῖον σερασκέρην ἐδιόρισε καὶ τοὺς δύο αὐθέντας, τὸν Γρηγόρβοδα αὐθέντην τῆς βλαχίας, καὶ τὸν τῆς Μπογδανίας Στέφανον Πετρατζεῖκο βόδα. ἐρχόμενοι πρὸς τὴν Καμενίτζαν μετὰ τὰ στρατεύματα εὐγῆκαν καὶ τὰ στρατεύματα τῶν Λέχων ἀπ' ἀντίκρου, ἐπάνω εἰς τὰ ὁποῖα ἦτον ἀρχιστράτηγος ὁ Σομπέτζκης χάτμανος τῆς κορώνας (ὁ ὁποῖος μετὰ ταῦτα ἐστάθη καὶ κράλης), καὶ συγκροτηθέντος τοῦ πολέμου, ἐνικήθησαν οἱ Τούρκοι, καὶ ἔφυγεν ὁ σερασκέρης· ὅθεν καὶ ὁ Πετρατζεῖκο βόδας βλέπωντας τὴν δύναμιν τῶν Λέχων, πρὶν νὰ γένῃ πόλεμος, ἀπεστατήσε καὶ ἔφυγεν εἰς τοὺς Λέχους.

Αὐθέντης Μπογδανίας ὁ Δημητράσκο βόδας.

Πέρνωντας τὴν εἰδήσιν ὁ ἐπίτροπος ὁ ὁποῖος ἦτον τότε εἰς τὸ Μπαμπάδαγι, ἔκαμεν αὐθέντην εἰς τὴν Μπογδανίαν τὸν Δημητράσκο βόδα Καντακουζινόν, ὄντας τῷ καιρῷ ἐκείνῳ καπικεχαγιᾶς τοῦ Πετρατζεῖκου βόδα.

Φήμη ἀποστασίας τοῦ Γρηγόρβοδα καὶ αὐθέντης πάλιν ὁ Δούκα βόδας.

Μετὰ τὸν χαλασμόν καὶ ἤτταν τῶν Τούρκων, ἀπ' οὗ ἐσκορπίσθησαν τὰ στρατεύματα, ἐδόθη λόγος εἰς τὸν ἐπίτροπον πῶς ἀπεστάτησε καὶ ὁ Γρηγόρβοδα, καὶ ἔγραψε γράμματα εἰς τὸν καϊμακάμην τῆς Πόλεως, πῶς ἐδόθη ἡ αὐθεντεῖα τῆς Βλαχίας τῷ Δούκα βόδα, καὶ νὰ ἐτοιμασθῇ νὰ κινήσῃ καὶ εὐθὺς τὸν ἔστειλε μετὰ ἐβδομήντα μενζιλια καὶ ἐπήγεν εἰς τὴν Βλαχίαν· τὴν δὲ δόμναν τοῦ Γρηγόρβοδα ἔγραψε νὰ τὴν βάλλουν εἰς τοὺς ἑπτὰ Γουλάδες, καὶ νὰ γράψῃ ὅλην του τὴν περιουσίαν εἰς βλαχικὸν λογαριασμόν, καὶ νὰ βουλλώσουν καὶ τὰ σπίτια του.

Ψευδής ἡ φήμη.

Ὑστερον ὅμως μετὰ δέκα ἡμέρας, γλυτώσας ὁ Γρηγόρβοδας ἀπὸ τοὺς Λέχους ὅπου τὸν εἶχον κρατήσει, διὰ τὸ ὁποῖον καὶ ἠκούσθη ὅτι ἀπεστάτησεν, ἔφθασεν εἰς τὸ Μπαμπάδαγι, ὅπου ἦτον ὁ ἐπίτροπος, τὸν ὁποῖον βλέπωντάς τον ἐχάρη καὶ πολλὰ τὸν ἐπεριποιήθη, κάμνωντάς τον καὶ μίαν φορεσίαν ροῦχα· τὸν ἔδωκε φερμάνι νὰ ἀνοίξῃ τὸ σπίτι του, καὶ νὰ πάρῃ τὴν δόμναν του, ὡς καὶ τὰ ὑπάρχοντά του, τὰ ὁποῖα πέρνωντάς τα ὅλα σῶα ἐπῆγε καὶ ἐκατοίκισεν εἰς τὸ σπίτι του.

Expeditiō Turcilor contra Leșilor și învingerea Turcilor și rebelia lui Petricelcu Vodă.

În același timp primăvara iarăși a făcut Impărăția preparare de război, hotărînd pe un Pașă Seraschier cu armatele, și a venit contra Leșilor, cu care Seraschier a hotărît și pe amândoi domnii: pe Grigorie Vodă domnul Valahiei și pe al Moldaviei Ștefan Petriceicu Vodă. Venind spre Cămenița cu armatele, așeșit și armatele Leșilor în față, peste care era comandant Sobieschi hatmanul Coronei (care după aceea a fost și Crai), și lovindu-se la război s'a învins Turcii și a fugit Seraschierul; de aceea și Petriceicu Vodă vădînd puterea Leșilor, înainte de a se face războiul, s'a resvrătit și a fugit la Leși.

Domn Moldovei Dumitrașcu Vodă.

Luînd înștiințare episcopul, care era atunci în Babadag, a făcut domn în Moldova pe Dumitrașcu Vodă Cantacuzin, fiind în timpul acela capi-chihae a lui Petriceicu Vodă.

Vestea despre revolta lui Grigorie Vodă și Domn iarăși Duca Vodă.

După sfărîmarea și învingerea Turcilor, după ce s'a înprăștiat armatele, s'a dus vestea la episcop că s'a revoltat și Grigorie Vodă, și a scris scrisori la Caimacamul Constantinopolului că s'a dat domnia Valahiei lui Duca Vodă și să se prepare să plece. Și îndată l-a trimis cu 70 de menzi¹⁴⁾, și a intrat în Valahia; iar pe Dómnă lui Grigorie Vodă a scris să o arunce în cele Șapte-Gu-lade și să-i confieze totă averea pe socotéla împărăției și să-i sigileze și casele.

Vestea minciunósă.

În urmă însă după 10 zile scăpînd Grigorie Vodă de la Leși, cari-l prinsese, de aceea a și auzit că s'a resvrătit, a sosit la Babadag unde era episcopul, pe care vădîndu-l s'a bucurat și l-a primit bine, făcîndu-i și un rînd de strae. Îi așeșit și firman să-și deschidă casa sa, și-și ia Dómnă precum și averea sa, pe cari luîndu-le tóte intacte și fără lipsă, s'a dus și s'a așezat în casa sa.

Θάνατος τοῦ Παναγιωτάκη, καὶ δραγουμάνος ὁ Ἀλέξανδρος Μαυροκορδάτος.

Ἐδῶκε τὸ κοινὸν γρῆος ὁ Παναγιωτάκης μέγας δραγουμάνος, καὶ ἀντὶ αὐτοῦ ἐγείνεν ὁ Ἀλέξανδρος Μαυροκορδάτος, ἄνθρωπος σοφώτατος εἰς τὴν ἑλληνικὴν διάλεκτον, εἰς τὰ λατινικὰ δευτέρως Κικέρων, ὁμοίως εἰς τὰ ἀραβικὰ καὶ περσικὰ ἐντελέστατος· υἱὸς Νικολάου Μαυροκορδάτου, ἀρχόντος εὐγενεῦς καὶ πρώτου τῆς Χίου, καὶ μητρὸς τῆς δόμνης Ρωξάνδρας, τῆς ἐλλογιμῆς καὶ σοφωτάτης, ἣ ὁπρία ἦτον μαθήτρις τοῦ σοφωτάτου ἐκείνου Κρυσοφύλλῃ, καὶ τόσον ἐπροχώρησεν εἰς τὰ ἑλληνικὰ καὶ ἐγένεν ὀνομαστή, ὅπου ἤρχοντο περιηγηταὶ ἀπὸ τὴν Εὐρώπην καὶ ἐσυνομιλοῦσαν μαζί της καὶ ἐθαύμαζον τὴν σοφίαν της· ἦτις θυγάτηρ ἐκείνου τοῦ περιφήμου καὶ ἐνδόξου μεγάλου ἀρχόντος Σκαρλάτου, ὅπου ζεῖχε τόσας ἐπιστάσις βασιλικὰς ἐπάνω του· πρῶτον ἄνδρα εἶχε τὸν Ἀλέξανδρον βόλκ αὐθέντην τῆς Βλαχίας, υἱὸν τοῦ Ράδουλ βόλκ τοῦ μεγάλου, αὐθέντου τῆς Μπυοδανίας.

Μαθήσεις τοῦ Ἀλεξάνδρου καὶ συγγράμματα αὐτοῦ.

Ὁ ρηθεὶς Ἀλέξανδρος δραγουμάνος, τὸ πρῶτον ἐσπούδαζεν εἰς τὴν Πόλιν τὰ γραμματικὰ εἰς τὸν ρηθέντα Κρυσοφύλλην, ὕστερον ἐπῆγεν εἰς Πάδοβαν, ὅπου ἀρχισε νὰ σπουδάζῃ τὰ φιλοσοφικά. ἐκεῖ ὅμως διαφερόμενος μὲ τοὺς σχολαρίους ἐσυνέβη φόνος, ἀπ' ἧς αἰτίας ἀνεχώρησε καὶ ἐπῆγεν εἰς τὴν Ρώμην· ἐκεῖ τελειώνωνντας ὅλην τὴν φιλοσοφίαν καὶ τὴν ἱατρικὴν ἐπιστήμην ἐγένεν ἐντελέστατος· ἔκαμεν ἓνα θαυμαστὸν βιβλίον περὶ τῆς κινήσεως τοῦ αἵματος, τὸ ὁποῖον βιβλίον τόσον λυσίτελέστατον καὶ ἀναγκαῖον εἶναι, ὅπου ἕως τώρα πέντε φορὰς ἐτυπώθη καὶ πάλιν εἶναι ὀυσεύρετον· ἐκεῖθεν πέρνωντας πριδிலέγιον περὶ τῆς τελειότητος τῆς ἱατρικῆς, καὶ κάμνωντας πρᾶξιν εἰς αὐτήν, ἤλθεν εἰς Κωνσταντινούπολιν, καὶ ἐγένε μέγας ρίτωρ τῆς μεγάλης ἐκκλησίας, ὅπου ἀρχισε νὰ παραδίδῃ καὶ μαθήματα εἰς τὸ σχολεῖον, καὶ εὐχαλε μαθητὰς προκομένους, τὸν Σεβαστόν, ὅστις ἐχρημάτισε διδάσκαλος τῆς ἐν Βουκουρεστίῳ ὀρθεντικῆς ἀκαδημίας, ὅπου καὶ ἀπέθανε, καὶ τὸν Σπαντονάκην διδάσκαλον, καὶ ἄλλοι πολλοὶ ἐπροχώρησαν εἰς αὐτόν. ἔκρυψε τὴν περὶ συντάξεως γραμματικὴν πολλὰ θαυμαστήν, συνέγραψε τὸ περὶ γενέσεως καὶ θανάτου βιβλίον πολλὰ ὠφελίμουν, τὸ ὁποῖον μετέρχονται ἐπὶ τοῦ παρόντος εἰς ὅλα τὰ σχολεῖα τὰ ἑλληνικά.

Συζεύγνυται ὁ Ἀλέξανδρος.

Ἰπανδρεύθη καὶ ἐπῆρε σύζαγον τὴν Σουλτάναν,

Mortea lui Panaghiotache și Dragoman Alexandru Mavrocordat.

Și-a plătit datoria comună Panaghiotache marele Dragoman, și în locul lui s'a făcut Alexandru Mavrocordat, om foarte învățat în limba elenă, în latinește al doilea Cicerone, de asemenea în arabicește și persicește foarte perfect, fiul lui Neculai Mavrocordat, boer nobil și cel întâi în Chio, și a mamei domnei Ruxandra, celei prea învățate și prea înțelepte, care a fost studenta prea înțeleptului aceluia Cariofill, și atâta a progresat în grecește și s'a făcut renumită, în cât veneau vizitatori din Evropa și convorbeau cu ea și admirați înțelepciunea ei. Era fica celui renumit și glorios mare boer Scarlat, care avea atâtea însărcinări împărătești asupra sa. Întâi bărbat a avut pe Alexandru Vodă Domnul Valahiei, fiul lui Radu Vodă cel mare, Domnul Valahiei (Moldovei?)

Învățătura lui Alexandru și scrierile lui.

Amintitul Alexandru Dragoman mai întâi a învățat în Constantinopol literatură la disul Cariofill, apoi s'a dus în Padova, unde a început să studieze filosofia; acolo însă discutând cu școlarii s'a întemplat un omor, din care cauză a plecat și s'a dus la Roma; acolo terminând totă filosofia și știința medicinei, s'a făcut desăvârșit, a făcut și o carte minunată despre circulația sângelui, care carte este atât de folositore și necesară, în cât până acum de 5 ori s'a tipărit și iarăși este greu de aflat. De acolo luând privilegiu despre desăvârșirea medicinei și făcând practică în ea, a venit în Constantinopol și s'a făcut mare ritor al bisericei celei mari, unde a început să predea și științele în școală, și a scos discipuli procopsiți, pe Sevastos, care a fost profesor Academiei domnești în București, unde a și răposat, și pe Spandonache profesorul, și alții mulți au progresat la el. A compus și o gramatică despre sintaxă prea minunată, a scris și despre naștere și distrugere, carte prea folositore, care se întrebuintază până în present în toate școlile grecești.

Se însură Alexandru Mavrocordat.

S'a însurat și a luat de soție pe Sultana.

ἡ ὁποία ἦτον ἀπὸ εὐγενεῖς καὶ ἐπισήμους γονεῖς· ὁ πατὴρ αὐτῆς ἦτο ὁ Γιαννάκης Χρυσοσκουλαῖος, ἡ δὲ μήτηρ αὐτῆς ἡ Κασάνδρα θυγάτηρ τοῦ Ἀλεξάνδρου βόδα Ἡλιάς ἀπὸ λαμπρὸν γένος, τὸ ὁποῖον κατὰγεται ἀπὸ τὸν Ἀλέξανδρον βόδαν Τζέλ Μάρε.

Ὁ ἐξιδεῖλος τοῦ βεζίρη τὸν ἔλαμνεν δραγουμάνον.

Γενόμενον περιδότητον τὸν Ἀλέξανδρον εἰς τὴν ἱατρικὴν, ἀρρωστήσας ἕνας ἐξιδεῖλος τοῦ ἐπιτρόπου, ὁ ὁπεῖος θέλωντας νὰ ὑπάγῃ εἰς τὸ Μπαμπάδγι τὸν ἐπῆρε μαζί του, καὶ ἐκεῖ ἀποθνήσκοντας ὁ ρηθεὶς Παναγιωτάκης, ἔκαμε δραγουμάνον μίγαν εἰς τὸν τόπον τοῦ τὸν Ἀλέξανδρον Μαυροκοδάτον.

Λεηλοσίαι Τούρκων εἰς Λεχίαν.

Μετὰ ταῦτα τὴν ἔνοιζιν πάλιν ἐκτράτευσεν ὁ βεζιρζέμης κατὰ τῆς Ὀκράϊνας, καὶ πολιορκήσαντες τὴν Λαοτιζιναν καὶ τὸ Οὐμανον κάστρον τὰ κατεδάφησαν, καὶ τόσον ἐλεηλάτησαν τὸν τόπον, καὶ τοσαύτη αἰχμαλωσία ἐγένεν, ὅπου πένετ καὶ δέκα γρόσις ἐπωλοῦνταν ὁ σκλάβος· εἴτα ἐπέστρεψεν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν.

Ἐποταγὴ Ὀκράϊνας εἰς τοὺς Μοσχόδους.

Βλέπωντας τὴν τοσαύτην αἰχμαλωσίαν ὁ Δοροσένκος ἀπεστάτησε πάλιν ἀπὸ τοῦ Τούρκου, καὶ ἐπροσκύνησε τὴν Ὀκράϊναν εἰς τοὺς Μοσχόδους.

Αὐθέντης Μπογδανίας ὁ Ἀντὼν βόδα Ρωσσέτος.

Εὐγαλε τὸν Δημητράσκον βόδα αὐθέντην τῆς Μπογδανίας, καὶ ἀντ' αὐτοῦ ἔκαμε τὸν Ἀντώνιον βόδα Ρωσσέτον, Πολίτην εὐγενῆ· ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἦτον ὁ Λάσκαρης Ρωσσέτος, μέγας λογοθέτης τῆς μεγάλης ἐκκλησίας, ἡ μήτηρ αὐτοῦ Μπέλλα θυγάτης Ἰωάννου Καντακουζηνοῦ, καὶ ἐγγόνῃ τοῦ Μιχαήλ Καντακουζηνοῦ.

Ἡ βασιλεία εἰς Πόλιν.

Τότε ἐκίνησεν ἡ βασιλεία ἀπὸ τὴν Ἀδριανούπολιν, καὶ ἐπῆγεν εἰς τὴν Πόλιν.

Βεζίρης ὁ Καρὰ Μουσταπαζάς.

Ἵστερον πάλιν μετὰ ἕξ μῆνας ἐπέστρεψεν ὁ βασιλεὺς εἰς Ἀδριανούπολιν· ὅπου ἀσθενήσας ὁ Ἀχμέτ πασᾶς Κιπρολόγλους ἐτελεύτησε, καὶ ἔδωκε τὴν βουλλαν τῷ Καρᾷ Μουσταφᾷ πασᾷ ρεχιάπ καϊμακίμη· ρεχιάπ δὲ καϊμακίμην ἔκαμε τὸν Καρᾷ Ἰμπριχήμ πασᾶν.

care era din nobili și însemnați părinți. Părintele ei era Ienache Hrisoscoleu, iar muma ei Casandra, fiica lui Alexandru Vodă Iliășu, din strălucit neam, care se trage din Alexandru Vodă cel mare.

Vêrul Vizirului l-a făcut Drugoman.

Devenind renumit Alexandru în medicină, și bolnăvindu-se un vër al episcopului, care voind să se ducă la Babadag, l-a luat cu el, și acolo murind amintitul Panaghiotache, l-a făcut pe Alexandru Mavrocordat dragoman în locul lui.

Prădăciunile Turcilor în Polonia.

După acestea în primăvară iarăși a făcut expediție Vizirul în contra Ucrainei, și așediind Laotizina și castrul Umanu l-a sfărmat, și în atâta a jefuit țera și atâta sclavie a făcut, în cât cu 15 lei se vindea sclavul; apoi s'a întors la Adrianopol.

Supunerea Ucrainei Moscoviților.

Vedând atâta sclavie Dorosencu, s'a revrătit iarăși contra Turcilor, și a închinat Ucraina Moscoviților.

Domn Moldovei Anton Vodă Roset.

A scos pe Dumitrașcu Vodă, Domnul Moldovei, și în locul lui a făcut pe Antonie Vodă Roset, cetățen nobil. Părintele lui a fost Lascar Roset, mare logofet al bisericei mari, iar muma lui Bela, fiica lui Ioan Cantacuzen și nepoța lui Mihail Cantacuzen.

Împărăția în Constantinopol.

Atuncea a pornit împărăția din Adrianopol și s'a dus în Constantinopol.

Vizir Cara Mustafa Pașa.

Maî în urmă iarăși după 6 luni s'a întors Împăratul la Adrianopol, unde bolnăvindu-se Ahmet-Pașa Chiprulogul a murit, și a dat pecetea lui Cara Mustafa Pașa, *rechiap* Caimacam. Iar *rechiap* Caimacam a făcut pe Cara Ibraim Pașa.

Χουμχούμης καὶ Διονύσιος οἰκουμενικοί.

Ἀλλάχθη ὁ οἰκουμενικὸς πατριάρχης κύρ Γεράσιμος καὶ ἐγινε πάλιν ὁ Χουμχούμης, ὁ ὁποῖος μετὰ ἓνα χρόνον ἀλλάχθη καὶ αὐτὸς καὶ ἐγινεν ὁ Διονύσιος Σερογλάνης.

Ἐκστρατεία κατὰ Ὀρμίνους καὶ νίκη Ξανθῶν.

Κατ' ἐκεῖνον τὸν καιρὸν ἀκούσας ὁ βασιλεὺς ὅτι ἀπεστίτησε ὁ Δοροσένκος καὶ ἐπροσκύνησε τὴν Ὀρμίναν εἰς τοὺς Μοσχόδους, ἐτοίμασεν ἱκανὸν στράτευμα, καὶ τὸ ἐστείλε τὴν πρώτην ἀνοιξὶν μὲ ἓνα σερασκέρην εἰς τὸ Τζεχρίν, διορίζοντας καὶ τοὺς δύο αὐθέντας, δηλαδὴ τὸν Δούκα βόδα αὐλέντην τῆς Βλαχίας, καὶ τὸν τῆς Μπογδανίας Ἀντώνιον βόδα Ρωσσέτον, καὶ πολιορκήσαντες τὸ κάστρον τοῦ Τζεχρινίου ἐνίκηθησαν οἱ Τούρκοι παρὰ τῶν Μόσχων, καὶ ὑπέστρεψαν ὀπίσω νικημένοι.

Πολιορκία τοῦ Τζεχρινίου παρὰ Τούρκων.

Δὲν ἠμπόρεσεν ὁ ἐπίτροπος Καρὰ Μουσταφᾶ πασᾶς νὰ ὑπορέρῃ τὴν τοιαύτην κατασχόντην, καὶ τὸν δεύτερον χρόνον ἐκίνησεν ἀπὸς τοῦ μετὰ μεγάλων δυνάμεων καὶ μετὰ τοῦ χάνη, ἐπῆρε τὸν τε Δούκα βόδα καὶ τὸν Ἀντώνιον βόδα, καὶ ἤλθεν εἰς τὸ Τζεχρίν καὶ τὸ ἐπολιόρκησε, τὸ ὁποῖον πολεμῶντάς το ὡς τριάκοντα ἡμέρας δὲν ἠμπόρεσε νὰ τὸ κυριεύσῃ. ἐν τσοῦτῳ ἐπρόρῃασε βοήθεια ἀπὸ τοὺς Μοσχόδους ὡς διακόσιαι χιλιάδες στράτευμα μετὰ τοῦ Ραμαδανότζκη κνέζου.

Προδοσία αὐτοῦ.

Βλέποντες οἱ Τούρκοι πῶς μὲ κανένα τρόπον δὲν ἠμποροῦν νὰ κηρύξουσιν τὸ κάστρον, λέγεται πῶς νὰ ἔδωσεν ὁ βεζιραζέμης δῶρα εἰς τὸν ρηθέντα κνέζον, ἔδωκε καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ὁποῦ ἦτον σκλάβος εἰς τοὺς Τατάρους, καὶ ἔτσι αὐτὸς ὢντας μὲ τὰ στρατεύματα ἔξω τοῦ κάστρου, νὰ τὸ ἐπεβολεύθη καὶ νὰ ἐπρόδωσεν τὸ κάστρο, καὶ κάμνοντες οἱ Τούρκοι γιουρῶσι αὐτοὶ εὐγῆκαν ἀπὸ μέσῃ καὶ τὸ ἔδωκαν φωτιά καὶ τὸ ἔκαυσαν.

Ὁ Ἀντὼν βόδα: σιδηροδέσμιος εἰς τὴν Πόλιν.

Ἐκεῖθεν γυρίζοντας ὁ ἐπίτροπος ὀπίσω ἤλθεν εἰς Κισνόβη καὶ ἔδωκεν ἄδειαν τῷ Δούκα βόδα αὐλέντῃ τῆς Βλαχίας νὰ γυρίσῃ εἰς τὸν θρόνον τοῦ τὸν Ἀντώνιον βόδα Ρωσσέτον τὸν ἐμαζίλευσε, καὶ τὸν ἐπῆρε σιδηροδέσμιον μαζί.

Ὁ Σερβινδόδας προσκλίνεται: ἀπὸ τὸν Δούκα βόδα.

Ἀπ' οὗ ἐπλησίασεν ὁ βεζιραζέμης εἰς τὸν Δού-

Humhume ἡ Dionisie Patriarhi ecumenici.

S'a schimbat Patriarhul -ecumenic chir Gherasim, și s'a făcut iarăși Humhume, care după un an s'a schimbat și acesta și s'a făcut chir Dionisie Seroglau.

Expediția în contra Ucrainei și învingerea Blonșilor (Rușilor).

În acel timp auzind Împăratul că s'a revoltat Dorosencu și a închinat Ucraina Moscoviților, a pregătit armată deajunsă și a trimes-o la începutul primăverii cu un Seraschier la Cehrin, hotărînd și pe cei doi Domni, adică pe Duca Vodă Domnul Valahiei, și pe al Moldovei Anton Vodă Roset, și asediind castrul Cehrin s'a învins Turcii de Moscovi, și s'a învins înapoți învins.

Asedierea Cehrinului de Turci.

N'a putut episcopul Cara Mustafa Pașa să suferă ast-fel de rușine, și în al doilea an a plecat el însuși cu mari puteri și cu Hanul, și a luat și pe Duca Vodă și pe Antonie Vodă, și a venit la Cehrin și-l a asediat, pe care lovindu-l ca la 30 de zile n'a putut să-l cucerască. În acest timp a venit ajutor de la Moscovi ca la 200,000 de armată cu Ramadanoschi Cnézul.

Trădarea lui.

Vedînd Turcii că cu nici un mod nu pot să cucerască castrul, se dice că a dat Vezir-azemi daruri disului Cnéz. I-a dat și pe fiul său care era sclav la Tătari, și așa acesta fiind cu armatele afară de castru l-a sfătuit cu viclenie și a predat castrul, și făcînd Turcii înruși (năvală), aceștia au eșit din lăuntru și l-au dat foc de a ars.

Antonie Vodă legat în fiere la Constantinopol.

De acolo întorcîndu-se episcopul înapoți, a venit până la Chișinău, și a dat voe lui Duca Vodă Domnul Valahiei să se întorne la scaunul său; iar pe Antonie Vodă Roset l-a mazilit și l-a luat cu el legat în fiere.

Șerban Vodă se plînge de Duca Vodă.

După ce s'a apropiat Vizir-azemi de Du-

ναβιν, ἤλθεν ὁ Σερβάνος λογοθέτης Καντακουζηνὸς ἀπὸ τὴν Βλαχίαν ὁμοῦ μετὸν Πούρβολον στόλνικον, καὶ μετὸν Κωνσταντῖνον Μπαγκόβανον δευτέρου ποστέλνικον, οἱ ὅποιοι εἶχον φύγει ἀπὸ τὴν Βλαχίαν, καὶ ἤλθαν εἰς τὸν βεζίρην νὰ προσκληυθοῦν ἀπὸ τὸν Δούκα βόδα, καὶ ἐπῆγαν μετὰ τοῦ βεζίρη εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν.

Ὁ Σερβάν-βόδας αὐθεντεῖται καὶ ὁ Δούκα βόδας μετατίθεται.

Μαθὼν ὁ Δούκα βόδας τὴν ἐπιβουλὴν τοῦ Σερμπάνου λογοθέτου, ἔστειλεν ἕως εἴκοσι ἄρχοντας εἰς τὴν Πόρταν, καὶ ἐπροσχλαίωντο ἀπ' αὐτὸν, πῶς εἶναι κακὸς καὶ ἐπίβουλος, καὶ νὰ τὸν ἐξωρίσῃ ὁ βεζιρζέμης· ὁ ἐπίτροπος ὅμως μετὰ τὸ νὰ τὸν ἤξευρε καὶ πρότερον, δὲν ἠθέλησε νὰ τὸν ἐξωρίσῃ, ἀλλὰ μάλιστα τὸν ἔδωκε καὶ τὴν αὐθεντείαν τῆς Βλαχίας, εἰς δὲ τὴν Μπαγδανίαν ἐμετάθεσε τὸν Δούκα βόδα.

Γενεαλογία τοῦ Σερβάν-βόδα.

Οὗτος ὁ Σερμπάν-βόδας ἦτον ἀπὸ τὸ γένος τῶν Καντακουζηνῶν· πατέρας του ἦτον ὁ Κωνσταντῖνος μέγας ποστέλνικος, τὸν ὁποῖον ἐθανάτωσεν ὁ Γρηγόρ Γκίκα βόδας ὡς προέφημεν· πάππος του ἦτον ὁ Γιαννάκης Καντακουζηνός, ὁ ὁποῖος ἐστῆθη καπικεχαγιᾶς τοῦ Μιχάλοδα τοῦ ἀποστάτου.

Τουρκεῖται ὁ Γιαννάκης καπικεχαγιᾶς, καὶ γίνεται κιοιτζούκ τερτερδάρης.

Αὐτὸν τὸν Γιαννάκην, ὅταν ὠργίσθη ὁ βασιλεὺς κατὰ τοῦ Μιχάλοδα διὰ τὴν ἀποστασίαν του, ἐπρόσβαλε νὰ περιπατήσουν μαζί καὶ τοὺς ἄλλους καπικεχαγιᾶδες τοῦ ἀπὸ τὸ παζάρι μετὰ γὰρ μούμια, καὶ μετὰ ταῦτα νὰ τοὺς ἀποκεφαλίσουν· τότε ὁ βεζιρζέμης, ὄντας φίλος τοῦ Γιαννάκη, τὸν εἶπεν, ἀνίστως καὶ τουρκεύσῃ, ἡμπορεῖ νὰ μεσιτεύσῃ διὰ λόγου του, καὶ νὰ γλυτώσῃ τὴν ζωὴν του, αὐτὸς διὰ τοὺς ἄλλους δὲν ἡμπορεῖ βλέπωντας καὶ αὐτὸς τὰ στενά ἐτούρκευσε καὶ τὸν ἔκαμαν κιοιτζούκ τερτερδάρην.

Τὰ περὶ τοῦ Μιχαήλ Τζελεμπή Καντακουζηνοῦ.

Τοῦτος ὁ Γιαννάκης εἶχε πατέρα τὸν Μιχαήλ Τζελεμπήν Καντακουζηνόν, ἄρχοντα πλούσιον καὶ περιβόητον, ὁ ὁποῖος ἐκατοικοῦσεν εἰς τὴν Ἀγγίλιν καὶ τόσον πλούσιος ἦτον, ὅπου τὰ τζιριτλίκιά του καὶ τὰ ὑποστατικά του ἔφθαναν ἕως τὸν Δούναβιν, καὶ πολλοὶ ἀγάδες τζιράκις ἐδικά του ἔφθασαν βεζιρζέμιδες· ἀπὸ τοὺς ὁποίους ἕνας, ἀπ' οὗ ἔφθασε βεζίρης, καὶ ἐπῆγεν ὁ ρηθεὶς Μιχάλης τὰ

νάρεα, α ἐνιτ Ṣerban logofetul Cantacuzin din Valahia impreună cu Pârnu Stolnicul și cu Constanin Brâncovănu, al doilea postelnic, care fugise din Valahia, și a venit la Vizir să se plângă asupra lui Duca Vodă, și s'a dus cu Vizirul la Adrianopol.

Ṣerban Vodă domnește și Duca Vodă se permuta.

Inștiințat Duca Vodă de viclenia lui Ṣerban logofetul, a trimis până la douăzeci de boeri la Pörtă, și s'a plăns contra lui, că este reu și viclen, și să-l exileze Vizirazemi; dar episcopul, pentru că-l știa și mai dinainte, n'a vroit să-l exileze, ci mai ales i-a dat și domnia Valahiei; iar în Moldova a strămutat pe Duca Vodă.

Genealogia lui Ṣerban Vodă.

Acest Ṣerban Vodă era din neamul Cantacuzineștilor, părintele lui a fost Constantin marele Postelnic, pe care l-a ucis Grigorie Ghica Vodă, după cum am spus mai sus. Moșul său a fost Ienache Cantacuzin, care a fost Capi-Chihaia lui Mihail Vodă revoltatul (cel viteaz).

Se turcește Ienache Capi-Chihaia și se face chiugiuc tefterdar ¹⁶⁾.

Pe acest Ienache, când s'a infuriat Împăratul contra lui Mihail Vodă pentru revrătirea lui, a ordonat să-l preumbe impreună cu alți Capi-Chihai ai lui din pēja cu *Ghul Mumia* ¹⁶⁾, și după aceea să-l decapiteze; atunci Vizirazemi fiind amic lui Ienache, i-a spus că dacă s'ar turci, ar putea să mijlocască pentru el să-l scape viața sa, dar pentru alții nu pôte. Vădându-se și acesta la strâmtóre, s'a turcit și-l a făcut chiugiuc tefterdar.

Despre Mihail Celebi Cantacuzin.

Acest Ienache a avut părinte pe Mihail Celebi Cantacuzin, boer bogat și vestit, care locuia în Anhial, și era atât de bogat în cât *fiștilicurile* ¹⁷⁾ și proprietățile lui ajungeau până la Dunărea, și multe agale *cirachi* ¹⁸⁾ de ai lui au ajuns Vizirazemizi, dintre care unul, după ce a ajuns Vizir și s'a dus amintitul Mihail ca să-l întâlnească, și intrând în lăuntru, s'a

τὸν ἀνταμώσω, καὶ ἐμδαίνωντας μέσα ἔτυχε νὰ ἦναι ἐκεῖ παρῶν καὶ ὁ ἱμάμης τοῦ βσιλιέως, τὸν εἶπε, καλῶς ἤλθες, Μιχάηλ Τζελεμπή, κάμνωντας καὶ σχῆμα πῶς τάχα σαλεύει ἀπὸ τὸν τόπον του μετὰ τὴν ἀντάμωσιν, ἀρ' οὐ εὐγῆκεν ἔξω ὁ Μιχάηλ Τζελεμπής, τὸν εἶπεν ὁ ἱμάμης ἐφένδημ, δὲν ἀρμόζει εἰς τὴν ὑψηλότητά σου, ὥντας ἐπίτροπος τοῦ βσιλιέως, νὰ εἰπῇς ἓνα γκιάδουρα τζελεμπή τοῦτο ἐκκαρῶνῃ τῷ ἐπιτρόπῳ· ἐκεῖ ὁμῶς ἔτυχεν ὁ χαζινεῶδης τοῦ βεζίρη, ὁ ὁποῖος εὐγῆκεν ἔξω καὶ εἶπε τῷ Μιχάηλ ἐκεῖνα ὅπου ἄκουσεν ἀπὸ τὸν ἱμάμην, πῶς τάχα εἶπε τῷ ἐπιτρόπῳ, ὅτι δὲν πρέπει νὰ τὸν λέγῃ τζελεμπή, καὶ πῶς διὰ τὸν τοιοῦτον λόγον ἐκκαρῶνῃ τῷ ἐπιτρόπῳ· τότε εἶπεν ὁ Μιχάηλ Τζελεμπής, σὲ παρακαλῶ νὰ εἰπῇς τῷ ἐπιτρόπῳ, ἂν εἶναι ὁρισμὸς τοῦ νὰ κάμω ἐγὼ αὐτὸν τὸν ἱμάμην νὰ μὲ εἰπῇ ἐμπροστί τοῦ τζελεμπή· καὶ εἶπεν ὁ χαζινεῶδης τῷ ἐπιτρόπῳ· τότε ὁ ἐπίτροπος κάμνωντάς το γὰρ εἶπε, μακάρ νὰ τὸν κάμῃ. Εὐθὺς ὁ Μιχάηλ ἐπῆγε τὴν δευτέραν ἡμέραν εἰς τὸ σπίτι τοῦ ἱμάμη, εἰς καιρὸν ὅπου ἔλειπεν αὐτὸς, καὶ ἀνταμώνωντας τὸν κεχαγιά τοῦ τὸν εἶπεν, ἤλθι νὰ ἀνταμώσω τὸν ἐφένδη, καὶ θέλω νὰ τὸν ἐρωτήσω πόσον βούτυρον ἐξοδικαίει εἰς τὸ μούτι πάλι του, πόσα ξύλα, καὶ πόσον κριθάρι εἰς τὸν ἀγροῦντί του, νὰ μὲ δώκῃ κατὰστιχον· ἐρωτῶντάς τον ὁ κεχαγιάς, ποῖος εἶναι, καὶ τί θέλει τὸ κατὰστιχον; τὸν εἶπε, τὸ κατὰστιχον τὸ θέλω διὰ νὰ τοῦ προσφέρω ὅλα αὐτὰ ἀπὸ λόγου μου, καὶ ἐγὼ εἶμαι ἐκεῖνος ὅπου μὲ εἶδεν ὁ ἐφένδης χθὲς εἰς τὸν ἐπίτροπον· τὸ βράδυ ἀρ' οὐ ἤλθεν ὁ ἐφένδης, τὸν εἶπεν ὁ κεχαγιάς τὴν ὑπόθεσιν, καὶ ὁ ἱμάμης ἐπαράγγειλε νὰ δώκῃ κατὰστιχον ὁ Μιχάηλ ὁμῶς μὴ προσμεῖνας κατὰστιχον, τὴν δευτέραν ἡμέραν ἐστείλεν ἓνα κριθῆ κριθάρι, καὶ βούτυρον ἱκανόν, καὶ ἐσηκώθη καὶ αὐτὸς καὶ ἐπῆγεν εἰς τὸν ἱμάμην ἐμδαίνωντας μέσα, εὐθὺς τὸν ἐπροσηκώθη, καὶ τὸν λέγει, καλῶς ὤρισες Μιχάηλ τζελεμπή! καὶ τοῦτο οὐ μόνον ἅπαξ, ἀλλὰ δις καὶ τρίς καὶ πολλάκις ἐπολυπλασίαζε τὸ τζελεμπή, λέγωντάς τον καὶ ἄλλα μύρια ἐγκώμια. Εὐχαίνωντας ἀπ' ἐκεῖ ὁ Μιχάηλ Τζελεμπής ἐπῆγεν εἰς τὴν πόρτα τοῦ ἐπιτρόπου, καὶ εὐρίσκωντας τὸν χαζινεῶδην τὸν εἶπε, σὲ παρακαλῶ, ὅταν ἔλθῃ ὁ ἱμάμης, νὰ μὲ δώκῃς λόγον νὰ ἔλθω καὶ ἐγὼ, καὶ μίαν τῶν ἡμερῶν πηγαίνωντας εἰς τὸν ἐπίτροπον, ὁ ἱμάμης, ἐμήνυσαν τὸν Μιχάηλ Τζελεμπή καὶ ἤλθε καὶ ἐμδαίνωντας εἰς τὸν ἐπίτροπον, ὅπου ἦτον καὶ ὁ ἱμάμης ἐφένδης, καὶ τὸν εἶδεν ὁ ἱμάμης, πρὶν νὰ τὸν εἰπῇ ὁ ἐπίτροπος λόγον, ἄρχισε μεγαλοφώνως νὰ τὸν λέγῃ, καλῶς ἤλθες Μιχάηλ Τζελεμπή! δύο καὶ τρεῖς φορὰς, καὶ ἄρχισε νὰ τὸν ἐγκωμιάζῃ πρὸς τὸν ἐπίτροπον, πῶς εἶναι προκο-

ἐντάμplat să fie present acolo și Imamul Impăratului, i-a zis: bine ai venit Mihail Celebi, făcând și semn că adică să scólă din locul său. După întâlnire, când a eșit afară Mihail Celebi, i-a zis Imamul: Efendi, nu-i cuviincios pentru înălțimea ta, fiind episcop al Impăratului, să ȳci unui gheaur Celebi. De acésta i-a părut rău episcopului. Acolo însă s'a întâmplat să fie Hasnedarul Impăratului, care a eșit afară și i-a spus lui Mihail acele ce a auzit de la Imam, că adică i-a zis episcopului că nu trebuie să-i ȳci Celebi, și că pentru acest fel de cuvânt i-a părut rău episcopului.—Atunci a zis Mihail Celebi, te rog să spui episcopului, dacă-i cu voea lui, să fac eu însuși pe Imam să-mi ȳci înaintea lui Celebi, și a spus hasnedarul episcopului; atunci episcopul făcând haz a zis: n'are de cât să facă. Indată Mihail s'a dus a doua ȳi la casa Imamului. În timpul când lipsea el, și întâlnind pe Chihaiia lui, i-a zis: am venit să întâlnesc pe Efendi, și voesc să-l întreb cât unt cheltuește la bucătăria lui, câte lemne, cât orz la grajdurile lui, ca să-mi dea listă; întrebându-l Chihaiia cine este și pentru ce voește lista? i-a răspuns: listă o voesc pentru ca să-i prezentez toate acestea de la mine, și eu sunt acela pe care a vădut Efendi eri la episcop. Săra, după ce a venit Efendi, i-a spus Chihaiia întâmplarea, și Imamul a ordonat să-i dea lista; Mihail însă neașteptând lista, a doua ȳi a trimes o corabie de orz și unt în deajuns, și s'a sculat și el și a venit la Imam; intrând în lăuntru, indată s'a sculat înaintea lui și i-a zis: bine ai venit Mihail Celebi!.... și acésta nu o dată ci de două și de trei ori și adese a repețit Celebi adresându-i și alte mul de laude.—Eșind de acolo Mihail Celebi s'a dus la ușa episcopului și aflând pe hasnedar i-a zis: Te rog când va veni Imamul să-mi dai de veste să vii și eu. Și intru una din ȳile ducându-se Imamul la episcop a anunțat și pe Mihail Celebi, și a venit, și intrând la episcop unde era Imam Efendi, când l-a vădut Imamul, înainte de a-l adresa cuvântul episcopul, a început în glas mare să ȳci: bine ai venit Mihail Celebi!.... de două și de trei ori, și a început să-l laude cătră episcop că este procopsit și vrednic și că ast-fel de óment sunt trebuitori împărăției, și altele de acestea; iar episcopul zîmbea. După ce a eșit afară Mihail, s'a dus în odaia

μένος και άξιος, και πώς τέτοιοι άνθρωποι είναι χρειζόμενοι εις την βασιλείαν, και τὰ τοιαῦτα· ὁ δὲ ἐπίτροπος ἐχαμογελοῦσεν· ἀπ' οὗ εὐγῆκεν ἔξω ὁ Μιχάλης ἐπῆγεν εἰς τὸν ὁδῶ τοῦ χαζινεδάρη και ἐκάθησε· μετὰ ταῦτα εὐγαίνωντας και ὁ ἱμάμης ἔξω, ἔκραξεν ὁ ἐπίτροπος τὸν Μιχάλ Τζελεμπῆ και τὸν ἐρώτησε, τί τὸν ἔκαμες, και σὲ εἶπε τὸ τζελεμπῆ; και τὸν εἶπε τὴν ὑπόθεσιν· τότε ἐγύρισεν ὁ βεζιραζέμης και τὸν εἶπε, γιὰ σείτάνσιν, γιὰ σείτάν ὀγλούσουν! και ἀπὸ τότε ἐπεκράτησεν ὁ λόγος νὰ λέγωνται ὅλοι οἱ Καντακουζινοὶ Σείτάν ὀγλοῦδες.

Διαβληθεὶς οὗτος πῶς θέλει νὰ γίνῃ βασιλεὺς Ρωμαίων, ἀποσφαλίζεται.

Αὐτὸν τὸν Μιχάλην Καντακουζηνόν, ὄντα τοιοῦτον περιβέητον και ὑπέρπλουτον ἄνθρωπον, τὸν ἐδιάβαλαν εἰς τὸν βασιλέα, πῶς φαντάζεται νὰ γένῃ βασιλεὺς· ὅθεν ἔστειλε καπιτζιμπασην κρυφίως και ἐπῆρε τὸ κεφάλι του, πέρνωντας και ὅλην τὴν περιουσίαν του· και ὅσα δὲν ἠμπόρεσαν τότε νὰ πᾶρουν εἰς τὴν Πόλιν τὰ ἐπούλησαν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν εἰς τὸ μεζάτι· ὄντας δὲ παρὰ πολλὰ πράγματα τὰ ἐπούλησαν τόσον ἐφτινὰ, ὅπου ἀπέμεινε παροιμία, και λέγεται, ὅταν ἀγοράσῃ τινὰς κανέναν πρᾶγμα ἐφτινόν· ἄνθρωπε, αὐτὸ ἀπὸ τὸ μεζάτι τοῦ Σείτάνογλου τὸ ἐπῆρες! Και ταῦτα περὶ τοῦ Μιχάλη Καντακουζηνοῦ.

Κατακλόμενος τοῦ Σερβάνθοδα.

Ἀπ' οὗ λοιπὸν ἔλαθεν ὁ Σερβάνθοδας τὴν αὐθεντείαν τῆς Βλαχίας, ἔστειλεν ἐμπροστὰ καϊμακάμην τὸν Κωνσταντῖνον Μπραγκοβάνον τὸν ἀνεψιόν του, διορίζωντας και ἄλλους καϊμεκαμίδες· ἔστειλε και γράμματα εἰδήσεως εἰς τοὺς ἐντοπίους, ὑποσχόμενος πῶς τάχα θέλουν ἔχει πᾶσαν διανουσύνην και ἀνάπαυσιν εἰς τὰς ἡμέρας τῆς αὐθεντείας του, και ἄλλα παρόμοια.

Ἰποκριτικὴ περιποίησις τοῦ Σερβάνθοδα.

Μετὰ δὲ ταῦτα ἐκίνησε και αὐτὸς ἀπὸ τὴν Ἀδριανούπολιν, και ἦλθεν εἰς τὸν Θρόνον του· ὁ ὁπαῖος εἰς τὴν ἀρχὴν καθὼς ἦλθεν, ἀρχισε νὰ καλοπιάνῃ ὅλους μικροὺς τε και μεγάλους, και νὰ δεῖξῃ πρὸς πάντας περιποίησιν, δικαιοσύνην τε και ἔλεος· και αὐτὸ τὸ ἔκαμε περισσότερον διὰ νὰ ἐλκύσῃ δύο ἄρχοντας ἀπ' ἐκείνους ὁποῦ εἶχε στείλει ὁ Δούκα βόδας, νὰ τὸν ἐγκαλέσουν εἰς τὴν Πόρταν, και ὄντες πιστοὶ τοῦ Δούκα βόδα, καθὼς εἶδαν τὰ συμβάντα ἔφυγαν εἰς τὴν Μπογδανίαν, ὁ Γιοβίσκος ὁηλαδή Μπαλιάνος μέγας κλουτζάρης, και ὁ Στόικος Μερσιάνος μέγας παχάρνικος.

Hasnedarului și a ședut; după aceia eșind și Imamul afară, a strigat episcopul pe Mihail Celebi și-l a întrebat: ce i-ai făcut de ți-a dis Celebi? Și i-a spus istoria. Atunci s'a întors Vizirazemi și i-a dis: *ghea seitanisîn, ghea seitan oglusun* ¹⁹⁾!!... Și de atunci a predominat datina să se dică toți Cantacuzenii *seitan ogludes*.

Calomniat acesta că vorște să se facă Imperat Romanilor, se decapiteză.

Pe acest Mihail Cantacuzen, fiind atâta de vestit și om prea bogat, l-a calomniat la Împărăție că-și închipue să se facă Împărat; deci a trimes un Capegi Pașa pe ascuns și l-a luat capul, luându-i și totă averea; și câte n'au putut să le ieie atunci în Constantinopol le-a vândut în Adrianopol la mezat. Fiind prea multe lucruri, a vândut atâta de eștin, în cât a rămas proverb și se dicea când cumpăra cineva vre-un lucru eștin: omule! acesta de la mezatul lui Seitanoglu l-aî cumpărat!!!... Aceste-s despre Mihail Cantacuzin.

Caimacamii lui Șerban Vodă.

După ce dar a luat Șerban Vodă domnia Valahiei, a trimes înainte Caimacam pe Const. Brâncovenul, nepotul său, numind și alți Caimacamii. A trimes și scrisori de înștiințare la localnici, făgăduind că vor avea totă dreptatea și liniștea în zilele domniei lui. și altele.

Prefacerea ipocrită a lui Șerban Vodă.

După acésta a plecat și el de la Adrianopol și a venit la scaunul său; care la început când a venit, a început să prindă cu binele pe toți și mari și mici și să arăte către toți delicatete, dreptate și milă. Și acésta a făcut-o mai mult ca să atragă pe doi boeri din aceia ce i-a fost trimes Duca Vodă, ca să-l calomnieze la Pörtă, și fiind credincios lui Duca Vodă, cum a vedut cele ce se întâmplă, a fugit în Moldova, adică Ivascu Băleniu marele Clucer și Stoica Merişanu marele paharnic.

Κτίσις τοῦ κάστρου Δογάν, καὶ θάνατος Δρόσουλου
σερδάρη.

Τὴν πρώτην ἀνοιξὶν ἐστάλθη προσταγή εἰς τοὺς
δύο αὐθέντας, τὸν τε τῆς Βλαχίας Σερβάνθοδα
Καντακουζηνὸν καὶ τὸν τῆς Μπογδανίας Δούκα βό-
δαν. νὰ πηγαίνουν νὰ φτιάσουν τὸ κάστρον Δο-
γάν· οἱ ὅποιοι ἀπ' οὗ τὸ ἐτελείωσαν, τὸ φρινόπωρον
ἐγύρισαν· ὅταν δὲ ἤρθε νὰ κινήσῃ ὁ Σερβάνθο-
δας ἀπ' ἐκεῖ ἐτοίμασε τὸν Δρόσουλον σερδάρην πῶς
τάχα νὰ τὸν στείλῃ ἐμπροστὰ μὲ γράμματα εἰς
τοὺς ἄρχοντας, μετὰ τοῦ ὁποίου ἔστειλε καὶ κή-
πιον Ἀληθερδῆν Ἰάταρην μὲ καμπότους Τατά-
ρους, ὅπου τοὺς ἤξευρε πῶς εἶναι κακοὶ λησται,
ἐκράξε κρυφίως τὸν Ἀληθερδῆν, καὶ τὸν εἶπε
μυστικῶς τῷ τρόπῳ, πῶς εἰς τὴν στράταν ἀπ' οὗ
ἔλθῃ, εἰς τὸ Μπουρλάδι, νὰ παραμερίσῃ ἀπὸ τὸν
δρόμον καὶ νὰ ἀποκεφαλίσῃ τὸν Δρόσουλον, καὶ
εἰς μαρτυρίαν νὰ φέρῃ τὸ κεφάλι του εἰς αὐτόν,
πρὸς δὲ τοὺς ἄρχοντας νὰ εἰπῇ πῶς ἔφυγε· τὸ ὁ-
ποῖον καὶ ἔκαμε.

Προσκαλεῖται παρὰ τοῦ Δούκα βόδα ὁ Σερβάνθοδας διὰ
νὰ φιλεύσῃ, καὶ δὲν θέλει, καὶ φονοὶ αὐτόν.

Ἐρχόμενος ὁ Σερβάνθοδας ἀπὸ τὸ Δογάν Κα-
λεσί εἰς τὸ Γιάσι μετὰ τοῦ Δούκα βόδαν, καὶ κο-
νεύοντας εἰς τὸ Σέσον σιμὰ εἰς τὴν μπυλίκαν τὸ
Μοναστήρι, τὸν ἐπροσχάλεσεν ὁ Δούκα βόδας νὰ
τὸν φιλεύσῃ, κάμνωντας μεγάλην ἐτοιμασίαν τῆς
τραπέζης· αὐτὸς δὲ ἐγύρευσε νὰ τὸν δώσῃ ὁ Δούκα
βόδας τοὺς δύο ρηθέντας ἄρχοντας τὸν τε Γιοθάσκον
Μπαλιάνον καὶ τὸν Στόικον παχάρνικον, ὅπου ἦτον
φευγάτοι, καὶ μὴ θέλωντας ὁ Δούκα βόδας νὰ τοὺς
δώσῃ. ἔστηκώθη τὴν δεύτην ἡμέραν τὴν αὐγὴν
καὶ ἐκίνησε πρὸς τὸ Φωξάνι, καὶ ἐκεῖ ἔστειλε καὶ
ἔφερον τὸν Βούλκολον βόρνικον καὶ τὸν ἐθανάτωσε
μὲ κακὸν θάνατον· ὕστερον πάλιν ἔστειλε καὶ ἔφε-
ρον τὸν Χρήζα βιστιάρην, καὶ ρίχνωντας τον μίαν
ἀδικίαν πῶς χρεωστὰ εἰς τὴν βιστιαρίαν τὸν ἐγύ-
ρευσε σαράντα χιλιάδας γρόσια, καὶ μὴν ἔχωντας
νὰ τὰ ὥκη τοῦ ἐπῆρεν ὅ,τι καὶ ἂν ἦρε, καὶ ὕστε-
ρον τὸν ἐθανάτωσε.

Θάνατος Γκίνα.

Μετὰ δὲ ταῦτα ἐρχόμενος εἰς τὸν θρόνον του,
ἔστειλεν ἕνα καπετάνον, Γκίνα ὀνόματι, μὲ σλουζιτο-
ρεὺς εἰς τὸν Πετράσκον καπετάνον Οὐρτζιτζάνον,
καὶ φέρωντάς τον καὶ ἐκεῖνον, ἀπ' οὗ τὸν ἐσχέντ-
ευσεν πολὺ, τὸν ἐθανάτωσε.

Κρεμάται ὁ Ράδουλος βιστιάρης.

Ὑστερον δὲ μετ' οὗ πολὺ ἔστειλε καὶ τὸν Ρά-

Zidirea castrului Dogan și mórtea lui Drosu Serdarul.

La începutul primăverei s'a trimes ordin
la amândoi Domnii, și lui Șerban Cantacuzen
al Valahiei și lui Duca Vodă al Moldovei,
ca să se ducă să zidescă castrul Dogan,
care după ce l-a terminat s'a înturnat tómna.
Când era să plece Șerban Vodă de acolo, a
pregătit pe Drosu Serdarul ca cum adică să-l
trimetă cu scrisori înainte la boeri, cu care
a trimes și pe un Aliberdi tătar cu câți-va
tătari, pe cari-i știa că sunt buni tâlhari, și a
chîemat pe ascuns pe Aliberdi și i-a ȑis într'un
chip secret, că din lagăr, după ce va sosi
la Bêrlad să se retragă din drum și să taie ca-
pul lui Drosu, și spre mărturie să aducă ca-
pul la el, iar către boeri să spue că a fu-
git; ceia ce a și făcut.

*Se chemă de Duca Vodă Șerban Vodă, ca să se im-
prietenescă și nu voaște, și uciderile lui.*

Viind Șerban Vodă de la Dogan Calesi la
Iasi cu Duca Vodă, și trăgând în gască la
Seson²⁰) lângă Mănăstirea lui Balica, l-a chemat
Duca Vodă ca să-l ospăteze, făcând mare
pregătire de masă: iar acesta căuta să-i dea
Duca Vodă pe cei doi boeri amintiți, pe I-
vaseu Bălenu și pe Stoica paharnicul, ce erau
fugari, și nevoind Duca Vodă să-i dea, s'a
sculat a doua ȑi de dimineță și a plecat în
spre Focșani, și acolo a trimes de a adus pe
Vêlcu Vornicu și l-a ucis cu mórte rea; iar
mai pe urmă a trimes de l-a adus pe Hriza
Vistierul și aruncându-l o nedreptate că ar
datori la Vistierie, l-a cerut 60,000 lei, și
neavînd să le dea, l-a luat tot ce a aflat, și
în urmă l-a ucis.

Ucidera de Ghina.

După aceia viind la scaunul său, a trimes
pe un Căpitan, Ghina cu numele, cu slujii-
tori la Petrașcu căpitanul Urzicénul, și adu-
cându-l și pe acela, după ce-l a schingiuit
mult, l-a omorît.

Se spînzură Radu Vistiariul.

În urmă după mult timp a trimes și pe

δουλον βιστιάρην Ὀκνάρην, καὶ τὸν ἐκρέμασαν εἰς τὸ παζάρι τῆς Ὀκνας.

Ἐκκληρισμὸς τοῦ Δρόσουλου.

Τὸν υἱὸν τοῦ Δρόσουλου στέλλωντάς τον εἰς τὴν Ὀκναν τὸν ἐθανάτωσεν ἐκεῖ μέσα, ὧντας δῆμιος κάπιος κάπετάνος Κόπτζας Δημητράσκος, καὶ διὰ τὸ μὴν τὸν ἀπομείνῃ τελείως σπέρμα, μὲ τὸ νὰ εἶχεν ἔτι μίαν κόρην ὁ Δρόσουλός, ἔστειλε καὶ ἐθανάτωσαν καὶ ἐκείνην. Αὐτοὺς καὶ ἄλλους φόνους καὶ τυραννίας ἔκαμειν ὁ Σερβάνβοδας, ἕως εἰς τὸν τρίτον χρόνον τῆς αὐθεντείας του.

Ἐπίβουλοι τρεῖς ἄρχοντες ἀποκεφαλίζονται παρὰ τοῦ Δούκα βόδα.

Ὁ δὲ Δούκα βόδας εἰς τὴν Μπογδανίαν ἐδείξε μεγάλον ἔλεος εἰς τὸν τόπον καὶ περιποίησιν εἰς τοὺς ἀσχοντας· ἀπ' οὗ ὅμως ἐγύρισεν ἀπὸ τὸ Δογὰν Καλεσί, περνῶντας πέντε ἕξ μῆνες, τρεῖς ἄρχοντες ἄρχισαν νὰ τὸν ἐπιβουλεύωνται, διεγείροντες καὶ τοὺς σλουζιτορέους νὰ κάμουν ἐπανάστασιν κατ' αὐτοῦ, ὁ Γκιόκας Βασίλη δηλαδή, μέγας βιστιάρης καὶ τζιράκι τοῦ Δούκα βόδα, καὶ συγγενὴς μὲ τὴν δόμναν του, μὲ τὸ νὰ εἶχε μίαν ἀνοψιάν της διὰ γυναῖκά του, καὶ ὁ Μπογδανός, τῆς ὁποίου ὁ υἱὸς μετὰ ταῦτα ἔγινε γάτμανος, καὶ ἄλλος ἓνας· τοὺς ὁποίους μανθάνωντας ὁ Δούκα βόδας τοὺς ἔκρινε, καὶ ἀπορραβίωντάς τους διὰ θάνατον, τοὺς ἀπεκεφάλισε.

Ὁ Σερβανίτζας μπεϊζαδὲς ζητεῖ τὴν ἀρραβωνιστικὴν τοῦ θυγατέρα τοῦ Δούκα βόδα.

Κατ' ἐκείνους τοὺς καιροὺς φθάνουσα εἰς ἡλικίαν ὑπανδρείας ἡ θυγάτηρ τοῦ Δούκα βόδα Αἰκατερίνα, καὶ οὕσα ἀρραβωνιασμένη μὲ τὸν Σερβανίτζα, μπεϊζαδὲ τοῦ Ράδουλ Λέων βόδα τοῦ καὶ Στριδᾶ λεγομένου, μὲ τὸ νὰ τὸν ἐγνώριζε ὁ Δούκα βόδας κακῆς πολιτείας ἄνθρωπον καὶ μέθυσον, δὲν ἤθελησε νὰ δώσῃ τὴν κόρην του εἰς αὐτόν, μόνον ἔστειλε καὶ ἔφερεν ἀπὸ τὴν Πόλιν κάπιον Γεωργάκη Μουσελίμην, ἀρχοντόπουλον εὐγενὲς, διὰ νὰ τὸν ἀρραβωνίσῃ μὲ τὴν δομνίτζαν του· τοῦτο ἀκούσας ὁ υἱὸς τοῦ Ράδουλ βόδα, ἐπῆγε καὶ ἔδωκεν ἀναφοράν εἰς τὸν ἐπίτροπον, παρακλιῶντας αὐτὸν νὰ μὴ τοῦ γίνῃ ἀδικία, καὶ νὰ δώσῃ ὁ Δούκα βόδας τὴν ἀρραβωνιστικὴν του εἰς ἄλλον, καὶ τὸν ὑπεσχέθη ὁ βεζίρης πῶς θέλει τὸν κάμει νὰ τὴν δώσῃ εἰς αὐτόν, καὶ ὅχι εἰς ἄλλον.

Παναγιώτατος ὁ Ἰάκωθος.

Τότε κατ' ἐκλογὴν συνοδικὴν ἔκαμαν οἰκουμενικὸν πατριάρχην τὸν κύρ Ἰάκωθον ἀπὸς Λαρίσση.

Radu Vistiarul Ocnarul, și l-a spânzurat în pēja Ocuiei.

Desmoștenirea lui Drosu.

Pe fiul lui Drosu, trimetându-l la Ocnă. l-a ucis în lăuntru acolo, fiind calău un capitan Copcea Dumitrașcu, și pentru ca să nu-l rămăie de loc semănta, pentru că avea încă o fiică Drosu, a trimes de a ucis și pe aceia. Acestea și alte ucideri și tiranii a făcut Șerban Vodă până în al treilea an al domniei lui.

Trei boeri intriganți se decapităză de Duca Vodă.

Iar Duca Vodă în Moldova a arătat mare milă în țară și bună voință către boeri: după ce însă s'a întors de la Dogan Calesi, trecând 5 până la 6 luni, a început să-l violenescă trei boeri, îndemnând și pe slujitorii să facă revoltă contra lui, adică: Gheoca Vasile mare Vistiar și Cirac a lui Duca Vodă și rudă cu dōmna lui, pentru că avea pe o nepotă a ei de femeie a sa, și Bogdan, a căruia fiu după aceia s'a făcut Hatman, și un altul, despre care înștiințându-se Duca Vodă și judecându-l, l-a hotărât spre mōrtre și l-a decapitat.

Stefăniță Beizadea cere de logodnică pe fiica lui Duca Vodă.

În acele timpuri ajungând la vrâsta de măritare fiica lui Duca Vodă Ecaterina, și fiind logodită cu Stefăniță Beizadea a lui Radu Leon Vodă, ce se numea și Strida. fiind-că l-a cunoscut Duca Vodă om cu rea purtare și bețiv, n'a voit să-l dea pe fata lui. ci a trimes și a adus din Constantnopol pe un Iordache Muselim fiu de boer nobil, ca să-l logodescă cu domnița lui. Acesta auzind fiul lui Radu Vodă, s'a dus și a dat anafora (jalbă) la epitrop, rugându-l să nu i se facă nedreptate, și să dea Duca Vodă pe logodnica lui la altul, și l-a făgăduit Vizirul că va face să-i-o dea lui și nu la altul.

Prea-Sânșit Iacob.

Atunci după alegere sinodică s'a făcut patriarh Ecumenic Chir Iacob din Larisa.

Ὁ Δούκα βόδας λαμβάνει τὴν χατμανίαν τῆς Ὁρδαίνας, καὶ ὁ Στεφανίτζας τὴν κόρην τοῦ.

Ὦντας εἰς τὴν Ὁκραϊναν γάμνος ὁ υἱὸς τοῦ Χμίλη τοῦ ποτὲ γαμπροῦ, ὁ ὁποῖος καὶ αὐτὸς ἦτον ἀνθρωπος ἀσύστατος καὶ κακότροπος, καὶ μὴν ἔμπορουντες οἱ Καζάκοι νὰ ὑποτέρουν πλέον ταῖς ἀταξίαις τοῦ. ἐπῆγαν καὶ ἐπροσκλήσθησαν εἰς τὴν Πόρταν· ἐπιθυμῶντας ὁ Δούκα βόδας καὶ τὴν χατμανίαν τὴν ἐζήτησεν, ὅθεν ἐπρόσταξεν ὁ βεζιράζιμης νὰ ἔλθῃ εἰς τὴν Πόλιν, διὰ νὰ κάμῃ μοιχαλῆρι, νὰ τὸν δώκῃ καὶ τὴν χατμανίαν τῆς Ὁρδαίνης, ἐπαράγγειλε νὰ φέρῃ καὶ τὴν κόρην τοῦ μαζί διὰ νὰ κριθῇ μετὰ τὸν υἱὸν τοῦ Ράδουλ βόδα· πηγαίνοντας ὁ Δούκα βόδας εἰς τὴν Πόλιν, ἐρόρεσε καθὼς ἀπὸ τὸν βεζιρήν, καὶ ὕστερον πηγαίνοντας νὰ προσκυνήσῃ τὸν βασιλέα κατὰ τὴν συνήθειαν, τὸν ἔβαλαν εἰς τὸ κεφάλι, ἀντὶς διὰ κόουαν, ἕνα τζερκεζί καλπάκι σαμουρένιον διὰ τὴν Ὁκραϊναν, δίδωντάς τον καὶ τοποῦζι εἰς τὸ χέρι, καὶ τότε ὅταν ἐπῆγαινε νὰ προσκυνήσῃ τὸν βασιλέα, ἐκεῖ ὅπου ἤθελε νὰ ἔμπῃ εἰς προσκύνῃσιν τοῦ βασιλέως τὸν ἐμήνυσεν ὁ ἐπίτροπος, ὅτι ἐξ ἀποράσεως νὰ δώκῃ τὴν κόρην τοῦ εἰς τὸν Στεφανίτζαν μπεϊζαδῖ, υἱὸν τοῦ ρηθέντος Ράδουλ βόδα, καὶ μὴν ἔμπορῶντας ἀλλεστρόπως εἶπεν, ὁρισμὸς τοῦ! ὅμως πολλὰ ἐθαυράνη τῷ Δούκα βόδα ἡ τοιαύτη προσταγή τοῦ ἐπιτρόπου, ὡς τόσον, ὅπου ἔλεγαν οἱ οἰκείοί του πῶς καμίαν φορὰν δὲν τὸν ἤξεύρου νὰ ἔλαβε τοσαύτην πίκραν, ὡς καθὼς ἐλυπήθη τότε· καὶ οὕτω τὸν ἐπῆρεν ἀπὸ τὴν Πόλιν μαζί του εἰς τὴν Μοργδανίαν, καὶ τὸν ἐστερνάωσε, κάμνοντας κατὰ τὴν συνήθειαν μεγάλαις χαροῖς.

Ὁ Δούκα βόδας ἀπέρχεται εἰς Ὁκραϊναν.

Μετὰ δὲ ταῦτα ἐκίνησε καὶ ἐπῆγεν εἰς τὴν Ὁκραϊναν εἰς τὴν Νεμρόδαν, ὅπου ἀπεκατέστησεν ἐπίτροπόν του κῆπιον Γιάννην, δεύτερον ποστέλνικον, μετὰ τὸ νὰ ἤξευρε τὴν Καζάκιαν γλῶσσαν, καὶ ἐδιόρισε πολκάδνικους κριτὰς διὰ νὰ κρίνουν τὸν λαόν, καὶ κάμνοντας ὡς δύο μῆνες ἐκεῖ, ἐγύρισεν ὀπίσω. Αὐτὸς ὁ Δούκα βόδας τρεῖς ἄρμας εἶχεν εἰς τὴν βουλάν του, τὴν τῆς Βλαγίς δηλᾶ, τὴν τῆς Μολδαβίας, καὶ τὴν τῆς Ὁκραϊνας τοποῦζι.

Μὲ θαυματουργίαν ἐπιστρέφει ἕνας ἐφένδης εἰς Χριστόν.

Εἰς ἐκείναις τ.ῖς ἡμέραις ἦτον ἕνας Τοῦρκος. τὸ ὄνομα Παμπούρουν Μεχμέτ ἐφένδης. εἰς τὸ καλέμι τοῦ ρεῖς ἐφένδης, ἀνθρωπος γραμματισμένος, καὶ εἶχε μίαν πλλακίδα Ρούτσαν σκλάβαν, ἡ ὁποία ἐδουλοῦσε τὴν πιστὴν τῆς, καὶ ἐπῆγαινε καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν μετὰ αὐθεντός τῆς καὶ

Duca Vodă ieă Hatmania Ucrainei, și Stefanița pe fiica lui.

Fiind în Ucraina Hatman fiul lui Chmil Hatmanului de altă dată, care și acesta era om nestatornic și cu rea purtare, și neputând Cazacii să suferă mai mult neregularitățile lui, s'aun dus și s'aun plâns la Pörtă. Dorind Duca Vodă și Hătmănia a cerut-o, deci a ordonat Vizirazemi să vie în Constantinopol ca să facă *mucarer* și să-i dea și Hătmănia Ucrainei, a ordonat să aducă și pe fiica lui împreună ca să se judece cu fiul lui Radu Vodă. Ducându-se Duca Vodă în Constantinopol, a fost îmbrăcat cu cavade de cătră Vizir, și în urmă s'a dus să se închine Impăratului după obicei, l-a pus pe cap în loc de cucă o *cerchea calpac*¹¹⁾ de samur pentru Ucraina, dându-i și buzlugan în mână. Și atunci când se ducea să se închine Impăratului, când era să intre spre închinăciunea Impăratului, l-a vestit episcopul că din poruncă să dea pe fiica sa, lui Ștefăniță Beizadea, fiul amintitului Radu Vodă, și neputând să facă alt-fel a dîs: (să fie) hotărîrea lui; dar mult l-a părut rău lui Duca Vodă de ast-fel ordin al episcopului, întru atât în cât diceau de casnicii lui că nici odată nu știu să fi avut atîta amărăciune, după cum s'a intristat atunci. Și ast-fel l-a luat din Constantinopol cu el în Moldova și l-a cununat, făcînd după obicei mari veselii.

Duca Vodă se duce în Ucraina

După aceia a plecat și s'a dus în Ucraina în Noembrie, unde a pus episcop pe un Iani, al doilea postelnic, pentru că știa limba cazăcească, și a rînduit polcovnici judecători ce să judece poporul, și stînd ca donă luni acolo s'a întors înapoi. Acest Duca Vodă avea trei embleme pe sigilul său, adică: cea a Valahiei, cea a Moldaviei și cea a Ucrainei. topuzul.

Cu minune întorce pe un Efendi la Christos.

În zilele acelea era un turc cu numele Patburun Mehmed Efendi la casa lui Reis-Efendi, om învățat, și avea o întreținută Rusă sclavă, ce-și ținea credința ei, și se ducea și la biserică cu voea stăpînului ei. Într'una din zile a întrebat-o Efendi, care este cauza că

μὲν τῶν ἡμερῶν τὴν ἐρώτησε ὁ ἐφένδης, τί εἶναι τὸ αἷτιον ὅπου μερικαῖς ἡμέραις εὐωδιάζει τὸ στόμα σου; αὕτῃ ἐπροφασίζονταν καὶ ἔλεγε πῶς δὲν ἡξέυρει ὕστερον βιάζωντάς τὴν νὰ τὸν εἰπῇ δίχως ἄλλω τὸ αἷτιον, τὸν εἶπεν ἐκείνη ἡμεῖς συνιθίσαντες ἔχομεν ὅταν πηγαίνωμεν εἰς τὴν ἐκκλησίαν καὶ θάλωμεν νὰ εὐγώμεν, εἰς τὸ τέλος μᾶς δίδει ὁ παπᾶς ἀπὸ κομάτι ψωμί ἡγιασμένον, καὶ διὰ τοῦτο εὐωδιάζει τὸ στόμα μου· ὁ δὲ ἐφένδης ὡς γραμματισμένος ἐθαύμασε, καὶ ἔπεσεν εἰς ἀπορίαν, καὶ θάλωντας νὰ ἰδῇ καὶ τὴν τάξιν τῆς ἐκκλησίας μας, εἶπεν ἕνα ράφτην ἐδικὸν τοῦ νὰ τὸν φέρῃ μιαν φορεσιὰν ροῦχα ὥσάν τὰ ἐδικά του, νὰ τὰ φορέσῃ νὰ γίνῃ τεπτιλι, καὶ τὸν πηγύνῃ εἰς τὴν ἐκκλησίαν· καὶ ἐτῆ φέρωντάς τον τὰ ροῦχα ὁ ράφτης τὰ ἐφόρεσεν ὁ ἐφένδης, ὄντας ἀνήμερα κυριακῇ τῆς ὀρθοδόξιας, καὶ ἐπῆγε μαζὶ του εἰς τὸ πιαρτζεῖον, καὶ βλέπει ὅπου ἐλειτουργοῦσεν ὁ τε οἰκουμενικὸς πατριάρχης καὶ ὁ Ἱεροσολύμων, μετὰ τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ μετὰ τὴν παράταξιν κατὰ τὴν συνήθειαν· ὅταν δὲ εὐχῆκαν μετὰ τὰ ἅγια, τὸν ἐφαίνονταν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ἱερεῖς πῶς ἐπεριπατοῦσαν ἀπάνω ἀπὸ τῆς γῆς μιαν σπιθικὴν, καὶ καὶ τόσον ἐκατανύχθη καὶ ἦλθεν εἰς ἄκραν εὐλάβειαν, ὅπου εὐγαίνωντας ἔξω ἀρχισε νὰ κηρύττῃ τὴν ὀρθόδοξον πίστιν πρὸς τοὺς ἐφέντιδες, τοὺς κιατάπιδες, καὶ τοῦτο δὲν ἔλειπε νὰ τὸ κάμνῃ παντοτινὰ, ἕως ὅπου τὸ ἀκουσε ὁ βεζιραζέμης, καὶ φέρωντάς τον παρῶν, ἔλεγε παρρησία τὰ τῆς ὀρθοδόξου πίστεως, καὶ εὐθὺς τὸν ἔστειλαν εἰς τὸ Ἀτ-μεϊδάνι καὶ τὸν ἐλιθοβολήσαν κατὰ τὸν νόμον τοῦ.

Ἐλτζῆς Μόσχων εἰς Πόλιν.

Εἰς ἐκεῖνον τὸν καιρὸν ἦλθε παρὰ τῶν Μοσχάδων ἐλτζῆς μεγάλος ὁ Προκόπιος, καὶ ἐτελείωσεν ἡ μετὰ τῶν Ὀθωμανῶν ἀγάπη διὰ μέτου τοῦ, τὸν ὅποιον τὸν ἐτίμησαν παρὰ πολλὰ εἰς τόσον, ὅπου εἶπεν οἱ τότε ἄνθρωποι, πῶς καμίαν φορὰν δὲν ἐνθυμοῦνταν νὰ ἐτίμησαν τοιοῦτοτρόπως ἄλλον ἐλτζῆν.

Ἐλστρατεία κατὰ τοῦ Μπέτζι.

Ἡ βασιλεία τῶν Ὀθωμανῶν ἔχοντας παραγεῖλαν ἀπὸ τὸν γέρο-Κιπρουλῇ Μεχμέτ π. σὺν πῶς τὰ στρατεύματα καμίαν φορὰν νὰ μὴν κάθωνται ἀργά, διὰ νὰ μὴν εὕρουν εὐκαιρίαν καὶ κάμουν ἐπανάστασιν ἢ καμίαν ἄλλην ἀταξίαν, ἀρχισε νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τοὺς Νέμτζους δύο κάστρη, τὸ Γιανίκι καὶ τὸ Κομαράνι· τὸ ὅποιον ἀκούοντες τοὶ οἱ Νέμτζοι ἔστειλαν ἐλτζῆν εἰς τὴν Πόρταν νὰ ἐρευνήσῃ διὰ ποίαν αἰτίαν γυρεύουν αὐτὰ τὰ κάστρη. ἐπειδὴ καὶ μῆτε ἡ διορία τῆς ἀγάπης δὲν ἐ-

ἦν unce dīle miróse gura ta ? Acésta pre-texta și dicea că nu știe ; apoi nevoind-o de a-i spune numai de cât cauza, i-a dis aceea : Noi avem obiceiul când mergem la biserică și voim să eșim, la sfârșit ne dă preotul o bucatică de pâine sântită, și de aceia miróse gura mea. Iar Efendi ca invēșat s'a minunat și a cădūt în indoelă, și voind să vadă și rânduēla bisericēi nóstre, a dis unui croitor al sēi să-i aducă un rând de haine ca ale lui, să le îmbrace și să mērgă tiptil cu el la biserică ; și așa aducēndu-i straiile croitorul, le-a îmbrăcat Efendi, fiind în ziua Duminicēi ortodoxiei, și s'a dus cu el împreună la Patriarhie, și vedēnd că liturgisește și patriarhul ecumenic și al Ierusalimului cu Arhierēi și cu atâta pompă după obicei, când aū eșit cu sântele, i se părea că Arhierēi și preoții merg de o palmă mai sus de pământ, și atâta s'a cuprins de umilința și a venit la atâta religiositate, în cât eșind afară a început să predice credința ortodoxă efendiilor, *chiatapicilor* ²²), și nu înceta de a face acésta tot-dēuna până a audīt și Vizirazemi, și aducēndu-l înaintea sa declară pe față credința ortodoxă, și îndată l-a trimis la *At-maidani* ²³) și l-a ucis cu petre după legea lor.

Consul Moscoviților la Constantinopole.

În acel timp a venit de la Moscova consul mare Procopie, și s'a terminat pacea cu Otomanii, prin mijlocirea sa, pe care l-a onorat într-o atâta în cât diceau omēni de atunci că nici odată nu-și amintesc să se fi cinstit cu ast-fel de chip alt consul.

Expediția contra Beciului (Viena).

Împărăția Otomanilor, avēnd ordin de la bătrânul Chipruli Mehmet Pașa că armatele nici odată să nu gadă trândave, ca să nu găsască ocasiune și să facă revoluție sau altă desordine, a început să ceră de la Nemți două castre : Ianichi și Comarani : ceia ce audind Nemții aū trimes consul la Pórtă să cerceteze pentru care pricină cer aceste cetăți, fiind-că nici terminul păcel nu s'a împlinit, fiind încă trei ani ca să se ter-

πληρώθη, ὄντες ἀκόμη τρεῖς χρόνοι νὰ τελειώσῃ· αὐτοὶ ἀπεκρίθησαν, πῶς τὰ στρατεύματά μας γυρεύουν πόλεμον, καὶ ἂν μᾶς δίδεται τὰ δύο ρηθέντα κάστρη θείλομεν, σᾶς ἀρήσει εἰς εἰρήνην, εἶδε μὴ νὰ ἐπιμασθῇτε πρὸς πόλεμον· μὴ θέλοντες δὲ οἱ Νέμτζοι νὰ τὰ δώσουν, ἄρχισαν νὰ χάμουν οἱ Ὀθωμανοὶ μεγίστην ἐτοιμασίαν πολέμου κατ' αὐτῶν, διεγείροντες ὅλα τὰ στρατεύματα τῆς Ἀνατολῆς καὶ τῆς Ρούμελης καὶ τὸν χάνην μὲ ὅλην τὴν δύναμιν· ἦλθε προσταγὴ καὶ εἰς τοὺς δύο αὐθέντας, τὸν τε τῆς Βλαχίας Σερμπὰν βόδα καὶ τὸν τῆς Μπογδανίας Δούκα βόδα, νὰ σηκωθοῦν μὲ ὅλα τοὺς τὰ ἀσκήρια, καὶ νὰ πάρῃ καὶ τοὺς Καζάκους τῆς Ὀκράινας ὁ Δούκα βόδας· ἐπρόσταξε καὶ τὸν Μιχαὴλ Ἀπαφὴν, τὸν κράλην τῆς Τρανσυλβανίας, νὰ ἐτοιμασθῇ καὶ αὐτὸς μὲ τοὺς Οὐγγρούς καὶ νὰ πηγαίνῃ· ἐμήνυσε καὶ τὸν Τέκελην Κοῦρτσον νὰ ἔλθῃ εἰς τὸν πόλεμον, ὁ ὁποῖος εἶχεν ἀποστατήσῃ ἀπὸ τὸν Ἱμπεράτορε, καὶ εἶχε μαζί του ὡς εἴκοσι χιλιάδας Οὐγγρούς τῆς ἐπάνω Οὐγγαρίας. Ἐκίνησεν ἀπὸ τὴν Ἀδριανούπολιν καὶ ὁ ἴδιος ὁ σουλτάν Μεχμέτης μετὰ τοῦ βεζίρη, καὶ ἐπῆγεν ἕως εἰς τὸ Μπελιγράδι, καὶ ἐκεῖ ἐκατέρησεν, ἕως ὅπου ἐσυνάχθησαν πανταγέθεν τὰ στρατεύματα, ὁ γὰρ ὁ δὴ λαδὴ, οἱ πασάδες, καὶ οἱ αὐθένται καὶ ὁ μὲν βασιλεὺς ἔμεινεν ἐκεῖ εἰς τὸ Μπελιγράδι, ὁ δὲ βεζιράδης μὲ τὰ στρατεύματα ἐκίνησε κατὰ τῶν Νεμτζῶν· καὶ εἰς μὲν τὸ φανερόν εὐγάλαν λόγον οἱ Τοῦρκοι, πῶς πιγαίνουν ἐναντίον εἰς τὰ ρηθέντα δύο κάστρη, εἰς δὲ τὸ κρυπτόν ὁ καθολικὸς σκοπός τους ἦτον νὰ πηγαίνουν εἰς τὴν Βιένναν· φθάνοντας λοιπὸν εἰς τὸ Γιανίχι τὴν δευτέραν ἡμέραν, καὶ ὄντας νὰ πολιορκήσουν τὸ κάστρον καὶ νὰ πιάσουν μετερίζια, τὴν δευτέραν ἡμέραν ἀνέβηκεν ὁ ρεῖς ἐφέντης εἰς τὸ κιορσί, καὶ ἄρχισε νὰ διαβάσῃ ἕνα χῆτι σερίφι, εἰς τὸ ὁποῖον περιείχοντο τὰ τοιαῦτα.

„Ἐσεῖς βεζιρίδες μου, καὶ πασάδες μου, καὶ ἐσεῖς κοῦλί μου, ἀπὸ λόγου σᾶς ζητῶ τὸ κάστρο τῆς Βιέννας!“ Τοῦτο ἀκούοντες το ἔκρυμαν ρατιέ, καὶ εὐθύς ὥρμησαν ὡς λέοντες μετὰ μεγάλης ὁρμῆς, καὶ χάμνοντες γεγύρια ἐπέρασαν καὶ ἐπῆγαν εἰς τὴν Βιένναν· καὶ οἱ Νέμτζοι τόσον ἦσαν ἀμέριμνοι, μὲ τὸ μὴν ἔλπιζαν πῶς θείλουν νὰ ὑπάγουν ἐκεῖ, ὅπου ὀλίγον εἶειψε νὰ πάρουν καὶ τὸν Ἱμπεράτορε ζωντανόν· καὶ εὐρίσκοντας τὰ σπίτια γεμάτα ἄρχισαν νὰ λεηλατήσουν καὶ νὰ σκλαβώσουν, εἰς τόσον ὅπου ἐγέμισαν οἱ Τοῦρκοι καὶ οἱ Τάταροι ἀπὸ λεηλασίαις καὶ χιγμαλωσίαις.

Πολιορκεῖται τὸ Μπέτζι καὶ ζητεῖ βοήθειαν ὁ Καῖσαρ.

Φθάνοντες λοιπὸν εἰς τὸ κάστρον τῆς Βιέννας τὸ ἐπολιόρκησαν, καὶ ἄρχισαν νὰ πιάσουν μετερίζια, καὶ νὰ τὸ πολιορκήσουν μὲ τὰ λαγοῦμικα καὶ τόπια·

mine. Aceștia au răspuns că armatele noastre caută războiul, și dacă ne dați cele două castele amintite, vă vom lăsa în pace, iar de nu să vă pregătiți de război. Ne voind Nemții să le dea, au început Otomanii să facă mare pregătire de război contra lor, punând în mișcare toate armatele orientului și a Rumeliei și pe han cu totă puterea lui. A venit ordin și celor doi domni, al Valahiei Șerban Vodă și al Moldovei Duca Vodă; să se ridice cu toate armatele și să iea și pe Cazacii Ucrainei Duca Vodă; a ordonat și lui Mihail Apafi, craiul Transilvaniei, să se prepare și acesta cu Ungurii și să pornescă; a vestit și pe Techeli Cursu să vie la război, care se revărsase contra împăratului și avea cu el ca la 100,000 de Unguri din Ungaria de sus. A plecat din Adrianopol însuși Sultanul Mehmed cu Vizirul și s'a dus până la Belgrad, și acolo a așteptat până s'au întrunit de pretutindenea armatele, adică: Hanul. Pașii și Domnii. Împăratul a rămas acolo la Belgrad, iar Vizirazemi cu armatele a plecat contra Nemților. Pe față spuneau Turcii că se duc contra așelilor două castele, iar pe ascuns scopul lor total era să meargă la Viena. Ajungând dar la Ianichi a doua zi, și pe când era să asedieze castrul și să iea întăriturile, a doua zi dimineața s'a rădăcat Reis-Efendi la *chiursi* ²⁴⁾ și a început să citească un hattișerif, în care se cuprindea acestea: „Voi Vizirii mei, Pașalele mele și voi armata mea cerde la voicetatea Viena!“. Acesta auzind, a *strâns-o* ²⁵⁾ și îndată s'au repezit ca leit cu mare pornire și făcând poduri au trecut și s'au dus la Viena. Nemții atâta erau de nepăsători nu se așteptau ca să vie acolo, în cât puțin a lipsit de n'au prins pe Împăratul viu. Găsind casele pline au început să jefuiescă și să sclăvescă în atât în cât s'au săturat și Turcii și Tatarii de jafuri și de sclaviri.

Asedierea Becului, și Împăratul caută ajutor.

Ajungând la cetatea Viena au asediat-o și au început să cucerească întăriturile și să o lovască cu *lagumii* ²⁶⁾ și cu tunuri; dar fiind

νήστη ἀπὸ τὴν Βιένναν καὶ νὰ ἔλθῃ εἰς τὴν Λαχίαν, ἐπῆγεν ἀπὸ τὸ Ὄστρογον κράτον, ὅπου τὸ εἶχεν ἡ βασιλεία τῶν Τούρκων, τὸ ὁποῖον πολιορκῶντάς το τὸ ἐπολέμησε μερικαῖς ἡμέραις καὶ τὸ ἐπῆρε, ἀρ' οὗ τὸ ὑπέταξε τὸ ἔδωκε τῷ ἱμπερατόρει.

Νικοῦσιν οἱ Λέχοι τοὺς Τούρκους.

Ὁ δὲ βεζίραζέμης ἀκούωντας τὸ πᾶρσιμον τοῦ Ὄστρογονίου, ἐσύναξε μερικὸν ἀσκέρι ὡς τριάντα χιλιάδες, ὅπου εἶχεν ἀπομείνει ἀκόμῃ, καὶ διορίζωντας ἐξ πασᾶδες τοὺς ἔστειλεν ἐναντίον εἰς τοὺς Λέχους· καὶ συγχροτηθέντος τοῦ πολέμου, ἐνικήθησαν οἱ Τούρκοι κατὰ κράτος, καὶ ἐγάθησαν ἀπὸ τοὺς πασᾶδες οἱ τέσσαρες, οἱ δὲ λοιποὶ, ὁ Κουστῆζ Μουσταφᾶ πασᾶς καὶ ἄλλος ἓνας ἐσκαλωθήσαν παρὰ τῶν Λέχων.

Κρίνονται τῆς Βλαχομπογδανίας οἱ αὐθένται εἰς τὸν Βεζίρην.

Ἀπὸ τὸ Μπρῦδουμ ἐστηκώθη ὁ ἐπίτροπος καὶ ἐπῆγεν εἰς τὸ Μπελιγράδι μετὰ ὅλους τοὺς πασᾶδες καὶ μετὰ τοὺς δύο αὐθέντας· ὅπου οἱ αὐθένται ἔχοντες διαρροχὴν ἀνάμεισόν τους διὰ ζαχρινὲν ὅπου ἐμεινεν ραματίτςζα ἀπὸ τὸν καιρὸν τοῦ Ἰτζερνίου, ὧντας ὁ Δούκα βόδας εἰς τὴν Βλαχίαν, περὶ τοῦ ὁποῖου ἐκρίθησαν εἰς τὸν ἐπίτροπον, καὶ ἐρόρωτισεν ὁ Σερμπάν βόδας τὸν Δούκα βόδαν μετὰ ἑκατὸν σαράντα πούγγιν.

Καὶ ὁ μέγας δραγουμάνος μετὰ τοῦ Σερβίν-βόδα.

Μετὰ ταῦτα πάλιν ἐκαὶ εἰς τὸ Μπελιγράδι ἔλαμεν ἀγιογῆν καὶ ὁ μέγας δραγουμάνος διὰ μίαν ποσὸς τητὰ ἀσπρων ὅπου εἶχε νὰ λάβῃ ἀπὸ τὸν Σερμπάν βόδα, καὶ ἐπρόσταξεν ὁ ἐπίτροπος νὰ τοῦ τὰ δώκῃ.

Βεζίρης ὁ Καρὰ Ἰμπραχίμης, καὶ χιψὶ ὁ μέγας, δραγουμάνος.

Ἦντας ὁ βεζίραζέμης εἰς τὸ Μπελιγράδι, ἔστειλεν ὁ βασιλεὺς καπιτζίμπασην. καὶ πέρνωντας τὴν βουλλαν τὸν ἀπεκεφάλισεν, ὁμοῦ καὶ τὸν τερτερόδο ἐρένδην, θυμωθεὶς διὰτὶ ἠνέγκασε καὶ ἐγένεν αὐτὸς ὁ πόλεμος, καὶ πέρνωντας τὸ κεφάλι του καὶ μετὰ τὴν βουλλαν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, ἤρεσαν καὶ μερικὸς ἀνθρώπους οἰκείους του, τὸν βεῖς ἐρένδην, τὸν μέγαν δραγουμάνον καὶ ἄλλους· καὶ τὴν βουλλαν τὴν ἔδωκε τῷ Καρὰ Ἰμπραχίμ πασᾶ ὅπου ἦτον ρεαίπ καϊμεχάμης, καὶ ἀντ' αὐτοῦ ἔκαμε τὸν Σουλεϊμάν πασᾶν, ὅπου ἦτον μέγας ἱμπερατόρης· καὶ ἀπὸ τοῦ ρηθέντος ἀνθρώπους του ὅπου τοὺς ἤρεσαν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, τὸν μὲν

Viena și să vie în Polonia, s'a dus pe la cetatea Ostrog, ce o ținea împărăția Turcilor, pe care înconjurându-o a bătut-o câte-va zile și a luat-o, și după ce a supus-o a dat-o împăratului.

Învîing Polonii pe Turci.

Atunci Vizirazemi auzind de luarea Ostrogului, a adunat parte din armată ca 30,000 ce-I mai rămăsese încă, și punînd șese pașale la trimes contra Leșilor; și făcîndu-se reboșu, au fost învinși Turcii cu deservîșire și au pierdut și patru pașale, iar cei rămași, Custgi Mustafa Pașa și un altul s'au sclăvit de Leși.

Se judecă Domniul Moldo-Valahiei la Vizir.

De la Buda s'a sculat epitropul și s'a dus la Belgrad, cu toate pașalele și ambii Domni; unde Domniul avînd neînțelegere între ei pentru zahareaua ce a rămas rămășiță din timpul Cehrinului, fiind Duca Vodă în Valahia, despre care s'a judecat la epitrop, și a încărcat Șerban Vodă pe Duca Vodă cu 160 pungi.

Și Marele dragoman cu Șerban Vodă.

După aceea iarăși acolo la Belgrad, s'a judecat și marele dragoman pentru o cantitate de bani ce a fost luat de la Șerban Vodă, și a ordonat epitropul ca să-i le dea.

Vizir Cara Ibrahim. și Hapsi Marele dragoman.

Fiind Vizirazemi la Belgrad, a trimes Împăratul pe Capegi-Bașa, și luîndu-i sigiliul l-a decapitat, împreună și pe Tefterdar-Efendi, mâniat fiind-că l-a nevoit să facă acest răsbel, și aducînd capul lui și pecetea la Adrianopol. a adus și câți-va omeni d'al lui, pe Reis Efendi. pe marele dragoman și pe alții; și pecetea a dat-o lui Cara Ibrahim Pașa care era *Rechiap caimacam* și în locul lui a făcut pe Soleiman Pașa, ce era mare *imbrohor* *); și dintre dișii omeni lui pe care l-a adus în Adrianopol, pe Reis Efendi l-a spânzurat. Iar pe marele dragoman l-a

ρεῖς ἐφένδην τὸν ἐκρέμασε, τὸν δὲ μέγαν δραγουμάνον τὸν ἐφυλάκωσε, καὶ ἔκαμε δραγουμάνον τὸν Σεφεράγα· ὁ δὲ μέγας δραγουμάνος βλέπωντας τὸν θάνατον τοῦ ρεῖς ἐφίετο, καὶ τὴν τόσῃν ὀργὴν τοῦ βασιλέως, καὶ φοβηθεὶς νὰ μὴ κινδυνεύσῃ καὶ ἡ ζωὴ του, ὑπεσχέθη νὰ δώσῃ τριακόσια πουργία ἄσπρα καὶ νὰ τὸν ἀφήσουν· ἀπὸ τὰ ὁποῖα δίδωντας μίαν ποσότητα ἐκεῖ εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, καὶ μὴν ἡμπορῶντας νὰ τὰ ἀποπληρώσῃ ὅλα, τὸν ἐφερῖν εἰς τὴν Πόλιν καὶ τὸν ἐφυλάκωσαν· καὶ δίδωντας καὶ ἐκεῖ πάλιν ἄλλην ποσότητα οὐδὲ μὲ αὐτὰ ἡμπόρεσε νὰ τὰ ἀπογεμίσῃ, καὶ ἐπῆραν ὅλον του τὸ τίποτε εἰς βασιλικὸν λογαριασμὸν, καὶ ἐδούλωσαν τὰ σπῆντα του· τὴν δὲ σύζυγόν του Σουλτάναν καὶ τὴν μητέρα του δόμναν Ρωξάνδραν ταῖς ἔβαλαν εἰς τὴν φυλακὴν· τὸν δὲ Ἀλέξανδρον μέγαν δραγουμάνον τὸν ἐπῆραν πάλιν ἀπὸ τὴν Πόλιν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, καὶ τὸν ἔβαλαν εἰς φυλακὴν.

Θάνατος τῆς μητρὸς τοῦ δραγουμάνου.

Μετὰ ταῦτα, ἀφ' οὗ ἐπέρασαν ἕξ μῆνες, ἔβρισκε τὸ κοινὸν γρῆος εἰς τὴν φυλακὴν ἡ μητέρα αὐτοῦ δόμνα Ρωξάνδρα.

Εὐχαίνει ἀπὸ τὴν φυλακὴν ὁ δραγουμάνος.

Μετὰ παρέλευσιν ἄλλων πέντε μηνῶν, ὄντας κοντὰ νὰ ἀπογεμισθῇ ἡ σοῦμα τῶν τριακοσίων πουργίων, ἐλευθέρωσαν τὴν σύζυγόν του ἀπὸ τὴν φυλακὴν, καὶ μετὰ ἓνα μῆνα εὐγάλαν καὶ αὐτόν.

Ὁ δραγουμάνος πάλιν εἰς τὴν προτέραν τιμὴν.

Ἀφ' οὗ δὲ εὐγῆγεν ἀπὸ τὴν φυλακὴν, ἐζήτησεν ἀδειαν νὰ ἔλθῃ εἰς τὴν Πόλιν διὰ νὰ ἰδῇ τὴν σύζυγόν του καὶ τὰ παιδία του· καὶ ἐρχόμενος ἐκάθησε μόνον μίαν ἡμέραν, καὶ τὴν δεύτην ἡμέραν ἔστειλαν ἀπὸ τὴν Ἀδριανούπολιν καὶ τὸν ἐπῆραν ὀπίσω, καὶ ἄρχισεν ὁ ἐπίτροπος τὰ τὸν μεταχειρίζεται εἰς μυστικὰς ὑποθέσεις τῆς βασιλείας ἕως δύο μῆνας· μετὰ ταῦτα τὸν ἐκράξεν ὁ ἐπίτροπος καὶ φέρωντάς τον εἰς τὸ βασιλικὸν μεγάλον διδάνι τὸν εἶπε τὰ ταῦτα: μὲ τὸ νὰ μὴν ἐγνωρίσῃς ἡ βασιλεῖα καμμίαν δολιότητα εἰς τοῦ λόγου σου, ἀλλ' ἐδούλευσες πιστὰ, ἰδοὺ ὅπου πάλιν σὲ ἔκαμε μέγαν δραγουμάνον τῆς κρατικῆς βασιλείας, καὶ σὲ ἐλέησε καὶ μὲ τὰ σπῆντά σου καὶ μὲ ταῖς ὁμολογίαις σου· (αὐταῖς ἡ ὁμολογίαις περιέχον ὡς πενήντα πουργία καὶ ἥτον ἀμάνετι διὰ τὰ ἄσπρα ὅπου τὸν ἐζήτοῦσαν)· καὶ τὸν ἐφόρεσε καβάδι, καὶ ἦλθε πάλιν εἰς τὴν προτέραν του τιμὴν.

inchis și a făcut dragoman pe Seferaga. Iar marele dragoman vădînd mórtea lui Reis Efendi și atâta urgie a Impêratului, și temîndu-se să nu i se primejduiască și viața lui, a făgăduit să dea 300 pungi de galbeni și să-l lase. Din care dând o cantitate acolo la Adrianopole și neputînd s'o îndeplinéscă tótă, l-a adus în Constantinopole și l-a închis; și dând și acolo iarăși altă cantitate, nici cu acésta n'a putut s'o umple, și l-a luat tótă averea lui în socotéla împêrătescă, și a sigilat casa lui. Iar pe soția lui Sultana și pe mînia lui Dómnă Roxandra le-a aruncat în închisóre; iar pe Alexandru marele dragoman l-a luat iarăși din Constantinopole la Adrianopole și l-a pus la închisóre.

Mórtea mamei dragomanului.

După aceea trecînd 6 luni și-a plătit datoria obștească în închisóre mania lui Dómnă Roxandra.

Ese din închisóre dragomanul.

După trecerea altor 5 luni, fiind aprópe să se umple suma celor 300 pungi, a eliberat pe soția lui din închisóre, și după o luna l-a scos și pe el.

Dragomanul iarăși în cinste de mai înainte.

După ce a esit din închisóre, a cerut voie să se ducă la Constantinopole spre a-și vedea soția sa și pe copiii săi; și viînd a șezut numai o zi, și a doua zi a trimes de la Adrianopole și l-a luat înapoi, și a început epitropul să-l întrebuinteze în cestiuni secrete a Impêrăției până la 2 luni. După aceea l-a chemat epitropul și aducîndu-l la divanul cel mare împêrătesc l-a dîs de aceste: Fiînd-că n'a găsit împêrăția nimic viclesug în tine, ci ai servit credincios, iată că iarăși te-a făcut mare dragoman a puternicei Impêrății, și te-a miluit și cu casa ta și cu creanțele tale, (aceste creanțe coprindeau ca 50 pungi și erau amanet pentru banii ce i ceruse); și l-a îmbrăcat cu cavade și a venit iarăși în cinstea sa de mai înainte.

Αἰχμαλωτίζεται ὁ Δούκα βόδας ὑπὸ τῶν Λέχων.

Ὁ Δούκα βόδας γυρίζοντας ἀπὸ τὸ Μπελιγράδι νὰ ἔλθῃ εἰς τὸν θρόνον του, ἐπέρασεν ἀπὸ τὴν Ἑρδελίαν καὶ ἀπὸ τὸ Μπακόδι καὶ ἦλθεν εἰς τὸ Τζενούτον τῆς Πούτνας εἰς χωρίον Δομνέστι ὀνομαζόμενον, καὶ ἐκάθησεν ἐκεῖ διὰ νὰ κάμῃ τὴν ἐορτὴν τῶν Χριστουγέννων· καὶ ἔως νὰ συναχθοῦν καὶ οἱ σλουζιτορέσι, ἐπειδὴ καὶ εἶχαν φύγει ὅλοι ἀπὸ κοντὰ του μὲ τὸ νὰ μὴ τοὺς εἶδῃ λουρὲ, καὶ αὐτὸς χωρὶς σλουζιτορέους ἐροῦντο νὰ ἔλθῃ εἰς τὸν θρόνον του ἀπὸ τὸν Πετρετζέικο βόδα, ὅπου εἶχεν ἔλθει μὲ θύναμιν Λέχων καὶ ἐπίσθεν τὸν θρόνον του τότε λοιπὸν εὐρισκόμενος εἰς τὸ ρηθὲν χωρίον, ἦλθε μίᾳ ὁρμῇ Λέχων κατ' αὐτοῦ καὶ μὲ Μπαργάνους ἀνακατωμένοι, ἐπάνω εἰς τοὺς ὁποίους προσετώσῃ ἦτον κῆπιος Μπαίνσκης, καὶ κατ' ἐπιβουλὴν τῶν ἐντοπίων ἀνήμερα τῶν Χριστουγέννων, τὴν ὥραν ὅπου ἐκάθετο εἰς τὸ τραπέζι, τὸν ἐπερικύκλωσαν μέσᾳ εἰς ἓνα σπίτι, καὶ πιάνοντάς τον τὸν ἐπῆραν αἰχμαλώτων εἰς τὴν Λεχίαν καὶ ἐκεῖ εἶδωκε τὸ κοινὸν χρέος· καὶ ἀντ' αὐτοῦ ἐγένεν ὁ Δημητράσκο βόδας.

Κορώνη καὶ Μοθώνη κυριεύονται ὑπὸ Τούρκων (γρ. Βενετζιάνων).

Κατ' ἐκείνον τὸν καιρὸν ἐχάλασαν τὴν ἀγάπην μὲ τοὺς Τούρκους καὶ οἱ Βενετζιάνοι, καὶ κινήσαντες πόλεμον κατ' αὐτῶν ἐπῆγαν εἰς τὸν Μωρέαν, καὶ ἐκυρίευσαν δύο κάστροι τὴν Κορώνην καὶ τὴν Μοθώνην· εἰς τὰ βενετικὰ στρατεύματα ἦτον γκενεραλίσματος ὁ Μορτζίνης, ὁ ὁποῖος μετὰ ταῦτα ἐστράφη καὶ πρίγκηψ τῆς Βενετίας.

Οἱ Λέχοι κυριεύουσι τὴν Ποδολίαν.

Τότε ἐράνησαν καὶ οἱ Λέχοι πῶς εἶναι ἐναντίον τῶν Τούρκων, καὶ ἐκυρίευσαν ὅλον τὸν τόπον τῆς Ποδολίας, ὅπου τὸν εἶχον πᾶραι οἱ Τούρκοι ἀπὸ λόγου τους.

Παυλοβαίται τὸ Μπούδομι ὑπὸ Λέχων (γρ. Νεμεζῶν).

Οἱ δὲ Γερμανοὶ μετὰ τὸν πόλεμον τῆς Βιέννης, τὸν δεύτερον χρόνον ἔκαμαν μεγάλην ἐτοιμασίαν καὶ ἐκστράτευσαν κατὰ τῶν Τούρκων, καὶ περγαίνοντες εἰς τὸ Μπούδομι τὸ ἐπολιόρκησαν, ὅπου ἐρχόμενα καὶ τουρκικὰ στρατεύματα τὰ ἐνίκησαν καὶ τὰ ἐσκόρπισαν, τὸ δὲ κάστρον δὲν ἠμπαρέσεν νὰ τὸ κυριεύσουν, πλὴν δύο κάστροι τῆς ἐπάνω Οὐγγαρίας τὰ ἐκυρίευσαν, καὶ ὑπέστρεψαν ὅπισω.

Βασιλεὺς ὁ Σουλταμάν πατῆς.

Τὸν ἑλθόν χρόνον πάλιν ἐτοιμάσθησαν οἱ Νέμε-

Se sclăvește Duca Vodă de Poloni.

Duca Vodă întorcându-se de la Belgrad ca să vie la scaunul său, a trecut prin Ardeal și pe la Bacău și a venit în ținutul Putnei în satul numit Domnești, și a stat acolo ca să facă sĕrbătórea Nașterii Domnului; și până să se adune slujitorii, fiind-că aū fost fugit toți dinaintea lui, pentru că nu le-ar fi fost plătit *luje* ²⁹) (léfa), și acesta fără slujitorii se temea să vie la scaunul său, de Petriceicu Vodă care a fost venit cu puterea Leșilor și luase scaunul său; deci atunci aflându-se la disul sat, a venit un număr de Leși asupra lui amestecați cu Moldoveni, peste cari era mai mare un Bainschi, și prin vicleșugul localnicilor în diua de Crăciun, în ora când ședea la masă, l-aū încunjurat într'o casă, și prindĕndu-l s'a luat sclav în Polonia, și acolo și-a dat datoria obștescă; și în locul lui s'a făcut Dumitrașeu Vodă.

Corone și Metone s'ă cuceresc de Turci (cetește Venețieni).

În acel timp a stricat pacea cu Turcii și Venețienii, și pornind rășboiū contra lor s'a dus în Morcea și a cucerit 2 cetăți Corone și Metone; la armatele Venețiene era Generalisim Morezin, care după aceea a fost și principe al Veneției.

Poloniū cuceresc Podolia.

Atunci s'a arătat și Poloniū că sunt în contra Turcilor și a cucerit tot pământul Podoliei, pe care l-ar fi fost luat tot Turcii de la ei.

Se încunjură Buda de Leși (cetește Nemți).

Iar Germanii după rășboiul Vienei aū făcut mare pregătire și aū pornit cu rășboiū contra Turcilor, și mergĕnd la Buda aū asediat-o, unde viind armatele turcești, le-aū învins și le-aū imprăștiat, iar cetatea n'aū putut să o ia, afară de două cetăți din Ungaria de sus le aū supus și s'aū înturnat înapoi.

Vizir Suleiman Pașă.

În anul următor iarăși s'a pregătit Nem-

τῶι καὶ ἐρχόμενοι εἰς τὰ χῶματα τῶν Τουρκῶν πάλιν ἐνίκησαν τοὺς Ὀθωμανοὺς καὶ ἐκυρίευσαν καὶ δύο κάστρη τὸ Στομπελιγράδι καὶ τὸ Οὐϊδαρ· βλέποντας ὁ βεζιραζέμης πῶς ἀτόνισε καὶ ἦλθεν εἰς ἀχαμνὴν κατὰστασιν, ἐπροσποιήθη πῶς κάμνει παραίτησιν, καὶ πέρνωντας τὴν βοῦλλαν ὁ βασιλεὺς τὴν ἔδωκε τῷ Σουλεϊμάν πασᾷ ρεκιὰπ καϊμεκάμη.

Κυριεύεται τὸ Ποῦδομι.

Μετὰ ταῦτα ἔχαμε καὶ αὐτὸς ἐτοιμασίαν στρατευμάτων, καὶ ἐκίνησεν εἰς τὸν πόλεμον ἐναντίον εἰς τοὺς Νεμτζούς, τὸ ὁποῖον μαθόντες αὐτοὶ ἦλθαν μὲ ἱκανὰ στρατεύματα, καὶ πολιορκήσαντες τὸ Μπούδομι τὸ ἐπολέμησαν καὶ τὸ ὑπέταξιν· ὕστερον ἐπιστρέφοντες πρὸς τὰ ὀθωμανικὰ στρατεύματα τὰ ἐνίκησαν ἀχρυνά, καὶ φεύγοντας ὁ Σουλεϊμάν πασᾷ ἐγύρισεν εἰς τὸ Μπελιγράδι.

Ἡ Ἀδριανούπολις ἀρπαλίκι εἰς τὸν Δραγουμάνον.

Κατ' ἐκείνους τοὺς καιροὺς ὁ μέγας δραγουμάνος Ἀλέξανδρος, ἔχοντας πολλὰ ἔξοδα τοῦ σεφερίου, καὶ τὸ ζιαμέτι ὁποῦ εἶχε δὲν τὸ ἐφθάνεν, ἐζήτησεν ἀπὸ τὸν ἐπίτροπον νὰ τὸν δώκῃ τὴν μητρόπολιν τῆς Ἀδριανουπόλεως ἀρπαλίκι καὶ τοῦ τὴν ἔδωκε, καὶ ἔβαλε τὸν Γεράσιμον Καστορίης (ὁ ὁποῖος ὕστερον ἐγίνε πατριάρχης Ἀλεξανδρείας) νὰ ἀποτελῇ τὰ τῆς ἀρχιερωσύνης ἐκείνος, καὶ αὐτὸς νὰ πέρνῃ τὸ εἰσοδήμα.

Πόλεμος Νεμτζο Τουρκῶν.

Ἀπὸ τὸν χειμῶνα πάλιν ἀρχισαν οἱ Ὀθωμανοὶ νὰ κάμουν μεγάλας ἐτοιμασίας, καὶ τὴν πρώτην ἀνοιξὴν ἐκίνησαν μετὰ μεγάλων δυνάμεων κατὰ τῶν Νεμτζῶν, καὶ συγχροτηθέντα τὰ στρατεύματα, εἰς τὴν ἀρχὴν ἐράνιετο ἡ νίκη τῶν Τουρκῶν, ὕστερον δὲ ἐνίκησαν οἱ Νεμτζοί.

Παραίτεται τὴν βοῦλλαν ὁ βεζιρὴς διὰ τοὺς ζορμπάδες.

Τότε τὰ ὀθωμανικὰ στρατεύματα ἔχαμαν ἐπανάστασιν κατὰ τοῦ βεζιρῆ, γυρεύοντες νὰ τὸν πάρουν τὴν βοῦλλαν καὶ νὰ τὸν θανατώσουν· αὐτὸς δὲ πέρνωντας τὴν εἰδήσιν ἔφυγε, καὶ ἦλθε διὰ τοῦ Δουνάβεως εἰς Ροτζούκι, καὶ ἐμήνυσε τὸν Σερμπάνδοα καὶ τὸν ἔδοκεν ἀλογα καὶ ἐπῆγεν εἰς τὴν Πόλιν εἰς τὸν βασιλέα, καὶ ἔδωκε τὴν βοῦλλαν τῷ βασιλεῖ λέγωντας: βασιλεῦ, ἰδοὺ ἡ βοῦλλα, ἰδοὺ καὶ τὸ κεφάλι μου, καὶ ὅ,τι εἶναι ὀρισμὸς τῆς βασιλείας σου κάμει εἰς ἐμένα, ἐπειδὴ δὲν ἠθέλησα νὰ δώσω τὴν βοῦλλάν σου εἰς τὰ χεῖρια τῶν ἐχθρῶν σου· καὶ τὸν εἶπεν ὁ βασιλεὺς νὰ παραμερίσῃ, καὶ ἐκρύβθη ὁ βεζιρὴς.

τῆς καὶ venind la întăriturile Turcilor, iarăși aū învins pe Otomanî și aū cucerit și două cetăți Stobeligrad și Uivarul. Vădând Vezirazemi că a slăbit și a ajuns în stare de nedumerire. s'a prefăcut că dă dimisie și luând sigilul Impăratul l-a dat lui Suleiman Pașa, *Rechiap caimacam*.

Buda se cucerește.

După aceea a făcut și acesta preparare armatelor, și s'a dus în războiū în contra Nemților, ceea ce aūdind ei aū venit cu armată destulă și împrejurând (asediind) Buda, i-a dat războiū și a supus-o. Apoi întorcându-se spre armatele turcești le-aū învins cu deservire, și fugind Suleiman Pașa s'a reîntors la Belgrad.

Adrianopole arpalic³⁰⁾ Dragomanul.

În aceste timpuri marele Dragoman Alexandru, având multe cheltuieli la sefer. și *ciametul*³¹⁾ ce-l avea nu-l ajungea, a cerut de la episcop să-l dea Mitropolia Adrianopolului arpalic, și i-a dat-o; și a pus pe Gherasim al Castoriei (care în urmă s'a făcut patriarh Alexandriei) să strângă cele ale Arhieriei acela, și el să ia veniturile.

Războiul Nemților cu Turcii.

Din iarnă a început iarăși Otomanii să facă mari pregătiri, și la ivirea primăverii aū plecat cu mari puteri contra Nemților, și ciocnindu-se armatele. la început se părea învingerea a Turcilor, dar la urmă aū învins Nemții.

Dă sigilul Vizirul, din cauza Zorbagiilor.

Atunci armatele turcești aū făcut rebeliune contra Vizirului, căutând să-l ia sigilul și să-l ucidă. Dar acesta luând știință a fugit și a venit pe Dunărea la Rușciuc, și a vestit pe Șerban Vodă și i-a dat ca și s'a dus la Constantinopol la Impăratul și a dat sigilul Impăratului dicând: Impărate, iată sigilul, iată și capul meu, și ceea ce-î place împărăției tale fă cu mine, pentru că n'am voit să dau sigilul tău în mâinile inamicilor tăi; și i-a dă Impăratul să se retragă, și s'a ascuns Vizirul.

Οἱ ζορμπάδες ζητοῦσι τὴν βοῦλλαν.

Μετὰ ταῦτα ἐστεῖλαν ἀπὸ τὰ στρατεύματα πρέσβεις πρὸς τὸν βασιλέα παρακαλῶντας νὰ στεῖλῃ τὴν βοῦλλαν διὰ νὰ τὴν δώσουν εἰς τὸν Σιχοῦς πασᾶν.

Ρεζέρης ὁ Σιχοῦς πασᾶς.

Ὁ δὲ βασιλεὺς στοχαζόμενος νὰ μὴ τοὺς δώσῃ αἰτίαν σκανδάλου καὶ χάμουν μεγαλειτέραν ἐπανόσχισιν (ὡς καθὼς καὶ ἐγίνε), περρακινούμενος καὶ ἀπὸ τοὺς πλησίον αὐτῷ, ἤτοι ἀπὸ τὸν κιζλάραγαν καὶ ἄλλους, ἐστεῖλε τὴν βοῦλλαν μὲ τὸν σιλιχδάρην τοῦ τὸν Χασάναγαν, ὅστις ἦτον ἀρραδωνισμένος μὲ τὴν κόρην τοῦ τὴν Χατιζὲ σουλτάναν, ἣ ὁποία πρότερον εἶχε τὸν Μουσταφᾶ πασᾶν Μουσαίπην, καὶ πηγαινόντας ὁ σιλιχδάρης μὲ τὴν βοῦλλαν τὴν ἔδωκε τῷ Σιχοῦς πασᾶ, ὅστις ἐδαστοῦσε τὴν κόρην τοῦ Μεχμέτ πασᾶ γέρο Κιπρουλῆ.

Παναγιώτατος ὁ Ἰάκωθος.

Ὁ κύρ Ἰάκωθος ὄντας εἰς τὴν Πόλιν κρυμμένος εἰς τὸ σαράγι τοῦ ἐλτζῆ τῆς Φράντζας, ἐσηκώθη καὶ ἐπῆγεν εἰς τὴν Φιλιππούπολιν εἰς τὸν νέον βεζίρην, καὶ ἐγύρευσε τὸ πατριαρχεῖον, καὶ τοῦ τὸ ἔδωκεν, εὐγάζοντας τὸν κύρ Διονύσιον.

Ὁ Σιλιχδάρης ἐνώνεται μὲ τοὺς ζορμπάδες.

Ἄφ' οὗ ἐπῆραν τὴν βοῦλλαν οἱ ζορμπάδες, ἔδωκαν τὸν σιλιχδάρην εἰς ὄρκον διὰ νὰ ἦναι μαζί τους, ὑποσχόμενοι ὅτι ἂν ἦναι μὲ τοῦ λόγου τους νὰ τὸν χάμουν Μισίρ πασᾶν, καὶ ἠνώθη μαζί τους.

Ζορμπάδων πρὸς τὸν βασιλέα ζητήματα.

Μετὰ ταῦτα ἐγραψαν πρὸς τὸν βασιλέα μὲ τὸν σιλιχδάρην πῶς ζητοῦν τὸ κεράδι τοῦ Σουλεϊμᾶν πασᾶ, καὶ πῶς τὸν ρεχιάπ καϊμεκᾶμην Ρετζέπ πασᾶν θέλουν νὰ τὸν σφαλίσῃ ἡ βασιλεία εἰς τὸ Καπί Ἀρασί, καὶ ρεχιάπ καϊμεκᾶμην νὰ χάμῃ τὸν Κιπρουλόγλου Μουσταφᾶ πασᾶν, ὅστις ἦτον γυναικαδέλφος τοῦ βεζιρζέμη.

Ἀλλάξαν οἱ ζορμπάδες ὅλους τοὺς περὶ τὸν βασιλέα.

Ὑστερον πάλιν ἐγραψαν τῷ βασιλεῖ νὰ ἀλλάξῃ καὶ τὸν κιζλάραγαν καὶ ὅσον ἐπλησίιζον εἰς τὴν Πόλιν, σχεδὸν ὅλους τοὺς περὶ τὸν βασιλέα ἀλλάξαν καὶ ἔβαλαν ἐδικούς των βασιλεὺς καὶ ἐξ ἀνάγκης ἔκαμνε τὰ θελήματά τους.

Βασιλεία σουλτάν Σουλεϊμᾶν.

Ὁ Μουσταφᾶ πασᾶς ὁ Κιπρουλόγλου, ὄντας

Zorbagiit pretind sigilul.

După aceea au trimes de la armate reprezentanți către împăratul rugându-l să trimită sigilul ca să-l dea lui Ciaus Paşa.

Vizir Ciaus Paşa.

Iar împăratul socotind să nu le de pricină de scandal și să facă o rebeliune mai mare (după cum s'a și întâmplat), îndemnat și de cei din jurul său, adică de Chizlaraga și alții, a trimes sigilul cu *silihdarul*²¹⁾ său Hasanaga, care era logodit cu fiica lui, Hatizè Sultana, care avu înainte pe Mustafa Paşa Musaipin, și ducându-se silihdarul cu sigilul l-a dat lui Ciaus Paşa, care ținea pe fiica lui Mehmet Paşa bătrânul Chipruli.

Jacob Preasînțit.

Chir Jacob fiind atunci în Constantinopol ascuns în casa Consulului francez, s'a sculat și s'a dus la Filipopol la noul Vizir, și a căutat (cerut) patriarhia, și i-a dat-o, scoțând pe chir Dionisie.

Silihdarul se unește cu Zorbagiit.

După ce au luat sigilul Zorbagiit, au pus la jurământ pe Silihdar ca să fie cu ei, făgăduind că dacă va fi cu ei îl vor face *Misir*²²⁾ Paşa, și s'a unit cu ei.

Cererile Zorbagiilor către Împăratul.

După aceea au scris către împăratul cu Silihdarul că cer capul lui Suleiman Paşa, și că pe rechiap caimacamul, Recep Paşa, voesc ca să-l închidă împărăția la Capi Arasi, și rechiap caimacam să facă pe Mustafa Paşa Chipruloglu, care era frate de soră lui Vizirazemi.

An schimbat Zorbagiit pe toți cei din jurul Împăratului.

Apoi au scris împăratului iarăși să schimbe și pe Chizlaraga, și cu cât se apropieau de Constantinopol, mai pe toți cei ai Împăratului îi schimba și au pus de al lor. Împăratul și din necesitate făcea voința lor.

Împărăția lui Sultan Suleiman.

Mustafa Paşa Chipruloglu, fiind om în-

φρόνιμος καὶ στοχαστικός ἄνθρωπος, ἐκατάλαβε τὸν σκοπὸν τοῦς, πῶς θέλουν νὰ ἀλλάξουν καὶ τὸν βασιλέα, καὶ στοχαζόμενος πῶς ἂν ἔλθουν εἰς τὴν Πόλιν θέλουν ἀκολουθήσει πολλαῖς ἀταξίαις καὶ ἀρπαγαῖς καὶ πολλὰ ἄτοπα, ἔγραψε τῷ βεζιραζέμη, πῶς ἐπειδὴ καὶ εἶναι ὁ σκοπὸς τοῦς, νὰ ἀλλάξουν τὸν βασιλέα, ἃς τὸν ἀλλάξουν πριχοῦ νὰ ἔλθῃ μὲ τὸ στράτευμα εἰς τὴν Πόλιν, καὶ ἃς βάλλουν εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ τὸν σουλτάν Σουλεϊμάνην· καὶ ἔτι ἐγένεν· ὧντας ἀκόμη ὁ βεζιραζέμης μὲ τὰ στρατεύματα εἰς τὴν Τζορλοῦ, ἐπῆγε μὲ τοὺς οὐλεμάδες, καὶ ἐσήκωσαν τὸν σουλτάν Μεχμέτην ἀπὸ τὸν θρόνον καὶ τὸν ἐσφάλισαν, καὶ ἐβύχσαν τὸν σουλτάν Σουλεϊμάνην· καὶ ἐλθόντα τὰ στρατεύματα ἤσαν τὸν βασιλέα εἰς τὸν θρόνον.

Βιάζουσιν οἱ ζορμπάδες τοὺς μεγιστάνας διὰ ἄσπρα.

Ὅμως οἱ ζορμπάδες ὅλο δὲν ἔπαυσαν, ὅτι ἀπ' οὗ ἦλθαν εἰς τὴν Πόλιν, εἶχαν νὰ πάρουν πέντε λουφίδες· ἀκόμη ἐγύρευαν καὶ τὸ διατεταγμένον μπακσίσι τοῦς, ὅπου ἐγίνονταν αὐτὰ μία μεγάλη ποσότης ἄσπρων, καὶ ἄσπρα εἰς τὸ μὲν μάλι δὲν ἦτον· ὅθεν ἀρχισαν νὰ βιάζουν τοὺς μεγιστάνας, καὶ ἐπῆραν ἀπὸ ἄλλον πενήντη πουργία καὶ ἀπὸ ἄλλον ἑκατὸν, ἕως ὅπου ἀπογέμισαν τὴν σοῦμάν τοῦς.

Ἐρδελία ὑποτάσσεται εἰς τοὺς Νεμτζούς.

Βλέποντας οἱ Νεμτζοὶ τὴν τοιαύτην σύγχησιν καὶ ἀνωμαλίαν τῶν Τουρκῶν, ἤσαν εὐκαιρίαν καὶ ἐβόασαν τὰ στρατεύματά τοῦς εἰς τὴν Ἐρδελίαν, ὧντας κράλης ὁ Μιχαήλ Ἀπαφης· καὶ ἐπροσκύνησαν ὅλα τὰ κάστρη εἰς τοὺς Νεμτζούς καὶ τὰ ἐκυρίευσαν, ἀφίνοντας γερμανικά στρατεύματα εἰς ὅλα τὰ κάστρη· καὶ ὑπετάχθη καὶ ὁ Ἀπαφης κράλης.

Οἱ ζορμπάδες δὲν ἡσύχασαν.

Οἱ δὲ ζορμπάδες δὲν ἡσύχασαν, ἀλλὰ συχνάκις ἐσηκόνουνταν καὶ ἐρχόμενοι εἰς τὴν Πόρταν ἐγύρευαν πολλὰ ζητήματα, ἄλλων νὰ δώσῃ μιν σούπια, καὶ ἄλλων νὰ πάρουν τὰ κεφάλια· καὶ τὰ τοιαῦτα ἀρχισαν ἀπὸ τὸν Ὀκτώβριον καὶ ἐδάσταξαν ἕως τὸν φεβρουάριον.

Πνίγεται ὁ ζορμπάσης καὶ δι' αὐτὸν θανατώνεται ὁ γιενιτζάραγας.

Ὁ βεζιραζέμης στοχαζόμενος πῶς ἔρχεται ὁ καιρὸς τῆς ἐκστρατείας, καὶ βλέποντας τὰ στρατεύματα ἀνυπότακτα, ἐσυμβουλευέθη καὶ ἐκρίθη εὖλογον, ὅτι νὰ πιάσουν τοὺς ζαπτιζίδες καὶ προε-

τελεπῇ καὶ cugetător, a înțeles scopul lor că voesc să schimbe și pe împăratul, și cugetând că dacă vor veni în Constantinopol vor urma multe neorândueli și jafuri și multe necuviinți, a scris lui Vizirazemi, fiind-că scopul lor este să schimbe și pe împărat, lasă să-l schimbe mai înainte de a sosi armatele în Constantinopol, și pună în locul lui pe sultan Suleiman. Și așa s'a tăcut; fiind încă Vizirazemi cu armatele la Ciorlu, s'a dus cu ulemadele și a rădicat pe sultan Mehmet din scaun și-l aș închis și aș pus Sultan pe Suleiman. Și venind armatele aș găsit pe împăratul în scaun.

Constrâng Zorbagiul pe Megistan (boeri) pentru bani.

Cu toate acestea Zorbagiul tot n'aș încetat cu deservășire, căci după ce aș venit în Constantinopol, aveau să ia cinci lufede, încă mai căutaș și bacșiful lor legiuit, care acestea făceau o mare cantitate de bani. iar bani la *miri-mali*²⁴) nu erau. De aceea aș început a constrânge pe Megistan, și aș luat de la altul cinci-deci de pungă și de la altul o sută, până când s'a umplut suma lor.

Ardealul se supune Nemților.

Vedând Nemții așa confuzie și desordine a Turcilor, aș aflat ocașie și aș dus armatele în Ardeal, fiind Craiū Mihail Apafi. Și s'aș închinat toate cetățile la Nemți și le aș stăpânit, lăsând armate germane la toate cetățile, și s'a supus și Craiul Apafi.

Zorbagiul nu se liniștesc.

Iar Zorbagiul nu s'aș liniștit, ci adese se sculaș și ducându-se la Pórtă pretindeaș multe cereri: atora să li dea *manzupe*²⁵) și atora să li ia capul. Și acestea aș început din Octombrie și aș ținut până în Februarie.

Zorbașă este înecat și pentru acesta se ucide Ieniceraga.

Vizirazemi socotind că vine timpul expediției, și vedând armatele nedisciplinate, s'a gândit și a judecat de cuviință ca să prindă pe *zapci*²⁶) și mai marii Zorbagiilor și să-l

στοὺς τῶν ζορμπάδων καὶ νὰ τοὺς θανατώσουν, καὶ νὰ τραβήξουν τοὺς γιαντιζάρους πρὸς τοῦ λόγου τοις, τοὺς δὲ σπαχίδες μετὰ ταῦτα εὐχολον εἶναι νὰ τοὺς παστρέψουν· καὶ ἔτσι ἔβωκε λόγον τῷ γενίτζερ ἀγασῇ νὰ θανατώσῃ πρῶτον τὸν ζορμπάμπασην τῶν γιαντιζάρων, ὅστις πηγαίνοντας εἰς τὸν γιαντιζάραγα κατὰ τὴν συνήθειαν νὰ πῇ τὸν καφέν, ὅταν ἤθελε νὰ εὐγῇ τὸν ἐπνίξαν εὐθύς οἱ ἄνθρωποι τοῦ γενίτζερ ἀγασῇ κατὰ τὴν παραγγελεῖαν ὅπου τοὺς εἶχεν· μετὰ ταῦτα εὐγαίνοντας ὁ γιαντιζερ ἀγασῇ νὰ κάμῃ χόλι, τὸν ἀντάμωσαν οἱ δοῦλοι τοῦ ζορμπάμπασην καὶ ἄρχισαν νὰ φωνάζουν μεγαλοφώνως, ὅτι αὐτὸς εἶναι ὅπου ἐσχότωσε τὸν ἄγαν τους, καὶ οὕτως ὥρμησαν κατ' αὐτοῦ καὶ τὸν ἐκομμάτισαν εἰς τὸ σοκάκι.

Ζητοῦσι νὰ θανατώσουσι καὶ τὸν βεζίρην.

Μετὰ ταῦτα ἔρριξαν τὴν αἰτίαν εἰς τὸν βεζίρην πῶς ὅλα αὐτὰ ἀπὸ ἐκεῖνον προέρχονται, καὶ ἐσυμβουλεύθησαν νὰ ὑπάγουν νὰ θανατώσουν καὶ αὐτόν· καὶ ὁ βεζίρης πέρνωντας τὴν εἰδήσιν ἐσφαλίσθη εἰς τὸ σεράγι του· αὐτοὶ ἐπῆγαν καὶ τὸ ἐτριγύρισαν καὶ τὸ ἐπολεμούσαν· τὸ ὅποιον ἀκούωντάς το ὁ βασιλεὺς ἔστειλε τὸν Μισίρλογλου διὰ νὰ τὸν εἰπῇ νὰ ἔλθῃ εἰς τοῦ λόγου του· ὁ δὲ βεζίρης δὲν ἠθέλησε νὰ ὑπάγῃ λέγωντας, ὅτι ἂν πηγαίνω, αὐτοὶ θανατύνουν τὴν γυναῖκά μου καὶ τὰ παιδιὰ μου, καὶ κἀλλιον νὰ μὲ θανατώσουν ἐμένα μοναχόν· καὶ ἔτσι εὐχαλε τὴν βούλλαν καὶ τὴν ἔστειλεν εἰς τὸν βασιλεῖα.

Τὸν ἐθανάτωσαν.

Μετέπειτα ὥρμησε τὸ πλῆθος τῶν ζορμπάδων μέσῃ εἰς τὸ σεράγι του καὶ τὸν ἐκομμάτισαν, καὶ ἐζιγνοῦμisan ὅλα του τὰ πράγματα· ἦτον δὲ κυριακῇ τῆς Ἀποκρέω.

Συμβούλια ζορμπάδων.

Τῇ δὲ δευτέρᾳ τὸ ταχὺ ἐσυνάχθησαν ὅλοι οἱ ζορμπάδες, σπαχίδες καὶ γιαντιζάροι, καὶ ἔκαμαν συμβούλιον νὰ ἀλλάξουν τὸν βασιλεῖα, τὸν μουρτζὴν καὶ ἄλλους μεγιστᾶνας· ἐψήρισαν δὲ καὶ βεζίρην ἓνα ζορμπάμπασην ἀπὸ τὸ ὀτζάκι τῶν σπαχίδων Ἀλῆ ἀγᾶ, ἔκαμαν καὶ γενίτζερ ἀγασῇ ἀπὸ τὸ ὀτζάκι τῶν γιαντιζάρων Κιουτζούκ Τζαούσην.

Ἕνας ἐμίρης σηκώνει τοὺς ζορμπάδες.

Βλέποντες οἱ σεχερλίδες καὶ οἱ πραγματευταί, ὅτι ἀκολουθεῖ νὰ γίνῃ μεγάλη φθορά, καὶ ὅτι ἐνδέχεται νὰ πατήσουν καὶ τὸ μπεζεστένη, εἰς τὸ ὁποῖον εὐρίσκεται τόσος θησαυρὸς, ἐστηκώθη ἓνας

ucidă, și să tragă pe Ieniceri cătră el, iar pe *spahidî*³⁷⁾ ușor este apoi a-l curăți. Și așa a dat cuvânt lui Ienicer-agasi să ucidă mai întâi pe Zorbapasa al Ienicerilor, care ducându-se la Ienicer-aga, după obiceiul să bea cafea, când a voit să lasă l-aŭ gătit în data omenii lui Ienicer-agasi, după ordinul ce li-a dat. După aceea eșind Ienicer-agasi să facă *coli*³⁸⁾, l-aŭ întâlnit serviul lui Zorbapasa și aŭ început să strige în glas mare : că acesta este care a ucis pe Aga alor. Și așa s'aŭ repeșit asupra lui și l-aŭ tăiat în bucăți.

Cânta să ucidă și pe Vizir.

După aceea aŭ aruncat vina asupra Vizirului, cum că τότε acestea vin de la el, și s'aŭ sfătuit să se ducă să-l ucidă și pe el. Iar Vizirul luând știință, s'a ascuns în seraiul lui. Aceștia s'aŭ dus și l-aŭ încunjurat și l-aŭ bătut cu răsboiŭ. Despre care aŭdind împăratul, a trimis pe Misirloglu ca să-l spue să vină la el. Iar Vizirul n'a voit să se ducă, dîcînd : că dacă mă duc, aceștia ucid pe femeea mea și pe copiii mei și mai bine să mă ucidă pe mine singur; și așa a luat sigilul și l-a trimes împăratului.

L-aŭ ucis.

După aceea aŭ năvălit mulțimea Zorbagiilor în lăuntrul seraiului lui și l-aŭ bucătit și aŭ împărțit τότε lucrurile lui. Era în Dumnica lăsatului de sec.

Sfatul Zorbagiilor.

Iar adoua dî de diminéță s'aŭ adunat toți Zorbagiil, Spahidî și Ieniceril și aŭ făcut sfat să schimbe pe Împăratul, pe Muftiŭ și pe alți Megistanî. Aŭ votat și de Vizir pe un Zorbapasa din *oșacul*³⁹⁾ Spahidilor, Ali aga, aŭ făcut și Ienicer agasi din *oșacul* Ienicerilor, Chiuciuc Ceauș.

Un emir rescâlă pe Zorbagiŭ.

Vedînd *seherlidî*⁴⁰⁾ și neguțătoril că urméză să se facă mare perfare, și că pôte să calce și *bezestenul*⁴¹⁾ unde se afla atâtea scule, s'a rădicat un emir de la bezesten și încu-

εμίρης από τὸ μπεῖζεστένι, καὶ σπρλῶντας τὸ δουλάπι του, ἔδεσεν ἓνα μανδύλι εἰς μίαν βέργαν καὶ ἄρχισε νὰ φωνάζῃ μεγαλοφώνως· ὅστις εἶναι μουσουλμάνος ἄς ἔλθῃ ὑποκάτω εἰς τὸ σαντζάκ σερίφι! καὶ εὐθὺς ὅλοι ἐσφάλισαν τὰ δουλάπια τους, καὶ ἄρχισεν ὅλον τὸ πλῆθος τῶν Τουρκῶν νὰ τὸν ἀκολουθήσουν φωνάζοντες κατόπιν τὸ ἀλά! ἀλά! καὶ ἕως εἰς τὴν πόρταν τοῦ βασιλικοῦ παλατίου ἐσυνάχθησαν ἔως εἰκοσι χιλιάδες πλῆθος· ἡ δὲ πόρτα τοῦ παλατίου ἦτον σφαιλισμένη· αὐτοὶ ὅμως δὲν ἔπαυον φωνάζοντες τὸ ἀλά! ἀλά! ἱκανὴν ὥραν, ἔως ὅπου ἔστειλεν ὁ βασιλεὺς ἀπὸ μέσῃ ἓνα σέχην καὶ τοὺς ἐρώτησε τί εἶναι τὰ ζητήματά τους· καὶ αὐτοὶ ἀπεκρίθησαν, ὅτι παρακχλοῦν τὸν βασιλέα νὰ εὐγάλῃ ἔξω εὐθὺς τὸ σαντζάκι σερίφι καὶ νὰ σηκώσῃ τοὺς ζορμπάδες· ἔπῃγεν ὁ σέχης καὶ τὸ εἶπε τῷ βασιλεῖ· καὶ ἦλθε πάλιν ὁ σέχης καὶ τοὺς εἶπεν ἐκ μέρους τοῦ βασιλέως, ὅτι τὸ σαντζάκι σερίφι νὰ εὐγῇ ἔξω δὲν εἶναι ὥρα, ὄντας βράδυ, ὅμως τὸ πουργὸν ἄς ἔλθουν, καὶ εὐγάξῃ τὸ σαντζάκι σερίφι, καὶ τότε ὅποιος εἶναι Τουρκὸς ἄς ἔλθῃ ὑπὸ κάτῳ εἰς τὸ σαντζάκι σερίφι· καὶ τοὺς ζορμπάδες τοὺς ἐσήκωσεν ὁ βασιλεὺς ἀπὸ τὸ μέσον, δίδωντας ὀρισμὸν, ὅτι ὅποιος εὕρῃ ζορμπᾶν νὰ τὸν σκοτώσῃ, καὶ νὰ ἦναι καλὰ σκοτωμένος· ἐπολυχρόνισαν τὸν βασιλέα καὶ εἶπαν, ὅτι παρακχλοῦμεν τώρα τούτην τὴν ὥραν νὰ κάμῃ ἔλεος, καὶ νὰ κάμῃ ἓνα γιενιτζερ ἀγασῇ ἀπὸ μέσῃ, νὰ τὸν εὐγάλῃ ἔξω· καὶ εὐθὺς ἔκαμε τὸν ρεχιπτάρην τ.υ., ὅστις εὐγαίνωντας ἔξω τὸν ἐπροσκύνησαν ὅλοι καὶ τὸν ἐπῆραν μὲ ἀλλάξιν νὰ τὸν ὑπάγουν εἰς τὸ ἀγᾶ καπισῇ· εἰς τὴν στράταν δὲ ἀπάντησε τὸν ἄλλον γιενιτζερ ἀγασῇ, ὅπου τὸν εἶχαν νάμει αἱ ζορμπάδες, καὶ τὸν ἐπραλάδισαν· καὶ φθάνοντες εἰς τὸ ἀγᾶ καπισὶ τὸν ἐπροσκύνησαν ὅλοι γιενιτζᾶροι· καὶ ἀπ' ἐκεῖ ἐκαθαλίκευσε μὲ πενταχοσίους γιενιτζᾶρους καὶ ἔκαμεν κόλι μέσα εἰς τὴν Πόλιν, καὶ ὅπου εὗρισκε ζορμπάδες τοὺς ἐθανάτωνε· καὶ οἱ σεχερλίδες γυρίζοντες ὀπίσω ἀπάντησαν εἰς τὴν στράταν δύο ἀπ' ἐκείνους ὅπου εἶχαν νὰ κάμουν μὲ τοὺς ζορμπάδες, καὶ τοὺς ἐθνήκωσαν. Ὁ δὲ ἐπίλοιπος λαὸς τῶν Ὁθωμανῶν ἀπὸ τὴν νύκτα ἄρχισαν νὰ ἐμαζόνουνταν εἰς τὸ σαράγι τοῦ βασιλέως ἔως τὸ μεσημέρι· τὰ σοκάκια γεμάτα, καὶ ἡ θάλασσα ὁμοίως ἀπὸ τὰ καίκια ὅπου ἐκουβαλοῦνταν μετὰ μαχαϊρῶν καὶ ξύλων· ἄλλος ἐδαστοῦσε τουφέκι, ἄλλος σπαθί, ἄλλος πέτραν, ἄλλος ξύλον, ἄλλος μπαλτᾶν, ἄλλος σουδλαν, καὶ κοντολογῆς ὅτι ἄρμα εὗρισσεν ἢ εἶχεν ὁ καθ' ἓνας εἰς τὸ σπῆτι του μὲ ἐκεῖνο ἔτρεχε καὶ ἐπήγαινε· τὸ ὅποῖον τοῦτο ὀνομάζεται νεφεράμ ἀσκέρι· φθάνοντας δὲ τὸ πλῆθος εἰς τὸ σαντζάκ σερίφι ἀποκάτω, τοὺς ἐμήνυσεν ὁ βασιλεὺς, ὅτι τοὺς ζορμπάδες τοὺς ἐσή-

ind dulapul său, a legat o batistă într'o vargă și a început să strige în glas mare : Cine este musulman să vie sub *sangeac serifi*! ⁴²⁾ Și îndată cu toți s'au închis dulapurile lor și au început totă mulțimea Turcilor să-l urmeze strigând în urmă : Alah! Alah! Și până la ușa palatului împărătesc s'au adunat ca la două-zeci mii de mulțime. Iar ușa palatului era închisă. Aceștia însă nu încetau să strige Alah! Alah! timp îndelungat, până când a trimes împăratul din lăuntru un *seh* ⁴³⁾ și i-au întrebat cari sunt cere-rile lor; și ei au răspuns că rōgă pe împăratul să scōtă afară curēnd *sangeac seriful*, și să rădice pe Zorbagiū. S'a dus sebul și a spus împăratului; și a venit iarăși sebul și a spus din partea Împăratului, că de a scōte Sangeac-serif afară nu e timpul, fiind sară, însă diminețā lasă să vie și scōtă Sangeac-seriful, și atunci cine-i turc să vie sub sangeac-serif. Și pe Zorbagiū i-a scos Împăratul din lăuntru dând hotărâri, că ori cine va găsi zorbagiū să-l ucidă și să fie bine ucis. Au felicitat pe Împăratul și i-au dis că-l rōgă acum în acest cēs să facă milă, și să facă un Ienicer-agasi din lăuntru și să-l scōtă afară; și îndată au făcut pe *rechiptarul* ⁴⁴⁾ său, care eșind afară l-au salutat toți și l-au luat cu alai ca să-l ducă la Aga-Capisi. Pe drum a întâmpinat pe alt Ienicer agasi pe care-l făcuse Zorbagiū, și l-au răpit; și sosind la Aga Capisi i s'au închinat toți Ieniceri; de acolo au încălecat cu cinci sute de Ieniceri și au făcut *coli* înlăuntru în Constantinopol și unde găsau zorbagiū îi ucideau; și *seherlidii* înturnându-se înapoi au găsit în drum doi din aceia ce erau cu zorbagiū și i-au ucis. Iar rămășița poporului Otomanilor de cu nōptea a început să se adune la seraiul Împăratului până la amēdă-qi; *socachiele* ⁴⁵⁾ erau pline și marea de asemenea (plină) de caice în care se transportau cu arme și ciomege; altul ținea pușca, altul sabia, altul pétra. altul lemn, altul baltag, altul sulită și în scurt ori ce armă găseaū, ori-ce avea fie care la casa lui, cu aceia alerga și se ducea; ceia ce se numește *neferam ascheri* ⁴⁶⁾. Ajungēnd mulțimea sub sangeac-serif le-a vestit împăratul că pe zorbagiū i-a rădicat, și altă ce cerere au? Aceștia au răspuns că-l rōgă să dea sigilul lui Chiprului; și le-a anunțat împăratul că sigilul l-a dat lui Nisangi Ismail pașă, care este om bătrân și bun; și au felicitat pe Împăratul.

κωσε, καὶ ἄλλο τί ζήτημα ἔχουν; ἀπεκρίθησαν αὐτοὶ πῶς παρακαλοῦν νὰ δώσῃ τὴν βοῦλλαν τῷ Κικροβλόγλῳ· τοὺς ἐμήνυσεν ὁ βσιλεύς· ὅτι τὴν βοῦλλαν τὴν ἔδωσε τῷ νισαντζή Ἰσμὰλ πασσᾶ, ὅστις εἶναι γέροντος ἀνθρώπου καὶ καλός· καὶ ἐπολυχρόνισαν τὸν βασιλέα· ὁ δὲ βεζιρζέμης πηγαίνοντας εἰς τὸ πασᾶ καπισὶ μὲ ἀλάϊ κατὰ τὴν συνήθειαν, εὐθὺς ἄρχισε νὰ κόπτῃ καὶ νὰ πνίγῃ ἔχι μόνον ζορμπάδες, ἀλλὰ καὶ ὅσους εἶχαν συναναστροφὴν μὲ αὐτούς· καὶ πολλοὶ ὁποῦ ἐχθρεύονταν ἄλλους ἐπῆγαιναν καὶ τοὺς ἐπαράδιδαν, ὅτι ἔχουν νὰ κάμουν μὲ τοὺς ζορμπάδες καὶ εὐθὺς τοὺς ἐθανάτονε χωρὶς καμμίαν ἐξέτασιν· καὶ πολὺ πλῆθος ἐχαθῆκαν ἀδίκᾳ.

Παναγιώτατος ὁ Καλλίνικος, καὶ καυχᾶς μὲ ἐηλιαῖς τῶν κληρικῶν.

Ὁ δὲ κύρ Ἰάκωβος ὁ πατριάρχης βλέπωντας τὸ κακὸν ὁποῦ γίνεται καὶ φρονηθεὶς μήπως τὸν συναρπάζουσιν καὶ αὐτὸν πῶς ἔγινε πατριάρχης μὲ τὴν δύναμιν τῶν ζορμπάδων, ἔκαμε παραίτησιν, καὶ ἀντ' αὐτοῦ ἔγινε πατριάρχης ὁ κύρ Καλλίνικος ἀπὸ Προύστης, μὲ τὴν ἐκλογὴν ὅλης τῆς συνοδου καὶ τῆς συγκλήτου, καὶ ἐφόρεσε καθάδι ἀπὸ τὸν βεζιρμ τὸν Ἰσμὰλ πασσᾶν ἀνήμερα τῇ κυριακῇ τῆς Ὁρθοδόξιας καὶ πηγαίνοντας δύο κληρικοὶ νὰ τὸν φέρουν εἰς τὸ ἅγιον βῆμα, κατὰ τὴν συνήθειαν, ἄργησαν ὀλίγον· ὁ δὲ καρσυφύλλης μέγας λογοθέτης, βλέπωντας πῶς ἀργοποροῦν λέγεται νὰ εἶπε, τί κάμουν αὐτὰ τὰ βουδάλια καὶ ἀργοῦν ὥς τόσον; καὶ μὲ τὸ νὰ ἦτον πλησίον αὐτοῦ καὶ ὁ μέγας δραγουμάνος Ἀλέξανδρος (ὢντας τότε μέγας σκευοφύλαξ) τὸν ἄκουσε καὶ, ὄντες σκανδαλισμένοι ἀπὸ πρῶτα, εἶπε πρὸς τὸν λαόν· ἴδετε χριστιανοί, ὁ ἀσεδής νὰ κατηγορῇ τοὺς κληρικούς, καὶ νὰ τοὺς λέγει βουδάλια! καὶ ὁ Καρσυφύλλης τότε νὰ τὸ ἀπεκρίθηκε λόγια ἐναντία τῆς τιμῆς του καὶ μὴν ὑποφέρωντας ὁ μέγας δραγουμάνος ἔτρεξε καταπάνω του, ὢντας καὶ πλέον ἀνδρειωμένος, καὶ ἐδύρθησαν ὅμως ταῖς γρονθιαῖς ταῖς ἔτραγεν ὁ Καρσυφύλλης ὡς ἀδύνατος· καὶ θέλωντας νὰ κάμῃ ἀγωγὴ περὶ τούτου, ἐμῆλθεν εἰς τὸ μέσον ὁ κύρ Δοσίθεος Ἱεροσολύμων καὶ τοὺς ἔκαμεν ἀγάπην.

Ἐπίτροπος ὁ Τεχίρδαγι Μουσταφᾶς.

Ὁ Ἰσμὰλ πασσᾶς βεζιρζέμης, ἀρ' οὗ ἔκαμε δύο μῆνας βεζιρέτι κόφτωντας καὶ πνίγωντας, τὸν εὐχάριαν καὶ ἔκαμαν ἐπίτροπον τὸν Τεχίρδαγι Μουσταφᾶ πασσᾶν, τὸν καὶ Σαρχὸς Μουσταφᾶ πασσᾶν λεγόμενον.

Ἰαρ Vizirazemi ducându-se la Paşa Capisi cu alai după obicei, îndată a început să tae şi să gătue nu numai pe zorbagi, dar şi pe cei ce aveau relaţie cu ei; şi mulţi din cei ce aveau vrăjmaşi se duceau şi îi trăda, că au a face cu zorbagi, şi îndată îi ucideau fără nici o cercetare; şi multă mulţime s'a pierdut pe nedreptul.

Prea Sântit Calinic şi cërta cu cîtomege a clericilor.

Iară chir Iacov patriarhul vedînd rîul unde merge şi temîndu-se să nu-l calomnieze şi pe el că s'a făcut patriarh cu puterea Zorbagiilor a demisionat, şi în locul lui s'a făcut patriarh chir Calinic din Prusa cu alegerea întregului Sinod şi a adunării, şi a fost îmbrăcat cu *cavade* de Vizirul Ismail Paşa în ziua Duminicii Ortodoxiei. Şi ducându-se doi clerici să-l aducă la Sînta masă după obicei, a întîrziat puţin. Iar Cariofil, marele logofet, vedînd că întîrzie, se dice că ar fi dis: Ce fac aceşti buhai şi întîrzie atîta? Şi fiind că era lângă el marele dragoman Alexandru (fiind atuncea mare Schevofilax) l-a audît şi, fiind scandalisat de cele de la început, a dis contra popor: vedeţi creştini! nepiosul să calomnieze pe clerici şi să le dîcă buhai!!... Iar Cariofil atunci l-ar fi răspuns cuvinte nepotrivite cîstei lui; şi nesuferind marele dragoman s'a aruncat asupra lui şi s'a bătut, fiind şi voinic; însă pumnii l-a mîncat Cariofil ca mai slab, şi voinic să se judece despre acêsta, a intrat la mijloc chir Dosotei al Ierusalimului şi l-a împăcat.

Epitrop Techirdaghi Mustafa.

Ismail Paşa Vizirazemi, după ce a făcut două luni vizeratul tîind şi zugrumînd, l-a scos şi a făcut epitrop pe Techirdaghi Mustafa Paşa, care se numea şi Sarhos Mustafa Paşa.

Εκστρατεία κατὰ Νεμτζών και ἄλλοις Μπελιγραδίου.

Ἀπ' οὗ ἔγινε βεζίρης ὁ ρηθεις Μουσταφᾶ πασᾶς, μὴν ἔχοντας καιρὸν νὰ κάμῃ τὴν προσηύκουσαν ἐτοιμασίαν διὰ νὰ ὑπάγῃ εἰς τὸν πόλεμον, μετὸ νὰ ἔγινε τὸν ἀπρίλιον μῆνα, ἀπέμεινε ἀ(υ)τός του καὶ ἐδιόρισε σερασκέρην τὸν Γεγὲν πασᾶν, καὶ τὸν ἀπέστειλε μετ' ἱκανὰ στρατεύματα κατὰ τῶν Γερμανῶν, ὅστις ἔδειξε τὴν ἀξιότητά του ὡς ἀξιος στρατηγός, ὅτι ὅχι μόνον ἔχασε τόσον στράτευμα, ἀλλὰ καὶ τὸ κάστρον Μπελιγράδι τὸ ἐπῆραν οἱ Νέμτζοι.

Πρέσβεις στέλλονται εἰς Νέμτζους.

Βλέπωντας τὴν κατάστασιν τῆς βασιλείας ὁ βεζιραζέμης, καὶ ὅτι τὸν καθ' ἕκαστον χρόνον τὰ στρατεύματα ἀτυχοῦσιν, ἐσυμβουλευθή μετὰ τῶν οὐλεμάων νὰ στείλουν πρέσβεις νὰ πασχίσουν διὰ τὴν εἰρήνην· καὶ προκρίθιντες ὅτε Ζουλφικάρ ἐφένδης, φρόνιμος ἄνθρωπος, καὶ ὁ μέγας δραγومانός Ἀλέξανδρος, σοφώτατος καὶ πρακτικώτατος, τοὺς ἔστειλε νὰ προβάλλουν τὰς περὶ εἰρήνης συνθήκας· καὶ ἀπ' οὗ ἐκίνησαν καὶ ἐρῆσαν εἰς τὴν Φιλιππούπολιν, ἐπῆραν τὴν εἰρήσιν, ὅτι συγκροτηθέντα τὰ στρατεύματα ἐνίκησαν οἱ Γερμανοὶ, καὶ ἔως νὰ φθάσουν εἰς τὸ Μπελιγράδι μετ' ἑνὸς ἡμέραν προτῆτερα εἶχον τὸ κυριεύσει καὶ τοῦτο.

Σεισμός.

Κατ' ἐκεῖνον τὸν καιρὸν ἔγινεν ἓνας μεγαλώτατος σεισμός, καὶ μάλιστα εἰς τὴν Σμύρνην ἐγκρέμνισαν πολλὰ σπιτία καὶ ἐπλάκωσαν πολλούς. τότε ὦντας ἐκεῖ εἰς τὴν Σμύρνην ὁ κύρ Παρθένιος πατριάρχης Ἀλεξανδρείας τὸν ἐπλάκωσε τὸ σπιτί καὶ ἀπέθανεν· ὁμοίως καὶ τὸν Ἰγνάτιον μητροπολίτην Σμύρνης.

Λιμπεράκης Μανιάμπης πέρνη τὴν δόμναν τοῦ Δούκα β:δα.

Τότε ἦτον εἰς τὸ Μπάνιο ἓνας Λιμπεράκης ὀνόματι Μάνια μπέης, ὁ ὁποῖος ἀπεστῆσεν ἀπὸ τὴν βασιλείαν καὶ ἐπῆγεν εἰς τοὺς Βενετζιάνους καὶ ὡς πανοῦργος ἐγέλασε τοὺς Βενετζιάνους καὶ ἤλθε πάλιν εἰς τὴν βασιλείαν, καὶ βλέπωντάς τον πῶς δὲν ἡσυχάζει τὸν ἔβαλαν εἰς τὸ κάτεργον καὶ ἔκαμεν ἐπτά χρόνους· καὶ εἰς ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ τοῦ ἐπιτρόπου, εὗρέθη ἓνας ἀγᾶς φίλος τοῦ Λιμπεράκη, καὶ ἀναγκάζοντας τὸν ἐπιτροπον νὰ τὸν εὐγάλῃ ἀπὸ τὸ κάτεργον καὶ νὰ τὸν κάμῃ Μάνια μπέην, τὸν ἔκαμε· καὶ ἐπῆρε καὶ τὴν δόμναν Ἀναστασίαν τοῦ Δούκα βόδα εἰς γυναῖκα, καὶ ἔκαμε

Expediția contra Nemților și luarea Belgradului.

După ce s'a făcut Vizir dîsul Mustafa Paşa, neavînd timp ca să facă prepararea cuvenită spre a se duce la răsboi, pentru că s'a numit în luna lui Aprilie, a insistat el însuși și a rănduit Seraschier pe Gheghen Paşa, și l-a trimis cu armata în deajuns contra germanilor, care și-a arătat vrednicia lui ca general demn, că nu numai a pierdut toată armata dar și cetatea Belgradului aî luat-o Nemții.

Se trimet reprezentanți la Nemți.

Vedînd starea împărăției Vizirazemî, și că în fie-care an armatele sunt fără noroc, s'a sfătuit cu ulemadele să trimetă reprezentanți să vorbescă de pace ; și alegîndu-să atunci Zulficar Efendi, om înțelept, și marele dragoman Alexandru, prea înțelept și prea practic, l-a trimis să propue condițiile de pace ; și după ce aî plecat și aî ajuns la Filipopoli, aî luat știință, că lovindu-se armatele aî invins Germanii, și până să ajungă la Belgrad, cu o dî mai înainte se luase această cetate.

Cutremur.

În acest timp s'a făcut un cutremur foarte mare, și mai ales în Smirna s'aî dărâmat multe case și aî turtit pe mulți. Atunci fiind acolo în Smirna și chir Partenie Patriarhul Alexandriei l-a turtit casa și a murit ; de asemenea și pe Ignatie Mitropolitul Smirnei.

Limberache Mania-bei tea pe Dîmna lui Duca Voda.

Pe atunci era la Banio un Limberache cu numele Mania-bei, care s'a revoltat contra împărăției și s'a dus la Venețieni, și ca viclén a înșelat pe Venețieni, și a venit iarăși la împărăție, și vedîndu-l că nu se liniștește l-a aruncat la închisore și a făcut 7 ani ; și în zilele acestui epitrop s'a aflat un agă prieten lui Limberache și sfortînd pe epitrop să-l scotă din închisore și să-l facă Mania-bei, l-a făcut ; și a luat și pe dîmna lui Duca Vodă, Anastasia, de femeie, și a

μετ' αὐτῆς εἴκοσι ἡμέρας, καὶ τῆς ἔφαγε σαράντα πογγία ἀσπρα.

Θάνατος Σερβάν-βοδά καὶ αὐθέντης Κωνσταντίνος Μπραγκοβίνος Μπασαράμπας.

Ἄρ' οὐ ἔρθασεν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν ἦλθεν εἰδήσεις, ὅτι καὶ ὁ Σερμπάβοδας Καντακουζηνὸς αὐθέντης τῆς Βλαχίας ἔδωκε τὸ κοινὸν χρέος, καὶ κατ' ἐκλογὴν τῶν τῆς τζάρας ἀρχόντων ἐψηφίσθη αὐθέντης ὁ Κωνσταντῖν βόδας Μπασαράμπας, καὶ ἐστράφησαν ἀρχοντες μετ' ἀναφορὰν καὶ μετ' ὧρα, παρακαλοῦντες νὰ τὸν δοθῇ ἡ αὐθεντεία ἀπὸ τὴν βασιλείαν· καὶ εἰσηκούσθη ἡ δέησις τῶν καὶ τὸν ἐδόθη ἡ αὐθεντεία.

Εὐγῆκε τὸ χάμρι ἐμινλίκι δόσιμον.

Ἐκεῖνον τὸν καιρὸν ἔχοντας τὸ βασιλεῖον τῶν ὁθωμανῶν χρεῖαν ἀπὸ ἀσπρα, εὐχαλε καὶ τὸ χάμρι ἐμινλίκι, καὶ τὸ ἀγόρασε κάποιος Κιουρουργὴ Ἀχμέτης, ἄσματος καὶ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ὁ ὁποῖος εἰς τὸ μὲν ἔχρεωτοῦσε παρὰνω ἀπὸ τετρακόσια πογγία, καὶ εἰς ἄλλους ἀμέτρητα· καὶ τὸ ἀγόρασε διὰ ἐξήντα φορτώματα ὅλης τῆς βασιλείας τὸ χάμρι ἐμινλίκι, ὅπου κίμνουν ἑκατὸν πογγία, τὰ ὅποια, ἂν ἦτον ἄνθρωπος, μόνον ἀπὸ τὴν Πόλιν τὰ εὐγάζε, καὶ τὰ ἐπίλοιπα τὸν ξμενὸν διαφόρον· ὅμως τοιοῦτος ὢντας, ὡς ἀνωτέρω εἵπομεν, δὲν ἐξεδιελέχθη τίποτε· καὶ ὕστερον πέρνωντας τὴν βουλλαν ὁ Μουσταφᾶ πασᾶς Κιπρουλόγλους τὸν ἐκρέμασε, μετ' ὃ νὰ ἔκαμε τὸ τοιοῦτον, ὅπου εἶναι χαράμι εἰς τὴν ὁθωμανικὴν πίστην.

Παναγιώτατος ὁ Νεόφυτος.

Τότε καὶ ὁ κύρ Νεόφυτος μητροπολίτης Ἀδριανουπόλεως μετ' ὃ μέσον ἑνὸς σουλτάνου ἀδελφοῦ τοῦ Χάνη, ὅπου εὐρέθη εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν ἐπῆρε τὸ πατριαρχεῖον.

Εἶτα ὁ Καλλίνικος πάλιν.

Μανθάνωντάς το εἰς τὴν Πόλιν οἱ παρευρεθέντες ἀρχιερεῖς ἐπῆραν τὸν Καλλίνικον καὶ ἦλθαν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν νὰ τὸν βάλλουν πάλιν πατριάρχην, καὶ ἄρ' οὐ ἔρθασαν ἐκεῖ τὸ ἡμισυ μέρος τῶν ἀρχιερέων ἐγύρισαν μετὰ τοῦ Νεοφύτου, καὶ τὸν ἐμετέθεσαν εἰς τὸ οἰκουμενικὸν πατριαρχεῖον· ἐκίνησεν ὁ κύρ Νεόφυτος ἀπὸ τὴν Ἀδριανούπολιν μόνον μετ' ὧς ἀρχιερεῖς, καὶ ἦλθεν εἰς τὴν Πόλιν, οἱ δὲ λοιποὶ ἀρχιερεῖς ἀπέμειναν μετὰ τοῦ Καλλινίκου. καὶ ἄρ' οὐ ἐπέρασαν δύο μῆνες ἔκαμαν πατριάρχην πάλιν τὸν Καλλίνικον, καὶ ἦλθαν εἰς τὴν Πόλιν.

träit cu ea 20 de dîle și i-a mâncat 40 de pungi de bani.

Morțea lui Șerban Vodă și Domn Constantin Brâncovénul Basarab.

După ce a sosit împăratul la Adrianopol, a venit știință că și Șerban Vodă Cantacuzin Domnul Valahiei și-a plătit datoria obștească, și după alegerea boerilor țerei s'a votat Domn Const. Vodă Basarab, și s'a trimes boeri cu anatora și cu daruri, rugând să i să dea domnia de împărăție, și li s'a ascultat cererea lor, și li s'a dat domnia.

A eșit darea hamri eminlichi (*).

În acel timp având Împărăția Otomanilor trebuință de bani, a scos și hamri eminlichi și a cumpărat-o un Chiufuri Ahmed, desfrânat și fiu al perșărei, care la miri numai datorea mai mult de 400 pungi, și la alții nenumărate; și a cumpărat pentru 60 de greutăți (*) hamri eminlichi din toată împărăția, cari fac 100 de pungi, care dacă era om, numai din Constantinopol le scotea, iar restul fi rămânea folos. Dar fiind ast-fel după cum am dis mai sus, nu s'a adunat nimic, și mai în urmă luându-i sigilul Mustafa Pașa Chipruloğlu l-a spânzurat, pentru că a făcut această, care este haram în credința otomanică.

Prea Sfințit Neofit.

Atunci și chir Neofit Mitropolitul Adrianopolei prin mijlocul unui sultan frate a Hanului, care se afla la Adrianopol, a luat Patriarhia.

Apoi iarăși Calinic.

Vestindu-se această în Constantinopol, Arhieriei ce se află au luat pe chir Calinic și au venit la Adrianopol să-l facă iarăși Patriarh, și după ce au sosit acolo jumătate de parte din Arhieriei s'au întors cu Neofit, și l-au așezat la Patriarhatul ecumenic. A plecat chir Neofit din Adrianopol numai cu 2 Arhieriei și a venit în Constantinopol; iar ceilalți Arhieriei au rămas cu Calinic. Și după ce a trecut 2 luni a făcut patriarh iarăși pe Calinic, și au venit la Constantinopol.

Εὐγήκεν ὁ χανὲς καὶ ἡ φύλαις.

Κατ' ἐκείνον τὸν καιρὸν εὕρισκομένη ἡ βασιλεία εἰς ἀνάγκην ἀπὸ ἐξοδα, ἐρεῦρεν ἓνα δόσιμον, καὶ εὐγαλαν ὀνομάζοντες το χανέ, ἔγουν ὁ κάθε χανὲς ἀπὸ τριακόσια γρόσια· καὶ ἐσυνάχθη ἀπὸ ὅλον τὸ βασιλεῖον εἰκοσιοκτὼ χιλιάδες πουγγία ἄσπρα· τότε ἔκαμν καὶ τὰ μαγγίρια, εὐγαλαν καὶ ταῖς φύλαις, ἡ κάθε μία ἀπὸ ἓνα δράμι, δύο εἰς τὸ ἄσπρον, καὶ μετὰ μερικαῖς ἡμέραις ταῖς ἔκαμν ἀπὸ μίαν εἰς τὸ ἄσπρον.

Ἔγινε Χριστιανὸς ἓνας κιατίπης Μουσταφᾶς.

Τότε ἦτον κήπιος Μουσταφᾶ ἐφένδης κιατίπης εἰς τὸ καλέμι τοῦ ρεῖς ἐφένδης, τὸ γένος Ἀλβανίτης, οἱ γονεῖς τοῦ Τοῦρκοι φυσικοί· τεῦτος λοιπὸν ὦντας σπουδαῖος, καλὸς εἰς τὰ ἀραβικὰ, καὶ ἔχωντας πάντοτε συναναστροφὴν μὲ τοὺς χριστιανούς, τὸν ἄρεσαν τὰ ἐδικὰ μας ἦθη, καὶ ὁρρευθεὶς εἰς κήπιον Χατζῆ Γρηγόρη Χαλεπλῆν, σπουδαῖον εἰς τὴν ἀραβικὴν διάλεκτον, τὸν ἐρώτησε τὰ δόγματα τῆς ὀρθοδόξου πίστεως, καὶ τὸν ἐκατήχησεν ὁ χατζῆ Γρηγόριος ὅλα τὰ δόγματά μας· μετὰ ταῦτα ἐπῆγεν εἰς τὸν Μωυσῆν Σουλῆρας Ἀράπην, καὶ ἐζήτησε παρ' αὐτοῦ ἓνα ἀραβικὸν εὐαγγέλιον νὰ διαβάσῃ, καὶ ἀρ' οὗ τὸ ἐδιάβασε καὶ ἐκατάλαβε τὰς παραινήσεις τοῦ Χριστοῦ, τόσον ἐθερμάνθη καὶ ἐκτανύχθη, ὅπου εὐθὺς ἀπεφάσισε νὰ γίνῃ χριστιανός· καὶ ἐπῆγεν πρῶτον καὶ ἐφανερώσε τὸν σκοπὸν τοῦ εἰς τὸν τζελεμπεῖ Γικννάκην καὶ εἰς τὸν πατριχὴν κύρ Καλλίνικον, ὦντας φίλος τοῦ, καὶ ὕστερον ἐπῆγεν εἰς τὸν Γαλατᾶν εἰς τοὺς Καπουτζίνοὺς φραγκοπατέρας καὶ τοὺς εἶπε τὴν γνώμην τοῦ, καὶ τὸν ἐδίδαξαν καὶ αὐτοὶ καθὼς ἐπρεπεν· αὐτὸς ὁμῶς τοὺς εἶπεν, ἓνα πρᾶγμα μόνον μὲ συγχίζει, ὅπου βλέπω πολλῶν λογίων διαφοραῖς, ἄλλοι εἶναι καὶ λέγονται ἀνατολικοὶ, ἄλλοι κατόλικοι καὶ ἄλλοι ἄλλως· τὸν εἶπαν καὶ οἱ πατέρες, ὅτι ὅλοι αὐτοὶ χριστιανοὶ εἶναι· ἡ ἀνατολικὸς εἶσαι ἡ κατόλικος. ἓνα εἶναι· καὶ ἔτσι ἐπίστευσε, καὶ ἐσηκώθη ἀπὸ τὴν Πόλιν καὶ ἐπῆγεν εἰς τὴν Βενετίαν, καὶ βαπτισθεὶς μετονομάσθη Στέφανος, ὅστις ἔγινε καὶ φραγκοπατέρας Φραντζεσκάκος.

Νικοῦσιν οἱ Νέμετσοι τοὺς Τοῦρκους καὶ ὑποτάττουσι κίστην.

Ἐκαμε καὶ πάλιν ἐτοιμασίαν μεγάλην ὁ Μουσταφᾶ πασᾶς καὶ ἐπῆγεν εἰς τὸν πόλεμον, καὶ συγκροτηθέντων τῶν στρατευμάτων, ἐχχλάσθησαν οἱ Ὀθωμανοὶ καὶ ἐγύρισαν εἰς τὴν Σόφιν, κατεβαίνοντες οἱ Νέμετσοι παρακάτω ἀπὸ τὸ Μπελιγράδι ἐπῆραν τὴν Σεμένδραν, καὶ ἐκεῖθεν ἦλθαν εἰς τὸ Νύσσι καὶ τὸ Βιδίνι, καὶ τὰ ὑπέταξαν.

A eșit han'os și Foles ⁴⁹⁾.

În acest timp aflându-se împărăția în nevoie de cheltuieală, s'a aflat o dare și i-a pus numele *han'os*, adică fie care hanes de 300 lei; și s'a adunat din toată Împărăția 28 mil de pungă de bani. Atuncea a făcut și *manghiria* ⁵⁰⁾, aș scos și *foles* fie care de un dram, două la aspru. și după câte va dăle le-a făcut câte una la aspru.

S'a făcut creștin un chiatipis Mustafa.

Atunci era un Mustafa Efendi chiatipis la *calemul* lui Reis Efendi, de neam Albanez, părinții lui turci naturali. Acesta fiind studios, învățat la cartea arabescă, și având tot-deuna convorbiri cu creștinii, i-a plăcut obiceiurile noastre, și încredințându-se la un Hagi Grigorie Halepli, învățat în limba arabă. I-a întrebă dogmele credinței creștine, și l-a învățat Hagi Grigorie toate dogmele noastre. După aceea s'a dus la Moisi al Silivriei Arab, și a cerut de la el o evanghelie (scrisă în limba) arabă să citească, și după ce a citit-o și a înțeles îndemnul lui Christos, atâta s'a încălzit și s'a cucerit, în cât îndată a hotărât să se facă creștin și s'a dus mai întâi și a descoperit scopul lui, lui Celebi Ienache și patriarhului clir Calinic, fiindu-i prieten, și după aceea s'a dus la Galatà la preoții francezi Capucini și le-a spus socotința sa, și l-a învățat și aceștia cum se cade: dar acesta le-a dis: un lucru mă încercă că ved deosebiri de multe feluri, alții sunt și se numesc răsăriteni, alții catolici și alții alt-fel. Iar părinții au răspuns, că toți aceștia sunt creștinii, sau fie răsăritean sau catolic, una sunt. Și așa a creșt și s'a sculat din Constantinopol și s'a dus în Veneția și botezându-se s'a numit Stefan, care s'a făcut și preot franciscan.

Încing Nemții pe Turci și supun cetăți.

A făcut iarăși pregătire mare Mustafa Pașa și s'a dus la răsboi, și lovindu-se armatele, s'a prăpădit Otomanii și s'a întors la Sofia, și pogorîndu-se Nemții mai jos de Belgrad a luat Semendria, și de acolo au venit la Niș și Vidin, și le-au supus.

Βεζίρης ὁ Κιπρουλόγλου Μουσταφᾶς.

Τὰῦτα βλέποντες οἱ μεγιστᾶνες τῶν Ὁθωμανῶν, ἐπῆγεν ὁ, τε μουρτζῆς καὶ οἱ καζιχασκέριδες εἰς τὸν βασιλέα καὶ εἶπαν, ὅτι ἡ βασιλεία εἶναι εἰς ἀνάγκην, καὶ πρέπει νὰ κάμουν ἕνα καλὸν ἐπίτροπον τῆς βασιλείας, καὶ ὅτι ἄλλος καλλίτερος δὲν εἶναι ἢ τὸν Κιπρουλόγλου Μουσταφᾶ πᾶσαν ὥθεν ἔστειλεν εὐθὺς ὁ βασιλεὺς καὶ τὸν ἔφερεν ἀπὸ τὴν Χίον, καὶ τὸν ἔδωκε τὴν βουλλαν, ὅστις ἄρχισε νὰ κάμῃ δικαιοσύνας καὶ ἐκστρατείας ἐτοιμοσίαις.

Ἐξώσις τοῦ κιζλάραγα Ἀμπέραγα.

Τότε ὄντας εἰς τὴν βασιλείαν ἕνας κιζλάραγας, τὸ ὄνομά του Ἀμπέραγας, ἀνακατῶνεται εἰς καθὲς ὑπόθεσιν βασιλικήν, καὶ μίαν τῶν ἡμερῶν ἔστειλε τὸν γιαζίτζῆ του μὲ ἕνα τεσχερὲν εἰς τὸν ἐπίτροπον, διὰ νὰ τελειώσῃ μίαν ὑπόθεσιν, καὶ δίδωντας τὸν τεσχερὲν τὸν ἐρώτησεν ὁ ἐπίτροπος, εἰς τοῦ λόγου σὺς ἀγαμπαμπᾶς δὲν εἶναι; ἀπεκρίθη ὁ γιαζίτζῆς, ναὶ εἶναι· καὶ σὰν εἶναι εἶπε πάλιν ὁ ἐπίτροπος, διατὶ νὰ μὴ τὸν φέρῃ ἐκεῖνος, μόνον ἐσύ; ἀναγινώνωντας δὲ τὸν τεσχερὲν τὸν εἶπε, τί ἀνακατῶνεται ὁ ἀγᾶς καὶ εἰς τὰς ἔξω ὑποθέσεις; ἄς κυττάξῃ τὰ μέσα, καὶ νὰ τὸν εἰπῇς πῶς αὐτὸ ὅπου γράζει δὲν γίνεται. Ὁ δὲ γιαζίτζῆς πέρνωντας τὴν τοιαύτην ἀπόκρισιν παρὰ τοῦ ἐπιτρόπου, ἐπῆγε καὶ τὴν εἶπε τῷ κιζλάραγα με θυμὸν λέγωντας, τί προσμένεις πλέον; αὐτὸς καθὼς βασιτᾶ τοῦ λόγου του, θέλει τελειώσει καὶ ἐμένα καὶ ἐσένα, καὶ μόνον κίτταξε τὴν δουλειάν σου· καὶ ἐκτοτε ἄρχισεν ὁ κιζλάραγας νὰ σκίπτῃ τὸν λαόν του· τότε ὅμως ὄντας ρεκιὰπ καϊμακᾶμης ὁ Ἀλῆ πασᾶς, ὁ ὁποῖος ἦτον χαζινεῶν τοῦ Ἀγμέτ πιαᾶ καὶ οἰκείος τῷ βεζίρη, ἐπῆγεν εἰρησιν, ὅτι ὁ κιζλάραγας πάσγει νὰ καταβάλλῃ τὸν ἐπίτροπον, καὶ μίαν ἡμέραν εἶπε τῷ γιαζίτζῆ ἐρέδῃ, μὲ ἑκαμὰν ρεκιὰπ καϊμακᾶμην, καὶ ὄντας τὰ ἔξωδά μου πολλὰ, τὰ χάσια ὅπου μὲ ἑκαμὰν εἶναι ὀλίγα καὶ δὲν μὲ ρηθάνουν· ἀπεκρίθη ἐκεῖνος, ἔγε ὑπομονὴν μερικαῖς ἡμέραις, καὶ διορθώνονται τὰ πράγματα· τότε ἐπῆγεν εἰς τὸν ἐπίτροπον ὁ Ἀλῆ πασᾶς καὶ τὸν εἶπε· τί στέκεσαι; ὁ Ἀράπης καλῶς ἐκατάλαβεν ὅτι ἔχει τελειωμένον! ἐπειδὴ τὸ καὶ τὸ μὲ εἶπεν ὁ γιαζίτζῆς ἐρένδῃ· καὶ ἐπάνω εἰς αὐτὰ τὰ λόγια ἐμήνυσεν ὁ βασιλεὺς τὸν ἐπίτροπον νὰ πηγαίνῃ μέσα, καὶ ἐκατάλαβεν ὁ ἐπίτροπος πῶς τὸν θέλει δια νὰ τὸν πᾶσῃ τὴν βουλλαν· καὶ ἐμήνυσε τῷ βασιτεῖ, ὅτι εἶναι ἀγχαμὸς καὶ ὁ νὰ ἡμπορεῖ νὰ πηγαίνῃ· ἔστειλε καὶ ἐκ δευτέρου καὶ τὸν ἐλάλησεν ὅτι ἐξ ἀποφάσεως νὰ πηγαίνῃ· ὁ δὲ βεζιρζέμης ἔστειλε τὸν

Vizir Chipruloglu Mustafa.

Αὗτοι βλέποντες Meghistanil Otomanilor, s'a dus și Muftiul și Caziascerizil⁵¹⁾ la Impăratul și a spus : că Impărăția este în nevoie și trebuie să facă un bun epitrop Impărăției și că altul mai bun nu este de cât Chipruloglu Mustafa Pașa.

Deci a trimes curând Impăratul și l-a adus din Chio și l-a dat pecetea, care a început să facă dreptăți și pregătiri de război.

Alungarea lui Chizlaraga Amberaga.

Fiind atuncea la Impărăție un Chizlaraga cu numele Amberaga, se amesteca în ori ce afacere împărătească. Și în una din zile au trimes pe ghézigiul⁵²⁾ său cu o teşchere⁵³⁾ la epitrop ca să săvârșescă o afacere, și dând teşchereaua l-a întrebat epitropul : la voi Aga Babà nu este? A răspuns ghézigiul că este; și dacă este, a dis iarăși epitropul, pentru ce să nu o aducă acela, numai tu? Ceiind teşchereaua l-a dis : Ce se amestecă Aga și în afacerile exterioare? Caute-și cele din lăuntru, și să-l spuși că acela ce scrie nu se face. Iar ghézigiul luând un ast-fel de răspuns de la epitrop, s'a dus și l-a spus lui Chizlaraga cu mânie dicând, ce aștepti mai mult? Acesta, după cum eugetă el, are să ne mântue și pe mine și pe tine, și caută-ți numai de treaba ta. Și de atunci a început Chizlaraga să-l sape grôpa lui; atunci fiind însă rechiap Caimacam Ali-Pașa, care a fost hasnedar lui Ali-Pașa și prieten Vizirului, a luat știință ca Chizlaraga caută să dea jos pe epitrop, și într'o zi a dis lui ghézigi Efendi : M'a făcut rechiap Caimacam, și fiind chiel-tuelele mele multe, hasiele⁵⁴⁾ ce mi-a făcut sunt puține și nu-mi ajung; și a răspuns acela : ai răbdare câte-va zile și se vor îndrepta lucrurile. Atunci s'a dus la epitrop Ali-Pașa și l-a dis : Ce stai? Arapul după cât am înțeles te are mântuit! pentru că acesta și acesta mi-a spus ghézigi Efendi. Și asupra acestor cuvinte a vestit Impăratul pe epitropul să se ducă înlăuntru, și a înțeles epitropul că-l voește spre a-l lua sigilul; și a anunțat Impăratului că-l bolnav și nu poate veni. A trimes și adoua oră și l-a vorbit ca din ordin să vină; iar Vizirul a trimis pe rechiap Caimacamul ca să-l ordone prin mijlocirea sa, care este ordinul lui, pentru că

ρεκιάπ καϊμελάμην νά τὸν προστάξῃ διὰ μέσου του τί εἶναι ὁ ὀρισμός του. ὅτι αὐτὸς εἶναι ἄρρωστος καὶ δὲν ἡμπορεῖ· καὶ εὐθὺς ἔστειλε καὶ ἐλάλησε τὸν μουρτὴν, τοὺς δύο καζιασκέριδες καὶ τὸν γενίτζερ ἀγασῆ, καὶ τοὺς εἶπεν· ἡξεύρετε καλὰ πῶς ἐγὼ τὴν βούλλαν δὲν τὴν ἐγύρευσα, μήτε τὴν ἤθελα· ὅμως βλέπωντας τὴν βασιλείαν εἰς τριαυτὴν κατὰστασιν, τὴν ἐδέχθηκα διὰ νὰ δουλεύσω τὸ θεσλέτι· καὶ ἂν γνωρίζετε πῶς ἐκυδέρνησα ἀχαμνά, νὰ μὲ εἰπῆτε! εἶπαν ἐκεῖνοι, ὄχι! πολλὰ καλὰ κυδερνάς, καὶ ὅλοι σὲ θάλουσι καὶ ἀγαποῦν· εἶπε πάλιν ὁ ἐπίτροπος, ἀμὴ σὰς ἐρωτῶ, ἕνας τριάντα γροσιῶν ἀράτης νὰ ἀνακατόνη ἕνα βασιλείον καὶ νὰ τὸ συγχίξῃ, εἶναι πρέπον; τὸ στέργετε; τὸ ὑπορέετε; ὄχι! ἀπεκρίθησαν ὅλοι· τότε ὁ βεζίρης τοὺς εἶπεν, ἐπειδὴ λοιπὸν δὲν τὸ στέργετε, πηγαίνετε εἰς τὸν βασιλέα καὶ εἰπείτε τον νὰ τὸν ἐλευθερώσῃ. Καὶ οὕτως ἐπῆγαν ὅλοι εἰς τὸν βασιλέα, καὶ τὴν ὥραν ὅπου ἔφθασεν ὁ ρεκιάπ καϊμελάμης καὶ ἐμῆκε μέσα εἰς τὸν βασιλέα, ὅπου ἦτον ὁλος θυμὸς διὰ τὸν βεζίρην ὅπου τὸν ἐμήνυσε καὶ δὲν ἦλθε, τὸν εἶπαν πῶς ἦλθεν ὁ μουρτὴ ἐφένδης, οἱ καζιασκέριδες καὶ ὁ γενίτζερ ἀγᾶς, καὶ τοὺς ἔβαλε μέσα· καὶ καθὼς ἐμῆκαν, μετὰ τὴν προσκύνησιν, ἄρχισε πρῶτον ὁ γενίτζερ ἀγασῆ καὶ εἶπε· πολυχρονημένε μου βασιλεῦ, τὸ κοῦλι οἱ σκλάβοι σου οἱ γιανιτζήροι μὲ ἔστειλαν καὶ παρακαλοῦν τὴν βασιλείαν σου νὰ ἐλευθερώσῃς τὸν Δαρισαδέτ ἀγασῆ! ὁ δὲ βασιλεὺς ἐσυγχίθη καὶ τὸν ἐκακοφάνη, λέγωντας, καὶ πῶς νὰ κάμω τὸ τοιοῦτον, νὰ τὸν εὐχάλῳ ἀπὸ κοντά μου; τότε καὶ ὁ Δαρισαδέτ ἀγασῆ ἔπεσεν εἰς τὰ ποδάρια τοῦ βασιλέως, παρακαλῶντας νὰ τὸν ἐλευθερώσῃ· ὁ γενίτζεραγᾶς καὶ πάλιν πολυχρονημένε μου βασιλεῦ, σὲ παρακαλοῦν οἱ σκλάβοι σου νὰ τὸν ἐλευθερώσῃς! καὶ οὕτω βλέπωντας ὁ βασιλεὺς καὶ μὴν ἡμπορῶντας νὰ κάμῃ ἀλλέως, τὸν ἐλευθέρωσεν· ὁ δὲ ἐπίτροπος παρέλαβεν ὅλην τὴν ἐξουσίαν, καὶ μετὰ μερικὰς ἡμέρας ἐκρέμασε καὶ τὸν γιανιτζή ἐφένδην.

Ἐκστρατεία κατὰ Νεμτζῶν καὶ νίκη Τοῦρκων

Τὴν δὲ πρώτην ἀνοιξὶν ὁ βεζιραζέμης ἐκίνησεν εἰς τὸν πόλεμον, καὶ ἐδιόρισε τὸν Τζερχέζ Χουσεῖν πασᾶν σερασκέρην μὲ ἄλλους πασᾶδες μαζί, καὶ τὸν Κοῦρσον Τέκελιν μὲ τὰ στρατεύματα, καὶ ἔγραψε καὶ τὸν Κωνσταντῖν βόδα αὐθέντην τῆς Βλαχίας νὰ ἐτοίμασθῇ μὲ τὰ στρατεύματά του νὰ τοὺς ἐμβᾷσῃ εἰς τὴν Ἑρδελίαν· καὶ τοὺς ἐμῆσε μέσα. ὅπου συναπαντήθησαν μὲ τὰ Νεμτζικά στρατεύματα καὶ μὲ τὸν Χαϊζίλερ γκενεράλην, καὶ πολέμου γενομένου, ἔπεσεν ὁ σερασκέρ Χουσεῖν πασᾶς, τὸ δὲ λοιπὸν στράτευμα ἐστάθηκε, καὶ ἐνίκησαν τοὺς

el este bolnav și nu pôte. Și îndată a trimis și a vorbit Muftiului, celor doi Cazascherizi și lui Ienicer Agasi, și li-a spus : Știți bine că eu sigiliul nu l-am căutat, nici nu-l vreau, dar vedînd Impărăția în această stare l-am primit, pentru ca să servesc Devletului. Și dacă cunosteți că am servit rău, să-mi spuneți ! Aceia au dis : nu. Fôrte bine guvernezi și toți te vreau și te iubesc. A dis iarăși episcopul : atunci vă întreb : un arap în valoare de trei-deci de lei să tulbure o Impărăție și s'o pue în confuzie, este cuviincios ? vă place ? o suferiți ? Nu ! au răspuns toți. Atunci Vizirul li-a spus : fiind-că nu vă place, duceți-vă la Impăratul și spuneți-i să-l concedieze. Și așa s'au dus toți la Impăratul și în timpul când a sosit rechiap Caimacam și a intrat în lăuntru la Impăratul, care era cu totul supărat pentru Vizir, pentru că l-a chemat și n'a venit, l-a spus că a venit Muftiul Efendi, Cazascherizii și Ienicer Aga, și l-a introdus înlăuntru. Și după ce au intrat, după închinăciune, a început întâi Ienicer Agasi și a dis : Mult îndilite al meu Impărat, *culi* ^{ss}), sclaviu tîi Ienicerii m'au trimis și rîgă pe Impărăția ta să concediezi pe Darisadet Agasi. Iar Impăratul s'a confusat și l-a părut rău, dicînd : și cum să fac așa ceva. să-l alung de lângă mine ? Atunci și Darisadet Agasi a cădut la picioarele Impăratului, rugându-l să-l concedieze. Ienicer Agasi iarăși (a dis) : Mult îndilitul meu Impărat. te rîgă sclaviu tîi să-l concediezi ! Și așa vedînd Impăratul și neputînd face alt-fel, l-a concediat. Iar episcopul a luat toată puterea, și după câte-va zile a spîndurat și pe ghézigi Efendi.

Expediția contra Nemților și învingerea Turcilor.

De la începutul primăverii. Vizirazemi a plecat la răsboi și a hotărît pe Cercez Husein Pașa Seraschier cu alte pașale împreună, și pe Cursu Techeli cu armatele, și a scris și lui Constantin Vodă Domnul Valahiei să se gătască cu armatele lui spre a intra în Ardeal. Și le-a dus înlăuntru, unde întîlnindu-se cu armatele nemțești și cu Haiziler Generalul, și făcîndu-se răsboi, a căzut Seraschier Husein Pașa, iar restul armatei s'a opus și au biruit pe Nemți, și au prins

Νεμτζους, καὶ ἐπίασαν καὶ τὸν Χαϊζιλὲρ ζωντανόν· καὶ ἐμβαίνοντες μέσα εἰς τὴν Ἑρδελίαν, τοὺς ἐπροσκύνησαν οἱ Οὐγγροὶ, καὶ ἐκ ρώνιασαν τὸν Τέκελην διὰ κράλην τῆς Οὐγγαρίας· βλέποντες δὲ οἱ Νεμτζοὶ πῶς ἐμβῆκαν τὰ ὀθωμανικὰ στρατεύματα εἰς τὴν Ἑρδελίαν καὶ ἐκωρόνιασαν τὸν Κοῦρσον ρῆγα τῆς Οὐγγαρίας, ἤλθον νὰ τὴν γλυτώσουν· τὰ δὲ ὀθωμανικὰ στρατεύματα μετὰ τοῦ Τέκελη καὶ τοῦ Μπασκράμπα Κωνστατίνουδα, ὡς εἶδαν τὴν τῶν Γερμανῶν εἰς Ἑρδελίαν ἐπρόδον, ἔφυγον καὶ ἤλθον ὅλοι εἰς τὴν Βλαχίαν.

Ἄλωσις τῶν κάστρων τῶν Νεμτζῶν ὑπὸ Τούρκων.

Ὁ δὲ βεζιραζέμης εὐρίσκωντας τὸν τόπον ἄδειον χωρὶς στρατεύματα Νεμτζῶν· ἐπῆγε καὶ ἐπῆρε τὸ Νύσσι, τὴν Σεμένδραν, ἔπειτα καὶ τὸ Μπελιγράδι· τὸ δὲ Βιδίνι τὸ εὐκαίρωσαν οἱ Νεμτζοὶ καὶ τὸ ἀρῆκαν· ἔγινε δὲ γὰρ εἰς ὅλους τοὺς Τούρκους ὁποῦ πάντοτε ἐνικοῦντο, καὶ τότε ἐνίκησαν καὶ αὐτοὶ· καὶ ἐγύρισε δ' ἐπιτροπος νικητὴς εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, καὶ πέρνωντας τὸν βασιλέα ἤλθον εἰς τὴν Πόλιν, καὶ ἐχάρηκαν ὅλοι οἱ πολῖται.

Ὁ ἅγιος Τάρος δίδεται εἰς τοὺς Φραντζέζους.

Τότε ἔδωκεν ὁ ἐπίτροπος τὸν ἅγιον Τάρον εἰς τοὺς Φραντζέζους.

Εὐχόμεν ὁ ἑλίας, τὸ ἐρσάτ καὶ ὁ ἐτνᾶς, καὶ καλόγηροι καὶ γεμτζίδες νὰ πληρώσωσι.

Εὐχαλε καὶ τὸ τριῶν λογιῶν χαράττι εἰς τοὺς Χριστιανούς, ἑλίας, ἐρσάτ, καὶ ἐτνᾶς, τὸ πρῶτον ἐνέα γροσίων, τὸ δεύτερον τεσσάρων ἡμισυ, καὶ τὸ τρίτον δύο γροσίων καὶ ρούπι· ὅτι πρότερον ἦτον ὁ γιοδᾶς, εἰς τὸν ὑπανδρεμένον τέσσερα ἡμισυ γροσία καὶ εἰς τὸν ἀνυπανδρον τριαῆμισυ, ἐπίσης πλουσίος καὶ πτωχός· τότε οἱ καλόγηροι καὶ οἱ παπάδες δὲν εἶδον χαράττι, καὶ οἱ γεμτζίδες δὲν εἶδαν μὲ τὸ νὰ ἦναι ζαχερετζίδες· αὐτοὺς ὅμως ἔβαλε νὰ δώσουν καὶ οἱ καλόγηροι καὶ οἱ παπάδες, καὶ οἱ γεμτζίδες· οἱ Ἑβραῖοι τὸ πρῶτον εἶχαν τὸ χαράττι τοὺς ξεχωριστόν, καὶ τότε τοὺς ἔβαλε καὶ αὐτοὺς νὰ δώσουν καθὼς καὶ οἱ Χριστιανοί. Αὐτοὺς ἐν εὐκολίᾳ εἶδε θέλημα καὶ ἐρπιάνουνταν ἐκκλησίαις, ὅθεν εἰς τὸν καιρὸν τοῦ πολλῆς ἐκκλησίας ἐρπίσθησαν.

Βασιλεία σουλτάν Ἀχμέτ.

Κατὰ δὲ τὸν δεύτερον χρόνον ἔκαμε μεγάλην ἐτοιμασίαν καὶ ἐκστράτευσε κατὰ τῶν Νεμτζῶν· ἐστράφη καὶ ὁ βασιλεὺς καὶ ἐπῆγε μετ' αὐτοῦ ἕως εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, καὶ ἀπ' ἐκεῖ ἐκίνησεν ὁ

καὶ πε Χαζιλερ νιῦ. Σι intrând înlăuntrul în Ardeal li s'a închinat Ungurii, și a în coronat pe Techeli de Craiul Ungariei. Vădând Nemții că a în intrat armatele turcești în Ardeal și a în coronat pe Cursu rege al Ungariei, a în venit să-l elibereze. Iar armata turcescă cu Techeli și cu Basarab Constantin Vodă, cum a vădut năvala Germanilor în Ardeal, a în fugit și a în venit cu toți în Valahia.

Luarea cetăților Nemților de Turci.

Iar Vizirazemi: găsind țara deșartă, fără de armate nemțești, s'a dus și a luat Nișul și Semendria și apoi și Belgradul. Iar Vidinul l-a în evacuat Nemții și l-a în lăsat; s'a făcut bucurie tuturor Turcilor, pentru că tot-deuna erau învingși, și atunci a în biruit și ei. Și s'a în torsi episcopul victorios în Adrianopol și luând pe Împăratul a în venit în Constantinopol și s'a în bucurat toți cetățenii.

Sântul mormânt se dă Francezilor.

Atunci a dat episcopul Sântul mormânt la Francezi.

A în țegit (darile) elias, efsat și etnas să plătească și călugării și Ghemgizii.

A scos și aceste trei feluri de haragi la creștinii: elia, efsat și etnă⁵⁶). Cel întâiu de nouă lei, al doilea de patru și jumătate, iar al treilea de doi lei și un rup⁵⁷). Că mai întâiu a fost ghiovas⁵⁸), la cel înșurat patru lei și jumătate, și la cel neînșurat trei și jumătate, de asemenea bogat și sărac. Atunci călugării și preoții nu dădeau haragi și Ghemgizii⁵⁹) nu dădeau, pentru că erau zaheregi⁶⁰). Acesta însă a pus să dea și călugării și preoții și Ghemgizii. Iudeii la început aveau birul lor deosebit, și atunci l-a pus și pe ei să dea ca și creștinii. Acesta când avea ocasiune dădea permisiune și se zidiau bisericile, în cât în timpul său multe biserici s'a în zidit.

Împărăția (lui) Sultan Ahmet.

În al doilea an a făcut mare pregătire și a făcut expediție contra Nemților. S'a sculat și Împăratul și s'a dus cu el până la Adrianopol, și de acolo s'a mișcat Vizirul cu

βεζίρης μετά τῶν στρατευμάτων καὶ ἦλθεν εἰς Φιλιππούπολιν, καὶ ἐκεῖ ἦλθεν εἰδῆσις ὅτι ἀπέθανεν ὁ σουλτάν Σουλεϊμάνης, καὶ ἔκαμιν βασιλέα τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ σουλτάν Ἀχμέτην, υἱὸν τοῦ σουλτάν Ἰμπραχίμ.

Νίκη πρῶτον Τούρκων, ἔπειτα Νεμτζῶν.

Ὁ δὲ βεζιραζέμης ἐπῆγε μὲ τὰ στρατεύματα εἰς τὸ Μπελιγράδι καὶ ἀπ' ἐκεῖ ἐπέρασε πέρα καὶ ἐπῆγεν εἰς τὸ Ὁσεκι, καὶ ἐκεῖ συναπαντήθη μὲ τὰ γερμανικὰ στρατεύματα, καὶ φοικτοῦ πολέμου γενομένου πολλοὶ γκενεράλοι ἔπεσαν καὶ ἐθανατώθησαν· λέγεται δὲ νὰ ἦτον εἰς τὰ ὀθωμανικὰ στρατεύματα ὡς τριάντα χιλιάδες Ἀλβανῖται, οἱ ὅποιοι ἐδείξαν τὴν περισσοτέρην ἀνδραγαθίαν εἰς τὸν πόλεμον· καὶ ἀγκαλὰ ἡ νίκη ἐφάνη νὰ ἦτον τῶν Τούρκων, ἐκεῖ ὅμως ἦλθεν ἓνα βόλι καὶ ἐκτύπισε τὸν βεζιραζέμην καὶ ἔπεσε σείτης, οἱ δὲ Τούρκοι κατὰ τὴν συνήθειάν τους, ὡς εἶδον, ὅτι ἔπεσεν ὁ προεστὼς τους, ἔφυγαν εὐλὺς καὶ ἄφησαν τὰ τζαδῖρια τους μὲ τὸν χαζνέ καὶ ὅλον τὸ ὄρδι.

Βεζίριδες ὁ Ἀραμπατζὶ Ἀλῆ πασᾶ καὶ ὁ Σορῆ Ἀλῆ πασᾶς.

Ἀκούσας ὁ βασιλεὺς ὅτι ἔπεσεν ὁ βεζιραζέμης ἔδωκε τὴν βοῦλλαν τῷ ρεχιάπ καϊμεκάμη Ἀραμπατζὶ Ἀλῆ πασᾶ (ὠνούασθη δὲ οὕτω μὲ τὸ νὰ ἐξώριζε τοὺς ἀνθρώπους μὲ τὸν ἀραμπᾶν), καὶ ἔκαμε βεζιρατί ἐξ μῆνας, καὶ μὲ τὸ νὰ μὴν ἐφάνη ἡ δούλευσίς του ἀρεστὴ τῷ βασιλεῖ τὸν εὐγαλεν· ἡ ἐτοιμασία ὅμως τοῦ πολέμου ἐγένετο, καὶ ἤφερχν τὸν Σορῆ Ἀλῆ πασᾶν καὶ τὸν ἔδωκε τὴν βοῦλλαν, ὅστις ἦτον ἀνθρῶπος φιλοδίκαιος, ἀδωρολήπτης, τῆς αὐτῆς γνώμης μὲ τὸν Κιπροουλόγλου, καὶ ὅποιος ἐζητοῦσε θέλημα διὰ νὰ φτιάσῃ ἐκκλησίαν, τὸν ἐδίδε πηρευθῶς.

Ἐπιστρέφουσιν οἱ πρέσβεις ἀπὸ τὸ Ἰνπέριον, καὶ γέννησις σουλτάν Ἰμπραχίμη.

Κατ' ἐκεῖνον τὸν καιρὸν ἐγύρισαν καὶ οἱ πρέσβεις ἀπὸ τὸ Ἰνπέριον, ὃ τε Ζουλφικάρ ἐφένδης δηλαδὴ καὶ ὁ μέγας δρχοουμάνος Ἀλέξανδρος, καὶ ἦλθον εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν· ἔκαμιν δὲ εἰς τὴν Γερμανίαν χρόνους τέσσαρας· καὶ τοὺς ἐπῆρε μαζί του ὁ βεζιραζέμης καὶ ἐπῆγεν εἰς τὸ Μπελιγράδι, καὶ δὲν ἀρχισε πολέμον μὲ τοὺς Γερμανοὺς, ἀλλ' ἐδυνάμωκε τὸ κάστρον Μπελιγράδι ὅλον τὸ καλοκαίρι· ἦλθε δὲ εἰδῆσις τῷ βεζιραζέμῃ πῶς ἐγεννήθη τῷ βασιλεῖ υἱὸς ὁ σουλτάν Ἰμπραχίμης καὶ ἔγινε δοναμᾶς εἰς ὅλην τὴν ἐπικράτειαν τῆς βασιλείας πέντε ἡμέραις καὶ πέντε νύκταις.

armatele și a ajuns în Filipopol, și acolo a venit știință că a răposat Sultan Suleiman, și a făcut Impărat pe fratele său, Sultan Ahmet, fiul lui Sultan Ibrahim.

Învingerea mai întâi a Turcilor și apoi a Nemților.

Iar Vizirazemi s'a dus cu armatele la Belgrad, și de acolo a trecut dincolo și s'a dus la Osechi, și acolo s'a întâlnit cu armatele germane. Și făcându-se război înfricoșat, mulți generali au căzut și s'au ucis. Se dice că erau la armatele turcești ca la 30,000 Albanezi, cari au arătat cea mai mare vitejie în război. Și deși victoria s'a arătat să fie a Turcilor, atunci însă a venit o bombă și a lovit pe Vizirazemi și a căzut mort (*seif*⁶¹): iar Turcii, după obiceiul lor, cum au vădut că au căzut conducătorul lor, au fugit îndată și au lăsat *jadiriile*⁶² lor împreună cu hăzneaua și tot lagărul.

Vizir Arabagi Ali pașu și Sofi Ali Pașu.

Aușind Impăratul că a căzut Vizirazemi, a dat sigilul lui rechiap Caimacam, Arabagi Ali pașu, (s'a numit așa pentru că exila pe omeni cu arabaua). Și a fost Vizir șase luni, și fiind-că nu s'a părut serviciul său plăcut Impăratului, l-a scos. Prepararea războiului însă s'a făcut, și au adus pe Sofi Ali Pașu și i-au dat sigilul, care era om iubitor de dreptate, nemitarnic, de aceeași opinie cu Chipruloglu, și ori care cerea permisiune să facă Biserica, îi dădea îndată.

Să întorc reprezentanții de la Imperiū și nașterea lui Sultan Ibrahim.

În acel timp s'au reîntors și reprezentanții de la Imperiū, adică și Zulficar Efendi și marele Dragoman Alexandru, și au venit la Adrianopol. Au făcut patru ani în Germania și i-au luat cu el Vizirazemi, și s'a dus la Belgrad și n'a început războiul cu Germanii, ci a întărit cetatea Belgradului totă vară. I-a venit știre lui Vizirazemi, că s'a născut Impăratului fiu Sultan Ibrahim, și s'a făcut *donamna*⁶³ în totă stăpânirea Impărăției cinci zile și cinci nopți.

Διορία τοῦ βεζίρη διὰ τὰ χαράτζια.

Αὐτὸς ὁ ἐπίτροπος ἔκαμεν ὅτι νὰ ᾔναι ὅλα τὰ χαράτζια ἀλισεβιέ, ἤγουν ὅλα ἐρτάτια.

Γυρίζει ὁ βεζίρης εἰς Ἀδριανούπολιν.

Τὸ φθινόπωρον τοῦ ἀγίου Δημητρίου ἐγύρισεν ἀπὸ τὸ Μπελιγρὰδι εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν.

Ὁ δραγουμάνος ἔρχεται εἰς Βουκουρέστι.

Τότε ἔδωκε θέλημα τὸν μέγαν δραγουμάνον νὰ ἔλθῃ εἰς τὸ σπίτι τοῦ ἐμπροστὰ, ὅστις ἦλθε διὰ τοῦ Δουνάβεως εἰς Ρουτζούκι καὶ ἐκεῖθεν εἰς Βουκουρέστι, καὶ ἀντιμώλη μετὰ τοῦ Κωνσταντίνου Μπασχαρμπα, τὸν καιρὸν ὅπου ἐγίνοντο οἱ γάμοι τῆς δομνίτζας αὐτοῦ Στάνκας μετὰ τοῦ Ράδουλ μπεϊζαδὲ υἱοῦ τοῦ Ἡλιάσκου βόδζ, καὶ τὸν ἐδέχθη μετὰ μεγάλης τιμῆς, καὶ ἔγινε πενηθὲς ἀπὸ μέρους τοῦ γαμβροῦ· μετὰ ταῦτα ἐτελειώθησας καὶ οἱ ἀρραβῶνες τῆς δομνίτζας Ἡλίνκας μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Σκαρλάτου· ἐκάθησε δὲ εἰς τὸ Βουκουρέστι ἕως δέκα ἡμέρας, ἔχωντάς τον ὁ αὐθέντης εἰς μεγάλωτάτην τιμὴν καὶ περιποίησιν· καὶ ὅταν ἐκίνησε διὰ τὴν Πόλιν τὸν ἐξεπροβόδισαν μὲ πομπόζον ἀλάϊ καὶ μὲ φιλοδωρήματα ἀρχετὰ, διδωντάς τον καὶ ἱκανοὺς ἀνθρώπους νὰ τὸν συντροφίσουν ἕως εἰς τὴν Πόλιν, ὅπου φθάνωντας ἐκάθησε δέκα ἡμέρας, καὶ πέρνωντας τὴν γυναῖκά του ἐπῆγεν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν.

Ἐτοιμασία πολέμου.

Ἀρχισε πάλιν ὁ ἐπίτροπος νὰ κάμῃ ἐτοιμασίαν διὰ τὴν ἀνοιξιν, διὰ νὰ ὑπάγῃ εἰς τὸν πόλεμον.

Βεζίρης ὁ Μπουγιουκλή Μουσταφάς.

Ὁ βασιλεὺς εἶχε συνήθειαν καὶ ἐπεριπατοῦσε κατ' ἐλάχιστην ἔξω τεπτίλι διὰ νὰ ἀκούσῃ καὶ νὰ μάθῃ τί λέγουν ὁ κόσμος· καὶ ἔκανε πῶς ἐπαρῶνόντο καὶ ἐπροσκληρίοντο ὅλοι ἀπὸ τὸν τερτερ-θάρην πῶς κάμνει ἀδικίας· ὅθεν ἐπρόσταξε τὸν βεζιραζέμην νὰ τὸν εὐγάλῃ ἐξ ἀποφάσεως καὶ νὰ βάλῃ ἄλλον ἐμήνυσε καὶ ὁ βεζιραζέμης τὸν βασιλέα καὶ τὸν ἐπαρεκάλεσε νὰ τὸν ἀρῇσῃ, ἐπειδὴ εἶχεν ὅλον τὸν λογαριασμὸν τῆς τοῦ πολέμου ἐτοιμασίας ἐπάνω του, καὶ ἂν ἀλλαχθῇ αὐτὸς ἐνδεχέται νὰ γένῃ λάθος, ὅντας ἐπάνω εἰς τὸ κίνημα· ὁ βασιλεὺς πάλιν καὶ ἐκ δευτέρου ἐπρόσταξε σφοδρῶς, χωρὶς ἄλλο νὰ τὸν ἀλλάξῃ· βλέπωντας ὁ ἐπίτροπος τὸ ἀμετάθετον τῆς γνώμης τοῦ βασιλέως, ἐπῆγεν ἀ(υ)τός του εἰς τὸν βασιλέα καὶ εἶπεν: ἰδού, βασιλεῦ, ὅπου ἔρεξα τὸ ἀμυνέτι ὅπου μὲ ἔ-

Hotărîrea Vizirului despre haragi.

Acest epitrop a făcut ca să fie toți haragi aliseviî ⁶⁴), adecă toate efsatiî.

Se întorce Vizirul la Adrianopol.

În toamnă la Sântul Dimitrie s'a reîntors de la Belgrad la Adrianopol.

Dragomanul vine la București.

Atunci a dat voe marelui dragoman ca să vie înainte la casa lui, care a venit pe Dunărea la Rușciuc și de acolo la București, și s'a întâlnit cu Constantin Vodă Basarab, în timpul când era nunta Domniței lui Stanca cu Radul Beizadea, fiul lui Ilișcu Vodă; și l-a primit cu mare cinste și a fost socru din partea ginerului. După aceea s'a săvârșit și logodna Domniței Ilinea cu fiul său Scarlat. A stat la București ca zece zile, avându-l Domnul la mare cinste și bună-primire, și când s'a pornit pentru Constantinopol l-a urmat cu alai pompos și cu prezente destule, dându-i și îndeajuns omenii să-l acompanieze până la Constantinopol, unde ajungând a stat zece zile, și luându-și soția sa s'a dus la Adrianopol.

Pregătire de război.

Au început iarăși epitropul să facă pregătiri pentru primăvară, pentru ca să meargă la război.

Vizir Bughiucli Mustafa.

Împăratul avea obiceiul a se preumbla în fiecare zi afară tiptil, ca să audă și să asculte ce dice lumea. Și a auzit că toți se jeluiau și se plângeau de Tefterdar că face nedreptăți; de aceea a ordonat lui Vizirazemi să-l scotească din ordin și să pună altul. A vestit și Vizirazemi pe Împărat și l-a rugat să-l lase, pentru că avea totă socotela preparării războiului asupra sa, și dacă s'ar schimba acesta, s'ar întâmpla să fie greșală, fiind asupra plecării. Împăratul iarăși și de a doua oră a ordonat aspru, fără nici un cuvânt să-l schimbe. Vădând epitropul socotința neastămutată a Împăratului, s'a dus singur la Împăratul și a zis: Iată Împărate, că am adus amanetul ce mi-ai dat,

δωκες, καὶ ἰδοὺ καὶ τὸ κεφάλι μου· ἐγὼ δὲν εἶμαι
 ἀξίως νὰ τὸ κυβερνήσω, καὶ ὁ, τι ὀρισμὸς εἶναι τῆς
 βασιλείας σου· ὁ βασιλεὺς, ἀγκαλὰ καὶ ἦτον ἄνθρω-
 πος θυμώδης, καὶ ἂν ἦτον ἄλλος ἤθελε κακοπά-
 θει, ὅμως μὲ τὸ νὰ τὸν ἀγαποῦσεν αὐτὸν καὶ τὸν
 εἶχεν εἰς καλὴν ὑπόληψιν, ἐπειδὴ ἦτον καλὸς ἄν-
 θρωπος, τόσον μόνον τὸν εἶπεν· ἐγὼ μήτε πρῶτα
 δὲν ἤθελα νὰ σέ δώσω τὴν βοῦλλαν, μόνον μὲ
 ἀνέγκασαν πολλοί· καὶ ἔτσι ἐπροσχύνησε καὶ εὐ-
 γῆκεν ἔξω· καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ κισλάρεγα νὰ
 τὸν ἐρωτήσῃ τί ζητεῖ, καὶ εἶπεν· ὅτι παρακαλῶ
 νὰ μὲ δώσῃ ἀδειαν νὰ ὑπάγω εἰς τὴν Μπουῦσαν
 εἰς τὸ σπῖτι μου, καὶ νὰ παρακαλῶ τὸν Θεὸν διὰ
 τὴν ζωὴν καὶ ὑγείαν του. Καὶ ἐλάλησεν ὁ βασι-
 λεὺς τὸν ρεκιαπ καϊμεκάμην τὸν Μπουγιουκλή
 Μουσταφᾶ πασᾶν καὶ τὸν ἔδωκε τὴν βοῦλλαν.

Αἰθωνεύει εἰς Μπογδανίαν ὁ Κωνσταντῖνος υἱὸς τοῦ
Δούκα βῆδα.

Μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας ἦλθε λόγος πῶς ἔδωκε τὸ κοινὸν χρέος ὁ Κωνσταντῖνος Καντεμύρης, αὐθέντης τῆς Μπογδανίας καὶ ἐκ/εξεν οἱ ἄρχοντες διὰ αὐθέντην τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν νεώτερον τὸν Δημητράσκον βόδα, μὲ τὸ νὰ ἔλειπεν ὁ μεγαλύτερος Ἀντίοχος βόδας εἰς τὴν Πόλιν, καὶ ἔστειλαν ἀναφορὰς εἰς τοὺς ἄρχοντας, ὅπου εἶχαν ὑπάγει προτῆτερα εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, νὰ ταῖς δώσουν εἰς τὴν Πόρταν, καὶ νὰ παρακαλέσων νὰ γένῃ τὸ θέλημά τους· ὅμως ὁ Κωνσταντῖνος Μπασαράμπας πέρνωντας τὴν εἰδησιν, ἐπρόλαβε μὲ δύναμιν ἀσπρῶν, καὶ ἐκατῶρθωσε νὰ δοθῇ ἡ αὐθεντεία εἰς τὸν γαμβρὸν τοῦ τὸν Κωνσταντῖνος βόδα υἱὸν τοῦ Δούκα βόδα· καὶ οὕτως ἔστειλαν καὶ τὸν ἐσήκωσαν ἀπὸ τὴν Πόλιν, καὶ πηγαίνοντες τὸν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν ἐφόρεσε καθάδι διὰ τὴν αὐθεντείαν τῆς Μπογδανίας.

Γάμοι τῆς Ρωξάνδρας θυγατρὸς τοῦ δραπευμάνου.

Κατ' ἔχεινον τὸν καιρὸν ἐτελέσθησαν οἱ γάμοι τῆς Ρωξάνδρας θυγατρὸς τοῦ μεγάλου βασιλεὺς μετὰ τοῦ Ματαίῃ μπειζαδὲ τοῦ Γρηγόρηδου, τοὺς ὁποίους ἐστεφάνωσεν ἐκ μέρους τοῦ Κωνσταντίνου Μπασαράμπα ὁ Μιχάλης σπαλιάρης Καντακουζηνὸς ὧντας τότε εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν.

Ἐκστρατεία κατὰ τῶν Νεμεζῶν καὶ παναγιώτατος ὁ
Διονύσιος Σερογλάνης.

Ἦλθε καιρὸς νὰ ἐστρατεύσῃ ὁ βεζιρτζέμης πάλιν κατὰ τῶν Γερμάνων, καὶ ἐστοχάσθη διὰ κηλίτερον νὰ μὴ πηγαίνῃ ἀπὸ τὴν στράταν τοῦ Μπελιγραδίου, καθὼς ἄλλοτε ἄλλοι βεζιρτζέμειδες, ἀλλὰ νὰ ἔλθῃ νὰ περάσῃ διὰ τῆς Βλαχίας εἰς τὴν

și iată și capul meu. Eu nu sunt vrednic s'o guvernez, și ceea ce este hotărârea Impărației tale. Impăratul deși era om mândru, și dacă era altul era să pată rău, dar fiind că-l iubea și-l avea la bună opinie, căci era om bun, atâta numai i-a dat : Eu nici întîiu nu voeam să-ți dau sigilul, dar m'a'u nevoit mulți ; și așa s'a închinat și a ieșit afară, și a dat Impăratul lui Chizlaraga să-l întrebe ce cere, și duse : Că-l rog să-mi dea voie să mă duc în Brusa la casa mea și să rog pe D-zeu pentru viața și sănătatea sa. Și a vorbit Impăratul lui rechiap Caimacam, Bughiuoli Mustafa Pasa, și i-a dat sigilul.

Domnește în Moldova Constantin, fiul lui Duca Voda.

Nu după multe zile a venit știre că și-a plătit obșteasca datorie Constantin Vodă Cantemir, Domnul Moldovei, și a ales boierii pentru Domn pe fiul său cel mai tânăr, pe Dumitrașcu Vodă, pentru că lipsa cel mare Antioh Vodă în Constantinopol și a trimis anafocale la boieri, cari se dusesese mai înainte la Adrianopol, ca să le dea la Pórtă, și să o róge să fie voia lor. Dar Constantin Vodă Basarab : luând știință a propus în puterea banilor și a reușit a se da Domnia ginerelui său, Constantin Vodă, fiul lui Duca Vodă. Și așa a trimis și l-a rădicat din Constantinopol și ducându-l la Adrianopol, l-a îmbrăcat cu cavadi pentru Domnia Moldovei.

Nunta Ruxandrei fiica Dragomanului.

In acel timp s'a celebrat nunta Dómnai Ruxandra, fiica marelui Dragoman, cu Mateiú Beizadea a lui Grigorie Vodă, pe care i-a cununat, din partea lui Constantin Vodă Basarab, Mihail Spătarul Cantacuzin, fiind atunci la Adrianopol.

Expediția contra Nemților și Preasănțit Dionisie Seroglan.

A venit timpul să facă expediție Vizir-
zemi iarăși contra Germanilor și s'a gândit
pentru mai bine să nu se ducă pe drumul Bel-
gradului, duple cum altă dată alți Vizirazemi,
ci să vie să trecă prin Valahia în Tran-

Τραυσυλθανίαν διὰ τὴν κυριεύσῃ καὶ ἐρχόμενος ἕως τὸ Ρουστζούκι, οἰοῦ καὶ ὁ γάνης, εὐγῆκεν ὁ Κωνσταντίνουδης Μπασαράμπας εἰς προὑπάντησιν εἰς τὸ Ρουστζούκι, ἔχοντας καὶ ἄρχοντας τῆς τζάρας μαζί του, καὶ τὸν ἐδέχθη ὁ βεζιραζέμης με ἱλαρότητα καὶ τὸν εἶπε, νὰ γυρίσῃ εἰς τὸν θρόνον του διὰ νὰ ἐτοιμάσῃ κανάκι καὶ τὰ τῆς ὁδοπορίας ἀναγκαιὰ. Τότε ἐπαρκαχάλεσεν ὁ Μπασαράμπα βόδας διὰ τὸν κύρ Διονύσιον τὸν Σερογλάνην (ὁ ὁποῖος ἦτον εἰς τὴν Βλαχίαν) διὰ νὰ τὸν ἀποκαταστήσῃ πάλιν οἰκουμενικὸν πατριάρχην, καὶ εἰσηκούσθη, καὶ ρορῶντάς τον καθίδι τὸν ἔστειλεν εἰς βασιλεύουσταν.

Πολιορκεῖται τὸ Μπελιγράδι ὑπὸ Νεμτζῶν.

Τὰς ἡμέρας δὲ ὁποῦ ἄρχισαν τὰ στρατεύματα νὰ περνοῦν τὸν Δούναβιν, ἦλθεν εἰδήσις ἀπὸ τὸν παστᾶν τοῦ Μπελιγράδιου, ὅτι οἱ Νεμτζοὶ ἐπολιόρκησαν τὸ Μπελιγράδι καὶ νὰ προρθάσῃ ὁ βεζιραζέμης τὸ ὀγληγορώτερον πρὸς βοήθειαν καὶ εὐθύς ὁ βεζιραζέμης ἐκίνησε μετὰ τῆς μετ' αὐτοῦ δυνάμεως καὶ ρθάνωντας εἰς τὸ Μπελιγράδι τὸ ἐγλύτωσε.

Οἱ ἀρχιερεῖς δὲν θέλουν εἰς τὸν Διονύσιον.

Ὁ δὲ κύρ Διονύσιος ρθάνωντας εἰς τὴν Πόλιν, εὐγάλε τὸν κύρ Καλλίνικον ἀπὸ τὸν πατριαρχικὸν θρόνον καὶ ἀπεκαταστήθη αὐτὸς οἰκουμενικὸς πατριάρχης· ἀγκαλὰ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς δὲν τὸν ἤθελαν με κανένα τρόπον, ὅμως τί ἤμποροῦσαν νὰ χάμουν, ἕως οὔ νὰ ἐπιστρέψῃ ὁ βεζιραζέμης;

Μεγάλα γιασάκια εἰς Πόλιν.

Τότε ἔκαμαν καῖμεκάμην τὸν Καλαϊλικόζ, ὅστις ἔκαμε πολλὰ κακὰ καὶ ραδερὰ γιασάκια, εἰς τὸσον ὁποῦ οἱ χριστιανοὶ δὲν ἤξευραν τί ρορέματα νὰ ρορέσουν· ἐπείραζε καὶ τῶν ἐλτζιδίων τοὺς ἀνθρώπους καὶ κοντὰ εἰς τὰ ἄλλα κακὰ ἔκαμε καὶ τοῦτο· ἐπαράγγειλεν εἰς ὅλα τὰ λουτρά καὶ ἔκαμαν λουριά, καὶ τὸ κάθε λουρί εἶχεν ἀπὸ δύο κοινάκια μικρὰ, καὶ ἐπρόσταξεν ὅτι ὁποῖος ξεγυμνωθῇ, νὰ ἐμῆ εἰς τὸ λουτρὸν νὰ λουστῇ ὅ, τι λογῆς οἰλῆς καὶ ἂν ἦτον, ἔξω ἀπὸ τοὺς Τούρκους, νὰ τὸ δέσῃ εἰς τὸ χέρι, καὶ ἔτσι νὰ ἐμῆ μεσα.

Ἐξώθη, ὁ καῖμεκάμης διὰ μεσιτείας τοῦ ἐλτζῆ τῆς Φράντζας.

Ἐγύριτεν ὁ ἐπίτροπος εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν· τότε καὶ ὁ ἐλτζῆς τῆς Φράντζας ὦντας εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, ἐπροσλαύθη εἰς τὸν ἐπίτροπον ἀπὸ τὸν Καλαϊλικόζ διὰ ταῖς ἀτιμίας ὁποῦ ἔκαμεν εἰς

silvania, pentru ca s'o supue. Și venind până la Ruscuc, împreună cu Hanul, a ieșit Constantin Vodă Basarab spre întâmpinare la Ruscuc, având și boerii de ai țerei cu el, și i-a primit Vizirazemi cu veselie și i-a spus să se întorcă la scaunul său ca să gătescă conace și cele necesare de drum. Atunci s'a rugat Basarab Vodă pentru chir Dionisie Seroglan (care era în Valahia), pentru a-l pune iarăși patriarh ecumenic și a fost ascultat, și îmbrăcându-l cu cavadi, l-a trimis la cetatea împărătească.

Se asediază Belgradul de Nemți.

În zilele când a început armatele să treacă Dunărea, a venit știință de la Pașa de Belgrad că Nemții au asediat Belgradul și să grăbescă mai curând Vizirazemi întru ajutor. Și îndată Vizirazemi a plecat cu puterea ce avea și ajungând la Belgrad l-a eliberat.

Arhiepiscopii nu voesc pe Dionisie.

Iar chir Dionisie sosind în Constantinopol, a scos pe chir Calinic din scaunul patriarhal și s'a așezat el patriarh ecumenic. Deși Arhiepiscopii nu-l voiau cu nici un chip, dar ce putea să facă până nu se va întorce Vizirazemi.

Mare ghiasachia în Constantinopol.

Atunci a făcut Caimacam pe Calailicoz, care a făcut multe rele și înfricoșate ghiasachia⁶⁵, atât în cât creștinii nu știa ce veșminte să porțe. Atăca și pe omeni Consulilor; și pe lângă alte rele a făcut și acésta: a ordonat la toate băile și a făcut lurià⁶⁶ și fie-care lurià (legătură de piele) avea câte doi clopoței mici, și a ordonat că acel ce se va desbrăca să intre în baie să se băiască, ori de ce fel de nație ar fi, exceptând pe Turci, să i-o lege de mână și așa să intre în launtru.

S'a dat afara Caimacamul prin mijlocirea Consulului Franciei.

S'a întors epitropul la Adrianopol, atunci și Consulul Franciei fiind la Adrianopol s'a plâns la epitropul asupra lui Calailicoz pentru desonorea ce i-a făcut lui și celorlalți

αὐτὸν καὶ εἰς τοὺς ἐπιλοίπους ἐλτζίδες, καὶ εὐθὺς τὸν εὐχαλεν ἀπὸ τὸ καϊμεκαυλίκι καὶ ἔστειλε τὸν Χουσεῖν πασᾶν Ἀμιτζαογλου.

Βεζίρης ὁ Ἀλῆ πασᾶς καὶ παναγιώτατος ὁ Καλλίνικος.

Οἱ ἀρχιερεῖς μαθόντες τὴν ἐπιστροφὴν τοῦ ἐπιτρόπου εἰς Ἀδριανούπολιν, ἐστηκώθησαν ὅλοι καὶ πέρνοντες τὸν κύρ Καλλίνικον πατριάρχην, ἤλθον εἰς Ἀδριανούπολιν ἐκίνησε καὶ ὁ Διονύσιος μὲ τέσσαρας ἀρχιερεῖς, μὲ τὸν Νεόφυτον Ἡρακλείας, μὲ τὸν Γαβριήλ Χαλκηδόνος (ὁ ὁποῖος ἐχρημάτισεν ὕστερον οἰκουμενικὸς πατριάρχης) καὶ μὲ τῶν Δέρκων τὸν Νικόδημον καὶ μὲ τὸν Γάνου καὶ Νώρας, καὶ ἐπῆγεν κατόπιν τους· καὶ φθάνοντες ἐκεῖ τοὺς ἀκολούθησαν καὶ ἄλλοι κοσμηκοὶ εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν· ὅμως οἱ περισσότεροι ἦτον μὲ τὸ μέρος τοῦ Καλλινίκου· καὶ ἔπεσαν εἰς κρίσεις καὶ ἄρχισαν νὰ μαλώσουν, ὥστε καὶ ἐδάρθησαν εἰς τὸ διδάνι· ὁ κύρ Διονύσιος εἶχε βοηθὸν τὸν Μπασαράμπαν βόδα, καὶ ἐπάνω εἰς αὐτοὺς τοὺς καυχάδες ἐμυζιλεύθη ὁ ἐπίτροπος, καὶ ἔστειλεν ὁ βασιλεὺς εἰς τὸ Σάμταρχ μπουλουσί νὰ φέρῃ τὸν τερτερδάρ Ἀλῆ πασᾶν νὰ τὸν δώκῃ τὴν βουλλαν· ὅθεν ἤσυχασαν τότε καὶ οἱ καλόγηροι· ἕως νὰ ἔλθῃ ὁ ἐπίτροπος ὁ νέος, ὅστις μετὰ τεσσαράκοντα ἡμέρας ἔρθασεν, ἀνθρωπος καλὸς, φρόνιμος, μεγαλοπρεπὴς καὶ μεγαλόδωρος· τότε πάλιν ἄρχισαν οἱ καλόγηροι νὰ εὐχαίνουσιν εἰς τὸ διδάνι νὰ χριστολογεῖνται καὶ νὰ ὑβρίζωνται· εἰς ὅλον τὸ ὕστερον ὅμως ἐνίκησε τὸ μέρος τοῦ κύρ Καλλινίκου, καὶ τὸν ἀπεκατεστησαν πατριάρχην, ὁ δὲ κύρ Διονύσιος ἐπαραιμέρισε.

Ἀπατᾶ ὁ Ἡρακλείας τὸν τζαούστην ὁποῦ τὴν ἐπῆγγινεν εἰς ἐξορίαν.

Τότε ὁ κύρ Καλλίνικος ἀποκατασταθεὶς πατριάρχης ἐξώρισε τὸν Ἡρακλείας εἰς τὴν Κύπρον, περνώντας ὅμως εἰς τὸ Σκυτόρι νὰ ὑπάγῃ εἰς τὴν Κύπρον, ἐγέλασε τὸν τζαούστην καὶ τὸν ἐπῆγεν εἰς τὸ τρουσκουντζούκι διὰ νὰ ξεφαντώσουν εἰς ἓνα σαράγι, καὶ ἐπῆγεν ὁ ἀγνωστος· τὸ δὲ σαράγι ἐκεῖνο ἔτυγε καὶ ἦτον καϊῶ σουλτάνας, καὶ ἐμβαίνοντες μέσα, ἀφ' οὗ ἐξεφάντωσαν, εἶπε τῷ τζαούστη: ἐγὼ ἀπ' ἐδῶ δὲν εὐχαίνω, καὶ ἐσὺ ἂν θέλῃς τὸ καλὸν σου πῆγγινε καὶ κρίβου· ἰδοὺ ὁποῦ σέ θίδω καὶ ἐξοδα· ὅτι ἂν φανερώτῃς πῶς μὲ ἔχασες ἀπὸ τὰ χερίά σου, κινδυνεύεις μόνον κάθησαι, ὥστε νὰ μὲ ἔλθῃ ἰτλάκ φερμάνι, καὶ τότε εὐχαίνεις εἰς τὸ φανερόν.

Ἐξορίζει ὁ Μπασαράμπας τὸν σπαθάρην Λασκαράκην.

Κατ' ἐκείνας τὰς ἡμέρας καὶ ὁ Κωνσταντίνος Μπασαράμπας μὲ δύνανειν ἄσπρων ἐξορίζει τὸν

consul. Și îndată l-a scos din caimăcamlic și a trimis pe Husein Paşa Amițaoglu.

Vizir Ali paşa și Preasântit Calinic.

Arhiereii auzind de venirea epitropului la Adrianopol s'au sculat toți și luând pe chir Calinic patriarhul a venit la Adrianopol: a plecat și Dionisie cu patru Arhieri, cu Neofit al Iraciei, cu Gavriil al Halcedonului (care a fost apoi patriarh ecumenic), cu Nicodim al Dercului și cu cel al Ganului și Horei, și s'a dus după ei; și ajungând acolo i-au urmat și alți civili la Adrianopol. Dar majoritatea era cu partida lui Calinic, și a cădut la judecăți și a început a se sfădi în cât s'a și bătut la Divan. Chir Dionisie avea sprijin pe Basarab Vodă, și în timpul acestor sfeduri s'a mazilit epitropul, și a trimis Împăratul la Samtara Bulusi să aducă pe Tefterdar Ali paşa să-i dea sigilul. Deci s'a liniștit atunci și călugării până să vie noul epitrop, care după patru-deci de zile a sosit, om bun, înțelept, impunător și dărnice. Atunci iarăși a început călugării să se ducă la Divan, să se judece și să se insulte. La urma urmei însă a învins partida lui chir Calinic, și l-a reședat patriarh, iar chir Dionisie s'a retras la o parte.

Îngală al Iraciei pe Ceauș, care-l ducea în exil.

Atunci chir Calinic reședat patriarh a surgunit pe al Iraciei la Cipru, însă sculându-se de la Scutari să meargă la Cipru, a înșelat pe Ceauș și l-a luat la Cuscumgiuc spre a se desfăta la un seraiu, și s'a dus necunoscutul. Iar Seraiul acela s'a întâmplat și a fost *Caiu Sultanas*⁶⁷⁾, și intrând înăuntru după ce s'a desfătat a dis ceaușului: eu nu ies de aici, iar tu dacă-ți voești binele te dute și te ascunde, iată-ți dau și de cheltuială. Pentru că de vei arăta că m'ai perdut din mâinile tale, ești în pericol; ci stai însă ca să-mi vie *itlac ferman*⁶⁸⁾ și atunci vei ieși la ivelă.

Exilăza Basarab pe Spatarul Lascarachi.

În timpul acela și Constantin Vodă Basarab cu puterea banilor exilăza pe Spatarul

σπαθήρην Λασκαράκην Ρωσσέτον εἰς τὴν Κύπρον, καὶ ἡ αἰτία ἦτον αὐτῇ· ἐρχόμενος ὁ ρηθεὶς νέος ἐπίτροπος ἀπὸ τὴν Ἀνατολὴν εὐγῆκεν ἐμπρὸς τοῦ εἰς Νικομήδειαν καὶ τὸν ἀντάμωσε· καὶ τὸν εἶπεν ὁ ἐπίτροπος νὰ ἔλθῃ εἰς Ἀδριανούπολιν, καὶ ἐπῆγεν· ὅμως δὲν ἡσύχαζεν, ἀλλὰ ἐπῆγεινεν εἰς ταῖς πόρταις· καὶ μαθὼν ὁ Μπασαράμπζ βόδας τὸν ἐξώρισε.

Κυριεύεται ἡ Χίος ὑπὸ τῶν Βενετῶν.

Τότε ἐκίνησε πάλιν εἰς τὸν μετὰ τῶν Νεμτζῶν πόλεμον, καὶ εἰς τὴν στράταν τὸν ἤλθεν εἰδησις πῶς οἱ Βενετζίνοι πηγαίνοντες εἰς τὴν Χίον τὴν ἐπολιόρχησαν καὶ τὴν ἐπῆραν· εὐρέθη καὶ ὁ βασιλικὸς στόλος εἰς τὴν Χίον, ὧντας καπετὰν πασᾶς ὁ Δαμὰτ Χασᾶν πασᾶς μετὰ εἴκοσι γαλουνία καὶ εἰκοσιτρία κάτεργα, καὶ δὲν ἐστάθη νὰ πολεμήσῃ, μόνον ἐπῆρε τὴν ἀρμάδα καὶ ἀνεχώρησε, καὶ οὕτως ἐπάρθη ἡ Χίος.

Προσταγὴ τοῦ βασιλέως διὰ τὴν Χίον.

Μαθὼν ὁ βασιλεὺς τὴν ἄλωσην τῆς Χίου ἐμήνυσε τὸν ἐπίτροπον, ὅτι νὰ κάμῃ παντοίῳ τρόπῳ νὰ τὴν πάρῃ ὀπίσω· καὶ εὐθὺς ὁ ἐπίτροπος ἐξώσε τὸν καπετὰν πασᾶν, Δαμὰτ Χασᾶν πασᾶν, καὶ ἀντ' αὐτοῦ ἔκαμε τὸν Χουσεῖν πασᾶν Ἀμιτζαογλῶ.

Ἐκστρατεία κατὰ τῆς Χίου.

Τότε ἐρχόμενος ἀπὸ τὴν Ἀνατολὴν ὁ Μισιρλόγλους, ὅπου ἦτον Ἀνατὼλ μπεηλέρμπεης, μετὰ στρατεύματα νὰ ὑπάγῃ εἰς τὸν πόλεμον, καὶ ἡξεύρωντάς τον ὁ ἐπίτροπος πῶς ἔχει τὴν πρᾶξιν τῆς θαλάσσης, μετὰ τὸ νὰ ἐστάθῃ καὶ ἄλλοτε καπετὰν πασᾶς, τὸν ἔκαμε σερασκέρην ἐπάνω εἰς τὸν καπετὰν πασᾶς καὶ εἰς ὅλην τὴν ἀρμάδα, καὶ ἔκρινεν ἐπάνω εἰς τὰ γαλουνία προεστὸν τὸν Μέντζο Μόρτον, ἔγουν καπετὰν δελεὲς νάβι· καὶ πηγαίνοντας εἰς ταῖς Φώκαις διὰ ξηρᾶς ὁ Μισιρλόγλους τῆρεν ὅλην τὴν βασιλικὴν ἀρμάδα καὶ τὴν ἀρμάτωσε μετὰ ὅλα τὰ πρὸς πόλεμον χρειζόμενα.

Πολιορκεῖται τὸ Πετροβαράδι ὑπὸ Τούρκων.

Ὁ δὲ ἐπίτροπος τότε πηγαίνοντας εἰς τὸν πόλεμον, ἤλθεν εἰς Πετροβαράδι καὶ τὸ ἐπολιόρχησε, καὶ τὸ ἐπολέμησε δύο μῆνας καὶ δὲν ἤμικρεσε νὰ τὸ πάρῃ· καὶ φθάνοντας τὸ φθινόπωρον ἐγύρισεν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν.

Δευτέρα προσταγὴ τοῦ βασιλέως διὰ τὴν Χίον.

Ἀπ' οὗ ἐπέστρεψεν εἰς Ἀδριανούπολιν ὁ ἐπίτροπος, ἐστεῖλεν ὁ βασιλεὺς χάτι σερίφι εἰς τὸν

Lascarachi Roset la Cipru, și pricina a fost aceasta: Venind noul Epitrop din Anatol s'a dus înainte lui la Nicomidia și l-a întâlnit, și i-au dăis Epitropul să vie la Adrianopol și s'a dus. Dar nu s'a liniștit, ci s'a dus la Porți și auzind Basarab Vodă l-a exilat.

Se cucerește Chio de Venețianī.

Apoi s'a dus iarăși la războiū contra Nemților și pe drum l-a venit știre că Venețianii ducându-se la Chio a asediat-o și a luat-o. Era și marina împărătească la Chio, fiind căpitan pașă Damat Hasan pașă cu douăzeci de galuni⁸⁹) și cu douăzeci de corăbii și n'a stat să se bată, ci a luat flota și a plecat și așa s'a luat Chiul.

Ordinul Împăratului pentru Chio.

Auzând împăratul de luarea Chiului a vestit pe epitrop, ca să facă tot chipul putincios să-l ia înapoi. Și îndată epitropul a scos pe căpitan pașă Damad Hasan pașă, și în locul său a făcut pe Husein pașă Amițaoglu.

Expediția asupra Chiului.

Atunci venind din Anatol Misirloglu, care era Anatol Beilerbei cu armatele ca să se ducă la războiū, și sciindu-l epitropul că are practică mare, pentru că a fost și altă dată Căpitan pașă, l-a făcut Seraschier asupra lui Căpitan pașă, și asupra întregii flote, și a făcut peste galuniul mai mare pe Metzomorto, adică capitan peste corăbii. Și ducându-se la Foche pe uscat Misirloglu a găsit totă flota și a armat-o cu toate cele trebuitoare spre războiū.

Se asediază Petrovaradin de Turci.

Iar epitropul atunci ducându-se la războiū a venit la Petrovaradin și l-a asediat și l-a lovit două luni și n'a putut să-l ia și sosind toamna s'a întors la Adrianopol.

A dona poruncă a Împăratului pentru Chio.

După ce s'a reîntors Epitropul la Adrianopol, a trimis Împăratul *hatti-șerif* lui Mi-

Μισιρλόγλου προστάζοντάς τον, ὅτι τὴν Χίον ἀπὸ λόγον του τὴν ἤξεύρει, μόνον νὰ ὑπάγῃ νὰ πολεμήσῃ μὲ τὴν ἀρμάδα καὶ νὰ τὴν πάρῃ· τότε εἰς τὴν ἀρμάδα ἦτον καπετὰν πασᾶς, ὡς προέφημεν, ὁ Χουσεῖν πασᾶς Ἀμιτζαογλοῦς· ὁ ὁποῖος ὕστερον ἐστράφη καὶ βεζιρτζέμης· ὁ Μετζομόρτος καπετὰν δελὲ νάβι ἔκαμε πολλαῖς ἀνδραγαθίαις εἰς αὐτὸν τὸν πόλεμον.

Πόλεμος: Τουρκῶν καὶ Βενετζιάνων.

Βλέπωντας ὁ Μισιρλόγλους τὴν βασιλικὴν προσταγὴν ἐκίνησε μὲ τὴν ἀρμάδα τὸν Ἰκνούριον μῆνα καὶ ἐπῆγεν εἰς τὴν Χίον καὶ ἐπροσκαλοῦσε τοὺς Βενετζιάνους νὰ εὐγουν εἰς τὸν πόλεμον ἢ ἀρμάδα τῶν Τουρκῶν ἦτον, ὡς ἀνωτέρω εἶπομεν, εἰκοσι γαλόνια καὶ εἰκοσιτρία κάτεργα, τῶν δὲ Βενετζιάνων ἦτον εἰκοσι γαλόνια, εἰκοσιτρία κάτεργα καὶ ἑξ μαγούναις· καὶ ἔτσι εὐγῆκαν εἰς τὸν πόλεμον, καὶ κατὰ πρώτην προσβολὴν ἐπίασεν ἡ καπετάνια τῶν Βενετζιάνων φωτιάν, ὁμοίως καὶ τὸ δεύτερον μετὰ τοῦτο, τὸ λεγόμενον πατρῶνα, καὶ ἐκάηκαν· οἱ Τουρκοὶ βλέποντες τοῦτο ἐνεῶναμώθησαν περισσότερον καὶ ἐπολέμησαν ἀδιακόπως ἑπτὰ ὥρας φρικτὸν πόλεμον, εἰς τὸν ὁποῖον μόνον ἓνα κάτεργον τουρκικὸν ἐδούλισε, καὶ ἓνα κάτεργον τῶν Βενετζιάνων.

Ἀναχωρῆ τοῦ πολέμου.

Μετὰ δὲ τὸν πόλεμον αὐτὸν ἀνεχώρησαν οἱ τε Τουρκοὶ καὶ οἱ Βενετζιάνοι, οἱ μὲν πάλιν εἰς ταῖς Φώκαις, οἱ δὲ Βενετζιάνοι εἰς τὴν Χίον διὰ νὰ ἐπανορθώσουν τὰ χαλασθέντα μέρη τῶν καραβίων τους· οἱ ὁποῖοι ἐγνώρισαν ἀπὸ ἐκεῖνον τὸν πόλεμον πῶς δὲν εἶναι ἱκανοὶ νὰ ἀντισταθοῦν, καὶ ὅτι τὴν Χίον τὴν γάνουν.

Βασιλεία σουλτάν Μουσταφᾶ, καὶ ἀλωσις Χίου.

Τότε ἀπέθανεν ὁ σουλτάν Ἀχμέτης καὶ ἀνέλαβε τὸν βασιλικὸν θρόνον ὁ σουλτάν Μουσταφᾶς, ὁ ἀνεψιὸς του, ὁ υἱὸς τοῦ σουλτάν Μεχμέτη· ὁ ὁποῖος καὶ αὐτὸς, καθὼς ἔγινε βασιλεὺς, εὐθὺς ἔστειλε γάτι σερίφι εἰς τὸν Μισιρλόγλου, πῶς ἐξ ἅπαντος τὴν Χίον νὰ τὴν πάρῃ· καὶ ἔτσι ἀρματώθησαν ἐκ δευτέρου καὶ ἐπῆγαν πάλιν εἰς τὴν Χίον καὶ εὐγῆκαν εἰς πόλεμον μὲ τοὺς Βενετζιάνους, καὶ μόνον μίαν φορὰν ἔριψαν τὰ κομματιά τους καὶ ἀνεχώρησαν εὐθὺς οἱ Βενετζιάνοι ἀπὸ τὴν Χίον, καὶ μὲ τὴν βίαν ἔφυγον, ὁποῦ εἰς τὰ χωρία ἔξω ἀπέμειναν ἕως ὀκτακῶσιοι σολδάτοι, μὴ προσθῆσαντες νὰ τοὺς συμπεριλάβουν, καὶ τοὺς ἐσκλάβωσαν ὅλους· καὶ ἓνα γαλῶνι, ὁποῦ εἶχε μέισα ζαχίρην καὶ γυναικας, θείλοντας νὰ εὐγῇ ἔξω

sirloglu ordonându-i că cere Chio de la el, numai de cât să se ducă cu flota să-l lovescă și să-l ia. Atunci era la flotă Căpitan pașa, cum am dis, Husein pașa Amițaoglu, care apoi a fost și Vizirazemi. Metzo-morto căpitanul corăbiilor a făcut multe bravuri în acest război.

Războiul Turcilor cu Venețianii.

Vădând Misirloglu ordinul împărătesc a plecat cu flota în luna lui Ianuarie și a ajuns la Chio și a provocat pe Venețianii să iasă la război ; flota Turcilor era, după cum am dis mai sus, două-șeci de galunuri și două-șeci și trei de corăbii, iar a Venețianilor era două-șeci de galunuri și două-șeci și trei de corăbii și șase magune⁷⁰), și așa au eșit la război și la întîiul atac a luat corabia căpitanului Venețianilor foc, de asemenea și a doua, disă Patrona și a ars. Turcii vădând acestea s'au împuternicit mai mult și a dat război neîntrerupt șapte césuri, război înfricoșat, în care numai o corabie turcescă s'a afundat și o corabie Venețiană.

Suspendarea războiului.

După acest război au plecat și Turcii și Venețianii, aceștia iarăși la Foche, și Venețianii iarăși la Chio, pentru-ca să repare părțile stricate ale corăbiilor lor, cari au cunoscut din acest război, că nu pot să se opue îndeajuns, și că perd Chio.

Împărăția Sultan Mustafa și luarea Chiului.

Atunci a murit Sultan Ahmet, și a luat tronul împărătesc Sultan Mustafa, nepotul său fiul lui Sultan Mehmet, care îndată ce s'a făcut Împărat a trimis *hatışerif*, la Misirloglu, că cu ori-ce preț să ia Chio ; și așa înarmându-se de a doua oră s'a dus la Chio și a eșit la război cu Venețianii, și numai odată au aruncat bombele lor, și au plecat îndată Venețianii din Chio, cu atîta grabă au fugit în cât afară la sate au rămas până aproape 800 soldați, neavînd timp să-l ia, și l-au sclăvit pe toți și un galun ce avea înăuntru zaharea și femeii, vîind să iasă afară din port, a ajuns de petre, și vădînd cei din el nevoia, că nu pot să se ducă nici

ἀπὸ τὸ μπόγαζι, ἐκάρθησεν εἰς ταῖς πέτραις, καὶ βλέποντες οἱ ἐν αὐτῷ τὴν ἀνάγκην, ὅπου δὲν ἡμποροῦσαν νὰ ὑπάγουν οὔτε ἐμπρὸς οὔτε ὀπίσω, εὐγαλὴν φλάμπουρον βέρας, καὶ δὲν τὸ ἐδέχθησαν οἱ Τοῦρκοι, μὲ τὸ νὰ ἦτον χωρὶς τὸ Φέλημά τους, καὶ τοὺς ἐσπλάγχθησαν ὅλους· ἄφησαν ἀκόμη τέσσαρα μαγαζὶα γεμάτα φορέματα, παξιμάδια καὶ ἄλλον ζαχρινὲν μὲ τὸ νὰ μὴν ἐπρόφθασαν νὰ τὰ πάρουν.

Κακία τῶν Βενετινῶν.

Ἀφῆσαντες οἱ Βενετetzianoi τὴν Χίον καὶ φύγοντες ἔκαμαν μίαν κατασκευὴν· ἐσκαψαν λαγούμια τριγύρω εἰς τὸ κάστρον καὶ τὰ ἐγέμωσαν μπαροῦτι καὶ ἔβαλαν φτιλὶα ἀναμμένα εἰς διορίαν, ὅτι μετὰ τόσας ὥρας, ὅταν ἐμβοῦν οἱ Τοῦρκοι εἰς τὸ κάστρον, νὰ πιάσουν· ἐβούλισαν τὰ καίκια διὰ νὰ μὴν ἔχουν οἱ ἐντόπιοι μὲ τι νὰ εὐγουν εἰς προὔπαντρεσιν τοῦ Μισιρλόγλου νὰ φανερώσουν καὶ τὰ λαγούμια· οἱ ἄρχοντες ὁμῶς τῆς Χίου εἶχαν κρύψει ἕνα καίκι, μὲ τοῦτο ἐπῆγαν εἰς τὴν ἀρμάδα καὶ ἐπροσκύνησαν, λέγοντες καὶ τὴν τῶν Βενετινῶν κατασκευὴν· καὶ ἔτσι ἔστειλαν καὶ τὴν ἐκυρίευσαν.

Δὲν λεηλατίζεται ἡ Χίος ὑπὸ τῶν στρατευμάτων.

Ἐκαμειν ὁ Μισιρλόγλος δὲ μεγάλων καλὸν εἰς τοὺς ἐντοπίους, ὅπου δὲν ἄρηνεν τὰ στρατεύματα νὰ εὐγουν ἔξω εἰς τὸ νησί, διὰ νὰ μὴ λεηλατήσουν τὸν τόπον· καὶ ἔτσι ἐγύρισεν ὀπίσω μὲ μεγάλην φήμην καὶ ἔπαινον.

Ἐκστρατεία τοῦ βασιλέως κατὰ Νεμζῶν, καὶ ἐπίτροπος ὁ Ἐλμᾶς Μεχμέδ.

Ὁ βασιλεὺς πέρνωντας τὸ βασίλειον, ἄρχισεν εὐθύς νὰ μελετησῇ διὰ τὴν ἐτοιμασίαν τοῦ πολέμου, λέγωντας, ὅτι Φέλει εὐγεί εἰς τὸν πόλεμον καὶ ἀ(ν)τός του· ὁ ἐπίτροπος ἐπάσχισε νὰ τὸν ἐμποδίσῃ λέγωντας, ὅτι ὁ καιρὸς τοῦ πολέμου ἔρθασε καὶ ἔπρεπε νὰ ᾔναι προὔπαρχουσαν ἐτοιμασία διὰ νὰ ὑπάγῃ ὡς βασιλεὺς καὶ ἐθυμώθη ὁ βασιλεὺς κατ' αὐτοῦ καὶ τὸν εὐγάλε, καὶ ἔλαμε τὸν Ἐλμᾶς Μεχμέτ πασᾶν τὰ στρατεύματα, ὡς ἤκουσαν ὅτι εὐγάλε τὸν τερτερδᾶρ Ἀλῆ πασᾶν, ἄρχισαν νὰ ψιθυρίζουν ὅτι χωρὶς αὐτὸν δὲν πηγαίνουν εἰς τὸν πόλεμον· τοῦτο μαυθάνοντας ὁ βασιλεὺς ἔστειλε καὶ τὸν ἐγύρισεν ἀπὸ τὸν δρόμον, καὶ φέρωντάς τὸν τὸν ἀπεκεφάλισε καὶ ἐπρόσταξε νὰ δειξοῦν τὸ κεφάλι του εἰς τὰ ἀσκήρια διὰ νὰ ἀπειλοῦν. Μετὰ ταῦτα ἐκίνησαν εἰς τὸν πόλεμον καὶ πηγαίνοντες ἕως τὴν Λίποδαν παλάγκαν τὴν ἐπῆραν.

Ἰναινε νιελ Ἰναποῖ, αὐτὸν ῥάδικα στεγὰς τοῦ ποταμοῦ, ἀλλὰ οὐκ ἔλαβον τὸν Τούρκον, διότι ἦν ἄνεμος καὶ οὐκ ἔβλαπτεν τὸν ποταμὸν· ἀλλὰ οὐκ ἔλαβον τὸν Τούρκον, διότι ἦν ἄνεμος καὶ οὐκ ἔβλαπτεν τὸν ποταμὸν· ἀλλὰ οὐκ ἔλαβον τὸν Τούρκον, διότι ἦν ἄνεμος καὶ οὐκ ἔβλαπτεν τὸν ποταμὸν.

Reututea Venetienilor.

Lăsând Venetienii Chio și fugind au făcut o cursă; au săpat șanțuri în jurul cetății și le-au umplut cu pulbere de pușcă și au pus fitile aprinse ca la știut timp, după atâtea césuri, când vor intra Turcii în cetate să se aprindă; au înecat toate caicele pentru ca să nu aibă localnicii cu ce să iasă spre întîmpinarea lui Misirloglu să-l descopere și șanțurile. Boerii însă din Chio au fost ascuns un caicu, cu acesta s'au dus la flotă și s'au închinat spunînd și cursa Venetienilor; și așa au trimis și l-au ocupat.

Nu se jefuește Chio de armate.

A făcut Misirloglu mare bine celor din localitate, fiind-că n'a lăsat armatele să iasă afară în insulă, ca să nu jefuiască localitatea și așa s'a înturnat cu mare renume și laude.

Expediția Impăratului contra Nemților și episcop Elmas Mehmed.

Impăratul luând Impărăția a început îndată să se cugete pentru preparare de război, dîcînd că și el însuși va eși la război. Episcopul căuta să-l împedice dîcînd, că timpul războiului au sosit și că trebuia să se facă prepararea mai înainte ca să mîergă ca Impărat; și s'a supărat împăratul contra lui și l'a scos și a făcut pe Elmas-Mehmed pașă. Armatele, cum au auzit că a scos pe Tefterdar Ali pașă, au început să murmure, și că fără el nu se duc la război. Acesta auzind Impăratul a trimis și l'a întors de pe drum și aducîndu-l l'a decapitat, și a ordonat să arate capul lui la *asheri* ⁷¹⁾, pentru ca să se desnădăjduască. După aceea plecînd la război, și ducîndu-se pînă la Lipova-Palanca a luat-o.

Νικοῦνται κατὰ κράτος οἱ Νεμτζοί, καὶ ὁ βασιλεὺς ἐρ-
χεται εἰς Βουκουρέστι.

Ἀπαντήσας δὲ ὁ βασιλεὺς τὸ στράτευμα τῶν Νεμτζῶν μετὸν Βιτεράνον γκενεράλην, ἔδωκε πό-
λεμον φρικτόν, καὶ τοὺς ἐνίκησε κατὰ κράτος, καὶ
ἔπese καὶ ὁ γκενεράλης εἰς τὸν πόλεμον· μετὰ
ταῦτα γυρίζοντας ἐπὶ τὴν Ρουσάδαν, ἐμβήκεν εἰς
τὴν Βλαχίαν, καὶ εὐγῆκεν ὁ Κωνσταντίνουδης
Μπασαράμπας εἰς προσκύνησιν τοῦ βασιλέως καὶ
ἔγινε κολαούζης του ἕως εἰς τὴν Νικόπολιν· ἐκεῖ
τὸν ἐφόρεσε καὶ αὐτὸν καὶ τοὺς ἀρχοντάς του
καὶ τὸν ἐτίμησε μεγάλως. Πηγαίνοντας δὲ εἰς
τὴν Κωνσταντινούπολιν τὸν ἐδέχθησαν μετὰ πολ-
λῆς χαρᾶς καὶ τιμῆς μεγάλης.

Ἐξώσθη ὁ Κωνσταντίνουδης διὰ τὸν θάνατον τοῦ κα-
πιτζίμπας, ἀθηνεύει εἰς Μπογδάν· ὁ Κωνσταντίνος
(γρ. Ἀντίοχος) Καντεμίρης.

Μετ' οὐ πολὺ ἔξωσε τὸν Κωνσταντίνον Δούκα
βοεβόδαν καὶ ἔκαμεν ἀντ' αὐτοῦ τὸν Ἀντίοχην
βόδαν, υἱὸν τοῦ Κωνσταντίνουδα Καντεμίρη· ἡ αἰ-
τία τῆς μαζιλίας του ἦτον, μετὰ τὸ νὰ ἐστάλη ἔ-
νας καπιτζίμπας βασιλικὸς διὰ ἑκατὸν ὀγδοῇντα
πουνγία ἄσπρα, ὅπου εἶχον ἀπομείνει ἀπὸ τοῦ πα-
τρός του ταῖς ἡμέραις εἰς τὸν τόπον, ὁ ὅποιος κα-
πιτζίμπας εἶχε καὶ τοιοῦτον φερμάνι, ὅτι ἂν δὲν
δώσῃ τὰ ἄσπρα, νὰ τὸν κάμῃ μανζίλην, ὁ δὲ κα-
πιτζίμπας τὸ ἐκαυχῆθη, καὶ ἀκούωντάς τον ὁ
Κωνσταντίνουδης ἐμήνυσε τὸν Μωυσῆν σερδάρην
εἰς τὴν Δελχίαν, καὶ ἦλθε μετὰ μερικὰ μπαϊράκια
μίαν νύκτα εἰς τὸ Γιάσι καὶ ἐπάτησε τὸ κονάκι
τοῦ καπιτζίμπας διὰ νὰ τὸν πάρῃ ζωντανόν. ἐκεῖ-
νος δὲ ἀντεστάθη καὶ ἐπολέμησεν, ἕως οὗ τὸν ἐ-
σκότωσαν· τότε εὐρισκόμενος καὶ ὁ μπαλτζίμπας
τοῦ καλγὰ μέσα εἰς τὸ Γιάσι τὸν ἐπῆραν
σκλάβον, τοὺς δὲ λοιποὺςπραγματευτάς Τούρκους
τοὺς ἐξεγύμνωσε πέρνωντάς τους ὅλα ὅ, τι καὶ ἂν
ἦν. Αὕτη ἦτον ἡ αἰτία τῆς ἐξώσεως τοῦ Κων-
σταντίνουδα ἀπὸ τὴν ἀθηνείαν.

Πόλεμος Τούρκων καὶ Νεμτζῶν.

Ὁ βασιλεὺς ἐκάθησεν ὅλον τὸν χειμῶνα ἐκεῖνον
εἰς τὴν Πόλιν ἕως τὴν πρώτην ἀνοιξιν. Τὴν δὲ πρώτην
ἀνοιξιν ἡτοιμάσθη καὶ ἦλθεν εἰς Ἀδριανούπολιν, ἐκεῖ-
θεν ἐκίνησεν εἰς τὸν πόλεμον, καὶ πηγαίνοντας τὰ ὁρω-
μακτικὰ στρατεύματα καὶ κονεύοντας ἐκεῖθεν ἀπὸ
τὸ Διμισθάρι ἐπτα ὥρας, ἦλθε τὸ τάμπουρον τῶν
Νεμτζῶν, καὶ ἔγινε φρικτὸς πόλεμος ἐξ ἀμφοτέρων
τῶν μερῶν ἕως οὗ ἐβράδυνε, καὶ ἡσύχασαν· ἔ-
πeseσαν ἐκ μέρους τῶν Νεμτζῶν ὁ Χαϊζλέρ γκενε-
ράλης, ἀπὸ δὲ τῶν Τούρκων ὁ Ζουλφικάρ ἐφένδης·
ἡ νίκη ὅμως ἐράνη νὰ ἦναι τῶν Τούρκων, ἐπειδὴ

*Se înving cu desăvîrgire Nemții și Imperatul vine
la București.*

Întelînd Impêratul armatele Nemților cu
Viteran generalul, a dat răsboiū înfricoșat și
i-aū învins cu totul, și a cădūt și generalul,
după aceia întorcându-se la Rusava a intrat
în Valahia, și a eșit Constantin Basarab spre
închinăciunea Impêratului, și a fost călăuzul
său până la Nicopol, acolo l-a îmbrăcat cu
cavade pe el și pe boeril lui și l-a onorat
mult. Ducându-se la Constantinopol l-a pri-
mit cu bucurie multă și cu cinste mare.

*S'a scos Constantin Vodă prin mórtea lui Capigibaza
și domnește în Moldova Constantin (scrie Antioh)
Cantemir.*

Nu după mult a scos pe Constantin Duca
Vodă și a făcut pe Antioh Vodă, fiul lui Con-
stantin Vodă Cantemir, cauza maziliei lui a
fost: Că s'a trimis un Capigibaza Impêrătese
pentru 180 pungi de bani, ce rămăsese
datorie din dăilele părintelui său în țară, care
Capigibaza avea și un ast-fel de firman,
că dacă nu va da banii să-l facă *mazil* ⁷¹⁾, iar
Capigibaza, lse fălea de acésta, și auđind
Constantin Vodă a vestit pe serdarul Moisi
în Polonia și a venit cu câte-va *baterace* ⁷²⁾ în
o nópte la Iași, și a călcat conacul lui Capigi-
baza, ca să-l prindă viu. Acela s'a opus și s'a
bătut până l-a ucis. Atunci aflându-se Balgi-
baza lui Calga în Iași, l-a luat sclav, iar pe
cei-lalți comercianți Turci i-a jefuit luându-le
tot ce aū aflat. Acésta a fost cauza scóterei
lui Constantin Vodă din Domnie.

Răsboiul Turcilor cu Nemții.

Impêratul a șeđut tótă iarna aceia la Constan-
tinopol până la începutul primăverei; iar la
începutul primăverei s'a pregătit și a venit
în Adrianopole, de acolo a plecat la răsboiū.
Și plecând armatele Turcești și aședându-se
dincolo de Dimișvar ca șapte ore, a venit
tabîra ⁷⁴⁾ Nemților și s'a făcut răsboiū înfrico-
șat din ambe părțile, până s'a făcut sară și
s'a liniștit. A cădūt din partea Nemților Haiz-
ler generalul, iar din a turcilor Zulficar
Efendi. Victoria s'a părut a fi a Turcilor,

τὰ Γερμανικὰ στρατεύματα ἀνεχώρησαν ἀρήσαντες καὶ τριανταπέντε τόπια, μὴ προφθάσαντες νὰ τὰ σηκώσουν· μετὰ τὴν νίκην ταύτην ἐκίνησεν ἡ βασιλεία καὶ ἐπιστρέψασα εἰς Ἀδριανούπολιν ἐξεχειμασεν ἐκεῖ.

Νικοῦνται οἱ Τούρκοι εἰς τὸν Μωρέαν.

Τότε ἐπρόσταξε τὸν Μισιρλόγλου νὰ κινήσῃ μετὰ καὶ ἄλλων πασάδων, μετὰ στρατευμάτων καὶ μετὰ τοῦ Μάνια μπέη κατὰ τοῦ Μωρέως, οἱ ὅποιοι πηγαίνοντες καὶ ἐυθαίνοντες εἰς τὸ Ἑξαμίλλι καὶ νικηθέντες ἔφυγον· ὁ Μισιρλόγλους ἐθυμώθη κατὰ τοῦ Μάνια μπέη, πῶς τάχα αὐτὸς νὰ ἔκαμε τὴν ἐπιβουλήν, καὶ τὸν ἐροδέρριζε· φρονηθεὶς ὁ Μάνια μπέης ἐμήνυσε τοὺς Βενετζιάνους καὶ ἔστειλαν δύο φεργάδαις μὲ σολδάτους εἰς τὸ παραθαλάσσιον, καὶ πηγαίνοντας αὐτὸς μὲ ὀλίγους ἀπὸ τοὺς ἐδικούς του, τάχα εἰς περιδιάδασιν πρὸς ἐκεῖνο τὸ μέρος, εὐγῆκαν οἱ Βενετζιάνοι καὶ τὸν ἐπῆραν.

Πιρνοῦν τὸ Ἀζάκι οἱ Μοσχοῖ.

Ὦντας ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν πόλεμον τὸν Γερμανῶν, ὡς ἀνωτέρω, ἐπῆραν τὰ Μοσχικὰ στρατεύματα εἰς τὸ Ἀζάκι καὶ τὸ ἐκυρίευσαν, μὲ πολλὴν ὁμῶς ἀμαχοχυσίαν.

Θάνατος τοῦ Διονυσίου Σερογλάνη εἰς Βουκουρέστι.

Κατ' ἐκεῖνον τὸν καιρὸν ὁ πατριάρχης κὺρ Διονύσιος Σερογλάνης εὐρισκόμενος εἰς τὸ Βουκουρέστι, ἔδωκε τὸ κοινὸν χρῆος, καὶ ἐτάφη εἰς τὸ μοναστήριον τοῦ Ράδουλ βέδζα.

Ἀρραβωμὸς τῶν Τούρκων ὑπὸ τῶν Νεμτζῶν.

Τὴν πρώτην ἀνοιξὶν ἔκαμε πάλιν ἐτομασίαν μεγάλην πολέμου ἡ βασιλεία τῶν Ὀθωμανῶν κατὰ τῶν Γερμανῶν, καὶ ἐκίνησεν αὐτὸς τοῦ ὁ βασιλεὺς ἀπὸ τὴν Ἀδριανούπολιν καὶ ἐπῆγεν ἕως εἰς τὴν Σένταν, καὶ ἐκεῖ ἔκαμαν γεφύρι, καὶ τὸ μὲν στρατεὺμα ὅλον, ἡ τε πεζοῦρα καὶ καθάλα μετὰ τοῦ ἐπιτρόπου καὶ τῶν λοιπῶν βεζιράδων καὶ πασάδων ἐπέρασαν εἰς τὸ πέραν μέρος· ὁ δὲ βασιλεὺς μετὰ τοῦ Μπουγιουκλή Μουσταφᾶ πασᾶ καὶ μετὰ τοῦ μουρτη καὶ τῶν καζιασκεριδίων ἔμειναν ἀπὸ τὸ ἐδωθεν, καὶ ἐπρόσταξε καὶ ἐχάλασαν τὸ γεφύρι, τάχα διὰ νὰ μὴ φύγουν ὀπίσω, ἀλλὰ νὰ σταθοῦν εἰς τὸν πόλεμον· εἰς δὲ τὰ καισαρικὰ στρατεύματα ἀρχιστράτηγος ἦτον ὁ πρίγκιψ Εὐγένιος, ὅστις μαθὼν ὅτι οἱ Τούρκοι ἐπέρασαν τὸ πέραν μέρος ἐκίνησε, καὶ αὐτὸς μὲ τὰ στρατεύματά του καὶ ἦλθεν κατ' αὐτῶν, καὶ συγκροτηθέντος ὀρθοῦ πολέμου, τόσον ἐνίκησαν τοὺς

finind-că armatele Germane s'aū retras lăsând și trei-zeci și cinci de tunuri, neavând timp să le rădăce. După această victorie a plecat Impăratul și s'a întors la Adrianopol și a iarnat acolo.

Se înving Turcii la Morea.

Atunci a ordonat lui Misirloglu să plece și cu alte pașale cu armate, și cu Manea-Beiū contra Moreei; cariī mergând și intrând în Examile și învinși a fugit. Misirloglu s'a mâniat contra lui Manea-Beiū, că adică el ar fi făcut violențe și l-a amenințat. Infurcat Manea-Beiū, a vestit pe Venețienī și aū trimis două fregate cu soldați la marea mare și ducându-se el cu puținī din ai lui, ca cum să percurgă acea partea, aū ieșit Venețienī și l-aū prins.

Moscoviții iaū Azachi.

Fiind Impăratul la războiul Germanilor, cum mai sus, s'aū dus armatele moscovite la Azachi și l-a cucerit, însă cu multă vătărare de sânge.

Mărtea lui Dionisie Seroglan la București.

În acel timp patriarhul chir Dionisie Seroglan aflându-se la București s'a plătit datoria obștească și s'a înmormântat la Mănăstirea lui Radu Vodă.

Afănirea Turcilor de către Nemți.

La începutul primăverii a făcut iarăși preparare mare de război Impăria Otomanilor contra Germanilor, și a plecat însuși Impăratul din Adrianopol și s'a dus până la Senta, și acolo a făcut pod. Și totă armata atât pedestrimă cât și cavaleria cu episcopul și cu cel-lalt vizir și pașale a trecut de cea parte; iar Impăratul cu Bughiuclī Mustafa pașă și cu Muftiul și cu cazascherizī a rămas dincoace și a ordonat s'a sfărîmat podul, ca să nu pōtă să se întorne înapoi, ci să stea la război. Iar la armatele cesarești Generalisim era Principile Eugeniū, care aūdind că turcii a trecut de această-laltă parte, s'a mișcat și el cu armatele lui și a venit contra lor, și făcându-se război infurcat, întru atîta a învins pre turci, în cât cu totul l-aū nimicit, fiind-că să fugă înapoi

Τούρκους, ὅπου παντελῶς ἠφρανίσθησαν. ἐπειρῶν νὰ φύγουν ὀπίσω δὲν εἶχαν, μὲ τὸ νὰ ἐχαλάσθῃ, ὡς εἴπομεν, τὸ γεφυρὶ, καὶ ὁ ποταμὸς ἦτον τόσον λισπώδης, ὅπου ὅποιος ἔπερτε μέσα δὲν ἦτον δυνατὸν πλέον νὰ εὕγῃ· καὶ οὕτως ἐνικήθησαν κατὰ κράτος καὶ ἐλάθησαν ὅλοι οἱ βεζιράδες καὶ πασάδες· ὁ δὲ βσιλεὺς ὦντας ἀπὸ τὸ ἐνδῶθεν μέρος τοῦ ποταμοῦ μετὰ τῶν σὺν αὐτῷ, καὶ βλέποντας τὴν τοιαύτην καταστροφὴν ἀνεχώρησεν, ἀρίνωντας τὰ τζαδῖρια καὶ γαζνὲν καὶ ὅλα, καὶ ἦλθεν εἰς τὸ Μπελιγράδι, ὦντας πασᾶς τοῦ Μπελιγράδιου ὁ Χουσεῖν πασᾶς Ἀμιτζαογλοῦς, εἰς τὸν ὁποῖον ἔδωκε τὴν βοῦλλαν, καὶ ἐκεῖθεν ἐσηκώθη καὶ ἦλθεν εἰς Ἀδριανούπολιν.

Εἰρήνη μεταξὺ Τούρκων καὶ Ναμτζῶν, καὶ ὁ δραγουμάνος ὠνομάσθη ἐξ Ἀπορρήτων.

Βλέπουσα ἡ βασιλεία τῶν Τούρκων τὸν τόσον χαλασμὸν τῶν στρατευμάτων της, ἄρχισε νὰ συμβουλευέται περὶ τοῦ πρακτέου· τότε ἔκραξεν ὁ ἐπίτροπος τὸν μέγαν δραγουμάνον Ἀλέξανδρον καὶ τὸν ἐρώτησε, τί πρέπει νὰ κάμουν; αὐτὸς δὲ εἶπεν, ὅτι νὰ γένη εἰρήνη· καὶ οὕτως ἐμήνυσαν τοὺς δύο πρέσβεις τὸν τῆς Ἰγκλιτέρας καὶ Ὀλλάνδας (οἱ ὅποιοι πάντοτε ἦσαν μεσάζοντες, καὶ τοὺς ἐπρακτινοῦσαν εἰς τὸ νὰ κάμουν τὴν ἀγάπην) διὰ νὰ ἦναι μεσίται εἰς τὴν ἀγάπην, καὶ εὐθὺς ἔγραψαν εἰς τὴν Γερμανίαν, εἰς τὴν Βενετίαν, Λεχίαν καὶ Μοσχόβιαν, καὶ ἑστέρξαν ὅλοι τὴν ἀγάπην· εἶτα ἄρχισαν νὰ προβάλλουν καὶ τὰ ζητήματα τόσον τὸ ἓνα μέρος ὅσον καὶ τὸ ἄλλο, καὶ ὅλον τὸν χειμῶνα ἐκεῖνον ἐπεριπατοῦσαν οἱ ἄνθρωποι τῶν μεσάζοντων πηγχινοερχόμενοι ἀπὸ τὸ ἓνα εἰς τὸ ἄλλο μέρος· τὴν δὲ πρώτην ἀνοιξὴν ἐκίνησεν ὁ ἐπίτροπος μὲ τὰ στρατεύματα καὶ ἦλθεν εἰς τὸ Μπελιγράδι· ἦλθον ἀπὸ τὸ ἄλλο μέρος καὶ τὰ γερμανικὰ στρατεύματα, καὶ ἐστάθη καὶ τὸ ἓνα καὶ τὸ ἄλλο μέρος καὶ δὲν ἐπολεμοῦσαν, μὲ τὸ νὰ ἐνεργοῦσαν οἱ μεσάζονταὶ τὰ τῆς εἰρήνης· ἐδιορίσθησαν δὲ πρέσβεις ἀπὸ μὲν τοῦ μέρους τῶν ὀθωμανῶν ὁ ρεῖς ἐφένδης, ὁ Ραμῆ Μεχμέτης ὀνομαζόμενος, καὶ ὁ μέγας δραγουμάνος Ἀλέξανδρος (ὁ ὁποῖος τότε ἐτιμήθη παρὰ τῆς βασιλείας μὲ τίτλον αὐθέντου, τὸ νὰ λέγεται δηλαδὴ ἐκλαμπρότατος μπέης καὶ ἐξ ἀπορρήτων τῆς βασιλείας) καὶ οἱ δύο ισότιμοι καὶ αὐτοδύναμοι πρέσβεις· ὁμοίως καὶ τῶν ἄλλων οἱ πρέσβεις ὅλο ἀπὸ δύο καὶ αὐτοδύναμοι· καὶ ἐγινεν ἡ συνέλευσις αὐτῶν εἰς τὴν Καρλοβίτζαν, ὅπου γενομένης πολλῆς λογοτριβῆς, ἔλαβε τέλος ἡ μεταξὺ τῶν ὀθωμανῶν καὶ Γερμανῶν ἀγάπη, ἀποφασίζοντες πῶς ὅ, τι ἐπῆρε τὸ καλὸ ἐν μέρος νὰ ἦναι καλὰ παρμένον καὶ νὰ μὴ γυρίζεται ὀπίσω.

nu puteau pentru-că sfârîmase podul. cum am spus; iar riul era așa de glodos în cât care cădea înlăuntru nu era cu puțință să mai iasă. Și așa s'au învins cu totul în cât s'au pierdut toți vizirii și pașalele. Iar Impăratul fiind de acéstă-laltă parte a riului, cu cei împreună cu el, și vedând ast-fel de sfârîmare a plecat, lăsând *țadirile*. hasnaua și τότε și a venit la Belgrad, fiind pașă al Belgradului Husein pașă Amițaoglu, căruia i-a dat sigilul și de acolo s'a sculat și a venit în Adrianopol.

Pacea între Turci și Nemți și Dragomani s'a numit Escaporitul.

Vedând Impărăția Turcilor, atâta sfârîmare a armatei sale, a început a se gândi despre ce trebuie de făcut. Atunci a chemat epitropul pe marele dragoman Alexandru, și l-a întrebat ce trebuie să facă? Iar acesta a spus să se facă pace, și ast-fel a încunoștiințat pe cei 2 consuli ai Engliterei și a Olandei (care tot-déuna era mijlocitori și i-au îndemnat să facă pace) ca să fie mijlocitori pentru pace, și îndată a scris în Germania, Veneția, Polonia și Moscova și au primit toți pacea. După aceea a început să propue și condițiile, atât o parte cât și cea-laltă și totă iarna aceea au umblat ómenii mijlocitorilor ducându-se la o parte și la alta; iar la începutul primăverei a plecat epitropul cu armatele și a venit la Belgrad, pe de altă parte și armatele Germane, și a stat și o parte și alta și nu s'a bătut, pentru că lucrau mijlocitorii pacea; s'au hotărît reprezentanți din partea Turcilor reis Efendi, Rami-Mehmet numit, și marele dragoman Alexandru (care s'a cinstit atunci de Impăratul cu titlul de Domn, adică să-i să dăcă prea strălucite beii și consilier intim a Impărăției) și cei 2 de o potrivă reprezentanți și omnipotenți duple cum și reprezentanții altora, tot câte 2 și omnipotenți, și s'a făcut adunarea lor la Carlovitz, unde făcându-se multă desbatere a luat sfârșit pacea între Otomanii și Germanii, hotărând că ceia ce a luat ori care parte să fie bine luat, și să nu să dea înapoi.

Ειρήνη και μετά των Λέχων.

Μετά ταῦτα ἄρχισαν καὶ μετὰ τοὺς Λέχους νὰ κυττάζουσι τὰς διαφορὰς τῶν, καὶ οἱ μὲν Λέχοι ἐζητοῦσαν τὴν Καμενίτζαν, οἱ δὲ πρέσβεις τῶν Ὀθωμανῶν ἐζητοῦσαν τοὺς τόπους τῆς Μπογδανίας ὅπου τοὺς εἶχον πάρει οἱ Λέχοι εἰς αὐτὸν τὸν πόλεμον, τὰ πέντε δηλαδὴ καδιλίκια Σουτζάθαν, Τζερινχούτζι, Χιρλέον, Χοτίνι καὶ Σορόκαν· καὶ οὕτω ὁδόντες οἱ Ὀθωμανοὶ τὴν Καμενίτζαν καὶ οἱ Λέχοι τοὺς ρηθέντας τόπους τῆς Μπογδανίας, εἰρηνεύθησαν.

Καὶ μετὰ τῶν Ξανθῶν.

Ὑστερον ἄρχισαν καὶ μετὰ τῶν Μοσχόβων τὰς περὶ εἰρήνης συνθήκας. ὅμως μετὰ τὸ νὰ ἦτον πολλὰ καὶ αἱ μεταξὺ τούτων διαφοραὶ, ὧντας καὶ χειμῶνα καιρὸς, ἐσυμψύνησαν νὰ γίνῃ ἀρμιστείσιον δύο χρόνους καὶ στείλουν τοὺς πρέσβεις τῶν εἰς τὴν Πόρταν καὶ δι' αὐτῶν νὰ τρακτάρουν τὰ περὶ ἀγάπης, τὸ ὁποῖον καὶ ἐγίνε, καὶ οὕτως ἔλαβε τέλος καὶ ἡ μετ' αὐτῶν ἀγάπη.

Καὶ μετὰ τῶν Βενετῶν.

Μετά τούτους εἰρηνεύθησαν καὶ μετὰ τῶν Βενετζιάνων, δίδοντες οἱ Βενετζιάνοι ὀπίσω τὸν Ἐπακτον καὶ ἄλλους παραθαλασσίους τόπους, καὶ ἔμεινεν εἰς αὐτοὺς ὁ Μωρέας, ἡ Ἀγία Μαύρα καὶ ἡ Πρέβεζα· καὶ οὕτως ἐτελείωσε καὶ μετ' αὐτῶν ἡ ἀγάπη, καὶ ἐχάρησαν ὅλοι.

Μουκαρρέμι εἰς τὴν Μπασαράμπαν μετὰ προσθήκην τοῦ χαρταζίου.

Κατ' ἐκείνους τοὺς καιροὺς, πρὶν νὰ θιάσουν οἱ ἐπιτίδες ἐπρόλαβεν ὁ Μπασαράμπι βόδας καὶ ἔκαμει μουκαρρέμι μετὰ πολλὰ ἔξοδα, προσθέτωντας καὶ εἰς τὸ χαράτζι εἴκοσι προυγγία, διὰ νὰ ἐλθῇ τὴν αὐθεντείαν ἐπ' ὅλης τοῦ τῆς ζωῆς.

Ἐπιστρέφουσιν ἀπὸ Βιέννης οἱ πρέσβεις, καὶ δραγουμάνος ὁ Νικολάη βόδας.

Ἐπιστρέφοντες οἱ τῶν Ὀθωμανῶν ἐπιτίδες, ὁ ρηθεὶς δηλονότι ρεῖς ἐφένδης καὶ ὁ μέγας (δραγουμάνος) Ἀλέξανδρος, καὶ πλησιάζαντες τρεῖς ὥρας κοντὰ εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, εὐγῆκεν ὁ τερτερδάρ ἐφένδης εἰς συνάντησιν αὐτῶν καὶ τοὺς ἐδέχθη μετὰ μεγάλης τιμῆς, καὶ πλησιάζαντες ἔτι μᾶλλον ὥρας διάστημα εὐγῆκε ὁ κεχαγιάμπεης καὶ τοὺς ἐδέχθη περιχαρῶς, καὶ θιάσαντες μὲ πολλὴν τιμὴν εἰς τὰ τεζέξια τοὺς ἐρίλευσεν· ὕστερον ὅλοι ἀντάμα ἐκίνησαν μετὰ μέγαλον ἀλάϊ, ἔχοντες καὶ τὰ περὶ εἰρήνης γράμματα τοὺς ἀκτεναμίδες ἀνὰ χεῖρας,

Παρεα καὶ cu Poloni.

După aceia a început și cu Polonii să-și caute neînțelegerile lor, Leșii cerea Camenița, iar reprezentanții Turcilor cereau locurile Moldovei, pe care le luase Leșii în război, adică, 5 districte: Sucéva, Cernăuți, Harlau, Hotinul și Soroca, și ast-fel dând Otomanii Camenița și Polonii amintitele locuri a Moldovei s'au împăcat.

Și cu Blonzi (Ruși).

Apoi au început și cu Moscoviții condițiile de pace, dar fiind-că erau multe neînțelegerile între aceștia, fiind și timp de iarnă s'a hotărât să facă armistițiu 2 ani, să se trimetă reprezentanții lor la Pörtă și prin ei să trateze despre pace, ceea ce s'a făcut și ast-fel a luat sfârșit pacea cu ei.

Și cu Venețienii.

După aceștia s'a împăcat și cu Venețienii, dând Venețienii înapoi Epactul și alte locuri de pe lângă mare, și le-au rămas lor Morea, Sânta Mavra și Prevesa, și așa s'a terminat și cu ei pacea și s'a bucurat cu toții.

Mucarerul lui Basarab cu adăugirea haraginului.

În acele timpuri înainte de a sosi consuliul a propus Constantin Vodă și a făcut mucarer cu multe cheltuieli, adăugând la bir 20 pungi, pentru ca să ia Domnia pe totă viața.

Se întorc de la Viena reprezentanții și dragoman Necului Vodă.

Întorcându-se consuliul Turcilor, adică reis Efendi și marele (dragoman) Alexandru și apropiindu-se 3 ore lângă Adrianopole, a eșit Tefterdar-Efendi spre întâmpinarea lor și i-a primit cu mare cinste, apoi apropiindu-se încă depărtare de o oră a ieșit și Chehaia Beiu și i-a primit cu veselie, și ajungând cu multă cinste la țadire i-a primit cu prietinie. În urmă cu toții au plecat cu mare alai, având și scrisorile despre pace, actenamedele ⁷⁵⁾ în mână și s'a dus la epitropul, care i-a primit cu

καὶ ἐπῆγαν εἰς τὸν ἐπίτροπον, ὅστις τοὺς ἐδέχθη μὲ τιμὴν καὶ μὲ μεγάλῃν περιποίησιν, καὶ τοὺς ἐφόρεσε σαμουρόγουναις, καὶ πέρνοντάς τοὺς τοὺς ἐπῆγεν εἰς τὸν βασιλέα, καὶ τοὺς ἐφόρεσε καὶ ὁ βασιλεὺς σαμουρόγουναις καὶ ἐχάρη μεγάλως καὶ οὕτως ἐγύρισαν εἰς τὰ κονάκιά τους· ἔκτοτε οἱ μεγιστᾶνες δὲν τὸν ἔλεγαν τερτζιμάνον, ἀλλὰ ἐλτζήμπεην, ὅστις μετὰ ταῦτα ἔκαμε παραίτησιν τοῦ ὀφφικίου τῆς μεγάλης δραγουμανίας, ἀρίνωντας διάδοχον τὸν υἱὸν αὐτοῦ Νικόλαον βοεβόδα τὸν σοφώτατον, ὅστις κατόπιν ἔλαβε τὸν θρόνον τῆς τε Μολδαβίας καὶ τῆς Οὐγγροβλαχίας.

Ἐξορίζει ὁ ἐξ ἀπορρήτων τὸν γαμβρόν του.

Τότε ἔστειλεν εἰς τὴν Πόλιν ὁ πρῶν μέγας δραγουμάνος Ἀλέξανδρος καὶ ἔφερεν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν τὸν γαμβρόν του Ματαῖην μπεϊζαδὲν τοῦ Γρηγοράσκου Γκίκα βοεβόδα, ὁποῦ ἔδαστοῦσε τὴν θυγατέρα του Ρωξάνδραν, καὶ εὐθὺς ὁποῦ τὸν ἔφερε, τὸν ἐξώρισε εἰς τὴν Κύπρον, ὁποῦ ἔδωκε καὶ τὸ κοινὸν χρέος· τὸν ἐξώρισε μὲ τὸ νὰ ἦτον οἰνοπότης καὶ ἐφθειρε τὴν περιουσίαν τῆς θυγατροῦς του.

Θάνατος τοῦ Ἰακώβου εἰς Βουκουρέστι (;)

Τότε ἔδωκε τὸ κοινὸν χρέος εἰς τὸ Γιάσι καὶ ὁ πρῶν οἰκουμενικὸς πατριάρχης κύρ Ἰάκωβος, καὶ ἐτάφη μετὰ μεγάλης δόξης εἰς τὸ μοναστήριον τῆς Παναγίας τοῦ Γκόλια.

Μουκαρέρι εἰς τὸν Ἀντιόχη βόδα.

Ἐκαμεν ὁ Ἀντιόχος βόδας μουκαρέρι μεγάλον τῆς αὐθεντίας του.

Ἡ βασιλεία ἔρχεται εἰς Πόλιν.

Τὴν ἀνοιξιν ἐκίνησεν ἡ βασιλεῖα ἀπὸ τὴν Ἀδριανούπολιν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν Πόλιν, μὲ τὸ νὰ ἐπρόσμενε τοὺς ἐλτζίδες μὲ τοὺς ναμέδες εἰς εἰρήνην.

Ἐλτζίδες τοῦ ἱνπερίου καὶ Βενετίας εἰς Πόλιν.

Ἦλθε ὁ μέγας ἐλτζῆς τοῦ ἱνπεράτορε μὲ πολλὴν δόξαν καὶ μὲ δεκαπέντε μπεϊζαδέδες καὶ ἄλλους ἀνθρώπους ὡς πεντακοσίους καὶ τὸν ἐδέχθησαν μετὰ μεγάλης τιμῆς καὶ τὸν ἐδιόρισαν γίλια γρόσια τὴν ἡμέραν διὰ ἐξοδὰ του· κατόπιν ἦλθε καὶ τῶν Βενετζιάνων μέγας ἐλτζῆς.

Ἀποτελείσεις ἀγάπης μετὰ Μοσχόδων.

Τότε ἦλθε μικρὸς ἐλτζῆς ἀπὸ τὴν Μοσχοβίαν

ονόρε καὶ mare bună-voință καὶ ἱ-αῦ ἱμbrăcat ἱn strae de samur καὶ luându-ἱ ἱ-αῦ dus la Impăratul καὶ ἱ-αῦ ἱμbrăcat καὶ Impăratul ἱn samur καὶ s'a bucurat mult, καὶ așa s'a întors la conacul lor. De atunci Megistaniἱ nu-ἱ ḡicea *Tergiman*⁷⁶) ci *Elgibeiu*⁷⁷), care după acésta a dimisionat din oficiul Dragomăniei mari, lăsând succesor pe fiul său Nicolai Vodă, cel prea înțelept, care apoi a luat scaunul καὶ a Moldovei καὶ a Valahiei.

Exiléză Exaporitul pe ginerile său.

Atunci a trimis ἱn Constantinopol fostul mare Dragoman Alexandru καὶ a adus ἱn Constantinopol pe ginerile său Mateiἱ Beizadea a lui Grigorașcu Ghica Vodă, care ținea pe fiica sa Ruxandra, καὶ îndată ce l-a adus, l-a surgunit la Cipru unde s'a dat καὶ datorია obștescă. L'a exilat pentru că era bețiv καὶ a cheltuit zestrea fiicei sale.

Mórtea lui Iacob în (București ?) Inșl.

Atunci s'a dat obștescul sfârșit la Iași καὶ fostul patriarh ecumenic Iacob καὶ s'a înmormântat cu mare pompă la Mănăstirea Preaș. Fecióre, Golia.

Mucarerul lui Antioh Vodă.

A făcut Antioh Vodă Domniei lui mucarer mare.

Impărăția se duce în Constantinopol.

ἱn primă vară a plecat Impărăția de la Adrianopol καὶ a venit ἱn Constantinopol, pentru că o așteptaἱ consuliἱ cu namedele⁷⁸) păcei.

Consuliἱ Imperiului καὶ a Venețienilor în Constantinopol.

A venit marele consul al Impăratului cu mare pompă καὶ cu cincispredece Beizadele καὶ alți ómenἱ ca la cincisute καὶ la primit cu mare cinste καὶ ἱ-a hotărît una mie lei pe ḡi pentru cheltuelă sa, apoi a venit καὶ marele consul al Venețienilor.

Terminarea păcei cu Moscovițiἱ.

Atunci a venit καὶ un consul mic din Mos-

κἄπιος Αἰμιλιανός, διὰ τὴν ἀποκαταστήσῃ τὰς περὶ εἰρήνης συνθήκας, καὶ ἀρχισαν τοὺς μουκιαλεμέδες ὅ τε ἐξ ἀπορρήτων τῆς βασιλείας καὶ ὁ ρεῖς Μεγμέτ ἐπέντης Ριμῆ· δύο φοραῖς τὴν καθε ἐβδομάδα ἐγίνοντο οἱ μουκιαλεμέδες καὶ ἐδάσταξαν σωστὸν ἓνα χρόνον, εἶτα ἐτελείωσαν ἡ ἀγάπαις.

Ἐρχεται καὶ ὁ ἐλτζῆς τῶν Λεχῶν.

Μετὰ δὲ τοῦτον ἦλθεν καὶ ὁ ἐλτζῆς τῷ Λεχῶν, ὁ Λεσίνσκις, πατέρας τοῦ ρηγὸς Στανισλάβου, ὅστις ἐμδῆκεν εἰς τὴν Πόλιν μετὰ τὴν παράτῃν καὶ δόξαν, ὅπου ἐπέρασεν ὅλους τοὺς ἄλλους ἐλτζίδες, μετὰ χρυσαῖς καρέταις, μετὰ ἄλογα ἐξίρετα, καὶ οἱ ἄνθρωποι τοῦ ὅλοι στολισμένοι, καὶ τὸν ἐδέχθησαν μετὰ μεγάλης τιμῆς.

Καὶ τῶν Μοσχόβων.

Ἦλθε καὶ τῶν Μοσχόβων μέγας ἐλτζῆς ὁ κνέξ Δημήτριος Γαλιτζίνος μετὰ τοὺς ναμέδες τῆς ἀγάπης.

Εἰς Μπογδανίαν ὁ Κωνσταντίνουδας πάλιν, καὶ πυρκαϊὰ εἰς Ἀδριανούπολιν.

Ἐμαζλευσαν τὸν Ἀντίοχον βόδα ἀπὸ τὴν Μπογδανίαν καὶ ἔκαμαν πάλιν τὸν Κωνσταντίνον Δούκα βόδα, διὰ μεστειίας τοῦ Κωνσταντίνου Μπασαράμπς βόδα, ὅμως μετὰ ἐξοδα πολλά· μετὰ δὲ ταῦτα ἀπ' οὗ ἐπέρασαν δύο μῆνες, ἐκίνησεν ἡ βασιλεῖα καὶ ἐπῆγεν εἰς Ἀδριανούπολιν· καὶ ἐκεῖ εὕρισκόμενη ἡ βασιλεῖα, ἐγινε πυρκαϊὰ εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν καὶ ἐκάησαν ἐξ ἐκκλησίαι καὶ ἐγινε πολλὴ φθορά.

Παναγιώτατος ὁ Γαβριήλ.

Ἐδωκε τὸ κοινὸν χρῆος ὁ κύρ Καλλίνικος, καὶ ἐγινε ὁ κύρ Γαβριήλ.

Βεζίρης ὁ Ταλταμπάν Μουσταφά πασᾶς.

Τότε ἀρρώστησεν ὁ Χουσεῖν πασᾶς βεζιραζέμης εὐγάζωντας ἓνα ἀπέστεμα, καὶ βλέπωντας τοῦ λόγου τοῦ πολλά ἀχαμνά ἐζήτησεν ἀπὸ τὸν βασιλέα τὴν συγχωρήσῃ, καὶ οὕτως ἐστειλεν ὁ βασιλεὺς καὶ ἐπῆρε τὴν βοῦλλαν· ὁ δὲ βεζιραζέμης πηγαίνωντας εἰς τὸ τζεφτίλικι τοῦ μετ' οὗ πολλὰς ἡμέρας ἐφόρησε· τὴν δὲ βοῦλλαν ἐστειλε καὶ ἤφερε τὸν Ταλταμπάν Μουσταφά πασᾶν καὶ τοῦ τὴν ἔδωκε.

Ἀκατάστατος Ταλταμπάν.

Αὐτὸς ὁ Ταλταμπάν ἐστάθη πολλὰ ἀκατάστα-

cuna, un Emilian, ca să reguleze condițiile păcii, și a început *muchealemişli* ⁷⁹⁾ și Exaportul Impărăției și Rais Mehmet Efendi Rami. De două ori pe săptămână să făcea deliberrările și a ținut un an întreg, apoi s'a terminat pacea.

Vine și Consulul Polonilor.

După aceea a venit și Consulul Polonilor, Lesinschi, părintele Regelui Stanislav, care a intrat în Constantinopol cu atâta pompă și măreție, în cât a întrecut pe toți cei-lalți consuli, în carete aurite, cu cai superbi și omenii lui toți îmbrăcați, și l-a primit cu mare cinste.

Și al Moscovilor.

A venit și al Moscovilor Marele consul, Cneazul Dimitrie Galițin cu (condițiile) *namede*le păcii.

In Moldova Constantin Vodă țarăși și pârjol la Adrianopol.

A mazilit pe Antioh Vodă din Moldova și a pus țarăși pe Constantin Duca prin mijlocirea lui Constantin Basarab Vodă, dar cu cheltueli mari. După aceea trecând două luni a plecat Impărăția și s'a dus la Adrianopol, și acolo aflându-se Impărăția s'a făcut mare ardere de foc în Adrianopol și a ars șase Biserici, și s'a făcut mare stricăciune.

Prea Sântit Gavriil.

Ș'a dat obștescul sfârșit chir Calinic și s'a făcut (patriarh) chir Gavriil.

Vizir Taltamban Mustafa Pașa.

Atunci s'a bolnăvit Huseim Pașa Vizirazi făcând o apostemă și vedând el multă neorânduélă a cerut de la Impăratul să-l erte și așa a trimis Impăratul și l-a luat sigilul. Iar Vizirazi ducându-se la *jeftilic* ⁸⁰⁾ să nu după multe zile a murit. Iar pecetea a trimis și a adus pe Taltamban Mustafa Pașa și l-a dat-o.

Nestatornic Taltamban.

Acest Taltamban a fost nestatornic și min-

τος καὶ ψεύτης· ὁ ὁποῖος ἐρχόμενος ἀπὸ τὴν Ἀνατολὴν ἐπῆγεν ὁ Ἀντίοχος βόδας εἰς τὴν Νικομήδειαν καὶ τὸν ἀντάμωσεν, ὅντα πατρικόν του φίλον, καὶ τὸν ὑπεσχέθη εὐθὺς ὅπου φθάσει εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν νὰ τὸν κάμῃ αὐθέντην· πηγαίνοντας εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, ἐμήνυσεν εὐθὺς τὸν τε Ἀντίοχον βόδα καὶ Δημητράσκον βόδα τὸν ἀδελφόν του νὰ ἔλθουν, καὶ τὸν Ἀντίοχον βόδα νὰ τὸν κάμῃ αὐθέντην τῆς Μολδαβίας, τὸν δὲ Δημητράσκον αὐθέντην τῆς Βλαχίας· οἱ ὅτι οἱ πηγαίνοντες εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, τοὺς εἶδε Θάρος καὶ τοὺς ἐσυμπέρανε μὲ τὸ σήμερον καὶ τὸ αὔριον ἕως ὅπου ἐπρόφθασαν ἀπὸ μὲν τὴν Μπογδανίαν ὁ Κωνσταντίνος καὶ ἀπὸ τὴν Βλαχίαν ὁ Βασαράδας βόδας, καὶ δίδοντες ἄσπρα τοὺς ἀπέβαλε καὶ τοὺς ἔστειλε εἰς τὴν Πόλιν.

Βεζίρης ὁ Ραμὴ Μεχμέτ παρὰς.

Τοιοῦτος ὢντας λοιπὸν, ὡς εἶπμεν, ἀκατάστατος ὁ Ταλταμπάνης, ἐμελέτησε νὰ κάμῃ ἐπανάστασιν, νὰ θανατώσῃ τὸν μουρτην καὶ νὰ ἀλλάξῃ καὶ τὸν βασιλεῖα· πέρνωντας εἰδήσιν ὁ μουρτης τὸ ἀνέφερε τῷ βασιλεῖ, καὶ ἔστειλεν εὐθὺς καὶ φέρωντάς τον τὸν ἀπεκεφάλισε, καὶ ἔκαμε βεζιραζέμην τὸν Ραμὴ Μεχμέτ πασᾶν, διὰ παρακινήσεως τοῦ μουρτη· καὶ αὐτὸς πέρνωντας τὴν βουλλαν ἐστοχάζετο μὲ τί τρόπον νὰ χαλάσῃ τὸν μουρτην, τὸν εὐεργέτην του, ὅτι δὲν ἤμποροῦσε νὰ κυβερνήσῃ, ἔχωντας ἐκεῖνος ὅλην τὴν ἐξουσίαν καὶ ἀλλάζωντας τοὺς βεζίριδες ὡσάν περκαλαμπέους.

Ὁ Μπασαράμπας ἔρχεται εἰς Πόλιν καὶ καμνεῖ μουκαρέρι καὶ προσθήκην εἰς τὸ χαράτζι.

Κατ' ἐκεῖνον τὸν καιρὸν ὢντας κάποιος Κυπροβιτζάνος ἐφαντάζετο τὴν αὐθεντείαν τῆς Βλαχίας, ὁ ὁποῖος ἐπρόσπεσε, εἰς τὸν μουρτην καὶ ἔταξε νὰ διδῇ κατ' ἔτος χίλια πουργία καὶ τὰ λοιπὰ ἐξοδα τῆς αὐθεντίας· καὶ ἀναφέρωντάς το τῷ βασιλεῖ, ἔστειλεν ὁ βασιλεὺς τὸν μικρὸν ἱμροχόρην νὰ φέρῃ τὸν Κωνσταντίνος Βραγκοβάνον ἀπὸ Βλαχίας· ὁ δὲ Κωνσταντίνος ἀπὸ τοῦ φόβου τοῦ ἀπηνέγκσης ἀπὸ ἑνα ἀνεμοπύρωμα πολλὰ ἀχαμνὸν ἀργυρόρησε μὲ τὸ κίνημά του, ὅμως ἔστειλεν ἐμπροσὶ τὸν Μιχάλην σπαθαρήν καὶ τὸν Θωμάν Καντακουζηνὸν καὶ ἔπεσαν εἰς τοῦ μουρτη τὴν πόρταν καὶ εἰς τοῦ υἱοῦ του, τοῦ ναχίπ ἐφένδη, ἔταξαν καὶ τοῦ Ραμὴ, καὶ οὕτω τοὺς ἐγύρισαν ὅλους πρὸς βοήθειάν τους, καὶ ἕως νὰ φθάσῃ ὁ Κωνσταντίνος εἰς τὴν Πόλιν τοὺς ἤρην ὅλου ἐδικούς του· καὶ ἔτσι ἐδιορθώθηκε, καὶ ἔκαμε μουκαρέρι, ἐπρόσθεσεν ὅμως εἰς τὸ παλαιὸν χαράτζι διακόσια σιράντα πουργία.

cinος, care venind în Anadol s'a dus Antioh Vodă în Niconidia și l-a întâlnit, fiindu-i amic compatriot, și l-a făgăduit că îndată ce se va duce la Adrianopol îl va face Domn. Ducându-se în Adrianopol a vestit îndată și pe Antioh Vodă și pe Dumitrașcu Vodă, fratele său, să vină, și pe Antioh Vodă să-l facă Domn Moldovei, iar pe Dumitrașcu Vodă Domn Valahiei: cari ducându-se în Adrianopol li dădea curaj și li făgăduia de ași pe mâine; până a ajuns din Moldova Constantin Vodă și din Valahia Basarab Vodă și dând bani l-a îndepărtat și l-a trimis în Constantinopol.

Vizir Rami Mehmed Paşa.

Ast-fel fiind cum am dis nestatornic Tul-tamban, a cugetat să facă revoluție, să ucidă pe Muftiu și să schimbe și pe Impărat. Luând știință Muftiul a referat Impăratului, și a trimis îndată și aducându-l l-a decapitat și a făcut Vizirazemi pe Rami Mehmed Paşa prin indemnul Muftiului. Luând și acesta sigilul se gândea în ce chip să ucidă pe Muftiul, bine făcătorul său, pentru că nu putea să guverneze, având acela totă puterea să schimbe pe Viziri ca pe parcalabi.

Basarab vine în Constantinopol și face mucarer și aduș la haragi.

În timpul acesta fiind un ore-care Chiprovițan s'a închipuit să ia Domnia Valahiei, care a năzuit la Muftiū și a hotărît să-i dea câte 1,000 pungi pe an și celelalate cheltueli ale Domniei. Și referându-i Impăratului, a trimis Impăratul pe imbrohorul cel mic să aducă pe Constantin Vodă Brâncovenul din Valahia. Iar Constantin Vodă de frica lui bolnăvindu-se din cauza unei răceli de friguri, fiind prea slab, a întârziat cu pornirea sa, dar a trimis înainte pe Mihail Spătarul și pe Toma Cantacuzin și au năzuit la Pôrta Muftiului și a fiului său Nachip Efendi, au regulat (cu bani) și pe Rami și ast-fel l-au întors pe toți spre sprijinul lor și până să sosescă Constantin Vodă în Constantinopol l-au aflat pe toți ai lui și așa s'a îndreptat și a făcut și mucarer, și a adaus însă la vechiul haragiu 240 de pungi.

Ἐξορίζεται ὁ Κωνσταντῖν Δούκα βόδα· τίς καθίλαν.

Τότε ὁ Βασαράμπας ἐπαρκατέθη καὶ ἐμαζίλευσε τὸν Κωνσταντῖνον Δούκα βόδα ἀπὸ τὴν Μπογδανίαν, τὸν ὁποῖον ἐμισοῦσε καὶ ὁ Ραμῆ βεζιραζέμης, καὶ ἔγραψε τῷ Ἰσούρ πασᾷ σερασκέρη τοῦ Μπαμπάχγι καὶ ἔστειλεν ἀγάδες καὶ τὸν ἐσήκωσαν μετὰ ῥύλαξιν αὐτὸν καὶ ὅλους τοὺς ἄρχοντας τῆς Μπογδανίας, καὶ τοὺς ἔφερεν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν· μετὰ δύο ἡμέρας ἐξώρισε τὸν Κωνσταντῖν-δοδα εἰς τὴν Καβάλαν, ἔχοντας σκοπὸν νὰ τὸν χαλάσῃ· ὅμως ὄντας τὰ πράγματα συγχισμένα, μετὰ τὸ νὰ ἦτον ζορμπάχγι εἰς τὴν Πόλιν, κάμνοντες ἀρχὴν τῆς ἐπαναστάσεως οἱ τζεμπετζίδες, ἐγλύτωσαν ὁ Κωνσταντῖνδοδας.

Ζορμπάδες καὶ ὀρβίκια αὐτῶν ζητοῦσι νὰ ἀλλάξωσι τὴν βασιλείαν.

Οἱ ἐπαναστάται τζεμπετζίδες ὥρμησαν πρῶτον κατὰ τοῦ σεϊμένμαση ζητῶντάς τὸν τὸ μπαϊράκι τῶν γιαντιζάρων, καὶ μὴ θέλωντας νὰ τοὺς τὸ ὁώκῃ τὸν ἐπικρατῆσαν, καὶ εὐρίσκοντες τὸ μπαϊράκι εἰς τὸν κόλπον τοῦ τὸ ἐπῆραν, καὶ ἄρχισαν νὰ μαζωγοῦν εἰς τὸ Ἔτ μεϊδάνι ὅλα τὰ τάγματα. τὸ δὲ οὔτιον ὁποῦ ἐπρόβαλαν ἦτον αὐτό· ὁ μὲν βασιλεὺς νὰ ἔλθῃ εἰς Κωνσταντινούπολιν νὰ καθίσῃ, τὸν δὲ μουρτην νὰ τὸν εὐγάλῃ καὶ νὰ τὸν ἐξορίσῃ (λέγουσιν ὅτι εἰς αὐτὴν τὴν γυνάμην ἦτον καὶ ὁ βεζιραζέμης)· καὶ συμβουλιεθέντες περὶ τοῦ πρακτέου, ἤθουν εὐλογον νὰ στείλουν πρέσβεις, καὶ οὕτως ἔστειλαν ἐξηντατέσσαρας ὀνομάτους, ἀπὸ κάθε τάγμα ἀπὸ δύο ἀνθρώπους, εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν· οἱ ζορμπάδες ἔμειναν ὅλοι μαζωμένοι εἰς τὸ Ἔτ μεϊδάνη, προσμένοντες τὴν ἀπόκρισιν· ρηθάντες οἱ ρηθέντες πρέσβεις ἕως εἰς τὸ Χαυσάν, ἔστειλεν ὁ βασιλεὺς καὶ τοὺς ἐπῆρεν ὅλους καὶ τοὺς ἐξώρισε ἐκεῖ εἰς τὰ περίχωρα· μετὰ τρεῖς ἡμέρας τοὺς ἄρξε διδωντάς τοὺς καὶ τὴν ἀπόκρισιν, ὅτι τότε μετὰ τὸ νὰ ἦτον ζέσαις, ὦντας Ἰούλιος μῆν, δὲν ἔμπορεῖ νὰ ὑπάγῃ, ὕστερον ὅμως πρὸς τὸ πλινόπωρον ἀρ' οὗ ὁροσισθῇ ὁ καιρὸς, θέλει ἔλθῃ καὶ θέλει ἀλλάξῃ καὶ τὸν μουρτην· ταῦτα ἀκούσαντες οἱ ἀποστάται εὐθὺς ἐσπάλισαν ταῖς πόρταις τοῦ κάστρου, ἀφίοντες ἀνοικταῖς μόνον τὸ Μπαχτζε καπισί, τὸ Μπαλούα παζάρι, τοῦ Μπαλατζα καὶ τοῦ Ἑδρενέ καπισί, καὶ ἀπερσίσαν νὰ σπυρῶσιν ἀπὸ Πόλεως νὰ πηγαίνουν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, διὰ νὰ ἀλλάξουν τὸν βασιλέα καὶ νὰ κάμουν τὸν σουλτάν Ἰμπραχίμην, υἱὸν τοῦ σουλτάν Ἀχμέτη, νὰ πιάσῃ καὶ τὸν μουρτην νὰ τὸν ἐξορίσῃ· καὶ ἄρχισαν καὶ ἐσυνάθροιζαν στρατεύματα, φέροντες καὶ τὸν Ἀχμέτ πιαῖν, γαμβρὸν τοῦ Νοσεῖν πασᾷ Ἀμιτζαογλοῦ, ὁ ὁ-

Se exilăză Constantin Duca Vodă în Cavala.

Atunci Basarab a insistat și a mazilit pe Constantin Duca Vodă din Moldova, pe care-l ură și Vizirazemi și a scris și lui Iusuf Pașa Saraschierul de la Babadag și a trimis agale de l-a ridicat cu pază pe el și pe toți boerii Moldovei și i-au adus la Adrianopol. După două zile a surgunit pe Constantin Vodă la Cavala, având de scop să-l pârda; dar fiind lucrurile încurcate, pentru că era turburare în Constantinopol făcând început de revoluție *gembegizit* ⁸¹⁾, a scăpat Constantin Vodă.

Zorbagii și ofițerii lor căuta să schimbe pe Împăratul.

Revoltații *gembegizit* său pornit mai întâi contra lui Seimen-pașa cerându-l *bairacul* ⁸²⁾ Ienicerilor și nevoind să li-l dea l-a legat și găvind *bairacul* în sinul său l-a luat și a început să se adune la *Et maidan* ⁸³⁾ toate corpurile; iar cauza care o propunea era acésta. Împăratul să vie la Constantinopol să șadă, iar pe Muftiul să-l scótă și să-l exsileze (se dice că de acésta opinie era și Vizirazemi); și sfătuindu-se despre ce trebuie să facă a găsit cu cale să trimetă represintanți, și așa a trimis 64 de persoane, din fie care corp câte doi ómeni la Adrianopol. Zorbagiul au rămas cu toții la *Et-maidan*, așteptând respunsul, ajungând dișii represintanți până la *Harsan*, ⁸⁴⁾ a trimis Împăratul de l-au prins pe toți și l-a surgunit pe acolo prin prejur; după trei zile l-a lăsat și li-a dat și respuns: că acuma fiind cald, era în Iulie, nu póte să se ducă, dar mai în urmă spre toamnă, după ce se va regula timpul va veni și va schimba și pe Muftiul. Acéstea auđindu-le resculatiil îndată a închis porțile cetății, lăsând deschis numai *Bahçé Capisi* ⁸⁵⁾, *Baluç-pazar* ⁸⁶⁾, *Balata* ⁸⁷⁾ și *Edrene-Capisi* ⁸⁸⁾ și s'au hotărît se iasă din Constantinopol și să se ducă la Adrianopol, ca să schimbe pe Împărat și se facă pe Imbrahim Sultan, fiul lui Sultan Ahmet, și să prindă și pe Muftiul și să-l surgunească. Și au început și au adunat armata aducând și pe Ahmed Pașa ginerile lui Husein Pașa Amițaoglu, care era mazilit și l-a pus Caımacam peste Constantinopol (fiind mai înainte Abdulah Pașa Chıpruloglu și ginerile Muftiului de atunci, care vedând revoluția a fugit și s'a

ποῖος ἦτον μανζίλης, τὸν ἀπεκατέστησαν καῖμε-
κάμην τῆς Πολεως (ὦντας πρότερον ὁ Ἀπδουλ-
λάχ πασᾶς ἰππολόγλους καὶ γαμβρὸς τοῦ τότε
μουρτῆ, ὅστις βλέπωντας τὴν ἐπανάστασιν ἐρυγε
καὶ ἐπῆγεν εἰς τὸν βασιλέα). ἔφεραν καὶ τὸν Φι-
ραρίχ Χασάν πασᾶν καὶ τὸν ἔκαμαν τερτερδάρην.
ἔβαλαν καὶ Σταμπόλ ἐφένδην ἐδικὸν τους, ὅτι καὶ ὁ
Σταμπόλ ἐφένδης εἶχεν ἀναχωρίσει, ὦντας καὶ αὐ-
τὸς σηγγενῆς τοῦ μουρτῆ καὶ ἔκαμαν στρατεύ-
ματα, πεζοῦρα μόνον ἕως ἐξῆντα χιλιάδας, χωρι-
στὰ ἀπὸ τὴν καθάλαν, καὶ τὰ ἐτοίμασαν. Ὁ δὲ
βασιλεὺς βλέπωντας τὴν τῶσιν ὁρμὴν, ἐπρόσταξε
νὰ ἔλθουν ὅτε ἐλτῆζι Ἰμπραχίμ πασᾶς καὶ ὁ Γιου-
ρούχ Χασάν πασᾶς μετὰ τὰ στρατεύματά τους, οἱ
ὅποιοι ἦσαν εἰς τὸ Μπούζακι κατὰ τῶν Τατάρων,
ἐλάλησε καὶ τὸν γενιτζερ ἀγασῆ μετὰ τοὺς ἐκεῖ
παρευρεθέντας γενιτζάρους καὶ ἔκαμαν ὅρκον διὰ
νὰ ἦναι ὅλοι μετὰ τὸν βασιλέα κατὰ τῶν ζορμπά-
δων, καὶ τοὺς ἔδωκε μπακίσις πρὸς εἰκροσιέντε
γρόσις τὸν καθέναν· οἱ ζορμπάδες βλέποντες τὰ
γινόμενα καὶ τὴν ἐτοιμασίαν τοῦ βασιλέως, ἐψή-
ρισαν τὸν μὲν Ἀχμέτ πασᾶν, ὁποῦ τὸν εἶχεν κάμην
καῖμεκάμην, βεζιρην, τὸν δὲ Φιραρίχ Χασάν πα-
σᾶν ἀπὸ τερτερδάρην καῖμεκάμην, ἐψήρισαν καὶ
μουρτῆν ἐδικὸν τους, ἔκαμαν καὶ γενιτζερ ἀγασῆ
τὸν Τζαλίχ Ἀχμέτην καὶ τὸν ἐπῆραν μαζί τους·
τότε ὁ Φιραρίχ Χασάν πασᾶς, ὡς φρόνιμος, τοὺς
ἐσυμβούλευσεν, ὅτι ἀφ' οὗ εὐγουν ἔξω εἰς τὴν Ση-
λυδρίαν νὰ βάλῃ ὁ σέρχης λόγον καὶ νὰ προδάλ-
λῃ εἰς τὸ στράτευμα διὰ νὰ ἀνανυψώσουν εἰς τὸν
βασιλικὸν φρόνον τὸν σουλτάν Ἀχμέτη, υἱὸν τοῦ
σουλτάν Μεχμέτη, ἀδελφὸν τοῦ σουλτάν Μουστα-
φᾶ, καὶ ὅχι τὸν ρηθέντα σουλτάν Ἰμπραχίμην,
ἐπειδὴ καὶ ὁ νόμος τὸ δίδει, ὦντας μεγαλειτερος,
καὶ θέλει καταπεισθῇ εὐκολώτερον καὶ ἡ βασιλικὴ
Πόρτα, μετὰ τὸ νὰ ἦναι καὶ οἱ δύο αὐτᾶδελφοὶ φθά-
νοντες εἰς τὴν Σηλυδρίαν, ἀνέστη ὁ σέρχης εἰς τὸ
κιουπρί καὶ ἔκαμε λόγον καὶ εἶπεν, ὅτι ὁ νόμος
ἔτσι ἀπορραίζει, πῶς ὁ μεγαλειτερος σεῖζαδὲς πρέ-
πει νὰ γένῃ διάδοχος τῆς βασιλείας, καὶ ὅχι ὁ
μικρότερος· καὶ τὸ ἔστερξαν ὅλοι καὶ ἔκαμαν φα-
τιέ· εἰτα ἐκίνησαν πρὸς τὴν Ἀδριανούπολιν, καὶ
φθάνοντες εἰς τὸ Χαυσά ἐκόνευσαν ἐκεῖ· ἦλθε καὶ
ὁ βεζιρτζέμης μετὰ τοῦ γενιτζερ ἀγασῆ καὶ μετὰ
τῶν στρατευμάτων καὶ ἐκόνευσαν ἐκεῖ καὶ αὐτὶ
κατόπιν ἦλθε καὶ ὁ βασιλεὺς μετὰ τοὺς μέσας τοῦ
σαραγίου, δίδωντάς τους ὅλους ἄρματα ἀπὸ τὸν βα-
σιλικὸν χαζνέ, καὶ ἐκόνευσεν καὶ ὁ βασιλεὺς εἰς τὸ
Χαυσά ἐκεῖ ὅπου ἦτον τὰ ἐδικὰ του στρατεύματα·
καὶ οὕτω τὰ στρατεύματα καὶ τὰ δύο, τὰ βασι-
λικὰ δηλαδὴ καὶ τὰ τῶν ζορμπάδων, ἦτον ἀντί-
κρυ ἓνα σιμά ἀπὸ τὸ ἄλλο. Ἐσηκώθη ὁ γενιτζερ
ἀγασῆ καὶ ἐδιώρισε τὰ στρατεύματα καὶ τὰ τρία,

δus la Impăratul). Aū adus și pe Firarih Hă-
san Paşa. și l-a făcut Tefterdar; aū pus și
Stambol Efendi de al lor, pentru că Stam-
bol Efendi se dusesse, fiind și această rudă cu
Muftiul; și aū făcut numai armate pedestre
până la 60 de miî, deosebit de cavalerie și
li-aū pregătît. Iar Impăratul vedînd atîta por-
nire a ordonat să vie și Elgiul Imbraim Paşa
și Ghiuruc Hasan Paşa cu armatele lor,
cariî era la Bugeag contra Tătarilor, a spus
și lui Ienicer Aga și cu Ienicerii care se aflău
acolo și a făcut jurămînt ca să fie toţi cu
Impăratul contra Zorbagiilor și li-a dat bac-
șiş câte 25 lei de fie-care. Zorbagiîi vedînd
cele ce se întîmplă și pregătirea Impăratu-
lui a votat pe Ahmed Paşa, pe care-l făcuse
Caimacam, Vizir, iar pe Firaric Hasan Paşa
din Tefterdar Caimacam, aū votat și Muftiu
de al lor, aū făcut și Ienicer Agasi pe Talih
Ahmed și l-aū luat cu ei; atunce Firaric
Hasan Paşa ca înțelept l-aū sfătuit, că după
ce vor eși afară în Silivria ⁸⁹) să îă Sechul ⁹⁰)
cuvîntul și să propue armatelor ca să înalțe
la scaunul Impărătesc pe Ahmed Sultan, fiul
lui Mehmed, fiul fratelui lui Sultan Mustafa,
și nu pe fiul Sultan Imbraim, fiind că și le-
gea îl permite ca mai mare, și se va con-
vinge mai ușor și Pôrta Impărătescă, pentru
că era amîndoi frați. Ajungînd în Silivria
saū suit Sechul pe chiupri ⁹¹) și a fiunt cuvînt
și a dis că legea așa hotărâste ca cel mai
mare Seizadea să fie succesor Impărăției. și
și nu cel mai mic. Și aū primit cu toţi și a
făcut fatih ⁹²); apoi a plecat spre Adrianopol și
ajungînd la Havsă ⁹³) s'aū așezat acolo. A venit
și Vizirazemi cu Ienicer Agasi și cu arma-
tele și s'aū așezat și el acolo, după aceea a
venit și Impăratul în mijlocul Seraiului, dîndu-
li la toţi arme din Hasneua Impărătescă
și s'aū așezat și Impăratul la Havsă acolo,
unde erau armatele lui. Și așa amîndouă ar-
matele, adică Impărătescă și a Zorbagiilor
eraū în față, una lângă alta. S'aū sculat Ie-
nicer Agasi și a regulat armatele și tunurile,
punîndu-le în ordine ca să lovască pe ini-
mici; deci cînd erau puși în linie pentru răboi
s'aū întors tôte armatele Impăratului și toţi
cu un glas aū dis zapciilor ⁹⁴) lor: ce voiți voi?
Cum sa ne batem noi cu frații noștri și cu
ghiol dusizi ⁹⁵) noștri? Acestă n'o facem nici
odată; și îndată aū început în gura mare. Ala!
Ala! și s'aū dus alergînd și a îmbrățișat pe
cei lalî și a început să se sîru'e. Ast-fel s'aū

βάλλωντάς τα εἰς τάξιν νὰ πολεμήσουν μὲ τοὺς ἐναντίους· ἐκεῖ ὁποῦ ἦτον ἀραδιασμένα εἰς πόλεμον, ἐγύρισαν ὅλα τὰ στρατεύματα τοῦ βασιλέως καὶ ὅλοι μὲ μίαν φωνὴν εἶπαν τοὺς ζαμπιτιδῆς των· τί θαρρεῖτε ἐσεῖς! πῶς νὰ πολεμήσωμεν ἡμεῖς μὲ τοὺς ἀδελφούς μας καὶ μὲ τοὺς γιολδάσιδῆς μας; αὐτὸ δὲν τὸ κάμνομεν ποτέ! καὶ εὐθὺς ἄρχισαν μεγαλοφώνως τὸ, ἀλλὰ, ἀλλὰ! καὶ ἐπῆγαν τρέχοντες καὶ ἀγκάλιασαν τοὺς ἄλλους, καὶ ἄρχισαν νὰ φιλοῦνται· οὕτως ἠνώθησαν ὅλοι καὶ ἐγέναν τὸ ἓνα κατὰ τοῦ βασιλέως, ὅστις βλέπων τὰ γινόμενα ἔφυγε καὶ ἐπῆγεν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, ὁμοίως καὶ ὁ Ραμῆ βεζιράζεμης, καὶ ὁ γενίτζερ ἀγασὴ καὶ ἐκρύβησαν.

Βασιλεία σουλτάν Ἀχμέτη.

Τότε ὁ Δαμάτ Χασάν πασᾶς καὶ μελέτης ἐπῆγεν ἐν ταυτῷ ἐκεῖ ὁποῦ ἦτον ὁ σουλτάν Ἀχμέτης καὶ τὸν ἐπῆρε καὶ τὸν ἐκάθησεν εἰς τὸ τάχι· ὁ δὲ πρῶτον σουλτάν Μουσταφᾶς ἐπῆγε καὶ ἐκάθησεν ἐκεῖ ὁποῦ ἦτον ὁ σουλτάν Ἀχμέτης οφθαλμιμένος· εἴτα ἐσηκώθησαν τὰ στρατεύματα ὅλα καὶ ἦλθον εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν καὶ ἐπροσκύνησαν τὸν νέον βασιλέα· ἔπειτα εὐγῆκαν ἔξω εἰς τὰ τζαζήρια ὅ τε βασιλεὺς καὶ τὰ στρατεύματα καὶ ἄρχισαν νὰ γυρεύουν τὸ τζουλοῦσι, καὶ μὲ τὸ νὰ μὴν ἦτον βασιλικὰ ἄσπρα νὰ τοὺς δώσουν ἐπῆραν ἀπὸ μεγάλους ἀνθρώπους καὶ πραγματευτὰς καὶ ἀπογέμισαν τὸ τζουλοῦσι.

Αὐθέντης Μπογδάνιας ὁ Μιχάλοδας Ράκοβιτς.

Κατ' ἐκείνους τοὺς καιροὺς ὧντας ὁ Ἀντίοχος βόδας εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν καὶ γυρεύωντας τὴν αὐθεντείαν τῆς Μολδαβίας κρυφίως, τὸ ἄκουσαν οἱ ἄρχοντες Μπογδάνιοι καὶ ἐσηκώθηκαν καὶ ἐπῆραν τοὺς ριαγιάδες ὁποῦ εἶχαν ἑλθεῖ νὰ ἐγκαλέσουν τὸν Κωνσταντίνουδα τόσοι παπάδες καὶ ἄλλοι παράνω ἀπὸ τριῶν οὐνοῦ, καὶ ἐπῆγαν ὅλοι ἴσια ἐκεῖ ὁποῦ ἦτον τὸ τζαζήρι τοῦ βασιλέως, καὶ βλέπωντάς τοὺς ὁ βασιλεὺς ἐλάλησε τὸν ἐπίτροπον καὶ τὸν εἶπεν· στείλε νὰ ἰδῇς αὐτὴ ἡ σύναξις τί ἀνθρώποι εἶναι καὶ τί θέλουν; στέλλωντας καὶ ἐρωτῶντάς τοὺς εἶπαν· εἰμεσθεν Μπογδάνιοι, σκλάβοι τοῦ βασιλέως, καὶ μὲ τὸ νὰ εὐγαλῶν τὸν αὐθέντην ὁποῦ εἶχομεν, ἠλθίμεν νὰ προσκυνήσωμεν καὶ νὰ προσπέσωμεν εἰς τὸ ἔλεος τῆς βασιλείας νὰ μᾶς ἐλεήσει αὐθέντην ἀπὸ ἀνάμεσόν μας· ἐπῆγεν ὁ ἐπίτροπος εἰς τὸν βασιλέα καὶ εἶπε· τὸ ζήτημά τους καὶ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς εἶπε· πῆγαινε λάλησέ τους· καὶ ὅποιον θέλουν ἀνάμεσόν τους, φέρσε τὸν καθάδι καὶ ἀς πηγαίνει. Τοὺς ἐλάλησεν ὁ ἐπίτροπος καὶ τοὺς ἐρώτησε λίγων· ποῖον θέλετε ἀπὸ ἀνάμεσόν σας νὰ φορέσω καθάδι;

unit cu toți și s'au făcut una contra Impăratului, care vedând cele întemplate a fugit și s'a dus la Adrianopol, de asămenea și Rami Vizirazemi și Ienicer Agasi și s'au ascuns.

Impărăția Sultan Ahmed.

Atunci Damad Hasan Paşa Caimacamul s'a dus curând acolo unde era Sultanul Ahmed și l-a luat și l-a așezat la tact. Iar fostul Sultan Mustafa s'a dus și s'a așezat acolo unde era Sultan Ahmed închis. Apoi sculându-se armatele toate au venit în Adrianopol și s'au închinat nouului Impărat. După aceea a eșit afară din Tadiere Impăratul și armatele și a început să caute Tulusul^{*)}, fiind că nu erau bani împărătești ca să le dea a luat de la omeni mari și negustori și a umplut Tulusul.

Domn Moldovei Mihail Vodă Racovița.

În acele timpuri fiind Antioh Vodă la Adrianopol și căutând pe ascuns Domnia Moldovei, au auzit boierii Moldovei și s'au sculat și a luat pe Raiarele ce au fost venit să acuze pe Constantin Vodă, atât preoți câți și alții, mai mult de 300 de omeni și s'au dus de-a dreptul acolo unde era Tadiere Impăratului și vedându-l Impăratul a chemat pe epitropul și l-a dis: trimete și veți această adunare ce omeni sunt, și ce cantă? trimetând și întrebând au spus: suntem moldoveni, sclavii Impărăției și fiind-că ni-a scos pe Domnul ce aveam am venit să ne închinăm și să cădem la mila Impărăției cu să miluimască Domn pe unul din noi. S'a dus epitropul la Impăratul spunându-i cererea; și răspundând Impăratul a dis: du-te și le vorbește, și pe care voesc dintre ei, îmbracă-l cu cavadi și să se ducă. Ii-a vorbit epitropul și l-a întrebat dîcînd: Pe care voiți dintre voi să-l îmbrac cu cavadi? luând ei pe Mihail Vodă a dis: pe acesta voim!.. și au strigat tot norodul: Fîi Dum-

πιάνοντες αὐτοὶ τῶν Μιχαήλδοδα εἶπαν, αὐτὸν θέλομεν! καὶ ἐφώναξε καὶ ὁ κεινὸς λαὸς φῖτ' δουμνια τὰ! καὶ οὕτω τὸν ἐφόρεσεν ὁ ἐπίτροπος καθάδι, καὶ ἐγύρισε μὲ τὸ καθάδι καὶ ἦλθεν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν· ὁ δὲ Ἀντίοχος βόδας ἐπῆγεν εἰς τὴν Πόλιν Ἀπρακτος.

Ἀφανισμὸς ζορμπάδων.

Ὁ βασιλεὺς διδωντας τὸ τζουλοῦσι τῶν γιανιτζάρων καὶ τῶν λοιπῶν στρατευμάτων, ἐσηκώθη καὶ ἦλθεν εἰς τὴν Πόλιν, ἔκαμε τὸν Τζαλίκ Ἀχμέτ γενίτζερ ἀγασὴ μὲ τρεῖς τούγικ· πρὸ τοῦ ὅμως νὰ ἔλθῃ ὁ βασιλεὺς εἰς τὴν Πόλιν, ἐξεκίνησε δύο ἡμέρας προτῆτερα τὸν ρηθέντα Τζαλίκ Ἀχμέτην διὰ νὰ ἐξετάσῃ περὶ τῶν ζορμπάδων, μήπως καὶ ἔμειναν τίποτε κουσούρια, καὶ ἐλθὼν δὲν ἦρε κανένα· καὶ οὕτως ἔρθασεν ὁ βασιλεὺς, τὸν ὁποῖον τὸν ἐπῆγαν πρῶτον εἰς τὸ Ἐἴπι κατὰ τὴν συνήθειαν καὶ τὸν ἔζωσαν τὸ σπαθί, καὶ ἐκεῖθεν τὸν ἐπῆγαν εἰς βασιλικὸν σεράγι, καὶ οὕτως εἰρήνευσαν τὰ πράγματα· ἦσαν δὲ τρεῖς, τέσσαρες, εἴ ὁποῖοι ἀγκαλὰ καὶ εἶχαν εἰρηνεύσει, ὅμως ὁ βασιλεὺς ἠξεύρωντάς τοὺς πῶς ἐστάθησαν κερχαλαὶ τῶν ζορμπάδων, καὶ θέλοντας νὰ τοὺς ἐξολοθρεύσῃ τοὺς ἔκαμε καπιτζιμπασίδες καὶ τοὺς ἔστειλε μὲ καθάδια εἰς τοὺς πασάδες διὰ νὰ προμηνύσουν τὸν μουσδὲν τοῦ νέου βασιλείως, διδωντάς τὸν καθ' ἓνα ἀπὸ τρία τέσσαρα καθάδια, καὶ ἔγραψεν ὁ βασιλεὺς ἐκεῖνον τὸν πασά εἰς τὸν ὁποῖον ἦτον διὰ νὰ ὑπάγῃ ὁ καθένας ἀπὸ αὐτοὺς ὑστερώτερον, εὐθύς ὅπου ἔλθῃ νὰ κόψῃ τὸ κεφάλι τοῦ καὶ νὰ τοῦ στείλῃ τοῦ βασιλείως, καὶ νὰ πάρῃ καὶ ὅσα ἄσπρα εὔρεθῶν κοντὰ τοὺς νὰ τὰ στείλῃ εἰς τὸ μισρὶ καὶ μὲ αὐτὸν τὸν τρόπον τοὺς ἐσκότωσεν ὅλους.

Δίδει ὁ ἐξ Ἀπορρήτων μερικὰ ἄσπρα, καὶ ἀναλαμβάνει ὁ δραγουμάνος, ὁ υἱὸς του, τὴν τιμὴν του.

Τότε ὄντες οἱ ζορμπάδες εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν ἐγύρευαν καὶ ἀπὸ τὸν ἐξ Ἀπορρήτων Ἀλέξανδρον μίαν μεγάλην ποσότητα ἄσπρων· αὐτὸς πέρνωντας τὴν εἰδησιν ἐκρύβη· καὶ ἐβούλλωσαν τὰ σπιτιά του εἰς τὴν Πόλιν· ἀπ' οὗ δὲ ἦλθεν ὁ βασιλεὺς εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν ἦλθε καὶ ὁ ἐξ Ἀπορρήτων μετὰ τοῦ Νικολάου βόδα τοῦ τότε μεγάλου δραγουμάνου, καὶ ἦσαν κρυμμένοι ἕως ὅπου ἔβαλαν μεσίτας· ὑστερον εὐγῆκεν ὁ Νικολάος βοεβόδας καὶ ἐπῆγεν εἰς τὸν κεχαγιστὴν τοῦ ἐπιτρόπου, καὶ ὑπεσχέθη νὰ δώσῃ μίαν ποσότητα ἄσπρων, τὰ ὅποια ὑστερον καὶ τὰ ἔδωκε, καὶ ἔτσι ἐδιωρλώθη, καὶ τὸν ἐφόρεσαν καθάδι διὰ νὰ ᾔναι πάλιν μάγας δραγουμάνος, καὶ ἐξεβούλλωσαν καὶ καὶ τὰ ὁσπίτιά των.

nea-ta!!.. ὡς ἄρα l-a îmbrăcat epitropul cu cavadi, și s'a înturnat cu cavadi și a venit la Adrianopol, iar Antioh Vodă s'a dus la Constantinopol fără reușită.

Nimicirea Zorbagiilor.

Impăratul dând *Tuhusul* Ienicerilor și celorlalte armate s'a sculat și a venit în Constantinopol, a făcut pe Talic Ahmed Ienicer Agasi cu trei *tugit* înainte însă de a veni Impăratul la Constantinopol s'a dus cu două dîile mai înainte dîsul Talic Ahmed ca să cerceteze despre Zorbagii, ca nu cum-va să fi rămas vre un rest și venind n'a aflat pe nimeni; și așa a sosit Impăratul, pe care l-a dus mai întâi la *Eipi*⁹⁷) după obicei și l-a încins cu sabie și de acolo l-a dus la Seraiul Impărătesc, și așa s'au liniștit lucrurile. Erau trei patru, cari de și se liniștise, dar Impăratul știindu-i că a fost capetele Zorbagiilor, vîind să-l pîrdă l-a făcut Capegi baze și l-a trimis cu cavadi la Pașă ca să anunțe *musdenul*⁹⁸) noului Impărat, dîndu-i fie cari cîte trei patru cavadi și a trimis Impăratul la acel Pașă, la care era să se ducă fie care din ei mai în urmă, îndată ce va veni să-l tae capul și să-l trimetă Impăratului și să iea și câți bani va găsi asupra lui și să-l trimetă la *miri*⁹⁹); și cu acest chip l-a ucis pe toți.

Dă Exaporitul câți va bani și iea cînteu su de dragoman ful sîn.

Fiind atunci Zorbagii la Adrianopol a căutat să iea și de la Exaporitul Alexandru o mare cantitate bani: Acesta fiind înștiințat s'a ascuns; și a sigilat casele lui în Constantinopol. După ce a venit Impăratul la Constantinopol a venit și Exaporitul cu Necula Vodă, marele dragoman de atunci, și era ascuns pînă s'au luat mijlocitori; apoi a eșit Necula Vodă și s'a dus la *Chikoiann* epitropului și a făgăduit să dea o cantitate de bani, care în urmă a și dat-o, și așa s'a îndreptat și l-a îmbrăcat cu cavadi ca să fie iarăși mare dragoman, și s'au despecetluit și casele lor.

Ὁ Μιχαήλδοξας ἐρχόμενος μετὰ τοὺς ἀρχοντάς του εἰς τὴν Πόλιν, ἔλαβεν ἀγωγὴν νὰ φέρουν τὸν Κωνσταντίνδοξα ἀπὸ τὴν Καθάλλαν νὰ κοιθοῦν μαζί του, λέγοντες πῶς ἔφαγεν ἄσπρα ἀπὸ τὴν τζάραν καὶ τὰ ἐγύρευαν· καὶ ἔστειλαν καὶ τὸν ἔφεραν καὶ τὸν ἐσφάλισαν· προσπίπτωντας δὲ εἰς τὸν Τζαλίχ Ἀχμέτ πασᾶν τὸν γενίτζερ ἀγασή, τὸν εὐχαλε καὶ ἐπῆγεν εἰς τὸ σπίτι του καὶ ἔμειναν οἱ Μπογδάνοι.

Ὁ βασιλεὺς φιλεῖται ἀπὸ τὴν ἀγᾶ, τὴν ὁποῖον ὑστερον πνίγει.

Ὁ Τζαλίχ Ἀχμέτ πασᾶς ὄντας τότε μέγας καὶ πολὺς καὶ θαρρετὸς εἰς τὸν βασιλεῖα, ἀνακινῶντο εἰς κάθε ὑπόθεσιν, ἔχοντας ἐλπίδα νὰ πάρῃ καὶ τὴν βουλλαν· καὶ τόσον εἶχε χώραν, ὅπου μίαν τῶν ἡμερῶν ἐπροσκήλεσε τὸν βασιλεῖα εἰς τὸ ἀγὰ καπισὶ καὶ τὸν ἐφίλευσε· περνώντας ὅμως μερικαῖς ἡμέραις ἐπρόσθεξεν ὁ βασιλεὺς τὸν βεζιρ-ζέμην νὰ φέρῃ τὸν Τζαλίχ Ἀχμέτ πασᾶν μαζί του εἰς τὸ σεράγι· ὁ δὲ Τζαλίχης ἐχαίρετο, θαρρῶντας πῶς θέλει νὰ τὸν δώκῃ τὴν βουλλαν· πηγαίνονταίς μέσα, ἐμήνυσε νὰ ἔλθῃ πρῶτον ὁ Ἀχμέτ πασᾶς βεζιρζέμης, τὸν ὁποῖον ἐπρόσταξεν ὁ βασιλεὺς νὰ φορέσῃ καθάδι τὸν Τζαλίχ Ἀχμέτ πασᾶν, κάμνωντάς τον Κύπρους πασχῶ· ἀρ' οὐ ἐτόρεσε τὸ καθάδι, θελώντας νὰ εὐγῇ ἔξω νὰ καβαλικεύσῃ, δὲν τὸν ἄφηκαν, μόνον ἔχοντες ἔτοιμον τὸ σαντάλι τοῦ μπροσταντζιμπασῆ τὸν ἔβαλαν μέσα καὶ τὸν ἐπῆγαν κατὰ τὸ Ἀχίρ καπισί, καὶ ἐκεῖ εἶχαν κότεργον ἐτοιμασμένον, καὶ βάλλοντές τον μέσα καὶ πηγαίνοντές τον ἔως εἰς τὰ νησιά, τὸν ἐπνίξαν.

Ὁ Φιρὰριχ Χασᾶν πασᾶς τερτερδάρης μετὰ τρία τούγια.

Τὸν δὲ Φιρὰριχ Χασᾶν πασᾶν, εὐλὺς ὅπῃ ἦλθεν ὁ βασιλεὺς εἰς τὴν Πόλιν, τὸν ἔλαβε πάλιν τερτερδάρην μετὰ τρία τούγια.

Βεζιρῆς ὁ Δαμάτ Χασᾶν πασᾶς.

Ἀρ' οὐ δὲ ἐπέρασεν ὀλίγος καιρὸς εὐχαλὼν ἀπὸ τὸ βεζιρέτι τὸν Ἀχμέτ πασᾶν καὶ τὸν ἔστειλε νὰ καθίσῃ εἰς τὸ σπίτι του, ἐπειδὴ ὄντας καλὸς ἀνὴρ πρὸς δὲν ἀνυπακούσθη εἰς τίς τῶν ἄλλων κακούναις, καὶ ἔδωκε τὴν βουλλαν τῷ Δαμάτ Χασᾶν πασᾶ γαμβρῷ του, ὅπου ἔδαστοῦσε τὴν ἀδελφὴν του Χατιτζὲ σουλτάναν.



Mihail Vodă venind cu boerii lui în Constantinopol a făcut cerere să aducă pe Constantin Vodă din Cavala și să se judece împreună, dîcînd că a mîncat bani din țară, și-l cerea; și a trimis de l-a adus și l-a închis; dar cînd la Talih Ahmed Paşa Ienicer Agasi l-a scos și s'a dus la casa lui, și a rămas Moldovenii.

Impăratul se sîrută de Ienicer Aga, pe care apoi îl îneca.

Talih Ahmed Paşa fiind atunci mare și puternic și îndrăzneț la Impăratul să amesteca în orî ce afacere, avînd speranța să iea în cîrînd și sigilul; și atîta putere avea în cînt în una din zile a chemat pe Impăratul la Aga Capisi și l-a sîrutat. Trecînd cîteva zile a ordonat Impăratul lui Vizirazemi să aducă cu el la Serai pe Talih Ahmed Paşa; iar Talih se bucura sperînd că voește să-i dea sigilul; intrînd înlăuntru a vestit să vie mai întîi Ahmed Paşa Vizirazemi, căruia l-a ordonat Impăratul să-l îmbrace pe Talih Ahmed Paşa cu cavadi, făcîndu-l *Pasasi*¹⁰⁰⁾ de Cipru; după ce l-a îmbrăcat cu cavadi voind să iasă afară să încalce, nu la lăsat, ci avînd gata *sandalele*¹⁰²⁾ lui Bostangi başa l-a vîrit în ele și l-a dus spre Ahir Capisi¹⁰³⁾ și acolo era o corabie gată și punîndu-l înlăuntru și ducîndu-l până la insule l-a înecat.

Firarih Hasan Paşa Tefterdar cu trei tugîi.

Iar pe Firarih Hasan Paşa, îndată ce a venit Impăratul în Constantinopol l-a făcut iarăși Tefterdar cu trei tugîi.

Vizir Damad Hasan Paşa.

După ce a trecut puțin timp a scos din Vizirat pe Ahmed Paşa și l-a trimis să șadă la casa lui, fiind-că era om bun, nu se amesteca în rîntățile altora și a dat sigilul lui Damad Hasan Paşa, ginerile său, care ținea pe sora lui Sultana Hatigea.



NOTE EXPLICATIVE

La cuvintele streine întrebuințate de Cesarie Daponte în scrierea Cronicului său.



NOTA. *Vezirazemi*, însemnă Ministru cel mai mare, δ μέγιστος ὑπουργός, cel mai înalt oficial din stat.

Zorbagii din Zorbă-turcește, rescălă, revoluție. Însemnă aicea pe cel rescălăți ori revoltați contra împărăției. De acolo și espresia: *nu face zorbă*, adică: nu face vuet, nu te împotrivi.

1). *Zamet-dzame*—turcește, însemnă îmbrăcăminte oficială, vesmânt caracteristic unei funcțiuni.

2). *Chilitz*—Caftan—turcesc, sabie și caftan, adică l-a dat pentru bravura sa sabie și l-a îmbrăcat cu caftan; o îmbrăcăminte de onoare, întrebuințată altă dată și la investitura Domnitorilor noștri în Constantinopol, la oficialii mari din Imperiul Otoman și din țările Românești, când se ridica vre-un boer la gradele din protipendadă.

3). *Chizlar-agasi*, este șeful Eunuclilor din palatul Imperial, una din funcțiunile cele mai principale și de încredere, de aceea Chizlar-agasi are autoritate foarte mare asupra tuturor funcționarilor palatului. Cu această căută Vizirul să fie în bune relațiuni spre a evita intrigile de la Palat.

4). *Mirzas*, din turcescul merd—om, însemnă dar om trimis, mai însemnă principe, cu deosebire purtau acest nume oficialii mari și principii din casa Hanului Tătarilor.

5). *Tzelebi*—celebi turcesc însemnă bine educat, nobil. Titlul de onoare ce se da de Turci Europeilor. Comnen Ipsilant dice: „cu titlu de Tzelebi se numeau din vechime filii împăraților detronați ori morți; dar acum să numesc cu titlul de Efendi, ca și mlații. Titlul de Tzelebi a ajuns în întrebuințare la toți locuitorii Constantinopolului. Iar filii împăratului se numesc *Şah-Zadede*: (vezi: Τὰ μετὰ τὴν ἄλωσιν pag. 719).

5). *Sursat*, numirea unei dări puse asupra supușilor din Imperiul turcesc.

6). *Şapte Gulade*, sunt cele şapte Pîrguri ori Tur-nuri ce le are marea închisore a Turcilor, numită și Edicule. În această închisore au fost mulți aruncați din Domnitorii și Boerii români, mulți din omenii politici ai Turciei și dintre Pașale. Înainte de a fi hotărâți spre moarte și executați erau închisi în ea omenii politici ori cei presupuși amestecați în vre-o

rebeliune. Odată internați în ea, puținii se mai învredniceau a videa lumina soarelui ori libertatea. Executarea mai adese se făcea din ordin în interiorul carcerii, și numai persoanele mai distinse ori inculpate cu vină grave, erau executate în prezența Marelui Pașe ori și Sultanului. Carcera Edicule este situată la mîndă-și spre marea, pe zidul ce altă dată încunjura Constantinopolul pe uscat, are privire spre mare și spre continent. Zidirea este un fort mare și înalt în cât nu este cu puțință a scăpa cineva, din cauza înălțimei zidurilor, pentru că până jos este o distanță ca de 25 metri. Totă clădirea este de piatră, cu o singură intrare, cu 7 pîrguri deasupra și de mărime ca cetatea Nîmțului. Astă-și grație civilizațiunei moderne, nu mai este carceră, ci un simplu deposit de piei dubite, material pentru încălțămîntea armatei turcești. M'am înflorat când am trecut pe lângă ea ș'am observat-o, amintindu-mi căți Domnitori Români și bărbați politici au fost închisi în ea, căți au fost executați și câte crime, misterii și nedreptăți de ale violenței ominești a acoperit în timp de cinci seculi acele ziduri negre și sinistre!

7). *Mectupi*, corect în turcește se dice *mechitub* și însemnă scrisore, epistolă, de unde *mechitub-izami*—epistola Vizirului, poruncă, ordin.

8). *Cavadi* sau *Cawadi*—turcește însemnă îmbrăcăminte de distincțiune la Turci. Grecii o numeau Κιτῶν, Perșii Σερῖγγς. Xenofonte o descrie: îmbrăcăminte de porfir semi-albă (Κιτῶν πορφυροῦς μεσσηλευκος). Turcii o mai numesc și *Caftan*. Acestă haină în vechime o purtau numai Împărații turcești.

9). *Seferi-Sefer*, turcește însemnă expediție, război prin urmare *seferi* aicea însemnă când Grigorie Vodă se înturna de la război.

10). *Padişah*, cuvînt turcesc, format din *Padi-Şah*, autocrator; completează numirea a împăratului Turcilor este: *Padişah-i-al-i-Osman*. Prin urmare pentru că Duca Vodă a atribuit numirea de Padişah și unei alte persoane l-a mazilit.

11). *Hram*, cuvînt ebreu derivat din limba arică și însemnă vestimentul cel pun ebreii până astă-și pe cap, când se rîgă.

12). *Rechiap-Caimacam* este Ministrul de ceremonii (ceremonie de băise maines), care are mare însemnătate la Pörtă. Pe acest Ministru, când Vizir-azemi se duce în expediție, îl pune în locul său și îndeplinește toate afacerile de stat ca și marele Vizir. La acesta s'a refugiat Șerban Vodă în Constantinopol și a putut să-și scape viața din pericol, de sigur dându-i și bani pe lângă rugămintă.

13). *Bumbaşir*; servitor public cu puteri executive; (huissier), pe unul de aceştia a însărcinat Rechiap-Paşa dându-i și firman la mână spre a duce familia lui Șerban-Vodă în Constantinopol. *Sangeac*-drapel, steag în turcește.

14). *Menzili-Menzil*, oameni de poștă pe uscat și cari erau călări. Acești *menzili*, făceau expediția tuturor afacerilor politice între Constantinopol și Principate pe uscat și erau desbrăcați de orice umanitate. Probabil că orașul nostru Menzil s'a luat numirea acesta pentru că era stațiune poștală.

15). Capi-Chihae, cuvânt turcesc, agent politic. Așa se numeau reprezentanții Domnitorilor noștri la Constantinopol. și din cari în urmă au ieșit mulți Domnitori în epoca Fanarioților.

Giungiuc-tefterdar, Sub director la arhivele din Provinciile,

16). *Ghel-Mumia*, o îmbrăcăminte ca a celor morți, de color galbină închisă ca a pielii momiilor, cu care a îmbrăcat pe reprezentanții lui Mihail Vitezu, i-au preumblat pe străde spre priveriște publică, și apoi i-au decapitat, afară de Enachi Cantacuzin ce s'a tureit și a scăpat de moarte.

17). *Teftelichiile* din *Jift-agru*, pământ de cultură, prin urmare înseamnă proprietăți, moșii, ferme etc. etc.

18). *Agale-cirachi*, cuvinte turcești. Aga înseamnă, domn, stăpân, aicea însă, om de miserie, păzitor de proprietăți. Iar *cirac*, ucenic, discipul, om format cu pozițiune pe lângă o casă avută.

19). *Ghia Seitansi*, *ghia seitan oglusum*, frasă turcescă ce înseamnă: că ori ești diavol, ori fiu de diavol.

20). *Seson*—în text este Σέσον și din text rezultă mai probabil a fi un nume de familie, de și nu cunosc asemenea familie. Pote însă să fie și de localitate și atunci înseamnă șas—loc întins.

Mucarer. În turcește înseamnă reînnoirea unui oficiu. Pentru noi Români înseamnă pe timpul Fanarioților reluarea iarăși pe un termen hotărât a domniei de către același persoană, în comun era termenul de trei ani, când trebuia să facă mucarerul și cu care ocazie Domnitorii cheltuiau sume colosale spre a-și asigura Domnia și înaintea. De multe ori nu așteptau Domnitorii fanarioți acest termen spre a nu fi înlocuiți; iar alte ori erau maziliți înainte de trei ani.

21). *Cerceză-Calpac*, adică căciula cercheză, (coifure de Circasien) pentru că pe lângă Moldova de altă dată i s'a dat Domnitorului Duca-Vodă și Ucraina și în care erau Cerchezi.

22). *Chiatapizilor* din *Chiatib*—turcește scriitor, sunt dar scriitorii ori amplotații de prin oficiile publice ale Imperiului turcesc.

23). *At-Maidani*—ipodrom, localitate ori piață mare în Constantinopol, existentă până astăzi.

24). *Chiursi*, Tribună, locul public de unde se citeau actele publice.

25). *Fatié*, acțiunea de a strânge actele publice,

suretite în formă pătrată, ori pe sul, după ce se citea public.

26). *Lagumii*—năvălire de ape, subminare, mlaștine, (égout) lagume.

27). *Cumbarade*, brulete, burlote, materii ardătoare, ce se aruncă asupra cetăților fortificate spre a le aprinde. Cu aceste burlote s'a servit marinarii greci la 1821 de a aprinde flota turcescă.

28). *Imbrohor*, este șeful domesticilor, sau al servitorilor Palatului. Avea mare influență la Pörtă.

30). *Arpalic*, înseamnă pământul ori provincia dată pentru întreținere unei persoane de merit, sau favorite.

31). *Sefer și Ziamet*; Sefer înseamnă resboi, iar Ziamet obligațiunii, datorii de îndeplinit; prin urmare Alexandru Dragomanul plecând la resboi și având a face multe cheltuieli a cerut să i se mai dea ca întreținere a egimoniconului său și veniturile Metropoliului de Adrianopol.

32). *Silihdar*, demnitar militar la curtea otomană.

33). *Misir-Paşa*, adică *Misir-Paşă*, consilier împărătesc, Paşa de întâia clasă.

34). *Miri-Mali*, Tesaurul public, averea Statului.

35). *Manzupe-Manzup*, demnități în stat, slujbe, oficii.

36). *Zapcii*, oameni mai însemnați între cei mulți, om ce execută ordinele date. Și la noi la Români mult timp persoanele însărcinate cu executări purtau numirea de zapcii.

37). *Spahidii*, o specie de armată, anume cavaleria. (vezi: Moeurs et usages des Turcs par M-r. Guev; vol. II, pag. 284. idem A. Comnen Ipsilant—opera citată).

38). *Colă-col*, detachament de trupe.

39). *Otzac*, din *otac* și *otag*-residență, casă de locuit, lagăr pentru armată. La Români a rămas cuvântul de otac numai în popor, locul unde stau plugarii în timpul aratului.

40). *Seherliqii*, oameni cuprinși, proprietarii.

41). *Bezestenul*, *bezzazistdin-bezestenî*, piață mare în care se vind lucruri și se depun spre siguranță.

42). *Sangeac-Şerifi*, Stindardul, steagul Şerifului ori al lui Mahomet.

43). *Seh*, principe, cu distincțiune din familia Impărătescă.

44). *Rechiptarul*, șeful ce se îngrijește de grădurile ori caii împărătești, înseamnă și cavalier, dressor de cai.

45). *Sochachiile*, strădele, ulițele, piețele orașelor.

46). *Neferam-ascheri*, înseamnă popor înarmat, armată formată dela întâmplare din popor, în timpul insurecțiunilor.

47). *Hamri-Eminlichi*, contribuție, dare directă.

48). *Greutatea*-aicea trebuie înțeleasă după măsurile timpului aceleia la Turci.

49). *Hanes și Foles*, dări ce purtau asemenea numiri.

50). *Maguria*. Monedă formată din piele.

51). *Caziascheriqii*, judecătorii superiori în cestiuni religioase.

52). *Ghezigiul*, Scriitorul, amplotatul cancelariei.

53). *Teşcherè*, Scrisore, epistolă.

54). *Hasiele*, veniturile, pe care le are o persoană din proprietăți și altele.

55). *Culi*, serv, creatură a lui Dumnezeu.

56). *Eliă, Efsat și Etnas*, dări diferite, ce purtau aceste numiri.

57). *Rup*, este a patra parte dintr'un întreg, $\frac{1}{4}$.

58). *Ghiouas*-numire de dare.

59). *Gemghizii*—Mateloții, oameni servitori la corăbii.

60). *Zaheregiți*—ambulanți, nestatornici.

61). *Seid*, mort, martir.

62). *Tzadirile*, corturile, lagărul armatei.

63). *Donamna*, veselie, bucurie mare, iluminatie.

64). *Elisevië*, egale, deopotrivă.

65). *Ghiazachia*, prădăciuni, jafuri, nedreptăți.

66). *Luria*, bandă de piele ori pânză.

67). *Caia Sultanas*, Intendența Sultanei.

68). *Itlac-Fermani*. Firman de eliberare, decret împărătesc prin care se declară o persoană de liberă.

69). *Galunii*, corăbii de război, cu pânză și ventrele, galere. *Hati-Şerif*, rescript împărătesc.

70). *Magune*, bărci mănate de lăpți și de pânze.

71). *Ascheri*, soldați, armată în lagăr.

72). *Manzil-mazil*, distituit, dat afară din Domnie. sau din ori-ce post mai înalt suspendat.

73). *Bairachia*, grupe de armată ce stau sub un steag, pentru că trupele armatelor se socoteau după drapeluri.

74). *Tambura*. Armata gata de răzbel cu tobele sunând atacul.

75). *Actenamedele*, tractatele de pace încheiate după răzbel.

76). *Tergiman*, dragoman, simplu interpret.

77). *Elgi-bei*. Șef de misiuni politice.

78). *Namedele*, scrisurile, tractatele încheiate, articolele de pace dintr'un tractat.

79). *Muchialemedele*, discuțiile asupra protocoalelor tractatului.

80). *Jeftilicul*, proprietate, (fermes), moșii etc.

81). *Gembegizii*, adunături de oameni din starea de jos, când se pornesc spre răscolă ori revoltă, oameni fără creștere civică, gata la ori ce rebeliune.

82). *Bairac*. Steag, drapel.

83). *Et-meidan*, o piață publică în Constantinopol ce poartă numele de *Et-meidan*, de unde măldan la Români.

84). *Hausan*, localitate cu asemenea numire.

85). *Bahce-Capisi*, Localități și drumuri de ieșire

86). *Buluc-Pazar*, din Constantinopol, situate în

87). *Balata, Galata* diferite direcțiuni a periferiei

88). *Ederne-Capisi*. orașului.

89). *Siliuria*, Un orașel cu port în Tracia Propontida.

90). *Şehul*, Sahul, superiorul, șeful unei provincii, mare demnitar.

91). *Chiupri*-pod, pedestal făcut în adins pentru a cuvânta o persoană de pe el mulțimei.

92). *Fatie*, început de convingere spre un scop, convenire, angajament comun.

93). *Hausa*, localitate afară de Constantinopol.

94). *Zapcii*. Comandanții inferiori, șefii unui număr mic de armată.

95). *Ghioldesizii*, tovarăși, companioni de același misiune, ocupație.

96). *Julusu*, probabil tezaurul armatei și prin urmare salariul soldatului.

97). *Epi*, probabil o localitate unde trebuia să meargă împăratul.

98). *Musdem*, veste bună, noutate plăcută, schimbare de regim.

99). *Miri-Stat*, țară,

100) *Pasasi*—Pașă.

101) *Sandalele*—bărcie.

102) *Ahir-Capisi* — localitate.

Erori strecurate în Cronicul lui Daponte.

pag. 8. Πουγγια άπαρα—pungi de aur, mai bine de argint, pentru că colorea argintului este albă—άπαραγον.

.. 12. και το έστειλαν—și o a trimis....

.. 16. Και ήκούσθη—s'a și audă.

.. 17. Εκαμα, nu έκουμα, idem ακούγον. Iar nu ακούγον.

.. 18. Ηλιντε și nu πέντε.

.. 23. Ες την αγοράσαν—din călătorie, idem 40.000 lei, Iar nu 60.000.

.. 24. Τον in loc de τους έρχοντες—in loc de έρχοντες, άπ' in loc de από.

pag. 25. Νεμυροδαν—să se cetască Nemirova, Iar nu Noembrie.

.. 27. Είκοσι χιλιάδας—20.000, Iar nu 100.000.

.. 43. Έκδρωνισαν și nu έκώσαν.

.. 49. Πράξιν θαλάσσης—practică de mare, Iar nu practică mare.

.. 56. Αδριανόπουλις, Adrianopol, Iar nu Constantinopol.

.. 63. Φιλένται—se ospătează.

II.

CRONICUL LUI NECULAI CHIPARISSA



ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΥΠΑΡΙΣΣΑ.

Διήγησις τῶν συμβάντων ἐν Μολδαβίᾳ κατὰ τὸ 1716
ἔτος ἐπὶ τῆς τρίτης ἡγεμονίας τοῦ ὑψηλοτάτου, γαληνο-
τάτου καὶ θεοφρουρίτου αὐθέντου καὶ ἡγεμόνος πάσης
Μολδοβλαχίας κυρίου κυρίου

ΙΩΑΝΝΟΥ ΜΙΧΑΗΛ ΠΑΚΟΒΙΤΖΑ ΒΟΕΒΟΔΑ

Ἐν ἔτι σωτηρίῳ 1716, πολέμου γενομένου με-
ταξὺ Τουρκῶν τε καὶ Γερμανῶν, οἱ Γερμανοὶ εὐτύ-
χησαν κυριεύσαντες καὶ τὸ χάστρον τὸ καλούμε-
νον Τιμισδάρι οἵτινες, διὰ τὴν νίκην ταύτην τὰς
ὀρρῦς ἐπάραντες, οὐ μόνον κατὰ τῶν Τουρκῶν ἐχ-
θρῶδῳς ἐφέροντο, ἀλλὰ καὶ κατὰ τῶν ὑποκειμέ-
νων αὐτοῖς χριστιανῶν.

Καὶ πρῶτον μὲν εἰς τὴν Βλαχίαν προσβολὴν
παίσαντες, τὸν αὐτῆς αὐθέντην καὶ ἡγεμόνα κύ-
ριον Νικολαὸν Μαυροκορδάτον πανοικὶ ἤρπασαν,
καὶ τὸν ὑπῆγαν εἰς τὴν Ἑρδελίαν. Μετὰ δὲ ταῦ-
τα ἐβλήθησαν νὰ πειράξουν καὶ τὴν Μπογδανίαν.
Ὅθεν ὁ γενεράλης τοῦ Μπρασοβού, ὀνόματι Τίγε,
ὄντας ἀνὴρωπος φιλάργυρος, οὐδὲν εἰς νοῦν θέμε-
νος εἰ μὴ τὸ μερικὸν κέρδος ὅπερ ἀντετίθετο τῷ
καινῷ, ἐπιθυμῶντας τὰ κούρησι, ἐδιώρισε μερικοῦς
στρατιώτας νέμτζους μαζὶ μὲ οὔγγρους κατάνους,
διδόντάς τοις πέντε ράμπουρα γερμανικὰ, καὶ
τοὺς ἐστελεν εἰς τὴν Μπογδανίαν, παραγγέλλον-
τάς τοις νὰ διαγοιμίζουν τὰ πράγματα τῶν Μπογ-

NECOLAI CHIPARISSA

*Istorisirea celor întâmplate în Moldova la anul
1716, în a treia Domnie a prea Înaltului, prea
Stralucitului și paçitului de D-zeu Domn și
Egemon a toată Moldovalahia, Domnul Domn,*

IOAN MIHAIL RACOVITZA VOEVOD

În anul mântuirii 1716, fiind război în-
tre Turci și Germani, Germanii au fost fericiți
cucerind și cetatea numită Temeșvar. Carii pen-
tru această victorie îngâmfându-se, se purtau
vrăjmășește nu numai contra Turcilor, dar
și contra creștinilor, supuși lor.

Și mai întâi făcând năvală în Valahia, pe
Egemonul și Domnitorul ei, Domnul Necolai
Mavrocordat, l-au răpit cu toată casa și l-au
dus în Ardeal. După aceea s-au pus să încerce
și Moldova. De aceea Generalul Brașovului,
cu numele Tige, fiind om iubitor de bani,
nepunându-și în minte altă de cât propriul
său câștig, ceea ce este contrar obștiei, do-
rind prădăciunile, a hotărât pe câți-va soldați
nemți împreună cu catane ungurești, dâ-
ndu-li cinci *flamure*¹⁾ Germane, și l-au trimis
în Moldova ordonându-li se răpescă (jefuască)

δάνων, ἄλογα, ζῶα, καὶ εἴ τι ἄλλο εὖρουν, καὶ νὰ τὰ πηγαίνουν τῷ γενεράλῃ.

Ἦλθον λοιπὸν τοῦτοι, καὶ πρῶτον, διὰ νὰ ἔχουν τόπον καταφυγῆς, ἐμβῆκαν εἰς τὸ μοναστήριον τὸ λεγόμενον Κάσινον, εἰς τὰ βουνὰ ὅπου χωρίζουν τὴν Οὐγγαρίαν ἀπὸ τὴν Μπογδανίαν, ὅπερ προσήκει τῇ Μπογδανίᾳ· καὶ ἀπ' ἐκεῖ ἐστελλον μερικoὺς στρατιώτας καὶ συνεχῶς ἐλλεπτον τὰ πράγματα τῆς Μπογδανίης. Ἐπειτα ἐπήγαινον ποτὶ μὲν εἰς τοῦτο, ποτὲ δὲ εἰς ἐκεῖνο τὸ χωρίον, καὶ ἤρπαζον Τούρκους· τοὺς δὲ Μπογδάνους ἐχθροδῶς τοὺς ἐγύμνοναν, καὶ ἐπαιρναν τὰ ὑπάρχοντά τους, καὶ τοὺς ἀφιναν γυμνοὺς.

Τῶν δὲ Μπογδάνων ὅσοι κακότροποι ἔφυγον πρὸς αὐτοὺς, ὁμοίως καὶ τινες τῶν ἀρχόντων, ἡγουν ὁ Τζαούρος, ὁ Μυρώνης, ὁ Βελίσκος, ὁ Κοντζέσκουλος, καὶ ἄλλοι ὅμοιοι τούτων, ἀνθρώποι χρειωμένοι καὶ ἀχρεῖοι, οἱ ὅποιοι ἐπιθυμῶντες τὸν χαλασμόν τῆς πατρίδος των, ἐλπίζοντες νὰ γλυτώσουν μετ' αὐτοῦ ἀπὸ τὰ χρέη των, ἐδείχναν τοῖς Γερμανοῖς τὸν τρόπον τοῦ κουρσεύειν. Ὑστερον δὲ ἦλθον ἀπὸ τὸ ρηθὲν Κάσινον καὶ ἐπίασαν ἓνα κάστρον παλαιόν, 16 ὥρας μακρὰν τοῦ Γκασίου, Νέμτζον λεγόμενον. Καὶ ἐμβαίνοντες μέσα ἐτύναξαν ζωοτροφήματα πολλὰ ἀπὸ τοὺς Μπογδάνους καὶ πολλὰ κακὰ ἔκαμναν εἰς τοὺς κατοίκους τῆς Μπογδανίας, πάννυ ἐχθροδῶς τε καὶ ἀντιπάλως φερόμενοι κατὰ τοῦ εὐσεβεστατάτου καὶ γαληνοτάτου αὐθέντου καὶ ἡγεμόνος Μολδοβλαχίας κυρίου Ἰωάννου Μιχαήλ Ραχοβίτζα βοεδόδα, ἐπαπειλοῦντες καὶ φροβερίζοντες ὅτι νὰ τὸν πάρουν καὶ ζωντανόν, καθὼς ἐπίασαν καὶ τὸν ἡγεμόνα Οὐγγροβλαχίας· καὶ ἐζήτουν ἀπ' αὐτὸν χάρισματα. Ὅμως ὁ ὑψηλότατος ἡγεμὼν τὰ ζητήματά των σταθερῶς ἀποβάλλοντας, τοὺς ἔλεγε νὰ ἀφίσουν μὲ καλὸν τρόπον τὸν τόπον ὅπου καμμίαν βλάβην δὲν τοὺς ἐπροξένησε, καὶ νὰ παύσουν ἀπὸ τὰς ἀρπαγὰς. Ἀμὴ ὁ γενεράλης Τίγε, ἀπὸ τὴν λαίμαργίαν του νικηθεὶς, καὶ μὴ θείλοντος μὲ τοὺς χριστιανοὺς χριστιανικῶς νὰ πολιτευθῇ, χειρότερα ἐπεισμάτοεν εἰς τὰ ζητήματά του· καὶ δὲν ἐντρέπη νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὸν αὐθέντην χαράτζι πρᾶλον. Ὅμως ὁ ὑψηλότατος ἡγεμὼν εἰς τὰ παράλογα ζητήματα τοῦ γενεράλη μὴ συγχιτανεύοντας, αὐτὸς περισσότερον ἐμίσει τὸν αὐθέντην καὶ τὸν κατέτρεχε· διὰ τὸ ὅποιον ἐφάνη μοι νὰ γράψω τὴν ἐπιστολὴν ὅπου αὐτὸς εἶχε πέμψῃ τῷ ἡγεμόνι ζητῶντας χαράτζι, διὰ νὰ ἰδοῦν οἱ πολιτικοὶ καὶ ἀξιοὶ ἀναγνῶσται.

Ἐπιστολὴς ἴσον ἦνπερ ἐπέμψεν ὁ γενεράλης τοῦ Μπρασοβῶ τῷ ἡγεμόνι Μολδοβλαχίας.

Εἰς ὅσον μὲν τὸ θεῖον ἔδωκε χεῖρα βοηθείας τοῖς χριστιανοῖς καὶ τὰ ὅπλα τοῦ γαληνοτάτου

lucrurile Moldovenilor, caî, animale și ori ce alt vor afla și să le ducă la General.

Venind dar aceștia, și mai întâi pentru ca să albă loc de scapare, au intrat în Monastirea numită Cașin, la munții cariî separeă Ungaria de Moldova, cariî aparțin Moldovei. Și de acolo au trimis câți-va soldați și continuu pradă lucrurile Moldovei. Apoi se duceau altă-dată în acesta, altă-dată în alt sat și prădaui pe Turci; iar pe Moldoveni vrăjmășește îi desbrăcaui, și le luaui averea lor și-i lăsaui goi.

Iar dintre Moldoveni, câți erau cu nărav rău fugeau la ei, de asemenea și unii dintre boeri, precum: Ceaur, Miron, Velișco, Cogescu, și alții asemenea acestora, omeni răi și netrebni, cariî dorind sfărîmarea patriei lor, sperând a se scăpa cu acēsta de datoriile lor, arătau vrăjmașilor modul de a invada. Apoi au venit de la Țisul Cașin și a cuprins o cetate veche 16 ore departe de Iași, numită Némțu. Și intrând în lăuntru au adunat proviant mult de la Moldoveni, și mult rău au făcut locuitorilor Moldovei, purtându-se foarte vrăjmășește și contrar asupra prea piosului și prea strălucitului Domn și Egemon a totă Moldovlahia, chir Ioan Mihail Racovița Voievod, amenințându-l și înfricoșându-l că au să-l ia și viu, după cum au prins și pe Egemonul Ungrovlahiei și cereau de la el dăruri. Dar prea Înălțatul Egemon cererile lor cu statornicie refusându-le, le spunea să lase de bună voe țara, pentru că nu li-au făcut nici un rău și să înceteze de la furturi. Dar generalul Tige, învins de lăcomia lui și nevoind să se pórte creștinește cu creștinii, mai rău să îndărătnicea în cererile lui. Însă prea Înălțatul Egemon la cererile nerezonate a generalului neînvoindu-se, acela mai mult ură pe Domn și-l persecuta. Pentru care mi s'a părut să scriu scrisórea acēsta ce a fost trimisă Egemonului cerând haragi, ca să vadă cetitorii politici și vrednici.

Epistolă întocmai pe care o a trimis generalul Brașovului Egemonului Moldovei.

„Intru cât divinitatea a dat mână de ajutor creștinilor și armele prea luminatului

καίσαρός μας εὐτύχησαν, καλῶς τὸ γινώσκει ἡ ὑψηλότης σου. Δὲν θέλω λοιπὸν νὰ βαρύνω τὰς ἀκοάς της, ἀλλ' ἐν βραχυλογίᾳ νὰ τῆς φανερώσω τὴν γνώμην τοῦ ἐξοχωτάτου γενεράλη τοῦ κομμανδάντε κυρίου κόντε Δὲ Σταινβίλλε· τούτεστι θέλει ἡ ἐξοχότης του ὅτι ἡ ὑψηλότης σας νὰ ρηθῇ νὰ διδῇ διὰ τὸν γαληνότατον βαιοίλεα μας μερικὸν χάριτι καὶ μὴ πρὸς βῆρος. Εἰ δὲ καὶ κάμη ἀλλέως, θέλει σηκώσῃ ἡ ἐξοχότης του τὴν φιλιάντῃς γειτονίας ἀπὸ τὴν ὑψηλότητά σας καὶ ἀπὸ τὸν τόπον. καὶ θέλει στείλῃ νὰ γαλάσῃ τὸν τόπον μὲ φωτίαν καὶ μὲ σπαθί. Ἐλπίζω ὅτι θέλει στοχασθῇ αὐτὰ καὶ θέλει ἐκλέξῃ τὸ συμφέρον εἰς τὸ κοινόν. Τούτα. Ἡ δὲ τοῦ Θεοῦ σκέπη εἴη μετὰ τῆς ὑψηλότητός σας.

1717 Ἰανουαρίου 2.

Τῆς ὑψηλότητός σας ταπεινὸς δοῦλος
Τίγε.

Ὅταν ὁ ἡγεμὼν ἔλαβε τὴν ἐπιστολὴν ταύτην καὶ τὴν ἐδιάβασε, καὶ τὴν ἐγνώρισεν οὐδεμιᾷς ἀποκρίσεως ἀξίαν, ἐσιώπησεν. Ὅθεν ὁ γενεράλης περισσοτέρως θυμωθεὶς ἐβουλόθη νὰ ἀρπάσῃ τὸν αὐθέντην καὶ νὰ τὸν σκλαδίσῃ. Αἱ εὐθὺς ἐπρόσταξε τῷ ρηθέντι καπετάνῳ Φράντζα, ὃς ἦν προσεστώς εἰς τὸ ρηθὲν κάστρον Νέμτζου νὰ ὑπάγῃ μὲ τὸ φρουσσάτον του εἰς τὸ Γιάσι νὰ ἀρπάσῃ τὸν αὐθέντην. Ὁ ὁποῖος, ὡς ἔλ.βε τὴν προσταγὴν, ἀρχίτε νὰ ἐτοιμάζεται καὶ μίαν ἡμέραν ἦλθεν εἰς ἓνα χωρίον ὀκτὼ ὥρες μακρὰν τοῦ Γιασίου. Τίγρημος λεγόμενον, μὲ μερικὸς στρατιώτας του καὶ ἐκεῖ εὐρὼν τοὺς αὐθεντικούς ἀνθρώπους ὁποῦ ἐρίλαττον ὄντας ὀλίγους τοὺς ἐπλάκωσεν αἰφνιδίως καὶ δὲν ἐρῆσε πῶς τοὺς ἐγδοῦσεν, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐζόνευσεν. Ἀπ' αὐτοῦ ἐφάνη ἡ κακὴ του γνώμη εἰς τὴν ἔλ.βε κάμη καὶ εἰς τὸ ἐξῆς.

Καθὼς ὑπῆγεν ἡ εἰδήσις εἰς τὸν ὑψηλότατον ἡγεμόνα, ἐθαύμασε πολλὰ εἰς τὴν σκληρὰν καὶ βάρβαρον γνώμην αὐτοῦ. Ὅστις δὲν ἀργήσῃ νὰ βάλῃ εἰς ἔργον τὸ σκοπὸν του· ἀλλὰ, τῇ δεκάτῃ τοῦ Ἰανουαρίου, μὲ ὅσους στρατιώτας εἶχε Νέμτζους καὶ κατάνους καὶ κλέπτας Μπογδάνους, τοὺς ἐπαίους εἶχεν ἐλκύσῃ εἰς τὸ μέρος του, ἦλθεν εἰς τὸ Γιάσι ὥρα ὀγδόη τῆς ἡμέρας, διὰ νὰ ἀρπάσῃ τὸν αὐθέντην ἐξαίρως μετὰ τὸ γεῦμα κομμωμένον.

Ἐπειδὴ ἡ ὑψηλότης του ἐπῆρεν εἰδῆσιν πῶς ἐβγήκαν ἀπὸ τὸ κάστρον Νέμτζου, ὅμως μὴν ἡξεύροντας εἰς τί μέρος ἔχουν σκοπὸν νὰ πηγαίουν, ἐπῆρε τὸ φρουσσάτον του καὶ ἐπῆγε τὸ ταχὺ εἰς ὅσα ὥρας στράταν μακρὰν τοῦ Γιασίου εἰς τὴν ὁδὸν ὁποῦ πηγαίνει πρὸς τὸ κάστρον τοῦ Νέμτζου καὶ μὴν εὐρίσκοντας ἐχθρούς, καὶ μὲ τὸ νὰ ἦτον

nostru Cesar aũ fost norocite, bine o știe Înălțimea ta. Nu voesc dar să ostenesc aũdul sãu, ci în scurt sã-l arăt opinia prea glorio-sului general comandant, Domnul Conte de Ștainvill. Adicã voește excelenția sa ca Înălțimea ta sã se prepare sã dea pentru prea strălucitul Impãratul nostru puținî ha-ragî. Și sã nu fie cu supãrare. Iar dacã va face alt-fel, își va rădica Excelenția sa prie-tenia învecinãtãței de la Înălțimea vãstrã și de la țarã ; și va trimite sã jefulascã țara cu foc și cu sabie. Cred cã va cugeta la a-cestea și va prefera ce este mai de interes pentru obște. Acestea. Iar adumbrirea lui D-zeũ sã fie cu Înălțimea vãstrã.

1717 Ianuarie 2.

Al Înălțimel Vãstre plecat serv
Tige^u.

Κἀν Εγεμονul a primit acẽstã epistolã și aũ cetit-o aũ socotit-o nevrednicã de orî ce rãspuns, și a tãcut. De aceia generalul mai mult supãrat a voit sã rãpescã pe Domn și sã-l sclãvescã. Și îndatã a ordonat disului cãpitan Franța (Ferenț), care era mai mare peste ȕisa cetate Nẽmtul, sã se ducã cu armata lui la Iași și sã prindã pe Domn. Acesta cum a luat ordinul a început sã se prepare și într'o ȕi a venit la o localitate, opt cẽsurî departe de Iași, numitã Tẽrgul-Frumos, cu câți-va soldați de al lui și acolo gãsind pe ómeniî dom-nești ce pãzea, fiind puținî l-aũ cãlcat pe neaș-teptate și nu li-aũ ajuns cã l-aũ desbrãcat, ci l-aũ și ucis. De aici s'aũ vẽdũt socotința lui cea rea ce volã sã facã și dupã aceia.

Cum a ajuns știința la prea Înãlțatul Domn s'a minunat mult de aspra și barbara lui socotința, care n'a întãrziat de a-și pune sco-pul sãu în realitate ; ci la 10 Ianuarie cu câți soldați avea nemți, catane și tãlhari mol-doveni, pe cari-l atrãsãse în partea sa, a ve-nit la Iași în ora 8 din ȕi ca sã repescã pe neașteptate pe Domn, carele dormea dupã prãnz.

Fiind-cã prea Înălțimea sa luase știința cã a eșit din cetatea Nẽmtului, dar neștiind în ce parte aũ scop sã se ducã, aũ luat armata sa și s'a dus curẽnd loc depãrtat, ca douẽ óre de drum de la Iași, spre calea ce duce cãtrã ce-tatea Nẽmtului și neaflãnd pe inimieli, și fiind-cã era și ghețuș mare s'a întors iarãși la Iași

καὶ παλαιότες μέγας, ἐγύρισε πάλιν εἰς τὸ Γιάσι, ἀφίνοντας ἕνα καπετάνιον μὲ πενήντη ὀνομάτους πρὸς φύλαξιν. Καὶ ἐπανελθὼν εἰς τὸ Γιάσι ἐκάθησε εἰς τὸ τραπέζι· καὶ μετὰ τὸ γεῦμα, ἔπεσε νὰ ἀναπαυθῇ ὀλίγον, καὶ παρήγγειλε καὶ τὰ στρατεύματά του νὰ μὴ σκορπισθοῦν. Ὅμως μὲ τὸ νὰ ἦτον κρύον μεγάλον, ἐσκορπίσθησαν καὶ οἱ ἀνθρώποι εἰς τὰ σπίτια τοῦ Γιασίου διὰ νὰ ἀναπαυθῶν ὀλίγον· καὶ μέσα εἰς τὴν κούρτην ἔμεινε μόνον ἡ πεζούρα, οἱ σεϊμηνίδες, καὶ οἱ ἄρχοντες τῆς κούρτης, καὶ τὰ ἱτζογλάνια, καὶ ὁ ἀδελφὸς τοῦ ἡγεμόνος ὁ ἄρχων γάτιανος Δημητράσκος, καὶ ὁ μέγας βόρνικος Δόνιτζες. Οἱ δὲ ἐχθροὶ ἐρχόμενοι ἐπλάκωσαν αἰφνιδίως τὸν καπετάνιον μὲ τοὺς ἀνθρώπους ὅπου ἦτον εἰς φύλαξιν διωρισμένοι. Καὶ μὲ τὸ νὰ ἦτον κρύον, ἐμπήκαν μέσα εἰς ἕνα σπίτι καὶ δὲν ἐπρόφθασαν νὰ καθαλλικεύσουν. Ὅσοι δὲ ἐπρόφθασαν καὶ ἐκαθαλλίκευσαν, κυνήγωντάς τους οἱ κατᾶνοι τὸ κατόπιν, ἦλθον μαζὶ εἰς τὸ Γιάσι.

Εὐθύς δὲ ὅπου ἔλαβεν ὁ ἡγεμὼν εἶδησιν, ἐκαθαλλίκευσε μὲ ὅσους εὐρέθησαν εἰς τὴν κούρτην· καὶ συναπαντήσας τοὺς Γερμανοὺς, πολεμῶν μετ' αὐτῶν ἐξέφυγε τὰς χεῖράς των (ἐκεῖ ἐσκοτώθησαν τέσσαρα ἱτζογλάνια ὅπου ἦσαν κοντά τοι) καὶ ἐπήγεν εἰς τὸ μὲν στίρι τὸ καλούμενον Τζετατζούγια, τὸ ὅποιον εἶναι ἐπάνω εἰς μίαν κορυφὴν λόφου, μακρὰν ἀπέχον τοῦ Γιασίου ἕως μιστὴν ὥραν. Καὶ ἐμπήκε καὶ ἐκλείσθη ἐκεῖ, ἕως οὗ νὰ μὴ ζωχθοῦν οἱ στρατιῶται, οἱ ὅποιοι τότε ἦσαν διεσπαρμένοι. Οἱ δὲ Γερμανοὶ ἀφέντες τὸ Γιάσι ἐδίωξαν τὸν ἡγεμόνα ἕως εἰς τὸ ρηθὲν μοναστήριον, ἐνθα περικυκλόνοντάς τον ἔριπτον τουρέκια διὰ νὰ παρδωθῇ. Ἀλλ' ὁ ὑψηλότατος ἡγεμὼν πρὸ ἡμερῶν εἶχε στείλῃ εἰς τὸ Μπουτζάκι διὰ νὰ ἔλθουν Τατάροι μὲ προσταγὴν τῆς μεγάλης βασιλείας εἰς φύλαξιν τῆς Μπογδανίας. Οἱ ὅποιοι ἔφθασαν καὶ ἐκεῖνοι κοντὰ εἰς τὸ Γιάσι εἰς τὸ μοναστήρι τοῦ Ἀαρώνβοδα· καὶ στελλοντας ὁ ἡγεμὼν εἶδεν τῶν Τατάρων διὰ νὰ φθάσουν τὸ γληγορώτερον, ἔφθασαν μετὰ δύο ὥρας. Οἱ δὲ Γερμανοὶ βλέποντες τοὺς Τατάρους κατ' αὐτῶν ἐρχομένους, ἀφέντες τὸ μοναστήριον ἐκατέδησαν εἰς τὸν κάμπον. Οἱ δὲ Τατάροι κατὰ τὴν συνήθειάν τους φωνάζοντες τὸ: ἀλλὰ χ ἀλλὰ χ περιεκύκλωσαν τοὺς Γερμανοὺς. Τότε καὶ ὁ ὑψηλότατος ἡγεμὼν μετὰ τῶν περὶ αὐτῶν ἐγκαίνοντας ἀπὸ τὸ μοναστήρι, καὶ πέρνοντας μεθ' ἑαυτοῦ καὶ τοὺς συναχθέντας στρατιώτας (οἵτινες σκορπισμένοι ὄντες συνήχθησαν τότε) ἔτρεξε κατὰ τῶν Γερμανῶν. Καὶ ἄρχισεν ὁ πόλεμος εἰς τὰς δέκα ὥρας καὶ ἐδάστασεν ἕως τὰς πέντε ὥρας τῆς νυκτός· ἡ δὲ ἀργητα τοῦ πολέμου ἦτον ἕως οὗ ἔφθασαν οἱ σεϊμηνίδες καὶ οἱ κινήγοι τοῦ αὐθεντός. Οἱ δὲ Γερμανοὶ κατεσφαγμένοι καὶ τετοξευ-

λᾶσαν ἕνα καπταν cu 50 ὁμενὶ spre pază. Și întorcându-se la Iași s'a pus la masă; și după masă s'a culcat să se odihnescă puțin și a ordonat ca armatele lui să nu se împrăstie. Dar fiind-că era frig mare s'a împrăștiat și ὁμενι pe la casele Iașului să se odihnescă puțin; și înlăuntru curței a rămas numai pedestrima, seimenii și boerii curței. *îtoglaniele*?) și fratele Domnului, boerul Hatman Dumitrascu și marele Vornic Donici. Iar inimiții viind a cuprins fără de veste pe căpitan și pe ὁμενι ce erau hotărâți spre pază. Și, pentru că era frig, au intrat înlăuntru în o casă și n'au avut timp să încălice. Câți a reușit și au încălicat urmărindu-l catanele din urmă au venit la Iași.

Îndată ce a luat știința Domnul, a încălecat cu câți se afla în curte și întâlnind pe Germanii bătându-se cu ei a scăpat din mâinile lor (acolo s'au ucis patru *îtoglanii* ce era lângă el) și s'a dus la Mănăstirea numită Cetățuia, ce este pe vârful unui deal, departe de Iași ca la o jumătate de oră și s'a dus și s'a închis acolo până să se adune armatele, cari era atunci împrăstiate. Iar Nemții lăsând Iașul a urmărit pe Domn până la Țisa Mănăstire, unde încunjurându-l aruncau cu puștile ca să se predea, Iar Înălțimea sa Egemonul mai înainte a fost trimis la Bugeac ca să vie Tatarii, cu porunca marelui Împărat, spre paza Moldovei. Carii și aceia au fost ajuns lângă Iași, la Mănăstirea lui Aron Vodă, trimițând Domnul știința Tătarilor să sosescă mai curând, au ajuns după două ore. Iar Germanii vedând pe Tătari venind contra lor, lăsând Mănăstirea s'au pogorit la câmp. Iar Tătarii după obiceiul lor strigând Allah! Allah! a încunjurat pe Germanii. Atunci prea Înălțatul Domn împreună cu cei de pe lângă el ieșind din Mănăstire, și luând cu el și pe soldații cei adunați (carii împrăstiați fiind s'a adunat atunci), a alergat asupra Germanilor. Și a început războiul la 10 ore și a ținut până la 5 ore din noapte; Iar întârzierea războiului a fost până a sosit Seimenii și vânătorii Domnului. Nemții tăcși și împușcați zăceau morți, câți din ei au rămas vii, negăsind drum să fugă, au căzut într-o răpă unul asupra altuia și câți nu s'au ucis s'au prins vii. De abea au scăpat 20 și au fugit și aceștia ră-

μένοντες ἐκρίνοντο νενεκρωμένοι· ὅσοι δὲ ἐξ αὐτῶν ἐμειναν ζῶντες, μὴ εὐρίσκοντες δρόμον τοῦ φεγεῖν, ἐπείσαν εἰς ἓνα χάσμα ἐντὶς ἐπάνω εἰς τὸν ἄλλον· καὶ ὅτοι δὲ ἐσκοτώθησαν, ἐπάσθησαν ζωντανοί. Μόνις ἐγλύτωσαν εἰκοσι καὶ ἑβδμήν καὶ αὐτοὶ λαθωμένοι, καὶ ἐπῆγαν εἰς τὸ Μπρασοβὸν ἀναφέροντες τῷ γενεράλῃ τὰ θυμαρία καὶ τὴν νίκην τοῦ ἡγεμόνος. Ἐξί ἀπωλέσθαι τὸ θηροεῖμα τῶν μικρῶν τούτων ἀνδρῶν, ὅπου ἐδασάνισαν τὸν τόπον τῆς Μπονδ·νίας χωρὶς νὰ τοὺς πταίῃ ἢ νὰ τοὺς γαίην αἰτία βλάβης, καὶ ἔλαβον τὰς περπούσας αὐτοῖς ἀμοιβάς· ὅτι χωρὶς δίκαιον, μόνον διὰ τὴν ἀπληστίαν τοῦ γενεράλῃ, ἐφέροντο ὡμῶς κατὰ τῶν χριστιανῶν.

Ὁ δὲ ὑψηλότατος ἡγεμὼν, γυρίζοντας ἀπὸ τὸν πόλεμον, ἐκταμένη εἰς τὸ μοναστήριον τῆς Τζεταζούγικς. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἐλατῆθη εἰς τὸ Γιάσι, καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν κούρτην ἐκραξε τοὺς ἀρχηγούς τῶν Τατάρων καὶ τοὺς εἶπε πῶς νὰ ἦναι εἰσὶν αὐτοῖς διὰ νὰ κοινησούν εἰς τὸ χάστρον τοῦ Νέμτζου. Καὶ ἐξέτασε διὰ τὸν καπετάνιον Φράντζαν, καὶ τὸν εὗρεν εἰς τὰ χεῖρα τῶν Τατάρων. Δίδοντας δὲ διὰ κόστια γρόσια, τὸν ἀγόρευεν ἀπὸ τοὺς Τατάρους, καὶ τὸν ἐρεαν ἐμπροσθεν τῆς ὑψηλότητος τοῦ. Ὁ δὲ ἡγεμὼν τὸν ἠρώτησε λέγων· „τί ἐγύρευες, καπετάνιε, καὶ ἦλθες εἰς τὸν τόπον νὰ κάμῃς τόσην φθοράν;“ Αὐτὸς δὲ ἀπεκρίθη· „διὰ πρῶτον γὰρ τοῦ αὐθεντός μου γενεράλῃ ἦλθον, ὅντις προταγμένος παρ' αὐτοῦ νὰ σὲ πέρω, καὶ πάλιν με τιμῇ αὐθεντικῇ καὶ ὡστὲν αὐθέντην νὰ σὲ πάγω εἰς τὸ Μπρασοβόν.“ Ὁ δὲ ὑψηλότατος ἡγεμὼν θυμαριεὶς ἐσηκίωθη ἀπὸ τὸν θρόνον τοῦ καὶ τὸν ἐπῆρεν ἀπὸ τὰ μαλλία κυρπῶν τὰς πέντε ἐξ ἑπίσματος, καὶ ἐν τῷ ἅμα ἐπρόσταξε νὰ τὸν ἀποκεφαλίσουν· καὶ τὸν ἐβγαλὼν ἔξω τῆς κούρτης καὶ τὸν ἀποκεφάλισαν. Δὲν ἤθελε τὸν θάψῃ ὁ ἡγεμὼν, ἀνδρὲς ἤθελε θάψῃ καὶ αὐτὸς ὅσους ἀνθρώπους τοῦ ἡγεμόνος ἐπίασε, διὰ τὴν ἄνθρωπος ἀνελεήμων καὶ σκληρὸς καὶ αἰμοδύρας· διότι ὁ ἡγεμὼν ἄλλους ὅσους ἐπίασεν ἀπὸ Γερμανοὺς καὶ Οὐγγρῶν καὶ ἄλλων δὲν ἐσχότωσε· μόνον Μπονδάνους ἀποστατας ὅσους ἐπίασεν, ἄλλους ἐκρέμασεν, ἄλλους ἐπαλούκωσε καὶ ἄλλους ἔβαλεν εἰς φωτιά. Ἐπῆραν καὶ τὰ φλάμπουρά τοὺς καὶ τὰ τύμπανά τοὺς· πέντε φλάμπουρα ἦσαν· μετὰ τὴν εἰκόνα τοῦ καίστρος, καὶ ἓνα φλάμπουρον ἦτον τῶν κλεπτῶν.

Τῇ δὲ 13 τοῦ Ἰανουαρίου ἐκίνησεν ὁ ὑψηλότατος ἡγεμὼν παίροντας καὶ τοὺς Τατάρους μαζί, καὶ ἐπῆγαν εἰς τὸ πρὸθεν χάστρον Νέμτζου. Ὁμοίως ὁ πρῶτος τῶν κακούργων Βελίσκος, βοηθεῖα τοῦ πριόβου Ἰούδα γλυτόνοντες μετὰ μερικῶν, εὐθὺς ἔδραμεν εἰς τὸ χάστρον, καὶ ἀνέφερε τοῖς ἐκείσε τὰ

νῆσι, καὶ σ' αὐτὸν dus la Braşov, referind generalului minunile și victoria Domnului. Aşa s'au nimicit adunătura acestor ômeni înrêutățiți, cariî schingiueau țara Moldovei fără ca să le fie vinovată și să li dea pricină de răutate, și și-au luat resplata lor cuvenită; că fără drept, numai din nesațul generalului s'au purtat crâncen contra creștinilor.

Iar prea Înălțatul Domn întorcându-se de la război, a dormit la Mănăstirea Cetățuia. Apoi a doua zi s'a pogorit la Iași și chemând pe mai marii Țătarilor la Curte, li-a spus să fie gata a doua zi să plece la cetatea Némțului. Și a cercetat despre căpitanul Franța și l-a aflat în mânele Țătarilor. Dând 200 lei l-a cumpărat de la Țătarî și l-a adus înaintea Înălțimei Sale. Atunci Domnul l-a întrebat zicând: „Ce ai căutat căpitane, și ai venit în țară să faci atâta stricăciune?“ „Iar acesta a răspuns: „Din ordinul Domnului meu, generalului am venit, poruncit fiind de el ca să te ridic și apoi cu cinste domnescă să te duc la Braşov ca pe un Domn“. Iar Înălțimea sa Domnul mâniat s'a sculat de pe scaunul său și l-a luat de păr lovindu-l cu cinci șase palme, și tot-odată a poruncit ca să-l decapiteze, și l-a scos afară din curte și l-a decapitat. N'ar fi voit să-l ucidă Domnul, dacă n'ar fi fost ucis și el pe câți ômeni de ai Domnului a prins, pentru că era om nemiilos, aspru și vărsător de sânge; pentru că Domnul pe câți alții a prins de la Germani și de la Unguri, pe nici unul n'a ucis; numai pe Moldovenii revoltați, pe câți l-au prins. pe unii l-a spânzurat, pe alții l-a înțepat și pe alții l-a aruncat în foc. A luat și stégurile lor și timpanele lor; cinci stéguri erau cu chipul Cesarului și un steag al tâlharilor.

La 13 Ianuarie a plecat prea Înălțatul Domn luând și pe Țătarî împreună și s'a dus la țisa cetate Némțul, dar întâiul dintre tâlhari Veliscu, cu ajutorul trădătorului Iuda scăpând cu câți va curând a alergat la cetate și li-a referat cele întâmplate aici, acia erau 30

συμβάντζ. Οἱ τινες ἦσαν τριάντα ὀνομάζοι ὁποῦ ἀνέμειναν εἰς τὸ κάστρον, καὶ παρὰ χροῖμα ἀρέν-
τες; τὸ κάστρον ἐφυγον καὶ ἀφῆσαν πολλὰς τρο-
φάς αἱ εἰχὼν συνηγμένας ἐξ ἀρπαγῆς καὶ ἀδικίας.
Φθάνοντας δὲ ὁ ἡγεμὼν εἰς τὸ ρηθὲν κάστρον, τὸ
ἡῦρεν εὐκαιρον· καὶ ἐβλάεν φωτίαν καὶ ἔκαυσε καὶ
τὰς τροφάς καὶ τὰς οἰκοδομάς, καὶ ἔτι ἐγύριτεν
εἰς τὸ Γιάσι.

Οἱ δὲ Τατάροι ἐπανελθόντες ἄρχισαν, κατὰ τὴν
συνθήκην τους, νὰ σκλάβώσουν τὸν τόπον δι' αἰ-
τίαν τῶν Γερμανῶν, καὶ ἐσκέδασαν τοὺς Μπογ-
δάνους· τῶν ὁποίων τὸ κρῖμα νὰ ἦναι ἐπάνω εἰς
τὸν γενεράλην Τίγε καὶ εἰς τοὺς ἀπογόνους αὐτοῦ.
Ἐβγήκε δὲ ὁ ἡγεμὼν ἐμπροσθὰ τους, καὶ ὅσους
ἡῦρε καὶ ὅσους ἠμπόρεσε ἐβγαλε ἀπὸ τὰ χερί-
α τους, ὅμως πάλιν περισσοὺς σκλάβους ἐπῆραν.

Εἶναι διὰ νὰ θαυμάσῃ τινὰς ἀλλοτρίαν τὴν πο-
λιτικὴν διαγωγὴν τοῦ γενεράλη· ὅστις ἐτόλμησε
νὰ γυρεύσῃ χαράτζι ἀπὸ ἑνα τόπον τὸν ὁποῖον ἀ-
κόμη δὲν ἔκυριεύσει. μήτε νὰ τὸν φυλάξῃ ἡμπο-
ροῦσεν. Ἄλλ' ἐκ τούτου φαίνεται πῶς ἦτον ἄγνω-
στο; ἀνθρώπος καὶ γυμνὸς πασης πολιτικῆς εἰδή-
σεως· ὃς εἰς τοσοῦτον ἀπροσύντης ἦλθεν ὅτι καὶ
κατὰ τῶν γυναικῶν ἐκινεῖτο μὲ μανίαν· ἐπειδὴ τῇ
αὐτῇ ἡμέρᾳ ὁποῦ ἔστειλε προσταγὴν εἰς τὸν κα-
πετάνον Φράντζαν διὰ νὰ ἔλθῃ εἰς τὸ Γιάσι, ἔ-
στειλε καὶ εἰς τὸν Τζιζοῦρον εὐρισκόμενον εἰς τὸ
Κάσινον καὶ τὸν παρήγγειλε νὰ ὑπάγῃ νὰ σκλα-
βώσῃ τὴν ἀδελφὴν τοῦ αὐθεντοῦ. Ὅστις, κατὰ τὴν
προσταγὴν, ἐσηκώθη μὲ 150 στρατιῶτας καὶ ἐ-
πῆγεν εἰς τὸ σπίτι τῆς ἀδελφῆς τοῦ αὐθεντοῦ καὶ,
ἀπόντος τοῦ ἀνδρός της, τὴν ἤρπασε μοναχὴν, ἀ-
φρίνοντας τὰ βρέφη της εἰς τὸ σπίτι της· καὶ με τό-
σην ἀτιμίαν τὴν εὐγενεστάτην ἀρχόντισσαν τὴν ἐ-
πῆγαν εἰς τὸ Μπορασόδον καὶ τὴν ἐβάλαν εἰς φύ-
λαξιν· ἥτις ὡς ἔμψρων τὴν τοῦ ἀδελφοῦ της μι-
μηθεῖσα ἀνδρεῖαν, ἔκχευε τρόπον ὡς ἀνὴρ ἀνδρείο-
ρων καὶ ἐφυγε, καὶ ἐπέρασε περὶ τὰ βουνὰ τῆς
Οὐγγαρίας, καὶ ἦλθεν εἰς τὴν Μπογδανίαν πρὸς
τὸν Θεοσεβέστατον ἡγεμόνα τὸν αὐτῆς ἀδελφόν.

Ἐλεγον οἱ εὐρεθέντες τότε εἰς τὸ Μπορασόδον
πῶς εἰς τὴν κούρτην τοῦ γενεράλη ἐγένετο καθ' ἑ-
κάστην παζάρι καὶ ἐπολοῦντο ὑποκείμετα γυναι-
κῶν καὶ φουτᾶδες καὶ μερτζάνια καὶ ἄλλα ρεῦμα
καὶ στολές γυναικῶν καὶ ἀνδρῶν, καὶ ᾧ τὰ ὀ-
ποῖα εἶχαν κλέψῃ οἱ στρατιῶται τοῦ ἀπὸ τοῦ
πτωχοῦς Μπογδάνους, καὶ τὰ εἶχαν ὑπάγῃ πρὸς
αὐτόν, διὰ νὰ χορτάσουν τὴν ἀπληστείαν του.

Ὁ δὲ ὑψηλότατος ἡγεμὼν ἐπρόσταξε νὰ μα-
ζωγοῦν τὰ σώματα τῶν πεφονευμένων Γερμανῶν
εἰς ἑνα τόπον· καὶ ρίπτοντας ἐπάνω εἰς αὐτὰ χῶ-
μα, ἔκαμν μοδῖλαν, ἤγουν βῶλον μέγαν· ὅστις
ὑπάρχει εἰς τὴν στράταν τῆς Κωνσταντινουπόλεως

de ómeni ce rămăsese în cetate, și îndată pără-
sind cetatea aū fugit și aū lăsat mult proviant
ce-l avea adunat din răpiri și nedreptăți. Ajun-
gând Domnul la ȕisa cetate, a găsit-o de-
șartă; și a pus foc și a ars și proviantul și
zidurile și așa s'a întors la Iași.

Iar Tătarii întorcându-se a început, după
obiceiul lor, să sclăvescă țara din cauza Nemi-
ților și a sclăvit pe Moldoveni; a căroră
crimă să fie asupra generalului Tige și asu-
pra urmașilor lui. Dar a eșit Domnul înaintea
lor și pe câți l-a aflat și pe câți a putut
l-a scos din mâinile lor, dar totuși aū luat
mulți sclavi.

Este lucru ca să se mire cine-va în adevăr
de purtarea politică a generalului, care a în-
drăsnit să ceră haragi de la o țară pe care
încă n'o cucerise și nici n'a putut s'o țină. De
aici se vede că a fost om ignorant și gol de
tota știința politică; care a venit la atâta
nebulie în cât și în contra femeilor pleca
cu furie; fiind-că în aceeași zi când a tri-
mis ordin căpitanului Franța ca să vie la
Iași a trimis și pe Ceaur ce se afla la Cașin și
l-a poruncit să se ducă să sclăvescă pe sora
Domnului. Care după poruncă s'a sculat cu
150 de soldați și s'a dus la casa surorii
Domnului, și lipsind bărbatul ei, a răpit-o pe
ea singură, lăsându-i copii în casa sa; și cu
atâta necinste a dus-o la Brașov pe prea no-
bila boerésă și a aruncat-o în închisóre;
care imitând ca înțeleptă bărbăția fratelui său,
a făcut chip ca un bărbat înțelept și a fugit,
și a trecut pe jos munții Ungariei, și a ve-
nit în Moldova către iubitorul de Dumnezeu
Domn fratele ei.

Diceau cei ce se aflaū atunci la Brașov
că la curtea generalului se făcea în fie-care
zi mezat, și se vindea: cămeși femești, fuste,
mărgénuri și alte strae și îmbrăcămínți fe-
mești și bărbătești, și animale, pe care le
furase soldații de la sermanii Moldoveni, și
li-aū fost dus la el, ca să-l sature nesațul său.

Iar prea Înălțatul Domn a ordonat să se
adune trupurile Germanilor morți într'un loc;
și aruncând de-asupra lor pământ a făcut
movilă, adică grămada mare; care este în
drumul Constantinopolului, în fața locului unde

ἀντικρὺ τοῦ τόπου ὅπου ἐγένεν ὁ πόλεμος· καὶ ἔκαμε καὶ τζαρδάκι θαυμαστὸν μὲ σταυρὸν πέτρινον καὶ μὲ ἐπιτάφιον εἰς ἀθάνατον μνήμην τοῦ πράγμαρος.

Ὅμως εἰς τὸν τόπον τῆς Μπογδανίας, ἦγουν εἰς τὸ Κάσινον, ἦσαν Νέμτζοι καὶ κατᾶνοι, τοὺς ὁποίους ἔχουμε χρεὶς διὰ νὰ διώξῃ καὶ αὐτοὺς ἀπὸ τὸν τόπον, ὅπου νὰ ἡμπορέσῃ νὰ ἡσυχάσῃ ἡ ὑψηλότης του. Καὶ ἔτσι πάλιν ἔστειλε καὶ ἐμήνυσε νὰ ἔλθουν Τατάροι. Καὶ ἔγραψε καὶ γράμματα κυρίως καὶ ἔστειλεν εἰς τοὺς πέραν τοῦ Σιρετίου Μπογδάνους, λέγοντάς τους πῶς νὰ περάσουν ὅλοι πρὸς τὸ ἐνθάδε τοῦ Σιρετίου μέρος, διὰτὶ μέλλει νὰ καθαλλικεύσῃ ἡ ὑψηλότης του ἔχοντας μαζί του καὶ Τατάρους, καὶ νὰ πηγαίνῃ εἰς τοὺς ἐναντίους ὅπου εὐρίσκονται κατὰ τὸ Κάσινον· διότι ὅσοι εὐρεθοῦν πέραν τοῦ Σιρετίου, ἐνδέχεται νὰ τοὺς σκλαβώσουν οἱ Τατάροι λέγοντάς τους πῶς εἶναι χαϊνήδες, καθὼς καὶ ἐγένεν.

Ὅμως οἱ Μπογδάνοι δὲν ἐψήφησαν τὴν προσταγὴν τοῦ αὐθεντοῦ, θαρρύντες πῶς οἱ κλέπται ὅπου εὐρίσκονται εἰς τὸ Κάσινον ἡμποροῦν νὰ τοὺς δικυβεντεύσουν· καὶ ἔτσι ἦλθον οἱ Τατάροι. Ὅμως ἦσαν πολλοὶ ὑπὲρ τὰς δέκα χιλιάδας τὸν ἀριθμὸν, τοὺς ὁποίους βλέποντας ὁ ἡγεμὼν εἶπε πρὸς τοὺς μιρζᾶδες· „ἐγὼ ἐμήνυσα νὰ ἔλθουν μόνον ὅσοι χιλιάδες, καὶ διὰτὶ ἦλθετε τόσοι;“ Εἶπε καὶ πρὸς τοὺς πρώτους τοῦ στρατεύματος τὸν Ἀρσλᾶν μιρζᾶ καὶ τὸν Μπέγ μιρζᾶ· „πῶς ἐφέρατε μαζί σας τόσο πλῆθος Τατάρων, ὅπου ἐνδέχεται νὰ παρατραποῦν ἀπὸ τοῦ λόγου σας νὰ κάμουν χαμμίαν αἰχμαλωσίαν εἰς τὸν τόπον κατὰ τὴν συνήθειάν τους, καὶ ὕστερον δὲν ἡμπορεῖτε καὶ ἀ(υ)τοὶ σας νὰ δώσῃτε λόγον τῇ βασιλείᾳ;“ Ἐπειδὴ βασιλικὴ προσταγὴ δὲν εἶναι νὰ πειραχθῇ ὁ ραγιάς, ἀλλὰ νὰ ὑπάγωμεν εἰς τοὺς ἐναντίους.“ Καὶ ἔτσι αὐτοὶ ἔμασαν ὅλους τοὺς μιρζᾶδες εἰς ἓνα τόπον, λέγοντάς πῶς ὁ Μπογδάνμπεγης δὲν θέλει τσὸν στρατεύμα· ὅθεν τυχαίνει νὰ γυρίσετε ὀπίσω.“ Οἱ δὲ Τατάροι ἀπεκρίθησαν· „ἡμεῖς ἐπειδὴ ἦλθομεν ἐδῶ, τώρα πηγαινόμεν μαζί του· καὶ χαμμίαν πείραξιν δὲν θέλομεν κάμῃ εἰς τὸν τόπον.“ Ὡσὺν τὸ εἶπον τοῦ ἡγεμόνος, ὁ ἡγεμὼν τοὺς εἶπε· „δὲν πιστεύω νὰ μὲν κάμουν βλάβην εἰς τὸν τόπον.“ Καὶ ἔτσι πάλιν οἱ ρηθέντες δύο μιρζᾶδες μετὰ τῶν λοιπῶν μιρζῶδων ἔκαμαν μίαν ὁμολογίαν ἔγραψαν πῶς νὰ μὴ κάμουν χαμμίαν πείραξιν εἰς τὸν τόπον καὶ εἰς τὸν ραγιά, καὶ τὴν ἐνεχείρισαν τῷ ἡγεμόνι.

καὶ οὕτω δὲ τῇ 13 Φεβρουαρίου ἐκίνησεν ὁ ἡγεμὼν ἀπὸ τὸ Γιάσι, παίρνοντας μαζί του καὶ τοὺς Τατάρους. Καὶ πηγαίνοντας πρὸς τὸ Κάσινον, ὅσους Κατάνους εὐρῆκαν, ἄλλους μὲν ἐσχό-
τωσαν, ἄλλους δὲ ἐπίασαν ζωντανούς· ἐπίασαν καὶ

a fost războiul, și a făcut cerdac minunat cu cruce de piatră și cu inscripție spre nemuri-
'ôre amintire a faptului.

Dar în țara Moldovei, adică la Cașin, erau Nemți și catane, pe cari trebuia să-i alunge și pe aceștia din țară, spre a se putea să se liniștească Înălțimea sa. Și așa iarăși a trimis și a vestit să vie Tătarii. Și a scris și scrisori secrete și li-a trimis la Moldovenii de peste Siret, dicându-le ca să treacă toți de astă-laltă parte a Siretului, spunând că are să călărească Înălțimea sa, având cu el și Tătarii, și se duce la vrăjmașii cari se află pe la Cașin; pentru că câți se vor afla dincolo de Siret se poate să-i sclăvescă Tătarii, spuiindu-le că sunt haini, după cum s'a și întâmplat.

Dar Moldovenii n'au ascultat de porunca Domnului, socotind că tâlharii cari se află la Cașin pot să-i apere; și așa au venit Tătarii. Dar erau mulți, peste 10 mii la număr, pe care vădându-i Domnul a dis către Mirzac: „Eu am anunțat ca să vie numai două mii și de ce ați venit atâtea? A dis și către cei întâi ai armatei, către Arslan Mirza și către Beg Mirza: „Cum de ați adus cu voi atâta mulțime de Tătarii, cari pot să calce cuvântul vostru și să facă vre-o sclavie în țară după obiceiul lor, și în urmă nu veți putea nici voi să dați socotelă Impărăției? Fiind-că ordinul Impărătesc nu este ca să supărați ralaia, ci să mergeți contra inamicului.“ Și așa aceștia au adunat toate mirzalele într'un loc, spunându-le că Bogdan Bei nu voeste atâta armată, de aceea trebuie să vă întorceți înapoi, iar Tătarii au răspuns: „Noi fiind-că am venit aici, acum mergem cu el; și n'avem să facem nici o supărare țerei;“ și când i-a spus acesta Domnului, Domnul le-a dis: „Nu cred să nu faci rău în țară.“ Și așa apoi diși doi Mirzac cu cei-lalți Mirzac a făcut o mărturie în scris ca să nu faci nici o supărare în țară și în Raia și a înmănat-o Domnului. Și așa de la 23 Februarie a plecat Domnul de la Iași, luând împreună cu el și pe Tătarii, și ducându-se spre Cașin, câte catane a găsit pe toți i-au ucis, iar pe alții i-au prins vii; a prins și pe căpitanul Andrei; după aceea s'a dus la Cașin. Iar vrăjmașii s'au înclinat înăuntru în Cașin, având și sacalușe; unde

τὸν Ἀνδρέαν τὸν καπετᾶνον καὶ μετὰ ταῦτα ἐπῆγαν εἰς τὸ Κάσινον. Οἱ δὲ ἐναντίοι ἐκλείσθησαν μέσα εἰς τὸ Κάσινον ἔχοντες καὶ τζαχαλόζια· εἰς τὸ ὁποῖον μέσα ἦτον καὶ ὁ Ἰζαούρος. Ὁ δὲ ἡγεμὼν μὲ τὸ στράτευμά του ἐπεριτριγύρισε τὸ Κάσινον, προστάζοντας τὸ στράτευμά του νὰ κόψουν ξύλα νὰ κάμουν σκάλες διὰ νὰ κάμουν γιουρούσι, ἐπειδὴ τὸ τειχίον τοῦ κάστρου εἶναι ὑψηλὸν καὶ δυνάτον.

Οἱ δὲ Τατάροι ὡς εἶδαν πῶς ἐκλείσθησαν οἱ ἐναντίοι μέσα καὶ ἄρχισαν νὰ ρίχνουν τουφέκια καὶ τζαχαλόζια, ἐτραχίλθησαν ὀπίσω. Ὁ δὲ ἡγεμὼν ἔχοντας τὸ κάστρον περικυκλωμένον ἔστειλε νὰ ἰδῇ ποῦ εἶναι οἱ Τατάροι. Ἦλθον δὲ οἱ ἀποσταλέντες καὶ εἶπον τῷ ἡγεμόνι πῶς οἱ Τατάροι διεμοιράσθησαν εἰς δύο καὶ πᾶν νὰ σκλαβώσουν τὸν τόπον. Ὅθεν εὐθὺς ὁ ἡγεμὼν ἄφησε τὸ Κάσινον καὶ ἐκαθελίκευσε μὲ τὸ στράτευμά του, καὶ ἐγύρισεν ὀπίσω διὰ νὰ ἐμποδίτῃ τοὺς Τατάρους ἀπὸ τὴν αἰχμαλωσίαν. Μ' ὅ, ον τοῦτο οἱ Τατάροι ἔκαμαν μεγάλην αἰχμαλωσίαν εἰς τὸν τόπον τῆς Μπογδανίας. Ὁ δὲ ἡγεμὼν ὅσους σκλάβους ἤυρεν ἐμπροσθὰ του τοὺς ἔβγαλεν ἀπὸ τὰ χέρια τῶν Τατάρων, δέροντας καὶ τοὺς Τατάρους, καὶ ἐγύρισεν εἰς τὸ Γιάσι. Μεγάλην φθοράν καὶ ἀφανισμόν ἔκαμαν οἱ Τατάροι εἰς τὸν τόπον τῆς Μπογδανίας, ὁποῦ δὲν ἔμεινε μήτε χωρίον, μήτε μοναστήρι ἀπ' ὅσα ἦταν πέραν τοῦ Σιρετίου, ὁποῦ νὰ μὴν ἐκουρσεύθῃ. Ὅμως μὲ τὸ νὰ μὴν ἤκουσαν τὴν προσταγὴν τοῦ ἡγεμόνος, ὁποῦ τοὺς ἔγραψε νὰ περῶσουν εἰς τὸ ὡς μέρος τοῦ Σιρετίου, ὅτι εἶναι νὰ περάσῃ ἡ ὑψηλότης του μαζί μὲ Τατάρους κατὰ τῶν ἐχθρῶν, διὸ καὶ αὐτοὶ, ὡς παραδάντες τὴν προσταγὴν τοῦ ἡγεμόνος, ἡχμαλωτίσθησαν ὑπὸ τῶν Τατάρων.

Ἐλθὼν δὲ ὁ ἡγεμὼν εἰς τὸ Γιάσι, ἐκρέμασεν ἀπὸ τοὺς πόδας τὸν ρηθέντα καπετᾶνον Ἀνδρέαν, τρυπώντας τοὺς ἀστράγαλους τῶν ποδῶν του· ὅστις ἐστάθῃ ἔωθεν μέχρις ἐσπέρας ζῶν καὶ φωνάζων μεγάλως, καὶ τότε δὴ πρὸς ἐσπέραν ἔβγαλεν ὁ ἡγεμὼν καὶ τὸν ἐτουφεκίσαν κρεμᾶμενον.

Διὰ δὲ τὴν αἰχμαλωσίαν ὁποῦ ἐγένεν εἰς τὸν τόπον τῆς Μολδαβίας, ἔγραψεν ὁ ἡγεμὼν πρὸς τὴν κραταιὰν βασιλείαν πῶς οἱ Τατάροι ἔκαμαν μεγάλην φθοράν εἰς τὸν τόπον. Ὅθεν ἡ κραταιὰ βασιλεία ἔδωκε φερμάνια καὶ ἔστειλεν ἀγᾶθες εἰς τὸ Μπουτζάκι, διὰ νὰ ἐβγάλουν τοὺς ρηθέντας αἰχμαλώτους Μπογδάνους· καὶ ἔβγαλαν ὅσους ἡμπόρεσαν ἀπὸ τὰς χεῖρας τῶν Τατάρων. Ὅμως οἱ περισσότεροι ἀνέμειναν, κρύπτοντάς τους οἱ Τατάροι. Ὑστερον ὅμως ὁ ἡγεμὼν ἐξετάζοντάς καὶ περὶ ἐκείνων, ἔβγαλε τοὺς πλείονας.

Ἐν ἔτει δὲ τῷ αὐτῷ 1717, μὴν πύοντας πάλιν οἱ ἐχθροὶ τοῦ λεηλατεῖν καὶ πολλὰ κακὰ ποιεῖν ἐν τῷ τόπῳ τῆς Μολδαβίας, θέλων ὁ Θεοσεβής

ἐνλάνθρου era și Ceaure. Iar Domnul cu armata sa a încungiurat Cașinul, ordonând armatei sale să taie lemne, să fabrice scări și să facă iurushă, fiind-că zidul cetății era înalt și tare. Iar Tătarii, cum au vădit că s'au închis vrăjmașii înlăuntru și a început să arunce cu puștele și cu sacalușele, s'au retras înapoi. Iar Domnul având cetatea încungiurată, a trimis să vadă unde sunt Tătarii; au venit cei trimiși și au spus Domnului: că Tătarii s'au împărțit în două și se duc să sclăvescă țara. Deci îndată Domnul a lăsat Cașinul și a încălecat cu armata sa și s'a întors înapoi să împedice pe Tătarii de la sclavie. Cu toate acestea Tătarii au făcut mare sclavie în țara Moldovei. Iar Domnul câți sclaviți au aflat înaintea lui, i-au scos din mâinile Tătarilor, bătându-i și pe Tătari, și s'a întors la Iași. Mare stricăciune și pustiire a făcut Tătarii în țara Moldovei, în cât n'au rămas nici sat, nici Mănăstire ce a fost peste Siret, pe care să n'o fi prădat, dar fiind-că n'au ascultat ordinul Domnului ce li-au scris să trecă de ceea-laltă parte a Siretului, pentru că era să trecă înălțimea sa cu Tătarii contra vrăjmașilor, pentru aceia și aceștia, ca unii ce au călecat porunca Domnului, s'au sclavit de Tătarii.

Venind Domnul la Iași, a spânzurat de picior pe zisul căpitan Andrei, gaurindu-i fluierile piciorilor lui, care a stat de dimineața până seara viu și strigând tare. Și atunci tocmăi spre seară a pus Domnul și l-a înpuscat spânzurat.

Pentru sclăvia ce s'a făcut în țara Moldovei a scris Domnul puternica Împărăție, că la Tătarii au făcut mare stricăciune în țară. Deci puternica Împărăție a dat firman și a trimis și Agale la Bugeac ca să scotă pe dișii sclavi Moldoveni; și a scos pe câți au putut din mâinile Tătarilor. Dar cei mai pe mulți au rămas ascunși de Tătarii. Mai pe urmă însă cercetând Domnul și despre aceia, a scos pe cei mai mulți.

În același an 1717. Neîncetând iarăși inimiile să jefuiască și să facă multe rele în țara Moldovei, voind iubitorul de Dumnezeu

ήγεμῶν νὰ λητρώσῃ τὸν τόπον τοῦ τῆς ἐκείνων κακεντρεχείας καὶ βλάβης καὶ ζημίας, καὶ παροτρυνόμενος καὶ ὑπὸ τοῦ ἐνδοξοτάτου ἄρχοντος μεγάλου ποστελνίκου τοῦ κυρίου Κωνσταντίνου τοῦ Βυζαντίου, ἔδωκε τὰ τούγιά του, μαίου πρώτη, προστάζοντας νὰ συναχθῶν περὶ αὐτὸν πινταχόθεν τὰ στρατεύματά του. Πρὸς τοῦτοις ἐμήνυτε καὶ τῷ σουλτάνῳ ὃς ἦν σερκασέρης εἰς τὸ Μπουτζάκι, καὶ ἐπεμψε τῇ ὑψηλότητί του τετρακοσίους Τατάρους. Καὶ οὕτω δὴ, μαίου εἰκοστή, ἐμίσεισεν ὁ ἡγεμῶν σὺν Θεῷ πανστρατι κατὰ τῶν ἀντικειμένων λαμβάνοντας σὺν ἐαυτῷ καὶ τινες τῶν ἐνδοξοτάτων ἀρχόντων τοῦ παλατίου του, τὸν ἄρχοντα μέγαν βόρνικον Δόνιτζε, καὶ τὸν ἄρχοντα μέγαν ποστέλνικον Κωνσταντίνον, καὶ τὸν ἄρχοντα μέγαν κόμισον Γεωργάκην Καντακουζηνόν, παίροντας μαζί καὶ τόπια ἕξ καὶ τζεπχανέν. Ὅταν δὲ ἐτοιμάζονταν διὰ νὰ κινήσῃ, ἦλθε καὶ προσταγὴ ἀπὸ τὴν βασιλείαν καὶ τζοχαδάρης τοῦ ὑπερτάτου ἐπιτρόπου διὰ τοὺς ἐχθροὺς ὅπου εὐρίσκονταν εἰς τὰ Μύρα, Κάσινον καὶ Φωξάνι· διὰ τοὺς ὁποίους ἔγραψαν ἄλλοι καὶ ἐρανέρωσαν εἰς τὴν βασιλείαν πῶς εἶναι εἰς τὰ Μύρα πέντε χιλιάδες, καὶ οὗο χιλιάδες εἰς τὸ Κάσινον, καὶ ἑπτακόσιοι εἰς τὸ Φωξάνι καὶ πῶς κίανουν καὶ παλάγκαν εἰς τὰ σύνορα τῆς Μπογδανίας. Ἀκούοντας δὲ ὁ ἡγεμῶν οὕτω ὅπου ἔγραψεν ἡ βασιλεία εἰς τοῦ λόγου του, ἀνγαχόμενος μίαν ὥραν πρότερον, ἔκχευε τὴν ἐτοιμασίαν κατὰ τῶν ἐχθρῶν καὶ ἐκίνησαν ἀπὸ τὸ Γιασί εἰς τὰς 20 τοῦ μαίου. Καὶ ἔστειλεν ἐμπροσθὰ τριακοσίους Μπογδάνους καὶ τοὺς ρηθέντας τετρακοσίους Τατάρους μαζί με τὸν Κρουπέντζικην, διὰ νὰ πιάσουν γλώσσαν. Καὶ ἔτι φθάνοντας ὁ ἡγεμῶν εἰς τὸ Μπουρλάδι, ἐγύρισε καὶ ὁ Κρουπέντζικης με τοὺς Τατάρους, οἵτινες ἔφερον καὶ ἕως πενήντα κατάνους· τὸν δὲ καπετᾶνον τοὺς τὸν ἐκώωτσαν.

Καὶ ἐκίθησεν ὁ ἡγεμῶν εἰς τὸ Μπουρλάδι μίαν ἡμέραν. Τὴν δὲ δεύτερην ἡμέραν ἐκίνησεν ἀπ' ἐκεῖ με τοὺς Τατάρους καὶ πηγαίνοντας ἕως οὗ ἔμεινεν πέντε ὥραι ἕως εἰς τὸ Σιρέτι, ἐδιώρισεν ἀπὸ τὸ στρατεύμα του κατὰ τὴν ἑξῆς ὡς χιλίους ὀκτακοσίους, ὁμοῦ καὶ τοὺς Τατάρους. Καὶ ἐδιώρισεν ἀρχηγὸν ἐπάνω εἰς τὸ στρατεύμα τὸν ἄρχοντα μέγαν ποστέλνικόν του Κωνσταντίνον καὶ τοὺς ἔστειλε διὰ νὰ πηγαίνουν ἐμπροσθὰ νὰ κτυπήσουν τοὺς ἐχθροὺς ὅπου εὐρίσκονταν εἰς τὰ Μύρα τριγύρω. Κινώντας λοιπὸν ὁ μέγας ποστέλνικος με τὸ στρατεύμα, καὶ φθάνοντας πρὸς ἑσπέραν εἰς τὸν ποταμὸν τὸν καλούμενον Σιρέτι, ἐπεχειρίσθη νὰ περάσῃ ἐν τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ τὸν ποταμὸν μετὰ πολλῶν τῶν περὶ αὐτὸν καὶ πλείοντας με τὸ ἄλογόν του, με τὸ νὰ ἦτον ἡ νύξ ἀργεῖς καὶ τὸ πέραμα ἀρὰνές, ἐκινδύνευσε νὰ

Domn să scape ȧara sa de r ntatea, perde-re-a  i stricăciunea acelor ,  i îndemnat  i de prea gloriosul boer marele Postelnic, Dom-nul Constantin Visantie,  i scos *tugiele* ⁴⁾ lui, la 1 Mai , ordonând să se adune împrejurul său de pretutindenea armatele sale. Pe lângă acesta a mai vestit  i Sultanului, care era Seraschier la Bugeag,  i a trimis  n l tinei sale 400 de Tătari:  i a a la 20 Mai , s'a mișcat Domnul cu t t  armata sa contra vr jma ilor, luând împreună cu el  i pre-unit din prea gloriosii boeri  i palatului său, pe boerul marele Vornic Domici,  i pe boerul marele Postelnic Constantin, luând împreună  i 6 tunuri  i *tephane* ⁵⁾. C nd se pre-gătea să plece, a venit  i poruncă de la împăratul  i *Ciohodurul* ⁶⁾ prea  n l tatului episcop pentru vrăjmașii ce se afla la Mira, Cașin  i Foc ani; despre cari  u scris  l ii  i  u  r tat la  mp r tie că sunt la Mira 5.000, 2.000 la Ca in,  i 7.000 la Foc ani;  i că fac  i *falanga* ⁷⁾ la marginea Moldovei. A dind Domnul acestea ce scrie  mp r tia c tr  el, nevoindu-se cu o oră mai înainte, a făcut pregătire contra vr jma ilor;  i a plecat de la Ia i la 20 Mai .  i a trimis înainte 300 de Moldoveni  i pe cei 400 de Tătari împreună cu Crupenschi, ca să lea  tiin .  i așa ajung nd Domnul la B rlad, s'a întors Crupenschi cu Tătarii, cari  u adus  i p n  la 50 de catane; iar pe căpitanul lor l-a ucis.

 i a  cdut Domnul la B rlad o  i.  i a doua  i a plecat de aici cu Tătarii  i duc ndu-se p n  unde a rămas 5 ore, p n  la Siret, a r nduit din armata lui p n  la 1.800 cavaleri, împreună cu Tătarii.  i a pus conducător peste armată pe marele boer Postelnicul Constantin,  i l-a  u trimis să se ducă înainte să lov c  pe vrăjmașii ce se afla   la Mira  mprejur. Plec nd deci marele Postelnic cu armata,  i sosind spre s r  la riul ce se cheama Siret, s'a încercat să trecă în n ptea aceia riul cu mul i de pe l ng  el;  i intr nd cu calul său, pentru că n ptea era neluminată  i trecerea nev d t , s'a periclitat să se înece. Dar cu buna-voin  a lui Dumnezeu   a tre-cut de ceia parte nevătămat. Deci era în-

πνιγῇ. Ὅμως Θεοῦ εὐμενεΐα ἐπέρρασε εἰς τὸ πέραν μέρος ἀσινῆς. Ἦτον δὲ σκοπὸς νὰ ὁδοπορήσουν πρὸς τὰ Μύρα ὀλονυκτίς, διὰ νὰ πατάξουν τὸ πρῶτὸ αἰφνιδίως τοὺς ἐκεῖσε εὐρισκομένους τῶν δυσμενῶν. Ὅμως ἔμειναν ἐκεῖ εἰς τὴν ἄκραν τοῦ Σιρετίου περιμένοντες καὶ τοὺς λοιποὺς, ἐπειδὴ τῶν Τατάρων οἱ πλείους ἔμειναν εἰς τὸ ἄλλο μέρος φοβούμενοι νὰ πλεύσουν τὸν ποταμὸν ἐν νυκτί. Ἡμέρας δὲ γεγενηίας ἐκίνησαν ἐκεῖ ἐν ἅπαντες εἰς τὸ Ὀτοπέστι· ἔνθα καλόγερόν τινα εὐρηκότες ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ τῶν κατάνων ποῦ εὐρίσκονται. Ὅστις, μὲ τὸ νὰ ἦτον τζασίτης καὶ ἀπεσταλμένος παρ' ἐκείνων νὰ κατασκοπεύσῃ, δὲν εἶπε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλὰ καταψεύσθη λέγων πῶς οἱ κατάνοι ὅσοι ὑπῆρχον εἰς τὰ Μύρα καὶ εἰς τὸ Φωξάνι, ὑπάγησαν εἰς τὸ Κάσινον. Καὶ ἔτζι ἐστάθη ὁ ἄρχων μέγας ποστέλνικος καὶ ἐλάλησε τοὺς καπετανέους ὅπου ἦσαν μαζὶ του, κάμνοντες συμβουλήν τί νὰ κάμουν, καὶ ἤρξαν εὐλογον „ἐπειδὴ ἤλθαμεν ἕως ἐδῶ, ἃς πᾶμεν καὶ ἕως τὰ Μύρα νὰ ἰδῶμεν.“ Καὶ ἔτζι ἐκίνησαν. Τὸν δὲ καλόγερον ἄρξαν εὐλαβούμενοι εἰς τὸ σχῆμα. Πηγλίνοντας δὲ ὀλίγον ἤρξαν ἓνα γέροντα τὸν ὁποῖον ἠρώτησαν διὰ τοὺς κατάνους εἰς τί μέρος εὐρίσκονται. Καὶ τοὺς εἶπε πῶς εἶναι εἰς τὰ Μύρα. Ἐτζι φθίνοντας εἰς τὸ Ὀτοπέστι, οἱ κατάνοι ἦταν κάτω εἰς τὰ σπίτια εἰς τὸ μέρος τῆς Μπογδανίας καὶ τῆς Βλαχίας. Ὅμως οἱ περισσότεροι ἦταν εἰς τὸ πέραν μέρος ἕως διακόσιοι ὀνομάτοι διὰ φύλαξιν τῶν ἄλλων τῶν ἐν τῇ Μύρα. Καὶ ἔτζι αἰφνιδίως τοὺς ἐπλάκωσαν καὶ ἄλλους ἐπίσταν, καὶ ἄλλους ἐσκότωσαν, καὶ πολλοὶ ὀλίγοι ἀνέφυγαν. τοὺς ὁποῖους κυνηγῶντας τὸ κατόπιν, ἐκεῖνοι ὅπου ἔφυγαν ἐμπροσθὰ ἔδωσαν λόγον τοῖς ἐν τῇ Μύρα κατάνοις, καὶ ἐβγήκαν ὅλοι τοὺς ἀπὸ τὰ Μύρα ἐδῶθεν ἕως μισὴν ὥραν καὶ ἐκεῖ ἀντικρύθησαν μὲ τοὺς Μπογδάνους ὅπου ἐπῆγαιναν ἐμπροσθὰ. Τοὺς δὲ κατάνους ὅπου ἐπῆσαν εἰς τὸ Ὀτοπέστι, τοὺς ἠρώτησαν πόσοι εἶναι εἰς τὰ Μύρα. Καὶ εἶπαν „δύο χιλιάδες.“ Καὶ ἔτζι σὺν ἀνταμώθησαν μὲ τοὺς κατάνους ὅπου ἐβγήκαν ἀπὸ τὰ Μύρα, ἐπολεμοῦσαν ἕως οὗ ἐφθασαν ὅλοι. Καὶ ὡς ἐφθασαν, ἐβίασταν οἱ πόλεμός τοὺς ἕως δύο ὥρες καὶ ἔτζι τοὺς ἐχάλασαν καὶ ἄρξαν νὰ φεύγουν. Καὶ κυνηγῶντάς τοὺς οἱ Μπογδάνοι, ἄλλους μὲν ἐφόνευσαν, ἄλλους δὲ ἐπῆσαν, καὶ ἄλλοι ἀπὸ αὐτοὺς ἀφῆκαν τὰ ἄλογά τοὺς καὶ ἔφυγαν εἰς τοὺς λόγους, καὶ πολλὰ ὀλίγοι ἐγλύτωσαν. Καὶ κυνηγῶντας τοὺς, δὲν ἐπρόφθασαν ἀπὸ τὸν φόβον τοὺς νὰ ἔμπουν εἰς τὰ Μύρα, ἀλλ' ἔφυγαν εἰς τὰ βουνά. Τὸν δὲ Ρανίτην, ὅπου ἦτον προεστὼς ἐπὶ νῶ εἰς ὅλους τοὺς τῶν κατάνων καπετάνους, τὸν ἐκυνήγησαν ἕως μίαν ὥραν φεύγοντα ἀπὸ τὰ Μύρα μέσα

tunerec ca să meargă spre Mira toată noaptea, pentru ca să calce dimineața pe neașteptate pe cei ce se aflau acolo dintre vrăjmași. Dar a rămas acolo la marginea Siretului, așteptând și pe cei-alți, fiind-că dintre Tătari cei mai mulți au rămas de ceea-laltă parte, temându-se să înoțe prin riū noaptea. Făcându-se ziua s'au mișcat cu toții la Odobești; unde aflând pe un călugăr l-a întrebat despre catane unde se află, care, pentru că era *țasit* *) și trimis din partea lor să spioneze, n'a spus adevărul, ci a mințit spunând că catanele câte erau la Mira și la Focșani s'au dus la Cașin. Și așa a stat marele boer Postelnicul și a vorbit cu căpitanii, cari erau împreună cu el, făcând sfat ce să facă și a găsit cu cale: „Fiind-că am venit până aicea să mergem și până la Mira să vedem“. Și așa au plecat. Iar pe călugăr l-au lăsat respectându-l portul. Ducându-se puțin a găsit pe un bătrân, pe care l-a întrebat despre catane, în ce parte se găsesc? Și li-au spus că sunt la Mira. Astfel ajungând la Odobești, catanele erau jos pe la case, în partea Moldovei și a Valahiei. Dar cei mai mulți erau de ceea-laltă parte, ca la două sute de omeni, pentru paza altora din Mira, și așa pe neașteptate l-au cuprins, și pe unii l-au prins, iar pe alții l-au ucis. Acei ce au fugit înainte au dat de știre catanelor din Mira, și au eșit toți din Mira încôce, ca de jumătate de oră; și acolo s'au întâlnit cu Moldovenii cari mergeau înainte. Iar pe catane, ce li-au prins la Odobești, l-au întrebat, câți sunt la Mira. Și a spus: „două mii“. Și așa fără a se întâlni cu catanele ce au eșit din Mira, a dat războiul până au venit toți. Și cum au sosit, au ținut războiul până la două césuri, și așa l-au sfărâmat; și au început să fugă. Și urmărindu-i Moldovenii, pe alții l-au ucis, pe alții l-au prins. Și alții din ei au părăsit caii lor și au fugit în lunci, și foarte puțini au scăpat. Și urmărindu-i, n'au avut timp de frică ca să intre în Mira, ci au fugit la munți. Iar pre Raniț, ce era șef asupra tuturor căpitanilor de catane, l-a urmărit ca un ceas, fugind din Mira în lăuntru munților. Care abea s'a scăpat cam cu trei-șeci de omeni.

εις τὰ βουνά. Ὅστις μόλις ἐλυτρώθη ἕως μὲ τριάντα ὀνομάτους.

Ὁ δὲ ἄρχων ποστέλνικος ἐλθὼν εἰς τὰ Μύρα, τὰ ἤϋρεν ἐτοιμασμένα διὰ τὸν πόλεμον μὲ τζαρχ-ρελέκια καὶ τρεπὰς ἀρκετάς καὶ τζακαλόζιζ ἐξ, καὶ τὴν πόρταν μαζὶ τοῦ μοναστηρίου τὴν εἶχαν σιδηρεῖν, καὶ ἐξωθεν ἐτέραν ξυλίνην μὲ τζαρχρελέκια. Καὶ ἔτσι, μὲ τὸ νὰ ἦτον ὥρα τοῦ κεντιοῦ, ἔδωκαν φωτίαν τὰ τζαρχρελέκια καὶ τὰς πόρτες καὶ τὰ ἔκλυσαν, καὶ ἐπῆρυν καὶ τὰ τζακαλόζιζ. Ἡϋρυν καὶ δύο βρεῖλλιζ μπαροῖτι, καὶ κλιντάς τα ἐγύρισαν βράδυ εἰς τὸ Ὁτοπέστι, καὶ ἐστειλαν λόγον τῷ ὑψηλοτάτῳ ἡγεμόνι. Ὁ δὲ ἡγεμὼν ἔρῃασε τὸ ταχὺ εἰς τὸ Ὁτοπέστι.

Ἀμὴ ἕως οὗ ἦσαν οἱ Μπογδάνοι εἰς τὰ Μύρα, οἱ Τατάροι ἐπῆσαν καὶ ἐπάτησαν τὸ Φωξάνι, κυνηγῶντας τοὺς κατάνους ὅπου ἦταν ἕως ὀγδοήντα. Καὶ οἱ Τατάροι μὲ αἰτίαν τῶν κατάνων εἰς τὸ Φωξάνι ἄρχισαν καὶ ἐσκαλῶσαν καὶ Βλάχους ραγιᾶδες. Οἷτινες ἐπίσαν καὶ τὸν μέγαν τοῦ Φωξανίου καπετᾶνον, καὶ τὸν ἔφεραν εἰς Ὁτοπέστι μαζὶ μὲ τὰ μπαίρικιά του. Ὅμως γυρίζοντας ὁ ἄρχων μέγας ποστέλνικος ἀπὸ τὰ Μύρα, καὶ βλέποντας τὴν σκλαδίαν ὅπου ἔκλειαν οἱ Τατάροι, ἐστάθη καὶ ἐβγῆλεν ὅλους τοὺς Βλάχους ὅπου οἱ Τατάροι εἶχαν σκλαδῶσῃ ὁμοῦ καὶ τὰ πράγματά τους, ἔτι δὲ καὶ τὸν καπετᾶνον τοῦ Φωξανίου, καὶ τοὺς ἐστείλεν εἰς τὸ Φωξάνι στέλλοντας καὶ ἕνα μιντζᾶν μὲ πέντε Τατάρους νὰ φυλάξουν τὸ Φωξάνι ἀπὸ τοὺς Τατάρους.

Εἰς τὰς 30 τοῦ μαΐου ἐγένετο ὁ πόλεμος εἰς τὰ Μύρα, ἐν ἡμέρᾳ τῆς Ἀναλήψεως. Τὸ δὲ ταχὺ ἐλθὼν ὁ ἡγεμὼν ἐπῆγε μὲ τὰ στρατεύματά του πεζικά καὶ καθάλλαν ἐν μελουργίᾳ σαλπίγγων καὶ τυμπάνων εἰς τὰ Μύρα. Καὶ ἔτσι, κατὰ τὴν προσταγὴν βασιλικήν, ὅπου ἦτον νὰ γαλάσουν τὸ τοιγόκαστρον τῆς Μύρας, ἔβαλε καὶ τὸ ἐγχαλασαν. Καὶ ἐκάθισεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας καὶ ἔστειλε τὰ στρατεύματά του εἰς τὰ βουνὰ κατὰ τῶν κατάνων, καὶ τοὺς ἐμάζοναν ὅπου τοὺς εὑρίσκαν.

Καὶ ἔτσι ἐγύρισεν ἀπὸ τὰ Μύρα καὶ ἦλθεν εἰς τὸ Ὁτοπέστι καὶ ἐκάθισε μὲ τὰ τζαντιριά του τρεῖς ἡμέρας. Καὶ ἔστειλε τὰ στρατεύματά του ὅπου εὑρίσκον κατάνοι πρὸς τὸ μέρος εἴτε τῆς Μπογδανίας, εἴτε τῆς Βλαχίας καὶ τοὺς ἐπίανεν καὶ τοὺς ἐρίρναν. Καὶ τοὺς μὲν Οὐγγρους ἐκρατοῦσε, τοὺς δὲ Μπογδάνους καὶ Βλάχους, ἄλλους μὲν ἐκρεμούσεν, ἄλλους δὲ ἐκοπτεν πρὸς σωφρονισμόν τῶν λαπῶν.

Τὰ δὲ σπίτια τοῦ Ῥανίτη ὅπου ἦσαν εἰς τὸ μέρος τῆς Βλαχίας, περνῶντας ἀπ' ἐκεῖ ὁ ἡγεμὼν ἔβηκε καὶ τὰ ἔκλυσαν καὶ τοὺς μύλους του. Ἐνῶν τοῦ δὲ ἀμπέλι, ὅπου ἦτον πάλιν εἰς τὸ μέρος

Iar boerul Postelnic venind la Mira, a găsit-o gata de răsboi cu țarhfelechia *) și proviant îndeajuns și șese sacalușe, și pórta împreună cu a Mănăstirei o avea de fier și pe afară alta de lemn cu țarhfelechia. Și așa fiind-că era óra chindiei, a dat foc țarhfelichiilor și porților și le-aῦ ars și aῦ luat și sacalușile. Aῦ găsit și două balerce de praf de pușcă, și arđându-le s'a întors séra la Odobești, și a dat știință Prea Înălțatului Domn. Iar Domnul a sosit curênd la Odobești.

Dar până când erau Moldovenii la Mira, Tătarii s'aῦ dus și aῦ călcat Focșanii, urmărind catanele, unde erau ca la opt-deci. Și Tătarii, sub pretextul catanelor la Focșani, aῦ început și aῦ sclăvit și raiale Valahe. Cariῦ aῦ prins și pe marele căpitan al Focșanii'lor, și l-a dus împreună cu ei la Odobești, împreună cu bairachiile **) lui. Dar întorcându-se marele boer Postelnicul de la Mira, și vêdând sclavia ce aῦ făcut Tătarii, a stat și a scos pe toți Valahii pe cariῦ l-aῦ fost sclăvit Tătarii, împreună și lucrurile lor, încă și pe căpitanul Focșanii'lor, și l-a trimis la Focșani, trimițând și pe un Mirzan împreună cu cinci Tătari să păzască Focșanii de Tătari.

La 30 Maiῦ s'a făcut răsboiul la Mira, în ziua Înălțării. Iar Domnul venind înte a sosit cu armata sa pedestră și cavalerie în sunetul trâmbițelor și a tobelor la Mira. Și așa, după porunca împérătésceă, care era să sfarame cetatea de zidiῦ a Mirei, a pus și a sfărîmat-o. Și a ședut acolo două zile. Și a trimis armata lui la munți contra catanelor, și-i adunaῦ de pe unde-i găseaῦ.

Și așa s'a întors de la Mira și a venit la Odobești și a ședut cu țandiriile ***) sale trei zile. Și a trimis armatele sale pe unde se aflaῦ catane spre partea și a Moldoviei și a Valahiei, și-i prindeaῦ și-i aduceaῦ. Pe Unguriῦ îi ținea, iar pe Moldoveni și Valahi, pe alțiῦ îi spânzura, pe alțiῦ îi tăea spre cumințenia celor-lalți.

Iar casele lui Ranit ce erau în partea Valahiei, trecênd pe acolo Domnul, a pus și le-a ars, și morile lui. O vie a sa, care era

τῆς Βλαχίας, ἔδωκε τοὺς στρατιώτας τοῦ πεζοῦς μετὰ τὰ σπαθία καὶ τὸ ἐχάλασαν.

Ἦλθε καὶ ὁ μέγας καπετᾶνος τοῦ Φωξανίου τῆς Βλαχίας, καὶ ἐπροσκύνησε τὸν ἡγεμόνα, παρακλῶντας τὸν νὰ ἐμποδίσῃ τοὺς Τατάρους καὶ τὰ στρατεύματά του νὰ μὴν κάμνουν εἰς τὴν Βλαχίαν ζημίαν. Ὁ δὲ ἡγεμὼν τὸν ἀπεκρίθη· «ἐγὼ ἐπρόσταξα νὰ μὴν γένῃ καμμία ζημία εἰς τὴν Βλαχίαν ἀμὴ νὰ πιάσουν τοὺς κακοὺς καὶ ἐναντίους νὰ μοῦ τοὺς φέρον.» Οἱ δὲ Τατάροι ἤγανάν τουν μεγάλως κατὰ τοῦ ἡγεμόνος ὅπου ποσῶς δὲν ἔσπεργε νὰ τοὺς ἀρήσῃ νὰ ἀντιματωτίσουν τὸ μέρος τῆς Βλαχίας· ὅστις ἀντιφρόνιμος ο; πρὸς αὐτοὺς ἔλεγε νὰ ἀκούουν ὅ, τι τοὺς διορίσῃ καὶ ὅ, τι τοὺς λέγῃ· εἰ δὲ καὶ ἀκούσῃ νὰ κάμνουν ἀρπαγὰς εἰς τὸ μέρος τῆς Βλαχίας, πῶς τοὺς τοιοῦτους θελεῖ τοὺς κακοποιήσῃ διώκοντάς τοὺς ἕως εἰς τὸ Μπουτζάκι. Καὶ ἔτι καὶ αὐτοὶ φοβούμενοι δὲν ἔκαμν καμμίαν ἀρπαγὴν εἰς τῆς Βλαχίας τὸ μέρος. Τὸ δὲ αἷτιον ὅπου ἐφοβούντο καὶ ἐπείθοντο τῷ ἡγεμόνι ἦτον μὲ τὸ νὰ ἦταν ὀλίγοι.

Μετὰ δὲ τὴν τρίτην ἡμέραν, δηλαδή τῇ 4, ἐκίνησεν ἀπὸ τὸ Ὀτοπέστι μετὰ τὰ στρατεύματά του νὰ πηγαίνει εἰς τὸ Κάσινον· καὶ πάλιν ἐδιώρισεν ἀπὸ τὰ φουσσᾶτα τοῦ τὴν καθάλλαν καὶ πεζοῦραν καὶ τοὺς Τατάρους μαζί διὰ νὰ πηγαίνουν ἐμπροσθέν. τὴν μὲν πεζοῦραν ἀπὸ τὰ βουνά, ἀπὸ τὸ στενωτέρον μέρος, τὴν δὲ καθάλλαν ἀπὸ τὴν πλατεῖαν ὁδὸν, διὰ νὰ πᾶν ἐξαφνικὰ νὰ πατήσουν τοὺς ἐχθροὺς ὅπου ἦσαν εἰς τὸ Κάσινον. Καὶ ἐδιώρισε πάλιν τὸν μέγαν ποστέλνικον ἀρχηγὸν εἰς τὰ στρατεύματα. Πηγαίνοντες δὲ εἰς τὸ Κάσινον, τὸ ἦσαν εὐκαίρην· ἐπειδὴ οἱ ἐχθροὶ μαθόντες περὶ τῶν ἐν τῇ Μύρα πῶς ἐχλάσθησαν, ἔφυγον. Καὶ ἔτι, μὴν εὐρίσκοντες τοὺς ἐχθροὺς εἰς τὸ Κάσινον, ἐπῆγαν κατὰ τὸ Οἰτούζι, γυρεύοντες τοὺς ἐχθροὺς. Καί ἐπῆγαν ἕως εἰς τὸ σύνορον τῆς Οὐγγρίας καὶ μὴν εὐρίσκοντες τοὺς ἐχθροὺς, ἐγύρισαν ὀπίσω εἰς τὸ Κάσινον καὶ ἀνταμώθησαν μετὰ τὸν ἡγεμόνα. Καὶ ἔδωκεν ὁ ἡγεμὼν εἰς τὸ τοιχόκαστρον εἰς δύο μέρη λαγούμι, καὶ τὸ ἐγκρέμισεν ἀπὸ τὰ ῥηθέντα δύο μέρη.

Καὶ ἔτι ἐγύρισεν ἀπ' ἐκεῖ εἰς τὸ Γιάσι, καὶ ἐδιώρισεν εἰς τὲς ἀκρεὶς καὶ ἄρησε στρατεύματα, καὶ ἐγύρισε νικητὴς καὶ τροπαιοῦχος.

Ἀπὸ τὰ στρατεύματα ὅπου ἄρῃσεν εἰς τὲς ἀκρεὶς, ἐκεῖνα ὅπου ἦσαν πρὸς τὸ μέρος τῆς Ὀκνας ἐπῆγαν καὶ ἐμπῆχαν εἰς τὰ σύνορα τῆς Οὐγγρίας καὶ εἰς τὸ πρῶτον χωρίον τῆς Οὐγγρίας. Καὶ ἐπῆγαν ἕως δύο χιλιάδες πρόβατα ὅπου ἦσαν ἐκεῖ, καὶ κατάνους ὅσους ἦσαν τοὺς ἐπίασαν καὶ τοὺς ἔφερν.

Ἰαράσι ἐν τῇ Valahiei, a luat pe soldații săi pedestri cu săbiile și a sfărîmat-o.

A venit și marele căpitan a Focșanilor Valahiei, și s'a închinat Domnului, rugându-l să oprască pe Tătari și armatele lui să nu facă stricăciuni în Valahia. Iar Domnul a răspuns : „Eu am ordonat să nu să facă nici o stricăciune în Valahia, ci încă să prindă pe răi și vrăjmași să mi-i aducă“.

Iar Tătarii s'a supărat foarte contra Egremonului, care de loc nu învoia să-l lase să sclăvescă partea Valahiei ; care purtându-se cu asprime către el dicea : să asculte ce li hotărăște și ceea ce le spune ; iar dacă va auzi că fac jafuri în partea Valahiei, pe niște asemenea îi va pedepsi urmărindu-l până la Bugeag. Și așa și el temându-se n'a făcut nici o prădăciune în partea Valahiei. Iar cauza pentru care se temeau și se supuneau Domnului a fost pentru că erau puțini.

După trei zile, adică : în a patra, a plecat din Odobești cu armatele lui să se ducă la Cașin. Și iarăși a hotărât din armata lui cavalerie, pedestrimă și Tătari împreună ca să se ducă înainte. Pedestrimă prin munți, pe la partea cea mai îngustă, iar cavaleria pe calea cea mai largă, ca să se ducă să calce de odată pe inimi, cari erau la Cașin. Și a hotărât iarăși pe marele Postelnic șef peste armate. Ducându-se la Cașin l-a găsit desert ; pentru că vrăjmașii, auzind despre cei din Mira că s'a strivit, au fugit. Și așa neîntâlnind pe vrăjmași la Cașin, s'a dus la Otuz, căutând pe inimi. Și s'a dus până la marginea Ungariei, și neaflând pe vrăjmași, s'a întors înapoi la Cașin și s'a întâlnit cu Domnitorul. Și a făcut Domnul la cetatea de zid din două părți șanțuri, și o a crăpat la cele două dise părți.

Și așa s'a întors de aicea la Iași, și a ordănit la margini și a lăsat armate și s'a întors învingător și purtător de biruință.

Din armatele ce au lăsat la margini, acele ce erau către părțile Oanei s'a dus și au intrat în marginile Ungariei și în întâiul sat al Ungariei. Și au luat ca la două mii de oi ce erau acolo, și catane câte au găsit i-au prins și i-au luat.

Μετέπειτα δὲ περνώντας ὀλίγες ἡμέρες, ἦλθε προσηγνὴ ἀπὸ τὴν κρατικὴν βασιλείαν διὰ τὴν πηγαίνῃ ὁ ἡγεμὼν εἰς τὴν Οὐγγρίαν μετὰ τοῦ σουλτάνου Ἀζαμέ: Γκιρέη, καὶ μετὰ τοῦ Κολτζάκ ἀγᾶ, καὶ μετὰ τοῦ Ἀσδερχᾶζ γενεράλη. Καὶ εἰς τὴν ἦλθε δευτέρα προσταγὴ, καὶ ἐκίνησεν εἰς τὴν πρώτην τοῦ Αὐγούστου, πείνοντας καὶ ἀπὸ τοὺς ἐνδοξοτάτους ἀρχοντας τοῦ τὸν ἀρχοντα μέγαν βόρνικον Δόνιτζε, καὶ τὸν ἀρχοντα μέγαν ποστέλικον Κωνσταντίνον, καὶ τὸν ἀρχοντα μπᾶνον, καὶ τὸν ἀρχοντα βεσσιάρην Κωνσταντίνον Γαβριλίτζην. καὶ τὸν ἀρχοντα μέγαν κόμισον Γεωργιάκην Καντακουζηνόν. Ἐρχόμενος δὲ καὶ ὁ σουλτάνος, ἀνταμώθησαν εἰς τὴν Τζοτζόραν καὶ ἐκίνησαν καὶ ἐπῆγαν εἰς τὸ Μποιτσάνι, ἐβη ἀντάμωσαν καὶ τὸν Κολτζάκ ἀγᾶν, ὅπου εἶχεν ἔλθῃ ἀπὸ τὸ Χοτίνι. Εἶχεν ὁ σουλτάνος ἕως ἐννέα χιλιάδες Τατάρους· εἶχε καὶ ὁ Κολτζάκης ἕως ἐπτακοσίους· εἶχε καὶ ὁ ὑψηλότατος ἡγεμὼν τρεῖς χιλιάδες καὶ ἑξακοσίους. Καὶ ἀνταμώθέντες μετὰ τὸν Κολτζάκην, ἤρώτησε καὶ διὰ τὸν Ἀσδερχᾶζ γενεράλη καὶ εἶπε πῶς ἦτον νὰ κινήσῃ καὶ αὐτὸς ἀπὸ τὸ Χοτίνι.

Ὅμως κἀμνοντας συμβουὴν τὴν ἀνάμεσόν τοις, δὲν τὸ ἤρην εὐλογον νὰ καθίσουν νὰ ἀργοπορήσουν, διὰ τὴν μὴν πάρουν εἰδήσιν οἱ ἐχθροί. Καὶ εἰς τὴν ἐκίνησαν καὶ ἐπῆγαν εἰς τὸ Κουμπουλούγκι καὶ ἐκεῖ ἐσυμβουλευθήσαν τί λογιῆς νὰ βαλίσουν τὰ στρατεύματα εἰς ἀράξαν διὰ τὴν ἐμπουν εἰς τὴν Οὐγγρίαν, καὶ ἐβᾶλθησαν εἰς τὴν αὐτὴν τάξιν: ἵγουν ἡ πεζοῦρα τοῦ ἡγεμόνος ἐμπροσθὰ, ἐν μὲν διὰ τὴν ἀνοίγῃ στράταν, ἄλλο δὲ μετὰ τὴν εἶναι βουνά, νὰ εἶναι ἡ πεζοῦρα καὶ ἐκ τῶν δύο μερῶν πρὸς φύλαξιν καὶ κατόπιν ἀπὸ τὴν πεζοῦραν ὁ Κολτζάκης μετὰ τοὺς ἀνθρώπους τοῦ καὶ κατόπιν ἀπὸ τὸν Κολτζάκην ὁ ἡγεμὼν μετὰ τὰ στρατεύματά τοις καὶ κατόπιν ἀπὸ τὸν ἡγεμόνα ὁ σουλτάνος ἔχοντας κοντὰ τοῦ καὶ τριακοσίους Ζαποροβάνους καὶ ζάκους. Καὶ εἰς τὴν ἐκίνησαν μετὰ τὴν αὐτὴν τάξιν κατὰ τῆς Οὐγγρίας.

Καὶ ἐκίνησαν ἀπὸ τὸ Κουμπουλούγκι, καὶ ἐπέρασαν τὸ βουνὸν Μασταχανέσι, περνώντας τὸ νερὸν τὴν Μπιστριτζάν. Καὶ ἔλαμψεν τὸ πρῶτον κορὴν εἰς τὸ βουνὸν τὸ λεγόμενον Σοχάρδο. Καὶ ἐκίνησαν τὴν δευτέραν ἡμέραν, καὶ ἐπέρασαν τὴν Κιόσαν τὸ νερὸν, ὅπου εἶναι σύνορον τῶν βουνῶν τῆς Μπογδανίας καὶ τῆς Οὐγγρίας. Καὶ ἐπέρασαν εἰς τὸ βουνὸν ὅπου ἦτον ἡ βίγλα τῶν Οὐγγρῶν ἦτις ἦτον εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ βουνοῦ ἔχοντας καὶ τζαρδᾶκι ὑψηλόν. Ὅμως ἐδιώρισαν ἐμπροσθὰ ἀπὸ τὰ στρατεύματα τοῦ ἡγεμόνος καὶ τοῦ Κολτζάκη ἕως τριακοσίους ὀνομάτους, διὰ τὴν πιάσουν ἐμείνους ὅπου ἦσαν εἰς τὴν στράταν. Ὅμως μετὰ τὴν ἦτον βουνὸν ὑψηλόν, τοὺς εἶδον

După aceea trecând puține zile, a venit poruncă de la puternica Impărăție ca să se ducă Domnul în Ungaria cu Sultan Azamet Ghirei și cu Colceag aga, și cu Asderhaz Generalul. Și așa a venit al doilea ordin și a plecat la întâiul August, luând și dintre cei mai glorioși boeri ai lui, pe boerul marele Vornic Donici, și pe boerul marele Postelnic Constantin și pe boerul Banu, și pe boerul Vistier Constantin Gavrilică, și pe boerul marele comis Iordachi Cantacuzin. Venind și Sultanul s'a întâlnit la Tuțora; și a plecat și s'a dus la Botoșani, unde a întâlnit și pe Colceag aga, ce venise de la Hotin. Avea Sultanul până la nouă-mii de Tătari, avea și Colceag până la șapte-mii, avea și prea Înălțatul nostru Domn trei-mii șase-sute. Și întâlnindu-se cu Colceag, a întrebat și despre Asderhaz Generalul; și a spus că era să plece și el de la Hotin.

Dar făcând sfat între ei, n'a găsit cu cale să stea să întârzie, spre a nu lua știință vrăjmașii. Și așa a plecat și s'a dus la Câmpul-Lung; și acolo s'a sfătuit în ce chip să pună armatele în ordine spre a năvăli în Ungaria, și s'a aședat în următoarea ordine: adică pedestrima Domnului înainte, întâi pentru a deschide drumul, alta pentru că erau munți, să fie pedestrima păzită de amândouă părțile; apoi după pedestrima Colceag cu omenii lui. Și după Colceag Domnul cu armatele lui; și apoi după Domn Sultanul având lângă el și trei-sute de zaporovani Cazaci. Și așa a plecat în așa ordine asupra Ungariei.

Și a plecat de la Câmpul-Lung, și a trecut muntele Măstăcănești, luând apa Bistriței. Și a făcut întâiul conac la muntele numit Sohard. Și a plecat adoua zi, și a trecut apa Chioșna, care este marginea munților între Moldavia și Ungaria. Și a trecut la muntele unde era vedeta Ungurilor, care era în vârful muntelui, având și cerdac înalt. Dar a rânduit înainte din armatele Domnitorului și a lui Colceag, ca la trei sute omeni. ca să prindă pe acei ce erau în drum. Dar fiind-că era muntele înalt, i-a vădut de departe și a fugit, și locul fiind greu de trecut, n'a putut să alerge iute ca să reu-

μακρόθεν καὶ ἔφυγον· καὶ, ὁ τόπος μὲ τὸ νὰ ᾔτον δύσβατος, δὲν ἠμπόρεσαν νὰ ταχυδρομήσουν νὰ προλάβουν νὰ τοὺς πιάσουν. Ἀλλὰ, φθάνοντας ἐκεῖ ἦσαν τὰ ἀγγεῖα τοὺς μὲ τὸ μαγεῖρεμα εἰς τὴν φωτίαν. Καὶ ἔτι ἐπῆγαν οἱ βιγλάτορες ἐκεῖνοι, καὶ ἔδωκαν λόγον εἰς τὸ πρῶτον χωρίον τὸ καλούμενον Ῥόδναν· τὸ ὁποῖον εἶχεν ἀπὸ τὸ ἕνα τὸ βουνὸν ἕως τὸ ἄλλο παρκάνια· καὶ ἦταν καὶ ἑκατὸν κατᾶνοι ὁποῦ ἐφύλαγαν μὲ ἕνα καπετᾶνον. Παίρνοντας δὲ εἰδήσιν οἱ κατᾶνοι ἀπὸ τοὺς ἀνθρώπους ὁποῦ ἐφύλαγαν εἰς τὸ βουνόν, ἐσηκώθησαν καὶ οἱ κατᾶνοι, καὶ ὅστις ἐπρόσθισε καὶ ἔφυγαν. Τὸ χωρίον δὲ ἦτον μέγα ἕως διακόσια οπίτια καὶ παρᾶνω. Οἱ δὲ τριακόσιοι ἀνθρώποι ὁποῦ ὑπῆγαν βλέποντες πῶς οἱ βιγλάτορες ἔφυγαν, ἔπесαν κατόπιν τοὺς καὶ ἔρθησαν τὸ βράδυ εἰς τὸ ῥηθὲν χωρίον ἡγουν τὴν Ῥόδναν. Καὶ βλέποντες πῶς οἱ ἀνθρώποι ἔφυγαν, ἀπέμειναν ἐκεῖ. Καὶ ἦσαν μόνον ἕως εἴκοσι ἀνθρώπους ἐκεῖ καὶ τοὺς ἐπίασαν.

Ὁ δὲ ἡγεμὼν μὲ τὸν σουλτᾶνον καὶ μὲ τὸν Κολτζάκην, μὲ τὸ νὰ ἦσαν τὰ βουνὰ μεγάλα καὶ δύσβατα καὶ τόπος δυσδιάδετος, δὲν ἐπρόσθισαν εἰς τὴν Ῥόδναν· ἀλλὰ περνώντας τὸν τόπον ὅπου ἦτον ἡ οὐγγρική βίγλα, ἀνέμειναν εἰς τὰ βουνά. Τὴν δὲ δευτέραν ἡμέραν πρὸς μεσημβρίαν ἔρθασε καὶ ὁ ἡγεμὼν μὲ τὸν Κολτζάκην, καὶ ἐκατέβη εἰς τὸ πρῶτον χωρίον τῆς Οὐγγρίας τὴν Ῥόδναν, καὶ ἐκόνευσαν ἐκεῖ καὶ ἔδωκαν τῷ χωρίῳ φωτίαν, καὶ ἔκαυσαν καὶ τὰ παρκάνια. Καὶ ἐκάθισαν ἐκείνην τὴν ἡμέραν καρτεροῦντες καὶ τὴν ἔλευσιν τῶν Τατάρων· οἵτινες ἄρρησαν, μὲ τὸ νὰ ἦτον ὁ τόπος δύσβατος. Ἀπὸ δὲ τοὺς Τατάρους ὁποῦ ἦν ν μετὰ τοῦ Ἀζαμέτ Γκιρέη σουλτάνου ὡς δὲ χιλιάδες, βλέποντες πῶς ὁ τόπος εἶναι δύσβατος καὶ βουνὰ μεγάλα, ἐγύρισαν ὀπίσω χωρὶς τὴν ἐλπίσιν τοῦ σουλτάνου.

Ὅντες δὲ εἰς τὴν Ῥόδναν, ὑπῆγαν πέντε ἀνθρώποι τοῦ Κολτζάκη ἕως μισὴν ὥραν μακρὰν ἀπὸ τὰ στρατεύματα γυρεύοντας κἀνὲν εὐρημα. Καὶ ἔτι μέσῃ ἀπὸ τὸ βουνὸν ἔρριψαν τουφέκια ἐπάνω τοὺς· καὶ ἕνα μὲν ἐσχότωσαν, ἄλλον δὲ ἐλάβωσαν, καὶ ἔφυγαν καὶ ἦλθον ὀπίσω καὶ ἔδωκαν εἰδήσιν τὸν Κολτζάκην. Ὅστις ἐκαθαλλίκευσε καὶ ἦλθεν εἰς τὸν ἡγεμόνα λέγοντας πῶς εἶναι ἕνα τάμπουρον ἐμπροσθὶ καὶ εἶναι ὅλοι Οὐγγροι καὶ κατᾶνοι μαζωμένοι ἐκεῖ καὶ οἱ ἀνθρώποι ὁποῦ ἔφυγαν ἀπὸ τὰ χωρία· καὶ πρέπει νὰ διορίσῃ στρατεύματά του καὶ νὰ ὑπάγουν νὰ τοὺς κερπήσουν. Ἐπῆγεν ὁ Κολτζάκης καὶ τὸ εἶπε καὶ τὸν σουλτᾶνον· ὁ δὲ σουλτᾶνος δὲν ἐδιώρισεν ἀπὸ τὸ στρατεύματά του, λέγοντας πῶς οἱ Τατάροι δὲν εἶναι διὰ βουνὰ, ἀλλὰ ὁ Μπογδάνμπεγης ἄς στείλῃ ἀπὸ τὸ στρατεύματά του. Καὶ ἔτι ὁ ἡγεμὼν ἐν

ζέσcă să-î prindă. Ci sosind acolo, aū găsit cazanile lor cu mîncarea pe foc. Si așa s'aū dus acei din vedete și aū înștiințat la cel întăi sat numit Rodna, care era de la un munte pînă la altul *parcane* ¹⁾), și eraū și una sută catane ce păzeaū cu un căpitan. Luând știință Catanele de la ômenii ce păzenă la munte s'aū rădicat catanele, și orî care a avut timp a și fugit. Satul era mare, ca la două-sute case și mai mult. Iar cei trei-sute de ômeni ce s'aū dus, vedēnd că cei din vedete aū fugit, aū plecat după ei și i-aū ajuns sêra la ȕisul sat, adică la Rodna. Și vedēnd că ômenii fug, aū stat acolo. Și aū găsit nuniaī ca la una-sută ômeni acolo și i-aū prins.

Iar Domnul cu Sultanul și cu Colceag, fiind-că eraū munții mari și anevoioși și locul greū de trecut, n'aū ajuns la Rodna ; ci luând locul unde era vedeta ungurêscă, aū stat la munți. Iar a doua ȕi spre amêdă ȕi a sosit și Domnul cu Colceag și s'a pogorit la cel întăiū sat al Ungariei Rodna. Și a staționat acolo și a dat satului foc, și a ars și *parcanele*, și a stat în acea ȕi așteptând și sosirea Tătarilor, cari aū întărȕiat fiind locul greū. Iar dintre Tătarii cari era cu Azamet Ghirei Sultanul, ca la două-mii, vedēnd că locul este greū, și munți mari, s'aū întors înapoi fără știrea Sultanului.

Fiind la Rodna, s'aū dus cinci ômenii a lui Colceag ca jumătate de oră departe de armate cîntînd să aște ceva. Și așa din mijlocul muntelui aū aruncat cu puști asupra lor ; și pe unul l-a ucis, pe altul l-a rănit, și a fugit și a venit înapoi și a dat de știre lui Colceag. Care a încălecat și a venit la Domn, ȕicēnd că este o tabără înainte și că sunt toți Ungurii și catane adunați acolo și ômenii ce aū fugit din sate ; și trebuie să hotărască armatele sale și să se ducă să-î lovêscă. S'a dus Colceag și a spus și Sultanului, iar Sultanul n'a hotărît din armatele lui, ȕicēnd că Tătarii nu sunt pentru munți, ci Domnul Moldovei să trimită din armatele sale. Și așa Domnul atunci a pus și a sunat trompetele să se pregătêscă arma-

τῷ ἄμα ἔβηκε καὶ ἐλάλησαν οἱ τρουμπέττες νὰ ἐτοιμασθοῦν τὰ στρατεύματά του, καὶ ἐδιώρισε πεζοὺραν καὶ καθάλλαν χιλίους πενταχοσίους ἀνθρώπους ὅλους τουφεκλήδες, διορίζοντας τὸν ἄρχοντα ποστέλνικον στρατάρχην, καὶ ἐκίνησε μὲ τὰ στρατεύματά του. Ἔστειλε καὶ ὁ Κολτζάκης διακοσίους ἀνθρώπους, καὶ ὑπῆγαν καὶ ἐπεριπάτησαν εἰς τὰ βουνὰ πέντε ὥρες γυρεύοντας τοὺς ἐχθροὺς. Ὅμως οἱ ἐχθροὶ ἔφυγαν, καὶ δὲν εὗρήκαν τινὰν, καὶ ἐγόρισεν ὁ ἄρχων μέγας ποστέλνικος, καὶ ἤλθε μὲ τὰ στρατεύματα εἰς τὸν ἡγεμόνα.

Τὴν δὲ ἄλλην ἡμέραν ἐκίνησαν παίρνοντας τὴν στρατὸν κατὰ τὸ κάστρον Μπίστριτζαν. Τὰ δὲ χωρία δεξιὰ καὶ ἀριστερὰ ὅπου ἦσαν εἰς τὴν στρατὸν, οἱ Τατάροι καὶ οἱ Λιπαῖνοι ὅπου ἦσαν μὲ τὸν Κολτζάκην ὅλα εἰς φωτίαν τὰ ἔβηλαν, χωρία μεγαλῶτατα καὶ σπιτία μεγάλα. Τὲς δὲ γυναῖκες τὲς γερόντισσες καὶ γέροντας καὶ βρέφη, τὰ ἐπερνοῦσαν ἀπὸ τὸ σπαθί.

Τὴν δὲ ἄλλην ἡμέραν ὅπου ἐκίνησαν ἀπὸ τὴν Ρόδαν, ὥρα μεσημερίου, ἐβγήκαν ἐμπροσθὰ ἐκ τὸν πενήντα Νέμτζοι καὶ ἑκατὸν κατᾶνοι, διὰ νὰ παίρουν γλῶσσαν καὶ νὰ ἰδοῦν τί εἶναι. Μαζί ἦτον καὶ ὁ μέγας καπετᾶνος τῆς Μπίστριτζας ὁ νόματι Φράντζας. Τοὺς ὁποίους καλῶς τοὺς ἤϋρξεν εἰς ἕνα στενὸν τόπον ἐν ταύτῃ τοὺς ἐχάλασαν καὶ ἄλλους μὲν ἐσκότωσαν, ἄλλους δὲ ἐπίασαν ὁμοῦ καὶ τὸν καπετᾶνον, καὶ τὸν χάτμκνον ὅστις ἐστὶ δεῦτερος τοῦ καπετᾶνου, καὶ ἄλλους πολλοὺς. Καὶ πολλὰ ὀλίγοι ἐγλύτωσαν φεύγοντες εἰς τὰ βουνὰ, καὶ ἔφυγαν καὶ ἔδωκαν λόγον εἰς τὸ κάστρον.

Ἦν δὲ τρίτη ἡμέρα, μικρὸν πρὸ μεσημβρίας, ἐβήσαν εἰς τὸ κάστρον τῆς Μπίστριτζας, καὶ ἔκαμεν ὁ ἡγεμὼν ἄλλῃ τὸ ἀσκέρι του, ὁμοῦ καὶ ὁ Κολτζάκ ἀγᾶς, καὶ ἐπεριτριγύρισαν τὸ ἕνα μέρος τοῦ κάστρου· τὸ δὲ ἄλλο μέρος ἦτον ὁ σουλτᾶνος μὲ τοὺς Τατάρους. Τὸ δὲ κάστρον τῆς Μπίστριτζας εἶναι μεγάλον· ὅμως τότε οὐκ εἶχε, μόνον τζακαλόζια· καὶ εἶχε Νέμτζους ἕως ἑξακοσους, ξεχωριστὰ οἱ κατᾶνοι καὶ ξεχωριστὰ οἱ Νεμεσιῆδες οἱ ὅποιοι λογοῦνται ἄρχοντες τῆς Οὐγγρίας· οἵτινες ἐμαζώχθησαν ὅλοι εἰς τὸ κάστρον ἀπὸ τὰ χωρία. Καὶ μετὰ τρεῖς ὥρας ἔβηκεν ὁ ἡγεμὼν καὶ ἐλάλησαν οἱ τρουμπέττες διὰ νὰ ἐβγουν ἀπὸ τὸ κάστρον νὰ προσμνήσουν. Καὶ βλέποντας πῶς δὲν προσκύνουσι, ἐπρόσταξε νὰ ὠώσουν εἰς τὸ βαρούσι τοῦ κάστρου φωτίαν. Καὶ ἐτζί ἔδωκαν φωτίαν τῶν σπιτίων τοῦ βρουσίου, τὰ ὅποια ἦσαν μεγάλα καὶ εὐμορφα. Καὶ καιοντάς τα ἐμήνυσε τῷ σουλτᾶνῳ νὰ κάμουν γιουρούσι εἰς τὸ κάστρον. Ὁ δὲ σουλτᾶνος καὶ οἱ μιλζᾶδες ἀπεκριθησαν πῶς οἱ Τατάροι εἰς κάστρον γιουρούσι δὲν κάμουν. Καὶ ἐτραβίχθησαν οἱ Τατάροι ὀπίσω ἕως μίαν ὥραν μακρὰν τοῦ

tele lui și a hotărît pedestrima și cavalerie ca la una-mie cinci-sute de oameni toți pușcași, punând pe boerul postelnic General și a plecat cu armata sa. A trimis și Colceag două-sute de oameni și s'a dus și a umblat la munți cinci ore căutând pe vrăjmași.

Dar inimiții aș fugit și n'a găsit pe nimeni, și s'a întors boerul marele Postelnic și a venit cu armata lui la Domnitor.

Iar a doua zi a plecat luând drumul spre cetatea Bistrița. Iar satele de-a dreapta și de-a stânga ce erau în drum, Țătarii și Lipcanii cari erau cu Colceag, toate le-au pus în foc, sate foarte mari și case mari. Iar pe femeile cele bătrâne și pe bătrâni și copii i-au trecut sub sabie.

Iar în altă zi când a plecat din Rodna, pe amiaza-zi, aș cășit înainte una sută cinci-deci de Nemți și o sută de catane ca să ia știință și să vadă ce este. Era împreună și căpitanul Bistriței, cu numele Franța. Pe cari cum i-aș aflat la un loc strimt, acolo i-aș nimicit ; și pe unii i-aș ucis, pe alții i-aș prins împreună cu căpitanul și pe Hatmanul, care este al doile după căpitan, și pe mulți alții. Și foarte puțini aș scăpat fugind la munți, și s'aș dus și aș dat de știre la cetate.

Iar în ziua a treia, puțin după amiaza, a sosit la cetatea Bistrița și a făcut Domnul alaiul la armata lui, împreună și Colceag aga și a încunjurat o parte a cetății ; iar la cealaltă parte era Sultanul cu Țătarii. Iar cetatea Bistriței este mare ; dar tunurii n'aven, numai sacalușe ; și erau Nemții ca la șase-sute, deosebit catanele, și deosebit Nemesiții, cari s'au socotesc boerii Ungariei, cari s'aș adunat toți în cetate de la sate. Și după trei ore a pus Domnul și a sunat trompetele ca să iasă din cetate să se închine. Și vedând că nu se închină a ordonat și a dat la varușul¹³⁾ cetății foc. Și așa a dat foc caselor varușului, care erau mari și frumoșe ; și ardându-le a vestit pe Sultan să facă iuruș în cetate. Iar Sultanul și Mirzații aș răspuns că Țătarii nu fac iuruș în cetate. Și s'aș întors Țătarii în urmă ca la o oră departe de cetate. Iar Domnul împreună cu Colceag stăteau sub cetate și aruncau din lăuntru cetății cu sacalușele și cu puștele ; de asemenea și de di-

κάστρου. Ὁ δὲ ἡγεμὼν οὐ μὲν τὸν Κολτζάκην ἀνέμεινεν ὑποκάτωθεν τοῦ κάστρου, καὶ ἐρριχθὲν ἐδόθεν τοῦ κάστρου τζακλῶζια καὶ τουρέκια. Ὁμοίως καὶ ἀπέξω ἀπὸ τὸ κάστρον τοῦ ἡγεμόνος τὰ φουσσᾶτα καὶ τοῦ Κολτζάκη ἕως οὗ ἐβραδίασε.

Βλέποντας δὲ ὁ ἡγεμὼν πῶς οἱ Τατάροι ἐτραβίχθησαν ὀπίσω, ἐλάλησε τὸν Κολτζάκην, καὶ ἔκρινεν συμβουλίον, λέγοντας ὁ ἡγεμὼν πρὸς τὸν Κολτζάκ ἄγᾶν πῶς ἰδοὺ ὁ σουλτᾶνός με τοὺς Τατάρους ἐτραβίχθη ὀπίσω, καὶ μᾶς ἄρῃσεν ἡμᾶς. Κάμνει χρεῖα λοιπὸν νὰ τὸν ἐρωτήσωμεν τί σκοπὸν ἔχουν. Καὶ ἐκαβαλλίκευσεν ὁ Κολτζάκ ἄγᾶς, καὶ ἔστειλε καὶ ὁ ἡγεμὼν τὸν ἄρχοντα προστέλικόν του, καὶ ὑπῆρχαν εἰς τὸν σουλτᾶνον. Καὶ ὁ προστέλικος ἐχαιρέτησεν ἐκ μέρους τοῦ αὐθεντός του τὸν σουλτᾶνον λέγοντας: „ὁ ἡγεμὼν σᾶς χαιρετᾷ καὶ ἐρωτᾷ τί εἶναι ὁ ὀρισμός σας, καὶ τί σκοπὸν ἔχετε;“ Ἀπεκρίθη ὁ σουλτᾶνος μετὰ τὴν συμβουλὴν τῶν μίρζᾶδων πῶς „κῦριον τὸ πουνδὸν νὰ κινήσωμεν πρὸς τὸ Μαχαμόρσι καὶ νὰ κινήσῃ καὶ ὁ μπέγης μπέγης μαζί μας.“ Καὶ ἔτι ἐγύρισαν ὁ Κολτζάκ ἄγᾶς καὶ ὁ ἄρχων μέγας προστέλικος καὶ ἦθον εἰς τὸν ἡγεμόνα. Τοῦ δὲ ἡγεμόνος οἱ ἀνθρώποι ἐπίασαν ἕνα κάτανον τὴν νύκτα, τὸν ὁποῖον τὸ ἔστειλαν ἀπὸ τὸ κάστρον νὰ δώσῃ λόγον τῷ γενεράλῃ τοῦ Σιμπινίου, καὶ ἐδιάβασαν τὸ γράμμα ὁποῦ ἔγραφε πρὸς τὸν γενεράλῃν οὕτω:

„Σήμερον τὸ τοῦ ἐλάθομεν τὸ χαροποιὸν σου γράμμα, εἰς τὸ ὁποῖον μᾶς γράφεις πῶς τὰ χριστιανικὰ ὅπλα ἐτρόπωσαν τοὺς Τούρκους, καὶ πῶς ἐπάρθη τὸ Μπέλιγρὰδ, καὶ ἐχάρημεν. Ὅμως μετὰ τρεῖς ὥρας μᾶς ἦλθε μεγάλη ζάλη, καὶ εὐρίσκόμεσθαι ὅλοι εἰς τὸν θάνατον καὶ εἰς τὴν σκλαβίαν· ἐπειδὴ ἐξαίρτης εἶδαμεν Τατάρους καὶ Τούρκους καὶ τὸν πρίντζιπε τῆς Μπογδανίης με πεζούησαν καὶ καβάλλαν· οἱ ὁποῖοι μᾶς ἐπεριτριγύρισαν τὸ κάστρον· καὶ, ἂν δὲν φάσῃ ἡ βοήθειά σου, αὐτοὶ εἰσεσθῇ ὅλοι μας χαμένοι.“

Διαβάζοντας τοῦτο τὸ γράμμα ὁ ἡγεμὼν εἶπε πρὸς τὸν Κολτζάκ ἄγᾶν: „τοῦ βασιλέως μας τὸ τάμπουρον ἐγαλάσθη, καὶ τὸ μεῖδάνι ἀνέμεινεν εἰς τοὺς Νέμτζους. Λοιπὸν πρέπει καὶ ἡμεῖς νὰ κάμωμεν κυδέρνησιν. Τὰ δὲ λόγια τοῦ σουλτᾶνου καὶ τῶν μίρζᾶδων ὁποῦ λέγουν νὰ πηγαίουν κατὰ τὸ Μαχαμόρσι, δὲν εἶναι καλὴ συμβουλὴ· διότι τοῦ Μαχαμόρσιου ἡ στράτις ἐδγκίνει πρὸς τὴν Λεχίαν· ἡ δὲ βασιλεία ἔχει ἀγάπην με τοὺς Λέχους· ὅθεν ἐγὼ δὲν πηγαίνω νὰ πατήσω τὸν Λέχικον τόπον. Σὺ δὲ, ἂν θέλῃς νὰ πηγαίνῃς μαζί με τοὺς Τατάρους, πάγινε· ἐγὼ δὲν πηγαίνω.“ Εἶπε καὶ ὁ Κολτζάκ ἄγᾶς πρὸς τὸν ἡγεμόνα: „ἔκεί ὁποῦ πηγαίνεις, πηγαίνω καὶ ἐγώ.“

ναφάρᾳ de cetate, de la armatele Domnului și a lui Colceag, până a înserat.

Vedând Domnul că Tătarii s'au retras în urmă, a vorbit cu Colceag și a făcut sfat, dîcînd Domnul cătră Colceag așa cum că Sultanul cu Tătarii s'au retras în urmă, și ne-au lăsat pe noi. Si trebuie dar să-l întrebăm ce scop are. Și a încălecat Colceag așa, și a trimis și Domnul pe boerul Postelnicul său, și s'a dus la Sultan. Și Postelnicul a heretesi din partea Domnului său pe Sultan dîcînd: „Domnul te hereteseș'e și te întrebă care este hotărîrea vîastră și ce scop aveți?“ A răspuns Sultanul cu sfatul Mirzazilor că: „mîne în dorî de dîuă să plecăm la Maramureș, și să plece și Domnul cu noi.“ Și așa s'a întors Colceag așa și boerul marele Postelnic și a venit la Domn. Iar ômenii Domnitorului au prins o catană nôptea, pe care l-a trimis din cetate, ca să înștiințeze pe generalul Sibiului, și a cetit în scrisóre ce era scrisă cătră general așa:

Astăzi de dimineță am primit epistola ta îmbucurătoare, în care ne scriești că armatele creștine au învins pe Turci, și că s'au luat Belgradul și ne-am bucurat. Dar după trei ore ni-au venit mare tulburare și ne aflăm cu toții spre mîrte și selavie. Pentru că de odată am vîdut Tătari și Turci și pe Principele de Moldova cu pedestrime și cavalerie, cari ne-au încunjurat cetatea, și dacă nu va sosi ajutorul tîu, mîne suntem cu toții perduți.“ Cetînd această scrisóre Domnitorul a dis cătră Colceag așa: „Armata Împêratului nostru s'a sfîrîmat și terenul a rămas a Nemților, prin urmare trebuie și noi să ne îngrijim; iar cuvintele Sultanului și a Mirzazilor, ce dîc să mergem spre Maramureș nu este sfat bun. Pentru că drumul Maramureșului merge spre Polonia, apoi eu nu mă duc să cale țara Polonilor. Iar tu de voești să mergi împreună cu Tătarii, dute, eu nu mă duc.“ A răspuns și Colceag așa cătră Domn: „unde te duci, mă duc și eu.“

Καὶ ἐτὶ πάλιν εἰς τὰς πέντε ὥρες τῆς νυκτὸς, ἐστεῖλεν ὁ ἡγεμὼν τὸν μέγαν ποστέλνικόν του, καὶ ἐστεῖλε καὶ ὁ Κολτζάκ ἀγὰς ἓνα τοῦ ἀγᾶν πρὸς τὸν σουλτάνον, λέγοντας ὁ ἡγεμὼν τὸν ποστέλνικόν του νὰ εἰπῇ τῷ σουλτάνῳ καὶ τοῖς μιρζάδαις πῶς ἡ στρατὰ τοῦ Μαρμωροσίου ἐδγαίνει εἰς τὴν Λεχίαν, καὶ ἡ βασιλεία ἔχει ἀγάπην μὲ τοὺς Λέχους, καὶ δὲν πρέπει νὰ πηγαίνωμεν ἀπ' ἐκεῖ, μόνον νὰ πηγαίνωμεν κατὰ τοῦ Μπρασοβοῦ τὴν στρατάν. Καὶ ὅταν εἶναι νὰ ἐδγωμεν ἀπὸ τὴν Οὐγγρίαν, νὰ ἐδγωμεν ἀπὸ τὸ μπογάζι τοῦ 'Οϊτοζίου· ἡ ὁποία εἶναι καλῖτερη στρατὰ παρ' αὐτῇ ὁποῦ ἤλθομεν. Εἰ δὲ καὶ θέλουν πάλιν νὰ ἐδγωμεν ἀπ' αὐτὴν τὴν στρατάν ὁποῦ ἤλθομεν, νὰ στείλω τὴν πεζούραν μου νὰ φυλάξῃ τὸ στόμιον, καὶ νὰ ἀφίσωμεν καὶ κόσουρον, ἵγουν τὰ ἀγίρλικιά μας, εἰς τὸ στόμιον, καὶ ἐτὶ νὰ ὠστῶμεν ὁρμὴν πρὸς αἰχμαλωσίαν τοῦ τόπου τῆς Οὐγγρίας. Καὶ ὅταν μὲν φανῇ εὐλογον, τότε νὰ ἐδγωμεν ἀπὸ τὴν Οὐγγρίαν. Εἰ δὲ καὶ δὲν με ἀκούσουν, καὶ γυρεύσουν νὰ πηγαίνουν ἀπὸ τὸ Μαρμαρόσι, ἐγὼ δὲν πηγαίνω, καὶ ἂς πηγαίνουν ὅπου θέλουν.

Ἐκεῖ ἐπῆγεν ὁ μέγας ποστέλνικος καὶ εἶπε τὰς ἀπεκρίσεις τοῦ ἡγεμόνος τῷ σουλτάνῳ. Ὁ δὲ σουλτάνος ἀπεκρίθη· „βλέπω πῶς ἡ συμβουλὴ καὶ τὰ λόγια τοῦ μπεγῆ εἶναι καλὰ· μόνον οἱ μιρζάδες καὶ οἱ Τάταροι δὲν στέργουν, ἐπειδὴ καὶ λέγουν ἐτὶ πῶς πηγαίνοντας κατὰ τὴν στρατάν τοῦ Μπρασοβοῦ δὲν εὐρίσκουν τογιοῦμι πολὺ, ἐπειδὴ ὁ κόσμος ἐμαθε πῶς ἐμπήκαμεν εἰς τὴν Οὐγγρίαν, καὶ ἔφυγαν εἰς τὰ κάστρα. Ἀμὴ, ὡσὰν ὑπαγώμεν κατὰ τὸ Μαρμαρόσι, εὐρίσκουμεν πολλοὺς νὰ αἰχμαλωτίζωμεν· καὶ οἱ Λέχοι ὄντες φίλοι μας, μήτε τοὺς πειράζουμεν, μήτε μᾶς πειράζουν, καὶ περνοῦμεν ἀπὸ τὸ σύννορόν τους, καὶ δὲν κάμνομεν ζημίαν.“ Ἀπεκρίθη ὁ ἀρχὼν ποστέλνικος καὶ εἶπεν· „ὁ μπέγης λέγει πῶς πρέπει νὰ κάμωμεν ἀνδραγαθίαν, νὰ δεῖξωμεν καὶ δούλευσιν τῆς βασιλείας, καὶ ὅχι νὰ κοιτάζωμεν μόνον εἰς τὴν διαρπαγὴν.“ Ἀπεκρίθησαν ὅλοι οἱ μιρζάδες· „ἡμεῖς διὰ κούρση ἤλθομεν καὶ κούρση γυρεύομεν· καὶ ἂν θέλῃ ὁ μπέγης νὰ ἔλθῃ μαζί μας, καλὰ· εἰ δὲ καὶ μὴ, ἡμεῖς πηγαίνουμεν κατὰ τὸ Μαρμαρόσι.“ Καὶ ἐτὶ ἐγύρισεν ὁ μέγας ποστέλνικος καὶ ἤλθεν εἰς τὸν ἡγεμόνα, καὶ ἐδήλωσεν αὐτῷ τὰ ὅσα ὁ σουλτάνος καὶ οἱ μιρζάδες ἐλάλησαν.

Ὁ ἡγεμὼν δὲ μὲ μεγάλην καρδίαν καὶ ἀνδρείαν ἐστέκετο ἐπάνω εἰς τὰ ποδάρια πινυύχιον (ἵγουν δι' ὅλης τῆς νυκτὸς) χωρὶς ἀνάπαυσιν ὁμοῦ καὶ ὅλον τοῦ τὸ προυσάτον, ἔχοντες τριγυρισμένον τὸ κάτερον. Τὴν δὲ νύκτα ἐπκυσαν τὰ τουρῆκια καὶ ἀπὸ τὸ ἓνα μέρος καὶ ἀπὸ τὸ ἄλλο. Τὸ δὲ ταχὺ ἐστεῖλεν ὁ ἡγεμὼν νὰ ἰδῇ τί κάμνουν οἱ

Ἐῖ ἀγα ἱαράσι la cinci césuri din nópte, a trimis Domnul pe marele său Postelnic, și a trimis și Colceag aga o agă a sa către Sultanul, dicând Domnul Postelnicului său să spună Sultanului și Mirzazilor, „că drumul Maramureșului merge spre Polonia, și Împărăția are pace cu Polonia, și nu trebuie să se ducă pe acolo, ci să mergem numai pe drumul Brașovului. Și când va fi să ieșim din Ungaria, să ieșim prin strămtorea Oituzului, care este mai bun drum de cât acel pe care am venit. Iar iarăși dacă voim să ieșim prin această cale pe care am venit, să trimit pedestrima mea să păzască strămtorea și să lăsăm și *cosurile*¹⁴⁾, adică *agirlichile*¹⁵⁾ noastre la strămtorea și așa să dăm năvală la sclăvirea țerei Ungariei. Și când ni se va părea potrivit, atunci să ieșim din Ungaria. Iar dacă nu mă vor asculta și vor căuta să se ducă pe la Maramureș, eu nu mă duc, și las să se ducă unde voesc.“

Ἐῖ ἀγα s'a dus marele Postelnic și a spus răspunsurile Domnului la Sultan. Atunci Sultanul a răspuns : „Ved că sfatul și cuvintele Beiului sunt bune ; numai Mirzazii și Tătarii nu voesc, fiind-că și dic așa : că ducându-se pe drumul Brașovului nu găscese ghiumi (*prada*)¹⁶⁾ multă, pentru că lumea a auzit că am intrat în Ungaria și a fugit la cetăți. Inșă, dacă ne vom duce spre Maramureș, vom afla mulți ca să-i sclăvim. Și Leșii fiind amicii noștri, nici nu-i supărăm, nici ne vor supăra, și trecem pe la confinia lor și nu vom face stricăciune.“ A răspuns boerul Postelnic și a dīs : „Beiul dīce că trebuie să tacem bravură, să arătăm și să servim Împărăției și să nu ne uităm numai la jafuri.“ Aū răspuns toți Mirzazii : „Noi am venit pentru câștig și jafuri căutăm, și dacă voeste Beiul să vină împreună cu noi, bine ; iar dacă nu, noi ne ducem spre Maramureș.“ Ἐῖ ἀγα s'a întors marele Postelnic și a venit la Domn, și i-a istorisit lui câte aū vorbit Sultanul și Mirzadele.

Domnul cu mare inimă și bărbăție a stat în picioare totă nóptea (adică în tot timpul nopții n'a dormit), fără nici o odihnă împreună și cu totă armata lui, având cetatea încunjurată. Nóptea aū încetat puștele și din o parte și din alta. Iar dimineța a trimis Domnul să vadă ce fac Tătarii, și s'aū dus și n'aū găsit nici unul,

Τατάροι· καὶ ὑπῆγαν καὶ δὲν ἡῦραν κανέναν, ἐπειδὴ καὶ ἐμίσεισαν. Ἀκούσας δὲ ὁ ἡγεμὼν πῶς ὁ πολυτᾶνος ἐκίνησε μὲ τοὺς Τατάρους καὶ ἐδιόβη, εἶπε πρὸς τὸν Κολτζάκη· „ἐπειδὴ οἱ Τατάροι ἐδιόβησαν, πρέπει νὰ γυρίσωμεν καὶ ἡμεῖς ὀπίσω.“ Καὶ ἔτσι ἐκίνησαν καὶ ἐγύρισαν ὀπίσω, παίρνοντας ἄλλην στράταν, ἣ ὁποία πάλιν εἰς τὴν Ῥόδναν ἐδραίνε καὶ αὐτῇ. Καὶ ἔτσι πάλιν τὰ ὅσα χωρία ἦσαν δεξιὰ καὶ ἀριστερὰ, ὅλα εἰς φωτίαν τὰ ἐβάλαν. Ὁ δὲ ἡγεμὼν εἶχε προσταλῆναι εἰς τὸ στράτευμά του Νέμτζους καὶ κατάνους νὰ σκοτόνουν καὶ νὰ σκλάβόνουν ἀμὴ Μπογδάνους νὰ μὴ σκλαβόνουν (Μπογδάνους ὁποῦ λέγω εἶναι ὄχι Μπογδάνοι τῆς Μπογδανίας, ἀμὴ Μπογδάνοι χριστιανοὶ ὀρθόδοξοι γέννημα καὶ θρέμμα εἰς τὴν Οὐγγρίαν), ἀλλὰ νὰ τοὺς κρύπτουν, νὰ μὴν τοὺς πάρουν οἱ ἄνθρωποι τοῦ Κολτζάκη, ἀν καὶ καὶ πολλοὺς ἐπῆρυν. Καὶ, ὡσὰν ἐπῆγαν εἰς τὸ χωρίον Ῥόδναν, ἀπέμειναν τὸ βράδυ ἐκεῖ, προστάζοντας ὁ ἡγεμὼν καὶ βάλλοντας μεγάλας φύλαξες.

Τὸ πουργὸν δὲ ἐκίνησαν καὶ ὑπῆγαν τὸ βράδυ καὶ ἐπέρασαν τὸ νερόν Κόσαν. Καὶ ἐκεῖ ἀντάμωσεν ὁ ἡγεμὼν καὶ τὸν Ἀσδερχαζ γενεράλην· ὁ ὁποῖος εἶχε καθάλλαν καὶ πεζοὺς ἑκατὸν εἰκοσι ἀνθρώπους· τὸν ὁποῖον ἡρώτησεν ὁ ἡγεμὼν, διατὶ ἔκαμε τόσην ἀργητή. Ὁ δὲ ἀπεκρίθη πῶς δὲν ἦτον ἑτοιμος. Τὸ βράδυ δὲ ἀνέμεινεν ἐκεῖ· τὸ δὲ ταχὺ ἐκίνησαν ὅλοι ὁμοῦ, καὶ ἐφθασαν τὸ βράδυ εἰς τὸ Κουμποιλούχι.

Ἐχάρη δὲ ὁ ἡγεμὼν καὶ οἱ ἄρχοντες τοῦ πῶς ἐγύρουν νικηταὶ καὶ μὲ καλὸν κατευόδιον εἰς τὸν τόπον τῆς Μπογδανίας. Τὸ ταχὺ δὲ ἦλθεν ὁλόκληρος εἰς τὸν ἡγεμόνα ἀπὸ τοὺς καὶ μακχάμηδες ὁποῦ ἀφῆσεν εἰς τὸν θρόνον του, καὶ τὸν ἔγραφαν πῶς κατάνοι καὶ Νέμτζοι πολλοὶ ἐμπῆκαν εἰς τὸν τόπον τῆς Μπογδανίας ἀπὸ τὸ μέρος τῆς Ὀκνας καὶ νὰ προφθάσῃ τὸ γληγορώτερον νὰ μὴν ἔλθουν καὶ κτυπήσουν τὸ Γιάσι. Ἀκούοντας δὲ ταῦτα ὁ ἡγεμὼν ἐσυγχύσθη, καὶ εἶπε νὰ λελήσουν οἱ τρομπέττες νὰ κινίσουν. Καὶ ἔτσι ἐκίνησεν ὁ ἡγεμὼν μὲ βίαν καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐφθασεν εἰς τὸ Γιάσι εἰς τὸν θρόνον του.

Καὶ μανθάνοντας πῶς οἱ ἐχθροὶ ἦλθον ἕως εἰς τὸ Φωξάνι, μὲ τὸ νὰ ἦταν τὰ φουσσᾶτα του κουρασμένα, δὲν ἦτον μὴν νὰ πηγαίνῃ ἀπάνω τοὺς ἕως οὐ νὰ ἐτοιμασθῇ, ἐπειδὴ ἡ καθάλλαν τοῦ ἀπέμεινε πεζή, διότι τὰ ἄλογά τοὺς ἐχάλασαν εἰς τὰ λίσθατα βουνὰ τῆς Οὐγγρίας· ἡ δὲ πεζοῦρα τοῦ ἦτον ἀποσταμένη. Ὅθεν συλλογισθεὶς ὅτι ἕως οὐ νὰ ἐτοιμασθῇ νὰ μὴν τύχῃ οἱ ἐχθροὶ καὶ ἔλθουν εἰς τὸ Γιάσι, εἶπε τοῖς ἀρχουσι καὶ τοῖς πραγματευταῖς νὰ πάρουν τὰς γυναικας τῶν καὶ τὰ παιδία τῶν νὰ πηγαίνουσιν εἰς τὴν Τζοτζόραν, καὶ ἔτσι ἐπῆγαν

finind-că plecase deja. Auzind Domnul că Sultanul a plecat cu Tătarii și a trerut, a dis către Colceag: „finind-că Tătarii au plecat, trebuie să ne întorcem și noi înapoi.“ Și așa s'au mișcat și s'au întors înapoi, luând alt drum, care și acesta ieșea iarăși la Rodna. Și așa iarăși câte sate erau de-adrepta și de-astânga toate le-au trecut sub foc.

Iar Domnitorul avea dat ordin la armatele lui să ucidă și să slăvescă Nemți și catane; iar Moldovenii să nu sclăvescă (Moldovenii ce dic nu sunt Moldovenii Moldovici, ci Moldovenii (Români) creștinii ortodocși născuți și crescuți în Ungaria); ei să-i ascundă să nu-i iea omenii lui Colceag, deși pe mulți i-au luat. Și când s'au dus la satul Rodna, au stat noaptea acolo, ordonând Domnul și punând mari străji.

Armata ¹⁷⁾ a plecat și s'a dus sara și a trecut apa Coșna. Și acolo a întâlnit Domnul și pe generalul Asderhaz, care avea cavalerie și pedestrime o sută douăzeci de omeni; pe care l-a întrebat Domnitorul: de ce a făcut atâta întârziere? Iar el a răspuns că n'a fost gata. Sara a stat acolo; iar de dimineață au plecat cu toții împreună, și au ajuns sara la Câmpulung. S'au bucurat Domnul și boerii lui că s'au întors victorioși și au avut bună reîntorcere în pământul Moldovei. Curând a venit olac la Domn de la Calmacamii ce au lăsat în scaunul său, cari-i scrieau că catane și Nemți mulți au intrat în țara Moldovei pe partea Ocnei, și să alerge mai iute ca să nu vie și să lovască Iașul. Auzind acesta Domnul s'a confusat și a dis: să sune trompetele să plece. Și așa a plecat cu grabă Domnul, și atreia di a sosit la Iași, la scaunul său.

Și luând știință că inimicii au venit până la Focșani, pentru că armatele sale erau ostenite, nu era chip să se ducă asupra lor până nu se vor pregăti, fiind-că cavaleria sa i-a rămas pe jos, căci caii lor s'au zdruncinat în munții cei grei de trecut ai Ungariei; iar pedestrimea lui era cădută. Deci cugetându-se că, până se va pregăti, să nu se întâmple ca inimicii să vină la Iași, a dis boerilor și neguțitorilor să-și ia femeile și copiii lor să se ducă la Țuțora; și așa s'au

όλοι εις αὐτήν. Ὁ δὲ ἡγεμὼν ἦτον τὸν κάμπον τοῦ Γιάσιου, εὐρισκόμενος πάντοτε καθαλλάρης φυλάγοντας καὶ τὸ Γιάσι καὶ τὴν Τζοτζόραν, καὶ ἡτοίμαζε τὰ φρουράτα του. Ἔστειλε δὲ καπετανίους εἰς τὸ πέραν μέρος τοῦ Σιρετίου, ἓνα μὲν πρὸς φύλαξιν, ἄλλο δὲ διὰ προσταγὴν εἰς τὸν τόπον νὰ μαζωγῶσιν ὅλοι ἐκεῖ, καὶ πῶς ἐτοιμάζεται καὶ ἡ ὑψηλότης του· καὶ ὅταν κινήσῃ νὰ εἶναι καὶ ἐκεῖνοι ἐτοιμοί. Οἱ δὲ ἐχθροὶ μανθάνοντας πῶς ἐγύρισεν ὁ ἡγεμὼν ἀπὸ τὴν Οὐγγρίαν, καὶ πῶς ἦλθεν εἰς τὸ Γιάσι καὶ ἐτοιμάζεται νὰ στρατεύσῃ κατ' αὐτῶν, ἐροθήθησαν καὶ ἐγύρισαν ὀπίσω· οἱ ὅποιοι ἐπῆραν πολλὰ πράγματα ἀπὸ τὸν τόπον, ἀγέλαδι καὶ πρόβατα. Ὁ δὲ ἡγεμὼν μανθάνοντας πῶς οἱ ἐχθροὶ ἐγύρισαν ὀπίσω, ἔστειλεν εἰς τὰ στρατεύματα ὅπου ἐμαζώγηθησαν εἰς τὸ Σιρέτι προσταζόντας τοὺς νὰ ὑπάγουν τὸ κατόπιν τοὺς κυνηγῶντας τοὺς. Καὶ ἔτι ἐπῆγαν καὶ τοὺς ἐφθσαν εἰς τὸ μπόγτζι, ἦγουν εἰς τὸ σύνορον. Οἱ ἐχθροὶ δὲ ἀπὸ τὸν ὁδὸν τοὺς ἀφῆσαν τὰ πράγματα ὅσα ἐπῆραν ἀπὸ τὸν τόπον τῆς Μπογδανίας καὶ ἔφυγαν. Οἱ δὲ ἄνθρωποι τοῦ ἡγεμόνος ἐπῆραν τὰ πράγματα καὶ ἐγύρισαν ὀπίσω. Καὶ ἐδιώρισεν ὁ ἡγεμὼν πεντακοσίους ἄνθρώπους νὰ φυλάγουν τὰ δύο μπόγτζια τὸ Οὔιτουζι καὶ τὸ Τετρούσι.

Καὶ ἔτι ἦλθεν εἰς τὸν θρόνον του εἰς τὸ Γιάσι καὶ ἦλθαν καὶ οἱ ἄρχοντες καὶ οἱ πραγματευταὶ εἰς τὰ σπῆτια τοὺς· καὶ μετὰ ὅεκα ἡμέρας ἦλθεν ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος ἀπὸ τοὺς γενεράληδες Μπρασοβου τε καὶ Σιμπινίου, λέγοντας πρὸς τὸν ἡγεμόνα πῶς „οἱ γενεράληδες σὲ χαιρετοῦν καὶ τὴν φιλίαν σου ἀγαποῦν, καὶ πῶς ἀπὸ τῶρα καὶ ἐμπρὸς νὰ περάσετε εἰρηνικὰ καὶ ὡσάν γείτονες.“ Ἀπεκρίθη καὶ ὁ ἡγεμὼν πῶς „ἡ αἰτία δὲν εἶναι ἀπὸ λόγου μου, ἀλλ' ἀπὸ λόγου τοὺς καὶ ἔγινε τόση φθορά καὶ ἀρραβισμὸς εἰς τὸν τόπον τῆς Μπογδανίας ὅν καλὰ καὶ ἐγὼ ἀναγκάζομενος ἐμπῆκα εἰς τὸν τόπον τοὺς καὶ εἶδαν τί φ' ὦρα καὶ ἀρραβισμὸς τοὺς ἔγινε· καὶ εἶναι ἀπὸ αἰτίαν ἐδικὴν τοὺς, διότι ἂν δὲν μ' ἐπείραζαν, μὴτ' ἐγὼ δὲν τοὺς ἐπείραζα.

Ὅμως ἐπειδὴ τῶρα θέλουν τὴν φιλίαν μου, θέλω καὶ ἐγὼ τὴν ἐδικὴν τοὺς φιλίαν· καὶ νὰ περάσωμεν εἰρηνικὰ ὡσάν γείτονες, καὶ νὰ μὴν στέλλουν κατάνους νὰ πατοῦν τὸν τόπον τῆς Μπογδανίας· εἰ δὲ πάλιν καὶ στείλουν κατάνους, νὰ ἰξεύρουν πῶς ἡ κρατικὴ βισιλεία μὲ ἔδωκε φερμάνια καὶ ἐξουσίαν πῶς ὅποτε μηνύτω ὅσους Τατάρους θέλω, νὰ ἔλθουν, οἱ ὅποιοι εἶναι καὶ ἐτοιμοὶ καὶ παρακαλοῦν καὶ ἄλλοι φερμάνι εἰς τὰ Παράδουναδζι, ὅποταν μηνύτω τοὺς σπαχήδες, νὰ ἔλθουν καὶ αὐτοὶ. Καὶ ἄλλοι πολλοὶ εἶναι ὅπου μὲ παρακαλοῦν νὰ ἔλθουν μετ' ἐμοῦ· καὶ ὡσάν τοὺς φέρω, τοὺς παρίω καὶ ἐρχομαι καὶ ἐμπαίνω εἰς τὸν

δus cu toți! acolo. Iar Domnul era în câmpul Iașului, aflându-se tot-déuna calare, păzind și Iașul și Țuțora și-și prepara armatele sale. A trimis căpitani în partea cea-laltă a Siretului pe deoparte pentru pază, iar pe de alta cu poruncă în localitate să se adune cu toți! acolo; și că se pregătește și Înălțimea sa; și când va pleca sa fie și acela gata. Apoi inimicii auzind că Domnitorul s'a întors din Ungaria și că a venit la Iași și să prepară să facă expediție contra lor, s'a înfricoșat și s'a în întors înapoi; aceștia au luat multe lucruri din țară, ȧlovite și oi. Iar Domnitorul înștiințat că inimicii s'a în întors înapoi, a trimis la armatele ce se adunase la Siret ordonându-le să se ducă după ei urmărindu-l. Și așa s'a dus și i-a ajuns la strîmtóre, adică la margine. Inimicii de frica lor li-a în lăsat lucrurile cãte au luat din țara Moldovei și au fugit. Apoi ómenii Domnitorului au luat lucrurile și s'a în întors îndărăt. Și a rânduit Domnul cincî-sute de ómenii să păzască cele două strîmtóri, Oituzul și Trotoșul.

Și așa a sosit la scaunul său la Iași, și au venit și boerii și negustorii la casele lor; și după dece zile a venit om trimis de la generalii Brașovului și Sibiului, dicând că-tră Domn: „Că generalii te heretisesc și le place amicitia ta, și că de acum și înainte să petreceți paclnici și ca niște megiesi.“ A răspuns și Domnul: „că cauza nu este de la mine, ci de la ei de s'a făcut atâta stricare și afanizare în țara Moldovei; deși și eu nevoit am intrat în țara lor și au veltut ce stricare și ce afanizare li s'a în făcut; și este din cauza lor, căci dacă nu ne supărau, nici eu nu-l supăram. Înșã fiind-că acum voesc prietenia mea, voesc și eu prietenia lor și să petrecem cu pace ca megiesi și să nu trimită catane să calce țara Moldovei. Apoi dacă Iarăși vor trimite catane, să știe că puternica Impărăție mi-a dat firmame și putere, că ori când volu înștiința că(1) Tătari voesc, pot să vie, carii sunt și gata și să și rógă; și alt firman la cetățile de peste Dunărea, ca ori când voi în anunța pe spahizii să vină și aceștia. Și alți mulți sunt carii ne rógă să vină cu mine; și când i-ași aduce, îi leu și vin și năvălesc în țara vóstră; și dacă voi în intra, nu voi în eși degrabă. Și cugetați-vé cum cele mai de pe urmă vor fi

τόπον σας· καὶ ὡς ἔμπω, δὲν θέλω ἐδῶ γρήγορα· καὶ συλλογισθῆτε τὰ ὑστερινὰ πῶς θέλουν γένῃ χείρονα τῶν προτέρων. Ὅμως, ἂν βασιτάξετε τὴν φιλίαν, τὴν βαστῶ καὶ γὰρ, καὶ δὲν θέλετε ἐγὼ καμίν ζήμιν ἀπὸ λόγου μου.“

Ἀπεκρίθη καὶ ὁ ἀπεσταλμένος· „τὴν φιλίαν σου θέλουν καὶ ἀγαπῶμεν.“ Καὶ ἔτι ἐμίσησε πρὸς τὴν Οὐγαρίαν καὶ εἶπε τὰς ἀποκρίσεις τοῦ ἡγεμόνος. Ἐπειτα πλέεν ἄρχισεν ὁ γενεράλης τοῦ Μπρασοβοῦ νὰ στέλῃ γράμματα φιλικὰ πρὸς τὸν ἡγεμόνα· ὁμοίως καὶ ὁ ἡγεμὼν ἐστελλεν ἀνθρώπους τὸν εἰς τὸ Μπρασοβόν, καὶ ἡγόραζαν ἐκεῖνα ὅπου τὸν ἐχρειάζονταν· καὶ ἔτι ἐπέρασαν εἰρηνικά.

Ὁ δὲ σουλτάνος καὶ οἱ Τατάροι ὅπου ἐπῆγαν κατὰ τὸ Μαραμόροσι, ἐπῆγαν ἕως εἰς τὴν Μάγριαν, καὶ τὰ ὅσα γωρία ἦσαν δεξιά τε καὶ ἀριστερά ὅλα τὰ ἐπυρπόλησαν, καὶ ἔκμαν μέγα κοῦρσος καὶ μεγάλην σκλαδίαν καὶ ἐροριώθησιν. Καὶ μὴν ἔχοντες τὴν νὰ κάμουν, ἐγύρισαν ἀπὸ τὸ Μαραμόροσι νὰ ἐδῶν ἐξω, μαθίνοντες πῶς οἱ Λέχοι εἰς τὸ σύνορον θέλουν τοὺς ἐμποδίσῃ νὰ μὴν τοὺς ἀφῇσουν νὰ περάσουν ἀπὸ τὸν τόπον τους. Ὅμως περυνῶντες τὰ δυσδὰτα βουνὰ τοῦ Μαραμοροσίου, ἐβγήκαν ἐνδοθεν τῶν βουνῶν τινες κατᾶνοι ἐμπροσθέν τους· οἵτινες εἰς στενοὺς τόπους ὄντες ἔδωκαν φωτίαν κατ' αὐτῶν χειρὶδιως. Τότε οἱ Τατάροι ἔτριψαν τὸ κοῦρσος ὅπου εἶχαν καὶ τᾶλγα τους, σκοτωμένους καὶ τοὺς σκλάβους· καὶ, ἀρίνοντες τοὺς σκοτωμένους ὁμοῦ καὶ τὰ κοῦρση ἐκεῖ εἰς τὴν στενοῦραν, ἔτριψαν· ἐπειδὴ οἱ Τατάροι τόπους στενοὺς καὶ βουνὰ καὶ τουρέκια δὲν ἀγαποῦν. Καὶ, μὲ τὸ νὰ ἦσαν βουνὰ μέγала καὶ δυσδὰτα, οἱ περισσότεροι ἄφησαν καὶ τᾶλγα τοὺς, καὶ ἐπέρασαν πεζοί. Καὶ ἔτι ἐπέρασαν ἀπ' ἐκεῖνα τὰ βουνὰ καὶ ἐβγήκαν πάλιν εἰς τὸ Κουμπουλούγκι. Σκλαδίαν καὶ κοῦρσος ἐβγαλαν ὀλίγον, ἐπειδὴ τοὺς περισσοτέρους ἐσκότοναν καὶ τοὺς ἄφησαν· ὅτι εἶχαν πολλοὺς, ὁ κάθε Τατάρης ἀπὸ πέντε ἕξ. Καὶ ἔτι ἐβγήκεν ὁ σουλτάνος μὲ τοὺς Τατάρους πρὸς τὴν Μπογδανίαν καὶ ἐπῆγεν εἰς τὸ Μπουτζάκι.

Πολλὰ ὀδυνηρὰ καὶ θλίβερά ἐτυχον ἐν Μολδαβίᾳ αἱ κατ' ἐκεῖνο καιροῦ συμφοραὶ. Μ' ὅλον τοῦτο ὁ εὐσεβέστατος αὐτὸς ἡγεμὼν κύριος Ἰωάννης Μιχαήλ Ραχοζίτζας βοεβοδά, ὁ πνιτάγαθος καὶ ὄντως ἐσθλὸς καὶ, ἔν' ὁμηρικῶς εἶπω, ἰσόθεος φῶς κυβερνήσας τὰ πράγματα ἐμπρόνως τε καὶ ἀνδρείοφρόνως, πῶς ἂν ἀγαθῶν σὺν Θεῷ τε καὶ τοῖς ὑπὸ χεῖρα ἐγένετο πρόξενος. Ἡ γὰρ αὐτοῦ ὑψηλότης ὄντας ἡγεμὼν ἀγαθός, πρὸς δὲ καὶ ῥωμαλός, ὄντας λέγω ἀφ' ὁρότερον ἡγεμὼν τ' ἀγαθὸς κρατερός τ' αἰχμητής, ἐστάθη ἀντιπάλους τοῖς ἀντιπάλους καὶ πολέμιος τοῖς πολεμίοις· καὶ κατεβαλεν, ὡς ἄλλος Ἡρακλῆς μεγαλόψυχος, τὴν σφοδρὰν καὶ ἐπηρμένην ἐφρὺν

μαί rele de cât cele dintâiu. Dar dacă veți păzi prietenie, o voi păzi și eu, și nu veți avea nici o pierdere din partea mea“. A răspuns și trimisul : „Voim prietenia ta și o dorim.“ Și așa a plecat spre Ungaria și a spus răspunsurile Domnitorului. Apoi a început generalul Brașovului să trimită scrisori de prietenie către Domn; de asemenea și Domnul a trimis omenī la Brașov și cumparați aceea ce-i trebuia, și așa au petrecut cu pace.

Iar sultanul și Tătarii cari s'au dus spre Maramureș, s'au dus până la Baia și câte sate erau de-adrepta și de-astînga la tôte li-au dat foc și au făcut mare pradă și mire sclavie și s'au încărcat de prăzi. Și neavînd ce să facă, s'au întors de la Maramureș să iasă afară, auzînd că Leșii la confînii voesc să-i opréscă, să nu-i lase să trecă prin țara lor. Însă trecînd munții grei de trecut al Maramureșului, au ieșit din lăuntrul munților înaintea lor unele catane, cari fiind în locuri strîmte, au dat focuri contra lor pe neașteptate. Atunci Tătarii au aruncat prada ce aveau și caii lor, ucidînd și pe sclavi, și lăsînd pre cei uciși împreună cu prada acolo în strîmtóre, au fugit; fiind-că Tătarii locuri strîmte și munți și împușcături nu iubesc. Și pentru că erau munții mari și grei de trecut, cei mai mulți au lăsat și caii lor și au trecut pe jos. Și așa au trecut peste acești munți și au intrat iarăși în Cîmpul-lung. Sclavi și pradă au avut puțină, fiind-că pe cei mai mulți i-au ucis și i-au lăsat. Că aveau mulți, fie-care Tătar cinci, șase. Și astfel a intrat Șultanul cu Tătarii în Moldavia și s'a dus în Bugeag.

Multe nenorociri dureroase și triste s'au întâmplat în Moldova în aceste vremi. Cu tôte acestea, acest prea pios Domnitor, Domnul Ioan Mihail Racoviță Voevod, cel în tôte bun și cu advêrat eminent, și ca să mă exprim omeric : bărbat egal celor, guvernînd lucrurile cu judecată și bărbăție, s'a făcut principină de multe bunuri, cu ajutorul lui D-zei și a celor de sub mîna sa.

Căci Înălțimea sa fiind Domn bun, apoi și puternic, era dic în ambele priviri : principe bun și puternic resboitor, și a fost protivnic celor protivnici și răsboinic celor răsboinici;

τῶν δυσμενῶν. Οἵτινες, ὅταν ἦλλον εἰς Γιάσιον διὰ τὰ ἀρπάσσουν τὸν καλὸν τοῦτον ἡγεμόνα ἀπὸ τὸν θρόνον του, ἂν ἴσως ἡ ὑψηλότης του δι' ἀνανδρίαν καὶ τῶν πολεμικῶν ἀπειρίαν ἤθελε γίνῃ ὑπ' αὐτῶν δουράλωτος, ἤθελαν προξενήσῃ πάντως τῇ Μολδαβίᾳ τὴν ἐσχάτην αὐτῆς ἀπώλειαν καὶ ἐρήμωσιν. Ἐπειδὴ οἱ Τατάροι, ὅταν ἔρθασαν εἰς τὸ Γιάσι, ἂν τὸ εὕρισκον χωρὶς ἡγεμόνα, ἤθελαν αἰχμαλωτίσῃ οὐ μόνον τὰ περίξ αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ αὐτὸ ὁηλαδῇ τὸ Γιάσιον, καὶ ἀπλῶς εἰπεῖν τῇ Μολδαβίᾳ ὁλόκληρον. Ἀλλ' ἡ πάντα πρὸς τὸ συμφέρον οἰκονομοῦσα τοῦ Θεοῦ πρόνοια, διὰ τὰ μὴν ἐπακολουθήσῃ τῷ τόπῳ ὁ παντελής αὐτοῦ ὀλεθρος, φαίνεται βέβαια πῶς εἶχε προωρισμένην τὴν αὐτοῦ ὑψηλότητα εἰς τὸ νὰ εὑρεθῇ εἰς τοιοῦτους ταραχώδεις τε καὶ κινδυνώδεις καιροὺς ἡγεμὼν ἐν Μολδαβίᾳ ὡς ἄλλος λαμπροπυρσόμορρος ἥλιος· ὅστις, καθὼς ἐστὶ ὅτε ἐπιπροσθούμενος ὑπὸ τοῦ σελινικτοῦ σώματος ἐκλείπει, καὶ γίνεται σκοτία εἰς τὸν ὑπὸ σελήνην τοῦτον κόσμον, μ' ὅλον τοῦτο εἰς τέλος ἀποστάντος αὐτοῦ πάλιν προβάλλει τὰς αὐτοῦ λαμπρότητας καὶ κατακρωτίζει καὶ θάλλει πᾶσαν τὴν περίγειον λήξιν τὸν ὅμοιον τρόπον καὶ ἡ αὐτοῦ ἐκλαμπρότης εἰ καὶ ναυαγίαις πολλαῖς περιέπεσεν, εἰ καὶ τρικυμίαις πολλαῖς προσεπάλασεν, εἰ καὶ πάντα τὰ θειὰ καὶ οἱ κίνδυνοι εἰς τὸν καιρὸν του (κρίματιν οἷς οἶδε κύριος) εἴπερ ποτὲ συμβεβῆκασι, ἀλλὰ διὰ τὴν ἀρετὴν καὶ τὴν θρόνησιν του, καὶ διὰ τὰ ἡρωϊκὰ του ἔργα καὶ ἐνδοξεὰ κατορθώματα, σύμμαχον ἔχων τὸν Θεόν, καὶ ἐκ τῶν κινδύνων ἐλύτρωσε, καὶ τὸν τόπον του ἀπὸ τὸν παντελῆ ἀρραγισμόν ἡλευθέρωσε, καὶ κατὰ τῶν ἀντιπάλων ἡρίστευσε (τοῦτέστιν ἡνδραγάθητε) καὶ τοὺς ἀπώλεσεν.

Αἱ ἀρεταὶ τοῦ Σεβοδόξστου τούτου ἡγεμόνος καὶ ἥρωος ἐκτασκαύσαν πολὺν γλῶττον τὴν φήμην· καὶ ἐξέλουσιν αὐταὶ κηρύττει τὰς ἡρωϊκὰς του πράξεις,

ἔς τ' ἂν ὕδωρ τε ῥεῖοι καὶ δένδρεα μακρὰ τεθῆλοι,
ἡλίας τ' ἀνίων λάμποι, λαμπρὰ τε σελήνη.

Εἰς τούτου τὸν θρόνον λέγουσιν ὅτι ἐντενίζοντάς τινας ἤθελε τὸν ἰδῇ πάντως περικυκλωμένον ἀπὸ τῆν θρόνησιν, ἀπὸ τῆν δικαιοσύνην, ἀπὸ τῆν εὐσεβειαν, καὶ ἀπὸ τὸ ἐπίλοιπον πλῆθος τῶν ἀρετῶν ὅπου ἀσπλουθῶσιν ὡς ἀρχηγὸν τὴν εὐσεβειαν· καὶ ἤθελεν ἐννοήσῃ μὲ θάμβος πῶς ἐκαστήτε ὕσδατον τὸ ὕψος εἰς τὸ ὅποιον εὕρισκετο. Μόνη γὰρ ἡ αὐτοῦ ὑψηλότης κατ' ἐξαίρετον λόγον ἐν ἐκείνοις τοῖς χρόνοις ἦν ὡς ῥόδον, ἐπιτρεφέν ὡς ἄστρον, καταρῶαζεν ὡς ἥλιος ἐν μέσῳ τῶν ἡγεμόνων· ὥστε διὰ τὰ ἡρωϊκὰ αὐτοῦ κατορθώματα καὶ ἄξιζ ἐπαινῶν ἀνδραγαθήματα, καὶ διὰ

καὶ αἱ ἰνὺν. κα alt Ercule cu suflet mare sprincena arogantă și îngâmfată a vrăjmașilor. Caril, când aū venit la Iași, ca să răpescă pe acest bun Domnitor din scaunul său, dacă cum-va Înălțimea sa, prin nebarbăție și neexperiențe de cele ale războielor, s'ar fi făcut de el prizonier, ar fi pricinuit în adevăr Moldova ultima sa pierdere și ruinare. Fiind-că Tătarul, când aū ajuns la Iași, dacă l-ar fi găsit fără Domnitor, ar fi sclăvit nu numai cele din jurul său, dar și chiar Iașul, și în scurt dicând totă Moldova. Dar Pronia divină, care economisește totă spre un scop, pentru ca să nu urmeze țerei deservășita ei peire, se pare că a avut de sigur predeterminat pe prea Înălțimea sa ca să se afle în aceste vremi tulburate și primejdioase Domnitor în Moldova. ca un alt sôre lucitor și încălditor; care, după cum câte odată (sôrele) acoperit de corpul lunii, lipsește, și să face întunerice în acea parte a lumii de sub lună, cu toate acestea la sfârșit reîșind el iarăși își aruncă luminele lui și luminează și încăldeste totă regiunea pământului; în asemenea mod și Strălucirea sa, de și a cădut în multe naufragii, deși s'a luptat contra multor valuri, deși toate greutățile și primejdiile mai mult de câte ori când s'aū întâmplat în vremea sa (pentru judecățile ce le știe D-zeu); dar prin virtutea și înțelepciunea sa, și prin faptele sale eroice și rezultate glorioase, având într'ajutor pre D-zeu, și pre sine, s'a scăpat de primejdii și a eliberat și țara de ruinarea ei deservășită, și a fost eroina contra vrăjmașilor (adică victorios) și l-aū destrus.

Virtuțile acestui de D-zeu slăvit Domn și eroi a pregătit o famă mult-vorbită; și aceasta vor proclama faptele sale eroice:

până când apa va curge, și arborii mari vor înflori,
și sôrele înalțându se va lumina, și frumoșa lună.

La tronul acestuia, se dice că avându-și cine-va privirile aruncate, l-ar vedea tot-de-una încunglurat de prudența, de dreptate, de milă, și de cea-l-altă mulțime a virtuților, care urmază peitatea ca pre o începătoare lor. Și ar înțelege cu mirare cum a făcut grea de precurs Înălțimea la care a ajuns. Numai singură Înălțimea sa, ca prin excepțiune în acele timpuri, înflorea ca roza, lucea ca o stea, strălucea ca un sôre în mijlocul Egemonilor. În cât prin faptele sale eroice și prin victoriile sale vrednice de laudă, și prin ast-fel și atâtea vir-

τάς τοσαύτας καὶ τηλικαύτας αὐτοῦ ἀρετὰς μόλις ὁ μεγαλοφρονότατος τῶν ποιητῶν Ὅμηρος ἤθελεν εἶσθαι ἱκανὸς νὰ ἐγκωμιάσῃ ἀξίως καὶ ἀποχρώντως τὴν αὐτοῦ γαληνότητα, λέγων πρὸς τοῖς ἄλλοις τῶν ἐγκωμίων καὶ τοῦτο „οὐ τί σε ἀνδρὸς θνητοῦ πᾶν ἔμμεναι ὀίμαι, ἀλλὰ θεῶ.“

Ὁ Θεοφρούρητος οὗτος ἡγεμὼν ὡς Θεοσεβὴς καὶ χριστοτερπής, καὶ πάντων, ὡς ὑπὸ πάντων θρυλλεῖται, τῶν καλῶν ἐραστῆς δὲν ἔλειπε νὰ ἔχῃ περὶ αὐτὸν καὶ ἀρχοντας εὐγενεῖς τοῦ ἑλληνικοῦ γένους λογίους τε καὶ πεπαιδευμένους. Ἐξ ὧν εἰς ὑπῆρχε καὶ ὁ ἐνδοξολογιώτατος ἀρχὼν μέγας ποστέλνικος αὐτοῦ, κύριος Κωνσταντῖνος ὁ Βυζάντιος. οὗτινος τὰ παρὰ τῆς τύχης ἀγαθὰ καὶ τὰ σωματικὰ αὐτοῦ προτερήματα ἀρίνω νὰ τὰ ἐπαινοῦσι καὶ νὰ τὰ ἐκθειάζουσιν ἄλλοι· ἐγὼ δ' ἐκεῖνα μόνον τῶν αὐτοῦ ὑπεράγαμαξ ὅσα τῆς οἰκείας ἡρητο προαιρέσεως, τὸ φιλοδίκαιον, τὸ μεγαλόψυχον, τὸ ἀκαπλήλευτον τῆς πρὸς πάντας καθαρὰς καὶ εἰλικρινοῦς εὐνοίας τε καὶ ἀγάπης, τὴν ἐν πᾶσιν ἐπανθούσαν εὐγένειαν, καὶ ὅσοις ἄλλοις ὁμοῖς τὸ ἐν πᾶσιν ἀριττον περιγράφεται ἦθος· ἅτινα πάντα καὶ τὰ τοῦτοις συγγενῇ τε καὶ παρὰπλήσι εἰς ἓν συνέδριον, τὴν Θεοσεβίαν αὐτοῦ ἐνδοξότητα. Ἀνθ' ὧν ἀπάντων καὶ ὁ ὑψηλότατος ἐκεῖνος ἡγεμὼν γνωρίζοντας αὐτὸν πιστότατον καὶ ἀξιώτατον εἰς ἐκπλήρωσιν πάντων τῶν ἐαυτοῦ προσταγμάτων, τὸν εἶχε μεταχειροσθῆ πρὸς τοῖς ἄλλοις καὶ εἰς τὰς κατὰ τῶν πολεμίων ἐφόδους, καθὼς εἰς τὴν παρούσαν φαίνεται ἱστορίαν, ὅπου τὸν εἶχε στρατάρχην κατὰ τῶν δυσμενῶν· ὅστις ὡς ἀνδρεῖος καὶ μεγαλόψυχος ἐρριπτεν ἐαυτὸν εἰς κίνδυνον, καὶ ἐπήγγινεν ἀνδρειοφρόνως ἐμπροσθὰ μὲ τὸ στράτευμα εἰς ἀντιπαράταξιν τῶν ἀντιπάλων, μὴ ψηφῶντας οὐδόλως τὸν κίνδυνον τῆς ζωῆς του, μόνον διὰ νὰ σταθῇ πιστὸς καὶ εὐάρεστος εἰς τοιοῦτον ἡγεμῶνα ἡρωϊκώτατον καὶ συνετώτατον. Ἀλλὰ διὰ τοῦτο καὶ ὁ Θεὸς, βλέποντας τὸ φίλτρον καὶ τὴν ἐγκάρδιον ἀγάπην ὅπου πρὸς τὸν φιλόχριστον αὐτὸν ἡγεμόνα ἡ αὐτοῦ ἐνδοξότης προσέφερε πάντοτε, τὸν ἐλύτρωσε ἀπὸ ὅλους ἐκείνους τοὺς κινδύνους καὶ τὸν διεφύλαξε καὶ ἐν τοῖς εἰσέπειτα χρόνοις ὑπὸ τὴν σκέπην τοῦ ἐρθοδόξου ἡγεμόνος ἐκείνου· ὅντινα ἡ παντέφορος καὶ παντεπίσκοπος τοῦ Θεοῦ πρόνοιᾳ καὶ κηδεμονίᾳ συντηροῦσα καὶ περιέπουσα ἐστερέωσεν εἰς τὸν ὑψηλότατον καὶ Θεοδράβευτον αὐτοῦ θρόνον μὲ εὐζωίαν, εὐπραγίαν καὶ εἰρηνικὴν κατάστασιν, εἰς σύστασιν καὶ καρτισμὸν τοῦ θρόνου ἐμπιστευθέντος αὐτῷ χριστιανώμου πληρώματος καὶ εἰς εὐκλειαν καὶ κτύχημα παντὸς τοῦ γένους τῶν ὀρθοδόξων, εἰς ἑτὴν ἀμύπολλαν καὶ πανευδαίμοναν.



tuși ale lui, abea Omer cel cu mai mare voce dintre poeți ar fi fost îndejuns să laude după vrednicie și suficient serenitatea lui, dicând pe lângă alte laude acesta: nu te socoțesc a fi fiu a unui bărbat muritor, ci a unui D-zeu“.

Acest de D-zeu păzit Egemon, ca pios și plăcut lui Christos și după cum de cătră toți se vorbește, iubitor de toate cele frumoase, n'a lipsit a avea în jurul său și boeri nobili din neamul grecilor învățați și educați. Dintre cari unul a fost și prea slăvitul învățat boer, marele său Postelnic, Domnul Constantin Vizantie, a cărui calități bune și corporale date de sortă, le lasă să le laude și să le admire alții. Eu numai pe acele din ale sale le admir câte pornea din propria sa bună-voință: iubirea de dreptate, măreția inimii, nefațaria către toți, curata și sincera bună-voință și dragoste, nobleța înfloritoare în toate și câte altele de asemenea, ce descriu moravul cel mai bun în toate; care aceste toate și cele înrudite și de asemenea acestora contribuau la una: măreția sa ce asemenea D-zeului. Pentru toate acestea și acel prea înalt Domnitor cunoscându-l prea credincios și prea demn în îndeplinirea tuturor ordinilor lui la întrebuintă pe lângă altele și în atacurile contra vrăjmașilor, după cum se vede și în această istorie, când l-a avut general contra inamicilor; care ca brav și mare la suflet se arunca pe sine în primejdii și mergea bărbătește înainte cu armata în fața inamicilor, nepăsându-i de loc despre pericolul vieții sale, numai spre a sta credincios și bine plăcut la un astfel de Domn prea erou și prea înțelept. Dar de aceea și D-zeu vădând dragostea și iubirea de inimă pe care o aducea totdeauna Slăvirea sa către acest Domn iubitor de Christos. l-a scăpat din toate acele primejdii și l-a păstrat și în timpurile cele după acestea, sub adumbrirea celui prea ortodox Domnitor. Pe care Pronia lui D-zeu cea a toate țiițore și a toate conducătoare și protecția cea conservatoare și prevădătoare l-au întărit în prea înălțatul și de D-zeu dăruitul său scaun în mulți ani, în prosperare și în stare de pace, spre consolidarea și ameliorarea plinirii celei cu numele de Christos încredințată lui de la D-zeu, și spre nume bun și fama a tot neamului ortodox, în ani prea mulți și întru toți fericiți.



NOTE EXPLICATIVE

IN

Cronicul lui Necolai Chiparissa, la cuvintele streine întrebuințate de el în expunerea evenimentelor.



1). Φλαμπούρα—*flamură*, steag. Prin urmare erau cinci grupuri de armată, fie-care cu stégul lor. (Vezi Satha Bibliotheca graeca Medii aevi, vol. II pag. 635).

2). *Itzoglanii* — copii de casă, sau armata de pe lângă Domnitor și care se compunea din ómeni devotați persoanei Domnitorului și aceștia adese erau streini și nu pământeni, mai ales pe timpul fanarioților.

4). *Tug* și *Tui* ori *tughiuri*, înseamnă corp de armată, mai înseamnă coddă de cal, de sigur pentru că soldații purtau pe coifurile lor canafuri făcute din păr de cođi de cal. Cu cât avea mai multe canafuri din cođi de cal, cu atât înseamnă că are o funcțiune mai mare în armată. De acolo proverbul la Turci: *uți tuilu pașa*. Pașă cu trei cođi—Vizir.

5). Corect se ȳice *tophané*, și înseamnă locul unde stau toate tunurile cu cele necesare lor, pulbere, ghiulele etc. arsenal.

6). *Ciohadar* cuvânt turcesc ce înseamnă servitor, om în serviciu de corespondențe, curier oficial.

7). Cuvântul falangă *φάλαγξ* este grecesc și alcea înseamnă că a dispus Domnul a se așeza linii de soldați pe la marginile Moldovei, spre a observa invasiunea inamicilor. Corp de armată pentru observare.

8). *Ȳașit* din *dzasoy*s, turcesc, ce înseamnă spion, *κατάσκοπος*, prin urmare călugărul în cestiune a fost trimis de armata austriacă spre a spiona armata

Moldovenilor, a'î induce în eróre de'î vor prinde, și a raporta, dacă va scăpa, Austriacilor cele ce va fi observat.

9). *Ȳarhfelechii* în turcesc, înseamnă toate cele necesare răsboiului, adică mașinării, care de transport, munițiile etc. etc. înseamnă și tunuri de asediu și de câmp.

10). *Bairachiile*—*bairac*—în turcesc înseamnă stég, prin urmare l'au luat cu armatele lui cu tot, armatele având și stindarde.

11). *Ȳadir ordu-Ȳudiri*, lagărul armatei, prin urmare înseamnă lagăr, în care a stat Domnitorul trei ȳile împreună cu armata sa, ș'apoi l'au trimis prin locurile Moldovei și a Valahiei pe unde erau catane spre a'î urmări și prinde.

12). *Parcanie*, corect *Parpacania barbacana*, întăritură exterioară, a forturilor din munți.

13). *Varusi*, corect *Varoș*, turcesc, înseamnă casele și toate clădirile afară de cetate, *προάστειον*. A dat dar foc tuturor caselor din afară de cetate.

14 și 15). *Coșurile* turcesc, *agirlie*, greutate, povară, muniție, prin urmare ș'au propus să lase greutatea ce le avea în strămtori, și să năvălescă mai ușurei la pradă în Transilvania.

τογίσιμι, mai corect *δογιοδμ* pradă, jaf, răpire din partea armatelor năvălitoare.

Erori strecurate în Cronicul lui N. Chiparisa.

pag. 86. Κοντζίσκουλος—mai probabil Conțescu, de cât Cogescu, s'a omis în traducere frasa: „și nu s'a rușinat să cêră de la Domn haragiu nelegal.

.. 69. Κίστρον—in loc de *κίστρον*, *ραπίσματα*—în loc de *ραπίσματα*.

.. 70. Și la Ceaure în loc de: și pe Ciau.

.. 72. A scris Domnul la. . . cȳ Tȳtaril—in loc cȳ la Tȳtaril. . . Μολλαδίας cetește Μολδαδίας.

.. 73. S'a omis în traducere frasa: „Și pe boerul Marele Comis Gheorghe Cantacuzin.

.. 74. S'a omis iarăși frasa: *Și prea puțini au fugit; pe carii gonindu-l din urmă.*

pag. 77. Προς πύλας—in *spre pază*, în loc de pădită

.. 78. Έως είκοσι άνδρών—in *ca la 200 ómeni*, iar nu 100. Cuvântul *λαι* trebuie exclus, ca neavând loc în text.

.. 80. S'a omis frasa: *Iar împêrăția are pace cu Polonia.*

NB. Aceste omiteri provin din cauză că în manuscrisul meu și care probabil sȳ fie a lui N. Chiparissa, lipsesc; exist însă în publicația acestui Cronicar făcută de D-l Emil Legrand în *Epistolaire grec*, și le-am intercalat numai în textul grecesc. Mȳ pare că conținutul fraselor ar reclama interpunerea lor.



III

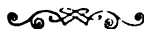
CATALOGUL ISTORIC

a ómenilor însemnați din seculul XVIII, dintre cariî marea majoritate au trăit în țările Române
Valahia și Moldova

DE

CHESARIE DAPONTE

(Publicat de pe manuscriptul autograf a lui Daponte)



Κατάλογος ιστορικός ἀξιόλογος τῶν καὶ ἡμᾶς
χρηματισάντων ἐπισήμων Ρωμαίων, καὶ τινῶν
μεγάλων συμβεβηκότων καὶ ὑποθέσεων, ἀρχόμε-
νος ἀπὸ τοῦ χιλιοστοῦ ἐπτακοσιοστοῦ ἔτους, ἕως
τοῦ ἐνεστώτος ὀγδοηκοστοῦ τετάρτου· καταστρω-
θεὶς παρὰ Κωνσταντίνου Δαπόντε Σκοπελίτου, τοῦ
μετονομασθέντος Καισαρίου.

Ἀνδρῶν σοφῶν ἄθροισις καὶ ἐπισήμων,
οὓς ὁ νῦν ἐδάστησεν, ὡς ρόδα, χρῖνον.

ΠΑΤΡΙΑΡΧΑΙ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ.

Διονύσιος ὁ Σερογλάνης (Σερογλάνης λέγεται πολίτης)
πρώτος πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως τοῦτου παί-
νεται ὁμοῦ καὶ εἰς τὴν Παναγίαν, ἀνυμνοῦμεν τὴν
δόξαν της· τὰς ἔχω, καὶ τὸ παρὸν ὑπόμνημα.

Ἐπομνησις περὶ τοῦ θαύματος ὃπερ
πεποιήκεν ἡ Κυρία Δέσποινα Θεοτό-
κος πρὸς τὸν ἀχρεῖον αὐτῆς δοῦλον
Διονύσιον, τάχα καὶ Πατριάρχην Κων-
σταντινουπόλεως.

Ἐπλήρης γὰρ ὄντως στόμα ἡμῶν, καὶ ἡ
γλῶσση ἀγαλλιάσεως, δι' ἧς ἀναγγέλλειν οὐκ ἂν
σιγήσωμεν τὰ τοῦ Θεοῦ μεγαλεῖν, καὶ ἀνακηρύτ-
τειν εἰς δόξαν αὐτοῦ τὰ θεῖα τεράστια· καὶ κατὰ
τὸν δίκαιον Ἰωάννην, καὶρός ἐστιν εἰπεῖν, „Μυστήριον

*Catalog istoric important al Romeilor însem-
nați ce au existat în timpul nostru, și a altor
marî întâmplări și afaceri, începând de la anul
una-mie șapte-sute până la anul present opt-
zeci și patru (1700—1784) lucrat de Cons-
tantin Daponte Scopelitul, care după aceea
s'au numit Chesarie.*

*Adunarea bărbaților înțelepți și importanți, pe cari
ea odrăslit acum timpul ca rose.*

PATRIARHIÎ CONSTANTINOPOLULUI

Dionisie Seroglan (Seroglan se dice cetățan¹⁾ foarte
învețat, Patriarh al Constantinopolului. A acestuia
se ved două rugăciuni la Preasânta Fecioară, să cân-
tăm gloria ei; le am, și presenta istorisire.

*Amintire despre miraculul, ce a făcut Dómna
Stépâna Nascétóre de D-deu contra nedreptulul
et serv Dionisie, ca Patriarh al Constau-
tinopolului.*

„S'a umplut de bucurie gura noastră și
de veselie limba noastră, pentru care nu vom
tăcea a anunța măririle lui D-deu și a pre-
dica minunile divine spre gloria lui. Și după
dreptul Tobie este timpul de a dice : Bine

¹⁾ Notă pe marginea manuscriptului.

Βασιλέως γὰρ φησὶ κρύπτειν καλὸν, τὰ δὲ ἔργα τοῦ Θεοῦ ἀνακηρύττειν ἐνδοξόν· οὐ κρύπτοντες τὸν βυθὸν τοῦ ἐλέους, καὶ τὴν βρύσιν τῶν ἀπειρων θαυμάτων τῆς Θεομήτορος, ὅσα φημὶ δι' αὐτῆς ἀενάως, χάριτι τοῦ μονογενοῦς αὐτῆς υἱοῦ, τοῖς ἐν Θερμῇ τῇ πίστει καὶ τῷ τῆς εὐλαθείας ἐντόνῳ, πρὸς τὴν ἀντίληψιν αὐτῆς καταπρεύουσι δαψιλεύεται, προσεπαριθμοῦντες τοῖς μυριαρίθμοις αὐτῆς θαύμασι καινόν τι, καὶ πρόσφατον ἕτερον, ὅπερ κατὰ τὴν ἐνεστώσαν ἡμέραν ἐξ αὐτῆς ταύτης τῆς τῶν ἀπελπισμένων ἐλπίδος, παραδόξως ἡμῖν τεθαυματουργῆται, πρὸς τοῖς ἄλλοις θαυμασίοις, οἷς ἐποίησε πρὸς ἐμὲ, ἰδὼν τὴν ἐκτίκωσιν, ἡλευθέρωσε τῆς φυλακῆς, τῶν ἐναντίων τὴν καταστροφήν ἐνεδείξατο, ἐποίησε καὶ τοῦτο τὸ τεράστιον.

Πρὸ γὰρ ἤδη τριῶν ἐνικυτῶν, πάθει μέ τινη σωματικῶ παραπεσεῖν ἐξ ἀμαρτιῶν μοι ἐγένετο, ὅπερ βουβωνοκοιλίας ἦν εἶδος μέχρι τῶν κάτω τὴν ὀγκωσιν ἐπιτεινόμενον, οὐτινος ἀνιάτου διαμεινάντος καὶ πολλὴν μοι τὴν θλίψιν ὀσημέραι προστρίβοντος, τέως ἀμηχανήσας τοῖς ὅλοις, παλάμας ἱκετηρίου ἐξέτεινα πρὸς τὴν κοινὴν τῶν πιστῶν προστασίαν καὶ τῶν καταπονυμένων ἀντίληψιν, ἐκ βάθους ψυχῆς αὐτῆς δεηθεὶς ρύσασθαι με τοῦ δεινοῦ ἐκείνου συμπτώματος, μηδαμῶθεν ἐτέρωθεν ἀπαλλαγὴν εἶ τοῦ νοσήματος, ἢ ἐξ αὐτῆς καὶ μόνης με προσδοκᾶν καθυμολογοῦντα τοῖς λόγοις, καὶ ἐπιβεβαιοῦντα τοῖς δάκρυσι.

Ἡ ἀντεῦ' ἐν ἀνυπερθέτως μετὰ τὴν ἱερὰν λειτουργίαν, ἡμέρας οὓσης κυριωνύμου, δεκάτην τρίτην ἄγοντος τοῦ Ἰουλίου μηνός, κατὰ τὸ τρέχον δηλαδὴ τοῦτο χιλιστὸν ἐξακοσιοστὸν ἐβδομηκοστὸν καὶ ἑννατον ἔτος, κατέλαβον τὴν ἕξω τῶν τειχίων τῆς Κωνσταντινουπόλεως, ἐπ' ὀνόματι τῆς Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, βρούσαν ἐκείθεν τὰς ἰάσεις Ζωοδόχον Πηγὴν, καὶ οὔσαν καὶ ὀνομαζομένην οὕτως ἐφ' ἑρωνύμως· ἐν ἣ τὸν ὕμνον τῆς παρακλήσεως, σὺν ἀγιασμοῦ ραντίσμασιν εὐλαδῶς ἐξετελέσαμεν· εἶτα τῶν σωτηρίων αὐτῆς ναμάτων ἀντλήσαντες, καὶ νυψάμενος ἐν μεθέξει με γενέσθαι τῆς ψηχικῆς καὶ σωματικῆς ἰάσεως, ἰκέτεον τὴν τοῦ ἐλέους πηγὴν, ὡς ἄλλοι πάνυ πολλοὶ τῆς σῶν σωτηρίας τετυχηκότες ἐκ τῆς ἐν πίστει ἀρύσεως τῶν σεδασμίων αὐτῆς ρείθρων καθιστόρηται. Παρὰ χρῆμά τ' ἐκείθεν ἀνακάμπτων, ἐν χρήσει ἐγενόμεν διὰ τὸ μακροδιάστατον ἱππεύσεως, καὶ τοῦ ἵππου πρὸς οὐδεμιᾶς ὁρωμένης αἰτίας, ἀλλὰ προνοίας κέντροις, ἀοράτως πληγέντος, εὐ' ὑπορεῖν οὐκ ἰσχύομεν· ἀλλὰ ὥδε κἀκεῖσε δι' αὐτοῦ τεταγμένοις κινήμασιν ἀπροαιρέτως ἐφερόμεθα, καὶ μόλις ἀνεσώθημεν οἰκαδὲ περιαλγείς ἅμα καὶ λίχν ἐγχοποι· τοῦτοίς τοιγαροῦν τοῖς ἀκαθήκτοις ὁ ἵππος κινήμασι

este, se dice, a ascunde secretele Impăratului, dar măreț a predica lucrările lui Dumnezeu. Nu ascunzând abisul milei și isvorul nespulselor miracule a Născătoarei de Dumnezeu; câte, dîc, neîncetat se sîvîrșese prin ea cu grația mulținașcut al ei Fiîi celor ce se refug cu ardătoare credință și cu piositate tare, la sprijinul ei, enumerînd la nenumăratele ei miracule, ceva nou, și alta de curînd. Decî în ziua acîsta chiar, a speranței celor desnădăjduiți, ni s'au sîvîrșit minuni într'un mod extraordinar, pe lîngă alte miracule, ce le-au făcut pentru mine, a vindecat slăbiciunea mea, m'a eliberat din închisore, și a arătat nimicirea contrariilor mei, în fine a făcut și acîstă minune. Cu trei ani deja mai înainte cîdînd eu într'o suferință corporală, ce mi s'a întîmplat din cauza păcatelor mele, felul ei era bube pe pînțere întîndîndu-se umflătura pînă jos. De care rîmînînd ne vindecat și aducîndu-mî multă întristare dîlnic, în fine istovînd tôte mijlocele de vindecare, am întîns mîinile rugătoare cîtră protectora comună a credincioșilor și ajutătoreea celor suferîndî, rugîndu-mă din adîncul sufletului cîtră Ea, de a mă vindeca de acea cumplită suferință, mărturisînd prin cuvînte cî nu speriez mai mult vindecare de bôlă de nicîiri de aîurea, ei numai dela Ea singură, și întîrînd (cuvînte) cu lacrimi. După aceea imediat după sînta Liturgie, fiind ziua de Duminică, în trei-spre-dece a lunei lui Iuliu, anul curgător una mie șapte-sute-șapte-deci și nouă, am sosit afară de zidurile Constantinopolului, la isvorul cu numele Stîpânei nîstre Născătoare de Dumnezeu, *Zoodohon-pighi*, de unde isvorîesc vindecările, din care causă este și ast-fel numit. Acolo am sîvîrșit cu piositate cîntarea Paraclisului, spîlîndu-mă cu aghiazmă. După aceea am scos apă din mîntuitoarele ei isvore și m'am spîlat ca să se facă mie pîrtășe de vindecarea sufletului și a trupului, rugînd pe Isvorul milei, după cum și alți mulți și-au găsit mîntuirea lor, cum se istorisește din scôterea cu credință a apelor ei respectabile. Curînd de acolo întorcîndu-mă eram în stare de a cîlări o mare distanță; iar calul, prin nici o causă altă vîdută, ei prin cercările Proniei, rînîndu-se într'un mod nevîdut, nu puteam să înaintez; dar prin mișcările lui regulate în oparte și în alta, ne-am dus fără voe și de abea ne-am salvat de acolo suferînd și fôrte osteniți tot de odată.

Ἐλίψας, ὡς δοκεῖ, καὶ κενώσας ἀφορητὴ καὶ ἡ-
ρέμα τὴν ὀγκωσιν τοῦ οἰδήματος, ἀντὶ χειρὸς
ἀεστορίδος τινος, ὑπὲρ κατὰληψιν καὶ αὐτῆς τῆς
αἰσθήσεως ὅλους τοὺς ἰχῶρας ἀπειμάξατο. Καὶ μεθ'-
ικανόν ἔγωγε γνοὺς ἐμαυτὸν ἄλλον ἀντ' ἄλλου
σχεδόν, ὡς ἄρῃν τῆς ὀγκώσεως ἀφανισθίσσης, (ὡ
τῶν Σχυμασίων σου Κύριε) ἐξεστηκῶς ἐγενόμην:
καὶ ἀνθρώπων ὑγείης ἀποκαταστάς, ὄντα ἔλεγον
εἶναι τὸ πρᾶξον ἐλπίνο τεράστιον. Διὸ δεξάζειν
τὴν ὑπερένδοξον Δέσποιναν, μεγάλην τῇ φωνῇ, σὺν
πᾶσι τοῖς περὶ ἐμέ. τοῖς πρότερον εἰδόσι τὴν ὀγ-
κωσιν καὶ τὸ πάθος, καὶ ἀνυμεῖν ἐξεγειρόμεθα,
καὶ εὐχαριστήριους ᾠδὰς αὐτῇ ἀναπεμψάμενοι τῆς
περὶ ἡμᾶς αὐτῆς κηδεμονίας, καὶ τυχεῖας ἀντιλή-
ψεως. καὶ ἀπαλλαχῆς τοῦ χαλεποῦ ἀρρωστήματος·
ἐν αὐτῇ τε τὴν σωτηρίαν ἡμῶν καὶ ἴασιν ἐκείνου
τοῦ νοσήματος βεβαίως καὶ ἀνεπισφαλῶς ἀναγρά-
φοντες κηρύττομεν· ἀσιγήτως τὴν ταύτης εὐεργεσίαν
ἐν θεύματι καὶ πᾶσιν ἐπιθεσθαιόμεν διὰ τοῦ πα-
ρόντος ὑπομνήματος, ὅπως ἐν περιστάσει, καὶ Ἐλί-
ψει, καὶ πικρῶν παντοίων ἐρῶδῃ γεγονῶς ἕκαστος,
ταχέως ἐν πίστει προσθράμῃ τῇ Πανάγνῳ μητρὶ
τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ
Χριστοῦ, καὶ οὐ καταισχυνθήσεται. Ἀλλὰ δι' αὐ-
τῆς τοὺς δεσμοὺς διαρρήξει πάσης κοκώσεως, καὶ
τῶν δεινῶν ἀπάντων χάριτι τοῦ Μονογενοῦς αὐτῆς·
ἀνσωθήσεται, ὡς ἐγώ. Περὶ τούτου δὲ καὶ περὶ
ἄλλων πολλῶν Σχυμασίων, ὧν ἐποίησε καὶ ποιεῖ
καθ' ἐκάστην εἰς ἐμέ, ὕμνον, καὶ εὐχαριστίαν μετ'
εὐχῆς ἀναπέμπω τῇ Κυρίᾳ μου, καὶ δεῖται ταῦτα
ὡς νηπίου ψελλίσματος.

Μεγαλύνων, μεγαλύνω σε, Ἀχραντε, τὴν τὸ
γέρος ἡμῶν μεγαλύναν. Δυσωπῶν, δυσωπῶ σε.
Πανύμνητε, τὴν αἰὶ δυσωποῦσαν τὸν Κύριον· ὑπὲρ
ἀρέσεως τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν εὐλογῶν, προσκυνῶ,
καὶ δεξάζω σε ὁ ἀχρεῖς ἐγώ καὶ ἀνάξιος δούλος
σου. Ποῖαν γὰρ ἱκεσίαν προσάξω σοι, τὴν αἰὶ
ὑπὲρ ἀπάντων ἱκετεύουση χριστιανῶν, ὁ ἐναγής,
καὶ ἐσπιλωμένος καὶ ταῖς αἰσθήσεσι, καὶ τοῖς νοή-
μασι, τῇ καθαρᾷ καὶ ἀμώμῳ μητρὶ τοῦ ἀληθινοῦ
ζωτός; Ποίᾳς χεῖρας ἐκτείνω πρὸς τὴν βλαστήσαν-
σαν χερσὶ τὸν τῶν ὅλων Θεόν; ὅμως κατησχυ-
μένῳ προσώπῳ, καὶ εἰς γῆν νέοντι προσπίπτω
σοι: Ἐπίδε ἐπ' ἐμέ τὸν ἁμαρτωλόν, ἱκέτευσον
τὸν κοινὸν δεσπότην, καὶ πλάστην τοῦ ἀνθρωπίνου
σώματος. Ἐξίλιώσαι ὡς μήτηρ τὸν φιλοκτίρ-
μονα Κύριον· ἐκτεινόν σου τὴν χεῖρα· σκεπασάτω
με ἡ δεξιὰ σου· τὸ λοιπὸν τῆς ζωῆς μου ἀνεπι-
θύμνητον δικτήρησ' ἡ ζωῆς μου τὸν νοῦν, καὶ
τὴν καρδίαν καθάρισον· ἵνα ὕμνῳ καὶ μεγαλύνῳ
σε, περὶ ὧν ἐποίησας, καὶ καθ' ἐκάστην ποιεῖς,

Deci prin aceste mișcări neregulate, calul sdrun-
cinând, cum se pare, și desertându-se cu încetul
și pe nesimțite volumul umflăturii, în locul unei
mâni medicale, mai pre sus de ori-ce pricepere
și însăși a simțirei, s'aă curățit toate puróele.
Iar eu m'am cunoscut cu timpul pe mine a
fi mai altul, fiind-că s'aă nimicit cu totul
umflătura, și am devenit surprins (o! minu-
nele tale Dómnne!). Dintr'acest ceas devenind
sănătos, diceam ca vis este acel miracul extra-
ordinar. Pentru aceea ne ridicăm a glorifica
și a cânta pe Prea Măria Stēpână cu voce
tare împreună cu toți cei din prejurul meu,
carî știaă umflătura de mai înainte și sufe-
rința. Trimițând ei cânturi de mulțămire
pentru îngrijirea sa cea pentru noi, și aaju-
torului repede a și vindecărei de bóla grea.
Ei dar negreșit adscriind salvarea noastră și
vindecarea cu siguranță de acea bóla, predicăm
netăcut bine-facerea ei prin minune și asigurăm
pe toți prin această istorisire; pentru că orî carî
întâmplându-se în nevoi, în întristări, în ata-
curi de felurite suferinți, să alerge curând cu
credință la Preacurata Maica Domnului, D-đu-
lui și Mântuitorului nostru Iisus Christos și
nu se va rușina. Pentru că prin ea se
nimicesc legăturile a tótă răutatea și a tuturor
suferințelor, și cu grația Unui născut al sēu
Filiu se va mântui, precum eu. Pentru această
și pentru alte multe minuni ce aă făcut și
face cătră mine în fie-care ăi, înalt prin ru-
găciune cântări și mulțămiri Dómnnei mele,
și primește acestea ca o cântare copilărescă:

Mărind te măresc, Preacurată, care ai mă-
rit neamul nostru, rugând te rog Prea lauda-
tă, care în tot-déuna ai rugat pe Domnul
pentru ertarea păcatelor nóstre. Bine-cuvén-
tând mă închin și te glorific eu netrebnicul
și nedemnul servul tēu. Căci ce fel de rugă-
ciune să-ți aduc Ție, care te rogi în tot-
déuna pentru toți creștinii, eu cel vinovat și
în inat și cu simțurile și cu cugetările, Ție cu-
rată, neîntinată, Maica luminei adevărate? Ce
mâni să întind cătră ceea ce a ținut în mîni
pe D-đuul totului? dar cu fața rușinată și
privind spre pământ, cad la Ține. Privește
spre mine păcătosul; rógă pe Stēpânul co-
mun și Creatorul făpturei omenești, solicită
pentru mine ca Mămă pe Domnul cel iu-
bitor de îndurare, întinde mîna Ta, acope-
re-mă cu drépta Ta. Conservă restul vie-
ței mele neînvidiat; luminează-mi mintea și cu-
rățește-mi inima, ca să Te cânt și să Te măresc

ἑξαίρετως εἰς ἐμὲ, τῇ Θερμῇ προστασίᾳ σου, καὶ κραταιᾷ βοηθείᾳ σου, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν“.

Τούτου φαίνονται καὶ αἱ παροῦσαι ἐπιστολαὶ εἰς Ρωσσίαν, καὶ αἱ ἀποκριτικαὶ εἰς αὐτόν.

Διονύσιος ἑλέφ Θεοῦ, ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, νέας Ρώμης, καὶ οἰκουμενικὸς Πατριάρχης.

Τοῖς γαληνοτάτοις, κραταιοτάτοις, εὐσεβεστάτοις, καὶ χριστιανικωτάτοις, ἑλέει Θεοῦ, μεγάλοις αὐθένταις, καὶ μεγάλοις δουξίν, Ἰωάννη Ἀλεξιοδίττῃ, Πέτρῳ Ἀλεξιοδίττῃ, πάσης μεγάλης μικρᾶς τε καὶ λευκῆς Ρωσσίας αὐτοκράτορσι, πολλῶν τε ἄλλων αὐθεντιῶν καὶ γαιῶν Ἀνατολικῶν τε καὶ Δυτικῶν, καὶ πάντων τῶν βορείων μερῶν πατρικῆς καὶ προπατορικοῦς κληρονόμοις, καὶ κυρίοις, καὶ ἐξουσιασταῖς, κατὰ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἀγαπητοῖς, καὶ περιποθήτοις υἱοῖς τῆς ἡμῶν μετριότητος, χάριν, ἔλεος, εἰρήνην βολείαν, κράτος ἀκαταμάχητον, καὶ ἀστασίαστον διαμονὴν ἐπευχόμεθα παρὰ τῆς ζωρχικῆς, δμουσίου, καὶ τρισυποστάτου Θεότητος, σωτηριωδῶς τε καὶ νικηφόρος συντηρουμένοις, παρ' ἡμῶν δὲ εὐχὴν, εὐλογίαν, καὶ συχώρησιν.

Ὡς περ τῷ πυρὶ αὐτομάτως ἐπιταί τὸ φωτίζειν, καὶ τῷ μύρῳ τὸ εὐωδεῖν, οὕτω καὶ τοῖς φιλοθέοις ἤθεσί τε καὶ τρόποις ἀναγκάτως ἀκολουθεῖν τὸ ὠφέλιμον τοῦ τῆς οἰκουμένης φωστῆρος, Βασιλείου τοῦ οὐρανοφάντορος διαγγέλλοντος πάνυ καὶ κηρύττοντος συνῶδά τι τούτῳ, καὶ τοῦ τῶν Νυσσαέων Γρηγορίου τοῦ Θειοκλήρυκος, τὴν τοῦ ἀγαθοῦ ἀνδρός ἔννοιαν, τοὺς τε πόρρω, καὶ τοὺς πέλας ἐπωφελεῖν, καθάπερ τὰ τῶν ἀρωμάτων εὐώδη τῆς ἰδίας εὐπνοίας τοὺς γε προσπελάζοντας, καὶ τὸν παρῃ κείμενον ἀέρα ἀποπληροῖ, καὶ τὸν φύσει ἀγαθὸν περικτικὸν ἀγαθὸν παντοίων, καὶ τοῖς λοιποῖς γίνεσθαι. Ἡμῶν δὲ τὴν ἀψευστάτην τάχτην γινώσιν διὰ τῆς δεδοκιμασμένης πείρας ἀριδῆλως πεπληροπορημένων ἐπὶ τὴν κραταιοτάτην ἀκρώρειαν τῆς βασιλικῆς μεγχειότητος τῶν γαληνοτάτων ἡμῶν ἐν Χριστῷ Βασιλέων, τὴν περαιῶσιν τῶν ἀπορρηγμάτων τούτων φιλοθέως ἐπέγνωμεν. Καὶ γὰρ ἡμεῖς τοὺς πρὸς Θεὸν Θερμοτάτους ὑμῶν εὐχέτας βασιλοπρεποῦς καὶ πανσεβάστου γράμματος κατόχους γενέσθαι καταξιώσαντες, μεγάλην ἡμῖν τὴν χαρὰν καὶ τὸ καύχημα ἀνεξλείπτον πάντως προξενήσατε, πολλῶ δὲ μάλλον, ὅτι καὶ τῇ τῆς ἡμῶν μετριότητος ἱκετηρίῳ προτροπῇ τε, καὶ δεισεί ἐπικαυφθέντες, τὸν ἐγχειρισάμενον ἡμῖν τὸ βασιλικὸν, καὶ ἀσπάσιον γράμμα Παρθένιον ἱεροδιάκονον, τὸν τοῦ ἱερωτάτου μητροπόλεως Χαλκηδόνος κύρ Γαβριήλ, τοῦ ἐν ἁγίῳ πνεύματι ἀγαπητοῦ ἡμῶν ἀδελφοῦ καὶ συλειτοργοῦ, βοηθείᾳ

pentru cele ce ai făcut și ȋl nic faci excepțional mie, prin zelosa Ta protecție și puternicul Tău ajutor, acum și tot-deuna și în vecii vecilor, amin.

A acestuia se văd și prezentele epistole (trimese) în Rusia, și răspunsurile către el.

Dionisie cu mila lui D-zeu Arhiepiscop Constantinopolului, Romei-noul, și Patriarh Ecumenic.

Prea străluciților, prea puternicilor, prea pioșilor și prea creștinilor, prin grația lui D-zeu, marilor Domni și marilor Duci Ión Alexievici, și Petru Alexievici, autocratori a totă Rusia Mare și Mică și Albă, și a multor altor domniate, și pământuri occidentale și orientale și clironomi tuturor părților nordice din părinți și din strămoși și domni și despuători. În Sântul Spirit iubiți și prea doriți fil ai Smereniei noastre, har, milă, pace îndelungată, stăpânire nebiruită, și stare netulburată vă poftim dela începătorul vieții, consubstanțialul și Tri-ipostatul D-zeu, menținându-vă în mântuire și în victorie; iar de la noi rugăciune, bine-cuvântare și ertare.

După cum focului Ț urmăze de la sine de a lumina, și mirului de a miroși, ast-fel și iubitórelor de D-zeu obiceiuri și moduri le urmăze cu necesitate de a fi de folos; de asemenea lumina ecumenică, ceresul Vasile, a anunțat în deajuns și predicat și împreună cu el și Grigorie al Nisselor, cuvântătorul de D-zeu, că folosește cugetarea omului bun și pe cei de departe și pe cei de aproape.

După cum parfumurile aromatelor umplu aerul de evaporația lor și pe cei ce se apropie și pe cel ce este pe loc, și face pe cel bun din natura lui de a trăda bunuri multiple și altora. Așa și noi informați invederat de această nemincinosă cunoștință prin o experiență încercată, am recunoscut în mod divin, la stăpânirea superiōră a măreței regalități a prea luminaților voștri în Christos regi, potrivirea acestor sentințe. Și dar noi, rugători ferbinți către D-zeu pentru voi, învrednicindu-ne să fim posedători ai scrisorei regale și pioșe, ne-ați cauzat mare bucurie și o laudă cu totul neștersă; cu atât mai mult că înduplecând prin o îndemnare rugătoare și prin cererea smereniei noastre pe însercinatul de noi Partenie Ierodiamon, cu scrisórea regală și respectósă, pe al Prea sântului Mitropolit al Halcedoniei, Chir Gavriil, a acelui în Sântul

ἐνεχυρώσατε, καὶ ἐλέους πτέρυξιν ὑμῶν τοῦ βασιλικοῦ ἐκσμήσατε. Χρυσόδουλον τε ἐλεημοσύνης βασιλικὸν τῆς ὑμετέρας βασιλικῆς μεγαλειότητος καὶνὸν ἐδώρησασθε, πρὸς τὰ βασιλικά τῆς οἰκτιρμοσύνης ὑμῶν σπλάγχχνα χάριν βοηθείας εἰς πάλιν ἀνακάμψαι προστακτικόν. Ἄτινα δὴ περ τὴν κατὰ τὴν Χαλκηδὸνα σεβασμίαν Μονὴν τῆς μεγάλου μάρτυρος Εὐφημίας, καὶ τὸν ἱερώτατον αὐτὸν Ἀρχιερεῖα στενοχωρούμενον ἀνεπτέρωσεν μικρὸν, καὶ ἐθεράπευσαν. Ἐθιεντοὶ τὰς χεῖρας πρὸς ὕψος ἐκτίροντες καὶ τὰς Πατριαρχικὰς εὐχὰς καὶ εὐλόγιας ὁλοφύχως εὐχαριστίας τρόπῳ ὑμῖν τοῖς Κραταιότατοις χαριζόμενοι, μετὰ τοῦ μεγάλου φρονήτου ἐν προσήταις Ἰσραὴλ ἀναδρώντες φηγγόμεθα: ἰδοὺ βασιλεῖς δίκαιοι βασιλεύουσιν· εὐλογῇται ὑμᾶς λαὸς ὁ πτωχὸς, καὶ πόλεις ἀνθρώπων ἀδικομένων εὐλογῇσουσιν ὑμᾶς· ἐγένεσθε γὰρ πάσῃ ταπεινῇ πόλει βοηθοί, καὶ τοῖς ἀθυμῆσασιν δι' ἐνδειαν σκέπη. Καὶ παρκαλοῦμεν ἐκτενῶς, ὅπως στηρίξη Κύριος ὁ Θεὸς τὸν βραχίον ὑμῶν τῇ ἀηττήτῳ αὐτοῦ δυνάμει. Καὶ πράσσειται ὑμῖν εἰρηνικὸν τὸ βασίλειον, πάσης στάσεως ἀνώτερον, καὶ ἐμφυλίου πολέμου. Οὐ τῆς τυχούσης λύπης ἀδόκιμοι καὶ ἡμεῖς γεγόναμεν, ὡ γὰρ ἡρότατοι αὐτοκράτορες, περὶ τῆς ληστρικῆς ἀρπαγῆς τῶν ἱερῶν ἐκείνων λειψάνων· ἴλεως γενεῖτο ἡμῖν ὁ Θεός, οὗ ἡ χάρις καὶ τὸ ὑπεράπειρον ἔλεος εἴη ὑμῖν ἀνεξάλειπτον. α. χ. υ. ε. Μαῖω Μηνί.

Τοῦ αὐτοῦ.

Τῷ μακαριωτάτῳ καὶ ἀγιωτάτῳ ἐλέῳ Θεῷ Ἀρχιεπισκόπῳ τῆς βασιλευούσης μεγαλοπόλεως Μοσχολίας καὶ πάσης Ῥωσίας, καὶ πάντων τῶν βορείων μερῶν πατριάρχῃ κυρίῳ Ἀδριανῷ· Τῷ ἐν ἀγίῳ πνεύματι ἀγαπητῷ καὶ περιπεθῆτῳ τῆς ἡμῶν μετριότητος ἀδελφῷ καὶ συλλειτουργῷ, ὑγείαν πολυχρόνιον καὶ ἐπιδοσιν πνευματικὴν ἄνωθεν ἐπενχόμενοι, τὸν ἐν Χριστῷ ἀσπασμὸν ἀπονέμεμεν.

Καὶ σώμασι μὲν τοῖς ἀνθρώπιναις, μακαριώτατε ἀδελφε, οὐ τὴν αὐτὴν φαρμακείαν προσφέρειν τοῖς ἀμέστορας δέον, οὐδὲ τοῖς εὐφρονοῦντας τῶν ἀνθρώπων ἐπ' αὐτὴν παροτρύνειν τὴν ἐρμηνείαν θείας ἐστίν. Ἀλλ' ἄλλοις μὲν ἄλλην τὴν θεραπείαν, ἢ γὰρ εὐεκτοῦσιν ἢ γὰρ καὶ χάνουσιν ἐνεργεῖν, καὶ κοινῶς τῶν πάντων ἐπιμελεῖσθαι τε καὶ φροντίζειν ἀνάγκη. Ἀλλὰ καὶ πρὸς τὰ ψυχικὰ πάθη νοσῶς τὰς ἰάσεις παρέχειν ἐμπιστεῖται, καὶ κατὰ τὴν ἀεροστάτην τῆς ἐκκλησιαστικῆς χρηπίδος ὑπόφωτα προδιδασθεῖσιν ἐλλογιμένοις τῷ ὄντι, καὶ εἰδύουσιν ἱατροῖς τοῖς πνευματικοῖς τοῦτο οὐκ ἀνοικεῖον. Ἀνωθεν γὰρ αὐτοῖς ἰσχύς, καὶ χάρις θεία χαρί-

Spirit iubitul nostru frate și conlurgisitor, l-ați întărit cu ajutor și l-ați împodobit cu aripele milei vostre împărătești și l-ați dăruit un nou hrisov împărătesc de miluire din partea maestăteii vostre împărătești, prin care-l porunciți a se reîntorce iarăși pentru ajutor la îndurările împărătești ale misericordiei vostre. Cu care (ajutor) sântita monastire din Halcidon a Marelui Martiri Eufimie și prea Sântul ei Arhiereu lipsit fiind, s'aun întraripat puțin și s'aun ușurat.

De aceea rădicând mâinile spre înălțime și rugăcîndu-se patriarhale și bine cuvîntări din tot sufletul în chip de mulțemire, adresându-vă vouă celor prea puternic, strigînd dîcem, cu cel mare la voce între profeți Isaia: iată împărați drepți împărătesc: vă va bine-cuvînta pe voi poporul cel sêrac, și cetăți de ômeni nedreptățiți vă vor grăi de bine, căci v'ați făcut ajutători la tîtă cetatea înjosită și acoperemînt celor necăjiți de lipsă. Ne rugăm continuu ca sa întărescă Domnul D-șeul brațul vostru cu neînvînsa lui putere și să vă dea vouă împărăție pașnică, mai presus de tîtă rescîla și de resbelul civil. Nu de puțină supărare și noi am fost petrunși O! Serenissimi autocrații, despre răpirea tîlhărescă a acelor sante reliquii. D-șeul să ne fie nouă îndurător, a căruia har și nemăsura milă fie vouă nedeșlipită. 1695, luna Maiu.

A aceluiași

Prea fericitul, prea sântul, din grația lui D-șeul, arhiepiscop a marelui politii împărătesci Moscua, și a tîtă Rusia și a tuturor părților nordului, patriarhului chir Adrian, iubitului în Duhul Sânt și mult doritului frate a smereniei noastre și conlurgisitor, dorindu-l de sus sănătate îndelungată și propășire spirituală, l trimetem salutare în Christos.

Precum prea fericite frate, nu se cuvine doctorilor a prescrie corpurilor omenești același medicament și nici pe cei ce cugetă bine dintre ômeni nu este permis al îndemna la aceleși esprimare de cugetare. Ci este de nevoie a se îngriji cine-va și a se ocupa de toți în genere, că la alții alt medicament lucrîză, după cum sunt sănătoși, sau bolnavi. Așa acêsta nu este nepotrivit chiar și doctorilor spirituali cărora li s'a încredințat a înlesni intelectual vindecări patimelor sufletești și ca, în adevăr învățați și cu cunoscînțe, sunt înaintați la cea mai înaltă culme a treptei bisericești. Căci de sus lor

ζεται πρὸς τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, τὰς μὲν τῶν ψυχῶν ἀλγηδόνας καὶ μώλωπας εὐστοχάστως ἀποσοδεῖν, καὶ εἰς τὸ ὄντως ὑγιὲς ἀποκαθεστάναι· τὰς δὲ κακοθηθείας τῶν τρόπων εὐμηχάνως ἀποσκορακίζειν, καὶ εὐθήεις ἀποτελεῖν, πάντας γε πάντως οὐακοστροφεῖν καὶ ἰθύνειν καὶ ἐς ἐφετὸν ὁδηγεῖν τὸ ἀκρότατον. Καὶ γὰρ γνωστῶς ἐπιγνώση ψυχὰς ποιμνίου σου, ἐν Παροιμιῶν βίβλῳ γέγραπται, καὶ ἐπιστήσεις καρδίαν σου ἐπὶ σαῖς ἀγέλαις. Τοιαύτη γε μὴν ἡμῖν ἐγνώσθη ἡ τῆς σῆς μακαριότητος πνευματικὴ, καὶ ὁλολαμπῆς κοσμιότης, ἐπιμελεία διαπρέπουσα περὶ τὴν λογικὴν τοῦ Χριστοῦ ποιμνίαν, καὶ χάρισιν εὐδοκιμοῦσα ταῖς πνευματικαῖς. Διὸ καὶ δεόμεθα τοῦ τῶν ὁλῶν Θεοῦ, ὅπως μένη ἡ σὴ ἀγιότης εἰς πολλῶν ἐτῶν περιόδους συντηρούμενη, καὶ τῷ κράτει τῆς θείας ἰσχύος σωτηριωδῶς ἐνδυναμουμένη, καὶ ὀρθοτομοῦσα τὴν εὐσέδειαν, τὴν πρὸς ἅπαντα ὠφέλιμον οὔσα, καὶ ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς μελλούσης, κατὰ τὸ τοῦ Σκεύους τῆς ἐκλογῆς πρὸς Τιμόθεον λόγιον. Δεδέγμεθα σου τὴν σεβασμίαν καὶ φίλην ἐπιστολὴν, Μακαριότατε ἐν Χριστῷ ἀδελφε, τὴν πνευματικὴς γέμουσαν εὐπροσύνην, καὶ τῆς περὶ ἡμᾶς εὐνοίας σου τῆς ἀδελφικῆς καὶ ἀδόλου καταφικνὲς ἐγεγόνει τὸ σύμβολον· τὴν γὰρ τῶν φιλοχρίστων ψυχὴν εὐφραίνειν οἶδε καὶ χωρὶς Θεας ἡ κοινὴ τῶν ἀδελφῶν μνήμη, καὶ τὸ κατὰ πνεῦμα ἐς ἀλλήλους φανταστικόν. Ἡμεῖς μέντοι, τῇ θείᾳ χάριτι καὶ τῇ τῶν Θεοπειθῶν τῆς σῆς μακαριότητος εὐχῶν ἀρωγῇ, τὸ ὑγιὲς ἔχομεν, γήρατι μὲν καμψέντες, τῶν θορύβων ἀπεχόμεθα. Καὶ ἡσυχίᾳ σχολάζοντες, ὑπὲρ τῆς τῶν πάντων σωτηρίας τὸ θείον ἐξελεούμεθα, μέχρις ἂν τῇ θείᾳ κελεύσει, ἡ ἐκ γῆς γῆ εἰς γῆν καὶ πάλιν ἀπελεύσοιτο. Ἐπέγνωμεν δὲ, ὡ πνευματικὴ φιλότης καὶ ἦν ἡ σὴ μακαριότης ὁλότροπον ἔδειξε συνδρομὴ τῷ παρὰ τοῦ ἱερωτάτου Μητροπολίτου Χαλκηδόνος κυρ Γαβριήλ, τοῦ ἐν ἀγίῳ πνεύματι ἀγαπητοῦ ἀδελφοῦ, καὶ συλλειτουργοῦ, πεμφθέντι ἱεροδιακόνῳ Παρθενίῳ. Καὶ τὴν πρὸς τοὺς γαλητοτάτους μεγάλους Αὐθέντας καὶ αὐτοκράτορας σύστασιν τὴν συνεχῇ καὶ τὴν βοηθείας χάριν παραίνεσιν, τὴν τε τοῦ βασιλικοῦ αὐτῶν ἐλέους ἀποστολὴν, καὶ τὴν τῆς σῆς μακαριότητος ἐλεήμονα συμβοήθειαν, ἐφ' οἷς ὁ ἱερώτατος οὗτος ἀρχιερεὺς εὐφράθη, μινρὸν πως ἀναρρώσθεις καὶ βοηθηθείς. Ἐδεξάμεθα καὶ ἡμεῖς διὰ τοῦ αὐτοῦ ἱεροδιακόνου Παρθενίου, ὅπερ ἡμῖν ἀπέστειλας ἀδελφικῆς ἀγάπης τεκμήριον. Καὶ εὐχαρίστως χάριτας ὁμολογοῦμεν τῇ σῇ Μακαριότητι· ἦν τινα δικτηροίη Κύριος ὁ Θεὸς ὑγιαίνουσιν, καὶ εὐθυμοῦσαν κατὰ τὸν διπλοῦν, ἀνωτέραν τε πάσης προσβολῆς ὁρατῶν καὶ ἀοράτων ἐχθρῶν, καὶ ἐπ'

le este puterea și grația divină, ce li se hărăzește de la Părintele luminilor, pentru a vindeca cu chibzuință durerile și ranele sufletelor și pentru a restabili în adevăr sănătatea; iar rălele conduite a le înlătura cu iscusință și a confăptui la deprinderi bune, și pe toți a-l guverna în adevăr și a-l diregui și al conduce la cea mai înaltă treaptă de perfecțiune. Pentru că în cartea Parimiilor se scrie: cu știință vei cunoște sufletele turmei tale și-ți vei tinde inima ta spre turmele tale. Ast-fel în adevăr ni s'a făcut nouă cunoscut modestia spirituală și luminosă a prea fericirii tale cu grije, escelând în turma rațională a lui Christos și înflorind prin harurile spirituale. De aceea și ne rugăm D-zeului tuturor ca să stea Sântenia ta conservată în perioade de mulți ani și imputeruicita, spre mântuire, cu tăria divinei puteri și îndreptând evsevia, care este de folosință tuturor și care posedă făgăduința vieții de acum și acelei viitoare, după dicerea vasului alegerii către Timotei. Am primit stimata și dorita ta epistolă, prea fericite în Christos frate, plină de veselie spirituală, care s'a făcut semn evident despre buna-voință către noi a frăției și sincerității tale. Căci știe să înveselească sufletul iubitorilor de Christos, și numai amintirea comuna a fraților fără a se vede, cum și reprezentarea reciprocă în spirit. Noi din grația lui D-zeu, și cu ajutorul rugăciunilor primite de D-zeu a fericirii tale, suntem sănătoși, gârbovit de bătrânețe, ne abținem de tulburări și perzistăm în liniște, rugând divinitatea pentru mântuirea tuturor, până când prin chemarea divină, pământul din pământ în pământ iarăși se va întorce. Cunoștem, o spirituală amicitie! și ajutorul pe care în tot modul fericirea ta l-a arătat către prea sântul Mitropolit al Halcidoniei, Kir Gavriil, iubitului în Christos frate și conliterator, prin trimesul Ierodiacon Partenie. De asemenea și recomandarea continuă către prea luminașii mari Domni și Autocratori și îndemnul către ajutor, și trimiterea milei împărăteși a lor și conajutorul milostiv al fericirii tale, pentru care acest prea sânt arhieru s'a bucurat, reîntărit puțin ceva și ajutat. Am primit și noi prin același Ierodiacon Partenie ceea ce ni-ai trimes ca semn de frățescă iubire, și cu plăcere mulțămim fericirii tale; pe care s'o conserve Domnul D-zeu sănătosă și viosă pentru amândouă viețile, mai presus de

ἀγγέλαις οὐρανίαις τοῖς θεοῖς ἱεραρχίαις συναγε-
λασθησομένην, εὐδοκίᾳ καὶ χάριτι τοῦ ἀρχιεπι-
σκοποῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ τῶν ὅλων
δεσπότου. Ἀμήν.

Ἀδριανὸς ἐλέω Θεοῦ Ἀρχιεπίσκοπος τῆς βασι-
λευσύνης μεγάλης τῶν πόλεων Μοσχίας καὶ
πάσης Ῥωσίας, καὶ πάντων τῶν βορείων μερῶν
Πατριαρχῆς.

Διονυσίῳ ἐλέω Θεοῦ Ἀρχιεπισκόπῳ Κωνσταντι-
νουπόλεως νέας Ῥώμης καὶ οἰκουμένης Πατρι-
άρχῃ, ἐν Χριστῷ τῷ Κυρίῳ πολυχρονίως ὑγιζί-
νει, καὶ διὰ πάντος ἀποστολοκλήρου τῶς ἡδυσθαί

Τὸ τῆς ὑμετέρας παναγιότητος θεόρρον πρὸς
τὴν ἡμῶν μετριότητα γράμμα, ὡς ἐπισκεπτικὸν,
καὶ τῆς ἐπὶ τὸν τῆς ἀγίας καθ' ὑμᾶς ἐκκλησίας
οἰκουμένην θρόνον καταστάσεως ἐκκλησιαστικὸν λα-
βόντες, τῷ τῶν ἀπάντων ποιητῇ, καὶ παντεπόπ-
τῃ Θεῷ χάριτας ὁμολογοῦμεν, τὴν σὴν Μακρυό-
τητα πάλιν ὡς καλὸν ποιμένα τῆς καθ' ὑμᾶς
μεγάλης τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησίας, ἅμα τε σοφὸν
καὶ πανέμπειρον καταστήσαντι, ὅπως τὸν λαὸν
τοῦ Κυρίου, ἐν παντὶ κατορθώματι κατέχων ἐπί-
δοσιν, ἐπὶ τῆς εὐαγγελικᾶς τῆς ἀπερόντου καὶ
πανευθιμοῦ ζωῆς ἀγῆς· ὅθεν τῶν τοῦ υἱοῦ τοῦ
Θεοῦ, καὶ Σωτῆρος ἡμῶν οἰκτων δεόμεθα, ἵνα ἐν
πάσῃ σεβασίᾳ ἐργασίᾳ τῆς σῆς Μακαριότητος τὰς
δόξας ἐνώπιον αὐτοῦ κατορθῇ· ἥς ἐνεκα καὶ
λοιπῶν τῶν πρὸς αὐτὸν εὐποιῶν, παντὶ τῷ
τῶν Χριστιανῶν συστήματι, εἰρηνικὴν τε καὶ
εὐτυχὴν ζωὴν διωρήσεται. Προσέτι τῇ ὑμετέρᾳ
ἀγιότητι πολλῶν ἔτι καὶ κύκλους ἐν εὐεξίᾳ τῆς ψυ-
χῆς, καὶ τοῦ σώματος αὐτῆς, πρὸς τὴν τῶν ὁρ-
μώσεων σύστασιν ἐπιμέμεθα, καὶ σεβασίᾳ τὸ λο-
γικὸν τοῦ Χριστοῦ ποιμνιον ποιμαίνουσιν, τῆς
οὐρανοῦ, καὶ ἀδίου μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων
μακαριότητος ἐπιτελεῖν, καὶ γλυκυτάτην τὴν τοῦ
Κυρίου φωνὴν ἀκοῦσαι· ἐσελθε εἰς χαρὰν ἐπου-
ράνιον τοῦ Κυρίου σου. Ἐτι παρακαλοῦμεν τὴν
ἐν τῷ Χριστῷ ἀδελφικὴν σου ἀγάπην, καὶ εἰς τὸ
ἐξῆς δι' ἐκκλησιαστικῶν σου γραμμάτων, περὶ τῆς
ἡμῶν διαγωγῆς ἐπισκέπτειν, μηδ' ἀμνήμων ἔστω.
Ἐπειδὴ περ ἡμεῖς αἰετῶς τῆς ἀπ' ὑμῶν ἐπισκέψεως
τε καὶ πληροφορίας ἦτοί πῶς οἱ τῆς καθ' ὑμᾶς
ιερατικῆς συνέλευσιν πρόκειται τὴν διαγωγὴν ποιοῦσιν,
οἰκίᾳ μοναχοῖ τε καὶ λαϊκοῖ ἐν τινὶ καταστάσει
διαγουσιν, εἰδέναι βουλομένη. Ἡμεῖς μὲν θεῶς
χάριτι κατὰ τὸ παρὸν ἐν τῇ ζωῇ ἔσμεν, ἕως οὐ
ἐλθῇ, ὃ ἀπόκειται καὶ κατὰ τὴν σὴν πρὸς ὑμᾶς
περὶ τοῦ πανιερωτάτου μητροπολίτου Γαβριὴλ τῆς

tot atacul inamicilor veduți și neveduți și
connumerată cu tagmele cerești a divinilor
ierarhi, cu buna-voința și cu harul Arhipă-
storului Domnului nostru Iisus Christos, Stē-
pânul tuturor. Amin.

*Adrian cu mila lui D-zeu Arhiepiscop împē-
rateștei, marei între cetați Moscu, și a toṭa
Rusia și Patriarh a tuturor pașilor nordice.*

*Lui Dionisie, din grația lui D-zeu Arhiepiscop
Constantinopolului, Romei noue și Patri-
arh ecumenic, în Christos Domnul pace în
mulți ani și în tot-déuna bucuria cea de apo-
stoli predicată.*

Epistola înțeleptă a Prea Sântiei Vostre
cătră Smerenia Năstră, ca vizitătore și ară-
tătore a stărei tronului Ecumenic a sântei
vostre Biserici primind'o, aducem mulțemiri
Creatorului a toṭe, și vedătorului a toṭe D-zeu,
carele a instituit pe prea fericirea ta iarăși,
ca bun pastor a marel Biserici a lui Chris-
tos, din timpul vostru, ca pre un înțelept și prea
experient, ca pe poporul Domnului să-l con-
ducă în cele evanghelice la viață eternă și prea
fericită, ca cel ce posedeză progrese în toṭa vir-
tutea. De aceea ne rugăm milelor Fiului lui
D-zeu și Mântuitorului nostru ca în toṭa lu-
crarea plăcută lui D-zeu a fericirei tale să și
se îndrepte căile înaintea Lui, pentru care, cum
și pentru alte faceri de bine cătră el, să dăru-
iască la toṭa mulțimea creștinilor pace și viață
fericită. Pe lângă acestea, poftim Sânteniei Vó-
stre cursuri de mulți ani în buna sănătate a su-
fletului și a corpului pentru întărirea orthodoc-
șilor și păstorind plăcut lui D-zeu turma ra-
țională a lui Christos să afle fericirea cerescă și
eternă, împreună cu toṭi sântii și să audă prea
dulcele glas al Domnului: Intră întru bucuria
cerescă a Domnului tău. Mai rugăm iubirea ta
frățască în Christos ca și după acesta prin epi-
stole încunoștințătore să cercetezi de petre-
cerea năstră și să nu fie ne amintitóre. Pentru
că noi tot-déuna prin cercetări și încunoștiin-
țări voim a ști și cum se pórtă cel mai în-
semnat al sântului vostru Sinod, de asemenea
și monahii și laici în ce stare se află. Noi
din grația lui D-zeu pentru present suntem
în viață, până va sosi aceea ce-l prescrie. Și
după îndemnarea văstră cătră noi despre
Prea Sântitul Mitropolit Gavriil al Halcedo-
nului voim face o recomandare în favórea sa

Χαλκυδόνος παραίνεσιν, ἵνα πρὸς τοὺς γαληνοτάτους ἡμῶν αὐτοκράτορας ὑπὲρ αὐτοῦ προστασίαν ποιήσωμεν· ὅτι αὐτὸς διὰ τὴν τῶν Χριστιανῶν συναγωγὴν, τῇ αὐτοῦ προθυμίᾳ ἐπὶ δανεισμῷ ὑπόχρεως γενόμενος πρὸς οἰκοδομὴν καὶ ἀνάκτισιν τοῦ Θείου ναοῦ τῆς ὑγίας ἐνδόξου μεγалоμάρτυρος, καὶ πανευφύμου Εὐφημίας, τοῦ ἐν Χαλκηδόνι ὄντος προεχώρησεν ὥς καὶ διὰ γραμμάτων αὐτοῦ γνωστὸν ἡμῖν ἐγένετο, πρὸ τοῦ τὸν ἀρχιδιάκονον αὐτοῦ Παρθένιον πρὸς ἡμᾶς παρχενέσθαι. Ἡμεῖς κατὰ τὸ ἐν ἡμῖν, τοῖς μεγάλοις, καὶ γαληνοτάτοις ἡμῶν αὐτοκράτορσιν, Ἰωάννῃ Ἀλεξιοδίτῃ, Πέτρῳ Ἀλεξιοδίτῃ προὔδιδόμενοι καὶ τὴν βασιλικὴν ταύτην ἐκλαμπροτάτην μεγαλειότητα, περὶ τῆς συμβοηθείας ἐν τῷ χρεὶ τῆς αὐτοῦ Πανιερότητος παραίνεσιν ἐποίησαμεν. Κάκεῖνοι γοῦν οἱ μεγάλοι αὐτοκράτορες κατανεύσαντες, κατὰ τὴν αὐτῶν προαιρεσιν ἠλέησαν, οὐ μὴν, ἀλλὰ καὶ παρὰ τῆς ἡμῶν μετριότητος τῇ αὐτοῦ πανιερότητι διὰ τοῦ ἀρχιδιακόνου αὐτῆς πεντήκοντα ρούμπλια ἐπέμψθησαν. Παρ' ὃ καὶ εἰς σημεῖον τοῦ ἀδελφικοῦ ἡμῶν φίλτρου, καὶ δεξιότητος τῇ ὑμετέρα μακαριότητι δι' αὐτοῦ πάλιν.

Ἐγράφη ἐν τῇ βασιλευούσῃ μεγάλῃ τῶν πόλεων Μοσχολίᾳ ἀπὸ κτίσεως κόσμου 7202, Ἰαννουαρίου 25, τοῦ 1694, μηνὸς Μαΐου.

„Οἱ Βασιλεῖς τῷ Οἰκουμένικῳ Πατριάρχῃ Διονυσίῳ.

Θεῖω ἐλέει ἡμεῖς οἱ γαληνοτάτοι καὶ κραταιότατοι μεγάλοι βασιλεῖς καὶ αὐτένται, καὶ μεγάλοι δοῦκες, κνέζοι, Ἰωάννης Ἀλεξιοδίτης, Πέτρος Ἀλεξιοδίτης, πάσης μεγάλης, μικρᾶς, καὶ λευκῆς Ρωσσίας αὐτοκράτορες, Μοσχολίας, Κιοδίου, Βλαδимиρίου, Νοβοградίου, Βασιλεῖς Καζανίου, Βασιλεῖς Ἀστράχανίου, Βασιλεῖς Σιδηρίου, αὐθένται Ὑποβόρας, καὶ μεγάλοι δοῦκες Σμολέντζκας Τουερίας, Ἰουγορίας, Περμίας, Βιατκίας ἢ Βιάτκας, Βουλγαρίας, καὶ τῶν ἐξῆς· αὐθένται, καὶ μεγάλοι δοῦκες Νοβοградίας, τῆς κατωτέρω, Τζερινγοβίας ἢ Τζερινγοβίας, Ρεζανίας, Ροστοβίας, Ἰαροσλαβίας, Βελοζερίας, Οὐδορίας, Ὀβδορίας, Κοντινίας, καὶ παντὸς τοῦ βορείου κλίματος μονάρχαι, καὶ ἡγεμόνες τῆς κατ' Ἰβηρίαν γῆς, τῶν τε Καρταληνῶν, καὶ Γρουθινικῶν ἢ Γρυζηνῶν, βασιλέων καὶ τῆς Καβαρδικῆς γῆς, τῶν τε Τζερκασίων, καὶ ὀρεινῶν ἡγεμόνων, καὶ ἄλλων πολλῶν τοπαρχιῶν, καὶ γαιῶν ἀνατολικῶν τε καὶ δυτικῶν καὶ ἀρκτικῶν ἢ βορείων πατρικοὶ καὶ προπατορικοὶ κληρονόμοι, αὐθένται, καὶ ἐξουσιασταί. Ἡ ἡμετέρα βασιλικὴ μεγαλειότης τῷ παναγιωτάτῳ, καὶ μακαριωτάτῳ Κυρίῳ Διονυσίῳ, ἐλέει Θεοῦ ἀρχιεπισκόπῳ Κωνσταντινουπόλεως, νέτς Ρώμης, καὶ Οἰκουμένικῳ Πατριάρχῃ, βαθεῖαν εἰρή-

κάτῃ πρὸς τοὺς ἡμεῖς οἱ γαληνοτάτοι καὶ κραταιότατοι μεγάλοι βασιλεῖς καὶ αὐτένται, καὶ μεγάλοι δοῦκες, κνέζοι, Ἰωάννης Ἀλεξιοδίτης, Πέτρος Ἀλεξιοδίτης, πάσης μεγάλης, μικρᾶς, καὶ λευκῆς Ρωσσίας αὐτοκράτορες, Μοσχολίας, Κιοδίου, Βλαδимиρίου, Νοβοградίου, Βασιλεῖς Καζανίου, Βασιλεῖς Ἀστράχανίου, Βασιλεῖς Σιδηρίου, αὐθένται Ὑποβόρας, καὶ μεγάλοι δοῦκες Σμολέντζκας Τουερίας, Ἰουγορίας, Περμίας, Βιατκίας ἢ Βιάτκας, Βουλγαρίας, καὶ τῶν ἐξῆς· αὐθένται, καὶ μεγάλοι δοῦκες Νοβοградίας, τῆς κατωτέρω, Τζερινγοβίας ἢ Τζερινγοβίας, Ρεζανίας, Ροστοβίας, Ἰαροσλαβίας, Βελοζερίας, Οὐδορίας, Ὀβδορίας, Κοντινίας, καὶ παντὸς τοῦ βορείου κλίματος μονάρχαι, καὶ ἡγεμόνες τῆς κατ' Ἰβηρίαν γῆς, τῶν τε Καρταληνῶν, καὶ Γρουθινικῶν ἢ Γρυζηνῶν, βασιλέων καὶ τῆς Καβαρδικῆς γῆς, τῶν τε Τζερκασίων, καὶ ὀρεινῶν ἡγεμόνων, καὶ ἄλλων πολλῶν τοπαρχιῶν, καὶ γαιῶν ἀνατολικῶν τε καὶ δυτικῶν καὶ ἀρκτικῶν ἢ βορείων πατρικοὶ καὶ προπατορικοὶ κληρονόμοι, αὐθένται, καὶ ἐξουσιασταί. Ἡ ἡμετέρα βασιλικὴ μεγαλειότης τῷ παναγιωτάτῳ, καὶ μακαριωτάτῳ Κυρίῳ Διονυσίῳ, ἐλέει Θεοῦ ἀρχιεπισκόπῳ Κωνσταντινουπόλεως, νέτς Ρώμης, καὶ Οἰκουμένικῳ Πατριάρχῃ, βαθεῖαν εἰρή-

Σ'α scris în împărătescă, mare între cetăți. Moscua, dela zidirea lumii 7202, iar dela economia încorporarei 1694, luna Maiu.

Împărații Patriarhului Ecumenic Dionisie.

Din grația lui D-zeu Noi Serenisimii și prea puternicii marii împărați și domnii și marii duci, Cneji Ión Alexievici, Petru Alexievici, autocratori a totă Rusia Mare, Mică și Albă, a Moscovei, Chiovului, Vlademirului, Novogradului; împărați ai Cazanului, împărați ai Astrahanului, împărați ai Serbiei, domni Pscovei și marii duci de Smolensca, Toveria, Iuguria, Permia, Viatzea, Bulgariet și a altora. Domni și marii duci Novgorodului de jos, Cernicovului, Rizanei, Rostovului Iaroslaviei, Belozeriei, Hudorei, Ovdorei, Continiei și monarhi peste totă partea nordică și egemoni a pământului din Iberia și a regilor Cartalinilor și Grutinilor și a pământului Cavardic și a Cercasienilor și a principilor din munți și ai altor multe localități și pământuri orientale, occidentale și nordice, clironomi ai părinților și strămoșilor, domni și dispunători. Măreția noastră împărătescă prea Sântitului și prea fericitului Domnului Dionisie, din grația lui D-zeu Arhiepiscop Constantinopolului, Romei nouă și Ecumenic Patriarh vă dorim să vă învredniciți de o adâncă liniște, o petrecere sigură

νην, ἀσφαλῆ τε διαμονὴν ἐν Ὁρθοδοξίᾳ τῆς τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας τῆς Ἀνατολικῆς, ὑγίαν τε καὶ εὐημερίαν, ἅμα δὲ καὶ ψυχικὴν σωτηρίαν παρὰ Κυρίου τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἐν Τριᾷδι ἁγία δοξαζομένου καταξιοθῆναι ἐπιμέμεθα. Ἐπεμψε πρὸς ἡμᾶς τοὺς μεγάλους αὐθέντας, πρὸς τὴν ἡμετέραν μεγαλειότητα, ἀπὸ τῆς μονῆς τῆς ἁγίας μάρτυρος Εὐφημίας, τῆς ἐν Χαλκηδόνι οὔτης, ὁ πανιερώτατος μητροπολίτης Χαλκηδόνος Γαβριήλ, τὸν ἀρχιεπίσκοπον αὐτοῦ Περθέμιον, ἵκετεύσαι ἡμᾶς τοὺς μεγάλους αὐθέντας ἐλεημοσύνης χάριν τὰ δὲ ἅγια λείψανα, ἅπερ εὐλογίας χάριν, πρὸς ἡμᾶς τοὺς μεγάλους αὐθέντας μετὰ τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἦσαν ἀπεσταλμένα, ἥρπασαν παρ' αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπιπεσόντες ληστρικῶς οἱ ἀσεβεῖς κλέπται. Μετὰ δὲ ταῦτα πρὸς ἡμᾶς τοὺς μεγάλους αὐθέντας πρὸς τὴν ἡμετέραν βασιλικὴν μεγαλειότητα ἔγραψεν ἡ σὴ Παναγιότης περὶ αὐτοῦ τοῦ μητροπολίτου Χαλκηδόνος τοῦ πανιερωτάτου, δηλοποιῶσα ἡμῖν τὴν ἀνακαίνισιν τῆς μονῆς τῆς ἁγίας ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Εὐφημίας, περὶ τε τῶν συμβεβηκότων αὐτῷ λυπηρῶν, καὶ ζημιῶν ἐν τῇ ἀνακαίνισι ταύτης καὶ ἴν' ὅπως ἡμεῖς οἱ μεγάλοι αὐθένται, ἡ ἡμετέρα βασιλικὴ μεγαλειότης εὐδοκῶμεν, τῇ αὐτῇ ἁγίᾳ μονῇ τὸ τῆς ἡμετέρας βασιλικῆς μεγαλειότητος ἔλεος ἀποδύναν· ὅθεν ἡμεῖς οἱ μεγάλοι αὐθένται, ἡ ἡμετέρα βασιλικὴ μεγαλειότης, τὸν προγραφέντα τοῦ πανιερωτάτου μητροπολίτου Χαλκηδόνος ἀρχιεπίσκοπον, καὶ τὴν λοιπὴν αὐτοῦ συνοδίαν, πρὸς τὸν ἡμέτερον βασιλικὸν θρόνον προσεγγίσαι, καὶ τὴν πρὸς ἡμᾶς πεμφθεῖσαν αὐτῆς ἐπιστολὴν δεξασθαι ὡρίσκαμεν, καὶ ἀκούσαντες περὶ τῆς συμβάτης αὐτῆς ἐν ὁδῷ ἁρπαγῆς ἐλυπήθημεν τῆς δὲ ἡμετέρας βασιλικῆς μεγαλειότητος ἔλεος, ἱκεσίαις ἔνεκεν τῆς αὐτῆς ἱεραρχίας, ἐπέμψθη πρὸς αὐτὸν τὸν πάνιερώτατον μητροπολίτην Λαχκηδόνος μετὰ τοῦ ἀρχιεπισκόπου αὐτοῦ σαμουρίαι, τιμῆς ἑκατὸν πεντήκοντα ρουμπλίων, πρὸς τοῦτοις καὶ πεντήκοντα χρυσᾷ ρηωρίαι. Ἔτι δὲ καὶ ἡμέτερον χρυσόβουλλον, τῆς ἡμετέρας δηλοῦσθαι βασιλικῆς μεγαλειότητος ἐδόθη αὐτοῖς καίνον, δι' οὗ καὶ εἰς τὸ ἐξῆς ἐλεύσονται εἰς τὸ βασιλεῖον ἡμῶν ἐλεημοσύνης χάριν· τὸν δὲ προρρηθέντα ἀρχιεπίσκοπον ἐλθέσαντες τῷ τῆς ἡμετέρας βασιλικῆς μεγαλειότητος εἰέει, πέμψαι πρὸς ἡμᾶς μετὰ τοῦ παρόντος τῆς ἡμετέρας βασιλικῆς μεγαλειότητος γράμματος ἀπερῆναμεν. Πρὸς τοῦτοις παραδίδωμεν ὑμᾶς τῷ Θεῷ, εἰς συντηρησιν· ἡμᾶς δὲ ἐγγχειρίζομεν ταῖς ἁγίαις αὐτῆς εὐχαίς, καὶ τῇ εὐλογίᾳ.

Γέγραπται ἐν τῇ αὐτῇ τῆς βασιλείας ἡμῶν ἐν τῇ βασιλευσούσῃ μεγαλοπόλει Μοσχόβι, ἔτι ἀπὸ κτίσεως κόσμου ᾠσδ', ἐν μηνὶ Ἰουλίῳ, τῆς βασιλείας ἡμῶν ἔτι δεκάτῳ τρίτῳ·.

În ortodoxie a Bisericii Orientale a lui Christos, sănătate, prosperitate, împreună cu mântuirea sufletescă dela Domnul și D-zeu, cel Sânt, glorificat în Treime. A trimis la Noi, marii domni, către măreția noastră, dela monastirea Santei Martire Eufimia, cea din Calcedon, Prea Sântitul Mitropolit al Halcedonului Gavriil pe arhidiaconul său Partenie, spre a ne ruga pe noi, marii domni, pentru milă. Iar santele reliquii cari pentru bine-cuvântare au fost trimise către noi marii domni, cu arhidiaconul le-au furat dela el, cădând în cale asupra sa tâlhărește nepiosii hoști. După această către marii domni, către a noastră măreție regală, a scris Prea Sântia ta despre acest Mitropolit al Calcedonului Prea Sântit, anunțându-ne reînnoirea monastirei a santei glorioasă, mare martiră Eufimia, și despre împrejurările sale întristătoare și perderi în această reînnoire; pentru ca noi marii domni, regala noastră măreție, să bine voim a da milă măreției noastre regală la această sântă monastire. Deci noi marii domni, regala noastră măreție, pe citatul Arhidiacon a prea Sântitului Mitropolit al Halcedonului, și ceea-l-antă sinodie a lui am hotărît, de a se apropia de tronul nostru regal și să primim epistola sa trimisă nouă și auzind despre întemplantarea furtului aceleia în drum ne am întristat; Iar mila măreției noastre regale, din cauza cererei acelei ierarhi, s'a trimis către însuși prea Sântitul Mitropolit al Calcedonului cu Arhidiaconul său samure în preț de 150 de ruble, pe lângă aceste și 50 galbeni în aur. Încă și hrisovul nostru, adică a măreției noastre regale s'a dat lor din nou, prin care de acum înainte vor veni în regatul nostru pentru milă. Am gratificat și pe sus disul Arhidiacon cu mila măreției noastre regale și declarăm că l'am trimis către voi cu presenta scrisore a măreției noastre regale. Pe lângă acestea vă predăm lui D-zeu spre conservare; iar noi ne încredințăm sfintelor vóstre rugăciuni și bine-cuvântărel.

S'a scris în curtea regalității noastre. în marea politie regală Moscua, în anul de la zidirea lumii 7202, luna Iulie; iar al regiei noastre în al 13 an.

Τένεδον. Ἐπὶ τῆς Πατριαρχείας τούτου εἰς τοὺς χιλίους ἑπτακοσίους ἑξηνταεννέα, τὸν Ἀπρίλλιον μετὰ τὰς δέκα, τὴν μεγάλην ἑβδομάδα, ἐστάλησαν ἀπὸ τὴν Πόρτα Γενίτζηροι, ἐπάτησαν τὸ Πατριαρχεῖον, καὶ εἰσέκωσαν τὸν Πατριάρχην αὐτὸν Μελέτιον μὲ τρεῖς τέσσαρας Ἀρχιερεῖς, ἐν οἷς ἦν καὶ ὁ πρῶτος Εὐρίπου, τὸν πρωτοσύγγελλον, τὸν ἀρχιδιάκονον, τὸν οἰκονόμον, καὶ ἄλλους τοῦ ἱερατικοῦ καταλόγου καὶ λαϊκοῦς, νοταρίους, καὶ παρχυχόντας, ἕως τριάντα· τούτους ὅλους τοὺς ὑπῆγαν εἰς τὸ Πασά-Καπισὶ εἰς τοῦ Μουζούρχα τὴν φυλακὴν· ἐκείθεν ἀπέλυσαν τοὺς ἀρχιερεῖς, ἐκτὸς τοῦ Εὐρίπου, καὶ τινὰς ἄλλους, τὸν δὲ Πατριάρχην, πρωτοσύγγελλον, ἀρχιδιάκονον, οἰκονόμον, καὶ ἄλλους ὑπὲρ τοὺς εἴκοσι, τοὺς ἔστειλαν εἰς τὸν Μποσταντζήμπαση εἰς τὸν Φοῦρνον· τῇ δὲ μεγάλῃ τετράδι ἢ πέμπτῃ, ἀφοῦ ἐσκέντζευσαν τὸν πρωτοσύγγελλον, τὸν οἰκονόμον καὶ ἄλλους νύκτα, παρόντος τοῦ βασιλέως, ὧντας νὰ βάλουν εἰς σκεντζὶ καὶ τὸν Πατριάρχην, ἐπρόφθασεν, ἦλθε δρομικῶς μέσα ἀπὸ τὸ βασιλικὸν σαράγι ὁ μπὰς Καρχουλάκης, λέγωντας, γιανκίνι μέσα εἰς τὸ σαράγι! Καὶ εὐθὺς ἐσηκώθη τεταραγμένος ὁ βασιλεὺς, εἰπὼν, ἀθῶοι οἱ ἄνθρωποι τοῦτοι, καὶ νὰ μὴ σκεντζευθῇ πλέον κανεῖς, ἕως δευτέρας μου προσταγῆς. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἐπρόσταξε καὶ ἀπέλυσαν πάντας· ἀπέθαναν δὲ τρεῖς τέσσαρες ἀπὸ τὰς βασάνους, ἐν οἷς ἦν καὶ ὁ Εὐρίπου, τὸν ὁποῖον ἐβασάνισαν ἐξαιρέτως, λέγοντες νὰ ἦναι αὐτὸς ὁ ἴδιος Στέφανος, μὲ τὸ νὰ τὸν ὠμοίαιζε. Καὶ τὸν μὲν Πατριάρχην ἐξώρισεν εἰς Μιτυλήνην, τὸν δὲ ἀπὸ Θεσσαλονίκης Θεοδόσιον ἔκχευε Πατριάρχην. Ταῦτα δὲ πάντα ἐγέναν δι' αὐτὸν τὸν εἰς τὸ Μαυροδοῦνι φημιζόμενον τότε Στέφανον, τὸν πρῶτα ὑπῆκοον, καὶ ὕστερα πολέμαρχον ἐναντίον τῆς βασιλείας, διὰ παρακινήσεως τῆς Ρωσσίας, μὲ τὸ νὰ εὐγῆκε φήμη, ἂν καὶ ψευδής, ὅτι εὐγῆκεν ἀπὸ τὸ Μαῦρον Ὅρος, καὶ ἦλθεν εἰς τὴν Πόλιν τεπτίλι, καὶ διεβλήθη, μὲ ἀρζουχάλι πάλιν Χριστιανῶν ὁ Πατριάρχης, πῶς τὸν ὑπεδέχθη, καὶ τὸν ἐφύλαξε, καὶ πῶς γράφει εἰς τοὺς Μοσχόβους, καὶ τὰ ἐξῆς· τὸ δὲ Μαῦρον Ὅρος αὐτὸ εἶναι εἰς τοῦ Ἰπεκίου τὴν ἐπαρχίαν, ὑψηλόν, δύσβατον, ὡς τὰ βουνὰ τῆς Μάνης εἰς τὸν Μωρέα, καὶ τῶν Σφακιῶν εἰς τὴν Κρήτην.

Θεοδόσιος, Κρῆς ἀπὸ Θεσσαλονίκης, ὁ ρηθεὶς καὶ ἔτι ζῇ τυφλός.

Σωφρόνιος Πτολεμαεύς, ἀπὸ Πτολεμαίδος Ἱεροσολύμων, καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων Κωνσταντινουπόλεως. Ἐπίσημος δι' ἀρετὴν καὶ μάθησιν, μάλιστα εἰς τὰ ἀραβικά, καὶ διὰ τὰς διδασκίας, ὅπου ἔκανε καὶ τούρκικα, καὶ ρωμάϊκα· τοῦτος μόνος εἰς τοὺς καιροὺς μας ἀπέθανεν εἰς τὸν θρό-

Tened. In timpul patriarhiei acestuia la 1769 în April dece, în săptămâna mare, s'a trimes de la Pórtă ianiceri, aũ călcat patriarhia. și aũ rădicat pe acest patriarh Meletie cu 3 până la 4 arhiereii, între care era și fostul (arhiereu) al Evripului, pe protosinghel, pe arhidiacon, pe iconom și pe alți din catalogul sântit și laici însemnați și pe alți de la întâmplare, până la 30. Pe toți aceștia i-aũ dus la Pașa Capisi, la închisórea *Burzuga* 7).

De aicea aũ eliberat pe arhiereii, afară de al Evripului și alții óre-care. Iar pe Patriarh, protosinghel, arhidiacon, iconom. și pe alții peste 20, i-aũ trimes la Bostanghi Bașa la *Furn*. Iar în marea Mercure saũ Joi după ce aũ schingiuitũ (martirizat) pe protosinghel, pe iconom, și pe alții, nóptea, în presenta împăratului, când era să pue în spândurátore și pe patriarh, a sosit, venind iute dela Seraiul împărătesc, Basi Caraculaki dicând: *ghiachini* *) la Serai în lăuntru, și curând s'a sculat furios împăratul dicând: acești ómeni sunt inocenți și să nu se spânzure mai mult nimeni până la a doua a mea poruncă. Iar a doua di a ordonat și a eliberat pe toți. Aũ murit 3 până la 4 de muncii, între care a fost și a Evripului, pe care l-a muncit cu deosebire, dicând că este el însuși Ștefan, pentru că i sémănă. Pe patriarh l-a surgunit în Mitilini, și a făcut patriarh pe Teodosie din Tesalonic. Tóte aceste s'aũ întâmpat din cauza renumitului de atunci Ștefan al Montenegrului, întâiũ supus și în urmă rebel în contra împărăției, prin indemnarea Rusiei, pentru că ieșise vestea deși falsă că a ieșit din Montenegro și a venit tiptil în Cetate (Constantinopol). Și s'a calomniat cu arzu-hale iarăși patriarhul creștinilor că l'ar fi primit și l'ar fi îndosit, și că ar serie Moscovilor și altile. Iară Montenegro acesta este în Eparhia Ipecului, înalt, greu de trecut, ca munții Mane în Morea și Sfachiũ în Creta 8).

Teodosie Chritul din Tesalonic cel diș mai sus și trăește încă orb.

Sofronie Ptolomei din Ptolemaida Ierusalimului, și din al Ierusalimului al Constantinopolului. Însemnat pentru virtute și erudițiune, mai ales în arabă, și pentru discursurile ce a făcut și în turcește și grecește. Acesta singur în timpurile nóstre aũ murit pe tron. Eternă amintirea

νον· αἰωνία ἡ μνήμη του! Εἰς τὴν ἀρχὴν τῆς πατριαρχείας του, πατριαρχεύσαντος ἔτη ἕξ, ἐγένεν ἡ δυστυχισμένη ἀγάγη τῶν Μοσχοδων καὶ τῶν Τουρκῶν· ὁ πόλεμος ἀρχισεν ἐν ἔτει χιλιοστῷ ἐπτακοσιοστῷ ἑξηκοστῷ ἐννάτῳ, ἐκράτησε χρόνους ἕξ, καὶ πάντοτε νικηταὶ οἱ Μόσχοδοι, καὶ ἦλθεν εἰς τὸ ἀμὴν νὰ παρθῇ ἡ Πόλις, καὶ ἤθελε παρθῇ, ἂν ἐζοῦσε καὶ ἐδασίλευεν ὁ μέγας Πέτρος. Διὰ τοῦτο ὠνόμασα δυστυχισμένην τὴν ἀγάπην, ὡς ἀνωφέλευτον, ἥτις ἐγένεν ἐν ἔτει χιλιοστῷ ἐπτακοσιοστῷ ἐβδομηκοστῷ πέμπτῳ Ἰουλίου 15.

Γαβριήλ Σμυρναῖος, ἀπὸ παλαιῶν Πατρῶν, ὁ νῦν ἐλέῳ Θεοῦ Κωνσταντινουπόλεως· ὁ Θεὸς νὰ τὸν στερεώῃ.

Πατριάρχαι Ἀλεξανδρείας.

Γεράσιμος Κρητικὸς, σοφώτατος καὶ ἀγιώτατος Πατριάρχης Ἀλεξανδρείας· τοῦτου φαίνονται τρεῖς τόμοι μεγάλοι συγγράμματα, διδαχαί, καὶ ἄλλα, καὶ πρὸς τὸν διαληφθέντα βασιλέα Πέτρον ἐπιστολή, καὶ πρὸς τὴν βασιλίσσαν Ναταλίαν τὴν μητέρα του, τὰς ἔγω, καὶ διὰ τὸ πλάτος δὲν τὰς γράφω, ἡ περίληψις αὐτῶν εἶναι: ἐλεημοσύνη, καὶ ἀντακρίσεις τῶν βασιλικῶν χρυσοδούλλων· φαίνεται πρὸς τοῦτοις καὶ πρὸς τὴν Παναγίαν τοῦ Κύκου (ὅταν ὑπῆγεν εἰς Κύπρον καὶ τὴν ἐπροσχύνθη) ἐγκώμιον, (τὸ ἔγω), καὶ μαρτυρία, ὅτι ἡ ἐν τῇ ἱερᾷ μονῇ τοῦ Κύκου θαυματουργή εἰκὼν τῆς Παναγίας εἶναι μία τῶν τριῶν τῶν ἱστορηθεισῶν παρὰ τοῦ ἀγίου Ἀποστόλου καὶ Εὐαγγελιστοῦ Λουκᾶ, ὡς εἶναι καὶ ἐκεῖνη ὅπου εἶναι εἰς τὸ Μέγα Σπήλιον· τοῦτο τὸ βεβαιώνει καὶ τὸ συνοδικὸν του συγγίλλιον, ὅπου ἐγίνε παρὰ τοῦ Πατριάρχου Διονυσίου τοῦ Σερογλάνη, τὸ ἔγω, καὶ διὰ τὸ πλάτος δὲν γράφω οὔτε αὐτὸ, οὔτε τὸ ἐγκώμιον, τὸ ὅποιον εἶναι βαθεῖ καὶ δυσκολογύητον· ἀντὶς αὐτῶν δὲ γράφω μίαν ἀπὸ τὰς δύο ἐπιστολάς, ὅπου πρὸς τὸν αὐθέντην Βισαράδαν ἐγραψεν ἀπὸ Πόλεως, καὶ ἀναφέρει καὶ ἐπαινεῖ τὸν Πατριάρχην Διονύσιον, καὶ παρακαλεῖ τὸν αὐθέντην νὰ τυπώσῃ τὸ ῥητορικὸν βιβλίον, ὅπου ἐσύνησε.

«Γεράσιμος ἐλέῳ Θεοῦ Πάπας καὶ Πατριάρχης τῆς μεγάλης πόλεως Ἀλεξανδρείας, καὶ κριτῆς τῆς Οἰκουμένης

Τῷ εὐσεβεστάτῳ, ὑψηλοτάτῳ τε καὶ ἐκλαμπροτάτῳ αὐθέντῃ καὶ ἡγεμόνι πάσης Οὐγγροβλαχίας κυρίῳ κυρῷ Ἰωάννῃ Κωνσταντίνῳ Μπασιάρικῳ βεβόδα, υἱῷ κατὰ πνεῦμα ποτεινοτάτῳ τῆς ἡμῶν μετριότητος, χάριν καὶ εὐλογίας παρὰ

λου. La începutul patriarhiei lui, patriarhisind șese ani, s'a făcut nenorocita pace a Moscovilor și a Turcilor. Războiul a început în anul 1769 și a ținut șese ani, și tot-deuna a fost învingători Moscovi și a ajuns aproape de a lua Constantinopol și era să se ia dacă trăia și împărăția marele Petru. De aceea am numit nenorocită aceea pace, ca ne folositoare, care s'a întâmplat în anul 1775 Iulie în 15¹⁰).

Gavriil Smirnenul din vechea Patra, acum din grația lui D-zeu al Constantinopolului, D-zeu să-l întărească.

Patriarhii Alexandriei

Gherasim Criticos, prea înțelept și prea sânt, Patriarh al Alexandriei, a acestuia se ved treî tomuri mari, scrieri, discursuri, și alte, și epistola către Împăratul Petru și către Regina Natalia, Muma sa, le am, dar pentru estensiunea lor nu le transcriu.

Conținutul lor este milostenia și reînnoirea chrisóvelor împărătești. Se ved pe lângă acestea și către Prea curata dela Chycu un engomiu (când s'a dus în Cipru și s'a închinat) și mărturie că în Sânta Monastire Chycu este icóna făcătoare de minuni a Prea Curatei, una din cele trei zugrăvite de sântul Apostol și Evanghelist Luca, după cum este și aceea ce'î în marele Spileti (Cavernă). Acesta o confirmă și singhiliul sinodic ce s'a făcut de patriarhul Dionisie Seroglan. 'L posed și pentru mărime nu'l transcriu nici pe acesta, nici engomiul, ce este adânc și greu de înțeles. Iar în locul lor transcriu una din cele două epistole ce a scris din Constantinopol către Domnul Basarab¹¹), care recomandă și laudă pe Patriarhul Dionisie și roagă pe Domn se imprime scrierea retorică, ce a compus.

Gherasim cu mila lui D-zeu Papă și Patriarh a marel cetăți a Alexandriei și judecător a Universului,

Prea piosului, prea înălțatului și prea Strălucitului Domn și Egemon a toată Ungrovalahia, Domnului Domn Ión Constantin Basarab Voevod, fiu în Sântul Spirit prea dorit a modestiei noastre, har și milă de la D-zeu

Θεοῦ, καὶ παρ' ἡμῶν ἀποστολικὴν εὐλογίαν καὶ εὐχὴν.

Ἐπειδὴ καὶ οὐχὶ μόνον δι' ἀκοῆς καὶ φήμης, ἀλλὰ καὶ αὐτοφεί νὰ ἐγνωρίσαμεν τὸν Ἐν-θεὸν ζῆλον, ὅπου ἡ εὐσεβεστάτη σου Ἐκλαμπρότης, ὑψηλότετε Ἡγεμῶν, ἔχει εἰς τὴν ὑπέρφωτον πίστιν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὡστὴν ὅπου μὲ πολυειδεῖς τρόπους γυρεύεις νὰ τὴν συστήνης, καὶ αὐτὴν ποτὲ νὰ μὴ χωρίσης ἀπὸ τὰ ἀγαπητὰ σου σκηνώματα· διὰ τοῦτο ἐσυλλογίσθημεν, διὰ τὸ μέγα καὶ θειοχαρίτωτον ἀξίωμα τῆς Πατριαρχείας, ὅπου πλουσίῳ ἐλέει ὁ ἐν ἁγίοις δοξολογούμενος Θεὸς μᾶς ἐχάρισεν εἰς τὸν ἀγιώτατον, καὶ ἀποστολικὸν τῆς τῶν Ἀλεξανδρίων ἐκκλησίας θρόνον, στέφος τίμιον νὰ συμπλέξωμεν τὸ παρὸν εἰς ψυχῶν σωτηρίαν ὁδηγίαν βιβλίον ρητορικὸν, καὶ νὰ στεφανώσωμεν τὴν μακαρίαν σου ψυχὴν. Εἰς τὸ ὅποιον διὰ κλῆμα ἀμάραντον εὐρήκαμεν τὸν τίμιον καὶ ζωοποιὸν Σταυρόν, ἐχόντα βότρυν τὸν πέπειρον αὐτόν, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ διὰ μαργαρίτας καὶ διαυγεῖς λίθους, τὰς ἁγίας πληγὰς εἰς τὴν ἀμείναντον καὶ καθαρτάτην αὐτοῦ σάρκα, καὶ διὰ πᾶσαν ἄλλην λαμπρότητα, τὰς ἐκχύσεις τῶν παναχράντων αἱμάτων τοῦ ὅλου σώματος. Δέξι λοιπὸν τὸ ἅγιον στέφος τοῦτο, καὶ μὴν ἀμελήσης νὰ παρασταίνεσαι εἰς τὸν ἅπαντα κόσμον τοιοῦτος ὡραϊσμένος, καὶ λελαμπρυσμένος. Ἡ δὲ παράστασις μειμιγμένη καὶ μὲ ἄλλο πλῆθος ἀρετῶν, ὅπου εἰς ἐδικὴν σου κοσμιότητα φέρεις, εἶναι καὶ αὕτη ἡ ὀλοπόθητος σου Ξέλησις εἰς τὴν τυπογραφίαν τοῦ βιβλίου. διὰ νὰ ἐξαπλωθῇ τὸ ὄφελος ἀντάμα μὲ τὴν φήμην τοῦ εὐσεβεστάτου σου δνόματος εἰς τὸ πλῆθος τῶν ὁρθοδόξων Χριστιανῶν, καὶ μάλιστα, ὅπου συμπροθυμητὴν ἔχεις τὸν παναγιώτατον, καὶ λογιώτατον οἰκουμενικὸν Πατριάρχην, πρῶην Κωνσταντινουπόλεως Κύριον Διονύσιον, τὸν ἐν ἁγίῳ Πνεύματι ἀγαπητὸν ἡμῶν ἀδελφὸν καὶ συλλειτουργόν· καὶ γὰρ ἡ αὐτοῦ Παναγιότης παρακινουμένη ἀπὸ τὴν μεγάλην καὶ ἀπειρον ἀγάπην τὴν πρὸς Θεόν, καὶ πρὸς τὰ ἡγαπημένα του τέκνα, διὰ τὸ ἐκείνων ψυχωφελὲς ὅλως διόλου τὴν τυπογραφίαν ταύτην ἐπισπεύδει νὰ γένη· καὶ ἀπὸ τὸ ἐνν μέρος ἡμᾶς μὲν πρῶτῶν νὰ τὸ τελειώσωμεν, ἀπὸ δὲ τὸ ἄλλο τὴν ἐκλαμπρότητά σου εἰς τὸ νὰ τυπωθῇ μεσιτεύει· τοῦτον ἰὸν σκοπὸν ἔχων, νὰ βάλῃ καὶ τοῦτο τὸ ἀγαθὸν ἔργον εἰς ἐκεῖνο τὸ ταμεῖον, ὅπου ἐκ νεκρῶς αὐτοῦ ἡλικίας τὰς θεϊκὰς του πράξεις ἐπεσώρευσε, διὰ νὰ χαίρεται εἰς τὰς οὐρανιακὰς ἀναπαύσεις μὲ τοιοῦτον ἀθάνατον πλουτισμόν. Καὶ οἱ δύο λοιπὸν ὡς ἐν Χριστῷ πατέρες τῆς ἐκλαμπρότητός σου ἐρασμιώτατοι, μὲ τὰ ἀδιάλυτα τῆς εὐχῆς καὶ εὐλογίας

ἡ καὶ de la noi bine-cuvântare apostolică și rugăciune.

Fiind-că nu numai prin auz și renume, dar și cu însuși vederea am cunoscut zelul divin ce prea pioasa ta strălucire, prea înalte Egemon, are pentru credința cea prea luminaătoare a Domnului nostru Isus Christos, de ore-ce prin diferite moduri cauți a o recomanda, și nici odată să nu o separi de iubitele tale locuinți. De aceea ne am cugețat, pentru marea și dăruita de D-zeu demnitate a Patriarhiei, ce cu bogată milă D-zeu cel glorificat întru sânti ne-au dăruia a fi în Prea sântul și apostolicul tron a Bisericii Alexandriei, ca să împletim ca cunună de onoare, presenta carte retorică, manuducătoare spre mântuirea sufletelor și cu densă să încununăm fericitul tău suflet. La care ca viață nevestejită am aflat a fi cinstita și de viață făcătoare Cruce, având de strugure copt pe însuși Domnul nostru Isus Christos. și ca margaritare și petre strălucite pe sântele rane ale corpului său celui nepătat și prea curat și ca ori-ce altă strălucire curgerile sângiurilor cu totul curate a întregului corp. Primește dar această cunună și nu neglija de a te presenta în totă lumea ast-fel ornat și înfrumusețat; apoi presentarea unită și cu altă mulțime de virtuți ce porți în conduita ta, este și această, voința ta cea a tot doritoare la imprimarea acestei cărți, pentru a se răspândi folosul de odată cu reputația piosului tău nume în mulțimea creștinilor ortodocși. Mai ales că ai conlucrător dispus pe prea sântitul și prea învățatul fost Patriarh al Constantinopolului, Domnul Dionisie. frate și conlucrisitor al nostru în sântul Spirit. Căci prea sântia sa mișcat de marea și nespusa dragoste cea către D-zeu și către fil iubiți în Christos, pentru folosul cu totul sufletesc a acelora, se grăbește să să facă această tipărire. Pe de o parte ne au îndemnat și pe noi să o terminăm (cartea), iar pe de alta mijlocește către prea strălucirea ta să o imprime, având acest scop, de a pune și acest lucru bun în aceea visterie, în care, din tinereța sa, ai adunat faptele sale divine, spre a se bucura în repausurile cerești cu acest avut nemuritor. Ambii dar, ca părinți prea iubitori în Christos a prea strălucirii tale înconjurându-te cu legăturile nedeslegate a rugăciunii și a bine-cuvântărei, te îndemnăm la această faptă bună, și nu numai la această, dar și la altele ce întâmplător ne vor veni.

δεστίματ'α περικυλῶνόντες σε, εἰς τὴν ἀγαθοεργίαν ταύτην παρκαίνουμέν, καὶ οὐχὶ μόνον εἰς ταύτην, ἀλλὰ καὶ εἰς ἄλλας ὅπου προχείρως θέλουνσι μᾶς ἔλθει· ἐπειδὴ γνωρίζομεν τὸν ἐκ καρδίας πόθον, ὅπου ἔχεις εἰς τὸ νὰ τελεῖσθῃς ὅλα τὰ θεῖα θελήματ'α, διὰ τὰ ὅποια θέλεις ἀξιοθῆναι νὰ ἀκούσῃς ἀπὸ τοῦ χρυσαυγοῦς στόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ λαμπρᾷ ἐκείνῃ ἡμέρᾳ τὸ: εὐδοῦλε ἀγαθέ, καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἡς πιττός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω, εἰσελθε εἰς τὴν χάραν τοῦ Κυρίου σου, ἐλεῖ συναυλιζόμενος, πᾶσι τοῖς δικαίοις, νὰ δοξάζῃς, καὶ νὰ εὐλογῇς τὸ ὑπερύμνητον ὄνομα τῆς τρισυποστάτου, καὶ ἀδιαίρετου Τριάδος, Πατρὸς, υἱοῦ, καὶ ἁγίου Πνεύματος ἀμήν⁴.

Τοσαῦτα μὲν καὶ περὶ τοῦ Πατριάρχου Γερασίου, ὅστις λέγεται, ὅτι εὐγῆκε καὶ ἅγιον λείψανον· αἰωνία ἡ μνήμη τοῦ.

Σαμουήλ, σορὸς καὶ αὐτός, διάδοχος Γερασίου.

Κοσμάς Πάτριος ἀπὸ Πισιδεῖς, διάδοχος, καὶ ἀπέθανεν εἰς τὸν θρόνον.

Ματθαῖος Ἀντιώτης ἀπὸ Λιβύης, διάδοχος, καὶ παρκατηθεὶς ἦλθε καὶ ἀπέθανεν εἰς τὸ ἐν τῷ ἁγίῳ Ὄρει ἱερὸν μοναστήριον τοῦ Κουτλουμουσιῦ, ἀντακινίσας πολὺ μέρος αὐτοῦ. Τοῦτος Λιβύης ὢν, καὶ εἰς Βουκουρέστιον ἐλθὼν εἰς τὰς ἡμέρας τοῦ αὐθέντου μου Κωνσταντίν Βόδα, ἐχρημάτισε διὰ μεσιτείας μου πνευματικὸς τοῦ, καὶ διὰ μεσιτείας τοῦ πατριάρχου, γενομένης τῆς μεταθέσεως εἰς τὸ Βουκουρέστιον. Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Πόλιν, ἦλθον εἰς τοὺς χιλίους ἐπτακοσίους πενήντα εἰς αὐτὸν γράμματα ἀπὸ τὸν Ἰησοῦν, βασιλέα τῆς Εὐδοκίμου Αἰθιοπίας, τῆς νῦν Χαμπεσίας, καὶ ἀπὸ τὴν μητέρα τοῦ Μάρθαν· ἔγραψεν, ὅτι ἔχοντας πολέμους μετὰ ἑνὶ βασιλεῖα γείτονα ἀλλόφυλον, τὸν ἐνίκησε, καὶ ὅτι ἔχει τώρα σκοπὸν καὶ πόθον, νὰ ὑπάγῃ νὰ πολεμήσῃ, νὰ πάρῃ τὸν ἅγιον Ἱάρον· πρὸς τοῦτοις ἐξητοῦσε καὶ ἐπραχαλοῦσε νὰ στείλῃ διδάσκαλον ἄξιον, εἰ δυνατόν Ἀρχιερέα, νὰ τὸν διδάξῃ τὴν Ὀρθόδοξίαν τῆς Ἀνατολικῆς ἐκκλησίας, καὶ τὰ βιβλία τὰ λεγόμενα Πρακτικὰ τῶν Συνόδων καὶ τὸν ἐστάλησαν, ὁμοῦ δὲ καὶ ἐν Τετραβάγγελῳ μικρῷ ἀσημασμένῳ, καὶ κομπολόγι διὰ μου, χειρὸς μπαλχανὶ μεγάλῳ, γοντρό, καθάρῳ, τιμῆς φλωρίων δέκα. Μετὰ παρκαίνησεν ὁ Πατριάρχης νὰ ὑπάγω ἐγὼ, καὶ δὲν ἤθελον· καὶ ἐστάλη ἀντ' ἐμοῦ Στέφανος ἱερομόναχος τις, νεοῦ Σέρου διδάσκαλος, μὲτ' ἐμὲ καποιον Σισίνιον· ἱερομολόστορον, καὶ πεντέξ παιδί· ὅταν δὲ ὑπῆσαν εἰς Χαμπεσίαν, καὶ ἀντάμωσαν τὸν βασιλέα, καὶ ἐνεχείρισαν τὰ πατριαρχικὰ γράμματα, καὶ τὰ βιβλία, καιρὸς πολὺς δὲν ἐπέρασε, καὶ ἀπέθανεν ὁ βασιλεὺς, καὶ ἔγινε διάδοχος ὁ υἱός·

Pentru că cunoscem dorința din suflet ce ai pentru a îndeplini toate voințele divine. Pentru care te vei învrednici de a auzi din gura cea de aur a Domnului nostru Iisus Christos în aceea ȃi strălucită: Bine serv bun și credincios, peste puține ai fost credincios peste multe te voi pune, întră întru bucuria Domnului tău. Acolo unindu-te cu toți drepti, să glorifici și să bine-cuvintezi numele cel supra-cântat a Treimei, cel în trei Ipостase și nedespărțite, Părinte, Fiul și Sânt Spirit. Amin.

Atâta și despre patriarhul Gherasim, care se ȃice că au ieșit și ca sante mōște, eternă amintirea lui.

Samuel, înțelept și acesta, succesor lui Gherasim.

Cosma din Patmiu. din al Pisidiei, succesor și au reposat în tron.

Matei Andriotul din al Libiei succesor și dimisionând a venit și a reposat la sânta Monastirea Cutlumuș din sântul Munte, reinoid mare parte a ei. Acesta fiind libian și venind la București în ȃilele Domnului meu Constantin Vodă s'a făcut prin mijlocirea mea Spiritualul său și prin mijlocirea sa Patriarh, făcându-se permutarea la București. Venind în Constantinopol au sosit la una mie șapte sute cinci decii cătră el scrișori de la Iisus, Regele Etiopiei fericite a Hampesiei de acum, și dela muma sa Marta. Scria că având resboi cu un Rege megies de alt nēm, la invins, și că acum are scop și dorință să mērgă și să se bată și să ia sântul Mormēt. e lângă acestea cerca și se ruga să i se trimită dascālî vrednici, dacā i posibil Arhiereu, spre a-l înveta Ortodoxia Bisericei Orientale, și cărțile ce se numesc practicelele Sinodelor. Și i-au trimis împreună și un tetra-vanghel mic aurit și metaniile mele, de chihrinbar balgamic, mari grōse și curate, de preț de ȃcece galbeni. M'a îndemnat Patriarhul să mē duc și eu și n'am voit și a trimis în locul meu pe un Ștefan Ieromonah, profesor în insula Sifnu, împreună cu un Sisinie doctor învățat și cinci șase copii. Când au ajuns în Hambezia și au întâlinit pe Rege și i-au înmānat scrisorile patriarhale și cărțile, mult timp n'a trecut și a murit regele și s'a făcut succesor fiul său, neaseminea părintelui său. Se ȃice că la otrăvit Boerit lui, Copilul,

του, ἀνόμοιος τοῦ πατρός του· ἐπ' αὐτοῖς δὲ, πῶς τὸν ἐφαρμάκωσαν οἱ ἄρχοντες τοῦ Κόπται, μαθόντες ταῦτα τὰ κατ' αὐτὸν ἀπέθανε καὶ ὁ Σισίνιος, ἔμεινε δὲ ὁ Στέρανος, τὸν ὁποῖον παραλαβὼν, ἕνας ἄρχωντας, τὸν ἐστειλεν ἔξω εἰς ἕνα χωρίον του. καὶ ἐκεῖ ἀνοιξε σχολεῖον ὁ Στέφανος.

Ἰξοῦ καὶ ὁ τίτλος τοῦ βασιλείως τῆς Χαμπεσίας :

Κράτιστε, γαλήνóτατε, θεόστεπτε, ἀήττητε, νικητὰ καὶ τροπαιούχε, ἐλέω Θεοῦ αὐθέντα μέγιστε, βασιλεῦ καὶ αὐτοκράτωρ τῆς ἄνω καὶ μεῖζονος Αἰθιοπίας, καὶ τῶν μεγίστων βασιλείων, ἐξουσιῶν τε καὶ χωρῶν, βασιλεῦ τῆς Γοάνης, Καφάτης, Φεντιγὸρ, Ἀγκότης, Βαρῶ, Βαλιγουνάζης, Ἀδης, Βιγγούης, Γοκάνης, ὅπου αἱ πηγαὶ τοῦ Νείλου. Ἀμαρῆς Βαγοναμέτρου, Ἀμδης, Βαγγούτζης, Τιγρεμίων, Σαδαίμ, πατρίδος τῆς βασιλείσης Σαδῶ, Βαρναγγάσης, καὶ κύριε μέχρι Νουβίας τῆς ἕως Αἰγύπτου, ἡγαπημένε, καὶ ἐπιθυμητὰ τοῦ ὁρθοδόξου γένους τῶν Ρωμαίων, τῆς ἀγίας ἀνατολικῆς, ἀπρωτολικῆς, καὶ καθολικῆς τοῦ Χριστοῦ μεγάλης Ἐκκλησίας, Κύριε Κύριε Ἰησοῦ.

Εἰς τοὺς χιλίους ἐπτακοσίους σκράντα ἕνα, Ἀπριλίου εἰκοσιῆς, τῇ δευτέρᾳ τοῦ Θωμᾶ, αὐθεντεύωντας ὁ Ἰωάννης εἰς Μπογδανίαν, ἀδελφὸς μικρότερος τοῦ προγραφέντος Κωνσταντίνου, καὶ ἐγὼ ὄντας μεγάλος γραμματικὸς ὑπῆγα νὰ γειτονεύσω τὸν ῥηθέντα μητροπολίτην Λιδύης Μαθαῖον, ὄντας καὶ αὐτὸς τότε ἐκεῖ εἰς τὸ Γιάσι, καὶ ἔχωντος κονάκι εἰς τὸ ἱερὸν μοναστήριον τῆς ἀγίας πρᾶσκεις, τὸ Σιναΐτικο καθήμενοι δὲ εἰς τὴν τράπεζαν καὶ συνομιλοῦντες, ἐρρέθη λόγος περὶ τῶν Κοπτῶν· ὅτι δηλαδὴ τὸ βασίλειον αὐτῶν εἶναι εἰς τὴν Εὐδαίμονα Αἰθιοπίαν, τὴν κοινῶς λεγομένην Χαμπεσίαν, πλησίον εἰς τοὺς κατὰ τὰς πηγὰς, βασίλειον εὐρύχωρον, καὶ πολυάνθρωπον, πλην Ἀράβιδες ὅσοι καὶ μαυροπόδωποι, καὶ ὅτι ἀγαπῶν δυνατὰ τοὺς Ρωμαίους, καὶ ἐπιθυμοῦσι τὴν μετὰ τῆς Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας ἑνωσιν, περὶ ἧς πολλάκις ἔγραψαν, καὶ δὲν διαλείπουσι νὰ γράφουν εἰς τοὺς Πατριάρχας Ἀλεξανδρείας. γείτονας τότε εἰς τῶν τραπέζοις ἐκείνων, Χρὶς ὁ ἀνὴρ, εἰς ἐν. ὅτι εἶναι ἕως σκράντα χρόνοι, ὅπου ὑπῆγεν ἐκεῖ ἕνας Σκοπελίτης, ὁ ὁποῖος τότε εὐδοκίμησεν καὶ ἐπροχώρησεν εἰς τὰ βασίλεια, ὅπου ἀνέβη εἰς τὸ ὑπέρτατον ἀξίωμα τοῦ ἐπιτρόπου, ἦγον ἐγὶνε βεζίρης ἐνὸς τοιούτου μεγάλου βασιλίου, ἕνας νησιώτης, καὶ ἐκεῖνος Σκοπελίτης, καὶ τὸν ἔκαμεν ὁ βασιλεὺς καὶ γαμβρόν του, δίδωντας αὐτῷ τὴν θυγατέρα του· τοῦτο ἀκούσας ἐγὼ, καὶ Σκοπελίτης ἐγὼ, καὶ καλοξετάζωντας, ὡς ἀμφιβάλλωντας, τὸ ἐδεχάμην ὁ ἅγιος Λιδύης λέγωντας, ὅτι ἀληθινὰ τὸ

αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ἐλ. Α. reposat și Sisinie, și a rămas Ștefan pe care luându-l un boer 'la trimis afară la o localitate așa și acolo a deschis școala Ștefan. Iată și titlul regelui Hambesiei.

Prea puternice, prea strălucite, de D-zeu încoronate, ne învinse, învingător, și triumfător, din grația lui D-zeu Domn prea Mare, Rege și autocrator Etiopiei de sus și de mijloc și a celor mai mari regate, autorități și țări. Rege al Tuanei, Cafatei, Fentigor, Angotii, Varului Valigunazii, Adii, Vinguis, Gocamnis unde sunt izvoarele Nilului. Amarisei Voganametru, Ambis, Vanguzis, Tigremaon Savaim patriei reginei Sava, Varnangasei și Domn până la Nubia cea până la Egipt, iubite și dorite a nemului ortodox a Romeilor, a santei orientale apostolice și catolice Bisericii mari a lui Christos. Domnului Domn Iisus.

La 1741, April în 26 în Lunea lui Toma domnind Ión Vodă în Moldova, frate mai mic a sus șisului Constantin Vodă, și eu fiind mare secretar m'am dus să mă fac cunoscut cu șisul Mitropolit al Libiei Matei, fiind și acesta atunci acolo la Iași, și având cunosc în Santa Monastire a Santei Paraschive Sinaitică. Ședând la masă și convorbind au venit vorba despre Copti, că adică regatul lor este în Etiopia fericită, care indecomun se dice Hampesia, lângă izvoarele și cataractul Nilului, regat întins și populat, dar numai arabi și negri la față, și că iubesc tare pe Romei, și că doresc unirea lor cu Biserica orientală. Despre care adesea au scris și nu lipsesc de a scrie la patriarhul Alexandriei ca megiesi. Atunci unul din comiseni, bărbat hiot, a șis că sunt la 40 ani de când a fost acolo un Scopelit, care atâta a fost de bine primit și a înaintat în regat (la funcțiune), în cât s'a înălțat și la demnitatea cea mai înaltă de Epitrop, adică a fost vizir unul ast-fel mare rege, un-insular și acela Scopelit. L'a făcut regele și ginere al său dându-i lui pe fca sa. Acesta auzind eu, Scopelit și eu, cercetând bine, pentru că mă îndoiam, o a întărit acesta sântul Libie dicând: ca în adevăr a auzit și el și mai ales a șis că au auzit și numele lui.

Un alt óre-care Antonie Andriotul com-patriot cu Miviul commesan și acesta, a

ἤκουσε καὶ αὐτὸς, μάλιστα εἶπε νὰ ἤκουσε καὶ τὸ ὄνομά του. Ἐτερος δὲ τις Ἀντώνιος Ἀντριώτης, τοῦ Λιθύης συμπατριώτης, συντριώνοντας καὶ αὐτὸς εἶπεν, ὅτι, τί τόπου ἄνθρωπος νὰ ἦτὸν ἐκεῖνος δὲν ἐνθυμᾶται νὰ ἤκουσεν, ἡξεύρει ὁμως διὰ βέβαιον, ἀκούσας παρὰ πολλῶν, ὅτι Ρωμαῖος ἦτο, καὶ ναύτης ὧντας ὑπῆγεν ἐκεῖ, καὶ ἐγινε καὶ βεζίρης, καὶ γαμβρὸς τοῦ βασιλέως τῆς Χαμπεσίας.

Κυπριανὸς Κύπριος, φιλόσοφος, ἀπὸ παπᾶς διὰ-δοχος, καὶ ἀπέθανε ποδᾶλγὸς εἰς τὴν Πόλιν.

Γεράσιμος Λέριος, ἀπὸ Μέτρων ἐπισκοπῆς τοῦ Ἱερρακλείας, ὁ νῦν ἐλέω Θεοῦ Ἀλεξανδρείας· ὁ Θεὸς νὰ τὸν στερεώνη.

Πατριάρχαι Ἀντιοχείας.

Κύριλλος Πατριάρχης Ἀντιοχείας, ἀπεθάνεν εἰς τὸν Θρόνον.

Σίλβεστρος Κύπριος, ἐνάρετας, ἐλεήμων, ζωγράφος, διάδοχος ἀπέθινεν εἰς τὸν Θρόνον· αἰωνία ἡ μνήμη του· οὗτος ἦλθε διὰ ζήτησιν εἰς τὸ Γιάσι, εἰς τὰς ἡμέρας τοῦ αὐτέντου μου Ἰωάν βοδα· ἐδιδάσκειν ἐπ' ἐκκλησίαις, ἐλειτουργοῦσε δὲ καὶ Ἀραβικῇ, ὅτι ἤξευρεν· ἐτύπωσε καὶ λειτουργίαν Ἀραβικὴν, καὶ Ἑλληνικὴν ἀντάμα εἰς τὸ Γιάσι, καὶ Ἀντιμίνσια.

Φιλήμων Πολίτης, ἀπὸ Χαλεπίου διάδοχος, ἀπέθανεν εἰς τὸν Θρόνον.

Δανιὴλ Χῖος, ἀπὸ παπᾶς ὁ νῦν ἐλέω Θεοῦ Ἀντιοχείας· ὁ Θεὸς νὰ τὸ στερεώνη.

Πατριάρχαι Ἱεροσολύμων.

Δοσίθεος Μωραΐτης, ἀπὸ Καισαρείας τῆς Παλαιστίνης Πατριάρχης Ἱεροσολύμων, διάδοχος τοῦ σωρωτάτου Νεκταρίου τοῦ Κρητικοῦ, μαθητοῦ εἰς τὰ γραμματικὰ γενιμένου Μελετίου Ἱερομονάχου τοῦ Μακρῆ, εἰς δὲ τὰ φιλοσοφικὰ Θεοφίλου τοῦ Κορυθαλλέως τοῦ ἐν ταῖς Ἀθήναις· τούτου σώζονται βιβλία δύο τυπωμένα, τὸ ἓνα Ἑλληνικόν, μεγάλο εἰς τὰς προσκομισθείσας αὐτῷ παρὰ τῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ Λατίνων θέσεις, τὸ δὲ ἄλλο, ὁ ἀραβικὸς Χρονογράφος ὁ κοινός· τοῦ δὲ Δοσιθέου συγγράμματα φαίνονται πολλότατα· πρῶτον ἡ περὶ τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις πατριαρχευσάντων μεγίστη βίβλος, καὶ ἐτι τρεῖς τόμοι, Ἀγάπης, Χαρῆς, καὶ Καταλλαγῆς. Εἶχεν ἐνθυμητικὸν καὶ ζῆλον εἰς τὴν ὀρθοδόξιν ἐξαίρετον ὁ Δοσίθεος· τριάκοντα ἐκτὼ χρόνους τὴν πατριαρχεῖαν ἐκράτησεν, καὶ εἰς τοὺς χιλίους ἑπτακοσίους τέσσαρς εἰς τὴν Πόλιν ἀπέθανε· αἰωνία ἡ μνήμη του. Δὲν βλαστῶ, βί-
dis că din ce loc a fost omul acela nu-și aduce aminte să fi auzit; dar știe ca sigur, auzind de la mulți că au fost Romeu și fiind corăbier s'a dus acolo și au ajuns și vizir, și ginere împăratului Hampesei.

Ciprian din Cipru filosof, din preot succesor și au reposat în Constantinopol de podagră.

Gherasim din Leri de la Episcopia Metrelor deveni Arhiepiscop Iraeliei, și acum cu mila lui D-zeu al Alexandriei, D-zeu să-l întărească.

Patriarhi Antiohiei

Chiril Patriarh Antiohiei, a reposat în tron.

Silvestru succesor din Cipru, virtuos, milostiv pictor, a reposat în tron, eternă amintirea lui. Acesta a venit pentru milostenie la Iași, în zilele domnului meu Ión Vodă. Iuvēța prin biserici și liturgisa și arăbește, căci știa.

A imprimat și liturgie de odată în arăbește și elenește în Iași și Antimenze.

Filimon Constantinopolitan succesor din al Halepului și a reposat în tron.

Daniil din Hio, din preot acum cu mila lui D-zeu al Antiohiei, D-zeu să-l întărească.

Patriarhi Ierusalimului

Dositei Moraitul ¹⁾, din al Cesariei al Palestinei patriarh al Ierusalimului, succesor al prea înțeleptului Nectarie Critianul, care a fost discipul în literatură lui Meletie Macri Iromonahul, iară în filosofie lui Teofil Coridaleu din Athena. A cărula se păstrează două cărți imprimate, una mare grecește, la propozițiunile propuse lui de latinii din Ierusalim, iară alta cronografu comun arabic. Iar a lui Dositei se ved foarte multe scrieri: 1) Despre acei ce au patriarhiisit în Ierusalim, o carte foarte mare și alte trei tomuri despre Dragoste, de Bucurie și de Impăcățune.

Avea dorință și zel excepțional în orthodoxie Dositeu. A ținut patriarhia trei-șapte și opt de ani și la una mie șapte sute patru a răposat în Constantinopol, eternă amintirea lui. Nu pot răbda, mă grăbesc să scriu

ζομαι νά γράψω καὶ τὴν ὑποκειμένην ἐπιστολὴν τοῦ Δοσιθέου πρὸς ἕνα ἐπίσημον· ἡ χάρις βιάζει με. καὶ ἡ ὑπόθεσις τῆς ἐπιστολῆς, καὶ ἡ πολλὰ, καὶ ἀουδιώταταις ἱστορίαις της· ἐγὼ τόσον ἄλλας εἰς ἄλλην ἐπιστολὴν νά εὗρω δὲν μ'ἔτυγε.

„Δοσίθεος· ἐλέω Θεοῦ Πατριάρχης τῆς ἀγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ καὶ πάσης Παλαιστίνης τῷ τιμιωτάτῳ καὶ λογιωτάτῳ ἄρχοντι Σπαθαρίῳ Κυρίῳ Νικολάῳ χάριν ἀπὸ Θεοῦ πρὸς ἔργα σωτηριώδη.

Τὸν Φαληρέα, φασί, Δημήτριον, μετὰ τὴν ἀπὸ Ἀθηνῶν εἰς Αἴγυπτον φυγὴν δεξιωθέντα ἱκανῶς παρὰ τοῦ Πτολεμαίου, πέμψι τοῖς Ἀθηναίοις δωρεάς, μεγαλοφυγίαν ἅμα καὶ φιλαδελφίαν ἐπιδεικνύμενος· αὐτὸς δ' ἀποδημήσας ἡμῶν, οὐδὲ γάρ τινι μικρὸν πέμψαι ἠνέσχου· καίτοι Δημήτριος μὲν παρ' Ἀθηναίων, ἵνα μὴ ἀποθάμῃ πέμψεν· αὐτὸς δὲ παρ' ἡμῶν πολλοῖς προτεροῦμασιν ἐφοδιασθεὶς ἐξεδήμησας, καὶ ἀποδημήσας τῆς ἡμετέρας καὶ φιλοστοργίας καὶ φιλίας πείσων ἀπειλήσας. Εἰ δὲ καὶ ὅτι πατρίδα τὴν θρησκυμένην σε Ῥωμαίων γῆν ἀπαρνούμενος, καὶ τοὺς γονεάς τῇ λήθῃ παρέδωκας, ταῦτα ποιεῖς, οὐκ ἀγαθὸν σου τὸ ἔργον. Ζήνων γὰρ καὶ Κλεάνθης οἱ στωϊκοί, καὶ τοὶ Ἀθηναῖοι φιλοσοφούντες, ἀλλ' οὐκ ἠθέλησαν Ἀθηναῖοι γενέσθαι, ἵνα μὴ δόξωσι τὰς Ἀθήνας (ἴσως πατρίδας) ἀδικεῖν, καὶ τοὶ γε Διὸς καὶ Ἡραΐσ-του ἐγόμενοι τῶν μὴ ὄντων Θεῶν· αὐτὸς δὲ Χριστιανὸς ὢν, ὃ ἀθέμιτον τὸ ὁπωσοῦν ἀδικεῖν, πῶς τῆς πατρίδος, καὶ μάλιστα τοιαύτης οὐσης, καταφρονῶν οὐκ αἰσχύνῃ; Εἰ δ' ὅτι ἡμεῖς πτωχοί, ὑμεῖς δὲ πλουτεῖτε, ἀρκετὴ ἀπόκρισις τὸ: „Ἀριστοτέλης ἀριστῶ, ὅταν δοκῇ Φιλίππῳ, Διογένης δὲ ὅταν Διογένη“· μήτε πρῆγματις, μήτε ἄρχοντος, μήτε ἡγεμόνος τὴν συνήθη δίκαιαν περισπῶντος· ἢ ἴσως τεῦτό σοι οὕτως ἐδόξεν, ἵνα κατ' Ἐπίκουρον, λάθης βιώσας; Ἀλλ' ὦ τέκνον, πῶς λανθάνειν δύναίό σου τὸ βιοῦν; ἔγνωσάν σε γὰρ τοσαῦθα βάρβαρα ἔθνη πρεσβεύοντα, Σκύθης τε καὶ Βακτρίους παρελάσσοντα, καὶ ἐπέκεινα τῶν τοῦ Μακεδόνοιο ὁρίων ἀποδεδιμηκότα, (ἵνα ἡ Λακεδαιμόνων μεῖζονα προῆλθον Μακεδόνων, ὡς τούτων πρόσκαιρος ἡ ἀρχή, ἐκείνης δὲ ἀθανάτος ἡ ἡγεμονία), καὶ ὑπὸ Καθόλης φιλοξενηθέντα, καὶ δὴ ἐν αὐλῇ εὐσεβεῖς (ἴσως βασιλεῖς) κατασκηνοῦμενον. Καὶ πῶς ἀδικίῳ τὴν τύχην, ἐπελάθου ἐπικουρείου ἀποφθέγματος, λάθε βιώσας; Δεῖ γοῦν σε καὶ τῇ πατρίδι ἀποδοῦναι πρόσφορον τὸ χρεὸς καὶ τῷ πατρὶ ἔμοι δηλοῦν συνεχῶς τὰ κατὰ σέ, καὶ τὰ περὶ σέ. Εἰ δὲ καὶ Παυσανίας ἐπαινεῖται τὴν τῆς Ἑλλάδος συγγραψάμενος περιήγησιν, πῶσω μᾶλλον ἔσται σου εἰς μνημόσυνον ἂν τὴν πρὸς

ἡ ἐπὶ τῇ ἐπιστολῇ αὐτοῦ Δοσιθέου πρὸς ἕνα ἐπίσημον· ἡ χάρις βιάζει με. καὶ ἡ ὑπόθεσις τῆς ἐπιστολῆς, καὶ ἡ πολλὰ, καὶ ἀουδιώταταις ἱστορίαις της· ἐγὼ τόσον ἄλλας εἰς ἄλλην ἐπιστολὴν νά εὗρω δὲν μ'ἔτυγε.

Δοσιθέου· ἐλέω Θεοῦ Πατριάρχης τῆς ἀγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ καὶ πάσης Παλαιστίνης τῷ τιμιωτάτῳ καὶ λογιωτάτῳ ἄρχοντι Σπαθαρίῳ Κυρίῳ Νικολάῳ χάριν ἀπὸ Θεοῦ πρὸς ἔργα σωτηριώδη.

Se dice că Dimitrie Falerea după fuga sa din Atena în Egipt, primit cu demnitate de Ptolomeu a trimis Atheneilor daruri dovedind marinimie, precum și amicitie frățească; Iar tu ducându-te de la noi n'ai îngrijit să trimiți nici o mică scrisoare. De și Dimitrie a fugit dela Athenieni ca să nu moră; Tu însă încărcat dela noi cu multe prerogative te ai dus și plecând ai luat probă de prietenia și iubirea noastră. Iar dacă faci acestea, negând adecă patria ce te a nutrit,—pământul Romeilor,—și dând ultarei pe părinți, lucrul tău nu este bun. Căci Zinon și Cleante stoicii, de și filosofeu la Athena, dar n'au voit să devină Athenei, ca să nu pară că nedreptătesc Athena (*pôte patria, scris pe margine*) de și se țină de Joe și Ifest, cari nu erau în adevăr Dumnezeu. Iar tu creștin fiind, căruia este nepermis a nedreptăți în orî ce mod, cum nu te rușinezi? a desprețui patria și mai ales când este de ast-fel? Iar dacă faci acestea, pentru că noi suntem săraci și tu bogat, este suficient răspunsul: Aristotel prânzește când îi convine lui Filip, iar Diogen când 'i convine lui Diogen. Căci nici afacerile, nici vre un boer, nici vre-un principe nu ne destrage de la viața obișnuită. S'au pôte ai luat hotărîrea acésta așa ca să trăești ultat, după dîsa lui Epicur? Dar o fiule! cum ai putea să-ți tălînuiești viața ta? Căci te-a cunoscut pe tine atâtea popoare barbare, ca reprezentant, trecînd pe lângă Bactria și ducându-te dincolo de cofiniile Macedonenilor (pentru ca Lacedemona să cugete mai pre sus de cât Macedonenii, căci puterea acestora a fost temporală, iar egemonia aceluia nemuritoare) și de Cathoi fiind ospătat și în curți (împărătești) primit. Și cum nedreptățind sôrta te-ai prins de dîcerea lui Epicur: Să trăești în ultare? Deci trebuie ca tu să plătești datoria cuvenită și patriei și mie părintelui, arătînd continu cele pentru tine și cele din jurul tău. Iar dacă este lăudat și

Καίῳαν περιήγησιν ἐξηκριθωμένως συγγράψας, πέμψης ἡμῖν; πόσα δηλονότι ἔθνη κεῖται παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ τίσι διαλέκτοις χρᾶται, καὶ πῶς τῷ θεῷ λατρεῖται, καὶ ποσῶι ἀπὸ τῆς βασιλευούσης πόλεως εἰς τὸν ὠκεανὸν ἀπέρχονται, καὶ εἰς Σίνας, καὶ τὰ ἐκείνων τῶν τόπων ἄτινα, εἰ καὶ ἐν τῷ γεωγραφικῷ ἄτλαντι κεῖνται, ἀλλὰ ρητέον πρὸς τέρψιν καὶ κινῶς, καὶ τὰ δοκοῦντα κοινὰ, ὅς δ' εἰπεῖν, ὅτι καὶ πιστότεροι τῶν ὠτων εἰ ὀρθαλμοί· μημηθήτη Θεουκιδίδην περὶ τὴν Σκαπτὴν λεγομένην ὕλην ἐν Θράκῃ συγγράψαντα, τὰ γε νῦν αὐτοῦ εὐρισχόμενα, καὶ Ξενοφῶντα, καὶ ἄλλους, ἵνα ἡ πατρὶς εὐχομένη μνημονεύῃ σου. καὶ ἡμεῖς δόμεθα τοῦ ἁγίου Θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑγείας καὶ σωτηρίας σου, οὗ ἡ χάρις καὶ τὸ ἄπειρον ἔλεος, καὶ ἡ παρ' ἡμῶν εὐχὴ καὶ εὐλογία, καὶ συγχώρησις, εἴη μετὰ σοῦ.

Ἀπὸ Οὐγγροβλαχίας τῇ δ' ἡμῶν ἀποδημίᾳ αχ. πθ' Δεκεμ.

Ἡ τῷ μακαριωτάτῳ, ἁγιωτάτῳ, καὶ σωφωτάτῳ δεσπότῃ ἡμῶν, καὶ Πατριάρχῃ τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ, καὶ πάσης Παλαιστίνης, Κυρίῳ, Κυρίῳ Δοσιθέῳ, τὴν ὀρεῖλαιμένην ἐδαφίῃ καὶ εὐλαβῇ προσκύνησιν, καὶ πᾶν εἰ τι ἀγαθόν, καὶ σωτήριον.

Ἐν δίκῃ γε, καὶ οὐκ ἀπεικόντως, ὡς θεῖα καὶ ἱερὰ κεφαλὴ, μέμψιν τινα δικαίαν ἡμῖν διὰ τῆς ὑμετέρας ἐπιστολῆς κατεμέμψθης πολλοῖς μὲν ἐπισωρεύουσα σοφοῖς παραδείγμασι, καὶ μάλιστα τῷ σοφῷ Φαληρεῖ ἐκείνῳ Δημητρίῳ, καὶ τῇ περὶ αὐτὸν ἱστορίᾳ συγχρίνουσα τὰ ἡμέτερα. Ἔχει μὲν ἄρα οὕτω καὶ τὰ καθ' ἡμᾶς, ὥστε πολλὰ καὶ μέμψασθαι οὐκ ἔξεστι, διὰ τῶν πολλῶν τοῦ καιροῦ περιστάσεων ἐνεκᾶ. Τὸ δὲ γε ἀμνημονεῖν σου τοῦ φιλοσκόργου, καὶ ἐνεργέτου πατρὸς, καὶ δὴ καὶ αὐτῆς τῆς ἐνεργαμένης, τηλικούτης οὔσης, οὐχ ὅτι γε ἀχάριστον καὶ αἰσχύνῃς ἀξιῶν, ἀλλὰ δὴ καὶ τοῦτο καὶ μονοῦ ἀσεβείας, καὶ ἀνόσιον καὶ παρ' ἡμῖν αὐτοῖς κρίνεται. Ἀλλὰ τοῦτο μὲν οὐχ ὅτι πλουτοῦμεν καὶ τῇ τῆς ἀσπύτου τύχῃς εὐβρίᾳ συμπεριφερόμενοι, ὑμῶν οὐ μεμῆμεθα· ἀλλ' ὅτι, ἐν οἷς μὲν ἡμεῖς δεινοί, οὐχ ὁ νῦν καιρὸς, ἐν οἷς δ' ὁ παρῶν καιρὸς, οὐχ ἡμεῖς δεινοί, καὶ ταῦτα δὲ εἰσὶ τῶν οὐκ ἐρ' ἡμῖν. Τὸ δὲ κατ' Ἐπίκουρον βιοῦν, καὶ τὸ λάτρε βιώσας, φιλοσοφῆσαι, οὐκ ἔτι τούτου ἡμῖν μέλει· πρὸ χρόνων γὰρ ἱκανῶν, ὡς καὶ αὐτόθι ἔχουσται· μετὰ τὰς πολλὰς ἐκείνας περιηγήσεις, μύλις ποτὲ νόμῳ φύσεως γυναικὶ συνεζεύχθημεν, καὶ τούτῳ γε οὐκ ἄνευ προνοίας καὶ κλεούσεως τῶν κρατούντων· περὶ δὲ τῆς τῶν Σίνων

Pausania descriind cutrierarea Greciei, cu cât mai mult 'ți va fi ție spre amintire dacă descriind cu deamărunț volagiul la Cathoa ni'l vei trimite nouă? Adică: câte popóre locuiesc în cale și ce limbi întrebuintează și cum adoră pe D-deu; și în câte țile se pôte ajunge dela capitala împērătéscă până la Océn și China și care sunt popórele acelor locuri. Care deși în Atlasul geografic sunt, dar ar trebui istorisite în chip nou spre plăcere și lucrurile ce se par comune; pentru că ochii sunt mai credincioși de cât urechele, cum se dice. Imită pe Tucidid, carele la numita șapte-ili în Tracia și-a compus operele până acum aflate ale lui, și pe Xenefon și pe alții, pentru ca patria cu fală să te amintescă. Iar noi ne rugăm D-deului celui Sânt pentru sănătatea și mântuirea ta. A căruia har și nemésurată milă și rugăciunea din partea noastră și bine-cuvântarea și ertarea să fie cu tine.

Din Ungro-Valahia în al 4 volagiu al nostru. 1689, Decemvrie¹⁸⁾.

„Prea fericitului, prea sântului și prea înțeleptului Stépânului nostru și Patriarh a Sântei Cetăți Ierusalimul și a tótă Palestina, Domnului Domn Dosotheu datorita închinăciune până la pământ și respectósă și tot ce'î bun și mântuitor.

Cu dreptul și nu fără cuvânt, o divină și sântită persónă ni-ai imputat o imputare dréptă prin epistola vóstră, adunând multe înțelepte exemple; iar mai cu sémă a celui înțelept Dimitrie Falerei și comparând ale nóstre cu istoria relativă de el. Dar ast-fel sunt celo relative la noi, în cât adesea chiar nu ni se pôte imputa din cauza multor împrejurări a timpului. A nu ne aminti însă de iubirea și bine-facerea ta părintéscă și mai cu samă de aceea ce ne-a produs (patria), care este atât de însemnată, nu numai că este lucru ingrat și demn de rușine. dar încă chiar și nepios și necuvios precum o credem și noi însuși. Dar nu ne amintim de voi, nu pentru că suntem bogați și ne purtăm de cuvântul norocului nesiatornic, ci că, în cele ce noi suntem în putere a face, nu ne este timpul de acum oportun; iar în cele ce ne permite timpul present, nu suntem noi puținicioși, ceea ce vra să dice că aceste nu depind de noi. Apoi că viețuim epicureic și că filosofăm trăind în ultare, încă nu ne-am gândit la acésta; pentru că cu mulți ani înainte, precum și acolo s'a audit, după a-

πρεσβεΐας, καὶ τῶν ἐκ τῆς Ρωσσίας μέχρι Σιμπερίας, κἀντεῦθεν μέχρι τῶν ὁρίων τῆς Σφυλλουμένης ἐκείνων ἀρχῆς, καὶ πόλειως Πλεζίνου, ἐνθα τὰ τῶν Σίνων, ἥτοι Χίνων βασιλεία, ἐκπεποιήνται βίβλοι τρεῖς σλαβονιστί, ὧν αἱ μὲν δύο, ὡς ἐκ τῆς ἐνταῦθα ἀρχῆς, καὶ τῆς πρεσβεΐας ἐχόμενοι, οὐ πάνυ περιέργοι, ἀλλὰ δὴ καὶ σύντομοι, ἡ δὲ τῶν Σίνων πλατυτάτη τε καὶ τοῖς περιέργοις ἔργον χαρίεν τε καὶ εὐνούστατον· ἑλληνιστί δὲ μέχρι τοῦ νῦν οὐδεμία τούτων ἐκδίδεται, τοῦ καιροῦ καὶ τῆς ὥρας τοῦτο μὴ συγχωρούσης. Καὶ γὰρ οὐκ ἔξεστι τὰ μόνοις τοῖς αὐτοκρατορσιν ἐνταῦθα γνωστὰ, καὶ διὰ θείας αὐτῶν προσταγῆς, καὶ δαπάνης, κατορθωθέντα, καὶ ἑτέροις ταῦτα κοινῶσαι, καὶ μεταπέμψασθαι· κίνδυνος γὰρ ἐπακολουθεῖ τοῖς ταῦτα καὶ τολμῶσι, καὶ πράττουσι. Νῦν δὲ ἔλθων ὁ παρὰ τῆς ὑμετέρας μακχρισότητος πεμφθεὶς πρὸς τὰ ἐνταῦθα αὐτοκρατορικά τῶν μεγάλων καὶ ἀνικήτων αὐτοκρατόρων ἱχνη, (ὁ) πανοσιώτατος καὶ ἑλλογιμώτατος ἅγιος ἀρχιμεινδρίτης τοῦ κατ' ὑμᾶς ἀποστολικοῦ, καὶ ἀγιωτάτου πατριρχικοῦ θρόνου, Κύρ Χρύσαντος, ὁ καὶ ὑμέτερος ποδὸς μητρὸς ἀνεψιός, ἵνα δεηθῇ περὶ τῆς τυπώσεως τῶν σταλέντων βιβλίων, τόλμη καὶ φρονήσει ἑλληνικῇ, καὶ ἐπιμελείᾳ, καὶ ἐξόδοις οὐκ ὀλίγοις, δι' ἐπιταγῆς, ὡς φησι, τῆς ὑμετέρας μακχρισότητος, μετήνεγκε τὸ τῶν Σίνων πονηθὲν βιβλίον εἰς γλῶσσαν Ἑλληνικὴν, ὅπερ παρ' ἡμῶν μὲν ἔλαβε σλαβονιστί, διὰ δὲ τῶν ἐνταῦθα σπουδαιολόγων, καὶ τῆς αὐτοῦ ἡδὴ τριτον διερρωσσεως, μόλις μετηνέχθη εἰς ὅπερ καθαῖται παρ' ἐλπίδα τινῶν· παρ' οὗ καὶ διὰ ζώσης φωνῆς ἱστορηθήσεται, καὶ ὁ πλατυσμός, καὶ τὰ κυριώτερα μέση ταύτης τῆς σχεδὸν ἀπειρου ἀρχῆς, καὶ τὰ διαστήματα τοῦ τε Ὀκεανοῦ, καὶ τῆς Σιμπερίας ἐκ τῆς βασιλευσούσης, καὶ τὰ λοιπὰ ἀναγκαῖα τοῖς φιλοῖστορσι· φέρει γὰρ ἐν ἐκντῶ ἅπασαν τὴν τῶν Μοσχέων ἀρχὴν, ὡς ὁ μυθεύμενος Ἀτλας τὸν Ὀλυμπον· περὶ δὲ γε καθόλης, οὐκ ἔστιν ἄλλη βρασιλεία ἀναμεταξὺ ἡμῶν καὶ τῶν Σίνων, εἰμὴ τὰ τῶν Σίνων βρασίλεια, καὶ ἡ πολυθρύλλητος ἐκείνων ἀρχή, ἥτις καὶ παρὰ τῷ Πτολεμαίῳ ἐν τῷ ὀγδόῳ πίνακι τῆς Ἀσίας περιγράφεται συντόμως. Σῖναι γὰρ τούνομα παρ' Ἑλλησι τὸ πάλαι ἐν πολλοῖς βιβλίοις κεῖται. Ἐνθεν τοι οἱ Ἀχτινοὶ εἰς Κίναν μετέβηλον, οἱ δὲ Σκίθαι, καὶ Ρῶσσοι, καὶ ἄλλαι γλῶσσαι εἰς Κιτάιν, ὡς καὶ οἱ Ἀγαρηνοὶ εἰς Κιτάιν καὶ Τζίναν, εὐρίσκονται γὰρ καὶ ἐν τῇ τῶν Σίνων μητροπόλει Ἀγαρηνοὶ, καὶ πολλὰ τούτων μετζίτιζ· ἄτινα δὲ ἐν τοῖς παλαιοῖς γεωγράφοις περὶ τούτων ἐξέδοντο, δὸς δ' εἰπεῖν καὶ νέοις κἄν τοῖς πίναντες αὐτῶν καταγρᾶφωνται, καὶ μάλιστα τὰ ἀναμεταξὺ Σιμπερίας, καὶ Σίνων, λη-

cele multe voiajuri, de abia ne am căsătorit cu o femeie după legea naturii și această nu fără îngrijirea și ordinul stăpânitorilor. Cât despre misiunea la Chinezii și despre (voiajul) din Rusia până în Siberia și de aici până la confiniile renumitei stăpânirii a acelora și a cetății Pezin (Peking) unde sunt palatele Sinilor sau a Chinezilor, am compus trei cărți în slavonește; dintre care două, ca referitoare la oficiul de aici și la misiune, nu sunt tocmai curioase, ba încă sunt și scurte. Iar cea despre Chinezii este foarte pe larg și operă grațioasă și plăcută curioșilor; nu s'a publicat nici una din aceste în grecește fiind-că nici timpul și nici împrejurările nu a permis această. Pentru că nu este cu putință cele cunoscute aici numai autocratorilor și realizate prin cheltuiala și ordinul lor divin ale comunica și a le trimete aceste și altora; căci pericolul îi urmărește pe acei ce ar îndrăzni și ar face aceste. Acum însă venind trimisul din partea prea fericirii vóstre la palatele (urmele) de aici împărătești, ale marilor și neînvinșilor autocratori, prea piosul și prea învățatul sântitul arhimandrit a tronului vostru apostolic și a prea sântului Patriarh Chir Hrisant, care este și nepotul vostru după mumi ca să se róge pentru imprimarea cărților trimese. Prin curaj și cugetare elenică (pe margine stă: limbă) și cu asiduitate și cheltueli nu puține, prin ordinul, precum dice el, a prea fericirii vóstre a tradus cartea scrisă despre Chinezii în limba grécă; pe care dela noi a luat-o în slavonește, dar prin tinerii studioși de aici, și după corectarea sa deja de trei ori, de abia s'a adus la starea ce se vede acum preste speranță. De cătră care și prin viū grăi vi se va istorisi și estinderea și părțile cele mai principale a acestei stăpâniri mai nesfârșite, și depărtările și de Océn și de Siberia a capitalei și cele l'alte necesare iubitorilor de istorie; căci cuprinde în ea totă stăpânirea Moscovilor, precum fabulosul Atlas Olimpul. Cât despre Cathoa nu este altă împărăție între noi și între Chinezii, de cât cartierul împărătesc al Chinezilor, și renumita stăpânire acelora. Care și de Ptolomei în tabela a 8-a a Asiei se descrie în resumat. La grecii din vechime în multe cărți stă numele *Sini* ¹⁴⁾ (Chinezii) de unde Latiniil l'a schimbat în China, iară Tătarii și Rușii și alte limbi în *Chitai* precum și Agarinenii în Chital și *Tina*; căci se află și

ρος ἅπαντα ἀνεφάνησαν. Οὐδεὶς γὰρ πρὸ ἡμῶν τὰ μεταξὺ Ὀβίου ποταμοῦ, καὶ ἕως αὐτῆς τῆς Κίνας, ἣ εἶδε σαφῶς, ἣ διέγραψε· καὶ εἴτις τι συνέγραψεν, οὐκ ἀληθῶς, ὥς πρὸ ἀνθρώπων χυδαίων μαθητευθεὶς τὰ περὶ αὐτῶν· πολλὰ γὰρ εἰσι τὰ ἀπὸ Συμπηρίας καὶ μέχρι τῶν ὀρίων τῶν Σίνων, ποταμοὶ τε δηλαδὴ μέγιστοι, καὶ παμπληθεῖς, καὶ λίμναι μέγισται, καὶ μάλιστα ὁ Μπαϊκάλης λεγόμενος λιμὴν, ὅστις καὶ θάλασσα διὰ τὸ μέγεθος κέκληται, διήμερος μὲν πλοῦς ὢν τὸ εὖρος, δωδεκαήμερος δὲ τὸ μῆκος, τὸ δὲ βάθος ἀχανές, οἶον πέλαγος, ἐν καὶ δις ἐπλεύσαμεν· ἐξουσιαζόμενα πάντα ὑπὸ τῆς πνευδαίου τοῦ ταύτης τῶν Μοσχόων ἀρχῆς ὅρη τε ὅτι πλεῖστα ὑπερμήκη, νιφέντα καὶ τὰ Ριφαῖα ἔχειν, καὶ ἡ ψαμώδης θάλασσα, ἣτις καὶ μεγίστη αὐτῆς (τῆς) Ἰνδικῆς ἐπεκτείνεται· ἔθνη δὲ τε μυρία, οἷα φύλλα δένδρεσι, καὶ πολύγλωττα, ἤθη τε καὶ εἶδη ἡμῖν διαφέροντα, καὶ εἰδώλοις ἀλλοκότοις λατρεύοντα. Ἀλλὰ ταῦτα μὲν ὧς τοιαῦτα, καὶ μάλιστα ἴσως πέραν τοῦ δέοντος γέγονε (γεγραπται)· πλὴν ἵνα μὴ καὶ αὐθις ἀμύμονες τῶν ὑμετέρων προσταγμάτων ἐγκαλοίμεθα. Τὰ δὲ πάντα ὁ ρηθεὶς λογιώτατος ἀρχιμανδρίτης εἶποι πλατύτατα τε καὶ ἀκριδέστατα· Διφυλάττοι ἡ θεῖα Πρόνοια τὴν ὑμετέραν τρισολβίον Μακαριότητα εἰς χρόνους πολλούς, ἐκτὸς παντός ἐναντίου, σὺν πάσῃ εὐδαιμονίᾳ, ἥς καὶ αἱ θεοπειθεῖς εὐχαὶ εἶψαν σὺν ἡμῶν ἐν βίῳ παντί.

Ἀπὸ τῆς βασιλευσύνης Πόλεως Μοσχόων ἀγ. υγ, μηνὶ Ἰουλίῳ.

Τῆς ὑμετέρας θεοπροβλήτου Μακαριότητος, δοῦλος πιστὸς καὶ οἶος κατὰ πνεῦμα, Νικόλαος Σπαθάρης“.

Χρύσανθος Μωραΐτης, Νοταρᾶς, σεφώτατος καὶ εἰς τὰ λατινικὰ, διὰδοχος καὶ ἀνεψιὸς Δοσιθέου· ἐπατριάρχευσεν χρόνους εἰκοσιεξ, καὶ ἀπέθανεν εἰς τὴν Πόλιν αἰωνίᾳ ἡ μνήμη του. Τοῦτος ἐστάθη μαθητὴς εἰς τὰ μαθηματικὰ Κρισαρίου τοῦ προγγραφέντος. Ἐσύνθεσε, καὶ ἐτύπωσε βιβλίον διδασκῶν, καὶ γεωγραφικόν, καὶ ἄλλα, ἐτι δὲ καὶ τὸ περὶ Κίνας ἀτύπωτον, ἀλλ’ ἀξιοτύπωτον, τὸ ἔχω, Κιττία δουλεύουσα τὸ ὠνόμασεν, ἥτοι βιβλίον περιέχον τὸν πόλεμον, ὅπου οἱ Τατάροι τῆς Μπογδοῆας ἐσέχωσαν κατὰ τῶν Σίνων, δηλαδὴ

ἐν Metropolā Chinejilor agareni și multe *metgitit* (glami) ¹⁵⁾ de ale acestora. Câte însă în geografia veche s’a publicat, încă și în cele noi și în tabelele lor se însemnă și mai ales popoarele dintre Siberia și China, sunt toate false. Căci nimene înainte de noi cele între râul *Obi* și până chiar la China nu le a vădut pe deplin și nici le-a descris; și dacă le-a descris cineva însă nu adevărat, pentru că a auzit de la oameni neculți (proști) despre aceste. În adevăr sunt multe popoare dela începutul Siberiei până la confiniile Chinei și râuri foarte mari și foarte multe, și lacuri foarte mari și mai ales lacul ce se dice „*Baikal*“. Care și Mare se numește din cauza mărimii, având lățime de două zile cu corabia, iar lungimea de două-spre-dece, și adâncimea nesfârșită, ca o mare, pe care de două ori am plutit. Toate se stăpânesc de prea fericita această stăpânire a Moscovilor, munți înținși cât de mult, plini de zăpadă, și vestitul Rifeeni și marea de nisip care se întinde chiar până la Indi. Popoare mil de mil, câte frunze pe copaci, cu multe limbi, și moravuri și obiceiuri deosebite de ale noastre, și închinându-se la idoli curioși. Dar aceste sunt astfel și mai ales poate s’au făcut peaste cuviință (s’a scris mai mult de cât trebuie) (*pe margine*). Dar ca să nu fim și iarăși acușați ca ne aducători aminte a sântelor Vostre ordine. Iar despre toate, dîsul prea învătăatul arhimandrit vă va spune foarte pe larg și foarte acurat.

Fie să păzască pronia divină pe prea fericirea Vostre cea întreit norocită la mulți ani, scutită de tot contrarul. în totă fericirea; și a căria rugăciuni de îndurare către D-zeu să fie cu mine în totă viața.

Din împărătesca cetate a Moscovei 1693 luna Iulie, al prea fericirei vostre de D-zeu păzite serv credincios și fiu spiritual ¹⁶⁾.

Neculai Spatar.

Chrisant Moraitul, Notara, prea învățat și în latinește, succesor și nepot a lui Dosithel. A patriarhisit 26 de ani și an reposat în Constantinopol, eternă amintirea lui. Acesta a fost discipol în matematici a lui Chesarie supramintit. A compus și imprimat o carte de predică și de geografie și altele; încă și despre China neimprimată, dar vrednică de imprimat, o are. A numit-o *Chitata* șerbită sau carte cuprindând resbelul, ce Tătarii din *Bogdo* a rădicat contra Chinejilor, adică Chi-

ταξόν, ἐπικύρωσον, νομοθέτησον ἵνα ἔωσι ταύτην ἀνεπηρέαστον οἱ ταράττοντες ψευδᾶδελφοί: καὶ τοῦτο νομίζεται παρ' ἡμῶν μέγιστον καὶ ἐξαιρετὸν εὐεργέτημα, καὶ ἀπαρχὴ τῆς καλοκάγαθίας, καὶ φιλάνθρωπου εὐγνωμοσύνης αὐτῆς πρὸς ἡμᾶς: ἀπονέμοντες καὶ ἡμεῖς πάντες καὶ πανταχοῦ ἐλευθέρως τὴν κανονικὴν ὀφειλομένην τιμὴν, καὶ ὑπεροχὴν τῶν μακαριωτάτων μεγίστων ἱεραρχῶν, τοῦ ἀγιωτάτου αὐτῆς ἀποστολικοῦ Θρόνου, καὶ ἐξεραίτως νῦν πρὸς τὴν ὑμετέραν μεγίστην παναγιότητα φερόμεθα μετὰ χαρὰν εὐλόγησιν· πάλιν οὖν ἐκ συνοχῆς καρδίας, καίτοι ταυτολογούντες, παρακαλοῦμεν ἐκ καρδίας, θεόμεθα ὁλοψύχως, ὅπως φροντίσῃ ἡ μεγίστη αὐτῆς Μακαριότης περὶ τῆς κινήσεως εἰρήνης τῆς ἀγίας τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησίας καὶ ἰδίως περὶ τῆς ἀταραξίας τῆς Ἁγίας Γῆς, καὶ ἡμῶν, ἵνα ἔξῃ αἰετοτε τὸν ἀρχηγέτην τῆς εἰρήνης συνεργοῦντα καὶ συμπράττοντα ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτῆς: καὶ χαρίζοιτο τῇ μακαριωτάτῃ, καὶ σεβασμιωτάτῃ αὐτῆς κορυφῇ μακρότητα ἡμερῶν, μετὰ πάντων τῶν ἀγαθῶν οὐρανίων, καὶ ἐπιγείων“.

„Ὁ γηραιὸς Πατριάρχης Χρύσανθος, τῷ νεάζοντι, σοφωτάτῳ, καὶ αἰδεσιμωτάτῳ ἀδελφῷ Κυρίῳ Νικολάῳ Κομνηνῷ Παπαδόπουλῳ χαίρειν καὶ ὑγιαίνειν.

Βραχέα φθέγγονται οἱ λυπούμενοι· λυπούμενοι μὲν ἡμεῖς ἐσμ' ἐγώ, ὁ δὲ λυπῶν αὐτὸς· ἐπεὶ περ ἀποστερίσας ἡμᾶς ἡδὴ ἐν τοσούτοις ἔτεσι τῶν ποθηνοτάτων σου γραμμάτων, ὧν οὐδὲν ἄλλο ἡμῖν θυμηδίστερον, τῶν ἀπὸ τοῦ Πατριάρχου ἀγωγίμων. Εἰ οὖν βραχέα φθεγγόμεθα διὰ τῆς ἐπιστολῆς, οὐχ ἡμεῖς, ἀλλ' αἴτιος αὐτὸς ἂν εἴη: σύγγνωθι δέ, καὶ διὰ τὴν ὑγιᾶν ἐν μακροδιότῃ, περιπόθητε αἰεὶ ἡμῖν, σοφώτατε καὶ ἀξιάγαστε καθηγητᾷ, καὶ διδάσκαλ' ἐ, μετὰ ἐπιτάσεως τοῦ πρὸς ἡμᾶς αὐτῆς φίλτρον. Εἰ γὰρ ἡ φίλ' ἐ, ὡς ποιότης οὗτα ψυχῆς, αὖξασθαι καὶ ἐπιτείνεσθαι πέφυκε, δίκαιον ἔρα καὶ θεωρίαις τοῖς ὡς ἀληθῶς φιλοῦσι τε καὶ ἀντιριζομένοις, αἰεὶ ἐπίτασιν ἐπ' ἐπιτάσει φίλτρον ἐγγίνεσθαι, καὶ προστιθεσθαι, τῷ θεῷ ποιουμένοις· Ἀποστόλῳ, τῶν μὲν ὀπισθεν ἐπιλινθάνεσθαι, τοῖς δὲ ἐμπροσθεν ἐπεκτείνεσθαι ἀποφινόμενῳ. Ἐρωτο, θεολογικώτατε, μετὰ ὀρθοῦ προήμματος, καὶ ὀρθοδοξίας αἰετοτε ἐπιτεθήμενος, ὅτι μια καὶ μόνη ἀρχή, καὶ αἰτία ἐν τῇ θεῷ καὶ προσκυνητῇ Τριάδι, ἡ τοῦ υἱοῦ, καὶ Πνεύματος, ὁ ἀναίτιος καὶ ἀναρχος Πατήρ“.

Μετέτιος ἀπὸ Καισαρίης Χρυσάνθου διάδοχος, καὶ ἀπέθανεν εἰς τὴν Πόλιν.

Iar de nu, cel puțin ordonă, dictază, legislează, ca să o lasă pre acésta nesupărată frații mincinoși ce o tulbură; și acésta se va socoti de noi bine-facerea cea mai mare și extra ordinară, și începutul a adevăratei bunătăți și a recunoștinței umane a vóstre către noi. Dându-vă și noi tot-dé-una și în tot locul cu liberalitate onórea canonică cuvenită și supremația prea sântului și apostolicului ei tron a prea fericitilor și prea marilor Ierarhi, și excepțional acum către prea marea vóstră sanctitate ne referim cu prea mare evlavie. Deci iarăși din frângerea inimei, deși repetind același lucru, ne rugăm din inimă, dorind din suflet ca să îngrijască prea marea ei fericire despre liniștea comună a sântei biserici a lui Christos și în special despre netulburarea pământului sânt și a nóstră; ca să aibă pe începătorul păceli în tot-dé-una confăptuitor și conlucrător în toate căile sale; și fie să se dăruiască prea fericitei și prea veneratei vóstre persoane (creștet) lungime de zile. Împreună cu toate bunurile cerești și pământesti ¹⁷⁾.

Bătrînul patriarh al Ierusalimului Hrisant, tânărului, prea înțeleptului, și prea respectabilului Abba Kir Nicolai Komnen Papadopol bucurie și sănătate.

Cei întristați vorbesc puțin, întristați suntem noi, iar tu cel ce ne întristezi. Fiindcă ne privezi acum în atâta an de prea doritele tale scrisori, pentru că nimica alta nu ne este mai dorit de cât sosirea lor din Patavia. Deci dacă ne exprimam în scurt prin epistolă nu sunt eu cauza, ci tu. Iartă și fi sănătos în lungimea vieții, prea dorite al nostru în tot-dé-una prea înțelepte și admirate profesor și dascăl, pentru întărirea iubirei cei către noi. Căci dacă amicitia, ca calitate a sufletului dela natură sporește și se întinde, este drept prin urmare și plăcut lui D-zeu ca cei ce în adevăr iubesc și sunt iubiți, tot-dé-una să facă întărire peste întărirea iubirei și să se adauge supunându-se divinului Apostol, ce dice: de a ultia cele trecute și a spori în cele viitoare. Fi sănătos Mare Teologule, cu dreptă judecată sporind tot-dé-una în ortodoxie pentru că una și singură este începătoria și cauza în divina și închinata Treime, adevă cel fără cauză și fără început Părinte al Fiului și al Spiritului.

Meletie din al Chesariet succesorul lui Chrisant, și a reposat în Constantinopol.

Παρθένιος ὁ κοντόφθαλμος, Ἀθηναῖος, φιλόσοφος, καὶ αὐτὸς ἀπὸ Καισαρίης διαδόχος, καὶ ἀπέθανεν εἰς τὴν Πόλιν. Οὗτος ἦλθεν ἀπὸ τὸ Βουκουρέστι εἰς τὸ Γιάσι διὰ ζήτησαν, εἰς τὰς ἡμέρας καὶ αὐτὸς τοῦ αὐθέντου μου Ἰωάν βοδα, καὶ τὸν ἐκατέβη δαμλᾶς, καὶ ἦλθεν εἰς Θάνατον, ἐπισέθη δὲ ἡ γλῶσσά του, καὶ ἐτρούλιζεν ἕως Θανάτου· καὶ ἐγύρισε πάλιν εἰς Βουκουρέστι, αἰθεντεύοντος Κωνσταντίν βοδα, ἀθελροῦ τοῦ Ἰωάν βοδα· οὗτος μ' ἐτίμησε μὲ τὸ ὀφφίκιον τῆς πρώτης πεντάδος τῶν κληρικῶν, μ' ἔκαμε δηλαδὴ μέγαν Ἐκκλησιάρχην τοῦ Σρόνου τῶν Ἱεροσολύμων. Ἰδοὺ καὶ ἡ μαρτυρία.

Ἡ Παρθένιος ἐλέω Θεοῦ πατριάρχης τῆς ἀγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ, καὶ πάσης Πιλαιστίνης.

Τοὺς πρὸς βοήθειαν ἱερῶν προθυμομένους ταῖς ἐκ τῶν ἱερῶν τιμᾶσθαι εὐεργεσίαις προσήκει· τὸν κοπιῶντα γὰρ γεωργὸν τῶν καρπῶν ἀπολαμβάνειν, ἡ ἀποστολικὴ φωνὴ διατάσσεται. Ἐπειδὴ τοιγαροῦν καὶ ὁ λογιώτατος μέγας γραμματικὸς τοῦ ὑψηλοτάτου, καὶ Θεοσεβειάτου αὐθέντου καὶ ἡγεμόνος πάσης Μολδοβλαχίας, Κυρίου, Κυρίου Ἰωάννου Νικολάου Βοεβόδα, ἐν ἀγίῳ Πνεύματι ἀγαπητοῦ υἱοῦ καὶ περιποθήτου τῆς ἡμῶν Μετριότητος, Κύριος Κωνσταντῖνος Δαπόντες, ἐνθέρμῳ ζήλῳ πρὸς βοήθειαν τοῦ Παναγίου τάφου, κατὰ τὸ δυνατόν φέρεται, δεῖν ἔγνω ἡ μετριότης ἡμῶν, καὶ πατριαρχικοῦ Σρόνου τιμῆται· καὶ δὴ τῇ χάριτι τοῦ παναγίου καὶ τελεταρχικοῦ Πνεύματος, προσβεβάζεται αὐτὸν καὶ προχειρίζεται μέγαν ἐκκλησιάρχην τοῦ καλ' ἡμᾶς ἀγιωτάτου Σρόνου. Διὰ τὸ τὰς διατριβὰς δὲ τανῦν ἐν Γισσίῳ ποιεῖσθαι καὶ μὴ δυνάμενον τῆς ἡμετέρας χειροθεσίας τυχεῖν, διὰ τοῦ παρόντος ἰδιογεירוῦ πιττακίου παρέχει αὐτῷ τὸν τοῦ μεγάλου ἐκκλησιάρχου κλῆρον, ὄντα τῆς πρώτης πεντάδος ὑπὸ τὸν μέγαν ρήτορα ὄθεν καὶ εἰς ἐνδείξιν ἐπεδόθη αὐτῷ τὸ παρὸν παρικαρικὸν γράμμα εἰς ἀσφάλειαν.

Ἐκ Κωνσταντινουπόλεως· ἔν ἐτι α. ψ. μ. δ', κατὰ μῆνα Φεβρουάριον.

Ἐρραῖμ Ἀθηναῖος, φιλόσοφος, ἀπὸ Βηθλεμ καὶ ἀπέθανεν εἰς τὴν Πόλιν.

Σωφρόνιος ὁ προρηθεῖς.

Ἀβρόμιος Ἀμπατζᾶς, σκλάβος, ὁ ἐγκρατευτής, καὶ αὐτὸς ἀπὸ Βηθλεέμ, ὁ νῦν ἐλέω Θεοῦ Ἱεροσολύμων. Ὁ Θεὸς νὰ τὸν στερεώσῃ. Τοῦτος πρωτοσύγγελλος ὢν, καὶ ταξειδεύων κατὰ τὴν Πρωῦσαν, εἰς δύο τοξείδια ποῦ ἔκαμεν εἰσεῖσι κοντὰ χροῖους, ἔφερε, λέγουσιν, εἰς τὸν ἅγιον Τάφον πουγγία πεντακόσια, σὺν· ξιν τόσῳ μεγάλῃν, ὅπου οὐδὲ πατριάρχαι δὲν ἔκαμαν.

Partenie Miopul, ateniian și filosof și acesta din al Cesariei succesor, și a reposat în Constantinopol. Acesta a venit dela București la Iași pentru milă în ȕilele Domnului meṽ Ión Vodă și l-a lovit dambla, și era să móră, și s'a legat limba lui și vorbea gângav până la mórte. Și s'a întors iarăși în București pe când era Domn Constantin Vodă, fratele lui Ión Vodă. Acesta m'a onorat cu oficiul primei *pendade* a Clericilor, adică m'a făcut mare eclisiarh al Tronului Ierusalimului. Iată și mărturia;

Partenie cu mila lui D-ḡeṽ Patriarh sântei Cetăți Ierusalimul și a tótă Palestina.

Cei cu bună voință către ajutorul celor sântite se cuvine să se cinstescă cu binefaceri de la cele sântite. Căci agricultorul muncitor să se folosiască de roduri, ordonă vocea apostolică. Deci, fiind-că și prea învățatul marele secretar a prea Înălțatului și iubitorului de D-ḡeṽ Domn și Egemon a tótă Moldo-Vlahia, Domnul Domn Ión a lui Necolai Voevod, în Sântul Spirit iubit fiṽ și prea dorit a smereniei nóstre, Domnul Constantin Daponte, cu zel ferbinte spre ajutorul prea Sântului Mormânt este plecat după putință, a recunoscut smerenia nóstră că trebue al onora și cu un oficiṽ al prea sântului nostru apostolic și patriarhicesc Tron. Și dar prin grația prea sântului și desăvârșitorului Spirit se înainteză acesta și să prohirosește mare eclisiarh al prea sântului nostru Tron. Fiind însă ca acum trăește în Iași și nu póte a lua hirotesia de la noi, prin presentul pitac autograf i se dă lui funcțiunea de mare eclisiarh, fiind în *pendada* întâia, sub marele ritor. De aceea și spre dovadă i s'a dat lui acest present decret patriarhicesc spre confirmare.

Din Constantinopol în anul 1744, în luna lui Februariṽ ¹⁵).

Efremi Atenianul filosof, din al Vethleemului, și a reposat în Constantinopol.

Sofronie cel ȕis mai sus.

Avraam Ambagea sclav, cel abstinent, și acesta din al Vethleemului, acum cu mila lui D-ḡeṽ al Ierusalimului, D-ḡeṽ să'l întărescă. Acesta fiind protosinghel și plutind spre Brusa, în două volajuri ce a făcut aprópe 20 de ani, a adus, ȕic, la sântul Mormént 500 de pungṽ, suma atât de mare în cât nici patriarhiṽ n'a făcut.

Ἀδράμιος λοιπὸν, Χρύσανθος, Δοσίθεος, Νεκτάριος, Γεράσιμος, Ἀθανάσιος, Διονύσιος, εἶναι οἱ ἐπίσημοι Πατριάρχαι, καὶ ἡ καλλονὴ τῶν εἰς τοὺς καιροὺς μας ἱεραρχῶν.

Προκόπιος Ζαγορείος ἀπὸ Καισαρίας, ὁ νῦν ἐλὼν Θεοῦ Ἱεροσολύμων· ὁ Θεὸς νὰ τὸν στερεώῃ· ἀπέθανε καὶ αὐθὺς εἰς τὴν Πόλιν.

ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ

Ὁ Κύπριος Φιλόθεος, Κύπριος, ἐπίσημος διὰ μίθην.

Γαβρήλ ὁ Χαλκιδόνος ὁ προγραφεὶς, περὶ οὗ ἔγραψε Διονύσιος ὁ Πατριάρχης εἰς Ρωσσίαν, ὡς γάγραπται, ἐπίσημος διὰ τὴν ἀνακαίνισιν τοῦ ναοῦ τῆς ἀγίας Εὐφημίας, τὴν εὐχὴν τῆς νὰ ἔχωμεν.

Μελέτιος Ἰωαννίτης, ὁ ἀπὸ Ἀρτης Ἀθηνῶν, ὁ περίφημος γεωγράφος, καὶ συγγραφεὺς Ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας, καὶ πολλῶν λόγων πανηγυρικῶν, καὶ διδασκτικῶν, καὶ ἀστρονόμος, καὶ ἱατρός, ἡ Ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία, αὐτὰς τὰς ἡμέρας ἔχουσα, ὅτι πέρυσιν ἐτυπώθη εἰς τρεῖς τομους εἰς Βιένναν. Τοῦτος ἀπελθὼν εἰς τὴν Πόλιν διὰ νὰ μετατεθῇ εἰς τὰ Ἰωάννινα, διὰ ἀναρρώων καὶ δεήσεων τῶν Ἰωαννιτῶν, μετετέθη εἰς τὴν ἄλλην καὶ καλλιτέραν ξωὴν· ἀπέθανεν ἔτι αἰψὶ δ' αἰωνίᾳ ἡ μνήμη του.

Ἠλίας Μηριάτης, Κερκαλωνίτης, ὁ Κερνίκης καὶ Κολακρύτων ὁ περιδότης, ὁ νέος Χρυσόστομος, ὡς τὸν μαρτυρεῖ τὸ βιβλίον του. Αὐτὸς ἔχει καὶ ἄλλο βιβλίον τυπωμένον εἰς Λεΐψαν κατὰ λατίνων, Πέτρα Σκανδαλοῦ λεγόμενον αἰωνία ἡ μνήμη του.

Ἱερόθεος Κομνηνὸς ἱατροφιλόσοφος, ὁ Δρύστρας. Τοῦτος ἐξήγησεν εἰς ἀπλὴν φράσιν τὰ ἀπορρήγματα βασιλέων, στρατηγῶν, καὶ φιλοσόφων, τὰ ἔχω καὶ τὰ ἐπεσφώνησε καὶ ἐπρόσπερεν εἰς τὸν Κωνσταντίνου βόδου τὸν Μπραγκοδάνον τῷ αἰνῶνι. ἔτι ἐσύνθεσε τὸν βίον τοῦ βασιλέως Ἰωάννου τοῦ Καντακουζηνοῦ, λαβὼν αὐτὸν ἀπὸ τοὺς ἱστορικοὺς τόμους τῆς Βυζαντινῆς, καὶ τὸν ἐπρόσπερε τῷ σωφράτῳ ἄρχοντι μεγάλῳ στολνίκῳ Κωνσταντίνῳ τῷ Καντακουζηνῷ· τὸν ἔχω καὶ αὐτὸν, ἀξιὸν τύπου, ἀξιωτάτου, μάλιστα τὰ ἀπορρήγματα· αἰμὴ τις νὰ τὰ τυπώσῃ; καὶ μακάριος ὁποῦ τὰ τυπώσῃ ὡς χρυσὰ τῷ ὄντι βιβλία καὶ χρησιμώτατα, μάλιστα εἰς αὐθέντας. Τοῦτου σώζεται καὶ ἡ πρὸς τὸν αὐθέντην Νικόλαον βόδου ὑποκειμένη αὕτη ἐπιστολή.

„Ὅπως ἐς τοσοῦτον ἀνὴρ μυρεψός, ἅπαντα μὲν

Πρὶν ὁ ἀνὴρ Ἀβραμ, Ἡρὶςαν, Δοσίθεον, Νεκταρίον, Γερασίου, Ἀθανασίου, Διονυσίου, εἶναι οἱ πατριάρχαι τοῦ μαῖ ἱεραρχίᾳ, καὶ ἡ ἀντιόχεια τῶν εἰς τὸν καιρὸν μας ἱεραρχῶν.

Προκόπιος Ζαγορείου, ἐκ τῆς Καισαρίας, ἀπὸ τῶν ἐλόντων Θεοῦ Ἱεροσολύμων· ὁ Θεὸς νὰ τὸν στερεώῃ· ἀπέθανε καὶ αὐθὺς εἰς τὴν Πόλιν.

Ἀρχιερεῖς.

Φιλοθέου ἀπὸ τῆς Κύπρου, ἐπίσημος διὰ τὴν ἐruditionem.

Γαβριὴλ ἀπὸ τῆς Χαλκιδόνος, ὁ προγραφεὶς, περὶ οὗ ἔγραψε Διονύσιος ὁ Πατριάρχης εἰς Ρωσσίαν, ὡς γάγραπται, ἐπίσημος διὰ τὴν ἀνακαίνισιν τοῦ ναοῦ τῆς ἀγίας Εὐφημίας, τὴν εὐχὴν τῆς νὰ ἔχωμεν.

Μελέτιος ἐκ τῆς Ἰωνίας, ὁ ἀπὸ Ἀρτης Ἀθηνῶν, ὁ περίφημος γεωγράφος καὶ συγγραφεὺς ἱστορίας καὶ πολλῶν λόγων πανηγυρικῶν καὶ διδασκτικῶν, καὶ ἀστρονόμος καὶ ἱατρός. ἡ Ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία, αὐτὰς τὰς ἡμέρας ἔχουσα, ὅτι πέρυσιν ἐτυπώθη εἰς τρεῖς τομους εἰς Βιένναν. Τοῦτος ἀπελθὼν εἰς τὴν Πόλιν διὰ νὰ μετατεθῇ εἰς τὰ Ἰωάννινα, διὰ ἀναρρώων καὶ δεήσεων τῶν Ἰωαννιτῶν, μετετέθη εἰς τὴν ἄλλην καὶ καλλιτέραν ξωὴν· ἀπέθανεν ἔτι αἰψὶ δ' αἰωνίᾳ ἡ μνήμη του.

Ἠλίας Μηριάτης, Κερκαλωνίτης, ὁ Κερνίκης καὶ Κολακρύτων ὁ περιδότης, ὁ νέος Χρυσόστομος, ὡς τὸν μαρτυρεῖ τὸ βιβλίον του. Αὐτὸς ἔχει καὶ ἄλλο βιβλίον τυπωμένον εἰς Λεΐψαν κατὰ λατίνων, Πέτρα Σκανδαλοῦ λεγόμενον αἰωνία ἡ μνήμη του.

Ἱερόθεος Κομνηνὸς ἱατροφιλόσοφος, ὁ Δρύστρας. Τοῦτος ἐξήγησεν εἰς ἀπλὴν φράσιν τὰ ἀπορρήγματα βασιλέων, στρατηγῶν, καὶ φιλοσόφων, τὰ ἔχω καὶ τὰ ἐπεσφώνησε καὶ ἐπρόσπερεν εἰς τὸν Κωνσταντίνου βόδου τὸν Μπραγκοδάνον τῷ αἰνῶνι. ἔτι ἐσύνθεσε τὸν βίον τοῦ βασιλέως Ἰωάννου τοῦ Καντακουζηνοῦ, λαβὼν αὐτὸν ἀπὸ τοὺς ἱστορικοὺς τόμους τῆς Βυζαντινῆς, καὶ τὸν ἐπρόσπερε τῷ σωφράτῳ ἄρχοντι μεγάλῳ στολνίκῳ Κωνσταντίνῳ τῷ Καντακουζηνῷ· τὸν ἔχω καὶ αὐτὸν, ἀξιὸν τύπου, ἀξιωτάτου, μάλιστα τὰ ἀπορρήγματα· αἰμὴ τις νὰ τὰ τυπώσῃ; καὶ μακάριος ὁποῦ τὰ τυπώσῃ ὡς χρυσὰ τῷ ὄντι βιβλία καὶ χρησιμώτατα, μάλιστα εἰς αὐθέντας. Τοῦτου σώζεται καὶ ἡ πρὸς τὸν αὐθέντην Νικόλαον βόδου ὑποκειμένη αὕτη ἐπιστολή.

Un bărbat fabricant de miresme purtând

τῶν ἀρωμάτων τὰ εὐωδέστερα, καὶ τερπνότερα ἐ-
αὐτῷ περιζέρον, μύροις δὲ παντοδαποῖς καὶ βαλ-
σάμοις, καὶ αὐτῷ δὴ τῷ περιλαλήτῳ σιλφίῳ, ἐς
βάθος καὶ δυσεκνίπτως ἐμδεθαμένους εἴη ἐσθήτας
περιβαλλόμενοι, ἅν αὐτὸ τὸ τοῦ Μακεδόνοιο Ἀλε-
ξάνδρου ἀναλίσσεται σῶμα, καὶ τὸν δι' οὐ δεισιν,
ολός τ' ἐστὶν ἐμπιπλᾶν εὐωδίας ἀέρα, ὅσον ἀνὴρ σο-
φός, καὶ παντοίοις ἀρετῶν, τῶν ἐκ τε φύσεως, ἐκ
τε φιλοπονίας αὐτῷ προσγεγεννημένων κάλλεσι,
καὶ ἰόγων ἰδέας ὠραϊσμένους ταῖς δι' ὧν παρέρ-
χεται, καὶ χώραις, καὶ πόλεσι, ταῖς τε ἔγγιστα, καὶ
ταῖς πόρρω, τῶν παρ' αὐτῷ Σαυμασίῳν χαρίτων,
καὶ τῆς ἐνοικούσης σοφίας, καὶ ὠφελείας, διαδιδό-
ναι κοινῶν, τὰς τῶν ἀκρωμένων τοῖς ἡδίστοις τε
καὶ ἀρίστοις τῶν λόγων κατευωδιάζειν οἷδε ψυχὰς,
καὶ εἰς Σαῦμα, καὶ ἐπαινον ἑαυτοῦ διεγείρειν τοὺς
ἐντυγχάνοντας· τοιαύτην ἐγὼ τίθεμαι τὴν σὴν
θεσπεσίαν, καὶ πάνσοφον τῷ ὄντι ψυχὴν, μεγα-
λοπάρχει, καὶ σοφώτατε ἡγεμόν· καὶ τούτου κή-
ρυκες διαπρύσιοι, ὅσοι τῆς τερπνοτάτης εὐωδίας
τῶν παρ' αὐτοῖς πανσόφων λόγων τε καὶ γραμ-
μάτων παραπολαύσαντες ἔτυγον· οὐ μὴν ἀλλὰ,
καὶ ἄλλον αὐτὴν ἂν προσείποιμι τηλαυγέστατον
ἥλιον τοῦτο γὰρ ἤδη δευτέρον ἐς τὸν μεσημβρι-
νὸν τῆς ἡγεμονείας Μολδαβίας, τῆς δυστυχούς
μὲν διὰ τὰς τῶν Σκυθῶν λεηλασίας, σκηπτὸς
δικὴν αὐτῇ προσπεσόντων, καὶ διὰ τὴν στέρησιν
τῆς ὑμετέρας ἐμφοροῦς προστασίας, δι' αὐτὴν δὲ
καὶ μόνην τὴν παρουσίαν τῆς ὑμετέρας ἐκλαμ-
πρότητος εὐδαίμονος, κατὰ θεῖαν βουλὴν πάντως
ὑπεραρθεῖσα ἡ ὑμετέρα Ὑψηλότης, τὰς αὐτῆς κη-
δεμονικὰς ἀκτίνας προνοητικῶς ἐπιφέρειν ἄπαισι,
πρὸς Σάλψιν τῶν πάντη καταφυγμένων τῷ σκυ-
θικῷ κρύει λαῶν τε καὶ πόλεων. Ἔπειτα τοι καὶ
τοὺς μὲν λόγων γλιγομένους πανσόφων, τῇ παρ'
ἑαυτῆς γλυκητάτῃ κατευωδιάζει καὶ Σέας, καὶ ὁ-
μιλία, τοὺς δὲ σύνετιζει βουλαῖς ἐμφοροῖς, τῶν δὲ
κυταυγάζει τῇ λαμπροτάτῃ αὐτῆς παρουσίᾳ τὰ
πρόσωπα· τοὺς δὲ περιθάλπει ταῖς ἐνθέσμοις δίκαις,
ὅπερ κριτὴς ἀδέκιστος ἀπὸ τοῦ Σρόνου τοῖς προσερ-
χομένοις Σφισμοδοτοῦσιν, τοὺς δὲ χειρὶ διψίλει, ὅ-
σοι δηλαδὴ κατατρυχόνται τῇ πενίᾳ, καταπλουτί-
ζουσιν. Ἐν εἰς οὐδ' αὐτὸν ἐμὲ τὸν διάπυρον αὐτῆς
πρὸς τὸ θεῖον εὐχέτην παρέδραμεν ὅλως ἀπαρ-
μύλητον· ἀλλὰ καὶ τοι τῇ ἡδίστης αὐτῆς Σέας
ἀπολειφθέντα, καὶ διὰ τοῦτο ἀλγοῦντα πάνυ καὶ
ὀδυρόμενον, τῇ παρ' αὐτῆς παυσίφῳ καὶ γλαφυ-
ρωτάτῃ τὴν φράσιν ἐπιλυτῶν κατευωδιάσει πόρ-
ρω, καὶ κατηύγασε, καὶ τῷ ἐν αὐτῇ κάλλει
τῶν λέξεων τῷ φανει, καὶ τοῖς νοήμασιν ὦνησε,
καὶ κατελάμπρυνε μου, εἰς ἀψιλεστάτῳ φωτὶ τὴν
διάνοιν, καὶ τὴν ὑπὲρ τῆς ἀπαιτίας μου ταύτης
ἐξηκέαστο λύπην, οὐ μετρίως ἀσχάλλοντις. Ἀνθ'

cu sine toate aromatele cele mai mirositoare și
mai plăcute, de ar fi îmbrăcat cu vestminte
mulate cu totul cât să nu se ștergă în tot
feliul de miruri și balsame, chiar și în ves-
titul silfiu (silvie ori asafetida), și dacă ar lua
asupra sa însuși corpul lui Alexandru Mace-
donénul (blestemat) și altul prin care tran-
spiră miresmele, nu este cu putință a se în-
plea aerul de miros atâtă pre cât un bărbat
înțelept și onorat cu tot felul de virtuți fru-
mose din natură și din munca sa și cu idei
de învățături, pôte să respândescă în genere
prin țările și polițiile ce cutriera de aproape și
de departe, o parte din grațiile sale mira-
culóse și din înțelepciunea ce o posedă și
din folosința ei, și să parfumeză sufletele as-
cultătorilor, cu cele mai bune și mai plăcu-
te învățături și să misce pre acei cu care
s'ar întâlni spre admirarea și lauda sa. Ast-
fel eu consider în adevăr sufletul tău cel
divin și prea înțelept, prea darnice și prea
înțelepte Egemon. Și predicatori despre a-
cesta ardenti sunt câți s'a întâmplat să be-
nificieze de miresmele prea plăcute a prea
înțeleptelor tale cuvinte și scrieri. Nu nu-
mai atâtă, dar încă te-aș saluta și ca pre
un alt prea luminos sóre. Pentru că acum a
doua oră înălțându-te pe meridianul (culmea)
Egemoniei Moldaviei celei nenorocite din
causa prădăciunilor Tătarilor, care a cădut a-
supra ei ca un trăsnet din lipsa protecției
înțelepte a Vóstră; dar fericite și numai prin
prezența strălucirii Vóstre, după voința di-
vina în adevăr, supra înălțându-se înălțimea
Vóstră, a respândit razele îngrijitoare ale sale
providențial tuturor, pentru încălzirea popó-
relor și a polițiilor celor cu totul înghețate
de frigul Tătarilor.

Dă, pe de o parte pe cei ce doresc cu-
vinte prea înțelepte, îi umple de mirosul
prea dulce a privirei și a vorbei tale, iar
pe de alta, sfătuești pe unii prin cuvinte
înțelepte, iar pe alte individe le luminezi
cu lumina prezenței tale; pe alții 'i în-
dulcești cu judecățile legale, ca cel ce ești ju-
decător imparțial, de pe tron făcând dreptate
celor ce se apropie. Iar pe alți cu mâna darnică
îmbogățindu-i pe câți adică sufer de sărăcie.
Între care nici pe mine, zelosul tău către
divinitate rugător, nu m'ai trecut cu vederea
cu totul nemângăet. Dar deși n'am avut par-
te de prea plăcuta ta vedere, și pentru aceea
suferind mult și pătimind, cu epistola ta

δοῦναι, καὶ ὥς μὴ προειδῶς τὴν ταύτης διὰ τῆς ἐμῆς δυστυχοῦς ἐπαρχίας διάδασιν συγγνώμης, παρ' αὐτῇ τῇ εὐμενεστάτῃ καλοῦσθαι τυχεῖν ἀξίος ἂν κριθεῖν. Ἄλλως γὰρ πτέρυγας ἂν περιστερᾶς, θαυσιτικῶς εἰπεῖν, παρειλήφειν, καὶ πρὸς ὑπάντησιν, καὶ ἀπόλαυσιν τῆς σῆς πανσόφου Ἰψηλότητος ἐπετάσθην, καὶ κατετρύχευν τῶν ταύτης χαρίτων, καὶ τοι μὴ ρεῖθρα λόγων ἐκχέαι βουλόμενος, ὥς με ὑπερβολῇ χρησαμένη σου ἡ ὑψηλότης ἐξήρει πῶ γὰρ παρ' ἐμοὶ τούτων; πολλοῦ γε καὶ οἷον ρεύματα δὲ καὶ λιβάδας θαυρῶν θερμῶν, ἐν οἷς πλημμυρῶ, ἅτε δεινὰ, καὶ τέρα δεινῶν πεπονητῶς παρὰ τε τοῦ θηριωνύμου Ἀσλάνη, καὶ τοῦ συνηγόρου, καὶ ἀντιλήπτορος ἐκείνου, οὐ τοῦνομα, ἵνα μὴ λυπήσω, παρέρχομαι. Καὶ οἶμαι τὴν ἀποτυχίαν κατὰ θεῖαν ἡμῖν γεγονέναι τὴν πρόνοιαν, ἵνα μὴ ψυχὴν ἡγεμονικὴν, καὶ φίλοις συνελγῇ, ἅτε φύσει φιλοικτιμόνα περυκτῆσαν, λυπήσω, τὰς ἐμὰς συμφορὰς ἐνώπιον τῆς σῆς μεγαλειότητος δαίμοσι θαυρῶσι ἀνιδρόσως ἀποκλιόμενος. Οὐκ ὀλίγην οὖν παρὰ τῆς θαυμαστῆς, καὶ σοφωτάτης αὐτῆς ἐπιστολῆς καρπώσάμενος τὴν ὄνησιν καὶ παραμυθίαν, μεγάλας αὐτῆς τὰς χάριτας οἶδα. ἔθην τοι καὶ οὐ διαλείπω καὶ τῆς ὑπερυσίου δέουμένου καὶ θεῖας δυναμείας, ἵνα ἐνισχύῃ αὐτὴν εἰς δικαίωσιν εὐάρεστον τρυτησὶ τῆς θεοδότης ἡγεμονίας, καὶ περιρροῇ ἀνωτέραν παντὸς ἀναρῶν, προσεπιθεψιλευμένης αὐτῇ ὑγείαν μακρόβιον, εἰρήνην τε, καὶ πᾶσαν ἄλλην εὐδαιμονίαν μέχρι γήρους βαθυτάτου, καὶ λιπαροῦ. ἀμήν“.

Διονύσιος Χῖος, ἀπὸ ἀρχιεπισκόπου τοῦ πατριαρχείου Ἀδριανουπόλεως, ἔχει καὶ βιβλίον τυπωμένον λόγων διαφόρων.

Νεόφυτος Λέριος ὁ Σμύρνης, ὁ εὐεργετικός, καὶ δραστηρὴς.

Νεόφυτος Κρητικός, ἀπὸ Μυρέων, καὶ διδάσκαλος τῶν μπεϊζαδίδων τοῦ αὐθέντου μου Κωνσταντίνου βεῖδ' διὰ μεσιτείας αὐτοῦ ἔγινεν Οὐγγροβλαχίας ἐπίσημος διὰ μαθησιν.

Γρηγόριος Βλάχος, συμμαθητῆς μου, ἀπὸ Μυρέων καὶ αὐτὸς μετετέθη Οὐγγροβλαχίας, καὶ ζῇ, ἀρχιερετέρων ὑπὲρ τὰ εἰκοσιν ἔτη.

Cronica 11 greci.

cea prea înțeleptă și prea elegantă în expresiuni, m'ai fertilizat de departe și m'ai luminat și m'am bucurat prin frumuseța cuvintelor din ea și m'am folosit de cugetările ei, m'ă luminat, ca prin o lumină abondentă, mintea și mi s'a vindecat întristarea pentru acea lipsă a mea, nu puțin necăjindu-mă. Pentru care ca unul ce n'am prevădut trecerea voastră prin această nenorocită pentru mine Eparhie, am crezut a fi vrednic a afla ertare dela prea bine-voitoare ta bunătate. Căci în alt mod aș fi luat aripă de porumb, exprimându-mă davitic, și aș fi sburat spre întâmpinarea prea înțelepte tale înălțimi, și m'aș fi deslăsat de grațiile ei; de și n'aș fi voit să-mi curgă riuri de cuvinte, după cum m'ai caracterizat înălțimea ta exprimându-te în imperbole. Căci unde sunt la mine aceste? sunt chiar prea lipsit; riuri însă și pârae ferbinți de lacrimi în care mă înec, sunt prea multe, ca unul ce am suferit cumplit și mai mult de cât cumplit, dela cel cu numele de fiară Aslan și dela conasociatul și apărătorul aceluia, a căruia nume, spre a nu vă întrista, l'las la o parte. Și socot că nenorocirea ni s'a întâmplat nouă după pronia divină, ca să nu întristez sufletul egemonic și compătimitor cu amicii, care din natură este creat îndurător, deplângând nenorocirile mele în fața mării tale cu ochii plini de lacrimi în mod nefilosofic. Deci nu puțin din epistola admirabilă și prea înțeleptă a ei căpătând folosință și mângâiere 'i mulțămesc foarte mult.

Apoi nu voi lipsi rugând pe ființa (cea mai presus de ființe) și puterea divină de a o întări în guvernarea plăcută a acestei Ege-monii de D-deu păzite și să o păziască mai presus de tot răul, dându-i cu îmbelșugare sănătate îndelung înzilită, pace și totă alta fericire până la cea mai adâncă și viguroasă bătrânețe. Amin

Dionisie Hiul, din Arhidiacon al Patriarhiei (episcop) al Adrianopolei, are și carte imprimată de cuvinte diferite ²²⁾.

Neofit Leriu al Smirnei, cel bine făcător și activ.

Neofit Criticul din al Mirelor și profesor al Beizadelilor Domnului meu Constantin Vodă, prin mijlocirea lui a devenit al Ungro-Vlahiei, însemnat prin erudițiune ²³⁾.

Grigorie Vlahul, conscolarul meu, din al Mirelor și acesta s'a strămutat a fi al Ungro-Vlahiei și trăește, arhieratisind peste 20 de ani.

Καίσάριος Βλάχος, ἀπὸ πρωτοσύγγελλος Φιλαρέτου Ζακυνθίου τοῦ πρὸ τοῦ Γρηγορίου ἀρχιερεῦσαντος, ἐγένεν ἐπίσκοπος τοῦ ἐν Κραγιόδα τῆς Βλαχίας Ριμνικίου· ἐτύπωσε καὶ βιβλίον εἰς Βουκουρέστι· ἐτύπωνεν εἰς Βενετίαν καὶ τὸ βιβλίον τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Διαλόγου, ὅπου ἐγὼ ἐμεταγλώττισα. Ἐπιστημότατος αὐτὸς ἐστάθη ὄχι διὰ μάθησιν, ὅσον διὰ τὴν ἐλεημοσύνην, καὶ μεγαλοδωρίαν· ζήσας γὰρ εἰς τὸν θρόνον ὄχι δέκα χρόνους, ἐξώδιασε, λέγουσιν, εἰς τύπους βιβλίων, καὶ τυπογραφίαν, καὶ σχολεῖα, καὶ ἐκκλησίας, καὶ μοναστήρια, καὶ πτωχοὺς, ὑπὲρ τὰ ἑκατὸν πεντήκοντα προυγγία· αἰωνία ἡ μνήμη του.

Διονύσιος Σκοπελίτης, Σκοπέλων ἐπίσκοπος ἀπὸ πρωτοσύγγελλος τῆς Λαρίσσης, ἄρχολος, ἀόρητος, πρῶτος, ὡς ὀλίγοι. Ἀρχιεράτευσεν χρόνους σαράντα ἕξι, ὡς ὀλίγοι, καὶ ζήτας ὑπὲρ τοὺς ἐννεήκοντα, ὡς ὀλίγοι, ἐτελειώθη. Εἶπασιν, ὅτι ἔλεγε πῶς ἀνήμερα τοῦ ἁγίου Δημητρίου ἐγεννήθη· ἀνήμερα τοῦ ἁγίου Δημητρίου παπᾶς ἐχειροτονήθη· ἀνήμερα τοῦ ἁγίου Δημητρίου ἀρχιερεὺς· καὶ ἀνήμερα τοῦ ἁγίου Δημητρίου εἰς τοὺς χιλίους ἑπτακοσίους ἐδομήντα ἕξ ἀπέθανεν· αἰωνία ἡ μνήμη του.

Ἰωσήφ Τορνόβου, ὀνομαστός δι' ἀρετὴν, καὶ προκοπὴν· καὶ κἀνωντας παραίτησιν, ὑπῆγεν εἰς νὸν ἅγιον Ὅρος, καὶ ἡσύχασε καὶ ζήτας χρόνους ἱκανοὺς, ἀπέθανεν ἐν εἰρήνῃ· αἰωνία ἡ μνήμη του. Τοῦτου σώζεται καὶ αὐτὴ ἡ εὐχὴ μετ' αὐτὴν τὴν ἐπιγραφὴν.

Ἰωσήφ Τορνόβου προσευχὴ Ἀλφάθητον ὠραία διάστιχος, καὶ δίστιχος· εἰς δὲ τὸ τέλος ἀκροστιχίζει.

Ἰωσήφ Τορνόβου.

Εὐχὴ

Εὐχὴ ἐν στίχοις εὐφυῶς ἡρμοσμένη,
καὶ ἐξ ἐράνου, καὶ οἰκοθεν, ἐς φῶς,
ἀγθεῖσα πόνω ἀλιτροῦ ῥακενδύτου,
ἐξόντος μάτην, Ἰωσήφ μονοτρόπου.

*Αναρχον φῶς, παρεκτικὸν
ἄχρονον φῶς, τρισάχτινον,
ἀφραστον φῶς, οὐ τοῖς βροτοῖς
ἀναφον φῶς μου τῆς ψυχῆς
ἄγνóτατον, καὶ καταρὸν,
ἀντιλαβοῦ μου τῆς ψυχῆς,
ἀνδρεῖον δέ γε λογισμὸν,
ἀρχή, καὶ μέση βασιλεῦ,
ἀν ἐκ ψυχῆς, ἀν ἐκ φρενός,
ἀρξωμαι μόνον θρηνωδεῖν,
ἄπερ ἐσφάλην ἐν φρεσίν

Kesarie Vlahul, din protosinghel al lui Filaret Zachintul, ce a arhieratit înaintea de Grigorie, s'a făcut Episcop al Râmnicului, în Craiova Valachiei. A imprimat și o carte în București, a imprimat în Veneția și cartea sântului Grigorie Dialogul, pe care eu am parafrasat-o. Acesta a stat foarte însemnat nu atât pentru erudițiune, cât pentru milostenie și dărnicie. Căci trăind în tron nici 10 ani, a cheltuit, dic, în imprimarea cărților și pentru tipografie și școli și biserici și la monastiri și la sêraci peste 150 pungi. Eternă amintirea lui ²¹).

Dionisie Scopelitul, Episcop al Scopelelor, din protosinghel al Larisei, ne viclean, ne mânios, blând ca puțîn.

A arhieratit 46 ani ca puțîn, și trăind peste 90 ani ca puțîn, s'a săvârșit. Spun că dicea, că în ziua sântului Dimitrie s'a născut, în ziua sântului Dimitrie s'a hirotinisit preut, în ziua Sântului Dimitrie arhereu și în ziua Sântului Dimitrie la 1776 a reposat. Eternă amintirea lui ²²).

Iosif al Târnovului renumit prin virtute și prin învățatură și dându-și dinisiunea s'a dus la sântul munte și s'a liniștit, și trăind ani deajuns a reposat în pace, eternă amintirea lui. Dela el se conservă și acesta rugăciune, cu acest titlu:

Iosif al Târnovului, rugăciune duple alfabet, frumoasă, în poezie distică, iară la sfârșit este acrosticul:

Iosif al Târnovului.

NOTA. Fiind-că această poezie este o simplă rugăciune, care-l scrisă artistic și-și are meritul ei literar numai în original, și fiind-că nu cuprinde nimic în sine care ar avea interes pentru Istoria noastră a Românilor, pentru acest cuvânt n'am tradus-o, ce am inserat-o așa cum stă în manuscriptul autograf, spre a se conserva integritatea scrierei lui Daponte.

α' γλῆς ἀκατασπίου.
αὐγάξον μου τὰς φρένας.
ἀλλὰ καὶ τοῖς ἀγγέλοις.
ἀμαυρωθείσης ὁλως.
ἄσπιλον μόνον φῶς.
ἀνεσιν δὸς φροντίδων.
ἄτρωτον βρόδευσόν μοι.
ἀλλὰ καὶ τέλος πάντων,
ἀν ἐξ αὐτῆς καρδίας,
ἀπ' ἡμερῶν ζωῆς μου,
ἀγαν λοξοκινήτοις,

ἀμηχανῶ πρὸς ὀδυρμεύς,
ἀλλ' ὁ παραγενόμενος
αὐτὸς καὶ τοῦ τῶν μισθῶν
ἀπώτως ζῶντα μ' οἴκτειρον

ἀδυνατῶ ἀρκεῖσαι·
ἀρματωλὸς τοῦ σώσαι,
ἀμνημονήσας ἔργων,
ἄλλην καθάπερ πόρνην.

* * *

Βάσιν οὐκ ἔχω βασιλεῦ,
βασιλικήν, ἐκκλίνουσιν
βίον δὲ ζῶ κτηνότροπον,
βόρβορον φεῦ περίκειμαι,
βάρος καὶ μὴν τῷ τῶν πολλῶν
βάρεις ἐμὰς δὲ τῆς ψυχῆς
βαρύνεις, καταδέδληκε
βῶσι τοίνυν, τὸν πολὺν
βραβεύσας ἄλλο βάπτισμα
βυθοῦ παθῶν ἐξαγαγών,

βαίνουσιν μέσσην τρίβον,
βάσεις τὰς ἀντιθέτους·
βάνυσον, καὶ πηλώδη·
βεβήλων σπουδασμάτων,
βάρει πλημμελημάτων·
βάρβαρος πυργασκάπτων,
βῶλον καθάπερ ἓνα,
βόρβορον καθαρὸν μου·
βλύσιν τὴν τῶν δακρύων·
βιδίωμε γράφου ζώντων.

* * *

Γῆ, καὶ σποδὸς ὡς περικῶς,
γέγονε γούς ἡ δόξα μου,
γοίννυμαι κόσμου τοῖς τερπνοῖς·
γενεὺ λοιπὸν μοι χαρμονή,
γονυπετοῦντι δουλικῶς
γέλωτα δὲ περίτρεψον
γρήγορον δὸς μοι λογισμὸν,
γῆϊνον γὰρ πανασθενές

γῆ, καὶ σποδῶ σκνέζων·
γάμου στολήν οὐκ ἔχω·
γέλως εἰμὴ δαιμόνων·
γόνε πρὸς ἀνάρχου·
γνώμη πενθηκωτέρα·
γηγενῶν βροτοκτόνου·
γλίχομαι γὰρ σωθῆναι·
γένος εἰμὶ, καὶ χαῦνον.

* * *

Δεῦρο ψυχὴ τριτάτινα.
Δαβὶδ ἐκ λόγων ψαλμωδοῦ
δόξον ἐκ γλώσσης ἀρελοῦ·
Δάκρυσι βρέχε τὴν στρωμνὴν
δόξαν τὴν ἀνω Σέλησον·
δάνειζε μόνῳ τῷ Χριστῷ,
δάμαζε σάρκα τύραννον·
δὸς καὶ μερίδα τοῖς ἑπτά·
δράμε πρὸς ὄρος ἀρετῶν,
δέχου τὴν τούτου γαμετήν

Δεῦρο καὶ νῦν ἀθλία,
διδάσκου τὰ πρακτέα·
δίῳ πτωχοῖς, ὡς ἔχεις·
δοῦλος παθῶν μὴ γίνου·
δόξαν τὴν κάτω πάτει·
δῶρα δίδοντι ξένα·
δαίμονας λύκους ἀγγε·
δὸς τοῖς ὀκτώ τὸ πλεόν·
δρόμον τοῦ Ἀὐτ ζήλοῦσα·
δείγμα σῆς ῥαθυμίας.

* * *

Ἔχεις πολλοὺς ὑπογραμμοὺς·
εἰς τὸ σωθῆναι προσηνῶς,
εἰπὼν γὰρ λόγον ὁ ληστής
εὗρηκε λόγῳ τὴν Ἑδέμ,
ἔλαβε μόνην ἀφορμὴν,
ἐν ἱερῷ δὲ ἀναβὰς
ἔχων τὸ βλέμμα πρὸς τὴν γῆν
εὐσπλαχνε Πάτερ οἰκτιρμῶν,
εὗρεν εὐθὺς τὴν ἀφῆσιν
ἔξεις καὶ σὺ συγχώρησιν

Ἔχεις ἀπείρους τύπους·
ἔχεις, ἂν μόνον Σέλης·
ἓνα τὸ, μνήσθητί μου,
εἶδε Δεσπότην σπλάγχνα·
ἔδωκε τόσην χάριν·
ἕτερος ὁ τελώνης,
ἐν στερνοκτύποις λόγοις
εἶπεν, ἰλάσθητί μοι·
ἐκταπεινῆς καρδίας·
ἐξομολογουμένη.

* * *

Καισάριος Βλάχος, ἀπὸ πρωτοσύγγελλος Φι-
λαρέτου Ζακυνθίου τοῦ πρὸ τοῦ Γρηγορίου ἀρχιε-
αρτεύαντος, ἐγένινεν ἐπίσκοπος τοῦ ἐν Κραγιόδα
τῆς Βλαχίας Ριμανικίου· ἐτύπωσε καὶ βιβλίον εἰς
Βουκουρέστι· ἐτύπωσεν εἰς Βενετίαν καὶ τὸ βι-
βλίον τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Διαλόγου, ὁποῦ ἐ-
γὼ ἐμεταγλώττισα. Ἐπιστημότατος αὐτὸς ἐστάθη
ὄχι διὰ μάθησιν, ὅσον διὰ τὴν ἐλεημοσύνην, καὶ
μεγαλοδωρίαν· ζήσας γὰρ εἰς τὸν θρόνον ὄχι ὀκτα
χρόνους, ἐξώδισσε, λέγουσιν, εἰς τύπους βιβλίων,
καὶ τυπογραφίαν, καὶ σχολεῖα, καὶ ἐκκλησίας, καὶ
μοναστήρια, καὶ πτωχοὺς, ὑπὲρ τὰ ἑκατὸν πεν-
τήκοντα πούγγιζ· αἰωνία ἡ μνήμη του.

Διονύσιος Σκοπελίτης, Σκοπέλων ἐπίσκοπος ἀπὸ πρωτοσύγγελλος τῆς Λαρίσσης, ἄρχολος, ἀργητος, πρᾶος, ὡς ὀλίγοι. Ἀρχιεράτευσεν χρόνους σακανταῖς, ὡς ὀλίγοι, καὶ ζήτας ὑπὲρ τοὺς ἐννενήκοντα, ὡς ὀλίγοι, ἐτελειώθη. Εἶπασιν, ὅτι ἔλεγε πῶς ἀνήμερα τοῦ ἁγίου Δημητρίου ἐγεννήθη· ἀνήμερα τοῦ ἁγίου Δημητρίου παπᾶς ἐχειροτονήθη· ἀνήμερα τοῦ ἁγίου Δημητρίου ἀρχιερεὺς· καὶ ἀνήμερα τοῦ ἁγίου Δημητρίου εἰς τοὺς χιλίους ἐπτακοσίους ἐδομῆντα ἔξ ἀέθχενεν αἰωνία ἡ μνήμη του.

Ἰωσήφ Τερνόβου, ὀνομαστὸς δι' ἀρετὴν, καὶ προκοπὴν· καὶ χάνωντας παραίτησιν, ὑπῆγεν εἰς νὸν ἄγιον Ὅρος, καὶ ἡσύχασε καὶ ζήτησε χρότους ἱκανοὺς, ἀπέθανεν ἐν εἰρήνῃ αἰωνία ἡ μνήμη του. Τοῦτου σῶζεται καὶ αὐτὴ ἡ εὐχὴ με αὐτὴν τὴν ἐπιγραφὴν.

Ἰωσήφ Τορνόβου προσευχὴ Ἀλαάθητον ωραία
 διάστιχος, καὶ δίστιχος· εἰς δὲ τὸ τέλος ἀκρο-
 στιγίζει.

Ἰωσήφ Τορνόζου.

Εὐχὴ

Εὐχὴ ἐν στίχοις εὐφυῶς ἡρμωσμένη,
καὶ ἐξ ἐράνου, καὶ οἰκοθεν, ἐς φάος,
ἀχθεῖσα πόνω ἀλιτροῦ ῥακενδύτου,
ἔχοντος μάτην, Ἰωστὴρ μονοτρόπου.

Ἀναρχον φῶς, παρεκτικὸν
ἄχρονον φῶς, τρισάκτινον,
ἄφραστον φῶς, οὐ τοῖς βροτοῖς
ἀναψον φῶς μου τῆς ψυχῆς
ἄγνότατον, καὶ καταρὸν,
ἀντιλαβοῦ μου τῆς ψυχῆς,
ἀνδρεῖον δέ γε λογισμὸν,
ἀρχή, καὶ μέση βασιλεῦ,
ἂν ἐκ ψυχῆς, ἂν ἐκ φρενὸς,
ἄρξωμαι μόνον θρηνωδεῖν,
ἅπερ ἐσφάλην ἐν φρεσὶν

Kesarie Vlahul, din protosinghel al lui Filaret Zachintiul, ce a arhieratistit înainte de Grigorie, s'a făcut Episcop al Râmnicului, în Craiova Valachiei. A imprimat și o carte în București, a imprimat în Veneția și cartea sântului Grigorie Dialogul, pe care eu am parafrasat-o. Acesta a stat foarte însemnat nu atâta pentru erudițiune, cât pentru milostenie și dărnicie. Căci trăind în tron nici 10 ani, a cheltuit, dic, în imprimarea cărților și pentru tipografie și școli și biserici și la monastiri și la săraci peste 150 pungi. Eternă amintirea lui ²⁴).

Dionisie Scopelitul, Episcop al Scopelelor, din protosinghel al Larisei, ne viclean, ne mâniaș, blând ca puțin.

A arhieratit 46 ani ca puţin, şi trăind peste 90 ani ca puţin, s'a săvârşit. Spun că dicea, că în ziua sântului Dimitrie s'a născut, în ziua sântului Dimitrie s'a hirotonisit preot, în ziua Sântului Dimitrie arhe-reu şi în ziua Sântului Dimitrie la 1776 a reposat. Eternă amintirea lui ²⁵).

Iosif al Târnovului renumit prin virtute și prin învățătură și dându-și dimisiunea s'a dus la sântul munte și s'a liniștit, și trăind ani deajunși a reposat în pace, eternă amintirea lui. Dela el se conservă și acésta rugăciune, cu acest titlu :

Iosif al Târnovului, rugăciune duple alfabet, frumoasă, în poezie distică, iară la sfârșit este acrosticul:

Iosif al Târnovului.

NOTA. Fiind-că această poezie este o simplă rugăciune, care-l scrisă artistic și-și are meritul ei literar numai în original, și fiind-că nu cuprinde nimic în sine care ar avea interes pentru Istoria noastră a Românilor, pentru acest cuvânt n'am tradus-o, ce am inserat-o așa cum stă în manuscrisul autograf, spre a se conserva integritatea scrierei lui Daponte.

ἀγῆλης ἀκατασχίσου.
 αὐγάξον μου τὰς φρένας.
 ἀλλὰ καὶ τοῖς ἀγγέλοις.
 ἀμυρωθείσης ὅλως.
 ἀσπίλον μόνον φάος.
 ἀνεσιν δὸς φροντίδων.
 ἄτρωτον βρόδευσόν μοι.
 ἀλλ' αὖ καὶ τέλος πάντων,
 ἂν ἐξ αὐτῆς καρδίας,
 ἀπ' ἡμερῶν ζωῆς μου,
 ἀγὰν λοξοκινήτοις,

ἀμηχανῶ πρὸς ὀδυρμεύς,
ἀλλ' ὁ παραγενόμενος
αὐτὸς κάμου τῶν μιαρῶν
ἀνώτως ζῶντα μ' οἰκτερον

ἀδυνατῶ ἀρχέσαι·
ἀρματωλοῦ τοῦ σώσαι,
ἀμνημονήσας ἔργων,
ἄλλην καθάπερ πόρνην.

* * *

Βάσιν οὐκ ἔχω βασιλεῦ,
βασιλικήν, ἐκκλίνουσιν
βίον δὲ ζῶ κτηνότροπον,
βόρβορον φεῦ περίκειμαι,
βάρος καὶ μὴν τῷ τῶν πολλῶν
βάρεις ἐμὰς δὲ τῆς ψυχῆς
βαρύνεις, καταδέδληκε
βῶσι τοίνυν, τὸν πολὺν
βραδεύσας ἄλλο βάπτισμα
βυθοῦ παθῶν ἐξαγαγών,

βαίνουσιν μέσσην τρίβον,
βάσεις τὰς ἀντιθέτους·
βάνυσον, καὶ πηλώδη·
βεβήλων σπουδασμάτων,
βάρει πλημμελημάτων·
βάρβαρος πυργασκάπτων,
βῶλον καθάπερ ἓνα,
βόρβορον καθαρὸν μου·
βλύσιν τὴν τῶν δακρύων·
βίβλωμε γράφου ζώντων.

* * *

Γῆ, καὶ σποδὸς ὡς περικῶς,
γέγονε χεῦς ἡ δόξα μου,
γοίννυμαι κόσμου τοῖς τερπνοῖς·
γενεῦ λοιπὸν μοι χαρμονή,
γονυπετοῦντι δουλικῶς
γέλωτα δὲ περίτρεψον
γρήγορον δὸς μοι λογισμὸν,
γῆϊνον γὰρ πανασθενές

γῆ, καὶ σποδῶ σκυέζων·
γάμου στολὴν οὐκ ἔχω·
γέλως εἰμὴ δαιμόνων·
γόνε πρὸς ἀνάρχου·
γνώμη πενθηκωτέρα·
γηγενῶν βροτοκτόνου·
γλίχομαι γὰρ σωθῆναι·
γένος εἰμὶ, καὶ χαῦνον.

* * *

Δεῦρο ψυχὴ τριτάλκινα.
Δαδιδ ἐκ λόγων ψαλμωδοῦ
δόξον ἐκ γλώσσης ἀρελοῦ·
δάκρυσι βρέχε τὴν στρωμένην
δόξαν τὴν ἀνω θέλησιν·
δάνειζε μόνῳ τῷ Χριστῷ,
δάμαζε σάρκα τύραννον·
δὸς καὶ μερίδα τοῖς ἐπτά·
δράμει πρὸς ὄρος ἀρετῶν,
δέχου τὴν τούτου γαμετὴν

Δεῦρο καὶ νῦν ἀθλία,
διδάσκου τὰ πρακτέα·
δίδου πτωχοῖς, ὡς ἔχεις·
δοῦλος παθῶν μὴ γίνου·
δόξαν τὴν κάτω πάτει·
δῶρα δίδοντι ξένα·
δαίμονας λύκους ἄγχε·
δὸς τοῖς δακτύ τοῦ πλέον·
δρόμον τοῦ Ἀὐτ ζήσῃ·
δεῖγμα σῆς ῥαθυμίας.

* * *

Ἐχεις πολλοὺς ὑπογραμμοὺς·
εἰς τὸ σωθῆναι προσηκῶς,
εἰπὼν γὰρ λόγον ὁ ληστής
εὔρηκε λόγῳ τὴν Ἑδέμ,
ἔλαβε μόνην ἀφορμὴν,
ἐν ἱερῷ δὲ ἀναδίας
ἔχων τὸ βλέμμα πρὸς τὴν γῆν
εὐσπλάχνε Πάτερ οἰκτιρμῶν,
εὔρεν εὐθύς τὴν ἀρεσιν
ἔχεις καὶ σὺ συγχώρησιν

Ἐχεις ἀπείρους τύπους·
ἔχεις, ἂν μόνον θέλῃς·
ἓνα τὸ, μνήσθητί μου,
εἶδε Δεσπότην σπλάγχνα·
ἔδωκε τόσῃ χάριν·
ἕτερος δὲ τελώνης,
ἐν στερνοκτύποις λόγοις
εἶπεν, ἰλάσθητί μοι·
ἐκταπεινῆς καρδίας·
ἐξομολογουμένα.

* * *

Ζήτει ψυχὴ τὰ μένοντα·
ζήσαι, πνήθουσα σὺν Χριστῷ,
ζάλην φυγοῦσα κοσμικὴν,
ζώσῃ σαυτὴν τῶν ἀρετῶν
ζύμην λοιποῦσα παλαιάν,
ζύμην θερμὴν τοῦ πνεύματος,
ζῶ μὲν ὁ Παῦλος οὐκ ἐγώ
ζωὴ Χριστός, ἀλλὰ καὶ σὺ
ζυγοῦ Χριστοῦ περίρραξον
ζυγὸν σκοποῦσα τὸν τὰς σὰς

ζήλου τοὺς σωζομένους·
ζῆσον ἐστενομένως·
ζόρον θρενῶν ἀπέδρα·
ζώνῃ τῇ πολυπλόκῳ·
ζήλωσον ἄλλην νέαν,
ζήσεις γὰρ οὕτω ξένως·
ζῇ δ' ἐν ἐμοί, κραγάζει,
ζῆσον ψυχὴ κρείττονως·
ζεύγλι τὸν τράχηλόν σου·
ζυγιστατοῦντα πράξεις·

* * *

Ἦνοιξα θύραν οὐδαμῶς
ἠύξησα πάθη τῆς ψυχῆς·
ἠύλισίην ὅπου σύγχησις
ἠδηύθην πάσαις ἠδοναῖς·
ἦνεσα δὲ τὸν ποιητὴν
ἦ σὴ λοιπὸν ἀντίληψις,
ἦ φωτοπλουτοπάροχος,
ἦξάτο νῦν Παμβασίλειῦ,

ἠπορημένοις οἴκου·
ἦλθον εἰς ἄρου χάρος·
ἦ θροδοτυρδῶδης·
ἦθη χρηστὰ παρεῖδον·
ἡμέρας οὐδ' ἐράπαξ·
ἦ χάρις πλαστοουργέ μου,
ἦ χορηγὸς ἐλέους,
ἦξάτω, σώζουσά με·

* * *

Θῆρες πολλοὶ κοιτάζουσι
θυμῶν ὀργὴν καὶ κάκωσιν
θαῦμα φυγεῖν τοὺς θηρευτάς,
θάνατον φεῦ οὐ προσδοκῶ,
θυροκροστεῖν οὐ δύνάμην
θρόνους, καὶ δόξας, καὶ τιμὰς
θρόνον θρικτόν οὐ φρίττω δέ,
Θεέ, Πατὴρ τῶν οἰκιτιμῶν
θύραν τῆς σῆς χρηστότητος,
θαράων γὰρ νῦν προσέρχομαι

θηρεῦσαι τὴν ψυχὴν μου·
θέλοντες καὶ δεψῶντες·
θαῦμα τοὺς ψυχοθόρους·
θάνατον οὐκ ἐλπίζω·
θύραν τῆς μετανοίας·
θέλω τοῦ κόσμου τούτου·
θρόνον τὸν τοῦ Κυρίου·
θέλοντα πρόσταξόν με·
θάλασσαν ἔχων οἴκου·
θάράει τῷ σῷ Χριστέ μου·

* * *

Ἰξῶ τῶν δόλων ὁ σατᾶν
ἴσα στρουθαῖς καὶ πετεινοῖς,
ἰδοὺ γὰρ πάλιν ὁ φθορεὺς
ἴσταί μου μέσῃ τῶν θρενῶν,
ἰσχὴν δ' οὐκ ἔχω τοῦ φυγεῖν·
ἰδρώτες ἐθρομδῶθησαν
ἰστώντων πάντων τῶν ἐχθρῶν
ἵνα γοῦν σῶτερ σώσης με
ἰγνός μὴ ἐν καταλιπὼν
ἰθήρην τρίδον τὴν ἐμὴν·

ἰξεύειν με σπουδάζει·
ἴδε Χριστέ τὸν δόλον·
ἰνδάλματτα μορφώσας,
ἵνα με βάλῃ κάτω·
ἵσταμαι δέ, καὶ τρέμω·
ἰδρώτες τῆς ψυχῆς μου·
ἰστώντων τόσοις δόλους
ἵνα πρὸς σῶς εἰσάξης,
ἰγῶρος ἐν ψυχῇ μου,
ἵλαθι, σύγγνωμί μοι·

* * *

Καλὸν ψυχῇ μου κατὰ νοῦν
καὶ πρὸ τῆς ὥρας τοῦ Κριτοῦ
καὶ πρὸς τὰς χεῖρας τῶν πτωχῶν
κρεῖσσον γὰρ μάλλον πένεσθαι,
καλὸν πενήτειν τὰ πταίσματα,
καταρρονεῖς τῶν ἐντολῶν,
κόσμου ποθεῖς τὰς ἠδονάς,

κρίσιν ἐκείνην φέρειν,
κτᾶσθαι τοὺς συνηγόρους,
κενώσαι πάντα πλοῦτον·
καὶ μὴ πλουτεῖν ἀθέσμως·
καὶ μὴ γελαῖν καὶ πέζειν·
καὶ τοῦτο μέχρι τίνος;
καὶ πόσον χρόνον τοῦτο;

καὶ γὰρ ὁ χρόνος ἄπας σου,
καθάπερ ἄνθος εἶγεται·
κάμπτει συγχῶς τὸ γόνι σου,

κατὰ τὸν ψαλμογράφον,
καὶ πρὸς μικρὸν ἀνθήσῃ·
κατὰ τοῦ Κριτοῦ τὸν οἶκτον·

* * *

Αὐχὸς Χριστὲ τοῦ νόμου σου
λήμην μακρὰν ἀπόρριψον
λώθης διαιμόνων λυτρωτὰ,
λοιμῶν καθέδρας μ' ἐξελοῦ,
λαμπάδων φῶς σκέκτημαι
λάβοιμι δὲ τὸν φόβον σου,
λίθος ὡς ὦν ἀκρόγονος,
λιμαγχονεῦντος χαλεπῶς·
λόγον σωτῆρ ὑπὲρ ἀργοῦ
λόγον λοιπὸν παράσχου μοι,

λαμψάτω τὴν ψυχὴν μου
λόγε τῶν ὀφθαλμῶν μου·
λύτρον μοι ὀίδου τάχος·
λύμης κακοσυμβούλων·
λάμπων σοφαῖς παρθένοις
λάμποντα τὴν ψυχὴν μου·
λέπτηνον κάραν λύκου,
λιμῶ τῶν ἐντολῶν του·
λόγον σοι μέλλον δοῦναι·
λαλοῦντα τὸ συμμέρον·

* * *

Μόνη ψυχὴ καταφρονεῖς
μεγάλων ὀντως ἐντολῶν
μὴ φόβον ὅλως ἔχουσα,
μέλλουσι δὲ σε μάστιγες
μὴ μεταγνοῦσαν τῶν κακῶν,
μῦρα ποσὶ σὺν δάκρυσι
μυρίσασα τοὺς πόδας σου,
μῦρον ἐγὼ θαυμάμικτον
μύνην φωνήν, τὴν, ἡμικτον,
μύρω δὲ σὺ ἀρίσειως

μειζόνως ὑπὲρ πάντας
μεγάλου μόνου Λόγου·
μᾶλλον καὶ μᾶλλον πταίεις·
μετὰ μικρὸν κτερίζειν,
μὴ μεταμεληθεῖσαν·
μόνη Σωτῆρ ἡ Πόρνη
μετανοοῦσα ὅλη·
μηδὲ ὅλως κεκτημένος
μῦρον καθάπερ φέρω
μύρισαι τὴν ψυχὴν μου·

* * *

Νυμφίε Λόγε Δέσποτα,
νεκρὰν γὰρ πίστιν κέκτημαι,
νῆψον ψυχὴν γρηγόρησον,
νύψαι καλῶς τὸ πρόσωπον
νεύσον πρὸς φῶς τὸ νοερόν,
νικήσεις γὰρ σου τοὺς ἐχθρούς·
ναὶ, ναὶ, ψυχὴ θερμάνθητι·
νόμον σαρκὸς ἐκνίητον
νέκρωσον πάθη χαλεπὰ
νῦν οὖν, ὡς ἔχεις τὸν καιρὸν,

Νυμφῶν σου πῶς βλέψω;
νεκρῶν ἐξ ἔργων ὅλων·
νῆψον ὅψι καὶ μύλις·
νίτρω τῆς μετανοίας·
νέμε τὸ βλέμμα τούτης·
νίκη ἐν ταύταις ξίνην·
ναὶ, μὴ νυστάξης ἔτι·
νόμῳ τοῦ πνεύματός σου·
νόμῳ Χριστοῦ φαρμάκων·
νήρει ψυχὴ παντοίως·

* * *

Ξενεῖμε Σῶτερ ὁ ληστής,
ξίλον μὲν δεῖξις ἡδονῶν,
ξανεῖς δὲ τούτον λυτρωτὰ
ξόανα πάντα δυσμενῶν
ξυρῶ δὲ πάλιν ὁ εὐθερεὺς
ξενώσας πάσης ἀρετῆς,
ξυρὸν δὲ τούτου νικητὰ,
ξυντρίψας, δεῖξον ἄπρακτα,
ξένισον δὲ τὸν δούλον σου,
ξηνηκα γὰρ τὴν χάριν σου

Ξενεῖμε μέχρι πύσου·
ξένον τῆς σῆς ξένιας·
ξένοις ξισμοῖς, ὁ πρῶτος
ξύλω σταυροῦ πατάξας·
ξυρίζει δούλοτρόπων·
ξένου φωτός ὁ ξένος·
ξίφος δὲ πάλιν φόνου
ξίνο σου Σῶτερ κράτει·
ξένον τυγχάνοντά με
ξίνην, φρικτὴν, καὶ υἱότην

* * *

Ὀδόντας πάλιν ὀδεινός
ὀδηνηρούς θανατικούς,
ὄλους δὲ τούτους ἐξελὼν,
ὄλον ἐξ ὄλου γλύκανον,
ὁ λύχνος πάλιν τῆς ψυχῆς
ὀλοτελῶς ἀποσθεσθεῖς,
ὁ τῶν φρενῶν ἐξεταστής,
ὄλον φωστήρ ὑπάναψον.
ὁ σὸν γὰρ Σῶτερ καὶ ψιλὸν
ὄλος ὑπάρχει χαρμονῇ,

Πυρὸς ἐκείνου Θέλουσιν
πρὸς τὸν Δεσπότην ἐκτενῶς
πῦρ γὰρ αὐτός ἐκδιπανοῦν
πολλάς μοι ὁμισόκαλος
ποσὶν ἐμοῖς ἐξήπλωσε
πῶς οὖν ἐκφύγῃς θήρατρα;
περιστερᾶς ἐκζήτησον
παγγρύσους λέγω χάριτας
πίστιν, ἀγάπην, προσευχὴν,
πατεῖς γὰρ οὕτως ἐμπρακτα

Ρύμαις ἐμαῖς ἀδυνατῶν,
ῥοπήμου γὰρ φαυλότροπος
ῥώμη δὲ σῇ πανσθενουργῷ
ῥᾶστα καὶ γὰρ ἀρθήσομαι
ῥοπάλων πλάνος λογισμῶν
ῥυπαίνομαι ταῖς πονηραῖς
ῥαστώνῃ, καὶ δεσμούμενος
ῥιζοτομοῦντα τῶν παθῶν
ῥύστης λοιπὸν μοι φάνηθι,
ῥανίδι σῆς χρηστότητος

Σύνες ψυχὴ ψυχροσπλαγχνε
σειραῖς δεθείσῃ τῶν πιθῶν
σπεῦσον πρὸ τέλους τὸ λοιπὸν
σῖτον γὰρ ὥσπερ ἤτησε
συλῆσαι δὲ τὴν πίστιν σου
σποδὸν ἡγοῦ καὶ σκύδαλα,
σώφρων γενοῦ, σπουδατικῇ,
σαύτην καλῶς στηρίζουσα
σταυροφοροῦσα τὸν Χριστὸν

Τίμοι, καὶ σὺ παγκάχιστε
τίμοι βασκαίνεις βάσκανε
τί τὸ Χριστοῦ πλοιστούργημα
τρυφῆς Ἰδέμ ἐξώρισας
τιμῆς τῆς πρὶν ἐστέρησας,
τάχα με βλέπων ἀσθενῇ,

ὄφρις ἐνέπειρέ μοι
ὄλους μεστούς πικρίας·
ὄλου Σωτῆρ τοῦ κόσμου,
ὄλος πέλων γλυκύτης·
ὁ φρενοφωτιστής μου,
ὄλος ὑπάρχει σκότος·
ὁ φῶς οἰκῶν τὸ θεῖον,
ὅπως ὁρῶ τὸ φῶς σου·
ὄνομα σχῶν ἐν μάχαις,
ὄλος φωτὸς καὶ νίκης·

* * *

Πυρὰν φυγεῖν ψυχὴ μου,
πέμψον εὐχὰς βυθίζουσ·
πλημμελημάτων ὕλην
παγίδας εὐτρεπίσας,
πάσας αὐτὰς κυκλόθεν·
πῶς χαμαιπλόκους βρόχους;
πτέρυγας πετασθήναι,
Πνεύματος παναγίου,
πρᾶξιν ἐλπίδος πλήρη·
πόνους βαρεῖς τοῦ πλάνου·

* * *

ῥώμαις ἐμαῖς ἀντέρων,
ῥῶννυσι τοὺς ἐχθρούς μου·
ῥῶσιν ψυχὴ μου δίδου·
ῥύστου τυγχάνοντός σου·
ῥῶννυσι φεῦ ὁστέα·
ῥυπαροπραγμοσύναις
ῥύστην οὐκ ἔχω τρόπον,
ῥίζας ἐκ τῆς καρδίας·
ῥύστης φρενῶν σωτῆρ μου·
ῥεῖθρα μοι δὸς δακρύων·

* * *

σύνες ὡς πόσον χρόνον
σιδηροχαλκοπλόκοις,
σάλου πολλοῦ ῥυσθήναι·
σατᾶνσε συνιάσαι·
σαίνει τερπνοῦς τοῦ βίου·
σκωληκοσαπροπάγα·
σεμνοπρεπῆς στερόφρων·
στύλῳ στερόρᾳς ἐλπίδος·
σκέπην κρατίστην σχοῦσα·

* * *

τίμοι, καὶ σὺ βελίαρ;
τόσον, καὶ τόσον χρόνον;
τύπτοις χερσὶ βεβήλοις;
τίμε καὶ πάλιν βάλλεις;
τίμε φθονεῖς καὶ πάλιν;
τοῦτο τῷ τρόπῳ βάλλεις;

τύπῳ σταυροῦ πατάξωσε
τί τοῦτο λέξω πρὸς Χριστόν·
τὸν λύκον τοῦτον οὐχ' ὀρᾷς;
τοῦτο βοήσας τῷ Χριστῷ,

τάλαν οὐ ἔτι φέρω·
τάχυνον πρόστηθί μοι·
τίμοι πρὸς τοῦτον μάχη;
τρέψωσε λύκε πλάνε·

* * *

Ὑμνολογῶσε βασιλεῦ
ὕψῳ δὲ τὸ πανύψιστον
ὕψους ἀνάσσω· οὐρανῶν,
ὕμνολογῶσε δουλικῶς
ὑπνοῦ καὶ τύρβης μεριμνῶν,
ὕλομανοῦντα λογισμῶν,
ὕψασμα δέμου τῆς ψυχῆς
ὕπὸ παθῶν φθοροποιῶν,
ὕσσώπῳ σῆς χρηστότητος
ὕπερλευκάνας συμποθῶς

ὕμνον εὐχαριστίας·
ὕψος τῆς ἐξουσίας·
ὕψιστε, παντεργάτα·
υἱὲ Θεοῦ, καὶ Λόγε·
ὕψωσον σὸν οἰκέτην,
ὕλκις ἐμπεφυρμένον·
ὕδριν παθῶν ἀσχέτων,
ὕπὸ τῆς ἀμαρτίας,
ὕδατιν δὲ δακρύων,
ὕπερθεν δεῖξον σπείλων·

* * *

Φεῦγε ψυχὴ τὰς κοσμικὰς
φλεγέτω πόθος σε Χριστοῦ
φρένας φωτίζων ἀπλανῶς,
φίλησαι τρόπον βέλτιστον,
φροῦδα τὰ πάντα γίνωσκε
φωναῖς ἀσμάτων ψαλτικαῖς
φρόδον ἐχθρῶν μὴ φοβηθῆς·
φιλάνγας γὰρ σατανικὰς
φεῦγε ψυχὴ τὰς ἡδονὰς
φρενοβλαβῶς μὴ συσχεθῆς,

φαντασματοσκοπίας·
φρυκτωροφειροδολῶς·
φύλας ἐχθρῶν σθενύων
φλὴνχρον λόγον μίσει·
φρόνει τὸν ἄνω κόσμον·
φάρυγγα σὸν γλυκύνου
φρόδον φοβοῦ τὸν θείον·
φρόδῳ Χριστοῦ σκεῖλαις
φεῦγε, πρὸς θεὸν σῶζον·
φθάσεις, ἂν οὕτω τρέχης

* * *

Χαρὰς σου Σῶτερ ἐκ πολλῶν
χώρᾳ μακροῦ πεπλάνημαι,
χρόνους πολλοὺς λιμώττω δὲ
χαίρων δὲ, δοῦλον ἔχεμε
χωρίζων σῆς χρηστότητος,
χαρὰς δὲ τῆς χρησιότητος
χρηζῶν ἐμῆς ἐπιστορῆς
χεῖρας εἰς ὕψος αἶρειν δὲ
χοιρώδους γνώμη ἐξελού·
χρηζῶ γὰρ σῆς χρηστότητος

χρόνων ὑστερημένος,
χοίρου τροπὴν σιτοῦμαι·
χρηστῶν σου προσταγμάτων·
χώρας μακρὰς πολίτης·
χρῶμαι χοίρου τρόπον·
χώρον τῆς σῆς παρέχων
χεῦμα βλεφάρου δίδου·
χάριν ἐμῆς συγγνώμης·
χώρᾳ τῇ σῇ με τάξον·
Χριστέ μου, Πλαστοργέ μου·

* * *

Ψάλλει Δαδ ὁ ψαλμωδός,
ψείστην καλῶν ἐξεστικῶς
ψέγων οὐ φύσιν τῆς ψυχῆς,
ψάλλουσι παῖδες λυτρωτῇ
ψύχῳ καὶ καῦτον εὐλογεῖ
ψυχὴ καὶ σὺ διηνεκῶς
ψαῦτον ψυχῆς μου τῆς νεκρᾶς
ψυχῇ πτωχοῖς τὸν ἄρτον σου
ψωμίσωμεν τοὺς χρίζοντας
ψυχῶν ὅπως τύχωμεν,
ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις ἱεροῦ
ψόας παθῶν ὅπως ῥυσθῆς.

ψαλλέτω τῇ κινύρᾳ·
ψυχὴν αὐτοῦ πᾶσαν·
ψηχῆς δὲ μοχθηρίαν·
ψαλμὸν τὸν τῆς ἐγδόης,
ψυχῶν τὸν ψυχρῶστην·
ψάλλε τῷ σω Δεσπότη·
ψύχωσον ζωοδότα·
ψώμιζε τοὺς πεινῶντας·
ψυχῶν τῆς τραπέζης·
ψυχὰς τῶν λιπαινόντων·
ψυχὴ τὸν ποιητὴν σου·
ψεκάδος ὅπως τύχης·

* * *

ὦ φεῦ ψυχὴ μεταλλεῖν
ὦ πῶς οὐ φέρεις κατὰ νοῦν
ὥραν θανάτου φοβεράν,
ὦ πῶς οὐ τρέμεις τὴν τοιμὴν,
ὠλεσικάρπου σιγηρᾶς,
ὦ πῶς ἐφυλλοβόρησας·
ὥς ἄλλη τις τερέβινθος
ὥρα τοῦ τέλους πρὸ θύρων,
ὦ φεῦ καὶ σὺ καταφρονεῖς
ὥρα λοιπόν σοι πρὸς Χριστόν,
ὦ Σῶτερ σῶσον δωρεάν,
ὥς ἐλείμων οἴντειρον,

ὦν πλημμελεῖς οὐκ ἔχεις·
ὥραν φρικτὴν ἐκείνην,
ὥς ἀμαρτωλοτάτη·
ὥσπερ συκῆς ἀκάρεου,
ὥς καὶ πυρὸς ἀξίας
ὦ πῶς ἐναπεψύγης,
ὥρα πικροῦ χειμῶνος·
ὥριμον δὲ τὸ θέρους
ὦ τῆς ἀναισθησίας·
ὥς ὁ τελώνης κράζειν·
ὥς εὐσπλαγχνος δεσπότης,
ὥς ἀγαθὸς παράσχου,

Ἰδοὺ ἡ ἀκροστιχίς, Ἰωσήφ Τερνόδου·

Ἰασιν, κἄθαρσιν ψυχῆς,
ὠραῖον δέμοι Ἀγγελόν
Σταυρῶ τῷ σῳ δὲ σταυρώσω,
ἦδης γὰρ πρώτης εἰς χάρας
ρόδον σου πώποθ' ὁ οἰκτρὸς
τοῖς γὰρ τερπνοῖς ἐδόξλευσεν
ὁμῆρους δακρύων οἶνον μοι ὁδὸς,
ῥύπου σαρκὸς καὶ πνεύματος
νύκτωρ, καὶ ἤμαρ κράζω σοι,
ὅλον καταγρησάσαντα
βάπτισον δὲ σῶν οἰκτηρμῶν
ὁ μὴ ἐνθεῖς μετάνοιαν
ὑπερβαλλόντι ἀλλ' ἐμοὶ

ἵνα νικᾷς ἐν κρίσει·
ὥρα ὁδὸς τῇ ἐσχάτῃ·
σταυρόν με ὧδε φέρειν
ἦρα τοὺς ὀρθαλμοὺς μου·
ρόδον οὐκ ἐροσῆθην
τὸν χρόνον τῆς ζωῆς μου
ὅπως καὶ ἐν τῷ γήρα
ῥάκη ἐκπλήρω ῥύστι·
νέον με κτίσον Σῶτερ,
ὅλαις ταῖς ἀμαρτίαις·
βαπτίμωχτι τὸ τάλαν·
ὅλως τοῖς μὴ σφαλεῖσι,
Ἰψιστε βρεῖτοὺς πάντας:—261

Τοῦ αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἀθήμιον μητροπολίτην
Παρθένιον α. ψ. γ. Μαιῦ ζ'. Τριπάρια, Ἦχος β'.
Οἶκος τοῦ Ἑρραθᾶ.

Παρθένιε ἐν Χριστῷ, Παρθένιε ποντίφεξ, χαῖρ' ἐκ
περιουσίας ἐν τῷ ἀναληφθέντι εἰς τοὺς αἰῶνας ἁ-
παντας.

Ἥλθέ σου ἀδελφε, τὸ γὰρ ὅσον ἦλθε· καὶ πά-
λιν νεοπύχτω, τυρῷ μίξον καὶ ἄλλο, καὶ χάριτας
σοι οἶσομαι.

Ἐχεις γὰρ τὴν ἰσχὺν, καὶ θείῃσιν ἐξίστου· καὶ
ποίησον ἀγάπην, ἵνα Χριστὸν σε ἄλλον, μετὰ Χρι-
στὸν χρῶσσωμεν.

Ἐξ ἁγίου Ὁρους, ὁ σὸς ὅπως τὸν θείεις
Ἰωσήφ ὁ γέρων.

Γεννάδιος ἀπὸ τὸν ἐν Χαλκιδόνι χωρίον Πεντα-
τείχιον, Παντεῖχι τῶρα λεγόμενον, ἀπὸ πηπᾶς Χρ-
λεπίου μητροπολίτης Ἀντιοχείας πρωτόθρονος, καὶ
μετὰ τέσσαρας χρόνους παραιτήσας τὸν θρόνον,

A aceluiași cătră Mitropolitul Limnului
Partenie, 1753 Maiu 7. Tropare, glas II.
Casa lui Evfrafta.

Partenie în Christos, Partenie Pontefice, bu-
cură-te cu îmbelșugare pentru că te-ai înal-
țat întru toți vecii.

Ți-a venit ție frate, laptele cât ți-a venit;
și iarăși închiagă-l din nou, amestecă cu brân-
ză și alt (lapte) și-ți vom fi recunoscători.

Ai deopotrivă și putere și voință; și fă a-
gapă (masă), spre a te predica ca pe un alt
Christos, după Christos.

Din Sântul Munte, al tei după cum voești
Iosif cel batrân (26).

Ghenadie din localitatea Pentahul, în Hal-
cedonia, ce se numește acum Pantihî, din
preut al Halepului mitropolit întâiului tron al
Antiohiei, și după patru ani dimisionând din

ἦλθεν εἰς τὸ ἅγιον Ὅρος· ἐπίσημος καὶ διὰ τὴν μάθησιν, ἦτον γὰρ ἐπιστήμων, καὶ διὰ τὴν διαγωγὴν· εἶχε γὰρ ζῆλον, καὶ ἐπεθυμοῦσε νὰ διορθῶν ἡ ψυχὰς καὶ νὰ εἰρηνεύῃ τοὺς εἰς ἔχθραν εὐρισκομένους· ὤθεν καλούμενος, καὶ μὴ καλούμενος, παντοῦ εἰς τὰ μοναστήρια, καὶ σκήτας, καὶ κελλῖα ἐπορεύθη· ἐξαίρετως δὲ εἰς τὸν Ἰδύρων καὶ Νλωροποτάμου τὰ μοναστήρια.

Ἐξω ἀπὸ τὴν Τριπολιν τὴν πόλιν τῆς Συρίας κἀνήται Μοναστήριον μέγα τῆς Παναγίας, μέγα, ἀλλὰ καὶ θαυμαστὸ διὰ τὴν δύναμιν τῆς, καὶ Παλαμέντι λέγεται, τιμᾷ τὴν Κοίμησίν τῆς, καὶ συναθροίζει ἄμετρον λαὸν ἔς τὴν ἑορτὴν τῆς διὰ τὴν παρουσίαν τῆς, καὶ τὴν φανέρωσίν τῆς. Τὸ Μοναστήριον αὐτὸ πολλὰ δεδοξασμένον ἐπλούτησε προνόμιον μόνον· ἐξακουσμένον, ὅπου εἰς ἄλλον τῆς ναὸν ὑπ' οὐρανὸν τοιοῦτον ἀκόμη δὲν ἤκούσθηκεν, ὡς τὸν καιρὸν ἐτοῦτον. Ἀνήμερα τὴν ἑορτὴν, ὅταν ὁ ἱερέας τὴν λειτουργίαν ἐκτελῇ, ἡ καὶ Ἀρχιερέας, μετὰ τὸ Εὐαγγέλιον.— Ἀλλὰ χαρίσατέ μου ἀκούσιν παρακαλῶ, κ' ἐδῶ ἀννοεῖται μου, χαρίσατέ μου καὶ τ' ἀφτία, καὶ αὐτὴν σας τὴν καρδίαν εἰς τὸν παρόντα λόγον μου, ἔς αὐτὴν τὴν ἱστορίαν· ὅτι ὁ λόγος μου αὐτὸς ἔχει τῇ ἀληθείᾳ θαῦμα, χαρὰν, κατάνυξιν, ἀντάμα καὶ τὰ τρία· μετὰ τὸν ἐδὲ γήθηκεν αὐτὸς ὁ Χαλεπίου, ἀρχιερεὺς Γεννάδιος ἐκ στόματος ἰδίου, ὄντας παρὼν εἰς τὸν ναὸν μέσῃ καὶ λειτουργῶντας, καὶ τοῦτο ὀρθοκλυσσάντως τὸ θέαμα ὀρώντας, Ἀκούσατε ἔθνη, καὶ λαοί, ἀκούσατε Ῥωμαῖοι, Φράγγοι, Ἀρμένιοι, Λούτεροι, ὅλοι οἱ Εὐρώπαῖοι! ἀξιώσέ με νὰ τὸ πῶ, Κυρά μου Παναγία, τὸ πρῶμα, καθὼς γίνεται ὅλον ἐν ἀληθείᾳ, εἰς δόξαν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, εἰς δόξαν τοῦ ναοῦ σου, καὶ δόξαν τῶν Ῥωμαίων δὲ, λαοῦ σου τοῦ πιστοῦ σου, καὶ εἰς αἰσχύνην ἐκείνων, ὅπου κατηγοροῦσι τὴν τῶν Ῥωμαίων τωρινῶν πίστην, καὶ ἀθετοῦσι, λέγοντες πῶς δὲν γίνονται θαύματα ἔς τὸν καιρὸν μας· πλὴν ἐγέναν, καὶ γίνονται, ναί, μετὰ τὸν Κύριόν μας, θαύματα, ὅπου σὰν αὐτὰ εἰς ἄλλας ἐκκλησίας ἄλλων φυλλῶν δὲν γίνονται, ὅχι, ἐπ' ἀληθείας. Καὶ μαρτυρεῖ τὸ θαῦμα αὐτό, κατ' ἔτος παρησία γινόμενον, ὡς ἐκείνων μαρτύρων μαρτυρία. Ἀνήμερα τὴν ἑορτὴν, ὅταν ἀρχιερέας τὴν λειτουργίαν ἐκτελῇ, ἡ καὶ ἱερέας, μετὰ τὸ Εὐαγγέλιον πᾶν καὶ ἐκτελεῖται κάπως ἕως ἔς τὸν ναὸν ὡς ἂν βροντὴ ἐκχεῖται, ὡς ἂν νὰ διδῇ, εἰδῇσιν, ὡς ὅταν ἐξεγύρη τὸ Πνεῦμα εἰς τοὺς μαθητάς καθὼς μᾶς ἱστορήθη.

scaun a venit la sântul munte. Insemnat și prin erudițiune, căci era învățat și cu purtare bună. Avca zel și dorea se îndrepteze sufletele și să pacifice pe acei ce se afla în inimizitate; de aceea chemat și nechemat să ducea pretutundinea la monastiri, schituri și chili. În particular însă la monastirea Ivirilor și Hloropotamului.

Εὐθύς ὁ κόσμος, ὁ λαὸς ὅλος ὁ μαζωμένος, ὄντας ἀπὸ τὰ πέρυσι ἔς αὐτὸ βεβαιωμένος, νοεῖ πῶς ὥρα καὶ καιρὸς ἦλθεν ἡ Παναγία νὰ εὐγῇ νὰ φανερωθῇ εἰς ὅλους παρησία· καὶ πέφτει κάτω προσκυνεῖ, καὶ κλίνει, καὶ φωνάζει, καὶ μετὰ μάτια τέσσαρα, καὶ χαίρει, καὶ κοιτάζει. Τότε ἡ Παναγία μας, τὸ λέγω κ' ἡ καρδιά μου πηδᾷ, θαρρεῖς, καὶ δάκρυα τρέχουν ἀπ' τὴν χαρὰν μου· τότε ἡ Παναγία μας, ὑμνοῦμεν τῶνομά της, κηρύττει μὲν τὴν δόξαν τῆς, καὶ τὰ θαύματά της, τότε ἡ Παναγία μας, τίς μὴ σε μακαρίσει; Δέσποινα καὶ τὴν πρὸς ἡμᾶς ἀγάπην σου ὑμνήσει; τότε ἡ Παναγία μας, τότε ἡ Δέσποινά μας εὐγαίνει ἀπὸ τὸ ἅγιον βῆμα, βοήθειά μας! ὁ παπᾶς πλέον σιωπᾷ, εἶναι εἰς ἀγωνίαν, καθὼς καὶ ὅλος ὁ λαὸς διὰ τὴν Παναγίαν. Μετὰ αὐτὴν διακονή ἔς τὴν θείαν λειτουργίαν, ἀρῇναι τὰ εἰρηνικά καὶ τὴν ἀκλουσίαν· καὶ Κύριε ἐλέησον! ὅλη ἡ ἐκκλησία βοᾷ μεγάλη τῇ φωνῇ καὶ τὰ μικρὰ παιδιά, ὅλοι ἐκεῖ ξεσκουρῶτοι μικροὶ τε καὶ μεγάλοι, καὶ σκεπασμένοι δὲν θωρεῖς κανένα πρὸ κεφαλῆ. Καὶ βασιλεὺς ἂν εὐρεῖ, δὲν γίνεται ἄλλως, ἀνάγκη νὰ ξεσκουρῶθῃ, ὡς ἂν καὶ ὁ χρυσός. Τότε ἡ Παναγία μας, ἃς πολυπλασιάσω τὸ ἅγιόν της ὄνομα, διὰ νὰ τὸ χρυσάσω· Τότε ἡ Παναγία μας νὰ ἴωμεν τὴν εὐχὴν τῆς, εὐγαίνει ἀπ' τὸ ἱερόν ὡς ἀπ' τὴν κάμαριν τῆς, ἀόρατος, καὶ ὁρατὴ, πῶς νὰ σᾶς τὸ μίτησω δὲν ξεύρω πῶς ἀγαπητοί, νὰ σᾶς τὸ ἐξηγήσω, τόσον ἡξεύρω νὰ σᾶς πῶ, νὰ σᾶς ὁμολογήσω, ὅτι μεγάλ' ἡ πίστις μας νὰ σᾶς εὐαγγελίσω. Βασίλειον ἐχάσαμεν, βασίλειον, σοφίαν, τὴν Πίστιν ἐτηρέσαμεν, τὴν Πίστιν τὴν ἀγίαν, ὡς ἓνα δένδρον σὰν νὰ πῆς ὅπου τὰ φύλλα γάνει, καὶ τὸν καρπὸν, τὴν ρίζαν δὲ φυλάττει νὰ μὴ πεῖσῃ. Ἀόρατος, καὶ ὁρατὴ τὴν ὥραν τὴν ἰδίαν, γίνεταί, καὶ δὲν φαίνεται, πρῶμα δὲ ἀπορίαν, γεμίζει τοῦ ἀνθρώπου δὲ τὸν νοῦν, καὶ τὴν καρδίαν ἐλπίδ', ἀγάπην, καὶ χαρὰν ἀληθινήν, γλυκεῖαν. Ἀλλὰ καὶ εὐδὸς ἐν ταύτῳ, εὐδὸς τῇ ἀληθείᾳ, τοῦ ἔρχεταί καὶ τρέμει δὲ, καὶ χαίρει ἡ καρδία.

Ἀνθρώπων τέλειον θωρεῖς, τέλεια καὶ κοιτάξεις,
εἰς σχῆμα ὁμῶς γυναικός, ὅπου νὰ μὴ δυστάξης,
καὶ εἰσοδεῖς εἰς τὸν ναόν, ἔς τὴν ἐκκλησίαν μπαίνει,
καὶ περπατεῖ, πλὴν δὲν πατεῖ τὴν γῆν, καὶ ὑπαγαίνει·
καὶ ὁ ναὸς ὅλος εὐθύς γεμίζει εὐωδίαν,
καὶ ταύτην ἀνεξήγητον, ἄρρητον οὐρανίαν.
Περπατεῖ μέσα ἔς τὸν ναόν, ἀλλὰ εἰς τὸν αἴρα,
καὶ τὴν βλέπει ὁ λαὸς, διότι εἶναι μέρα,
τὴν βλέπουν ὅλοι τὴν θωροῦν, πλὴν συνεσκιασμένα,
ὁ ἴσκιος, ὁ τύπος τῆς φαίνεται ἔς τὸν καθένα.
Τὸν τοῖχον, τοῖχον περπατεῖ ἄνω τῶν στασιδίων,
ὡς πνεῦμα, ὡς ἄγγελος, ὡς ἓνα σῶμα θεῖον.
Καὶ μοναχὴ δὲν περπατεῖ, ὅτι δὲν τῆς τυχαίνει,
γιατὶ εἶναι βασίλισσα, μὴ συντροφιασμένη,

Aceste versuri neavând nici o însemnătate, le am reproduș numai în grecește pentru conservarea completă a scrierii lui Daponte.

Γεράσιμος Κυπρίος, ἐπίσημος διὰ μάθησιν, ἀπὸ
βιζύτης Νικομηδείας ὁ νῦν.

Δαμασκηνὸς Ἀλβανίτης, ἐπίσημος διὰ μάθησιν,
ἀπὸ Μελενίκου Θεσσαλονίκης, καὶ παραιτησάμε-
νος ἦλθεν εἰς τὸ ἅγιον Ὅρος.

Γρηγόριος, ἐπίσημος διὰ μάθησιν, ὁ Λυχνιδῶν,
καὶ παραιτησάμενος ἦλθε εἰς τὸ ἅγιον Ὅρος.
εἶναι ἀπὸ Μποκοβίτσα χωρίον τῶν Ἀγρᾶρων, ἄλ-
λος εἶπεν ἀπὸ τὸ Παλιοκάτουν, καὶ ζῇ, καὶ
εἶναι εἰς τὸ τῶν Ἰδύρων.

Θεοδώρητος Μωραΐτης, ἀπὸ ἀρχιδιάκονος τοῦ
Πατριαρχίου ἔγινε Λακεδαιμονίας, καὶ παραιτιθεὶς
ἦλθεν εἰς τὸν ἅγιον Ὅρος· ἐπίσημος δι' ἀρετήν,
ὅτι τόσο ἐφάνη ταπεινός, ὥστε εὐθύς ὑπετάγη
εἰς τὸν γέροντα, ὡς ἓνας ἀπὸ τοὺς μοναχοὺς καὶ
ἐκοπτε ξύλα, καὶ ἔφερνε καὶ ἐπήγαινε εἰς τὸν
μύλον, καὶ ἔκαμνε κοντολογῆς πᾶσαν ὑπηρεσίαν
μετὰ χαρᾶς, εὐρισκόμενος εἰς τὴν νέαν σκήτην
τοῦ ἁγίου Παύλου· τόσο δὲ αὐτὸς ὅσον καὶ οἱ
ἄλλοι ἀρχιερεῖς, οἱ παραιτούμενοι καὶ ἐρχόμενοι
διὰ νὰ ἡσυχάσουν, γίνονται καλόγηροι, ἡγοῦν
λαμβάνουσι τὸ μέγα σχῆμα τῶν μοναχῶν, καὶ
δὲν λειτουργοῦσι πλέον, ἀλλάζουσι δὲ καὶ τὸ ὀ-
νομά τους, ὡς αὐτὸς ἀπὸ Θεοδώρητος Θεοφάνης
μετωνομάσθη· καὶ ζῇ.

Παρθένιος Ἰωαννίτης, ἐπίσημος διὰ μάθησιν,
ὁ παλαιῶν Πατρῶν, καὶ εἰς τὸν καιρὸν τοῦ πο-
λέμου φυγὼν μετὰ πάντων τῶν εἰς τὸν Μωρέαν
ἀρχιερέων ἕως δέκα, καὶ τινῶν πλουσίων λαϊκῶν,
ὑπῆγεν εἰς Μοσχιδίαν.

Μακάριος Νοταρᾶς ὁ Κορίνθου, καὶ Κορίνθιος,
ὅστις παραιτιθεὶς, ἦλθε εἰς τὸν ἅγιον Ὅρος, μετὰ
δέ τινος χρόνου ἀπῆλθεν εἰς Χίον, καὶ λαθῶν ἐν
τῶν ἐκεῖσε μονηδρίων, μένει ἐκεῖ ἡσυχάζων ἕως
τῆς σήμερον, ἐπίσημος διὰ προκοπὴν ὧντας καὶ
αὐτὸς, καὶ ζηλωτὴς καλῶν ἔργων διὸ ἐπαρκαλί-
νησε δύο προχματευτάς, καὶ ἐτύπωσαν δύο ἀξιο-

καὶ διὰ τοῦτο ὁ λαὸς βλέπει, θωρεῖ καὶ δύο
μαζί τῆς ὅπου περπατοῦν καὶ ὡς ἐν τῷ ἰδίῳ,
ἀνδρῶν εἰς σχῆμα καὶ οἱ δύο ἀνδρῶν, ἀλλὰ καὶ νέων,
ἀγγέλων τῆς, ὥς θανερόν, δὲν ἔχει λόγον πλέον·
ὁ μὲν ἀπὸ τὰ δεξιὰ, ἀριστερὰ δ' ὁ ἄλλος.
συνεσταλμένοι καὶ οἱ δύο οἱ ἄγγελοι μεγάλως.
Καὶ οὕτω περιέρχεται ὅλην τὴν ἐκκλησίαν
μὲ τῶν ἀγγέλων τὴν διπλὴν αὐτῶν ὁμορφίαν
ἀργὰ ὡς βεβήλιστα, ἐν ὅσῳ τὸ Πιστεύω
νὰ τελειώσω, πλὴν ἀργὰ, ἀνίσως δὲν λαθεῖω.
Ἐπειτα εἰς τὸ ἅγιον βῆμα ἐμπαίνει πάλιν
ἡ Παναγία Δέσποινα ἀπ' τὴν μερίαν τὴν ἄλλην.
Ἐδῶ γίνεται ἄραντος, ἀμὴ ἡ εὐωδία
μένει, ἐν ὅσῳ νὰ γενῇ ἡ θεία λειτουργία. (112)

Gherasim Chipriul, însemnat prin erudiți-
une, din al Vizei, acum al Nicomidiei.

Damaschin Albanitul, însemnat prin eru-
dițiune, din al Melenicului al Tesalonicii și
demisionând a venit în sântul munte.

Grigorie, însemnat prin erudițiune, al Lih-
nidelor și demisionând a venit la sântul
munte. Este din Bocovița, din sat din Agrafe,
altul dice din Paliocătun, și trăește și este
la Ivir.

Teodoret Moraitul, din arhidiacon al Patri-
arhului s'a făcut al Lacedemoniei și demisio-
nând a venit la sântul munte. Însemnat prin
virtute, pentru că atâta s'a arătat de ascu-
tător, în cât curând s'a supus la un bătrân
ca unul din monahi; tăia lemne și aducea
și ducea la móră și făcea în scurt tot ser-
viciul cu plăcere, aflându-se la noul schit al
sântului Pavel. Atât acesta, precum și alți
arhierei, demisionați și veniți să se liniștescă
să fac călugări, adică primesc marea schimă
a monahilor și nu liturgisesc mai mult; își
schimbă și numele lor, precum acesta din
Teodoret s'a numit Teofan și trăește.

Partenie Iónitul, renunțit prin erudițiune,
al Vechelor Patre; și în timpul războiului
fugind cu toți arhierei de la Morea, până la
dece, și cu alți bogați civili, s'a dus în Mosc-
va.

Macarie Notara, al Corintului și Corintian,
care demisionând a venit la sântul munte;
după câțiva ani a venit în Chio, și luând
una din monastirile mici de acolo, stă acolo
liniștindu-se până astăzi, însemnat fiind prin
erudițiune și acesta și zelos de fapte bune. Pen-
tru care a îndemnat pe doi negocianți și a

λογα μεγάλα βιβλία, τὴν Φιλοκαλίαν, καὶ τὸν Εὐεργετινόν, τὰ ὅποια ἀπὸ τοῦ ἁγίου Ὁρῶς ἐστίκωσε, ψυχρῶφέστατα καὶ τὰ δύο, μάλιστα ἡ Φιλοκαλία, ἣ ὅποιον βιβλίον οὐκ, ἀλλὰ βιβλιοθήκη πρέπει νὰ λέγεται, ὡς πολλῶν ἁγίων Πατέρων συγγράμματα περιέχουσα· ὁ Θεὸς νὰ τὸν πολυετῇ.

Σεραφεῖμ ὁ ἀπὸ Πισσιδεῖας, (Πισσιδεῖα δὲ εἶναι ἡ νῦν λεγομένη Ἀττάλεια) ὁ Ἀγκύρας, ὁ ζῶν, καὶ παραιτηθεὶς, ἐπίσημος ἱεροκέρυξ. Τοῦτος ἐτύπωσε Θέατρον ἐν βασιλικόν, τὴν τοῦ Μακαρίου Πατμίου ἱερὰν Σάλπιγγα, Πνευματικὴν κιθάραν, Χρηστοθήθειαν, καὶ ἄλλα βιβλία. Ἐμεταγλώττισε καὶ τὸ Κυριακοδρόμιον, Συναξάριον καὶ Ἀμαρτολῶν Σωτηρίαν, καὶ ἄλλα, τὰ πάντα ὡς δεῖ, εἰς γλώσσαν Τούρκικην μερωματικὰ γράμματα διὰ τοὺς Καραμανλίδες, ὡς ἔμπειρος εἰς τὰ Τούρκικα· ἔργον καλόν, καὶ ὅπου ἄλλος τις πρὸ αὐτοῦ δὲν τὸ ἔκαμεν· ὁ Θεὸς νὰ τὸν πολυετῇ.

Κύριλλος Κρητικός, ὁ νῦν Σινάϊου ὅρους, ἐπίσημος διὰ μάθησιν ἱεροκέρυξ. Αὐτὸς ἐπῆγεν εἰς Βενετίαν καὶ ἐτύπωσε τὸ βιβλίον τοῦ μακαρίου Ἀναστασίου Σινάϊου, ἐπισκόπου Ἀντιοχείας· ὁ Θεὸς νὰ τὸν πολυετῇ.

Θεόφιλος Ἰωαννίτης, ὁ νῦν Καμπανίας, ἕνας τῶν ἐπισκόπων τοῦ Θεσσαλονίκης, ἐπίσημος διὰ μάθησιν· ἔκαμε καὶ τοῦτος βιβλίον, καὶ τὸ ὠνόμασε Ταμείον Ὁρθοδοξίας, καὶ τὸ ἐτύπωσεν· ἐμποδίσθη δὲ ἀπὸ τὴν μεγάλην Ἑκκλησίαν νὰ ἀναγινώσκειται, διὰ τινὰ, ὡς φαίνεται, ἐμποδισμένη ἀπὸ τὴν ἐκκλησίαν, ὡς ἀπαράδεκτα, καὶ γραμμένα εἰς τὸ βιβλίον του.

Διονύσιος Δαπόντες, Ἀντιώτης, ὁ Ἀδραμερίου νῦν εἰς τῶν ἐπισκόπων καὶ αὐτὸς τοῦ Θεσσαλονίκης, καὶ τοῦτος ἐπίσημος διὰ μάθησιν.

Γεράσιμος Λέριος ὁ Ἡρακλείας, ἰσχυρὸς κατὰ τὰ πολιτικὰ ἀνάμετα εἰς τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ ὁρσότηρις· ἀπέθανε γέρον ὑπὲρ τὰ ὀγδοήκοντα.

Γαβριλάκης ἀπὸ τὰ Βουρλά, ἀπὸ Σερῶν Νικαηδεῖας, ἰσχυρότατος καὶ αὐτὸς γέρον, ἀπέθανεν, ἔξορισθεὶς ἀπ᾽ καὶ δις λογίζω.

Μελέτιος Πολίτης, ἀπὸ Προύσης Νικομηδεῖας, ἰσχυρότατος. Τοῦτος ἐξωρίσθη εἰς τὸ Σινᾶ, ἐκείθεν ἐγένεν ἰτλάκι, ἦλθεν εἰς Χίον, καὶ τώρα πάλιν ἐξωρίσθη.

Εὐγένιος Κορριάτης, ὁ εὐγλωττος, καὶ πολυμαθής, ὁ πρῶτος ἀρχιερατεύσας τῆς ἐν Ρωσσίᾳ Πολιτάδας, καὶ νέας Σερβίας, ὁ ζῶν· τοῦτος ἔκαμε διὰ τὸν Λογικόν, καὶ ἀπελθὼν εἰς Λευσίαν τὴν ἐτύπωσε, καὶ ἄλλα. Ἐδῶ ἐγνωρίσθη διὰ τὴν προκοπὴν παρὰ τοῦ ρηγὸς τῆς Προύσης Φριδερίκου.

ἰμprimat două cărți mari însemnate, Filocalia și Everghetinu (bine-făcătorul) pe care le-a luat dela sântul munte; și amândouă foarte folositore de suflet, mai ales Filocalia, care nu carte. ci bibliotecă s'ar cuveni să se cheme, ca una ce cuprinde multe scrieri a sântilor părinți. D-zeu să-l înmulțescă ani.

Serafim din al Pisidiei (Pisida este ceea ce acum se dice Attalia) al Anghirei, care trăește și a dimisionat, însemnat, predicator; acesta a ἰmprimat Teatrul Impărătesc, Trompeta sântă a fericitului Patmianu, Chitara spirituală, Hristoithia și alte cărți. A tradus și Chiriocodromiul, Sinacsariile, Mântuirea păcătoșilor și altele, tôte ca la dece, în limba turcescă cu litere grecești, pentru Caramanlizî, ca cunoscători, de limba turcă; lucru bun și pe care nimeni altul înainte de el nu l-a făcut. D-zeu să-l înmulțescă *).

Chiril Criticos, acum al muntelui Sinai, însemnat prin erudițiune, predicator; acesta s'a dus în Venetia și a ἰmprimat cartea fericitului Anastasie Sinaitul, Episcop Antiohiei. D-zeu să-l înmulțescă *).

Teofil Iónitul, acum al Campaniei, unul din Episcopii Tesalonice, însemnat prin erudițiune. A făcut și acesta o carte și a numit-o Tesaurul Ortodoxiei și a ἰmprimat-o. S'a oprit de marea biserică să se citescă, pentru unele, precum se vede, împedicări din partea biserice, ca ne admise și scrise în cartea sa *).

Dionisie Daponte Andriot, acum al Adrameriului, unul din Episcopi și acesta al Tesalonice și renumit prin erudițiune.

Gherasim Leriū al Iraciei, puternic în politică între arhieriei și activ. A murit bătrîn peste 80 ani.

Gavrilache din Vurla din al Serelor al Nicomidiei, prea puternic și acesta a reposat bătrên, surgunit mi se pare odată și a doua oră.

Meletie Cetățenu, din al Prussiei al Nicomidiei, foarte puternic. Acesta s'a surgunit la Sinaia. Acolo s'a făcut *itlachi* *), a venit în Chio, și acum iarăși s'a surgunit.

Eugenie Corfiatul, orator și prea erudit, cel întâiū care a arhieratisit în Pultava Rusiei și Noua-Serbia, care trăește. Acesta a făcut Logica sa, și ducându-se în Lipsca a ἰmprimat-o, și altele. Aici s'a făcut cunoscut, pentru învătătură, cu regele Prusiei Friderik,

καὶ παρὰ τινος ἄρχοντος Μοσχοβίτου, ὅστις ἀπελθὼν εἰς Μοσχοβίαν, ἀνέφερε τῇ βασιλίσσει Αἰκατερίνῃ περὶ αὐτοῦ, ἥτις τὸν ἔφερε καὶ τὸν ἔβαλε διδάσκαλον εἰς τὰ ἑλληνικά καὶ λατινικά τοῦ υἱοῦ της καὶ διαδόχου Παύλου, καὶ συνέτριψε τοῦ ἔδωκε καὶ προνόμιον νὰ μὴν ὑπόκειται εἰς τὴν Σύνοδον· φρονήσασα δὲ ἡ Σύνοδος καὶ ἀπατήσασα, ὡς εἶπασι, τὴν βασιλισσάν, πῶς τάχα πρέπει νὰ τιμηθῇ μὲ τὸ τῆς ἀρχιερωσύνης ὄνομα, καὶ κἀνωντάς τὸν ἀρχιερέα. τὸν ἐσήκωσεν ἀπὸ τὰ βασιλεία, καὶ τὸν ἐπέταξεν εἰς Πολτάβαν, διὰ νὰ μὴν ἔχη τὸν μὴ ὑποκείμενόν της, καὶ μάλιστα Γραίκουλον. Ἐγὼ ποτὲ μαζὶ μ' αὐτόν, ὅτε ιεροδιάκονον καὶ ιεροκέρυκα εἰς τὸ Πατριαρχεῖον εἰς τὴν Πόλιν, ἀνταμώθηκα, ὧντας μὲ τὸ μέγα τίμιον ξύλον τοῦ Χλωροποτάμου καὶ ζητῶντας ἐσημωσύνην καθήμενοι δὲ εἰς ἓνα ἀρχοντικὸν εἰς τὸ τραπέζι εἰς τὸ Σκυροδόρμι, ἔλεγεν αὐτὸς καὶ ἐβεβαίωνα, πῶς εἰς ὅλην τὴν οἰκουμένην ἄνθρωποι δὲν εἶναι περισσότεροι ἀπὸ ἑξομύνητα μιλλιούνια, ἐγὼ δὲ διαβάζωντας τὴν ιστορίαν τῆς Κίνας εἶδα ὅπου γράζει, ὅτι μόνον εἰς τὸ βασιλεῖον ἐκεῖνο τῆς Κίνας, ὡς πολυάνθρωπον καὶ εὐρύχωρον, εἶναι τόσα μιλλιούνια ἄνθρωποι.

Νικηφόρος Θεοτόκης Κορριάτης, ἐπιστήμων, διάδοχος Εὐγενίου παραιτηθέντος, καὶ τώρα εἶναι μαζὶ καὶ οἱ δύο ἐκεῖ εἰς Πολτάβαν. Ἐκαμε καὶ αὐτὸς βιβλίον διδασχῶν, καὶ τὸ ἐτύπωσε.

Ταῦτα μὲν περὶ Ἀρχιερέων, νῦν δὲ περὶ ιερομονάχων, καὶ ἄλλων λέγομεν.

Ἱερομόναχοι, ἱερεῖς, ιεροδιάκονοι, καὶ μοναχοί.

Ἱερόθεος Ἱερομόναχος Μωραΐτης, ἐπιστήμων, διδάσκαλος τῆς ἐν Σκοπέλῳ σχολῆς, καὶ διδάσκαλός μου εἰς τὰ γραμματικά· τὸν ἔφερον ὁ πατήρας μου ἐπὶ τούτου διὰ λόγου μου ἀπὸ τὸ ἅγιον Ὅρος, ἀπὸ τῶν Ἰσέρων τὴν μονήν, μὲ τὸ μέσον τοῦ πρώην Ἀρτῆς Νεοφύτου μετὰ δέκα χρόνους δὲ παραιτήσας τὸ σχολεῖον, ὑπέστρεψεν εἰς τῶν Ἰσέρων. Ἐκεῖθεν μετὰ χρόνους διὰ ἡσυχίαν ὑπῆγεν εἰς τὰ Γιούρα τὸ ἐρημονῆσι, Γίαρον ὀρθῶς λεγόμενον· ἐδῶ ἀπέθανεν· αἰωνία ἡ μνήμη του! εὐγῆκεν ἅγιον λείψανον, καὶ σκυματούργησε δὲ καὶ ζωντανός. Ἐμεταγλώττισε, καὶ ἐτύπωσε τὸ βιβλίον τοῦ ἁγίου Ἐφραίμ.

Ὁ δὲ Ἀρτῆς Νεοφύτος ἦτον καὶ αὐτὸς ἀπὸ τοὺς ἐπιστήμους καὶ ἐφημίσθη, ὅτι ὀργανίζει νὰ γίνῃ πατριάρχης· καὶ θέλωντας καὶ μὴ θέλωντας, ἔκαμε παραίτησιν, καὶ ἐλθὼν εἰς τὸ ἅγιον

καὶ μετὰ τὸν ἅγιον Νεοφύτον, ὅστις ἀπελθὼν εἰς Μοσχοβίαν, ἀνέφερε τῇ βασιλίσσει Αἰκατερίνῃ περὶ αὐτοῦ, ἥτις τὸν ἔφερε καὶ τὸν ἔβαλε διδάσκαλον εἰς τὰ ἑλληνικά καὶ λατινικά τοῦ υἱοῦ της καὶ διαδόχου Παύλου, καὶ συνέτριψε τοῦ ἔδωκε καὶ προνόμιον νὰ μὴν ὑπόκειται εἰς τὴν Σύνοδον· φρονήσασα δὲ ἡ Σύνοδος καὶ ἀπατήσασα, ὡς εἶπασι, τὴν βασιλισσάν, πῶς τάχα πρέπει νὰ τιμηθῇ μὲ τὸ τῆς ἀρχιερωσύνης ὄνομα, καὶ κἀνωντάς τὸν ἀρχιερέα. τὸν ἐσήκωσεν ἀπὸ τὰ βασιλεία, καὶ τὸν ἐπέταξεν εἰς Πολτάβαν, διὰ νὰ μὴν ἔχη τὸν μὴ ὑποκείμενόν της, καὶ μάλιστα Γραίκουλον. Ἐγὼ ποτὲ μαζὶ μ' αὐτόν, ὅτε ιεροδιάκονον καὶ ιεροκέρυκα εἰς τὸ Πατριαρχεῖον εἰς τὴν Πόλιν, ἀνταμώθηκα, ὧντας μὲ τὸ μέγα τίμιον ξύλον τοῦ Χλωροποτάμου καὶ ζητῶντας ἐσημωσύνην καθήμενοι δὲ εἰς ἓνα ἀρχοντικὸν εἰς τὸ τραπέζι εἰς τὸ Σκυροδόρμι, ἔλεγεν αὐτὸς καὶ ἐβεβαίωνα, πῶς εἰς ὅλην τὴν οἰκουμένην ἄνθρωποι δὲν εἶναι περισσότεροι ἀπὸ ἑξομύνητα μιλλιούνια, ἐγὼ δὲ διαβάζωντας τὴν ιστορίαν τῆς Κίνας εἶδα ὅπου γράζει, ὅτι μόνον εἰς τὸ βασιλεῖον ἐκεῖνο τῆς Κίνας, ὡς πολυάνθρωπον καὶ εὐρύχωρον, εἶναι τόσα μιλλιούνια ἄνθρωποι.

καὶ μετὰ τὸν ἅγιον Νεοφύτον, ὅστις ἀπελθὼν εἰς Μοσχοβίαν, ἀνέφερε τῇ βασιλίσσει Αἰκατερίνῃ περὶ αὐτοῦ, ἥτις τὸν ἔφερε καὶ τὸν ἔβαλε διδάσκαλον εἰς τὰ ἑλληνικά καὶ λατινικά τοῦ υἱοῦ της καὶ διαδόχου Παύλου, καὶ συνέτριψε τοῦ ἔδωκε καὶ προνόμιον νὰ μὴν ὑπόκειται εἰς τὴν Σύνοδον· φρονήσασα δὲ ἡ Σύνοδος καὶ ἀπατήσασα, ὡς εἶπασι, τὴν βασιλισσάν, πῶς τάχα πρέπει νὰ τιμηθῇ μὲ τὸ τῆς ἀρχιερωσύνης ὄνομα, καὶ κἀνωντάς τὸν ἀρχιερέα. τὸν ἐσήκωσεν ἀπὸ τὰ βασιλεία, καὶ τὸν ἐπέταξεν εἰς Πολτάβαν, διὰ νὰ μὴν ἔχη τὸν μὴ ὑποκείμενόν της, καὶ μάλιστα Γραίκουλον. Ἐγὼ ποτὲ μαζὶ μ' αὐτόν, ὅτε ιεροδιάκονον καὶ ιεροκέρυκα εἰς τὸ Πατριαρχεῖον εἰς τὴν Πόλιν, ἀνταμώθηκα, ὧντας μὲ τὸ μέγα τίμιον ξύλον τοῦ Χλωροποτάμου καὶ ζητῶντας ἐσημωσύνην καθήμενοι δὲ εἰς ἓνα ἀρχοντικὸν εἰς τὸ τραπέζι εἰς τὸ Σκυροδόρμι, ἔλεγεν αὐτὸς καὶ ἐβεβαίωνα, πῶς εἰς ὅλην τὴν οἰκουμένην ἄνθρωποι δὲν εἶναι περισσότεροι ἀπὸ ἑξομύνητα μιλλιούνια, ἐγὼ δὲ διαβάζωντας τὴν ιστορίαν τῆς Κίνας εἶδα ὅπου γράζει, ὅτι μόνον εἰς τὸ βασιλεῖον ἐκεῖνο τῆς Κίνας, ὡς πολυάνθρωπον καὶ εὐρύχωρον, εἶναι τόσα μιλλιούνια ἄνθρωποι.

Νικηφόρος Θεοτόκης Κορριάτης, ἐπιστήμων, διάδοχος Εὐγενίου παραιτηθέντος, καὶ τώρα εἶναι μαζὶ καὶ οἱ δύο ἐκεῖ εἰς Πολτάβαν. Ἐκαμε καὶ αὐτὸς βιβλίον διδασχῶν, καὶ τὸ ἐτύπωσε.

Ταῦτα μὲν περὶ Ἀρχιερέων, νῦν δὲ περὶ ιερομονάχων, καὶ ἄλλων λέγομεν.

Ἱερομόναχοι, ἱερεῖς, ιεροδιάκονοι, καὶ μοναχοί.

Ἱερόθεος Ἱερομόναχος Μωραΐτης, ἐπιστήμων, διδάσκαλος τῆς ἐν Σκοπέλῳ σχολῆς, καὶ διδάσκαλός μου εἰς τὰ γραμματικά· τὸν ἔφερον ὁ πατήρας μου ἐπὶ τούτου διὰ λόγου μου ἀπὸ τὸ ἅγιον Ὅρος, ἀπὸ τῶν Ἰσέρων τὴν μονήν, μὲ τὸ μέσον τοῦ πρώην Ἀρτῆς Νεοφύτου μετὰ δέκα χρόνους δὲ παραιτήσας τὸ σχολεῖον, ὑπέστρεψεν εἰς τῶν Ἰσέρων. Ἐκεῖθεν μετὰ χρόνους διὰ ἡσυχίαν ὑπῆγεν εἰς τὰ Γιούρα τὸ ἐρημονῆσι, Γίαρον ὀρθῶς λεγόμενον· ἐδῶ ἀπέθανεν· αἰωνία ἡ μνήμη του! εὐγῆκεν ἅγιον λείψανον, καὶ σκυματούργησε δὲ καὶ ζωντανός. Ἐμεταγλώττισε, καὶ ἐτύπωσε τὸ βιβλίον τοῦ ἁγίου Ἐφραίμ.

Ὁ δὲ Ἀρτῆς Νεοφύτος ἦτον καὶ αὐτὸς ἀπὸ τοὺς ἐπιστήμους καὶ ἐφημίσθη, ὅτι ὀργανίζει νὰ γίνῃ πατριάρχης· καὶ θέλωντας καὶ μὴ θέλωντας, ἔκαμε παραίτησιν, καὶ ἐλθὼν εἰς τὸ ἅγιον

Nicifor Theotochi Corfiat, erudit, succesor al lui Eugeniū ce e dimisionat; și acum sunt împreună amândoi acolo la Pultava. A compus și acesta carte de învățătură și a imprimat-o ³¹).

Aceste despre arhieriei. Acum să spunem despre Ieromonachi și alții.

Ieromonahī, Ierei, Ierodiaconū și Monahī.

Irotei Ieromonah Morait, erudit, profesor al școlei din Scopel și profesorul meu în literatură; l'a adus părintele meu în acest scop pentru mine dela sântul munte, dela monastirea Ivir prin mijlocirea lui Neofit, fost al Artei. După zece ani dimisionând dela școală s'a întors la Ivir; de aici după câțiva ani pentru liniște s'a dus la Ghiura, insulă nelocuită, Ghiaron cu dreptul numindu-se. Aici a reposat. Eternă amintirea lui, și a eșit sante mōște, și capul lui face minuni, care este la Ivir, făcea minuni și când trăia. A tradus și tipărit cartea sântului Efrem ³²).

Iar Neofit al Artei a fost și acesta din acei însemnați, și se răspândise vestea că lucră să se facă Patriarh: și vrând nevrând și a dat dimisia, și venind în sântul munte s'a

Ὁρος, ὑπῆγεν εἰς τῶν Ἰδῆρων, καὶ ἐδῶ ἐτελειώθη. Αὐτὸς ἐτύπωσεν εἰς ξεχωριστὴν φυλλάδα τὴν εἰς τὸ Μηναῖον ἀκολουθίαν τοῦ ἁγίου μάρτυρος Νεοφύτου, ὡς συνωνόματός του· αἰωνία ἡ μνήμη του.

Μελέτιος ἱερομόναχος, ἐπιστήμων, μαθητὴς Ἱεροθέου, ἐνάρετος δὲ καὶ αὐτὸς, καὶ ἀπέθανεν εἰς τῶν Ἰδῆρων αἰωνία ἡ μνήμη του.

Μεθόδιος ἱερομόναχος, Ἀνθρακεὺς, ἐπιστήμων, διδάσκαλος εἰς Καστορίαν. Τοῦτος μετὰ τοῦ διδασκάλου μου Ἱεροθέου, πρὸ τοῦ εἶθαι εἰς Σκόπελον, ἀπελθὼν, ἡ μᾶλλον ἀναγκασθεὶς ὑπῆγεν εἰς τὴν Πόλιν καὶ ἐπὶ τῆς ἱερᾶς συνόδου κριθεὶς κατεκρίθη ὡς δεχθεὶς αἵρεσιν νεοφανῆ ἐνός Ἰταλοῦ, Μολίσιου τὸ ὄνομα του, φλυαροῦντος καὶ λέγοντος, κοντὰ εἰς τὰ ἄλλα, καὶ ὅτι πάντα τὰ ὄντα εἶναι κατὰ φαντασίαν, καὶ βεβαιῶσας αὐτὸ ὁ Μεθόδιος μὲ συγγράμματά του, τὰ ὅποια ἐκαύθησαν εἰς τὸ πατριαρχεῖον, βίλλωντος αὐτὸς εἰς αὐτὰ τὴν φωτίαν ἀ(υ)τὸς του, ὡς ἔθος ἐστὶ τοῖς τοιούτοις, ἐμπροσθεν τοῦ πατριάρχου Ἱερεμίου, καὶ τοῦ πατριάρχου Χρυσάνθου, εἰς τοὺς 1723. Ἐξεδόθη δὲ καὶ γράμμα συνοδικόν, προσταζόντος ἵνα καίωνται, ὅπου ἐὰν εὑρεθῶσι τὰ συγγράμματα, καὶ τετράδις, τὰ περιέχοντα τὴν νεοφανῆ ταύτην αἵρεσιν. Ἐδιορθώθη δὲ, καὶ κούσας, καὶ πύσας, καὶ ἀναθεματίσας αὐτὰ, ἐζήτησε καὶ ἔλαβε τὴν συγχώρησιν παρὰ τῆς Συνόδου, καὶ τὴν ἱερωσύνην, ὅτι καθηρέθη. Αὐτὸς ἔχει τυπωμένον καὶ βιβλιαρίδιον, Βοσκός λογικῶν προβάτων, λεγόμενον.

Μητροπολίτης Γρηγοράς, ἱερομόναχος ὁ ἐκ Δωδώνης, ἐπιστήμων· ἡ δὲ Δωδώνη θαρρῶ νὰ ἴηται κατὰ τὸ Ἀργυροκάστρον, ἡ κατὰ τὰς Θήβας.

Τοῦτος ἔχει ἐπιγράμματα εἰς τὸ περὶ Καθηκόντων βιβλίον τοῦ Νικολάου βόδα, καὶ ἐπιστολάς πρὸς αὐτόν, καὶ ἐπαινον νικοτιανῆς, ἥγουν τοῦ τουτονίου, ἐναντίον τοῦ ψόγου, ὅπου ἔκαμεν ὁ Νικόλαος βόδας· τὰ ἔχω ἐγὼ αὐτὰ, καὶ τὰς ἐπιστολάς. Ἐχει ἐπιγράμματα καὶ εἰς τὴν Ἐβδομαδαριὰν τυπωθεῖσαν εἰς Βουκουρέστι, καὶ κανόνας, καὶ προσόμοια εἰς πολλοὺς ἁγίους, καὶ διαφόρους στίχους. ἔκαμε καὶ Θεοτοκάριον, ὡς τοῦ Ἀγαπίου, συναθροίσας πάντα τὰ Θεοτοκία τροπάρια, ὅπου εἶναι εἰς τὰ δώδεκα Μηναῖα, Παρακλητικὴν, Τριώδιον, Πεντακοστήριον, καὶ ὅσα δὲν ἔρθωσαν, τὰ ἐσύνθεσεν αὐτὸς, καὶ τὸ ἀπογέμισεν.

Ἰδοὺ καὶ μίαν τοῦ ἐπιστολῆ πρὸς τὸν αὐθέντην Νικολάου βέβαν.

„Τῷ πανηγύριω κράτει τῆς σερωτάτης σου Ὑψηλότης τὴν δουλικὴν προσκύνῃσιν.

Ἄπτουμαι τῶν ποδῶν της, ἵνα ἄρῃ ἀπ' ἐμοῦ τὴν μεγίστην καὶ ἀπροσδόκητον συκοφαντίαν, ἣν ἐπλασαν ἡ ἐνόμισαν κατ' ἐμοῦ οἱ εἰπόντες (ὦ, φρίξον ἥλιε, καὶ στέναξον ἡ γῆ βοῶσα!) πρὸς α-

δus la Ivir. și aici s'a sfârșit. Acesta a imprimat în filadă deosebită serviciul din Minei a sântului martir Neofit, ca având un nume cu el, eternă amintirea lui ⁸⁴).

Meletie Ieromonahul, erudit discipol al lui Ieroteiu, virtuos și acesta și a reposat la Ivir, eternă amintirea lui.

Metodie Ieromonahul Antracian, profesor învățat în Castoria; acesta împreună cu profesorul meu Ieroteiu, mai înainte de a veni la Scopel, ducându-se său mai bine nevoit s'a dus în Constantinople și judecat de sântul sinod s'a condamnat ca primind noua erezie a unui italian numit Molin, care bârfea și dicea pe lângă altele și: că toate ființele sunt imaginare, și confirmând această Metodie în scrierile sale, care s'a ars la Patriarhat, punându-le foc el însuși la aceste, după cum este obiceiul la asemenea (casuri), în fața patriarhului Ierimia și a Patriarhului Hrisant la 1723. S'a edat și scrisoare sinodică, ordonând să se ardă ori unde s'ar afla scrierile lui și caletele ce coprind această erezie nouă. Dar s'a îndreptat ardând și scuipând și anatematisând aceste, a cerut și a luat ertare dela Sinod și preoția, pentru că era caterisit. Acesta are imprimată și o cârticică, numită; Păstorul oilor cuvântătore ⁸⁵).

Mitrofan Grigoraș Ieromonah din Dodona învățat; iar Dodona presupun că este pe la Arghirocastru, sau pe la Thebe. Acesta are epigrame la cartea lui Neculai Vodă: Despre oficii, și epistole către el, și o laudă nicotianei adică tutunului, în contra ocărel ce-l a făcut Necolai Vodă, le am și eu aceste și epistolile. Are o epigramă și la Evdomadariul imprimat în București și canóne și prosomii la mulți sânti și diferite stihuri. A făcut și un Theotocar ca a lui Agapie, adunând toate troparele theotocale, ce sunt în cele 12 Minee, Paraclis, Triod, Pendicostar, și câte nu au ajuns le a compus el, și le au îndeplinit.

Iată și o epistolă a lui către D-l Nicolai Vodă.

Puterel prea îndurate a prea înțeleptei tale înălțimi închinăclunea de serv.

Mă apuc de piclórele ei ca să ridice de asupra mea calomnia cea prea mare și neașteptată, ce a plăsmuit său a socotit asupra mea cel ce au pronunțat. (O! înfricoșază-te sóre,

νέστατον ψεύδος καὶ ἀπιστον πάτη νοητῇ καὶ αἰσθητῇ φύσει, ὅτι ὁ Μητροφάνης οὐκ ἠθέλησε ποιῆσαι στίχους δυνάμενος εἰς τὴν περὶ τῶν καθολόντων πάνσοφον βίβλον τῆς σῆς Ὑψηλότητος; ὦ μιαιρωτάτου δευτέρου προδότου στόματος, πῶς ἐξέχεε τὸν ἰὸν τοῦτον ταῖς ἀκοαῖς τῆς σῆς Ὑψηλότητος; Ἀλλ' ἡμεῖς (δεῖ γὰρ ἀπο ογηθῆναι, καὶ οὕτως κακῶς ἔχοντες τῷ στοματι) καὶ αὐτὸ τὸ ζῆν προὐδωκάμεν ἂν, πάντα ποιοῦντες, καὶ πράττοντες, τοῦ μόνου ὀρθῆναι εὐάρεστοι τῇ σῇ Ὑψηλότητι. Ἐπεὶ δὲ ὁ φιλόθρωπος Θεὸς τὴν μέχρι γήρως ἄνοσον ἡμῶν ζωὴν (οὐ γὰρ ἤρρωσθησάμεν ποτὲ, οὔτε κλίνης ἐδεήθημεν, τῇ ἀρρωστίᾳ μὴ παρούσῃ), μετὰ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν ζυγοσπατήσας, ὡς οἶμαι, τί γὰρ ἂν ἄλλο εἶη; συνεχώρησεν ἡμῖν τὴν ἀρρωστίαν, σωτηρίας ψυχῆς φάρμακον, καὶ ἡμεν ζῶντες, ἐκ τῆς ἀναπνοῆς μόνον γινωσκόμενοι, οὐδὲ γὰρ τὸ φῶς τῶν ὀρθολογῶν ἡμῶν διακρινόμενοι εἰς τὰ ὀρώμενα, ὅτε τὸ πρόσταγμα τῆς σοφωτάτης σου Ὑψηλότητος ὡς ἡμᾶς ἦκε τὸ γλυκὺ, ἅμα καὶ καταθύμιον, ὁθεν ἐστιχυοργήταμεν οὐδὲν, πῶς γὰρ; ἠνιάθημεν δὴ, ὥστε καὶ ἥδιστα ἀποθανεῖν τότε πρῶτον προηρήμεθα. ἡ ζῆν, ἐν τοιαύτῃ ἐσειῇ καταστάσει ὄντες ἔχοντες ὅμως τινὰς στίχους, οὐς σημειῶν προσκυνήσεως τῇ σῇ Ὑψηλότητι προσοίτειν προεποιήταμεν, τούτους τῷ ἀρχιγγραφεῖ σου τῆς Ὑψηλότητος, τῷ ἀγαπητῷ ἡμῶν ἐν Χριστῷ τέκνῳ, ἀντὶ τῶν ἀπαιτηθέντων ἐνεχειρίσαμεν. Καὶ αὕτη ἡμῶν ἐνώπιον Θεοῦ, καὶ τῆς σῆς Ὑψηλότητος ἡ ἀληθεστάτη ἀπολογία, ὡς καὶ αὕτη μαρτυρεῖ ἡ εἰσέτι καὶ νῦν ἀπὸ ὁσφύος μέχρι ποδῶν κατακρατούσα τοῦ σαρκίου ἡμῶν ἀρρωστία, ἡ καὶ τῆς πρὸς ἡμᾶς εὐνοίας τῆς σῆς Ὑψηλότητος κατὰ μικρὸν ἀπάγουσα, εἶθε δὲ καὶ τοῦ παρόντος βίου ἐπειδὴ οὐ μόνον τῶν ἱερῶν ἀμφίων ἡμᾶς ἐπεστέρησεν, ἐγκεκοσμημένους χρυσίῳ σταυροῦς καὶ ζωνας, ἐπιμανικά τε, καὶ ἐπιτραχήλια, καὶ τὰ λοιπὰ, τούτων πωλήσαντες, ἃ πόνοις ὑδρώσι πολλοῖς, καὶ ἐν πολλοῖς ὅτεσιν ἐκτησάμεθα, ἀλλὰ καὶ τῆς τὰ πάντα χρυσῆς, καὶ εὐεργέτιδος ὅψεως τῆς σῆς Ὑψηλότητος ἀπομακρύναι ἀπειλεῖ. Τῷ οὖν συκοφαντίσαντι, ὅστις ἂν εἶη, συγχωρήσειεν ὁ Θεός, ὃς σοῦ τὴν σοφωτάτην Ὑψηλότητα μέχρι γήρως βαθυτάτου εἰρηνικῇ, καὶ ἄνοσον ἐν τῇ ἡγεμονίᾳ στήριξοι, ἀμήν.

Ὁ δοῦλος, καὶ εὐχέτης τῆς σοφωτάτης σου

Ὑψηλότητος, ζώθακτος.

Μητροφάνης

suspină cu bocet pământule!) o minciună prea evidentă și necredută la totă cugetarea și simțirea naturală, că Mitrofan putând n'a voit să compue Stihuri la cartea prea înțeleptă a înălțimei tale: Despre oficii. O ce gura foarte pângărită a unui al doilea trădător, cum varsă veninul acesta în auzul înălțimei tale? Dar noi (căci trebuie să ne apărăm de și suntem atât de bolnavi cu trupul) chiar și această viață ne am trăda-o, τότε făcând și lucrând numai să ne vedem plăcuți înălțimei tale; dar fiind-că iubitorul de omeni D-zeu, viața noastră sănătoasă păstrând-o până la bătrânețe (căci nu am fost bolnav nici odată și nici am avut nevoie de pat, lipsind băla) și după cum socot, cu păcatele noastre cântărind o, că ce alta pôte fi? ni-a dat nouă băla această, ca medicament de mântuire sufletească. Și eram încă cu viață cunoscându-o această numai din respirare, căci lumina ochilor noștri nu o puteam aținti destins la cele vădute, când ordinul prea înțeleptei tale înălțimi a sosit la noi, plăcut și tot odată dorit; de aceea n'am versificat nimica, că cum putem? Ni-am întristat deci atât, în cât mai cu plăcere am fi preferat atunci să și murim decât să trăim, fiind în o asemenea stare deplorabilă. Având însă câte-va versuri, pe care le făcusem mai înainte spre a le dedica înălțimei tale, ca semn de închinăciune, pe acestea primului secretar al înălțimei tale, iubitorul nostru în Christos fitu, le am înmănat în locul celor cerute. Și această este apologia prea adevărată a noastră înaintea lui D-zeu și a înălțimei tale. Precum această o mărturisește și băla care predomină corpul nostru încă și acum dela copse până la picior, băla care abătând câte puțin și buna-voință a înălțimei tale dela noi, fie să ne îndepărteze și din viața prezentă. Fiind-că ne a lipsit (băla) nu numai de vestmintele sântite, ornate cu cruci în aur, de încingători, mânecare și epitrahile și cele-lalte de felul acesta, vîndându-le, care cu osteneți și cu sudori multe în timp de mulți ani le căștigasem, dar ne amenința a ne îndepărta și de vederea cea cu totul bine-făcătoare, și de aur a înălțimei tale. Deci pe calomniator, orî care ar fi, erte-l D-zeu, carele fie să întăriască prea înțeleptă ta înălțime în domnie pașnică și sănătoasă până la cele mai adânci bătrânețe. Amin.

Servul și rugătorul prea înțeleptei tale înălțimi, de viu înmormântat *).

Mitrofan.

Οι Στίχοι.

Ὁ Νικόλαος τῶν σοφῶν ἡ λαμπρότης,
ὁ τοῦ Ἀλεξάνδρου Μαυροκορδάτου,
σοφοῦ τὰ πάντα ἐξ ἀπορρήτων γόνος·
ὁ οὐρανόφρων Ἡγεμὼν Οὐγγροβλάχων,
τέθηκε νὰ τῷ τῶδε ἐκ βάθρων βάσιν·
τείχεσσι δ' ὑψηλοῖσιν ἔτι τειχίσας,
κίοςσιν τε ξεστοῖσιν ἰδρύσας λίθων,
ἐφ' ἧς οἰκὸς πέπηγεν ἀψιδῶν ἅπην,
ἐφ' ὧν καθίζει πᾶς ὁ τῶν τρυλῶν γύρος·
τάνδον σιδηρᾶ ἀσφαλίζεται πύλη.
Κᾶπειτα φρουρὸν δυσμάχητον ἐκ πόλου
ἵστησι, κλήσει Νικόλαον τὸν μέγαν,
μνήμης ἔκρητι εἰς ἀπείρους ἡλίου
κύκλους, ἐαυτοῦ, καὶ τοκῆων, καὶ τέκνων.
Ἰδοὺ γράφωμεν καὶ ἄλλους στίχους εἰς ἄλλους
διαφόρους ὑποθέσεις, ὀλίγους ἐκ τῶν πολλῶν, ὧν
ἐποίησεν.

Εἰς τὰ λανισμὸν τοῦ παρόντος βίου
ἀπὸ τῶν οὐδὲν εἶναι λογιζομένων

Θέρους ἐν ὥρᾳ, χιῶν, οὐ ψυχρότης
πτύσσει βροτεῖαν, ἀλλὰ τὸ πνίγος, φύσιν,
πληθὺς τε μυῖων, ψιλλῶν τ' ἀσπιδόφρων·
βομβεῖ γὰρ ἡ μὲν, ἡ δὲ πηδᾶ ἐκτόπως,
τῷ δῆγματι ἀμφοῖν εἰσάγουσαι τὴν λύμην
πᾶσι βροτεῖσιν, ὦ βίου, κακοῦ βίου!
ἔκρητι τούτων, καὶ ὅσων βροτοκτόνων,
κώνοπος ἰαχῆς τε, ἀλγεινῆς ἅμα
σθαιρῶν τ' ἐχουσῶν πάντα σώματι ἀργίης.

Εἰς ἐαυτὸν πενόμενον.

Τίς τῷ πολὺτλα καὶ ξένῳ δ' ἀνεστίω
δώσει στιχοῦργῳ, εἵνεκα στιχοῦργίης,
ἔδεσμαι, εἴμαι μέχρ' ἐτέρματος βίου;

Ἔτερον.

Φῶς ἦσθι Σῶτερ, ἀλλ' ἀναβάλλῃ σκότος,
ὡς κρύβεις φῶτιζε γοῦν με, καὶ σκέπε,
τὸν Μητροφάνη Γρηγορᾶν, καὶ σὸν λάτρην.

Πρὸς τὸν Θεῖον αὐτοῦ Κυζίκου Μητρο-
φάνη παρτιτησάμενον,

Θήβης ἐπταπόλοιο κλυτὸν πέδον εἰσέτι κλαίει,
καὶ μεδίονσ' ἀκτῆς Κύζικος Ἀσιᾶδος·
κίλλιπες ἀμφοτέρωσιν ἔχουσ' ἐμὰ καμφοτέρων γὰρ
ἀσπετον εὖχος ἔης, φαιδύμε Μητροφάνες.

Stihuri.

Nicolaî, lumina înțelepților, descendentă lui Alexandru Mavrocordat, a acelui înțelept în tôte,—Exapolitul. Egemonul Ungro-Vlahilor, cu minte cerescă a pus bazele din temelie a acestui templu, puternic zidindul, cu murî înalți și edificându-l cu columne de petre sculptate, pe care se rezimă tótă puterea arcadelor și pe care stă tot cercul turelor. Cu pórta, săpată cu flori de micșunele de fer asigură interiorul, și după aceea păzitor din cer neînvins pune pre cel numit marele Nicolaî, pentru amintirea în cicluri nenumărate solare a sa și a născătorilor și a filor săi.

Iată scriem și alte stihuri, în alte subiecte deosebite, puține din cele multe ce a compus.

La tânguirea despre viața presentă din partea celor ce cugetă că nu există nimica.

În timpul verei, nu zăpada, nu frigul îngrozește omenirea, ci consumă natura arșița și mulțimea muștelor și a puricilor nesatuli: căci una bâzie, altul sare din loc în loc, producând ambii cu mușcatul supărare tuturor omenilor; O Viață! Viață urită, din cauza acestora și atâtor insecte de omenii ucigătoare, a țințarului iute, și supărător și tot-o-dată a păduchilor ce se țin de tôte corpurile date leni.

La sërăcia sa.

Cine va da nenorocitului și streinului pribeag mîncare făcătorului de versuri, pentru versuri, îmbrăcăminte: până la sfârșitul vieții?

Alta.

Lumină ești Mîntuitorule, să plară dar în-tunericul ca misterios. Luminéază-mă și mă umbrește pe mine Grigoraș Mitrofanul, adoratorul tău.

Cătra Moșul seî al Chizicului Mitrofan, când a dimisionat

Câmpia renumită al Thebei cea cu șapte porți încă plînge și Chizicul ce predomină litoralul Asiei; pentru că ai lăsat ambelor mare durere; căci amînduror ai fost fală neapuasă, strălucite Mitrofane.

Εἰς τὴν εὐγλωττίαν αὐτοῦ.

Ἄθλα λυροκτυπῆς πιστεύομεν ἀμφιονεῖης,
ἐπλετ' ἐπεὶ καὶ νῦν εἶκελος Ἀμφίωνος,
αἰμυλίην καὶ ἤθεα, καὶ νόον, εὐκλεές ἐρνος,
γαίης Καδμηίδος δῖος ὁ Μητροφάνης.

Εἰς πρότητα.

Ρώμη, γένος, πλοῦτός τε, καὶ ὠραιότης,
εἰς οὐδέν εἰσιν, εἰ ἄπεστι πρότης.

Εἰς φρόνησιν, καὶ ρώμην.

Φρόνησιν αἶδω, ἥ, λυεῖ οὐδέν πάθος,
ρώμην τε αὖτις, ἥς φρόνησις ἡγέτης.

Εἰς τοὺς αὐτοὺς.

Ὅς οὐκ ἀγείρει, κοῦρος ὦν, οἷς γηράσει,
οὗτος κατ' ἄμμου τὴν ἑαυτοῦ οἰκίαν
δομεῖ ἀβουλεῖ, καὶ βιώσει δυσφόρως.

Εἰς ἔρωτα.

Ὡς δυσκλήκτος, ὦ ἔρος, πόθος πέλεις,
ἀλλ' ἀμβλυωπεῖς, ὅτ' ἐρᾷς δυσειδέων.

Εἰς Ἀηδόνα.

Δεῦρ' ὦ ἀηδῶν ὠδικὴ ὠδαῖς ξέναις,
λυπούμενόν με ταῖς ἀνάγκαις τοῦ βίου,
ποιήσον ἡσθῆναι τε καὶ φυγεῖν ὅλως
κόσμου τὰς ἀρκυς, καὶ γενέσθαι εἰς ὄρη,
ὅπου μέριμνα οὐ πάρεστι τοῦ βίου,
οὐδ' ὁ φθονῶν μοι εἶνεκ' ἄρτου τῷ ξένῳ.

Εἰς τὴν αὐτήν,

Ἦρος φανέντος, καὶ ρόδων μυριπνόνων,
ἀηδόνων μέλισμα ἤσέ μου φρένας.

Εἰς κοχλίαν.

Γέννημα Ἔρσης, ἡδὲ ἡλίου πέλω,
οἶκον δι' οἶκῳ, ὃν παρέσχε μοι φύσις,
πιτύω δ' ἅπαντας αἰρετιστάς σιέλῳ·
νᾶν τῇ κεφαλῇ ὀρθέων κέρα δύο,

La elocuența lui.

Credem învingerile de cântare ale Sirei
Amfioniene, fiind-că și acum tu asemenea
lui Amfion în elocuență, moravuri și minte
divinul Mitrofan, glorioasă vârstare a pămên-
tului Cadmeeanu.

La blândețe.

Putere, neam, bogăție și trumusețe nimica
nu sunt, când lipsește blândeța.

La înțelepciune și tarie.

Sciu în înțelepciune, ce nu se surpă de nici
o patimă, cunosc iarăși puterea, căria îi este
conducătoare înțelepciunea.

La al lui.

Cine nu adună, tânăr fiind, cu ce să în-
bătrânescă, acesta își zidește neînțeleptește
casa sa pe năsip și va trăi cu greutate.

La amor.

O amor! ce dor greu de stăpânit ești, dar
ești orb, când iubești pe cel urfîi.

La Privighitoare.

Vino o Privighitoare cântăreță de ode stre-
ine, fă-mă pe mine cel întristat de nevoile
vieții să mă bucur și să fug cu totul de
cursele lumii, să mă duc în munți unde nu
mai este grijă de viață și nici acela, care
să-mi pismuască mie pâinea ca strein.

La aceiași.

Cu arătarea primăverii, și a roselor miro-
sitore, melodia privighetorelor îmi încântă
mintea mea.

La Culbecă (Melc).

Progenitură sunt a Ersei (una din femeile
lui Danaș) și a Sôrelui, locuiesc locuința pe
care mi-a dat-o natura, stupeasc pe toți Ere-
ticii cu scuipat, și redicând în cap două

Χριστὸν διφυῇ δηλώω χριστονόμοις·
ὁ εὐστόμαχος μικρότατος Κοχλίας. (62).

Οἱ δὲ ἅγιοι, εἰς τοὺς ὁποίους ἔκαμε κανόνες, καὶ
τὰ λοιπὰ, εἶναι τοῦτοι:

Ἰαννουρίου ιη'. εἰς τὸν ὅσιον Ἰάκωβον ἀκολου-
θία τελεία δεδοξολογημένη, μετὰ τελετὴν, καὶ κα-
θήσμενα, καὶ αἶνους, αἰτήσῃ Γεωργίου Μαγιώτα.

Ἀναπλήρωσις τελείας ἀκολουθίας τοῦ ἁγίου ἱε-
ρομάρτυρος Ἀνθίμου, αἰτήσῃ Ἀνθίμου τοῦ Οὐγ-
γροβλαχίας.

Ἀναπλήρωσις τελείας ἀκολουθίας τοῦ ὁσίου Συ-
μεών, τοῦ διὰ Χριστὸν σκαλοῦ, αἰτήσῃ τοῦ αὐτοῦ.

Ἀναπλήρωσις τελείας ἀκολουθίας τοῦ ὁσίου
Ἀνδρέου, τοῦ διὰ Χριστὸν σκαλοῦ, αἰτήσῃ τοῦ
αὐτοῦ.

Ἀναπλήρωσις τελείας ἀκολουθίας τοῦ ἁγίου
ἱερομάρτυρος Ἱεροθέου, ἐπισκόπου Ἀθηνῶν, αἰτήσῃ
Ἱεροθέου ἱεροδικήνου τοῦ Οὐγγροβλαχίας.

Ἀναπλήρωσις τελείας ἀκολουθίας τοῦ ἁγίου
ἱερομάρτυρος Κλήμεντος Ἀγκύρας μετὰ τοῦ ἁγίου
Ἀγαθαγγέλου, αἰτήσῃ Κλημέντος Ἀδριανουπό-
λεως.

Ἀναπλήρωσις τελείας ἀκολουθίας τοῦ ἁγίου
ἱερομάρτυρος Ἀηνογένους, αἰτήσῃ τοῦ αὐτοῦ.

Ἀναπλήρωσις τελείας ἀκολουθίας τοῦ ἁγίου
ἱερομάρτυρος Ἐλεθερίου, αἰτήσῃ τοῦ αὐτοῦ.

Κανὼν παρακλητικὸς εἰς τὸν ἅγιον Δημήτριον,
διὰ τὴν ἐλευθερίαν τῆς φυλακῆς, τῶν δεσμῶν,
καὶ τοῦ θανάτου, ὅπου ἐπιφανεῖς ὁ ἅγιος ἐδῶκεν
εἰς αὐτὸν ὄντα εἰς Ζίχναν, χωρίον τοῦ Δραμας,
ἐπὶ τῆς πατριαρχίας Ἰακώβου τοῦ Χίου, Ὁκτω-
βρίου καὶ ἡμέρᾳ πέμπτῃ, τὴν νύκτα, ξημέρωμα
τῆς ἑορτῆς τοῦ ἁγίου, εἰς τοὺς χιλιούς ἐξακοσίους
ὀγδοῇκτα ἐπτά, εἰς τὰς ἡμέρας τῶν ζορπαδάων,
ὅπου ἐκατέδρασαν τὸν Σουλτὰν Μαχμουτ, καὶ ἀνέ-
δρασαν τὸν Σουλτὰν Ἰμπραήμ.

Τοσαῦτα περὶ τοῦ Μητροφάνους, ὅστις ἀπέθανε
εἰς Βουκουρέστι, ζήτης ὑπὲρ τὰ ἑκατὸν ἑτη αἰω-
νία ἡ μνήμη του.

Ὅταν δεκαεπτὰ ἢ δεκαοκτὼ χρόνων ὄντας εἰς
ἡλικίαν ἐγὼ, ὑπῆγα εἰς Βουκουρέστι εἰς τοὺς χι-
λίους ἑξακοσίους τριάντα τὸν Ἰούλιον, αὐθεντεύον-
τος ὁ Μιχαήλδοδης Ραχοβιτζας ὁ Μπόγδανος, δέκα
μῆνας ὕστερα ἀπὸ τὸ μεγάλο ζορπαλίκι τοῦ ζορ-
μπάπασα Πατρῶνα, ὅπου κατέδρασε τὸν Σουλτὰν
Ἀχμετ καὶ ἀνέδρασε τὸν Σουλτὰν Μαχμουτ, τότε
ἐγνωρίζω τὸν Μητροφάνη, τὸν ἐσυναναστράφηκα,
καὶ αὐτὸς ἀ(υ)τος τοῦ μέ εἶπεν, ὅτι ἦτον ἑκατὸν

Continuă pe cel.

córne, arăt pe Christos cel în două naturi
Creștinilor, eū prea micul culbec cel bun de
gură.

*Iara sfinților la care a făcut canóne și altele,
sunt aceștia:*

Ianuarie în 18, serviciu complet la cuvi-
osul Iacov, doxologisit cu litie și catisme și
laude, prin cererea lui Gheorghe Maiota.

Îndeplinirea serviciului complet a sântu-
lui ieromartir Antim, prin cererea lui Antim
al Ungro-Vlahiei ⁸⁷).

Îndeplinirea serviciului pe deplin a sântu-
lui cuviosului Simeon, celui tulburat sufle-
tește pentru Christos, prin cererea aceluiași.

Îndeplinirea serviciului complet a cuvio-
sului Andrei, celui neliniștit suflătește pentru
Christos, prin cererea aceluiași.

Îndeplinirea serviciului complet a sântu-
lui ieromartirului Ierotei, Episcopul Athenei,
prin cererea lui Ierotei Ierodiaconul Ungro-
Vlahiei.

Îndeplinirea serviciului complet a sântului
Clement al Anghirei, cu a sântului Agatan-
ghel, prin cererea lui Clement al Adriano-
polei.

Îndeplinirea serviciului complet a lui An-
tenogen, prin cererea aceluiași.

Îndeplinirea serviciului complet a sântu-
lui ieromartir Elefterie, prin cererea aceluiași.

Canon paracletic la sântul Dimitrie, pen-
tru eliberarea de închisóre, de legături și de
mórte, ce sântul l-a dat lui, fiind la Zihna,
localitate din Drama, pe timpul patriarhiei
lui Iacob din H-o, Octombrie în 25. ziua
Joi, nóptea în spre luminatul zilei serbătorei
sântului, la 1787, în zilele zorbăgiilor, cari
au dat jos pe Sultanul Mahmut și au ridicat
pe Sultanul Ibrahim.

Aceste relative la Mitrofan, care a reposat
în București, trăind peste 100 ani. Eternă
amintirea lui ⁸⁸).

Când eram eu de 17, sau de 18 ani în
vréstă, m'am dus la București la 1730, în
Iulie, domnind Mihail Vodă Racovitză Mol-
dovanul, plece luni în urmă dela marele
zorbalăc a lui Zorba-Pașa Patron, care a dat
jos pe Sultanul Ahmed și a înălțat pe Sul-
tanul Mahmud, atunci am cunoscut pe Mi-
trofan, mă întâlneau cu el și însuși el 'mi

τεσσάρων χρονῶν, καὶ δὲν ἐπέρασε καιρὸς καὶ ἐ-
τελειώθη.

Ἀναστάσιος Γόρδιος ἱερομόναχος, ἦτον ἀπὸ τὴν ἐπαρχίαν τῶν Ἀγραφίων, περίφημος πολυμαθής, ἐνάρετος, ἔχει ἐπιστολὰς ἑλληνικὰς πρὸς τοὺς τότε ὁμοίους του, τὰς ἔχω καὶ βιβλίον κατὰ Λατίνων, ἀτύπωτον, τὸ ἔχω· εἰς τοῦτο γράφει ἐναντίον τῶν χρησμῶν, καὶ μὲ τὴν Ἀποκάλυψιν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ θεολόγου καὶ ἀποστόλου ἀποδείχνει, ὅτι δὲν θέλει ἀναστηθῆ πλέον ἢ βασιλεία τῶν Ρωμαίων, ὡς προείπασιν οἱ χρησμοί, καὶ οἱ πτωχοὶ Ρωμαῖοι πιστεύοντες χαίρουσι μὲ τὸ ὅποιον συμφωνῶ· ἐγὼ, καὶ λεγῶ, ἐπειδὴ οἱ χρησμοὶ δὲν ἀλήθευσαν εἰς τοὺς χρόνους ὅπου γράφουσι, πῶς ἦτον νὰ ἀναστηθῇ, καὶ δὲν ἀναστήθῃ, δὲν θέλει πλέον ἀναστηθῇ· ὅτι οἱ χρόνοι, ὅπου γράφουσι οἱ χρησμοὶ νὰ ἀνάστηθῇ, ἦτον εἰς τοὺς τριακοσίους εἴκοσι μετὰ τὴν ἄλωσιν· εἰς δὲ τοὺς τριακοσίους εἴκοσι τούτους χρόνους συνέβη καὶ ἐτρέξαν αὐτοὶ οἱ ἑξὶς χρόνοι τῶν πολέμων, εἰς τοὺς ὁποίους ἐπλησίασαν, ἐπερικύκλωσαν τὴν Πόλιν, τὴν ἐστένεψαν καὶ νὰ τὴν πάρουν, δὲν τὴν πῆραν. Διὰ τοῦτο δὲν θέλουν δυνηθῇ πλέον οἱ Ρῶσσοι νὰ τὴν πάρουν μὲ ὅσους τρόπους καὶ ἂν μεταχειρισθῶν, καὶ ὅσας δυνάμεις καὶ ἂν κατεδάσουν εἰς τὸ Κρίμι, τὸ ὅποιον τώρα ὅλον τὸ ἐκυρίευσαν, καὶ τὸν χάνην ἀπέβγαλαν, καὶ τὸν ἐστείλαν, καὶ κάθηται εἰς τὴν Ἀσίαν, εἰς τὸ Ταμάνι, τοῦ Κριμίου ἀντίκρυτα. Διότι ἐὰν τὸ βεβαιωμένον διὰ χρησμῶν, ὁ Θεὸς βιασθεῖς (νὰ μὲ συγχωρήσῃ δὲ ὁ Θεὸς, ὅπου τολμῶ, καὶ τὸ λέγω) ἀπὸ τὰς ἡμαρτίαις μας, τὸ ἐμποδίσῃ, παρεχώρησῃ καὶ δὲν ἔγινεν εἰς τὸν καιρὸν ὅπου ἔπρεπε νὰ γίνῃ, προκρίνας καλλέτερον τὸ νὰ ἀργήσουν, νὰ ματαιωθῶν τῶν τοιούτων καὶ τοσοῦτων ἀνδρῶν, ἀστρονόμων, καὶ σοφῶν, καὶ ἁγίων του τὰ λόγια, πρὶν νὰ βασιλεύσουν οἱ βασιλείας ὅχι, ἀλλὰ καὶ αὐτῆς τῆς ζωῆς τῇ ἀληθείᾳ ἀνάξιοι, πῶς εἶναι τρόπος λοιπὸν ἀπὸ τώρα καὶ εἰς τὸ ἐξῆς νὰ γίνῃ ἡ ἀνάστασις τῆς Ρωμαϊκῆς βασιλείας, ὅπου πλέον βεβαιώσις, χρησμός, καὶ χρησμολόγου ἁλλοῦ τινὸς δι' αὐτὴν δὲν ἀπέμεινε; Τούτων οὕτως ἐχόντων λοιπὸν, δὲν θέλουν βασιλεύσει πλέον εἰς τὴν Πόλιν, οὔτε Ρωμαῖοι, οὔτε Ρούσσοι, ἕως τῆς συντελείας. Ἄς μᾶς ἐλεήσῃ ὁ ὁ πολυέλεος Θεός, καὶ ἄς μᾶς δώσῃ τὴν βασιλείαν του τὴν οὐράνιον, καὶ ἄς λείψῃ αὐτὴ ἡ ἐπίγειος. Καὶ εἶναι τὸ ἴδιον, ὡς ἂν νὰ μᾶς ἔλειψῃ φόλα, καὶ φλωρεῖ μᾶς ἐδόθη καὶ ὡς ἂν νὰ μᾶς ἔλειψαν χῶματα, καὶ μαργαριτάρια μᾶς ἐδόθησαν. Τὸν Γόρδιον τὸν ἐζήτησεν ὁ Νικόλαος βόδας, καὶ δὲν ὑπῆγεν, ὡς τὸν Ἀντώνιον ὁ Μίγας Κωνσταντῖνος καὶ δὲν ὑπῆγεν, ὡς τὸν Διογένην ὁ μέγας Ἀλέξανδρος, καὶ δὲν ὑπῆγεν. Εὖγε

spune: că era de una sută patru ani. Și n'a trecut timp și s'a sfârșit.

Anastase Gordiu Ieromonah, era din eparhia Agrafelor, renumit, mult erudit și virtuos. Are epistole elinești către cei de pe atunci seminii al lui, le am; și o carte contra Latinilor netipărită, o am. În această scrie în contra profetilor și cu Apocalipul St. Ión Teologul, și Apostolul dovedește că nu va reinvia mai mult împărăția Romeilor, precum a prețis profetiile; și seimanii Romeii crezând se bucură! Cu care mă unesc și eu și ȳic: Fiindcă profetiile nu s'a adevărit în timpurile despre care știu, că era să se restabilească și nu s'a restabilit, nu se va mai restabili. Că timpurile, despre cari scriu profetiile că se va restabili, erau la 320 după luarea (Constantinopolului). Iar acești ani 320 s'a împlinit și a trecut acești șase ani al resbelilor, în care s'a apropiat, au asediat Constantinopolul, l'au constrâns, dar de luat nu l-au luat. De aceea nu vor putea mai mult Rușii să-l ia, cu orî câte chipuri vor întrebuița și orî câte puteri vor pogori în Crimeea, pe care acum a cucerit-o cu totul și a alungat și pe Han, și l'a trimis de locuște în Asia, în Taman, în fața Crimeei. Căci dacă cea ce era asigurat prin profetii, D-Ńeu nevoit (să mă ierte D-Ńeu pentru că îndrăznesc și o spun) din cauza păcatelor noastre a împedecat, a îngăduit de nu s'a întâmplat în timpul în care trebuie să se facă; judecând ca mai bine să rămână fără efect și să se paralizeze niște asemenea cuvinte a unor ast-fel de omeni, astronomi și înțelepți și sânti al lui, de cât sa împărătescă cei nevrednici, nu de împărăție, ci nici măcar de viața această. Cum dar este chip de acum și înainte să se facă restabilirea împărăției Romeice, despre care mai mult nici o asigurarea, o profetie a altuia ore-care profet n'a rămas în această privire. Acestea așa fiind, nu vor împărăți în Constantinopol nici Romeii, nici Rușii, până la sfârșit. Să ne miluiască dar mult Milostivul D-Ńeu și să ne dea împărăția lui cea cerescă, și lipsiască această pămîntescă. Și este egal ca și cum ni-ar lipsi pitac și ni s'ar da galbeni; sau ca cum ni-ar lipsi lutul și ni s'ar da măgăritare.

Pe Gordiu l'a chemat Neculai Vodă și nu a venit, ca pe Marele Antonie Marele Constantin și nu s'a dus; ca pre Diogen Marele Alexandru și nu s'a dus. Bravo de acești trei bărbați în adevăr filosofi; de a-

τῶν ἀνδρῶν, καὶ τῶν τριῶν, καὶ ὄντως φιλοσόφων! διὰ τοῦτο καὶ αἰωνία ἡ μνήμη τους. Ἴδου καὶ δύο ἐκ τῶν πολλῶν ἐπιστολῶν του.

„Λογίῳ ἀνδρὶ, καὶ πρεσβυτέρῳ Θεοσεβεῖ, τῷ ἐκ Νέας Κώμης κυρίῳ Ἀντωνίῳ, ὁ ἐξ Ὑπερρινιατῶν Ἀναστάσιος Γόρδιος εὖ πράττειν.

Τῆς μὲν πρὸς ἐμεῖ σου φιλικῆς διαθέσεως εὖ γε καὶ ὑπέρευγε, μάλα δικαίως ἂν εἴποιμι, τῇ δὲ κατὰ τινα παραβολήν, ἡ σύγκρισιν πρειλημμένη σοι τοῦ κίωνπος χρήσει, οὐτ' ἂν συναινέσαιμι, οὐτ' ἂν ἄλλως ταύτης θαυμάσαιμι. Καὶ μὴ μοι, πρὸς φιλίας αὐτῆς, τοιαύταις καὶ τσοῦταις πρὸς ἀδελφῶς καὶ φιλοῦντας καὶ φιλουμένους χρῶν ταῖς ὑπερβολαῖς, τὸ γὰρ μηδὲν ἄγαν, καὶ τὸ πᾶν μέτρον ἀριστον οὐκ ἀγνοεῖς, εὖ οἶδ' αὖ, ὡς τοῖς τυχοῦσιν εἰρημένα εἰσι τῶν σοφῶν ἔρρωσο, καὶ ὅροις φιλίας τῆς κατὰ φιλοσοφίαν ἐμμένειν μᾶλλον καὶ οὐ τῆς κατὰ τοὺς πολλοὺς, καὶ τῆς ἄλλως ἐχούσης, πρὸ παντὸς αἵρου. Πάτρηθεν ἀνθεστηριῶνος τρίτῃ φθίνοντος, αψιβ'.

„Τῷ αὐτῷ.—Τοῦ παιδὸς ἡ νόσος ἐκ παχέων φαίνεται, καὶ φλεγματωδῶν καὶ γλισχρῶν, τὴν κεφαλὴν καταλαβόντων, ἀχκεῖθεν ἐν τῇ κάτω μέρῃ κατερχομένων· διὸ καὶ χρόνιος ἐστὶ διοικήσεως τὸ σῶμα φυσικῆς δυνάμεως· εἰ δὲ τις βοηθήμασι τισιν ἡλικία τοιαύτη προσφόροις χρήσασθαι βούληται, ἑτέροις μὲν ἰσχυρότεροις οὐ δυνατόν, φλεβοτομία δὲ δηλαδὴ καὶ καθάρσει, τοῖς ἐπὶ τῶν μεγάλων νοσημάτων κρατίστοις, κλυστῆρσι δὲ κάτωθεν μαλακωτέροις πρῶτον, εἴτα καὶ ἐμεικτοῖς ἀνωθεν ἥπιαις, ἔξεστι· πρὸς τοῦτοις ἐρίοις ἔξωθεν πιναροῖς, ἐμβρυχεῖσιν ἐλαίῳ πυρὶ θερμαινόμενῳ, καὶ ἤδη κοχλάζοντι· εἴτα δὲ καὶ ἐλαίοις ἑτέροις, ἀπ' ἐαυτῶν οὔσι θερμαῖς, ἀλειρομένου τοῦ πεπονθότος τόπου, οἷον τὸ δάφνιον, καὶ χαμαιμήλιον, εἰ δυνατόν εὑρεθῆναι καὶ πυριάμασι μετὰ σπόγγου καινοῦ, συνεχῶς ἐμβρεχόμενου θερμῇ τῇ λεγόμενῃ ρακῇ, πιεζομένου τε καὶ ἐπιτιθεμένου. Τούτοις, κατὰ τὴν παροῦσαν ὥραν καὶ κατεπεΐγουσαν χρεῖαν, χρηστέρων· καὶ τὸ πᾶν τῆς ὑγείας εἴη παρὰ τῆς τὰ πάντα νικώσης θείας δυνάμεως· Ἐρρωσο καὶ τοὺς φίλους πάντας ὑπὲρ ἐμοῦ προσειπε. Ἐκ τοῦ πατρῴου διπέδου, βοηδρόμιωνος θ'. αψιστ'.

Ἀθανάσιος Ιερομόναχος Κρητικὸς, ἐξηγητὴς τοῦ Ψαλτηρίου· αἰωνία ἡ μνήμη του.

ceea și eternă amintirea lor. Iată și două din multele epistole ale lui.

Învățatului bărbat și bătrânului pios, Domnului Antonie din Noul Sat, Anastasie Gordin din Ipereniate sănătate.

Despre dispoziția iubirei tale către mine, după toată dreptatea aș putea a-ți dice bine și foarte mulțămesc. Iar cât despre exemplul țințarului de care te servești, ca în o asemenea ore-care, ori comparare, nu m'as învoi, și nici n'aș putea de alt-fel al admira. Și nu'mî întrebunțez, pentru numele a însăși amicitiei, atâtea și ast-fel de iperbole nepotrivite între cei ce cu sinceritate iubesc și sunt iubiți. Căci nu ignorezi, știu bine, că nimic prea mult și că tot ce-î măsurat este foarte bun, pre cum s'a dis aceste de ori-care dintre filosofi, fi sănătos. Persistă mai ales în marginile amicitiei celei după filosofie și înainte de toate preferă, acesta și nu cea vulgară și cu totul de alt-fel. Din patrie Antisterion în trei spre fine 1712.

Acelușăși.

Bóla copilului pare a fi din seruri de grăsimi, flegme și mucosități cuprindând capul și de aicea pogorându-se în părțile de jos. De aceea în cât-va este și cronică și greu de combătut de către puterea fizică, ce guvernază corpul. Iar dacă cine-va ar voi să întrebunțeze unele ajutoare folositoare unei ast fel de etăți, altele mai puternice nu se pôte, adică: luarea de sânge și curățenie, care sunt cele mai bune la bólele mari; ci glistice mai moi mai întâi de jos; apoi se pôte întrebunța și medicamente mai line de vărsat pe gură. Pe lângă aceste lână cu suc murtă cu unt de lemn încălzit la foc și cam clocotit. Încă și cu unsori de alt-fel, ce sunt prin natura lor calde să se ungă locul suferindului, adică: unt de dafne și mușetel, dacă-î cu puțință să se găsească, și cu fricțiuni cu un burete nou mucat continu în rachiū ferbinte, muind, apăsând și frecând. Aceste se cade ale întrebunța în timpul present și la necesitatea urgentă. În general sănătatea vine de la puterea divină, care învinge toate, fi sănătos și salută pe toți amicii din partea mea. De pe pământul patriei, Voldromion, 9. 1716. *).

Atanasie Ieromonahul Criticos, interpretatorul psaltirei, eternă amintirea lui *).

Ἀντώνιος Κατήφυρος, Ιερομόναχος Ζακύνθιος, ἔλαβε γραμματικὴν καὶ μετὰφρασιν ἀπὸ τὸ Ἰταλικὸν εἰς τὸ Ῥωμαϊκὸν εἰς τὴν παλαιὰν καὶ νέαν γραφὴν με εἰκονογραφίας, καὶ τὴν ἐτύπωσεν, αἰωνία ἡ μνήμη του.

Βησσαρίων Μαχρῆς ἱερομόναχος Ἰωαννίτης, διδάσκαλος τῆς εἰς τὰ Ἰωάννινα σχολῆς, ἔκχμε τὴν τυπωμένην τεχνολογικὴν γραμματικὴν· αἰωνία ἡ μνήμη του.

Μακάριος ὁ κουρὸς ὁ Μαρδιάκης. ἱερζιμόναχος Κρητικὸς, ἀδελφὸς Θεοδοσίου Πατριάρχου τοῦ τυφλοῦ, ἔκαμε καὶ ἐτύπωσε διδασκῶν βιβλία δύο. Τοῦτος ἐλθὼν εἰς τὸ Βουκουρέστι εἰς τὰς ἡμέρας τοῦ αὐθέντου Κωνσταντίνου, τοῦ αὐθέντου μου, καὶ διδάσκων εἰς τὴν αὐθεντικὴν κούρτην, με εἶπεν ὁ αὐθέντης, ἂν εἶμαι ἀξίος, τὴν ὥρην ὅπου διδάσκει ἐπ' ἀμωωνος, νὰ γράψω τὰ διδασκόμενα· ὑπεσχέθην ἐγὼ, ἂν καὶ δύσκολον τὸ ἔργον, καὶ καθήμενος εἰς τόπον, ὅπου δὲν με ἔβλεπε, ἔγραψα καὶ ἔγραψα, ὡς δεκάτου διδασκαίς, καὶ ἄρεσεν τὸν αὐθέντην, ὅπου ταῖς ἐδειγνα, καὶ τοῦ ταῖς ἐδιδάσκοντα. ἂν καὶ ὅλα τὰ λόγια σωστὰ. ἀνελλιπῶς δὲν τὰ ἔγραψα, ὅτι τοῦτο ἀδύνατον καὶ εἰς τὸν ταχύτατον ταχυγράφον· μ' ἐστοργάσθηκε δὲ νῆαν ἀπὸ ταῖς πολλαῖς φροαῖς ἀπὸ πάνω ἀπὸ τὸν ἀμωωνα. καὶ τὴν ἀκολουθίαν τοῦ λόγου ἀφίνωντας, γυρίζει, με κυτάζει καὶ λέγει: κάλλιον νὰ σ' ἔλειπε γραμματικὴ τὸ γράψιμον! ἤ'ελε συντύχει σκληρὰ, καὶ με ἐπιπλήξει με δίκαιον, ἀμὴ ἐκατάλαθεν. ὅτι ἀδεία αὐθεντικῇ τοῦτο γίνεται. Τὸ ἔκαμε δὲ ὁ αὐθέντης, ὅτι με εἶπε, καὶ τὸν εἶπα, νὰ ἀντιγράψῃ ταῖς διδασκαίς, νὰ ταῖς προσφέρῃ τὸν αὐθέντην, καὶ δὲν ἠθέλησεν ὁ Μακάριος. Ἄλλοτε με εἶπε πάλιν ὁ αὐθέντης, καὶ τὸν εἶπα νὰ με μάθῃ ρητορικὴν, καὶ νὰ τὸν δίνῃ τὸν μῆνα δεκαπέντε γρόσια· ἐγὼ δὲ διὰ φιλαδελφίαν, παίρνωντας δύο συμμαθητάς, ἐποῦ εἶχαν τὴν αὐτὴν με λόγου μου δύναμιν, καὶ φιλοσοφικὰ ἐδιδάσκαμεν, ὑπήγα καὶ τοῦ εἶπα τὸν λόγον τοῦ αὐθέντου, πως εἶπε διὰ τοὺς τρεῖς, καὶ τὸν μισθὸν καὶ ἔστειρε καὶ μᾶς εἶπε νὰ συνθέσωμεν ἕως ἑνα φύλλον ἐλληνιστὶ εἰ τι θέλωμεν ὁ καθένας μας, καὶ νὰ τοῦ τὰ πᾶμε καὶ τὰ ὑπῆγαμεν· καὶ μᾶς εἶπεν, ἀφήτατ' ἐτα καὶ πηγαίνεται, καὶ αὐριο ἐλάτε· μᾶς εἶπε τὴν οὐρίον ὅτι —εἶπα νὰ σᾶς μά'ω ρητορικὴν, ἀμὴ δὲν σᾶς μαθαίνω.

Νικόλαος ἱερομόναχος Μαυροειδῆς Κεφαλλονίτης,
ἱεροκήρυξ καὶ αὐτὸς, καὶ εὐφραδῆς· ἔκαμε καὶ τοῦ-
τους β. βλίων διδασκῶν, καὶ τὸ ἐτύπωσεν εἰς τὸ Γιάσι,
αψυσί'.

Παρόντιος ἱερομόνυχος Μωραΐτης, ἔκαμε ἐξήγησιν ἀπλὴν νόμων καὶ κανόνων συνοδικῶν, καὶ τὴν ἐτύπωσε.

Antonie Catifor, Ieromonah, Zachintén, a făcut o gramatică și o traducere din italianește în grecește. Testamentul Vechi și Nou cu iconografia și o a imprimat, eternă amintirea lui ⁴¹).

Visarion Macri Ieromonahul, Iónit, profesor la școala din Iónina, a făcut gramatica tehnologică care a imprimat-o, eternă amintirea lui ⁴²⁾.

Macarie Cuful (surdul) Maridache. Ieromonah din Creta, frate a lui Teodosie Patriarhul cel orb; a făcut și imprimat două cărți de învățătură. Acesta venind în București în zilele Domnului Constantin Vodă. Domnul meu, și predicând în Curtea domnască, mi-a ținut Domnul, dacă sunt vrednic, în ora în care vorbește pe amvon să scriu cele ce învăț. Eu am promis, deși lucrul era greu, și așezându-mă în un loc unde nu mă vedea am scris. Și am scris mai la zece discursuri de ale sale, și îmi plăcea Domnului când i le arătam și i le citeam; deși toate cuvintele lui pe deplin și fără lipsă nu le-am scris, pentru că acesta-l cu neputință și la cel mai lute tahigraf. M'a observat odată, din multele dați, de sus din amvon, și lăsând continuarea discursului, se întorce, mă privește și dice: Mai bine ar fi fost să-l fi lipsit scrisoarea secretarule! S'ar fi purtat mai aspru și să mă ocărăscă cu dreptul, dar a înțeles că se face acesta cu voia domnască. Acesta a făcut-o Domnul, pentru că mi-a ținut, și i-am spus să prescrie discursurile și să le dedice Domnului și n'a voit Macarie. Altă dată iarăși mi-a ținut Domnul, și i-am spus să mă învețe retorica și să-l dea pe lună cinci-sprezece lei. Iar eu din iubirea frățescă luând doi colegi, care avea aceeași putere cu mine și studiasem filosofia, m'am dus și i-am spus cuvântul Domnului, ce a ținut pentru toți trei și plata și i-a plăcut. Și mi-a ținut să comunem ca o filă în clinește ori ce voește fie-care din noi și să i-le ducom, și i le am dus. Și mi-a ținut lăsați le, duceți-vă și mâne veniți. A doua zi mi-a spus: că am ținut să vă învăț retorica, dar nu vă învăț ⁴³).

Nicolaï Ieromonah Mavroid din Catalonia, predicator și acesta, și elocuent, a făcut și acesta o carte de învățături și o a imprimat la Iași. 1756 *).

Partenie Ieromonah Morait, a făcut o interpretare apla a legilor și a canónelor sínodelor și o a imprimat ⁴⁵).

Ἰωαννίκιος ἱερομόναχος Κύπριος, προεστὸς τῆς εἰς τὸν Γαλατᾶ ἐκκλησίας τοῦ Χριστοῦ, ἐδίδασκε καὶ αὐτὸς ἐκ' ἐκκλησίας χρόνους· εἶχε καὶ ἀδελφὸν Ἀθανάσιον, ἱερομόναχον καὶ αὐτὸν, καὶ λογιώτατον, καὶ προεστὸν τῆς εἰς τὰ Ταταῦλα ἐκκλησίας τοῦ ἁγίου Δημητρίου.

Ἀγάπιος ἱερομόναχος, Μεσοῦ οὐγγίτης, λογιώτατος καὶ τοῦτος καὶ μεγαλόφωνος, καὶ μουσικώτατος, καὶ προεστὸς τῆς εἰς τὸν Γαλατᾶ ἐκκλησίας τοῦ ἁγίου Νικολάου, τοὺς αὐτοὺς χρόνους, καὶ ἐδίδασκε καὶ αὐτὸς.

Δωρόθεος, ἱερομόναχος Μιτυληναῖος, Γρακουμή μαθητῆς, ἐπιστήμων, φιλόσοφος, καὶ πρῶτος τῶν καθ' ἡμᾶς λεγομένων φιλοσόφων, καὶ διδάσκαλος τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει σχολῆς.

Θεοδόσιος ἱερομόναχος Σκυλίτζης, Χῖος καὶ τῆς Χίου διδάσκαλος· οὗτος εἶχε καὶ ἀδελφὸν Στρατῆ τὸ ὄνομα του, ἱατρὸν περίφημον τόσον, ὥστε καὶ εἰς τὴν Πόλιν ἐφέρθηκε, διὰ τὴν ἰατρούσῃ τὸν βασιλέα.

Γεράσιμος ἱερομόναχος ἀπὸ Κουζουντζούκι, ὁ λεγόμενος Ἀκκίος, ἐπιστήμων, μαθητῆς καὶ διδάσκαλος τῆς ἐν Πάτμῳ σχολῆς τοῦ Μακκρίου, ἀπέθανεν εἰς Κρήτην, καὶ εὐγῆκεν ἅγιον λείψανον· αἰωνία ἡ μνήμη του.

Κοσμάς ἱερομόναχος ἀπὸ τὴν Ἀῆμον, καὶ τῆς Ἀῆμου διδάσκαλος, καὶ εἰς τὴν Ἀῆμον ἀπὸ τοῦς Τούρκους εἰς τὸν καιρὸν τῶν πολέμων ἐκόπηκε, τοῦτο ποθῶν· ὅτι τοῦτος ζῶν, πολλοὶ πολλάκις τὸν ἔχουσαν, ὅπου ἔλεγε, „Θεέ μου ἀζήσωαί με νὰ χάσω μαρτυρικὸν θάνατον!“ καὶ τὸν ἔλαβε τὸν αὐτὸν καιρὸν ἐκόπη καὶ ὁ ἀρχιερεὺς τῆς Ἀῆμου, δὲν ἤξεύρω τὸ ὄνομα του· αἰωνία ἡ μνήμη του.

Κοσμάς ἱερομόναχος Μεσσολογγίτης, ἀποστολικὸς κήρυξ, ἀκτήμων, ἀνάργυρος, ἅγιος· ὅτι καὶ προεῖπε τινα, καὶ ἐθαυτούργησε, καὶ πολλὴν ὠφέλειαν ἐπροξένησεν εἰς τὰς γῶρας, καὶ χωρία καὶ νησίς, ὅπου κοντὰ δύο χρόνους ἐπεριπάτησεν ἀρχινῶντας ἀπὸ ἁγίου Ὄρους, ἀπὸ τὸ ἱερὸν μοναστήριον τοῦ Χλωροποτάμου, εἰς τὸ ὁποῖον πρῶτον ἀνέβη εὐγαίνωντας ἀπὸ τοῦ καίκι, καὶ ἦλθεν εἰς τὸ κελλίον μου, καὶ ἔβαλε λόγον εἰς τὴν ἐκκλησίαν, εἰτα ἐφεξῆς καὶ εἰς ἅλῃ μοναστήρια. Ἀπεκεφαλίσθη δὲ (αἰωνία ἡ μνήμη του), εἰς τὸ χωρίον Μπεράτι, κατὰ τὸ Πρεμετι, νύκτα ἀπὸ δύο ἀνθρώπων τοῦ πασσα, φρόνῳ καὶ κακίᾳ τῶν Ἑβραίων, μὲ τὸ ἐσύκωσε ὁ Κοσμάς πανηγύρια καὶ ἀλισβερίσι, ὅπου ἐγίνοντα τὴν Κυριακὴν, καὶ τὰ ἐδιώρισε τὸ Σάββατον, καὶ ἔδωκαν χρήματα τὸν πασσα, προσήσαντες καὶ συχοφαντίας διαφόρους, πῶς τάχα παραινέει τοὺς Ρωμαίους νὰ ἐνωιοῦν μὲ τοὺς Μοσχοῦς νὰ μινηθοῦν κατὰ τῶν Τούρκων. Ἀποκεφαλίσαντες δὲ αὐτὸν, τὸν ἔρριψαν εἰς τὸν

Ἰόνιχίε ἱερομοναῦν διὰ Κύπρου, προεστος τῆς βίσερικοι τοῦ Χριστοῦ διὰ Γαλατᾶ; ἀ predicat și acesta anī în Biserici. A avut și un frate Athanasie Ieromonah și acesta și fôrte învêtat și proestos la Biserica Tatavla a sântului Dimitrie.

Agapie Ieromonahul din Mesolonghi, fôrte învêtat și acesta și cu o voce fôrte tare și prea învêtat în musichie și proestos la Biserica Sântului Nicolai din Galata, tot în acelaș timp, și predica și acesta *6).

Dorotei Ieromonahul din Mitilini, student al lui Giacumi, om de știință și filosof. și în-tăiul filosof a timpurilor nôstre, și profesor la șcôla din Constantinopol.

Teodosie Ieromonahul Schilița din Hio și profesor în Hio. Acesta avea și frate ce se numea Strati, doctor atât de renumit în cât a fost adus și în Constantinopol ca să vindece pe împêratul *7).

Gherasim Ieromonahul din Cuscungiuchi, care se chemă fără rēutate, om învêtat și discipul și succesor la șcôla din Patmos a lui Macarie, a reposat în Creta și s'a făcut sânta mósste, eternă amintirea lui *8).

Cosma Ieromonah din Limn și profesor la Limn și la Limn de Turci a fost tăeat în timpul resbelelor, dorind acêsta. Că acesta trăind adese mulți l'a auđit că dicea: „D-zeul meñ invrednicește-mă să iaū mórte martirică“! și a luat'o, în același timp a fost tăeat și Arhiereul din Limn, nu sciū numele lui, eternă amintirea lui *9).

Cosma Ieromonahul din Mesolonghi, predicator apostolic, sêrac, fără de argint, sânt; acesta a și predis ceva, și a făcut minuni și a adus mult folos localităților, satelor, și insulilor în care a umblat aprôpe doi anī. Incepênd dela Sf. Munte, dela sântita Monastire Hloropotamul la care s'a dus mai întâi, ieșind din caic și a venit la chilia mea, și a făcut cuvênt în Biserică, apoi în urmă și la alte Monastiri. I s'a tăiat capul, eternă amintirea lui. la satu Berati, lângă Premeti, nôptea de doi ômeni al Pașei, din reaua invidie a Evreilor, pentru că Cosma a ridicat (suspendat) Iarmarócele și alișverisiurile ce se făceau Duminicile și le-a hotărât Sâmbăta, și aū dat bani Pașei adăogênd și calomniul diferite, că adică ar îndemna pe Romei să se unescă cu Moscovi și să se misce contra Turcilor. Tâindu-i se capul l'a aruncat în riul din apropiere. Creștinii conduși de lumina care cum ȃic unil

πλησίον ποταμόν· χριστιανοὶ δὲ ὁδηγηθέντες ἀπὸ τὸ φῶς, ὁποῦ ὡς εἶπασιν, κατέβαινον εἰς τὸ σῶμα τὸ ἐπὶ ῥασι, καὶ τὸ ἐθαψαν. Δόξαν νὰ ἔχη ὁ Θεὸς, ὁποῦ καὶ τὴν σήμερον εἰς τοιοῦτους παναγίους καὶ παναχρεῖους καιροὺς, εὐρίσκονται τοιοῦτοι ἄνθρωποι εἰς τὸ γένος μας. Δόξα σοι ὁ Θεὸς!

Χρύσανθος ἱερομόναχος, ἀδελφὸς αὐτοῦ τοῦ νεοφανοῦς ἁγίου, ἐπιστήμων, ζῆ, καὶ κρατεῖ τὸ σχολεῖον τῆς Πάρου.

Χρύσανθος ἱερομόναχος Μωραΐτης, ὁ νῦν μετὰ τὸν Ἱερόθεον διδάσκαλος Σμύρνης.

Διονύσιος ἱερομόναχος ἀπὸ τὴν Πορταριά χωρίον Δημητριάδος· ἀπὸ τὸ ἅγιον Ὅρος ἦλθεν εἰς τὸ Πιπέρι τὸ ἐρημονῆσι, ὁποῦ ἦτο πρῶτα μία ἐκκλησία τῆς Παναγίας, καὶ ἐμοναζεν ὁ ἱερομόναχος ἐκεῖνος, ὁ Βάρδα Φόβος λεγόμενος, καὶ αὐτὸς ἀπὸ τὴν ἐπαρχίαν Δημητριάδος· ἔκτισε δὲ ὁ Διονύσιος ἐλθὼν καὶ δευτέραν ἐκκλησίαν τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς μετὰ πεντέξ κελλία, καὶ ἐσύστησε πεντέξ πατέρων σκήτην. Ἐδῶ ἀπὸ τὴν Πόλιν ἦλθα ἐγὼ, καὶ ἐφόρεσα τὰ μαῦρα παρ' αὐτοῦ εἰς τοὺς χιλίους ἑπτακοσίους πενήντα ἕνα, ἀνήμερα τοῦ ἁγίου Δημητρίου, καὶ ἀπὸ Κωνσταντίνος μετωνομάσθην Καισάριος, καὶ ἄλλαξα μὲν τὰ φορέματα, καὶ τὸν τόπον, δὲν ἄλλαξα δὲ τὸν τρόπον· καὶ ἐπληρώθη καὶ εἰς ἐμέ ἡ παροιμία ἡ λέγουσα „ὁ λύκος ἂν κ' ἐγήρασε, καὶ ἄλλαξε τὸ μαλλὶ του, ἡ γνώμη του δὲν ἄλλοξεν ὅμως καὶ ἡ κεφαλὴ του“. Αὐτὸς ὦντας εἰς τὸ ἅγιον Ὅρος εἰς τὸ ἱερὸν μοναστήριον τῆς Λαύρας ἐλθὼν ἀπὸ τὴν Πόλιν, ὁποῦ ἦτον διδάσκαλος εἰς τὸν ἄρχοντα καπι-κεχαγιά τὸν Ἀραπάκη, μετεγλωτίσεν εἰς τὸ ἀπλοῦν τὸ βιβλίον Συμεὼν τοῦ νέου Θεολόγου· αἰώϊα ἡ μνήμη του.

Ζαχαρίας ἱερομόναχος, ἀπὸ ταῖς Μηλιαῖς, χωρίον Δημητριάδος καὶ τοῦτο, εἰς τὸ ὁποῖον καὶ τῶρα εὐρίσκεται γέρον ὑπὲρ τὰ ὀγδοήκοντα, ἐπιστήμων καὶ ἐνάρητος.

Ἀγαθάγγελος ἱερομόναχος Μωραΐτης, ὁ νῦν ἱεροκέρυξ εἰς τὴν Πόλιν, καὶ εἰς τὴν ἐπαρχίαν τῆς Χαλκηδόνας· ἔκαμε σχολεῖα εἰς μερικὰ χωρία, καὶ πολλὴν ὠφέλειαν εἰς τοὺς χριστιανούς· ὁ Θεὸς νὰ τὸν πολυετῇ.

Ἰωάννης, ὁ καὶ Ἰωάσαφ, ἱερομόναχος Ρόδιος, ἱεροκέρυξ καὶ αὐτός· ἐστάθη εἰς τὴν Σκόπελον ὑπὲρ τοὺς δέκα χρόνους διδάσκαλος, καὶ ἀναχωρήσας ἦλθεν εἰς τὸ ἅγιον Ὅρος, ὑπῆγεν εἰς τὴν Σαλονίκη, εἰς τὴν Ρόδον, εἰς τὴν Χίον, εἰς τὴν Σμύρνην καὶ ὅπου ἂν ὑπῆγε, καὶ ὑπάγει κηρύττει τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ διδάσκει τὴν σήμερον· ὁ Θεὸς νὰ τὸν πολυετῇ· ἔκαμε καὶ αὐτός, ἤκουσα, ἐξήγησιν εἰς Ἀσμά τῶν Ἀσμάτων, καὶ τὴν ἐτύπωσε.

se pogorâ asupra corpului, l'a luat și l'a îngropat. Glorie fie lui D-zeu, că și astăzi în aceste timpuri prea grele și prea netrebnice se găsesc asemenea omeni în neamul nostru, Mărire ție D-zeule ⁵⁰⁾!

Chrisant Ieromonahul, fratele acestui nou sânt, om de știință, trăește și conduce școala din Patmos ⁵¹⁾.

Chrisant Ieromonahul Morait, acum profesor din Smirna, după Irotei.

Dionisie Ieromonahul din Portaria, o localitate în Dimitriada; dela sântul munte a venit la Peperi, insulă deșartă, unde era la început o Biserică a prea Curatei, și trăea în singurătate acel ieromonah ce se numea Varda Fovos și acesta din Eparhia Dimitriadel. A zidit Dionisie, venind, și a doua Biserică a Izvorului dătător de viață cu cinci șase chilii și a înființat schitul celor cinci șase părinți. Aci am venit eu din Constantinopol și am îmbrăcat haine negre dela el, la 1751, în ziua Sântului Dimitrie și din Constantin m'am numit Chesarie. Am schimbat îmbrăcăminte și locul, dar n'am schimbat și traiul; și s'a împlinit asupra mea proverbul ce dice: „Lupul deși a îmbătrânit și s'a schimbat părul său, dar năravul cu toate acestea nu la schimbă și nici capul său“. Acesta fiind în sântul munte, la sânta Monastire Lavra, venind din Constantinopol, unde era profesor la biserica Capechihae, la Arapachii, a tradus în limba vorbitoare cartea lui Simeon noul teolog, eternă amintirea lui ⁵²⁾.

Zaharia Ieromonahul dela Milies, localitate și acesta a Dimitriadel, unde și acum se află bătrân peste opt-deci de ani, este om de știință și virtuos.

Agatanghel Ieromonah Morait, acum predicator în Constantinopol și în Eparhia Halcidonului, a făcut școli în câte-va sate și mult folos la creștinii, D-zeu să-l îndilască.

Ión, care se numește și Iosaf Ieromonahul, din Rodos predicator și acesta a fost la Scopel peste zece ani profesor și plecând s'a dus la sântul Munte. S'a dus la Salonic, Rados, Hio și Smirna. Și ori unde s'a dus și se duce predică cuvântul lui D-zeu și învață până astăzi. D-zeu să-l dea mulți ani. A făcut și acesta, cum am auzit, interpretarea la Cântarea Cântărilor și a imprimat-o ⁵³⁾.

Ἀθανάσιος ἱερομόναχος ἀπὸ τὴν Πάρον, ἐπιστήμων, καὶ διδάσκαλος τὴν σήμερον εἰς τὴν Σαλονίκην.

Κύριλλος ἱερομόναχος ἀπὸ τὰ Φουρνὰ, χωρίον τῶν Ἀγραφῶν, ἐπιστήμων, εἶναι εἰς τὸ ἅγιον Ὅρος, καὶ κάθηται εἰς ταῖς Καρυαῖς.

Ραφαὴλ ἱερομόναχος, Ἀρτινός, Καψοκαλυβίτης, ἐπίσημος δι' ἀρετὴν καὶ προκοπὴν οὗτος πρὸς τοὺς ἄλλοις ἐξήγησεν ἀπὸ τὸ ἑλληνικὸν καὶ τὸν βίον τοῦ ὁσίου Λαζάρου, τοῦ ἐν τῷ Γαλησίῳ ὄρει ἀσκήσαντος, διεξοδικὸν οὕτω καὶ πολὺν, ὥς δύο ψαλτήρια, καὶ τὸν ἐστελεε νὰ τυπωθῇ, δὲν ἠκούσθη δὲ νὰ ἐτυπώθῃ ἡ μνήμη τοῦ εἶναι Νοεμβρίου ζ'. Τοῦτος ὁ ὁσιος Λαζάρος, τὴν ἀγίαν εὐχὴν τοῦ νὰ ἔχωμεν, πρὶν ὑπάγει Σάρρῳ εἰς τὸ Γαλήσιον ὄρος, ὑπῆγεν εἰς Μιτυλήνην, ὅπου ἦτον ἐξόριστος Κωνσταντῖνος ὁ Μονομάχος· ἀνταμώνωντάς τον, τὸν εὐλαβήθη ὁ ἀρχωντας, καὶ τοῦ ὑπέσχέθη, ἂν βασιλεύσῃ νὰ ἀνατίσῃ καὶ νὰ μεγαλώσῃ τὸ ἐν τῇ Χίῳ μονοῦριον τῆς Παναγίας, ὅπερ καὶ ἐγένετο· καὶ βασιλεύσας ἐστελεε καὶ ἐκτίσῃ τὴν ὁνομαστήν, καὶ ὀνομαζομένην τῶρα Νέαν Μονήν, τὴν μεγάλην, καὶ πλουσίαν διὰ τὰ πολλὰ κτηματά, καὶ τοὺς ἕως τριακοσίους πατέρας, ὅπου ἔχει.

Παΐσιος ἱερομόναχος Μιτυληναῖος, Καψοκαλυβίτης, ἐπίσημος, καὶ ἅγιος τοῦ καταλαγοῦ καὶ αὐτὸς· πρῶτον μὲν ὅτι ἐρτίσῃ ταῖς δύο στραταῖς τοῦ Καψοκαλυβίου, τὴν ἀπάνω, ὅπου πάγει εἰς τὴν Κερασία, καὶ τὴν κάτω, ὅπου πάγει εἰς τὴν Λαύρα, ἔργον μέγα, καὶ πολὺ, καὶ δυσκολοκατόρθωτον, ὅπου ἦτο πρῶτα φόβος, καὶ τρόμος νὰ ταῖς περιπατήσῃ ἄνθρωπος, μὴ πέσῃ, καὶ χρημίσῃ, καθὼς ἐγὼ ταῖς εἶδα, καὶ ταῖς ἐπεριπατήσῃ· καὶ ἀγκαλὰ ἐξωδίσθη ὑπὲρ τὰ χίλια γρόσια, τὰ ἑδωκαν ὅμως δύο φίλοι τοῦ, καὶ φίλοι μου, Χρουμουζάκης, καὶ Ἀντωνίος, ἀπὸ τὴν Πόλιν, ἀπελθόντες εἰς τὸν ἅγιον Τάρον, καὶ ἀπ' ἐκεῖ ἦλθαν ἐδῶ, καὶ ταῖς εἶδασιν, πρὶν νὰ γενοῦσι, καὶ ταῖς ἐπεριπάτησαν, καὶ φόβος τοὺς ἐπερίλαβε. Δεύτερον ὅτι εἰς τὸ κελλί τοῦ ἔχει ὡς ὀκτακατοχίλους, ὅπου ἄλλος κελλιωτής δὲν ἀξιώθηκε· τρίτον, ὅτι εἰς τὴν Σκόπελον ἀπελθὼν, τοῦ ἐπαράδωκαν οἱ ἀπόγονοι τῶν κτητόρων τὸ ἱερόν μοναστήριον τῆς ἁγίας Μεταμορφώσεως, ἔρημον, καὶ μινδὸν τῶν γιδωπροδῶτων, τὸ πλησίον εἰς τὸ ἐμὸν καὶ πατρικὸν μου μοναστήριον, τῆς Παναγίας τῆς Εὐαγγελιστρίας, μεγάλη ἡ χάρις τῆς, καὶ τὸ ἐκυδέρνησε, καὶ τὸ ἀνῆρωπισε, καθὼς φέρεται καὶ τέταρτον, ὅτι διὰ πατριάρχικου γράμματος ἐπιστάχθη νὰ κἀμῃ κοινοδίον εἰς τὸ τοῦ Ξενόρου ἱερόν μοναστήριον τοῦ ἁγίου Γνωργίου, καθὼς προτῆτερον ἦτον εἰς ὅλα τὰ μοναστήρια, καὶ τὸ ἐλάμαε, τὸ ἐσύστησε, καὶ

Athanasie Ieromonah din Paros, om de știință și profesor acum la Salonic.

Chiril Ieromonah din Furna, localitate în Agrafe, om de știință. Este la Sântul Munte și șade la Caries.

Rafaili Ieromonahul, Artinianul, Capsocalivit, însemnat prin virtute și învățătură. Acesta pe lângă altile a explicat din Elinește și viața sântului Lazăr ascetului din Muntele Galisiului, fiind pe larg și mare, ca două psaltiri și a trimis-o să se imprime, dar n'am auzit că s'ar fi imprimat. Amintirea lui este la Noemvrie în 7. Acest cuvios Lazăr, să'l avem rugăciunea lui, mi se pare că înainte de a se duce la Muntele Galisiu s'a dus la Mitilini unde era exilat Constan'in Monomahul și întâlnindu'l l'a venerat boerul și l-a făgăduit că dacă se va face Impărat va rezidi și va mări Mănăstirea din Hio a Preacuratei, cea ce s'a și întâmplat. Și împărățind a trimis și a zidit renumita și numita acum Monastirea Nouă, cea mare și bogată pentru multe proprietăți și care are până la trei sute de părinți *).

Paisie Ieromonahul, Mitilineu, Casocalivitul, însemnat și demn de catalog și acesta. Mai întâi pentru că a făcut dela două căi la Cavesocaliviū, cea de asupra care duce la Cerasia și cea de jos care duce la Lavră, lucru mare și mult și greu de realizat; căci era la început frica și teamă ca să meargă om pre ele să nu cada să se sfărâme, după cum eu le-am vădut și am umblat. Și cu toate că s'a cheltuit peste una mie lei, i le a dat însă doi amicii ai lui și prietenii ai mei, Hurmusachi și Antonie, cari ducându-se din Constantinopole la Sântul Mormânt de acolo a venit aicea, și le-a vădut, înainte de a se face și au umblat pre ele și ia luat frică. Al doilea că avea la chiliea lui ca dece călugări, precum nu s'a învrednicit al chilioi. Al treilea că ducându-se la Scopel i a predat strănepoții Citorilor Sânta Monastire a Sântei Schimbări la Față, ruinată și staul de oi — capre, alătura cu a mea cea părintescă, Mănăstirea a Pre sântitel Bunel Vestiri mare este harul ei; și a pus-o în bună stare și a locuit-o cu omeni precum se vede. Al patrulea că prin epistola patriarhală i s'a ordonat să facă chinoviū la Monastirea Xenoful a Sântului Gheorghe, după cum înainte era pe la toate Monastirele. S'a făcut-o și a instituit-o și acum sunt ca la trei deci de părinți

εἶναι τώρα ὡς τριάντα πατέρες, καὶ συντρώγουσι καθ' ἡμέραν μέσα εἰς αὐτὸ, ὅπου πρῶτα οὔτε δέκα δὲν ἦσαν· καὶ ὁ ἅγιος Θεὸς, ἐξ οὗ πᾶν ἀγαθὸν καὶ σωτήριον, νὰ τὸ στερεώσῃ, καὶ νὰ τὸ αὐξήσῃ, ὡς καλὸν, ἐπαινετὸν, καὶ θεάρεστον. Ἀμήν.

Ταῦτα μὲν καὶ περὶ ἱερομονάχων τῶν ἐπιστήμων, νῦν δὲ περὶ τῶν ἱερέων γραπτέον.

Φραγκῖρκος ἱερεὺς Σκουφός, Κρητικὸς, ρήτωρ, ὁ κορυφαῖος τῶν εἰς τοὺς καιροὺς μας ρητόρων, ἡ ζωντανὴ ρυτορικὴ, ἡ ἀληθινὴ σειρὴν, ἡ θελξικάρδιος γλῶσσα· τοῦτος ἔκαμε καὶ ὁτύπωσε βιβλίον Ἑχνης ρητορικῆς, τὸ ἐξάισιον, ὁ ἀναγινώσκων νοεῖται, καὶ εἰς τὴν ἀποτομὴν τοῦ Προδρόμου λόγον θαυμάσιον, αἰωνία ἡ μνήμη του.

Ἰωάννης Πατούσας, ἱερεὺς Ἀθηναῖος· τοῦτος κοντὰ εἰς τὰ ἄλλα του, ἐδιάλεξεν ἀπὸ διαφόρους φιλοσόφους, καὶ πατέρας τῆς ἐκκλησίας λόγους, ποιήματα, καὶ ἔκαμε τοὺς τέσσαρας τόμους τῆς Ἑγκυκλοπαιδείας, εἰς τοὺς μαθητὰς τῶν σχολείων χρησίμους· αἰωνία ἡ μνήμη του.

Ἀδράμιος ἱερεὺς· τοῦτου φαίνονται διδασκαί εἰς τὸν Εὐαγγελισμόν τέσσαρες, εἰς τὸ πάθος τοῦ Κυρίου τέσσαρες, εἰς τοὺς πρωτοκορυφαίους Πέτρον καὶ Παῦλον δύο, καὶ μία εἰς τὸ „Εὐρήκαμεν Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ Ἰωσήφ“· ἐξαίρεταις ὁλαῖς, εὐφραδεῖς, καὶ ἀξιούπωμαῖς· αἰωνία ἡ μνήμη του! τὰς ἔκαμε δὲ εἰς Βουκουρέστι, ἐπὶ τῆς αὐθεντείας τοῦ Μπραχκοδάνου· τὰς ἔχω.

Γεώργιος ἱερεὺς Μαγιώτας· φαίνονται καὶ τοῦτου διδασκαίς ἐξαίρεταις· αἰωνία ἡ μνήμη του· τὰς ἔκαμε καὶ αὐτὸς ἐπὶ τῆς αὐθεντείας τοῦ μακαρίου Μπραχκοδάνου, καὶ μίαν εἰς τὸν ὅσιον Ἀλύπιον τὸν Στυλῖτην· τὰς ἔχω. Τοῦτος εἶναι ἐκεῖνος, ὅπου φαίνεται ἐδῶ εἰς τὸν Μητροπολίτην τὸν Γρηγορίαν.

Ἀντώνιος ἱερεὺς, ὁ φίλος τοῦ προγραφέντος Γορδίου, ἐκ τῆς ἐπαρχίης Φαναρίου καὶ Νεοχωρίου.

Μπαλάνος Ρίζος, ἱερεὺς Ἰωαννίτης, διδάσκαλος τῆς εἰς τὰ Ἰωάννινα σχολῆς· τοῦτου φαίνονται τυπωμένοι τρεῖς τόμοι τῶν μαθηματικῶν.

Γεώργιος ἱερεὺς Φατζέας, ἀπὸ τὸ Ἰζυρήγο, ὁ ὕστερον καὶ Φιλαδελφεὶς χρηματιστὴς εἰς Βενετίαν· τοῦτου φαίνονται τέσσαρες τόμοι, Γραμματικὴ γεωγραφικὴ λεγόμενοι, τυπωμένοι, ὅτι γράφει διὰ τὰ τέσσαρα μέρη τῆς γῆς, τοὺς μετέφρασε ἀπὸ τὸ Ἰταλικὸν εἰς τὸ Ρωμαϊκόν· τοὺς ἔχω.

Τοσαῦτα, καὶ περὶ τῶν ἱερέων· ἂς γράψωμεν τώρα καὶ περὶ τῶν ἱεροδιακόνων.

Μακαριὸς Πάτριος, διάκονος ἐνάρετος, Γιακουμῆ μαθητῆς, ἐπιστήμων, περίφημος δι' ἀρετὴν, καὶ διὰ τὸ σχολεῖον, ὅπου πρῶτος ἀνοίξεν εἰς τὴν

καὶ μανάνεα ἰμπρευνά ἰν fie care Ți ἰn lăuntru, unde la început nici Țece nu era. Și Sântul D-Țeu, dela care este tot binele și mântuirea, să o înțărăscă, și să o crēcă. Ca lucru bun, lăudabil și plăcut lui D-Țeu. Amin ⁵⁵).

Aceste despre Ieromonahit cel mai însemnat, acum trebuie să scriem și despre preoți.

Francisc Iereu Scufu, din Creta, retor, corifeul retorilor din timpurile noastre, retorică vie, adevărata sirenă, limbă fermecătoare. Acesta a făcut și imprimat cartea, Arta retorice, escelentă, cititorul înțelegă, și la tălerea capului Mergătorului înainte discurs admirabil, eternă amintirea lui ⁵⁶).

Ioan Patusa, preot atenian, acesta pe lângă alte ale sale a cules din diferiți filosofi și părinți de al bisericei cuvinte și poezii și a făcut cele patru tomuri de encic'opiedie, necesară elevilor școlelor, eternă amintirea lui ⁵⁷).

Avraam preot, a acestuia sunt învățături la Buna-Vestire patru, la patimile Domnului, patru, la primi corifei Petru și Pavel două și una la: „Am aflat pe Iisus fiul lui Iosif“, escelente toate, elocvente și demne de imprimat, eternă amintirea lui. Le a făcut la București pe timpul domniei lui Brâncovanu, le am ⁵⁸).

Gheorghie preot Maiota, și acestuia sunt învățături escelente, eternă amintirea lui. Și aceste le a făcut pe timpul domniei fericitului Brâncovanu, și una la cuviosul Alipie Stilitul, le am. Acesta este acela ce se vede aici la Mitrofan Grigoraș ⁵⁹).

Antonie preot, amicul celui mai sus amintit Gordie, din Eparhia Fanarului și Neohorului.

Balan Rizu preot Iónit, profesor la școla din Iónina, a lui se ved trei tomuri imprimate de matematică.

Gheorghie preot Frangeu din Cirigo, după acela fiind Episcop și al Filadelfiei veni la Veneția, a acestuia se ved patru volume, Gramatică geografică numite, imprimate, pentru că scriu despre cele patru părți a pământului. le a tradus din italienește în grecește, le am.

Atât și despre preoți. Să scrim acum și despre ierodiaconi.

Macarie Patmianul diacon, virtuos, student a lui Giacumi, om de știință, renumit prin virtutea și pentru școla, ce întâi a înființat

Πάτρων, καὶ ἀπὸ αὐτὸ πολλοὶ ἀνοιξαν τὰ ὀμμά-
τιά τους, ἐπρόκοψαν, ἐτιμήθησαν, καὶ ἕως τὴν
σήμερον σώζεται. Τοῦτος ἐσύνθεσε βιβλίον διδ-
χῶν, ἱερὰν Σάλαπιγγα ὀνομάσας, καὶ ἄλλο
ρητορικὸν, καὶ ἐτυπώθησαν αἰωνία ἡ μνήμη του.

Ἀνανίας διάκονος, διδάσκαλος τῆς ἐν Κωνσταν-
τινουπόλει σχολῆς, αὐτὸς ἐσύνθεσε καὶ ἐτύπωσε
γραμματικὴν περὶ μορίων, καὶ τὴν ὀνόμασε,
Σπλάγγχον Γραμματικῆς.

Ἀνθίμος διάκονος, ἐδίδασκεν εἰς τὸ Γιάσι εἰς
τὴν αὐθεντεῖαν Κωνσταντήνοδοα τοῦ αὐθέντου μου·
ἐγὼ ταῖς διδχααῖς του.

Νεόφυτος διάκονος Μωραΐτης, προκομμένος καὶ
τοῦτος πρὸς τοῖς ἄλλοις ἐσύνθεσε καὶ γραμματι-
κὴν ὑπὲρ τὸ μέτρον μεγάλην, καὶ τὴν ἐτύπωσεν
εἰς τὸ Βουκορέστι, ὁποῦ καὶ ἀπέθανεν· ἐξήγησε
καὶ τὸν περὶ παρθενίας λόγον τοῦ ἁγίου Βα-
σιλείου.

Κυπριανὸς διάκονος Κρητικὸς, μαζί με τὸν ἀ-
δελφόν του Γιάννη, οἱ νῦν διδ. σκαλοὶ τοῦ ἐν τῷ
ἁγίῳ Ὁρει σχολείου.

Λυξέντιος διάκονος, Ἀντριώτης, ὁ ἐπονομασθεὶς
Ὅστιος. Τοῦτος ἐχρημάτισεν ὄχι ἐπισήμως, ἀλλ' ἐ-
πισημότατος καὶ περιδορὸς εἰς Ἀνατολήν, καὶ
Δύσιν, ὄχι διὰ μάθησιν, ἦτον γὰρ ἀμαθής, ἀλλὰ
διὰ τὴν φαινομένην εἰς αὐτὸν ἀρετήν· τὸ τέλος ὁ-
μως δὲν ἐστάθη μετὰ τὴν ἀρχὴν τοῦ παρόμοιον, διὸ
λεγοῦσι, «μηδὲν ἀπὸ τέλους μακάριζε»· ἐπρωτο-
ράνη δὲ τοιοῦτος εἰς τὸ Κατιρλί χωρίον Νικομη-
δείας, πρῶτα δὲ ἦτον εἰς τὸν Γαλιτῆ, εἰς τὴν ἐκ-
κλησίαν τοῦ Χριστοῦ κανδηλάπτης· καὶ ἐτρεχαν οἱ
Χριστιανοὶ εἰς αὐτόν, καὶ ἐσυνάζοντο εἰς τὸ Κα-
τιρλί γιλιάνες· ψεύματα δὲν γράφω, ὑπερβολὴν δὲν
κάνω, ἀ(υ)τὸς μοι ὁρθαλμοφανῶς τοῦς εἶδε τρεῖς
παραῖς, μίαν ὅταν μετὰ τὸ Νκόλαον Σκαρδὶλην Παρι-
ανόν, ποτὲ ἀρχιῆατρός τοῦ αὐθέντου μου, ὑπῆγα,
ἄλλην, ὅταν μετὰ τὸν Ματθαῖον Ἀλεξανδρείας, καὶ
τρίτην, ὅταν μετὰ τὸν Χαλεπίου Γεννάδιον ὑπῆγα, καὶ
ἐμεινα σχεδὸν μῆνα· οὐ μόνον δὲ ὁ γυνδαῖος λαὸς,
ἀλλ' καὶ οἱ ἐπίσημοι, ἄρχοντες καὶ τυχόντισαις,
δομνικαί, καὶ ἀρεντάδες, διδάσκαλοι, ἱερεῖς, ἀρχι-
ερεῖς, ὡς καὶ Πατριάρχαι, ὁ ρηθεὶς Ματθαῖος καὶ
Παῖσιος, καὶ Κύριλλος, οἱ ὄντες μαζιζίδες· νομίζω
πῶς ἐσυνάζοντο τότε, ὅσοι εἰς τοὺς πελαίους με-
γάλους ὁσίους μας, Ἀντωνίους καὶ Παχωμίους,
καὶ τοὺς ὁμοίους· ὅθεν ἐθαύμαζαν Φράγγοι, Ἀρ-
μενίδες, Ἑβραῖοι, καὶ Τούρκοι, καὶ οἱ μεγάλοι
των Τούρων, καὶ κανεῖς δὲν ἐμπόδιζε, καὶ τοῦτο
ἐπύμα. Αὐτὸς δὲ ἀνῴθεν ἀπὸ σπῆτι, φαινούμενος ἀπὸ
τὸ παραθύρι, ὅταν ἦτον κόσμος πολὺς· καὶ δὲν τοὺς
ἐγωροῦσε τὸ σπῆτι, ἐδίδασκε καὶ μερικαῖς παραῖς
διδάσκωντας, ἐφαίνονταν ὥς, καὶ ζωγραφίαις διὰ

ἐν Patmos, καὶ dela acesta mulți s'aũ deschis
ochilor, aũ învățat, s'aũ onorat, și până astăzi
există. Acesta a compus o carte de învă-
țături numind'o: Trompeta Sântă și alta
retorica și s'aũ imprimat, eternă amintirea
lui ⁶⁰).

Anania diacon, profesor școlei din Con-
stantinopol, acesta a compus și a imprimat
o gramatică, despre particule ș'a numit'o:
Inima gramaticel.

Antim diaconul, a profesat la Iași pe timpul
lui Constantin Vodă, Domnul meu, am în-
vățăturile lui ⁶¹).

Neofit diaconul, Morait, învățat. Și acesta
pe lângă altele a compus o gramatică mare
peste măsură ș'a imprimat'o la București,
unde a și reposat, a interpretat și Cuvântul
Sântului Vasile despre feciorie ⁶²).

Ciprian diaconul din Creta, împreună cu
fratele său Giani, cari sunt acum profesori
școlei din Sântul Munte.

Auxențiu diacon Andriot, supranumit cu-
viosul. Acesta a fost nu însemnat, dar foarte
însemnat și renumit în Orient și Occident.
nu pentru învățătură, căci era neînvățat, ci
pentru virtutea vădită în el. Sfârșitul n'a
fost însă una cu începutul, de aceea se dice:
Nu ferici pe nimene înainte de sfârșit. S'a
arătat ca ast-fel la Catirli, localitate a Nico-
mediei. La început a fost la Galata, în Bi-
serica lui Christos ca eclisiarh, și se ducă
Crestinii la el și se adunau la Catirli noit,
minciuni nu scriu, iperbole nu fac. Eu însumi
cu ochii mei l-am vădit de trei ori; o-
dată când am fost cu Nicolai Scordili Pari-
anul, când-va primul doctor a Domnului
meu; altă dată când eram cu Mateiu al A-
lexandriei, și a treia dată când m'am dus
cu Ghenadie al Halepului și am rămas ca
o lună. Nu numai poporul de jos, dar și cei
însemnați, boeri și cucóne, Dómnne și magnați,
profesori, preoți, arhierel, cum și Patriarhi,
ca disul Mateiu, și Paisie și Ciril, fiind maziliți.
Socot că se adunau atâta ca în timpurile
vechi la marii noștri cuvioși, Antonii și Pa-
homii și cei asemenea. De acea se minunau
Franghi (Papistași), Armenii, Evreii și Turcii
și cei mari ai Turcilor și niminea nu împedica
acest lucru minunat. Acesta de deasupra de
pe casă arătându-se pe ferăstră, când era lume
multă și nu-l încăpea casa, învăța; și adesea
învățând apărea foc, și diferite figuri și a lui

φοραις καὶ τοῦ Χριστοῦ, καὶ τῆς Πανηγύρεως, πράγματα, ὅπου δὲν ἐφαινόταν, οὐδὲ ὅταν ἐδίδασκαν Βασιλείους, καὶ Χρυσόστομος· ἐγὼ δὲν ἔτυχα τότε νὰ τὰς ἰδῶ· καὶ θαύματα ἔλεγον ἔκαμεν, οὔτε θαύματα ἔτυχε νὰ ἰδῶ. Μ' ἔτυχε δὲ νὰ ἰδῶ τὸν διδάσκαλον Κριτίαν, ὅπου ἦλθεν ἀπεσταλμένος ἀπὸ τὸν Πατριάρχην, καὶ τὴν σύνοδον, καὶ τὸν εἶπε νὰ παύσῃ νὰ μὴ κηρύττῃ καὶ τὸν ἀναβαπτισμὸν, ὡς νεωτερισμόν· ὅτι ὁ Αὐξέντιος διδάσκων εἶπεν, ὅτι πρέπει νὰ ξαναβαπτίζονται οἱ Φράγγοι, καὶ οἱ Ἀρμένιοι, ὅταν προσέλθωσιν εἰς τὴν ἐκκλησίαν μας, οἱ μὲν Ἀρμένιοι, ὡς μὴ ὀρθῶς βαπτισμένοι, ὅτι λέγουσι· βαπτίζεται ὁ δοῦλος τοῦ Θεοῦ εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς, καὶ τοῦ υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, ἀμήν· καὶ πάλιν ἐκ δευτέρου τὰ ἴδια λόγια, καὶ τὸ ἀμήν· καὶ πάλιν ἐκ τρίτου τὰ ἴδια λόγια, καὶ τὸ ἀμήν· τὸ ὅποιον δὲν εἶναι δεκτὸν εἰς ἡμᾶς, εἶναι ἐμποδισμένον ἀπὸ τοὺς ἁγίους πατέρας, ὡς μὴ ὀρθόν, ὅτι βαπτίζονται εἰς τρεῖς πατέρας, καὶ εἰς τρεῖς υἱούς, καὶ εἰς τρία ἅγια πνεύματα· οἱ δὲ Φράγγοι βαπτίζονται ὀρθῶς, ὡς ἡμεῖς, πλην τινὲς βαπτίζονται ἐνδεδυμένοι μὲ τὰ ροῦχά τους, καὶ ραντίζονται μόνον εἰς τὸ μέτωπον· οἱ τοιοῦτοι λοιπὸν μόνον, ἔλεγε, καὶ ἐγὼ τὸ λέγω, νὰ βαπτίζονται γυμνοί· καὶ οὐ μόνον Φράγγοι, ἀμὲν καὶ Ρωμαῖοι, ἀν' ἐκβαπτίσθῃ ἐνδεδυμένοι, ἀνάγκη νὰ ξαναβαπτισθῇ γυμνοί, ἀλλῶς βαπτισμένοι, οὐδὲ λέγεται, οὐδὲ εἶναι. Ὁ δὲ Αὐξέντιος ἀποκρινόμενος πρὸς τὸν Κριτίαν ἔλεγεν· „ὀρισμὸς τοῦ Πατριάρχου καὶ τῆς Συνόδου, ἃς ἦναι νὰ παύσω, νὰ μὴ ἐκφωνῶ τὸ ξαναβάπτισμα· ἀμὲν ἐγὼ βιάζομενος μέσῃ μου, πρώτην φοράν τὸ ἐξεφώνησα καὶ τώρα πάλιν, καὶ πάντοτε βιάζομαι νὰ τὸ ἐκφωνῶ, νὰ τὸ διατάξω· καὶ ὅταν τὸ μιλῶ, τὸ μιλῶ ὡς θεωρῶντας ἐμπροσθέν μου μίαν κεφαλὴν, μίαν φαλάκρην (τὸν Ἀπόστολον Παῦλον ἐννοῶν) ὅπου μὲ κινεῖ εἰς τὸ νὰ τὸ μιλῶ, καὶ δὲν δύναμαι νὰ τὸ σιωπίσω“. Ταῦτα, καὶ ἄλλα τριαῦτα συνέβηκαν εἰς τὰς ἡμέρας τοῦ Αὐξεντίου, ὁ ὁποῖος ἤκουσε καὶ αὔξησε δύο μόνον χρόνους, εἰς τοὺς χιλίους ἑπτακοσίους πενήντα καὶ πενήντα ἔνα· τέλος δὲ ἐξωρίσθη εἰς τὸ ἅγιον Ὅρος, καὶ ἀπ' ἐκεῖ φεύγωντας, ἦλθε πάλιν εἰς τὸ Κατιρλί κρυφά, καὶ μὲ ἀποφασιν νὰ μὴν ἀκουσθῇ πλέον τὸ ὄνομά του· καθὼς καὶ δὲν ἠκούσθη, πρῶτα εἰς ἐμένα, καὶ πρὸς ἄλλους δύο τρεῖς ἀναγκαίους· καὶ ἐκεῖ εἰς τὸ Κατιρλί νομίζω νὰ ἐτελείωσεν· αἰωνία ἡ μνίμη του. Ταῦτα καὶ ἄλλα περισσότερα περὶ αὐτοῦ ὁ Θεὸς μαθεῖν, ἃς ἀναγνώσῃ τὸ βιβλίον μου· Καθρέπτην τῶν γυναικῶν, τὸ λεγόμενον.

Christos și a Prea Curatei, lucruri ce nu se arătau nici când învățau Vasilie și Chrisostom, eu nu m'am întâmplat nici odată să le văd și diceu că face și minuni și nici minuni nu mi s'a întâmplat să văd. Mi s'a întâmplat să văd pe profesorul Critia, care a venit trimis de Patriarh și Sinod și i-a zis: Să înceteze să nu predice anabaptismul (rebotezarea) ca inovațiune. Pentru că Auxențiu învățând dicea, că trebuie să se reboteze Frangii și Armenii când vin la Biserica noastră. Armenii ca nedrepti botezați; fiind-că dic: Se boteză servul lui D-zeu în numele Tatălui, și a Fiului și a Sf. Spirit amin. Și iarăși a doua oră aceleași cuvinte și amin, și încă de a treia oră aceleași cuvinte și amin, care lucru nu este admis la noi, este oprit de Sf. Părinți, ca nedrept. Pentru că se boteză în trei Tați, Fi și Sfinte Spirite. Iar Frangii se boteză drept, ca și noi decât unii se boteză îmbrăcați cu hainele lor, și se stropesc numai la frunte; aceștia dar numai, dicea, și eu o dic acesta, să se reboteze goli; și nu numai Frangii, dar și Romeii dacă saū botezat îmbrăcați, și este necesar să se reboteze desbrăcat, în alt mod botezat nici se chemă nici este. Iar Auxențiu răspundând lui Critia dicea: decisiunea Patriarhului și a Sinodului fie pentru ca să încetez, de a nu anunța rebotezarea. Eu însă împins de interiorul meu am anunțat-o pentru întâia dată, și acum iarăși, și tot-deuna mă simt nevoit a o anunța și a o învăța. Și când o pronunț, o pronunț ca vedând înaintea mea un cap pleșuv (înțelegând pe Apostolul Pavel) care mă îndemnă de a o vorbi și nu pot s'o tac. Acestea și de acestea s'a întâmplat în zilele lui Auxențiu, care a înflorit și a sporit numai doi ani, la 1750 și 51. În fine a fost exilat la Sântul Munte, și de acolo fugind a venit iarăși la Catirli pe ascuns și cu hotărâre de a nu se auzi mai mult numele lui, precum nici s'a arătat, decât mie și la vre-o doi trei de nevoe și socotesc că s'a sfârșit acolea la Catirli, eternă amintirea lui. Aceste și altele multe despre el cel ce voește să scie, citescă cartea mea care se numește: *Oglinda Femeilor* ⁶⁸).

Ἰδοὺ δὲ καὶ οἱ μοναχοί.

Ἀγάπιος μοναχὸς Κρητικὸς, ὁ ἐξηγητὴς τοῦ Ὑαλτηρίου, καὶ μεταρραστής τῶν συναξαριῶν τῆς ἐκκλησίας μας, καὶ συγγράφει τῆς ἀμαρτωλῶν σωτηρίας, τοῦ γεηπονικοῦ, καὶ ἄλλων, ὁ φιλόθεος, καὶ φιλόψυχος, ὅτι πάντα ταῦτα εἰς δόξαν Θεοῦ, καὶ εἰς σωτηρίαν ψυχῶν τὰ ἔλαμεν ὁ μακαρίτης αἰωνία ἡ μνήμη του, καὶ πολὺς ὁ μισθός του.

Ἀγάπιος μοναχὸς Ἰθακήσιος, ἀποστολικὸς κηρυξ, ἐνάρετος, ἀκτήμων, ἀνάργυρος αἰωνία ἡ μνήμη του. Τοῦτος ἔτυχε ποτὲ νὰ εὐρεθῇ εἰς Κωνσταντινούπολιν τὰς ἡμέρας τοῦ ἁγίου Πάσχα, τὸν καιρὸν τῶν βασιλείων, ὅπου ἐδίδαν ἄδειαν, οἱ Ρωμαῖοι τρεῖς ἡμέρας νὰ φοροῦν ὅ,τι θελοῦν, καὶ νὰ χορεύουν εἰς τὸ Φανάρι, καὶ εἰς τοὺς πλησίον ἐκεῖ τόπους παρησία, εἰς τὰ σοκάκια μέσα, εἰς ταῖς στράταις, καὶ νὰ ρωνάζουν, καὶ νὰ τραγουδοῦν με βγιολιά, καὶ με μουσικὰ ὄργανα, καὶ με κανάτιας κρυσταλλοῦ τοῦτο τὸ ἔθνη καὶ ἐγὼ, καὶ ὀρθολογικῶς τὸ εἶδα καὶ αὐτὸ καὶ τὸν Ἀγάπιον, ὅπου ἦλθεν εἰς τὴν Σκόπελον, καὶ εἶχε τὴν φιλίαν τοῦ πατρὸς μου. ὅταν δὲ τοῦτοι οἱ χοροὶ ἐγίνονταν κατὰ μέρος, τάγματα τάγματα, ἤγουν τὰ κασάπογλάνια με τὰ κασάπογλάνια, οἱ γουναράδες με τοὺς γουναράδες, καὶ τὰ λοιπὰ τάγματα, ρουρέτια λεγόμενα, παρομοίως. Τότε ἔτυχε νὰ εὐρεθῇ εἰς τὸ μετόχιον τοῦ ἁγίου Τάφου ὁ Ἀγάπιος καὶ ἐξερχόμενος εἰς τὴν πόρταν οἱ πατέρες, διὰ νὰ ἴδωσιν τοὺς χοροὺς νὰ εὐθυμῇσιν, εὐγῆκε καὶ ὁ Ἀγάπιος καὶ βλέπωντας ἕνας τέτιος ἀνθρώπου, ὡς ἦτον ὁ Ἀγάπιος, μίαν τέτοιαν ἀταξίαν τῶν Χριστιανῶν, καὶ ἀσχημονοῦν νὰ γίνεται εἰς τέτοιαν ἀγίας ἡμέρας, ἐντράπη, ἐλυπίθη, ἐδάκρυσε, ἐστὲναξεν καὶ κουνώντας τὸ κεφάλι, — ἄχ, Χριστιανοί, ἄχ Ρωμαῖοι, ἐξώναξεν, ἔτι ἐροῦνται ἡ Ἀνάστασις τοῦ Κυρίου; ἔτι δοῦνται ὁ ἐκ νεκρῶν ἀνίστας Χριστός, ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν! Ταῦτα λέγων αὐτὸς, κοπτεὶ τὸν λόγον του εὐθύς ἕνας ἀπὸ τοὺς συμπαρεστῶτας ἐκεῖ πατέρες, καὶ, — βλέπεις, δάσκαλε, λέγει, βλέπεις αὐτοὺς, ὅπου σήμερον χορεύουν, πηδοῦν, ρωνάζουν, πίνουν, καὶ ἀτακτοῦν, ὡς λέγεις, καὶ ἀσχημονοῦν, καὶ τοὺς λυπᾶσαι, καὶ κλαίεις; ἄρτιον ἂν γίνῃ μία βασιλικὴ προσταγή, νὰ ἀσπασθῶν τὸ Χριστόν, πρῶτοι αὐτοὶ πάλιν εἴλει τρέξουν νὰ μαρτυρήσουν διὰ τὸν Χριστόν, καὶ νὰ σπάζωνται ὡς τὰ πρόβατα! Ταῦτα δὲ εἰπὼν ἐκεῖνος, ἐκεῖ μόνον, βλέπεις τὸν Ἀγάπιον (ἔαρρεῖς καὶ τὸν βλέπω) καὶ εὐθύς ἀλλάζει τὸ πρόσωπον εἰς τὸ χαρούμενον, εὐθύς εὐγάζει, τινάζει τὸ ῥάσο, καὶ τρέχῃ νὰ μπῇ καὶ αὐτὸς εἰς τὸν χορὸν νὰ χορεύσῃ πίνοντες τὸν δὲ εὐθύς οἱ πα-

Agapie Monahul Criticos, interpretătorul Psaltiriei și traducătorul Sinaxariilor Bisericei noastre și scriitorul *Mântuirii păcătoșilor*, a Agriculturii și a altora, iubitorul de D-zeu și iubitorul de suflet; căci toate spre gloria lui D-zeu și mântuirii sufletelor le-a făcut fericitul, eternă amintirea lui, și fie multă plata lui ⁶⁴).

Agapie Monahul din Ithaca, predicator apostolic, virtuos, sêrac, fără de argint, eternă amintirea lui. Acestuia i s'a întâmplat când era să vie în Constantinopol în zilele sântelor Paști, în timpul Împăraților, cari dădea voe Romeilor trei zile ca să porțe ori cine ce voesc și să jöce la Fanar și în locurile apröpe de acolo, în față de *Secachia*, în lăuntru *Stradelor* și striga și cânta din viöre și cu alte instrumente musicale și (beaṽ) cu canele vin. Aceasta am ajuns'o și eu și am vedut'o cu însuși ochii mei și pe Agapie, ce a venit la Scopel și era amic cu tatăl meṽ. Când se făceau aceste danțuri deosebite clase, clase, adică *casap-olganit* cu *casap-olganit*, blănarii cu blănarii și cele-lalte clase, care de asemenea se numea și *ruferit* ⁶⁵). Atunci s'a întâmplat să fie la metohul Sântului Mormânt și Agapie și ieșând la pörtă părinții ca să vadă danțurile și să se veselască a ieșit și Agapie. Și vedënd un ast-fel de om, cum era Agapie, o ast-fel de desordine a creștinilor și rușine să se facă în zile atât de sante s'a rușinat, s'a întristat, a lăcrămat și a suspinat; și clătind cu capul a strigat: O Creștinilor, O Romeilor! Așa se serbătorește Invierea Domnului? Așa se glorifică cel ce a înviat din morți Christos, adevăratul D-zeul nostru? Acestea dicënd el, curând îi tae cuvântul sên unul din părinții privitori acolo; și, vedî dascăle, dice, vedî pe aceștia, cari astădi jöcă, saltă, răcnesc, beṽ și sunt în desordine, cum dici, și să pörtă nerușinat și-ți pare reṽ și-i plângi? Mâne dacă se va da un ordin împărătesc de a nega pe Christos, aceștia iarăși mai întâi vor alerga să se martirizeze pentru Christos și să se tae ca oile! Acestea dicënd acela, numai 'l vedî de o dată pe Agapie (mi se pare că 'l ved) și curând schimbându-și fața în veselă, iute scöte și aruncă rasa și alérgă să intre și el în joc să jöce. Dar apucându'l curând părinții și ținëndul și nelăsându'l, Agapie a strigat:

τέρες, καὶ κρατῶντες καὶ μὴν ἀφίνοντες τον.—ἀφίσατέ με! ἐρώναζεν ὁ Ἀγάπιος· ἀφίσατέ με νὰ ὑπάγω νὰ χορεύσω καὶ ἐγὼ με τοὺς φιλοχρίστους, καὶ μάρτυρας τοῦ Χριστοῦ! Ὁ Πατριάρχης τὸ μέγα Σάββατον ἐστὲλνεν εἰς τὸ Πασᾶ-καπισὶ εἰς τὸν βεζίρ-κεχαγισῇ τὸν πρωτοσύγγελλον με δύο χιλιάδες κόκκινα αὐγά, καὶ ἐζητοῦσε τὴν ἄδειαν ταύτην· ὁ νεχαγιάμπεης τὸ ἔλεγε τὸν βεζίρ, ὁ βεζίρης ἐμνηοῦσε τὸν βασιλέα στέλλωντας μέσα εἰς τὸ βασιλικὸ σαράγι καὶ κόκκινα αὐγά, καὶ ὁ βασιλεὺς ἔδιδε τὴν ἄδειαν. Τῇ δὲ ἀγία καὶ μεγάλῃ Κυριακῇ τοῦ Πάσχα, μετὰ τὴν ἀπόλυσιν τῆς θείας καὶ πατριαρχικῆς λειτουργίας, ἀναβαίνωντας ὁ Πατριάρχης μετὰ πάντων τῶν ἀρχιερέων εἰς τὸ συνοδικὸν, καὶ πίνοντες τὸν καδὲ, ἀνέβαιναν καὶ οἱ παρευρεθέντες εἰς τὴν λειτουργίαν χριστιανοὶ, καὶ ἐφιλοῦσαν ὅλοι τὸ χεῖρ τοῦ Πατριάρχου, καὶ ὁ Πατριάρχης τοὺς ἔδιδε μετὰ τὸ χεῖρ τοῦ ἀπὸ δύο (κόκκινα) αὐγά τὸν καθέναν· καὶ καταβαίνοντες εἰς τὴν αὐλὴν, ἀρχηνοῦσαν τὸν χορὸν ἀπὸ τὸ Πατριαρχεῖον, καὶ χορεύοντες ὅσον ἤθελα· μέσα, εὐχαιρῶν καὶ ἐχόρευαν καὶ ἔξω εἰς τὰ σοκάκια, δίχως ὁμως γυναῖκα, εἴτα ἐρχόμενα τὰ τάγματα, ἀνέβαιναν καὶ αὐτοὶ, καὶ προσκυνοῦντες, καὶ πολυχρονοῦντες τὸν Πατριάρχην, καὶ ὁ Πατριάρχης δίδωντάς τοὺς τὴν αὐγά, τοῦ ἐφιλοῦσαν τὸ χεῖρ· καὶ οὕτω καταβαίνοντες, εὐθὺς ἀρχινοῦσαν τὸν χορὸν, καὶ χορεύοντες εὐχαιρῶν, καὶ χορεύοντες πῆγαιναν· οὕτως ἐγένετο τρεῖς ἡμέρας, καὶ ἐστέκονταν, καὶ τοὺς ἔβλεπαν πλῆθος καὶ Τουρκῶν καὶ τῶν ἄλλων σουλῶν, ἐρχόμενοι ἀπὸ τὸν Γαλατᾶ, καὶ ἀλλαχόθεν. Καμμίαν φορὰν ἔλεγαν, πῶς ἤρχετο τεπτίλι καὶ ὁ βεζίρης αὐτός, καὶ ὁ βασιλέας. Καὶ ἔτσι μετὰ τὴν ἀπορμην τῆς ἐορτῆς τῶν Ρωμαίων συνεώρταζαν καὶ τὰ ἔθνη, καὶ ἦτον εἰς τὴν Πόλιν μία κοινὴ χαρὰ, καὶ πανήγυρις τὰς τρεῖς ἐκεῖνας ἡμέρας. Τώρα δὲ, θελεῖ εἶναι τριάντα χρόνοι, ὅπου κοντὰ εἰς τὰ ἄλλα, ἐσηκώθη ἀπὸ τοὺς πτωχοὺς Ρωμαίους καὶ αὐτὸ τὸ προνόμιον. Ἦθελα γράψαι ἐδῶ καὶ τὴν αἰτίαν, διατὶ βάρφομεν τὰ αὐγά, καὶ ἔπρεπε, τὴν ἐζητοῦσεν ἡ ὑπόθεσις αὐτῇ, καὶ διήγησις τοῦ χοροῦ· ἀμὴ, ἐπειδὴ τὴν ἔγραψα εἰς ἄλλα δύο τρία βιβλία μου, ἐδῶ δὲν τὴν γράφω.

Ἰάκωβος μοναχός, Πάτιμος, Μακκρίου μαθητής, ἐνάρετος, καὶ ἀπελθὼν εἰς τὸν ἅγιον Τάφον, ἔμεινε καὶ ἐδίδασκεν, ὅπου καὶ ἀνεπαύθη· αἰωνία ἡ μνήμη του.

Ἰερόθεος μοναχός, Ἰθακήσιος, ὁ Ἐλεγκτικὸς, Μακκρίου καὶ αὐτὸς μαθητής, ὁ συστήσας καὶ αὐξήσας τὸ εἰς τὴν Σμύρνην σχολεῖον, ὅπου καὶ ἀπέθανεν· αἰωνία ἡ μνήμη του.

Χριστόφορος μοναχός, Ἀρτινός, λογιώτατος καὶ

lăsați-mă, lăsați-mă să mă duc să joc și eu cu acești iubitori de Christos și martiri a lui Christos! Patriarhul în Marea Sâmbătă trimețea la Pașa Capigi la Vizirul Chehaghia pe Protosinghel cu două mil de ouă roșii și cerea această permisiune. Chehaghia Beiū spunea Visirului și Visirul făcea cunoscut Împăratului, trimetând și în saraiul împărătesc și ouă roșii și Împăratul dădea permisiune. Iar în sânta și marea Duminecă a Paștelor, după sfârșirea sântei liturgii patriarhicești, ridicându-se Patriarhul cu toți Arhi-reii la Sinod și bând cafea se rîdica și Creștinii ce se afla prezenți la liturgie, și săruta toți mîna Patriarhului și Patriarhul le dădea cu mîna sa câte două ouă (roșii) fie-căruia, și pogorându-se în curte începea eu jocul dela Patriarhie; și jucând cât le plăcea în lăuntru leșau și jucau și afară, mai mult la Socachia, însă fără femei. Apoi venind breslele se rîdica și aceștia (la sinod) și închinându-se și heretisind mulți ani Patriarhului și Patriarhul dându-le și lor ouă și săruta mîna și ast-fel pogorându-se îndată începea danțul, și jucând leșau și jucând se ducea. Ast-fel era trei zile și stătea și i videau mulțime și de Turci și de alte seminții venind din Galata și de pe aiurea. Câte odată dicea vinea tiptil și însuși Visirul și chiar Împăratul. Și ast-fel cu ocazia sărbătorei Romeilor sărbătorea și poporele și era în Constantinopol o bucurie comună și adunare mare în acele trei zile. Acum vor fi trei-deci de ani, unde pe lângă altele s'a suspendat dela sârmanii Romei și această prerogativă. Ași fi voit să scriu aici și cauza pentru ce boim oule, și trebuia, o cerea acest tratat și istorisirea jocului; dar fiind-că o am scris în alte două trei cărți de ale mele. aicea n'o scriu. ⁶⁶⁾

Iacov Monahul, din Patmos. discipul a lui Macarie, virtuos și ducându-se la sântul Munte a rămas și a învățat, unde a și reposat. eternă amintirea lui.

Ierothei Monahul, din Ithaca, muștrătorul, discipul și acesta a lui Macarie care a înființat și a rîdicat școala din Smirna, unde a și reposat, eternă amintirea lui.

Christofor Monahul, Artinean, fiind prea

φιλήσυχος ὡν ἦλθεν εἰς τὸ ἅγιον Ὅρος καὶ ἡ-
συχήσει.

Βησσαρίων μοναχὸς ἀπὸ χωρίων Ραψάνη ἐπρυ-
χίας τοῦ Πλαταμῶνος, λογιώτατος καὶ αὐτὸς, καὶ
φιλήσυχος, καὶ ἔλθων εἰς τὸ ἅγιον Ὅρος ἡσυ-
χήσει.

Ἀκάκιος μοναχὸς ἀπὸ χωρίων Γόλιτζα ἐπρυχίας
Φαναρίου καὶ Νεοχωρίου, ὁ νεοφανὴς ὅσιος. Τοῦ-
τος ἔλθων εἰς τὸ ἅγιον Ὅρος, καὶ περιελθὼν σχε-
δὸν τὰ μοναστήρια ὅλα καὶ ἀσκητήρια, τέλος ὑ-
πῆγεν εἰς τὴν σκήτην τὴν λεγομένην Καψοκα-
λύβι, ὅπου ἦσαν τότε δύο μόνον ἢ τρεῖς κελλίαι,
τώρα δὲ ὑπὲρ τὰ τριάκοντα· καὶ μείνας χρόνους
ικανούς, καὶ ἀποκτήσας μαθητάς, καὶ πολλὰ
πρὸς αὐτὸν ἐπιτάσεις ἰδὼν, εἰς τοὺς γιλιούς ἐπτα-
κοσίους τριάντα ἐκοιμήθη· αἰωνία ἡ μνήμη του.

Τρεῖς δὲ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Ρωμανὸς Καρπε-
νησιώτης, καὶ Νικόδημος ἀπὸ τοῦ Ἀλυπατσάνι,
καὶ Παχώμιος Ραῦσσοι, σκληροὶ, τοῦτοι οἱ τρεῖς ἐ-
πιβουλήσαντες νὰ μαρτυρήσουν διὰ τὸν Χριστόν,
καὶ λαθόντες τὴν ἄδειαν ἀπὸ τὸν γέροντά τους,
ἀνεχώρησαν καὶ ὑπῆλθον εἰς τὸν κόσμον· καὶ ὁ
μὲν Ρωμανὸς ἀπελθὼν εἰς τὴν Πόλιν, ἀπεκεραλί-
σθη, ὁ δὲ Νικόδημος ἀπελθὼν εἰς τὸ Ἀλυπατσάνι,
τὴν πατρίδα του, προσταγῇ τοῦ ἐκείτε Πασσᾶ, καὶ
ὁ αὐτὸς τὴν κεφαλὴν ἀπετιμήθη· ὁ δὲ Παχώμιος ἀ-
πελθὼν εἰς τὴν ἀνατολήν, κατὰ τὴν ἐπρυ-
χίαν Φιλοδελίας, εἰς χωρίον Οὐσακί λεγόμενον,
καὶ αὐτὸς ἐκαταουρήθη· αἰωνία καὶ μακα-
ρία ἡ μνήμη τους· ἡ ἱστορία τους φαίνεται εἰς
πλάτος περιεχομένη εἰς τὸν βίον τοῦ ὁσίου Ἀκα-
κίου, τὸν ὁποῖον ἔχω καὶ αὐτὸν, καὶ ἄλλων ὁσίων
ἀσκητῶν, καὶ ἄλλων νεοφανῶν ἁγίων μαρτύρων,
τῶν μετὰ τὴν ἄλωσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως,
ὄντων ὑπὲρ τοὺς τριάκοντα· εἶναι δὲ ὑπὲρ τοὺς γι-
λιούς καὶ περισσότεροι, τῶν ὁποίων τὰ ὀνόματα
ὡς ἀγνώστα εἰς ἐμὲ, γνωστὰ δὲ παρὰ τῷ Θεῷ τῷ
τα πάντα γινώσκοντι, δὲν περιέχονται εἰς αὐτὸ τὸ
βιβλίον τῶν νεοφανῶν μαρτύρων, κατὰ διαφόρους
χρόνους καὶ τόπους μαρτυρησάντων, ὁμοίως δὲ καὶ
ἀσκητῶν, ὧν ταῖς προσβείαις Χριστὲ ὁ Θεὸς ἐ-
λέησεν, καὶ σῶσεν ἡμᾶς. Ἀμήν.

Φώτιος μοναχὸς, ἀπὸ τὰ κατὰ τὸ Νύτσι μέρη·
εἶναι ὡς δέκα χρόνους ὅπου ἀπέθανεν εἰς τὸ ἅγιον
Ὅρος, γέρον ὀγδοηκοντούτης, καὶ ἐτάφη εἰς τὸ
Κουπλουμουσί· αἰωνία ἡ μνήμη του. Τοῦτος ἔζη-
σεν κίθριος, ἀκτεμων, ἄκοικος, ὡς τοὺς παλιούς,
χωρὶς κελλί· τὸ κελλί του ἦτον ἓνας πλατάνος,
ὅπου εἶχε κάτω κουράλια· ὁ πλατάνος δὲ ἦτο μέσα
εἰς τὸ ρέμα, ὅπου πάγει εἰς τῶν Ἰδρίων κρημι-
σθέντος δὲ τοῦ πλατάνου, ὑπῆγε καὶ ἐκάθισεν ὑ-
ποκατω εἰς ἓνα βράχον ἐκτὶ πλεσίον· ἐδῶ ὑπῆ-
γαινα πρὸς τοῖς ἀλλοῖς καὶ ἐγὼ καὶ τὸν ἐβλεπα,

ἐννέηται καὶ λινιστῇ, α venit la sântul Munte și
se liniștește.

Visarion Monahul, din localitatea Rapsani
eparhia Platamon, fôrte învêțat și acesta și
liniștit și venind în sântul Munte se liniș-
tește.

Acachie Monahul, din localitatea Galitza,
eparhia Fanarului și Neohorului, cuvios nou
apărut. Acesta venind la sântul Munte și
cutrierând mai tôte monastirile și schiturile,
la urmă s'a dus în schitul ce se numește
Cavsocalivit, unde atunci era 2 sau 3 chi-
lii, iar acum peste 30, și rămâind acolo ani
mulți și câștigându-și ucenici, și multe pre-
dicând, vedând și videnii, la 1730 a adormit.
Eternă amintirea lui.

Trei dintre studienții lui, Roman Carpe-
nisiotul și Nicodim din Albașani și Pahomie
Rusul, slav. Acești trei voind să se marti-
rizeze pentru Christos și luând permisiune
dela bătrânul lor a purces și s'a dus în lu-
me. Roman venind în Constantinopol i s'a
tăeat capul. Iar Nicodim venind la Albașani,
patria lui, din ordinul Pașei de acolo și lui
i s'a tăeat capul. În fine Pahomie ducându-
se în orient, prin Eparhia Filadelfiei, în
localitatea numită *Usachi* și acestuia i s'a
tăeat capul. Eternă și fericită amintirea lor.
Istoria lor pe larg se cuprinde în viața cu-
viosului Acachie, pe care o am și eu, și a altor
cuvioși asceți și a altor sânti martiri noi
apăruți, care sunt dupe luarea Constantino-
polului peste 30; dar sunt peste o mie și
mai mulți, a căroră nume ca necunoscut
mie, cunoscute însă lui D-zeu, care cunoște
tôte, nu se cuprind în această carte acei mar-
tiri noi apăruți, martirisați în diferite tim-
puri și locuri, de asemenea și a asceților; eu
a căroră rugăciuni Christóse D-zeule, milu-
ește-ne și ne mântuește pe noi. Amin ⁶⁷).

Fotie Monahă din părțile Insulilor. Sunt
ca dece ani de când a murit la sântul Munte,
bătrân de 80 ani și s'a înmormântat la
Kutlumuși, eternă amintirea lui. Acesta a
trăit sub cerul gol, sêrac, fără casă, ca cei
vechi, fără chilie. Chilia lui era un Plop,
care avea jos o boștură. Platanul era în calea
care ducea la Ivir. Cădând plopul s'a dus și
s'a așezat într'o ripă aprópe de acolo. M'am
dus și eu acolo pe lângă alții și l'am vedut.
Lucra linguri cu *scheparna* ⁶⁸) numai, dar nu le

ἐδοῦλεν χουλιάρια μετὰ τὸ σκεπάρνι καὶ μόνον, ἀμὴ τὰ κακοδουλεῖν· ἐκουδαλοῦσε ξυλάρια, καὶ τὰ ὑπήγεινεν εἰς τὰ κελλία, καὶ τὸν ἐδίδαν ψωμί, καὶ τὸν ἐκερνοῦσαν· ἂν τὸν ἐδίδαν τινὲς καὶ παρὰδες, καὶ ἦταν πολλοὶ, τοὺς ἐγύριζε, καὶ ἐκρ-
τοῦσε δύο, ἢ ἓνα μόνον, ἢ ἓνα ἄσπρο, λέγωντας, τόσο κάνουν τὰ ξύλα, ὅπου ἔπρεν, ἢ τὰ χουλιάρια, ὅπου ἐδίδεν. Ἐκνε τὸν τρελλόν, συνομιλῶν δὲν ἔκνε, εἰς τὴν ἐκκλησίαν δὲν ἐμπαινε· ἐπρόλεγε καὶ αὐτὸς, πλὴν ἄλλα σωστά, ἄλλα αἰνιγματωδῶς· ὅθεν πριγοῦ νὰ ἔλθουν οἱ Μόσκοβοι, ἔλεγε παρόντος μου καὶ ἄλλων πολλὰκις, —ἐρχονται Φράγγοι, ἐρχονται κουρσάροι, τί νὰ γένωμεν; τί νὰ κάμωμεν; καὶ ἄλλα τοιαῦτα· καὶ θαύματα ἔλεγαν πῶς, ἔκαμαν τὰ χουλιάρια του εἰς τινὰς τόπους, ὅπου τὰ ἔπρεν, καὶ τὰ ὑπήγεινεν οἱ προσκυνηταὶ τοῦ ἁγίου Ὁρους, ὅτι μετὰ αὐτὰ τινὲς ἔλαβαν τὴν θραπείαν. Δοξασμένον τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ, ὅπου καὶ εἰς τοὺς καιροὺς μας, ἡξιώθημεν νὰ ἀκούωμεν, καὶ νὰ βλέπωμεν ὁσίους ἄνδρας ἀπὸ τὸ γένος μας.

Τόσοι μοναχοὶ, ἱεροδιάκονοι, ἱερεῖς, ἱερομόναχοι, ἀρχιερεῖς, καὶ πατριάρχαι εἶναι γραμμένοι ἐνταῦθα εἰς αὐτὸν τὸν ἱερόν κατάλογον, τοὺς ὁποίους ἐγὼ καὶ ἄλλοι ὡς τρεῖς ἐνθυμήθημεν καὶ ἐγράψαμεν· εἶναι ὅμως ἀναμφισβότως, εἶναι βέβαια, καὶ ἄλλοι ἐπίσημοι, καὶ τοῦ καταλόγου ἄξιοι, τοὺς ὁποίους ἡμεῖς μὴν ἡξεύροντες δὲν ἐγράψαμεν. Πρὸς τοῖς ἄλλοις δὲ εἶναι ὁ νῦν Πάτριος τῆς ἐν Κύπρῳ, Παναρέτος Κύπριος, περὶ οὗ μὲ εἶπαν, ἀφοῦ ἐτελείωσα τὸν κατάλογον· εἶναι δὲ καθὼς μὲ παρέδωκαν, ἐπίσημος ὄχι, ἀλλ' ἐπισημότατος, εἰς τὰ γράμματα ὄχι, ἀλλ' εἰς τὰς ἀρετάς, εἰς τὰ πράγματα· καὶ εἶναι οὕτως πανάρετος, ζωντανὴ ἀρετὴ· ὁ Θεὸς νὰ τὸν πολυετῇ. Εἶναι λοιπὸν Πατριάρχαι Κωνσταντινουπόλεως εἰκοσιδύο, Ἀλεξανδρείας ἕξ, Ἀντιοχείας τέσσαρες, Ἱεροσολύμων ἐπτά, καὶ μετὰ τὸν Νεκτάριον ὅπου δὲν ἀριθμεῖται εἰς τὸν κατάλογον ὁκτώ· ὅλοι οἱ Πατριάρχαι σράντα. Εἶναι ἀρχιερεῖς εἰκοσιοκτώ, μετὰ τὸν Πανάρετον δὲ, καὶ μετὰ τὸν Ἀρτῆς Νεόφυτον, καὶ μετὰ τὸν Λήμανον. ὅπου δὲν συναριθμοῦνται εἰς τὸν κατάλογον τριανταένες· ἱερομόναχοι εἰκοσιεννέα, μετὰ τὸν Καιτάριον δὲ, καὶ μετὰ τὸν Βάρδα Φόδον, ὅπου δὲν εἶναι εἰς τὴν ἀράδα τοῦ καταλόγου τριανταένες. Ἱερεῖς ἐπτά· διάκονοι πέντε· μοναχοὶ δώδεκα· οἱ τοῦ ἱεροῦ καταλόγου κληρικοὶ ὅλοι εἶναι ἑκατὸν εἰκοσιῆξ. Ἀλλ' ἐπειδὴ μέσα εἰς τὸ διάστημα τοῦτο τῶν ὁδοήκοντα τεσσάρων ἐτῶν, ἐβασίλευσαν καὶ βασιλεῖς ἐπίσημοι, καὶ ἡμέτεροι, ὡς τῆς ἡμετέρας θρησκείας, ἂν καὶ ἦσαν Μόσκοβοι, μ' ἐράνη εὐλογον καὶ ἀκούουσαν νὰ τοὺς γράψω καὶ αὐτοὺς, νὰ τοὺς βάλω εἰς τὸν κατάλογον, γράφωντας καὶ ἄλλα τινὰ

lucra bine. Căra lemne și le ducea la chilii și'î dădea pâne și'î cinstea; și dacă unii 'î dădea și parale și era multe, le întorcea înapoi, și și conserva două sau una numai, sau un aspru dicend: că atâta fac lemnele ce a adus și lingurile ce a dat. Făcea pe nebunul, la sfat nu sta, în biserică nu intra. Prețicea și acesta, dar altele sigure, iar altele enigmatice. Așa: că curând vor veni Moscovii, dicea în fața mea și a altor mulți, că vor veni Franghi, că vor veni Cursarii (*), ce să ne facem? și ce să facem? și altele de asemenea. Și dicéu că lingurile lui făcea minuni în unele locuri, unde le cumpăra și le duceau închinătorii sântului munte, pentru că cu aceste unii și căpătau vindecare. Lu-
udat fie numele lui D-deu de cei ce ne au învrednicit în timpurile noastre să auzim și se vedem bărbați cuvioși din némul nostru.

Atâta Monahii, Ierodiaconi, Ierei, Ieromonahii, Arhieri și Patriarhi sunt scriși aicea în acest sântit Catalog, pe care eu și alți doi-trei ne am adus aminte și i-am scris. Este însă ne îndoibil, este sigur că sunt și alții însemnați și vrednici de Catalog, pe care noi ne știindu-i, nu'i am scris. Pe lângă alții este și acum Panaret din Cipru, al Pafului din Cipru, despre care mi-s'a spus după ce am terminat Catalogul. Este, după cum mi-a istorisit, nu însemnat, ci foarte însemnat, nu în literatură, ci în virtuți, în fapte, și este în adevăr în totul virtuos, virtutea vie, D-deu să-i îmulțescă anii. Sunt dar 22 de Patriarhi ai Constantinopolului, 6 ai Alexandriei, 4 ai Antiochiei, 7 ai Ierusalimului și cu Nectarie care nu se numără în Catalog 8. Toți patriarhi 40. Sunt arhieri 28 cu Panaret și cu Neofit al Artei și cu al Limnului, care nu s'a connumerat în Catalog sunt 31. Ieromonahii 29 cu Chesarie, dar și cu Varda Fricosul care nu sunt în șirul Catalogului 31. Ierei 7, Diaconi 5, Monahii 12. Toți cei din sântul cler în Catalog sunt 126. Dar fiindcă în intervalul acesta de 84 ani a împărățit împărați însemnați și de ai noștri și de ai religiei noastre, deși era Moscovi mi-a părut cuviincios și lucru potrivit ca să-i scriu și pe ei și să-i pun în Catalog. Scriind și alte ore-care lucruri împărătești și lucrări vrednice și de scris și de auzit, care de alt cine-va nu s'a scris; pe care cetindu-le omul

βασιλικὰ πράγματι, καὶ ὑποθέσεις ἀξίας γραφῆς τε καὶ ἀκοῆς. ὅπου ἀπὸ ἄλλον τινα δὲν ἐγράφησαν, τὰ ὅποια διαβάζωντας ὁ ἀνθρώπος, ἢ γράφωντας, ἢ ἀκούωντας, ὄχι μόνον δὲν τὰ βαρύνεται, ἀλλ' νομίζω, ὅτι καὶ ἡδύνεται. Ἴδού λοιπόν ἀρχινῶ, καὶ ἀκούσατε.

ΒΑΣΙΛΕΙΣ ΡΩΣΣΙΑΣ.

Πρῶτος πάντων λοιπὸν ἀπὸ τοὺς κειρούς μας ἐβασίλευε, ἔλαμπεν εἰς Μοσχοβίαν, ὡς ἄλλος ἡλίας, καὶ εἰς πῶς σχεδὸν εἰπεῖν εὐγενείας, χρηστοτηθείας, καὶ βασιλείας, τὸ ἔθνος ἐκεῖνος μετέφερε, καὶ ἀπὸ ἀγριέλαιον εἰς καλλιέλαιον μετεκέντρισε καὶ ἐτιμησεν, αὐτὸς ἐστάθη ἐκεῖνος ὁ μέγας Πέτρος, διὰ τοῦτο ὠνομάσθη καὶ μέγας Ἀλεξιοβίτζης, υἱὸς ἔχουν Ἀλεξίου, περὶ οὗ ἀνωτέρω ἐγράψαμεν ὁὗτος ὁ μέγας, ζήλω πυρούμενος τῆς ἐλευθερίας τῶν Χριστιανῶν καὶ ὁρθόδοξων Ρωμιῶν, καὶ φίλτρῳ ἀδελφικῷ, ἐκίνηθη πανστρατιά κατὰ τῶν Τούρκων, σύμμαχον ἔχων, διὰ τροφῆς καὶ μόνον τὸν Μπραχκοβάνον αὐθέντην τῆς Βλχχίας. Ἐλθὼν δὲ ἕως εἰς τὸν Προῦτον ποταμὸν τῆς Μογδαβίας, ἀπαντήθη ἀπὸ τὸν βεζίρη, καὶ πολεμηθεὶς καὶ νικηθεὶς, καὶ περικ' εἰς εἰς ἀπὸ τοὺς Τούρκους, (ὡς τώρα εἰς τοὺς πολέμους αὐτοὺς ὁ βεζίρης ἀπὸ τοὺς Μοσχοβίους), ἤθελε πιεσθῆναι, ἐὰν ἡ μεγάλη θέσις τῶν χρυμάτων καὶ τζεβαερίων τῆς βασιλείας ἐκεῖνης Αἰκατερίνης δὲν ἐπροσέβλεπε νὰ τὸν ἐλευθερώσῃ, καθὼς τὸ βιβλίον τῆς περὶ αὐτοῦ ἱστορίας, Βίος Πέτρου τοῦ μεγάλου ὀνομαζόμενος, καὶ τυπωθὲν, ὁμιλεῖ. Ἐγὼ δὲ, ἀδελφοί, πρὸς τοῖς ἄλλοις ἔχω καὶ ἓνα βιβλιαριδιὸν χειρίσιον, ὡς πέντε κόλλαις, ὅπερ ἐγκωμιάζει, καὶ παρακινεῖ τὸν βασιλέα τοῦτον Πέτρον, νὰ σκληρῶν κατὰ τῶν Τούρκων. Ὅθεν ὁ βασιλεὺς ἔχων τὸν πόθον τῆς τῶν Χριστιανῶν ἐλευθερίας, εὐρὼν παρακινήτην καὶ τὸν δίχως ὄνομα τοῦτον διδάσκαλον καὶ συγγραφέα τοῦ βιβλίου τούτου, ὡς νομίζω, ἐσκληρώθη πρὸς ἡν, κρίμασιν οἷς οἶδε Θεὸς, οὐ μόνον δὲν εὐωδόθη, ἀλλ' καὶ ὡς εἴπαμεν, ἐκινδύνευσε ἡ δὲ ἀρχὴ τοῦ βιβλίου αὕτη ἐστὶ.

Θρίαμβος.

Ἦτοι λόγος ἐγκωμιστικὸς πρὸς τὸν εὐσεβέστατον, σεβέστετον, καὶ κραταιότατον, μέγιστον βασιλέα καὶ αὐτοκράτορα τῆς Μοσχοβίας, Κύριον Κύριον Πέτρον Ἀλεξιοβίτζην, διὰ τὴν τῆς Ἀλωβίας ἁλώσιν· προσέτι δὲ καὶ προτροπὴ πρὸς τὸν αὐτόν, καὶ πρὸς πάντας τοὺς ἄρχοντας, καὶ στρατηγούς αὐτοῦ, ὅπως ἐγείρωσι πόλεμον κατὰ τῶν Ἀγαρενῶν.

σαῦ scriindu-le saῦ audindu-le nu numai că nu se îngreuiază, dar încă socot că-i face și plăcere. Iată dar încep și ascultați.

Impărații Rusiei.

Cel întâi deci dintre toți care a împărățit în timpurile noastre, și a strălucit în Moseva, ca alt sōre, și a adus pe poporul acela la lumină și mai a dice la civilizație, la obiceiuri bune și la imperiū; și din maslin sălbatic l'a altuit în maslin cultivat și l'a onorat. Acesta a fost acel mare Petru, de aceea s'a și numit Mare Alexievici, adică fiul lui Alexe, despre care am scris mai sus. Acest Mare aprins de zelul libertății creștinilor și ortodoxilor Romei și pentru iubirea frățescă s'a ridicat în masă contra Turcilor, având de aliat pentru nutriment numai pe Brâncovenul, domnul Valahiei. Venind până la râul Prut al Moldaviei s'a întâmpinat de Vizir și a fost bătut și învins și asediat de Turci (ca acum în resbelele aceste Visirul de cătră Moscoviți); era să fie prins, dacă marea dare de bani și de juvaeruri a împărătesei acelia, Ecaterina, n'ar fi prevenit să'l elibereze. După cum vorbește cartea istoriei despre el, și imprimată, numită viața lui Petru cel mare. Iar eu fraților pe lângă altele am și o cârtică manuscript, ca cinci cōle, care laudă și îndemnă pe împăratul acesta Petru, ca să se ridice contra Turcilor. Deci împăratul având dorința de eliberarea creștinilor aflând indemnător și pe dascalul acesta fără nume și scriitor a acestei cărți, după cum socot, s'a sculat (cu resboi). Dar pentru judecățile pe care le știe D-șeū, nu numai nu a prosperat, dar încă și precum am dis, s'aū periclitat. Iar începutul cărței este acésta.

Triumf.

Saῦ discurs laudător cătră prea piosul, păzitul de D-șeū, și prea puternicul marele împărat și autocrator al Moscovei, Domnul Domn Petru Alexievici, pentru luarea Azovului, încă și indemnarea cătră el și cătră toți boerii și generalii lui ca se misce resboiu contra Agarenilor.

Ἀνίσως καὶ ὅλα τὰ ὄντα χαίρωνται, διὰ τὴν φαι-
νεται ὁ ἥλιος εἰς τὴν Ἀνατολὴν, καὶ μάλιστα,
ὅπου κρύπτεται, ὅχι πολὺν καιρὸν, ἀλλὰ μίαν καὶ
μόνην νύκτα, χαίρωνται, λέγω, διὰ τὴν χάριν,
ἐκεῖ ὅπου εἶναι πεσμένα, σηκώνονται, τὰ πετεινὰ
τοῦ οὐρανοῦ κελαδοῦσιν, εὐχάινοντας εἰς ὑπάντη-
σίν του, τὰ θηρία ἐξέρχονται ἀπὸ τὰς κατοικίας
των καὶ χαίρονται ἔμπροσθέν του· πόσῃν χαρὰν
πρέπει νὰ ἔχωμεν ἡμεῖς οἱ ἄνθρωποι. ὅπου πρὸ
πολλοῦ, λείποντας τὸ βασιλικὸν, τὸ ἱερὸν, τὸ γα-
ληνὸν πρόσωπον τῆς ὑμετέρας μεγίστης βασι-
λείας. σήμερον ἀνέτειλεν εἰς ἡμᾶς, ὡς λαμπρό-
τατος ἥλιος, καὶ μάλιστα εἰς τοιοῦτον καιρὸν
εὐτυχέστατον, καὶ τοιαύτην νίκην κατὰ τῆς Ἀ-
ζωβίας ὑπέρλαμπρον, καὶ θεόπεμπτον; Διὰ τὴν ὁ-
ποίαν νίκην ὁ μέγας τῶν οὐρανῶν Θεός, τὴν μὲν
μεγίστην ταύτην βασιλείαν ἐκατέστησεν ἐνδοξο-
τέραν, παρὰ ἄλλοτε, εἰς τοῦ λόγου σου δὲ ἐζώκε
πᾶσαν εὐλογίαν καὶ τελειότητα. Θεοχαρίτωτε βα-
σιλεῦ, οἱ πλανῆται, ἡ φύσις, καὶ τύχη, μὲ ἄκραν
συμφωνίαν ἀναιμαχῶς τῶν σὲ ἐσχημάτισαν εἰς ἓνα
σῶμα θεοχαρίτων, θεοκόσμητον, καὶ θεοσύνθε-
τον! ἡ σελήνη σὲ ἐχάρισε θαυμαστὴν σύγκρα-
σιν εἰς τὸν νοῦν· ὁ Ἑρμῆς τὴν συμβουλευτικὴν
σοφίαν· ἡ Ἀφροδίτη ἱλαρὸν πρόσωπον, ἱλαρὰ δὴ-
ματα, τὰ ὅποια πέμπουσιν, ὡς σπινθῆρας, ἔλεος,
καὶ ἀγαθότητα ὁ ἥλιος τὴν ιδιότητά του, νὰ
γεννᾷς θηλαδὴ μεγάλους πρίγγιπας, καὶ βασιλεῖς,
καὶ νὰ ρωτίξης ὅλον σου τὸ ὑπάρχον διὰ τῶν
προσταγμάτων· Ὁ Ἄρης σὲ ἐστόλισε μὲ νίκην,
ρώμην, καὶ δύναμιν, καὶ ἐτοίμασε τρόπαια μεγα-
λοπρεπέστατα· ὁ Ζεὺς σὲ ἐζώκε τὴν ἰδίαν του κα-
λοκαγαθίαν. εἰς τὴν ὁποίαν καὶ ἡμεῖς τολμήσαντες
ἐθαρρήσαμεν νὰ παρρησιασθῶμεν εἰς τόσον μέγαν
αὐτοκράτορα· ὁ Κρόνος σὲ ἐχάρισε τὸν τρόπον, διὰ
νὰ κερδίσῃς πολλὰς βασιλείας. Ἡ φύσις, ὅσῃν
ἐξοχότητα περικρατεῖ εἰς τὸν κόλπον τῆς, ὅσῃν ὠ-
ραιοτήτα, ὅσῃν μεγαλειότητα τὴν ἐξέχουσε εἰς τοῦ
λόγου σου. Ἡ τύχη σὲ ἐστόλισε μὲ ὅλην τὴν εὐ-
τυχίαν, καὶ μὲ ὅλας τὰς ἀρετάς, ὅπου ἔχει. Δοιπὸν
ἐσὺ, ὡσὰν ἓνα καὶ ἐξαίρετον θαῦμα τῆς τύχης,
τῆς φύσεως, τῶν πλανητῶν, καὶ τοῦ Θεοῦ, ἐκα-
τέδραες εἰς ταύτην τὴν γήινον ζωὴν. γεμάτος
ἀπὸ ἀρετᾶς. ἀπὸ δόξης, ἀπὸ ἐπαίνους· μὲ τὰ
ὅποια αὐτὰ ὅλα ὄντας περιτελισμένους, μήτε τὸ τοῦ
θανάτου δρέπανον, μήτε κανένα ἄλλο ἐμπόδιον θίγει
θνητῇ νὰ ἐμποδίσῃ τὰ θαυμαστά σου ἐγκώμια
καὶ ἐπιτηδεύματα, ὅπου νὰ μὴ περάσουν ἐκ γε-
νεᾶς εἰς γενεάν, ἐξ ἑθνους εἰς ἔθνος, καὶ ἐξ ἡλι-
κίας εἰς ἡλικίαν. Τί ὅμως θίλομεν νὰ πολυλογοῦ-
μεν; τί κάμνει χρεῖα, νὰ ἀνάπτωμεν κηρὶ ἔμπρο-
ς εἰς τὸν ἥλιον; τί κάμνει χρεῖα τὰ σκοτεινὰ λόγια
τὰ ἰδικὰ μας, νὰ κρύπτωμεν ὡσὰν μὲ σύγνερα,

Dacă pôte se bucură toate ființele, pentru
că apare soarele în Orient și mai ales pentru
că se ascunde nu mult timp, ci numai o
singură noapte; se bucură și, pentru ca
earba acolo unde este patulită se ridică;
pasările cerului ciripesc, fiind în întâmpî-
narea lui; fiarele ies din locuințele lor și se
înveselesc înaintea lui. Câtă bucurie trebuie
să avem noi oamenii care de demult lipsin-
du-ne împărăția, sacra și luminata per-
sonă a prea marelui tale împărați astăzi a
răsărit la noi, ca soarele cel mai luminos, și
mai cu seamă în ast-fel de timp prea fericit
și în o ast-fel de noapte lucind și trimis de
D-zeu contra Azovului? Pentru care victo-
rie Marele D-zeu al cerurilor, a făcut o
mai măreț decât altă dată pe acesta prea
mare împărăție, iar ție ți-a dat totă bine-
cuvîntarea și deservîșirea. Prea dăruite de
D-zeu împărat, planetele, natura și norocul
cu o prea mare combinațiune între dinsele
te-a format un corp foarte dăruit de D-zeu,
prea civilizat și combinat. Luna ți-a hărăzit
în minte un crier miraculos; Ermis înțelep-
ciunea consfătuitoare; Afrodita fața veselă,
ochii vioi, care trimet ca scînteii mila și bu-
nătatea; soarele particularitatea ta, ca să
naști mari principii și împărați și să lumi-
nezi pe toți supuși tăi prin ordine; Marte te
a înfrumusețat cu victorie, vigurositate și
putere și ți-a preparat trofee foarte mărețe;
Joia ți-a dat propria ta bunătate, la care
și noi îndrăznind ne am încurajat să ne
presentăm la un așa de mare autocrator.
Cron ți-a hărăzit maniera ca să câștigi multe
împărății. Natura câtă abundență cuprinde în
sînul ei, câtă frumusețe, câtă măreție le
a revîrsat în tine. Norocul te a înpodo-
bit cu totă buna norocire și cu toate virtu-
țile ce le are. Prin urmare tu, ca unul și
esecțional miracul al sorții, al naturii, al
plantelor și a lui D-zeu te ai pogorît în a-
cestă viață pămîntescă plin de virtuți, de
glorie și de laude. Fiind întărit cu toate aceste
nici coasa morții, nici un alt obstacol nu va
putea să împedice minunatele tale indelet-
niciri, care să nu trecă din generațiunii în
generațiunii, dela popor la popor și dela etate
la etate. Pentru ce însă voim să lungim vor-
ba? pentru ce este de nevoie să aprindem
lumina înaintea soarelui? pentru ce este ne-
cesar cu cuvinte întunecate de ale noastre să
ascundem, ca cu nori, gloria ta cea pre-
n

τὴν καθαρωτάτην, καὶ ὑπερτάτην σου δόξαν. Ἀρκετὸν εἶναι νὰ εἰποῦμεν μόνον, ὅτι ὦντας ὁ μόνος ὀρθοδόξος τῶν ὑπὸ τὸν ἥλιον πάντων βασιλέων, γυρεύεις νὰ στηρίζης, καὶ νὰ βεβαιώνης τὴν ὀρθοδόξιν, καὶ διὰ τοῦτο ὑπερμαχεῖς, καὶ ἀγωνίζεσαι. Αὐτὸ εἶναι τὸ δεύτερον αἷτιον, ὅπου μᾶς ἐπαρξίνησε νὰ προσφέρωμεν τὸν ταπεινὸν μας τοῦτον λόγον πρὸς τὴν ὑμετέραν βασιλικὴν μεγαλειότητα . . . καὶ πάγει λέγωντας. Τὸ δὲ τέλος τοῦτο: „Σὺ, ὦ βασιλεῦ, διὰ νὰ κατέδης εἰς τὴν γῆν, προσέλαβες παρὰ μὲν τοῦ Θεοῦ τὴν ψυχὴν, ἐκ τῶν Σεραφεῖν τὴν ἀγάπην, ὑπὸ τῶν Χερουδεῖν τὴν ἐπιστήμην, ὑπὸ τῶν Δυνάμεων τὴν δύναμιν, ὑπὸ τῶν κυριοτήτων τὴν κυριότητα, ἐκ τῶν ἀρχῶν τὴν ἀρχὴν, ἐκ τῶν Θρόνων τὴν βασιλείαν, ἐκ τῶν ἐξουσιῶν τὴν ἐξουσίαν, ἐκ τῶν Ἀρχαγγέλων τὴν κυδέρνησιν, ἐκ τῶν Ἀγγέλων τὴν ὁδήγησιν, ἐκ τῶν πλανητῶν ἀστέρων τὴν ἀγαθὴν κλίσιν, ἐκ τοῦ Κρόνου τὴν φρόνησιν, ἐκ τοῦ Διὸς τὴν εὐκρασίαν, ἐκ τοῦ Ἄρεως τὴν ἀνδρείαν, ἐκ τοῦ Ἥλιου τὴν εὐπρέπειαν, ἐκ τῆς Ἀφροδίτης τὴν δικόσμησιν, ἐκ τοῦ Ἑρμοῦ τὴν εὐφράδειαν, ἐκ τῆς τελένης τὴν σωφροσύνην, ἐκ τοῦ αἰέρος τὴν φαιδρότητα, ἐκ τοῦ ὕδατος τὴν δικράνειαν, καὶ ἐκ τῆς γῆς τὴν στερεότητα. Ὡς τελειότατον ἔργον τοῦ Θεοῦ! ὦ τελειότατον δῶρον ἐκ τοῦ Θεοῦ καταπεμφθέν! δῶρον τοῦ παρόντος αἰῶνος, ἀλλὰ δῶρον εἰς τοὺς αἰῶνας ἄπαντας ἀθάνατον, καὶ ἀτελεύτητον! Ὡς βασιλεῦ, Πέτρε Ἀλεξιοδίτῃ, ἐξῆλθες ἐκ τοῦ θρησκαροῦ τῶν ἀγαθῶν, καὶ χαρισμάτων τοῦ Παναγίου πνεύματος. Πέτρε, ἡ στερεωτάτη πέτρα τῶν ὀρθοδόξων. Πέτρε ὁ τιμιώτατος λίθος τοῦ κόσμου, ὁ στέφανος τοῦ ἀρχιεπισκοῦ, καὶ ἀνταρχικοῦ πόλου τῆς Ἀνατολῆς καὶ τῆς Δύσεως, ὁ νέος καὶ καθαρώτατος Ἀτλὰς, ὁ στυλὸς ὁ ἀσάλευτος τῶν σφαιρῶν τῆς ἀγίας σου βασιλείας, διὰ τὴν ἀσύγκριτόν σου πρόνοιαν. Ὡς τελειότης, χωρὶς ἐγκλημα, διὰ ὅποιον ἐκείνη ἡ γλῶσσα ὅπου δὲν λαλεῖ, εἶναι ἀτελής: ὦ τελειότης, τὴν ὁποίαν οἱ παλαιότατοι τῶν σοφῶν ἐπεθύμησαν κατὰ πολλὰ νὰ λαλήσουν, καὶ νὰ θεωρήσουν, καὶ νὰ προσκυνήσουν ὦ τελειότης, διὰ τὴν ὁποίαν ὁ πανγιώτατος, καὶ σοφώτατος ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως νέας Ρώμης, καὶ οἰκοῦμε ἰκὸς πατριάρχης, κύριος Καλλίνικος, ὁ μακαριώτατος, καὶ σοφώτατος πάπας, καὶ πατριάρχης μεγάλης πόλεως Ἀλεξανδρείας, κύριος Γεράσιμος, ὁ μακαριώτατος, καὶ λογιώτατος πατριάρχης Θεουπόλεως μεγάλης Ἀντιοχείας, κύριος Κύριλλος, ὁ μακαριώτατος, καὶ σοφώτατος πατριάρχης τῆς ἀγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ, καὶ πάσης Παλαιστίνης, κύριος Δοσίθεος, ὁ μακαριώτατος καὶ ἀγιώτατος πατριάρχης τῆς Μοσχοβίας, κύριος Ἀδριανός,

curată și prea mare. Este destul să dicem numai, că fiind singurul cel mai ortodox dintre toți împărați de sub soare, cauți să întărești și să asiguri ortodoxia și pentru acea te bați în resbóle și te lupți. Acesta este a doua cauză care ne ați îndemnat să dedicăm acest modest discurs al nostru către mărēța Vóstră Impērație. Și continuă, autorul vorbind . . . *Iar sfârșitul este acesta*: Tu o Impērate! pentru ca să te pogori pe pământ ai luat dela Dumneđeū sufletul, de la Serafimī amórea, de la Heruvimī știința, de la Puterī puterea, de la Domnī domnia, de la Incepătorī începătoria, de la Tronurī impērația, de la Stăpānī stăpānirea, de la Arhanghelī guvernământul, de la Ingerī conducerea, de la Planēți stelari înclinarea cea bună, de la Cron înțelepciunea, de la Joia temperamentul, de la Marte bărbăția, de la Sóre imosanța, de la Afrodita frumuseța, dela Ermis eloquența, de la Lună prudența, de la Aer veselia, de la Apă strevederea și din Pământ tária. O prea perfectă operă a lui D-đeū! O prea perfect darū, trimes de la D-đeū! darū al seculului present, darū însă nemuritor și nesfârșit în toate seculile. Tesauze impērate, Petre Alexievi, ai eșit din tezaurul bunătăților și a darurilor Sântului Spirit; Petre, piatra cea mai solidă a ortodoxilor; Petre, piatra cea mai de preț a lumii; coróna polului artic și antarctic a Răsăritului și a Apusului, noul și prea curatul Atlante, columna cea neclătită a sferilor santei tale impērații, pentru pronia ta cea necomparată. O perfecțiune! fără pată pentru care limba acea care nu vorbește este imperfectă, o perfecțiune! despre care cei mai vechi dintre înțelepți ar fi dorit cel mai mulți să vorbească, să o privească și să o închine. O perfecțiune! pentru care prea sântul și prea înțeleptul Arhiepiscop al Constantinopolului, Romei nouē, și Patriarh ecumenic, Domnul Kalinik; prea fericitul și prea înțeleptul Papă și Patriarh a marel cetățl a Alexandriei, Domnul Gherasim; prea fericitul și prea învățatul Patriarh a politiei lui D-đeū, marel Antiohi, Domnul Kiril; prea fericitul și prea înțeleptul Patriarh al santei cetățl Ierusalim și a totă Palestina Domnul Dosotei; prea fericitul și prea sântul Patriarh al Moscovei, Domnul Adrian; prea sântiții Mitropoliști de peste tot universul, Arhiepiscopi ortodoxi, prea iubiții de D-đeū episcopi, prea pioșii egumeni și prea

οἱ ἀπανταχοῦ τῆς οἰκουμένης ἱερώτατοι μητροπολίται, ὁρθόδοξοι ἀρχιεπίσκοποι, Θεοφιλέστατοι ἐπίσκοποι, πανοσιώτατοι ἡγούμενοι, καὶ οἱ πανευλαβέστατοι ἱερεῖς, προσεύχονται Κυρίῳ τῷ Θεῷ, διὰ τὴν ὑποτάττει ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν αὐτῆς πάντα ἐχθρόν, καὶ πόλεμιον. Ὁ Μοσχοβία μεγάλοπολις, βασιλική, καὶ εὐδαιμονοεστῆς, τῶρα ἐμπρὸς εἰς τοῦ λόγου σου, ἃς παύσῃ ὅλη ἡ οἰκουμένη τὴν ἐπαίρεται εἰς τὰ οἰκεῖά της καλλωπίσματα, ἃς παύσῃ ἡ Ἰσπανία τὴν σεμνύνεται εἰς τὰ ἐδικά της μετὰ τὰ ἃς παύσῃ τὴν ὑπερηφανεύεται ἡ Δαλματία διὰ τὸ χρυσίον ὅπου ἔχει ἃς παύσῃ ἡ Βρετανία τὴν καλλωπίζεται εἰς τὸ ἀργυρίον της· ἃς παύσῃ τὰ εὐδαίμονα νησιά τὰ ἀλαζονεύονται εἰς τὰ πετεινά των· ἃς παύσῃ ἡ Βαβυλωνία τὴν ὑπερηφανεύεται εἰς ὡραιότατά της πεύκια· ἃς παύσῃ Φοινίκη τὴν ὑπερηφανεύεται εἰς τὰς πορφύρας της· ἃς παύσῃ ἡ Μακεδονία τὴν ἐγκωμιάζεται εἰς τὴν στυπτηρίαν της, ἡ Σπάρτη εἰς τὸ ἀλαβαστρὸν της, ἡ Ἀσσυρία εἰς τὸ μετὰ της, ἡ Ἰουδαία εἰς τὸ βάλαμον της, ἡ ἑλινικία εἰς τὸ χρόνον της, ἡ Φρυγία εἰς τὰ κυπαρίσσια, ἡ Ἀθηνῶν εἰς τὸ κηρὶ καὶ τὸ μέλι της, ἡ Ἰδομακία εἰς τοὺς ροίνικας, ἡ Αἰθιοπία εἰς τὰ ἀρώματα, ἡ Σάλασσα τῆς Γένοβας εἰς τὸ μερτζάνι, ἡ Πάρος εἰς τὰ ἄνθη, ἡ Ἀραβία εἰς τὰ εὐώδη, ἡ Νουμιδία εἰς τὰ μάρμαρα, ὁ Ὀκεανὸς εἰς τὰ μαργαριτάρια, ἡ Περσία εἰς τὴν νάρδον, ἡ Γαλλία εἰς τὰ μῆλα, τὸ Πορτογαλλὸν εἰς τοὺς παπαγάλους, τὸ Βρουνδίζιον εἰς τοὺς καθρέπτας, ἡ Σαββᾶ εἰς τὰ λιθάνια, ἡ Κέρκυρα εἰς τὸ λάδι, ἡ Ζάκυνθος εἰς τὰς σταγίδας, ἡ Κρήτη εἰς τὰ πωρικά, ὁ Μωρέας εἰς τὸ πρινοκόκι, ἡ Κεφαλληνία εἰς τὰ μόσχατα· ἃς παύσῃ λοιπὸν αὐταῖς ὅλαις ἡ ἐπαρχίαις, ὅλα τὰ βασιλεία, καὶ ἃς μεγαλύνεται μόνον ἡ Θεοφύρουτος Μοσχοβία, ἐπειδὴ καὶ εἶναι στολισμένη μετ' ὅλαις ταῖς χάριτες καὶ τὰ προτερήματα τοῦ μεγίστου αὐτῆς βασιλέως Πέτρου Ἀλεξιοβίτς, καὶ μάλιστα κατὰ τὸν παρόντα καιρὸν, εἰς τὸν ὁποῖον οἱ μὲν γέροντες εἶναι εὐχαριστημένοι τὴν ἀποθάνωσιν, μὴν ἔχοντες ἄλλο τι περισσότερον τὴν ἐπιθυμήσωσιν, οἱ δὲ νέοι ἀγαποῦν τὴν ζήσωσιν ὅτι τῶρα ἀνοιξεν ἡ πόρτα τῆς εὐτυχιστέρας καὶ ἐνδοξοτέρας ἡλικίας“ . . . καὶ τὰ ἑξῆς.

Τοσαῦτα μὲν περὶ τοῦ ἀειμνήστου Πέτρου τοῦ βασιλέως, αἰωνία ἡ μνήμη του. Τοῦτος δὲ ὁ ἄνωγέρος Φριάμβος ἐγένετο κατὰ μίμησιν τοῦ κατωτέρου Φριάμβου, ὁποῦ ἐγένετο πρὸς Ἀλέξιον τὸν τοῦ Πέτρου πατέρα, προτροπῇ τῆς κλεινῆς ἀριστοκρατίας τῶν Βενεζελάνων, τὸν ὁωδέκατον χρόνον, ὅταν ἐπολεμεῖτο ἡ Κρήνη ἀπὸ τοὺς Τούρκους.

religioși preuți se rîgă lui D-zeu ca să supue sub stăpînirea ta pe tot inamicul și rebelul. O mare policie Moscva, împărătescă și prea fericită, acum în fața ta să înceteze tot universul de a se mândri cu înfrumusețările sale proprii. Să înceteze Spania de a se lăuda cu minele sale, să înceteze de a se mândri Dalmația cu aurul ce-l are, să înceteze Britania de a se îngâmfa cu argintul ei, să înceteze insulele fericite ca să se desfăteze cu paserile lor, să înceteze Babilonia de a se mândri cu arborii ei cei prea frumoși, să înceteze Fenicia de a se îngâmfa cu porfirile ei, să înceteze Macedonia de a se lăuda cu minele sale astringente, Sparta cu alabastrul ei, Asiria cu matasa ei, Iudea cu balsamul ei, Cilicia cu șofranul ei, Frigia cu chiparoșii ei, Atena cu cîră și mierea ei, Idumea cu fenicile, Etiopia cu aromatele, Marea genoveză cu măr-génul, Paful cu florile, Arabia cu parfumurile, Numidia cu marmora, Océnul cu măr-găritarele, Persia cu nardul, Galia cu merele, Portugalia cu papagalii, Brundizul cu oglin-đile, Sava cu livantul, Cercera cu untul de lemn, Zachintul cu strafidele, Creta cu fructele, Morea cu *prinocochii* ⁷⁰⁾, Cefalonia cu moshata. Să tacă prin urmare toate aceste cetăți, toate provinciile, toate împărățiile, și să se mărescă numai pămînta de D-zeu Moscva; fiind-că este înfrumusețată cu toate grațiile și prerogativele celui mai mare împărat al ei, Petru Alexievici, și mai cu sémă în timpul present. În care bētrânii sunt mulțamiți să móră ne avēnd ce să dorēscă alt ceva mai mult, iară tinerii doresc să trăiască pentru că acum s'au deschis pórta etăței lor celei mai fericite și mai glorioase. *Și cele lalte.*

Aceste despre pururea amintitul Petru împăratul, eternă amintirea lui. Acest triumf de mai sus s'a făcut după imitarea triumfului de mai jos, ce s'a făcut lui Alexie părintele lui Petru prin indemnul renumitei aristocrației a Venețienilor în al doi-spre-decelea an, când Creta a fost lovită cu reaboiu de Turci. Iar începutul este acesta ⁷¹⁾.

Θρίαμβος κατὰ τῆς τῶν Τούρκων
βασιλείας.

Ἦτοι λόγος παραθαρρυντικός πρὸς τὸν εὐσεβέστατον καὶ ἀήττητον βασιλέα τῆς Μοσχοβίας, κύριον Ἀλέξιον Μιχαηλοβίτζην, ἐκδοθεὶς παρὰ Γερσίου Βλάχου τοῦ Κρητῆς, ἀδελφῆ καὶ καθηγουμένου τῆς μονῆς τοῦ μεγάλου Γεωργίου Σκαλωτοῦ, προεστῶτος τοῦ μοναστηρίου Στροβηλέας, κήρυκος τοῦ ἱεροῦ Εὐαγγελίου, καὶ κοινοῦ τῆς φιλοσοφίας τε καὶ θεωλογίας διδάσκαλου, κατὰ ἑλληνικὴν καὶ λατινικὴν διάλεκτον ἐν ταῖς κλειναῖς Βενετίαις.

Τῷ εὐσεβεστάτῳ, καὶ φιλοχρίστῳ βασιλεῖ, ὑπερασπιστῇ τῆς ἀγίας ἀνατολικῆς ἐκκλησίας, κυρίῳ ἡμετέρῳ, Κυρίῳ Ἀλεξίῳ Μιχαηλοβίτζη, μεγάλῳ δεσπότῃ τῆς μεγάλης, μικρᾶς καὶ Λευκῆς Ρωσσίας, μονάρχῃ τῆς Μοσχοβίας, Κιοβίας, καὶ τῶν ἐξῆς, ὅσα καταθύμει ἐν Θεῷ.

Ἰσοκράτης ὁ Ἀθηναῖος ρήτωρ γέγραφέ ποτε λόγον πρὸς τὸν Μακεδόνα Φίλιππον, παραινόμενος κατὰ τῶν ἐν Περσίᾳ μοναρχούντων βαρβάρων στρατεύσαντα, τὴν Ἑλλάδα τῆς δουλείας ἐλευθερῶσαι· ἐν ἀναγνούς ὁ ἐξ ἐκείνου Ἀλεξάνδρος, καὶ πρὸς τῶν λόγων ἐρεθισθεὶς ἐστράτευσε κατὰ Δαρείου, ἐν κατὰ κράτος νικήσας, τοὺς μὲν Ἕλληνας ἀνέδειξεν αὐτοκράτορας, ἐκυτῷ δὲ ἀθάνατον κλέος καὶ μέγα τὸν ὄνομα προεξένησεν, ὅθεν καὶ μέγας ἐκλήθη Ἀλεξάνδρος. Ἐγώ γε δὲ τανῦν λόγον οὐ πρὸς τὸν Μακεδόνα Φίλιππον γράζων, ἀλλὰ πρὸς σέ τὸν ἀήττητον, καὶ εὐσεβῆ βασιλέα, τὸν τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπον Ἀλέξιον ἐπιστέλλων, οὐ παραινῶμι τὴν κατὰ τῶν Χριστιανῶν τυράννου μάχην, τοῦ τὴν Ἑλλάδα βαρβαρῶσαντος, καὶ τὴν Χριστιανωσύνην πατάξαντος, ἐπειδὴ ὁ Θεὸς οἰκείους Σαύμασι, καὶ προορίσει, τὴν σὴν εὐμένειαν πρότερον ἐπὶ τόδε παρώτρυνεν. Ἀλλὰ λόγοισιν ἀχραιφνεῖς παραθαρρύνων τὸ βέβαιον τῆς νίκης, τὸ ρᾶδιον τῆς τῶν Ἀγαρηνῶν καταλύσεως, καὶ τὸ χρήσιμον τῆς τῶν Ἑλληνορωμαίων ἐλευθερίας σαφῶς ἐκτιθέμενος, δι' ὧν ἀθάνατον κλέος καὶ ὄνομά σοι μέγα δοθήσεται. Δέξαι τοίνυν τὸν πρὸς τὴν σὴν εὐσεβειαν λόγον, Βασιλέων ὀρθοδοξοτατε, καὶ ἀναγνώμι λίαν βλέμματι ἀξίῳ μὴ ἀπαξιώσεις.

Ἐρρωσο μετὰ τῆς σῆς Βασιλείας. Ἐν ταῖς κλειναῖς Βενετίαις· κατὰ τὸ αὐγύστ'. ἔτος τὸ σωτήριον, Φεβρουαρίου εἰκάδι.

Τῆς σῆς ἀήττητος βασιλείας δοῦλος ταπεινός,
Γεράσιμος μοναχὸς Βλάχος.

Τούτος ἐστίνθετε δύο βιβλία, τὸ μὲν λεξικόν, τὸ ὅπου μεταχειρίζονται εἰς τὰ σχολία, καὶ τυπωμένον· τὸ δὲ, ἐρωτήματα διάφορα καὶ σχόλια

Triumf contra împărăției Turcilor.

Sau cuvânt încurajator către prea piosul și ne învinsul împărat al Moscvei, Domnul Alexie Mihailovici. Edat de Gherasim Vlahul din Creta, Abate și Egumen Monastirei marelui Gheorghe Scalotu, proestos Monastirei Strovilea, predicator al sântei Evanghelii, și comun profesor de filosofie și teologie în limba elenă și latină, în celebrele Veneții ⁷⁹).

Prea piosul și iubitorul de Christos împărat, apărătorului sântei bisericii orientale, Domnului nostru, Domnului Alexie Mihailovici marelui nostru Stépân a marelui, nicei și a albei Rosie, Monarhului Moscvei, Kievului și celor lalte, câte's dorite în Domnul.

Isocrat ritorul atenean a scris când va un cuvânt către Filip Macedonénu, îndemnându-l ca să facă o expediție în Persia contra Monarhilor Barbari, și să elibereze de sclavie Grecia; pe care cetindu-l Alexandru fiul aceleuia și aprins de cuvinte, a făcut expediția contra lui Darie; pe care învingându-l cu totul, pe de o parte pe Eleni i-a arătat autocrator, iar pe de alta și-a făcut un nume mare și renume nemuritor, de aceea s'a și chemat marele Alexandru. Iar eu cuvântul de acum nu'l scriu către Filip Macedonénu, ci către tine împărate ne învins și pios, către cel trimes omul lui D-deu Alexie, nu indemn la resboi contra tiranului creștinilor, care a barbarizat Grecia și a călcat în picioare creștinătatea. Fiind-că D-deu prin propriile lui miracule și prediceri a îndemnat la acésta mai întâi buna voința ta; ci v'e încurajez prin cuvinte ne mincinoase la victorie sigură, la usóra distrugere a Agarenilor și aședând bine libertatea greco-romeilor trebuincioasă, pentru care ți se va da nume mare și renume nemuritor. Primește dar acest discurs către piositatea ta împărate prea ortodox și cetindu-l cu ochi milostivi să mă învrednicească a nu fi desprețuit. Fi'l sănătos cu împărăția ta. În celebrele Veneții la 1656 anul mântuirii Februar 20, a împărăției tale celei neînvinșă serv supus subscris.

Gherasim Monah Vlahul.

Acesta a compus două cărți, un lexicon care se întrebuințază în școli și este imprimat; iar alta diferite întrebări și comentarii teologice

θεολογικά, ατύπων. Τούτος ὕστερον ἐχορημάτισε καὶ μητροπολίτης τῆς εἰς Βενετίαν φιλαδελφίας. Τόσαῦτα καὶ περὶ τοῦ φειμνήστου βασιλείως Ἀλεξίου, αἰωνία ἡ μνήμη του.

Δεύτερος δὲ βασιλεὺς Μοσχοβίας ἐχορημάτισεν Ἄννα Ἰαννόβνα, θυγάτηρ Ἰωάννου, ἀδελφοῦ Πέτρου, ἐγγονή δὲ Ἀλεξίου. Ἐπὶ τῆς βασιλείας αὐτῆς, εἰς τοὺς χιλίους ἐπτακοσίους τριάντα πέντε, συνέβη ἡ τετραετής μάχη Τουρκῶν, Μοσκόβων τε καὶ Νεμτζῶν· καὶ οἱ μὲν Νεμτζοὶ δὲν εὐτύχυσαν, οἱ δὲ Μόσχοβοι ἐπῆραν τὸ Ἀζάκι καὶ τὴν Μπογδανίαν, αὐθεντεύοντας Γρηγόροδον τοῦ Γκίκα. Ἐστάθη εἰς τὸ Γιάσι ἡμέρας δύο ὁ φέλτ-μαρεσάλ Μούνιχ, τὸν ἐφίλευσαν οἱ ἄρχοντες μεγάλῳπρεπῶς, ἐδιώρισεν εἰς τὸ Γιάσι δόσιμον ὀκτῶ χιλιάδας φλωρία, καὶ τὰ ἐσύναξεν. ἔστειλε καὶ εἰς τὸ Φωξάνι τὸν μπεϊζαδὲ Καντεμίρη (δὲν ἐνθυμούμαι τὸ ὄνομά του, ὅπου ἦτον πρὸ χρόνιων εἰς Μοσχοβίαν, φυγὼν ἀπὸ Μπογδανίαν) μὲ Κατάνους, καὶ ἐπάτησαν καὶ τὴν Βλαγίαν, αὐθεντεύοντας Κωνσταντίνον τοῦ Μαυροκορδάτου. Γενομένης δὲ ἀγάπης, ἡ μὲν Βλαγία καὶ Μπογδανία ἐδόθησαν πάλιν εἰς τοὺς Τούρκους, τὸ δὲ Ἀζάκι ἐχορημίσθη. Εἰς τὰς ἀρχὰς τῆς μάχης ταύτης ἐφάνη εἰς τὸν οὐρανὸν κομήτης, ἐξηγγεν ἕως σαράντα νύκτας. Εἰς τὰς ἡμέρας τῆς βασιλείας ταύτης, εἶχαν τιμὴν οἱ Λούτερο-καλδίνοι, ὅθεν ἐπροβιδασθήσαν τινες καὶ εἰς μεγάλα ὀφρῖκια, ἕνας ἀπ' αὐτῶν ἦτον καὶ ὁ ρηθεὶς Μούνιχ.

Τρίτος βασιλεὺς ὁ Ἰωάννης, βρέφος δύο μηνῶν, υἱὸς Μεκλεμπούργ, ἀνεψιὸς Ἀννης, παρ' αὐτῆς διαταχθεὶς, καὶ προβιδασθεὶς εἰς τοὺς χιλίους ἐπτακοσίους σαράντα, τὸν ὀκτώβριον, τὸν αὐτὸν χρόνον, καὶ μῆνα, ὅπου καὶ ἡ Ἄννα ἀπέθανε.

Τέταρτος βασιλεὺς ἡ φιλελήμων καὶ εὐσυμπάθητος ψυχὴ Ἐλισάβετ Πετρόβνα, θυγάτηρ Πέτρου τοῦ μεγάλου. Αὐτὴ ἐβασίλευσε κατὰ τὸ χιλιοστὸν ἐπτακοσιοστὸν τεσσαρακοστὸν πρῶτον ἔτος τὸ σωτήριον, Νοεμβρίου εἰκοστῇ πέμπτῃ, καὶ ἀπεβλήθη Ἰωάννης τὸ βρέφος, ὦντας δεκατεσσάρων μηνῶν, ὡς ἀτόπως προβιδασθεὶς· τόπος γὰρ ἦτο καὶ ἀράδα μετὰ τὴν Ἄνναν, ἡ Ἐλισάβετ νὰ βασιλεύσῃ· τὸ μανιφέστον αὐτῆς, καθὼς τὸ μανιφέστον τοῦ βρέφους, καὶ τὸ μανιφέστον Ἀννης, τὰ ἔχω καὶ τὰ τρία, τ' ἀφίνω δὲ διὰ συντομίαν, καὶ γράφω τὰ κατωτέρω, ὡς νοστιμώτερον, καὶ ἀξιόγραφον, καὶ δυσεύρετον καὶ κουριόζον πράγματι.

neimprimare. Acesta mai în urmă a fost și Mitropolit al Filadelfiei în Veneția. Atâta despre pururea amintitul Impărat Alexie, eternă amintirea lui.

Al doilea împărat a Moscovei a fost Ana Ianovna, fiica lui Ión, fratele lui Petru, nepoata lui Alexie. În împărăția ei, la 1735 s'a întâmplat războiul de patru ani a Turcilor, Moscoviților și Nemților. Și Nemții n'a fost fericiți, iar Moscoviții a luat Azachi și Moldova, pe când era Domn Grigore Vodă Ghica. A stat în Iași două zile Feld-mareșal Munih; l'a primit boierii cu pompă mare, au impus la Iași o dare de 8000 galbeni și i-a adunat⁷⁴). A trimes și la Focșani pe Beizadea Cantemir (nu'mi aduc aminte de numele lui, care a fost mai înainte în Moscva, fugind din Moldova) cu catane și a călcat și Valahia pe când domnea Constantin Vodă Mavrocordat⁷⁴). Făcându-se pace, Valahia și Moldova s'a dat iarăși la Turci, iar Azachi s'a primejduit⁷⁵). La începutul acestui război s'a arătat pe cer un comet, și a luminat până la 40 de nopți. În zilele împărătesei aceștia avea cinstă Lutero-Calvinii, de aceea unii s'a înălțat și la oficiile mari, unul din ei a fost și dîsul Munih.

Al treilea împărat Ión, copil de două luni, fiul lui Meclenburg, nepotul Anei. Prin ea s'a orânduit și s'a înaintat la 1740 în Octombrie în același an și lună când a murit Ana.

Al patrulea împărat milostiv și suflet prea simpatic Elisabeta Petrovna, fiica lui Petru cel Mare. Acesta a împărățit la 1741 anul mîntuirii, Noiembrie în 25. și s'a detronat copilul Ión, fiind de 14 luni ca înaintat fără loc, căci locul a fost și rîndul după Ana să împărătească Elisabeta. Manifestul aceștia precum și manifestul copilului și manifestul Anei le am pe trustele, și le las pentru scurtare și scriu cele mai de jos ca mai noștime, mai vrednice de scris greș de aflat, și lucruri curioase.

Ὁμιλία τῶν μετὰ χαιρετισμοῦ γενομένων προσ-
ρήσεων εἰς δύο ἀκρόασεις· ὅπου ἡ μεγίστη αὐτο-
κρατορίς Ἐλισάβετ ἔδωκε τῷ Μουχμετ Χουσεῖν
Χάνῃ Περσῇ, περιτρίμῳ πρέσβει· ἡ πρώτη ἀκρόασις
ἐδόθη τῇ 1στῇ Μαΐου, ἡ δὲ δευτέρα τῇ κα. ἰου-
νίου, τῷ αψμβ'. σωτηρίῳ ἔτει.

Ἀκρόασις πρώτη.

Ὁ ἱπποκόμος πρίγγιψ Κοράκην ὑπάρχων προδιω-
ριζόμενος ἵνα ὑποδεχθῇ τὸν ρηθέντα πρέσβυν, ἐπο-
ρεύθη πρὸς αὐτὸν τῇ ἐννάτῃ ὥρᾳ πρὶν τοῦ γεύμα-
τος. Καὶ ρηάσας ἐκεῖ, ἀνήγγειλε τῷ πρέσβει τὴν
ἀκρόασιν. ἦν ἡ αὐτοκρατορικὴ σεμνότης λίαν εὐ-
σπλάγγως ὑδρόκησεν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γενέ-
σθαι. Διὸ προστεταγμένος ὁ αὐτὸς ἱπποκόμος ἐ-
πορεύετο πρὸς τὸν ρηθέντα πρέσβυν, νὰ τὸν συν-
τροφεύσῃ, ἕως τὴν αὐλὴν· μετὰ δὲ τοὺς συνήθεις
χαιρετισμοὺς ὠδεύσαν ὡς ἀκοῦσθαι· α. ἡ ἱππικὴ
σπεῖρα μὲ τὴν σημαίαν, τύμπανα καὶ σάλπιγγας·
β'. τέσσαρες ὀρριγκάλαι ἱππεῖς ῥῶσσοι ἐκ τοῦ κα-
ταλόγου τῶν ἐλαττόνων· γ'. ἐννέα αὐλικοὶ δῖπροι,
ὁ εἰς ὀπισθεν τοῦ ἑτέρου, φέροντες ὑποκείμενα ἀ-
ξιοματικά τε καὶ εὐγενῆ, καὶ εἰς τὸ δέκατον δι-
προν ἐκαθέζετο ὁ Βασιάνοθης Πέρσης μὲ τὴν ἐπι-
στολὴν τοῦ Σάαγ· δ'. τὸ ἱππικὸν τοῦ πρέσβεως
τετρακόσιοι· ε. τέσσαρες μείζονες ὀρριγκάλαι ῥῶσ-
σοι· στ'. τὸ ἱππικὸν τῆς αὐλῆς μὲ τὸν γυμνα-
στὴν του· ζ'. ἀπὸ τὰ δύο πλάγια μέρη ἐξ αὐλι-
κοὶ ὁρμεῖς, καὶ ὑπερέται πεζοὶ εἰκοσιεννέα, ἐνδε-
δυμένοι ἱμάτιν λαμπρὰ· ἡ. ὁ στρατοπεδάρχης·
θ'. οἱ καλούμενοι σιστίμπασοι, ἧτοι τοξόται τοῦ
πρέσβεως τριακόσιοι· ι. δύο χιλιάρχοι ἀριστα κε-
κοσμημένοι· ια. εἰς ἐξιππος αὐλικὸς δῖπρος· κύ-
κλω τούτου ἐξ ἀπὸ τοὺς κοινῶς λεγομένους αἰδούκ,
καὶ εἰς τὰς ἀναδάρδας ἀμροτέρωθεν δύο εὐγενεῖς
παῖδες, ἧτοι καλούμενοι Πάγιοι εἰς τὸν δῖπρον
τούτον ἐκαθέζετο ὁ πρέσβυς, καὶ ἐναντι αὐτοῦ ἐ-
κάλυπτο ὁ ρηθεὶς Πρίγγιψ Κοράκην· ιβ' ἐμπροσθεν
τούτου, καὶ ἐκ τῶν δύο πλαγίων μερῶν ἐπορεύοντο
τετρακόσιοι Πέρσαι· ιγ'. ὀπισθεν τούτου τοῦ δι-
πρου ἡ σημαία τοῦ πρέσβεως, καὶ πλησίον τού-
της συνακολουθοῦντες διακόσιοι Πέρσαι ἱππεῖς·
ιδ'. περιέκλειεν αὕτη ἡ ὁδοπορία ἕνα ὀρριγκάλον
καὶ εἰκοσιτέσσαρας στρατιῶτας ἱππεῖς ἐκ τῶν σω-
ματοφυλάκων. Εἰς τὴν αὐλὴν ἵστατο μία σπεῖρα
γρανατιέριων εἰς δύο ἀράδες ἐκ τῶν δύο πλαγίων
μερῶν τῆς γερύρας, ἀπὸ τὸν πυλῶνα ἕως τὴν
σημαίαν· ἀπὸ αὐτὸν τὸν πυλῶνα ἀπὸ τὰ δύο μέρη,
δεξιὰ πρὸς τὴν σκοπιάν, καὶ ἀριστερὰ πρὸς τὰ
πλάγια τοῦ Γολοβίνου ἵστέκετο ἑτέρα μία σπεῖρα
ἐκ τῶν σωματοφυλάκων μὲ τὴν σημαίαν, καὶ
μουσικὰ ὄργανα, ἡ ὁποία ἦτον ὁδηγουμένη ἀπὸ

*Ἐν τῇ αὐτῇ ἀκρόασει, ἡ αὐτοκρατορίς Ἐλισάβετ
ἀνέγγειλε τῷ πρέσβει τὴν ἀκρόασιν. ἦν ἡ αὐτοκρατο-
ρικὴ σεμνότης λίαν εὐσπλάγγως ὑδρόκησεν ἐν ἐκείνῃ
τῇ ἡμέρᾳ γενέσθαι. Διὸ προστεταγμένος ὁ αὐτὸς ἱππο-
κόμος ἐπορεύετο πρὸς τὸν ρηθέντα πρέσβυν, νὰ τὸν συν-
τροφεύσῃ, ἕως τὴν αὐλὴν· μετὰ δὲ τοὺς συνήθεις
χαιρετισμοὺς ὠδεύσαν ὡς ἀκοῦσθαι· α. ἡ ἱππικὴ
σπεῖρα μὲ τὴν σημαίαν, τύμπανα καὶ σάλπιγγας·
β'. τέσσαρες ὀρριγκάλαι ἱππεῖς ῥῶσσοι ἐκ τοῦ κα-
ταλόγου τῶν ἐλαττόνων· γ'. ἐννέα αὐλικοὶ δῖπροι,
ὁ εἰς ὀπισθεν τοῦ ἑτέρου, φέροντες ὑποκείμενα ἀ-
ξιοματικά τε καὶ εὐγενῆ, καὶ εἰς τὸ δέκατον δι-
προν ἐκαθέζετο ὁ Βασιάνοθης Πέρσης μὲ τὴν ἐπι-
στολὴν τοῦ Σάαγ· δ'. τὸ ἱππικὸν τοῦ πρέσβεως
τετρακόσιοι· ε. τέσσαρες μείζονες ὀρριγκάλαι ῥῶσ-
σοι· στ'. τὸ ἱππικὸν τῆς αὐλῆς μὲ τὸν γυμνα-
στὴν του· ζ'. ἀπὸ τὰ δύο πλάγια μέρη ἐξ αὐλι-
κοὶ ὁρμεῖς, καὶ ὑπερέται πεζοὶ εἰκοσιεννέα, ἐνδε-
δυμένοι ἱμάτιν λαμπρὰ· ἡ. ὁ στρατοπεδάρχης·
θ'. οἱ καλούμενοι σιστίμπασοι, ἧτοι τοξόται τοῦ
πρέσβεως τριακόσιοι· ι. δύο χιλιάρχοι ἀριστα κε-
κοσμημένοι· ια. εἰς ἐξιππος αὐλικὸς δῖπρος· κύ-
κλω τούτου ἐξ ἀπὸ τοὺς κοινῶς λεγομένους αἰδούκ,
καὶ εἰς τὰς ἀναδάρδας ἀμροτέρωθεν δύο εὐγενεῖς
παῖδες, ἧτοι καλούμενοι Πάγιοι εἰς τὸν δῖπρον
τούτον ἐκαθέζετο ὁ πρέσβυς, καὶ ἐναντι αὐτοῦ ἐ-
κάλυπτο ὁ ρηθεὶς Πρίγγιψ Κοράκην· ιβ' ἐμπροσθεν
τούτου, καὶ ἐκ τῶν δύο πλαγίων μερῶν ἐπορεύοντο
τετρακόσιοι Πέρσαι· ιγ'. ὀπισθεν τούτου τοῦ δι-
πρου ἡ σημαία τοῦ πρέσβεως, καὶ πλησίον τού-
της συνακολουθοῦντες διακόσιοι Πέρσαι ἱππεῖς·
ιδ'. περιέκλειεν αὕτη ἡ ὁδοπορία ἕνα ὀρριγκάλον
καὶ εἰκοσιτέσσαρας στρατιῶτας ἱππεῖς ἐκ τῶν σω-
ματοφυλάκων. Εἰς τὴν αὐλὴν ἵστατο μία σπεῖρα
γρανατιέριων εἰς δύο ἀράδες ἐκ τῶν δύο πλαγίων
μερῶν τῆς γερύρας, ἀπὸ τὸν πυλῶνα ἕως τὴν
σημαίαν· ἀπὸ αὐτὸν τὸν πυλῶνα ἀπὸ τὰ δύο μέρη,
δεξιὰ πρὸς τὴν σκοπιάν, καὶ ἀριστερὰ πρὸς τὰ
πλάγια τοῦ Γολοβίνου ἵστέκετο ἑτέρα μία σπεῖρα
ἐκ τῶν σωματοφυλάκων μὲ τὴν σημαίαν, καὶ
μουσικὰ ὄργανα, ἡ ὁποία ἦτον ὁδηγουμένη ἀπὸ*

Audiența întâia.

Cavalerul principe Korakin fiind hotărît,
ca să primescă pe ȋisul ambasador a ple-
cat cãtrã el în ôra a 9-a înainte de masã ; și
ajungẽnd acolo a anunțat ambasadorului
audiența, pe care respectata autocratorã cu
tôtã îndurarea a bine-voit sã se facã în acea
ȋi. Pentru care ordonatul acesta cavaler a pur-
ces cãtrã ȋisul ambasador spre a-l asocia pãnã
la palat. Dupã felicitãrile obicinuite a plecat
dupã cum urmẽzã : 1) O legiune de cavalerie
cu stindardul, timpane și trompete, 2) patru
oficiali cavaleri ruși din rîndul celor mai
mici, 3) nouẽ trãsuri de ale palatului una
dupã alta, conținẽnd persoane însemnate și
nobile, iar în a ȋecia trãsurã ședea Vaianov
Persul cu epistola Șahului, 4) cavaleria de
patru sute a ambasadorului. 5) patru oficiali
ruși mai mici, 6) cavaleria curței cu șefu ei,
7) pe ambele pãrți șese curieri ai curței și
douẽ-ȋeci și nouẽ de servitori pe jos îmbrã-
cați în haine strẽlucite. 8) comandantul, 9)
acei ce se numesc Siesimbași, s'au trei sute
de sãgetãtori ai ambasadorului, 10) doi co-
loneli fôrte frumos îmbrãcați, 11) o trãsurã
impẽrãtescã cu șese cai; împrejurul cãria
era șese din acei ce se numesc în decomun
Haiduci și la scãrî de ambele pãrți doi din
copii nobili ce se numesc *pagi*; în acẽsta
trãsurã ședea ambasadorul, iar în fața lui ședea
ȋisul principe Korakin, 12) în fața lui pe
ambele pãrți lãturașe mergeau 400 de Persi,
13) în urma acestei trãsuri era stindardul
ambasadorului, și lãngã el urmau 200 de
cavaleri Persi, 14) închiria acẽstã recepțiune
un oficial și 24 de soldați cavaleri din guardã.
La curte sta o legiune de granadiri în douẽ
șiruri pe ambele pãrți a punței de la pörtã
pãnã la scarã. Dela aceste scãrî pe ambele
pãrți pe cea drẽptã spre observator și cea
stãngã spre palatele lui Golovin stãtea
altã legiune din guardie cu stindardul, cu
musica instrumentalã și care era condusã de
cel mai mare oficial Petru Tadaef. Intrãnd
ambasadorul pe pörtã atunci s'a comandat

τὸν μείζονα ὀφφικιάλον Πέτρον Τζιαδάεφ. Ἐμῶς ὁ πρέσβυς εἰς τὸν πυλῶνα, τότε ἐξεφωνήθη εἰς τὸ νὰ παρρησιάσῃ τὰ ὅπλα· καὶ ἐν τῷ ἅμα ἐκρούσθησαν τὰ τύμπανα, καὶ τὰ μουσικὰ ὄργανα, οἱ ἐν τοῖς δόφροις ἀξιωματικοὶ φθάσαντες εἰς τὰς πύλας ἐπέβησαν, οἱ δόφροι δὲ ἐστράφησαν ὀπίσω· ὁ δὲ δόφρος, ἐν ᾧ ἐκαθέζετο ὁ πρέσβυς, ἠκολούθησεν ἕως τὴν σκάλαν· εἰς τὰς κατοικίας ἀρχηγῶντας ἀπὸ τὰς πρῶτας πύλας ἕως τὴν κοινῶς λεγομένην σάλαν, ἤγουν μεσαύλιον τῆς ἀκροάσεως, ἀπὸ τὰ δύο πλάγια μέρη ἐστέχοντο σαράντα ἑσχατοὶ ὀφφικιάλοι μὲ τὰς λόγχας· καὶ εἰσερχόμενος ὁ πρέσβυς τὸν ἐχαιρέτησεν μὲ τὸ σχῆμα τῶν λογγῶν. Ἡ δὲ γενομένη συναπάντησις πρὸς τὸν πρέσβυν εἶναι αὕτη· πρῶτον κάτω εἰς τὴν σκάλαν ἀπαντήθησεν ἀπὸ δύο θαλαμηπόλους· δεύτερον ἐπάνω εἰς τὴν σκάλαν ἀπὸ δύο προεστῶτες τοῦ κοιτῶνος· τρίτον εἰς τὸ πρῶτον ἀνώγειον ἀπὸ δύο τενέντε γκενεραλέους, Θεόδωρον Μπούμοφ, καὶ Ἰωάννην Ἰσμαήλοφ· εἰς τὸ ὕστερον ἀνώγειον ἔμπροσθεν τῆς σάλας τῆς ἀκροάσεως εἰς τὰς πύλας, ἀπὸ τὸν ἐνεργητικὸν μυστικὸν συμβουλάτορα, κόμητα Μοῦνιχ· εἰς τὰς πύλας τῆς ἀκροάσεως ἀπὸ τὸν ἐνεργητικὸν μυστικὸν συμβουλάτορα καὶ ἀρχιερατικόν, σταυροφόρον κόμητα Μπεστόεφ Ριούμην. Εἰς τὸ μεσαύλιον τῆς ἀκροάσεως δεξιὰ τοῦ θρόνου παρίσταντο αἱ οἰκοδόσποιαι τζεβαεροπεριχυμέναι, οἱ δὲ σταυροφόροι ἀριστερά· ὁ πρέσβυς καὶ ὅλοι οἱ ἀξιωματικοὶ τοῦ, πρὶν νὰ ἔμβουν εἰς τὸ μεσαύλιον τῆς ἀκροάσεως, εὐχάλασι τὰ ὑποδήματά τους, καὶ χωρὶς νὰ βαστάζωσι μαχαίρας, καὶ ξίφη, ἐπυρρίοντο ὀπίσθεν τοῦ πρέσβεως. Εἰσῆλθεν εἰς τὸ μεσαύλιον καὶ ὁ Βαϊάνοφης μὲ τὴν ἐπιστολὴν τοῦ Σιάχ, καὶ ἔτι ἄνδρες εἴκοσι ἀπὸ τοὺς ἐξαιρέτους, καὶ ἀξιωματικούς, οἱ δὲ λοιποὶ ἔμειναν ὀπίσθεν. Εἰσερχόμενος λοιπὸν σὺν πᾶσι τοῖς περὶ αὐτὸν ἀξιωματικοῖς μερικὰ βήματα, ἐποίησαν πρῶτην προσκύνησιν τῇ μεγίστῃ αὐτοκρατορικῇ σεμνότητι, ἔπειτα εἰς τὸ μέσον τοῦ μεσαυλίου δευτέραν, καὶ πλησιάσαντες εἰς διάστημα μερικῶν βημάτων ἐγγὺς τοῦ θρόνου, ὁμοίως καὶ τρίτην προσκύνησιν. Καὶ οὕτως ἐστάθη εἰς τὸν αὐτὸν τόπον, (ἐγγὺς τοῦ ὁποίου ἐστάθη ὁ Βαϊάνοφης, κρατῶν τὴν ἐπιστολὴν τοῦ Σιάχ), καὶ ἐξεφώνησε πρὸς τὴν αὐτοκρατορικὴν σεμνότητα περσικῇ διαλέκτῳ ἑγγράφως οὕτω.

Γαληνοτάτη, Κραταιοτάτη, Μεγίστη Δέσποινα, Αὐτοκρατορίς, Ἰνπεατριτζα πάσης Ρωσσίας. Αὐτῇ ἡ φιλική, καὶ μεγίστη ἐπιστολή ἀπεσταλμένη εἰς τοῦτον τὸν εὐτυχέστατον καιρὸν ἀπὸ τὴν αὐτοῦ σεμνότητα, γαληνότητα, μεγαλειότητα, Αὐθέντην Καίσαρα, ὅμοιον τῆς δόξης τοῦ Δζεμοϊδου, καὶ Φεριοῦνου, εἰς τὴν ἰσχὺν, καὶ ἐξουσίαν ὅμοιον τοῦ

de i s'aŭ prezentat armele și de odată s'aŭ audīt tobele și musica instrumentală. Demuitariŭ din trăsuri ajungēnd la pōrtă s'a dat pe jos, iar trāsurile s'a înturnat înapoi; acea însă în care ședea ambasadorul a înaintat până la scară. La locuință începēnd dela întâile uși până la ceea ce se numește în de comun sala, adică sala din mijloc a audienței, de ambele părți ședea cei mai de pe urmă oficiali 40 cu sulite și intrând ambasadorul l'a salutat prin semnul sulitelor. Iar recepțiunea făcută ambasadorului este acēsta: mai întâi jos la scară s'a întîmpinat de doi șambelanŭ, al doile de asupra scārei de doi mai mari ai casei, al treilea la etajul întâi de doi generali adjutanți Teodor Bumoff și Ivan Ismailoff. La catul de pe urmă înaintea salei de audiență la uși (s'aŭ întîmpinat) de consilierul de taină în activitate comitele Munih; la ușile audienței de consilierul și arhieconomul secret în activitate, comitele Stavrofor Bestofen Riumin. În mijlocul salei de audiență în partea dreaptă a tronului sta damele de onōre pline de juveruri, iar stravroforiŭ de a stînga. Ambasadorul și toți demnitariŭ lui, înainte de a intra în sala de audiență și-a scos încălțămintele lor și fără să pōrte cutite și săbii a plecat după ambasador. A intrat în sală și Vaianov cu epistola Șahului încă și 20 de bărbați din cei mai însemnați și demnitari, iar restul a ramas în urmă. Intrând dar cu toți demnitariŭ din jurul seŭ a făcut câți-va pași salutând întâia dată pe respectabila și prea marea autocratoră, după aceea la mijlocul salei a doua și apropiindu-se la o distanță de câți-va pași aprōpe de tron de asemenea și a treia salutare. Și ast-fel a stat în loc, (lângă care a stat Vaianov ținēnd epistola Șahului) și a vorbit cătră respectabila autocratoră în limba Persică înscris ast-fel:

Prea strălucită, prea puternică, prea mare stăpână, autocratoră, împărătesa a tōtă Rusia. Acēstă epistolă amicală și de fōrte mare preț trimēsă în acest timp prea fericit dela respectabila sa prea pașnicul, prea marele Domn, Cezar, egal cu gloria lui Djemid și Feridin, iar cu puterea și cu stăpânirea egal cu Darie și

Δαρείου, καὶ Ἀλεξάνδρου, βραδευτὴν βασιλειῶν, δοτῆρα ἡγεμονειῶν, ἐξουσιαστὴν τοῦ κόσμου, βασιλέα τῶν βασιλείων Περσῶν, ἀξιώτατον, ὥστε τὸν Σολομῶντα, εὐτυχέστατον, νικητὴν τῶν ἑθρῶν, στερέωμα τοῦ οὐρανοῦ εἰς τόπον τῶν ἡγεμονειῶν, ἔχοντα τὴν σημεῖαν τοῦ Ἰλίου, δοτῆρα τῶν στεφάνων τῶν ἡγεμονειῶν τῆς Ἰνδίας, καὶ τῆς τουρκῶν γῆς· αὐτοκράτορα τῆς Ἰρκανίας, κειμένης ὑπὸ τὴν σκέπην τοῦ περιφύμου κυρίου Σιάχ τῶν Σιχῶν ὅλου τοῦ κόσμου, Ναδὶρ Μπέκαν, ὅπερ τὴν ἡγεμονείαν Κύριος διαφυλάττει αἰωνίως. Εἰς τὸν ὁποῖον χαρὸν ἠδδόκησε νὰ προσφέρῃ τὴν ἐπευχὴν τοῦ ἀναδιδασμοῦ εἰς τὸν θρόνον τῆς σῆς μεγαλειότητος, γαληνοτάτη, προνομία τῆς ἀξιοῦντος τῆς Μαριάμ, καὶ Σαβδᾶς, μεγίστη ἔχουσα ἀνριθμητὸν στράτευμα, θρόνε μεγαλειότητος, καὶ στέφος εὐτυχέστατον, ἡγεμονεῖαι κεκοσμημέναι ἐκλεκτωτάτη, καὶ δεδοξασμένη ἀνμεταξὺ τῶν ἐκ τοῦ Μεσσοῦ βασιλειῶν, πλατισμέ χριστιανισμοῦ, αὐτοκρατορίας, μεγίστη δέσποινα, ὑπεραρτίτζα πάσης Ρωσσίας ὅπου ὁ Θεὸς νὰ διαφυλάττῃ τὸ κράτος τῆς σῆς μεγαλειότητος, καὶ σεμνότητος, διὰ ὑψηλοῦ προστάγματος, ἐγγειρίζω ταύτην τὴν ἐπιστολήν. Μετὰ τὴν ἀνάγνωσιν ταύτης τῆς ἐκφωνήσεως τοῦ πρέσβους, ἐνεχείρισεν ὁ πρέσβυς τῇ μεγίστῃ αὐτοκρατορίδι τὴν ἐπιστολήν τοῦ Σιάχ· ἐπάνω εἰς τὴν ὁποίαν ἠδδόκησεν ἡ αὐτοκρατορικὴ σεμνότης νὰ θέσῃ τὴν χεῖρα τῆς. καὶ εἰς τὸν αὐτὸν χαρὸν τὴν παρέλαθεν ὁ φέιλ μαρεσάλος, σταυροφόρος, πρίγκιψ Δολγορούκωφ, ὅστις παρίστατο ἐγγὺς τοῦ θρόνου, καὶ ἔθηκεν αὐτὴν εἰς τὸν προετοιμασμένον τόπον ἐπειδὴ ὁ βασιλικὸς καγγελάριος, καὶ ὑποκαγγελάριος εὕρισκοντο ἀσθενεῖς· καὶ εἰς ἀπόκρησιν τοιαύτης ἐκφωνήσεως ἐπροστάχθη ὁ αὐθὸς φέιλ-μαρεσάλος ἀπὸ τὴν αὐτοκρατορικὴν σεμνότητα, διὰ νὰ πλησιάσῃ εἰς τὸν πρέσβυν, καὶ νὰ ἀποκριθῇ διὰ μέσου τοῦ ἐρμηνέως Ἰζιελεύσκη οὕτως. Ἦ ὑπερτάτη αὐτοκρατορίς με ἐξαίρετον εὐχαρίστησιν ἔλαβε τὴν ἐπευχὴν τῆς αὐτοῦ σεμνότητος Σιάχ, ἔνεκεν τοῦ ἀναδιδασμοῦ αὐτῆς εἰς τὸν ἴδιον πατρικὸν αὐτοκρατορικὸν θρόνον· τοῦτο τὸ σημεῖον τῆς ἀγάπης ὑπερεπτότων ἐστὶ τῇ μεγίστῃ αὐτοκρατορίδι· δι' οὗ νεωστὶ πεπληροφορημένη διὰ τὰ ἀγαθὰ ἐρετὰ μέτρα ἡ αὐτοκρατορικὴ σεμνότης ἐκ μέρους τῆς ἀληθῶς ἐπιθυμῇ νὰ λάβῃ ἀμειψίας ἀπορμᾶς, νὰ ἐπευχθῇ τὴν αὐτοῦ μεγαλειότητα Σιάχ, με κάθε εὐτυχίᾳ, καὶ εὐδαίμονα ἀποτελέσματα. Καὶ πρακτικῶς νὰ ἐπιβεβαιώσῃ τὴν ἐντελὴ ἀγάπην, καὶ κλίσιν πρὸς τὴν αὐτοῦ μεγαλειότητα Σιάχ· καὶ νὰ στερεώσῃ ἀσυγχύτως τὴν καλὴν συμφωνίαν, καὶ τὴν αἰωνίως στερεὰν ἀγάπην, εὐτυχῶς ἐδραιωμένην ὑπάρχουσιν μετὰ τῶν δύο τούτων αὐλῶν, καὶ πάνυ πλεῖστα

Alexandru, remunerătorul împăraților, dătorul de egemonii, stăpânitorul lumii, împăratul împăraților Perșilor, foarte demn ca Solomon, foarte fericit, învingătorul inamicilor, tăria cerului în locul egemoniilor, având stindard soarele, dător de corone principatelor Indiei și a pământului Turcilor, autocrator al Ircaniei ce stă sub protecția renumitului Domn, Șah al Șahilor a toată lumea, Nadir Becan, a cărnii domnie domnul să o păziască în etern. (Pe margine se citește Nidir însemnăză ales). În care timp a bine voit se și exprime dorința pentru radicare la tron a maestății tale, serenisimă. Asemenea cu demnitate Mariamel și Savel, prea măreață, având armată nenumărată, tronule al maestății și coróna prea fericită, cea mai alésă printre egemonii, frumoasă și gloriificată între împărățiile dela Mesia, răspânditorea creștinismului, autocratoră, prea mare stăpână, împărătesă a toată Rusia. Pentru ca D-zeu să păzescă stăpânirea măreții și a maestății tale, prin ordinul înalt, îți înmănez această epistolă. După cetirea acestei orățiunii a ambasadorului a înmănat ambasadorul epistola Șahului prea marelui autocratore. Asupra căria a bine-voit maestatea sa imperială să pună mâna ei; și în același timp a luat-o feld-mareșal crucifer, principele Dolgorukof, care sta lângă tron și a pus-o în locul preparat; fiind-că cancelarul împărătesc și sub-cancelarul se află bolnav și spre răspunsul acestei orățiunii s'a ordonat același feld-mareșal de maestatea împărătescă ca să se apropie de ambasador și să răspundă prin mijlocul interpretului *Celevski* ast-fel: Prea înalta autocratoră cu excepțională mulțumire a primit felicitarea maestății sale Șahului, pentru înalțarea ei la tronul său autocratic părintesc; acest semn de iubire este foarte plăcut prea marelui autocratore. pentru care de curând înformându-se de bunele relații dorite, maestatea imperială din partea ei în adevăr dorește să aibă motive reciproce, ca să poftiască maestății sale Șahului rezultate în totul bune și fericite; și în faptă să confirme pace și relațiuni perfecte către măreția sa Șahu, și să întărească ne tulburat buna înțelegere și să confirme pacea perpetuă, care există, din fericire statornică între aceste două curți și care se va prelungi foarte mult. Pentru care esclența sa ambasadorul foarte temei-

πλατηνθησομένην. Διὰ τὸ ὅποιον ὁ ἐξουχότατος πρέσβυς κράτιστα δύναται νὰ πληροποιήσῃ τὴν αὐτοῦ μεγαλειότητα Σιάχ, πρὸς τὸν ὅποιον ἡ αὐτῆς αὐτοκρατορικὴ μεγαλειότης ἐπαγγέλεται τὸ αὐτοκρατορικὸν αὐτῆς ἔλεος. Μετὰ τοῦτα ἐκαλέσθη ὁ πρέσβυς, καὶ ἀνεχώρησεν, ἀκολουθοῦντες αὐτὸν πάντες οἱ περὶ αὐτὸν ἀξιωματικοὶ, τραχιζόμενοι ὀπισθοφανῶς, καὶ κάμνοντες πάλιν κοσμίως τὰς τρεῖς προσκυνήσεις, ὡς εἰς τὴν εἴσοδον. Εἰς τὰ κονάκια τὸσον εἰς τὸν πρέσβυν, ὅσον καὶ εἰς τοὺς περὶ αὐτὸν ἅπαντας ἐδόθη τράπεζα βασιλικὴ τρεῖς ἡμέρας· εἰς τὴν πρώτην ἦτον εἰς τὴν τράπεζαν ὁ ρηθεὶς ἱπποκόμος πρίγγιψ Κοράκην, ὁ μεζίων γκενεράλ, ὑποχιλίκοχος ἐκ τῶν σωματοφυλάκων Ἀπραξην, καὶ ὁ διορισθεὶς ἐκ τῆς οὐλῆς ἕνεκεν τῆς αὐτῆς τραπέζης, ὁ τοῦ κοιτῶνος μέγιστος διοικητῆς Τατιστιέρ. Διὸ καὶ ἐπὶ τούτου ἐστήσαν τρεῖς μεγάλας κεκοσμημένους σκηνάς ἐν τῷ περιβόλῳ, ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ.

Ἀκρόασις δευτέρα, γεγονεῖα τῇ καὶ
Ἰουνίου.

Εἰς τὰς ἐννέα ὥρας πρὶν τοῦ γεύματος ἐστάλη ὁ πρὸς τὸν πρέσβυν διωρισμένος τῆς ὑποδοχῆς, ὁ ἐνεργητικὸς μυστικὸς σύμβουλος, συγκλητικὸς, καὶ σταυροφόρος Ναρίσκην. Καὶ φθάνωντας ἐκεῖ, ἀνήγγειλε τῷ πρέσβει ὅτι, ἡ αὐτοκρατορικὴ μεγαλειότης ἱκέως ἠυόκησε νὰ τοῦ φανερώσῃ τὴν ἐφετικὴν ἀκοράσιν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. Διὸ ὁ προσταγμένος ἤρχετο διὰ νὰ συνοδεύσῃ τὸν πρέσβυν· καὶ μετὰ τοὺς συνήθεις χαιρετισμοὺς ὥδευσαν κατὰ τὴν προγραφείσαν τάξιν μὲ κάπιαν ὀλίγην διαφορὰν, καὶ ἔγινεν ἡ ἐκφώνησις αὕτη. Γαληνοτάτη, κράτιστη, μεγίστη δέσποινα, αὐτοκρατορίς, ἱνπερατρίτζα πάσης Ρωσσίας. Ἐπειδὴ τὸ μοναρχικόν, καὶ ἐφετὸν γράμμα τῆς μεγαλειότητος Σεῖα χάριτι καὶ ἐπιδόσει, τοῦ ὑπερτάτου, μεγίστου, γαληνοτάτου, ἀξιωτάτου ὥσπερ ὁ Σολομὼν περιφύκου ὥσπερ Φερίδυν, καὶ Δζιεμοῖδ, τροπαιούχον ὥσπερ ὁ Μπεϊράμ, δικαιοτάτου ὥσπερ ὁ Νουσιρδάν, δοκιμωτάτου ὥσπερ ὁ Χοσρόης, ἀγγέλους ἔχοντας ὀρυζορροῦντας, πληρεξίου· δεδοξασμένου, ὥσπερ ὁ Δαρεῖς, καὶ Ἀλέξανδρος, διδασκτοῦ τῆς δικαιοσύνης, καὶ ἐξολοθρευτοῦ τῶν ἀδικιῶν, καὶ ἀρπαγῶν, βασιλέως τῶν βασιλευόντων, προστακτοῦ παντός τοῦ κόσμου, κατακυριεύοντος τῶν ἡγεμονειῶν, δοτῆρος τῶν στεφάνων, στερεωτοῦ τῶν θρόνων, κοσμήτορος τῶν στεφάνων, Σιάχ τῶν Σιαχῶν καὶ τῶν θρόνων, ἐκλεκτοτάτου τῶν δεσποτειῶν, εὐτυχεστάτου αὐτοκράτορος τῆς Ὑρακνίας, καὶ Κυρίου τῶν κυρειαόντων, τῶν ὄντων ὑπὸ τὴν αὐτοῦ σκιά, ὑπερβαυμάστου κυρίου Ναδῖρ, ἡ ἀσυγ-

nic pôte să informeze pe maestatea sa Șahul, către care maestatea sa imperială i anunță mila sa autocratică. După aceea s'a chemat ambasadorul și a purces urmându'l toți demnitarii din jurul său, retrăgându-se cu fața în dărat și făcând iarăși cu cuviință cele trei salutări, ca la intrare. La conace atât ambasadorului cât și tuturor celor din jurul său li s'a dat masă împărătească trei zile. La întâia, a fost la masă disul cavaler principele Corakin, cel mai mare general, Apraxin, sub-colonel din gardă și rânduitul dela curte pentru această masă, guvernatorul cel mai mare a casei, Tatistieff. Pentru care în acest scop s'a aședat trei mari corturi înfrumusețate în grădină, în același loc.

Audiența a doua s'evârșită la 21 Iunie.

La nouă ore înainte de prânz s'a trimis la ambasadorul cel rânduit pentru primire consilierul secret în activitate, sfetnicul și cruciferul Narischi. Și ajungând acolo a anunțat ambasadorului, că mărirea sa autoritică cu milă a bine-voit să-i anunțe audiența dorită în acea zi. Pentru care ordonatul a început a asocia pe ambasador. Și după salutările obicnuite a plecat după ordinea prescrisă cu ore-care puțină diferență și s'a făcut această orătiune: Serenismă prea puternică și prea mare stăpână, autocrată și împărăteasă a toată Rusia. Fiind-că că epistola maestăței din grația lui D-deș și buna sa voință, a prea înaltului, prea marelui, serenismului prea demnului, ca și Solomon, renumitului, ca și Feridun și Djemid, triumfătorului ca și Beriram, foarte dreptului ca și Nusirvan, foarte stimatului ca și Hosroe, având ingeri purtători de lănci, plenipotentului și glorificatului ca și Darie și Alexandru, învățătorului al dreptăței, nimicitorului al nedreptăților și răpirilor, împăratului împărăților, ordonatului peste toată lumea, pre dominatorului al egemonilor, dătătorului de corone, întăritorului tronurilor, înfrumusețătorului corónelor, Șahul Șahilor și tronurilor, cel mai ales dintre despoți, cel mai fericit autocrator al Ircaniei și domnul domnitorilor, care sunt sub umbra

κρίτου Μπέκα, ὁποῦ Κύριος νὰ διαφυλάττῃ τὴν ἡγεμονείαν τοῦ. Εἰς τὴν παρομοίαν τοῦ παραδείσου ἀκρόσιν ἤδη ἐνεχειρίσαμεν τῇ ὑμετέρᾳ σεμνότητι, μεγίστῃ, γαλήνοτάτῃ, εὐδαιμονεστάτῃ, ἀξιοτάτῃ, ὡς περ τὴν Μαριάμ, καὶ τὴν Σαββᾶν ἀσυγκρίτῳ τὴν μεγαλειότητα, ὑπερτότῃ μοναρχίᾳ· ἥς ὁ στέφανος ἐράμιλλος ἐστὶ τῷ ἡλίῳ, καλλωπιζούσῃ τὸν στέφανον, καὶ τὸν Φρόνον, σπιλδούσῃ ἐπὶ τῆς ἡγεμονείας καὶ μεγαλειότητος, ὡς ὁ Ἥλιος, καὶ ἡ Σελήνη ἐπὶ τοῦ οὐρανοῦ· ἐκλεκτωτάτῃ, καὶ θεοδοξασμένη ἐν μέσῳ τῶν ἐκ τοῦ Μεσσίου βασιλέων, καισαρίσσει, εἰρηνορόφῳ, φιλοστοργοτάτῃ δεσποίνῃ, ἐχούσῃ ἀναρίθμητον στρατευμα, ἀνακινιζούσῃ τὸ ρητὸν τοῦ Ἰησοῦ, πλετουούσῃ τὸν χριστιανισμόν, μεγίστῃ ὑπερκαρίτζῃ, καὶ αὐτοκρατορίᾳ πάσης Ρωσσίας, ἥς τὴν ἐπικράτειαν αἰωνίως ὁ Θεὸς διαφυλάξει. Διὰ τὴν ὑπερτάτην χάριν τῆς ὑμετέρας μεγαλειότητος ἐν πάσῃ τῇ ἐνταῦθα διατριβῇ μου ἦν ὑπερμέτῳς ἀπὸ πλυσσᾶ, τῶρα ἀπεράσις (προτρέφωντας βασιλεῖς τὴν προσκύνῃσιν μὲ τὸν ἀσπασμόν τοῦ χρυσοῦ) διὰ νὰ ἀπέλθω ἀπὸ τὴν αὐλὴν τῆς αὐτοκρατορικῆς τῆς μεγαλειότητος. Εἰς τοιοῦτον καιρὸν λαμβάνω τὸ Φάρρὸς νὰ παρκαλέσω ὅτι, ὅλα μοι τὰ πταίσματα, καὶ ἐλαττώματα, ὁποῦ ὄντας ἐδῶ ἐπαρξά, εὐσπλάγχυνος νὰ μοῦ τὰ συγχωρήσετε, καὶ νὰ μὲ ἀξιώσετε τῶν προσταγμάτων σας πρὸς ὁυλοσύνην σας, ὡς εἰς ἐδικήν μου ἀρχὴν ὑπογράψωσιν εὐδοκήσατε νὰ μὲ ὠρελήσετε· ἐγὼ δὲ εὐχρινῶς ἐπιθυμῶ, ὅτι ὁ εὐτυχιμέσις Πλανήτης αἰωνίως νὰ καταλάμπῃ ἀναμεταξύ τοιούτων δύο μεγίστων, καὶ ἐξαίρετων μοναρχιῶν, κεχαρισμένων ἀπὸ τὸν Παντοδύναμον Θεόν.

Εἰς ἀπόκρισιν τῆς τοιαύτης ἀνγνώσεως, διὰ προσταγῆς αὐτοκρατορικῆς ἐξερῶνησεν ὁ Ισάμενος ἐγγὺς τοῦ Φρόνου ἐνεγητικὸς μυστικὸς σύμβουλος τῆς βασιλείας ὑποκαγγελεῖος καὶ σταυροφόρος κόμης Μπεστουζιέρ Ριούμην διὰ τοῦ ἐριμηνέως Ἰζμεκαλέστο οὕτως. Ἡ μεγίστη αὐτοκρατορὶς γαλήνοτάτῃ, κραταιοτάτῃ, αὐγουστοτάτῃ ὑπερκαρίτζᾳ πάσης Ρωσσίας, εὐαρέστῳ εἰσέχουσε τόσον διὰ γράμματος τοῦ μεγίστου Σιάρχ, ὁποῦ ἔλαβεν ἀπὸ τὸν αὐτὸν πρίσβυν, ὅσον καὶ διὰ στοματικῆς ἐπὶ τούτου παρρησίᾳς τοῦ, διὰ τὴν φιλικὴν ἐπευγὴν τοῦ αὐτοῦ μεγίστου Σιάρχ, ἐνεκεν τοῦ ἀνιδιόασμοῦ τῆς μεγίστης αὐτοκρατορίας εἰν τὸν διδογικὸν πατρῶον ὑπερκατορικὸν Φρόνον πάσης Ρωσσίας· καὶ διὰ τὴν ἐπιθεσίωσιν ἐνεκεν τῆς ἀπαλάχτου μεταξὺ τῶν δύο ἡγεμονιῶν διατηρήσεως τῆς καλῆς ἀγάπης ὁποῦ εἶναι κατὰ τὰς συνθήκας· ἡ αὐτοκρατορικὴ μεγαλειότης ὅλον ἐκείνῳ οὐ κατ' ἄλλον τρόπον τὸ ὑπονοεῖ, παρὰ εἰς εὐχαρίστησιν καὶ ἀπὸ μέρους τῆς

αὐτῆς, πρὸς τὸν ἡγεμόνα τὸν Nadir σαῖς necomparabilul Beca a căruia egemonie D-zeu să o păzescă. În audiența egală cu a Paradisului deja am înmănat respectuositatea văstre celei prea mari, prea strălucite, prea tericite, prea demne, precum Marian și Sava; necomparată cu marea, cea mai înaltă monarhie, a căruia coroană se întrece cu a Sorelui, înfrumusețează coroana și tronul, strălucește peste egemonie și marea ca și sorele și luna peste firmamentul ceresc. Cea mai alasă și mai glorioasă în mijlocul împărățiilor lui Mesia, ceară pacifică și prea iubitore stăpână, având o armată nenumărată, reînnoitoare cuvântului lui Iisus, răspânditoare creștinismului, prea mare împărătesă și autocrată a totă Rusia a căruia stăpânire D-zeu în veci să o păzescă. Pentru prea marea grație a mării văstre în tot timpul șederei mele aici, pe care cu îmbelșugare am primit-o, acum m'am hotărât (dând o închinăciune foarte profundă prin sărutarea pelerii vestimentului), ca să es din curtea autocratică a mării tale. În acest timp 'mi iau curajul să o rog, ca toate greșelile și lipsurile mele, ce fiind aici le am făcut, cu milostivire să mi le erțați; și să mă învredniciți de ordinele văstre spre serviciul vostru de care veți bine voi să mă folosiți spre a mea prea mare îndatorire. Eu cu sinceritate doresc ca prea fericitul planet etern să lucască între aceste două prea mari și escelente monarhii prea dăruite de D-zeu cel a toate puternic.

La audirea acestei cetiri din ordinul autocratic a pronunțat cel ce sta lângă tron, consilierul tainic în activitate a împărăției sub-cancelarul și stavroforul comite Bestuzieff Riumin prin interpretul Ceacalevski, ast-fel: Prea marea autocrată, prea strălucita, prea puternica, prea augusta împărătesă a totă Rusia cu plăcere a audiat atât prin scrisoarea prea marelui Șah, ce a luat-o de la ambasador; cât și prin gura reprezentantului în acest scop pentru felicitarea amicală a prea marelui său Șah cu înălțarea prea marelui autocrată la succesiunea părintească a tronului imperatoric a totă autocratoria Rusiei și pentru afirmarea neschimbată între aceste două egemonii de conservarea hunei păcii ce este după tratate. Marea autocratică totă aceasta nu o cugetă în alt mod decât spre mulțămire; și din partea prea marelui mării autocratice este un scop

αὐτοκρατορικῆς μεγαλειότητος ἐντελῇ σκοπὸν ἔχει, τὴν καλῶς στερεωμένην ἀναμεταξύ τῆς ρωσικῆς αὐτοκρατορείας, καὶ περσικῆς βασιλείας ἀγάπην, συνήθηκην, καὶ σύμφωνον ἀριστογειτωνίαν· οὐχὶ μόνον αἰωνίως ἀπαρλλάκτως νὰ διαφυλάττῃ, καὶ ὑπερβολικᾶ νὰ στερεώσῃ, ἀλλὰ καὶ νὰ πλάτῃ, καθὼς ἡ πανηγυρικὴ πρεσβεΐα τοῦ μεγίστου Σιάχ ἀξιῶ, καὶ ὅλαι αἱ ἀξιέπαινοι μετ'χειρίσεις τοῦ πρέσβους· εἰς τοῦτο μὲ ἑοχωριστὴν εὐχαρίστησιν ἡ αὐτοκρατορικὴ σεμνότης ἔμεινεν εὐχαρίστημένη. Διὰ τὸ ὁποῖον ἡμπορεῖ ὁ αὐτὸς πρέσβυς δραστηκῶς νὰ βεβαιώσῃ τὸν μέγιστον Σιάχ· ἐπειδὴ εὐχρηστίστη ὁ μέγιστος Σιάχ νὰ κράξῃ τὸν αὐτοῦ κύριον πρέσβυν εἰς τὴν αὐλήν του· οὕτω καὶ ἡ αὐτοκρατορικὴ μεγαλειότης ἐπρόσταξε νὰ τὸν πέμψῃ μὲ τὴν πρέπουσαν τιμὴν τῆς ἀξίας του, καὶ νὰ τὸν συντροφεύσῃ ἕως τὰ σύνορα μὲ κάθε αὐτάρκειαν· τελευτᾶν τὸν αὐτὸν πρέσβυν βεβαιώνει τῆς αὐτῆς αὐτοκρατορικῆς μεγαλειότητος τὸ ἔλεος καὶ τὴν καλοκαγαθίαν. Μετὰ ταῦτα ὁ εἰρημένος ὑποκαγγελάριος ἐπῆρε τὴν γραφὴν κειμένην ἐγγὺς τοῦ θρόνου, τελιγμένην μὲ χρυσοῦραντον, καὶ ἡ αὐτοκρατορικὴ σεμνότης εὐδόκησε νὰ ἐπιθέσῃ τὴν χεῖρά της ἐπάνω εἰς αὐτήν, καὶ ἐν ταυτῷ ὁ ὑποκαγγελάριος τὴν ἐνεχείρισε τῷ πρέσβει διὰ τοῦ Σιάχ. Μετὰ ταῦτα ἐκαλέσθη ὁ πρέσβυς ἀπὸ τὸν ὑποκαγγελάριον, καὶ ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν σὺν τοῖς περὶ αὐτὸν ἀνεντροπαλίστως· καὶ ἐξερχόμενος, ἐπροσκύνησε τρεῖς φορεῖς, καθὼς καὶ εἰς τὴν εἰσοδὸν· καὶ ἐσυντροφιεύσθη ὁμοίως ἕως εἰς τὸ κατάλυμά του κατὰ τὸν τρόπον τῆς εἰσοδου· καὶ ἀπ' ἐκεῖνης τῆς ἡμέρας ἐδόθει τῷ β'. πρέσβει τράπεζα βασιλικὴ ἡμέρας ὀκτώ. Αὐτὸς ἐλτζῆς τῶν Περσῶν εἶχεν ἔλθῃ πρὸ τοῦ νὰ βασιλεύσῃ ἡ Ἐλισάβετ· καὶ εἶχεν ἀνταμώσῃ τὸν Μεκλεμπούργ, καὶ τὸν υἱὸν του, τὸ βρέφος μὲ τὰ δῶρα, ὅπως ἀπὸ τὴν Περσίαν ἔφερε, τὰ δὲ δῶρα ἦσαν αὐτά· ἓνα τιμπάρι μὲ διαμάντια, καὶ ἄλλους λίθους πολυτίμους· ἓνα σκαμνὶ μὲ πετράδια πολυτίμα, υἷα βραχοζώνη μὲ διαμάντια· δώδεκα ταψία τραπέζης μαλαματένια μὲ πολυτίμους λίθους, ἔχοντα κάθε ταψὶ ἀπὸ τέσσαρα ὠρολόγια πολυτίμα· δώδεκα μαλαματένια δοχεῖα, ὡσάν κουβάδες, μὲ λίθους καὶ αὐτὰ πολυτίμους. Ἐλέγαν δὲ πῶς οἱ Πέρσαι ἀπὸ τοὺς Μοσκόβους ἐζητοῦσαν βοήθειαν στρατεύματα δεκαπέντε χιλιάδας πεζοῦραν, πεντακσίδια τόπια, πεντακσίους τοπτζίδες, καὶ κουμπαράδες.

Ἐπὶ τῆς βασιλείας τῆς Ἐλισάβετ συνέβη πόλεμος ἀναμέσος Μαρίας Τερέσας, ρηγίσσης Οὐγγαρίης, θυγατρὸς Καρόλου, γυναικὸς τοῦ ἱνπεράτορος Φραγκίσκου, καὶ Φριδερίκου ρηγὸς Πρωσίας, ὅταν ἀπὸ ἐλέκτωρ τοῦ ἱνπερίου ἐκηρύχθη

deplin, consolidarea bună între autocratoria Rusică și împărăția Persică, pacea, tratatul, și o conînțelegere prea bună de megiesie; nu numai etern neschimbată să o păzescă și să o confirme mai mult, dar și să o estindă, după cum pretinde misiunea publică a prea marelui Șah, și alte relații vrednice de însemnat a ambasadorelui. Pentru această respectuositatea autocratorică cu o deosebită plăcere a rămas mulțumită. Pentru care pôte însuși ambasadorul să asigure puternic pe prea marele Șah: fiind-că a avut plăcere prea marele Șah să cheme pe al său domn ambasador ! la curtea sa ; așa și măreția autocratorică a ordonat să-l trimată cu tótă onóra cuvenită demnității lui și să-l asocieze pâuă la hotare cu tóte cele de trebuință. În sfârșit asigură pe același domn reprezentant prea marelui sale autocratorii cu milă și cu bună voință. După aceea ăisul sub cancelar a luat scrisóra ce sta lângă tron învălită în o pânză aurită și respectuositatea autocratorică a bine voit să pună mâna de asupra ei și atunci sub cancelarul a înmănat'o ambasadorelui pentru Șah. După aceea s'a chemat ambasadorul de către sub-cancelar și a plecat de acolo împreună cu acei din jurul său în liniște. Și esind s'a închinat de trei ori ca și la intrare ; și s'a acompaniat de asemenea până la locuința sa după modul intrării. Și din acea ăi ; iarăși s'a dat ambasadorelui masă regală opt ăile. Acest reprezentant al Persilor a fost sosit înainte de a împărăți Elisabeta ; și a întâlnit pe Meclemburg și pe fiul său copilul cu daruri ce aducea din Persia, iar darurile era aceste : un *timbar* ⁷⁶) cu diamante și alte petre de mult preț, un scaun cu petre scumpe, o cingătoare cu diamante, 12 *farfurii* de masă, de aur cu petre scumpe, având fie-care farfurie câte 4 ceasornice de mare preț, 12 vase de aur, ca niște cane, cu petre și aceste scumpe. Diceau că Persii cereau dela Moscoviți ajutor de armată de 5000 pedestri, 500 tunuri, 500 topci și *cumbarade* ⁷⁷).

Pe timpul împărăției Elisabetei s'a întâmplat resboi între Maria Teresa, Regina Ungariei, fiica lui Carol, femea împăratului Francisc, și între Frideric regele Prusiei, când din Elector al imperiului s'a declarat rege Frideric și regat in-

ριγας ὁ Φριδερίκος, καὶ αὐτοδέσποτος βασιλεὺς, καθὼς καὶ εἰς ἄλλο μου βιβλίον τὸ ἔγραψα· ὅστις τόσον εὐτύχησεν εἰς αὐτὸν τὸν πόλεμον, καὶ τόσον τόπον τοῦ ἱνπερίου ἐκυρίευσεν, ὅπου ἂν ἔλειπεν ἡ ρωσικὴ βοήθεια, ἤθελε κυριεύσει καὶ αὐτὸν ἱνπερατορικὸν θρόνον τὸ Μπέτζι, ὡς ἔλεγαν· τὰ δὲ συχνὰ ιδιόχειρα τῆς Μαρίκας πρὸς τὴν Ἑλισάβετ, καὶ παρακαλέματα βασιλίσσης, καὶ κινήματα γυναικὸς πρὸς γυναῖκα, ἐκίνησαν τὴν τῶν Μοσκόβων βοήθειαν· καὶ ἀνταρχθέντες οἱ Μόσκοβοι τὸν κατὰ τοῦ Φριδερίκου πόλεμον, τὸν ἐνίκησαν, τὸν ἐμπόδισαν, καὶ τὸν ἐξίασαν νὰ ἀγαπήσῃ μετὰ τοῦ Καίσαρος, ταῦτόν εἰπεῖ μετὰ τοῦ ἱνπεράτορος.

Τόσον δὲ ἐλεήμων καὶ μαγαλόδωρος ἦτον ἡ Ἑλισάβετ, ὥστε ὅπου ἐροῦντο οἱ ἄρχοντες μὴ πτωχόνῃ τὸ θησαυροφυλάκιον, καὶ τῆς ἔλεγχαν νὰ περιμαζώξῃ τὸ χέρι τῆς, ἐμπόδιζαν καὶ τοὺς πρὸς αὐτὴν προσερχομένους ἐντοπίους, καὶ ξένους καὶ ζητοῦντας ἐλεημοσύνην. Μίαν ἡμέραν, (ἀπὸ τοῦτο καταλαμβάνετε καὶ τὰ ἄλλα τῆς) μίαν ἡμέραν, ἐπίσημον δὲ ἡμέραν, μετὰ τὴν θείαν λειτουργίαν, καθημένη μετὰ τῶν ἀρχόντων, καὶ ἀρχιερέων, καὶ ἀρχιμανδριτῶν, καὶ ἡγουμένων, ὡς ἔθος, εἰς τὸν καφὲ, ἢ εἰς τὸ τζάϊ, τῆς ἔφεραν ἓνα μεγάλον δίσκον μαλαματένιον μέσα εἰς τὸ ὅποιον ἦτον δύο χιλιάδες φλωρία κινούρια, ὅπου τὰ ἔκλειαν καὶ αὐτὰ καὶ τὸν δίσκον ἀπὸ ἓνα νεοφάνες κινούριο μέταλλο, ὅπου τότε ἐκείνας τὰς ἡμέρας εὐρέθη. καὶ τὰ ἔφεραν διὰ νὰ τὰ ἰδῇ, καὶ νὰ τὰ χερσὶ. Ἡ δὲ Ἑλισάβετ πιάνοντας τὸν δίσκον, ἀρῶν ἐκύταξε καὶ αὐτὸν καὶ τὰ φλωρία, καὶ ὀλίγον τι τὰ ἐμάλαξεν ἐκράξεν ἓνα ἀπὸ τοὺς παρακαθημένους ἡγουμένους, ἀλλὰ νέον, καὶ ὠραίον, καὶ τοῦ ἐχάρισε καὶ τὸν δίσκον καὶ τὰ φλωρία τοῦ τὸν ὅποιον μετ' οὐ πολὺ καὶ ἀρχιερέα τὸν ἔκαμε.

Μαθηαῖος ὁ Ἀλεξανδρείας, (ἀκούσατε καὶ ἄλλο παραστατικὸν τῆς πλουσίας τῆς δόσεως) ἔστειλε Μελέτιον τὸν ἀρχιμανδριτὴν πρὸς αὐτὴν μὲ γράμματα πατριαρχικά ὅπου τὰ ἔγραψα ἐγὼ μὲ τὸ χέρι μου, εἰς τὴν Πόλιν ὧντας ὁ Πατριάρχης, κ' ἐγὼ παρακαλῶντας νὰ τὸν στείλῃ τριῶν χρυσοδούλων τῆς Μοσκόβικας ἐτήσιον τριῶν ἐκκλησιῶν, τοῦ πατριαρχείου, τοῦ ἐν Ἀλεξανδρείᾳ ἁγίου Σάββα, καὶ τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ μεγαλομάρτυρος Γεωργίου, τὰ ὅποια καὶ τὰ τρία τὰ ἡλέησεν ὁ ἀείμνηστος βιτυλεὺς Ἀλέξιος Μιχαηλοβίτζης, ὁ πάππος τῆς Ἑλισάβετ. Οὐ μόνον δὲ αὐτὰ αὐτὸς, ἀλλὰ καὶ ἄλλα ἐλέη εἰς ἄλλα μοναστήρια τῶν Ρωμαίων διὰ χρυσοδούλων ἰδίων τοῦ ἐδώρισεν. Ἐῖχαν δὲ περὶ κόντὰ τριάντα χρόνοι, ὅπου ἦταν ἀπλήρωτα αὐτὰ τὰ Ἀλεξανδρινά, καὶ ἐποσοῦντο τὰ ἐτήσια ἔως εἴκοσι προυγγία· ἡ δὲ μακαρίτισσα Ἑλισάβετ

depedent, după cum și în altă carte a mea am scris. Care în atâta a fost de fericit în acest resboiū. și atâta loc a cucerit din imperiū, în cât dacă lipsea ajutorul rusesc era să cucerescă și însuși tronul împărătesc Beciul (Vienna), după cum spunéu. Iară deseale epistole autografe a Mariei către Elisabeta și rugămintele împărătesei către împărătesă și sentimentele femeii către femei, a mișcat ajutorul Moscoviților. Și reluând Moscoviții resbelul în contra lui Frideric l-a învins, l-a împiedicat, și l-a silit să se împace cu Cezarul, adică cu Imperatorul.

Atât de milostivă și dăruitoare era Elisabeta, în cât se temea boerii să nu s'arăcască tesaurul public; și i' dăcēju să-și restringă mâna ei, și împedicaū și pe acei ce se aduna în jurul ei locali și străini și care-i ceréu milostenie. Intr'o dî (din acésta înțelegeți și altile de ale ei). Intr'o dî, dî însemnată, ședînd după sânta liturgie cu boerii și arhieriei și arhimandriții și egumeni, ca de obicei, la cafe s'aū la cîai, i'a adus un mare disc de aur; pe care era 2000 galbeni noi ce-i fabricase și pe aceștia, și discul dintr'un metal nou aflat ce s'a descoperit în dîilele acelea și i-aū adus ca să-i vadă și să se bucure. Iară Elisabeta luând discul, după ce s'a uitat și la el și la galbeni și i-aū atins puțin, a strigat pe unul din egumeni ce ședea lângă ea, dar tîner și frumos, și i-aū hărăzit și discul și galbenii lui; pe care nu după mult l'aū făcut și arhieriei.

Matei al Alexandriei (ascultați și alt exemplu reprezentând dărnicia sa bogată) a trimis pe Meletie arhimandritul la ea cu scrisori patriarhale. Pe care le am scris eu cu mîna mea, fiind în Constantinopol Patriarhul și eu; rugînd'o să-i trimetă subvențiunea după trei hrisóvz a Moscovei la cele trei biserici: a patriarhiei, a Alexandriei sântul Sava, și a St. marele Martir Gheorghe, pe care pe trustele le-a miluit în tot-déuna pomenitul împărat Alexe Mihailovici, moșul Elisabetei. Nu numai aceste dar și alte mile la alte monastiri grecești aū hotărit prin propriile lui hrisóve. Eraū deja trecuți cam trei-deci ani de când erau neplătite aceste ale Alexandriei și se resuma subvențiunea anuală până la 20 de pungi. Iară fericita Elisabeta

καὶ αὐτὰ ἐπλήρωσε, καὶ τὸν Πατριάρχην χάριν δέκα πουργία ἀπέστειλε, καὶ τὸν ἀρχιμανδρίτην χίλι γρόσια ἐφιλοδώρησε. Μὲ αὐτὰ ἡδυνήθη νὰ ἀνακρινίσῃ ὁ Πατριάρχης τὸ Κουτλουμουσί, ὡς εἴπαμεν, καὶ ἄλλα τινὰ κτίρια εἰς Ἀλεξάνδρειαν, καὶ εἰς Αἴγυπτον· χάρις μεγάλη, καὶ βασιλοπρεπής, ὅχι ὥστερ ἢ πρὸς τὸν Χαλκηδόνος πατρικὴ χάρις ἑκατὸν πενήντα ρουμπλίων σαμούρια, καὶ πενήντα φλωρία, χάρις ὀλίγη καὶ φειδωλή, καθὼς ἡ προγραφείσα ἐπιστολὴ τοῦ πάππου της δηλοποιεῖ.

Τὸ εἰς τὸ ἅγιον Ὅρος πλησίον τοῦ Ἀθωνος ἱερὸν μοναστήριον τοῦ ἁγίου Γεωργίου, εἶναι κτίριον τοῦ ἁγίου Παύλου, υἱοῦ τοῦ εὐσεβεστάτου Μιχαήλ Ραγκαβέ, βασιλέως Ρωμαίων, τοῦ αὐτοῦ λέγω, ὁποῦ ἔκτισε καὶ τὸ Χλωροποτάμου διὰ χειρὸς τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως Ρωμανοῦ τοῦ γέροντος, ἐκεῖνο δὲ τὸ ἔκτισεν ὕστερον διὰ χειρὸς τοῦ τότε κράλη τῶν Βουλγάρων, δὲν ἐνθυμούμαι τὸ ὄνομά του, ὅστις εἶχεν εἰς γυναῖκα Ἑλένην τὴν Συγατέρα τοῦ Ρωμανοῦ· καὶ παρ' αὐτοῦ ὁ Παῦλος, ὡς ἅγιος, ἀπὸ τὸ ἅγιον Ὅρος προσκληθεὶς, ὑπῆγεν εἰς Βουλγαρίαν, καὶ τὸν ἐχριστιάνισε καὶ αὐτὸν, καὶ τὴν Βουλγαρίαν, καὶ τὰ ἐξῆς διὰ τὴν ἀγάπην τοῦ ἁγίου Παύλου, καὶ τὴν μεσητεῖαν, ἔστειλεν ὁ κράλης καὶ ἔκτισε τὸ μοναστήριον τοῦ ἁγίου Παύλου. Ὁ κράλης πρὸς τοῖς ἄλλοις ἀφιέρωσε καὶ πεντέξ κομμάτια τίμια ξύλα, ὁποῦ εἶχαν χάρισι εἰς αὐτὸν καὶ τοὺς πρὸ αὐτοῦ κράληδες, ὁποῦ ἐχριστιανίζαν, οἱ βασιλεῖς τῶν Ρωμαίων, διὰ νὰ εἰρηνεύωσι, καὶ νὰ μὴ τοὺς πολεμοῦσι· τὰ ὅποια τὰ ἐκόλλησε, καὶ τὰ ἐβύλλε μέσα εἰς ἓνα σταυρὸν, ἐκατασκεύασε, τὸν ὁποῖον τὸν ἔχουν καὶ τώρα οἱ Ἀγιοπαυλίται· τοῦτον δὲ τὸν σταυρὸν λαβὼν ὁ σκευοφύλαξ, ὁ καὶ ἀρχιμανδρίτης, ἀπῆλθε χάριν ἐλεημοσύνης εἰς Μοσχοβίαν εἰς τὰς εὐτυχισμένας ἐκεῖνας ἡμέρας τῆς Ἑλισάβετ· ἡ δὲ Ἑλισάβετ χάριν εὐλαβείας ἐξεκόλλησεν καὶ ἐπῆρεν ἓνα κομμάτι ἀπ' ἐκεῖνα τὰ τίμια ξύλα μακρὺ ὡς ἓνα ἀρμὸν τῶν δακτύλων, ὡς εἶναι καὶ τὰ ἄλλα, καὶ δι' αὐτὸ ἔκαμε τῶν ἐναπολειφθέντων τὴν θήκην πολῦτιμον· ἔδωκε δὲ καὶ χρυσόβουλον ἀξιοθέατον, νὰ λαμβάνῃ τὸ μοναστήριον τοῦτο τοῦ ἁγίου Παύλου ἀπὸ τὴν Μοσχοβίαν κατ' ἔτος ἑκατὸν ρουμπλίων νομίζω. Ὄντας δὲ φιλελεήμων ἡ Ἑλισάβετ, ἦτο καὶ συμπαθητικὴ· ἐκεῖνο γὰρ σὺρνει τοῦτο, ἡ ἐλεημοσύνη δηλαδὴ τὴν συμπάθειαν· ὅθεν εἰς τὰς ἡμέρας τῆς κεφάλια δὲν ἐκόπηκαν, αἷματ' αὐτὰ δὲν ἐχύθησαν, οἱ δῆμιοι δὲν ἐχρειάσθησαν· ὡς καὶ οἱ κλέπται τῆς Ρωσσίας, καὶ οἱ φρονεῖς καὶ ἄλλοι ἄξιοι θανάτου δὲν ἐθνατόνονταν, ἀλλ' ἄλλοι ἐξωρίζονταν, ἄλλοι δὲ εἰς μεταλλικὸὺς τόπους, καὶ ἄλλοι ἄλλοῦ νὰ δουλεύουν καταδικάζονταν, καὶ ἄλ-

σι πε αὐτοὺς le-a plătit și patriarhului i-a trimes darū de cece pungi, și a dăruit și pe Arhimandritul cu o mie de lei. Cu aceste a putut să reînnoiască patriarhul (monastirea) Kutlumusel, cun am dis, și alte zidiri în Alexandria și în Egipt. Har mare și regal nu precum darul părintesc căcră al Halcedonului samure de 150 de ruble și 50 de galbeni; darū mic și sgârcit după cum epistola părintelui ei arată.

În sântul Munte lângă Aton, la sântita monastire a St. Gheorghe este o zidire a sântului Pavel, fiul prea piosului Mihail Rangabe, împăratul Romeilor, același, ȋic, care a zidit și Hloropotamu prin mâna prea piosului împărat Roman cel bătrân. Pe acea a ȋidit-o mai în urmă prin mâna sa craiul de atunci al Bulgarilor, nu'mi amintesc numele lui: care avea de femeie pe Elena fiica lui Roman. Și de acesta Pavel ca sânt s'a chemat dela sântul Munte, s'a dus în Bulgaria și la creștinat și pe el și pe Bulgaria și altele. Pentru dragostea sântului Pavel și mijlocire a trimes craiul și a zidit această monastire, care se numește a sântului Pavel în acelaș loc unde era ascet, venind după sevârșirea Hloropotamului. Deci la această monastire a St. Pavel craiul a afierosit pe lângă altele și 5—6 bucățele din st. lemn, ce i le-a dăruit lui și celorlalți crai înainte de dânsul care era creștin. Împărații Romeilor, ca să aibă pace și să nu-l bată cu resboiū. Pe care (bucățele) le a conunit, le-a legat, și le-a pus în o cruce ce o a făcut, pe care o posed acumia Aghio-pavliții. Acestă cruce luând'o Skevofilaxul și Arhimandritul s'a dus pentru milă la Moscova în ȋilele cele fericite a Elisabetei. Iar Elisabeta pentru evlavie a desprins și a luat o bucată din acele cinstite lemne, lungă ca o închietură de degete precum sunt și cele lalte; și pentru acea a făcut celor ce a remas o cutie de mult preț. A dat și hrisov și demn de vȋdut, ca să ia monăstirea această a St. Pavel din Moscua câte 100 de ruble anual, socot. Fiind Elisabeta milostivă era și simpatică, căci acea atrage la această: adică milostenia la simpatie. De acea în ȋilele ei capete nu s'aū tăiat, sînge nu s'aū vȋrsat, calăi nu s'a întrebuintat; în cât și tălharii rusiei, și ucigătorii și alții vrednici de mȋrte nu s'a omorît. Dar alții s'aū surgunit uniū la locurile de mine, și alții aiurea

λοι εἰς ταῖς φυλακαῖς ἀπερρίχνονταν. Τοιαύτη χρο-
σὴ βασιλίσσα ἐφάνη εἰς τοὺς καιροὺς μας ἡ Ἐλι-
σάβετ, αἰώνια ἡ μνήμη της.

Ἄλλ' ἐπειδὴ περὶ Μαρίας τῆς Τερέσας ἀνέφερα,
καὶ ἐπειδὴ τὰς ἐπαρχίας καὶ τόπους τῆς Μοσκο-
βίας καὶ Χαμπεσίας σὰς ἐφανέρωσα, πρέπον καὶ
ἀκόλουθον εἶναι νὰ φανερώσω καὶ τὰς ἐπαρχίας
τῆς Γερμανίας, διὰ νὰ μάθετε καὶ αὐτάς, πολυ-
μαθεῖς νὰ γενήτε, καὶ νὰ μὲ συγχωρήτε.

Δίπλωμα βασιλικὸν διὰ τῆς ἱερᾶς βασιλικῆς
μεγαλειότητος, ὁποῦ κατὰ τὸν καιρὸν τῆς εὐτυ-
χοῦς αὐτῆς στέψεως ἀπεφασίσθη νὰ δοθῇ εἰς τὰς
διοικήσεις, καὶ τάξεις τοῦ βασιλείου Οὐγγαρίας.

Ἡμεῖς Μάρια Τερέσα, Σεία χάριτι βασίλισσα
Οὐγγαρίας, καὶ τῆς Μποεμίας, Δαλματίας, Κρο-
ατίας, Σλαβωνίας, Ρουτίας, Σερβίας, Γαλιτίας,
Λιδομερίας, Κουμανίας, Καλχατίας. Ἀρχιδουῆς Αὐ-
στρίας, δούξ Μπουργουντίας, Μπραπαντίας, τῆς
ἀνωτέρας καὶ κατωτέρας Σιλεσίας, Μεδιολάνων,
Σιριίας, Καρινθίας, Καρνιολίας, Μάντουας, Πάρμας,
Πλακεντίας, Λιαμπουργγης, Γιλδρίας, Ριτεμπόρ-
γης, Μωραβίας, τῆς ἀνωτέρας καὶ κατωτέρας Λου-
τατίας, Κόμης Χαμπμπουργγης, Φιλανδρίας, Τερό-
λης, Φερετιμπουργγης, Γορικίας, Τραδίκας, Ἀρτε-
σίας, Λογγοβαρδίας, Ἀσαλκίας. Κόμης Χαμυρίας,
Μαρσίας, Σλαβωνίας, Τουλιμμένης, Μυχόνης, τῶν
ἄλων, καὶ τῆς Μελιδίας. Ἐξ ὑπανδρείας δούκισ-
σα Λοταργγίας, καὶ Μπαρί· μεγάλη δούκισσα Ἐλ-
μείνας· ὡς τοῦ προρρηθέντος βασιλείου τῆς Οὐγγα-
ρίας καὶ τῶν λοιπῶν βασιλείων, καὶ τῶν μερῶν
τῶν ἡνωμένων αὐτοῖς βασιλίσσας· καὶ πάγει λέ-
γωντας....

Ἐδόθη εἰς βασιλικὸν χάστιρον τοῦ Μποζονίου
αψμα'. Ἰουνίου κγ'. Ἄλλ' ἐπειδὴ ἀνέφερα καὶ
περὶ τοῦ Ταγμασκούλ Χάν, πρέπον, καὶ ἀκόλου-
θον εἶναι, νὰ γράψω τὴν κατὰ τοῦ Μόγολ· νίκην
αὐτοῦ· διὰ τὴν ὁποίαν αὐτὸς ὑπεριφνεύθη, καὶ ὁ
ἐλτιζὴς τοῦ εἶπε τὰ ὅσα εἶπεν ὑπερίφρυνα ἀνω-
τέρω.

Περιγραφή τῆς νίκης τοῦ Ταγμασκού-
λου κατὰ τῶν Ἰνδῶν.

Ὁ Μεχμέτ Σάχ μονάρχης τῆς Ἰνδίας, μέγας
Μόγολ· δίδει τῷ Ταγμασκούλ τὸν τίτλον, νὰ ὀνο-

σ'αὐν condemnat σὰ μuncescă, iar alțiil aũ fost
aruncați în închisorî. Ast-fel de auritã împẽ-
rãtesã s'a arãtat în timpurile nôstre Elisabeta.
eternã amintirea ei.

Dar fiind-cã am raportat despre Maria Te-
resa și fiind-cã am arãtat provinciile și lo-
calitãțile Moscovei și posesiunile ei este cu-
viincios și consequent sã arãtãm și pro-
vinciile Germane, pentru ca sã le știți și pe
aceste și sã fiți mai învãțați, și mẽ ertați.

*Diplomã împẽratẽscã pentru prea marea
sãuñita mareñie împẽratẽscã, care pe timpul
fericitei sale încoronãri s'a hotãrit sã se dea
la administrațiile și gradele regatului Ungariet.*

Noî Maria Teresa, din grația lui D-ñeñ,
regina Ungariet și a Boemiei, Dalmației,
Chorvatiei, Sclavoniei, Ruteniei, Serbiei, Galiții-
ei, Lidomeriei, Cumaniei, Kalgatiei, Arhidu-
cesa Austriei, Ducesa Burgundiei, Brabantel-
ui de sus și a Sileziei de jos, Mediolanului,
Stiriei, Carintiei, Carniolei, Mantuei, Parmei,
Placentiei, Limburgului, Ghildrei, Ritembur-
gului, Moraviei de Sus și de Jos, Lituaniei,
Contesa Hamburgului, Filandiei, Tirolului,
Feredenburgului, Goricie, Tradicie, Arte-
siei, Longobardiei, Azalciei, Comtesa Hamirei,
Marsiei, Scavoniei, Tulimenei, Mahoni de la
mare, și a Melediei. Din casãtorie ducesa
Lotaringiei și Barului; Mare ducesa D'Elmina
precum și a sus disului regat a Ungariet și
a altor regate și împẽrãtesã părților celor
unite cu ele. Și continuã dicẽnd....

S'a dat în castru împẽrãtesc din Bozoniu
la 1741 Iunie 23 Dar fiind-cã am raportat
și despre Hanul Tahmascului este de nevoe
și consequent sã scriũ și învingerea lui asu-
pra lui Mogol; pentru care acesta s'a mãn-
drit și reprezentantul scũ a dis cãte a spus
mai sus cu superbie.

Εἰς αὐτὴν ἀποδοχὴν ἀποδοχὴν, διὰ τὸν καιρὸν τῆς εὐτυχοῦς αὐτῆς στέψεως ἀπεφασίσθη νὰ δοθῇ εἰς τὰς διοικήσεις, καὶ τάξεις τοῦ βασιλείου Οὐγγαρίας.

μάζεται Σάχ ναδὶρ, βασιλεὺς τῶν βασιλέων, βα-
σιλεὺς τοῦ καιροῦ, καταρύγιον τῶν Μωαμετάνων,
παράδειγμα τῶν νικητῶν, διάδοχος, καὶ μιμητὴς
Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνα· ἔπειτα λέγει οὕτως.

Ὁ μέγας Σάχ Ναδὶρ στέλλωντάς μοι ἕνα του πρέσβυν, διὰ νὰ τρατάρωμεν μερικὰς ὑποθέσεις, ἔκμα ὅσον ἦτον δυνατόν, διὰ νὰ τὸν ἐπιστρέψω τὸ ὀγλήγορώτερον· ὁ Σάχης δὲν εἶχεν ἀνάγκην, νὰ ξαναπέμψῃ εἰς τοῦ λόγου μου τὸν Μωαμέτ χάν τὸν βιγάν, ἐὰν οἱ ἐδικοὶ μου μινίστροι δὲν ἤθελαν εἶστε ἀμελεῖς· οἱ ὁποῖοι ἀργοπόρησαν νὰ τοῦ δώσουν τὴν ἀπόκρισιν, συμπεραίνοντες τὸν Μωαμέτ μὲ διαφόρους διμιλίας. Ἐπειδὴ καὶ αὐτοὶ ἐπεθύμησαν μᾶλλον νὰ μὲ βάλλουν εἰς μίαν ὑπόσχεσιν νὰ κάμω νὰ προξενιθοῦν διχόνοια μεταξὺ τῶν ἡμετέρων δύο βασιλείων, ἀντὶς νὰ βάλλουν εἰς πρᾶξιν ἐκεῖνο, ὅπου ἐγὼ τοὺς ἐπρόσταζα. Αὕτη ἐστάθη ἡ αἰτία, διὰ τὴν ὁποῖαν μὴν ὑποφέρωντας ὁ Σάχ ναδὶρ τὴν μετ' ἀργοπορείαν ἐπάνοδον τῶν πρεσβείων του, ἀπεράσισε νὰ ἔλθῃ αὐτοπροσώπως εἰς τὴν ἐδικήν μας ἐπικράτειαν. Ἐκεῖ ἠκολούθησαν πόλεμοι, ἀλλὰ ἡ νίκη φανερωθεῖσα εἰς βοήθειάν του, καὶ ἡ τύχη συμβοηθεῖσα αὐτῷ, ἔφθασεν εἰς τόσον, ὅπου ἐκυρίευσεν τὴν ἐδικήν μου βασιλείαν.

Αὐτὸς εἰσῆλθεν εἰς τὸ Δέλι ὡς μονάρχης, μὲ ὑπέταξεν, ἐπῆρεν ὅλα μου τὰ τζεδαέρια, καὶ λίθους πολυτίμους· προσέτι ἠθέλησεν ἀπὸ λόγου μου νὰ τοῦ δώσω κατὰστικον τῶν ἐδικῶν μου εἰσοδημάτων, ὑποσχεθεὶς νὰ μὲ στερεώσῃ πάλιν ἐπάνω εἰς τὸν θρόνον μου. Διὰ τοῦτο ἐγὼ τὸν φανερώνω νόμιμον μονάρχην, καὶ κύριον πιστῶν τῶν γαιῶν, τῶν τοποθεμένων πρὸς τὸν Πονέντε· δηλαδή τὴν ἐπαρχίαν Νόνδβεχ, τὴν Σάλασαν σμίδαν, τὸ ποταμὸν Σάγγαριν, τὸ Χαμπκούρ, τὸν ἰσθμὸν τοῦ Καμπούλ, τὰ ὄρη τοῦ Πάταν, καὶ τοῦ Τιὰτ, τὸ κάστρον Τέσελ, τοῦ Κονταμπάτ, καὶ ὅλα τὰ περὶ τοῦ Πάτα, καὶ τοῦ Τάτα, κρατῶντας διὰ λόγου μου ὅλην τὴν ἐπικράτειαν τοῦ Ἰνδογουστάν. Αὕτη ἡ παράδοσις περιέχει ὅλην τὴν ἐπαρχίαν, τοποθεμένην ἀπὸ τὸ Κανταχάρ μέχρι τοῦ ποταμοῦ Ἰνδοῦ. Ἰδοὺ καὶ τὸ κατὰστικον τῶν λαφύρων, ὅπου ὁ ταχμάσκουλ χάν ἔκαμεν εἰς ταύτην τὴν νίκην· οἱ ἑλέφαντες, αἱ κάμηλοι, ἡ ἀρτελάρια, τὰ τζαντήρια, καὶ ἄλλαι πολεμικαὶ ἀποσκευαί, ὅπου ἐπάρθησαν εἰς διαφόρους πολέμους, ὑπερβαίνουν τὴν τιμὴν τριῶν κουρῶνιων· τὰ χρυσὰ καὶ ἀργυρὰ ρούσπια εὐχαλμένα ἀπὸ τὸν Σουσαυρὸν τοῦ μεγάλου Μόγολ πρὸς δεκαπέντε κουρῶνια· τὰ μαργαριτάρια, καὶ λίθοι πολυτίμοι παντοῖου εἶδους πρὸς ὀκτὼ κουρῶνια· ἡ βασιλικὴ κλίνη τοῦ Μωάμεθ σάχ γεμάτη ἀπὸ τζεδαέρια ἐτιμήθη ἑπτὰ κουρῶνια· ὁ βασιλικὸς θρόνος κεκοσμημένος ἀπὸ διαμάντια ἐτιμήθη ἑννέα κουρῶνια· τὰ ἀργυρὰ σκεύη, καὶ ἄλλα ἀργυρὰ παρόμοια ταψία, κεκαλλωπισμένα καὶ αὐτὰ ἀπὸ πολυτίμους λίθους, ἐτιμήθησαν ἑνδεκά κουρῶνια· τὰ μετρίτὰ ἄσπρα καὶ τὰ τζεδαέρια ὅπου ἐπάρθησαν ἀπὸ τὰς παλλακίδας,

καὶ ἀπὸ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ὑπερβαίνουν τὰ τρία κουρῶνια· ἡ ἀπόκτησις τῆς λεηλασίας τῆς πόλεως τοῦ Δέλι πλησιάζει πρὸς τὰ δέκα κουρῶνια· ἡ φρολογία ὅπου ἐδιωρίσθη εἰς τοὺς οἰκήτορας τιμᾶται ἄλλα δέκα κουρῶνια· ἡ ἀπόκτησις ἀπὸ τοὺς Ὀνκούλστα, καὶ ἄλλα πρόσωπα ὅπου ὑπερετοῦσαν τοὺς Ὀιτάμπας, Νάχαλστα, καὶ Ραϊάτστα, πλησιάζει ὁμοίως εἰς τὰ δέκα κουρῶνια· ἐκεῖνο ὅπου ἐπάρθη ἀπὸ τὸν Κομορδιχάν μουσαίπην τοῦ μεγάλου Μόγολ τιμᾶται ἑκατὲς κουρῶνια· καὶ ἐκεῖνο ὅπου ἐπάρθη ἀπὸ τὰ ὑπάρχοντα τοῦ Καβορδάν, Μοντζαφορράν, Ἀλκαμεδχάν, καὶ Σατασχάν, καὶ ἀπὸ ἄλλους μινίστρος μουσχιπίδες, (οἱ ὁποῖοι ἐρρνεύθησαν ὅλοι κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν καὶ θέλησιν τοῦ Ταχμάσκουλ χάν) συμποσοῦται ἡ ὁλότης ἑκατὸν ἑνδεκά κουρῶνια. Ἄς εἶναι δὲ εἰς εἶδησιν τοῦ καθ' ἐνός, πῶς τὸ κουρῶνιον κάμνει δέκα μιλλιούνιζ ρούσπια, καὶ τὸ ρούσπιον κάμνει πενήντα ἄσπρα τῆς Φράντζας. Ὅθεν ὅλη ἡ προρρηθεῖσα σοῦμμα τῶν κουρῶνιων συμποσοῦται δύο χιλιάδες ἑπτακόσια ἑβδομηνταπέντε μιλλιούνια λίτραις τῆς Φράντζας· πλοῦτος τόσον ἀμετρος. Ὅμως τὸ περισσότερον μέρος ἐπάρθη ἀπὸ τὴν πόλιν μόνον τοῦ Δέλι. Καὶ μὲ πολὺν κόπον ἤθελε τὸ πιστεύσῃ καθένας, ἐὰν δὲν ἤξεύρωνταν ποῖα νὰ ἦναι τὰ πλοῦτῃ τῆς Ἰνδίας, καὶ ἐὰν δὲν ἤξεύτωνταν ἀκόμη πῶς τὰ ἐργόχειρά της, καὶ οἱ καρποὶ ὅπου ἡ γῆ δίδει, λαμβάνουν μεγάλας σούμμας χρυσοῦ τὸν καθ' ἕκαστον χρόνον ἀπὸ τὴν Ἀσίαν, καὶ Εὐρώπην, ἡ ὁποῖαις σούμμας δὲν εὐγαίνουσι πλέον ποτὲ ἀπὸ τὸν τόπον. Προσέτι ὁ Ταχμάσκουλ χάν ἐδιώρισε εἰς τὸν μέγαν Μόγολ ἐτήσιον δόσιμον τριῶν κουρῶνιων, ἤγουν ἑβδομηνταπέντε μιλλιούνια μονεῖα τῆς Φράντζας· ἐδιώρισε καὶ τὰ πρὸς τροφὴν ἀναγκαῖα τῆς κούρτης τοῦ αὐτοῦ Μόγολ πρὸς πέντε κουρῶνια ἀπὸ ρούσπια, ἤγουν ἑκατὸν δέκα μιλλιούνια λίτραις. Ἡ κακὴ κυβέρνησις τῆς βασιλείας τοῦ Μόγολ ἐπροξένησεν αὐτὴν αἰφνίδιον καταστροφὴν, ὅπου ὁμοία αὐτῆς δὲν ἀναγινώσκεται εἰς τὰς ἱστορίας. Ἀνεστέναιζε τὸ πλῆθος, ὁ λαὸς ἀπὸ τοὺς μεγιστάνους· ὁ δὲ Μεχμέτ σάχ πρέντζιπες ἀνάξιος, καὶ ἀνίσχυρος, ὅλος βεδυθισμένος εἰς τὰς ἡδονὰς, ἄφηνε τὴν φροντίδα τῆς βασιλείας εἰς τοὺς δύο τυο μουσαίπιδες, Καουδοράν, καὶ Καμορδιχάν, οἱ ὁποῖοι εἰς ἄλλο δὲν ἐπρόσεχαν, πρὸς εἰς τὸ νὰ Σησαυρίζουν· ἡ ἐπικράτεια ὕστερεῖτο ἀπὸ στρατεύματα, διότι οἱ Γκενεράλιδες οἱ ὁποῖοι εἶχαν χρέος νὰ τὰ πληρώνουν, καὶ νὰ τὰ φυλάττουν, ἐσφετέριζαν ταῖς σούμμας, ὅπου δι' αὐτὴν τὴν αἰτίαν ἐλάμβαναν· οἱ ἀποστάται τῆς ἀκρῆς τοῦ Μαλαμπάρ, καὶ τοῦ Κουρομανδάλ εἰσέρχοντο μὲ ἄλλα πλήθη ἀρματωμένα ἕως εἰς τὸ Ἰνδοῦσταν· ἐνθα ἡ παρὰ μικρὰ ἐναντιότης, ὅπου περ'

αὐτῶν προὐπαντεῖτο, ἐρχνέριωνε τὴν εὐκολίαν ὅπου ἦσαν, διὰ νὰ ὁρμήσουν κατὰ τῆς βασιλείας. Καὶ εἰς καιρὸν ὅπου ὁ Ταχυμάσκουλ χάν ἐξάπλωνε τὰς νίκας τοῦ με μίχιν ἀρμάδα ὁγδοῇντα χιλιάδων ἱππέων. καὶ εἴκοσι χιλιάδων πεζῶν, καλὰ ἀρματωμένων, καὶ ἐξηστημένων, φέροντας μαζί του δικαζότια πενήντα κομμάτια τόπια· ἐστέκετο ἐξ ἐναντίας ὁ Μεχμίτ σάχ· εἰς τὸ Δέλι ἤσυχος, καὶ ἀξενιάστος· λογιάζοντας πῶς νὰ ἔχαιεν ἕνα μεγάλο πρᾶγμα. συνάζοντας ἕνα στρατόπεδον δικαζοτίων χιλιάδων ἱππέων. καὶ πεντακοσίων χιλιάδων πεζούρα, ἔξω ἀπὸ πέντε χιλιάδας ἐλέφαντας ἀρματωμένους εἰς πόλεμον, καὶ ὀκτὼ χιλιάδας κομμάτια τόπια· με αὐτὴν τὴν διαφοράν ὁμοίως, πῶς ἕνα τοιοῦτον πολυάριθμον στρατόπεδον, ἦτον συναθροισμένον με πολλὴν σύγχησιν, καὶ ἐλλειπές ἀπὸ ὅλα τὰ ἀναγκαῖα τῆς τροφῆς του· ὁ πόλεμος ὅπου ἤκολούθησεν εἰς τὰς εἰκοσιδύο τοῦ Φεβρουαρίου μηνὸς εἰς τοὺς χιλίους ἑπτακοσίους τριακοντεννέα, ὅπου ἐγάρθησαν ἑκατὸν χιλιάδες ἄνθρωποι, καὶ ἕνα μέρος ἀπὸ τὴν φαμίλιαν τοῦ Μόγολ, ἐρχνέρωσε τὴν δυστυχίαν αὐτοῦ, καὶ ἐδεδαίωσε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ εἰς τὸν Ταχυμάσκουλ χάν, (χάν, καὶ σάχ, λέγεται βασιλεὺς), ὁ ὁποῖος ἔλαψε καὶ μονέδα με αὐτὰ τὰ λόγια. Ὁ σάχ ναντίρ ἐγεννήθη, διὰ νὰ εἶναι βασιλεὺς τοῦ κόσμου· οὗτός ἐστιν ὁ βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων.

Ἄλλ' ἐπειδὴ ἀνωτέρω, ὡς ἀνεγνώσατε ἀγαπητοί, ἔγραψα τὴν εἰς Πετρούπολιν πράταξιν τοῦ ἐλτζῆ τῶν Περσῶν, καὶ με ἐκείνην, ἀμφιβολία δὲν εἶναι, πῶς σὰς ἔχαροποίησα· πρέπον καὶ ἀκόλουθον εἶναι, νὰ γράψω τώρα ἐδῶ καὶ τὴν πράταξιν τοῦ εἰς Κωνσταντινουπόλιν ἐμβάσματος τοῦ ἐλτζῆ τῶν Μοσκόδων· τὸ ὅποιον ἐγένεν εἰς τοὺς χιλίους ἑπτακοσίους σαραντεννέα, Μαρτίου ιζ'. Ἐκτὴ ὥρα τῆς ἡμέρας· διὰ νὰ σὰς χαροποιήσω καὶ με τὴν περιγραφήν αὐτῆς, ὅτι ἀγαπῶ, καὶ χαίρομαι νὰ γαρῶπω καὶ ἀκούσατε καὶ αὐτὴν μετὰ χαρᾶς.

Πρὸ πάντων ὁ τοῦ Μογζούραγα ταῖράς, εἰκοσιοκτὼ γιαντιζάροι κετζελίδες ἀπὸ δύο δύο ὑψηλαῖαν, σούμπαςης καὶ χασάμπαςης, καὶ γεδεκλίδες με τοὺς τζεβεζέδες σαράντα, ἀπὸ δύο δύο καὶ αὐτοί· εἶτα δύο τρομπετσίδες· μόσχοβοι με τρομπέταις ἀσημένιαις παίζοντες. Δώδεκα γοδέκια με χρυσᾷ τζολτάρικ, καὶ ράχτια ἐξίρετα· ἐξ αὐτῶν τὰ ὀκτὼ ἦσαν με καπλάνια σκεπασμένα ἐκλεκτότητα, τὸ δὲ δωδέκατον ἦτον ἄξιον θείας, μεγάλο, καὶ ὑψηλόν· μία καρέτα με ἐξ ἄλογα μαῦρον· ἐκείνηντα εἰς αὐτὴν ἕνας ἐπισκοπος Μόσκοδος, καὶ εἰς τὰ παράθυρα τῆς καρέτας ἐστέκονταν ἕνα παιδί ἐμπροσθέν του νύον, με χρυσὸν πῖλον εἰς τὸ κεφάλι, καὶ με τζουλούρια, καὶ ρούχα ὀλόχρυσ· δευτέρω καρέτα με ἐξ ἄλογα μαῦρα καὶ αὐ-

τῇ με γούναις τοῦ ἐπισκόπου, ρούχα, καὶ ἄλλα· σαράντα ρχιτζίδες καθάλα με πράσινα ρούχα χρυσᾷ, ἀπὸ τέσσαρες εἰς τὴν ἀράδα, ἀρματωμένοι, κρατῶντες τὰ τουφέκια πρεζεντίρ, φοροῦντες εἰς τὰς κεφαλὰς σκούριες μαλαμαποκαπνισμέναις σουβλεραῖς, ὡσάν τῶν Μπαλτατζίδων με τὴν Μάρκα τῆς Μοσκοδίας, νέα μόδα. Ἐπροπορεύετο ἀπὸ αὐτοὺς ἡ σημαία τοῦ τάγματος κόκκινη χρυσῇ κεντητῇ με μαργαριτάρια, ἀπὸ τὸ ἕνα μέρος ἡ βίπτισις τοῦ Χριστοῦ, καὶ ἀπὸ τὸ ἄλλο ἡ σταύρωσις. Κατόπιν τῆς σημαίας δύο τύμπανα πολλὰ μεγάλα, καπλαντισμένα με ἀτῆμι· τὰ ἐκτυποῦσαν, καὶ ἀποτελοῦσαν ἤχον τινὰ φοβερόν τοῦ πολέμου. Δεκατρεῖς μουζικάντοι πεζούρα, παίζοντες ὠραῖότητα, οἱ ἑπτὰ με ἀσημένιαις τρομπέταις, οἱ πέντε με μεγάλους ρυλούς, καὶ ὁ ἕνας με φλογέραν λεπτήν. Ἐβδομηνταεξ γρχνατιέροι, ἀπὸ τέσσαρες πορευόμενοι πεζούρα με πράσινα ρούχα χρυσᾷ. φοροῦντες καὶ αὐτοὶ εἰς τὰς κεφαλὰς σκούριαις ὁμοίαις τῶν ρχιτζάρων· ἔχοντες καὶ αὐτοὶ ἐμπρὸς τὴν σημαίαν τοῦ τάγματος, καὶ κατόπιν τέσσαρες ἐπίλεκτοι, καὶ προεστῶτες τοῦ τάγματός των· καὶ ἔπειτα δύο τύμπανα καὶ αὐτὰ με ἀτῆμι, καὶ τὰ ἐκτυποῦσαν, καὶ εἰς τὸ τέλος τοῦ τάγματος ἄλλα δύο· καὶ ἦσαν ὅλοι ἀρματωμένοι με ἄρματα ὅπου ἔστραπταν, καὶ τὰ τουφέκια τὰ ἐδαστοῦσαν ἐπάνω ὀρ' ὡς νικηταί, ὅχι ὡσάν οἱ νέμτζοι κάτω, ὡς νικημένοι. Εἰκοσιοκτὼ σταφιέριδες πεζοὶ με πράσινα χρυσᾷ φορέματα, χωρὶς ἄρματα, με ἕνα τοποῦζι μόνον ἀσημένιον εἰς τὸ χεῖρ, πηγαίνοντες ἀπὸ δύο, δεκαεξ μουζικάντοι ἐκ στόματος καθάλα, με καζάκικα ρούχα κόκκινα φορεμένοι, καὶ δύο τρομπετσίδες παίζοντες ταῖς τρομπέταις. Τριανταδύο ἀρματωμένοι με ἄσπρα ρούχα χρυσᾷ, μὴ καπέλα εἰς τὸ κεφάλι, με σταυρούς ἀπάνω χρυσοῦς κεντιτοῦς, ὅλοι καθάλα, σιδηροφορεμένοι ἕως τὰ γόνατα, ὅπου ἀποροῦσαν οἱ ἄνθρωποι βλέποντες· τρία διλ ὀγλάνια τῆς αὐλῆς καθάλα· ὁ δρχγομάνος τοῦ ἐλτζῆ καθάλας με δύο τζοκαδάριδες. Ὑστερα ὁ μαρεσᾶλ δὲ κόρτε, τοὔτέστιν ὁ κεχαγιᾶς τοῦ χρυσοφορεμένου, ἄνθρωπος εὐμορφος περιτριγυρισμένος ἀπὸ τέσσαρα νέα παιδία ὀλόχρυσ, ὅπου ἐκρτοῦσαν τοποῦζια ἀσημένια μακρὰ ὡσάν δεκανίκια. Ἐπειτα εἰκοσιτέσσαρες νέοι χρυσοφορεμένοι εὐγενεῖς. ἐξ ὧν ἐξ ἦσαν μπεῖζαδέδες, ἀπὸ δύο δύο εὐτάκτως πηγαίνοντες. Ὑστερον ἀπ' αὐτοὺς εἴκοσι ζαίμιδες, εἰκοσιοκτὼ τζαουσάδες, ὁ τζαουσᾶρ ἐμίνης, ὁ μέγας δρχγομάνος καθάλα με καντερέ, τοποῦζι, τζολτάρι χρυσόν, καὶ τρεῖς τζοκαδάριδες, δύο καπιτζιμπασιδές, ἕνας δύο τουγιών πισᾶς με ἐξ τουφεκτίδες, ὅπου ἐσυνόδευσεν τὸν ἐλτζῆ ἀπὸ τὰ σύνορα, ὁ τζαδούμπαςης με δέκα τζοκαδάριδες, προπορευόμενος πολὺ διάστημα ἐμπρὸς ἀπὸ τὸν ἐλτζῆν. Τότε καὶ

Ἐλτζῆς Γόσποδ Ρομαντζόβ ὀνόματι, ἄνθρωπος ἡγεμονικός, καὶ μεγαλόσωμος, ἡλικίας τεσσαράκοντα χρόνων καὶ ἐπέκεινα· ἐφοροῦσε ρούχα ἀσπρόχρυσά. εἰς τὸ στήθος εἶχε σταυρὸν μαλαματένιον κόκκινον μὲ πετράδια πολύτιμα, δεξιᾷ καὶ ἀριστερᾷ τὸν ἥλιον καὶ τὴν σελήνην, τῆς καθαλαρίας του τὸ σημεῖον. Ἐμβῆκε δὲ εἰς τὴν πόλιν, καὶ ἔκαμε τοῦτο τὸ θαυμασιώτατον ἀλλάγι μὲ στρατιωτικὰ φορέματα, κατὰ τὴν φραγγῶν περιέργειαν καὶ παρατήρησιν· καὶ ὅχι μόνον αὐτὸς, ἀμὴ καὶ ὅλοι του οἱ ἄνθρωποι ἐφοροῦσαν τὰ φορέματα τῆς στρατῆς· δὲν ἔβαλαν, ὅταν εἰς τὴν Πόλιν ἐμβῆκαν, ἄλλα, αὐτὰ τὰ λαμπρὰ καὶ χρυσὰ ὅπου εἴπαμεν, καθὼς κάμουν οἱ Γερμανοί, οὔτε εἶχαν ξένους ἀνθρώπους εἰς τὸ ἀλλάγι τους, ἀμὴ ἦταν ὅλοι τοὺς Μόσκοβοι· τριγύρω του ὁ Ἐλτζῆς εἶχε σωματοφύλακας ὀκτὼ δεξιᾷ, καὶ ὀκτὼ ἀριστερᾷ· οἱ ὀκτὼ ἐφοροῦσαν σκούφιας κατιφένιας μακριαῖς μὲ φτερά, καὶ μακρὰ ρούχα χρυσά· οἱ ἄλλοι ὀκτὼ ἐφοροῦσαν χρυσαῖς σκούφιας μὲ τζουλούφια, καὶ ἔβαστοῦσαν αὐτοὶ μὲν ἀσημένια δεκνίκια, ἐκεῖνοι δὲ μπαλτάδες ἀσημένιους ζαρίφικους. Κατόπιν ἀκολουθοῦσιν οἱ δύο κονσιλιέριδες τοῦ ἱνπερίου, ὁ Βισνακόβ ἀριστερᾷ, καὶ ὁ Κανιόλης δεξιᾷ, ὅστις εἶναι νὰ μείνῃ εἰς τὴν Πόλιν ρεσιδέντες. Ἀπ' αὐτοὺς ὕστερα ἦταν καμιὰ δεκαριὰ δοῦλοι τοὺς καθάλα, καὶ καμιὰ τριανταριὰ τούρκοι τζοκαδάριδες. Εἰς ὅλο δὲ τὸ ἀλλάγι τοῦτο ἦτον ἀπὸ τὸ ἓνα μέρος καὶ ἀπὸ τὸ ἄλλο στεκόμενοι γιανιτζάρει κετζελίδες ἕως τετρακόσιοι.

Ἄλλ' ἐπειδὴ ἔγραφα παράταξιν Ἐλτζιδῶν, ὡς ἀξίαν γραφῆς τε καὶ ἀκοῆς, καθὼς φαίνεται, ἀναγνώσκων δὲ τινὰς αὐτὴν, ἢ καὶ ἀκούοντας, ἐργάζεται βέβαια εἰς ἐπιθυμίαν, νὰ ἀκούσῃ καὶ παράταξιν βασιλέως, νὰ μάθῃ καὶ αὐτὴν, ὡς ἔμαθεν ἐκείνην, φυσικᾷ γὰρ ὅλοι οἱ αὐτοὶ οἱ ἄνθρωποι νὰ μύθουν ὀρέγονται· ἰδοὺ σοι ἀγαπητέ καὶ ταύτην τὴν ἐπιθυμίαν ἀναπληρῶ, γράφω καὶ παράταξιν βασιλικήν, καὶ ἀκουσαὶ καὶ αὐτὴν, ἥτις ἐγίνε τὸν αὐτὸν χρόνον, Δεκεμβρίου κ.έ. ἡμέρᾳ πέμπτῃ.

Παράταξις βασιλική, μὲ τὴν ὁποίαν ὁ Σουλτάν Μαχμουτ ἐπῆγεν εἰς τὸ ζηαφέτι τοῦ Βεζιραζέμ Ἀχμέτ πασᾶ εἰς τὸ πασᾶ καπίσι.

Ἐξεληθὼν τοῦ βασιλικοῦ παλατιοῦ ἓνας κεραιολάχης τοῦ Ἐπιτρόπου, καὶ φέρωντας τὴν εἰδήσιν τῆς βασιλικῆς ἐξελεύσεως, εὐθὺς ὁ Κεχαγιάμ πέης, ὁ Ρεῖς ἐφένδης, ὁ Μεκτουπτζῆς, ὁ τζαχούσμπασης, οἱ τεσχερετζίδες, οἱ καπιτζιμπασίδες, καὶ ὁ ταλχιτζῆς, ὅλοι αὐτοὶ δραπετόντες ἔξωθεν τοῦ πασᾶ καπίου, πλησίον τῆς ἐκεῖ βρύσεως ἐστάθησαν· μαζὶ δὲ καὶ τινες ἔχοντες εἰς τὰς χεῖρας θυ-

μιτήρια, κατζία κοινῶς λεγόμενα ἀσημένια μὲ κάρβουνα ἀναμμένα καὶ μὲ ἀρώματα, οὐδαγάζη καὶ ἀμπαρη, καὶ ραντιστήρια, μὲ ροδόσταμα, καὶ ἀνθόνερο· διὰ νὰ εὐωδιάσῃ ὁ τόπος, καὶ ἡ πόρτα, διὰ τῆς ὁποίας ἔμελλε νὰ εἰσέλθῃ ὁ βασιλεὺς· ὁ δὲ γενιτζερ ἀγασὴ Χασάν πασᾶς κινῶντας ἀπὸ κάτω ἀπὸ τὸ ἀλάτι κισκιοῦ, καὶ ἀπελθὼν εἰς προὔπαντησιν, ἐφάνη ὁ βασιλεὺς, τὸν ὁποῖον προσκυνήσας ἕως ἐδάφους ὁ γενιτζεράγας, καὶ ἀσπασμένος τὴν γῆν, ἐκίνησε πρὸς τὸ πιασᾶ καπί· φησας δὲ ὁ βασιλεὺς πλησίον τῆς βρύσεως, ὁ Κεχαγιάμπεης, ὁ Ρεῖς ἐφένδης, ὁ μεκτουπτζῆς, ὁ τζαχούσμπασης, οἱ τεσχερετζίδες, καὶ οἱ καπιτζιμπασίδες, ὅλοι ἐνδυσμένοι μὲ ἐρικιανλιδικαῖς γούναις προσκυνήσαντες, καὶ φιλήσαντες τὴν γῆν, μὲ τὸ δεξιὸν τους χέρι, ἐκίνησαν ὅλοι πεζοί. Ἐν πρώταις ὁ καπιτζιλάρ κεχαγισῆς, ὁ σελάμ ἀγάς, καὶ ὁ ταλχιτζῆς πηγαίνοντες ἐμπροσθὰ, κατόπιν αὐτῶν ἠκολούθουν ἀπὸ τρεῖς τρεῖς οἱ καπιτζιμπασίδες· εἴτα οἱ ἀγάδες τοῦ ρεκιαπίου, εἴτα ὁ ρεῖς ἐφένδης, ὁ τζαχούσμπασης, ὁ μεκτουπτζῆς, καὶ οἱ τεσχερετζίδες· κατόπιν τούτων ὁ γενιτζεράγας ἐκ τοῦ δεξιοῦ μέρους καὶ ὁ κεχαγιάμπεης ἐκ τοῦ ἀριστεροῦ· εἴτα ὁ βεζιρῆς, ἱστάμενος ἔξωθεν τοῦ πασᾶ καπίου πλησίον ἐργαστηρίου ἐνός σαρᾶφ· καὶ ἀσπατᾶμενος καὶ αὐτὸς τὴν γῆν μὲ τὸ δεξιὸν χέρι, ὡς ἔθος τοῖς ἀγαρινοῖς, ἐκίνησεν ἐμπροσθεν τοῦ βασιλικοῦ ρεκιαπίου πεζός. Μετὰ τοιαύτης τοίνην δόξης, καὶ προπομπῆς ὁ βασιλεὺς ἐλθὼν εἰς τὸ πασᾶ καπί, ἐμβῆκεν ἀπὸ τὴν πόρταν τῶν ἱτζαγάδων· οἱ δὲ ρηθέντες σελχμλαντζιζοὺς τέσ τον, τὸν κατέδασαν εἰς τὸ μινιέκτασι, ἐνθα παριστάμενοι, ὁ μὲν Βεζιρῆς δεξιᾷ, ὁ δὲ γενιτζεράγας ζερβά, ἐμβῆκαν εἰς τὴν βασιλικὴν μασχάλην· καὶ προπορευομένων τῶν ἀρζαχάδων, ἀνέβασαν αὐτὸν εἰς τὸ ἀρζ ὀντσί· ἐκεῖ στεκόμενος ὁ Βεζιρῆς ἐμπροσθεν τοῦ, ἐμβῆκεν ὁ βασιλεὺς μετ' αὐτοῦ εἰς τὴν χρηματιστικὴν σικιάν, αὐτὴν τὴν λεγομένην ἀρζ ὀντσί. Συνομιλήσαντες δὲ ἐδῶ ἕως μίαν ὥραν, ἐζήτησεν ὁ βασιλεὺς τοὺς πεγλεδάνιδες, εἰς τόπον καλούμενον κούμ μεϊντάνι, καὶ ἐπάλευσαν· εἴτα φέρωντας ἐκ μέρους τοῦ Μποσταντζίμπασι τὰ σκυλὶα τὰ λεγόμενα σαμφώνια, ἐπάλευσαν μὲ μίαν ἀρκεύδα. Μετὰ ταῦτα ζητήσας ὁ βασιλεὺς τράπεζαν, ὁ κεχαγιάμπεης πηγαίνωντας εἰς μαγηρεῖον τοῦ Ἐπιτρόπου, ἐσίκωσε τὰ φαγητὰ, καὶ φέρωντας αὐτὰ ἐμπροσθεν τοῦ βασιλέως, εἰς τὸ ἔξω μέρος τοῦ τζινίτικου ὁδᾶ, τᾶφην ἐκεῖ. Διαταττομένων δὲ τῶν φαγητῶν κατὰ τὸ βασιλικὸν ἔθος· καὶ ἱσταμένων ἐμπροσθεν τοῦ βασιλέως τοῦ βασιλικοῦ Σιλικδάρη, καὶ τῶν γὰρ ὁδολιδῶν καὶ συνομιλοῦντος τοῦ βασιλέως μετὰ τοῦ Σιλικδάρη, ἦλθεν ὁ Κισλάραγας εἰς τὸν ὁδᾶ πλησίον τοῦ ἀρζοδᾶ· καὶ

οὕτως ἤρξατο ἐπθίειν ὁ βασιλεὺς μόνος, ὡς ἔθος τοῖς τῶν ἀγαρηνῶν βασιλεῦσι. Μετὰ τὴν τράπεζαν δὲ διὰ προσταγῆς ἐλθὼν ὁ Ἐπίτροπος, συνωμίλησε μετ' αὐτοῦ ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν τζινίτικον ὅδ' ἄ δύο καὶ τρεῖς ὥρας, παίζοντες οἱ τζεγγίδες εἰς τὸ καὶ μιν μεϊντάν, καὶ ὕστερα τὰ λεπτὰ σάζια. Οὕτως ἐγλέντισαν ἕως δύο ὥρας, εἴτα τὸ δειλινὸν ἐγίναν τὰ αὐτά. Μετὰ δὲ τὴν βρωσιν καὶ τοῦ δειλινοῦ φαγητοῦ, ἐλθὼν ὁ Κισλάραγας εἰς τὸ ἀρζοδασί, ἐπρόσφερε πρῶτον τὸν Κεχαγιάμπην ἐρκιανλιδίκην γούνα, ὕστερα τὸν βεκιλχάρτζην, καὶ τὸν τεσριρατζήν, καὶ ἄλλους ἕως εἴκοσι. ὡσάν ἀστζιμπασίδες καὶ ἱμπροχόριδες. Μετὰ ταῦτα ὁ βασιλεὺς ὑπέστρεψεν εἰς τὸ βασιλικὸν σεράγι, καὶ ἀνέβη εἰς τὸ ἀλάι κιοσκιοῦ μετὰ τὴν αὐτὴν προπομπήν, καὶ παράταξιν. Καὶ ὁ μὲν Βεζίρης ἐξῶ ἀπὸ τοῦ πασᾶ

καπὶ ὀλίγον τι διαβάς, ἐπύησε τὴν γῆν, καὶ ἐγύρισε· πλησίον δὲ τῆς βρύσεως ὁ ρεῖς ἐρένδης, καὶ οἱ λοιποὶ ὑπὸ κάτω δὲ τοῦ ἀλάι κιοσκιοῦ φιλήσας τὴν γῆν καὶ ὁ γενιτζάραγας, ἐπλησίασεν εἰς τὸ βασιλικὸν ρεχιάπι, καὶ φιλήσας αὐτὸ τρεῖς, ὑπέστρεψεν ἀπὸ τὴν πόρταν τοῦ σουκ τζεσμῆ. Τὸ ζιφῆτι αὐτὸ ἐκόστισε τὸν ἐπίτροπον περὶ τὰ διακόσια πονγγεῖα· ἐπειδὴ ἐπρόσφερε τῷ βασιλεῖ ζωνάρι, χαντζάρι, ὠρολόγι, πολύτιμα ὅλα τζεβακερίνι, καὶ ἄλλα εἶδη τζεβακερίων. Ἐροῖλοδώρησε καὶ ὅλους τοὺς μέσα, ἀρχίζοντας ἀπὸ τὸν Δαρισαζέτ ἀγισή. ἔχουν τὸν κισλάραγα, ἕως τοὺς μικροτέρους· καὶ ξεχωριστὰ ἀπ' αὐτὰ ἐξῶ εἰς τὸ βασιλικὸν ἐμπανγι, ὧντος ὁ βασιλεὺς εἰς τὸ πασᾶ καπὶ, εὐγῆκε, καὶ ἐσκόρπισε πεντέξ ροχαῖς ρλωρία, καὶ ξεχωριστὰ ὁ κεχαγιαμπής.

Ἦθελα σᾶς περιγράψῃ ἄρχοντες καὶ τὸν πόλεμον, καὶ τὴν κατὰ τῶν Σρετζῶν νίκην, ὅπου τὸν αὐτὸν σχεδὸν χρόνον ἔλαμε ὁ φέλιτ μαρεσᾶλ γκενεράλης κόντε Λάσιη μόσκοδος, ὅπου σᾶς προεῖπα, ἐδῶ ὧντας ὁ τόπος καὶ τῆς περιγραφῆς αὐτοῦ καὶ δηλώσεως, ἂν δὲν ἐραῖνοντο βαρατὸς μετὰ τὴν πολιορκίαν, καὶ δὲν ἤθελα ἀναγνώσῃ τὸ: Πᾶν μέτρον ἄριστον. Καὶ ἀγκαλὰ τὸ μέτρον ἐγὼ τὸ ἐπέρασσα, καὶ ἐλάλησα ἐδῶ ὑπὲρ τὸ μέτρον, ὑπερέβην τοὺς κανόνες τῶν καταλόγων· ὅτι οἱ κατάλογοι τισούτους καὶ τοσούτους λόγους δὲν δέχονται, ὅτι δὲν λέγονται πλέον κατάλογοι, ἀλλὰ ἱστορίαι. Διὰ τοῦτο κίγῳ τὸν παρόντα κατάλογον οὐχ ἀπλῶς κατάλογον, ἀλλὰ ἱστορικὸν κατάλογον τὸν ὠνόμασα. Ἐπέρασα δὲ τὸ μέτρον, καὶ ἐλάλησα ὑπὲρ τὸ μέτρον, ὅτι κρίμα ἐνόμισα νὰ κρύπτω τόσους χρόνους, καὶ τόσους λόγους ἀξιολόγους· τοὺς ὁπίους ἀπὸ τοὺς χρόνους ὅπου ἐχρημάτισα γραμματικὸς τῶν δύο ρηθέντων αὐθέντων καὶ ἀδε ρῶν, Κωνσταντίνου, καὶ Ἰωάννου, ἀπόκτησα ὡς ἄλλος κοκίζω οὐδεὶς· καὶ ἐχ ἱερῶν εἰς τὰ κτίματά μου αὐτά, καὶ ἄλλα ὡσάν αὐτά, ὡς ὁ εὐρίσκων σκ(ο)ύλα ποῖλά· καὶ ἐρύλαττα τοὺς λόγους αὐτοὺς καὶ ἄλλους ὡσάν αὐτοὺς, ὡς κειμήλιά μου καὶ θυγατρὸς.

Κρίμα λέγω τὸ εἶχα τὸ νὰ τοὺς κρύπτω, καὶ μόνος ἐγὼ νὰ τοὺς χαίρωμαι, καὶ νὰ μὴ τοὺς φανερώσω, καὶ νὰ μὴ τοὺς μεταδώσω εἰς ὠφέλειαν πολλῶν, καὶ μάθησιν, καὶ χράν, καὶ τὸ ἔκαμα, ὡς ὁ βασιλεὺς ἐκεῖνος.

Λέγουσι γάρ, ὅτι ἓνα καιρὸν ἦτον ἓως βασιλεὺς, ὁ ὅποιος εἶχε μάλαιμα πολὺ, καὶ πετράδια πολύτιμα, διαμάντια, ρουμπίνια, σμαράγδια, ζαφείρι, μπαλάσια, καὶ τὰ λοιπὰ ὅλα καὶ πάμπολλα, καὶ τὰ εἶχε μέσα εἰς τὸ θυσαυροφυλάκιον.

Voiam să vă descriu boerilor și resboiul și victoria asupra Suedilor, pe care mai în același timp a făcut-o Feld-mareșal general Contele Lasie Moscovitul despre care v'am spus mai sus, aici ar fi locul și a descrierii sale și manifestării sale, dacă n'aș părea îngrenietor cu multă vorbă și dacă n'aș fi citit, că totă măsura este cea mai bună. Cu toate că eu am trecut măsura, și am vorbit aici peste măsură trecând regulile cataloşelor. Pentru că cataloşele nu cuprind de astfel și atâtea cuvinte pentru că nu s'ar dice mai mult atunci cataloşele ci istorii. De aceea și eu prezentul catalog, nu l'am numit simplu catalog, ci catalog istoric. Am trecut dar măsura și am vorbit peste măsură pentru că am socotit că este păcat să ascund atâtia ani și atâtea cuvinte însemnate, pe care le-am câștigat, socot ca niminea altul pe timpul cât am fost ca secretar celor doi fiș domni și frați Constantin și Ion, și mă înveselim în aceste proprietăți ale mele, ca și cel ce află scule multe; și am păstrat aceste cuvinte și altele ca aceste ca odore și tesaur a mele.

Dic că o socot ca păcat să le ascund și numai eu singur să mă veselesc și să nu le arăt și să le predau spre folosul, spre învățatura și spre bucuria multora, și am făcut-o ca împăratul acela :

Că să dice că într'un timp era un împărat care avea aur mult și petre de mult preț, diamante, rubinuri, smarande, safir, balase ⁷⁶) și de altele toate și foarte multe și le ținea în tesaurul său. Cu timpul l-a venit în minte,

Μετά καιρόν δὲ τοῦ ἤλθε λογισμὸς, καὶ φρόνιμος λογισμὸς, τί νὰ τὰ κάμῃ, ὅπου νὰ κάμῃ νὰ τὰ ἰδοῦσιν οἱ ἄνθρωποι, ὅπου καὶ αὐτοὶ νὰ τὰ γαροῦσι, καὶ αὐτὸν νὰ ἐπαινοῦσιν, ὅτι κῆπος ὁ κλησμένος (καθὼς λέγ' ἡ παροιμία) καὶ ἡ βουλ-λωμένη βρύσις, ἀχρίστα τῇ ἀληθείᾳ. Ἐστοχάσθη λοιπὸν, καὶ συνάξει ὅλους τοὺς χρυσοχόους, ὅπου ἐκεῖ εἰς τὴν πόλιν ἐκείνην ἦταν· τοὺς παρα-δίδει ὅλα ἐκεῖνα τὰ πετράδια, τοὺς δίδει καὶ μάλαμα· καὶ τοὺς προστάζει νὰ κατασκευάσουν μίαν μεγάλην ἑλαφον μετὰ τὸ ἐλαφόπουλο, καὶ τὰ δύο αὐτὰ ὅλα μάλαμα, καὶ νὰ κολλήσουν ἐπάνω εἰς αὐτὰ, εἰ δυνατόν ὅλα ἐκεῖνα τὰ πετράδια. Ἀφ' οὗ δὲ τὰ ἔκαμαν κατὰ τὴν προσταγὴν, καὶ τὰ εἶδεν ὁ βασιλεὺς, καὶ τὸν ἔρεσαν, ὅτι ἦταν ἀπαράλ-λακτα ὡστὴν ἦταν ζωντανά, καὶ ἀκτινοβολοῦσαν ὡς ἀκτινοβολᾷ ὁ ἥλιον· ἐπρόσταξε, καὶ καταμε-σῆς τῆς βασιλικῆς αὐλῆς ἔλαμαν ὀντάδες, καὶ εἰς μὲν τὸν ἕνα ὀντὰ σκεπασμένον ἀνοικτὸν δὲ ἀπὸ πνυ-τοῦ, ἔστησαν τὴν ἑλαφον καὶ τὸ ἐλαφάκι, τὴν μίαν μετὰ τὸ παιδί· εἰς δὲ τὸν ἄλλον ἐκάθονταν ἄν-θρωποι βασιλικοὶ καὶ τὰ ἐφύλαγαν, καὶ ἕνας διὰ νὰ γράφῃ ὅσα λέγουν περὶ αὐτῶν ὅσοι ἔρχονται, καὶ τὰ βλέπουσι, καὶ τὸ βράδυ ὑπῆγαιεν εἰς τὸν βασιλεῖα καὶ τὰ ἐδιάδασεν. Ἐδιαῖάλησε δὲ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ ὁ βασιλεὺς, καὶ εἰς ἄλλας βασιλείας καὶ τόπους, ἐμήνυσε νὰ ἔρχονται νὰ βλέπωσιν, ὡς θαυμαστά, καὶ ἀξία βλέψεως πράγματα. Ἐ-τρεχαν, καὶ ἦρχονταν λοιπὸν πανταχόθεν ἐντόπιοι καὶ ξένοι, ἄνδρες καὶ γυναῖκες, πλούσιοι καὶ πτω-χοὶ, εὐγενεῖς καὶ χωρικοὶ, καὶ τὰ ἐβλεπαν, καὶ βλέποντες ἐθαύμαζαν, ἐχαίρονταν, τοὺς τεχνίτας ἐπαινοῦσαν διὰ τὴν τέχνην, καὶ τὸν βασιλεῖα ἐ-μακάριζαν διὰ τὸν πλοῦτον, καὶ διὰ τὴν σοφίαν αὐτὴν ὅπου ἐσορίσθη, καὶ ἔκαμε τὴν ἑλαφον αὐ-τὴν, καὶ τὸ ἐλαφόπουλο, πράγματα θαυμαστά, πολὺτιμα, καὶ πανεύμορφα, ὅπου ἄλλος βασιλεὺς ποτὲ δὲν τὰ ἔκαμε· τὰ ζητιοῦσαν δὲ πολλοὶ, ἔλε-γαν καὶ πόσα ἀξίζουσι, καὶ ἄλλος ἔλεγεν ἑκατὸν χιλιάδας πογγεῖα, ἄλλος διακοσίας μυριάδας, ἄλ-λος τριακοσίας, καὶ ἄλλοι περισσότερα. Καὶ ἦτον τὸ πᾶν ἕνα θέατρον τοῖς πᾶσι, καὶ ἐντοπίοις, καὶ ξένοις ἀξιοθαύμαστον, καὶ τὸ ὄνομα τοῦ βασι-λέως διήγημα παντοῦ περιδότην, καὶ πανήγυρις καθημερινὴ διὰ τὴν συνάθροισιν τοῦ λαοῦ ἡ πόλις ἐρχίνετο. Ἦλθε δὲ μετὰ τὰς ἄλλας πολλὰς χιλιάδας τοῦ λαοῦ, ἦλθε καὶ ἕνας πτωχὸς καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν βασιλικὴν αὐλὴν καὶ σὺτός, καὶ ἰδὼν αὐτὰ, καὶ ψηλαφήσας αὐτὰ, καὶ στοχασθεὶς αὐτὰ εἶπεν:

„Ἄν βρῆς ἀπρίλλης δώδεκα κιόμας μία καὶ πέντε, ἂν ξίσει τὸ λαφόπουλο μὲλιν τὴν ἐλαφίνα“.

Εἶπε δὲ αὐτὸς αὐτὸ, ὅτι ἤκουσεν ὅπου τὰ ξε-

σὶ जुदेκατὰ ἰντέλέπτα, ce să le facă, cum se facă ca să le vadă oamenii pentru ca și aceștia să se veselască și el să se laude. Căci era o grădină închisă (după cum dice proverbul) și un izvor astupat, în adevăr neîntrebuințat. A socotit dar și a adunat pe toți giuvaergii care erau în acea poliție. Le predă toate acele petre și le dă și aurul și le ordonă să facă o mare cerbolică cu puțul ei și amândouă aceste toate de aur și să lipiască de asupra lor dacă i cu puțință toate acele petre. După ce le-a făcut după ordin și le-a vădut împēratul și i-a plăcut, pentru că era fără com-parație ca vii și strălucea cum strălucesc soarele; și a ordonat ca în mijlocul curții împēratești să facă odăi. Și într'o odaie aco-perită și deschisă din toate părțile a pus cer-bolica cu puțul adică mama cu copilul; iar în o altă sedea oamenii împēratești și le păzeau, iar altu ca să scrie ce dic despre ele câți vin și le vād, și sara se ducea la împēratul și i le citea. A publicat împēratul în împērația lui și a vestit și la alte împērații și locuri sa vie ca să vadă lucruri miraculoase și vrednice de vādut. Alergau și vineau din toate părțile locali și străini, bărbați și femei, bogați și sēraci, nobili și țērani și le videau; și vādēndu-le se minunaū, se bucuraū, pe artiști îi lāudaū pentru artă, și pe împēratul l fericeau pentru bogăția și pentru înțelep-ciunea aceia ce a cugetat și a făcut acēstă cerbolică și pe puțul ei, lucruri miraculoase, de mult preț și prea frumoase, pe care alt împērat nu le-a făcut nici o dată. Le prețu-iaū mulți, se pronuntau și cât valorēzā, altul dicea 100,000 de pungi, altul 200 de miri-ade, și altul 300, și alți mai mult. Și era lucrul un tētru tuturor demn de admirat și celor locali și străinilor; și numele împēra-tului povestire renumită pretutindene și ora-șul apărea ca o adunare (bālcii) dīlnică prin aglomerarea poporului. A venit împreună cu alte multe mii din popor și un sērac și in-trând în curtea împērătescă și el, și vādēnd aceste și atingēndu-le și cugetând la ele a dis:

Dacă plouē în luna lui April 12 (dile) și în Maiū una și terminā, valorēza puțul cu cer-bolica cu tot.

A dis acesta acēsta pentru că auția, că

τιμοῦσαν ἄλλοι ἐκεῖ, καὶ εἶπαν καὶ αὐτὸν νὰ εἰπῇ, τί ἀξίζουν αὐτά. Τὸν λόγον τοῦτον ἀκούσας ὁ βασιλεὺς, ἐθαύμασε νὰ τὸν καταλάβῃ δὲ, οὔτε ὁ βασιλεὺς, οὔτε ὁ γραμματικὸς, οὔτε ἄλλος τις τῶν ἀρχόντων δυνήθηκεν· ὅθεν ἐπρόσταξεν ὁ βασιλεὺς, καὶ ἦλθεν ὁ πτωχὸς, καὶ τὸν ἐρώτησε τὴν ἐξηγήσιν, καὶ τί ἀνθρώπος εἶναι. Ἐγὼ, εἶπεν ὁ πτωχός, εἰμαι γεωργός, καὶ τότους χρόνους ὁποῦ ὀργώνω, καὶ σπέρνω τὴν γῆν, ἐστοχάσθηκα βασιλεῦ, πῶς ἀπ' αὐταῖς ταῖς τόσαις βροχαῖς ὁποῦ εἶπα, ὅλη ἡ εὐθηνία ὅλων τῶν γεννημάτων ὅλης τῆς γῆς, ἀμπελιῶν, χωραρίων, κήπων, ἐλαιῶνων, μελισσῶνων, καὶ ἄλλων εἰς ὅλον τὸν κόσμον γεννᾶται καὶ γίνεται· ὅλα λοιπὸν τὰ γεννήματα ταῦτα, καὶ εἰσοδήματα, ἀνίσως ἦτον δυνατὸν ἕνας νὰ τὰ συνάξῃ, καὶ νὰ τὰ πουλήσῃ, ἢ πουλήσις αὐτῶν θάβει, καὶ κάνει τὴν τιμὴν τῆς Ἐλάφου, καὶ τοῦ παιδιοῦ τῆς. Ταῦτα ἀκούσας ὁ βασιλεὺς, καὶ οἱ ἀρχόντες, ἐθαύμασαν ὅλοι τοῦ γεωργοῦ τὴν σοφίαν, καὶ στόχασιν. Καὶ προστάζει ὁ βασιλεὺς, καὶ φέρουν καφεῖν, καὶ τὸν φοροῦν, τὸν κάνει ἀρχοντα καὶ αὐτόν, καὶ ἕνα ἐκ τῶν συμβούλων τοῦ.

Πέμπτος βασιλεὺς Ρωσσίας ἐστάθη Πέτρος, ὁ ἐγγονὸς Πέτρου τοῦ μεγάλου, καὶ ἀνεψιὸς Ἐλισάβετ τῆς βασιλίσσης. ὅστις ἐγεννήθη ἀπὸ τὴν Ἄνναν ἀδελφὴν τῆς Ἐλισάβετ, καὶ θυγατέρα τοῦ Πέτρου. ἥτις ἀπεθούσα εἰς Σρετζιαν ὑπανδρεύθη, καὶ ἐγέννησεν αὐτόν, ὅστις ἔλαβεν εἰς γυναῖκα Αἰκατεριναν, ἀνεψιὰν τοῦ ἀνωτέρω ρηθέντος Φριδεरिकου βασιλέως Σρετζίας, καὶ υἱοθετή·η παρ' αὐτοῦ, μετὰ τὸ νὰ ἦναι αὐτὸς ἄτεκνος, ὅστις ἕως τὴν σήμερον ζῇ, καὶ βασιλεῖει γέρος ὑπέργηρος. Τοῦτος ὁ Πέτρος μετὰ τὸν θάνατον τῆς μητρὸς αὐτοῦ Ἐλισάβετ, ἐδιωρίσθη παρ' αὐτῆς διάδοχος τοῦ ἱνπερίου τῆς Μοσκόβιας· ὅθεν ἐσηκώθη ἀπὸ τὴν Σρετζιαν μετὰ τῆς γυναίκος αὐτοῦ τῆς Σρετζίας τῆς νεονύμφου, ἦλθε καὶ ἔλαβε τὴν βασιλείαν ἐβασιλευσε δὲ ὀλίγον, πόσον δὲν ἤξεύρω· μετὰ τὸ νὰ ἐράνη γὰρ, ὡς εἶπασιν, ἐναντίον τῆς ὀρθόδοξου πίστεως τῶν Μοσκόβων, καὶ ἐσπούδαζε νὰ ἀνατρέψῃ ὅρους τινὰς τοπικοὺς, παλαιοὺς, βασιλικούς, καὶ ὀρθῶς κειμένους, τῆς βασιλείας ἐξέπεσεν, ἐφυλακώθη, καὶ μείσα εἰς τὴν φυλακὴν ἀπὸ τὴν λύπην, ἄλλοι δὲ λείβουν ἀπὸ φαρμάκι ὁποῦ τοῦ ἐδόθη, ἀπέθανεν.

Ἐκτος βασιλεὺς Μοσκόβιας εἶναι ἡ νῦν ἐλέω Θεοῦ βασιλεύουσα Αἰκατερίνη ἡ γῆρα, ἡ τοῦ Πέτρου γυνὴ, διαδοῖ·θετα τὴν βασιλείαν εὐθὺς μετὰ τῶν ἡμερῶν θάνατον τοῦ ἀνδρός τῆς, εἰς τοὺς χιλίους ἐπτακοσίους ἐξηνταδύο, τὸν Ἰούλιον· τὴν δὲ ὀρθόδοξον διδραχθεῖσα εἰς τὴν Σρετζιαν τὴν πατρίδα τῆς, πρὶν νὰ στεφανωθῇ τὸν Πέτρον, μετὰ τὸν ὁποῖον ἐγέννησεν υἱὸν Παῦλον ὀνόματι, ὅστις ζῇ,

αcolo le valora și alții și ia ȋis și lui să spue cât valorează. Acest cuvânt aȋzindu-l împăratul s'a minunat; ca să-l înțelegă însă n'a putut nici împăratul, nici secretarul, nici altul din boeri. Deci a poruncit împăratul și a venit sêracu și l'a întrebato esplicarea și ce om este. Eă, a ȋis sêracul, sunt agricultor și atâția ani de când ară și samân pământul, am socotit împărate, ca din aceste și atâtea ploii, ce am ȋis, totă efinătatea tuturor seminților de pe tot pământul. și a vielor, țarinilor, grădinilor, maslinilor, a stupilor și a tuturor în tot pământul se naște și se face; prin urmare toate semințele aceste și productile dacă ar fi posibil ca unul să le adune și să le vîndă, vinderea lor ar fi suficientă și ar face prețul cerbōiceii și a puiului ei. Acesta aȋzind împăratul și boerii s'a minunat toți de înțelepciunea și cugetarea agricultorului și ordonă împăratul și l-a adus caftan și-l îmbracă, și-l făcu boer și pe acesta și unul dintre consilierii lui 79).

Al cincilea împărat al Rusiei a fost Petru, strănepot lui Petru cel Mare și nepot împărătesei Elisabeta; care s'a născut din Ana sora Elisabetei, fiica lui Petru. Care ducându-se în Suedia s'a măritat și l-a născut pe acesta. Acesta a luat de soție pe Ecaterina, nepōta amintitului mai sus Frideric rege al Suediei, care s'a înfiet de el pentru că era fără copil, care până astă-ȋi trăește și împărătește, bētrân fōrte bētrân. Acest Petru după mōrtea mātusei sale Elisabeta s'a rānduit de ea succesor a Împărăției Moscovei: de unde s'a sculat (a venit) din Suedia cu femeia lui Suedă, de curând căsătorit și a venit și a luat împărăția, aȋ împărătit puțin, însă cât nu știu. Pentru că s'a arătat, cum spun, contrar credinței Ortodoxe a Moscoviților și căuta să sfărāme unele obiceiuri locale vechi împărătești și drept făcute, a cădut din împărăție și s'a încarcerat și înlāuntru în carceră a murit de supārare, alții ȋic că de otrāvă ce i s'a dat.

Al șasele împărat al Moscovei este ceea ce împărătește acum din mila lui D-ȋeu văduva Ecaterina, femeia lui Petru. Priimind împărăția curând după mōrtea prematură a bărbatului său la 1762, la Iunie; iar ortodoxia a învêtat-o în Suedia, patria sa, mai înainte de a se cununa cu Petru, cu care a născut un fiu cu numele Pavel, care trăește și

καὶ βασιλεύει μετὰ τὴν μητέρα του· ὁ Θεὸς νὰ τοὺς πολυχρονῇ, καὶ νὰ τοὺς στερεώσῃ. Ἐπὶ τῆς βασιλείας αὐτῆς ἐγείνεν ὁ μετὰ τῶν Τούρκων πόλεμος τῶν Μοσκόδων, ὁ ὁποῖος, ἐπειδὴ ἐπὶ τῆς πατριαρχείας Σωφρονίου Κωνσταντινουπόλεως ἐγράφη, ἐδῶ σιωπᾷται· ἐδῶ καὶ ὅχι ἐκεῖ ἔπρεπε νὰ γραφῇ, ἐγράφη δὲ ἐκεῖ ἀτόπως, μὴν ὦντας ὁ τόπος του διατί; διότι τότε, ὅταν περὶ Πατριαρχῶν ἐγραφε, δὲν εἶχα σκοπὸν νὰ γράψω καὶ περὶ βασιλέων, ὕστερὰ μὲ ἦλθεν ὁ βασιλικὸς σκοπὸς τοῦτος, διό μὲ συμπαθεῖτε οἱ ἀναγινώσκοντες.

Τοσαῦτα μὲν καὶ περὶ βασιλέων, νῦν δὲ περὶ Ἀυθέντων τῶν ἐπισίμων, οὐχὶ πάντων, καίρως νὰ εἰποῦμεν, καὶ λέγομεν.

ΑΥΘΕΝΤΑΙ ΚΑΙ ΔΡΑΓΟΜΑΝΟΙ

Δούκας, ἐπίσημος διὰ τὸν πατέρα, ὅτι ἦτον υἱὸς τοῦ ἐπισημοτάτου ἐκείνου Βασιλείου Βοεδόδα, περὶ οὗ ἐγράψαμεν ἐπὶ τῆς πατριαρχείας Ἀθανασίου, ἐπίσημος, διότι ἐχρημάτισε τριῶν αὐθεντιῶν αὐθεντίας. Βλαχίας, Μπογδανίας καὶ Οὐκραίνης, ὡς ἄλλος κανεῖς, ὡς καὶ ἐν ἄλλοις ἐγράψαμεν αὐθεντεῦσε δὲ τέσσαρες πέντε φορὰς ἐπίσημος, ὅτι αὐθεντεῦσας αὐτὸς εἰς Μπογδανίαν, ἔγινεν εἰς τὸ Γιάσι τυπογραφία, ὅπου δὲν ἦτο, καὶ ἐτυπώθη παρὰ Δοσιθέου πατριάρχου τὸ βιβλίον Συμεὼν Θεσσαλονίκης, δαπάνη αὐθεντικῇ, καὶ τὸ βιβλίον Νεκταρίου τοῦ πατριάρχου, ὅπου προεγράψαμεν, μέγα τι ὄντας ἡ τυπογραφία· καθὼς εἰς τὴν αὐθεντείαν τοῦ πατρὸς του ἐν Γιάσιω συνηθροίσθη σύνοδος κατὰ Καλβίνων, καὶ ἔγινε τὸ βιβλίον, ὅπου ὀνομάζεται ὁρθόδοξος ὁμολογία· μέγα τι καὶ ἡ σύνοδος. Ἐπίσημος πρὸς τοῦτοις εἶναι τοῦτος καὶ διὰ τὸ ἐπίσημον ἱερὸν μοναστήριον τῶν πρωτοκροσταίων ἀποστόλων, Τζετατζούγια λεγόμενον, ὅπου πλησίον τοῦ Γιάσι ἔκτισε, καὶ εἰς τὸν ἄγιον Τάφον τὸ ἀπiewsen. Ἡ ἁγία εἰκὼν τῆς Παναγίας μου, ἡ Μοσκόδικη, ἀπὸ μόνον τὸν λαὸν, χωρὶς χειρῶν, καὶ τὸ πρόσωπον ἔχει, ἡ περιηργυρωμένη, ἡ εἰς πολλὰ βιβλία μου, μάλιστα εἰς τὸν Καθρέπτην τῶν γυναικῶν, ἐπαινουμένη, ἡ παρὰ τῶν βλέπόντων πάντων θαυμάζομένη, ἡ εἰς τὸ ἐν Σκοπέλω πατρικὸν μου μοναστήριον τῆς Παναγίας τῆς Εὐαγγελιστρίας εὐρισκαμένη, ὅπου εἶναι καὶ ἡ εἰκὼν τοῦ ἁγίου Μανδηλίου ἡ περιηργυρωμένη, καὶ ἴση κατὰ μέγεθος καὶ πλάτος μετὰ τῆς Παναγίας, θαυμαστή καὶ αὐτὴ, ὅπου τὴν ἐζωγράφησε Σιλβεστρος ὁ Ἀντιοχείας, ὦντας ζωγράφος, ὡς γέγραπται αὐτῇ λοιπὸν ἡ τῆς Παναγίας εἰκὼν, ὅπου εἰς τὸ Γιάσι εἰς τὸ ἱερὸν μοναστήριον τοῦ Χρυσοστόμου εὐρέθη, καὶ τὴν ἐζήτησα, καὶ μ' ἐδόθη παρὰ τοῦ μακαρίου

ἱμπέραστες μετὰ τῆς: D-deu să le dea mulți ani și să-i întărească. Pe timpul împărăției ei a fost reșelul Moscoviților cu Turcii: care pentru că s'a scris pe timpul patriarhiei lui Sofronie al Constantinopolului, aicea se tace. Aicea și nu acolo trebuia scris, s'a scris însă acolo fără cuvânt, nefiindu'î locul său. Pentru ce? Pentru că atunci când scriam despre Patriarhi, n'avem în scop să scriu și despre împărați, în urmă m'î-a venit acest scop regal, pentru care mă iertați cititorilor.

Acestea despre împărați, iar acum despre Domnii cei mai însemnați nu despre toți. este timpul să vorbim și să dicem.

Domnii și Dragomanii *).

Duca renumit pentru părintele său, pentru că a fost fiul a celui foarte însemnat Vasilie Vodă, despre care am scris pe timpul patriarhiei lui Atanasie; însemnat pentru că a fost Domn a trei domnate Valahiei. Moldovei și Ucrainei, ca nimenea altul, precum și în alte (locuri) am scris. A domnit de patru cinci ori. Însemnat, că domnind el în Moldova s'a făcut în Iași tipografie ^{*)} unde nu era și s'a imprimat de Dosotei patriarhul cartea: Simeon Tesalonicul, cu cheltuclă domnescă și cartea lui Nectarie patriarhul, ce o am amintit mai înainte, mare lucru fiind în adevăr tipografia. După cum în domnia părintelui său s'a adunat în Iași Sinod contra Calvinilor, și s'a făcut cartea ce se numește *Mărturisirea Ortodoxă*; mare lucru în adevăr a fost și Sinodul ^{*)}. Însemnat pe lângă acestea este acesta și pentru renumita sântită Monastire a proto-corifeilor Apostoli ce se numește Cetățuea, ce a dădit-o lângă Iași și o a afierosit sântului Mormânt ^{*)}. Sânta iconă a mea a santei Prea-curatei, moscovică (făcută în Moscova), care are numai gâtul, fără de mână și față, ferecată cu argint, și lăudată în multe cărți de ale mele, mai cu samă în Oglinda femeilor și admirată de toți vedătorii și care se află în Scopelo, monastirea părintescă a Prea-curatei Bunei-Vestiri; unde este și iconă santei *Mahrame*, ferecată împrejur cu argint și egală cu a Prea-curatei în lungime și lățime, minunată și această, pe care o a zugrăvit Silvestru al Antiohiei, fiind zugrav, după cum este scris. Deci această Iconă a Prea santei Născătoare, care s'a

τούτου κύθεντου, Δούκα ἦτον. "Οστις εὐρέθη διὰ
τινα χρεῖαν εἰς τὸ καθήλκει τῆς Πούτης, εἰς χω-
ρίον Δουμέστι, τὰ Χριστοῦγεννα, καὶ εἰς τὸ τρα-
πέζι καθήμενος, ἦλθαν Λέγοι, μαζὶ δὲ καὶ Μπόγ-
θανοι, καὶ πιάνοντές τον, τὸν ἐπῆραν εἰς τὴν Λε-
χίαν, ἐκεῖ ἐδῶκε τὸ κοινὸν χρέος· αἰωνία ἡ μνή-
μη του· ἀντ' αὐτοῦ δὲ ἐγένεν αὐθέντης ὁ Δημη-
τράσκος Καντακουζηνός.

Ἐξερξε δὲ τοὺς Λέγους ὁ Στέφανος Πειρετζεῖ-
κοδόξας, καὶ ἐσίκωσε τὸν Δούκα βόδα, διὰ νὰ
πάρῃ τὴν αὐθεντείαν· δὲν τὴν ἐπῆρεν ὅμως αὐ-
τός, ἀλλ' ὁ Δημητράσκος στειλθεὶς ἀπὸ Κων-
σταντινουπόλιν.

Κωνσταντῖνος Δουκουλέτζης, υἱὸς τοῦ Δούκα
βόδα, αὐθέντης καὶ αὐτὸς Μπογδανίας, ἐπίσημος
διὰ τὸν πατέρα, καὶ διὰ τὴν ἐξίκριτον προκοπὴν
τῶν γραμμάτων· ἡ δὲ προκοπὴ γνωρίζεται ἀπὸ
τὴν συνθεσιν τῆς πρὸς τὸν ἐξ Ἀπορρήτων Ἀλέ-
ξανδρον Μαυροκορδάτον ταύτης ἐπιστολῆς.

Ἄρρων ἂν εἶην εἰ γε ὑπὲρ τοῦ μὴ καλῆκοντος,
καὶ μὴ δικαίου ἀντιβολῶν, τυχεῖν τῆς σῆς προστα-
σίας καὶ ἀντιλήψεως, κατὰ μὴ ἐπιτυχῶν, (οἷα ὁ
ἀτυχεῖν δικαίον τὸν τριούτον), ἐν αἰτίᾳ τὴν ἐν ἡ-
μῖν πεποιήμενην φιλίαν· εἴθε μὴτ' ἐγῶγε παρὰ το-
σούτον ἄδικος εἶην, παρ' ὅσον καὶ τοὺς φίλους
συναδικῆσαι παρκαλεῖν· οὐθ' αὕτη ἡ θεία σου,
καὶ φιλόστοργος κεφαλὴ συνάροι ποτὲ τοῖς ἀδίκους,
ἡ γὰρ κεν δειλός τε, καὶ οὐτιδανὸς καλεοίμην,
καὶ Ὀμηρον εἶναι, ἣν οὐχ ἦττον ἐπιστρεφίμην
τῶν τῆς σῆς εὐκλεεστάτης καὶ πανενδόξου ψυχῆς,
τῶν ἐμῶν αὐτῶν· τί γὰρ ἂν ἕτερον εἶη ἀρετὴ
σιλίας, ἢ τὸ εὖ φρονεῖν πρὸς ἀλλήλους τοὺς φίλους;
ἐμπερὶ ὅταν ὑπὲρ τοῦ δικαίου καὶ τοῦ προσήκοντος
ῥῆσιν ταύτην τὴν φίλην σου, καὶ θεσπεσίαν τῷ
ὄντι ψυχῇ, πῶς οὐκ ἂν εὐελπίς εἶην, αὐτίκα
σχεῖν ἐπικούρον τε καὶ πρόμαχον; εἰ γὰρ πᾶσι
κοινὸς τοῖς δευτέροις ὑπὲρ δικαίων ὑπάρχει πρό-
σρων ἀντιλήπτωρ καὶ ἐτοιμότητος, πολλῶ μᾶλ-
λον φίλῳ τε καὶ συγγενεῖ, ἐκτόπως ἠδικημένῳ,
τὴν παρ' ἐκείνης αὐτάρκη ἀντίληψιν ἐλπίζεται χα-
ρίσασθαι μοι, ἄλλως τε καὶ πρὶν ἐν πολλαῖς δυσ-
χερείαις πολλάκις παρὰ τῆς σῆς καλοκαγαθίας
εμεργετηθέντι ἐφ' ᾧ οὐτ' εἰ μοι δέκα μὲν γλῶσσαι, δέ-
κα δὲ στόματα εἶεν, ὡς κατὰ τὸν Ὀμηρικόν εἰπεῖν
Ἀγαμέμνονα, τῶν ἐρικτῶν ἦν, ἀξίας ὁμολογῆσαι
τας χάριτας· οἷς δὲ ἠδικημαὶ καὶ παρ' ὧν καὶ ὁ-
πως, ἀκούσον πρὸς Θεοῦ. Ἐγῶγε μὲν, ὡς οὐτε ποτ' ἀ-
βίλησας, οὔτε ἀχρυσίον ἢ ἀργύριον ἐπαγγελιάμενος,
τὴν ἡγεμονεῖαν ἐκουεράμην τῆς Μελλοδωδίας παρὰ
τῆς τῶν Ὀθωμανῶν μεγίστης ἀρχῆς, καὶ Θεὸς αὐ-
τός, καὶ ἀνθρώποι μακάριοι· ἴσασι δὲ πάντες, ὅτι
καὶ ἀπερὶ ὁ ἐμὸς πατήρ Δούκας, ὁ περιβόητος, ἀν-

αflat la Iași la Monastirea St. (Ioan) Hrisostom
și am cerut-o și mi-a dat-o, era a acestui fericit
Domn Duca ²⁴). Care (domn) se afla pentru ôre-
care trebuință în districtul Putna, la satul
Domnești. de Crăciun, și pe când ședea la
masă a venit Leșii împreună cu Moldovenii
și prindându-l l-a luat în țara Leșască și
acolo s'a dat (plătit) datoria comună, eternă
amintirea lui. În locul lui a fost Domn Du-
mitrașcu Cantacuzin.

A adus pe Leși Ștefan Petriceicu-Vodă
și a rădicat pe Duca Vodă, ca se ia Domnia
lui, dar n'a luat-o însă acesta, ci Dumitrașcu
trimis din Constantinopol.

Constantin Duculeț, fiul lui Duca Vodă,
Domn și acesta Moldovei, însemnat pentru
părintele său și pentru cultura sa esceptio-
nală în literatură (grécă). Iar erudițiunea lui
se cunoște și din compunerea acestei epistole
cătră Alexandru Mavrocordat Exaporitul.

Nebun ași fi să pretind a obține protec-
ția și sprijinul tău, dacă te-ași ruga pentru
ceva necuviincios și nedrept; și apoi nereu-
șind (cum este și drept să nu reușescă un
atare individ) să arunc vina asupra amici-
ției noastre. Fie că nici eu să nu fiu acăt de
nedrept în cât să îndemn și pre amicii la
nedreptate, nici divina și filosofă ta persónă
să vină vre-o dată în ajutor celor nedrepți.
În adevăr fricos și om de nimic m'ași numi,
cum dice Omer, dacă nu m'ași întorce cătră
sentimentele prea ilustrului și prea gloriosu-
lui tău suflet mai puțin decât cătră ale mele:
Că ce alta ar fi virtutea amicitiei de cât ca
amicii să cugete bine uniți despre alții. Dar
când, pentru ce este drept și cuviincios, a-
pelez la iubitul și într'adevăr divinul tău suflet,
cum n'ași avea bune speranțe că îndată l'ași
avea ajutor și apărător? În adevăr, dacă
în genere sufletul tău este fôrte grabnic și
cu bună voință ajutor tuturor celor ce cer
dreptate cu atâta mai mult este de sperat
că-mi va dărui mie, amicului și rudel cel
fără sémien nedreptățite, deplina sa ajutorință.
Mai ales că și mai nainte în multe strimto-
riri adesa fui bine-făcut de buna ta voință.
Pentru care, chiar de ași avea dece limbi,
ori dece guri, cum dice Agamemnôn în Omer,
nu mi-ar fi îndejunse spre a atesta duple
demnitate mulțămirile mele. Apoi în ce sunt
nedreptățit, și de cine, și cum, ascultă pen-
tru D-deu: Eu din parte-mi fără să întri-
ghez și fără să promit aur ori argint, am

θαιρετέος τοῦ Καντεμίρι, οὕτω καὐτὸς τῶν υἱέων ἐκείνου μετ' ἐκείνον ἡγεμονεύειν· ὥδιπως τοίνυν κριθέντος, καὶ ψηφισθέντος τοῖς τότε κρατοῦσιν ἡμῶν, ἡξιώθη τοῦ πράγματος, καὶ ἡδίκηθῆναι, φαίη τις ἂν, τοὺς ἐκείνους παῖδας, ἀλλ' οὐκ ἐξ αὐτοῦ, οὐδὲ δι' αὐτόν, ἀλλὰ παρὰ τῆς ψηφοφόρου ἀρχῆς, καὶ διὰ τὴν δαίμονα. Ἐγὼ δὲ ἀδικήλητος ἄμα καὶ ἀνεπίληπτος· οὔτε γὰρ ληστρικῶς τῷ θρόνῳ ἐκείνῳ ἐναλλόμενος, οὔτε ἀναξίως ἀνεβιδάσθην· εἰ δὲ μὴ ἦν εἰρετέος δι' ἐμυκτόν ὁ πηλίκος ἐγὼ, ἀλλ' οὖν διὰ τὸν εὖσαντά με, ὁμολογηθήσεται πάντως συνίειμι, καὶ ταύτην σου τὴν ἐξοχὸν καὶ θείαν σου κεφαλὴν συγκατανεύειν τοῖς εἰρημένοις, καὶ χαίρω εἰδῶς ἰλαρῶς τοῖς γραπομένοισι προσέχουσιν· τοὺς δὲ ὡς οὐχ οὕτως, ἀλλὰ μυρίοις τρόποις, καὶ χρυσίου δολχῶν οὐκ ὀλίγων ἀδραῖς ταῖς ἐπαγγελίαις ἀδικαλείπτως ἐπιβουλεύσαμένους, καὶ διαφόρους συκοφαντίας καὶ σκλιωρίας κατ' ἐμοῦ, τοῦ μηδὲν ἀδικήσαντος, συροαψιμένους, (ὡς οὐδὲ ἦν ποτε, ὅτε ἦν, αὐτοὺς ἡρεμεῖν) ὥστ' ἂν ἀβροτάταις καρδίαις κρατούντων ἐντεταγικότας, οὐκ ἀποτεῦξαι τοῦ καὶ πείσαι, καὶ ἀραιρῆσασθαί με τῆς ἡγεμονείας, τίς οὐκ ἐπίσταται; τίς οὐ συμμαρτύρεται; καὶ τοιῶδε, καὶ τοσῶδε ἱκανῶ οὐκ ἡγάπησαν τῷ παραχθέντι, ἀλλ' ἐλεθέντι παρὰ τοῦ ἐμοῦ ἐλεήμονος βεσιλέως· οἱ δὲ προσεπιτίθεσάν μοι, ἄχρως εἰ δυνατόν, καὶ θανάτῳ παραδοθῆναι, οἱ ἀλιτήριοι, καὶ ἀπνηεῖς τελεχῖνες. Καὶ ἦν τέως οὐκ ἀκίνδυνον, εἰ μὴ Θεὸς καὶ σὺ χεῖραις ἀντιλήψαιντο, καὶ γρήμασι ποιήσαιντο πορίσασθαί μοι τὴν σωτηρίαν. Ἀλλὰ τί ταῦτ' εἰδότε πάντ' ἀγορεύω, ὅσα παρ' ἐκείνων ἔπαθον χολεπά, ὅσα εἰργάσαντο ἄδικα; Ἐπὶ τούτοις ἄρτι πάσης τῆς περιουσίας οἰκτρῶς ἐστέριμμι, ἐπὶ τούτοις οὐκ ἔστι σχολάζειν ἀπὸ τοῦ δεδιέναι τὸν ἔσχατον κίνδυνον. Ἀλλ' ὦ Ζεῦ κύδιστε, μέγιστε, κακοὶ κακῶς ἀπόλιντο, οἱ πάντων τῶν ἐμοῦ κακῶν ἀρχιτέκτονες! εἰ δὲ σὸς φίλος ὁ οὕτως πάσχων, ὦ σφώτατε ἀνδρῶν, καὶ θειότατε, τίς ὑπὲρ φίλου ἀμύνεσθαι οὐκ ἄττει, οὐ σφύζει, οὐ σπαράζει τῷ πνεύματι; ρεῖται οὖν, καὶ χεῖρα ὀρεξόν, οὐ γὰρ μένον σὸς εἰμὶ φίλος, ἀλλὰ καὶ συγγενής· ἂν δὲ κακῆνοι τὸ φιλεῖν ἀκκίζονται, καὶ ὑποποιῶνται χαρίζεσθαι, οὐ πιστευτέον παρακαλῶ, οὔτε ἀνθαιρετέον τὸ ὑπουργὸν καὶ ὑποβολιμαῖον ἦλος τοῦ ἀπλοῦ καὶ γνησίου. Καὶ γὰρ ἐξουχίσαντες τὸ φιλεῖν, καὶ ἀκριδωσάμενοι τὴν ἀρχὴν, μᾶλλον ἀρχαῖον εὖροιμεν τὸ καθ' ἡμᾶς, ἅτε δὴ καὶ πατρῶον κειμήλιον παννύκλειον, στερεόν τε καὶ τιμαλφέστατον, ἐξ οὗ καὶ τὸ ὀφειλῆσθαι πρὸς ἀλλήλους αὐτὴν τε κακῆνόν μοι τὸν τῆς μακρυῆς μνήμης γενέτην πιστεύεται, ὡς μηδενὸς ὄντος ἐτέρου τοῦ παραθῆξαντος ἐπὶ τούτῳ, μὴ ὅτι τοῦ φι-

obținut Domnia Moldovei dela imperiul cel prea mare al Otomanilor; iar despre acesta am martur pre însuși D-deu și pre omient. Apoi toți știu că, precum tatăl meu Duca cel vestit se alesă a domni înaintea lui Cantemir, așa și eu după dânsul în locul fiilor acelaia. Deci lucrul așa judecându-se și decretându-se de stăpânii noștri de atunci m'am învrednicit de Domnie. Póte ar dice cine-va, că feciorii lui Cantemir s'aun nedreptățit; acesta nu se făcu de dânsul nici pentru dânsul, ci de împărăția decretătoare și de soartă. Eu însă nu sunt de vină nici de bănuț; căci nu m'am aruncat tâlhărește asupra tronului lui, nici fui rădicat cu nedemnitate pe el. Și dară nu puteam fi ales pentru-că eu eram atât de tînăr, cel puțin ori-cine va atesta că fui ales din cauza născătorului meu. Înțeleg că și escelenta și divina ta persoană consimțeste la cele dîse, și mă lucr știind că cu plăcere ia aminte la cele scrise. Dar adversarii mei, nu așa, ci prin mii de chipuri și promisiuni mari de valori, nu mici, de aur, neconținut întrigând și te-înd asupra mea, celui întru nimica vinovat, tot felul de calomnii și comploturi, (de ore-ce ei nu puteau de loc a se liniști) în fine, aflînd inimile stăpînilor Turci prea sensibile la acestea, nu remaseră fără rezultat, ci i-aun convins încă a-mi rădica și domnia. Tóte aceste cine nu le știe? Cine nu le va mîrturisii? Și nu s'a mulțumit cu o atare faptă atât de cumplită; ci scelerat și crud îi blăstemați s'aun aruncat asupra mea, celui miluit de milosul meu împărat, cu așa furie în căt de era putincios, mă trădau și morței. Și eram întru căt-va nu fără pericol, dacă D-deu și mânele tale nu m'ar fi ajutat și nu mi-ar fi înlesnit prin bani căștigarea mîntuirii. Dar ce să-ți mai spun ție tóte relele ce am suterit dela aceia, și căte nedreptăți mi-aun făcut? Pe lângă aceste sunt acum jalnic lipsit de tótă averea, pentru care nu pot a mă liniști de frica pericolului celui mai extrem. Dar o prea gloriose și prea mare D-deule, ca niște rēi, rēi să péră făurătorii tuturor rēlelor mele! O prea înțelepte și divine bărbat, dacă cel ce așa pătimeste este amic al tēu, cine nu încercă, nu dorește și nu se aprinde cu spiritul de a ajuta pre un amic: Indură-te deci și întinde mîna; că nu sunt numai amic al tēu, ci și rudă. Iar dacă și aceia (dușmanii) se fățărăsc a te

λεῖν ἀληθῶς· οὐδὲ γάρ, οὐδὲ βρότειον αἷμα ὥκειω-
σεν ἡμᾶς ἀλλήλους, οὐδ' ἄλλη τις πρόφρασις, καὶ
περίστασις, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον πρῶτον
συνῆψεν ἡμῶν τὰς καρδίας, εἰτα εἰργάσατο τὴν
συγγέειαν· ὅπου δὲ τὸ πνεῦμα οἰκειώσεως σύν-
δεσμος, καὶ ἀγάπης παρτίτιον, τί τῆς συγγενείας
ἐκείνης ἀνώτερον, τί τῆς ἀγάπης ἐκείνης ὑψηλό-
τερον; ἦν δὲ εἰδῶμεν, καὶ τὸ χαρίζεσθαι οὐ μι-
κρόν οὐδ' ἀπαράμιλλον ἦν ἀλλήλοις, ἀλλὰ παρὰ
μὲν ἐκείνων τοῦ τῆς μακαρίας μνήμης πατρὸς
ῥωρεῶν πρεπούταις φιλοφροσύναις ἐδεξιοῦτο ἡ
σὴ, πάνσοφος, καὶ φιλάρετος κεφαλὴ, παρὰ δὲ
ταύτης ἐπαίνους καὶ ἔργοις φίλοις αὐτῆς ἐκείνος ἐ-
κάστοτε ἀντεφιλοφρονεῖτο. καὶ ἦν εἰδεῖν οὗτος ἀ-
μειδόμενον τὸ φιλεῖν παρὰ πλῆσιν ἐκατέρωθεν
τοῖς δὲ οὐκ ἄλλως, ἀλλ' ἡ ἐν ῥήμασι μόνον φι-
λοῖς εἴη πάντως μορφοῦμενον, χρὸς δὲ ἡλόν, ὁ Φε-
ρεκῶδης φησὶν· εἰδὲ ποτε παρ' αὐτῶν καὶ τὸ χα-
ρίζεσθαι γένοιτο, παρὰ πολὺ τῶν ἰσῶν ἂν ἀπο-
λίποιτο κακείνο· δ' αὐτῆς θέον γίνεσθαι μάλλον,
ἢ περ εὐνοίᾳ κρίνεσθαι ἄξιον ὅτου χάριν, πῶς ἂν
δικαίον καταδημαγωγῆσαι τὸ ἐδραῖόν σου τῆς
ψυχῆς, καὶ μετασκευάσαι τὰ κάλλη τοῦ ταύτης
ἡγεμονικοῦ κατὰ τὴν ἐκείνων πονηρίαν, ἐφ' ᾧ
προσέτι δύνασθαι ἀδικεῖν φίλον καὶ οἰκεῖον, καὶ
σώζεσθαι πονηροὶ καὶ φόντες, καὶ τροφέντες, καὶ
αὐξηθέντες; ἡ πῶς φίλον ἄνδρα ἐσχάτως κινδυ-
νεύοντα, φιλόσοφος παρίδοι ψυχῇ, δυναμένη μὲν
ἐργῶ τε καὶ λόγῳ συναντιλαμβάνεσθαι, μὴ ἀι-
ρουμένη δέ; Οὐκοῦν θέομαι, πάννυ θέομαι, οὐ μόνον
τὸ κακὸν ἡκιστα συγχωρεῖν τῇ οἰκείᾳ ἀπεκτεί-
νεσθαι ἐνεργείᾳ, ἵνα μὴ χροιάζομενον πρὸς τὸ
δυσχερὲς πρᾶτον γενέσθαι καὶ δυσπαλάλακτον, λυ-
μῆναί τε καὶ ἄλλους τῶν σῶν οἰκείων καὶ φίλων,
ἀλλὰ καὶ δικαιοῦνται, καὶ συναρτιτεῦσαι κατὰ
τῶν κοινῶν πολειῶν· οὐκ ἀρκεῖ, εἴπερ ἄρα δοῦ-
ναι δίκην τοῖς πονηροῖς, καὶ περιαιρεῖσθαι του-
των· τὸ δύνασθαι ἀδικεῖν, ἀλλὰ χρεῶν καὶ τὸν
ἀδικηθέντα φίλον τοῦ δικαίου τυχεῖν· ὥς γάρ καὶ
δύναται ὅσα βούλειτο, καὶ βούλοι· τὸ εὖ πράττειν
τοῖς οἰκείοις, καὶ φίλοις μάλλον, ἢ τοῖς ἄλλως
πῶς ἔχοντας, ἀμρότερά μοι τῶν πιθανῶν. Οὕτως
οὐκ ἔστιν ἐκείνη μοι, οὐ μόνον εἰς ἐγκώμιον, παρὰ
πάντων ὑποκείμεται ταύτῃ τὸ πρᾶγμα, ἀλλὰ πρὸς
τοῦτο, παρὰ μὲν Θεῷ ἔσται δικαίος, καὶ πολλῶν,
καὶ ἀγαθῶν μισθῶν στεφάνος, παρ' ἡμῶν δὲ κο-
μίζεται πάντως τὰς χάριτας· οἷος οὐκ ἂν δύνοι-
το, οὔτε βούλοιτο· δοῦναι οἱ ἀντικείμενοι. Ἐρ-
ρωμένως καὶ εὐδαιμόνως βώης, πάντων μοι τὸ
τιμωρὲς τὸν καὶ πρᾶγμα καὶ ὄνομα, καὶ ὅτι ἂν
ἕτερον πρὸς ταῦτα ἐρεῦροι τις ἀγαθόν, καὶ φίλον
ἐπιθεῖναι. α. γ. ψ. γ.

iubi și se prefac a-ți plăcea, te rog să nu-
crești: nu se cade a preferi moravul viclen
și fals înaintea celui simplu și sincer. Căci
cercetând cu amăruntime și urmărind înce-
putul amicitiei noastre l'am aflat în ce ne
privește pre noi mai vechi; de ore-ce este
sculă părintescă prea slăvită solidă și foarte
prețioasă. Pentru care cred eu, că s'aū și
familiarizat între sine persóna ta și tatăl
meu de fericită amintire, fiind-că nimic alta
nu v'aū înțeles la acesta, de cât sentimentul
de adevărată iubire. În adevăr nu sânge
peritor ne-a împrietenit pre noi între sine,
nici alt pretext și împrejurare, ci spiritul
cel sânt mai întâi a unit inimile noastre, și
apoi a efectuat înrudirea. Iar unde spiritul
este legătura de familiaritate și cauzător de
iubire. ce pôte fi mai pe sus de aceea înru-
dire, și ce mai înalt de cât aceea iubire?
Cercetând am putea videa că și gratificarea
unuia cătră altul nu era mică, nici fără
întrecere; ci persóna ta cea a tot înțeleptă
și virtuoasă se trata cu cuvenite prezente de
daruri de cătră tatăl meu de fericită amintire,
iar dânsul tot-dâna în schimb primea mul-
țămire de laude și de acte amicale din
partea ta. Și așa se putea videa iubirea de
o potrivă corespundând din ambele părți.
Iar la adversari amicitia n'ar putea ast-fel
a se forma de cât prin vorbe góle, vădută
numai la peliță, cum dice Ferecide. Apoi
daca din partea lor ar avea loc vre o dată
și gratificarea ar rămânea acesta cu mult
mai inferiōră de ce s'ar cuveni. și încă s'ar
face mai mult de frică de cât să merite a
fi considerat din rivnă. Pentru care cum ar
fi drept a'ți turbura statornicia sufletului
tău, și a schimba frumsetile minții tale
dupre răutatea acestora întru atâta, în cât
să pótă fi nedreptățit un amic și familiar
și să fie salvat niște răi, ce ca atare fură
și născuți și nutriți și crescuți? s'aū cum
un suflet filosof ar trece cu vederea pre un
bărbat amic în extrem pericol, putând al
ajuta cu fapta și cu cuvântul dar ne vrând?
Deci, mă rog, foarte mă rog. nu numai să nu
cedezi de loc răutăței a se întinde prin pro-
pia sa energie, ca nu învechindu-se și deve-
nind grea de smuls și de înlăturat, să vatăme
și pre alți familiari și amici ai tăi; ci și
mie să-mi faci dreptate și nu este de ajuns
să înving pre inamici comuni, (daca cum-va
răii vor fi pedepsiți și li se va curma aces-

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ὁ Δούκας Βοδας αὐθεντεύωντας τὴν Βλαχίαν, μετετίθη διὰ προσταγῆς τῆς βασιλείας εἰς τὴν Μπογδανίαν, ὁ δὲ Σερβάνβοδας, ὢντας μέγας λογοθέτης. ἔγινεν αὐθέντης Βλαχίας. Τοῦτος ἐστάθη ἐπίσημος, ὡς Καντακουζηνός, ὅτι ἐκατάγετο ἀπὸ τὴν γενεὰν τοῦ βασιλέως Ἰωάννου τοῦ Καντακουζηνοῦ. Πατὴρ του ἦτον ἐκεῖνος ὁ μέγας ποστέλνικος Κωνσταντῖνος, ὁποῦ τὸν ἐθανάτωσεν ὁ πρῶτος Γρηγόρβοδας ὁ Γάικας· διὰ τὸν θάνατόν του ἔγινε καὶ φυλλάδα διὰ στίχων, καὶ ἐτυπώθη εἰς Βενετίαν· πάππος του δὲ ὁ Γιαννάκης, πρῶτος καπικεχαγιάς τοῦ Μιχάλοδα τοῦ παλαιοῦ ἐκείνου, καὶ περιφύμου, διὰ τὸν ὁποῖον εἶναι καὶ φυλλάδα διὰ στίχων τυπωμένη, καὶ τοῖς πᾶσι γνωστή. Καὶ διὰ τὴν ἀποστασίαν τοῦ Μιχάλοδα ἐπρόσταξεν ὁ βασιλεὺς, αὐτὸν μαζὶ, καὶ τοὺς ἄλλους καπικεχαγιάδες μὲ τὰ γελοῦμια ἀπὸ τὸ παζάρι νὰ τοὺς περιπατήσουν, καὶ νὰ τοὺς ἀποκεφαλίσουν· αὐτὸς δὲ διὰ νὰ μὴν ἀποκεφαλισθῇ, ἐτούρκαψε, καὶ ἔγινε χρουτζούκ τεφτερόδρης. Αὐτὸς δὲ εἶχε πατέρα τὸν τσελεπή Μιχάλη Καντακουζηνόν, τὸν πλουσιότατον· τοῦτος ἐκατοικοῦσεν εἰς τὴν Ἀγγίτλον, τὰ δὲ τζιφτιλίκια καὶ ὑποστατικά του ἔφθαναν ἕως εἰς τὸν Δούναβιν, καὶ τινες ἀγάδες τζιράκια ἐδικὰ του ἔγιναν καὶ βεζίρεδες· ἀπὸ τοὺς ὁποῖους ἓνας ἀποῦ ἔφθασε καὶ ἔγινε βεζίρης, ἐπῆγεν ὁ Μιχάλης νὰ τὸν ἀνταμώσῃ, νὰ τὸν συγχάρῃ, ἐμβαίνωντας δὲ μέσῃ εἰς τὸν ὁδᾶ (ὁποῦ ἔτυχε νὰ εὗρεθῇ ὁ ἱμάμης τοῦ βασιλέως), τὸ εἶπεν ὁ βεζίρης—καλῶς ἦλθες, Μιχάλ τζελεμπῆ, κλινώντας καὶ σχῆμα, πῶς σαλεύει ἀπὸ τὸν τόπον του. Μετὰ δὲ τὴν ἀνταμώσιν, ἀποῦ εὐγῆκν ἔξω ὁ Μιχάλης, εἶπεν ὁ ἱμάμης εἰς τὸν βεζίρη· δὲν ἀρμόζει, ἐφένδημ, εἰς τὴν ὑψηλότητά σου, ὢντας ἐπίτροπος τοῦ βασιλέως, νὰ εἴπῃς ἓνα κιάδουρα τζελεμπῆ. Τοῦτος ὁ λόγος ἐκχοράνη τὸν ἐπίτροπον· τίποτες ὅμως δὲν ἀποκρίθηκεν· ὢντας δὲ παρὼν

tora puterea de a nedreptăți), dar se cuvine ca și amicul nedreptățit să obție dreptate. Căci precum poți câte ai voi, așa să le și disput: fericirea familiarilor și a amicilor mai mult de cât acelor de alt soi, cred că ambele aceste le voești. Decî așa sastifăcându-mă pre mine, acest lucru nu numai va provoca laudă din partea tuturor, ci încă vei fi drept înaintea lui D-zeu și încununat cu multe și bune resplăți. Iar dela mine numai decât vei primi mulțămiri, pre care oposanții nu le ar putea nici ar voi a le da. Să trăești sănătos și fericit, tu carele 'mi ești din toate cel mai scump cu fapta și cu numele și eu tot ce alta s'ar mai putea adăogi la calitatea de bun și amic. 1697.

În zilele acelea Duca Vodă domnind în Valahia s'a transferat prin ordinul împărătesc în Moldavia. Iar Șerban Vodă fiind mare logofăt, s'a făcut domn Valahiei. Acesta a fost însemnat ca Cantacuzinén, pentru că se pogora din genealogia Împăratului Ión Cantacuzin. Părintele său a fost acel mare Postelnic Constantin, pe care l'a ucis Grigore Ghica Vodă cel dintâiu, despre mórtea lui s'a făcut și o broșură în stihuri, s'a tipărit în Veneția. Moșul său Enache întâiul Capichihae a lui Mihai Voda acelui vechi și renumit, despre care este și o broșură în stihuri tipărită și tuturor cunoscută ⁸⁵⁾. Și pentru rebeliunea lui Mihai Vodă a ordonat împăratul ca pe el și pe alți Capichihae cu *ghelmumiele* ⁸⁶⁾ din piață să-i priumblescă și să le tae capetele, iar acesta ca să nu i se tae capul s'a turcit și devenit *Chituciuc Tefterdari*. ⁸⁷⁾ Acesta a avut părinte pe celebî Mihai Cantacuzineanul, pe acel forte bogat. Acesta locuia în Anlia¹, iar *Ciftlichiele* ⁸⁸⁾ și proprietățile lui se întindeau până la Dunărea și unele agade ciraci de al lui s'a făcut și Visir. Dintre care unul după ce aū ajuns și s'a făcut Visir, s'a dus Mihai ca să'l întâlnească și să'l feliciteze; intrând în lăuntru în odaie (unde s'aū întemplat să fie și Imamul ⁸⁹⁾ împăratului) ia dis Vizirul: bine ai venit *celebi* ⁹⁰⁾ Mihai, făcând și semnul că se scōlă din locul său. După întâlnire, după ce a eșit Mihai afară, a dis Imamul către Vizir nu este cuviincios Efendi înălțimei tale, fiind Epitropi împăratului se dicî celebî la un ghiaur. Acest cuvânt l-a supărat pe Epitrop înșă n'a răspuns nimic. Fiind prezent *hasnedarul* ⁹¹⁾ Vizirului, a eșit curând și a spus lui Mihai cuvintele Imamului și că l-a întrii-

ὁ χροσνεδάρης τοῦ βεζίρη, εὐγῆκεν εὐθὺς καὶ εἶπε τὸν Μιχάλη τὰ λόγια τοῦ ἱμάμη, καὶ ὅτι ἐθροισθῆναι τὸν βεζίρη· εἶπε δὲ ὁ Μιχάλης—ὕπαγε καὶ εἰπέ τὸν βεζίρη, ἂν ᾔναι ὁρισμός του νὰ κάμω ἐγὼ αὐτὸν τὸν ἱμάμη, νὰ μὲ εἰπῇ καὶ αὐτός ἐμπροστὰ του τζελεπῆ· ὁ βεζίρης τὸ ἔκαμε χάρι, καὶ μακάρι νὰ τὸν κάμη, τοῦ εἶπεν. Εὐθὺς ὁ Μιχάλης λοιπὸν ἐπῆγεν εἰς τὸ σπῆτι τοῦ ἱμάμη, ἦλθε τὸν κεχαγιᾶ, καὶ λέγει του: δὸς μοι κατὰ στίχο, πόσο βούτυρο ὁ ἐρέντης τὸν χρόνον ἐξοδιάζει εἰς τὸ μούτπακι του, πόσα ξύλα, πόσο μέλι, πόσο κηρί, καὶ πόσο κριθᾶρι εἰς τὸ ἀγοῦρι του διὰ νὰ τοῦ τὰ προσφέρω ὅλα αὐτὰ ἀπὸ λόγου μου· καὶ εἶπε τὸν ἐρένδη, ὅτι ἐγὼ εἰμαι ὁ Μιχάλης ἐκεῖνος, ὁποῦ μὲ εἶδεν εἰς τὸν βεζιραζέμη· ἐδῶκεν ὁ κεχαγιᾶς τὸ κατὰ στίχο, καὶ τὸ βράδυ, ὅταν ἦλθεν ὁ ἐρέντης, τοῦ εἶπε τὴν ὑπόθεσιν· ὁ δὲ Μιχάλης, τὴν δευτέραν ἡμέραν ἔστειλε καράβι μὲ τὰ εἰρημένα πράγματα, εἶτα ὑπῆγε καὶ αὐτὸς εἰς τὸν ἱμάμη· ὁ δὲ ἱμάμης τὸν ἐπροσηκώθη καὶ τὸν λέγει, «καλῶς ἦλθες Μιχά! τζελεπῆ»· καὶ εἰς τὸ λακκοῦ ἀπάνω πολλαῖς φοραῖς ἐπολυπλασίαζε τὸ τζελεπῆ, λέγωντάς του καὶ ἄλλα ἐγκώμια. Ἐμγαίνοντας δὲ ἀπ' ἐδῶ ὁ Μιχάλης, ὑπάγει εὐθὺς εἰς τὸ Πασιχαπὶ, εὐρίσκει τὸν χροσνεδάρη, καὶ τοῦ λέγει, ὅταν ὁ ἱμάμης ἔλθῃ εἰς τὸν βεζίρη νὰ μὲ στείλῃς λόγον. Μίαν ἡμέραν λοιπὸν ἔλθων πάλιν ὁ ἱμάμης, ἐμυνήθη ὁ Μιχάλης, καὶ ἦλθε. Ἐμγαίνοντας δὲ εἰς τὸν βεζίρη, καθὼς τὸν εἶδεν ὁ ἱμάμης, πρὶν νὰ τὸν εἰπῇ ὁ βεζίρης λόγον, ἀρχισε μεγαλοφωνῶς νὰ τοῦ λέγῃ—καλῶς ἦλθες Μιχά! τζελεπῆ! καλῶς ἦλθες Μιχά! τζελεπῆ! ὁὖο καὶ τρεῖς φοραῖς· ἀρχισε δὲ καὶ νὰ τὸν ἐπαινέσῃ εἰς τὸν βεζίρη. λέγωντας πῶς εἶναι ἀξιος καὶ πῶς τέτοιο ἄνθρωποι εἶναι χρειαζόμενοι εἰς τὴν βασιλείαν, καὶ ἄλλα τοιαῦτα· ὁ δὲ βεζίρης ἔχαμογελοῦσεν. Ἀποῦ δὲ εὐγῆκεν ἔξω ὁ ἱμάμης, λέγει ὁ βεζίρης τὸν Μιχάλη, τί τὸν ἔκαμες, καὶ σε εἶπε τζελεπῆ, καὶ τόσα ἐγκώμια; καὶ τοῦ ἐδιηγῆθη τὴν ὑπόθεσιν· τότε ὁ βεζιραζέμης τοῦ λέγει, «γιαὶ σεῖτάν σιν, γιὰ σεῖτάν ὀν'οῦσουν!» ἀπὸ τότε ἐπεκράτησεν ὁ λόγος, καὶ λέγονται οἱ Καντακουζηνοὶ Σεῖτάν ὀγλουδες. Τοῦτον τὸν Μιχάλη, ὄντα τοιοῦτον περιδότηον καὶ ὑπερπλοῦτος ἄνθρωπον, τὸν ἐδιάχλαν εἰς τὸν βασιλεῶν φθόνῳ κινούμενοι, πῶς φαντάζεται νὰ γίνῃ βασιλεὺς, καὶ ἔστειλεν ὁ βασιλεὺς καπιτῆμπαση, καὶ ἐπῆρε τὸ κεφάλι του, καὶ ὅλην τὴν περιουσίαν του, καὶ ὅσα ὅν ἔμπορεσεν τότε νὰ τὰ πάρουν εἰς Πόλιν διὰ τὸ πολὺ πλῆθος, τὰ ἐπούλησεν εἰς Ἀδριανούπολιν εἰς τὸ μεζᾶτι· ὅπως δὲ παρὰ πολλὰ πράγματα ἐπούληθησαν τόσον φτηνὰ, ὁποῦ ἀπόμεινε παρομεία καὶ λέγεται, ὅταν ἀγοράσῃ τινὰς πράγματα

stat pe Vizir; iar Mihaî a Țis dute și spune Vizirului dacă este și opiniunea lui să fac eu și pe însuși Imamul să-mi Țică și el în fața lui celebi. Iar Vizirul a făcut haz, și i-a Țis, măcar de l-ar face celebi. Deci Mihaî curând s'a dus la casa Imamului, a găsit pe Chihaia și i-a Țis, dă-mi lista cât unt cheltuește pe an domnul tău la bucătăria lui, câte lemne, câtă miere, câtă ciară, cât ovės la grajdul lui ca să i le fac eu tôte present. Și spune domnului, că eu sunt acela Mihaî pe care m'a vȇȇut la Vizirazemi. A dat Chihaia lista și sȇra, când a venit Domnul sȇu, i-a spus a-facerea. Iar Mihaî a doua ȇi a trimes o corabie cu ȇisele lucruri, apoi s'a dus și el la Imam. Iar Imamul s'a sculat înaintea lui și iaî ȇis bine aî venit celebi Mihaî și deasupra la lachirdi *) a repetit de multe ori celebi, spuindu-i și alte laude. Eșind de aici Mihaî s'a dus curând la Pașa Capî și găsȇste acolo pe hasnedar și i' spune, când va veni Imamul la Vizir să-i trimeată rȇspuns. Deci într'o ȇi venind iarăși Imamul i s'a anunȇat lui Mihaî și a venit. Intrând la Vizir, cum l-a vȇȇut Imamul mai înaintea de a vorbi Vizirul a început în glas mare să-i ȇică: bine aî venit celebi Mihaî, bine aî venit iar a doua oră celebi Mihaî, de două și trei ori. Apoi a început să-l și laude cătră Vizir ȇicȇnd: cât este de vrednic și cât de necesari sunt ast-fel de omeni la împȇrăȇie și altele de aceste, iar Vizirul a zîmbit. După ce a eșit afară Imamul a ȇis Vizirul cătră Mihaî ce l-aî făcut de ȇi-a ȇis celebi și atâte laude? Și i-a istorisit afacerea. Atunci Vizirazemi i-a ȇis: Ghîa seitan sin, ghîa seitan oglusun. Și de atunci a predominat vorba și Cantacuzenii se numesc Seitan ogludes. Pe acest Mihaî fiind om atȇta de renumit și fȇrte bogat, l-a calomniat la împȇratul mișcaȇi de invidie, că s'ar închipui să devină împȇrat, și a trimis împȇratul pe Capigî Pașa și ia luat capul și tȇtă averea lui. Iar câte n'a putut să le lea atunci în Constantinopol pentru marea mulȇime le a vȇndut în Adrianopol la mezat, fiind lucruri prea multe s'a vȇndut atȇt de eștin în cât a rămas proverbul și se ȇice când cumpȇră cine-va un lucru eștin: omule acest lucru l-aî cumpȇrat de la mezatul lui Seitan oglu. Aceste despre Mihaî Cantacuzin, eternă amintirea lui. **)

στην, „ἄνθρωπε, αὐτὸ ἀπὸ τοῦ μεζῆτι τοῦ Σεϊ-
τάν ὀγλου τοῦ ἀγόρασες“; Καὶ ταῦτα μὲν περὶ
τοῦ Μιχάλη τοῦ Καντακουζηνού· αἰωνία ἡ μνή-
μη του.

Ἡγεμονεύοντος τοῦ Σερβάνβοδα εἰς Βλαχίαν,
καὶ αὐθεντεύοντος τοῦ Δούκα βόδα εἰς Μπογδανίαν,
συνέβη εἰς τὴν Πόλιν τοῦτο τὸ ἱερὸν συμβεβηκός
καὶ ἀξιοδιήγητον, καὶ ἀκούσατε. Εἰς τὸ καλέμι τοῦ
ρεῖζ ἐφέντη ἦτον ἓνας τοῦρκος τὸ ὄνομά του Μεχ-
μέτ ἐφέντης Πατιμπουρουν, ἄνθρωπος γραμματι-
σμένος, καὶ σεμνῆς πολιτίας· τοῦτος εἶχε πλῆλα-
κίδα Ρουσσαν σκλάβαν, ἡ ὅποια ἐκρατοῦσε τὴν
πίστιν της, καὶ ὑπῆγαινε εἰς τὴν ἐκκλησίαν με-
τοῦ ἀρεντός της τὴν ἁδريان. Μίαν τῶν ἡμερῶν
τὴν ἐρώτησεν ὁ ἐφέντης, τί εἶναι τὸ αἷτιον, καὶ
μερικαῖς ἡμέραις εὐωδιάζει τὸ στόμα σου; αὐτῇ
δὲ προσκαίρουμένη ἔλεγε, δὲν ἤξεύρει· ἀμὴ βιά-
ζωντάς την. τὸν εἶπεν ἐκείνη· ἡμεῖς οἱ χριστιανοὶ
συνήθειαν ἔχομεν, ὅταν ὑπάγωμεν εἰς τὴν ἐκκλη-
σίαν, καὶ εἶναι νὰ εὐώγουμεν, τότε μᾶς διδοὶ ὁ πα-
πᾶς ἀπὸ κομμάτι ἁγίασμένο ψωμί, καὶ τὸ τρώγο-
μεν, καὶ διὰ τοῦτο εὐωδιάζει τὸ στόμα μου· ὁ δὲ
ἐφέντης, ὡς γραμματισμένος, ἐθαύμασε, καὶ εἰς
ἀπορίαν ἔπεσε· καὶ θέλωντας νὰ ἰδῇ τὴν τάξιν τῆς
ἀκολουθίας τῆς ἐκκλησίας μας, εἶπεν εἰς ἕνα ράβ-
την ἰδικόν του, καὶ τὸν ἔφερε ροῦχα ὡσάν τὰ
δικά του, τὰ ἐφόρεσεν, ἔγινε τεπτίλι, καὶ ὑπῆγαν
μαζί εἰς τὸ Πατριαρχεῖον εἰς τὴν ἐκκλησίαν ἀνή-
μερα τὴν κυριακὴν τῆς Ὁρθοδόξιας. Καὶ βλέπει,
ὅπου ἐλειτουργοῦσεν ὁ οἰκουμενικός Πατριάρχης,
καὶ ὁ τὸν Ἱεροσολύμων με τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ
ιερεῖς, κατὰ τὴν συνήθειαν διὰ τὸ τῆς ἡμέρας
αἰδέσιμον· ὅταν δὲ εὐγῆκαν με τὰ Ἅγια, τὸν ἐ-
ρᾶντηκαν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ ἱερεῖς, πῶς δὲν ἐπατοῦ-
σαν κάτω τὴν γῆν, ἀλλ' ἐπεριπατοῦσαν ἀπάνω
ἀπὸ τὴν γῆν μίαν πιθαμήν. Τοῦτο ἰδὼν αὐτός
ὀρθοκλινομένης, τόσον ἐκατανύχθη, καὶ ἦλθεν εἰς
ἄκραν εὐλάβειν, ὅπου εὐγαίνωντας ἔξω ἀπὸ τὴν
ἐκκλησίαν, ἀρχιτεν εὐθύς νὰ κηρύττῃ τὴν πί-
στιν τῶν χριστιανῶν παρρησία πρὸς τοὺς ἐφέν-
τιδες, τοὺς κιατίπιδες· καὶ τοῦτο δὲν εἴπει νὰ τὸ
κάνῃ, ἕως ὅπου τὸ ἔκρουσεν ὁ ρεῖς ἐφέντης, καὶ
αὐτός ὁ βεζίρης, καὶ φέρωντάς τον ἐμπρός του,
καὶ λέγωντάς τον νὰ πύσῃ, ἐκεῖνος πάλιν ἔλεγε
τὰ τῆς ὀρθοδόξου πίστεως τῶν Ρωμαιοῶν· ὅθεν
τὸν ἔστειλεν εἰς τὸ Ἄτ-μεϊδάνι, καὶ ἐκεῖ τὸν ἐλι-
κοδόλησαν.

Ἄλλ' ἐπὶ τὸ προκείμενον ἄς γυρίσωμεν· ὁ Σερ-
βάνβοδας ἐστάθη ἐνδοξος, καὶ ἐπίσημος, διὰ τὸ
βασιλικὸν αἷμα, ἀπὸ τοῦ ὁποῖον ἐκατάγετο, ἐστάθη
ἐπίσημος καὶ διὰ τὸ ἐπίσημον ἱερὸν μοναστήριον
τῆς κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου, Κοτροτζάνι λε-
γόμενον, ὅπου ἔκτισε πλῆσιον τοῦ Βουκουρεστίου,

Domnind Șerban Vodă în Valahia și fiind
domn în Moldova Duca Vodă, s'a întemplat
în Constantinopol acest fapt sântit și demn
de istorisit, ascultați: La *calemul* ⁹⁴⁾ lui Efendi
Reis era un turc, numele său Mehmet E-
fendi Patburun, om învățat și de o purtare
respectabilă. Acesta avea metresă pe o sclavă
rusă care ținea credința ei și se ducea la
biserica cu voia stăpânului ei. În una din
 zile a întreat-o stăpânul care este cauza că
în unele zile mirasă gura ei? Iar ea pretext-
tând dicea că nu știe, dar amenințându-o, a-
cea ia spus: Noi creștinii avem obiceiul când
ne ducem la biserică și este să eșim atunci
ne dă preutul o bucatăică de pâine sântită și
o mâncăm și pentru aceia mirasă gura mea.
Dar stăpânul ca învățat s'a minunat și a
cădut în nedumerire și voinde să vadă ordi-
nea serviciului bisericeii noastre, a dīs unui
croitor de al săi să'i aducă strae ca ale lui,
pe care le aū îmbrăcat și a mers tiptil și a
intrat împreună în biserica Patriarhiei în
 ziua Duminicii ortodoxiei. Și a vedut cum
liturgisa Patriarhul Ecumenic și cel al Ieru-
salimului cu arhieriei și cu atâta regularitate
după obiceiul pentru respectarea zilei. Când a
eșit cu santele i-a părut că arhieriei și preuții
nu calcă pe pământ ci umblă pe de asupra
pământului ca de o palmă. Acesta vedend
el cu ochii lui în atâta s'a schimbat și a
venit la evlavie mare în cât eșind afară din
biserica a început îndată să predice credința
creștinilor pe față către *Efendiği Chiitipici* ⁹⁵⁾
și acesta n'a încetat de a o face până când
a audīt Reis Efendi și însuși Vizirul: și
aducendul înaintea lui și dīcendul să in-
ceteze, acela iarăși vorbea de credința orto-
doxă a Romeilor. Deci l-a trimes la *At-
Meidani* ⁹⁶⁾ și acolo l-a ucis cu peire.

Dar să ne întorcem la subiectul nostru. Șer-
ban Vodă a fost glorios și însemnat pentru
singele împărătesc din care se trăgea. A fost
însemnat pentru renumita sântită monastire a
Adormirei Maicei Domnului, ce se numește
Cotroceni ce a dīdit-o lângă București și nu

καὶ τὸ ἀφιέρωσε εἰς τὰ εἰκοσι μοναστήρια τοῦ ἁγίου Ὁρους, καθὼς διαλαμβάνει τὸ αὐθεντικὸν χρυσόδουλον, τὸ ὁποῖον τὸ ἔχω, καὶ διὰ τὴν συντομίαν τὸ ἀφίνω καὶ αὐτὸ, ὡς καὶ ἄλλα, ὠραιοτάτον δὲ μοναστήριον καὶ πλούσιον, εἰσόδημα ἔχει ἕως δεκαπέντε πουργία. Εἰς τοῦτο εἶναι δεκά χρόνοι, ὅπου ἡγουμινεύει Ἰγνάτιος ἱερομόναχος Χλωροποταμινὸς Σκοπελίτης, καὶ στέλνει εἰς τὸ ἅγιον Ὅρος πέντε πουργία κατ' ἔτος, ἐτήσιον ὄσιμον. Ἐπίσημος πρὸς τοῦτοις ὁ αὐθέντης Σερβάνθοδας ἦτον καὶ διὰ τὸ ἡγεμονικὸν καὶ σοβαρὸν αὐτοῦ ἦθος· δὲν ἐστῆθη ροδεροπρόσωπος, μεγαλόκομος, καὶ μεγάλωφνος αὐθέντης τόσον, ὅσον αὐτὸς· ὅθεν ἤκουσθη ἕως καὶ εἰς τὸν βεζίρη, ἴσως καὶ εἰς τὸν βασιλέα· καὶ ὄντας χρεῖα βασιλικὴ ἀγάς νὰ σταλῇ εἰς Βλαχίαν, ἐδιωρίσθηεν ἕνας, τὸν εἶπαν δὲ διὰ τὸν αὐθέντην, πῶς εἶναι τοιοῦτος, καὶ τοσούτον ροδερὸς· θαυμάζομαι, εἶπεν αὐτὸς, ὅπου μὲ τὸ λίτε τάχα νὰ μὲ ἐξιππάσετε· Τοῦρκος ἐγώ, καὶ ἀγάς, καὶ ἀπεσταλμένος μὲ βασιλικὴν ὑπόθεσιν, καὶ νὰ ροδηθῶ ἕνα γκιόδουρα, καὶ αὐθέντης ἂς ἦναι; ἐγὼ μάλιστα νὰ τὸν κάμω νὰ ροδηθῇ ἐκείνος ἀπὸ λόγου μου, ἐκίνησε λοιπὸν, καὶ ὑπήγαινε· οἱ δὲ ἄρχοντες καπικεχχιγιάδες προλαβόντες ἔγραψαν εἰς τὸν αὐθέντην, καὶ ἐρханέρωσαν τὰ κατ' αὐτόν· ὅθεν ὁ αὐθέντης ἔστειλεν ἄρχοντα εἰς Γκύρ-γκισβο ἐκεῖ, ὅπου ἦτο νὰ ἔλθῃ, περνώοντας τὸν Δουνάβιν, εἰς προὔπαντήσιν του· τὸν ἐπρόσταξε δὲ νὰ μὴν τὸν ρέρῃ ἴσα εἰς Βουκουρέστι, ὅπου εἶναι μία ἡμέρα, ἀμὴ νὰ τὸν ὑπάγῃ ἀπὸ ἄλλαις στράταις νὰ τὸν ἀργοπορήσῃ ἐδόρυμάχα· καὶ οὕτως ἔγινεν. Ἀφ' οὗ δὲ ἦλθεν ὁ ἀγᾶς εἰς Βουκουρέστι, καὶ ἀντάμωσεν τὸν αὐθέντην, καὶ ἐνεχείρισε τὸ μεκ-τοῦπι τοῦ βεζίρη, καὶ τὸ ἐδιόχασεν ὁ διδάν-ἐρέντης, τότε σερκῶνεται ὁ αὐθέντης ἀπὸ τὸν τόπον του, καὶ πᾶσαντα γονατίζει, κακίζει, θυμώνει, καὶ ἀπὸ τὸν θυμὸν του κοκκινίζει, καὶ μὲ φωνὴν μεγάλην καὶ τραγὴν, λέγει πρὸς τὸν ἀγᾶ—βασιλικὴ χρεῖα καὶ βίαστικα, καὶ γράμμα τοῦ βεζιραζέμη τοῦ αὐθέντου μας, καὶ εὐ' ὅς ὅπου πέρασεν τὸν Δουνάβιν, ἀντὶ νὰ πετάξῃς νὰ ἔλθῃς τὸ γλιγορώτερον, σὺ ἔκαμες τόσας ἡμέρας, περιπατώντας ἀργά, βραχὺ διὰ τὸ γουζοῦρί σου; ἐτῆ δουλεύουν τὴν βασιλείαν; ἐτῆ δουλεύουν οἱ πιστοὶ δοῦλοι, καὶ ρρονιμα; Ταῦτα, καὶ ἄλλα τοιαῦτα εἰπὼν μὲ θυμὸν πλαστόν, ἀλλ' ἂν ροδερὸν, καὶ ροδερότερος ἀπὸ τὸ συνειθισμένον γενόμενος διὰ τὸν θυμὸν, προστάζει τὸν διδάν-ἐρέντη· τώρα, τοῦτιν τὴν ὥρα, τὸν λέγει, γράψαι τὸν αὐθέντην μας τὸν βεζίρη καὶ ρανέρωσαι τὴν ἄρχητα τῆς ἐντιμότητός σου, διὰ μὴν ἀποδώσῃ ὁ αὐθέντης μας τὴν ἄρχητα τῆς τελειώσεως τῆς βασιλικῆς προσταγῆς εἰς ἡμᾶς, καὶ νὰ σταλθῇ μὲ μετζίλι τὸ γράμμα μας. Ταῦτα ἰδὼν καὶ ἀκούσας ὁ με-

afierosit-o la 20 de monastiri din Sântul Munte, după cum trateala hrisovul său domnesc, pe care 'l am, și pentru scurtare 'l las și pe acesta ca și altele, monastire prea frumoasă și bogată, și are venit până la 15 pungi. La această (monastire) de ce ani sunt de când igumenește Ignatie Ieromonah Scopelit de la Hloropotam, și trimete la Sântul Munte 5 pungi în fie care an, dare anuală. Insemnat pe lângă aceste a fost domnul Șerban Vodă și pentru caracterul său serios și igemonic. N'a fost domn atâta de impunător cu chipul mare cu corpul, și puternic cu vocea atâta cât acest om, pentru care s'a aușit până la Vizir și pôte și la împăratul. Și fiind trebuință ca să se trimetă un Agă împărătesc în Valahia, s'a hotărât unul; căruia 'l a spus de domn că este ast-fel și atât de teribil; iar acesta a dīs mē minunez, că-mi spuneți ca dōră să mē speriați, eū sunt turc și agă și trimes cu afacere împărătescă și să mē tem de un ghiaur, fie și domn? Eū mai ales 'l voi face pe el să se tēma de mine și deci s'a pornit și s'a dus. Iar boerii capichihaiade prevenind a scris cătră domn și i-a arētat cele relativ de el, deci domnul a trimes un boer la Giurgiū, acolo unde era să vie și trecēnd Dunărea spre întimpinarea lui i-aū ordonat ca să nu vie de a dreptul la București, unde este (cale) de o dī, ci să 'l ducă pe alte căi și să 'l întărđie o sēptēmână, și ast-fel s'a făcut. După ce a venit Aga la București și a întâlnit pe Domn i-a înmānat *metcupul* ⁹⁷⁾ Vizirului și i-a citit *Divan Efendi*. ⁹⁸⁾ Atunci se scōlă domnul curānd de la locul său, ingenunchie, se întristēză, se mānie și de mānie se înrosește și cu o voce mare și sonoră dīce cătră Agă: trebuință împărătescă și grabnică și scrisōrea Vizirului și Domnului meū! Și îndată ce al trecut Dunărea în loc să sbori și să vii mai iute al făcut atâtea dīle primblāndu-te cu încetul pentru *huzurul* ⁹⁹⁾ tēū? Aga se servește împărăția? Aga servesc servitorii credincioși și cuminți? Aceste și altele de felul acesta dīcēnd cu o mānie prefăcută dar teribilă și mai temētor devenind de cât obișnuit din cauza māniei, ordonă lui Divan-Efendi: acum, în acest cēs, 'l dīce, să scrii domnului meū Vizir și arată întărđierea onorabilității sale; ca să nu se dea de domnul meū asupra noastră întărđierea realizārei ordinului împărătesc și să se trimetă scrisōrea mea cu *menđil*. ¹⁰⁰⁾ A-

γάλλυχος εκείνος ἀγῶς καὶ ἄροδος, σᾶς ἀφίνω, ἀκροαταί, νὰ στοχασθῆτε, καὶ νὰ εἰπῆτε, πόσον ἐροθήθηκε, τί λογῆς ἐκατεστάθηκε, γὰτα βρεμένη. ὡς λέγει ὁ λόγος, ἔγινεν, ἔχασε καὶ φωνὴν καὶ ὄψιν, ἐντράπη, ἐροθήθη, ἐτρόμαξε. Καί, ἀμάν, λέγει πρὸς τὸν αὐθέντην, ἀμάν μπέη, νὰ μὴ γίνῃ τοῦτο τὸ κακὸ εἰς ἐμὲ, νὰ μὴ γραφθῇ τὸ γράμμα! ταῦτα, καὶ ἄλλα λέγωντας ὁ ἀγῶς καὶ πραραλλῶντας τὸν αὐθέντην, ὁ αὐθέντης ἐγέλασε, καὶ τὰ ἐξῆς. Αὐθεντεύσας δὲ ἔτη δέκα, ἀπέθανε, καὶ ἐτάφη ἐν τῷ μοναστηρίῳ αὐτοῦ· αἰωνία ἡ μνήμη του.

Κωνσταντῖνος Μπασιράμπας Μπραγκοβάνος, Καντακουζινός, αὐθέντης Βλαχίας ἐξαίρετος. Μπασαράμπας ἐλέγετο μὲ τὸ νὰ ἐκατέβαινεν ἀπὸ τὸ γένος τοῦ περιρῆμου, ἐκείνου παλαιοῦ αὐθέντου Σερβάνθοδα Μπασαράμπα, ἀπὸ τὸν ὁποῖον ἐκαταΐδενεν καὶ ὁ ἀνωτέρω Σερβάνθοδας ὁ θεῖός του, καὶ Μπασαράμπας καὶ ἐκεῖνος ἐλέγετο. Μπραγκοβάνος δὲ ἀπὸ τὸ Μπραγκοβένι, χωρίον εἰς τὸ ὁποῖον ἦσαν τῶν Μπραγκοβάνων τὰ σπίτια. Καντακουζινός δὲ ἐκ μητρὸς ἀδελφῆς τοῦ Σερβάνθοδα τοῦ θεοῦ του. Τοῦτος ἐχρημάτισεν ὄχι ἐπίσημος, ἀλλ' ἐπιστημότατος, περιδότης, καὶ ἐξάρχουστος, καὶ διὰ τὴν πολυχρόνιον αὐθεντίαν, ὅτι αὐθέντευσεν εἰκοσιπέντε χρόνους καὶ μῆνας ἑξ, καὶ διὰ τὸ πλῆθος τοῦ πλούτου καὶ διὰ τὰς πολλὰς ἐκκλησίας, καὶ μοναστήρια, ὅπου μέσα καὶ ἔξω τοῦ Βουκουρεστίου ἔκτισεν· ἐξεραιτῶς δὲ τὸ ἱερὸν μοναστήριον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου, κατὰ μεσῆς τοῦ Βουκουρεστίου, ἀφιερωμένον εἰς τὸν ἅγιον Τάρον, καὶ κάθισμα τῶν Πατριάρχων, ὅταν ὑπάγουσιν εἰς τὸ Βουκουρέστιον. Τοῦτος εἶναι ἐκεῖνος, περὶ οὗ ἐδῶ εἰς πολλὰ μέρη του καταλόγου ἔγραψα· τοῦτος εἶναι ὁ Αὐθέντης ἐκεῖνος, εἰς τὰς ἡμέρας τοῦ ὁποῖου ἡ Βλαχία ἦτον ὡς τὸ ρόδι ἀπὸ ἀνθρώπους γεμάτη· ἦσαν γὰρ ἐπτακόσιαι χιλιάδες ἀνδρόγυνα καὶ τώρα μόλις ἐδδομήντη· τοῦτος ὁ Βλαχμπεης ἐκεῖνος ὁ ὁποῖος ὠνομάσθη καὶ πρίγγιψ τοῦ Ἰνπερίου τῆς Γερμανίας, διὰ θανεικὰ χρήματα, ὅπου εἰς καιρὸν χρείας τῶν ὑπερατόρων ἐδάνεισε. Τοῦτος εἶναι ὁ ἡγεμὼν ἐκεῖνος, ὁ ὁποῖος εἰς τὴν ἐν Βενετία τζέκαν τοῦ ἁγίου Μάρκου ἔβαλε μεγάλην ποσότητα ἀσπρῶν, ὅπου οἱ ἔγγονοι καὶ οὐσέγγονοί του ἕως προχθὲς ἔπαιρναν, δὲν εἰξέυρω ἂν καὶ ἕως τῆς σήμερον, διάφορον μόνον ἐτήσιον πρὸς τρία τὰ ἑκατὸν, ἐξήντη πουργία νομίζω. Αὕτη δὲ ἡ τόσο πολλὴ ποσότης, δὲν ἐσυνάχθη ἀπὸ τὸ ὑπῆκοον, ἀπὸ τοὺς κατοίκους τῆς Τζάρας, ἀπὸ χαράτζια δηλαδὴ, καὶ ἄλλα δοσίματα, καθὼς τώρα συνάχουν οἱ τωρινοὶ αὐθένται, ἀλλὰ ἡτον ὅλη σίναξις τῶν εἰσοδημάτων τῶν πραγμάτων

cestea vedând și auzind acel Agă lăudăros și ne temător, vē las ascultătorilor, să vē închipuiți și să spuneți cât s'a temut, și în ce pozițiune a fost; s'a făcut ca o mătă ploată cum dice vorba. ¹⁰¹⁾

Și a perdut și vocea și privirea, s'a rușinat, s'a temut și s'a înfricoșat. Și aman dice cătră domn: ¹⁰²⁾ aman Bei, să nu mi se facă mie acest rēu, să nu se scrie scrisore. Acestea și altele dicēnd Aga și rugându-l pe Domn, Domnul a rīs și cele-lalte. Domnind 10 ani a reposat și s'a înmormântat în monastirea lui, eternă amintirea lui.

Constantin Basarab Brâncovanul, Cantacuzinean, domn escelent al Valahiei. Basarab, se dicea, pentru că 'și pogora nēmul din acel vechiū celebru domn Șerban Vodă Basarab, de la care se trăgea și cel mai de sus Șerban Vodă moșul sēu, și se dicea și acela Basarab. Iar Brâncovanul de la satul Brâncovenii, unde era casele Brâncovenilor. Cantacuzinēn însă după mamă, sora lui Șerban Vodă moșului sēu. Acesta a fost nu însemnat ci fōrte însemnat renumit și prea auzit, și pentru domnia lui cea îndelungată, pentru că a domnit 25 de ani și 6 luni, și pentru mulțimea bogăției, și pentru multele biserici și monastire ce le au zidit în lăuntru și în afară de București. Esecțiōnal însă sânta monastire a sântului Marelui Martir (Gheorghe în mijlocul Bucureștilor, dedicată Sântului Mormēnt, și reședința patriarhilor, când venea la București. Acesta este acela despre care aice în multe locuri a catalogului am scris. Acesta este domnul acela în zilele căruia Valahia era ticsită de ómeni ca o rodie ¹⁰³⁾ era 700,000 de familii, iar acum abia 70 (de mii). Acesta este acel Vlali-Bei ce s'a numit și principe a imperiului Germaniei pentru imprumulul de bani cu care a imprumutat la timpul de nevoe pe împērat. Acesta este domnul acela, care a pus atâta mare cantitate de aur în Venetia la banca sântului Marcu, de unde nepoții și strenepoții sēi până mai alaltă-erī cred că luaū, nu șiū dacā nu și până astă-zi, numai procent anual 3%, 60 de pungi. Acēstā cantitate atâta de mare nu s'a adunat de la supuși, de la locuitorii țarei, adică dela haragi și alte dări, după cum adună acum domniū actuali. Ci tōtā strinsōrea (de bani) era din veniturile lucrurilor lui de la stupi, oi, boi, cai, porci, grădini și pāmēnturi, și din unele venituri domnești

τοι, μελισσώνων, προβάτων, βοϊδίων, ἵππων, χοίρων, ἀμπελίων, χωραρίων, καὶ τινων εισοδημάτων τῆς αὐθεντικῆς τοῦ καμάρου, ὅχι τῆς βιτυαρχίας· ἀπὸ τὰ ὅποια αὐτὰ ὅλα ἐσυνάζετο τὸν καθ' ἑκάστον χρόνον, μετὰ ἀλλήλων, καὶ οἱ χρόνοι ἐκείνοι ἐκείνου τοῦ καιροῦ ἦσαν χρυσοὶ εὐτυχεῖς, ὅχι ὡς οἱ τιωρινοὶ, σιδηροὶ, δυστυχιστατοὶ. Δὲν ἐτρωγαν καὶ οἱ Τοῦρκοι τότε, ὅσα τρώγουν τώρα, ἢ διὰ τὴν εἰσὶν τὴν ἀλλήθειαν, δὲν τοὺς ἐτάγγιζον οἱ τότε τόσα, ὅσα τοὺς ταγγίζομεν ἡμεῖς τώρα. Τοιοῦτος εἶναι ἐκεῖ ὁ, ὁ ὅποιος τὸν Φρόνον τῆς Βλαχίας τὸν ἀνέβασεν ὑπὲρ τὸν Φρόνον τῆς Μπογδανίας, μετὰ ὅσιν χρημάτων εἰς τὴν βασιλείαν, καὶ μετὰ τὸν τότε δραγομάνου Ἀλεξάνδρου Μανροκοδάτου, ὅτι πρότερον ἢ Μπογδανία ἦτο τιμιωτέρα ἀπὸ τὴν Βλαχίαν. Ἐπὶ τῆς αὐθεντίας τοῦ μακαρίτου τούτου αὐθέντου, δύο συγγενεῖς τοῦ καὶ ἀρχόντες, μεγάλοι ἄνθρωποι ἐχρημάτισαν, ὁ μέγας στόλνικος Κωνσταντῖνος Καντακουζηνός ὁ ἐπιστήμων, καὶ θεὸς τοῦ, ἀδελφός τοῦ Σεβασμοῦ, περὶ οὗ ἀνώτερον εἰς τοὺς Ἀρχιερεῖς ἔγραψα, καὶ ὁ μέγας σπαθάρχης Μιχαήλ, ὅστις ἔκτισε τὸ εἰς Βουκουρέστιον ἱερὸν καὶ ἐπίσημον μοναστήριον τῶν ἁγίων τριῶν Ἱεροσολῶν, μετὰ τὸ ὑψηλὸν ἐκεῖνο καὶ θαυμαστὸν καμπανέρειον τὸ καλούμενον Κόλτζα, καὶ τὸ ἐδιώρισε νοσοκομεῖον κοινόν, καὶ ἁμίσθιον. Τέλος πάντων αὐτὸς ἐσυμψώνησε μετὰ τὸν βασιλέα Πέτρον ἐναντίον τῶν Τορκῶν, ὡς προέγραψα, καὶ γνωσθεῖς, καὶ εἰς τὴν Πόλιν φεσθεῖς, ἀπεκέραισθη εἰς τὸ κατὰ τὸν αἰγιαλὸν κρῖναι τὸ βασιλικόν, μετὰ τῶν τεσσάρων αὐτοῦ υἱῶν, αἰωνία ἡ μνήμη αὐτῶν ὁρῶντος τοῦ βασιλέως. Συνειθίζουσι δὲ οἱ Τοῦρκοι, καὶ ὅταν ἦναι νὰ κόψουν χριστιανόν, τὸ λέγουσιν νὰ τουρκέψῃ, διὰ τὴν γλυτώσῃ τὴν ζωὴν, τὸν τάξουν καὶ ταματῇ· τοῦτο τὸ ἔκαμν καὶ ἐδῶ τώρα εἰς τοὺς μπεϊζαδέδες, καὶ μετὰ σπουδὴν μεγάλην τὸ ἔκαμν, ὡς εἰς νέους καὶ αὐθετοποῦλα· ὁ δὲ πατὴρ αὐτῶν παρὼν καὶ ὁρῶν τὸ γινόμενον, καὶ φοβούμενος καὶ τρέμων, μὴ ροδηθῇ κενεῖς ἐξ αὐτῶν τὸν Φάνατον καὶ τουρκέψῃ, τοὺς ἐπαρκαλοῦσε θερμῶς, τοὺς εἶπε, τοὺς ἐρώναζε, νὰ φιλοχλοῦν, νὰ μὴ γελασθῶν, καὶ προδώσων τὴν ἀγίαν τους πίστην, καὶ διὰ πόσους αἰῶνας ζωὴν καὶ τιμὴν, χάσουν τὴν αἰώνιον ζωὴν, καὶ ὁδῶν, καὶ τιμὴν ἀνεκλάλητον, ἥς καὶ ἐπέτυχον οἱ μακάριοι ἡς γένοιτο καὶ ἡμεῖς πάντας ἐπιτυχεῖν. Ἀμήν. Δὲν ἠμπόρεσα νὰ βλαστήσω νὰ μὴ γράψω τὸν πανηγυρικὸν τούτου λόγον, διὰ δύο τιμὰς, πρῶτον μὲν ὡς μπεϊζαδὲς λόγος, καὶ λόγος ρητορικὸς, καὶ μπεϊζαδέδων λόγοι καὶ σοφοὶ εἶναι ὀλιγοστοὶ, μετὰ οὐδείς, ἢ μόνον αὐτὸς εἰς, ὅτι ἐγὼ ἄλλον δὲν εἶδα· δεύτερον δὲ, ὡς πρὸς τὸν ἅγιον Σπύριδον τὴν ἀγίαν εὐχὴν τοῦ νὰ ἔχωμεν, ὅπου καὶ

ale cămăreî, nu a le vistieriei. ¹⁰⁴) Din toate acestea se aduna în fie care an mare cantitate și vremele acele a celui timp era de aur foarte fericite, iar nu ca aceste de acum de fer și foarte nenorocite. Nu mâncau șiturcii atunci cât mănâncă acum; s'a, ca să spun adevărul, nu'i îndopați acei pe atunci atâta cât 'i îndopăm noi cești de acm. Acesta este acela care a ridicat scaunul Valahiei mai presus de scaunul Moldovei cu dare de bani la împărăție și prin mijlocul drago-manului de atunci Niculai Mavrocordat; pentru ca mai înainte Moldavia era mai respectată de cât Valahia. Pe timpul domniei acestui fericit domn două nemuri de a sale și boerii a fost ómenii mari. Marele Stolnic Constantin Cantacuzin cel învățat și moșu-sen, frate cu Șerban Vodă, despre care mai sus la Arhiereii am spus; Marele Spătar Mihail care a dădit la București sântita și însemnata Monastire a celor trei Ierarhi cu acea înaltă și minunată clopotniță, ce se numește Coltza și a hotărât o ospiciu comun și fără plată. În fine acesta s'a înțeles cu împăratul Petru contra Turcilor, precum am scris mai sus, și cunoscut fiind și adus în Constantinopol i s'a tăcut capul la chioșcul împărătesc de lângă mare, împreună cu patru fiți ai săi, eternă amintirea lor, privind împăratul. ¹⁰⁵) Obicinuesc Turcii și când este ca să tae un creștin îl dice să se turcească, pentru ca să'și scape viața și îl légă și ochii. Aceasta a făcut-o și aicea acum la Beisadele și o au făcut cu multă îngrijire, ca la tinerii și fiți de Domn. Iar Părintele lor present și vedând cea ce se face și temându-se și tremurând ca nu cum-va să se témă vre unul din ei de mórte și să se turcească, îl ruga cu căldură, îl sfătuea, li striga să se păzască ca să nu se facă de rîs și să'și trădea sânta lor credință. Și pentru viața trecătoare și onóre să piardă viața eternă și gloria și onórea nespūsă, pe care a și căpătat o fericiti. pe care fie să o câștigăm și noi. Amin. N'am putut să mă opresc de a nu scrie acest discurs panigiric pentru două resóne. Întai pentru că este discurs a unui Beisade, și discurs oratoric, și discursurile înțelepte de a le Beisadalelor sunt foarte puține, póte nici unul, afară de acest unul, pentru că eu altul n'am vedut; al doilea, că este la Sântul Ștefan, a căruia rugăciune să o avem, pentru că și eu 'l respectez și 'l iubesc și voi

ἐγὼ τὸν τιμῶ, καὶ τὸν ἀγαπῶ, καὶ ὅλοι ἐσεῖς καὶ ὅλοι οἱ χριστιανοὶ, καὶ ἐξαίρετως αὐτός ὁ Χριστός, διὰ τοῦ ὁποῖου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν τιμὴν ἐμαρτύρησε· καὶ ἀγκαλὰ ἐτυπώθη ἐν Βουκουρεστίῳ εἰς τοὺς χιλίους ἑπτακοσίους ἕνα, ὀλίγοι δὲ τὸν ἔχουσι. Ἐγίνε δὲ ὁ λόγος, καὶ ἐτυπώθη, ζῶντος τοῦ αὐθέντου πατρὸς του.

Λόγος πανηγυρικὸς εἰς τὸν πρωτομάρτυρα τοῦ Χριστοῦ Στέφανον, συντεθειθεὶς παρὰ Στεφάνου υἱοῦ τοῦ γαληνοτάτου καὶ φιλοχρίστου ἡγεμόνος πάσης Οὐγγροβλαχίας, Κυρίου Κυρίου Ἰωάννου Κωνσταντίνου Μπασαράμπα.

Μακαριώτατοι αἰῶνες ἦσαν ἐκεῖνοι, εἰς τοὺς ὁποῖους ἡ μαρτυρολογία τῶν ἁγίων ὅταν ἐκηρύττετο, ἐπαραινέει τοὺς ἀκροατὰς εἰς μίμησιν τῶν Μαρτύρων. Πόσαις φοραῖς ἡ λαμπροτάτη Πανήγυρις τοῦ Πρωτομάρτυρος ἐκαρποφόρησε νέους ἀθλητὰς τῆς ὁρθοδόξου πίστεως; Πόσαις φοραῖς οἱ αἰματόδαροι λίθοι τοῦ Πρωτοἁθίλου ἐγέννησαν Μαρτύρων διαδόχματα; Ἐγκωμιάζετο ἀπὸ τὴν ἐκκλησιαστικὴν εὐγλωτίαν ὁ μέγας ἀνταγωνιστής, τῶν ἱερῶν ἀνταγωνιστῶν τὸ καύχημα, τῶν σεπτῶν δικόνων τὸ ἐγγαλόπισμα, καὶ τότε οἱ ἀληθινοὶ τοῦ Χριστοῦ στρατιῶται ἀκούοντες τὰ ἐγκώμια, ἐμελετοῦσαν τὰ μαρτύρια· καὶ ἄλλος ἐζήτα γλυκασμὸν εἰς τοὺς πόνοὺς τοῦ ἀπὸ τοῦ αἰματωμένου λίθου. Ἐθίλασαν μέλι ἐκ πέτρας. Δευτέρ: λγ'. Ἄλλος ἐσπούδαζε νὰ ἐκβάλῃ ἔλαιον, διὰ νὰ ἔξη δύναμιν εἰς τὴν πάλιν. Καὶ ἔλαιον ἐκ στερεᾶς πέτρας ὅλοι τοὺς ἠθελαν ὡς Σεμέια τῆς σταθερότητος, διὰ νὰ μὴ πέσουν πολεμούμενοι ἀπὸ τὴν τυρανικὴν ἀπανθρωπίαν. Ἐστησεν ἐπὶ πέτρῃ τοὺς πόδας μου· ψαλ: λθ'. Ἄλλ' ἐπειδὴ καὶ τῶρα δὲν ἐνοχλεῖται τόσον ἡ εὐσέβεια, καὶ δὲν ἀνθοῦσι πλέον εἰς τόσον πλῆθος οἱ Μάρτυρες, ποῖον εἶναι τῶν ἐπαίνων τὸ ὄφελος; ποῖον τῆς πανηγυρικῆς ὕμνολογίας τὸ κέρδος; ὁ γενναϊστάτος ἀθλητής, καὶ πρωτομάρτυς τοῦ Χριστοῦ Στέφανος ἡμπορεῖ μὲ τὴν δύναμιν του, καὶ χάριν, νὰ παρηγορήσῃ τοὺς τεθλιμμένους. Καὶ ἐλιθοβολοῦν τὸν Στέφανον· νὰ νοθεύσῃ τοὺς ἱεροὺς διδασκάλους. Καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ, καὶ τῷ Πνεύματι, ὃ ἐλάλει νὰ παρακινήσῃ τοὺς ὀργίλους, καὶ μνησικάκους εἰς ἀγάπην. Κύριε μὴ στήσης αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν ταύτην, Πραξ: στ'. Τοὺς λειτουργοὺς τοῦ Θεοῦ εἰς εὐσέβειαν. Ποῶς τε ὄχλος τῶν ἱερῶν ὑπήκουον τῇ πίστει. Κάθε ἀνθρώπων εἰς ὑπομονήν, εἰς τὴν πίστιν. Στέφανος δὲ πλήρης πίστεως, καὶ δυνάμειος ἐποίει τέρατα, καὶ σημεῖα ἐν τῷ λαῷ. Προσέχετε λοιπὸν εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ ἀνικητοῦ σεφηρόρου ὅσοι φιλομάρτυρες, καὶ ἄρχομαι.

τοῖς καὶ τοῖς crestinii si în special însuși Christos pentru a căruia dragoste și onoare s'a martirisat. Și de și s'aū imprimat la București la 1701, dar puținî l-aū. S'a compus discursul și s'a imprimat pe cînd trăea Domnul Părintele sēū.

Discurs panigiric la întăiul Martir a lui Christos Stefan, compus de Stefan, fiul prea strălucitului și prea iubitorului de Christos, Domn a toṭa Ungro-Valahia, Domnul Domn Ioan Constantin Basarab.

Förte fericite secole a fost acele în care, cînd se predica mărturisirea sântilor mișca pe ascultători la imitarea martirilor. De cîte ori adunarea cea prea strălucită a acestui întăi martir a fructiferat noi atleți ai credinței ortodoxe? De cîte ori petrele pline de sînge a întăiului atlet a dat cunună martirilor? Se laudă de oratoria eclisiastică marele luptător, lauda luptătorilor sântiți. înfrumusețarea respectată a diaconilor și atunci adevărații soldați a lui Christos a-udîndu'i laudele îi studiau muncile. Și unul caută dulcēta în suferințele lui prin pietrele singerate, „ce isvora miere din piatră”. (Deut. 33). Altul se îngrija să iee unt de lemn ca să aiba putere în luptă; „și unt de lemn din piatra cea tare”. Toți l voia, ca temelie de statornicie, să nu cadă bătēndu-se de neomenia tiranică. Și a aședat pe piatră picioarele mele (psal 39). Dar fiind-că și acum nu ne supără atāt de mult piositatea și nu înfloresc mai mult în atāta mulțime martirii care este folosul laudelor? Care este profitul immologiei panegirice? Prea generosul atlet și întăiul martir a lui Christos Stefan pōte cu puterea lui și harul sēū să mângăie pe acei întristați „și ucidea cu petre pe Stefan” se îndemne pe sântiții dascăli, și nu putea să se opue cu înțelepciunea și cu duhul la ceea ce vorbea,“ să îndemne pe cei mâniași și resbunători la iubire.” Dōmne nu le considera lor pēcatul acesta” (fapt 6); pe servitoriī lui D-deū la piositate. Și multă mulțime de acelor sântiți s'a supus credinței. În fine îndemna pe ori care om la răbdare la credință. Iar Stefan plin de credință și de putere făcea minuni și semne în norod. Luați aminte, dar la istoria neinvinsului purtător de cunună, cāți sunteți iubitori de martiri, și încep:

“Οἱ οἱ Μάρτυρες ἔδειξαν βέβαια μεγάλην ἀρετὴν εἰς τὸν κόσμον· ἀμὴ ὁ ἀνδρικώτατος ἀρχηγὸς τοῦ μαρτυρικοῦ στρατεύματος, ἐράνη χάριτος τὸς ἐμπλεως, καὶ δυνάμει, ὅπου ἀνίσως καὶ ἡ ἀρετὴ, καθὼς ἐπλάττον οἱ παλαιοὶ μυθορρήμονες, ἤμελε κατέβη ἀπὸ τὸν οὐρανὸν διὰ νὰ ἐνσπνεωθῇ. δὲν ἤθελεν εὖρη ἐπισηδειότερον ὁρχεῖον ἀπὸ τὴν καρτερὰν καὶ ἡρώικην καρδίαν τοῦ Στεφάνου· φαίνεται πὼς νὰ ἐπρόβλεπεν καὶ οἱ ἐχθροὶ τοῦ τὴν πολλὴν δύνανται ὅπου εἶχεν ὁ φιλόχριστος νέος, μάλιστα ὅπου ἔβλεπεν καὶ τὰ θαύματα. Ἐποίει τέρατα, καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ. Καὶ διὰ τοῦτο ἐσυνάχθησαν περισσότεροι ἐναντίον τοῦ διὰ νὰ νικήσουν ἰσως εὐκολώτερον. Ἀνέστησαν δὲ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτινῶν, καὶ Κυριναίων, καὶ Ἀλεξανδρέων, καὶ τῶν ἀπὸ τῆς Κιλικίας, καὶ Ἀσίας συζητούντες τῷ Στεφάνῳ. Μεγάλῃ ἐπανάστασις ἐναντίον ἐνὸς καὶ μόνου· πολὺ πλῆθος καθ' ἐνὸς ὥρμησεν ἀριστεῖως· πέντε πόλεων ἄνδρες ἐρ' ἓνα κατέδραμον νεανίαν· μίᾳ ἀκέραιος Πεντάπολις κατὰ μόνον ἡγήρηται τοῦ Στεφάνου. Ὡ πόσον ὄχλον ἡ κακία συνήγαγεν· ὦ πόσον ὄχλον ὁ θῆνος συνήθροισε, Λιβερτινούς, Κυριναίους, Ἀλεξανδρεῖς, καὶ τοὺς ἀπὸ Κιλικίας, καὶ Ἀσίας. Ἐλογίζαν οἱ παμπόνηροι καὶ ἐξ αὐτῆς τῆς θείας νὰ ἐκροδήσουν τὸν ἀνίκητον ἀριστεῖα· καὶ μὲλον τοῦτο δὲν παύει θεολογῶν ὁ Στέφανος· λυεὶ προβλήματα, σαφηνίζει ἀπορίας, καὶ νικά τὸ συνέδριον, καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ, τῷ Πνεύματι, ὃ ἐλάλει. τοὺς ὕβριζει μὲ παρηγορίαν ὁ ἅγιος, διὰ νὰ συγκρίσῃ τὴν ἀπ' ἐνῆ τους αὐθάδειαν, ὑμεῖς τῷ Πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπνέετε· θαυμάσθη σοφία τοῦ ἱερωτάτου Λευίτου. Πὼς ἐκατάλαβες τοὺς τολμηροὺς Λιβερτινούς, τοὺς φιλομάχους Κυριναίους, τοὺς μαλακοὺς Ἀλεξανδρεῖς καὶ οἱ ἡ ὄντας, τὰ ψεύδη τῆς Κιλικίας, καὶ τὴν αἰσχρὰν τῆς Ἀσίας ὑπερηράνεαν· πὼς δὲν ἐροδύθη τὴν Ἀρχιερέων μανίαν, δὲν ἐδειλίασες τῶν ἱερέων τὴν ἐραστότητα· πὼς δὲν σὲ κατέπληξαν οἱ λόγοι τῶν πρεσβυτέρων· πὼς δὲν σὲ διετάραξε τῶν γραμματέων ἡ ἀπειλή, πὼς δὲν ἀπέκοψαν τὴν μεγάλην σου προθυμίαν τῶν συκοφαντῶν τὰ ψεύδη· μεγάλην δύνανται ἔχει ἡ ἀλήθεια, καὶ μάλιστα ὅταν ἀνατρέψῃ μετὰ τὰ καλὰ ἔργα· ὦ πόσοι ἔχουσι τὸ στόμα μελίερρον, καὶ ῥιμακερὰν τὴν καρδίαν, χρυσόστομοι ἄνδρες, καὶ σιδηρόκαρδοι. Πόσοι ὥσπερ οἱ γνώμονες ὅπου περιέρχονται τριγύρω εἰς τὰ ὠρολόγια, δείχνουσι τὰς ὥρας, καὶ νομινοῦσι τοὺς ἄλλους, μένοντες οὗτοι πάντοτε ἄγνωστοι, καὶ ἀμαθεῖς· ὁ λόγος τοῦ Πρωτομάρτυρος δὲν ἦτον κενός, τὸν ἀκολουθοῦσαν τὰ θαύματα· ἐχάρισε γοῶντας μὲν τὸν ὄχλον, παρεταῖς δὲ τὴν ὑγίαν ἀνέπειπε, παντοίαις τε ἀσθενείαις συνεχομένοις τὴν

Τοῖς martirilor a arătat de sigur mare virtute în lume; dar începătorul cel mai brav al armatei martirilor ce s'a arătat plin de atâtea har și putere în cât pôte și virtutea, după cum o plăsmuiau vechii mitologi, s'ar fi pogorît din cer ca să se încorporeze, n'ar fi aflat o accepțiune mai potrivită de cât inima tare și eroică a lui Ștefan. Se pare că a prevădut și inimiile lui marea putere, ce avea iubitorul de Christos tînăr, mai cu sémă pentru că vedea și minunile: *Servârșă minunî și semne mari în popor*. Și de aceea s'a adunat mai mulți în jurul său pentru ca să'l învingă pôte mai ușor. S'a ridicat deci unii din sinagoga ce se numea a Libertinilor, Cirineilor și a Alexandrenilor și a celor din Cilicea și Asia căutând pe Ștefan; mare revoluție în contra unuia și singur. Multă mulțime s'a pornit contra unuia, cel mai bun; 5 politici de bărbat a alergat contra unui tînăr, o penda-polă complectă s'a revoltat contra unuia, a lui Ștefan. O! cîtă mulțime adună reutatea, o cât popor întruiește invidia, Libertini, Cirinei, Alexandreni și pe acei din Cilicea și Asia. Socoteau înrăutățiți că și prin această privire 'l vor înfricoșa pe neînvinsul atlet; și cu toate aceste nu încetăză Ștefan teologisind, deslégă probleme, determină neînțelegeri și învinge Sinedriul; și nu putea să se opue înțelepciunei și spiritului cu care vorbea; și ataca cu prezența sântul, pentru a cufunda îndrăznéla lor slabă, „voi v'opuneți sântului Spirit“; înțelepciune miraculoasă a prea sântitului levit. Priviți, cum a învins pe îndrăzneții libertini, pe iubitorii de discuții Cirinei, pe molesii și iubitorii de plăcere Alexandrenii, minciunile Ciliciei și îngâmfmarea rușinosă a Asiei. Cum de nu te ai temut de mânia arhierilor și nu te ai înfricoșat de îndrăznéla preoților? Cum de nu te a învins cuvintele bătrânilor? Cum de nu te a tulburat amenințarea cărturarilor? Cum de nu 'ți a întretăeat marea ta dorință minciunile elevitorilor? Mare putere are adevărul și mai ales când se nutrește cu lucruri bune; o câți au gura oratorică și inima vindicătoare, bărbat hrisostomi și cu inima de fer. Câți ca arătătorii ce se preumblă în jurul orologiilor, arată orele și conduc pe alții, dar ei însuși rămân tot-deuma necunoscători și ignoranți. Cuvéntul Proto-Martirului nu era deșert, 'l succedau minunile: Căci hărăza celor schiopi

εὐρωστίαν ἔδωρεῖτο, ἐποίει τέρατα, καὶ σημεῖα· ἦ-
τον ὁ λόγος τοῦ ρωνῆ ὁρατῆ, καὶ ρωνῆ ὡσάν ἐ-
κείνη, ὁποῦ εἶδεν εἰς τὴν Φεῖν Ἀποκάλυψιν ὁ μυ-
στογράφος Ἰωάννης· ἐπέστρεψεν βλέπειν τὴν ρω-
νῆν, ἥτις ἐλάλησε μετ' ἐμοῦ, καὶ ἐπιστρέψας, εἶ-
δον ἑπτὰ λυχνίας χρυσαῖς. κεφ: α. ὁποῦ ἦσαν οἱ
φωταυγίστατοι χαρακτῆρες τῆς οὐρανίου ρωνῆς·
ὁμοῦ ὅσον εἶναι φιλαλήθης ὁ Στέφανος, καὶ ὁμο-
λογεῖ παρησία, πῶς βλέπει τοὺς οὐρανούς ἀνεωγ-
μένους, καὶ τὸν Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ
Θεοῦ, τὸσον πλέον σκληρύνονται οἱ ἐχθροὶ τοῦ
διεπρόντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἐβρυχον τοὺς
ὀδόντας ἐπ' αὐτόν. Ὅταν ἐκατέβινε μετὰ τὴν
τεσσαρχικὴν συνουσίαν, ἀπὸ τὸ Σινᾶ ὅρος
ὁ Θεόπτης Μωϋσῆς, καὶ ἔφερε τὰς πλάκας τοῦ
νόμου εἰς τοὺς Ἑβραίους, ἦτον τὸσον δεδοξασμέ-
νος· ὁποῦ μὲ τὸ νᾶ μὴν ἐχώρει μέσα τὸ ὑπερ-
μετρον ὥς ἡ ψυχὴ, ἐπληκμύριζεν ἔξω εἰς τὸ
πρόσωπόν του ἡ λάμψις ἀμὴ τῶν Ἑβραίων ἡ
τυφλότης ἐκάλυψε τὸ ἀγλαόμορρον μέτωπον τοῦ
Μωϋσέως· ἐξόδου κεφ. λδ'. Τοῦτο συμβαίνει τὴν
σήμερον καὶ εἰς τὸν Πρωτομάτυχα· ἐξηγεῖ τὸν νό-
μον, ἐρμηνεύει τοὺς Προφῆτας, κηρύττει Ἰησοῦν
τὸν Ναζωραῖον, καὶ τὸ πρόσωπόν του ἐστράπτει ἀ-
πὸ τὴν εὐμορφίαν· εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ
πρόσωπον Ἀγίου. Τὸσον ὁποῦ μὴ δυνάμενοι νᾶ
ὑποφέρουν τὰς ἀκτίνων οἱ ἀσεβέστατοι, προστρέχουν
εἰς τοὺς λίθους, διὰ τὴν ἡμωροῦσι νᾶ ἀντιστα-
θῶν μετὰ τὴν ἀπιστίαν τοῦ ἀμάθειαν, οὐκ ἠδύναντο
ἀντιστῆναι, διὰ τοῦτο ἐβρυχον τοὺς ὀδόντας. Καὶ
τοῦτο δὲν φθάνει, σπουδαίευσιν οἱ θρημωδέστατοι
νᾶ τὸν λιθοβολήσουν, νᾶ τὸν θανατώσουν. Καὶ
ὥρμησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ' αὐτόν, καὶ ἐκβαλόντες
ἔξω τῆς πόλεως ἐλιθοβολοῦν· ἔξω τῆς πόλεως.
Ὡ μεγάλη δόξα τοῦ Στεφάνου· ἐνῆα τὸν βασι-
λέα ἐστύρωσαν, ἐκεῖ τὸν στρατιώτην βάλλουσι
λίθοις. Ὁ Χριστὸς ἔξω τῆς πύλης ἐπαίε, καὶ ὁ
Στέφανος ὁμοίως ἔξω τῆς πόλεως ἐλιθοβολήθη, καὶ
ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως ἐλιθοβολοῦν. Ἀγετε
λοιτὸν ὦ φιλομάρτυρες, ἐγέρθητε, τί καθυόδομεν;
ἃς ἀκολουθήσωμεν καὶ ἡμεῖς εἰς τὸν ἀγῶνα τὸν
ἀθλητὴν, ἃς συνοδεύσωμεν εἰς τὴν ἀθλησιν τὸν
ἀγωνοθέτην· ἃς συντροφιᾶσωμεν εἰς τὸ στάδιον
τὸν νέον ὀπλίτην· ἃς ἀκολουθήσωμεν ἔξω τῆς πό-
λεως, τὸν Στέφανον τὸν βλέπετε ἐκεῖ, νέον εἰς
τοὺς χρόνους, ἀπαλὸν τὴν ἡλικίαν, μὲ πόσῃν
μεγαλοφυλίαν καρτερεῖ, μὲ πόσῃν καρτερίαν ὑπο-
μένει, μὲ πόσῃν ὑπομονὴν ὑποφέρει· καὶ ὑποφέ-
ρωντας καταφρονεῖ τὴν μεγάλην ὁρμὴν, καὶ ὁρ-
γὴν τῶν ἀντιπολεμούντων Ἰουδαίων. Ἰδέτε τον πῶς
στέκει δυνατὸς τὴν ψυχὴν, κρατικὸς τὴν γνώ-
μην, γενναῖος τὸ φρόνημα, ἰσχυρὸς τὴν καρδίαν.
πῶς ἀρόδως καταβίλλει τοὺς κατ' αὐτοῦ ἀπει-
-

umblarea și trimetea sănătate celor paralizați:
dăruiă celor cuprinși de variate bôle înșă-
nătoșare, și făcea minuni și semne; cuvântul
lui era vóce vedută și vócea că aceea ce a
vedut în divina descoperire scriitorul miste-
rios Ión. „M'am întors să ved vócea ce
vorbea cătră mine și înturnându-mă am vē-
dut 7 candelē de aur“ (capit. 1). Unde erau
caracterele sale purtătore de lumină a vócei
cerești; cu cât înșă este iubitor de adevăr Ste-
fan și mărturisește pe față că vede cerurile
deschise și pe Iisus stând de a drépta lui D-đeῦ,
cu atât mai mult se învêrtoșă cu inima
inimicii lui și se aprindea în inimile lor și
scrișneau cu dinții asupra sa. Când s'a pogo-
rit după 40 zile de convorbire vedătorul de
D-đeῦ Moisi din muntele Sinai și a adus
tablele legi la Evrei, era atât de glorificat
în cât sufletul pentru că nu cuprindea în
interiorul său lumina cea nemăsurată, stră-
lucirea suprabonda în afară pe fața lui.
Dar orbirea Iudeilor a acoperit truntea cea
strălucitoare a lui Moisi (Exod. cap. 34).
Acésta se întemplă astă-zi și la întâiul
martir. Explică legea, interpretă profeții, pre-
dică pe Iisus Nazarinénu și fața sa lumi-
néză de infrumusețare. Vedea fața lui ca
fața ingerului, cu cât nu putea să suferă
rațele nepioșii alerga la pietre, pentru că nu
puteau să se opue cu necredincioșia lor igno-
ranță. Nu puteu să se opue de aceea scri-
șnea din dinți. Și acésta nu este de ajuns,
se ocupă acești prea selbatici să'l ucidă cu
pietre, să'l omóre: și s'aῦ aruncat cu toți
asupra lui și scoțându-l afară din cetate l-a
ucis cu pietre. Afură din cetate, o mare
glorie a lui Stefan, acolo unde a restignit
pe Impératul aruncă cu pietre asupra solda-
tului! Christos a suferit în afară de porțile
cetății și Stefan aseminea afară de porțile
cetății a fost ucis cu pietre,—și scoțându-l
afară din cetate l-aῦ ucis cu pietre. Haide
decī o iubitorilor de martiri, sculați-vē, ce
ședeți? Haide să urmăș și noi la luptă pe
atlet, hai să asociem la încoronare pe luptă-
tori, hai să înșoțim în arenă pe tēnărul atlet,
hai să-l urmăș afară din cetate pe Ste-
fan. 'L vedeți acolo, tēnēr de anī, fraged cu
vrâsta, cu câtă tărie de suflet suportă, cu
câtă resistență suferă, cu câtă persistentă
îndură; și suferind desprețuește marea lor
pornire și mânia iudeilor rebeli. Vedeți'l cum
stă tare cu sufletul, decis cu opiniunea.

μήτους τὴν καρδίαν· ἐκεῖνοι τὸν σύρνουν ὡς παράνομον, ὡς ἐνοχόν τοῦ θανάτου, καὶ ὁ Στέφανος γελᾷ· ἄλλοι τὸν ὑβρίζουν ὡς βλάσφημον. τὸν βλασφημοῦσιν ὡς παραβάτην νόμου, καὶ ὁ Στέφανος γελᾷ· ἄλλοι τὸν σύρουσιν, ἄλλοι τὸν βαροῦσιν, ὅλοι κράζουσι μιᾷ φωνῇ, λιθοβολεῖσθω Στέφανος, καὶ ὁ Στέφανος γελᾷ. Ἐκεῖνοι μεγάλη φωνῇ κράζοντες, συνέχουσι τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ ὡς ἄγριοι λύκοι ὁρμοῦσιν ὁμοθυμαδὸν ἐπ' αὐτόν· καὶ ὁ Στέφανος ἔχωντας μὲ τὰ μάτια τὰς χεῖρας του ἀνατεταμένους εἰς τὸν οὐρανόν, κράζει ἐκ βαθύς καρδίας· Κύριε μὴ στήσης αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν ταύτην. Οἱ Ἰουδαῖοι διψασμένοι, θέλουν νὰ σῶσιν τὴν διψάν τους μὲ αἷμα· καὶ ὁ Στέφανος, θαυμάσατε γεννιότητά, καὶ ὁ Στέφανος διψῶντας τὴν σωτηρίαν τους, τοὺς κερνᾷ τὸ ἐδικόν του· οἱ Ἰουδαῖοι ἀγωνίζονται νὰ τοῦ φέρουσι θάνατον, καὶ ὁ Στέφανος εὐχεται, νὰ λάβουν συγχώρησιν· οἱ Ἰουδαῖοι τρέχουσιν εἰς τοὺς λίθους, καὶ ὁ Στέφανος γυρίζει εἰς τὰς εὐχάς· οἱ Ἰουδαῖοι φράττουσι τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ ὁ Στέφανος ἀνοίγει ἐπιχαλούμενος τὸ στόμα του· οἱ Ἰουδαῖοι δὲν πύουσι λιθοβολοῦντες, καὶ ὁ Στέφανος διὰ τοιαύτην τιμωρίαν εἶναι σιωπᾷ ποσῶς τὴν θεολογίαν· ἀμὴ μὲ ἄτροπον γνώμην, καὶ καρδίαν ἄτρομον κηρύττει· ὦ σταθερότης· ὦ ἀνδρεία· ὦ γεννικώτης τοῦ Στεφάνου. Κηρύττει τὸν Χριστόν λιθοβολούμενος, τοὺς ἰθιούς ὡς ἄνθη δεχόμενος. Μεγάλην ὑπομονὴν κατ' ἀλήθειαν ἔδειξεν ἐδῶ ὁ Νέος ἄριστος, νὰ μὴ ὀργίζεται, νὰ μὴ θυμώνεται, ὅσοι ζοῦμεν εἰς τὸν κόσμον, ὅλοι, καθὼς ἡ δοκιμὴ τὸ ἀποδείχνει, ἐχομεν τὴν ἐδικὴν μας δυστυχίαν, πᾶσιν ὁ βίος ἀβιωτός· καὶ μὲ ὅλον τούτο ἄλλοι ἄφτουσιν ὡς τὸ Σειάρι, καὶ διδουσι μυστράν δυσωδίαν ἀπὸ θυμῶν· καὶ ἀπέθειαν ἐναντίον εἰς τὸ Σέλημα τοῦ Παντοκράτορος. Ἄλλοι κλόνονται ὡς ἡ δάφνη, κτυποῦντες, καὶ γονυγίζοντες μέγα εἰς τὴν εὐλόγια τῆς τριαιπορίας, καὶ τῆς Σιτίσεως ὑποῦ τοῦ δοκιμάζει· καὶ ἄλλοι ὡς τὰ μυριστικά βότανα, καὶ ἀρώματα πέμπουσι χριστάτην εὐωδίαν χωρὶς γογγυσμὸν, χωρὶς θόρυβον. Εἰς τὸν αὐτὸν τρόπον ἐφάνη καὶ ὁ Στέφανος, τῶν ὑπὲρ Χριστοῦ μαρτυρησάντων, πρῶτος, γενναῖος, εἰρηνικός· λοιδορούμενος δὲν ἀντελοιδόρει, ἐμπιζόμενος ὑπέμενε· τὴν ὑβριν ἐλογιάζειν ὡς τιμὴν, ὡς ἄσπρα τοὺς λίθους· τὸ αἷμα ὑποῦ ἔτρεγεν ἀπὸ τὴν ἱερὰν του σάρκα, τὸ ἐμελέττα ὡς ἓνα πέλαγος, διὰ νὰ ὑπάγῃ περυνώντας τὸ πρὸς τὸν Δεσπότην καὶ Κύριον· χρηματίσας ἐν ἡμῖν Χριστός (τὸ ψάλλει χαριέστατα καὶ ἡ Ἐκκλησία εἰς τὸν κανόνα ὡδὴ ἀ. τροπ. γ') χρηματίσας ἐν ἡμῖν Χριστός δι' αἵματος μεταδέθηκεν· ἡ πάλιν ὑμνοροῦμεν νὰ εἰποῦμεν, πῶς ἐστοχάζετο τὸ πλῆθος τῶν λίθων, ὡς ἓνα ἕρως· εἰς τὸ ὁποῖον

generos cu cugetarea, tare cu inima. Cum fără frică învinge pe cel necircumscriși cu inima contra lui. Aceia 'l târâsc ca călcător de lege, ca vinovat de mörte și Stefan ride; alții 'l insultă ca blesfemător, 'l injură ca călcător de lege și Stefan ride; alții 'l târâsc, alții 'l lovesc peste cap, toți strigă în o voce: să se ucidă cu pietre Stefan, și Stefan ride. Aceia cu o voce mare strigă, astupându-și urechile lor, și ca lupi sălbateci se aruncă cu furie de o dată asupra lui; și Stefan având ochii și mâinile sale întinse spre cer strigă din adâncul inimei: Dómnē nu le socoti lor păcatul acesta. Iudeii insetând voesc să 'și stingă setea cu sînge și Stefan, admirați generositate! și Stefan dorind mântuirea lor îi adapă cu al său sînge. Iudeii se anevoesc să 'l aducă mörtea și Stefan se rógă ca ei se ție ertare; Iudeii alérgă la pietre, iar Stefan se întórnă la rugăciuni; Iudeii 'și astupă urechile lor, iar Stefan 'și deschide gura sa rugându-se; Iudeii nu încetéză aruncând cu pietre, iar Stefan pentru ast-fel de pedépsă nu încetéză de loc teologisind, ci încă cu opiniune nestrémutată și cu inima hotărîtă predică: O! statornicie. O! bărbăție. O! generositate a lui Stefan. Predica pe Christos fiind lovit cu pietre și primește pietrele ca flori. Mare răbdare în adevăr a arătat aice noul atlet, să nu se supere, să nu se irite. Câți trăim în lume, toți, după cum experiența o demonștră, avem nenorocirea noastră, la toți viața este de nesuferit, și cu toate acestea alții ard ca puciósă și respândesc o odóre displăcută din cauza mâniei și a nesupunerei contra voinței Creatorului a tóte. Alții se ard ca dafinul, lovindu-se și murmurând în flacăra nenorocirei și a întristărei unde se ispitesc. Și alții ca plantele mirositoare și aromatice exaléză un miros fôrte plăcut, fără murmur și fără tulburare. În acelaș mod s'a arătat și Stefan martirizătorilor pentru Christos, blând, generos, pașnic. Ocărît fiind n'a ocărît în potrivă, ridiculizat fiind a suferit. Insulta o socotea ca onóre, pietrele ca astre. Singele ce curge din sântitul său corp îl socotea ca o mare pentru a trece mergénd la Stépănul său și Domnul, dorind a fi acolo unde este Christos (acéstă o cântă fôrte plăcut și biserica în canon oda 1. tropar 3), fiind mutat prin sînge unde este Christos, sau iarăși putem să dicem că socotea mulțimea petrelor ca un munte pe care înălțindu-se

ἀναθαίνωντας, ἤθελε φθάσῃ εὐκολώτερα εἰς τοὺς οὐρανούς, ὅπου ἔβλεπεν ἀναιωγμένους. Καθὼς τὸ προεῖπε μὲ στόμα προφητικὸν ὁ Ἰζεκιήλ· ἐν ὄρει ἁγίῳ Θεοῦ ἐγεννήθης σὺ, ἐν μέσῳ λίθων πυρίνων ἐγεννήθης, Κερ. κή, καὶ καλῶς εἶπε λίθων πυρίνων. Διὰ τί ἦσαν λίθοι κεκαυμένοι ἀπὸ τὴν ἐργίαν, ἀπὸ τὸν θυμὸν τῶν Ἰουδαίων· οἱ ὅποιοι διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔδρυγον τοὺς ὀδόντας ἐπ' αὐτόν.

Ἦτέμενε λοιπὸν ὁ γενναϊότατος ἀθλητὴς τὴν ὁρμήν, τὴν ἀγριότητα τῶν Ἑβραίων· μάλιστα καὶ τοὺς ἡγάπα, μιμητὴς ἐπιμελέστατος τοῦ Χριστοῦ ὅπου λέγει· Ἀγαπάτε τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν. Τοῦτο τὸ ἔργον εἶναι χρησιμώτατον βιβλίον, μέσα εἰς τὸ ὁποῖον ἔπρεπε κάθε χριστιανὸς νὰ ἀγνώσῃ τὸ χρέος του. Ἐλιθοβολεῖτο ἀπὸ τοὺς Ἰουδαίους ὁ προθυμώτατος, καὶ ὅχι μόνον δὲν ἐφρόντιζε τὴν ὕδριν, ἀλλ' ἐζήτα καὶ συγχώρησιν ἀπὸ τὸν πανοικτίρμονα διὰ τοὺς ὕδριστάς. Δὲν ἀνέμενε νὰ συγχωρήσῃ, ἀρ' οὗ ᾧ ἡμεῖς τὴν καταφρόνησιν, ἀλλ' ἐσυγχώρει καταφρονούμενος, καὶ εἰς τὴν ἀκμὴν τοῦ ὀνειδισμοῦ του, Κύριε μὴ στήθης αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν ταύτην. Ἐπεθύμα νὰ λάβουν ἀπὸ τὸν Σωτῆρα καὶ Θεὸν ζωὴν ἀθάνατον, ἐκεῖνοι ὅπου τοῦ ἐπροξενούσαν τὸν θάνατον· ὅταν ἐπολεμῆτο ἀπὸ τοὺς διυσεθεῖς, ἐδέχετο μετὰ χαρᾶς τὸν πόλεμον, καὶ ὀρθὸς· ἀλλ' ὅταν ἤθελε νὰ προσευχηθῇ διὰ τοὺς ἐχθροὺς του, ἐγονάτιζε, καὶ ἐμψύχωνεν ὅλας τὰς ραββίδας τοῦ ἰδίου τοῦ αἵματος, διὰ νὰ τοῦ βοηθήσῃ, ὡς εὐλαλοὶ φωναὶ, πρὸς τὸν ὑψιστον ζωοδότην. Οἷς δὲ τὰ γόνατα, ἔκραζε φωνῇ μεγάλῃ· Κύριε μὴ στήθης αὐτὴν τὴν ἁμαρτίαν ταύτην. Ὡ φωνή, ἡ μᾶλλον εἰπεῖν ἡγῶ τῆς φωνῆς ἐκείνης, ὅπου ἐκεῖ πᾶνω εἰς τὸν Γολγοθᾶ ἐξήλθεν ἀπὸ τὸ ζωοδόχον στόμα τοῦ σταυρωθέντος Ἑμμανουήλ. Πάτερ ἄφες αὐτοῖς. Πλουσιωτάτην ἀνταμοιβὴν ἐχάρισεν εἰς τοὺς ἀχαρίστους ὁ Στέφανος, ἀντὶ λοιδορίας εὐχὴν ἀξιεπαίνον, ἀντὶ λιθοβολισμοῦ πηγῆν χαρίτων, ποταμοῦ χρυσοῦ πολυτίμου· ὃ ψυχὴ γενναϊοτάτη τοῦ Πρωτομάρτυρος· τώρα ὁποῦ ἐκοπίσας, ὅπου ἐπληρώθη τὸ στάδιον, ὕπαγε εἰς τὴν ἐτοιμασμένην σοι δόξαν. Κύριε Ἰησοῦ δέξαι τὸ πνεῦμά μου· Κύριε Ἰησοῦ, ἐσὺ ὁ ζωῆς χορηγὸς λάβε τὸ πνεῦμά μου· ἐσὺ ὁ ἐμψυχώσας φουσῆματι τὸν ἄνθρωπον, χάρισον τώρα τὴν ψυχὴν μου τοῦ σώματος· Κύριε δέξαι τὸ πνεῦμά μου· ἐσὺ ὁ κρατῶν τῶν ψυχῶν, μετέστησον τὴν ἀσώματον, τὸν γὰρ δρόμον τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα. Αἰτοῦμαι σε Κύριέ μου, δέξαι ὅσον τάχος, λάβε ἐκεῖ πᾶνω εἰς τὰς οὐρανίους του μονάς, εἰς τὰς λαμπρότητας τῶν ἁγίων σου τὴν κεκοιτισμένην μου ψυχὴν. Τὸ ἔργον μου ἐτέλειωσα, ἐκήρυξα τὸ ὄνομά σου, ἐρανέρωσα τὴν θεότητα σου, δὲν

voia să ajungă mai ușor la ceruri, pe care le vede deschise. După cum a prețis-o cu gura profetul *Iezechiil* în muntele sânt a lui D-zeu te ai născut tu, în mijlocul petrelor ardătoare te ai născut, (cap. 28) și bine a zis petre ardătoare; pentru că erau petre arse de urgia și de mânia Iudeilor; care ardea cu inimile lor și scrișnéu cu dinții asupra sa.

Deci a suferit prea generosul atlet pornirea și sîlbătăcia Iudeilor și mai ales 'I și iubea, imitator prea îngrijitor a lui Christos, care dice: „Iubiți pe vrăjmașii voștri“. Acastă acțiune este o carte foarte folositore în care fie care creștin trebuie să 'și cetască datoria sa. S'a ucis cu petre de Iudei cel mai inocent, și nu numai nu le lua în considerare insulta, dar încă le a cerut și iertare pentru insulte de la cel prea milostiv. N'a așteptat să ierte după ce va consuma desprețul, dar a iertat desprețuind, și la culmea insultelor lor zice: Dómnne nu le socoti lor păcatul acesta. Dorea să iee de la Mântuitorul și D-zeu viața nemuritoare acei ce 'I căuta mórtea. Când se combătea de nepioși a primit cu bucurie și drept reshelul; dar când a voit să se róge pentru inimiile lui a ingenuchet și încuraja tóte picăturile sîngelui său propriu. pentru ca să voescă să-l ajute, ca voci eloquente, către cel prea Înalt dătător de viață. Și ingenunchind a strigat cu voce mare: Dómnne nu le socoti lor păcatul acesta. O! voce, s'au mai propriu dicend ecoi al vocii acelia ce a esit de asupra, acolo pe Golgota, din gura cea dătătoare de viață a lui Emanuel cel rēstignit: Părinte iartă-le lor. Fórte bogată rēsplată a hărăzit nemulțămitorilor Stefan, în loc de insulte rugăciune vrednică de laude, în loc de petre ucigătoare isvor de daruri, riuri de aur de mult preț. O! suflet prea generos al întâiului martir! Acum când te ai ostenit, când ți-ai împlinit stadiu mergi la gloria ce ți este preparată: Dómnne Iisuse primește sufletul meu, Dómnne Iisuse, tu ce ești dătătorul vieței, primește sufletul meu, tu cel ce ai însuflețit cu suflare pe om separă acum sufletul meu de corpul meu. Dómnne primește sufletul meu, tu care stēpânești peste suflete, chiamă la Tine pe cel necorporal, căci mergerea am sēvēșit, credința am păzit. Mē rog ție Dómnne al meu primește cât mai curând, la acolo sus în locuințele cerurilor tale, la strēlucirile sânti-

ἐκρυψα τὴν δόξαν σου, ἀντεστάθην ὅσον σθένος τοῖς ἐχθροῖς σου, αἰχμάλωτον κατέστησεν τὸν κοσμοκράτορα, ὕδρεις διὰ σέ ὑπέμεινα, λιθασμὸν ἐδέχθην, ἐδείξα θνητοῖς πῶς παίζεται θάνατος, ἐδείξα βροτοῖς, πῶς αἱ διὰ σέ πληγαὶ εἶναι ἀθανασίας πηγαί, οἱ ὑπὲρ σοῦ πόνοι εἶναι ἡδοναί, ἡ διὰ σέ νέκρωσις εἶναι ἀνάγκη, ὁ ὑπὲρ σοῦ θάνατος εἶναι ὕπνος. Δέξαι λοιπὸν Κύριε τὸ πνεῦμά μου· κάμειμε κληρονόμον τῆς βασιλείας σου· τὴν ὁποίαν ἐδίδαξα μέ τόσους λίθους, μέ ὅσους κατέδαλλόν με οἱ ἀγνώμονες ἐχθροὶ τῆς θεότητός σου· χάρισαί μοι τὸν δικαιοσύνης στέφανον ἐκεῖ πάνως εἰς τὸν οὐρανόν· τὸν ὁποῖον ἐδώ εἰς τὴν γῆν οἱ ἀγῶνες μου ἐπλεξάν· Κύριε δέξαι τὸ πνεῦμά μου. Ἀλλ' ἰδοὺ θεωρῶ τοὺς οὐρανούς ἀνεωγμένους, τοὺς οὐρανούς ἀνεωγμένους, ναί· καὶ δὲν ἐβόησε ἡ ἀνοχθὴ μία Σύρα διὰ τὸν Στέφανον; ὅχι. Διὰ τί καθὼς, ὅταν ἐνικοῦσαν εἰς τὰ ὀλύμπια, καὶ εἰσῆρχοντο εἰς τὴν Πατρίδα οἱ νικηταὶ ἀθλοφόροι, δὲν ἐπερνοῦσαν ἀπὸ τὴν Σύραν τῆς πόλεως τὴν κοινήν, ἀλλ' ἀπ' ἐκείνην ὁποῦ τοὺς ἀνοίγαν οἱ πολῖται πλατεῖαν καὶ μεγαλοπρεπῆ· ὁμοιοτρόπως καὶ ὅταν ἐξήρχετο θριαμβευτὴς ὁ Στέφανος, ὅχι ἀπὸ τὰ ὀλύμπια, ὡς οἱ παλαιοὶ, ἀλλ' ἀπὸ τὴν μάχην τοῦ διαβολικοῦ στρατεύματος, καὶ ἔμελε νὰ εἰσέλθῃ μέσα εἰς τὴν μητρόπολιν τῆς οὐρανίου βασιλείας, ἐπρόσταξεν ὁ Αυτοκράτωρ τῆς κτίσεως νέον ἀνεωγμένον εἰς τοὺς οὐρανούς. Καὶ διὰ νὰ μὴν εἰσέλθῃ ὁ Πρωτομάρτυρος ἀπὸ τὴν κοινήν Σύραν, ὁποῦ εἶδεν ὁ Ἰωάννης. Καὶ ἰδοὺ Σύρα ἡνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ· ἀποκαλ. κεφ. α'. τοῦ ἐκατοσκέυασεν ὁ Πάνσορος Ἀρχιτέκτων πλατυτέραν τὴν εἰσόδον εἰς τὴν γαράν, καὶ ἀγαλίσιν, θεωρῶ τοὺς οὐρανούς ἀνεωγμένους. Καὶ ἦτον κατὰ πολλὰ πρεπωδιστάτον νὰ περάσῃ ἀπὸ νέαν Σύραν ὁ Στέφανος, ὁ πρῶτος ὁποῦ ὁδηγήσεν εἰς τὴν ἄνω μακαριότητα ὅλους ἐκείνους, ὁποῦ τὸν ἠκολούθησαν εἰς τὸ μαρτύριον· διὰ τί ἐμελλε νὰ σύρῃ μέ λόγου τοῦ καὶ ἄλλους μάρτυρας, διὰ τοῦτο ἡνοχθῇ ὁ Παράδεισος. Πολλοὺς τῷ Κυρίῳ προσήγαγες Μαρτύρας, διὸ ὁ οὐρανός σοι ἡ οἴκη· ψάλλει καὶ ἡ Ἐκκλησία τὴν σήμερον εἰς τοὺς αἰῶνες τῆς ἐορτῆς τοσπ. γ'. ὅσοι ἀνέβησαν ἐπειτα, καὶ εἰσῆλθον εἰς τὴν μυστικὴν Ἱερουσαλὴμ, ὅλοι χρεωστούσιν εἰς τὸν Στέφανον τὴν εἰσέλυσιν. Κράζω σας μάρτυρας τοῦ λόγου μου ἰσθῆς τοὺς τροπαιοφόρους Γεωργίους, Δημητρίους τοὺς Μυροβλύτας, Γοδωδέλας γενναιοτάτους, Χαραλάμεις τοὺς ἀτήτους, Βλαδηνόμους τοὺς ἀξιαγύστους. Ἐλῆτε καὶ σεῖς Θεόκληι, Βερβάρι, Αἰκατερίναι, καὶ ὅσοι εἰστε ἀπὸ τὸ τροπαιοφόρον σύστημα τῶν Μαρτύρων, ὁποῦ μέ τὴν χάριν τοῦ αἰματος σας ἐδέχσθε τὴν παρρησίαν τῆς Ἐκκλησίας· θάσσετε, λέγω, τὸ ὀληγορώτερον· μαρτυ-

lor tēi, sufletul meu cel ostenit. Lucrul meu l'am sēvârșit, numele tēu l'am predicat, am arētat dumnezeirea ta, nu am ascuns gloria ta, m'am opus cāt 'i cu puțință vrājmașilor tēi, și am constituit sclav pe stēpânitorul lumii; insulte pentru tine am suferit, lapidare am primit, am arētat muritorilor cum se dejocă mórtea, am arētat ómenilor că ranele pentru tine sunt isvóre de nemurire, suferințele pentru tine sunt plăceri, mortificarea pentru tine este liniște, mórtea pentru tine este somn. Primește deci Dómne sufletul meu; fă-mē clironom împērăției tale pe care am luat-o cu atâtea petre, cu câte m'a lovit nrecunoscătorii vrājmași ai Dumne-deirei tale. Hărăzește-mi cununa dreptății acolo sus în cer, pe care aice pe pământ luptele mi-a împletit-o. Dómne primește sufletul meu. Dar iată ved cerurile deschise, da, cerurile deschise, și încă nu s'a deschis o ușă pentru Ștefan? Nu. Pentru că precum când învingeau la jocurile olimpice și intrau în patria lor învingătorii încoronați, nu intra prin pórtă comună a cetății, ci prin acea mare și largă, ce le o deschidea cetățenii. De asemenea și când a eșit victorios Ștefan, nu de la jocurile olimpice, ca cei vechi, ci din resboiul armatei diabolice și era să intre în metropola împērăției cerești, a ordonat Autocratorul creaturii o nouă deschidere în ceruri. Și acesta pentru ca să nu intre întâiul martir pe ușa comună pe care o aū vedut Ión. Și iată ușa deschisă în cer (apocalips cap. 1), l-a preparat Arhitectul cel prea înțelept o ușă mai largă respectiv de intrare în bucurie și veselie, ved cerurile deschise. Și era cu mult mai mărēță spre a trece prin noua pórtă Ștefan, cel întâi care a condus la fericirea cea de sus pe toți aceia, ce l'a urmat la martir. Pentru că era să atragă cu el și pe alți martiri pentru aceia i s'a deschis Paradisul. Mulți martiri ai adus D-lui, pentru care și s'a deschis cerul, cântă și biserica astă-zi la lăudările sērbătorii (troparul 3), câți s'a înălțat după aceea, și a intrat în Ierusalimul mistic, toți datoresc lui Ștefan intrarea. Strigați voi martirii mei, voi triumfătorii Gheorghii, Dimitrii isvorătorii de mir, generoșii Govdela, neînvinșii Haralambi și Vladimiri! acel prea demn. Veniți și voi Thecle, Varvare, Ecaterine și câte sunteți din ordinul triumfător al martirelor. câte cu curgerea

ρήσατε τὴν ἀλήθειαν· δὲν σᾶς ἐδείξεν ὁ Στέφανος τὸν δρόμον, διὰ τὸ εἰσέλθετε ἐκεῖ πᾶνω εἰς τὰς αἰωνίους ἀναπαύσεις; φαίνεται μοι, εἰ καὶ σιωπῶντες, ὅλους νάκούω ἐκεῖθεν ἀπὸ τοὺς οὐρανίους Μονᾶς, μιᾷ φωνῇ νὰ μαρτυροῦσιν. Ἡμεῖς διὰ τὴν μακαριότητα ὅπου χαίρομεθα, ὁμολογοῦμεν χάριν τοῦ Στεφάνου· τοῦτον ὅλοι τιμῶμεν ὡς ὁ δάσκαλον· τοῦτον ὅσοι ἐδάδισαν τὸν μαρτυρικὸν δρόμον, ὅλοι, ὅλοι τὸν δοξάζουσιν ὡς ἀρχηγόν τους. Καὶ αὐτὸς ὁ Παῦλος, ὅπου ἡρπάγη ἕως τρίτου οὐρανοῦ, ἡρπάγη διὰ μέσου τοῦ πρωτομάρτυρος. Καὶ ἀνίσως καὶ ζῶντας ἀκόμη ἐπάνω εἰς τὴν γῆν, ἐκαυχᾶτο πῶς ἦτον πολίτης τοῦ οὐρανοῦ· ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, πρὸς φιλιπ. κεφ. γ'. Ἄς ἔχη τὴν εὐχαριστίαν ὁ Στέφανος, ὅπου τοῦ ἀνοίξε τὴν θύραν· ὡς δόξα τοῦ Πρωτομάρτυρος. Διηγούμενται οἱ φυσιολόγοι, πῶς ἡ γῆ δὲν δέχεται πλέον μέσα εἰς τὰ σπλάχνα της ἐκείνον τὸν ὄφιν, ὅπου ἐδάγκασε τινὰ πικρῶς, καὶ θανασίμως· καὶ τοῦτο ἐσυνέβη δικαιοσύνη εἰς ἐκείνον τὸν φαρμακερὸν ὄφιν τὸν Κάιν· ὅθεν ἐδοξά με λύπην ὁ ἀθλιώτατος, ἔσομαι στένων, καὶ τρέμων ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔσται πᾶς ὁ εὐρίσκων με ἀποκτενεῖ με. γενέ. κεφ. δ'. Βλέπωντας λοιπὸν ὁ Πρωτομάρτυς πῶς οἱ πικράνομι· Ἑβραῖοι, ὅπου ἦσαν γεννήματα ἐχιδνῶν, τὸν ἐδάγκασαν φαρμακερῶς, διὰ τὸ ἐδρυχοῦν τοὺς ὀδόντας, καὶ τὸν ἐμβρολοῦν· διὰ τὸ νὰ μὴν ἀπομείνουν διωγμένοι ἀπὸ τὴν γῆν, με τὴν δύναμιν τῶν εὐχῶν του, Κύριε μὴ στήσης αὐτοῖς τὴν ἀμαρτίαν ταύτην, τοὺς ἀνοίγει τὸν οὐρανόν, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς ἀνεωγμένους. Καὶ με τὸ νὰ εὐρίσκετο με τούτους τοὺς λιθοβολιστάς, ὁ συμβοηθὸς καὶ ὁ Παῦλος, Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ· πρᾶξ. κεφ. ἦ. μὴν ὑποπέρωντάς τον πλέον ἡ γῆ, ἐμεσίτευσεν ὁ Στέφανος πρὸς τὸν φιλόνηρον Θεόν, καὶ ἐκατέβη, νὰ τὸν ὑψώσῃ ἕως εἰς τὸν οὐρανόν· καθὼς τὸ ὁμολογεῖ με τὸ ἱδιόν του στόμα ὁ αὐτὸς Παῦλος. Οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων, εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς εἶδεν, ἀρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ· πρὸς Κοριν. β'. κεφ. ιβ'. Ἀνίσως λοιπὸν ἠνεώχθη ὁ Παράδεισος, ὅχι διὰ τὸν Στέφανον μόνον. ἀλλὰ καὶ διὰ ὅλον τὸ πλῆθος ὅπου τὸν ἠκολούθησε, ποῖα γλῶσσαι νὰ διηγηθῇ τὴν τιμὴν, καὶ τὴν δόξαν, με τὴν ὁποιάν τὸν ἐδέχθησαν αἱ οὐράνιαι δυνάμεις; ποῖον στόμα νὰ εἰπῇ τοὺς κρότους τῶν Ἀγγέλων, τοὺς ἐπαίνους τῶν Ἀρχαγγέλων, τοὺς ἀσπασμούς τῶν Προφητῶν, τῶν μακαρίων, καὶ νοερῶν οὐσιῶν τὰ σκιρτήματα; φθάνει μόνον νὰ εἰποῦμεν, πῶς ἔβλεπεν ὁ Θεοφιλέστατος Πρωτομάρτυς τὸν Ἰησοῦν ἑστῶτα, δηλαδὴ ἔτοιμον νὰ τὸν στεφανώσῃ, ὡς γενναϊότερον ἀθλη-

σίνελουῖ vostro a-ți vâpsit porfira Bisericeî; alergați, dic, mai iute. Mărturisiți adevărul, nu v'a arătat Stefan drumul, pentru ca să intrați acolo sus în liniștile eterne? Arătați-mi mie, de și tăcând, toți ca să aud de acolo din cămările cerurilor, că se mărturisește în o voce. Noi pentru fericirea de care ne bucurăm mărturisim har lui Stefan; pe acesta toți 'l respectăm ca învățator, pe acesta toți acel care am călătorit drumul martiric, toți 'l glorificăm ca conducător al lor, și însuși Pavel care s'a răpit până la al treilea cer, s'a răpit prin mijlocul acestui întâi martir și pentru care, pôte și trăind pe acest pământ, se mândrea că era cetățen al cerului; pentru că cetățenia noastră este în ceruri (cătră Filips. cap. 3); aibă dar mulțumirea Stefan că 'l a deschis ușa. (!) glorie a întâiului martir! Istorisesc fisiologia, că adică pământul nu primește mai mult în sânul său pe acel șarpe, care a mușcat pe cineva cu otrăvire și mortal; și această s'a întâmplat forțe cu dreptul la acel otrăvitor șarpe Cain; de aceea strigă cu întristare nenorocitul: voi fi întristat și tremurând pe pământ și cu puțință de a mă ucide tot acel ce mă va afla (facere cap. 4). Vădând deci întâiul martir că Iudeii cei călcători de lege care era fi de vipere, că l'a mușcat înveninat pentru care scrișea cu dinții și l'a ucis cu pietre, pentru ca să nu rămăie persecutați pe pământ, prin puterea rugăciunelor lui, Dómnă iartă-le lor păcatul acesta, le deschide cerul; văd cerurile deschise. Și fiind că se afla cu acești lapidători ca conajutător și Pavel, iar Savlu era de acord la uciderea lui (Fapt. cap. 8). nesuferindu'i mai mult pe pământ a mijlocit Stefan cătră iubitorul de ómeni D-deu și a convenit ca să'l înalțe până la cer, după cum însuși Pavel mărturisește prin gura sa: am vădut pe un om în Christos mai înainte cu 14 ani în trup nu știu, s'a'u afară din trup nu știu, D-deu știe, răpit un asemenea până la al treilea cer (cătră Corintenți 2. cap. 12). Dacă în fine s'a și deschis Paradis, nu pentru Stefan numai, ci și pentru totă mulțimea care l'a urmat. Ce limbă va istorisi onórea și gloria cu care l'a'u primit puterile cerești? Care gură va spune aplausele íngerilor, laudele arhanghelilor. salutările profetilor, complimentele fericitelor și spiritualelor ființe? Ajunge numai să zicem: cum a vădut iubitorul de D-deu pro-

νά ἦναι ζαερετζίδες· αὐτὸς ὅμως ὁ βεζίρης ἔβαλε νά δώσουν καὶ οἱ καλόγηροι, καὶ οἱ παπάδες, καὶ οἱ γεμιτζίδες· οἱ Ἑβραῖοι πρῶτα εἶχαν τὸ χαράτζι τοὺς ξεχωριστὸ, τῶρα τοὺς ἔβαλαν καὶ αὐτοὺς μαζί νά δίδουν, καθὼς καὶ οἱ Χριστιανοί. Αὐτὸς ἐν εὐκολίᾳ ἔδινεν ἄδειαν, καὶ ἐκτίζοντο ἐκκλησίαις· ὅθεν εἰς τὸν καιρὸν τοῦ πολλὰς ἐκτίσθησαν, καὶ ἀνεκτίσθησαν.

Νικόλαος Μαυροκορδάτος, ἀπὸ δραγομάνος τῆς βασιλείας αὐθέντης Μπογδανίας δύο φοραῖς, τὴν πρώτην χρόνους τέσσαρας, τὴν δευτέραν ἓνα, αὐθέντης δὲ Βλαχίας ἑνδεκα χρόνους, καὶ τι πρὸς ὀνομαστὸς διὰ τὸν πατέρα, ὅτι ἦτον ὁ ὀνομαστὸς ἐκεῖνος Ἀλέξανδρος ὁ ἐξ ἀπορρήτων, ὀνομαστὸς δὲ καὶ διὰ τὸ ὀνομαστὸν ἱερὸν μοναστήριον τῆς ἀγίας Τριάδος, τὸ καλούμενον Βακαρέστι, ὅπου πλησιον τοῦ Βουκουρεστίου ἔκτισε, καὶ εἰς τὸν ἅγιον Τάφον ἀφιέρωσεν· ὀνομαστὸς δὲ καὶ διὰ φιλοσορίαν, ὡς ἄλλος τῶν αὐθέντων οὐδεὶς, καὶ διὰ τὸ περὶ καθηκόντων βιβλίον, (τὸ ἔχω), ὅπου ἐτύθεσεν ἐλληνικά καὶ λατινικά καὶ ἐτύπωσε καὶ τὰ δύο. Αὐτὸς πρὸς τοῖς ἄλλοις ἔχει καὶ ἕτερον σύγγραμμα ὀλίγον, ἕως τρεῖς κόλλαις, οὗ ἡ ἐπιγραφή.

Διάλογος περὶ ζωῆς καὶ θανάτου· τὰ τούτου πρόσωπα, ἀνθρώποι φιλόσοφοι καὶ φιλόσοφοι, θάνατος, δικασταί, ψυχὰι σοφῶν ἀνδρῶν. Ἀνθρώποι.

Μέχρι πόσου ὦ ἐταῖροι τὸ δυστυχές τῶν ἀνθρώπων γένος ὑπὸ τοῦ Χάρωνος ξίφους τυραννηθήσεται; καὶ τοσαύτην ὑπέραντλον ὑποστήσεται δουλαγωγίαν, οὐδ' ἀκρεῖ συγχωρούμενον τῆς τοῦ κόσμου παραπολαύειν ἡδύτητος· ἀλλ' ὅσαι ὥραι τῷ φόβῳ κατατηκόμενον τῶν τε παρόντων, καὶ προσδοκώμενων τοῦ θανάτου δεινῶν, καὶ ἀθυμίας ὅσῃν πλείστην πίνον τραγίαν, ὑπὸ τε τῆς ὀδύνης διεσθίόμενον, καὶ καταδαπανώμενον; Πῶς ἀνεχόμεθα ἄνδρες τοσοῦτοι, καὶ τηλικούτοι, τοσοῦτω πλούτῳ περιρρέοντες, καὶ τοσαύτῃ κτημάτων περιουσίᾳ δορυφορούμενοι· τὸν κατάπτυστον, καὶ μηδαμινόν. καὶ, κατὰ τὴν παροιμίαν, οὐδὲ τριῶν ὀβολῶν ἄξιον προθιμέα τὸν Χάρωνα, ἡμῶν περιγίνεσθαι, καὶ μονονογῆ, ὥσπερ Ἐλέφαντας, κατὰ τὸν δημῶδη λόγον, ἀπὸ κρόκης δεσμουμένους, ἔλκεσθαι παρ' αὐτοῦ, μηδὲν ἀντιτείνοντας. Ἀλλὰ καὶ πρὸς τῇ τοσαύτῃ κακουχίᾳ, καὶ τῶν τοιούτων καλῶν ἀποστερήσει, καὶ οἶονεὶ φόρον ὑποτελοῦντας αὐτῷ ἕκαστον ὀβολόν..... καὶ πάγει λέγωντας.

Αὐτὸς ἔχει καὶ ψόγον νηχοτιανῆς, ἥγουν τοῦ τουτουνίου, οὗ ἡ ἀρχή.

Οὐαὶ φασὶ τοῖς λέγουσι τὸ γλυκὺ πικρὸν, καὶ

γάρη καὶ popil și gemzizi. Evreii la început și avea haragi lor separați iar acum i-a pus și pe aceștia să dea împreună, după cum și creștinii. Acesta cu ușurință dădea permisiune, și se zidea bisericii; de aceea în timpul lui multe s'a zidit și reînnoit.

Neculai Mavrocordat, din dragoman a împărăției, domn al Moldovei de două ori, întâi 4 ani al doilea 1; Domn Valahiei 11 ani și mai mult. Renumit pentru părintele său, pentru că părintele său a fost renumitul acela Alexandru Exaportul. Renumit și pentru vestita sântita monastire a sântei Treimi, numită Văcăreștii ce a zidit-o lângă București, și a afierosit-o Sântului Mormânt. Renumit și pentru înțelepciune ca nimene altul dintre domni, și pentru cartea *Despre Ofici* (o an) ce a compus-o elinește și latinește, și le a imprimat pe amândouă. Acesta pe lângă altele are și altă scriere mică până la trei côle. A căria titlu este:

Dialog despre viața și mörte. Persónele acestuia: ómenî materalishti și iubitori de lumî, mörtea, judecatoriî, sufletele ómenilor înțelepți. Ómenî.

Până când o amicilor nenorocitul gen al ómenilor se va tiranisi de sabia cea nemilósă a lui Haron? și va suferi atâta sclavie nesuportată, nici ca unui mic vermușor nu-i este permis de a participa din plăcerea lumii; ci ținut de frică tot timpul de primejdii trecute și viitoare ale morței, și de intristare bând cât mai mult din drojdiile consumându-ne de dureri și nimicindu-ne? Cum să suferim atâția bărbați și ast-fel cuprinși de atâta bogăție și încunjurați de atâta avere imobilă, pe stupidul, și de nimica și carii după proverb nu valoreață nici trei oboli, pe conducătorul Haron să fie superior nouă și mai ca Elefantii, după dicerea populară, deslegați de legătură ne atragem spre el nimica opunând? Dar și pe lângă atâta răutate și lipsirea de atâtea bunuri i mai dăm și fie care un obol ca dajdie..... Și urmază dicend:

Acesta are și o ocară nicotianei adică tutunului a căruia început este:

Vai, spun, celor ce dic amarul dulce și

τὸ πικρὸν γλυκύ. Ἄλλ' οὐ μόνον τὸ ἰέγειν γλυκὺ τὸ πικρὸν οὐ τὰς τυγούσας ἐπικομίζει τῶν εὐφυνῶν, ἀλλὰ δὴ καὶ τὸ παρεῖν τὸ πικρὸν τοῦ γλυκέρος, κατεξανίστασθαι καὶ τοὺς τούτου προστάτας ἐπικροτεῖν, οὐ μικρὰς κέχριται παρανομίας, καὶ ἀδικίας· καὶ τὰ ἐξῆς παρὰ νῶ ἀπὸ μίαν κόλλαν. Ἐκαμε τὸν φόγον αὐτὸν ἐναντίον τοῦ ἐπαίνου, ὅπου ἔκαμε Μητροπράνης ὁ Γρηγοράς ὁ προγραφεὶς, περὶ οὗ καὶ ἐκεῖ, ὡς φαίνεται, ἔγραψε.

Ἰδοὺ καὶ ἡ πρὸς Μητροπράνην τοῦ Νικολάου βόδᾶ ἐπιστολή.

dulcele amar. Dar nu numai a dice dulcele amar nu aduce întemplantore efinătăți; ci și lăsând să se înalțe amarul dulcelui și să predomine pe protectorii acestuia, nu mică se judecă nelegiuirile și nedreptățile Și așa mai încolo mai mult de o cōlă. A făcut și acesta ocară în contra laudei ce a scris Mitrofan Grigoraș cel descris mai sus, despre care și acolo cum se vede am scris.

Epistola următoare ne prezintă nici un interes istoric pentru noi Români o publicăm numai în original.

Τῶν μὴ συνιέντων τὸ γινῶθαι στυγρὸν, καθιστορήσῃσι πάλαι τινα συγγράψαντα βιβλίον πολυβύλων, παρτυχεῖν φυλοτόρῳ, ὅπως ἀναγνούς ὅπη γινώῃ τι οἷον εἰπεῖν παρὰ χορδὴν εἰρημένον, κηρῷ σημειώσῃσι. Μετελθὼν ἀμείλει τὴν βιβλίον ὁ φιλόσοφος, καὶ οὐδ' αὖτε ταύτης ὁρῶν λόγον εὐρών, ἄπισαν τῷ κηρῷ κατακλύζει. καὶ τῷ κακῶς ταύτην συνθέντι τε καὶ πονήσαντι οὕτως ἀποδίδωσι. Ἦδε μὲν οὖν, ἔδει καὶ ἡμᾶς τὸ σὸν τουτί εἰκαῖον λογύδιον μέλανος καὶ ἀσδόλης ἐμπλήσαντας καὶ ἀναχρεμψαμένους ἐς αὐτό, οὕτως ἀπορρίψῃ σοι τῷ τέκτονι τῶν κακῶν. Ἐκείνο ζητῶ πρὸς ἐμαυτὸν κατὰ τὸν παρὰ τῷ Σαμοσατεῖ Λυκίον, πῶς ἄρ' ἐς λαθύριον τοιοῦτον ἐμπέπτωκας, καὶ νόσον μεγίστην ἐνόησας; Ἦθεν τοσαῦτα κακὰ συνέλεξαι καὶ ἐν ὁπόσῳ χρόνῳ, καὶ ὅπου κατακλείσας εἴχῃς τοσούτον ἐσμὸν ἀτόπων καὶ διαστρόφων ὀνομάτων, ὧν τὰ μὲν αὐτὸς ἐποίησας, τὰ δὲ κατωργημένα πρὸς ἀνασπῶν, καὶ τοσούτον βόρβορον συνερανίσας κατήντηλτας τῶν ἀκουόντων, ἡ μάλλον τῆς σῆς κεφαλῆς, διαστρέφων τὴν γλῶτταν, καὶ ἡμᾶς τοὺς νῦν προσομιλοῦντας καταλιπὼν, πρὸ χιλιῶν ἐτῶν ἡμῖν διαλέγει; καὶ συσλευσάμενος ῥήματα παμπάλαιά τε καὶ ὑπὸ χρόνου κινιγμα-

τώδη. ἐκπαταγεῖς ἡμῶν τὰ ὦτα· οἰόμενος μέγα τι εἶναι τὸ ξενίζειν περὶ τὰς λέξεις, καὶ τὸ καθεστὸς νόμισμα τῆς φωνῆς παρακρίπτειν; πόθεν δ' ὦ εὐήτης, μεμάθηκας ἐν ταῖς περὶ τῶν καθόλου δειξεσι τὸν δεῖν καὶ τὸν δεῖνα μάρτυρας πηρεσάγειν, τί δέ σοι διὰ τοῦ φραντζέσκου βεβούληται; ἡ τάχα μηδεμίαν ἔχων ἀπόδειξιν ὕγιαν, ἐπὶ ταῖς ἐκείνου λόγοις, ὡς ἐς κρυπτήγετον καταπέρευγας; Ἐγὼ δὲ ἐν τῷ φόγῳ τῆς νικοτιανῆς, οὐ διὰ φραντζέσκων καὶ Γραμπουζέων τοὺς ἐμοὺς ἀποδείδωκα λόγους, οὐς σὺ ροὰς ἔρης ἐπισπᾶσθαι σιέλων, τὰς τῇ σῇ μάλλον προσαρμυζούσας ὑπὲρ ἡμῶν, ἀλλὰ διὰ στερεομένων καὶ φυσικῶν ἀποδείξεων· οὐκ ἐπιγέγραφα δὲ τοῦτον ὄνομα, οὐ μὲν οὖν αἰσχυρόμενος, πῶς γὰρ, ὅπου γε καὶ ἐναδρόνομαι τῆς ἀληθείας ὑπερμαχῶν· ἀλλὰ τῷ σοφῷ πεθόμενος Βασιλείῳ, μὴ ἔλεγε λέγοντι τοὺς κακοὺς φανερώς δέπουθεν καὶ ἀναίστην, ἵνα μή σε μισήσωσιν. Ἀρκεῖ σοι τὰ γεγραμμένα, ἡ ἔτι ἐλεεῖν ἀνάγκη τὸν κάλαμον· ἀλλὰ κατὰ γε τὴν ἐμὴν, ὡς ἴσθης ἀράχνης, ὡς ὕρασμα Πηνελόπης, τὰ σὰ διαλέλυνται ληρήματα· ὅθεν καὶ τέως τῇ ἐπιστολῇ ἐπιτίθημι· εἴθε δὲ τῶν ἐλέγχων ἀπόναι.

Αὐτὸς εἶναι ἐκεῖνος ὁ αὐθέντης, πρὸς ὃν ἔγραψεν ὁ Μητροπράνης (Γρηγοράς) τὴν ἐπιστολήν, ὅπου ἐκεῖ φαίνεται, καὶ τοὺς στίχους, οἱ ὅποιοι ἐγράφησαν ἀνωθεν τῆς πύλης τοῦ ναοῦ τῆς ἁγίας Τριάδος· ὁ δὲ ἅγιος Νικόλαος, ὅπου γράφουν οἱ στίχοι, εἶναι παρακλήσις εἰς τὸ αὐτὸ μοναστήριον τῆς ἁγίας Τριάδος. Αὐτὸς εἶναι ἐκεῖνος, πρὸς ὃν ἔγραψε καὶ ὁ Δούστρας Ἱερόεος τὴν ἐπιστολήν· τούτου οὐκ καὶ διάδοχοι ἐστάθησαν, ὁ Κωνσταντῖνος, καὶ Ἰωάννης οἱ Μαυροκορδάτοι, καὶ αὐθένται μὲν ὁ μὲν Κωνσταντῖνος αὐθέντευσεν εἰς Βλα-

Acesta este domnul acela cătră care a scris Mitrofan epistola ce se vede mai sus și stihurile ce s'a scris de asupra porții templului St. Treimi. Iar st. Nicolai unde sunt scrise stihurile, este paraclis la aceeași monastire a St. Treimi. Acesta este acela, cătră care a scris și Ierotei al Distret epistolă. Fil și succesorii a acestuia, a fost Constantin și Ión Mavrocordati Voievođi și domni ai mei. Constantin Vodă a domnit în Valahia și Moldova de flece ori și a zidit

χίαν καὶ Μπογδανίαν δέκα φοραῖς, ἔκτισε δὲ καὶ τὸ εἰς Βουκουρέστι ἱερὸν μοναστήριον τοῦ ἁγίου Σπυρίδωνος, ἀφιερῶσας αὐτὸ εἰς τὸν τῆς Ἀντιοχείας Θρόνον, διὰ τὴν πρὸς τὸν Σίλβεστρον Ἀντιοχείας εὐλάβειαν καὶ ἀγάπην, ὁ ὁποῖος ἀπὸ τὸ Γιάσι ὑπῆγεν εἰς τὸ Βουκουρέστι· ὁ δὲ Ἰωάννης αὐθέντευσεν μιαν φορὰν μόνον εἰς Μπογδανίαν ὑπὲρ τοὺς τρεῖς χρόνους· εἰς τοῦτον ἐγὼ ἐστάθηκα γραμματικὸς μεγάλος, καὶ καμινάρης, καὶ τὰ ἑξῆς, τὰ ὅποια εἰς τὸ βιβλίον μου Κῆπος Χαρίτων λεγόμενον εἰς πλάτος φαίνονται ἰστορούμενα. Αὐτὸς ἀπέθανε μνηστὴς εἰς τὴν Πόλιν εἰς τὸ εἰς τὸ Μέγα Ρέμα σαρὰγι του, τῇ δευτέρᾳ τοῦ Πίσχα, καθήμενος εἰς τὸ Θρονὸν μετὰ τὸ τζιμποῦκι εἰς τὸ στόμα του· τοῦτου ὁ υἱὸς Ἀλέξανδρος εἶναι τῶρα δραγομάνος τῆς βασιλείας· ὁ δὲ ἀδελφὸς του Κωνσταντῆνοδός ἀπέθανεν εἰς τὸ Γιάσι εἰς τὸν Θρόνον του, ὅταν τὸ ἐκυρίευσαν οἱ Μόσχοδοι τὸν πρῶτον χρόνον τῆς μαχῆς, καὶ ἐτάφη εἰς τὴν μητρόπολιν μετὰ μεγάλην τιμὴν τῶν Μοσκόδων, τέσσαρες γκενεράλαιοι ἐσήκωσαν τὸ νεκροκράδατον εἰς τοὺς ὤμους τῶν αἰωνία ἢ μνήμη του. Τοῦτου ὁ υἱὸς Ἀλέξανδρος αὐθεντεῖ τὴν σήμερον εἰς τὴν Μπογδανίαν. Ἀπέθανε δὲ καὶ ὁ Νικόλαος βόδας, καὶ ἐτάφη ἐν τῷ μοναστηρίῳ αὐτοῦ· αἰωνία ἢ μνήμη του.

Ἀλέξανδρος ὁ Μαυροκορδάτος, ὁ ὁ πατὴρ τοῦ Νικολάου βόδα, ὁ σοφώτατος καὶ ὀνομαστότατος, καὶ ἐξαίρετος τῶν Ρωμίων, ὁ μέγας δραγομάνος καὶ ἐξ ἀπορρήτων ὀνομασθεὶς, ὡς ἂν ὁποῦ ἐμέτεχε καὶ ἤξευρε καὶ αὐτὸς τὰ τῆς βασιλείας ἀπόκρυφα. Τὸ τζιράκι, καὶ ὁ διάδοχος τοῦ μακκρίτου ἐκείνου καὶ περιπῆμου Παναγιωτάκη μεγάλου δραγομάνου, ὅστις ἦτο Πολίτης, ἀπὸ ἀσήμερος γονεὺς, ἐγρημάτισε ἐπιστημότατος· ὁ πατέρης του ἦτο γούναρης· μικρὸ παιδί τὸ ἐπῆρεν ὁ Μελέτιος Συρίγου, ὁ Θεολόγος καὶ σοφώτατος ἄνθρωπος, τὸ ἔβαλε καὶ ἐσπούδαζεν ἑλληνικά, λατινικά, περσικά, ἀραβικά, καὶ τὸν ἔκαμε δραγομάνον τοῦ ἐλτζῆ τῶν Νεμτζῶν, μετὰ καιρὸν ἐγίνε καὶ δραγομάνος τῆς βασιλείας τῶν ὀθωμανῶν, τοῦτους ἀνεκαίνισε μέρος πολὺ τοῦ βουλγαρικοῦ ἱεροῦ μοναστηρίου τῆς Παναγίας εἰς τὴν νησὶ τῆς Χάλκης, εἶπε καὶ ζωγραφισμένος εἰς τὸ τραπεζάριον τοῦτος, δὲν ξέρω διατὶ ἀνάγκην ἔδωκεν εἰς τοὺς Ἀρμενίους τὸ εἰς τὴν Ἱερουσαλὴμ ἐπίσημον ἱερὸν μοναστήριον τοῦ ἁγίου Ἰακώβου τοῦ Ἀδελφοθέου· τοῦτος ἐπὶ τοῦ βουλγαρικοῦ διδανίου ἐφιλονέικησε περὶ πίστεως μετὰ ἕναν ἐφέντην, καὶ τὸν ἐθύμασαν καὶ τοῦρκοι· ἡ φιλονεικία αὕτη εἶναι γεγραμμένη, καὶ γνωστὴ εἰς πολλοὺς, λαμβασμένη δὲ καὶ διεφθαρμένη ἀπὸ τοὺς ἀντιγραφεῖς, οἵτινες ἀντιγράφουσι βιβλία, καὶ καλὰ κάνουνσι, δὲν τὰ διαβάζουσι δὲ ὕστερα νὰ διορθώσουν τὰ λάθη, ὅτι ἀνάγκη νὰ λανθῶσιν, κακὰ κάνουνσι·

ἐν Βουκουρέστι st. monastire a st. Spiridon, a-fierosindu-o tronului Antiochiei, pentru evlavie și iubirea către Silvestru al Antiochiei, care de la Iași a venit la București. Iar Ion Vodă a domnit numai o dată în Moldova mai mult de trei ani; la acesta am fost eu mare secretar, și căminar și altele pe care în cartea mea *Grădina Grațiilor* ¹¹⁾ dăse să ved istorisite pe larg. Acesta a murit mazil în Constantinopol, în seraiul său de la Megarevma, a doua zi după Paște ședând în scaun cu ciubucul în gură. Fiul acestuia Alexandru este acum dragoman a împărăției, iar fratele său Constantin Vodă a murit în Iași în scaunul său, când l-a supus Moscovi în întâiul an al războiului, și s'a înmormântat în Metropolie cu mare cinste de către Moscovi; patru generali l-au dus sicriul pe umerile lor. Vecinică amintirea lui. Feciorul acestuia Alexandru domnește astăzi în Moldova, a murit și Nicula Vodă și s'a înmormântat la Monastirea lui. Vecinică amintirea lui.

Alexandru Mavrocordat, părintele lui Nicolae Vodă cel prea înțelept și prea renumit și escelent între Români, marele dragoman numit Exaporitul, pentru-că lua parte și știa și acesta cele secrete ale împărăției. Ciracul și succesorul acestui fericit și renumit Panaghiotache marele dragoman carele era Constantinopolitan din nemi neînsemnat a devenit însă foarte însemnat. Părintele său era blănar. De mic copil l-a luat Meletie Sirigu Teologul ¹²⁾ om foarte însemnat; l-a pus și a studiat elina, latina, arabica și persica și l-a făcut dragoman consulului nemților; cu timpul a ajuns și dragoman a împărăției Otomanilor. Acesta a reînnoit mare parte a sântitelor monastiri împărătești a Născătoarei de Dumnezeu din insula Halchi este și zugrăvit la Trapezare. Acesta nu știu din ce nevoe a dat Armenilor însemnata sântă Monastire a sântului Iacob fratelui domnului din Ierusalim. Acesta în divanul împărătesc a discutat despre credință cu un Efendi și l-a admirat și Turcii; discuția aceasta este scrisă și cunoscută la mulți, dar greșită și alterată de prescriitori; cari prescriu cărți și bine fac însă nu le citesc mai la urmă, ca să îndrepte greșelile, de aceea cu necesitate să greșesc și rău fac, și ast-fel s'a alte-

καὶ οὕτω διεσθάρησαν πάμπολλα βιβλία, καὶ δια-
ρθείρονται καθ' ἑκάστην ἀπὸ τοιούτους ἀμελείς, ἣ
καὶ ἀμαθείς ἀντιγραφεῖς· ὁ Θεὸς γὰρ τοὺς κρίνει,
ὅτι πολὺ κακὸν ἀνύουσι. Μετὰ δὲ τὸν θάνατον τοῦ
Παναγιωτάκη, ἔγινεν αὐτὸς ὁ Ἀλέξανδρος, ὁ πο-
λυμαθέστατος εἰς τὰ ἑλληνικὰ ὅχι μόνον, ἀλλὰ
καὶ λατινικὰ, καὶ ἀραβικὰ, καὶ περσικὰ ἐντελέστα-
τος, πρὸς τοὺς καὶ ἰατροὺς ἐξαιρετός. Ἦτον υἱὸς
Νικολάου τοῦ Μαυροκορδάτου εὐγενοῦς καὶ πρώτου
τῆς Νίου, μητρὸς δὲ τῆς δούκας Ροξάνδρας τῆς
σοφωτάτης. Αὐτὴ ἐστάθη μαθήτρια τοῦ σοφωτά-
του, καὶ μεγάλου λογοθέτου τῆς μεγάλης Ἐκκλη-
σίας Ἰωάννου Καρυοφύλλη, καὶ τόσον εἰς τὰ μα-
θήματα ἐπροχώρησε, καὶ ἔγινεν ὀνομαστή, καὶ
ὅπου πολλοὶ ἀπὸ τὴν Εὐρώπην χρήσιμοι ἄνθρωποι
εἰς τὴν Πόλιν ἐρχόμενοι, ἤρχοντο, ἐσυνομιλοῦσαν
μαζὶ τῆς, καὶ τὴν ἐθαύμαζαν. Ἦτον θυγάτηρ ἐ-
κείνου τοῦ περιφήμου ἀρχόντος Σκαρλάτου ὁποῦ εἶχε
τίσας βασιλικὰς ἐπιστάσεις ἐπάνω του. Πρώ-
τον ἄνδρα εἶχεν τὸν Ἀλέξανδρον αὐθέντην τῆς
Βλαχίας, υἱὸν τοῦ Ράδουλ βόδα τοῦ μεγάλου αὐ-
θέντου τῆς Μογδαβίας. Ὁ Ἀλέξανδρος ἔμαθε τὰ
γραμματικὰ εἰς τὴν Πόλιν εἰς τὸν ρηθέντα Κα-
ρυοφύλλην, ἔπειτα ὑπῆγεν εἰς Πάδοβαν, καὶ ἀρ-
χίσας γὰρ σπουδάζει τὰ φιλοσοφικὰ, καὶ διαφερό-
μενος μὲ τὸς σχολαίους, συνέβη πρόνος, καὶ μὲ
τὴν αἰτίαν τοῦ πρόνου ἔφυγε, καὶ ὑπῆγεν εἰς Ρώ-
μην· ἐδῶ ἐτελείωσε τὴν φιλοσοφίαν, καὶ τὴν ἱα-
τρικὴν· ὅθεν ἔλαμε βιβλίον περὶ τῆς κινήσεως τοῦ
αἵματος, τόσον σοφὸν καὶ ἀναγκαῖον, ὅπου ἐτυπώ-
θη πεντέξ σελίδας, καὶ πάλιν εἶναι ὀστεύρετον. Ἐ-
κεῖθεν ἦλθεν εἰς Κωνσταντινούπολιν, καὶ ἔγινεν μέ-
γας ρήτωρ τῆς μεγάλης Ἐκκλησίας, ὅστρα δὲ
καὶ μεγάλος λογοθέτης· ἐστάθη καὶ διδάσκαλος
εἰς τὸ σχολεῖον, καὶ εὐχαλε μαθητὰς ἐξαιρέτους,
τὸν Σεβαστὸν, ὁποῦ ἐστάθη διδάσκαλος εἰς Βου-
κουρέστι, καὶ τὸν Σπαντωνῆ, ὁποῦ ἐστάθη διδά-
σκαλος εἰς τὴν Πόλιν. Ἐλαμε τὴν περὶ συντά-
ξεως γραμματικὴν, ἐξήγησε τὸ περὶ γενήσεως καὶ
φθορᾶς βιβλίον τοῦ Ἀριστοτέλους, καὶ τὴν ἐξήγη-
σιν ταύτην τῶρα σπουδάζουσιν εἰς ὅλα τὰ ἑλληνικὰ
σχολεῖα· ἐσύνθεσε καὶ τὸ βιβλίον τὸ ὀνομαζόμε-
νον Ἰουδαϊκὰ, ὁ δὲ υἱὸς τοῦ Νικολάου βόδας τὸ
ἐτύπωσεν εἰς Βουκουρέστι εἰς τοὺς χιλίους ἑπτα-
κοσίους δεκαεξί.

Κατ' ἐκείνον τὸν καιρὸν ἐστράτευσαν οἱ Τούρκοι,
ὑπῆξαν εἰς Βιέναν, καὶ Μπέτζι λεγομένην, καὶ τὴν
ἐπερναν, ἂν ὁ ρήγας Λεχίας Ἰωάννης Σομφιετζίης,
προσκαλεσμένος ἀπὸ τὸν βασιλεὺς Νεμτζῶν. δὲν
ἐπρόβλεπε βοηθός. Μὲ τὴν βοήθειαν τοῦ ὁποίου,
μετὰ Θεὸν, οὐ μόνον τὸ Μπέτζι ἐγλύτωσεν, ἀλλὰ
καὶ κατὰ κράτος ἐκατήθησαν οἱ Τούρκοι. Τότε ὁ
βασιλεὺς αὐτῶν σουλτάν Μεχμέτης, ὦντας εἰς Ἀ-

rat forte multe cărți și se altereză filnicii de
ast-fel de neglijenți și ignoranți prescriitorî,
D-zeu să-l judece că mult rău fac. După
mórtea lui Panaiotache a fost acest Alexan-
dru cel prea învățat nu numai la grecește
ci și la latinește și arabicește și persicește
deservîșit, pe lângă aceste și doctor escelent.
A fost fiu lui Nicolai Mavrocordat nobilul
și cel întâi din Hio avînd de numă pe
Ruxandra cea prea înțeleptă. Acesta a fost
elevă prea înțeleptului și marelui logofăt a
marelui bisericii Ión Cariofil și atîta a pro-
gresat în studiū și s'a făcut renumită în cît
mulți din Europa ómenî de valóre venind
în Constantinopol se duceau și conversaū cu
ea și o admiraū. A fost fiică a celui renu-
mit boer Scarlat, care avea atâtea oficii
asupra sa. A avut dintâi bărbat pe Alexan-
dru domnul Valahiei, fiul lui Radu Vodă
marelui Domn a Moldovei. Alexandru a în-
vățat carte în Constantinopol la dîsul Cari-
ofil apoi s'a dus în Padova și a început să
studieze filosofia și certându-se cu scolarî
s'a întemplat un omor și din cauza omoru-
lui a fugit și s'a dus la Roma, aci a ter-
minat filosofia și medicina. Acolo a făcut
carte despre circulația singelui atîta de în-
țeleptă și necesară în cît s'a tipărit de cinci
șase ori și totuși este grea de găsit. De
acolo a venit în Constantinopol și s'a făcut
mare orator a marelui bisericii, apoi și mare
logofăt. A fost și profesor la scólă și a scos și
ucenici escelenți, pe Sevastos, ce a fost profe-
sor la București, și pe Spandone ce a fost
profesor în Constantinopol. A făcut și o
gramatică despre sintaxă, a interpretat cartea
lui Aristotel despre naștere și mórte și a-
céstă interpretare o studiază acum în toate
scólele grecești. A compus și cartea numită
Iudaica, iar fiul lui Nicolae Vodă a impri-
mat-o la București la 1716 ¹¹⁴).

În timpul acela a făcut expediție Turcii
și s'au dus la Viena ce se dice și Beci, și o
luau, dacă regele Poloniei Ión. Sobieski, che-
mat de împăratul Nemșilor nu sosea cu aju-
tor; cu ajutorul căruia și cu a lui D-zeu
nu numai Beciul s'a eliberat, ci și Turcii a
fost învinși cu totul. Atunci împăratul lor
Sultan Mehmed, fiind la Adrianopol, ruși-

δριανούπολιν, έντραπείς και θυμοθείς, τόν βεζύρην έκοψε, τόν ρεΐζ έφέντην έκρέμασε, τόν δέ 'Αλέξανδρον έφυλάκωτε μαζί και τήν γυναίκα του Σουλτάνην, θυγατέρα 'Ιωαννάκη Χρυσοσκουλαίου, και τήν μητέρα του Ρωξάνδραν, ώς τάχα αὐτοί τόν παρκίνησαν και έκαμε τόν πόλεμον· και έκαμε δραγομάνον Τουρκον τόν Σεφέρ άγά· ό δέ 'Αλέξανδρος φοβηθείς μή χάση τήν ζωήν του, ώς οι ρηθέντες, έταξε τριακόσις πουργία νά τόν άρήςουν, έξ ών δίδοντας μίαν ποσότητα εκεί εις τήν 'Αδριανούπολιν, και μή δυνηθείς νά τά άποπληρώση, τόν έφεραν εις τήν Πόλιν, και πάλιν τόν έφυλάκωσαν μέσα εις τό Ζιντάν-καπί· δίδοντας δέ και έδω άλλην ποσότητα, και μή δυνηθείς ούδэ μ' αὐτά νά τ' άπογεμίση τά τριακόσις, έπήραν όλο του τό τίποτες εις τό μιρί· και μετά έξ μῆνας άπέθανεν εις τήν φυλακήν ή μητέρα του· και μετά άλλους έξ μῆνας έλευθέρωσαν και αὐτόν, και τήν γυναίκα του. Τώρα έδω μέσα εις τήν φυλακήν έγεννήθη ό Νικόλαος βόδας· μετά δέ δύο μῆνας τόν άπεκατέστησαν πάλιν εις τήν δραγομανίαν, τόν έχάρισαν τά χρεωστούμενα, και όλο τό τίποτέ του, όπού εις τό μιρί έπάρθηκεν. 'Η έλευθερία του λέγουσιν, ότι έγινε θεόθεν, διά ένα όνειρο, όπού είδεν ό βασιλεύς τό ήκουσα, όταν ήμουν και έχώ μέσα εις αὐτήν τήν φυλακήν φυλακωμένος διά πενήντα πέντε πουργία, χρέος του 'Ιωάννοδα του αὐθέντου μου, όπού άδίκως μέ ψευδομαρτυρίας έχθοί μου τινές, ό Θεός νά τους συγχωρήση, μέ τό έφόρτωσαν· τό όνειρον φαίνεται εις τό φυλακής έχκώμιον, όπού έκαμα, και είναι εις τό βιβλίον μου τό κλούμενον Πατερικόν του άγίου Γρηγορίου του Διάλόγου, όπού πρός τοίς άλλοις έτυπώθη και αὐτό· είθε δέ και τά έναπολυφθέντα. Έχωντας δέ ό έξ άπορρήτων πολλά έξοδα του σεφερίου, και μήν όντας άρκετό τό ζωρισμένο παρά τῆς βασιλείας έτήσιον εισόδημα, έζήτησε και του έδώθη άρπαχίικη ή 'Αδριανούπολις γηρεύουσα· και έκαμεν 'Αδριανουπόλεως τόν άπό Καστορίας σοφώτατον Γεράσιμον, όστις έγινε υστερον και 'Αλεξανδρείας, ώς γέγραπται· και αὐτός μέν έπιτελούσε τά τῆς άρχιεροσύνης, ό δέ έξ άπορρήτων έπερνε τό εισόδημα. Κατά τους χρόνους εκείνους έγινε μεγάλωτατος σεισμός, και μάλιστα εις τήν Σμύρνην, και έχρημίσθησαν πολλά σπήτια, και έπλάκωσαν πολλούς. Τότε ώντας εις τήν Σμύρνην και Παρθένιος ό 'Αλεξανδρείας έπλκώθη άπό τό σπήτι· και άπέθανεν, όμοίως και ό 'Ιγνάτιος μητροπολίτης Σμύρνης· έγινε δέ 'Αλεξανδρείας ό ρηθείς Γεράσιμος.

Εκείνους τους καιρούς συνέδη και εκείνο τό μεγάλο ζορμπάχικι εις 'Αδριανούπολιν, και έχάτεβασαν άπό τόν θρόνον τόν ρηθέντα σουλτάν

nat și supărat a tăiat pe Vizir, a spânzurat pe Reis Efendi iar pe Alexandru l-a incluiat împreună cu femeia lui Sultana, fiica lui Ionachi Hrisoscoleu, și pe muma lui Ruxanda sub pretext că aceștia l-au îndemnat și a făcut resboi și a făcut dragoman turc pe Sefer Agă. Iar Alexandru temându-se să nu-și piardă viața sa, ca cei diși, a dat 300 de puncte ca să-l lase. Din care dând o cantitate acolo în Adrianopol și neputând să o împlinescă l-a dus în Constantinopol și iarăși l-a închis în lăuntru în *Zintan-Capi* ¹¹⁵⁾. Dând și aici altă cantitate și neputând nici cu aceste să împlinescă cele 300 de puncte, l-a luat tot ce avea la *Miri* ¹¹⁶⁾; după șase luni a murit în închisore muma lui și după alte șase luni s'a eliberat și el și femeia lui. Acum aci în lăuntru în închisore s'a născut Nicolai Vodă, iar după două luni l-a restabilit iarăși în dragomanie, l-a hărăzit cele datorite și totă averea lui ce l-o luase la *Miri*. Eliberarea lui țic că s'a făcut de la D-zeu printr'un vis ce a vădut împăratul; l-am auzit când eram și eu în lăuntru în aceea închisore închis pentru 55 puncte, datoria lui Ion Vodă domnului meu care pe nedreptul mă încarcă cu mărturiile mincinoase nnii din vrăjmașii mei. D-zeu să-l erte ¹¹⁷⁾. Visul se vede la engomiul ce am făcut închisorei, și este în cartea mea numită Patericul st. Grigorie Dialogu, unde pe lângă altele s'a imprimat și acesta, dea D-zeu și pentru cele rămase. Având Exaporitu multe cheltueli la *sefer* ¹¹⁸⁾ și nefindu-l de ajuns veniturile hotărâte de împărăție a cerut și i s'a dat *arpalic* ¹¹⁹⁾ orașul Adrianopol fiind veduv. A făcut pe învătăatul Gherasim din Castoria al Adrianopoliei, care a fost în urmă și al Alexandriei, după cum s'a scris. Acesta s'evârșea cele ale arhieriei, iar Exaporitul lua venitul. În timpurile acele a fost mare cutremur, mai ales în Smirna, și s'a ruinat multe case și a turtit pe mulți; atuncea fiind în Smirna și Partenie al Alexandriei a fost turtit de case și a murit; de asemenea și Ignatie Mitropolitul Smirnei. S'a făcut Gherasim cel amintit al Alexandriei.

În aceste timpuri s'a întâmplat și acel mare zorbalăc la Adrianopol și a dat din tron pe amintitul Sultan Ahmet și a rădicat

Μεχμέτην, καὶ ἀνέβασαν τὸν σουλτάν Σουλεϊμάνην. Ἐχόντες δὲ οἱ Τοῦρκοι συχνοὺς πόλῆμους μετὰ τοὺς Γερμανοὺς καὶ πάντοτε δυστυχεῖς, ἐσυμβουλευθήσαν νὰ στείλουν εἰς τὴν Γερμανίαν πρέσβεις, νὰ ζητήσουν εἰρήνην· καὶ ἐδικαλέχθησαν δύο, ὁ Ζουλφικάρ ἐφένδης καὶ ὁ Ἀλέξανδρος, καὶ ὑπῆγαν, καὶ ὕστερον ἀπὸ τέσσαρας χρόνους ἐγύρισαν. Δὲν ἐπέρασαν δὲ χρόνοι πολλοὶ, καὶ ἔχοντες πάλιν οἱ Τοῦρκοι πολέμους μετὰ τοὺς Νεμτζούς, μετὰ τοὺς Μοσχόδους, καὶ μετὰ τοὺς Λέχους, καὶ πάλιν δυστυχισμένους, μάλιστα ἀπὸ τὸ μέρος τῶν Νεμτζῶν μετὰ τὸ νὰ ἦτον ἀρχιστράτηγος ἐκεῖνος ὁ πριγκίψ Εὐγένιος, ὅστις ἐνίκησε τὰ στρατεύματα τῶν Τοῦρκων τόσο, ὥστε ὁποῦ ἤφρανίσθησαν, ἐχάθηκεν ὁ βεζήρης, καὶ ὅλοι οἱ μετ' αὐτοῦ πασάδες καὶ τὰ ἀσκήρια ὅπου εἶχαν περάσει τὸν ποταμὸν μετὰ γεφυροῖ καὶ ἤλθον ἐπάνω εἰς τὸν τόπον τῶν Νεμτζῶν· ὁ δὲ βασιλεὺς δὲν ἐπέρρασεν, ἔμεινεν εἰς τὴν Σένταν μετὰ τοῦ Μπουγιουκλή Μουσταφᾶ πασᾶ, μετὰ τοῦ μουφτῆ, καὶ τῶν καζιασκεριδῶν ἀπὸ τὸ ἐδώθεν μέρος, καὶ ἐπρόσταξε καὶ ἐχάλασαν τὸ γεφυροῖ, διὰ νὰ μὴ γυρίσουν ὀπίσω τὰ ἀσκήρια, ἀλλὰ θέλοντες καὶ μὴ θέλοντες νὰ σταθῶν εἰς τὸν πόλεμον, διὰ τοῦτο ὅλοι ἐχάθησαν· καὶ ὁ βασιλεὺς βλέπωντας τὸν τόσο ἀφνισμόν, καὶ ἀφίνοντας καὶ γαζνέ, καὶ τζαντήρια, καὶ ὅλα, ἔσυγε καὶ ἤλθεν εἰς Μπελιγράδι, καὶ ἀπ' ἐκεῖ εἰς Ἀδριανούπολιν. Ἐχόντες λοιπὸν οἱ Τοῦρκοι τοὺς πολέμους αὐτοὺς καὶ χαλασμοὺς, ἐσυμβουλευθήσαν περὶ τῶν πρακτέων, καὶ ἀπεφάσισαν νὰ στείλουν πάλιν ἐλτζήδες· καὶ οὕτως ἐστάλησαν ἀπὸ μέρους τῶν Τοῦρκῶν, ὁ ρεῖζ ἐφέντης Ραμῆ Μεχμέτης, καὶ ὁ Ἀλέξανδρος, ὅστις τότε ἐτιμήθη παρὰ τῆς βασιλείας μετὰ τίτλον αὐθέντου, τὸ νὰ λέγεται ὀηλαδὴ ἐκλυμπρότατος μπέρης, καὶ ἐξ ἀπορρήτων καὶ οἱ δύο ισότιμοι, καὶ αὐτοδύναμοι πρέσβεις· ὁμοίως ἐστάλησαν καὶ τῶν ἄλλων βασιλείων οἱ πρέσβεις ὅλο ἀπὸ δύο, καὶ αὐτοδύναμοι πληρεξούσιοι. Καὶ ἐγένετο ἡ συνέλευσις αὐτῶν εἰς τὴν Καρλοβίτζαν, καὶ γενομένης πολλῆς λογοτριβῆς ἔλαβεν τέλος ἡ ἀνάμετρον Ὀθωμανῶν, Γερμανῶν, Λέγων καὶ Μοσκόδων ἀγάπη, διδόντες ὀπίσω εἰς τοὺς Λέχους οἱ Τοῦρκοι τὴν Καμενίτζαν, καὶ ἀντιλαμβάνοντες τὰ πέντε καδελίγια τῆς Μπογδανίας, Σουτζάβαν, Τζεραουῦτζι, Χιρλίο, Χοτίνι, καὶ Σορόκαν, ὅπου εἶχαν πάρει οἱ Λέχοι. Μετὰ τούτους εἰρήνευσαν καὶ μετὰ τοὺς Βενετζιάνους, δίδοντες οἱ Βενετζιάνοι ὀπίσω τὸν Ἐπακτον καὶ ἄλλους παραλιασσίους τόπους, καὶ κρατήσαντες τὸν Μωρέαν, τὴν ἀγίαν Μαύραν, καὶ τὴν Πρέβεζαν. Εἰστρέψαντες δὲ οἱ ἐλτζήδες, ρεῖζ ἐφέντης καὶ Ἀλέξανδρος, καὶ πλησιάσαντες τρεῖς ὥρας σιμά εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, ὅπου ἦτον ὁ βασιλεὺς, εὐγῆεν ὁ

pe Sultanul Suleiman. Având turcii adesea resbóie cu Germanii și tot-deuna nenorocite s'a sfătuit să trimetă soli la Germani ca să cêră pace; și s'a ales doi zulficar Efendi și Alexandru, și s'a dus și în urmă după patru ani s'a întors. N'a trecut mulți ani și având Turcii iarăși resboi cu Nemții, cu Moscovi și cu Leșii, iarăși nenorocit mai ales din partea Nemților pentru că era generalisim principele acela Eugeniū care a invins armatele Turce în atâta în cât le-a nimicit. S'a pierdut vizirul și tôte pașalele cu el și tótă armata ce a fost trecut riul pe pod și a venit în țera Nemților; iar împăratul n'a trecut, ci a rămas la *Sentan* ¹²⁰) cu Bughiucii Mustafa Pașa, împreună cu Muftiul și cu caziascheriții de ceastă laltă parte. Și a ordonat și a stricat podul ca să nu se întorcă îndărăt armatele, ci voind și nevoind să stea la resboi și de aceea cu toți s'a pierdut. Împăratul vedând atâta nimicire și lăsând și haznéua și corturile și tôte a fugit și a venit în Belgrad și de acolo la Adrianopol. Deci având turcii aceste resbóie și pierderi s'a sfătuit despre ce este de făcut și s'a hotărît să trimetă iarăși reprezentanți. Și astfel s'a trimes din partea Turcilor Reis Efendi Rami-Mahmed și Alexandru care atunci s'a cinstit de împăratul cu titlul de efendi adecă de a i se dice: prea strălucite bel și Exaporit, ambii reprezentanți egali în cinste și deplin imputerniciți. De asemenea s'a trimes și de la alte împărări tot câte doi reprezentanți deplin imputerniciți. Și s'a făcut intrunirea lor la Carlovitz, și făcându-se multă discuție, a luat sfârșit pacea între Otomanii, Germanii, Leși și Moscovi, dând îndărăt Turcii Leșilor Camenița și luând înapoi cele cinci districte ale Moldaviei: Sucéva, Cernăuți, Hârlău, Hotin și Soroca, pe care le luase Leșii. După acestea a făcut pace și cu Venețienii dând Venețienii înapoi Epactul și alte locuri litorale și ținând Morea, Santa Maură și Preveza. Inturnându-se reprezentanții Reis Efendi și Alexandru și apropiindu-se ca trei ore de Adrianopol unde era împăratul, a eșit Tefterdar-efendi spre întâmpinarea lor; apropiindu-se încă depărtare de o oră a eșit și Kehaia bel și i-au priimit și venind la lagăr i-a salutat. În urmă cu toți împreună cu alai și cu actele păcei în mână s'a dus la Epitrop, și i-a înbrăcat cu blane de samur. Apoi luându-l s'a dus și la

τερτερόν ἐφέντης εἰς συνάντησιν αὐτῶν· πλησιάζαντες ἐτι μιᾷ ὥρᾳ διαστήμα, εὐγῆκε καὶ ὁ κεχαγιάμπερς, καὶ τοὺς ὑπεδέχθη, καὶ ἐλθόντας εἰς τὰ τζαντήρια, τοὺς ἐρίλευσεν ὥστερ' ὅλοι ἀντάμα μὲ ἀλάγι, καὶ μὲ τὰ γράμματα τῆς ἀγάπης βασιτώντες· τὰ εἰς τὰς χεῖρας, ὑπῆγαν εἰς τὸν Ἐπίτροπον καὶ τοὺς ἐρόρεσε σαμουρόγουναις, καὶ περνώντας τοὺς ὑπῆγαν εἰς τὸν βασιλέα, καὶ τοὺς ἐρόρεσε καὶ ὁ βασιλεὺς σαμουρόγουνας, καὶ οὕτως ἦλθαν εἰς τὰ κονάκια τοὺς. Ἀπὸ τότε λοιπὸν οἱ μεγιστᾶνες δὲν τὸν ἔλεγαν πλέον τερτζιμάνον, ἀλλ' ἐλτζήπεην, ὅστις μετὰ ταῦτα ἔκχευε παραιτησίαν τοῦ ὀρρικού τῆς μεγάλης δραγομανίας εἰς τὸν Νικόλαον βόδαν. Εἶχε δὲ καὶ ἄλλον υἱόν, ὀνόματι Ἰωάννην, εὐμορφώτατον, ὅστις διεδέχθη τὴν δραγομανίαν, ἀρῶ ἐγένεν ὁ ἀδελφὸς τοῦ Νικόλαου αὐθέντης Μπογδανίας, καὶ μετὰ τὸν θάνατόν του ἐγένε καὶ Βλάχμπερς, καὶ μετὰ δύο χρόνους ἀπέθανε καὶ αὐτὸς εἰς τὸν θρόνον του εἰς Βουκουρέστι· αἰωνία ἡ μνήμη του.

Τοσαῦτα καὶ περὶ τοῦ ἐξ ἀπορρήτων Ἀλεξάνδρου αἰωνία ἡ μνήμη του. Τοῦτος κοντὰ εἰς τὰς ἄλλας ἀρετάς, ὅπου εἶχε, εἶχε καὶ αὐτὴν, τὸ νὰ μὴ μένη ποτὲ ἄργος, ἐνθυμούμενος τὸ, χρόνου σείδου· διὸ ἔκανε γρία, μὴν ὄντας συνομιλία, ἢ νὰ ἀναγινώσκη, ἢ νὰ γράφῃ, ἢ τὸ θαυμασιώτερον, ἕνας τοιοῦτος ἄρχοντας νὰ προσεύχεται τόσο, ὥστε ὅπου καὶ εἰς τὸ καίκι, καὶ εἰς τὸ ἄλογο καβαλάρης ἐμελετοῦσε ψαλμοὺς καὶ εὐχάς· ἀκούσατε ἡγεμόνες καὶ σύνετε, μάθετε αὐθένται καὶ ἄρχοντες, καὶ ζηλώσατε! Ἦθελα, καὶ ἔπρεπε, νὰ γράψω ἐδῶ καὶ τινὰς εὐχάς, ὅπου αὐτὸς ἐσύνθεσε, καὶ ἐσυνεθίζε καθ' ἡμέραν καὶ τὰς ἔλεγε, καὶ διὰ νὰ μὴ φανῶ ὀχληρὸς μὲ τὴν πολυλογία, τὰς ἄφηκα καὶ αὐτάς, ὡς καὶ ἄλλα.

Ἵστερα δὲ ἀπ' αὐτόν ἕως τῆς σήμερον ἔδραγομάνευσαν ἕως εἴκοσιν, ἀμὴ ὡς τοῦτον οὐδεὶς· καὶ ὥστερον ἀπὸ τὸν Νικόλαον αὐθέντευσαν εἰς Μπογδανίαν, ἕως εἴκοσι, καὶ ἄλλοι τόσοι εἰς Βλαχίαν, ἀλλὰ ὡς τοῦτον, καὶ ὡς τὸν Κωνσταντῖνον, καὶ τὸν Σερμπάνον κανεῖς· διὰ τοὺς κατωτέρω δύο μόνον ἀκόμη γράφω, καὶ ὅχι ἄλλον.

Ἀλεξάνδρος Ὑψηλάντης, υἱὸς τοῦ ἀγῶ Γεαννάκη, υἱοῦ γατμάνου Κωνσταντίνου Λαζοῦ, ἀπὸ κεχαγιάς ἐγένεν αὐθέντης Βλαχίας. εὐθὺς μετὰ τὴν ἀγάπην. Τοῦτος ἐστάθη ἐπίσημος διὰ τὴν πολυχρόνιον αὐθεντείαν, ὅτι αὐθέντευσεν ὑπὲρ τοὺς ἐκτὼ χρόνους, ὡς ἄλλος οὐδεὶς τῶρα εἰς αὐτοὺς τοὺς καιροὺς, ἐπίσημος διὰ τὴν καλοσύνην καὶ ἐλεημοσύνην, καὶ ἄλλα καλὰ ὅπου εἰς τὴν Βλαχίαν ἔκαμε, καὶ ὀδοσκάλους ἐδιώρισεν εἰς τὰ σχολεῖα μὲ μεγάλους μισθοὺς, καὶ τροφὰς πτωχῶν μαθητῶν ἐτησίους ὑπὲρ τὰ εἴκοσι προυγγία· ἐπίσημος διὰ τὸ μονα-

impératul și l-a îmbrăcat și el cu blane de samur și așa a venit la conacele lor. De atunci dar magnații nu-i dicea mai mult *tergiman* ¹²¹) ci *Elgi beș*. ¹²²) Acesta după aceste a dimisionat din oficiul de mare dragoman a lui Nicolae Vodă; avea însă și alt fiu cu numele Ión foarte frumos, care a succedat în dragomanie după ce s'a făcut fratele său Nicolae domn Moldaviei și după mórtea lui a fost și Vlah beș și după doi ani a murit și acesta în scaunul său la București. Atâta și despre Alexandru Exaporitul eternă amintirea lui.

Acesta pe lângă altele virtuți ce avea, avea și acesta: să nu fie nici odată fără ocupație amintindu-și proverbul profită de timp. De aceea l'întrebuința ne având convorbiri, sau să citească sau să scrie sau ceea ce este mai curios unui boer să se închine atât în caie cât și călare pe cal. cetea psalmi și rugăciuni. Ascultați egemoni, și învățați minți, învățați-vă domni și boeri și urmați'l. Am voit și trebuia să scriu aci și unele rugăciuni ce acesta a compus și avea deprinderea dîlnică să le pronunțe, dar ca să nu mă arăt greoi cu vorba mea multă, le las și pe aceste după cum și altele.

În urmă de la el și până astăzi a fost dragomani ca la douăzeci, da ca el nimene: și în urmă după Neculai a domnit în Moldova ca la douăzeci, și alți pe atâtea în Valahia, dar ca acesta și ca Constantin și ca Șerban nimenea. Scriu însă numai despre cei doi de mai jos și nu despre altul.

Alexandru Ipsilant, fiul lui Aga Iannachi, fiul hatmanului Constantin Lazu, din Capihihaie s'a făcut domn în Valahia îndată după pace. Acesta a fost însemnat prin domnia cea de mulți ani, pentru că a domnit mai mult de opt ani, ca nimene altul acum în acestevremuri. Însemnat pentru bunătatea și milostivirea sa, și alte bunuri ce a făcut în Valahia, a numit și profesori la școle cu salariu mari, și nutriment anual elevilor șeraci mai mult de douăzeci de pungi. Însemnat pen-

στῆριον, ὅπου πλησίον τοῦ Βουκουρεστίου ἔκτισε, εἰς τὸ ἐν τῷ ἀγίῳ Ὅροι ιερὸν μοναστήριον τοῦ Γρηγορίου τὸ ἀπέρωσεν· ἐπίσημος καὶ διὰ τὴν νέαν αὐθεντικὴν κούρτην, ὅπου ἐκ Θεμελίων ἔξω τοῦ Βουκουρεστίου ἔκτισεν, ὅτι ἡ πρώτη ἡ παλαιὰ εἶναι κατὰ μεσῆς· ἡ δὲ προηγουμένη ἡ ἐξ ἀρχῆς ἦτον εἰς τὸ Τιργόδιστον, τρεῖς ἡμέρας μακρὰν τοῦ Βουκουρεστίου, καὶ διὰ τὸ μάκρος ἀπὸ τοῦ Βουκουρεστίου, καὶ τὸν Δούναβιν τὴν ἔφηνεν ὁ Σερβάν-βοδά· νομίζω, ἡ ὁ ἀνεψιὸς τοῦ Κωνσταντίνου-βοδά, καὶ ἔλθοντες εἰς Βουκουρέστι ἔκτισαν τὴν κούρτην, τὸ παλαιὸν ἔχουν, τὰ αὐθεντικὰ ὁσπῆτιζ. Τέλος ἐμαζιλεύθη, ἐξωρίσθη, ἀνεκλήθη, ἤλθεν εἰς τὴν Πέλειν, καὶ κάθηται τώρα εἰς τὸ εἰς τὸν Κουρούτζε-σμε ὁσπῆτιζόν του, ὅπου τὸ λέγουν πεντακοσίων πρυγγίων, καὶ περισσότερον, ὅτι ἐσῆκωσεν πολὺν πλοῦτον ἀπὸ τὴν Βλαχίαν, ὡς οὐδεὶς ἕτερος τώρα εἰς αὐτοὺς τοὺς καιροὺς.

Γρηγόριος Γκίκας, υἱὸς τοῦ ἀποκεφαλισθέντος Ἀλεξάνδρου Γκίκα μεγάλου δραγομάνου, ἀπὸ δραγομάνος καὶ αὐτὸς ἔγινε Βλάχμπεης, καὶ τὸν πρῶτον χρόνον τῆς μάχης ἐσκαλωθῆ ἀπὸ τοὺς Ρώσους, ἐσῆκώθη ἀπὸ τὴν Βλαχίαν, καὶ ἐστάλθη εἰς Πετρούπολιν· εὐθὺς δὲ ὅπου ἐτελείωσεν ἡ ἀγάπη ἐστάλθη ἀπὸ τὴν Πετρούπολιν αὐθέντης εἰς Μπογδανίαν. Καὶ ἐστέρ χ' ἦν μὲν καὶ ἐδεξιωθῆ καὶ παρὰ τῆς βασιλείας τῶν Ὀθωμανῶν, πλὴν σὰν μὲ σταγιὸν, κά-νιοντας, ὡς λέγει ὁ λόγος, τὰ πικρὰ γλυκὰ· ὅτε μετὰ οὗτο χρόνους ἐστάλθη καπιτζίμπασης καὶ ἐπῆρε τὸ κεφάλι του· καὶ ἀγκυλὰ μὲ αἰτίαν ἄλ-λ' ἡν καὶ ἐγκλημα, διὰ νὰ μὴ σκανδαλισθῇ ἡ βασιλεία τῶν Ρωσῶν, ἡ ἀληθινὴ ὅμως αἰτία ἦτο μὲ τὸ νὰ ἦτον ἀπεισταλμένος ἀπὸ τὴν Ρωσίαν, καὶ ὁρνεῖ τὰ τῶν Ρώσων, καὶ τὸν ἔχουν οἱ Ρῶσσοι κατὰσκοπον. Ἀλλ' ἐπειδὴ ἀναφέρμεν καὶ περὶ τοῦ πατρὸς του, ἀκόλουθον εἶναι νὰ γράψωμεν καὶ περὶ αὐτοῦ· καὶ λοιπὸν λέγομεν.

Ἀλεξάνδρος ὁ ρηθείς ἦτον ἐκ μὲν τοῦ πατρὸς Γκίκας, ἔχουν Ἀρβανίτης· τῶν δὲ Γκίκιδων τὸ γένος τοῦτο ἐπίσημον, ὡς παιδιὸν αὐθεντικόν· ἐκ δὲ μητρὸς Μυροκορδάτος, υἱὸς Ρωξάνδρας, θυγατρὸς τοῦ ἐξ ἀπορρήτων· εἶχε δὲ ἀδελφὸν Γρηγοράσκον μέγαν δραγομάνον· ἀπὸ δὲ ἐκεῖνος αὐθέντευσεν, ἔλαβεν αὐτὸς τὴν δραγομανίαν. Κατὰ δὲ τὸ χιλιεστὸν ἐπτακοσιοστὸν τεσσαρακοστὸν πρῶτον ἔτος, εἰκοστῇ ἔκτῃ Ἰανουαρίου, πρῶτῃ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς, ἐστειλὲν ὁ ἐπίτροπος καὶ ἔριπεν αὐτόν, καὶ εὐθὺς ὅπου ἐμδῆκε, χωρὶς νὰ τὸν σο-γ' ἐτερόδιστῃ, τὸν ἐσῆκωσεν εἰς τὸ χάψι τοῦ Μου-ζούραχα εἰς τὸ τουμπρούκι· τῇ τρίτῃ δὲ ὥρᾳ ὑπῆ-γεν ὁ μπασπικικουλοῦ Ἀποδήαχας μὲ καμὰ εἰ-κοστὰ τζοχαντάριδες εἰς τὸ εἰς τὸ Φανάρη ὁ-στῆτιζόν του, καὶ κτυπώντας καὶ χλοτζώντας τὴν

tru monastirea ce a Țidit lângă București. Și a afierosit-o la st. Munte, la sânta mona- stire a sântului Gheorghe. Insemnat pen- tru noua curte domnească ce a zidit-o din temelie afară din București pentru că întâia cea veche era în mijloc; iară cea din ve- chime, cea de la început a fost în Têrgo- veștea, trei Țile departe de București, și pentru depărtarea de București și Dunărea, socot că a lăsat-o Șerban Vodă sau nepo- tul său Constantin Vodă și venind la Bu- curești au zidit curtea, adică palatul. ca- sele domnești. În sfârșit s'a mazilit s'a surgunit și s'a chemat și a venit în Con- stantinopol și șade acum în casa lui la *Curcesme*. Dic că ca la 500 de pungi și mai mult a ridicat bogăție din Valahia, ca nimene altul acum în aceste timpuri ¹³³).

Grigorie Ghica fiul decapitatului Alexandru Ghica, marele dragoman, din dragoman și a- cesta s'a făcut Vlah-Beî, și în anul întâi al res- belului s'a sclăvit de Ruși, s'a ridicat din Valahia și s'a trimis în Peterburg. Indată ce s'a terminat pacea s'a trimis din Peter- burg Domn în Moldova. Ș'a fost priimit și întârit și de împărăția Otomanilor, dar fără de voe făcând cum Țice vorba amarul dulce. Pentru că după doi ani s'a trimis Capigi Bașă și l-a luat capul. Și de și pentru altă pricină și vină, pentru ca să nu se scanda- lizeze împărăția Rușilor. Adevărata însă cauză a fost pentru că era trimes (pus) de Ruși și că cugeta rusește și-l aveau Ruși ca șpion. Dar fiind că am raportat și despre tatăl său urmăză să scriem și despre el. și prin ur- mare Țicem ¹³⁴).

Amintitul Alexandru era din tată Ghica, adică Albanit; iar nēm̃ul acesta al Gli- culeștilor este însemnat ca vechi domni- tor, iar după mamă din Mavrocordat. fiu al Ruxandrei, fiica lui Exaporitu. A avut frate pe Grigorașcu marele dragoman, după ce acela a domnit a luat această dragomanie. Pela anul 1741 Ianuarie 26 în cēsul întâi din nōpte a trimes Epitropul și l-a ridicat și indată ce s'a dus, și fără să l' *sogletirdi- sasca* ¹³⁵) l-a rēdicat la Hapsi la Mugzuraga în *Tumbrucht* ¹³⁶). Pe la trei ore s'a dus Baș-Ba- chieul Apdiagas cam cu 20 de ceocadaris la casa lui din Fanar și bătēnd și lovind la pōrtă a deschis-o, a intrat s'a suīt în casă, a sigilat camerele și limanul și s'a dus și

πόρταν, τὴν ἀνοιξεν, καὶ ἐμβῆκεν, ἀνέβηκεν, ἐβούλωσε τοὺς ὁδὰδες, καὶ τὸ λιμάνι, καὶ ἔπεσε, καὶ ἐκοιμήθη· τὸ δὲ ταχὺ ἦλθον ἄνθρωποι τοῦ δευτεροῦ, καὶ ὁ μέγας βασιλικὸς ἱμνογράφος, καὶ ἀνοίξαντες ὅλους τοὺς ὁδὰδες καὶ συντοκία καὶ δολάρια, ἔγραφον τὰ πράγματα ὅλα· καὶ τὴν αὐτὴν νύκτα ὑπῆγεν ὁ ἱμνογράφος καὶ εἰς τὸ χωρίον Κουρού-τζεσμέ, καὶ ἐβούλωσε καὶ τὰ ἐκεῖ ὁσπῆτια του, καὶ ἐγένετο μεγάλη ἐξέτασις διὰ τὸ τίποτες του· καὶ τὸ πλέον πολυτίμον τὸ ἔβηκεν εἰς μαγούνα, καὶ τὸ ἔφεραν εἰς τὸ μπάμπι-χουμαγιούν, ἡγούν τὸ βασιλικὸν σεράγι· καὶ τὰ πλέον ἐκλεκτὰ, ἡγούν τζεβαερικά, μαλαμστικά καὶ ἀσημικά τὰ ἐπῆραν ἴσα εἰς τὸν βασιλέα· ὁ δὲ βασιλεὺς ἄλλα μὲν ἐκράτησε, ἄλλα δὲ ἔστειλε μέσσω εἰς τὸ ἐντεροῦν χασνεσί. Καὶ ὁ μὲν ἄθλιος δραγομάνος ἐκείτο εἰς τὴν φυλακὴν μετὰ δύο ἀλυσίδας εἰς τὰ ποδάρια· ὁ δὲ κεχαγιάμπεης ἔστειλε τὸν κιατίπην τοῦ ἀκολούθως τὰς τρεῖς ἡμέρας, δύο καὶ τρεῖς φορὰς τὴν ἡμέραν, καὶ τὸν ἐρωτοῦσε διὰ τὸ τίποτες του· ἐκεῖνος δὲν ἔλεγε ἄλλο, παρὰ πῶς, ὅτι καὶ ἂν ἔχη, μέσα εἰς τὸ σπῆτι του εἶναι, καὶ οἱ ἄνθρωποι τοῦ τοῦ ξεύρου. Τῇ δὲ πρώτῃ Φεβρουαρίου ἀνοίξαν ὅλα τοῦ τὰ χαρτιά, τὰ ἐδιάβασαν, καὶ εὐρέθησαν ὁμολογίαι τριακοσίων ὀγδοήντα ὀκτὼ πονγγίων, ἀσπρα μετρητὰ ὑπὲρ τὰ εἰκοσι, καὶ μετὰ τὴν ὕλιν τῶν ὁσπιτίων, καὶ μ' αὐτὰ τὰ ὁσπῆτια ὑπὲρ τὰ ἑπτακόσια. Τὴν ἰδίαν ὥραν ὅπου ἐσήκωσαν τὸν δραγομάνον, ἐξώρισαν καὶ τὸν ρεῖς ἐφέντην εἰς τὴν Κανστανπόλιν τὴν πατρίδα του· αἱ δὲ αἰτίαι τῆς τοιαύτης καταδίκης διάφοροι ἐλέγοντο, καὶ πρὸς τοῖς ἄλλοις, ὅτι ἐπιάσθηκε γράμμα, ὅπου ὁ δραγομάνος ἔγραφεν εἰς τοὺς Γερμανούς, πῶς τὰ ὄμματα ὅπου ἔστειλαν εἰς τὸν ρεῖς ἐφέντην, εἰς ἄλλα πρόσωπα τὰ ἔδωκεν. "Ἄλλοι λέγουσιν πῶς εἶναι διὰ τὰ σύνορα τῆς Βόσνας, ἐπειδὴ εἰς τὰ τρατάτα δὲν περιέχονται καθαρὰ τὴν λογὴν νὰ ξεχωρισθοῦν, ἀλλὰ μετὰ λέξεις ἐκδιδοῦσας, τὰς ὁποίας οἱ Γερμανοὶ τὰς μεταχειρίζονται τῶρα καθὼς θέλουν, καθὼς τοὺς συμφέρει· καὶ ἄλλοι, πῶς εἶναι διὰ τὴν ὑπόθεσιν τοῦ Βε ἱγναδίου, τὸ ὅποῖον οἱ Γερμανοὶ εὐθὺς τότε εἰς τὰς ἀρχὰς ὅπου ἐνίκησαν, ἦτον διὰ νὰ τὸ δώσουν, ὁ δὲ ρεῖς ἐφέντης μετὰ τοῦ δραγομάνου τὸ ἀνέλαβε, λέγωντας πῶς πρέπει νὰ προσμείνουν, ἕως νὰ ἔλθῃ ὁ ἐλτζῆς τῆς Φράντζας, καὶ ἐτῆ ἐχόντες καιρὸν οἱ Γερμανοὶ τὸ ἐκρήμνισαν, καὶ τὸ ἔδωκαν κρημνισμένον· τῇ δεκάτῃ Φεβρουαρίου μηνυθεὶς ὁ ἐπίτροπος ἀπὸ τὸν βασιλέα, ὑπῆγε καὶ ἔκαμε μίαν ὥραν, γυρίζοντας ἐπρόσταξε καὶ ἐμβῆκεν εἰς τὸ χάψι ὁ μουζούραγας, ὁ σούμπας, καὶ ὁ χασάσπας, καὶ εὐχαλὸν τὸν ταλαίπωρον δραγομάνον, βαπτῶντες τὸν δύο ἀπὸ τὸ ζωνάρι, καὶ τὸν

σ' αὐτὸν culcat; ἀποὶ curând a venit ómenii lui Tefterdar și marele imbroglior împărătesc și deschidând toate odăile și sipitele și dulapurile a catagrafiat toate lucrurile. În aceeași noapte s'a dus imbrogliorul și în mahalaua Curucesme și a sigilat și casa lui de acolo și s'a făcut mare cercetare de tota averea lui. Și ce era mai de preț le a pus în *magiune*¹⁷⁾ și le a dus la Babihumaium, adică în saraiul împărătesc. Iar cele mai alese adecă: giuvaericele, aurării și argintării le a luat de a dreptul la împărăție. Apoi împăratul pe unele le-a luat, iar pe altele le a trimis *Enderun-Hasnesi*. Nenorocitul dragoman ședea în închisóre cu două lanțuri în picioare. Iar Chihnia bel trimitea pe chiatipul său continu în trei zile de două și de trei ori pe zi și-l întreba despre averea lui, acela nu spunea altă de cât că ceea ce are este în launtru casei sale și ómenii lui știu. Deci la 1 Februarie s'a deschis toate hârtiile lui, le a citit și a găsit înscrisuri de 388 de pungi, bani în număr peste 20, și cu obiectele din casă și cu casele făcea mai mult de 700. În aceeași oră când a redicat pe dragoman a surgunit și pe Reis Efendi în orașul Castanpole patria lui; iară cauzele acestei condamnări le spunea diferite și pe lângă altele, că s'a prins scrisórea ce dragomanul a scris la Nemți, că darurile ce le a trimis lui Reis Efendi și altor persoane le a dat; alții dic, că ar fi confiniile Bosni; fiind-că în tratate nu se cuprindea curat unde se hotărâsc, ci prin cuvinte echivoce. Pe aceste Germanii le întrebuintează acum cum voesc și cum le convine; și alții că este pentru cestiunea Belgradului pe care Germanii curând atunci la început când a fost învinși era ca să-l dea. Iar Reis Efendi împreună cu dragomanul a amânat-o dicând că trebuie să aștepte până va veni reprezentantul Franței și așa având timp Germanii l-a sfărâmat și l-a dat ruinat. La 10 Februarie vestit Epitropul de împăratul s'a dus și a făcut o oră și mai mult. întorcându-se curând a ordonat și a intrat la Hapsii Mugzuraga, Sum Başa și Hasas Başa. Și a scos pe nenorocitul dragoman ținându-l doi de supțiori, și l-a dus înainte la Alai Chioschiu la *Demir Capi* unde ședea împăratul. A strigat Arizic: *Padişahim, bendinn devlete sadacatile hismetigim, adalet egile*¹⁸⁾. Dar soçletirmesdem l-a decapitat. La 11

ὑπῆρχαν ἐμπρός εἰς τὸ ἀλάϊ-κισκίου εἰς τὸ Δεμίρ καπί, ὅπου ἐκάθετο ὁ βασιλεὺς· ἐρώναξε δὲ ὁ ἀρροϊζίνος· „Πατισαχίμ πεντίνου δεβλετέ, σαῶκακάτιλε χιζίμέτ-ιτζίμ, ἀδαλέτ ἐγλέ!“ ὁμως σογλετίρμεσθεν τὸν ἀπεκεφάλισαν. Τῇ δὲ ἐνδεκάτῃ διὰ προσταγῆς τοῦ ἐπιτρόπου ἐπροδιδάσθη εἰς τὸ ὀρφικίον τοῦ τῆς μεγάλης λογοθεσίας τῆς τοῦ Χριστοῦ μεγάλης Ἐκκλησίας ὁ μέγας σκευορῦλαξ ἱατρός Μιχαλάκης Μαυροῦ· ὁ δὲ μέγας χαρτοφύλαξ, καὶ μέγας σπαθάρης Μιχαλάκης Ρωσσέτος εἰς τὸ τοῦ μεγάλου σκευορῦλακος, καὶ μέγας χαρτοφύλαξ ἔγινε ὁ μέγας σουτζλιάρης Ἀλέξανδρος Σουτζος· τῇ δὲ εἰκοστῇ ὁ ἐπίτροπος ἐρόρεσε καθδῶδι διὰ δραγομάνον τὸν Γιαννάκην Μπόγδανον, τὸν ἐπρόσταξε δὲ νὰ μὴν ἀνακατιώνεται εἰς τὸ μούρ, ὡς ὁ ἄλλος, παρὰ εἰς μόνον τὸ τοῦ δραγομανλικίου.

Τούτος ἦτον ἀπὸ τὴν Τζάραν, ὥσάν νὰ πῆς ἀπὸ τὰ χωρία τῆς Μπογδανίας, τὸ ἐπινόμι Καλμούκης, ποταπὸς τὸ γένος, ἀρχὴ δὲ τοῦ γένους τοῦ καὶ τιμῇ. Ἀπελθὼν δὲ εἰς τὴν Πόλιν, ἔγινε γραμματικὸς Ἀλέξανδρου τοῦ ἀποκεραρισθέντος, εἴτα καὶ καπικεχαγιᾶς τοῦ αὐθέντου τῆς Βλαχίας Γρηγόριδος τοῦ Γκίικα, ἀδελφοῦ τοῦ ἀποκεραλισθέντος, καὶ ἀπὸ καπικεχαγιᾶς ὁραγομάνος, καὶ ἀπὸ ὁραγομάνος μετὰ καιρὸν αὐθέντης Μπογδανίας τῆς πατριδος τοῦ, καὶ ἀπὸ Καλμούκης μετωνομάσθη δι' εὐφημίαν Καλλιμάχης. Τότε εὐρέθηκα κ' ἐγὼ εἰς Μπογδανίαν ἐλθὼν ἀπὸ Βλαχίαν, μετὰ τὸ μέγα, καὶ πηχιαῖον ξύλον τοῦ τιμίου Σταυροῦ, προσκυνούμεν τὴν δύνάμιν τοῦ, ἐλεημοσύνην ζητῶν διὰ τὸ ἱερὸν μοναστήριον τοῦ Χλωροποτάμου, καὶ λαμβάνων πλουσίως. Τότε συνέβη καὶ ἡ ἀπὸ τῆς βασιλείας ἐπιστασία ἐνὸς σουλτάνου ἀδελφοῦ τοῦ Ταταρχάνη, μετὰ τὸ νὰ ἐζητοῦσε νὰ εὐγάλη τὸν ἀδελφόν, νὰ γίνῃ αὐτὸς Ταταρχάνης· ἡ δὲ βασιλεῖα διατὶ δὲν τὸν ἤθελε, ἔρχασα τὴν αἰτίαν καὶ πατήρας τὴν Μπογδανίαν, ὡς γειτονεύουσα τῆς Ταταρίας ἢ Μπογδανία, τὴν ἐλεηλάτησε, καὶ ἐσκληρώσε πολλοὺς, καὶ ἦλθεν ἕως εἰς τὸν ποταμὸν Προῦτον, πλησίον τοῦ Γιασίου τέσσαρας ὥρας· ἐκίνησε νὰ ἔλθῃ καὶ εἰς τὸ Γιάς, νὰ ἀρπάξῃ, νὰ ρημάξῃ, νὰ σκληρώσῃ, καθὼς καὶ τὴν Τζάραν. Ἡ δὲ δύνάμις τοῦ τιμίου Σταυροῦ, ἡ μᾶλλον εἰπεῖν τοῦ ἐν αὐτῷ σταυρωθέντος μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, (προσκυνούμεν τὸ ὄνομά του), ᾧς φανερά τοὺς ἐμπόδιτε, Σεπτεμβρίου δεκάτῃ τετάρτῃ, ἀνήμερα τῆς ὑψώσεως τοῦ Σταυροῦ· τότε γὰρ εἶχαν κινήσει, καὶ εὐθύς τὴν αὐτὴν ὥραν εἶχαν γυρίσει, μετὰ τὸ νὰ μὴν εἶχαν συμφωνήσει. Καθὼς ποτὲ τὸν Χωσρόην βασιλέα Περσῶν, καὶ ἄλλους, ἡ δύνάμις τοῦ ἁγίου μανδύλιου ἐμπόδισεν, ὅπου ἐπολεμοῦσαν τὴν Ἐ-

prin ordinul Epitropului s'a înaintat la oficiul său Doctorul Mihalache Mamora, logofetul cel mare a marelui bisericii, marele schevofilax. Iar mare hartofilax și mare spătar Mihalache Roset în oficiul de mare schevofilax; Iar mare hartofilax s'a făcut marele sluger Alexandru Suțu. La 20 Epitropul a îmbrăcat cu cavadă de dragoman pe Enache Bogdan și l-a ordonat să nu se amestece la *Mur*, ¹²⁰⁾ ca cel-alt, ci numai la oficiul de dragoman.

Acesta era din țară, ca cum am dice din țera Moldovii, cu supra numele Calmuchii, de nēm de jos și începător nēmului său și cinstei. Venind în Constantinopol s'a făcut secretar lui Alexandru celui decapitat, apoi și Capichihaiia Domnului Valahii Grigorie Vodă Ghica, fratele celui decapitat și din Capichihaiia, dragoman și din dragoman cu timpul Domn Moldovii patrii lui, și din Calmuchii s'a numit Eufimie Calimah. Atunci mă aflam și eu în Moldova venind din Valahia cu marele și cam de un cot lemnul cinstitei cruci, să ne închinăm puterii sale, căutând milostenie pentru santa monastire a Hloropotamului și luând cu îmbeșugare ¹²⁰⁾. Atunci s'a întemplat și rebeliunea asupra împărății a unui Sultan fratele lui Tatar-han pentru că cauta să scotă pe fratele său și să se facă el Tatar-han, iară împărăția pentru că nu-l voia a pierdut cauza. Și călcând Moldova, ca una ce Moldova este megieșă Tatariei au jefuit-o și au sclăvit pe mulți și au venit până la riul Prut, în apropiere de Iași de 4 césuri. S'au mișcat să vie și la Iași să prăde să jafuiască și să sclăvescă după cum și țara. Iară puterea cinstitei cruci, saii mai bine dicend, acelui răstignit pe ea a marelui D-șei și Mântuitorului nostru Iisus Christos, să ne închinăm numelui lui, l-a împedicat într'un chip vădut la Septembrie 14, în ziua Înălțării Crucii, căci atunci se mișcase și îndată în aceeași oră s'a și întors pentru că nu se înțelegea. Dupre cum altă dată Hosroe împăratul Persilor și alții puterea santei Mahrame l-au împedecat, pe cei ce dau resbel Edesei în care era santa

θεσσαν, εἰς ἣν ἦτο τὸ ἅγιον μανδύλιον, μεγάλη ἡ χάρις του. Τοῦτο δὲ τὸ θαυμαστὸν ἐμπόδιον, οὐκ ὄντες τινὲς Μπογδανοὶ ἀπὸ τὸ ταμπούρο τῶν Τατάρων, ὅπου ἦσαν σκλαβωμένοι καὶ ἐλθόντες εἰς τὸ Γιάς, τὸ ἐδιηγούντο εἰς τοὺς ἄρχοντας, καὶ εἰς ὅλους, καὶ ὅλοι ἐδώκαμεν ὁρᾶν τῷ τὸν ὅλων Θεῷ, ἀπηλπισμένοι ὄντες, τὰ τῶν ἀπηλπισμένων παθόντες, Σρήνους, κλαυθμούς, καὶ ὄδυρους, καὶ ὁ αὐθέντης μὴν ὦντας εἰς τὸ Γιάς, ἦτον ἀκόμη εἰς τὴν Πόλιν, προσμένωντας νὰ καταπέση ἡ ἀποστασία, καὶ εἶτα νὰ ἔλθῃ. Ἡ ἱστορία αὕτη φαίνεται εἰς πλάτος μὲ ὅλα τὰ περιστατικά της εἰς τὸ βιβλίον μου, Κήπος Χαρίτων λεγόμενον. Τοῦτος ὁ ἡγεμὼν ἦτο πρῶτος, ἄλλος Διονύσιος Σκοπέλων(?), καὶ μετὰ τρεῖς χρόνους μανζιλευθεῖς, καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν Πόλιν, καὶ ζήσας ὡς λέγουσιν, ἕως ἑκατὸν ὀκτὼ χρόνους, ἀπέθανεν εἰς τὸ εἰς τὸν Κουρού-τζεσμέ ὁσπῆτιόν του ἐν εἰρήνῃ.

Γρηγόριος τοῦτου υἱὸς αὐθεντεύσας εἰς Μπογδανίαν μετὰ τρεῖς ἢ τέσσαρες χρόνους νομίζω, ἐφέρθη εἰς τὴν Πόλιν, καὶ ἀπεκεφαλίσθη. μαζὶ καὶ ὁ Νικολάκης Σουτζός ἀπᾶς καπικεχαγιάς του, καὶ μέγας ὀραγομάνος. τῷ πρώτῳ ἔτει τοῦ πολέμου, ὅταν τὰ εἰς Μπογδανίαν ἀπελθόντα ἀσκήρια τῶν Τούρκων ἐνίκηθησαν ἀπὸ τοὺς Μοσκόβους, καὶ ἐδιώχθησαν, διὰ νὰ σκεπασθῇ ἡ ἐντροπὴ τοῦ διωγμοῦ μὲ τὸν πόνον αὐτῶν τῶν ἀθῶν, τάχα πῶς δὲν ἐκυβέρνησαν καλῶς τὰ τῆς Μπογδανίας, καὶ διὰ τὴν κακὴν κυβέρνησιν αὐτῶν δὲν ἐπρόκοβαν οἱ Τούρκοι· καὶ ἐγένετο τὸ ἴδιον, ὅπου ὁ λόγος λέγει, ἐρταίεν ὁ γάδαρος, κ' ἔδειραν τὸ σαμάρι.

ΑΡΧΟΝΤΕΣ, ΠΡΑΓΜΑΤΕΥΤΑΙ ΚΑΙ ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΙ

Κωνσταντῖνος Δράκος Σουτζός. Πολίτης, περιφανής, ἐπίσημος, διὰ τὴν ἀρχοντίαν καὶ τὴν προκοπὴν, ὅτι ἦτον εἰς τὰ ἐλληνικά, λατινικά, καὶ ἀραβικά ἀριστος, ὡς ὅλιγοι ὅθεν ἔκαμε καὶ λεξικὸν ἐλληνοτουρκικόν· εἶχε καὶ βιβλιοθήκην. Ἐστάθη πᾶς καπικεχαγιάς Κωνσταντίνουδρα, καὶ καπιγιολδάσης μου, καὶ πατὴρ πέτε υἱῶν· ἀπ' αὐτοὺς ὁ ἕνας, ὁ ρηθεὶς μέγας χαρτοφύλαξ καὶ μέγας σουτζλιάρης Ἀλέξανδρος, ἐκρεμάσθη πρὸς τὸ βεζίρη εἰς τὴν Πόρτα τοῦ εἰς τὸ Φανάρι ὁσπητίου του, διὰβληθεὶς, ὅτι εἶχε σπλάξαν Τούρκα καὶ τὴν κοιμάται· ἡ τὴν ἀλήθειαν εἰπεῖν, ὅτι ὠργάνιζε διὰ νὰ αὐθεντεύσῃ πάλιν ὁ Κωνσταντίνουδρας, μανζιλης ὦντας, καὶ διὰ νὰ μὴ τὸ κατορθώσῃ, διεδλήθη· ὁ ἄλλος ὁ Νικολάκης μέγας ὀραγομάνος ἀπεκεφαλίσθη. ὡς γέγραπται· ὁ δὲ Μιχαλάκης ὁ μικρότερος αὐθεντεύει τώρα εἰς τὴν Βλαχίαν.

Mahramă, mare este harul ei. Acastă minunată impiedecare unii Moldoveni fugind din lagărul Tătarilor unde erau sclaviți venind la Iași o istorisea la boeri, și la toți și cu toții dădeau mărire D-zeului tuturor, fiind deserați și suferind ca cei deserați, plângerî, lacrămi și vaete. Iar Domnul nefiind la Iași, era încă în Constantinopol, așteptând ca să înceteze rebeliunea și apoi să vie. Istoria această se vede pe larg cu toate împrejurările în cartea mea numită *Grădina Grafiilor*. Acest domn era blând. alt Dionisie din Scopel, și după trei ani mazilit și dus în Constantinopol, și trăind precum ȋic până la 110 ani a răposat în pace în casa lui la Curucesme.

Grigorie, fiul acestuia, domnind în Moldova după 3 sau 4 ani socot s'a adus în Constantinopol și s'a decapitat împreună cu Niculache Suțu Bașa Capichihaia al sên, și mare dragoman în anul I al resboiului; când armatele turcești duse în Moldova a fost învinse de Moscovi și alungate. Ca să se astupe rușinea alungării cu uciderea acestor nevinovați că adică n'a guvernat bine cele din Moldova, și din reaua lor guvernare n'a reușit Turcii. Și s'a făcut de asemenea cum ȋice cuvântul: A greșit Măgarul și a bătut șaua.

Boeri. Comercianți și Profesori.

Constantin Dracu Suțu Constantinopolit însemnat pentru boeria lui și pentru procopsala sa, pentru că era cel mai tare ca puțin în elină, latină și arabică foarte tare. De aceea a făcut și Lexicon elino-turc, avea și bibliotecă. A fost și Baș-Capichihaia lui Constantin Vodă și Capichioldas al meu, și părinte a 5 fi. Dintre ei unul, ȋis mare hartofilax și mare sluger Alexandru a fost spînzurat de vizir în porța lui, la casa sa, din Fanar, bănuie că are o sclavă turcă și trăește cu ea, sau a spune adevărul că organiza ca să domniască iarăși Constantin Vodă, care era mazilit, și pentru ca să nu reușască a fost acusat. Altul Neculache marele dragoman a fost decapitat, după cum s'a scris. Iar Mihalache cel mai mic domnește acum în Valahia.

Ἰακωβάκης, Πολίτης Σταυροδρομίτης, περιχ-
νής καὶ αὐτὸς κατὰ τὴν προκοπὴν καὶ τὴν ἀρ-
χοντίαν, Ρίζου πραγματευτοῦ υἱός, καπιγιολλάσης
μεν καὶ αὐτός. Ἐλθὼν δὲ εἰς τὸν Κωνσταντήν-
βοδα, καὶ εὐδοκίμησας, ἔφθασε μέγας σπαθάρης,
καὶ πενθερός δύο αὐθέντων, τοῦ ἀποκεφαλισθέντος
Γρηγορίου Γρίκα καὶ τοῦ Ἀλεξάνδρου Γρίκα τοῦ
ἐξαδέλφου του· τοῦτος ὁ Ἰακωβάκης τόσον ἐστάθη
ἐπιστημος, ὥστε εἰς τὸν πρῶτον χρόνον τῆς μά-
χης ἐδιωρίσθη παρὰ τῆς βασιλείας ἐλτιζῆς μαζί
μέτ' ἐν τῷ δεσλείῳ νὰ ὑπαγουν εἰς τὸ ὄρδι τῶν
Μοσκόδων διὰ τὴν ἀγάπην, ἀγκαλὰ καὶ νὰ μὴν
ἔγινε τότε. Τοῦτος ἔχει εἰς τὸ Σταυροδρόμι, καὶ
εἰς τὸν Μπουγιούκ-δεοὲ τπῆτις ἑκατὸν πουγγίων,
καὶ περισσότερον, καὶ βιβλιοθήκην. Ἐτύπωσε καὶ
αὐτός ἓνα τῶν βιβλίων μου, περιέχον ἄλλα τινὰ
καὶ τρεῖς λόγους πανηγυρικούς, ἓνα πρὸς Ἰωσήφ
τὸν μνίστορα, καὶ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφόν, καὶ
υἱόν του, δεύτερον πρὸς τὸν ἅγιον Νικόλαον, καὶ τρί-
τον πρὸς τὸν ἅγιον Γεώργιον, τὴν εὐχὴν τους νὰ
ἔχωμεν.

Ἡ δὲ βιβλιοθήκη αὐτοῦ, καὶ τοῦ Σούτζου, καὶ
ἄλλων ἀρχόντων καὶ ἀρχιερέων, ἔγιναν ἀπὸ τὴν
μίαν βιβλιοθήκην Ἀλεξάνδρου τοῦ ἐξ ἀπορρήτων,
Νικολάου βόδα, καὶ Κωνσταντίνου βοδα, ἧτις ἐπου-
λήθη, ζῶντος τοῦ Κωνσταντίνου βοδα, διὰ νὰ πλη-
ρωθῇ τὸ χρέος του, καθὼς ἐπουλήθη καὶ τὸ εἰς τὸ
Φανάρι ὁσπῆτιόν του· αὕτη δὲ ἡ βιβλιοθήκη ἦτον
μεγάλη, εἶχε χιλιάδας βιβλία, ὡς τριῶν τριούτων
μεγιστάνων βιβλιοθήκη.

Γεώργιος Πολίτης, υἱὸς Στυράκη ἱατροῦ ἐπισήμου,
ἐπιστημότερος δὲ αὐτός, ἡ διὰ νὰ εἴπω ἀληθέστερον, ἐ-
πιστημώτατος πάντων τῶν τότε μεγιστάνων Ρωμίων,
καὶ ἐνδοξότερος, ὅτι ἐχρημάτισε εὐγάλος σπαθάρης,
καὶ πρῶτος καπικεχαγιῆς καὶ ἄλλου αὐθέντου, καὶ τοῦ
Στεφάνου βοδα Ρακοδίτζα, ἡ μᾶλλον εἰπεῖν, αὐθέντης
τοῦ αὐθέντου Στεφάνου βοδα, εἰς τοῦ ὁποῖου τὰς ἡ-
μέρας ὑπερυψώθη, ὑπερπλούτησεν, ὡς πρὸ χρόνων
εἰς τοὺς χρόνους μας ὁ Γιαγκούρης Ἀρμενῆς ὁ
ἀποκεφαλισθείς, καὶ ἔγινε περίφημος τόσον, ὥστε
ἡ φήμη του ἔφθασε καὶ εἰς τὸν βασιλέα. Ἀλλ'
ἐπειδὴ πᾶσα δόξα ἀνθρώπου, ὅσο μεγάλη καὶ ἂν
ᾔνοι, ὡς ὄναρ παρέργεται, καὶ ὡς ἀνὴρ μαραίνει-
ται, πολλῶ μᾶλλον Ρωμίου, καὶ σκλάβου Τουρ-
κῶν, καὶ τοῦτος λοιπὸν παρὰ τῆς βασιλείας κατα-
δικασθείς, ἐκρεμάσθη ἐμπρὸς εἰς τὴν πόρτα τοῦ εἰς
τὸ Μέγα Ρέμα νεοκτιστοῦ σπητιοῦ του, καὶ ἔγινε
τὸ τίπτεός του, ὅλο ἀρεντικὸ, τὸ ὁποῖον τὸ εἶπεν
ἄλλοι μὲν ὑπὲρ τὰ χίλια, ἄλλοι δὲ χιλιάδας πουγ-
γία. Καὶ παρῆλθον, καὶ ἰδοὺ οὐκ ἦν, καὶ ἐζήτησα
καὶ ἐγὼ, ὡς ὁ Δαβὶδ, τὸν τόπον αὐτοῦ, καὶ οὐχ
εὗρέθη ὁ τόπος αὐτοῦ. Ἔως τίνος λοιπὸν, ὦ υἱοὶ
τῶν ἀνθρώπων, ἕως πότε ἐστὶ βαρυκάριος; ἵνα

Iacobache Constantinopolitanul Stravrodrom-
mit, însemnat și acesta pentru erudiția lui
și boeria, fecior comerciantului Rizu capi-
glioldaș al meu și acesta. Venind la Con-
stantin Vodă și fiind bine primit a ajuns
mare Spătar și socru a doi domni, lui Gri-
gorie Ghica decapitatul și lui Alexandru
Ghica vărul aceluia. Acest Iacobache atât a
devenit de însemnat în cât în anul dintâiu
al resbelului s'a orînduit de împărăție repre-
santant împreună cu unul din divan, ca să
se ducă în lagărul Moscovilor pentru pace,
de și nu s'a făcut atunci. Acesta are la
Stravrodrom și la Buiuc-dere case de 100
de pungî și mai mult și bibliotecă. A impri-
mat și acesta una din cărțile mele cuprin-
dînd alte ore-care și trei cuvinte panigerice;
unul cătră Iosif logodnicul și Iacov fratele
Domnului și fiul aceluia; al doilea la St.
Nicolae și al 3-lea la Sântul Gheorghie, să
le avem rugăciunea lor.

Iară biblioteca lui și a lui Suțu și a altor
boeri și arhierei s'a format din o bibliotecă
din a lui Alexandru Exaporitul, Nicolae
Vodă și Constantin Vodă, care s'a vîndut
trăind Constantin Vodă, ca să se plătescă
datoria lui, după cum s'a vîndut și casa lui
de la Fanar. Iar această bibliotecă era mare
avea miî de cărți, ca bibliotecă acestor 3
boeri¹⁸¹).

Gheorghie Constantinopolitanu, fiul lui
Stavrachi doctor însemnat dar mai însemnat
acesta, dacă este să spun adevărul, foarte re-
numit între toți boeri de atunci romei, și mai
glorios. A fost mare spătar și întăiul Capi-
chihaiia și altul domn și lui Stefan Racovița
W. sau mai propriu dîs domn domnului Stefan
Vodă; în dîilele căruia s'a prea înălțat și
prea îmbogățit, după cum cu câți-va ani în-
nainte în timpul nostru armanul Iacup cel
decapitat. Și a devenit atât de răspîndită
vestea lui în cât a ajuns și la împăratul.
Dar fiind-că totă slava omului ori cât de
mare ar fi, ca visul trece și ca flórea se
vestejește, cu atât mai mult a unui ro-
mei și sclav turcilor. Și acesta prin urmare
a fost condamnat de împărăție și spénzurat
înaintea porții lui la casa lui cea din nou
zidită din Mega-revma, iar averea lui totă
s'a făcut împărătescă; care spun unii, că era
mai mult de o mie. Iar alți miî de pungî.
Și a trecut și iată nu era; și l'am căutat
și eu, ca David locul lui și nu am aflat

τί αγαπάτε ματαιότητα, καὶ ζητῆτε ψεῦδος; ἰδοὺ νῦν, ἀπ' αὐτὸν, καὶ ἄλλους πολλοὺς. ὥσπ' αὐτοὺς, καὶ σεῖς γνωρίσατε τὸ τέλος τῆς ματαιότητος καὶ τὸ κέρδος τοῦ ματαιοῦ καὶ ψευδοῦς τούτου κόσμου! Μίαν ἡμέραν μὲ τὴν γυναῖκά του μαζὶ καὶ μὲ τοὺτον συντρώγοντας ἐγὼ, ὄντας εἰς τὴν Πόλιν, ἔχοντας τὸ τίμιον ξύλον, καὶ ἔχοντας τὸ σπῆτι τοῦ σπῆτι μου, κονάκι μου, ὅθεν ἔχοντας καὶ τὴν φιλίαν ἐξαίρετον, καθὼς καὶ πάντων τῶν Φαναριωτῶν τέσσαρας χρόνους, ὅπου εἰς τὴν Πόλιν διέτριψα, εἶχα τὴν φιλίαν καὶ σπῆτιά τους κονάκια καὶ μεγαλορρημονώντας ὁ μακαρίτης, λέγωντας, πῶς διὰ τὴν δικαιοσύνην του καὶ τὴν σωρροσύνην του εὐτυχεῖ, καὶ πολλάκις ἀπὸ Βλάχους, καὶ ἀπὸ Μπογδάνους κατατρεχθεὶς, ὁ Θεὸς τὸν ἐγλύτωσε, καὶ ἄλλα τοιαῦτα, καὶ ἄλλους τινὰς κατακρίνωντας, τὸν εἶπα ἐγὼ—δὲν εἶναι, ἄρχον ἀδελφε, ὅλα τὰ γλυτώματα ἀπὸ τὸν Θεὸν διὰ τὴν ἀρετὴν μας, ἀμὴ μερικαῖς φοραῖς εἶναι καὶ διὰ διόρθωσίν μας, μερικαῖς δὲ καὶ διὰ κακόν μας χειρότερον! Ἕνα καιρὸν (τὸν εἶπα καὶ τὴν ἱστορίαν αὐτὴν), ἕνας κλέπτης κοιμώμενος ὑποκάτω εἰς ἕνα τειχοκάστρο παλαιὸν, ἐρᾶν ἄγγελος, καὶ τοῦ εἶπε, σῆκω, παραμέριστι, ὅτι εἶναι νῦν πέσῃ ὁ τοίχος· ἐξύπνησεν ὁ κλέπτης, ἐσηκώθη, ἐπαρκαμέρισεν, ἔπεσεν ὁ τοίχος· ὅθεν ἐχάρη, καὶ εὐχαρίστησε τὸν Θεόν, ὅπου τὸν ἐγλύτωσεν, καὶ τὴν ἄλλην ἡμέραν ὑπάγει εἰς τὴν ἐκκλησίαν, καὶ προσφέρει λαμπάδα, λιθάνι, καὶ λάδι δι' εὐχαριστίαν τὴν νύκτα δι' βλέπει πάλιν τὸν ἄγγελον, καὶ τοῦ λέγει,—διατί ἐπρόσφερες εἰς τὴν ἐκκλησίαν ἐκεῖνα, ὅπου ἐπρόσφερες; τὰ ἐπρόσφερες τάχα διὰ εὐχαριστίαν, ὅπου σ' ἐγλύτωσεν ὁ Θεὸς ἀπὸ τὸν θάνατον, καὶ ἐθήρρεψες, πῶς ἀρέσει τὸν Θεόν ἢ πολιτείαν σου; ὅχι δὲν τὸν ἀρέσει! ἀμὴ σ' ἐγλύτωσε, διὰ νὰ λάβῃς πικρὸν καὶ αἰτιμον θάνατον, καθὼς σὲ πρέπει! Δὲν ἐπέρασαν ἡμέραις, καὶ πίνουν τὸν κλέπτην, καὶ τὸν κρεμοῦν. Τώρα, καὶ ἡ εὐγενεία σου (καὶ νῦν μὲ συμπαθήσης ὅτι μὲ θάρρος καὶ πόνον μιᾶ) μὴ νομίζης ὅλα ἐκεῖνα τὰ γλυτώματα διὰ τὴν καλοσύνην σου, καὶ τὰ πέρνεις ὅλα διὰ καλόν σου, ἀμὴ συλλογίσου καὶ τὰ ἐναντία, καὶ πρόσχε! Τὸν εἶπα καὶ ἄλλην φορὰν ἄλλα, καὶ ὅτι ν' ἀφήσῃ τὴν Πόλιν, νὰ ὑπάγῃ εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἕνα μὲν διὰ νὰ προσκυνήσῃ τὸν ἅγιον Τάφον, ὡς ἄλλοι πολλοὶ, δεύτερον, διὰ νὰ ὧσῃ ἐλεημοσύνην πολλήν, ὡς πολὺ πλούσιος, νὰ κυβερνηθοῦν οἱ ἐκεῖσε, καὶ τρίτον, διὰ νὰ λησμονηθῇ τὸ ὄνομά του, μὴ βλέποντες τὸ πρόσωπον του μερικὸν καιρὸν, ὅπου καὶ Τοῦρκοι, καὶ Ἑβραῖοι, καὶ Ἀρμένιοι, καὶ Φράγγοι, καὶ Ρωμαῖοι τὸν Σταυράκογλου καθ' ἡμέραν τὸν εἶχαι εἰς τὸ στόμα τους, ὡς καὶ ρημάδα τὸν εὐχαλιν μετὰ τὸν θάνατόν του διὰ στοίχων, καὶ τὴν ἐτύ-

locul lui. Până când dar o fi ai ómenilor, până când veți fi greoi la inimă? Pentru ce iubiți deșertăciunea și căutați minciuna? Iată, na, de la acesta și de la mulți alții ca acesta și voi cunósșteți sfârșitul deșertăciunei, și câștigul deșert și pe mincinosii lumii! Intr'o di împreună cu femea lui și cu el mâncând eă, fiind în Constantinopol, având cinstitul lemn, și având casa mea conac, de aceea îi eram și amic sincer, după cum și tuturor Fanarioților timp de 4 ani, cât am stat în Constantinopol, avem dar prietenia și casele lor conac. Și îngâmψându-se fericitul dicea: Că pentru dreptatea lui și pentru înțelepciunea lui este fericit; și că adese persecutat de Valahii și de Moldovenii, D-zeu l-a scăpat și altele de acestea și pe alții criticându-l, eă l-am dis: Nu sunt frate boerule tóte reușitele din partea lui D-zeu pentru virtuțile nóstre, ci une ori pentru îndreptările nóstre, iar alte ori și pentru un rău mai mare al nostru. Intr'un timp (l-am spus astă istorie) un tâlhar dormind subț un zid vechiú a unei cetăți i s'a arētat ingerul și a dis scólă, dă-te de oparte, că are să cadă zidul. S'a trezit tâlharul, s'a sculat, s'a dat de oparte și a cădút zidul. De acea s'a bucurat și a mulțamit lui D-zeu pentru că l-a scăpat. A doua di se duce la biserică și dă o luminare, tămâe și unt-delemon spre mulțămire. Dar în timpul nopții vede iarăși pre inger și îi dice: Pentru ce ai dus acela ce ai adus la biserică? Le-ai dus ore spre mulțămire, că te-a scăpat D-zeu de mórte și că cugeți, că îi place lui D-zeu purtarea ta? Nu, nu' i place: ci te-a scăpat ca să le i o mórte amară și necinstită după cum și se cuvine. N'a trecut multe zile și-l prind pe acest tâlhar și-l spēnzură. Acum domnia ta (și mă iartă că cu îndrăznělă și durere vorbesc) nu socotești tóte acele succese pentru bunătatea ta și să le ia-i tóte pentru binele tēu, ci te gândește și la cele din po-trivă și la aminte. l-am spus și altă dată alte și că trebue să lase Constantinopolul și să se ducă la Ierusalim, pe de o parte, ca să se incline Sântului Mormēnt ca mulți, pe de alta, ca să dea milostenie multă, ca fórte bogat, ca să i ajute pre cei de acolo. În sfârșit ca să i se uite numele lui nevē-qēndu-i fața cât-va timp, pentru-că și Turcii și Evreii și Armenii și Papistași și Romeii avea în fie care di în gura lor pe Stavra-

πωσαν εις Βενετίαν. Αὐτὸς δὲ ζῶντας ἔστειλε, καὶ ἐτύπωσεν εἰς Λειψίαν εἰς δύο τόμους τὸ Θεολογικὸν βιβλίον Ἰωσήφ τοῦ Βρυεννίου, διὰ μέστεϊας τοῦ Πτολεμαῖδος, ὕστερον δὲ Κωνσταντινουπόλεως Σωρρονίου. Ἰωσήφ δὲ ὁ Βρυένιος ἔξουσεν ὅταν ἡ βασιλεία τῶν Ρωμαίων ἐψυχομαχοῦσεν, ἐπὶ τῆς βασιλείας, Σαρῶ, Ἰωάννου τοῦ Παλαιολόγου. Ὁ μακαρίτης Σταυράκογλους ἦτο μεταδοτικός, καὶ μεγάλωδωρος· ὑπὲρ τὰς δέκα χιλιάδας γρόσια ἔστειλε, καὶ ἀνεκτίσθη ἕνας ὁλόκληρος τῶχος τοῦ εἰς τὸ ἅγιον Ὅρος ἱεροῦ μοναστηρίου τῶν Ἱσέρων μετὰ κελλία, καὶ ἕνα παρακλῆσι τοῦ ἁγίου Γεωργίου· ἔδωκε καὶ ἐμένα πρὸς τοῖς ἄλλοις πενταχόσια γρόσια, καὶ ἀγόρασα τὸ μάλαμα μετὰ τὸ ὅποιον ἐστόλισα τὸ τιμιον ξύλον, τὸ ὅποιον μετὰ τὸ μάλαμα τοῦτο, μετὰ τὰ διαμάντια, καὶ τὰ σμαράγδιά του, μ' ἐκόστησεν ὑπὲρ τὰ πέντε πονγγία· ἔτι μ' ἔδωκεν ἑκατὸν πεντήκοντα γρόσια, καὶ ἀγόρασα μίαν κανδήλαν ἀσημένιαν μίαν καὶ ἡμισὴ ὀκά. Μ' ἔδωκε καὶ ὁ σπαθάρης Ἰακωβάκης ἄλλα τόσσα, καὶ ἀγόρασα ἄλλην μίαν παρομοίαν ἔρερα καὶ ἀπὸ τὴν Μπογδανίαν μίαν δύο ὀκάδες, καὶ ἀπὸ τὴν Βλαχίαν μίαν δύο ἡμισὴ ὀκάδες, καὶ εἰνὶ ταις τώρᾳ καὶ ἡ τίσσας κανδήλας εἰς τὸ Νλωροποταμοῦ ἕνα ἀξιοθέατον δέμα. Ἔτι, ὅταν ἔγινε εἰς τὴν Πόλιν ὁ βασιλικὸς θοנוμῆς διὰ τὴν γέννην τοῦ βασιλόπαιδος μίαν ἑδομαδά, καὶ ἐκλείσθησαν τὰ κρητῆρια, καὶ ἀνοίχθησαν ἡ ρυλακαῖς, καὶ ἔλλαψε το ἀλισσέρισι, καὶ ἐρεγγυόλοῦσαν τὴν νόκτα διὰ τὰ πολυάριθμα ρῶτα, καὶ ἐγέλοῦσαν ἡ ἡμέρας διὰ τὰ μυριάριθμα παίγνια καὶ ταῖς χροαῖς, καὶ ἐστολίσθησαν τὰ τζαρσία, καὶ ἐστολίσθησαν τὰ σπῆτια μικρῶν τε καὶ μεγάλων, Τουρκῶν τε καὶ τῶν ἄλλων, καὶ συνερίζοντο πῶς τὸν ἄλλον νὰ περάσῃ εἰς τὸν στολισμὸν τοῦ ὁσπιτίου, εἰς καθρέπτις, εἰς πολυκάνδηλα, ὠρολόγια χρυσά, στρωσίδια, καὶ ἄλλα διάφορα, καὶ σπάνια, καὶ ὅλα πολύτιμα πράγματα. Τότε δὲ τότε ὅταν ταῦτα ἐγίνοντο, ἐγὼ ἐκείτουμουν ἀσθενὴς εἰς τὸ Ἐγρί-καπι, καὶ ἦλθεν ὁ προστώς ἐκεῖ τῆς Ἐκκλησίας τῆς Παναγίας τῆς Σκουματοργού νὰ με ἰδῇ· καὶ συνομιλοῦντες, με εἶπε διὰ τὴν ἁγίαν τράπεζαν, ὅτι δὲν ἔρει σκίπασμα καθὼς πρέπει. Καὶ εὐθὺς γράσω πρὸς αὐτόν, Ἀρχόντα, λέγωντας, τὸ ἱερὸν Εὐαγγέλιον ὁρᾷ, Ἀποδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ. Ἐπειδὴ λαβὼν καὶ ἡ εὐγενεία σοι ἀποδίδοντας τὰ Καίσαρος Καίσαρι, ἐστόλισες τὴν αὐλόπερτα στολισμὸν χιλίων γροσίων καὶ ἀπέκενα, καὶ καλὰ ἔκτισες. Ἀποδος καὶ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ, καὶ στόλισαι καὶ τὴν ἁγίαν τράπεζαν τῆς ἐκκλησίας τῆς Παναγίας, καὶ δέλεις κάμει καλύτερα. Δὲν ἀργητεν ὁ ἀρροῖκος, ἔκαμε, καθὼς ὁ λόγος λέγει, τὸ γοργὸ

coglu, dupre cum și versuri în stilhuri a esit după mórtea lui, și s'aū imprimat în Venetia. Acesta trăind a trimes și a imprimat în Lipsca teologia în două tomuri, carte a lui Iosif Vrieniu, prin mijlocirea lui Sofronie al Ptolemaidei și mai în urmă al Constantinopolului. Iosif Vrieniu a trăit pe când împărăția romeilor 'și da sufletul, mi se pare, pe timpul împărății lui Ión Paleologul. Fericitul Stavracoglu era políticos și darnic; mai mult de 10000 de lei a trimes și a zidit cu zid întreg sânta monastire a Ivirilor cu chiliī, care este în sântul Munte și un paracelis al sântului Gheorghe. Mi-a dat și mie pe lângă altele 500 de lei și am cumpărat aurul cu care am înfrumusețat cinstitul lemn; ceia ce cu aurul acesta, cu diamantele și smaragdele m'a costat mai mult de 5 pungī. Mi-a mai dat încă și 150 lei și am cumpărat o candelă de argint de o oca și jumătate. Mi-a dat și Spătarul Iacobache pe atâta și am cumpărat alta asemenea; am adus și din Moldova una de 2 ocale și din Valahia una de 2 ocale și 1/2, și sunt tôte 4 aceste candelē la Hloropotani, o vedere vrednică de admirat. Încă când s'a întemplat în Constantinopol *Donanma* ¹⁸²⁾ împărătesce, pentru nașterea unui copil o săptămână; și s'a închis judecătoria și s'a deschis închisorile și lipsa aliș-verișul și să eluminaū noptile de luminī nenumărate și să amusaū ziua prin jocuri și veselii de miī de feluri și s'a înfrumusețat *farșuile* ¹⁸³⁾ și s'aū împodobit casele și acelor micī și acelor marī și a Turcilor și altora și să concuraū care să întrēcă pe altul în înfrumusețarea casei sale cu oglini! și candelī multe, cu ceasornici atârname, cu covore și cu alte obiecte deosebite și rari, și tôte lucruri de mult preț; atunci, da atunci, când avea loc acestea, eū zăcēm bolnav la *Egri-Capi*, și a venit superiorul de acolo al bisericii prea santei Născătorei, făcătorei de minuni, să mă vadă; și vorbind mi-a spus de sânta masă, că nu are un acopere-mēt demn, după cum se cuvine. Și îndată scriu cătră acest boier dīcēnd: Sânta Evangelie hotărăște, dați cele ale Cesarului Cesarului, și cele ale lui D-deū lui D-deū. Decī fiind-că nobleța ta a dat cele ale Cesarului Cesarului, ai înfrumusețat porțile casei tale cu valori de miī de lei și mai mult, și bine ai făcut, dă și cele a lui D-deū lui D-deū și trimete și înfrumusețază și sânta masă a

καὶ χάριν ἔχει, καὶ τὴν αὐτὴν ἡμέραν στέλνει μὲ τὸν γραμματικὸν τοῦ Σταθάκη τὸν Ζαγοριανὸν ἕνα κουμάσι χρυσὸ δεκαπέντε γρόσια τὴν πῆχυν, καὶ μὲ μηνᾶ ὅσο Φέλο νὰ χωρίσω, νὰ κρατίσω, καὶ ἐχώρισα δέκα πῆχεις· δὲν ἔφθασεν τοῦτο, καὶ τόσο πολὺ, ἀμὴ ἔστειλε τὴν ἄλλην ἡμέραν καὶ μίαν λαμπάδα ὀκτάδες δέκα· τοιοῦτος μεγαλόφρων καὶ μεγαλόδωρος ἦτον ὁ ἄρχοντας αὐτὸς, ὁ Θεὸς νὰ τὸν συγχωρήσῃ· καὶ πολλὴν ἐλεημοσύνην ἔκει εἰς τὸ Μέγα Ρέμα εἶδεδε, καὶ πολλῶν χωριανῶν πτωγῶν ἐπλήρυνε τὰ χαράτζια. Ἔτι ἦλθαν εἰς τοῦ λόγου μου ὁ Κυπριανὸς Ζαγοριανὸς, καὶ Μακχάριος ὁ Ψαριανὸς, οἱ ὅποιοι ἐκτιζαν μονύδρια, ὁ μὲν Μακχάριος εἰς τὰ Σκάντζουρα, ὁ δὲ Κυπριανὸς εἰς τὸ Γυμνοπελαγῆσι, καὶ Κυρά Παναγιὰ λεγόμενον, νησιὰ καὶ τὰ δύο μικρὰ ἀκατοίκητα, πλησίον τῆς Σκοπέλου, καὶ ἦλθαν ἐπὶ ταύτου χάριν ἐλεημοσύνης, καὶ βοηθείας, διὰ νὰ τὰ ἀποτελειώσωσιν. Ἐτυχε δὲ τότε νὰ κτίζῃ τὸ εἰς τὸ Μέγα Ρέμα ὀσπίτιον, καὶ τοὺς ἔστειλα πρὸς αὐτὸν μὲ ἕνα μου γραμματιδίον—ἄρχοντα, λέγοντας, ἡ εὐγενεία σου κτίζει σπήτια διὰ λόγου σου, κτίζουσι καὶ αὐτοὶ ὀσπίτια διὰ τὸν Θεόν· πῶς καὶ πόσα λοιπὸν πρέπει, καὶ χρεωστεῖς νὰ τοὺς δώσης, διὰ νὰ τὰ τελειώσωσιν, ἡ συνέσις γινώσκει τῆς εὐγενείας σου· καὶ τοὺς ἔδωκε ἕκατὸν γρόσια, τὸν καθ' ἕνα πεντήκοντα.

Κωνσταντῖνος Εὐπόλητος ἀπὸ τὸν Σωτήρα χωρίον τῆς Ζαγοράς, ἐπίσημος καὶ αὐτὸς, ὅτι ἐχρημάτισε μέγας γραμματικὸς καὶ ἀγαπητὸς τοῦ Νικολάου βόδα, τοῦ δὲ υἱοῦ τοῦ Κωνσταντίνου καὶ ἄγας, καὶ κόμισος, καὶ σύμβουλος μυστικός. Τοῦτος εἶναι ἐκεῖνος, περὶ οὗ, ἀνωτέρω ὡς φαίνεται, γράφει ὁ Μητροφάνης Γρηγοράς, καὶ τὸν ὀνομάζει ἀρχιγγραφέα. Τοῦτος μὲ ἐπρωτόβαλεν εἰς τὴν αὐθεντικὴν κούρτην, εἰς τοὺς χιλίους ἐπτακοσίους τριανταπέντε, καὶ μ' ἐπρόσφερε διὰ δεύτερον γραμματικὸν εἰς τὸν Κωνσταντίνου βόδα, εὐρών με εἰς τὸ Βουκουρέστι σπουδάζοντα. Ἀπέθανε δὲ ἀπελθὼν εἰς τὸν τόπον του· ὁ Θεὸς νὰ τὸν ἀναπαύσῃ. Ἰδοὺ καὶ τὸ ἐν εἶδει ἐπιστολῆς ἐμὸν λογύδιον πρὸς αὐτὸν, ὅταν ἐκίνησε διὰ τὴν πατρίδα του, κατὰ τὸ χιλιοστὸν ἐπτακοσιοστὸν τριακοστὸν ἑβδόμον ἔτος τὸ σωτήριον.

Κωνσταντῖνος Ἀλεξάνδρῳ τῷ ἐλογίμῳ ἐν Κυρίῳ χαίρειν.

bisericii Născătoarei de D-zeu și vei face mai bine. N'a întârziat bogatul, a făcut după cum dicea cuvântul: Iuțela are și bunul ei. În aceeași zi trimete cu gramaticul său Statachi Zagorian, un cumas de aur de 15 lei cotul și cu poruncă câtă voesc să tai și să ieți, și am tăiat 10 coți. N'a fost de ajuns acesta și atât de mult, ci a trimis a doua zi și o luminare de 10 ocale. Ast-fel de generos și darnic a fost boerul acesta, D-zeu să-l ierte. Multă milostenie făcea în *Mega-revma* și plătea la mulți țărani sâraci dările. Încă veniă și la mine Chiprian Zagorénul și Macarie Psarénul, cari zidea Monastiri, Macarie la Scantura, iar Chiprian la Ghimnopelagisa disă și Dómna Pelaghia, insule amândouă mici nelocuite, lângă Scopel. Și a venit în scop de milă și ajutor, pentru ca să le termine. Să întimplă atunci, ca să zidescă case în *Mega-revma* și i-am trimis către el cu o scrisorică a mea: Boerule, am dis, dumnéta zidești case pentru dumnéta și aceștia zidesc case pentru D-zeu. Când și cât trebuie să le dai ca să sfârșescă lucrarea, știe conștiința nobleții tale; și le a dat 100 lei, fie căruia câte 50.

Constantin Xipolit din Sotira, sat în Zagara, însemnat și acesta pentru că a fost mare secretar și iubit lui Nicolai Vodă, iar fiului său Constantin Vodă și Agă și Comis și Consilier tainic. Acesta este acela despre care scrie, după cum se vede mai sus, Mitrofan Grigoraș și îl numește Prim Secretar. Acesta m'a introdus pentru întâia dată în curtea domnescă la 1735 și m'a recomandat pentru al doilea secretar lui Constantin Vodă, aflându-mă eu la București studiind; și a murit ducându-se în țara sa. D-zeu să-l odihnescă. Iată și cuvântul meu către el în formă de epistolă, când s'a dus în patria lui la 1737 anul mântuirii.

Οὐκ ἄξιον, ὦ Ἀλέξανδρε, καὶ τὴν τοῦ φίλου ἡμῶν προπομπὴν παρὰδοῦναι τῇ λήθῃ. Ἐλθούσης γὰρ τῆς προέσμιας, καθ' ἣν ἐμελεν ὁ ἥρωας τῆς Οὐγγροβλαχίας ἀπάρχει, (ἦν δὲ αὕτη τῶν τῆς ἐδδομάδος ἡμερῶν τετάρτη, ἐδδόμη ἐπὶ δεκάδι τοῦ τρέχοντος ἀνθεστηριῶνος) καὶ ἀπελθεῖν εἰς τὴν πατρίδα, καὶ τῆς ἡμέρας ἄρτι διαγελώσης, οὐκ ὀλίγον προβαλούσης; τὸν φοῖβον, ἐώρων πανταγρόθεν τοὺς ἀνθρώπους, ἐπὶ τῷ τὸν ἥρω ἀσπάζασθαι, ὡς ἐπὶ τι πάνδημον συρρέοντας θέατρον, πολὺν τὸν ἰδρῶτα ἐκ τῶν μετόπων σταλίζοντας, πνευστιῶντάς τε καὶ ἐρπύλαινομένους τὰ πρόσωπα, ἵνα μὴ καυτῆς τῆς ἐσχάτης ἐξιτηρίου προσηγορίας αὐτοῦ, ὡσπερὶ τινος ἀπολαύσεως δαιμονίας ἐκυτοὺς ὑστερήσωνται. Παρήσαν δὲ χορὸς ἀρχιερέων οὐ τὸσον εὐάριθμος, ἱερέων ὅτι πολλότατοι. εὐγενῶν ἀρχόντων χορεία, χρησίμων πραγματευτῶν συμῆτος ἀξιοθέατον. ἐὼ λέγειν τοὺς ἐπ' ἐλέω δεδραμηκότας, οἷους τοὺς ἀδελφοὺς τοῦ Κυρίου, τὰς χήρας τῶν γυναικῶν, τὰ ὄρφανὰ τῶν παιδίων, τοὺς κολοβοὺς τῶν ἀνθρώπων καὶ παρασήμους, οἵτινες ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐθρήνουν τὴν συμφορὰν, ἐπόνουν τὸν χωρισμὸν, πατέρα τὸν ἥρω κατονομάζοντες, εὐεργέτην, κοινὸν ἀγαθόν. ἔνθα καὶ τὸ τοῦ σοφοῦ, (ὅστις ἂν ποτε ἦν) πέρας εἰληφέναι τὸ λόγιον πέπεισμαι, κοινὸν ἀγαθὸν εἰπόντος ἐστὶ χρηστὸς εὐτυχῶν. ὁ δὲ τὰς χεῖρας ἀνοίγων, πάντας εὐδοκίας ἐνεπιμπλα, κατὰ τὸν Σεπάτορα. Ὑπὸ τριούτων οὖν καὶ τσοσύτων ἀνδρῶν περιεκυλούμενος πάντας ἐδεξιοῦτο, τοὺς πάντας ἡσπάζετο, τοῖς πᾶσι τὰ πάντα, κατὰ τὸν οὐρανοδαμόνα Παῦλον, γενόμενος, τοῖς ἀρχιερεῦσι μετ' ὅσης οἶόν τε εὐλαθείας καὶ ὑποκλίσεως προσφερόμενος, ταῖς εὐλογίαις αὐτῶν καταστέρετο, τέκνον ὑπακοῆς, γόνος εὐλαθείας, καὶ υἱὸς ἀρετῆς οἰκότης ὁνομαζόμενος τοῖς ἀρχοῦσιν, ἀρχων καὶ οὗτος καὶ ὧν καὶ δεικνύμενος ἀσμένως τούτους καὶ καταλὶ ἥλως ἡσπάζετο. οὐχ ἥττον δὲ καὶ τοὺς ἐμπόρους τῷ χαρίεντι αὐτοῦ προσώπῳ ἐπατενίζων, ὅλους ἐρπαλιμῶς καὶ αὐτὰς τὰς ψυχὰς, κατὰ τὴν μαγνητὴν τὸν σιδήρον πρὸς ἑαυτὸν ἐρελκύνετο. ὅθεν πάντων ἀλγούντων ἐπὶ τῇ διαζεύξει καὶ ἀναδρώντων, οὐδὲν ἄλλο, ἢ μόνον ἀλεπάλληλοι φωναὶ ἐπηκούοντο—μείνον ἐτι μικρόν μεθ' ἡμῶν. ἐγγὺς τὸ ἔαρ, ἐγγὺς τὸ Πάσχα, καὶ μετὰ τὴν ἐσπέρην ἀποδημήσαν· μὴ ἐσχῆς ἡμᾶς ἀθυμοῦντας, οὐ γὰρ ἔξομεν τὸ ἀπὸ τοῦδε τὸν παραινεῖσθαι. οὐ εὐπρόσῃτομεν τοιοῦτου προστάτου καὶ συνηγόρου πρὸς τὸν αὐθέντην. Ἀθλίω! ἐκπεπτώκαμεν τῶν ἐλπίδων, τῆς εὐζωίας ἡμῶν, θάνατον μόνον τὴν εὐζωίαν ἡμῶν τὸν ἀραιρέσαντα νενομίκαμεν, καὶ ἰδοὺ

πρὸ τοῦ θανάτου ταύτην οἱ δυστυχεῖς ἐστερήθημεν. Καὶ ἔλωσ ταῦτα, καὶ ἄλλα πλεῖστα ἐπιδοῶντες, καὶ δυσανασχετοῦντες ἐπὶ τῷ πάθει, οὐκ ἤθελον τοῦ ἥρωος τὸ σύνολον ἀποστῆναι, ἀλλ' εἰς τὴν δεξιὰν κατεφίλει, ἄλλος τὴν λαϊὰν ἐναπέθλιβεν. ὁ μὲν τοῦτον ἐνηγκαλίζετο, ὁ δὲ τὰς χεῖρας τοῖς ὤμοις ἐπετίθει, καὶ ἄλλος τὸ χάριεν αὐτοῦ κατησπάζετο πρόσωπον, εἰσὶν οἵτινες καὶ τῶν γονάτων ἐρῆπτοντο. καὶ ἄλλοι, μὴν ἔχοντες διὰ τὸ πλῆθος μέλος τι τοῦ σώματος ἀποδράξασθαι, τῶν ἱματίων ἐπελαμβάνοντο. καὶ ἀπλῶς πάντες ἐν ἔργῳ ἦσαν, πάντα χάλων, κατὰ τὴν παροιμίαν, κινούντες, τῆς εἰς τὸ πρόσω ἀπειργοντες. Ἐγὼ δὲ, εἰ καὶ γοργῇ ἀπερίληπτον, τῷ χεῖρε τῇ κεφαλῇ προσαράσσω, καὶ τοῖς ὄνυξι, κατὰ τὰς μυῖας ἀποβαλούσας τὰ τέκνα τὰ πρόσωπα καταξαινῶν, καὶ ὀδυνηρῶς ὀδυρόμενος, τό: ὦτοι τοι! ἐπεβῶν, καὶ τὸ οἶμοι, οἶμοι ὁ δύστηνος! ἀνεκράνυγαζον, τὴν αἰσχύνην πόρρω που. ὡσεί τινα ἐπιλεπίδα τοῦ προσώπου ἀποξέσας καὶ ἀποτιναξάμενος, μηδ' αὖτως τὸ ἀρρενωπὸν τῆς φύσεως ἐπὶ νοῦν βάλλων, καὶ ἐνθυμούμενος. καὶ τὰ δάκρυα τῷ ἑδάφει τῆς γῆς ἐναπέρεον, τὸν τοῦ Ἀλκιόνοιο κῆπον ἱκανὰ ποτίσαι καὶ ἀποκλύσασθαι. τῷ τσοσούτῳ δὲ πλῆθει οὐκ ἐξοκρούμενος πρὸς τὰς νεφέλας τὰ δάκρυα ἀνατείνων, ῥάνετέ μοι τοῖς ὀρθήμασι, ἀνέκραζον κατὰ τὸν μεγαλοφρονότατον προφήτην, ὕδωρ, οὐκ εὐπροσύνην καὶ ἀγαλιάσεως, ἀλλ' ἄθυμίας τε καὶ πικρότητος, ἵνα κλύσω τὴν ἀπαραιμύθητον συμφορὰν, τὸ ἀπαράμιλλον πάθος, τὴν στέρησιν, λέγω, καὶ τὸν χωρισμὸν οὐχὶ τοῦ φίλου, ἀλλὰ τοῦ φιλήτατου, οὐχὶ τοῦ εὐεργέτη, ἀλλὰ τοῦ πατρὸς, οὐχὶ τοῦ προστάτου, ἀλλὰ τοῦ φιλοστοργοτάτου. πᾶ βῶ; πᾶ στῶ; πᾶ κέλσω; κατὰ τὴν Εὐριπίδου, Ἐκκλῆδην, ὁ δειλαῖος! πρὸς τίνα τοῦ οἴκου κατασύγω ὁ ἀθλίος; τίς μου τὰς ξυμδαινούσας συμφορὰς. ὡς ἰστὸν ἀράχνης εἰσέτι διελύσας παραμυθήσεται; τίς μου τὰ πάθη καὶ τὰ βάρη ἀναλαβῶν, καὶ τὰς ἐμὰς ὡς οἰκείας πληγὰς λογιτάμενος, τὸ ἀκεσόδυνον εὐροῖ, καὶ τοῖς σοφοῖς καὶ ἡδίστοις τῶν λόγων, ὡς παιονίους φαρμάκοις, καταμαλάσσοι, καὶ ἐξιῶτο; Τοῦ χρόνου δὲ προϊόντος, καὶ τοῦ ἡλίου κατεπειγομένου παρασκευάσαι τοῖς ἀνθρώποις τὸ ἀριστον, καὶ ὁ ἥρωας συγκαταρπείγεται. Ἐνθα μὲν ἦν ἰδεῖς, ὦ φιλότης Ἀλέξανδρε, οὐς μὲν δακρυρροῦντας, οὐς δὲ κοπτομένους, ἄλλους δὲ κεκραγόντας καὶ ὀλολύζοντας, οἰκείαν συμφορὰν καὶ χωρισμὸν γονέων τὴν ἐκείνου οἰομένους στέρησιν, καὶ αὐτὸν δ' ἐν μέσῳ ἰστάμενον ὅλον ἔρωτα, καὶ αὐτὰς τῷ προσώπῳ ἐπαυλούσας τὰς χάριτας προβαλλόμενον, τοὺς πάντας εὐπροσηγοροῦντα, καὶ τὰς ἐξιτηρίου

προσφωνοῦντα προσρήσεις· οἱ δ' ἅμα πάντες εὐφημοῦντες ἐπηύχοντο, καὶ τὰς δεξιὰς προτείνοντες, καὶ ἀλλήλους περιπτυσσόμενοι, τὸν ἥρω ἐκ καρδίας ἠσπάζοντο. Ὡς δ' ἐπέβη τοῦ ἵππου, τὸν ἀναβολέα καὶ τὰ χρυσᾶ χαλινὰ δακρυρροῦντος· ἐμοῦ κατέχοντος, καὶ τὸν τελευταῖον τοῖς παρεστῶσι λαοῖς δακρυρροήσας καὶ τὸς ἀσπασμὸν προσεφώνησε, τότε δὴ τότε καὶ τὸ πλῆθος, ὡς μὴ κατὰ καιρὸν ἢ ἀπόλαυσις τοὺς ἵππους ἐπαναδίντες, τῷ ἥρωϊ συνεπόμπευον, σθεοῦντες διὰ τῆς ἀγορᾶς, τὴν ἐκείνου προπομπὴν οἰκίαν ἕκαστος τιμὴν χαριζόμενος· ὁ δ' ἥρωας, ἥλιος ὡς ἐνδιαπρέπων τοῖς ἀστράσιν, ὡς ἀκτίνας τὰς χεῖρας εἶχε, τὸν πλοῦτον ὡς φῶς τοῖς προσκυτοῦσι διασκορπίζων, καὶ πενήσιν. Οὕτω τύνοιν τοῦ ἥρωος συμπάντων ἡμῶν ἐφ' ἵππου διακλεληθότος, καὶ τοῦ Βουκουρεστίου

τῆς πόλεως προσελθόντες, τῇ σεβασμῇ μονῇ τῇ ἐπὶ τῆς ζωαρχικῆς Τριάδος Βακαρέστιον καλουμένη τῷ ἁγίῳ Τάτῳ ὑποτελοῦσῃ ἅπαντες παραγεγναμεν ὁ δὲ τοὺς κατ' ἐκείνην οἴκας ἐπιτετραμμένος, πανιερώτατος μητροπολίτης Βηθλεέμ Ἀνανίας ἀσμένως τοῦτον σὺν τοῖς περὶ αὐτὸν καὶ φιλορρόνως ὑποδεξάμενος, τῆς τραπέζης προπαρασκευασμένης, ἅπαντες ἀνεκλίθημεν, τῶν ἀρχιερέων, τριῶν ὄντων προκαθημένων, ἀπ' ὧν ἔνεστι βασιλεῖς τὸ ὑπερέχον τοῦ ἀνδρός καὶ πολύτιμον ἀρστήσαντες δὲ, καὶ τοὺς ἵππους πάλιν ἐπαναδίντες, οὐ πρότερον τοῦ ἥρωος διεξεύχθημεν, ἢ ἡμῶν αὐθις διαστήματι προβεβήκαμεν. Ζήλου τοίνυν τὸν ἥρω, Ἀλέξανδρε, ἵνα καὶ τὸς ζήλωτάς ὅτι πλείστους καὶ ἐπαινέτας σαυτοῦ διὰ βίου ἔξει, καὶ μετὰ θάνατον. Ἐρρωσο.

Περὶ γράφῃ τινὸς συμβεβηκότος ἐν Βουκουρεστίῳ
τῷ αὐτῷ ἔτει.

Ἐννάτην Ἰουνίου εἶχομεν, ὁ δὲ ὑψηλότατος ἡμῶν αὐθέντης Κωνσταντίνουδης τὸ τῶν ἱπποφάγων Τατάρων συναχθὲν πλῆθος ὁρῶν καὶ τὸν ἀπὸ τούτου ἐγγινόμενον φόβον τοῖς Βλάχοις προῦφορώμενος, ἐπέταξε τούτους ἐν τῇ κούρτῃ ἅπαντας ἀθροισθῆναι· καὶ δὴ συνελθούσι πᾶσιν (ἦσαν δὲ ἕξ καὶ τριάκοντα) τριήμερον ἔτι μέναι τῇ πόλει ὠρίσατο, κατὰ τῶν τῆς Βλαχίας ὁρίων ἀπαραι· καὶ ταῦτα μὲν τῇ πέμπτῃ τετέλεσται· τῇ δὲ ἐπαύριον, ἥτις ἐστὶ παρασκευῇ, περὶ δεῖλην ὄψιαν, ὁ ἐν τῷ τοῦ ἁγίου Γεωργίου μοναστηρίῳ ἱερός καὶ μέγας κώδων πληττόμενος, τοὺς μὲν θάνατόν τινος, τοὺς δὲ πυρκαϊάν (ἥτις καὶ ἀληθὴς ἦν), λέγειν ἐποίει τὸ συμκινούμενον. Ἀπρότος δέ τις ἐχέισε παρευρεθείς, τὴν Τατάρου! φωνὴν (εἶθε μὴ ὤφειλεν), ἀνεδόησε, καὶ τοιαύτην, οἷαν ὁ ποιητὴς φησὶν στεντόριον· καὶ δὴ παραχρῆμα τοῖς ὡσὶ πάντων ἐνηχηθεῖσα, διὰ τὴν τῶν Τατάρων αὐτοῖς προενυπάρχουσιν εἰδησιν, ἀπαξάπαντας συνετάραξε· καὶ οἱ μὲν ἔρευγον, οἱ δὲ ἐκρύπτοντο, ἄλλοι δὲ καθωπλιζόντο, καὶ ἄλλοι ἐραβδοφόρουν· τὰ μοναστήρια κατεκλείοντο, τὰ ξενοδοχεῖα κατησφαλίζοντο, αἱ τῶν πλουσίων οἰκίαι περιεστοιχίζοντο ρύλαξιν, αἱ τῶν ἐνδεῶν ἐκενοῦντο, οἱ ἄνδρες τὰς ρουφαίας ἐπὶ τὸν μηρὸν περιεζωσμένοι, καὶ τὰ πυροβόλα ὅπλα ἀνὰ χεῖρας κατέχοντες, τὰ τῶν μοναστηρίων καὶ ξενοδοχείων περιέθεον τείχη, τὰς πύλας καὶ τοὺς μετεωρωτέρους τῶν τειχῶν τόπους κατεῖλημένοι· αἱ γυναῖκες ἀγκαλοφοροῦσαι τὰς οὐσίας, τοῖς μοναστηρίοις κατέφευγον, αἱ δὲ ταῖς ἀρμαμάξαις εἰσδύσαι, τοὺς ἵππους ἀνὰ τὰ πεδία ἤλαυνον· αἱ οἰκουροῦσαι παρθένοι τὴν αἰδῶ τοῦ προ-

*Descrierea întemplerii din București în a-
celas an.*

Era 9 Iunie, Prea Înălțatul nostru Domn Constantin Vodă, vădând mulțimea adunată a Țătarilor mănăstori de cai, și prevădând tema Valahilor prevenită din acesta, le-a ordonat, ca să se adune cu toții în curtea domnescă. Și dar adunându-se cu toții (era 36) a hotărât să rămâne în oraș 3 zile și apoi să se ducă la confiniile Valahiei, iar a ceea ce a întemplat Joi. Iar a doua zi care este Vineri în revărsatul zorilor, sunându-se marele clopot din santa Monastire a Sântului Gheorghe, unii diceau, că însumă că s'a întemplat un mort, iar alții foc (cea ce era și adevărat). Aflându-se un aprod acolo (aprod, cénș, curier) a strigat Țătarii! Bine ar fi fost să nu mai aibă voce și ast-fel, după cum dicea poetul, sonoră. Și dar curând auzindu-se la urechile tuturor, pentru că preexistă între orășeni știrea despre Țătarii cu toții s'a turburat. Și unii au fugit, alții s'a ascuns, alții s'a înarmat și alții au luat ciomege. Monastirile s'a încueat, otelurile s'a închis, casele bogaților s'a înconjurat cu pază, iar acelor s'eraci s'a desertat. Bărbații punând parii pe umeri și având în mâini armele de foc s'a așezat pe zidurile Monastirilor și a otelelor ocupând locurile cele mai înalte ale zidurilor și porțile. Femeile, având în brațe averile, alergau în Monastiri, iar altele punându-se în trăsuri mâna cailor spre șesuri. Fetele de casă, aruncând rușinea de pe fața lor, precurgea stradele văitându-se. Și era însemnat de a

σώπου αὐτῶν ἀποξέσασαι, τὰς ἀγυῖας ὁλολύζουσαι περιήρχοντο· καὶ ἦν ἰδεῖν τὰς μὲν λειποθυμοῦσας, τὰς δὲ δακρυρροοῦσας, ἄλλας μὲν καταήριπτομένας τὰ πρόσωπα, ἄλλας δὲ τὰς κεφαλὰς προσαρασσοῦσας τοῖς τεῖγεσι, τὸν θάνατον κρείσσω τῆς ταττρικῆς αἰχμαλωσίας νομίζουσαι. Καὶ ὅλως οὐδὲν ἄλλο, κατὰ τὸν πολυμαθέστατον Συνέσιον, τῇ πόλει ἤκούετο, ἢ ἀνδρῶν οἰμωγαί, γυναικῶν ὁλολυγαί, παίδων ὁλορυμοί. Καὶ εἰς μείζω τὸ πρᾶγμα προὔχωρησεν ἂν, εἰ μὴ ὁ πρωτοσπάλτρις ἀπὸ τῶν πρὸς αὐτὸν προσφυγόντων τὴν αἰτίαν μαθὼν, τὸν ροῦν τῶν δίκην ποταμίων ρευμάτων φερόντων δυνάμεσιν ἀνεχαίτισε, καὶ τὸν τῆς ψυχῆς αὐτῶν θόρυβον καταστείλας ὀπισθοδρομεῖν καὶ καθηρεῖν παρεκάλεσε· τὸν δ' ἀπρότον κολάσας τὸν δυστυχή, ταῖς ὁκναῖς τοῦ ἅλατος ὁ ἡγεμὼν κατεδίκασεν.

Κωνσταντῖνος Βεντούρας Παριανὸς, δραγομάνος τοῦ βασιλικοῦ στόλου εἰς τὰς ἡμέρας τοῦ καπιτάν πασᾶ Τζανοῦμ Χότζα ἐχρημάτισε, καὶ ἀπεκεφαλίσθη, δὲν ξεύρω τῷ διατί· ὁ Θεὸς νὰ τὸν ἀναπύσῃ· ἐπίσημος διὰ τὸ δραγομανλίκι, καὶ τὴν ἀξιοτήτά του. Εἰς αὐτὸν ὁ πατέρας μου, ἔχωντας τὴν φιλίαν του, μ' εὐχάλεν ἀπὸ τὸ σχολεῖον, ὁπῶ ἐτελείωσα τὰ γραμματικὰ, μ' ἐσήκωσεν ἀπὸ τὴν πατρίδα μου, καὶ μὲ ἔστειλεν εἰς τοὺς χιλιούς ἐπτακισίους τριάντα, παιδί ἕως δεκαεπτὰ χρόνων· καὶ αὐτὸς μ' ἔστειλεν εἰς τὸν τότε αὐθιέντιν τῆς Βλαχίας Μιχαήλδου Ρακοδιτζ, τὸν πατέρα τοῦ ἀνωτέρω Στεφάνου βόδα, ὅστις μετ' ὀλίγον μαζιλευεῖς, ἔμεινα ἐγὼ εἰς τὸ Βουκουρέστι εἰς τὸ μοναστήριον τοῦ ἁγίου Γεωργίου, καὶ ἐσ οὐδὰχ εἰς τὸ σχολεῖον, καὶ τὰ ἐξῆς φαίνονται εἰς τὸν Κῆπον Χαρίτων.

Νικόλαος Μαυρογένης, ἀπὸ τὴν Πάρον καὶ αὐτὸς, ὁ νῦν δραγομάνος τοῦ βασιλικοῦ στόλου, ἐπίσημος διὰ τὴν πρὸς αὐτὸν ξεχωριστὴν ἀγάπην τοῦ νῦν καπιτάν πασᾶ Χασάν πασᾶ Τζεζάερλη, φιλορωμίου ξεχωριστοῦ καὶ τούτου ὄντος, καὶ ἰσχυροῦ διὰ τὴν ἀξιοτήτά του, καὶ τὴν πρὸς αὐτὸν ἀγάπην τοῦ βασιλέως· ὅθεν ἡ μεγάλη ἀγάπη τοῦ καπιτάν πασᾶ τούτου πρὸς τὸν δραγομάνον τοῦτον, ἐμεγάλωσεν αὐτὸν, καὶ ἐπλούτισεν, ὅσον οὐδεὶς τῶν πρὸ αὐτοῦ δραγομάνων, καὶ μετ' αὐτὸν λογιάζω. Τούτον δὲν σκέλλω ἂν τὸν ὀνομάσω διουτῆ, ὡς ὠνομάζετο ἐκείνος ὁ παμπάλαιος καὶ πολυθρόνλητος Αἰγύπτιος Κέκρωψ, ὁ πρῶτος βασιλεὺς καὶ νομοθέτης, καὶ πολιστής τῆς Ἀθήνας· ὅτι πρῶτα εἰς τὰς ἀρχὰς τῆς δραγομανίας χρόνους τρεῖς τέσσαρες ἐβάνη σκληρός, καὶ ἔκαμεν ὅχι ὀλίγα δεινὰ. Τώρα δὲ χρόνους πεντῆξ ἔνακι καὶ κάνει ὅλο καλὰ, καὶ πολλὰ· αὐτῇ δὲ ἡ ἀλλοίωσις ἀπὸ τὸ κακὸν εἰς τὸ καλόν, εἶναι ἀλλοίωσις τῆς φιλανθρωπίας

le vedea pe unele leșinate, pe unele scăldate în lacrimi, altele zgâriindu-și fețele și în fine altele lovindu-se cu capetele de pereți, socotind că mórtea este de preferat de cât sclavia Tătară. Și în general nimic alt, după prea învățatul Sinesie, să audia în oraș de cât mugetul bărbaților, bocetul femeilor și țipetul copiilor. Și ar fi progresat lucrul mai mult dacă Protospătarul n'ar fi oprit cu putere, șuvoiul celor ce fugeau, ca valurile râurilor, aflând cauza de la cei ce fugea la el, și liniștind tulburarea sufletului lor și rugându-l să se întorcă înapoi și să se liniștască. Iară pre nenorocitul aprod l-a condamnat Domnitorul la ocele de sare ¹⁸⁴).

Constantin Ventura Parian a fost Drago-man marinei împărătești în zilele lui Căpitan Pașa Geanum Hoge, și a fost decapitat, nu știu pentru ce, D-zeu să-l odihnescă. Insemnat pentru dragomania și vrednicia lui. La acesta părintele meu, avându-l amicitia, m'a scos de la scôlă, unde terminasem *Grammatica*, m'a luat din patria mea și m'a trimis la 1730, copil fiind ca de 17 ani. Și acesta m'a trimes atunci la Domnul Valahii Mihail Vodă Racovitza, părintele lui Stefan Vodă celui mai de sus; care curând fiind mazilit, am rămas eu în București la Monastirea Sântului Gheorghe și am învățat la scôlă, iar continuarea să vede în *Gradina Grațiilor* ¹⁸⁵).

Nicolai Mavroghene, și acesta din Paros, Drago-man acum marinei împărătești. Insemnat pentru dragostea excepțională a lui Căpitan Pașa de acum, Hasan Pașa Cesaerli, iubitor de Romei, excepțional fiind și acesta și puternic pentru vrednicia lui și pentru că-l iubia împăratul. Deci marea iubire a acestui Căpitan Pașă către acest drago-man l-a făcut mare și bogat, în cât cu nimene din dragomanii înainte de el, socot, că nu se poate compara. Pe acesta nu gresesc, dacă îl voi numi în două naturi, după cum s'a numit acel prea vechiu și prea renumit egiptean Cécrops, întâiul rege și legislator și fondator al Atenei. Pentru că mai întâi la începutul dragomaniei lui vr'o trei patru ani s'a arătat aspru și nu puține, rele a făcut. Iar acum de cinci șase ani a făcut și face numai bune și multe. Acastă schimbare din rău în bine este schimbarea lui D-zeu celui iubitor

τοῦ Θεοῦ, τοῦ Σελοντος πάντας σωθῆναι, καὶ εἰς τὸν παράδισον ἐλθεῖν· ὅθεν ἐξωγράφισεν ἐκκλησίας, ἐκκαλλιέργησε μοναστήρια, ἐσύστησε σχολεῖα εἰς ἓνα ὄνομα νησίᾳ, ἐκατέδρασε νερά, ἔκχυνε βρύσεις, καὶ ἄλλα τοιαῦτα· ἔστειλε καὶ εἰς ἐμένα, ὦντας εἰς Σκόπελον εἰς τὸ πατρικόν μου ἱερὸν μοναστήριον τῆς Παναγίας τῆς Εὐαγγελιστρίας, γρόσια ἑκατόν· ὁ Θεὸς νὰ τὸν πολυετῇ.

Δημήτριος Σκαναβῆς, Χῖος, ἐπίσημος καὶ αὐτὸς διὰ τὸν ἔρωτα τῆς σουλτάνας, διὰ τὸν ὁποῖον ἐμεγαλύνθη καὶ αὐτός, καὶ ἐπλούτησεν, ὡς οὐδεὶς τῶν πρὸ αὐτοῦ πραγματευτῶν Χιωτῶν, καὶ μετ' αὐτὸν νομίζω· ὅθεν αὐτὸς εἶναι ὁ νῦν πραγματευτῆς τῆς σουλτάνας, καὶ ὅλων τῶν κατὰ καιροὺς βεζιράδων· καλοπροαίρετος ὅμως ὢντας, ἔκαμε καὶ αὐτός, καὶ κάνει πολλὰ ψυχικά, πληρόνει καὶ κάθε χρόνον τριακόσια γρόσια τὸ ἐτήσιον δόσιμον τῶν εἰς τὸ Καφκαλύδι τοῦ ἁγίου Ὁρους πατέρων· ἔκαμε καὶ γράμμα, διὰ νὰ τὰ διδῇ μετὰ τὸν θάνατόν του καὶ ὁ υἱὸς του· ἔλεος πολὺ καὶ μεγάλο· ὁ Θεὸς νὰ τὸν πολυετῇ.

Πετράκης Καραμανλῆς, σαράρης τοῦ βασιλικοῦ ταραπανᾶ, ἐπίσημος καὶ αὐτός, ὅτι εἰς ὀλίγους χρόνους ἀπὸ πτωχὸς ἐγένετο πλούσιος, ἀπὸ μικρὸς μεγάλος· ὑπηρέτης ἦτον εἰς ἐργαστήριον ἐνὸς σαράρη, καὶ ἀπ' ἐκεῖ δὲν ξέρω τὸ διατὶ ἐπροχώρησε, καὶ ἐμβῆκεν εἰς τὸ ταραπανᾶ, ἀπὸ τὸν ὁποῖον τόσον ἐπλούτησε καὶ ἐτιμήθη, ὅπου ὑπερέβη ὅλους τοὺς σαράρηδες· ἔκαμε καὶ σπῆτι εἰς τὰ Θεραπιά, ὅπου δὲν τὸ ἔχει ἄλλος· ἔχει καὶ εἰς Μαγυλεῖον, τὸ καὶ Μοχλιὸ λεγόμενον, τὸ σπῆτι τοῦ ρηθέντος Γιακούπη, ἔχει καὶ εἰς τὸ Φανάρι. Ὁ δὲ τόσος πλούτος δὲν εὐγῆκε μόνον ἀπὸ τὸν ταραπανᾶ, πλὴν καὶ ἀπὸ τὴν Βλαχίαν, ἀπὸ τὸν ρηθέντα αὐθέντην Ἀλέξανδρον, τὸν ὁποῖον ἐδιαφέντευε, καὶ ὑπερασπίζετο. Ὦντας δὲ καὶ αὐτὸς καλοπροαίρετος, ἔκανε καὶ κάνει πολλὰ ψυχικά· δύο τρία μοναστήρια ἁγιορίτικα, τοῦ Ἑσφιγμένου, τοῦ ἁγίου Παύλου, καὶ τοῦ Διονυσίου, ὑπερασπίζεται καὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ, τὰ ἐλάττωσεν ἀπὸ τὰ μεγάλα χρεῖα, ὅπου ἐχρεωστοῦσαν εἰς τοὺς ἐξωτερικοὺς, κόπτωντας τοὺς τόκους, καὶ πέρνωντας τὰ ὑποστατικά, ὅπου δυναστικῶς ἐκρατοῦσαν, καὶ ἀποδίδοντας ταῦτα εἰς τὰ μοναστήρια. Καὶ χοντὰ εἰς αὐτὰ τὰ καλὰ ὅπου ἔκανε, πληρώνει καὶ αὐτὸς κάθε χρόνον ἑπτακόσια γρόσια τὸ ἐτήσιον δόσιμον τῶν εἰς τὴν σκίτην τῆς ἁγίας Ἀννης πατέρων· ἔκαμε καὶ γράμμα, νὰ τὰ διδῇ μετὰ τὸν θάνατόν του καὶ ὁ υἱὸς του· ἔργα μεγάλα καὶ κίλδ' ὁ Θεὸς νὰ τὸν πολυχρονῇ. Ὁ Σκαναβῆς αὐτὸν ἐζήλευσε, καὶ ἔκαμεν ἐκείνος τὸ εἰς τὸ Καφκαλύδι ἐκεῖνο ἔλεος.

de ómení, cel ce voește ca toți să se mântuiască și să intre în Paradis. Pentru că a zidit biserici, a înfrumusețat Monastiri, a înființat școli la una sau două insule, a adus ape, a făcut cișmele și altele de acestea. Mi-a trimis și mie fiind la Scopel, la Sântita Monastire părintescă a mea, Buna Vestire a Născătoarei, 100 de lei, D-zeu să-i înmulțească dăilele.

Dimitrie Scanave, Hiot, însemnat și acesta pentru amorul Sultanei către el. Din care cauză s'a mărit și acesta și s'a îmbogățit ca nimene înainte de el dintre comercianții Hioți. De aceea acesta este acum comerciantul Sultanei și a tuturor Vizirilor din vreme. Fiind cu bune plecări, a făcut și acesta și face multe lucruri sufletești; plătește 300 de lei dare anuală părinților din Sântul Munte de la Caysocalive. A făcut și a scris, ca să dea și după mórtea lui și fiul său milă multă și facere de bine sufletești, D-zeu să-i înmulțască anii.

Petrache Caramanliu, zaraful monetăriei împărătești, însemnat și acesta pentru că în puțină vreme din sêrac s'a făcut bogat și din mic mare. Era servitor la un comptoir de zaraf și de acolo nu știu pentru ce a înaintat și a intrat la monetărie. De unde atâta s'a îmbogățit și cinstit în cât întrece pe toți zarafii și a făcut și case la Terapia, după cum nu are altul. Are și la Maguliu, ce să numește și Muhliu casa a amintitului Iacup, are și la Fanar. Iar atâta bogăție n'a făcut-o numai din monetărie, ci și din Valahia de la amintitul Domn Alexandru, pe care l-a sprijinit. Era și acesta bine făcător, a făcut și face multe lucruri sufletești. Două trei monastiri de la sântul Munte a Esfigmenului, a sântului Pavel și a lui Dionisie, le apăra cu cuvântul și cu fapta, le a ușurat de datoriele cele mari ce datoriau la cei de afară, tăindu-le procentele și luând imobilele, ce cu forță le stăpâneau și le a redat Monastirilor. Pe lângă aceste bunuri ce a făcut, plătește și acesta în fiecare an 700 de lei dare anuală părinților de la schitul Anei. A făcut și scrisore ca să dea după mórtea lui și fecioru-său; lucruri mari și bune, D-zeu să-i înmulțască anii. Scanave l'a invidiat, a făcut și acela milă acolo la Capsocalive¹⁸⁶).

Πάνος Μαρούτζης, Ἰωαννῆτης, ὁ νῦν εἰς Βενετίαν εἰκῶν καὶ πραγματευόμενος· τοῦτος, καθὼς ἀκούεται, ὑπερέβη πάντας καὶ πραγματευτάς, καὶ ἄρχοντας Ρωμαιοὺς, οὐ μόνον τοὺς ἐν Κωνσταντινουπόλει, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐν Βλαχία, καὶ Μπογδανία, καὶ Σερβία, καὶ τοὺς εἰς τὰς κομπανίας Βιέννας καὶ Μπρασοβοῦ καὶ ἀλλαχοῦ εὐρισκομένους, τοὺς ὑπερέβη δὲ οὐ μόνον εἰς τὸν πλοῦτον ἀμὴ καὶ εἰς τὴν τιμὴν. Τοῦτος ὑπῆγεν εἰς τὴν Βιένναν, καὶ τὸν ἐδεξιώθη αὐτὸς ὁ ἴδιος Καῖσαρ· τοῦτος ὑπῆγεν εἰς τὸ Παρίσι, καὶ τὸν ἐδεξιώθη αὐτὸς ὁ ἴδιος ρῆγας, ὁμοίως καὶ ὁ ρῆγας τῆς Ἰγκλητέρας, καὶ ὁ ρῆγας τῆς Προυσίας· ὑπῆγε δὲ καὶ εἰς Πετρούπολιν, ἔλαβε καὶ ἐκεῖ μεγάλην δεξίωσιν, ἐτιμήθη δὲ καὶ μὲ τὸν χαρακτῆρα τοῦ ἱππέως ἐκ τῆς τάξεως τῆς ἀγίας Ἀννης, καὶ ὠνομάσθη Μόσκοδος καθολικός, καθὼς ταῦτα πάντα φαίνονται εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ τυπωθέντος εἰς Βενετίαν βιβλίου μου, ὀνομαζομένου Χρηστοθήεια. Πρὸ αὐτοῦ οἱ Καραγιάννιδες ἦσαν ὀνομαστοὶ πραγματευταὶ εἰς Βενετίαν καὶ αὐτοὶ, αὐτὸς δὲ πολλῶ τῷ μέτρῳ τοὺς ὑπερέβηκε, καὶ τὸ ὄνομα ἐκείνων τῶρα μόλις ἀκούεται· καὶ τὸ παράδοξον, ὅτι τὴν ἀρχὴν αὐτὸς ἀπ' ἐκείνου τὴν ἔλαβε, καὶ μέσα εἰς τριάντα χρόνους ὡς τόσον ἀνέδεικνεν· ὁ Θεὸς νὰ τὸν πολυετῇ. Ὁ προγραφεὶς Ἀγκύρας ὑπῆγεν δις εἰς Βενετίαν διὰ τύπον βιβλίων, ἐφέτος ἦλθε καὶ εἰς τὴν Σκόπελον. καὶ ἐδίδασκε κάθε Κυριακὴν τὴν μεγάλην τεσσαρακοστὴν, καὶ μὲ εἶπεν ὅτι τὸν εἶπαν, πῶς εἰς τὴν βιβλιοθήκην τοῦ ἁγίου Μάρκου, κοντὰ εἰς τὰ ἄλλα βιβλία, εὐρίσκεται καὶ ἡ ἐρμηνεία τῆς παλαιᾶς καὶ νέας Διαθήκης χειρόγραφος, εἰς ὁγδοῆντα τόμους διηρημένη, καὶ οἱ ἐκεῖσε ἄρχοντες εἶπαν καὶ ἐπαραινέσαν τὸν Πάνον τοῦτον, νὰ τοὺς τυπώσῃ, εἰς δόξαν Θεοῦ, εἰς ὠφέλειαν τοῦ γένους ἡμῶν, καὶ μνημόσυνόν του· καὶ ἀκούσας πῶς χρειάζονται ἔξωδα τριακόσια πονγγία, δὲν τὸν ἐβάσταξεν ἡ καρδία του νὰ τὰ κάμῃ, καὶ ζυμῶν, στέκονταί ἄρτοι, ἀνωφελεῖς, ὡς ἀτύπῳται· φεῦ τῆς ζημίας, ὅπου ἐπάθαμεν ὑπὸ τῆς φιλαργυρίας! ἀνάθεμά σε φιλαργυρία!

Ἰάκωβος, καὶ Γιακουμῆς λεγόμενος, Μωραΐτης, φιλόσοφος, διδάσκαλος τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει φιλοσοφικῆς σχολῆς· τοῦτος πρὸς τοὺς ἄλλοις ἐσύνθεσεν λόγον ἐλληνικόν, διεξοδικόν, ἐγκωμιαστικόν εἰς τὸν ἐξ ἀπορρήτων Ἀλέξανδρον, εἰναί (αὐ)τος εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ βιβλίου τοῦ λεγομένου Ἰουδαϊκά, καὶ ἕτερον λόγον εἰς Κωνσταντῖνον τὸν Μπραγκοβάνον· τοῦτος δὲν ἐτυπώθη· ἀπέθανε δὲ τυρλός.

Ἀντώνιος Σπαντωνῆς, Βυζάντιος, ἐπιστήμων, καὶ διάδοχος τῆς αὐτῆς σχολῆς· τοῦτος ἐσύνθεσεν τὴν ἐλληνικὴν Χρηστοθήειαν, ἧτις παραδίδεται

Panu Maruțe, Ioanit trăitor acum în Veneția și care este comerciant. Acesta după cum se aude a întrecut pe toți comercianții și boerii Romeli, nu numai pe cei din Constantinopole ci și pe cei din Valahia și Moldova și Serbia, și pe cei din compania Vieni și a Brașovului, și pe cei ce se află aiurea. Îi a întrecut nu numai cu bogăția ci și cu cinstea. Acesta s'a dus în Viena și l-a primit însuși Chesarul; acesta s'a dus și la Paris și la primit chiar regele, după cum și Regele Engliterii și regele Prusiei. S'a dus și la Petersburg și i s'a făcut și acolo mare primire. A fost cinstit și cu cavaleria de cavaler al ordinului Sântei Anei și s'a numit cavaler moscovit, după cum aceste toate să ved la începutul cărței mele tipărită în Veneția numită Christoithia. Înainte de el Caraghianizii erau renumiți comercianți în Veneția. Dar acesta cu mult l-au întrecut și numele lor de abia se mai aude acum; și ceia ce este curios, că acesta începutul și l-a luat de la acela și în timp de 30 de ani atâta s'a rădicat, D-zeu să-l înmulțescă anii. Al Anghirei cel amintit mai sus s'a dus de două ori în Veneția pentru imprimarea cărților. Anul acesta a venit la Școpel și predică în fie-care Duminică din postul mare, și mi-au zis că i s'ar fi spus, că în biblioteca sântului Marcu pe lângă alte cărți se află interpretarea vechiului și noului Testament, manuscript divizat în 80 de tomuri; și că boerii de acolo a zis și a rugat pe acest Panu ca să le imprime spre mărirea lui D-zeu, spre folosul nemului nostru și pentru pomenirea lui. Și auzind că trebuiește o cheltuială de 300 de pungi nu l-a lăsat inima ca să dea și a rămas, sta în păraginite, nefolositoare și neimprimabile. Câtă pierdere am suferit din cauza iubirii de argint, anatema să fi avarie 187).

Iacob, zis și Ghiacume, Morait, filosof, profesor la școala de filosofie din Constantinopol. Acesta pe lângă altele a compus un cuvânt elenic amănunțit de lauda lui Alexandru Exaporitul. Există la începutul cărței numită Iudaica, și alt cuvânt lui Constantin Brâncovanul, acesta nu s'a imprimat. A murit orb 188).

Antonie Spandone, Bizantin, învățat și succesor la această școală. Acesta a compus Christoithia Grecăscă, care se predă ca obiect

μάθημα εἰς τὰ σχολεῖα διὰ τὴν καλὴν φράσιν τὴν ὁποῖαν ἐγὼ ἐξήγησα, καὶ ἐτυπώθη, ὡς εἴρηται. Αὐτὸς εἶναι τοῦ ἐξ Ἀπορρήτων ὁ μαθητῆς, ὁποῦ ἔγραψα.

Δασναλάκης (δὲν ξεύρω τὸ ὄνομα του) Πολίτης, διάδοχος τῆς αὐτῆς σχολῆς καὶ ἀπέθανε τρελλός.

Κριτίας Προυσιανός, φιλόσοφος, εὐγλωττος, Ἀριστοῦ εἰς τὰ ἑλληνικά, λατινικά, ἀραβικά, καὶ μέγας ἐκκλησιάρχης τῆς μεγάλης τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησίας. Τούτου φαίνονται διάφορα λογίδια, καὶ σημειώσεις, καὶ ἐξηγήσεις. Ἐξαιρέτως δὲ ἡ ἀπὸ τὸ λατινικὸν ἐξήγησις τοῦ βιβλίου τοῦ ἁγίου Διονυσίου τοῦ Ἀρεοπαγίτου ἡ ἀξιέπαινος· ἐμεταγλώττισε καὶ τὴν λογικὴν εἰς τὸ ἀραβικόν, καὶ τὴν ἐπρόσφερεν εἰς τὸν βεζίρην, καὶ τοῦ ἐδιωρίσθη λουρὲς.

Ἰωάννης Τζανῆς, Μιτυληναῖος, ἐπιστήμων, μέγας πριμιμικύριος, καὶ ὑπάτος τῶν φιλοσόφων· προνόμιον, τίτλος, ὁ ὁποῖος παρὰ τοῦ πατριάρχου δίδεται εἰς τὸν πλέον προκομμένον, ἀρχῆθεν ἀπὸ τὸν καιρὸν τῶν βασιλέων μας παραδεδομένος, καθὼς ἐδόθη καὶ εἰς τὸν Κριτίαν, καὶ εἰς τὸν Γιακουμή, καὶ ἄλλους πρὸ αὐτοῦ. Καὶ τοῦτος συνέγραψε διάφορα λογίδια, καὶ στίχους ἑλληνικούς. ἔτι δὲ καὶ πρὸς τὴν Παναγίαν τὴν Ζωοδόχον Πηγὴν εὐχαριστηρίου, ὅταν τὸν ἰάτρευεν ἀπὸ διάρροϊαν κοιλίας αἱματώδη, ἀπὸ τὴν ὁποῖαν ἦλθεν εἰς Θάνατον, ἀπελπισθεὶς ἀπὸ ἰατρῶν, ὧν ἡ ἐπιγρᾶφή·

Στίχοι ἱαμβικοὶ, εὐχαριστήριον πρὸς τὴν ἀκένωτον Ζωοδόχον Πηγὴν.

Βασιλέως μὲν μυστήριον καλύπτειν,
ἔργα δὲ θεῖα πᾶσιν ἀνακηρύττειν,
θεμιτόν ἐστι, τῶντις Πατέρων εἶπε.
Πρόσθεν ἱκανῶν παραρρύντων χρόνου,
Περὶ θερινὰς ἡλίου τροπὰς ὄντος,
εἰς θεραπεία ξυμβάν ἀποδημῆσαι,
χωρίον παρὰλιον ἐν καταστένω,
φόβῳ λοιμικῆς τὴν πόλιν κατασκούσης·
καὶ γῆς ἄλλους ἄλλοι φουγαδευσούσης·
κἀκεῖσε διάγοντι, ἐνέσκηψέ μοι
πάθος τι δεινόν, διάρροϊα κοιλίας,
αἱματέυσαν τὴν ἐξοδὸν ποιοῦσα,
καὶ σφοδροῖς με πλήττουσα ὀδυνῶν κέντροις,
οὐ δὴ τα τροφῆς μεταλαβεῖν, οὐδ' ὕπνου
τῇ συνεχείᾳ τῆς ἐκροῆς ἀνείσα·
ὁ γὰρ ἡρούμην βρωτὸν, ἡ ποτὸν ἄπαν,
ἄπειπον μένον, κἀναλλοίωτον ὅλως

ἐν σχολῇ περὶ τοῦ τοῦ ἐξ ἑλίου τροπὰς ὄντος, καὶ ἐτυπώθη, ὡς εἴρηται. Αὐτὸς εἶναι τοῦ ἐξ Ἀπορρήτων ὁ μαθητῆς, ὁποῦ ἔγραψα.

Δασκαλὸς (νὺν ἔστιν τὸ ὄνομα του), Κωνσταντινιopolitan, ἑκταῖος τοῦ αὐτοῦ σχολῆς. Αὐτὸς νεβὺν (140).

Κριτίας Προυσιανός, φιλόσοφος, εὐγλωττος, καὶ ἰσχυρὸς ἐν ἑλλήνων, λατινῶν καὶ ἀραβικῶν, καὶ ἡ ἐκκλησία τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησία. Αὐτοῦ φαίνονται διάφορα λογίδια, καὶ σημειώσεις, καὶ ἐξηγήσεις. Ἐξαιρέτως δὲ ἡ ἀπὸ τὸ λατινικὸν ἐξήγησις τοῦ βιβλίου τοῦ ἁγίου Διονυσίου τοῦ Ἀρεοπαγίτου ἡ ἀξιέπαινος· ἐμεταγλώττισε καὶ τὴν λογικὴν εἰς τὸ ἀραβικόν, καὶ τὴν ἐπρόσφερεν εἰς τὸν βεζίρην, καὶ τοῦ ἐδιωρίσθη λουρὲς.

Ἰόν Γιάνι, Μιτυληνῆς, ὁμολογιστής, ἰσχυρὸς ἐν ἑλλήνων, λατινῶν καὶ ἀραβικῶν, καὶ ἡ ἐκκλησία τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησία. Αὐτοῦ φαίνονται διάφορα λογίδια, καὶ σημειώσεις, καὶ ἐξηγήσεις. Ἐξαιρέτως δὲ ἡ ἀπὸ τὸ λατινικὸν ἐξήγησις τοῦ βιβλίου τοῦ ἁγίου Διονυσίου τοῦ Ἀρεοπαγίτου ἡ ἀξιέπαινος· ἐμεταγλώττισε καὶ τὴν λογικὴν εἰς τὸ ἀραβικόν, καὶ τὴν ἐπρόσφερεν εἰς τὸν βεζίρην, καὶ τοῦ ἐδιωρίσθη λουρὲς.

πρὸς σαρκοῦ τροφὴν, στομάχου καχεξία,
εἰς χυμὸν μετέβαλε διεσπορότα,
καὶ πρὸς ἐκρίσιν ἐσπευδε παραυτίκα·
καὶ τί γὰρ ἄλλο; ἡ ρύακες αἱμάτων
κατεφέροντο, ἰχῶρι πεφυρμένοι·
ἐντεῦθεν γενόμενος κλινῆρης πάντη,
μηδὲ πρὸς ἰσχύος ἰσχύων ὅλως,
ὡς παραλυθεὶς τὰ ἐνδόν, καὶ τὰ ἔξω,
νόσου παρὰνάλωμα οἰκτρὸν ἐκείμην·
ἀρτι δὲ λωφῆσαντος τοῦ κοινοῦ βλάβους,
τὸ ἐμὸν προέκοπτεν ἀχμάζον πάθος,
ἀνεπίδεκτον τυγχάνον θεραπείας.
Ἐντεῦθεν μεθίσταμαι, εἰς Βυζαντιδα,
κείμενος οἶκοι ἀκίνητος διόλου,
ἀμνηνὸν σκίασμα, ἀταφος νέκυς,
τὰ πρὸς τὸ ζῆν ἀντικρυς ἀπεγνωσμένος·
χρόνος ἱκανὸς ἐν μέσῳ παρετάθη,

καὶ ἰατρῶν ἤλεγχε τὸ πάθος χειρας,
οὐ βοηθείαις πολυειδῶν φαρμάκων
μαλαυσόμενον, οὐ τέγνη καθυπεῖκον,
ἀσκληπιαδῶν σπευδόντων ἀπαρκέσαι,
κοπιώντων δὲ εἰς μάτην, τὸ τοῦ λόγου.
Ἦν γὰρ ἀτεχνῶς κορυφωθὲν καθάπαξ,
καὶ εἰς τελευτὴν τοῦ βίου κατεπιείγον.
Οὕτως οὖν εἰς ἔσχατα κινδύνου ὄντι,
πάσης ἐλπίδος τοῦ ζῆν ἀπορραγείσης,
πρὸς ἱερὰν Ἀγκυραν ἔδοξε βλέψαι,
λύσειν ἐξευρεῖν τοῦ πάθους ἡλπιότι·
ἄπαξ οὖν καὶ δις μετάπεμpton τὸ πρῶτον
προσενεχθὲν ἔπινον πίστει, καὶ πόθῳ
τὸ ζώηρρυτον τῆς Θεοτόκου νάμα·
εἴτα δὲ συχνοῦ διαλοιπόντος χρόνου,
καὶ πρὸς τὴν Πηγὴν σωματικῶς ἀπήχθην,
ὅθεν ἐκδύζει τὰ ζωηφόρα ρεῖθρα·
ἦν δ' ἄρα ἔτους ἡ χειμέριος ὥρα,
ἑβδομάδος δὲ τῶν νηστειῶν τῆς πρώτης.
ἡμέρα τὸ Σάββατον, ἐν ᾗ τελεῖται
Θεοδώρου Τήρωνος ἡ σεπτὴ μνήμη·
πυκνὸς δὲ κατέπιπτε νιφετὸς τότε,
ψυχὸς ὑπερβάλλοντος πιμπλῶν ἀέρα,
ὥς μηδ' ἀπλῶς ἀνθρώπον ὑγιᾶ ὄντα
τολμᾶν προκύβαι μικρὸν τοῦ δοματίου·
ἐμὲ δὲ πίστις ὑπέλθαπε ρωννύσα,
καὶ πρὸς τὴν Πηγὴν φοιτᾶν ἀνεζωπύρει,
δοῦσιν πάντως θάτερον εὐρεῖν θαρροῦντα.
ἦ ραίσαντα ἐπανακάμψαι οἶκοι,
τοῦ τῆς ζωῆς νάματος ἐμπορηθέντα·
ἦ τοῦτο μὴ δόξαν γε τῇ Θεοτόκῳ,
τῆς προθεσμίας τυχὸν καταλαβούσης,
ἐκείσε κἄν γοῦν παρὰ τὰς δεξιόδους
τελευτήσαντα τῆς κρήνης ἐνταφῆναι.
Ἄλλ' ἡ χάρις δῆπουθεν τῆς Θεοτόκου
εὐμενίῳ προσδράψασα ἐνέριμῳ πίστει,
ἐκράτει πάντως, καὶ μοι ζωὴν ἐνέπνει.
Τελεσθείσης γὰρ θυσίας ἀναιμάκτου,
Μετασχὼν πρῶτον τῶν Θεῶν Μυστηρίων,
Πηγῆς ἔπειτα ἐνερορούμενην πλεῖστα,
καὶ χερσὶν ἐμαῖς ἀρυσάμενος νάμα,
ἀκορέστῳ ἔπεινον ψυχῆς προθέσει,

νίψας ὁμοῦ πρόσωπον, χεῖρας, καὶ μέλη,
ἐν αἷς τὸ ἄγλος καὶ πηλὸν ἐπιγρίσης.
Καὶ ὦ τῶν σῶν Δέσποινα ξένων θουμάτων,
εὐθὺς ἐμαυτοῦ ράονος ἐπησθόμην,
εἰς λειοτέρην μεθαρμοσθέντος ἔξιν,
ρωσθέντων μελῶν τῶν πρὶν ἐκλελυμένων,
καὶ συσχεθείσης κοιλιακῆς ἐκροίας.
Καὶ δῆτ' αὖ θύσας εὐχαριστίους ὕμνους,
ἐπάνειμι οἴκαδε, τὸν ἀρραβῶνα
κομισάμενος τῆς ἡλπισα ὑγείας·
κατὰ μικρὸν γὰρ παρήκοντος τοῦ χρόνου,
τὸ μὲν πάθος πέπαυται ὑπεκχωρήσαν·
αὐτὸς δὲ λελύτρωμαι, ἰαθεὶς τούτου
τῷ τῆς ζωοδότειρος ἐλέει πάντως,
ἐξ ἀκενώτου ἀδύσσου κενωθέντι,
καὶ ὑπὲρ ἐμὴν ἀξίαν δωρηθέντι.
Ἄλλ' ὦ Πάναγνε τοῦ Θεοῦ Λόγου Μητέρα,
σύ μὲν, ὡς ζωῆς τεκοῦσα τὸν δοτήρα,
οὐκ ἀδυνατεῖς καὶ τοὺς νεκροὺς ζωῶσαι,
οὐδὲ θουμαστόν ἐστιν, εἴπερ θουμάτων,
καὶ ἰάσεων ἀναδύζεις πλημμύρας.
Ὁ γὰρ φύσει δύναται ὁ σὸς γε τόκος,
τοῦτο χάριτι πλουτεῖς ἀνεκλαλήτω
καὶ τὸν σὸν υἱὸν ἐκμυμούμενη πάντως,
τὰ ὑπερφυῆ τερατουργεῖς μεγέθη·
ἡμεῖς δὲ οἱ δούλοι σου πῶς δυνηθῶμεν
ἀνθομολογεῖν τὴν χάριν πρὸς ἀξίαν,
ὑπὲρ ὧν εὐπάσχομεν ἀδιαλείπτως
ἐκ τῆς ἀδύσσου τῆς σῆς εὐεργεσίας
ἀπειροδῶρων ἀγαθοεργημάτων,
ὄντων ὑπὲρ ἔννοϊαν, καὶ νοῦν, καὶ λόγον,
καὶ σιγῆς μᾶλλον, ἢ λόγου δεομένων;
ὥσπερ γὰρ ὁ τόκος σου ἀφραστός ὤρθη,
καὶ ἀγγελικοὺς ὑπερανίσχων νόας·
οὕτω καὶ τὰ σὰ Παρθένε μεγαλεῖα
ἄρρητα καὶ ἄρατα ἅπασι μένει,
καὶ ὅλως ἀνέπαρτα βροτείαις γλώσσαις·
ὅλη δὲ μόνον ψυχῇ, καὶ διανοίᾳ,
καρδίᾳ, καὶ χεῖλεσιν εὐχαριστοῦντες,
ὀφείλομεν ἅπαντες τιμῆν, καὶ δόξαν,
καὶ προσκύνησιν σὺν πόθῳ τε καὶ πίστει
ἀπονέμειν σοι εἰς ἅπαντας αἰῶνας αἰψὺν: 118.

(Ne cuprindând nici un interes istoric aceste versuri, le am dat numai în original).

Σεβαστὸς Τραπεζούντιος. φιλόσοφος, διδάσκαλος
τῆς ἐν Βουκουρεστίῳ αὐθεντικῆς σχολῆς ἐπὶ τῆς
αὐθεντίας τοῦ μεγάλου Μπραγκοβάνου, ὅστις τὸν
ἀγαποῦσε δυνατὰ διὰ τὴν πολλὴν αὐτοῦ μάθησιν,
καὶ τὸν ἐπροκάθιζε πρὸ πάντων τῶν ἀρχόντων,
τιμῶν ὅπου ἄλλος αὐθέντης εἰς ἄλλον διδάσκαλον
δὲν τὴν ἔδωκεν, οὔτε τὴν διδίδει. Αὐτὸς ἐσύνθεσε,
καὶ ἐτύπωσεν εἰς τὸ Βουκουρέστι δύο βιβλία, τὸ

Sevastos Trapezundiul, filosof, profesor
scólet domnești din București, pe timpul dom-
niei Marelui Brâncovanu; care l iubia mult
pentru multa lui învătătură și l-a pus mai
sus de toți boerii, onóre pe care alt Domni-
tor n'a dat'o altui profesor și nici o daú. A-
cesta a compus și imprimat în București două
cărți *Eortologiul* și *invătătura Dogmatică*.

Ἑρπολόγιον, καὶ τὴν Δογματικὴν διδασκαλίαν· αὐτὸς ἐξήγησεν εἰς τὸ ἀπλοῦν τὸν τοῦ Συνεσίου λόγον πρὸς τὸν βασιλέα Ἀρχάδιον, καὶ τὰ τοῦ Ἀγαπητοῦ κεφάλαια πρὸς τὸν βασιλέα Ἰουστινιανόν, καὶ τοὺς τοῦ Ἰσωκράτους πρὸς Δημόνικον καὶ Νικοκλέα βασιλεῖς Κύπρου λόγους, καὶ τοὺς ἐπροσφώνησε καὶ τοὺς ἐπρόσφερε τῷ Μπραγχοδάνῳ, συγγράμματα ἀξιολογώτατα, καὶ ἀξιοτύπωτα, ὡς τὰ τοῦ προγραφέντος Δρύστρας Ἱεροῦ, τὰ ὅποια τὰ ἔχω καὶ αὐτὰ, ἀλλὰ τίς νὰ τὰ τυπώσῃ; καὶ μακάριος ὅστις τὰ τυπώσει! χρυσὴ δουλεῖα θέλει κάμει ἐπ' ἀληθείας, ὡς χρυσᾷ τῷ ὄντι βιβλία, καὶ τοῦ χρυσοῦ τιμιώτερα καὶ χρησιμώτερα, μάλιστα εἰς αὐθέντας. Αὐτὸς ἔκαμε καὶ εἰς τὴν γέννησιν τοῦ Χριστοῦ λόγον ἐξαιρετον, τὸν ἔχω καὶ αὐτόν, καὶ ἄλλα αὐτὸς ἀξια λόγου τοιαῦτα ἐσύνθεσεν. Αὐτὸς εἶναι ὁ τοῦ ἐξ Ἀπορρήτων μαθητῆς, ὁποῦ ἔγραψα· ὁ Θεὸς νὰ τὸν ἀναπαύσῃ.

Μάρκος Κύπριος, διάδοχος τῆς αὐτῆς σχολῆς, ἀπέθανε δὲ ἀπὸ φάγουσαν (ὁ Θεὸς νὰ τὸν ἐλεήσῃ) καὶ ἡ αἰτία αὐτῇ· ὁ διαληθθεὶς Γεράσιμος Ἀλεξανδρεὺς ὑπῆγεν εἰς Βουκουρέστι εἰς τὸν αὐθέντην Μπραγχοδάνον, καὶ τὸν ἐπαρχάλεσε νὰ τυπώσῃ τρεῖς τόμους μεγάλους, ὡς τοῦ Χρυσοστόμου, συγγράμματά του, λόγους πανηγυρικοὺς, διδασκὰς, καὶ ἄλλα, ὁποῦ ἐπὶ τούτου εἶχε φέρει, τοὺς ὁποίους καὶ ἐγὼ τοὺς εἶδα καὶ τοὺς ἐδιάβασα, ἔχωντάς τους ὁ διαληθθεὶς Ματθαῖος Ἀλεξανδρεὺς εἰς τὴν Πόλιν· ὁ αὐθέντης τοὺς ἔδωκεν εἰς τὸν Μάρκον ὡς διδάσκαλον νὰ τοὺς θεωρήσῃ, ὁ Σεβαστὸς ὄντας ἀποθνήσκων, ὡς φαίνεται· ὁ δὲ Μάρκος θεωρήσας τούτους καὶ ἀναγνούς, εἶπε τῷ ἡγεμόνι νὰ μὴ τυπωθοῦν, ὡς ἐσφαλμένοι εἰς μέρη τινὰ, καὶ ἐγγιζόντες τὸ δόγμα τῆς ἐκκλησίας μας· μαθὼν δὲ τοῦτο ὁ πατριάρχης, εὐγαλε, λέγουν, τὸ καμηλαῦκι του, καὶ εἶπε—Κύριε, εἰ μὲν καὶ εἶπεν ὁ Μάρκος ἀλήθειαν, συγχωρημένος εἶη· εἰδὲ μὴ, φάγουσα νὰ φάγῃ τὸ στόμαχ του!

Γεώργιος Χρυσόγονος, Τραπεζούντιος ἀνεψιὸς Σεβαστοῦ, διάδοχος Μάρκου, καὶ διδάσκαλός μου εἰς τὰ φιλοσοφικά. Αὐτὸς ἐσύνθεσε διάφορα λογύδρια πανηγυρικά εἰς τοῦ Χριστοῦ τὴν γέννησιν καὶ ἀνάστασιν, τὰ ὅποια ἐκεῖ εἰς τὸν αὐθέντην συνηθειζοὺν κατ' ἔτος καὶ τὰ λέγουν οἱ μαθηταί. Ἐσύνθεσε κανόνας καὶ τροπάρια εἰς τινὰς τῶν ἁγίων, καὶ ἀκολουθίας τελείας εἰς τὸν ἅγιον Χαράλαμπον, διὰ τὴν ἁγίαν χάραν, τὴν ὁποίαν οἱ αὐθένται στέλλουσι, καὶ τὴν φέρουσιν εἰς τὴν πανούκλαν· ἐτυπώθη δὲ καὶ εἰς τὰ μηναιᾶ, ὁποῦ Γεώργιος ὁ τυπογράφος ἐτύπωσεν· οὐ μόνον δὲ αὐτῇ, ἀλλὰ καὶ ἡ εἰς τὸν ἅγιον Ἀχιλλεῖον, ἀλλουνοῦ ποίημα· ἐπὶ τῆς πατριαρχείας τοῦ ρηθέν-

Αcesta a interpretat în limba vorbitore cuvântul lui Sinesie către împăratul Arcadie și capitulile lui Agapet către împăratul Iustinian și cuvintele lui Isocrat către Demonic și Nicolai împărații Ciprului și le aū pronunțat și dedicat lui Brâncovanu. scrieri de forte mare preț și vrednice de a se imprima. după cum și cele amintite a lui Ieroteiū al Dristrei, le am și pe acestea, și altele, dar cine să le imprime? Fericit va fi cine le va imprima. Va face în adevăr un serviciu de aur, că în adevăr sunt cărți de aur și mai scumpe de cât aurul și trebuitoare mai ales Domnitorilor. Acesta a făcut și la nașterea lui Christos un discurs escelent, 'l am și pe acesta, și altele de acestea vrednice de laudă a compus acesta. El este student u lui Exaporitul precum am amintit. D-zeu să 'l odihnescă. ¹⁴³⁾

Marcu Cipriū, succesor la această scōlă, a murit de cancer, D-zeu să 'l miluiască și pentru pricina această. Amintitul Gherasim al Alexandriei s'a dus la București, pe timpul Domniei lui Brâncovanu și l'a rugat să imprime trei tomuri mari ca ale lui Chrisostom, scrierile lui, discursuri panigerice, didahii și alte, pe care le a adus în acest scop, pe care le am vădut și eu și le am cetit, avându-le disul Mateiū al Alexandriei în Constantinopol. Domnitorul le-a dat profesorului Marcu ca să le observe, fiind mort Sevastos, după cum se pare. Iar Marcu observându-le și cetindu-le a spus Domnului ca să nu le imprime ca greșite în unele părți, ca atacând dogma Bisericii noastre. Aūfind această Patriarhul, a scos, ȋie, calimavca sa și a ȋis: Dōmne, dacă cum-va a spus adevărul Marcu să fie iertat; iar dacă nu cancerul să-i mănânce stomahul lui. ¹⁴⁴⁾

Georgie Chrisogon, Trapezuntiū, nepotul lui Sevastos, succesor lui Marcu și profesorul meū în filosofie. Acesta a compus diferite cuvinte panigerice cu ocazia Nascerei lui Christos și la înviere, pre care acolo obiceinesc școlarii anualī a le pronunța la Domni. A compus canōne și tropare la ȋre-care sânti, și întrēga rânduēlă la sântul Haralampie, pentru sântul lui cap, pe care Domniū trimit de 'l aduc la timp de ciumā. S'a tipărit și la Minee de Georgie tipograful. El a tipărit nu numai această dar și rânduēlă la sântul Ahileu, compunere a altuiia ȋre-care, sub ȋisul Patriarh Iōnichie Caragea.

τος Ἰωαννικίου Καρτζῆ, ἀνευ εἰδήσεως καὶ ἀδείας αὐτοῦ, μὲ τὸ νὰ μὴν ᾔνοιε εἰς τὰ παλαιὰ μηναῖα ὅθεν ὡς νεοφανῇ ἐμπροδίσθησαν νὰ μὴ πουληθοῦν, καὶ διαδοθοῦν εἰς τὰς ἐκκλησίας, καὶ μάλιστα μὲ δόσιν ἀσπρῶν ἔλαβεν ὁ νεωτεριστὴς τυπογράφος ἄδειαν, καὶ τὰ ἐπρόβλεψε. Καὶ οὕτως ἐπολιτεύθησαν ἡ δὴ αὐταῖς πανηγυρικαῖς ἀκολουθίαις, μὴν ὄντας πρότερον. Αὐτὸς ἐσύνθεσε καὶ τὸν παρόντα ἱαμβικὸν κανόνα εἰς τὸν αὐθέντην Νικόλαον. οὕτως ἡ ἀκροστιχὴς διὰ στίχων ἡρωελεγειῶν.

Σήμερον ἀγράντοιο Πατρὸς πάϊς, ἀμβροτος αἶγλη,
κόσμον Νικόλεων δῶκεν ἀριπρεπέα
δραχμον ἡγεμόνεοσι σοφώτατον ἔσοχα φῶτα,
εἰλακε εὐσεβέων ἐν Δακίᾳ διέπειν.

Ὡδὴ α. ἡχος β'. ὁ εἰρμός· Στίβει θαλάσσης κυματούμενον σάλω.

Στίβει σοφῶν τε, καὶ ἀρίστων ρητόρων
ἡρώα θεῖον, εὐσεβοῦς λαοῦ νίκην,
μέγαν σοφόν τε ταυινώσατ' ἐνδίκως,
ἔστεψεν ὄνπερ τῆς Δακίης ἡγέτην
ρώμη κραταιὰ δεξιᾶς ἡ Δεσπότης
Ὅντως ἐδείχθη εὐσθενεῖαι ὁ χρόνος
νῦν ὀρθοδόξοις τῆς κατοίκου Δακίης,
ἀπορραγείσης τῆς κακῆς δυσθυμίας·
χαίρουσι πάντες ἡρόνῃ τὸν ἀπλέτω,
ρόδον γὰρ εὐκτόν τῶν σοφῶν κρατεῖ βιάχων.
Ἄναξ ἀνάκτων, τοῦ Θεοῦ παῖς καὶ Λόγε,
νίκας παράσχου Νικόλαω φαίδιμω·
τήρει λοιπόν τῶν εὐμενῶς αἰεὶ ἄνω,
ὀλβον πενήτων, καὶ διώκτην αἰσίων,
ἵκται γὰρ, ἡμᾶς ἐκσῶσαι τῶν πόνων.

Ὡδὴ γ'. ὁ εἰρμός· Ὅσοι παλαιῶν ἐκλελύμεθα βρόχου.

Ὅσοι λατρευταὶ τῆς τριπύτου οὐσίας,
Πατρὸς, γόνου τε, καὶ Παρακλήτου κράτους,
ἀγαλιώμεν, καὶ κρατήσωμεν χεῖρας,
τῷ δὲ πλέκοντες ἡγέτη μελωδίας,
ρώμη γὰρ ἐστὶν ἐνδεῶν πεπτωκότων.
Ὁρθρὸς φαεινὸς δυστυχοῦσιν εὐρέθη,
σωτὴρ πενήτων, κινδυνεύοντων λύσις,
παλινδρομοῦσι συμπαθὴς καὶ προστάτης·
ἅπας λάτρης οὖν εὐσεβῆς τοῦ Δεσπότης
ἵνα κραταῖαν τοῦ Θεοῦ δοξάζετο.
Σύμπῳνον ὠδὴν οὐρανῶν τῷ Δεσπότη
ἀγνῶς τελώμεν, τῷ δεδωκότι κλέος,
μοιρηγενῆτε, καὶ πλοῦπτωγον σκέπην,

ἰνῶν ἀφ' ἧς ἡ στίβει καὶ τοῖς αὐτοῦ, de ore-ce nu se află în Mineele vechi. Pentru care ca no- visme s'a oprit a se vinde și respândi în Biserici. Și numai după dare de bani no- vistul tipograf luă voie de le vîndu. Și așa s'a generalizat aceste două rîndueli pa- nigerice, ne fiind mai 'nainte. El compusă și prezentul canon iambic la Domnul Ni- colai (Mavrocordat), a căruia acrostih la versurile Erolegiace în grecește este urmă- torul ¹⁴⁵).

Astă-ți fiul tatălui celui neatins, strălu- cire nemuritoare, a dat pre Nicolai podóbă prea destinsă, primul între principii, foarte înțelept cu lumină escelente, ca să conducă în Dacia cărmele celor pioși.

Oda I, glas 2. irmos: Valul cel învăluit al mării.

Adunări de înțelepți și de ritori eminenți cu dreptul încununată pre divinul eroi, vic- toria poporului pios, pre marele înțelept și pre principele Daciei, pe care l-a încoronat puterea cea tare a dreptei stăpînului.

Acum în adevăr s'a arătat locuitorilor ortodoxi ai Daciei timpul vîrtoșiei, perind descurajarea cea rea; toți se bucură cu plă- cere nemărginită, căci rosa cea dorită a în- țelepților stăpînește preste Vlahi.

Împarate al împăraților, Fiule a lui D-deu și Cuvinte, dă învingeri strălucitului Nicolai; păzește-l pururea în favoare mai pre sus de cel ce l'ar supăra, cel ce este fericirea sêra- cilor și persecutătorul nelegiuîților; că a venit să ne mîntuiască de necazuri.

Oda III, irmos: Căți ne am izbăvit din cursele vechi.

Căți suntem adoratori ai ființei cei în trei lumină, a Tatălui, a Fiului și a puterei Mân- găitorului, să ne veselim și să plesnim cu mânele, melodii împletind acestui principe; căci este puterea scăpătaților lipsiți.

Zare luminosă s'a arătat nenorociților, mân- tuitor sêracilor, scăpare celor în pericole, compătimitor și protector celor scăpați; deci tot închinătorul pios să slăvescă puterea cea tare a lui D-deu stăpînului.

Cântare armonioasă din inimă să facem stăpînului cerurilor, celui ce ne-a dat glorie, acoperimînt norocit și priitor sêracilor, gu-

βίαν κύβερνον κοιρανοῦντα σωφρόνως,
ρίπτοντα ἡμῖν πρὸς Θεὸν τὴν ἐλπίδα.

ᾠδὴ δ'. ὁ εἰρμός· Πυρσῷ καθαρθεὶς μυστικῆς
θεωρίας.

ᾠρθῶς ἀτεχνῶς ἡγεμῶν προεκρίθης,
τὴν γὰρ κυρεῖαν τῶν Δακῶν, ὧν ἐκράτεις
ὄν δ' αὖ κατεῖχες θῶκον Οὐγγροβλαχίας,
σύμφωνον εἰσαῦθις γε ἀρρήτοις λόγοις
ἀντικρυς αὐτὸν πρὸς Θεοῦ ἰσχος πάλιν.
Ἰστᾶ ὁ Πατὴρ Παιμφαέστατος Λόγος
γραφικῶν ἀπάντων, καὶ σοφῶν, καὶ ρητόρων
λάμπουσιν αἴγλιν ἐν θρόνῳ τῆς Βλαχίας
ἡδιστον, ἀστράπτουσιν εὐθείᾳ δίκῃ,
κάλλιστον, εὐκτὴν, εὐμενῶς ἐστεμένην.
Οἰκτρὰν προσιδῶν, τληπαθῆ τὴν Δακίαν,
σοφῶν ὁ πάντων κηδεμῶν, καὶ Δεσπότης,
μέμνηται αὐθις πλάσματος ἐξαιρέτου,
ὅθεν σε καὶ δέδωκεν αὐτῇ ἀρτίως
νίκην κραταιάν, εὐσεβοῦς λαοῦ σθένους;
Νομὴν πρὸς ἀγνὴν, καὶ φερέσβιον φέρειν,
ἴσοις μὲν ζυγοῖς ὀρθοδόξοις φρουρέειν,
κάλλος δὲ πᾶσι Πνεύματος φωταυγίαν,
ἔσοις γε τυγχάνουσιν ἐν τῇ σῇ σκέπῃ,
λάμπρας προσσηῶς νῦν προσῆλθες ὦ κράτορ.

ᾠδὴ ε'. ὁ εἰρμός· Ἐχθροῦ ζοφώδους, καὶ βεβορ-
βορωμένου.

Ἐχθροὺς ζοφώδεις, καὶ λυμαντῆρας λύκους,
ὡς σφόδρα πέμψον τῆλε τῆς κακῆς δίκης,
νέαν προσορμίζων δὲ σὴν ποιμνὴν τρίβον,
δόξαν τ' ἐς εὐάρεστον εὐθείας δίκης,
ὥκα κρατηθεὶς ἐκ σαώσεις σοὺς λάτρας.
Καθὼς περ εὐχος ἰσραηλίταις πάλαι
ἐπῆλθε ρύστης θέσκελος Μωσῆς μέγας,
νῦν σ' ἐν πολυστρόφοισιν οὔσῃ ἐν τύχαις,
Ἄναρχος ἐξέπεμψεν οὕτω Παντάναξ
ρώμην κραταιάν τῇ πολυτλήτῳ τζάρᾳ.
Ἰδοὺ ἐδείχθη Παντάνακτος ἡ χάρις
πρὸς τοὺς κατοίκους πάντας Οὐγγροβλαχίας
ρύστης ἀπεστάλη γε ἐξ' ἀκηράτου
ἐλσάμψε παγκράτιστος ἡ Σιμηθία,
πᾶς δὴτα θερμῶς ὡς πατρὶ προσελθέτω.

ᾠδὴ στ'. ὁ εἰρμός· Ἐκ ποντίου λέοντος ὁ τριέ-
σπερος.

Ἐκ νυχτὸς ἐρρύσθημεν ἐκ τῶν Σλίψεων,
ἄραντες ὕμνους, αἰνέσωμεν Κυρίου,

vernator ce cărmuește cumpătat viața, ridi-
cându-ne speranța către D-zeu.

*Oda IV, irmos: Curațiți cu focul tainicei
priviri.*

Cu dreptul în adevăr ai fost preferit altora
de principe; căci domnia Dacilor preste
caril stăpâniei și apoi tronul Ungro-Vlahiei
pre care-l posedai, îl obții din nou de dreptul
de la D-zeu, conform iarașii unor rațiuni
nespuse.

Cuvântul cel prea luminos al Tatălui,
dintre toți grecii, înțelepți și oratori, insta-
leză în tronul Valahiei lumină, ce prea
plăcut luminează și strălucește prea frumos
prin drépta judecată, cea dorită și cu favoare
încununată.

Vedând Dacia cea miseră și mult suferitoare
îngrijitorul tuturor înțelepților și stăpânul,
și-a amintit iaraș de făptura cea aleasă;
pentru care te-a și dat pre tine ei ca o
victorie tare și puterea poporului celui pios.

Ca să duci la pășunea cea curată și de
viață dădatore, păzindu-i cu potrivite regule
ortodoxe, ai venit acum, stăpâne luminând
cu blândețe pre toți cei ce se afla sub pro-
tecția ta prin frumseță și luminarea spiri-
tului.

*Oda V, irmos: Spălați prin curățirea spi-
ritului.*

Pre dușmanii cei întunecați și pre lupii
cei stricători alungăi cât mai departe de
réua judecată, iar pre turma ta îndrept-o
în cale nouă și la slava cea plăcută a drep-
tei judecăți, ca în curând întărindu-te, să
mântuești pre servii tăi.

Precum spre fala israeliților a venit de
demult marele Moisi mântuitor divin, așa
acum împăratul a toate cel neînceput te-a tri-
mes pre tine putere tare mult pătimasei țări,
ce era în întâmplări mult alunecose.

Iată s'a arătat harul împăratului a toate
cătră toți locuitorii Ungro-Vlahiei; salvator
s'a ivit de la cel nepângărit, și veselie a
strălucit cu multă putere. Deci ori-cine cu
rîvnă să se apropie ca de un părinte.

*Oda VI, irmos: Profetul cel de trei zile
din pânțelele leului.*

Din năptea întristărilor ne-am mântuit;
înălțind cântări să laudăm pre Domnul, că

ὄν γὰρ παρέσχε κοίραν' εἶν, πατήρ πέλει,
ρόδον τὸ καλλίφυλον εὐσεβοφρόνων,
χάρι τεθεικώς ἀμπλακημάτων λύσιν.

Ἀνακτόρων δόμοισιν εὐκρινέστατος
μόνος γινώσκει κοίραν' ἀκρώνιον,
ὅθεν πρὸ πάντων ἡγετῶν προεκρίθης,
νεωτέρων πάντων τε, ἀρχαίων ἅμα.
ἥρως γὰρ ἦσθα ὡς σελασφόρος γίγας.

Γεννητόρων πέφυκας εὐγενέστατος,
ἔργοις ἀρίστοις ἐκ πρέπεις ὡς ἥλιος,
μέγα κλείζῃ εὐσεβείας τοῖς τρόποις,
ὁμολοβλύτης πέφυκας τοῖς ὑπηκόοις
νόουσι ρεῖθροις θαψιλεστάτοις νόου.

Ὡδὴ ζ'. ὁ εἰρμός· Ἐφλέξε ρεῖθρῳ τῶν δρακόντων
τάς χάρας.

Ἔσπεψε κράντορ εὐμενεστάτην χάραν
στυτοῦ ὁ πάντων κηδεμῶν καὶ Δεσπότης,
σὴν εὐσέβειαν εὐ γινώσκων, καὶ μένος,
ὑπερτὸν ἡμῖν εὐμενῆτε προστάτην,
σώστην ἀρίστον, ναυαγοῦσι λιμένα.

Ὅρους ὁ τάξας οὐρανοῦ τε καὶ γῆας,
φωστῆρσι φέγγος ἐντιθεῖς ἐν Μαρτίῳ,
ὡ τρισμέγιστε κοίρανον ἄκρότης,
τὴν εὐσέβειαν, καὶ κράτος προστασίας
αὗτοι δέδωκε μηνὶ τῷ τοῦ Μαρτίου.

Τῷ τριηκῶτα μηνὶ ὡς τοῦ Μαρτίου
ὁ ταγματάρχης Γαβριὴλ τῇ Παρθένῳ
Νύμφῃ ἐλεξε τὴν βροτιῶν καινουργίου,
εὐκληρίας οὕτω δὴ Οὐγγροβλαχίας
ξένης τέτευχε, σοῦ τεθέντος νῦν Σρόνω.

Ὅντος ἐν ἑορᾷ ὡς περ ἥλιος κήτη,
χρυσᾶς προπέμπων ἡλιώδεις ἐμφάσεις,
ἀριστ' ἅπαντας εὐσεβεῖς διοικήων,
φάους ἰάτρας τε πληρώων, ἡ δὲ ξένους,
ὡ λαμπρόρωτε, ὁρρανοῦν ὁ προστάτης.

Ὡδὴ ς'. ὁ εἰρμός· Ἐλευθέρα μὲν ἡ χίσις γνω-
ρίζεται.

Τὰς ἀκρότητας τῶν λόγων τρυγώμενοι
ἀγνώως ἀρίστων τῶν καλῶν ἐπαινέται,
ὅλον κράτιστον τῶν λόγων τὸν προστάτην,
εὐγῆ μύθων ταινιώσατε πρόρρον,
αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ἡγεμῶν μουσιτρόπος.

Ἡρετεῖται Μοῦσαι, ἀγλαόχρονοι κόραι,
αἰνεῖτε λαμπρῶς πιμφαῶς μελωδίας
σειρήνα θεῖαν, Νικόλαον ἡγέτην,
εὐήμημον ὄντως, εὐσεβεῖ, ἀνδροτρόπον,
ὑμῶν κράτιστον, καὶ σπινέστιον φίλον.

Σειμναί τε θεῖαι τ', ἀγλαόχρυσαι κόραι,
ἐράσμιαι μὲν, τῶν καλῶν δ' αἰεὶ φίλαι,
βραδεία τούτοις ὡς διδοῦσ' εὐφημίας,

părinte este cel ce ni s'a dat spre guvernare;
roza cea frumos înfrunđită acelor cu minte
pioasă, dând har și iertare de greșale.

Cel mai distins în casele împăraților sin-
gur numai cunoști eselența Domnilor. Pen-
tru aceea ai fost preferat înaintea tuturor
principilor atât acelor mai tineri cât și acelor
bătrâni. Căci ești eroi ca un gigant strălu-
citor.

De la natură ești cel mai nobil dintre pă-
rinți; prin fapte eminente te distingi ca So-
rele, mult ești slăvit prin purtările-ți pioase,
vărsător de plōie te ai făcut supușilor, cari
revarsă riuri îmbelșugate de minte.

Oda VII, irmos: *Ars'a în apa capetele ba-
laurilor.*

Încoronatu-ți-a, Dōmnice prea blândul tēu
creștet, protectorul tuturor și stēpānul, bine
cunoscēnd pietatea și virtutea ta, cel ce ești
nouē protector dorit și blând, mântuitor
prea bun și liman celor primejduiți pe mare.
Cel ce a rānduit hotare cerului și pāmēntu-
lui și a pus lumină luminătorilor în Martie,
o eselență întreit mare a Domnitorilor, și
ție ți-a dat tot în luna lui Martie domnia
și puterea protecției.

Precum atunci în luna lui Martie Voevodul
Gabriel, a spus Fecioarei mirese înoirea muri-
torilor, așa da, Ungro-Valahia obținu norocire
stranie, punēndu-te acum tu pe tron.

În adevăr ca un sōre ședī pe tron respān-
dind rațe aurite solare, guvernānd prea bine
pre toți credincioșii și implānd de lumină
pre servii tēi și pre strēinii, o lumină strē-
lucitoare, protectorul celor lipsiți.

Oda a VIII; irmos: *Faptura sloboda se
cunoște.*

Voī culegători ai înālțimelor științelor și
lāudători sinceri a celor mai escelente fru-
museți, cu farmec de cuvinte încununați voi
pre cel mai eminent protector al științelor;
că acesta este Domnitor elev al Muselor.
Aplaudați Muse, vergure cu tronuri ilustre,
lāudați la arētare cu strălucite melodii sirēna
cea divină, pre principele Nicolai, cel în a-
devăr cu bună inimă, pios, nutritor de ómenī,
amicul și soțul vostru cel mai bun.

Venerate și divine vergure ilustru aurite,
iubite și pururea iubitoare de artele frumoase,
ca unele cele dați premiī de renume, incu-

ἔρις μ' ἐπαίνων ὡς ὑπάρχουσαι μόναι,
ὠδαῖς χάραν δὴ στέψιτ' εὐσεβεστάτην.

ᾠδὴ Δ'. ὁ εἰρμός· Ὡ τῶν ὑπὲρ νοῦν τοῦ τόκου
σου θαυμάτιον.

Νῦν τῶν ὑπὲρ νοῦν πᾶν γένος Μυστηρίων
ἔτχε βρότειον πείραν ἐμφανεστάτην.
Ναοὶ γὰρ εὖρον παντελῆ εὐκοσμίαν,
δι' ἧς κατακρατοῦσιν τῶν ἐναντίων,
ἄμπαυμ' ἕκαστος, ἔρμα Δ' οἱ πεπτωκότες.
Κράζωμεν εὐκτῶς οὐρανῶν τῷ Δεσπότη,
ἴσον φύλαττε ἄμυρτε, χρονοκράτορ
ἀρχὸν Βλαχίης ἀκλινῇ ἐν τῷ Θρόνῳ,
δοτῆρα μὲν τελοῦντα τῆς εὐποτμίας.
ἰνδαλμα σεπτὸν δ' εὐσεβῶν μέγξ κλέος.
Ἐμπλησον Ἀγνῇ, μητρᾶν ἀνδρε, Παρθένε
Πάντων ἀριστον ἀκράτου εὐζωίας
ἐν τῷ δὲ Θεοτόκῳ Οὐγγροβλαχίας πάσης,
ἰδωνὸν αἰεὶ σὺν τέκνοις, καὶ συμβίῳ,
νίκην κράτιστον, Νικόλαον ἡγέτην.

Τοῦ αὐτοῦ πρὸς τὸν αὐτὸν ἕτερος Κανὼν, μετενεχθεὶς
ἀπὸ τοῦ Κανόνης τῆς λαμπροφόρου Ἀναστάσεως.

ᾠδὴ α. ἡχος α.

Ἀναπαύσεως ἡμέρα, λαμπρηνθῶμεν λαοὶ, Θεία
Κυρίου χάρις, ἐν γὰρ εἰρήνῃ διαρκεῖ, εὐζωία τε
λαμπρᾷ, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμᾶς διетήρησεν, ἐ-
πινίκιον ἄδοντας.
Καθαρθῶμεν ἀδικίας, καὶ ὀψώμεθα δικαιοσύνης, φωτὶ
καὶ ἀναπαύσεως, ἡμᾶς ἐξαστραπτοντα, καὶ χαί-
ρετε φάσκοντα, Νικόλαον πάνσοπον, ἡγεμόνα
θαυμάσιον.
Οὐρανοὶ μὲν ἐπαξίως εὐφραίνεσθωσαν, γῆ δὲ ἀγα-
λιάσθω, ἐορτάζετο δὲ κόσμος, ὁρατός τε ἅπας
καὶ ἀόρατος. Αὐθέντης γὰρ δίκαιος ἐν Βλαχίᾳ
καθεῖζεται.

ᾠδὴ γ'.

Δεῦτε πόμα πίωμεν καινόν, οὐ ἐκ κρήνης βρυού-
σης ὕδωρ φθειρόμενον, ἀλλ' εὐνομίας Πηγῇν,
κοιρανὸν ὁμῆρησαντος Χριστοῦ, ἐν ᾧ καὶ λυ-
τρούμεθα.
Νῦν πᾶσα πεπλήρωται χαρᾶς, ἡ Δικία καὶ χαί-
ρει τοῖς κατορθώμασιν· ἐορτάζετο γοῦν καὶ κρο-
τεῖτω, ὡς ἔχουσα χρηστὸν, Αὐθέντην καὶ δι-
καιον.
Χθ' ἐδυθιζόμεν τοῖς κακοῖς, ἀνεγείρομαι σήμερον
ὑψουμένῳ σοι. Οὐγγροβλαχία βοᾷ, αὐτός με νῦν
κρύψισον κακῶν, ἐν τῇ αὐθεντείᾳ σου.

nunați deci cu ode creștetul cel prea pios,
că singure sunteți fundament al laudelor.

Oda IX; irmos: O minunile naturei tale.

Acum tot nēm̃ul muritor avu experiența
prea arătată de minunile cele mai pre sus
de minte. Că templele au aflat deplină orna-
mentare prin care întrec pre protivnici; re-
paus sunt pentru fie-cine și sprijinire pen-
tru cei scăpați.

Cu rugă să strigăm către stēpānul ceru-
rilor, nemuritorule, Domnule al timpului,
păzește întreg pre Domnitoru Valahiei, ne-
clintit pe tron, ca cel ce este dātător de
fericire, ideal scump și mare fală a credin-
ciosilor.

Feciōră curată, mamă fără bărbat, umple
de nemărginit bun trai pre cel mai escelent
din toți, în acest tron al întregii Ungro-
Vlahii, pre principele Nicolai, voios pururea
împreună cu copii și soția, și prea puternic
în victorii.

*Tot de acela către acelaș, alt Canon imitație
dupre Canonul purtătoarei de lumina iurieri.*

Oda I, glas I.

Diua învieri să ne luminăm popōre, că
harul divin al Domnului se perpetuă în pace,
și în bun trai strălucit Christos D-deū ne-a
conservat pre noi cātându-i de biruință.

Să ne curățim de nedreptate și să vedem
pre Nicolai prea înțeleptul, principe admira-
bil, strălucindu-ne cu lumina dreptăței și a
învieri și dīcēndu-ne: Bucurați-vē.

Cerurile dupre cuvīnță să se bucure, și
pāmēntul să se veselēscă, serbēză lumea totă
vēdūtă si nevēdūtă; că Domn drept dom-
nește în Valahia.

Oda III.

Veniți să bem hātură nouă nu din fōn-
tână isvorătore de apă stricăciōsă, ci de la
împēratul Christos, carele a isvorit isvorul
bunei legi, prin care ne și eliberām.

Acum tōtă Dacia s'a umplut de bucurie
și se feliцитă de îmbunătățiri; deci se ser-
bēză și să aplaudēză ca una ce are Domn
bun și drept.

Ieri mă afundam în rele, astă-đi mă rēdic
prin înălțarea ta; Ungro-Vlahia strigă: În-
su-ți mă ușurēză acum de rele, în domnia ta.

Ὡδὴ δ'.

Ἐπὶ τῆς θείας φυλακῆς τῶν θεηγόρων ἐντολῶν,
ἵσταται ὁ Δουξ καὶ δεικνύει πολιτεῖαν ἀριστον,
δικαπρυσίως λέγει γὰρ, σήμερον σωτηρία ἐνταῦθα,
ὅτι ὑπάρχω αὐθιγῆς θεοδώρητος.

Μαυροκορδαίων εὐγενῶν, ὁ εὐθαλέστατος βλαστός,
κοίρηνος πιστῶν μέγα κλέος εὐθὺς προσηγόρευ-
ται, ἄμωμος δὲ ὡς ἄγευστος κηλίδος, τῆς αἰσ-
χρᾶς ἀδικίας, καὶ ποιμὴν ἀληθῆς τέλειος λέ-
λεκται.

Ὁ γὰρ ὁδολαχία ἡ χαρὰ, ὁ εὐφημούμενος ἡμῖν, νίκη
τοῦ λαοῦ χριστωνύμου ὑπὲρ πάντων κήδεσσι,
φύλων τὸ καθαρθήσιον, καὶ αὐθις ἐν τῷ θρόνῳ
ῥαῖος, εὐθυδικίας ἡμῖν ἐλαμψεν ἥλιος.

Ὁ θεοπάτωρ μὲν Δαυὶδ, πρὸ τῆς σκιδῶν κιδω-
τοῦ σκιρτῶν, ὁ λαὸς τοῦ θεοῦ ὁ Ἅγιος, τῆς
ἀδικίας ἀρεσιν ὁρῶντες, εὐφρανθῶμεν ἐνθέως, ὅτι
ἐπέμνησεν θεόθεν ἀπολύτρωσις.

Ὡδὴ ε'.

Ὁρῶντες ὁρῶντες βραχέως, καὶ ἀντὶ δώρων τὸν
αἶνον προσοισώμεν Νικολάῳ καὶ Χριστῷ βοη-
θήσωμεν, δικαιοσύνης ἥλιε, πᾶσι χαρὰν ἡμῖν
δέδωκας.

Τῶν ἁμετρον κηδεμονίαν, οἱ ταῖς τῶν φύλων σει-
ραῖς συνεχόμενοι δεδρακότες, πρὸς χαρὰν ἐπεί-
γεσθε τὰ νῦν, ἀγαλλομένῳ ποδὶ, λύσιν κροτοῦν-
τες αἰώνιον.

Προτελθώμεν λαμπροφόροι, τῷ ὑψωθέντι λαμπρῶς
ἐν τῷ θρόνῳ τῷ τῆς Βλαχίας, καὶ συνεστῆ-
σώμεν ταῖς φιλεόρτης τάξεσι, στέροντες τόνδε
τοῖς ἁσμάσιν.

Ὡδὴ στ'.

Ἀντὶ τῶν ἀνωτάτοις βραχέως, καὶ συνέτρι-
ψας ζυγὸς βαρυτάτους, κατόχους πεπεδημένων
σφοδρῶς καὶ λαμπρότατος ὡς φωστὴρ αἰὲ λαμ-
πρός, ἐπὶ θρόνον καθέζη.

Φυλάξας τὰ δίκαια πάντα καλῶς, ἀνυψώθης ἐν
θρόνῳ ὁ τὰς κλεῖς τῆς κακίας ἐκλυμηγόμενος
ἐν τῷ θώκῳ σου, καὶ ἀνέωξας ἡμῖν εὐνομίας
τὰς πύλας.

Σῶντες τὸ ὁρθόδοξον καύχημα, ἡγεμόνα θαυμα-
στὸν ἀσινῇ περιέποις, ἀντικειμένων πάντων ἀ-
νώτερον, παγγενῇ σὺν πιστοῖς, πολυχρόνον μέ-
γαν.

Oda IV.

La divina strajă a poruncelor celor de
D-zeu spuse, șede ducele și face arătat un
guvernământ prea bun; căci cu glas resu-
nător dice: Astăzi este aici mântuire, că
sunt Domn de la D-zeu dăruit.

Dintre nobili Mavrocordătești vlăstarea
cea mai înflorită, Domn îndată s'a denumit
ca mare fală a credincioșilor, iar neprihă-
nit ca negustător de tina urâtei nedreptăți,
și perfect s'a numit ca un păstor adevărat.

Bucuria Ungro-Vlahiei este cel laudat de
noi, că se îngrijește mai pre sus de toate de
victoriosul popor creștinesc, prin curățire de
cel rău: acum iarăși pe tron ne-a strălucit
frumos sórele dreptei judecări.

D-zeescul părinte David alerga săltând
înaintea chivotului umbrei; iar noi poporul
cel sânt a lui D-zeu vădând perirea nedrep-
tăței, să ne veselim D-zește, că s'a trimes
de la D-zeu eliberare.

Oda V.

Să mâncăm cu mâncare adincă și în
loc de daruri laudă să aducem lui Nicolai;
și să strigăm la Christos sóre al dreptăței,
nouă tuturor bucurie ne-ai dat.

Nemăsurata protecție vădând voi cei ținuți
în cătușe de cel rău, cu picături vesele alergați
acum la bucurie, aplaudând eliberarea cea
večnică.

Cu lumină în mână să ne apropiem de
cel ce s'a înălțat strălucit pe tronul Valahiei
și să serbătorim cu clasele cele iubitoare de
serbări, încununând pre acesta cu cântări.

Oda VI.

Suitu-te-ai în cele mai de sus grade, și
ai sfărîmat juguri prea grele, ce constrîngea
pre cel fôrte încătușat; și fôrte strălucit
ca un luminător pururea luminos ședî pe
tron.

Păzind bine toate drepturile te-ai înălțat
pe tron, tu carele ai stricat cheile rîntăței
în domnia ta, și ne-ai deschis nouă porțile
bunei legiuri.

Mântuitorule, fala ortodoxilor, păzește ne-
vătămă pre admirabilul Domnitor mai pre
sus de toți dușmanii, cu copil și cu tot
némul, mare și la mulți ani.

Ὡδὴ ζ'.

Ὁ Παῖδας ἐκ καμίνου ρυσάμενος, καὶ Βλάχους διέσωσε, πάθους χαλεποῦ τῆς ἀδικίης πανσθενῶς, εὐφροσύνης τ' ἐνδύει εὐπρέπειαν, ὁ μόνος εὐλογητὸς τῶν Πατέρων Θεὸς καὶ ὑπερένδοξος.

Γυναικες μετ' ἀνέριων χορεύσατε, καὶ χαίρετε σήμερον· ὃν γὰρ ὡς σεπτὸν ἐπεποθοῦμεν Αὐθέντην ἀπελαύσαμεν, κοίρανον ζῶντος Θεοῦ, εὐγνώμονα μηνυτὴν, ὃν Χριστοῦ λατρευταὶ εὐαγγελίσασθε.

Κακίας ἐρτάζομεν νέκρωσιν, βάρους τὴν καθέρεσιν, ἄλλης βιοτῆς δικαιοσύνης ἀπαρχὴν, καὶ σκιρτῶντες ὑμνοῦμεν τὸ αἷτιον, τὸν μόνον εὐλογητὸν τῶν πατέρων Θεὸν καὶ ὑπερένδοξον.

Ὡς ὄντως εὐσεβὴς καὶ φιλόθεος, οὗτος ὁ Σωτήριος Δουξ καὶ λαμπραυγής, τῆς λαμπροφύρου ἡμέρας τῆς ἀρέσεως ὧν αὐτοδίδακτος· ἐν ᾧ λαμπρότατον φῶς, ἐνδύων καὶ εὐσεβῶς πᾶσιν ἐξέλαμψεν.

Ὡδὴ η'.

Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ δικαία ἡμέρα, ἡ μίξ τῶν Σαββάτων, ἡ βασιλὶς καὶ κυρία, ἐρτῶν ἐρτή, καὶ πανηγυρίς ἐστὶ τῶν πανηγύρεων, ἐν ᾗ εὐλογοῦμεν Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δεῦτε οἱ πιστοὶ ἐν Δακίᾳ θεῶσθε, τὴν θεῖαν εὐφροσύνην, ἐν τῷ λαμπρῷ τᾷ νῦν θρόνῳ. καθημένην σεμνῶς, καὶ χρυγάζουσιν τοῖς Πᾶσι καὶ λέγουσαν, ἰδοὺ ἡ σοφία συνῆλθε τῇ δυνάμει.

Ἄρον κύκλω τοὺς ὀρθαλμούς σου σεπτῇ Δακίᾳ· ἰδοὺ γὰρ ἡγεμῶν σοι λαμπροφειγγής ἐληλύθη, ἐκ δισμῶν καὶ βορρᾶ καὶ θαλάσσης καὶ ἑως τὰ τέκνα σου, ἐν σοὶ συναθροίζων, Χριστὸν ὑπερυψοῦντα.

Πάτερ Παντοκράτωρ, καὶ Λόγε καὶ Πνεῦμα, τρισὶν ἐνιζομένη ἐν ὑποστάσει φύσις, ὑπερούσιε καὶ ὑπέρθεε, φυλάξαις ἀκλόνητον ἐν τοῖς ἡγεμόσι, Βλάχιας τὸν προστάτην.

Ὡδὴ θ'.

Φωτίζου ἀγάλλου Οὐγγροβλαχίας ὁ λαὸς, ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε· γόρευε νῦν, καὶ εὐφραίνου λαμπρῶς, σὺ δὲ λαμπρὴ κοίρανε ἀγάλλου, δικαιοσύνης τὸ ἀγαλμα.

Ὡς πρῶτος ὦ φίλης, ὦ γλυκυτάτης σου φωνῆς, τῶν κακῶν καθαιρέτῃ ἐπηγγείλω ξεσεσθαι, μέχρι τερμάτων αἰῶνος τοῦ σοῦ· ἦν οἱ Πιστοὶ ἀγκυραν ἐλπίδος, κατέχοντες ἀγαλλόμεθα.

Oda VII.

Cel ce a liberat pre tineri din cuptor și cu putere mare a scăpat pre Valahî de suferința cea grea a nedreptăței, se îmbracă cu ornamentul de veselie, singurul bine-cuvântat D-zeul părinților și prea glorificat.

Femei cu bărbații dănțuiți și vă bucurați astăzi, căci am dobândit pre augustul Domn ce-l doriaș, principe de la D-zeu cel viu, arătător de recunoștință pre carele voi închinători a lui Christos bine să-l vestiți.

Serbăm perirea răutății, nimicirea sarcinilor și începutul altei vieți de dreptate, și săltând laudăm pre cauzatorul, singurul bine cuvântat D-zeul părinților și prea glorificat.

Ca un adevărat pios și iubitor de D-zeu, acest duce mântuitor și luminos, este însuși instructor țilei cei luminate a țertărei; prin tr'insul deci cu dreptul și pios a strălucit tuturor lumina cea prea strălucitoare.

Oda VIII.

Acastă dorită și dreaptă zi, una din sâmbete, împărătesă și domnă, serbătoare a serbătorilor și solemnitate este solemnităților, în care bine-cuvântăm pre Christos în veci.

Veniți credincioșilor de vedeți în Dacia divină bucurie mareț ședând în tron cel acum luminat, strigând tuturor și dicând: Iată înțelepciunea s'a unit cu puterea.

Rădica împregiur ochii augustă Dacie; că iată Domnitorul tău a venit strălucitor de lumină, adunând în tine de la apus și mătă-noapte, de la mare și răsărit pre fiul tău, cari pre înaltă pre Christos.

Părinte a-tot-țitorule, Cuvinte și Spiritule, fire unită în trei ipostasuri, supranaturală, prea divină, păzește neclătit între principii pre protectorul Valahiei.

Oda IX.

Luminéază-te, veseleşte-te poporul Ungro-Valahiei, că gloria Domnului preste tine a răsărit; dănțuește acum și te bucură strălucit; veseleşte-te și tu strălucite principe, podoba dreptăței.

O voce blândă, amică și prea dulce, tu ai promis să ne fii stăpitor de rele, până la termenele véculei tău; de care credincioși

ὦ ὕψιστε κράντος, ὦ Παμράεστατε Χριστέ, ὦ σο-
φία καὶ Λόγε τοῦ Θεοῦ καὶ δύναις, δίδου ἡμῖν
ὕγιέστατον καὶ ἀστεμῆ, τὸν καθηγεμόνα τὸν
μέγαν, τοῦτον Νικόλαον.

Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν αὐτὸν στίχοι καρχηνικοί.

Ὁ πάνυ Ναὸν νωμῶν, νόα νῦν ἀπο
ἀμαθίας ἄλεν, ἐν ἐλάσαι θαμὰ
νόσων ἀπόρων, νωρῶν νόσων ἀνοσον·
ἀρχικὰ Σωτὴρ ἄρα ρητῶς ἂ κιχρᾶ,
ἄρδε νόμιμον Ἄννα νόμιμον ἔδρα.

Ἡ ἐξηγήσις.

Ὁ σφόδρα τὸν Ναὸν τοῦ Θεοῦ ἐπιμελούμενος,
τὸν νοῦν τῶρα μακρὰν ἀπὸ τὴν ἀμάθειαν ἐδίωξε,
διὰ τὴν διωκὴν συγχρᾶ τὴν ἀσθένειαν τῶν πτωχῶν,
ἔχουν τὴν πτωχείαν, κάμνωντας τὸν νοῦν λαμ-
πρόν, ἀνοσον, δυνατόν. Ὁ Χριστέ Σωτὴρ βασιλεῦ,
αὐθεντικὰ, ἔχουν πλούσις, εἶναι ἐκεῖνος ὅπου δίδει
ἐλεεῖ ὁ Αὐθέντης αὐτὸς· λοιπὸν πότιζε, πολυπλα-
σίαζε δηλαδὴ τὸν δίκαιον τοῦτον Αὐθέντην δίκαιον
εἰς τὸν Σρόνον του.

Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν αὐτὸν δημοκέντρικ.

Ἴστω νῦν τάδε γαῖα, καὶ οὐρανὸς εὐρύς ὑπερθεν,
πάντη ὥς τοι φεῖε νόμος βεβλήται ὡδῆς
ἡ μὲν ἀν' ἡπειρον ποσὶ τρόπον, ἡ δ' ἀνὰ νήσους·
πᾶσαι δὲ σκοπαὶ τοι ἄδον, καὶ πρῶνες ἄκροι
ὕψιγλων ὁρέων, ποταμοὶ δ' ἄλλαδε προρρέοντες,
ἄκται τ' εἰς ἄλλα κεκλιμέναι, λιμένες τε θαλάσσης,
ἀνδράσιν ὅττι πέλεις περιτιμήεις τε, μέγας τε,
πάντας ἐπ' ἀνθρώπους ἐπειθ' πολυώνυμος· ἐπι-
μοῦσαι μὲν διὸ πᾶσαι ἀμοιβόμεναι ὅπῃ καλῇ.
οὐτάρ ἐὺπλόκαμοι χάριτες, καὶ εὐρροναις ὦρι,
ὕμνον δαΐδουσι, θεῖλγουσι δὲ φύλ' ἀνθρώπων·
πᾶσαν τοῖνον ἴδιο χάριν, τέρψιν δὲ θυμόν·
δεῖ τιμῆταιο διαμπερές ἡματα πάντῃ,
ἀντιδοίῃσιν ἱλαε. δικαιοτάτων ἀγὲ φωτῶν,
χάρμα μέγ' ἀνθρώποισι. κακῶν τ' ἐλαττήρ ὁδύνων,
καὶ μάκαρ, εὐμενὲς ἦτορ ἔχων, πένησιν ἄρωγ·
θεσπέσιε, γλυκερὴ σοῦ ἀπὸ στόματος ρέει αὐδὴ,
μουσῶν, καὶ χαρίτων καλὸν χορὸν ἀρτυνέων γε·
ἐνηγεῖς δ' ἀνθρώποισιν ὅδ' ἔλθεις, ὅνκεν σὺ θυμῷ
πρόρρων τιμᾶσεις, τῷ δ' ἄρθρονά πάντα πάρεστι·
βρίθῃ μὲν ἡ ἀρουρα φερέσθεις, ἡ δὲ κατ' ἀγρούς

ne bucurăm, avându-te ancoră de speranță.

O prea înălțate Dómnne, o prea luminate
Christóse, o înțelepciune și cuvinte a lui
D-zeu și putere, dă-ne nouă prea sănătos și
nebântuit pre acest mare domnitor pre Ni-
colai. ¹⁴⁶⁾

VERSURI CARCINICE

(Său care dupre mersul racului în grecește colite de la stânga
spre dreapta și îndrept dau tot aceleaș cuvinte și sens).

Tot ale aceleia către același.

Cel ce se îngrijește foarte de temple, și-a
îndepărtat mintea de la ignoranță, ca să în-
depărteze adesea bólele lipsiților, făcându-și
virtutea minții nebolnăvicioasă; o împărate
Mântuitorule, domnești sunt darurile ce espres
le face Domnitorul, pre care întărește-l ca
pre un drept în tronul cel drept.

(Aceste versuri carcinice le-a parafraseat însuși
autorul, înțelegând că din cauza concisiunii și a
cuvintelor cu sens alterat, nu putea fi pricepute
de alții.)

VERSURI OMEROCENTRICE

(Său cules din Omer).

*Spre lauda lui Nicolai Mavrocordat tot de
Georgie Trapezuntiu.*

Să știe acum aceste pământul, și desupra
cerul cel larg, că modul cântărei tale, Febe ¹⁴⁷⁾,
s'a răspândit pretudindenea preste conti-
nentul cel de junice nutritor și preste insule.
Te cântă toate priveliștele, și culmele extreme
ale înălților munți, râurile curgătoare în mare,
țermurile înclinate la mare și porturile mării,
că ești prea onorat și mare între bărbați,
căci preste toți ómenii ești mai renumit.
Pentru care toate musele alternând (preschim-
bându-se) cu frumoasă voce, încă și grațiile
cele cu plete frumoase și órele nopței îți
cântă imne, și fermecă némurile ómenilor.
Deci fie să vezi tot grațitudinii, să-ți învese-
lești sufletul, să fii pururea onorat în toate
zilele, tu blândule cu cel protivnicul, condu-
cătorule al bărbaților celor drepti, bucurie
mare ómenilor și persecutător de rele suferinți;
și o fericite, cu inimă miloasă ajutorule al
săracilor; divinule, din gura ta curge vorba
dulce, în cât formeză cor frumos de muse

κτῆνεσιν εὐθηνεῖ, οἶκος δ' ἐμπίπλεται ἐσθλίων,
σοῦ γάρ τοι θυμὸς πρόσφρων, καὶ μητις ἀρίστη,
ἐς τ' οὖν ὕδωρ τε ρέη, καὶ δένδρεα μακρά τε θήλη,
ἡελιὸς τε ἀνίων λάμπει, λαμπρά τε σελήνη,
καὶ ποταμοὶ ρέουσιν, ἀνακλύζει δὲ θάλασσα,
οὔλε τε, καὶ μέγα χαῖρε, θεὸς δέ τοι ὀλβια δούη·
δὸς μάκαρ εἰρήνης τε μένειν ἐν ἀπήμοσι θεσμοῖς,
δυσμενέων προφυγόντα μόθον, κῆρας τε βιαίους·
ἀθάνατον τ' εἶναι, καὶ ζῶειν ἥματα πάντα,
ρηϊδίως αἰῶνα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτὸν,
εὐκῆλον διάγοντα ἐνιτρετέρῳσι δόμοισι·
δὸς τῷ τοι χαίροντι ἐς ὥρας πάντας ἰκέσθαι,
ἐκ δ' αὖ ὥράων εἰς πολλοὺς ἐνιαυτούς. 34

și de grații. Ferice de acela dintre omenii muritori, pre care sufletul tău voios l'ar onora, acelaia toate îi sunt în abundență: țarina cea dădătoare de ale vieții îi îmbelșugată, câmpiile abundează de animale și casa plină de cele bune; căci sufletul tău îi este favorabil și gândul prea bun. Deci până când apa ar curge, și înalții arbori ar înflori, soarele răsărind și luna lucitoare ar străluci, riurile ar curge și marea s'ar învâluși, fi sănătos și multă salutare, iar D-zeu să-ți dea toate fericirile! Fă fericite, să petrecă în dispozițiunii de pace neturburate, evitându-l lupta cu dușmanii și restrițele violente, să fie nemuritor și să trăească înodilit ușor petrecându-și în ani deplinii vécui liniștit în palatele sale. Fă ca cel ce salutăză să ajungă în ore pre toți și iarăși din ore la mulți ani.

(Acetă poezie este un conglomerat de versuri din imnile lui Omer la Apolon, Hermes, Efest, Dionis.)

Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν αὐτόν.

Σῶσαις ὑψιμέδον, φρεσὶμβροτε. ἄφθιτε, Σῶτερ·
ἐνδοικαίως διέποις τ' ἀστεμφέα κράντορα θεῖον,
κοίρανον εὐσεβέα, στάθμην σοφίῃ ἀριγνώτῳ,
ἰδυοσύνη θ' ἀπάση θεοῖς τ' ἐνὶ δόγμασιν ὄντως,
νηρᾶλιον Νικόλαον, νηπενθεα, νηοχαρῆα,
ἰλαρόν, ἰσχυρόδουλον, ἰθύνητατον, ἱερόντα,
κοσμον, κλειτογενῆ, καλλιστεφέα, κλυτιόδη,

ὄργαμον, ὀρθόπολιν, ὀλβιστήν, ὀλβιόδωρον,
λαμπραυγῆ, λαμπτήρα, λιγυρόν, λαμπετόωντα,
ἄσμενον, ἀνθεμόεντα, ἀγακλυτόν, ἀστερόεντα,
ὀλβιον, ὀδριμόεργον, ὀμόγνιον, οὐρανομύστην,
σώφρονα, σεμνότατον, σειρήνων, σεμνολόγημα·
προύρεε δὴ θεράπονθ' ὑψίθρονε σὸν Νικόλαον,
οὐγκροδλόγωνμέγ' ἔισμα, φάνταχτον ἐμφοραζώτα,
φιθιμον ἡγεμόνεσι, σοφώτατον ἔξοχα πάντων,
τλείοντας ἐς λυκάδαντας ἐν εὐποτείᾳ, καὶ ὑγείᾳ. 16

Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν Λυθέντην Κωνσταντίνου βασιλέως, υἱὸν τοῦ Νικόλαου βασιλέως
διὰ στίχων λεοντίων.

Ἐν τῇ συνέσει Δυναστοῦ
τῇ τοῦ κοίρανου φρονήσει
οὕτω στυτοῦ τῇ συνέσει
Ἡ γὰρ στυτοῦ ὑψιλότης
ζητήσῃ δικαιοσύνην,
ὥς ὦν υἱὸς τῆς εἰρήνης
Ἀρχαί, τιμαί τε καὶ θρόνοι
ἡ δ' ἀρετὴ ταῦτα πάντα
διὸ κεκόσμηκας Κράτορ
Ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ,
σὺ δὲ κοίρανον ἀκρότης
ἐν τῷ Θεῷ διαμένεις,
Ἐν τῇ τοῦ βίου κοιλίᾳ
τοὺς οὐρανίους λειμῶνας
ὥς πέλιον τῆς εὐσεβείας

ἡ πόλις οἰκοδομεῖται·
τὰ πλῆθη εὐδοκίμοι·
Οὐγκροδλόχας εὖ ἔξει.
ἀεὶ ἐργάζεται κρίμα,
πραότητα καὶ εἰρήνην,
τοῦ εἰρηναρχοῦ δεσπότη.
τὴν ἀρετὴν οὐ κοσμοῦσι,
κατακοσμεῖ θαυμασίως,
ἦν εἰληφας κοίρανον.
ἐν τῷ Θεῷ πάντως μένει·
σχὼν τὴν ἀγάπην πρὸς πάντας
καὶ ὁ Θεὸς ἐν σοὶ μένει.
στρεφόμενος ἐναρέτως,
στυτῷ προπαρασκευάζεις,
τὸ εὐκλεέστατον ἄνθος.

Θεὸς ἀπάντων Δεσπότης
αὐτὸς ἰθύνει ταύτην
ἐς πανευδαίμονας πλείστους

Πηγὴ σοφίας ὑπάρχων.
τὴν πάρεδρον αὐτοῦ Θρόνου,
ἵνα κελῶς καὶ πανσόφως

Ἀκράδαντον ἐν τῷ Θρόνῳ
ἀκύμαντον ἀστεμφέα,
διατηρήῃ τὸ θεῖον

Ἀντιειμένους δὲ πάντας
ὑπὸ ποσὶ τοῖς ἐκλάμπροις
συντρίψειε κατὰ κράτος

Ἡλῖος ὥσπερ ἀνίσχων
κάκειθεν ἐπιδημήσας
νῦν ἐραπλῶς τὰς ἀκτῖνας

Ἡλῖος ὄντως ὑπάρχεις
ὡς ἀρεταῖς ἐσταλμένος,
ὡς ἀθυμίας τὰ νέρη

Φωστήρ καθάπερ ὁ μέγας
τόν δὲ περίγειον κόσμιον
ζωὴν παρέχων τοῖς ζώοις,

Οὕτως ὁμότροπε κείνῳ,
ἀπάραις τῆς Κωνσταντίνου,
τῶν ὀρθοδόξων τὰ πλήθη

Θεὸς ὁ πάντων Δεσπότης
ζυγοῖς δικαίας προνοίας
ἀνέδειξέ σε ποιμένα

Στόμαχτα νῦν τῶν ρητόρων
πρὸς ἔπαινόν τε καὶ ὁδὸν
τῶν σὸν μεγίστων χαρίτων,

Ὅρθρος λαμπρὸς ἀνεσάνης
φαίνωντε, καὶ περιθάλπων
ἀκτινοβόλους ἐκπέμπων

Οὐρανὸς ἀκούετο
ὁ Παντοκράτωρ Δεσπότης
τέθηκε νῦν θαυμασίως

Πέπυται νῦν ἀθυμία,
ἀνέτειλεν εὐθυμία,
τοῖς οὖσιν ἐν τῇ Δακίᾳ,

Πλεῶς, πρᾶος, εὐγνώμων,
ῥέουσις συμπαθής τε,
πατήρ καθάπερ φιλόπαις

ὁ δοῖς σοι τὴν ἐξουσίαν,
φυλάττοι, καὶ διεξάγοι
λυκάδαντας μετ' εἰρήνης.

χαρίσαιτό σοι σοφίαν
τὴν θεῖαν, καὶ ὑπερτάτην,
τὸ ποίμνιον διοικήσης.

Οὐγκροδλαχίης ἀπάσης,
πανεύθυμον, ὑγιέα,
τὸ σὸν περίδοξον κράτος.

ἐν σώμους, καὶ ἀσωμάτους
ὦ κράτιστε ἡγεμόνων,
Θεὸς ὁ δοῦς σοι τὸ κράτος.

τῆς πόλεως Κωνσταντίνου,
ἐς πατρικὸν τὸν σὸν Θρόνον,
τοῖς πᾶσι τῆς εὐποιίας.

ὡς χάρισι χρυσανγίλων,
ὡς βρύων εὐεργεσίαις,
τῶντι διασκεδάζων.

αὐγάζει καὶ περιθάλπει
μαρμαρυγίς χρυσολάμπροις,
καὶ τοῖς φυτοῖς τε καὶ χλόαις.

πανέκλαμπρε Κωνσταντίνε,
θαλποῖς ταῖς σαῖς εὐποιαῖς
τῶν ὑπὸ σὴν ὄντων χεῖρ.

κηρόμενος τοῦ ποιμνίου,
τῆς ἀνωτάτῳ, καὶ θεῖας
τῶν πατρικῶν ἐκλογάδων.

καὶ κλάμοι φιλοσόφων
κινεῦνται πάνυ προθύμως
ὦν δέδοκί σοι τὸ θεῖον.

τοῖς πλήθεσιν Οὐγκροδλάχων
αὐτόχθονάς τε καὶ ξένους,
τῶν ὁωρεῶν δαψίλειας.

ἐνωτιζέσθω ἡ γαῖα,
τόν λύχρον τὸ φωτιστόρον
ἐπὶ τὴν ὄντως λυχνίαν.

οἴγεται νῦν δυστυχία,
ἀνέλαμψε εὐτυχία
καὶ πάσῃ Οὐγκροδλαχίᾳ.

καὶ τῶν παιόντων συγγνώμων.
καὶ χριστομίμητος πέλεις,
φιλόστοργος, φιλοκτίμων.

Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν αὐτὸν διὰ στίχων
πολιτικῶν.

(1) παντοκράτωρ Κύριος, πηγὴ ἡ τοῦ ἐλέους,
εὐσμία ὑπερούσιος, τῶν αἰτίων αἰτία,
ἡ χάρις ἡ πανάρεθρος. τῶν οἰκτιρῶν τὸ πλήθος,

τῆς εὐσπλαγχνίας πέλαγος, τῶν ὄντων ἡ ὀντότης,
εἰδῶς τὴν σὴν εὐσέδειαν τὴν ἀστεμφῇ καὶ θεῖαν,
ὦ ἡγεμόνων κράτιστε, ὦ ἡγεμόνων ὁδὸς,
κοίρανε θεοκόσμητε, μέγιστε Κωνσταντίνε·
καὶ ὡς τυγχάνεις ἀριστος πλήρης τῆς εὐλαθείας,
ἄγαλμα παννυπέκλαμπρον, χαρίτων πεπλησμένων,

πηγή ἡ χρυσοδύσουσα τὰς θεαρέστους πράξεις,
καὶ εὐποιῖας δαφιλεῖς, καὶ ἀγαθοεργίας
λειμῶν πανευθαλλέστατος, θάλλων ταῖς εὐποιῖαις,
ταμεῖον τὸ χρυσοῦλον τῶν δωρεῶν τῶν θεῶν,
ἔσοπτρον τὸ ἀγνότατον, ἐντρέφων θεῖον ῥόδον,
τῶν ἡγεμόνων κορωνίς τῶν πανεκλαμπροτάτων,
πάντων φροντιστικώτατος ξένων, καὶ αὐτοχθόνων,
πρότατος, πανέκλαμπρος χριστομιμήτοις ἔργους,
στέμμασι πλείστοις ἀρετῶν κατακεκοσμημένος,
πράξεσιν αἰθεραῖς τε. καὶ ὑψηλαῖς, καὶ θεαῖς,
πανεύρημος, πανένδοξος, τῶν πάντων εὐεργέτης,
καὶ ὡς ριζόθεν ἐκτεμεῖ· γενναίως καὶ προθύμως,
πράξεις αἰσχροῦς, καὶ ρυπαροῦς, καὶ πᾶσαν ἀδικίαν,
δόγματα τὰ ἀλλότρια τῆς φύλης δυσσεβείας,
ἀποδιοπομπούμενος, ὡς ὄψεων ἀγέλας·
καὶ κυδερνήσεις ἐμμελῶς τῶν εὐσεβῶν τὰ στίφη,
ὡς ἱμερόεις, ὡς λαμπρὸς βλαστὸς τῶν ἡγεμόνων,
κλάδος πανευθαλλέστατος ἐξ ἀγαθῆς τῆς ρίζης,
τῆς εὐσεβείας ἀγαλμα, ἀστήρ δικαιοσύνης
παμφανεστάτη ἡ ἀκτίς ἡλίου τοῦ πανσόφου,
τοῦ Νικολάου τοῦ κλεινοῦ, τοῦ πρώην ἡγεμόνος,
ἀνθ' ὧν ὁ μέγας ἥλιος ὁ τῆς δικαιοσύνης.
Θεὸς, ἡ πάντων τῶν καλῶν πρωταίτιος αἰτία,
ὑψωσεν, ἀνεβίβασεν εἰς θρόνον τῆς Βλαχίας,
σὲ τὸν πανευσεβέστατον υἱὸν τῆς εὐλογίας,
Ἰλεων, εὐμενέστατον, χαρίεντα, καὶ πρῶτον,
τὴν πατρικὴν δικαίως σοι παρέσχε λαμπραυγίαν,
δικαιοσύνης τῆς σεπτῆς ὡς πέλιων ἡ ἀκρότης,
τοὺς ἀντιπάλους ἅπαντας, καὶ τοὺς ὑπεναντίους
κατατροπώσας εὐθενῶς ὑπὸ ποσὶ σου κράτορ·
ὅστις ὡς πέφυκε δοτὴρ τῆς σῆς ἡγεμονίας,
ζυγοῖς δικαιοσύνης τε παρέσχε σοι τὸ κράτος,
οὕτω διαφυλάξοι σε πανεύτυχον καὶ σῶον,
ἐν τῷ ὑψίστῳ καὶ λαμπρῷ Οὐγγροβλαχίας θρόνῳ,
τῶν ἐναντίων νικητὴν, καὶ ἐνεδρῶν τῶν τούτων,
ἐν παμπληθέσιν ἔτεσιν, ἐν κύκλοις πολλῶν χρόνων,
ὡς Ἡρακλέους μιμητὴν κατὰ τῆς ἀδικίας,
ἢ μᾶλλον χριστομιμήτον ἐν ταῖς δικαίαις ἔργοις,
ἀνατροπέα τῶν δεινῶν, καὶ φύλης πολιτείας,
ἵνα τοὺς λύκους τοὺς δεινοὺς ὀλέσῃς κατὰ κράτος,
καὶ σὺν αὐτοῖς ἀγεληδὸν πᾶν εἶδος αἰσχροεργίας·
καὶ ὡς ποιμὴν πανάριστος, θεοσεβὴς, καὶ θεῖος,
τὴν θείαν πόλιν τοῦ Χριστοῦ, τῶν εὐσεβῶν τὰ πλήθη,
εἰσαξῇς πρὸς πανάριστον νομὴν εὐθυδικίας,
ἀπαλλαγῇς τε τῶν χρεῶν, καὶ μεγαλοδωρίας·
ὁ δὲ Παντᾶνξ ὁ Θεὸς Παμβασιλεὺς καὶ πλάστης,
κρατῆνοι, στερεώσῃς τὴν σὴν ἡγεμονίαν
εἰς παμπληθεῖς λυκάδαντας, ἐν κύκλοις πολλῶν
χρόνων
πανευτυχῇ, εὐδαίμονα, ἀκράδαντον, καὶ
θεῖον. 58 148)

Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν Ἀρχόντην Καμαράσιν
Ἰωάννην.

Δέχου πανένδοξε ἀνδρῶν Σκαρλάτε Ἰωάννη,
ἀρχιταμία φίλτατε, καὶ κηδεστὰ οἰκείῃς
τοῦ σωφράτου κραταιοῦ αὐθέντου Νικολάου,
τόδε τὸ πονημάτιον, ἀναγκασματισμὸν μοι
τοῦ σοῦ σεμνοῦ ὀνόματος εἰς μνήμην αἰωνία.
(ἀρχιταμίας, καμαράσης, κηδεστής, γαμβρός).

Ἰν' ἄνω ᾤῃς.

Ἰν' ἄνω ᾤῃς παρὰ Θεοῦ τιμαῖς τε καὶ ἀξίαις,
ἵνα τεροῖῃς ἐν οὐρανῷ ὁμοῦ μετὰ δικαίων,
ὑπὸ Θεοῦ τετίμισας, καὶ δόξης ἀπολαύεις,
καὶ ἀπολαύσεις ἐς αἰὶ ἀπείρνας εἰς χρόνους.

Σὴν ναίω.

Σὴν ναίω χάριν ἐνδοξε, καὶ δαφιλῶς λαμβάνω
τὰς χάριτας ἐκάστοτε σὺν πλείστοις ὁμοῦ ἄλλοις·
χαριτοδούτην, χαριστήν, καὶ μέγαν δωροδότην
πεποιθήκε σε ὁ Θεός, ὁ κηδεμὼν ἁπάντων.

Νῶ ἂν ᾤῃς.

Νῶ, καὶ φρονήσαι ἀκριβεῖ, καὶ λίαν ἐχερρόνως
πορεύῃ ἂν τὸ στάδιον τὸ τοῦ παρόντος βίου.
ἐμμένων ἀμετροτάτετος τοῖς ἀγαθοῖς, οἷς ἔχεις,
καὶ προστιθεῖς ἄλλ' ἀγαθὰ ἐπὶ τοῖς προλαβοῦσι.

Νῶ ναίῃς.

Σὺν νῶ οἰκήσεις αἰὶ σὺν νῶ γε καὶ διάξεις,
ὅποι περ ἂν σὺ πορευθῇς, ὑπάρχων ἐστεμμένος
ταῖς χάρισι, ταῖς δωρεαῖς, καὶ ταῖς εὐεργεσίαις,
αἷς καθ' ἐκάστην κέχρησαι, εὐεργετῶν τοὺς πάντας.

Σιών νῆα.

Ὡς τινὰς νῆα ἀρετᾶς ὀχοούμενος, ἐντεῦθεν
πρὸς τὴν Σιών ἀνάδραμε τὴν ἄνω, τὴν ἐν πόλῳ.

Σαίνων ᾤῃ.

Σαίνων, περιποιούμενος τοὺς ἅπαντας ὑπάρξει·
ὁ Ἰωάννης ὁ κλεινός, τῶν εὐγενῶν ἡ δοξά.

Αἶνων ᾤῃς.

Ἀεὶ ἐπαίνων, καὶ τιμῶν, ταῖς ἀγαθοεργίαις
ὑπάρχεις ἀξιούμενος, ὡς τὰ ἐπαίνου πράττων.

Ναῶν ἰς ᾤῃ.

Υἱὸς τε χαριτόκομος, υἱὸς τῆς εὐσεβείας,
δύναμις πάντως πέφυκε Ναῶν τῶν σεβασμίων.

Ἄνω ἴσῃν.

Ἄνω πορεῖαν τὴν στενὴν, ἴσιν ἀπαρκαδᾶτως
ἀδεῶς τρέχεις, ἐντελῶς, τὰς ἐνδολὰς ρυλάττων.

Ἰσὴν νάω.

Ἰσὴν δικαίαν τὴν ὁδὸν τοῦ βίου διατρέγων,
ἴσῃν καὶ τὴν πρὸς οὐρανὸν, ρησὶν, ἐγὼ ἀνέλθω.

Ἰσὴν ὦαν.

Δικαίως ταύτην τὴν ζωὴν τὴν κάτω κεκτημένος,
δικαίως πρὸς οὐράνιον λειμῶνα κατοικήσεις.

Ἄσων ἡνί.

Ἰδοὺ καὶ γὰρ σὺν ἅπασιν, ὁρῶν τὰς εὐπορίας,
αἰνέσω προτεθύμηναι τὸν μέγαν Ἰωάννην.

Ἄσων νηϊ.

Πᾶς τις ἐνωτιζόμενος τὰς πράξεις τὰς ἐνθέους,
καὶ ἐν νηϊ προσέρχεται ἰδεῖν, καὶ ἐπαινέσαι.

Ἄ ὦνησιν.

Βαβαὶ μεγίστην ὦνησιν πολλῶν πτωχῶν, καὶ δούλων
τὸν δὲ Θεὸς ἐξέπεμψε, τῶν εὐγενῶν τὸ κλέος.

Ἰωνᾶς ἡν.

Καὶ ἡν, καὶ ἔσται ἐς αἰὶ πλήρης τοῦ θεῖου ζήλου,
πανευλαβής, πανευσεβής, ὡς Ἰωνᾶς ὁ θεῖος.

Ἀΐων νῆς.

Ἀκούων σὺ τῶν ἐντολῶν, φωνῶν τε τῶν πενήτων
πλεύσεις καλῶς, καὶ εὐσταλῶς εἰς οὐρανοῦ λιμένα.

Ἰσα νηῶν.

Τὰ ἴσα δικαιώματα Νηῶν τῶν τοῦ Κυρίου
ἐς σὴν ψυχὴν συνήθροισας πολλῇ τῇ θαυφιλείᾳ.

Ἀΐων σήν.

Ἀκούων ἕκαστος τὴν σὴν μεγίστην προστασίαν,
καὶ θαυφιλῇ τὸν ἑλπίον, προσέρχεται προθύμως.

Ἄνω εἰς ἡν.

Ἄνω ὑπάρχων τῇ τιμῇ, ἄνω καὶ τῇ ἀξίᾳ,
ἀνώτατος, καὶ δυνάμει τοῖς ἔργοις ἐγγενέει.

Νησιῶν Ἰν.

Ἰα τὰ κατορθώματα πνεύσματος τυγχάνει
νησιῶν, καὶ ἔρσου, καὶ παντὸς τοῦ περιγείου κόσμου.

Ἰάτων ἡν.

Ἰάτων παναλκίστατος, ὁ νοητὸς καὶ θεῖος
Αἰήτην τὸν πολέμιον ὀλέσας κατὰ κράτος

Ἰων ἡν.

Τῶν Ἰων εὐοσμώτερος, καὶ πάντων τῶν ἀνθέων
ταῖς αἰθερίαις πράξεισι τυγχάνεις παρὰ δόξως.

Σάων ἡνί.

Ἰδοὺ τελέθεις ἀγαθός, τοῖς πλείστοις εὐεργέτης,
σώζων, φυλάττων, εὐποιῶν, ἀόκνως περισκέπων.

Ἄν νῆς Ἰω.

Ἐκαστος ἐκκηλούμενος ταῖς ἀγαθοεργίαις,
ἔφησεν ἂν πανευμενῶς, ὅπη περ ἂν ἀπίης,
καὶ γὰρ σὺν σοὶ πορεύσομαι, κράτιστε εὐεργέτα.

Ναίω ἡν.

Ὡς ἄριστος, ὡς δίκαιος, οἰκήσας ἂν εἰρήνῃ,
τοῖς πᾶσιν ἀγαπώμενος, ἀπόδλεπτος τοῖς πᾶσι.

Νάων ἡν.

Ταῖς παναρίστοις πράξεσιν οἰκήσιον ἀπελεύση
μετὰ τοῦ βίου στάδιον εἰς οὐρανοῦ παστᾶδα.

Ἄν αἰνῆς.

Ἰπάρχων εὐμενέστατος, πράτατος, ἡ δὺς τε
αἰνέσεις, φιλήσεις τοὺς σοὶ οἰκειωθέντας.

Σιῶν ὦνῃ.

Εὐχαῖς, καὶ πίστει εὐσεβεῖ, καὶ πράξεσιν ἐνθέοις
ὠλεῖται εὐμαρέστατα Σιῶν τὴν οὐράνιον.

Σινᾶ Νηῶν.

Μεγίστην τὴν εὐλάβειαν προσφέρει θαυμασίως
ἐν τῷ Ναῶ τῷ τοῦ Σινᾶ, ὡς ὄντι ἐν τῷ ὄρει,
ἐν ᾧ Θεὸς ἐτέλεσε παράδοξα θαυμάτων.

Σιῶν ἂν ἡν.

Σιῶν ἂν ὀνομάζοιτο ψυχὴ ἡ τρισολβία
τοῦδε τοῦ τρισευδαίμονος Σκαρλάτου Ἰωάννου,
ὡς οὕσα οἰκητήριον Θεοῦ τοῦ παμμεγίστου.
Ναὸς γὰρ πέλεται Θεοῦ ὁ ἀρετῇ συζήσας.

Ἀνίως ὦν.

Τῆς λύπης δὲ γενόμενος θανάτῳ τῆς συνεύου,
χαρὰς ἀπείρου ἐμπλεως μετέπειτα γενήσῃ
ἡ τοὺς ἀνίης τῆς πικρᾶς τῇ τύχῃ γεγονότας
χαροποιῶν, καὶ κυβερνῶν, εἰ ταύτης καθαιρέτης.

Ἰάση νῶν.

Τὰς ἀθυμίας τὰς πικρὰς, ἐλλείματα, καὶ τύχας
ἡμῶν ἰάση ἐνδοξε συγκαῖς εὐεργεταίς.

Ἰὼν ἂν ἦς.

Μόνος ἂν ἦς ἀνάπλεως παντοδχπῶν χαρίτων,
ὥς μόνος τὰ τῆς χάριτος αἰετῶν ἐκθύμως.
Πρὸς τούτοις ἐπιταγραμμάτων τὸ ὄνομα τυγχάνει
σοῦ τοῦ ἐνδόξου καὶ κλεινοῦ, ὥς πᾶσι καθορᾶται.
Μυστηριώδης ἀριθμὸς ὁ τοῦ Ἑπτὰ τυγχάνει
ἀνθ' ὅτου καὶ ἐξύμνηται ἀνδράσι τοῖς πανσόφοις.
Ἑπτὰ γὰρ καθεστήκασιν τοῦ οὐρανοῦ Πλανῆται.
Ἑπτὰ δὲ κλίμασι ἡ γῆ διήρηται ἐντέχνως.
Ἑπτὰ τὰ αἰσθητήρια τυγχάνουσιν ἀνθρώπου.
Ἑπτὰ δὲ καθεστήκασιν καὶ πᾶσι αἱ κινήσεις.
Ἑπτὰ καὶ τὰ φωνήεντα ὑπάρχει τῶν γραμμάτων.
Ἑπτὰ δὲ καὶ τὰ μόρια, ἐπίτασιν δηλοῦντα.
καὶ δις ἐπτὰ τυγχάνουσιν αἱ στάσεις τῶν ρητόρων,
Ἑπτὰ καὶ τὰ χρίσματα τοῦ Πνεύματος τελοῦσι.
Ἑπτὰ δ' αὖ στυλοῖς ἡδρᾶσται ὁ τῆς σοφίας οἶκος.

Ἑπτὰ δὲ τὰ μυστήρια τελοῦσι ἐκκλησίας.
Ἑπτὰκις τῆς ἡμέρας τε αἰνοῦμεν τὸν Δεσπότην.
καὶ λύσιν ἐξαίτουμέθα ἡμῶν ἀμπλακημάτων.
τοιοῦτου τοίνυν τετυγῶς ὀνόματος τιμίου,
καὶ αἰθερίοις πράξεσιν ὑπάρχων ἐστεμμένος,
ὥς ὅρις οὐρανόθρεπτος, πέλεια χρυσοπτέρυξ,
γενναίως ἀναπτῆταις ἐς οὐρανοῦ λειμῶνα
μετὰ βαθὺ, καὶ λιπαρὸν, πνευδχιμον τὸ γῆρας. 106
Ἐγεί καὶ ἄλλους εἰς αὐτοὺς τοὺς δύο ἡγεμό-
νας στίχους, καὶ τοὺς ἄρηκα διὰ βραχυλογίαν.
Ἐγεί καὶ παραινετικά τετράστιχα, τᾶρηκα καὶ αὐ-
τὰ, δὲν τὰ ἔγραψα, καὶ γράψω τὰς ἐπιστολάς,
ὅπου ὁ μακαρίτης ζῶντας σέμεμα ἔγραψε, καθὼς
γραφοῦς ἀξίας διὰ τὴν σύνταξιν, καὶ τὰς ὑπο-
θέσεις.

Aceste versuri ne reprezentând nici un interes istoric special pentru noi Români, le am dat numai în original.

Γεώργιος Κυρίῳ Κωνσταντίνῳ τῷ δευτέρῳ
γραμματικῷ, ἀνδρῶν λογίῳ ἐρασμιωτάτῳ,
εὖ πράττειν.

ἀ.) Ἐμελλεν ἄρα καὶ φοιτητῆς οὐχ' ἀπλῶς,
οὐδὲ τῶν τυχόντων, ἀλλὰ καὶ τῶν προϋχόντων,
καὶ μάλιστα ξυνήθων, ἐπελαθέσθαι καθηγητοῦ φι-
λοῦντος οὐ μόνον, ἀλλὰ καὶ ὑπερφιλοῦντος, ὥς
ἐγνωσται ἡλίου φανώτερον, καὶ οὐδὲ ψιλοῦ προσρήμα-
τος ἀξιῶσαι, καὶ ταῦτα δυστυχήμασι προσπαλαί-
σαντος, καὶ νόσω λοιμῶδε καταχρασθέντος, καὶ
ὑπερορείου γεγονότος, καὶ διαιτωμένου ἐν ὄρεσιν.
ἡνίκα οὐ μόνον τὸν προσφοιτήσαντα, καὶ τὰ εἰ-
κότα φιλιθέντα, ἀλλὰ καὶ τὸν ἀπλῶς ἐγνω-
κότα, καὶ θείας μόνης καὶ οὐιλίας κεκοινωνη-
κότα, κατοικτεῖραι προσῆκε, καὶ συνάχθεσθαι καὶ
μεμνησθαι συνεχῶς, ἐπιστεῖλαί τε καὶ παραμυθίσα-
σθαι; Ἀλλὰ τούτων ἀπάντων τὸ ἀνώμαλον τῆς
τύχης, ὥς οἶμαι, παρὰίτιον αὕτη γὰρ ὕμᾶς μὲν ἐν
ἀρχείοις τὰς διατριβὰς ποιεῖσθαι ὁσημέραι, καὶ ἡ-
γεμόσι λαμπροτάτης συνεῖναι, ἀνδράσιν εὐγενέσιν,
ἄρχουσι μεγαλοπρεπέσι, λεῶ πολυμυγεῖ τε καὶ πο-
λυγλώσσῳ, φρουράρχις τε καὶ φρουραῖς περιστοι-
χεῖσθαι, καὶ ὥς ἐν τινι πολυάνδρῳ τὸ λυποῦν ὅτι ο-
κλέπτειν θεάτρῳ παρεσκεύασεν. Ἡμᾶς δὲ ἅπαν τοῦ-
ναντίον, ἐν ὄρεσι καὶ ὕλαις περιπολεῖν, μετὰ χωρικῶν
ἀγρυλλεῖν, κολοῖς τε καὶ κορώναις συγχρώζειν, ἱπ-
ποῖς τε καὶ βοῦσι περιστοιχιζεσθαι, καὶ ἐν πολυχνίῳ
περιορεῖσθαι. Ἐν τῷ αὐτῷ τοίνυν ἀθυμία, μόνῃν ἐ-
σχῆκαμεν ἂν παραμυθίαν, τὰς πρὸς τῶν εὐνῶν ἐ-
πιστολάς, ὧν γε ὥς ἐν στερήσει τυγχάνομεν, σὺ
αὐτὸς μάρτυς ὁ μᾶλλον πάντων ὀρεῖλων ἐπιστεῖ-
λαι, καὶ μὴ ἐπιτεῖλας τὸ σύνολον. Οὕτω παρα-

Gheorghe Domnului Constantin al doilea
secretar, învătătuț între barbați, prea
iubitului fericire.

1). Se cuvine ὅρε ca să mă uite, nu un
simplu elev, nici dintre cei ordinari, ci din
cei însemnați și încă dintre familiari, pe mine
profesorul ce nu numai l-am iubit, ci și prea
iubit după cum este știut mai clar de că
Sórele, și nici măcar de un singur cuvânt să
mă invrednicesc pe când sunt lovit de ne-
norociri, și atins de bóla ciumei, fiind retras
și trăind în munți? Pe când se cuvine a
avea milă, a compătimi și ați aminti continu,
al cerceta și al mângâea nu numai pre mine la
care ai învățat și te am iubit, dar și pe
un simplu cunoscut pe care l-ai vădut
numai și ai petrecut conversând. Dar cauza
tuturor acestora este nestatornicia norocului,
socot. Acesta va dispus a vē face qilnic
petrekerile în cancelari, a vē întreținea cu
Domni străluciți, cu bărbați nobili, cu boeri
măreți, cu norod și variat și de alt ném, să
vē înconjurați de garde și de ofițeri de gardă
și ca într'un teatru plin de ómeni și se a-
lungă uritul. Iar noi în totul din contra
ne învărtim prin munți și crânguri, trăind
cu țărani, cloncânind ca coțofanele și ció-
rele și ne încunjurăm de cai și boi și ne
mărginim într'un sătuleț. Deci în ast-fel de
întristare singura mângâere am avea episto-
lile din partea bine-voitorilor, de care suntem
lipsiți; tu singur ești martur, care mai ales

μυθούνται φίλοι τοὺς φίλους; οὕτω μέμνηνται τῶν ἀποδήμων εἰ ἐπίδημοι; τῶν ἀνιωμένων εἰ ἐν εὐθυμίαις; Τὸ σκυτοῦ ἐξελληνιζόμενον ὄνομα, στερέμινον ἄνδρα δηλοῖ, καὶ σταθιρόν. Μὴ τοίνυν ὦ ἄγαθέ τὰς πράξεις ἀσυμψώνους τῷ σῶ ἀποδείξεις ὀνόματι. Ἀλλὰ γε τοῖς ἀδόλως φιλοῦσιν ἀδόλως σύνεστο. εὐσταθὴς ἐς φίλους, καὶ φιλίας καὶ ὦν, καὶ δυνάμενος· καὶ χαῖρε φιλίας τιμῶν, θεῖόν τι χρῆμα, καὶ σχὸν ἐν ἰσοζυγίᾳ τὸ εἶναι. ἔρωσο, καὶ φίλει τοὺς σὲ φιλοῦντας, καὶ μέμνησον τῶν σοῦ μεμνημένων. ᾠψιη, Ὀκτωβρίου 15'.

6.) Τὰ ἐναγγλὸς σοι ἐπισταλέντα μοι γράμματα, τὰ φιλίας ὑπερβαλλούσης, καὶ ἀγάπης ἀνυποκρίτου γέμοντα ἐδεξάμην ἀσμένως, καὶ ἀναλεξάμενος, διεχύθην τὴν ψυχὴν, ὅτι ὑγαινοντά σε κατήγγελλον. Πρὸς δ', ὡς ἐν ἐσώπρω τούτοις δικυγεστάτῳ, ἐνωρῶν τὸ σὺν πρὸς με ὑπερέχον τοῦ ἐρωτος, ἐμκυτὸν εὐδαιμόνισα, ὡς τοιοῦτον σχόντα φοιτητὴν τε καὶ φίλον. Τοῦτο μὲν διπλόης ἄνευ καὶ εἰλικρινῶς ἀγαπῶντα, τοῦτο δὲ αὐτοβουλῆτως ὑπέκοντά μοι, καὶ ὑπενδούντα. ὡς καθηγητῇ φιλοστόργῳ. ἄθε προεγεγράψην χριεντισμοῦ τε καὶ ἀστείότητος ἦν, ἀλλ' οὐκ ἐξεπίτηδες· καὶ γὰρ ἀνέκαθεν ἔρως ὑμῶν σφοδρὸς ἐνέσταχταί τε καὶ ἐναισχιόρωταί μοι τῇ ψυχῇ· καὶ οἷον τεῖχος ἀδιάρρηκτον ὑπ' αὐτοῦ ἐν αὐτῇ ὠκοδομεῖται· ὥστε οὐδὲ ταῖς μεγίσταις ἐλεπόλεσι, καὶ κριοῖς στεροτάτῳ ἐστομωμένοις σιδήρῳ, κατασεισθήσεσθαι, ἐφ' ᾧ ἄγαλμα σὸν πανυκαλὸν ὑπερίδρυται, ὅλους ἀπαστρέπτειν ἐρωτὰς τε καὶ χάριτας· ἴσθι οὖν ὦ λῶστε τὸν σὸν Γεώργιον καὶ φιλίσαντά σε, καὶ φιλοῦντα, καὶ φιλίσοντα. Καὶ ἦν παιδευτὴν ἐσόμενον, διδῶ Θεός, ἐλευθερίων μαθημάτων, ὡς πρότερον· τοῦτο γὰρ ἐμὰ τῶν εὐκτῶν, καὶ ἐραιοτάτων, ἵν' ἴδωμι σε τὸν κύκλον τῶν ἐγκυκλίων μαθημάτων ἀπαρτίσαντα, καὶ μὴ γε τόξον κύκλου, ἦγε ἡμικύκλιον ἡμιτέλεστον γεγραπτότα τῶν παιδεμάτων· ἀλλ' ὅλον κύκλον, ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ἐπὶ τὸ αὐτὸ σημεῖον κατὰλῆξαντα, τῶν ἐπιπέδων σχημάτων τὸ κάλλιστόν τε καὶ πελυγορότατον. ἔρωσο, καὶ εὐτύχει, καὶ φίλει, καὶ ἐπίστε' ἴλε, ἵνα τῶν ἰσῶν ἀξιοθής.

Τὴν παμφιλιάτην αὐτῆς λογίστητα, καὶ Κωνσταντινικὴν γραμματικότητα ἥδιστα προσαγορεύω καὶ ἀσπάζομαι ἐν Χριστῷ.

γ'). Ἐπεὶ τὰ τῶν φίλων κοινὰ, φίλοι δ' ἡμεῖς,
 Cronicații Greci.

datorind să trimiți, și n'ai trimis de loc. Așa mângâie amicii pe amicii? Așa și amintesc cei rămași de cei duși? De cei ce sufer, cei ce sunt în fericiri? Numele tău grecisat însumă bărbat neschimbător și statornic. Deci, amice, nu arăta numele tău neconform cu faptele, ci fi sincer cu cei ce te iubesc în sinceritate, constant în amiciție cu amicii și să fi și să te arăți, și te bucură respectând lucru D-de-esc și să ai în cumpănă pre a fi. Fii sănătos și iubește pe cei ce te iubesc, și aminteste de cei ce și amintesc de tine. 1738. Octomvrie 2.

II). Epistolele ce cu grăbire mi-ai trimis ce sunt pline de o amiciție nemăsurată și de o iubire neipocrită, le-am primit cu plăcere și cetind mi-a înveselit sufletul pentru că mi vestia că ești sănătos. Pe lângă aceasta, ca într-o oglindă străvedătoare zăream iubirea cea abundentă a ta către mine, că sunt fericit pentru că am ast-fel de elev și amic; pe de o parte pentru că fără duplicitate și sincer mă iubești, iar pe de alta că benevol mi te supui și mă ascuți ca pe un profesor și iubitor de elevi. Iar aceea ce am scris era grațiosități și glume și nu serioități. Căci în tot-deuna dragostea puternică către voi mi-a întărit și mi-a imputernicit sufletul meu și ca un zid nesurpat mi se zidește de iubire, în cât nici cu cele mai mari mașini și berbeci de fier prea tari n'ar putea s'o sgudue, pe care statua ta se razimă foarte bine, strălucind tuturor iubire și grație. Deci cunoști, o amice, pe Gheorghie al tău ce te-a iubit, te iubește și te va iubi. Și dacă va da D-zeu și voi mai fi profesor de științele libere, ca mai în trecut (căci acésta'l dorința mea cea mai aprinsă) ca să te ved, că ai terminat ciclul științelor Enciclopedice, și nu o parte numai a ciclului ori un semiciclu pe jumătate desăvârșit cuprindând studiile; ci tot ciclul începând de la un știut semn și terminându-se tot acolo, cel mai perfect și cel mai estins din formele liniilor dintr'un cerc. Fii sănătos și fericit și iubește și trimete epistole pentru ca și tu să te învrednicești asemenea.

Salut și sarut în Christos pe prea iubitul învățat și secretar Constantin.

3). Fiind-că amicilor sunt toate comune,

κοινὰ ἄρα τὰ καθ' ἡμᾶς, ἀνὴ' ὧν ἐξυρᾶναι σοι δεῖν ἔγνων τὰ κατ' ἐμὲ ἵνα εἴης χαίρου, ὡς ἄλλοτριον ὄντων, (ὅπερ οὐδ' εἰς νοῦν ποτ' ἀνέλκον) ἢ ἀγχομένης, ὡς σκυτοῦ τὰ μὲν λογιζόμενος αἶσθα τοῦ ἡμετέρου σκῆνους τὸ ἀδρανές, καὶ πρὸς τὰς νόσους εὐκατάρορον, καὶ περὶ τὰς ἰσείας δυσανάκλητον· καὶ ὡς γε καταποτίεις, καὶ ἐτέροις ἰατρῶν φαρμάκοις ὑπερεῖδε τότε, καὶ ἀνελαμβάνετο· νῦν δὲ τὸ μὲν σαρκίον ταῦτό περιζέρομεν, διὰ δὲ τὸ ὀρεστρορεῖσθαι, καὶ πόρρω πρὶ ἀποπλανᾶσθαι πόλεως, φαρμακοπωλείου, καὶ ἀκεστέρων, τῶν ἀλεξινοῦσων ὑστερούμεθα φαρμάκων. Ἐπεισι τοίνυν, τῷ μὲν σκῆνει νοσάζεσθαι, ἀσγᾶλλειν δὲ τῇ ψυχῇ, καὶ τῶν ἀνιώντων ἀπαλλαχθῆναι οὐχ οἶόν τε. Ἄκος ἔν μοι διὸ ὑπολέλειπται, ἐὰν τὰς ἐν ὄρει δικτριδᾶς, καὶ πρὸς τὴν σώσουσαν πόλιν κατιέναι, θείᾳ ὁέτε συνάρσει, καὶ ἰατρῶν ἐπικουρίᾳ τὴν ὑγίαν ἀνακαλέσασθαι. Ἐμπαλιν δέ με κατορροδεῖν, καὶ ὑποτρέσαι, καὶ τὴν ὁρμὴν ἀναστέλλειν παρασκευάζει, τὸ τῆς ἐπαπειλούσης νόσου λοιμῶδες, τὸ δίκην ἐραπλωθὲν τοῦ τληπαθοῦς Βουκουρεστίου νέρους ἰώδους, καὶ πᾶσιν ἡλικίαν καταφραμάξαν, καὶ ἐκθερίσαν. Ἀνθ' οὗτου δεῖν ἔγνωκα περὶ τῆς ἡμῶν πρὸς ἡμᾶς ἐπανελεύσεως πυνθάνεσθαι, εἴ γε τὸ θεῖον κράτος τὸ τῆς νόσου ἡμιβλυνε κέντρον, καὶ, εἴμε δυνατὸν, ἀνοικνωκτεῖ ἐπαυμέναι ἔρωστο.

δ'). Προφητικαί τε, καὶ εὐαγγελικαί διακελεύονται φωναί, τοῖς μὲν δεσμένοις ἀμελητέ τὴν κατὰ δύναμιν ἐπικουρίαν προσάγειν· πάντων δ'· μάλιστα τοῖς ἐξ ἐτέρας θρησκείας εἰς τὴν ἡμετέραν μετασκευαζομένοις, καὶ ἐκ τῆς ἀγριελέου εἰς τὴν καλλιέλιον μετεγκεντριζομένοις. Γνωὺς τοίνυν σκυτὸν προθυμώτατον ἐκπληρωτὴν τῶν τοιούτων θείων φωνῶν, κέπομ' ἄ σοι τὴν δὲ τὴν ἀναφορὰν ἐγχειρίζειν τῷ ἡγεμόνι, καὶ ἐκτελεῖν τὸ ζητούμενον. Ἐξεστί δέ σοι ραδίως τοῦτο κατεργάσασθαι, κοινολογουμένῳ μετὰ τοῦ ὅλως πνέοντος ἔλεος, καὶ εὐποιᾶν ἡγεμόνος· ὅπερ διαπρὸς ἡμῶν, χαριέστατος ἔση Θεῷ τε τῷ ἐλεήμονι, καὶ οἱ τῷ ἀξιούντι, καὶ Ἰακώβῳ τῷ λίαν χρίζοντι τῆς σῆς βοηθείας ἔρωστο.

Τῷ παμφιλάτῳ μοι τῶν φοιτητῶν, καὶ φίλων, Κυρίῳ Κωνσταντίνῳ ὑγίαν τε καὶ σωτηρίαν καὶ τὴν τῶν πόθουμένων ἐπίτευξιν.

ε). Ὅστρεων ἐρίεμαι τὸν ἀπὸ τῆς βασιλευούσης, ὧν τυχεῖν, ἐμοὶ δυσχερές, διὰ τὸ ἀπρὸς οἰκεῖν τῶν ἀρχείων, ἐν οἷς ταῦτα συγκαυμίζονται· ὅθεν

noi suntem amici, prin urmare ale noastre sunt comune. Pentru care socotind, că tu nu trebuie să râvnești asupra mea, ca să te veselești ca unul ce cugești alt-fel (lucru ce nici mi-au trecut prin minte), s'au că te necăjești ca cugetând cele ce sunt ale mele a fi ale ale. Cunoști slăbiciunea corpului meu și că'i plecat spre bôle și cu anevoe de îndreptat prin medicamente și că se sprijină și susține prin bënturi și alte medicamente de ale doctorilor. Iar acum am tot acel corp, dar pentru că trăesc în munți și sunt prea îndepărtat de farmaciile orașului și de medici, sunt privat de medicamente preservative. Deci fiind-că cu trupul sunt bolnăvicios, iar în suflet mă mulțumesc, și că nu'i cu puțință a scăpa de supărări, de aceea un léc îmi lipsește, lăsând petrecerea mea din munți și venind în orașul mântuitor, cu ajutorul lui D-zeu și cu îngrijirea doctorilor să'mi recapăt sănătatea. Din contra mă tem prea mult și ca nu cumva să nu mă întorc înapoi și să 'mi opréscă pornirea ciurma de bôlă amenințătoare, ca una ce s'a întins norii otrăvitori asupra nenorocitului București răpind și secerând totă vrêsta. Pentru care socot, că trebuie să întrebî despre venirea noastră la voi, dacă boldul bôlei s'a înfrânt în puterea lui D-zeu, și dacă 'i cu puțință ca eu să mă întorc fără primejdi. Fii sănătos.

4). Cuvintele și cele profetice și cele evanghelice ordonă de a da curând după putere ajutor celor ce au nevoe; tuturor dar mai ales celor ce de la altă religie a venit cătră a noastră și s'a altuit cel sêlbatec în maslin bun. Cunoșcându-te pe tine gata îndeplinitor unor ast-fel de cuvinte D-zești, și am trimis ție acéstă jalubă de a o înmăna Domnitorului și a îndeplini cerirea. Îți este cu ușurință ție a sêvêrși acésta, vorbind cu Domnitorul care'i cu totul plin de milă și bine facere; care lucru desêvêrșindu-se vei fi bine plăcut Milostivului D-zeu, mie celui ce pretind și lui Iacob celui ce are fôrte mare nevoe de ajutorul tău, fii sănătos.

Prea iubitului meu între studenți și amici, Domnul Constantin, sanatate și mântuire și îndeplinirea celor dorite.

5). Doresc de stridii de acele din Constantinopol, de care 'mi este cu greu a găsi, pentru că locuesc departe de deposit, unde

αὐτὸς, ὡς ἐν ἀρχαίοις οἰκῶν, καὶ φίλος ὢν, καὶ φίλους πλουτῶν, μάλιστα τοὺς ταῦτα κομίσαντας, πέμψεις, οἷδα, λαβὼν, παρ' ὧν οἷδας ἔρρωστο φίλτατε.

στ'). Ὁ μὲν πατριάρχης Ἰσαάκ, ὃ φίλων ἄριστε, πρῶτον εἰστιάλη, ἔπειτα τὴν εὐλογίαν τῷ ἐστιάζοντι παρέσχετο. Ἐγὼ δὲ καὶ πλεῖον τοῦ Ἰσαάκ ποιήσω, ὡς τῆς νέας χάριτος τελῶν, ἐκαῖνος δὲ τῆς ἀρχαίας. Καὶ πρὶν ραγεῖν, καὶ πρὸ τοῦ τῶν ὁστροίων ἀπογεύσασθαι, παρέχω σοι τὴν εὐλογίαν ὡς φίλεστάτην· οὐ γὰρ δρόσον οὐράνιον, καὶ ποιόητα γῆινον κατεγνώμαί σοι. Ἀλλὰ δέουμαι Ὀλυμπίου ἀνακτος ἵνα σχολίης ἀμετάπτωτον τὴν ὑγείαν, προδιδακτὸν ἐπὶ τὰ τελευτώτερα τῆς τε μακρήσεως, τῆς τε ἀξίας, καὶ τῆς ἐν Θεῷ προκοπῆς καὶ αὐξήσεως. Εὐθυμὸς τε διατελοίης, καὶ εὐεργετικὸς, καὶ περιφανής, καὶ καταθυμίῳ ἐν ἁπασιν ἐπιτυχής. Ἐρρωστο φίλτατε, καὶ αὖθις καιροῦ δροσίζμενος τοσούτου, μέμνησο τοῦ σοῦ Γεωργίου.

ζ'). Ἀπὸ τοῦ μεγάλωμα τοῦ χάριτος ἐκπτάλῃς τὸ, πῶς γραμματικὸς αὐθεντικὸς ἐστὶν ὁ πέμψας τὰ δῶρα ἀπίδια, διὰ τὰ ὅποια εὐχαριστῶ πολλὰ, ὅτι καὶ τ' ἀπίδια πολλὰ. Διπλοῦν τὸ δῶρον, τὸ μὲν ὕδιστον, τὸ δὲ ξηρόν, καὶ στερέμιον· ὢν τὸ μὲν ἡδύ, τῆς ἀδελφου φιλίας, καὶ ἀκραίονος διαθέσεως, καὶ εὐλακρυνεστάτης ἀγάπης ἐστὶ τεκμήριον· τὸ δὲ στερεόν, τὸ τῆς φιλίας στερέμιον, καὶ μόνιμον, καὶ εὐπυγὲς ὑποδερλοῦ, καὶ οἶον ἀκράδαντον, καὶ ἀπερίτρεπτον τὸ δὲ πόρρωθεν, καὶ ἀπὸ Στεφανουπόλεως (Μπρασοβῆ) τελεῖν τὰ δῶρα. σημεῖον ὑπάρχουσι τῆς πρὸ πολλῶν ἐτῶν ἡμῶν φιλίας, καὶ διαρκεσούσης ἐπιμνήστον. Ἰζήθι ἐς μακράϊωνας τριπόθηται τὸν σοὶ ὁμιωνιμοῦντα, ἐμεῖ δὲ ἀκρα φιλία ὡκειωμένον ἄρχοντα ἄγαν κύρον Κωνσταντίνον (τὸν προγραφέντα Ἐυδόκτον Ζαγοριανὸν λέγει) προσκυνῶ.

Τὴν λογιστήν τῆς ἄρχον γραμματικῆς, κύριε Κωνσταντίνε Δαπόντε ὁλοφύγως ἀσπάζομαι, καὶ πατρικῶς περιπτύσσομαι.

η'). Χθὲς λαβὼν παρὰ τοῦ παιδὸς τὸ ραδάτιόν της, εἰ καὶ ἐτρώθη τὴν καρδίαν, ἀλλ' ἐνασχολούμενος μετὰ τοῦ ἄρχοντος ἱατροῦ σινιὸρ Δεπάστε, ὅεν εἶχα εὐκαιρίαν νὰ ἀποκριθῶ, καὶ ἃς ἔχω συγγνώμην· νῦν δὲ συλλυπούμενος πατρικῶς διὰ τὴν ἀνικρὰν ἀγγελίαν τῆς εἰς Κωνσταντινούπολιν ἀποδημίας τοῦ μακαρίτου αὐταδέλφου της, καὶ ἱεροδιακόνου Φιλοθέου εἰς Κων/πολιν γενομένης, τοῦτο συντόμως λέγω, ὅτι καὶ γὰρ συναλγῶ, καὶ οἰκτεῖρω τὸ πᾶθος, καὶ τελευτῶ ἀδελφόν, τοιοῦ-

se aduc acestea. Deci tu ca unul ce trăiești la depozite și 'mi ești amic și bogat de amici, mai ales de acești ce le aduc acestea, 'mi vei trimite de sigur prin cine știți. Fii sănătos amice.

6). Patriarhul Isac, o iubite amice! Întâi a mâncat și apoi a dat bine-cuvântare celui ce a mâncat; iar eu voi face și mai mult de cât Isac, ca fiind sub noul har, pe când acela sub cel vechi. Și înainte de a mânca și înainte de a gusta din stridii, îți dau cea mai îmbelșugată bine-cuvântare. Căci nu îți doresc ție desfătarea cerescă și calitatea pământescă, ci mă rog regelui Olimpului ca să fi continuu sănătos și să progresezi tot mai mult în învățătură și demnitate și în înaintarea și sporirea cea în D-zeu și să fi vesel bine-făcător, însemnat și câștigător de toate dorințele cele bune. Fii sănătos amice, și de câte ori ai timp aduși aminte de Gheorghe al tău.

7). De pe mărimea hârtiei am înțeles, că cel ce mi-a trimis prezentul de pere este secretar Domnesc, pentru care îți mulțămesc mult, pentru că și perele sunt multe. Darul este îndoit, pe de o parte dulce, pe de altă uscat și tare. Deci dulcele este dovada de vorbire sinceră și de o dispoziție de amicitie neviclenă și adevărată; iar tăria arată soliditatea amicitiei, persistentă și tare, adică nestricată și neprefăcută. Apoi de departe a-mi trimite prezente, de la Brașov, este semn a amicitiei noastre cei de mulți ani și care va continua cât mai mult. Să trăiești la mulți ani mult iubite. Mă închin celui cu un nume ca tine, și cu care am trăit în cea mai mare prietenie boerului Aga Constantin. (A-mintește pe cel din mai sus Zagorianul Xipolit).

Salut din suflet și parintește îmbrățișez pe învâțatul, boerul secretar Domnul Constantin Daponte.

Eri luând de la servitor epistola ta, de și mi s'a rănit inima, dar ocupându-mă cu boerul doctor Senior Depasta, n'am avut timp să îți răspund, și să am ertare. Acum însă compătîmind cu tine parintește pentru întristătorea veste a repăsării în Constantinopol a fericitului tău frate și Ierodiacon Filoteiū întâmplată în Constantinopol, acesta ție în scurt, pentru că și eu compătînesc și regret suferința, și deplâng de mórtea unui ast-fel de frate prea

τον φίλτατον ἀδελφὸν ἀποθεβλήκοτα, καὶ μηκέτι τοῦτο ὁψόμενον. Ἀλλὰ τί τούτων ἔρεος; τί δὲ καὶ τὸν ἀπελθόντα τοῖς θρήνοις ὀνήσκειμεν; τοιγαροῦν ὥς νουνεγῆς, καὶ πεπαιδευμένος, ἀνάλαβε σεαυτὸν, καὶ ἐπὶ τῷ τοιούτῳ φιλοσόφῃσον πάθει· θνητοὶ γὰρ πάντες ἐσμέν, καὶ ἐπικηροὶ, καὶ ὁδὸν τὴν αὐτὴν πορευόμεθα ξύμπαντες, εἰ καὶ ὁ μὲν τάχιον, ὁ δὲ βράδιον. Ἐκεῖνος οὐκ ἔτι ἀναστρέφει εἰς ἡμᾶς, ἀλλ' ἡμεῖς πρὸς αὐτὸν ἀπελευσόμεθα· ὡμολόγει τοίνυν τῷ κρείττονι χρίτις, ὅτι τὸν σαυτοῦ ἀδελφὸν ἐκ τῶν τοῦ βίου τούτου ἀνωμαλιῶν καὶ κλυδωνίων ἀντήρπασε, καὶ ἐν τῇ οὐρανίῳ μακαρίοτητι προσελάβετο. Ἐρωσω τοίνυν τὸ ἀπὸ τοῦδε ἀλύπως, καὶ φιλοσόφῳ φρενὶ σαυτὸν παραμύθησον.

Ἴδου δὲ καὶ τὸ ἐμὸν πρὸς αὐτὸν εὐτελές, καὶ ἀτελές πονημάτιον· ἀρ' οὐ ἔξω ἀπὸ τὴν Τζάρην, ὅπου ἦτον φευγάτος διὰ τὴν πανούκλαν, ἤλθεν εἰς Βουκουρέστιον, καὶ μετ' ὀλίγον ἀπὸ φίλγρον ἀπέβηκεν· ὁ Θεὸς νῆ τὸν ἀναπαύσῃ.

Ἐμελλεν ἄρα, Πανιερώτατε, καὶ Θεοπρόβλητε μητροπολίτα, εὐγενέστατοι ἄρχοντες, χρήσιμοι πραγματευταί, περίλποιο συμμαθηταί, καὶ ἅπας ὁ τοῦ Κυρίου λαὸς περιούσιος. Ἐμελλε, λέγω, ἡμῖν, καὶ τοῦτο τῆς τληπκθοῦς Βλαχίας τὸ ἀπολειφθὲν κάλλος ἰδεῖν ἀμαυρούμενον, τῆς ἐκτακείσης ἀρούρας τὸν πολύχουν στάχυν ἐκθεριζόμενον, τὸ ἀγλαόκαρπον δένδρον τοῦ κατανευηθέντος λοιμῶνος ἀπορριζούμενον ἐκρηῖσαν τὸ ἄνθος, καὶ τῆς κυψέλης τὴν σοφὴν ἀποπτύσασαν μέλισσαν, καὶ τῷ ἐπουρανίῳ προσφωτῆσασαν μελισσῶνι, μελισσοσυργήσασαν ἐπὶ γῆς τῶν μελισσογῶν ἐπιστημῶν τὴν ὑπὲρ μένι καὶ κηρίον διδασκαλίαν καὶ ἐκδόσιν. Βαβαὶ τοῦ κηροῦ, φεῦ τῆς συμφορᾶς, οἶμα τῶν δεινῶν! ὑπέστης μὲν γάρ, ὦ ἱερὸν πέδον, ἐρθόδοξος γῆ, ὀνομαστή Βλαχία, ὑπέστης δεινὰ, καὶ πέρα δεινῶν κακὸς προσωμίλησας! Κατακινκὶ ἔροδοι τοῦ σοῦ προσώπου τὸ κάλλος ἀνίλωσαν, τῶν ἐκ τῆς Ἀγαρ τὰ ὅπλα τὸ στῆθος κατῆραξαν, τοὺς μαστοὺς ἡ Ταταρικὴ λύσσα ἀπέβλιψε, τὴν νηδὺν ὁ πικρὸς λοιμὸς συγκατέστειλεν, ἡ πανώλης τὰς χεῖρας ἀπέταμεν, ἡ φλογινὴ ρομφαία (πυρκαϊά) τὴν κόμην ἐκείρατο. Ἀλγεῖνὰ ταῦτα πάντως, καὶ ζύσποιστα, καὶ ἱκανὰ ἐκπλήξαι ἀκοήν τε καὶ ὄρασιν! ἀλλ' οὕτω τὴν καρδίαν ἐτέτρωσο, οὕτω τὰς ὄψεις πεπήρωσαι.....

Τοῦτον τὸν ἀνθρώπον, ὡς καλὸν ἀνθρώπον καὶ διδάσκαλον, καὶ ἀστείον, τὸν ἀγαποῦσαν πάντες οἱ ἄρχοντες, πρὸ πάντων δὲ ὁ πάντων ἐξαίρετος Δουδίσκουλος, περὶ οὗ ἔπρεπε νὰ γράψω εἰς τὴν σειράν τῶν ἀρχόντων, καὶ ἀλησιμόνησα· ἰδού δὲ τὸν γράφω ἐδῶ.

Ἰubit și pe care nu'l voi mai videa. Dar ce folos cu acestea? Ce am folosi pe reposat cu lacrămile? Deci ca un om cu minte sănătoasă și învățat făți curaj, și filosofeză asupra acestei suferinți. Cu toții suntem muritori și trecători, și acelaș drum avem al urma cu toții, de și unul mai curând, altul mai târziu. Acela nu se va reîntorce mai mult la noi, dar noi ne vom duce la el. Deci arată mulțămiri celui prea puternic pentru că a scos pe fratele tău din vijeliile și desordinele vieții acestia, și l-a luat în fericirea cerescă. Fii sănătos dar de acum neîntristat și te mângâie cu judecata filosofică.

Iata și lucrarea mea catra acela fara valoare și nedeservită, dupa ce afara din Țara, unde era fugit din pricina ciumei, a venit în București și curând a murit de diabet. D-Ńe-u sa'l odihnească.

Era ore Preasfințite și de D-Ńe-u păzite Mitropolit, prea nobililor boeri, comercianți trebuitori, triștilor conșcolari și tot poporul ales a lui D-Ńe-u, era ore vē repet să videm și acastă nenorocire a Valahiei, frumuseța remasă înegrită, smuls spicul cel bogat din brada topită, smuls arborele cel fructifer de distrugătoare ciună, flōrea dispărută și înțelepta matcă sburată din faguri și îndreptându-se către matca cerescă, producând miere pre pământ din dulcele științelor prin învățatură și compunere, mierea și cēra cea mai dulce! Vai! câtă răutate! Vai câtă nenorocire! Vai câtă întristare! Căci ai suferit, o sântă țară, pământ ortodox, renumită Valahie, ai suferit întristare și mai mult de cât întristare, stând în împrejurări grele! Năvălirile din partea învingătorilor asupra țarei tale ți-a vestejit frumuseța, ți-a adrobit pieptul sabia celor din Agar, ți-a stors țitele turbarea tatarică, te a împuținat amara ciună, ți-a tăiat mânele pesta, focul consumator ți-a ars cōma. Durerose sunt tōte aceste și de jelit și îndeajunse se spărie ori ce audire și vedere! Dar încă nu ți-a vulnerat inima, încă nu ți-a strivit vederile....

Pe acest om ca bun bărbat și profesor și cetățen 'l iubiaū toți boerii mai ales cel mai escelent Dudesu, despre care trebuia să scriū la rândul boerilor, dar am uitat. Dar iată îl scriū aicea ¹⁴⁹).

Κωνσταντῖνος Δουδέσκειλος· οὗτος εἰς τοὺς κατὰ καιρὸν αὐθέντας τῆς Βλαχίας ἐστάθη καὶ σπαθάρης, καὶ λογοθέτης, καὶ Βόρνικος, καὶ μπάνος, ἐτιμήθη μὲ ταῖς μεγαλείτεrais ἀρχοντίαις, ὡς δξιος καὶ ξεχωριστὸς ἀπὸ ὄλους· ἦτον γὰρ ἄνθρωπος μεγαλοπρεπής, ὡς ἦτο καὶ μεγαλόσωμος, καὶ πολιτικός, καὶ καλογερικός, εὐδλαδής, φιλακόλουθος, φιλόπτωχος, καὶ φιλομόναχος. Μὲ ἔδωκεν, ὅταν ἤμουν εἰς Βουκουρέστι μὲ τὸ τίμιον ξύλον, ὡς πεντακόσια γρόσια· ὑπεσχέθη, ἔβηκε καὶ μετόνοικαν εἰς τὸ τίμιον ξύλον, νὰ ἔλθῃ μαζί μου εἰς τὸ ἅγιον Ὅρος, τὸν ἐμπόδισε δὲ ἕνας ἱερομόναχος, καὶ ἔμεινεν· ἔγινε δὲ καλόγηρος, καὶ μετωνομάσθη Κλήμης, καὶ ἀπέθανεν· ὁ Θεὸς νὰ τὸν ἀναπαύσῃ· τοιοῦτος ἀρχωντας Βλάχος καὶ Μπόγδανος δὲν ξαναγεννᾶται!

Ἀλέξανδρος Λαρσινός, διδάσκαλος, διάδοχος Γεωργίου, μαθητῆς δὲ καὶ αὐτὸς τοῦ ρηθέντος Μακαρίου τοῦ Πατμίου.

Δημήτριος Μωραΐτης Νοταρᾶς, ἀνεψιὸς Χρυσάνθου τοῦ πατριάρχου, ἱατροφιλόσοφος, ἀμροτεροδέξιος, ἤγουν ἐπιστημὼν εἰς τὰ ἑλληνικά καὶ λατινικά, ἀπέθανεν εἰς τὸ Βουκουρέστι· ὁ Θεὸς νὰ τὸν ἀναπαύσῃ. Τοῦτος κοντὰ εἰς τὰ ἄλλα μετέφρασεν ἀπὸ τὸ λατινικὸν εἰς τὴν γλῶσσάν μας, καὶ Γεωγραφίαν, τὴν ἔχω, ἥς ἐπιγραφή. „Σύντομος μερσιμὸς τῆς ὕδρογείου σφαίρας“· ἔχει δὲ εἰς τὴν ἀρχὴν τοὺς στίχους τούτους.

Γεωγραφία σύντομος ρωνῆς ἐκ λατινίδος εἰς τὴν Ἑλλάδα τὴν ἀπλὴν καλῶς μεταφρασθεῖσα παρὰ σοφοῦ ἀκέραιος, τοῦνομα Δημητρίου τὸ γένος ὄντος Νοταρᾶ τοῦ Πελοποννησίου, ἥς ἡ ἐπιδιόρθωσις καὶ κρίσις ἡ τελεία ἐγένετο νοὶ λεπτῷ τοῦ μακαριωτάτου ἀγιωτάτου τε πατρὸς, ὁμοῦ καὶ σοφωτάτου ἱεράρχου προσκυνητοῦ τῶν Ἱεροσολύμων, δεσπότη, καὶ ποιμάντορος κυρίου κυρ Χρυσάνθου, τοῦ ἐπωνύμου πάντως γε ἄνθους χρυσαυγεστάτου,

Αὕτῃ ἡ Γεωγραφία εἶναι ὡς τέσσαρες κόλλαις, ἀξιόλογος δὲ καὶ ἀξιότυπος. Ἐχει καὶ μίαν πλαστὴν ἐπιστολὴν, τὴν ὁποίαν δὲν ἔμπορῶ παρὰ νὰ γράψω καὶ καὶ αὐτὴν, ὡς ἀξίαν γραχῆς καὶ εἶναι αὐτῇ.

Constantin Dudescu. Acesta în timpurile Domnitorilor Valahiei a fost și Spătar și Logofăt și Vornic și Ban; a fost onorat cu cele mai mari boerii ca un vrednic și deosebit între toți, era om imposant după cum era și corpulent, și politicoș, și călugăros, și pios, și iubitor de rânduela bisericească, și iubitor de săraci și iubitor de monahi. Mi-a dat când eram la București cu cinstitul lemn ca cinci sute lei. A promis, a luat și hotărîre la cinstitul lemn să vină împreună cu mine la Sântul Munte, dar l-a împedecat un ieromonah și a rămas. Și s'a călugărit și s'a numit Climent și a murit. D-deu să'l repauseze. Ast-fel de boer Valac și Moldovan nu se mai arată ¹⁵⁰).

Alexandru Larisiu, profesor, succesor lui Gheorghie, elev și acesta a amintitului Macarie Patmianul ¹⁵¹).

Dimitrie Morait Notara, nepot lui Christiant Patriarhul, filosof și doctor, învățat în în ambele, știința grecească și latinească, a murit în București. D-deu să'l odihnească. Acesta pe lângă altele a tradus din latinește în limba noastră și Geografia (o am) a cărui titlu este: *Scurta împărțire a sferii pământului*; are la început stihurile următoare:

παρ' οὗ καὶ ἀνέρωται κυρίῳ Γρηγοράσκῳ *)
Γαίκα τῷ πάνυ, καὶ κλεινῷ, καὶ πανευγενεστάτῳ
τῆς νεκταῖας τῷ ἐρμηνεῖ μεγάλῳ βασιλείας·
ὅν ὁ τῶν πάντων Κύριος Θεὸς διατηροῖ
ἐνδοξον καὶ περίγλεπτον, λίαν τιμημένον
εἰς ἔτη μαθουσάλια, πανευτυχῇ τε αἰᾷ,
μετ' ἀγαθῶν τε τῶν λοιπῶν καὶ τῶν κατὰ φύσιν,
μετὰ τῶν οὐρανίων τε ὁμοῦ καὶ ἐπιγείων.

*) Τὸν ἀδελφὸν τοῦ ἀποκεφαλισθέντος Ἀλεξάνδρου λέγε.

Acastă Geografie este ca de patru côle, însemnată însă și vrednică de a fi imprimată. Are și o epistolă fantastică, pe care nu pot de cât s'o transcriu și pe acésta, pentru că și acésta este demnă de a fi scrisă ¹⁵²).

Ἐπιστολὴ πρὸς φιλόσοφον, ἐν ᾗ περιγράφεται
οἰκία ἐρημική.

Εἶχαμεν χθὲς ἡμέραν, ἣ ὅποια ὠμοιάζε Φίλιππον τὸν Ἀμύντου· διότι ἐμποδίζοντας τὰς ἀκτῖνας τοῦ καυστικωτάτου φθόγου νέφην, ἐπάνω εἰς τὸν ὀρίζοντα τοῦτον ἐκτεταμένα, ἐγίνε μία γλυκυτάτη δρόσος ἀνάμεσα εἰς τὸ φῶς, καὶ εἰς τὴν σκιάν τόνον, ὥστε μᾶς ἐφάνη ὅχι ἡμέρα καιροῦ· ὅταν ὁ οὐράνιος σκύλος ἀρχηγᾷ νὰ λυσσᾷ μακινόμενος, καὶ ποιῇ τὰ πάντα πυρίκαυστα, καὶ διδῇ ἐρωμανίαν οἶστρον εἰς τὰς γυναῖκας περισσώτερον. Ἀλλ' ὅταν αἱ ἀηδόνες ἀπὸ ἐαρινούς ἐρωτας ἐρεθίζόμεναι, καὶ ἀπὸ νέαις πρασινάδες παρακινούμεναι, προσκαλοῦσι καὶ νέαις, καὶ νέους, ὡς καὶ τοὺς γέροντας εἰς ἀκοήν τῆς ἡδίστης φωνῆς, ὅπου εἰς τοὺς φραγμούς, καὶ εἰς τὰ δάση μουσικόλαλον κάμνουσι τὴν ᾠδὴν· μὴ φοβούμενοι λοιπὸν καῦσιν ὁ φιλέρημος, καὶ ἐγὼ, ἐκατέβημεν εἰς μίαν λίμνην, διὰ νὰ τέρψωμεν τοὺς ὀφθαλμούς μετ' τὴν θέαν τῶν ὑδάτων, τὰ ὅποια ἔχουσι τρεῖς πηγὰς εἰς τόπους ἐξίσης πεδινούς, καὶ ἐξίσης εἰς τὴν ποτότητα, καὶ ποιότητα. Ἐπειδὴ, ὡς λέγουσιν οἱ ὀχνητοὶ, ὅπου φέρουσι τὰ νερά μετ' σωλῆνας εἰς τὰς πόλεις, ἔχει καθεμία δέκα οὐγγίας ὑδάτος· τὸ ὅποιον εἶναι τόνον καθαρὸν, ὅπου ἤμποροῦσαν νὰ γίνουσι καὶ ἄλλοι νάρκισσοι νεκροί, θεωροῦντες τὰς ἰδίας εἰκόνας. Καὶ ἂν, πρὸ τοῦ νὰ χυθῶσιν εἰς τὴν λίμνην, ἐσμίγοντο, ἤθελαν κάμῃ αὐταὶ αἱ πηγαὶ ποταμὸν ὅχι εὐκαταφρόνητον, διότι ἤθελαν τὸν ὀνομασθῇ ἄλλον Ἀλφειὸν, ἢ Εὐρώταν. Εἶχε δὲ ἡ λίμνη τὴν γαλήνην, ὅσῃν ἂν εἶχε τὸ Αἰγαῖον ποτὲ, ἢ τὸ Κάερ, δὲν ἤθελε στείλῃ μήτε λινάρι, μήτε ζαχρρικά εἰς τὴν Βασιλεύουσάν, καθὼς μήτε ἡ Βενετία, μήτε ἡ Ἰγκλητέρα εἰς τὴν Σμύρνην τὰ χρυσᾶ, καὶ τὰ μάλινα. Ἀντὶ προβάτων, καὶ κτηνῶν εὐρήκαμεν ἀγέλας διαφόρων πτηνῶν· καὶ ἄλλα μὲν ἐβύθιζαν, κυνηγῶντας τοὺς ἀρώνους οἰκήτορας· ἄλλα δὲ ὥσαν συλλογίζόμενα ἐστέκασιν εἰς τὰ ἀκρόλιμνα, εἰς φιλακὴν τῶν τέκνων· τὰ ὅποια ὄντας ἀκόμι ἄπτερα δὲν ἔδεχνε τὸν ἀέρα ἀπὸ δύο ἢ τρεῖς πιθικαῖς περισσώτερον. Κλίναντες ἔπειτα κατὰ τὰ ἀρκτῶα, εὐρήκαμεν μίαν νέαν λίμνην, ἣ ὅποια δὲν ἦτον, ὡς ἡ πρώτη, μελάνυδρος, ἀλλὰ μιμουμένη τὸν χρυσόν, τῶν ἀνθρώπων τὸν τύραννον, ἔκαμνε χρυσοφεγγῇ τὰ αὐτῆς κύματα· τὰ ὅποια τόνον ἤδυναν τοὺς ὀφθαλμούς, ὅπου μετ' ἀπάτην πλησίον μᾶς ἔσταν, καὶ τὸ θαῦμα ἦτον, ὅπου μέσα εἰς τόνον πελαγὸς δὲν ἐβλεπες μηδαμῶς ἐσοχὴν· αἷτιον δὲ τοιαύτης ἰσότητος εἶναι τὰ ὑδάτα τῶν τριῶν πηγῶν· τὰ ὅπερ αἱ ἐπιμελεῖς γεωργοὶ κατὰ εὐθέτους περιόδους χωρὶς πολλοῦ κόπου στρέφοντες, ποτίζουσιν ἐξίσης τὰ γεννήματα· τὰ ὅποια ὄντας

σπαρμένα εἰς γῆν ἐξίσης γόνιμον, καὶ ὁμοιᾶς εἰργασμένην, τρέφονται ὅλα ἰσοστάσια. Ἀπ' ἐδῶ προβαίνοντες ὀλίγον κατ' ὀλίγον, ἀντικρύζει εἰς τὰ βόματα μᾶς μία εὐρυχωροτάτη κοιλάς, ἥτις ὅμως εἰς τόσον κρυφαία, ὅπου μόλις γνωρίζεται· διότι πάντοθεν ἀπὸ ὑψηλότερα ὄρη στεφανοῦται, πλὴν μιᾶς ὁμαλῆς πύλης, διὰ τῆς ὁποίας εἶναι τὸ ἐμπασμα. Ἀπὸ αὐτῆν τὴν κοιλάδα, ἀπὸ τὰ πολλὰ δένδρα, ἄλλα δευκαλῆ, ἄλλα φιλορροῦντα, καὶ ἀπὸ τὰ πολλὰ ὕδατα, ἐξορίζεται ἡπερισσὴ ζέστη, καὶ γελῶσι πάντοτε ἡ πρασινάδες· βλέποντες ἡμεῖς τὴν εἰρήνην, ἔχοντες καὶ διάφορον τὴν τῶν πτηνῶν μελωδίαν, ἐδιετρίψαμεν μετ' μεγάλην, ὁμῶς ἀθῶαν ἡδονήν. Καὶ τὴν ἡμέραν ἡ γαλήνη, ὅπου ἀγκυλὰ καὶ ὁ τολμηρὸς, καὶ αἰμοδόρος Ἄρης συγκροτεῖται εἰς ἄπασαν τὴν Ἑλλάδα μετ' ἄρματα, ἡμεῖς μὴδὲ φωνήν, μὴδὲ ἦχον τοῦ τοσούτου θορύβου δὲν αἰσθανόμεθα. Καὶ στοχαζόμενοι, ἐθαυμάσαμεν, πῶς ὁ πάνσοφος Ἀριστοτέλης δὲν ἤγειρεν ἐδῶ τὸ αὐτοῦ Λύκειον, ἢ τὴν Ἀκαδημίαν τοῦ ὁ γενναῖος Ἀκαδήμος. Ἐλυσθήτην καταπολλὰ ὅπου δὲν ἐγεννήτην, μήτε ἀνετράφην ἐδῶ· διότι ἤθελε ἔχῃ περισσοτέραν ὠφελειαν ἀπὸ τὴν ἀγνάν τῆς κακίας, παρὰ ἀπὸ τὴν γνῶσιν τῆς ἀρετῆς· καὶ τοῦτο εἶναι φανερά, διότι ὅσοι ἀπὸ τοὺς προπάτορας τὴν ἐρημίαν ἐκατοίκησαν, μετὰ τὴν τελευτὴν ὅλοι εἰς τὸν οὐρανὸν ἐξεπέταξαν. Μετὰ τὴν διχτηρίδην ταύτην ἔστυχε τὸν φιλέρημον εἰς ἓνα μου περιδόλιον· τὸ ὅποιον ἐγὼ νομίζω ἀπὸ τοὺς κρεμαστοὺς κήπους τῆς Σεμιράμιδος τιμιώτερον· καθὼς ἡ φυσικὴ τροφή εἶναι ὠφελιμώτερα ἀπὸ τὴν κατασκευαστὴν εἰς τὰ σώματα, διότι ἡ φύσις, ὡς λέγει μοι ἡ φιλοσοφία σοι, ἀγαπᾷ, καὶ κάλλιον ἀναπαύεται εἰς τὰ ἀπλοῖστερ. Αὐτοῦ τὸ ρόδον, ὁ κρίνος, αὐτοῦ ἡ ἀνεμώνη, αὐτοῦ τὸ ἴον· εἶναι ὁ λαὸς ἐκεῖνος, μετ' ὁποῖον συνομιλοῦμεν· ἡ βρύσις, καὶ τὰ δένδρα μᾶς κάμνουσι, καὶ αἰσθανόμεθα, ὅτι ἀγροικηκαὶ θεότῃτες εὐμενῶς ἐφειδρεύουσι τοῦ τόπου, καὶ ἡμεῖς εὐλαδῶς καὶ καλῶς, καὶ περιπατοῦμεν· φαρμακερὰ θηρία αὐτοῦ δὲν ἐμπολεύουσι, ρασιανοὶ δὲ, κότσυφοι, περιστερὰ, πέρδικαι, καὶ τρυγόνες τοὺς κλάδους βαρύνουσι· καθὼς καὶ τὰ πωρικὰ ἕως εἰς τὴν γῆν τὰ φυτὰ κλίνουσι, μήτε ἀφήνουσι τοὺς καρπούς, ἔαν χεὶρ ὀρεγώμενη δὲν τοὺς μαζώξῃ. Διότι τὰ στοιχεῖα εἶναι τόνον καλὰ συγκερασμένα, ὅπου τὸ ἓνα εἰς τὸ ἄλλο δὲν ἀντιστέκεται· ἀλλὰ γλυκεῖς ζέφυροι παντονικά σχεδὸν πνέουσι, βορέας δὲ, ἡ νότος, ἢ ποτὲ δὲν θορυβοῦσιν, ἢ σαγανάκια, καὶ ὀλίγον γνωρίζονται, διότι καὶ τὰ δένδρα, καὶ τὰ ὄρη τοὺς ἐμποδίζουσιν. Εἰς μίαν ἄκραν τοῦ περιβολίου εἶναι κτισμένος ὁ οἶκός μου· τὸν ὅποιον δὲν στολίζουσι χρυσός, καὶ ἄργυρος, μήτε Ἀπελλοὺς, ἢ Φειδίδου

Θαυμάσια εἰς τοὺς περιέργους τεχνάσματα· μήτε κρύπτεται εἰς αὐτὸν τὸ πολῦτιμον τοῦ Ξέρξου κλημα, μὲ τὰ δολόγρυστα, καὶ τζεβαερένια σταφύλια· μήτε κομπάζεται ἡ εὐρυχωρία τοῦ Παλατίου τοῦ Νέρωνος, μήτε τοῦ Βατικανοῦ ἡ πολὺαντρος μηχανή. Ἀλλὰ πέτρα ἀπλῶς πελεκητὴ εἶναι τριῶν οἰκιδίων μετὰ τοῦ γραμματίου, καὶ ὕλη, καὶ κειμήλιον· πλὴν τούτων διὰ ξεχωριστὴν ψυχαγωγίαν ἔχω μέσσην οἰκίαν, τὴν ὁποῖαν ἐγὼ ὀνομάζω μουσεῖον μου· ἴσως ἄλλος τινὰς ἤθελε τὴν ὀνομάσῃ ἄντρον τῆς Καλυψοῦς διὰς Θεάων, ἀγκυλὰ καὶ ἐκεῖνο ὀστρακκα, καὶ πῶροι ἐλάμπρυναν. Εἰς τοῦτο φιλακωμένος ἐγὼ, διὰ τῶν κτισμάτων, ὡς διὰ κλειμάκων, ἀναβαίνων εἰς τὰ οὐράνια, τότεν ὕψηλὰ μὲ τὴν μελέτην, ὅπου ἔχω πάντοτε ἐμπροσθέν μου τὰ καλλὴ τὰ ἀνεκλάλητα τοῦ ἐμπυρίνου οὐρανοῦ, ὁ ὁποῖος εἶναι ἡ ἀνκμφίδολος τῶν μακαρίων ψυχῶν καθέδρα. Μέσα εἰς τοῦτο ἄλλο δὲν εἶδεν ὁ φιλέριμος παρὰ τὰς ἑννέα Μούσας, τῶν ὁποίων ἡ κάθε μία ἰδίαν ὥδην ἐψαλεν. Ἀλλῃ δηλαδὴ τοῦ Ἀγαμέμνονος, ἄλλῃ τοῦ Ἀχιλλέως τοὺς πολέμους, ἄλλῃ τοῦ Ὀδυσσεῖος τὴν πλάνην, ἄλλῃ τῆς Διδοῦς τοὺς ἔρωτας, ἄλλῃ Ἰάσωνος καὶ Μηδείας, Θησέως καὶ Ἀριάδνης ταῖς ἀγάπαις, ἄλλῃ Πυρραίου, καὶ Θίσσης, Λεάνδρου, καὶ Ἡρώς τοὺς δυστυχεῖς πόθους· ποῖα τῶν Ἡρώων, ποῖα τῶν ἡμιθέων τὰ κατερθώματα· ἄλλῃ ἀναβαίνουσα ὕψηλότερα, τὴν τοῦ Ἰκάρου καὶ φαέθοντος πῶσιν ἐτραχύωδισεν. Ἀναμεταξὺ τούτων ἔκαμνε προκλήζομενος ὁ ροῖθος Ἀπόλλων τὸ ἐνδύσιμον. Θυμαστὴ ἴδονή, καθαρὰ ἴδονή· τρυφὴ ἀξία τῶν μακαρίων ψυχῶν, ἐξά ὁ φιλέριμος· ὦ ὁποῖαν ἡμέραν ἔχασες· ὦ φιλόπολι! διὰ ποῖαν αἰτίαν ἡμέλητες νὰ ἔλθης εἰς ταύτην τὴν ἔρημον; Ἐγὼ δὲ εἶπα, Ξίλω νὰ τοῦ γράψω τὰ πάντα, ἴσως καὶ ἀπὸ τὴν ἀνάγνωσιν μισήσει τοὺς Θορύβους, καὶ βδελιροῦς ἔρωτας τῆς Πόλεως. Ἐκκίνοντες ἡμεῖς ἔξω ἀπὸ τὸ μουσεῖον, ἴδαμεν, ὅτι ὁ ἥλιος εἶχεν ἀναστῆ ἔως εἰς τὸ μεσουράνημα· καὶ ἀκολοθοῦσε τόσο καλὰ ἡ ἀρχὴ τῆς ἡμέρας ὅπου τὸ πῶς δὲν ἤθελε δυνηθῇ νὰ βλάψῃ τῶν ἀσθενούντων τὰ ὅματα· μήτε ἤθελε φανῇ εἰς τὰ πρόσωπα τῶν γυναικῶν, ἂν φυσικὴ ἢ τεχνικὴ εἶναι ἡ κοκκινάδα, ἢ ἡ ἀσπράδα ἀλάθαστα. Τοιαύτη κράσις ἀπὸ πῶς καὶ σκότος ἔκαμνε ἓνα τρίτον καιρὸν, ὅπου δὲν ἔχει ὄνομα, ἢ ἂν ἔχει σιμὰ εἰς τοὺς σοφοὺς, εἰς ἐμείνα εἶναι ἀγνώριστον. Τότε τὸ σῶμα διὰ νὰ ἀποκτίσῃ τὴν ζώναιμιν, ὅπου ματὰ τὴν νηστείαν ἔχασεν, εἰς τρυφὴν μᾶς ἐπαρξάνησε· τὴν ὁποῖαν ἐπήραμεν, μετρίαν, καὶ λιτὴν τράπεζαν ἔχοντες, σιμὰ εἰς τὴν δροσεράν, καὶ κρυσταλλοειδῇ βρύσιν, τρώγοντες λευκὸν ἄρτον, τυροὺς, γάλατα, γόρτα ἰαματικά, γλυκύτατα πωρικά, καὶ σβένοντες τὴν δίψαν

μὲ τὸ νερὸ τόσο κρύο, ὅπου ἐρχίνετο, ὅτι ἡ τοῦ Μαιῶν δρόσος ἀπέστιψεν. Ἐμπορούσαμεν νὰ φάγωμεν ἀπὸ κυνήγια ἐξαιρετὰ· ὅμως ἡ σωροσύνη τῆς ἐρήμου συνειθίζῃ νὰ τὰ διαβιλάττῃ, καὶ ὄχι νὰ τὰ φρονέῃ, γύνωντάς των τὰ αἵματα. Μετὰ μίας ὥρας συνομιλίας ὀλίγας, καὶ γλυκὺς ὕπνος μᾶς εὑφρανεν· καὶ ἀφνόντες τὸν μαρμέρα, πάλιν τὴν περιήγησιν ταύτης τῆς ἐρημικῆς μου βασιλείας ἔχολουθήσαμεν· τὴν ὁποῖαν δὲν εἶναι δίκαιον νὰ τὴν ἀποξενώσῃ τινὰς ἀπ' ἐμέ· ὅτι ἐγὼ ἤμουν ὁ Κολόμβος ὅπου τὴν ἡύρα· ἐγὼ ὁ Φερδινάνδος ὅπου τὴν ἐκυρίευσαν· μήτε ὅμως φοβοῦμαι τὰ φιλοκερδῆ ἄρματα τῶν Κελτῶν, μήτε τὸν ριψωκίνδυνον τύρον τῶν Βρετανῶν, μήτε τὰς φιλαργύρους χεῖρας τῶν Βαταβῶν, μήτε τὴν ὑπεριόρταν ὀρρὺν τῶν Ἰσπανῶν. Διότι ἡ γῶρα ὅλη τῆς βασιλείας μου ὑστερεῖται ἀπ' ἐκείναι τὰ μέταλλα, καὶ τὰ βάλσχυμα διὰ τὰ ὁποῖα αὐτοὶ τόσα αἵματα ἀθῶων δεσποτῶν καὶ βασιλέων ἔχυσαν· καὶ τόσο εἶναι ἀγαπητὴ, καὶ πολῦτιμος, ὅπου δὲν ἤθελα νὰ ἔχω μήτε τὸν πατέρα μου συμμέτοχον, μήτε ἄλλον τινὰ, πλὴν Χρυσάνθου Νοταρᾶ, τοῦ ἀοιδίου πατριάρχου Ἱεροσολύμων, τοῦ ἀντιπῶ, καὶ διαδόχου τοῦ ἀοιδίου ἐκείνου Δοσιθέου, καὶ Νικολάου Μυροκοροδάτου, τοῦ περιωνύμου ἡγεμόνος Οὐγκροβλαχίας, τοῦ καὶ πρότερον Μολδαβίας χρηματίσαντος, τοῦ υἱοῦ, καὶ διαδόχου τῆς δραγομανίας τοῦ ἀοιδίου ἐκείνου Ἀλεξάνδρου τοῦ ἐξ ἀπορρήτων· ὅτι αὐτοὶ καὶ οἱ δύο ἡμπερῶσαν ἀνκμφίδολως νὰ αὐξήσουν, καὶ νὰ στολήσουν, τὸ μουσεῖόν μου. Ἀγκυλὰ καὶ πολλοὶ νομίζουσιν, ὅτι δὲν εἶναι ἄλλου ἄνδρες ἀξιοί. καὶ Θαυμάσιοι, παρὰ ὅσοι πλέουσιν εἰς τὴν Ἑλλάδα ἀπὸ τὸν Ἀδριανόν, καὶ μεσόγειον· καὶ ὅσοι περιόντες τὸν Ρήνον, καὶ τὸν Ἰστρον, κατεβαίνουν εἰς τὴν Θράκην, καὶ Μακεδονίαν· οἱ ὁποῖοι ὅμως ὁμοῦ μετὰ σώματά των καὶ μελέτας μᾶς ρέουσιν ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον τὸ πολυστὸν μέρος τῆς ἀγρίας, καὶ ψυχροτάτης αὐτῶν ἀρχτοῦ. Διὰ νὰ περιγράψω τὴν ἀρετὴν, καὶ σοφίαν τοῦ Χρυσάνθου, ἐτύχαινε νὰ ἔχω γλώσσαν χρυσήν, καὶ νῦν δημηρῶ. Διὰ τὴν καθῶς ἀνκεταξὺ τῶν Θεῶν, ὁ Ζεὺς ἦτον κράτιστος, μέγιστος, οὕτω καὶ αὐτὸς ἀνκεταξὺ τῶν τωρινῶν σοφῶν, ἐνομίσθη ὁ ἐξαίρετος ὑπαρξας. Καὶ καθῶς ὁ ἡγεμὼν Νικόλαος, τοῦ ἦτον φίλος ἀπὸ τῶν ὀλίγων ὁ πρότερος, οὕτω καὶ εἰς τὴν μάθησιν τοῦ ἦτον ὁ πλησιέστατος· ζεῦγος φήμης πολλῆς, ζεῦγος μνήμης καλῆς, ζεῦγος σοφίας, ζεῦγος ἀξιογάρτου ἀρετῆς· ἦσαν καὶ οἱ δύο πολὺγλωσσοι, ὅμως ὁ αὐθέντης Νικόλαος, ὡσὰν ὅπου ἐστάθη καὶ δραγομάνος τῆς Βλαχίας, ἐσυννομιλεῖ μὲ ὅλους τοὺς Εὐρωπαίους, καὶ μὲ πολλοὺς τῶν Ἀσιανῶν εὐφραδέστατα. Ἡ ἐρημία μου ποτὲ δὲν μὲ ἐλύπησε, παρὰ μόνον ὅταν ἤκουσα, εἰς αὐτὴν ὥρας,

τὸν Θάνατον τούτων δύο περιβλέπτων ἀνδρῶν. Ἡ θέλησε δὲ ὁ Θεὸς, νὰ μᾶς ἀφήσουν μεγάλην παρηγορίαν, καὶ αἰμύνηστον μνημόσυνον τῆς αὐτῶν ἀρετῆς. Ὁ γὰρ Πατριάρχης φαίνεται εἰς τὴν ἐνομαστοτάτην αὐτοῦ εἰς τὰ σφαιρικά εἰσαγωγὴν, ἀναβίου Προχλός, καὶ Ἀρχιμῆδης· ὁ δὲ Νικόλαος εἰς τὴν περὶ καθηκόντων βίβλον, δις μέχρι τοῦ νῦν τύποις ἑλληνικοῖς, καὶ λατινικοῖς ἐκδοθεῖσαν, νέος Κικέρων, καὶ Ἀμβρόσιος. Τὰ δ. τούτου φιλοθέου πάρεργα ἔχουσιν ἐντιμον τόπον ἐν τῇ βασιλικῇ βιβλιοθήκῃ τῶν Παρισίων χειρόγραφα. Πρὸς τούτοις ἄφηκεν ὁ εὐκλέεστατος ἡγεμὼν καὶ ζώσας εἰκόνας τοῦ προσώπου του, καὶ τῆς ἀρετῆς καὶ τοῦ θρόνου του τέσσαρα τούτων ἡ πρώτη ὁ Κωνσταντῖνος θάλλει μετὰ πραότητος, καὶ δικαιοσύνης τὴν καθέδραν του· ἡ δὲ δευτέρα Ἰωάννης ὁ περιβλεπτός Μπεϊζαδὲς μὲ ἐλπίδας χρηστάς ἐτέρων δύο βλαστῶν, Ἀλεξάνδρου, καὶ Σουλτάνας. Μετὰ τούτα, ἐπανερχόμενος εἰς τὸ προκείμενον, ἐνθυμοῦμαι, ὅτι οὐ πολὺ προβαίνοντες, παραινούντος μὲ τοῦ ἀγαπητοῦ φιλερήμου, διότι ἤπιζε νὰ λάβῃ ἀκομί περισσώτερον τέρψιν, μηδὲ μὴ ἀποτῶμενος· ἡκούσαμεν ἤχον τινα γλυκύατον, καὶ ὑδάτων πολλῶν μουρμούρισμα, καὶ ἀκολουθούντες τὴν βοήν, ἀνέβημεν εἰς παραμικρὸν λόφον· ὅθεν ἴδομεν ἕνα ποταμόν, τοῦ ὁποῖου ἡ πηγὴ εἰς μικροὺς λίθους, καὶ ρίζας δένδρων οὔσα περιπεπλεγμένη, καὶ διὰ ὀλίγον διάστημα ὀξὺ ρέουσα, ἐκείνην τὴν βοήν ἐσχημάτιζεν· ἔπειτα ἐπιπτεν εἰς πεδιάδα τόσον ὀμαλὴν, διὰ τῆς ὁποίας τόσον ἡσυχία ἔτρεγεν, ὅπου ἂν δὲν εἶχαμεν ἰδῆ τὴν πηγὴν, οὐσκόλα ἡθέλαμεν γνωρίσῃ πόθεν ἔρχεται, καὶ ποῖον μέρος ὑπάγει νὰ ποτίζῃ· δὲν ἔπαιε νὰ χαίρεται ὁ φιλέρημος· δὲν ἔπαυε δὲ καὶ νὰ ἐπαινῇ τὸν παντοτινὸν ἰσκιον τῶν δένδρων, τὴν κατάψυχρον ὁρόσον, τὴν χροερὰν, καὶ καταπράσινον θῆαν τῶν τοῦ ποταμοῦ χειλέων, τὰς λεπτοτάτας αὔρας, ὅπου τὰ ὑδάτα ἐπεμπαν, τὸ μελίψθογον τῶν ποιητικῶν κύκνων κελάδημα· οἱ ὅποιοι φιλόζωοι ὄντες, ἐκ πάντων τῶν

μερῶν εἰς τὴν ἐρημίαν μου, ὡς εἰς ἄνυλον τόπον κατέρυγαν. Καὶ μὴ θαυμάσης, ὅτι τοιοῦτος λαὸς συντρέχει εἰς ταῦτα τὰ μέρη, διότι ὄντες τῶν Μουσῶν τρόφιμοι οἱ κύκνοι, καὶ τῆς ἀκακίας τέκνα, ἀγαπῶσι τὴν ἡσυχίαν ἐκείνην, τὴν ὁποῖαν ἀρθῶνως προσενεῖ ἡ ἐρημία, ἀθόρυβον κατοικίαν χρηγοῦσα. Ἐπικίξαν εἰς τὰ ἀμρότερα χειλὴ τοῦ ποταμοῦ, ἀπὸ ἐμψυτον ἔρωτα παραινόμεναι ὁρμάδες, ἑλαιοὶ, αἶγες, λαγοὶ, καὶ ἄλλα παρόμοια, εἰς τόσον ὅπου τὰ βασιλικά ζωοτροφεῖα ἔχουσι τι νὰ φθνήσκουν εἰς ἡμᾶς· καὶ δὲν μᾶς ἀπίνουσι νὰ ἐπιθυμήσωμεν, νὰ ἔχωμεν τὰ διάφορα, καὶ πολυάνθρωπα ἔθνη τῆς βασιλευούσης τῶν πόλεων Βυζαντίου, μήτε τῆς εὐρυχωροτάτης καθέδρας τῆς Γαλλίας Παρισίου. Ἀπ' ἐδῶ ἐξορίζονται κἄντε ἔρπετα, κἄντε πτηνὰ, κἄντε τετραπόδα αἰμαθόρα, ἢ ἰοδόρα ὅπου ἐνεδρεύουσι. καὶ ἐπιβουλεύονται τὴν ζωὴν τῶν ἀνθρώπων· τόσων, ὥστε πολλὰς φορὰς διὰ τὸ καῦμα παραδίδομεν εἰς τὰ γόρτα ἀναμεταξὺ τῶν ἀνθῶν τὰ ἡμέτερα σώματα· καὶ μήτε σπῆκας βοῶσιν εἰς τὰς ἀκοάς μας, μήτε ὅσους τριγύρωμας συρίζουσι καὶ εἰς τὰ μέσα, καὶ πυκνότητα δάση ἄρκτων, ἢ λύκων ἀρπάγιον ἔγνη, δὲν φαίνονται, καὶ τὰ ἡμέτερα ποίμνια δὲν φοβερίζουσιν. Ἀλλ' εἶναι ὅλα εἰρήνη, ὅλα ἡσυχία, ὅλα ἀσφάλεια, ὅλα χαρὰ, ὅλα ἀκακος ἥδονη, ὅλα δαψιλεστάτη τρυφή· τόσον ὅπου δὲν ἀμφιβάλλω πλέον ὅτι γράφοντες οἱ σοφώτατοι ποιηταὶ τὸν χρυσοῦν αἰῶνα, δὲν ψεύδονται· καθὼς μερικοὶ σοφισταὶ, ὅπου γὰρ σκονοῦσι μόνον εἰς τὰ νέα ἀναιδῶς τε καὶ ἀσυλλογίστως, καταφρονούντες τὴν σεβασμίαν παλαιότητα, διίσχυρίζονται. Ταῦτα εἶναι τὰ κάλλη, καὶ ἡ τρυφῆς ταύτης τῆς οἰκίας μου· ὅμως μὴ καταπειθῆς φιλόπολι, ὅτι ἐδυνήθην ἐγὼ νὰ τὰ περιγράψω ὅλα καὶ εἰς τρόπον ὅπου ἄλλος νὰ μὴν ἔχῃ τί νὰ προσθέσῃ· ἢ ὅπου τὰ ὅμοια νὰ μὴν ἡμπορέσουν νὰ ἰδοῦσι πολλὰ περισσώτερα, καὶ ὠραιότερα· ὅθεν ἔρχου, καὶ ἴδε, καὶ ἔρρωσο.

Ἐκ τῆς ἀγρικῆς οἰκίας.

Δημήτριος Πιμπέρης Προχόπιος, ἀπὸ τὴν Ὀχρίδα ἦτον θαρρῶ, ἡ ἀπὸ τὴν Μοσχόπολιν, ἱατροφιλόσοφος καὶ αὐτὸς, καὶ ἀμροτεροδέξιος, ἔχουν ἐπιστήμων καὶ εἰς τὰ ἑλληνικὰ, καὶ εἰς τὰ λατινικὰ, καὶ συνωνύματος, καὶ σύγχρονος μὲ τὸν ἀνωτέρω· ἀπέθανε δὲ καὶ αὐτὸς εἰς τὸ Βουκουρέστι, ὁ Θεὸς νὰ τοὺς συγχωρήσῃ καὶ τοὺς δύο, καλοὶ ἄνθρωποι καὶ οἱ δύο, καὶ στολὴ τοῦ Βουκουρεστίου καὶ οἱ δύο, καὶ ἐντιμοὶ κοντὰ εἰς τοὺς Αὐθέντας καὶ εἰς τοὺς Ἀρχοντας. Τούτος ἐσύνθεσε

Dimitrie Pamber Procopie, mi se pare că este din Ohrida, sau din Moshopol și acesta doctor și filosof și deservîșit în amândouă, adică știutor și la grecește și latinește și cu același nume și în acelaș timp cu cel mai de înainte. A murit și acesta la București. D-deñ să'i ierte pe amândoi, că erau ômeni buni amândoi și înfrumusețarea Bucureștilor amândoi și respectați de cătră Domnii și boeri. Acesta a compus diferite scrieri, prin

διάφορα, ἐξόχως δὲ τὸ ὑπόμνημα, ἔχον ἐρμηνεία εἰς τὴν ἀσπίδα τοῦ Ἡρακλέους, ποιηθεῖσαν ἀπὸ τὸν Ἡσιόδον, τὴν ἔχω· ἔτι καὶ δύο ἑκατοντάδας ἑλληνικῶν ἱστοριῶν πλατύτερον πρὸς σαφήνειαν ἔγραψεν· ὧν ἡ ἐπιγραφή.

escelente amintiri saŭ interpretări la scutu lui Hercul, făcută de Esiod, o am; apoi și doi seculi din scriitorii greci le au scris mai pe larg pentru a fi înțeleși, a căroră titlu este:

Le dăm numai în original.

Σύλλογὴ μύθων, καὶ ἱστοριῶν, ἐν ἐνίοις τῶν λόγων, καὶ διαλόγων τοῦ Λουκιανοῦ, καὶ ἐν ἄλλοις σποράδην, καὶ ἀκροθιγῶς μνημονευομένων· ἐρμηθεύσα ἐκ διαφόρων Λατίνων καὶ Ἰταλῶν, καὶ εἰς ἑλληνικὴν φράσιν συνθεῖσα παρὰ Δημητρίου Παυπέρη Προκοπίου τοῦ ἱατροῦ, εἰς εὐχερεστέραν κατὰληψιν τῶν σχολαζόντων εἰς τὰ μαθήματα· εἰσὶ δ' ὀλίγ' ἄλλα καὶ αὐτολεξὶ ἐκ τῶν ἡμετέρων ἑλληνικῶν βίβλων ἀντιγεγραμμένα. Τοῦ δὲ ὑπομνήματος προηγούμενα αἱ δύο αὐταὶ ἐπιστολαί.

ραθεωρῶν τε τῷ ὀρθῷ τῶν λόγων κανόνι, ἀδεκάστω προθέσει, καὶ φιλαληθείας πνεύματι, μετὰ θες, ἀφ' ἑ, πρόσθε τὰ μὴ καλῶς ἔχοντα, τὰ περιττά, τὰ ἑλλείποντα· ἵν' ἐπαναλύτῃ πρὸς τὸν πέμψαντα, τοῦτο δὴ τὸ λεγόμενον, ἀντὶ Θεοσίτου νηρεὺς, ἔρρωσο.

αψλζ'. Ταμιλιῶνος ἐκτὴ μεσοῦντος.

Δημητρίῳ τῷ ἐξοχοτάτῳ ἱατρῷ Γεώργιος διδάσκαλος χαίρειν.

Γεωργίῳ τῷ ἐλλογιμωτάτῳ διδασκάλῳ Δημήτριος ὁ ἱατρός χαίρειν.

Συνεθέμην μὲν, οὕπῳ δ' ἐθεασάμην εὐμενεῖ ὅματι τὰ παρόντα ὑπομνήματα εἰς τὴν ἰσιόδειν ἀσπίδα τοῦ Ἡρακλέους, εὐλαβοῦμενος τὸ φύσι φιλαυτον· ὅρ' οὐ συμβαίνει κολακεύεσθαι ραδίως, καὶ παραλογίζεσθαι ὡς τὰ πολλὰ τοῦ συγγράμματος περὶ τὰ οἰκεία συγγράμματα· τούτῃ τοι δίχ' ἀναβολῆς, ὑποτίθηναι, φέρων αὐτά, τῇ σῇ κριτικωτάτῃ εὐθύνη. Κωμίζόμενος οὖν ἀσμένως, πα-

Ἀνέγων τὴν ἐρριστότευκτον ἀσπίδα τοῦ εὐσθενεστάτου τῶν ἡρώων, τὴν ἔπει μὲν ποιητῇ τῷ Ἡσιόδῳ ἐκφρασθεῖσαν, ὑπομνηματισθεῖσαν δέ σοι κάλλιστα, καὶ σαφέστατα· ἥτις σιδηροαργυροδιάχρυσος οὕσα, σχολίοις τοῖς σοῖς, οἷον ἀδμασιτίσι διακεκόσμηται. Ἀνθ' ὅτου ὡς θεότευκτος, ἀντίτυπος τε καὶ δημητριόκοσμητος, εἰς τῶν βασκανῶν βέλη κατ' αὐτῇ· ἐπαφίεναι τολμήσεις μῶμον, τιῦτα στερωῶς ἀποκρούσεται, καὶ ἀντεπαρήσει κατὰ τοῦ βάλοντος ἔρρωσο¹⁸³).

Λάζαρος Σκριβας, Τραπεζούντιος, ἐπιστήμων· ὁ ὁποῖος καὶ αὐτός· ἐπαινεῖ τὸ ὑπόμνημα, διὰ τῆς ἐπιστολῆς ταύτης.

Lazăr Scriba Trapezundian, om de știință, care și acesta laudă scrierea amintită prin această epistolă¹⁸⁴).

Dăm această epistolă numai în original.

Διελθόντι μοι μετὰ σκέψεως τὰ παρόντα σχόλια, πολλοῦ ἀξίον μέχρι τέλους ἀπήντησε τὸ ὑπόμνημα, τῷ ὄντι τοῦ σοῦ νοός γνήσιον ἀποκύημα. Ἐρμηνεύθη καλῶς, συνλήκην φέρει λέξεων τῇ ὑποθέσει κατὰλληλον· ἐμέλησε δὲ αὐτῷ καὶ τῶν

μύθων, ὧν ἡ ἄγνοια μακρὰν ἐμποιεῖ, ἀηδίαν τοῖς τῶν παλαιῶν συγγράμμασιν ἐντυγχάνουσι. Καὶ καθόλου τὸν τῶν ἀρχαίων μιμεῖται τύπον, οὔτε τοῦ δέοντος ἀποδόν, οὔτε μὴν περιττεύον τῆς χρείας, ἔρρωσο. Ἐκατομβιῶνος ἐννάτῃ μεσοῦντος¹⁸⁵).

Ἰωακείμ Βούρος Καθεδρικός, Χίος, διδάσκαλος τῆς ἐν Χίῳ σχολῆς, ὁ ἐλεῖμων, ὅθεν ὅταν ἀπέθνηεν, εἶπασιν, ὅτι ἐράνη τυπωμένος σταυρός εἰς τὴν ζώνην του.

Ióchim Buros, Cavac, Hiot, profesor în scóla din Hio, milostiv, de acea când a murit, fie, că s'a arătat o cruce imprimată în mîna sa cea dréptă.

Εὐστράτιος Ἀργέντης Χίος, ἱατροφιλόσοφος, ἀμειβοτέρωδ' ἔξω πρὸς αὐτὸν ὁ Ἀλεξανδρείας Κοσμάς ἔγραψε τὴν ἐπιστολὴν ταύτην.

Eustratie Argente, Hiot, doctor și filosof abil, cătră acesta Cosma al Alexandriei a scris următórea epistolă:

O dăm această epistolă numai în original.

Ἐντιμότετε, σοφολογιώτατε, καὶ εὐγενή. ἐν ἰστροῖς τε ἀρίστε, καὶ ἀξιεύκτατε, ἅγιε διδάσκαλε κύριε Εὐστράτιε Ἀργέντη, υἱὲ ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ ἀγαπητῇ τῆς ἡμῶν μετριότητος. χάριν, ἑλεος, καὶ ὑγείαν ἀπὸ Θεοῦ ἀξιοῦμεν εἶναι σοι· παρ' ἡμῶν δὲ ἀποστολικὴν εὐλογίαν, καὶ εὐχὴν πνευματικὴν.

Τέκνον ἡμῶν πνευματικόν, εὐγενέστατε κύριε Εὐστράτιε· καιρὸς ἐστὶν εὐστρατεῦσθαι σε στρατεῖαν τὴν Θεοφιλή, ὧν ἡ ἐκείνης μεμνημένος γε τῆς προφητικῆς· ἥτις ἐν τῷ τῶν παροικιῶν κεφαλαίῳ 8-ῳ φησί. Σὺ τὴν σοφίαν κήρυξον καὶ τὴν ἀληθειαν εἰπέ· νοήσατε ἄλλοι πανουργίαν, οἱ δὲ ἀπαίδευτοι ἐνέθεθε καρδίαν· εἰσακούσατέ μου, σεμνά γὰρ ἔρω, καὶ ἀνοίσω ἀπὸ χειλέων ἐνθέων ἀνδρῶν διδάγματα ἀληθῆ, δόγματά τε εὐσεβῆ· τοιούτην οὖν τὴν πνευματικὴν σοφίαν, υἱὲ ἀγαπητέ, δι' ἧς τοῦ Θεοῦ λόγου ἡ ἀλήθεια φανεροῦται, προτρέπομέν σε πρὸς Θεοῦ, παροικινοῦντες σε διὰ Χριστόν, τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ Θεόν, εἰς σωτηρίαν τῶν πολλῶν, ἐγγράφως κήρυξον, καὶ γε

πρᾶ τε βιβλίων κανονικῶν, ἑλληνικῶν καὶ λατινικῶν εὐκρινῶς διασάφησον· τοῦτο μὲν πρὸς ὁδηγίαν τῶν τε ἀπλουστέρων Χριστιανῶν, καὶ κατὰ ληψιν τῶν ἀπεριέργων φιλεουσέων. Τοῦτο δὲ, ὅπως γνῶσι τὴν τῶν διεστραμμένων σοφιστῶν πανουργίαν τὴν ἀκάθεκτον· οὕτως οὖν ποιῶν, τὰ μὲν τῇ λήθῃ συγχωσθέντα δόγματά τε καὶ διδάγματα ὁρθόδοξα εἰς φῶς ἐξάξεις τῇ φιλοπονίᾳ σου· τοῖς δὲ βαρέως ταῦτα διακρίνειν, καὶ κατανοεῖν ἔχουσι, σύνεστιν ὀρθήν, καὶ κατὰ ληψιν δώσεις ἀληθῇ τῇ τῆς διαλέκτου ἀπλότητι. Ἡμεῖς δὴ ποῦθεν υἱὲ κατὰ πνεῦμα ἀγαπητέ κύριε Εὐστράτιε πολυμαθέστατε, πνεύματι ἀληθείας, ζέσειτε πίστεως ὁρθοδόξου, τὴν τοιούτην σοι προτροπὴν, ἥ γε παράκλησιν ἐνεθέμεθα· σὺ δὲ ψυχὴ Θεῷ παραθεμένη, τὴν πρὸς Θεοῦ μισθαποδοσίαν ἐλπίζουσα, ἔξεις ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ ἡμῶν ζωὴν τὴν αἰώνιον· ὧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, Ἀμήν.

ἁψμα', Ἀπριλλίω.

Ὁ ἐλέω Θεοῦ Πάππς, καὶ Πατριάρχης Ἀλεξανδρείας Κοσμάς ὁ καλοκάγαθος, καὶ εὐχέτης αὐτῆς.

Κωνσταντῖνος Γοδράτος Χῖος, ἐπιστήμων, ἔχει καὶ τυπωμένον βιβλίον περὶ σφαριῶν χρήσεως.

Δημήτριος Ρόδιος, ἐπιστήμων, μαθητὴς καὶ αὐτὸς Μακαρίου τοῦ Πατριάρχου, καὶ διδάσκαλος εἰς Ρόδον.

Βασίλειος Κουταλιανὸς, μαθητὴς καὶ αὐτὸς τοῦ Μακαρίου, καὶ διδάσκαλος εἰς Πατμόν.

Γεώργιος Σικιστινὸς, διδάσκαλος· εἰς τὸ Γιάσι· ἀπέθανε δὲ τυφλὸς εἰς τὴν Πόλιν εἰς τὸ Φανάρι.

Νικόλαος Λιαδρומίτης, διδάσκαλος· καὶ αὐτὸς εἰς τὸ Γιάσι, μαθητὴς δὲ τοῦ Μακαρίου.

Νικόλαος Στίγνης ἐξ Ἰωαννίνων, ἐπιστήμων, διδάσκαλος εἰς Βοσκόπολιν, καὶ ἄλλου· καὶ ζήσας ὑπὲρ τὰ ὁδοῦντα ἔτη, ἀπέθανε.

Νικόλαος Τζουρτζούλης, Μετσοβίτης, ἐπιστήμων, μαθητὴς τοῦ Μπαλάνου· αὐτὸς ἐστάθη καὶ εἰς τὸ ἅγιον Ὅρος, καὶ εἰς τὸ Γιάσι διδάσκαλος. Ἐξήγησε καὶ τὸν τοῦ σοφοῦ βασιλέως Λέοντος χρησμὸν περὶ τῆς ἀναστάσεως Κωνσταντινουπόλεως τὸν, Βύζαντος αὐλή, ἐστὶς Κωνσταντίνου, καὶ τοὺς λοιποὺς στίχους. Ἐξήγησε καὶ τὸν τοῦ Στεφάνου Ἀλεξανδρέως, τοῦ καὶ οἰκουμενικοῦ διδασκάλου, χρησμὸν τὸν, ὅλον τὸ βαβυλώνιον τρις ἑκατὸν κατάρξει, τῆς ἑπταλόφου καὶ τι πρὸς, καὶ τοὺς ἐφεξῆς στίχους· ὁ χρησμὸς τοῦτος ἔγινε ἐν ἔτει ἐπτακοσιοστῷ, ἐπὶ τῆς βασιλείας Ἡρακλείου βασιλέως Ρωμαίων, ὅταν ἀρχίσει νὰ ἀκούεται τὸ

Constantin Godrat, Hiot, om de știință, are și o carte imprimată despre întrebuintarea sferelor.

Dimitrie Rodianul, om de știință, student și acesta a lui Macarie Patmianul profesor la Rod.

Vasilie Cutalianul, student și acesta a lui Macarie și profesor în Patm.

Gheorghie Siatistianul, profesor la Iași, a murit însă orb la Constantinopol în Fanar ¹⁸⁶).

Nicolaî Liadromit, profesor și acesta la Iași, student a lui Macarie ¹⁸⁷).

Nicolaî Stignu din Iónina, om de știință, profesor la Voscopol, și pe aiurea, și trăind peste opt-zeci de ani a reposat ¹⁸⁸).

Nicolaî Cercel, Metzovit, om de știință, student a lui Balan, acesta a fost și la sân-tul Munte și la Iași profesor. A interpretat și profetia înțeleptului împărat Leon despre reînvierea Constantinopolului, curței bisantine, locuința lui Constantin, (cel Mare) și următoarele stihuri. A explicat și Profetia lui Stefan al Alexandriei, ecumenic profesor, vița Babilonică 'l va stăpâni de trei ori o sută pe cel cu șapte munți (eptalofu) și ceva mai mult și următoarele stihuri. Această profetie s'a făcut în anul șapte sute, pe timpul împărăției lui Heraclie Împăratul Romeilor

IV.

VIATA LUI IOAN NECULAI PETRU MAVROGHENI

DE

PROFESORUL THEODOR



Ἐγκώμιον, ἧτοι βίος τοῦ ἐν ἡγεμόσιν ὑψηλοτά-
του, εὐσεβεστάτου τε, καὶ μεγαλοπρεπεστάτου
Κυρίου Κυρίου

ΙΩΑΝΝΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΠΕΤΡΟΥ ΜΑΥΡΟΓΕΝΗ

κατὰ τὴν ἀφ' ἧς ἔτος

χρηματίσαντος ἐπὶ Χαμίτου τοῦ ἐν βασιλευσί
κραταιοτάτου, καὶ γαλινοτάτου, καὶ τοῦ ἐν ἀλικρείο-
σιν ὑψηλοτάτου Χασάν πασσᾶ τοῦ Γιζάερλη.

Οὐδὲν οὕτω τῶν πάντων (οὔτε γὰρ ἡ πατρίς,
οὔτε τὸ γένος καὶ ἀπ' ἡλίου ἀνατολῶν κατὰγοιτό-
τις, καὶ ἀπὸ Κόδρου, ἢ Κέκροπος) χαρακτηρίζει
τὸν ἄνδρα, ὡς ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ ἀσκησις· ἐκεῖνο μὲν,
ὅτι θηοὶ Πιττακὸς ὁ Μιτυληναῖος φιλόσοφος, ἀρχὴ
ἄνδρα δείκνυσιν. τοῦτο δέ, ὅτι ἀνὴρ ἀδόκητος. οὐδε-
νὸς λόγου ἀξιος· κατὰγε τὸν εἰπόντα, διότι τοῦτο
ἐπαινῶ τὸν νηίτην νόμον· ὅς τὴν κώπην πρότερον
ἐγχειρῖσας τῷ νῦν κυβερνήτῃ, καὶ κεῖνον ἐπὶ τὴν
πρώτην ἀγαγὼν, καὶ πιστεύσας τὰ ἐμπροσθεν, οὐ-
τως ἐπὶ τῶν οἰάκων καθίζει μετὰ τὴν πολλὴν
τορθεΐσαν θάλασσαν, καὶ τὴν τῶν ἀνέμων διά-
σκεψιν. Ὅπερ δ' ἐπὶ τῆς νηὸς ὁ κυβερνήτης, τοῦτ'

*Engomiū saū viața prea înalțatului, prea
piosului și prea mareșului între principi Dom-
nului Domn.*

IOAN NICOLAI PETRU MAVROGENI.

La anul 1786.

*Carele a domnit în timpul lui Hamit prea
puternicului și prea serenisimului între împé-
rași și a lui Hasan Pașa Ghizaerli prea
înalțatului între Capitanii pe Mare.*

Nimic din toate: nici patria, nici némul
chiar de s'ar trage de la răsăritul sórelui,
saū de la Codru ori Cecrops, nu caracte-
riséază așa pre un bărbat ca funcția și espe-
riența. Căci despre una, Pitacus, filosof Mi-
tilineu, dice, că *domnia arată pre barbat*, iar
despre alta, că adică un bărbat neîncercat
nu este de nici o valóre; óre-cine se exprimă
așa: „Pentru acela laud legea marinarilor,
care mai întâiu punénd vésla în mâna
celui ce are a fi cărmaciū și aducéndu-l
la proră și încredințându-l partea dinnainte
a corăbiel, așa numai îl instaléază la cărme.

ἐπὶ τῆς πόλεως ὁ ἡγεμὼν. Διὸ καὶ ὀφείλει οὐ
πλουτίνδην ἀλλ' ἀριστίνδην, ὥσπερ ἐπὶ τῆς νηὸς
ἐκεῖνος ἐκλεγέσθαι, ναὶ μὴν καὶ προκινδυνεύειν τῆς
πόλεως, μὴδ' ὥς οἱ πολλοὶ, ἀλλὰ μὲν οὐρεσὶ κεύ-
θειν, ἀλλὰ δὲ βάζειν ἵνα κατ' Ὀμηρον εἴπω·
πολλοὶ μὲν γὰρ λέγουσιν ὡς ἐπὶ σωτηρίᾳ τῶν
ἀνθρώπων τὰ χρηστὰ τοῖς σοφοῖς κατὰγεται εἶθι,
καὶ πλείστοις τῶν τε δούραθεν καὶ τῶν τῆς ἡμε-
τέρας αὐλῆς σοφῶν λόγος ἐγένετο εἰπεῖν τι ἢ γρά-
ψαι παιδεία, περί καὶ ἀρετῆς, καὶ πᾶσι τὸ κι-
λὸν ἀμφότεν τούτοις πρόδηλον, ὀλίγοι δὲ τινες καὶ
ταῦτα ἐν τοῖς κατ' ἡμᾶς χρόνοις ἐζήλωσαν, καὶ
τοὺς ζηλώσαντας περιποίησαν, μᾶλλον δὲ οὐδ'
ὀλίγοι, ἀλλὰ μόνοι, ἢ μετ' ὀλίγων μόνος αὐτός,
ὡς ἡγεμόνων ἀγλαΐσμα, ἅτε δὴ μόνος, ὡς ὥσπερ
φιλάρετος, οὕτω καὶ φιλόμουσος, καὶ ἐκτικῶν ἄ-
παντας ὥσπερ τῷ μεγάλῃ τῆς ἀρχῆς οὕτω καὶ
τῷ ὕψει τῶν ἀρετῶν· ἀνὴρ ὢν καὶ οἱ δὴ ποτέ τι
τῶν τοῦ βίου κεκτημένοι ἀγαθῶν ὡς μὴδὲν ἔχον-
τες δοκοῦσι πρὸς σέ συγκαρινόμενοι, καὶ οἷς ἐπὶ τινι
ἐναμυδρύνεσθαι εἰδόντες, καὶ καεῖνοι καὶ πάντες σοὶ
παρὰ χωροῦσι τῶν πρωτείων, καὶ οἱ εὐφύμου γλωτ-
τῆς ἄγουσι, σέμνωμα τοῦ γένους καὶ ὅμιον προσ-
γορεύοντες· καί γε οὐκ ἀπεικώτως κατὰ περὶ γὰρ ἐπ'
ἀγκύρας καὶ ὅμιος πεποιθήσιν οἱ ἐν μετεώρῳ τῷ
πελάγει ναυτιλλόμενοι, ὡσαύτως καὶ οἱ τὴν τοῦ
βίου διανηγρόμενοι δάλασσαν καὶ σάλῳ ποικίλων
κλιθωνιζόμενοι παλῶν ἐπὶ μιᾷ ἱερᾷ ἀγκύρας σι-
λεύουσι, λέγω δὴ ἐπὶ σοῦ καὶ μόνου μετὰ Θεὸν
ἐφ' ὃν δὴ καὶ ὡς ἐπὶ τινα πλατὴν καὶ εὐδίον λι-
μένι προστρέγουσι χειμαζόμενοι ταῦτ' ἄρα καὶ ἡ
τὰ πάντα καλῶς οἰκονομοῦσα καὶ κατὰ τὸν εἰ-
πόντα λήθην βαίνουσα εἰς τὰς τῶν ἀνθρώπων ψυ-
χὰς, αὐχένα τε γαιρούμενον κλίνουσα, ὑπὸ πῆγυν
τε αἰὲν βιοταὶ κρατοῦσα τοῦ Θεοῦ πρόνοια (οὐδὲν
γὰρ ἀπρὸν ὄντων οὐδὲ ἡμελημένων) ἐπὶ τὸν ἐλλαμ-
προν καὶ ἡγεμονικὸν τῆς Δακίας ἀντίγειρε σε δρό-
νον (ὡς διὰ πολλῶν ἐγγεγραμμάσμενον πραγμάτων,
καὶ τῆς ἡλικίας πρεσβύτερον τὸ πρόνημα ἔχοντα,
καὶ πρὸς μὲν τοὺς καιροὺς λογισμὸν, πρὸς δὲ τοὺς
ἐναντίους τόλμην) καὶ ὑψηλότερον ἀνέδειξεν ἡγε-
μόνα, ἵνα καὶ τὰ πράγματα τὴν προσήκουσαν
λάβοι ἐπιστάσιαν, καὶ αὐτοῦ δοξασθεῖη τὸ ἄγιον
δνομα, καὶ σοῦ ὁ περὶ τὴν σοφίαν καὶ ἀρετὴν ἀ-
ναδειχθεῖη ἔσως, ὃν ἀνῶθεν ἐν τῇ ψυχῇ σου ὑπέ-
τρεψες, δὸς δ' εἰπεῖν καὶ ἵνα μὴ ἂν αὐχμώσῃ τοῦ
χρόνου φορὰ ἀμαρυνθεῖη καὶ λήθης ἔργα γένοιτο
τὰ τοῦ ἡμετέρου γένους αὐχμήματα· ταῦτά τοι φη-
μί ἀνύψωσέ σε ὁ Ὑψιστος, ἢ μᾶλλον εἰπεῖν τὰ
πράγματα διὰ σοῦ ἀνύψωσεν· ἐτίμησας γὰρ αὐτὰ
μᾶλλον ἢ παρ' αὐτῶν ἐτιμήθης, ἐπειδὴ καὶ τοιοῦτον
ἀρετὴ οὐκ ἔξωθεν δανείζεται τὰς τιμὰς, ἀλλ' αὐτὴ ἐν
ἐκυτῇ περιφέρει ταύτας, τιμὴν τοῖς ἀξιώμασι τούτοις

după multă bătae a mării și observare a vântu-
rilor.“ Și cea ce cărmaciul este pe corabie, tot
aceia și domnitorul într'un stat. Pentru a-
ceia trebuie a fi ales, ca și căpitanul navei,
nu după avere, ci după eselența calității
ca să apere statul chiar cu pericolul său ;
iar nu ca cei mulți cari *alte ascund în
minte și alte vorbesc*, spre a mă exprima cu
Omer. În adevăr, mulți dic, că bunele mo-
ravuri se propagă de cei înțelepți spre sal-
varea omenilor, și foarte mulți din înțelepții
profani și de cei din cercul nostru au în-
trepins a cuvânta și a scrie învățături chiar
despre virtute, și de ambele părți binele fu
admis, dar numai puțin au râvnit aceste în
timpurile noastre, și au stimat pre cei ce le-a
râvnit, ba chiar nici puțin, ci tu singur,
orî numai tu cu puțin o podobă a princi-
pilor ! De ore-ce, precum ești singur iubitor
de virtute așa și de învățături, și învingi
pre toți pre cât cu mărirea domniei pre
atâta și cu înălțimea virtuților. Respectiv
de care și cei ce posedă ore-care bunuri
ale vieții, în comparare cu tine par a nu
avea nimic, și cei ce pot a se mândri în
ceva, cu toți împreună îți cedază tie în-
tâetatea, și cu limba laudătoare te denumesc :
fala nêmului și alinare. Și acesta nu fără
sêmân de adevăr. Că precum cei ce navigă
pe marea cea înflată se bizue în ancore și
limanuri așa și cei ce plutesc pe marea vie-
ții și se învâluie de valul feluritelor patimi
innotă cu speranța într'o unică ancoră sacră,
vreați a dice că, după D-șeî, numai la tine
periclitându-se alergă ca la un liman larg și ali-
nător. Pentru aceste deci și pronia lui D-șeî,
care tôte bine le economisește, și după disa
ore-cui. „Tainic pătrunde sufletele omenilor,
plecând jos cerbicea cea încordată și ținând
pururea sub cotul (măsura) său viața“, (că
nimic nu este neprevădut și negrijit), te-a
adus pre tine pe tronul cel strălucit și dom-
nesc al Daciei (fiind-că ești exercitat prin
multe afaceri și al minte mai matură de cât
vrêsta, și după împregiurări chibsuință, iar
contra inimicilor îndrăsnire), și te-a instalat
Domn prea înălțat, ca lucrurile să iese o
direcție cuviincioasă și numele cel sânt al
lui D-șeî să se glorifice, și iubirea ta pen-
tru înțelepciune și virtute să se arate, mu-
trind-o de mai nainte în sufletul tău. Pot a
dice, că și pentru ca în secetosul curs al
timpului, să nu se întunece gloriile nêmului

παρέχουσα, οὐκ ἐκείνη παρὰ τούτων λαμβάνουσα, καὶ ὅταν αὐτὴν μὴ χωρὶ κατισῶσαν ὁ γλῶνιος γῶρος, μένει παρὰ τῷ θεῷ, πρὸς ἡμᾶς ἐνδίκως ἀνειπούσα τὸ, οὗ τι με ταύτης χρεὼ τιμῆς, ὁρυνέω δὲ τετιμῆσθαι διὸς ἐν αἵσῃ· ταῦτα μὲν ἐκείνη, τὰ δὲ ἀνθρώπινα πράγματα παρούσης τε αὐτῆς καὶ ἀπουσίας χεῖρω, καὶ βελτίω καὶ παντελῶς εὐδαίμονα καὶ κακοδαίμονα γίνεται. Ἄλλ' εἰεν, οἶμαι δὲ, μᾶλλον δὲ καλῶς πέπεισμαι ὅτι σιγῇν ἀσπεῖν ἔδει ἵνα μὴ θράσους γροθὴν φύγωμεν, ἅτε ἡ μικροὶ μὲν ἐν λόγοις ὄντες καὶ τὴν τέχνην μέχρι τοῦ σγῆματος περικείμενοι, ἐγκωμιάζειν δὲ σε τολμῶντες, ὅν οὐδ' ἂν οἱ πόρρω σοφίας ἐλαύνοντες τοῦ κατ' ἀξίαν ἐρίκοιντο ἐπαινεῖν ἐπιχειρήσαντες, ἀλλ' ἐπειδὴ ὅπου τῶν ἐπαινούντων τὰ τῶν ἐπαινουμένων καλὰ περιγίνεται, δεῖξαι τ' ἂν ἕκαστος εἰπὼν κοινωνῆσαι τῷ κρείττονι τῆς ἥττης, ἢ τὴν ἥσυχίαν ἀγαθὴν μὴ μετὰ τῶν εἰπόντων ἀριμεῖσθαι, καὶ τὸ πλεον ἐπειδὴ φησὶν ἢ παρομία: κωρὸς ἀνὴρ. ὅς Ἡρακλεῖ στόμα μὴ παραβέλλῃ, καὶ πᾶν τὸ ἐξ εἰλικρινοῦς προσαγομένου διαθέσεως οὐκ ἐν κωρὸς μοῖρα τὸ δὴ λεγόμενον, ἄγεται, καὶ συναικόν τὸν γὰρ ἂν, καὶ πόρρω που τῆς ἀξίας τοῦ δεχομένου, ἀλλ' ὡς ἐπίπαν θυμαίνεται, τούτου χάριν παραβλεῖν στόμασιν ἐτόλμασα, καὶ οὐ δεῖξαι τὴν περησίαν, ὑψηλότατε Αὐθέντα, μιμούμενος τῶν ἐν πατέρων τοὺς φιλοστόργους (οἷα γὰρ αὐτοῖς καὶ εὐπρόσδεκτα εἰναι φασὶ καὶ τὰ τῶν ἰδίων πατρῶν ψελίσματα) τῶν δὲ βασιλέων τῶν Ἀρταξέρξης· ὥστε γὰρ οὗτος οὐ γὰρ ἥττον βασιλικὸν καὶ εὐλάνθρωπον εἶναι τοῦ μεγάλα διδόναι τὸ μικρὰ λαμβάνειν· δι' ὃ καὶ ἐλαύνων ποτὲ καὶ ὁδόν, ἐπείπερ οὐτουργὸς ἀνθρώπος καὶ ἰδιώτης οὐδὲν ἔχων ἕτερον ἐκ τοῦ παραρρέοντος ποταμοῦ ἀμφοτέραις ὕδαρ ὑπολαβὼν προσενήνοχεν, ἡδὴ ὡς ἐδέξατο καὶ ὑπερμεδίσαι, τῇ προθυμίᾳ τοῦ διδόντος οὐ τῇ χρεῖα τοῦ διδόμενου μετρήσας τὴν χάριν· προειδοῖα γοῶν, ὡς ἔφην εἰπὼν, ἢ ἀναθρακικὴ πρόνοια τὸν εἰθεὶν σου ζῆλον, καὶ ὅτι ἀναλήψῃ τοὺς κακωμένους, καὶ δικαιοῦσιν τοὺς ἀδικουμένους, καὶ τὰ πεποννηκότα ἀνακτίσεις, καὶ τὰ κακῶς ἔχοντα διορθώσεις, καὶ σωρήσῃ μὲν τοὺς κατορθούντας, ἐλεύσεις τοὺς ἀμαρτίνοντας καὶ τοὺς περὶ σὲ λαμπρυνεῖς, ὡς ἄλλον ἥλιον ἐξ ἀνατολῶν εἰς δυσμὰς ἐνταῦθα σὲ ἐξαπίστειλεν· ἢ καὶ κατὰ βραχὺ προσαύξειν σοὶ τὴν ἀνάδασιν δέλουσα ἐρμηνέα πρότερον τοῦ βασιλικοῦ ἀνέδειξέ σε στόλου ἵνα ὡς ὁ Ἰσαάκ προδόντων μειζων γέναιο· ὑψώθη γὰρ, φησὶν, ὁ Ἰσαάκ καὶ προδόντων μειζων ἐγένετο, ἕως οὗ μέγας ἐγένετο σφόδρα· ταῦτα μὲν δὴ ταῦτα, ἃ δὲ σοὶ ἐπ' ἀγαθῷ καὶ πρὸς τὸ κοινὸν κατώρθωται δρελός, τίς κατ' ἀξίαν ἐκφράσει; μαρτυροῦσι τῷ λόγῳ αὐτῷ μετὰ τὴν βασιλεύουσαν (ὑπεξέειλον δὲ ταύτην

nostru, și să nu fie date ultărei. Pentru această, ȋdic, te-a înălțat cel prea înalt, ori mai bine ȋdicând, prin tine a înălțat lucrurile țerei. Căci tu mai mult le-ai onorat de cât te-ai onorat de dênsele, fiind-că unui atare bărbat virtutea nu-i împrumută de pe afară onorurî, ci ea în sine-și le compórtă, dând onóre demnităților, iar nu dênsa luându-le de la aceste. Și când spațiul pământesc n'ar încăpe-o pogorîndu-se în el, atunci ea rămâne la D-zeu, cu dreptul strigând către noi: „Eu nu am trebuință de această onóre, și socot a fi onorat după cuviință de Jole“. Acestea respectiv de ea, dar lucrurile omenesti conform prezenței ori absenței ei, devin mai rele ori mai bune și cu totul fericite ori nefericite. Fie așa. Socot însă, ba chiar sunt bine convins, că se cuvinea a petrece în tăcere, ca să nu fiu acuzat de sumeție, întru cât eu mic fiind în cuvinte, și arta scrierei posedându-o numai de formă, totuș am îndrăsnit a te lăuda pre tine, pre care nici cei progreseți departe în înțelepciune, de ar întreprinde a te lăuda, n'ar face această după demnitate. Dar fiind-că în cas când calitățile frumoșe ale lăudaților întrec pre lăudători, fie cine ar primi a ȋdice, că preferă a face parte din învinșii în ceva mai bun de cât petrecând în tăcere să fie nenumărat între cei ce își dau cuvântul lor. Și ce este mai mult, fiind-că proverbul ȋdice: „Timp bărbat este acela ce nu și-ar pune gura în comparare cu Ercul“, și tot ce se aduce din dispozițiunii sincere, nu se consideră, cum se ȋdice, drept nimica, chiar de s'ar întempla a fi mic și departe de demnitatea primitorului, ci mai tot-déuna se admiră; pentru această și eu am îndrăsnit a-mi compara gura cu tine; și să-mi primești cutezanța, prea înălțate Domn, imitând dintre părinți pre cel iubit de fi (căci spun că acestora le sunt iubite și bine primite chiar și gângurilele copiilor). Iar dintre împărați pre Artaxerxe. Acesta socotla, că nu este lucru mai puțin împărătesc și uman de a lua puține în locul celor mari date. Pentru care, călătorind odată pe drum, fiind-că un om lucrător și particular neavând alt-ceva i-a adus apă luată cu amîndouă mânele dintr'un rîu ce aprópe curgen. Artaxerxe cu plăcere a primit-o și a zimbîit, redându-i mulțemire după bună-voință dătătorului, iar nu după folosul lucrului dat. Deci precum mai sus am ȋdis, providența

αἰσχυνοῦντες τοὺς ἀγνώμονας) ἄπσαι αἱ οἰκούμεναι πόλεις, χωραί τε καὶ κωμοπόλεις, ναὶ μὴν καὶ αἱ κυκλάδες νῆσοι, καὶ τὰ ἐν αὐταῖς περικαλλῆ καὶ εὐαγῇ τεμένει, νοσοκομεῖά τε καὶ ἑλληνομουσεῖα τὰ παρὰ τῆς ὑμετέρας πλουτοδότιδος οἰκοδομηθέντα θεξίᾱς καὶ στηριχθέντα, ὧν ἓν τί ἐστι καὶ πρῶτον τὸ ἐν νήσῳ τῇ Πάτμῳ. Οὐ δὴ κἀγὼ ἠὲ λήθην χρόνον οὐ μικρὸν, καὶ ἀπωνάμην τὰ μέγιστα. Διὸ καὶ οὐ δέδοικα ἐξελεγχθῆναι ὑπό τινος ὡς τὰ μὴ ὄντα φηγεγόμενος, ἢ ὡς τοῖς μικροῖς κατὰ τοὺς σοφιστὰς περιτιθέμενος; μέγελος, ὅτι ταῦτα οὐδὲ ἀκοῆς ἢ ξυγραφῆς γινώσκω, ἀλλ' αὐτόπτης πάντων καὶ αὐτήκοος γέγονα. Ἐὼ λέγειν τὰς ἐν Πελοποννήσῳ ἀριστείας σου, καὶ τὰς ἀναρρυθδίσαι τῶν ὑδάτων, ἃς ἐν διψώσαις Γαίαις ἐκαινοτόμησας· τὸ γὰρ τοῖς εἰδόσιν, ἃ ἴσασι λέγειν πίστιν μὲν ἔχει, χάριν δὲ οὐ φέρει ὥσπερ οὖν ἐκ τοῦ κρασπέδου παραδηλοῦται τὸ ὕψος, καὶ τοῦ βάθους ὁ ἀετὸς, καὶ ὁ λέων ἐξ ὄνυχος, ὥσπερ καὶ τῶν προσεχῶς ἀνωτέρω εἰρημένων τὸ μεγαλοπρεπὲς τῆς ὑμετέρας ἀναδείκνυται ψυχῆς. Ἐπὶ δὲ οὐκ εὐμαρὲς, ἀλλὰ δὴ καὶ λίαν ἐργῶδες λόγῳ περιλαβεῖν, καὶ ὡς ἔχει ἐξειπεῖν ἕκαστον τῶν ἐπὶ σοῦ γενομένων, σιγῇ κατήχθην τὸ ὑμέτερον αἰδεσθεὶς ὕψος, καὶ τὴν ἐμὴν ἐπαισχυνοῦντες ὕψει, καὶ τὸ κατεπεῖγον τῆς ὥρας, καὶ τοῦ χρόνου τοὔπιτομον ἐνθυμηθεὶς, πλείω οὔτε λαλεῖν, οὔτ' ἐπακροῶσθαι ἤδη ἐπιτρέποντος.

Ἐγὼ μὲν οὖν ἐνταῦθα τοῦ λόγου γενομένος, πέρας αὐτῷ ἐπιθήσομαι, τὸ δὲ τούτῳ ἀχόρητον, ἢ ἐλλείπον διακοσμηθῆναι, καὶ ἀναπληρωθῆναι ταῖς χρεῖταις ἐμοῦ τὴν γλώτταν πρὸς τοὺς ἐπαινοὺς

cea promovătoare a binelui prevădând zelul tău cel divin, și că vei ajuta pre cei în suferințe, vei face dreptate celor nedreptățiți, cele surpate le vei rezidi, cele în rea stare le vei restaura, pre cei meritoși îi vei remunera, iară pre cei greșiți îi vei milui și pre cei din prejuru-ți îi vei ilustra, te-a trimis aice ca pre un alt sôre de la răsărit la apus. Acéstă providență voinde câte puțin a-ți creșta înălțarea. mai întâi a dispus să fii Dragoman la flota imperială, pentru ca, precum Isaac, sporind mai mare să devii. Căci dice scriptura: „S'a înălțat Isaac și progresând se făcu mai mare, până ce se făcu mare foarte.” Deci acestea sunt așa. Dar cele ce s'aū efectuat de tine spre binele și folosul comun, cine le va espune după demnitate? Vor servi de marturi cuvântului meu. după capitală (esceptăm pre acéstă rușinându-mă de nerecunoștința ei), toate orașele locuite, țerele și comunele, ba chiar și insulele Ciclade, și prea frumoșele temple sante, spitalele și museele grece, ce s'aū zidit și s'aū ajutorat de drépta ta cea îmbogățitoare. Unul și cel întâi din aceste temple este cel din insula Patmos; unde și eu m'am adăpostit nu puțin timp și m'am folosit prea n.ult. Pentru care nu mă tem a fi înfruntat de cine-va, că vorbesc despre cele ce n'ar fi, orî că cum fac sofistii, la cele mici ași adaugi mărime; fiind-că aceste le cunosc nu din auđite orî din scieri, ci am fost însuși vďdător și auđitor al tuturor. Las a grăi de vitejiele tale din Pelopones și de conductele apelor ce le-ai construit din nou în pămēnturi însetate. Căci a vorbi cunoscătorilor despre cele ce știū, produce credință, dar mulțămire nu aduce. Deci precum materia se cunoște de pe bată, vulturul de pe cioc și leul de pe unghie, asemenea din cele cu puțin mai nainte dise, se arată mărimea sufletului tău. Apoi fiind-că nu este ușor, ci chiar foarte greu a cuprinde cu cuvântul și a nara cum este fie-care din cele făcute de tine, m'am cuprins de tăcere, roșindu-mă de înălțimea ta și rușinându-mă de inferioritatea mea, și amintindu-mi de urgența orei și de scurtimea timpului, care nu permit nici a grăi nici a asculta mai multe.

Deci eu întinđindu-mă până aici cu cuvântul, îi voi pune capăt. Iar în ce privește neîngrijirea și lipsa lui de ornamente și îndeplinire, acéstă o las celor ce și-aū

ἀδεήσασι παραλιμπάνω, ὦν δὴ καὶ συγγνώμης ἀ-
ξιώσαι με (εἴτι ποὺ παρημέληται) δέομαι.

Σὲ δὲ τὸν ἐν ἡγεμόσι μόνον ὑψηλότατον ὡς
μόνον παρασήμων ἡγεμονίας τριῶν ἀξιοθέντα, καὶ
ἐν εὐπατρίδαις μόνον εὐγενέστατον, ὡς μόνον ἢ μετ'
ὀλίγων μόνον ὄντα μεγαλοπρεπέστατον περιφρου-
ρεῖν καθικετεύω τὸν Κύριον, καὶ στερεοῦν ἐφ' ὃν
καὶ κατέπεμψεν ἐκλαμπρον καὶ ἡγεμονικὸν θρόνον,
καὶ δωρήσασθαι βίον ἐπιμήχιστον, ὑγιάν πανευ-
φρόσυνον, εὐδαιμονίαν ἀμετάπτωτον, γῆρας λιπα-
ρὸν καὶ βαθύτατον, καὶ στερέωσιν διηνεκῇ καὶ
ἀνεπηρέαστον. Ναὶ ἅγιε Ἰησοῦ, διατήρησον αὐτὸν
ἀσινῇ καὶ ἀλώδην, καθυπόταξόν τε ὑπὸ τοὺς
πόδας αὐτοῦ πάντα ἐχθρὸν καὶ πολέμιον, καὶ ἀ-
ξιώσον αὐτὸν εἰρηνικῶς διαΐειν, καὶ θεαρέστως
διεξάγειν, ὃν παρὰ τῆς σῆς ἀγαθότητος ἐπιστεύθη
χριστεπώνυμον καὶ ὀρθόδοξον λαὸν ἵνα καὶ ἐπ' αὐ-
τῷ δοξάζεται σου τὸ πανάγιον ὄνομα, ὅτι σοὶ καὶ
τῷ προανάρχῳ Πατρὶ, καὶ τῷ πανηγίῳ καὶ ἀγα-
θῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι πρέπει πᾶσα δόξα,
τιμὴ, καὶ προσκύνησις ἐπ' αἰῶνος αἰῶνος ὡς
συναἰδίαις. Ἀμήν.

Ἐπίγραμμα ἡρωελεγειόν.

Ἐγρεο Μαυρογένῃ Πέτρε μάκαρ ὀλβιόδαιμο,
Ὅρ' ἐπίδης Δακίης σὸν τέκος ἡγεμόνα.
Μήκων Αἴαντος τάρε τέρπεο πάτρα ἐοῦσα
Νικόλεω λαμπροῦ Κράντορος Οὐγγροβλάχων.
Ξεῖνοι τ' ἄρχοντες τ' αὐτόχθονες, ἡδ' ἰδιῶται
Χαίρετε ὡς τείν κτώμενοι ἡγεμόνα.

exercitat mai bine de cât mine limba spre
laude. Pentru care deci, mă și rog a căpăta
iertare, dacă am neglijat ceva.

Pentru tine însă, cel singur între principii
prea înălțat, căci singur te-ai învrednicit de
trei insignii ale Domniei, și cel singur dintre
nobili prea nobili, căci singur sau cu pu-
ținii numai tu ești cel mai mare, rog pe
Domnul să te păziască și întăriască pe stră-
lucitul și domnescul tron, la care te-a tri-
mis, și să-ți dăruiască viață îndelungată,
sănătate cu totul desfătată, fericire nescădută,
betrânețe de tihnă și prea adânci, și întărire
neconținută și nebântuită. Așa, sântă Iisuse,
conservă-l întreg și nevătămat, supune-l sub
piciorul lui pe tot dușmanul și resboinicul,
și învrednicește-l a petrece în liniște, și a
conduce duple plăcerea lui Dumnezeu, poporul
cel pronumit duple Christos și ortodox, carele
i s'a încredințat de bunătatea ta, ca și în
acésta să se glorifice prea sântul tău nume,
că ție și Părintelui tău celui fără început
și prea sântului, bunului și viu-făcătorului
tău spirit, se cuvine totă gloria, onórea și
închinăciunea în vecul de veci, ca unor îm-
preună vecinici. Amin ¹⁾.

Epigrama Eroelegiacă.

Deșteptă-te Petre Mavroghene, fericite, no-
rocite, ca să vești pre fiul tău Domn al
Daciei.

Micon ²⁾ morminte a lui Eant bucură-te,
că ești patrie a ilustrului Nicolai Domnului
Ungro-Vlahilor.

Străini și boeri indigeni, și particulari,
bucurați-vă ca posedafți un ast-fel de prin-
cipe.

V.

PROTOSINGHELUL NAUM RÎMNICEANU

Despre originea Românilor



ΑΝΑΘΗΜΑ ΣΥΓΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Ἐπιφώνημα Α'.

Τῷ ὑψηλοτάτῳ, ἐκλαμπροτάτῳ, μεγαλοπρεπε-
στάτῳ τε καὶ Θεοφοροπλήτῳ Αὐθέντῃ πάσης Βλα-
χίας γῆς, Κυρίῳ Κυρίῳ

ΙΩΑΝΝΗ ΑΛΕΞΑΝΔΡῳ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ
ΜΟΥΡΟΥΖΗ ΒΟΕΒΟΔΑ.

τὴν μετὰ πάσης ὑποκλίσεως βχθεῖαν προσκύ-
νησιν.

„Ἰνα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ πᾶν γόνυ
κάμψῃ.“ (Φιλιπ. β').

Ὅντως ὁ πάντων τῶν λίαν καλῶν αἴτιος Θεός,
οὐ μόνον ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν αὐ-
τῷ τῷ ὀνόματι τῆς κτίσεως, ἐθχυμάστωσε τὴν
δύναμιν αὐτοῦ σοφίαν καὶ δυνάμειν ἐνός ἐκάστου
τῶν κτισμάτων, κατὰ τὴν στάσιν, καὶ γρηῃσιν, καὶ
φύσιν, τὴν προσιγορίαν ἀπ' αὐτοῦ λαβόντες. Εἰ
γὰρ ὑπὲρ τοῦ πρωτοπλάστου Ἀδὰμ τὰ τῆς κτί-

DEDICAȚIA SCRIERII

EPIFONIMA I. 1)

*Prea înalțatu'ut, prea strălucitulut, prea mă-
rețulut și prea pazitulut de D-deu Domn și
Egemon a tot pământul Valahiei, Domnulut
Domn*

Ión Alexandru Constantin Moruz Voevod,

închinăciune cu toată adâncă supunere.

„Pentru ca în numele lui Iisus tot genun-
chiul să se plece.“ (Filip. 2).

Causa tuturor lucrurilor celor prea bune
este în adevăr D-deu; nu numai în numele
lui, dar și însăși în numirele creaturei s'a
admirat divina lui înțelepciune și putere de
fie-care dintre făpturi, luând și de la el
numirile după starea, trebuința și natura
lor. Căci dacă numirile s'aū dat creaturei

σεως ἐκκλέσθη ὀνόματα, οὐ ἀφ' ἑαυτοῦ μέν. „Ἄλλ' ἕως ὅτε ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ συνῆν αὐτῷ, καὶ ἡ ἐντολὴ εἶχε πάντα, αὐτὸς ὁ λόγος ἦν αὐτῷ κληρονομία, αὐτὸς ἐνδυμα καὶ δόξα σκίπτουσα αὐτόν, αὐτὸς διδασκαλία. Ὑπετίθετο γὰρ αὐτῷ καλέσας πάντα· τοῦτο εἶπε Οὐρανόν, τοῦτο Ἥλιον, τοῦτο Σελήνην, τοῦτο γῆν, τοῦτο πτηνόν, τοῦτο θηρίον, τοῦτο δένδρον“. (μακ. Αἰγ. ὁμ. ι.) ὅθεν φησίν. „Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος. κτ.“ (Ἰωάν. α.)

Τοιγαροῦν ὁ Σαυμαστός ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις αὐτοῦ Θεός, τινὰ μὲν τῶν ὀνομάτων, εἰς πλείονα ἐμφασιν τῶν ἐκτῶν ὑποκειμένων, δι' ἑαυτοῦ μόνου ἐψήφισε, καθάπερ τὸ Ἀβράμ λέγεσθαι Ἀβραάμ, ὃ ἐστὶ πατήρ πολλῶν ἐθνῶν, ὡς Ἀρχηγός τῆς τοῦ Θεοῦ λόγου πίστεως πρὶν τοῦ ἐλθεῖν ἐν σαρκί· τὸ Ἰακώβ Ἰσραήλ, τουτέστι νοῦς ὁρῶν τὸν Θεόν, ὡς ἐγγὺς γενόμενος Θεοῦ· τὸν δὲ Σύμωνα ἐπωνόμασε Πέτρον, ὡς ὁμολογήσαντα διὰ τῆς πίστεως τὴν πέτρην Χριστόν. Τινὰ δὲ δι' Ἀγγέλων, ὥσπερ τὸ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ὄνομα καὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ· ὧν τὸ μὲν ἐρμηνεύεται Σωτήρ, τὸ δὲ χαρά· ὥστε καὶ ἡμῖν ἐλάχιστά τινα δόξειε τῶν ἔργων Θεοῦ, τῷ ὄντι μεγάλα καὶ Σαυμαστά τυγχάνει σφόδρα, ὡς ἔργα τοῦ ὑψίστου Θεοῦ.

Οὐ χάριν οὖν καὶ τὸ μεγαλοπρεπέστατον καὶ σεοφροῦντον ὕψος ὑμῶν τὸ Ἀλέξανδρον κεκλήρωται ὄνομα, ἀλλὰ καὶ λίαν, ὡς αἶμαι κατὰ τινα θεῖαν νεῦσιν, ἵνα ἐξ αὐτοῦ τοῦ ὀνόματος ἐκδηλον γένηται τὸ ἀμφοτεροδεξιόν τοῦ σεοφρουρήτου ὕψους ὑμῶν, καὶ τὸ μεγαλοπρεπέστατον ὑποκείμενον αὐτό, ἐπιφέρει τὸ εὐάριστον ὄνομα. Βοηθὸς γὰρ ἅμα καὶ ἀνδρείος ἀνὴρ ἐξηγουόμενον, τὸ μὲν ὄνομα συμφέρει τὸ ἔργον, τὸ δὲ ἔργον τοὺς μυρίους ἐπαίνους· ὥστε τοῦτομα τοῦτο τοῖς ἀδυνάμοις ἀνδράσιν ἀνάριστον, καθάπερ ἀνδρία τοῖς ἀνοήτοις ἐπιβλαβές· μόνοις δὲ τοῖς ὑπὸ Θεοῦ προωρισμένοις δόξαν εὐάριστον, οἷα τῷ σεοφρουρήτῳ ὕψει ὑμῶν· τὸ μὲν γὰρ βοηθὸς δύναμιν ἔχει τὴν ὑψηλὴν ἐξουσίαν, ἣ συνέστι τῆς εὐεργεσίας ἡ πρᾶξις· τὸ δὲ ἀνδρείος συνεργὸν τὴν σοφίαν, ἣ συνέστι τῶν ἀγαθῶν ἡ κερπεφορία.

Φιλοῦντες οὖν οἱ σοφοί, κατὰ δύναμιν ἕκαστος ἐγκωμιάζειν τοὺς λίαν ἐνδόξους τῶν ἀνδρῶν καὶ μεγάλους, ἐν οἷς καὶ Ἀγαπίτος διάκονος τὰ ἐν τῷ τέλει τοῦ Αἰσώπου κεφάλαια συγγράψας, τῷ μεγάλῳ αὐτοκράτορι Ἰουστινιανῷ προσήνεγκεν. Ἐ-

de cel întâi făcut Adam, nu însă de la sine, „Ci întru cât cuvântul lui D-zeu locuia în el și avea ordin pentru toate; acesta, cuvântul era lui clironomie, acesta îmbrăcăminte și mărire cel adumbrea, acesta, învățătură. Căci s'a impus lui toate să le numească: pe acesta numește'l ceriū, pe acesta sōre, pe acesta lună, pe acesta pământ, pe acesta sburătoare, pe acesta fiară, pe acesta arbore. (Macarie Egiptenul Omilia I). De aceea să zice: La început era cuvântul. (Ioan I).

Deci D-zeu cel minunat întru toate lucrurile lui, pe unele din numiri pentru importanța lor, spre o mai mare emfasă el însuși le-a numit: după cum pe Avram de a se zice Avraam, adică: Părinte a multe popore, ca începătorul credinței D-zeescului cuvânt, mai înainte de a veni în corp. Pe Iacob Israil, adică: minte privitoare de D-zeu, ca unul ce s'a apropiat de D-zeu. Iar pe Simon l'a numit Petru, ca unul ce a mărturisit prin credință pe petra Christos. Pe unele (numiri) prin Angheli, ca numele Domnului Iisus și a lui Ioan Botezătorului. Dintre carele unul se explică *Mântuitor*, iar altul *Bucurie*. În cât de și nouă unele dintre fapăturile lui D-zeu ni s'ar părea prea mici, ele sunt în adevăr foarte mari și minunate, ca fapături a prea Înaltului D-zeu.

De aceea dar și numele prea măreț și prea păzit de D-zeu al Înălțimei Văstre Alexandru ce Vă este dat prin sort, și încă după cum socot, după o prea Înaltă aprobare divină, pentru-ca prin acest nume de D-zeu păzit al Înălțimei văstre să se facă cunoscut că ești accesibil de amândouă, și măreția persoanei tale să poarte acest nume prea plăcut. Căci ajutor și bărbat brav tot de odată înșamnă; numele se potrivește fapturii, iar fapturii mil de laude. În cât numele acesta este nepotrivit bărbatilor neputincioși, după cum bărbăția este periculoasă celor nebuni. Numai celor pre însemnați de D-zeu spre glorie este potrivit, precum vouă păzitei de D-zeu înălțimi, căci ajutorul are puterea înaltei autorități cu care se potrivește fapta bine-facerei. Iar bărbăția contribuie la înțelepciune, cu care se unește fructiferarea bunurilor.

Deci plăcându-le înțelepților fie-care după putință, de a lauda pe cei mai mari și mai glorioși dintre omenii, între cari și iubitul între Diaconi, scriind capitulile de la finele lui Esop, le-au afiorosit Marelui autocrator

λαβὼν καὶ γὰρ παραδείγματα, Κράτιστε καὶ φιλοσοφώτατε Ἡγεμὼν, μετ' ἐγκωμίων, ὥς ἐκ πηγῆς ἐξηραμένης καὶ θησαυροῦ πενιχροῦ, δῶρον εὐτελές τὸ παρὼν μου προσιμακὼν πονημάτων ἀνατιθέναι τῷ Θεοφρουρήτῳ ὑφεί ὑμῶν· ὥσπερ γὰρ τὸ Θεοφρουρήτον ὕψος ὑμῶν, τὸ βοηθὸς καὶ ἀνδρείος, πρακτικῶς τῷ κοινῷ ἀγαθῷ ἀποσιῶται, οὕτω καὶ τὸ παρὼν μελετώμενον γραφῆναι σύγγραμμα, εἰς κοινὴν ἀποδίδειν ὠφείλειαν. Δεχθεῖν οὖν αὐτοῦ τὸ προσιμακὼν ὥσπερ ὁ Κύριος τῆς χιτρᾶς τὰ δύο λεπτά, καὶ Ἀρταξέρξης ὁ τῶν Περσῶν βασιλεὺς, ὕψω βραχὺ ἐκ χειρὸς ἰδιώτου ἀνδρός, οὐ τὸ εὐτελές τοῦ προσφερομένου προσδίδειν, τὴν δὲ προθυμίαν τοῦ προσφέροντος· καὶ τοι οὐδὲ ὁ οὐκ ἔλαβον προσφέρειν, ἀλλ' ὅπερ οὐκ ἔχω, λαβὼν τοῦ Θεοῦ πάντων ὄντων.

Ἴσον δὲ νῦν δευτέρας ἀρχῆς προσιμαίω, καὶ τὰ τοῦ προσφέρειν ὅτις εἰπεῖν. Πρῶτον μὲν οὖν αἷτιον ἐγὼ προβάλλομαι τὴν τοῦ παρόντος δεκάτου καὶ ἐννάτου αἰῶνος ἀρχήν. καὶ γὰρ ἀρχὴν ποιοῦμαι συγγράμματος διὰ τοῦ παρόντος προσιμαίου, καὶ οὐχὶ διὰ τοῦ νῦν ὅλον τὸ σύγγραμμα προσφέρειν, δι' ἣν αἷτιον ἐπιδείξω ἐν τῷ πρὸς Πατριώτας λόγῳ. Δεύτερον δὲ προβάλλομαι τοῦ πλησίον τὴν ἀγάπην καὶ τῆς πατρίδος αἷτιον, κατὰ τε χρεός, καὶ παραίνεσιν καὶ ἐθνικοῦ τιнос φιλοσόφου, ὅστις ἀποφαίνεται, ὅτι οὐ γεννᾶται ὁ ἀνθρώπος ὑπὲρ ἐαυτοῦ μόνον, ἀλλὰ καὶ ὑπὲρ τῶν συγγενῶν, καὶ πατρίδος, καὶ φίλων. Τρίτον δὲ τὸ φιλόσοφον τοῦ Θεοφρουρήτου ὕψους ὑμῶν, ὑπὲρ τοὺς πρώην ἀγαποῦν τὴν φιλοσοφίαν· διόπερ οὐκ ἡδουλήθην ἑτέρῳ τινὶ ὕστερον ἀνατιθέναι τὸ σύγγραμμα· ταῦτα τὰ αἷτια.

Διμυρὸν οὖν εὐτυχίαν οὐ μόνον ἐμαυτῷ ἡγοῦμαι τὴν προσφορὰν ἐν καιρῷ ποιοῦμενος, ἀλλὰ καὶ τῇ πατρίδι αὐτῇ διοικουμένη ὑπὸ τοῦ Θεοφρουρήτου ὕψους ὑμῶν, δι' οὗ πλούτει πολλῶν χαρισμάτων τῆς φίλης Θεοῦ σοφίας· καὶ ὅτι οὐδὲν τοῦτο τιμιώτερον, ὅλῳν ἐκ τῶν ἐπομένων· „οὐδὲν γὰρ ἀγαπᾷ ὁ Θεός, εἰμὴ τὸν σοφίᾳ συνοικούντα. Πλήθος δὲ σοφῶν σωτηρία κόσμου“ (σοφ. ζ'. καὶ στ').) ὅθεν προστίθῃσι λέγων. „Βασιλεὺς πρόνιμος εὐστάθεια δὴ μου“· καὶ φιλόσοφος δὲ τις μαρτυρεῖ, ὅτι „καὶ πόλις τότε εὐδαίμων, ὅτε ἡ φιλόσοφος βασιλεύει, ἡ φιλοσοφεῖ βασιλεὺς“ (Πλατ.) ὥστε κατὰ τὸν Ἰώβ, λίαν ἐράσμιον τὰ τῆς σοφίας γραφῆναι ἐν γραφείῳ σιδηρῷ καὶ μολίβῳ, ὅπως ἀν γνῶ γενεὰ ἑτέρα, καὶ ἀπαγγέλλοντες αὐτὰ τὰ τοῖς υἱαῖς αὐτῶν, ἐαυτοὺς μὲν κατ' ἄμφω ὠφελῶσι, τῆς δὲ σοφίας ἡ μνήμη ἀθάνατος διαμένῃ. (Ἰώβ. ιθ').

Iustinian. Am luat și eu exemplul, prea bune și prea înțelepte Egemon, prin engomii, ca din o fântână secată și din un tesaur sêrac, se dedic pázitei de D-δεῦ înălțimei Vostre acéstă lucrare începétóre a mea ca dar neînsemnat. Dupre cum pázita de D-δεῦ înălțimea vóstră ajutátóre și bravă este devotată practic binelui comun, de aseminea și lucrarea viitóre ce are a se scrie are în privire folosul comun. Primește deci acéstă întroducere ca și Domnul cei doi bani ai véduvei, ca și Artaxerx Regele Persilor cantitatea de apă din mânilor unui om particular, privind el nu la micșurátatea prosforei ci la buna-voința proaducátorului. De și eu proaduc din cea ce n'am luat, dar cea ce nu am, luând, căci tóte sunt ale lui D-δεῦ.

De asemenea acum făcând început întroducerei a doua să spun și cauzele dedicațiunei. Înátia causă, o pun începutul seculului al nouê-spre-δεccilea, de aceia și eu încep scrierea prin acéstă întroducere și nu dedic acum tótă scrierea pentru cauza pe care o voi arêta în tratatul cãtră patrioți. În al doilea loc, pun iubirea cãtră aprópele și cauza Patriei, după datorie, și după îndemnul și a unui filosof păgân, care opinézá, că nu se naște omul numai pentru sine ci și pentru rude și Patrie și amici. Iar a treia, înțelepciunea pázitei de D-δεῦ Înălțimei Vostre, care iubește pe cei ce s'au ocupat mai înainte cu filosofia. De aceea n'am voit altui-cuiva mai în urmă ai dedica scrierea. Acestea sunt cauzele.

Socot, că este o strêlucită fericire nu numai pentru mine, făcând acéstă dedicație la timp, dar și chiar însăși Patriei, guvernată de pázita de D-δεῦ înălțimea vóstră, care este bogată de multe haruri a iubitei de D-δεῦ înțelepciuni. Apoi că nimic nu este mai prețuit, acéstă se vede din cele ce urméză: „Nimic nu' place lui D-δεῦ mai mult de cât acela în care locuêste înțelepciunea. Mulțimea înțelepților este salvarea lumii“ (Înțelepciunea 6 și 7); de aceea adaugé dicénd: „Regele înțelept este buna siguranță a societăței“ și un filosof mărturisește că „atunci și societatea este fericită când saῦ filosof împêrâtește, saῦ când împêrat filosofiește“ (Platon). În cât după Iob este fôrte plăcut de a scrie cestiuni de filosofie cu condeiul de fier și de plumb, ca să cunoască și altă generațiune și povestindu-le fiilor lor acelea

Ἀρετὰς δὲ πάσας τοῦ Θεοφρουρήτου ὕψους ὑμῶν, κατ' ἀξίαν εἰπεῖν οὐχ ἱκανός· τὸ Θεοφοροῦμενον, ὡς ἀρχὴν σοφίας· „φιλόανθρωπον γὰρ πνεῦμα σοφίας“. (Ἑκκλ. α.) Τὸ πρῶτον, τὸ ἐλεήμων, ὡς ἰδιώματα θεῖα· τὸ φιλοδίκαιον, ὡς βασιλικὸν καὶ χριστιανικόν· τὸ ὑψηλὸν τῆς θεωρίας, ὡς τεκμήριον τῆς εὐφυΐας. Σὺν πᾶσι, δὲ ὑπὲρ πάντα τὸ φιλόμουσον, ὡς οἰκεῖον τῆς ἀμαράντου σοφίας. „Ἀρχὴ γὰρ αὐτῆς ἀληθεστάτη, παιδείας ἐπιθυμία· φροντίς δὲ παιδείας, ἀγάπη. Ἀγάπη δὲ, τήρησιν αὐτῆς· προσοχὴ δὲ νόμων, βεβαιώσεις, ἀφθαρσίας. Ἀφθαρσίας δὲ, ἐγγὺς εἶναι ποιεῖ Θεοῦ“. (Σοφ. στ'). „Ὡστε πάντα τὸν μὴ περιπατοῦντα ἐν σοφίᾳ, τοῖς ἀλόγοις συναριθμεῖσθαι· καὶ γὰρ τὸ κατ' εἰκόνα Θεοῦ μᾶλλον ἐν κατόπρῳ σοφίας θεωρεῖται, ἢ καὶ ὁ Θεὸς τὰ πάντα ἐν σοφίᾳ πεποίηκεν, οὕτω καὶ τὸ κατ' εἰκόνα ποιήσῃ, πάντα τὰ τῆς ζωῆς ταύτης διοικοῦν ἐν σοφίᾳ.

Πέουσιν οὖν πάντοθεν οἱ τῶν χαρισμάτων ποταμοὶ τῆς σοφίας. Πόθεν δὴλον; κατὰ τὸν φιλόσοφον ζῆλον τοῦ Θεοφρουρήτου ὕψους ὑμῶν, ὠκονόμησεν ὁ Θεὸς εὐρεῖν ἄνδρας ἀξίους καὶ ἐπιστημονικούς, τοὺς σοφολογιωτάτους, φημί, Λάμπρον Φωτιάδην, καὶ Κωνσταντῖνον Ἰωάννου, καύχημα ἀμροτέρους Ἰωαννίνων, οὓς ἄπασα ἡ Βλαχία ἐπιγινώσκει κορυφαίους κατήγηγας τῆς ἐνταῦθα πανδύμου τοῦ Βουκουρεστίου σχολῆς, ταῖς τῶν Μουσῶν χάρισι καταγλαΐζοντες αὐτήν, καὶ τὸ φῶς τῆς ἀγαθῆς παιδείας ὡς ἄλλον ἥλιον πᾶσι προθύμως παρατείνωντας ὧν καὶ γὰρ πρωτόπειρος μαθητῆς, εἰ καὶ οὐκ ἀξίος κληθῆναι, ἀλλ' ἡ καταχρηστικῶς, ὡς ἀκροατῆς ἐν βραχεὶ κυριῶ· πολλὴν δὲ χάριν ἔχω τῷ Θεῷ ἐς τοσοῦτον ὀνομάζεσθαι. Εἰδὼς ὅτι καὶ ὁ τοῖς ὀλίγοις εὐχαριστοῦμενός ἐστιν εὐτυχῆς καὶ ἡσυχός.

Ἐπεταὶ λοιπὸν τῇ πατριδῇ χρέος ἀπαραίτητον, οὐ μόνον θερμῶς εὐχαρισκεῖν τῷ Θεῷ καὶ διηγεῖς εὐχὰς ἀναπέμπειν, ὑπὲρ τοῦ τοιούτου ἀγαθοῦ καὶ σοφοῦ ἡγεμόνος, ἀλλὰ καὶ εἰλικρινῶς αὐτῶν ἀγαπᾶν, καὶ ἐκ καρδίας αὐτῶν ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὸν φόβον, ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνειδησιν. „Οὐ γὰρ ἐστὶν ἐξουσία, εἰμὴ ἀπὸ Θεοῦ· πᾶσα οὖν ψυχὴ, φύσιν, ἐξουσίαις ὑπερεγούσαις ὑποτασσέσθω· ὁ γὰρ ἀντισσώμενος τῇ ἐξουσίᾳ, τῇ τοῦ Θεοῦ διαταγῇ ἀνθέστηκε“. (Ρωμ. γ'). Τοῦτο καὶ ὁ Θεὸς διὰ τοῦ προφήτου φησὶν. „Ἢ κύριος ἐγὼ εἰμι, ποῦ ἐστὶν ὁ φόβος μου;“ ἔνθα φόβον μᾶλλον τὴν σπουδήν

σά'ι folosescă pe ei îndoit, iar amintirea filosofiei să rămână nemuritoare. (Iob 19).

Tóte virtuțile păzitei de D-zeu înălțimeî vóstre a le spune după vrednicie nu's capabil : Temerea de D-zeu, ca început înțelepciunii. Umanitatea, „Căci umanitatea este spirit al înțelepciunii“. (Eclesiast. I) Blândețea. îndurarea, sunt atribute divine. Iubirea de dreptate, calitate regală și creștină. Sublimul teoriei este dovadă de genialitate Pe lângă toate acestea mai presus având iubirea de învățătură, care este proprietatea înțelepciunii nevestejițe. „Începutul cel prea adevărat al ei este dorința de învățătură. Ingrijirea de învățătură este iubirea. Iar iubirea, păzirea legii ei. Păzirea legilor, asigurarea necorupțiunii. Necorupțiunea te face a sta aproape de D-zeu“; (Întel. 6.) în cât cel ce nu merge pe calea înțelepciunii se connumără cu necuvântătoarele. Apoi a fi după tipul lui D-zeu se vede mai cu samă în oglinda filosofiei, căci duple cum D-zeu toate le-a făcut întru înțelepciune, așa și cel după tipul său să le facă toate ale vieții aceștia condus de înțelepciune.

Curg în toate părțile rîurile harurilor înțelepciunii. De unde se constată? După zelul iubitor de înțelepciune a păzitei de D-zeu înălțimeî vóstre, a economisit D-zeu să găsiți oameni demni și de știință; numesc pe prea învățații Lambru Fotiade și Constantin Ión ambiți fala orașului Ioanina, pe cari tot Valahia 'i recunoște de profesorii corifei ai școlii publice de aicea din București, înfrumusețând-o cu grațiile Muselor și cu lumina buneî învățături, ca un alt sôre tuturor, întîndându-se cu promtitudine. Al acestor scolar începător sunt și eu, de și nu sunt vrednic a mă numi, cu toate acestea abusiv mă numesc ca auditor pentru scurt timp. Mulțamesc lui D-zeu că mă pot numi așa măcar, știind că cel ce să mulțamește cu puțin este fericit și liniștit.

Deci urmăză o datorie indispensabilă pentru Patrie, nu numai cu căldură a mulțami lui D-zeu și să'î înalte rugăciuni neîncetat pentru un așa bun și înțelept Egemon; dar încă să'î iubescă cu sinceritate și să i se supue din inimă, nu numai de frică, ci din conștiință. „Căci nu este autoritate fără numai de la D-zeu. Tot sufletul, ȳice, să se supue autorităților mai înalte. Pentru că cel ce se opune autorității, să opune ordinului lui D-zeu“ (Rom. 3). Acesta și D-zeu o ȳice prin Profet: „Dacă eu sunt D-zeu, unde

δρουν ἐνοῦμεν, (πάντες γὰρ ἡμεῖς γῆ καὶ σποδός ἐνώπιον αὐτοῦ) ἄλλως δὲ οὐδὲς ἀντερεῖν δύνησεται. „Καρδία γὰρ Βασιλέως ἐν χειρὶ Θεοῦ, οὐ ἐν θείων νεύσας ἐκεῖ ἐκλινεν αὐτήν· (οὐδὲ γὰρ ὁ Θεὸς τοῖς πᾶσιν ἀρέσκει, ὁ μὲν θείων βροχὴν, ὁ δὲ τοῦναντίον) „ὥστε Θεοῦ δίδοντος οὐδὲν ἰσχύει φ' ὄνος, καὶ μὴ δίδοντος οὐδὲν ἰσχύει πόνος“. (Γρηγ. Θεολ.).

Ταῦτα δὲ οὐ μόνον ἄπασα ἡ πατρίς κοινῶς, ἀλλὰ καὶ εἰς ἕκαστος ἰδίᾳ φρονεῖν ὀρεῖται· ὥστε εἰ εἶον τι μὴδὲ διὰ ψιλοῦ λογισμοῦ ἀναδῆναι ἐπὶ καρδίαν τινός· τὸ τεκταίνεσθαί τι πονηρὸν ἐπὶ τὸν χριστὸν Κυρίου, τόπον ἐνταῦθα ἐπέχοντα τοῦ βασιλείως· οἶδαμεν γὰρ τὴν λέγουσαν γραφήν· „ὑποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν Κύριον, εἴτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι, εἴτε ἡγεμόσιν, ὡς δι' αὐτοῦ πεμπομένοις εἰς ἐκδίκησιν μεν τῶν κακοποιῶν, ἐπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν“. (ἁ. ἐπιστ. Πέτρ. 2). Πάντα γὰρ πρὸς τὸ συμφέρον ἡμῶν παρὰ Θεοῦ ὠκονομήθη, καθὼς καὶ οἱ πάλαι τῶν σοφῶν συμμαρτυροῦσιν, ὅτι ὅπου ἀναρχία ἐκεῖ καὶ ἀταξία· εἰς καὶ Ὁμηρος συμφρονεῖ λέγων· „οὐκ ἀγαθὸν ποῦλοκοιρανίη, εἰς Κοίρανος ἔστι“. Ὡστε ἡ ἐξουσία μήτηρ ἔστι τῆς εὐταξίας, καλῶς τοῖς νόμοις χρωμένη ὅθεν φύσι. „Βασιλέως ἐν ἀληθείᾳ κρινοντος πτωχοῦς, ὁ θρόνος αὐτοῦ εἰς μαρτύριον κατασταθίσεται. (παρ. κθ').

Οὕτω φρονῶ, ταῦτα ἀσπάζομαι, καὶ ὡς γνήσιον τέκνον τῆς πατρίδος ἡμῶν Δικίας, τῷ μὲν θεοφροεῖτω ὕψει ὑμῶν, μεθ' ὅσης ὑποκλίσεως καὶ βαθείας προσκυνήσεως, τὸ ὀρεϊλόμενον σέβας προσφέρω· τῷ δὲ ἐπὶ πάντων Θεῷ τὴν οἰκτρὰν ἰκεσίαν, ἵνα σκέπη καὶ περιτροπὴ τὸ Μεγαλοπρεπέστατον καὶ φιλοσυνώτατον ὕψος ὑμῶν, σὺν τῇ Ἐκλαμ-προτάτῃ Κυρίᾳ Δόμνῃ, καὶ τοῖς χρυσοβλάστοις τοῦ ὕψους ὑμῶν διαδόχοις, ἄκρως ὑγιαίνοντα, μακρόδιόν τε, καὶ κατ' ἄμρω πανόβλιον, μετὰ συνεχοῦς διαμονῆς· ἐπὶ τὸν πινέκλαμπρον ἡγεμονικὸν θρόνον, ἀπὸ γενεᾆς εἰς γενεάν. Ἀμήν.

este téma de mine“. Unde se dice témă, înțelegem mai cu samă conștiința (căci noi toți suntem pământ și pulbere înaintea Lui). Și apoi nimenea nu va putea a i se opune. „Înima Regelui este în mâinile lui D-zeu, cărula unde va voi să'i arête, într'acolo va înclina ea“. (Nici D-zeu nu place tuturor, căci unul voește plôe, iar altul din contră). „În cât ceea ce dă D-zeu, nici o ură n'are putere, și nedând munca, n'are nici o valôre. (Grigorie Teolog).

Acestea se cuvine să le cugete în comun nu numai Patria totă, dar și fie-care în parte; în cât nici prin o subtilă cugetare să nu fie cu puțință a se înseși în inima cui-va de a meșteșugi ceva rău asupra unsului Domnului, ce ține loc aicea Împăratului. Pentru că știm ce dice Scriptura: „Să i se supună totă făptura omenescă pentru Domnul, sau Regelui ca celui mai înalt, sau Egemonilor, ca unor reprezentanți ai lui, spre condamnarea făcătorilor de rele, și spre lauda făcătorilor de bine (1. Epist. Petru 2). Căci toate s'au economisit de D-zeu pentru interesul nostru, după cum mărturisesc și vechii înțelepți, pentru-că unde'i anarhia acolo și desordinea. Cu carii este de acord și Omer dîcînd: „Nu este bună mulțimea Domniilor, ci să fie un singur Domnitor.“ Deci autoritatea este muma ordinei, întrebuințând legile bine, de aceea se dice: Când Regele judecă după dreptate pe sêraci, tronul lui se întemează pe mărturie (Parim. 29).

Ast-fel cuget, acestea admit, și ca sincer fiu a Daciei, Patriei noastre, cu totă supunerea și adîncă închinăciune depun datoritul respect păzitel de D-zeu Înălțimei vóstre. Iar lui D-zeu celui preste toate aduc cerire cu umilință, pentru ca să acopere și să păzescă pe prea nobila și prea înțelepta înălțimea vóstră, împreună cu prea strălucita Dómnă și cu auritele vlăstare, clironomi ai înălțimei vóstre, pe deplin sănătos, îndelung înđilit și de ambele fericit cu o perpetuă stare pe prea strălucitul tron Egemonic din ném în ném. Amin).

Ἐπιφώνημα γ'.

Τοῖς εὐγενεστάτοις. εὐπάτρισί τε καὶ ἐνδόξοις ἄρχοντες Δακίας, πᾶσι τοῖς οὖσι καύχημα τοῦ ἡμετέρου Δακικοῦ γένους, καὶ στέφανος τῶν γενεώνων, ἐν τε περιφήμῳ πολιτείᾳ ταύτῃ Βουκουρεστίου, καὶ ἐν παντὶ περιχώρῳ αὐτῆς. Τὴν ὀρεζομένην προσκύνουσιν ταπεινῶς ἀπονέμω.

„Μεγιστάν, καὶ κριτῆς, καὶ δυνάστης δοξασθῆσεται“. (Σειράχ. ι.)

Ὅντως ἡ τῶν ἀρχόντων τάξις καὶ σιάσις παρὰ Θεοῦ ἐστὶ, διὰ πολλῶν μαρτύρων τῆς ἀγίας γραφῆς ὤθεν φησί. „Καὶ ἔλαβον ἐξ ὑμῶν ἄνδρας σοφοὺς καὶ ἐπιστήμονας καὶ συνετοὺς, καὶ κατέστησα αὐτοὺς ἡγεῖσθαι ἐφ' ὑμῶν χιλιάρχους, καὶ ἑκατοντάρχους, καὶ πεντηκοντάρχους, καὶ δεκάρχους, καὶ γραμματτοεισαγωγεῖς ταῖς κριταῖς ὑμῶν“. (δευτ. α.) Ὡστε καὶ αὐτὴν τὴν ὑψηλὴν ἐξουσίαν ἐν τῷ πλήθει τῶν πολιτῶν, καὶ στρατιωτῶν, καὶ ἐντίμων ὑπηρετῶν καυχᾶσθαι. „Δόξα γὰρ βασιλείῳ φησιν, ἐν πολλῷ ἔθνει“ (πρ. ιδ'). Ταῦτα δὲ πάντα οὐ μόνον ὀφθαλμὸν ἐνθραίνει, ἀλλὰ καὶ εὐταξίας, καὶ εὐτυχίας ἐμφαίνει τὰ προνόμια, μίμησιν ἔχοντα τῆς οὐρανοῦ εὐταξίας. οὐ γὰρ Ἀγγελοὶ μόνον ἐν οὐρανοῖς, ἀλλὰ καὶ Ἀρχιστράτηγοι Ἀγγέλων, καὶ Ἀρχαί, καὶ Κυριότητες, καὶ δυνάμεις, καὶ ἐξουσίαι, καὶ Θρόνοι, καὶ Χερουδὶμ, καὶ τὰ φοικτὰ Σεραφεῖμ, τὰ ἐγγυον τῆς ἀπροσῆτου Θεότητος.

Ὡς περ οὖν ὁ ὕψιστος Θεὸς ἐν τῷ οὐρανῷ ἔχων τὸν Θρόνον αὐτοῦ ἐπὶ πάντων δεσπόζει, οὕτως ἐπὶ τῆς γῆς ὁ Βασιλεὺς, ὁ ἡγεμὼν, καὶ οἱ Ἀρχόντες τὰ οὐράνια μιμοῦνται. Διάφοροι ταξεῖς ἐν οὐρανοῖς, διάφοροι ἐπὶ τῆς γῆς. Ἐκεῖ Ἀγγελοὶ διὰ παντὸς βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ Θεοῦ, ἐνταῦθα οἱ πλησιέστεροι τῆς ὑψηλῆς ἐξουσίας. (Ματθ.) Ἐκεῖ ὁ Θεὸς οὐ τοῖς μακρὰν διαλέγεται, τὰ δὲ λειτουργικὰ πνεύματα ἀποστέλλει εἰς διακονίαν. (Πλὴν τῶν γνησίων φίλων Θεοῦ, εἰς αὐτὸς ἀμέσως ὁμιλεῖ πολλάκις) (Συμ. νέος Θεολ.). Ἐκεῖ τὰ μεγάλα τῶν μυστηρίων τοῖς Ἀρχαγγέλοις ἐμπιστεύεται, (ὥς περ τὸ Γαβριὴλ τὸ πρὸς τὴν Παρθένον μυστήριον), ἐνταῦθα ὡσαύτως τὰ μεγάλα εἰς μεγάλους, καὶ αἱ διακονίαι τοῖς οἰκείοις διακόνοις, οὐχὶ δὲ τοῖς ξένοις.

Πάντα οὖν ἐν Σοφίᾳ ποιήσας ὁ Θεός, ἡ τῆς εὐταξίας Ἀρχηγία καὶ ἐν αὐτοῖς τοῖς ἀλόγοις θεωρεῖται. Τρεῖς γὰρ γενικαὶ κεφαλαὶ διαθρυλλοῦνται ἐν πᾶσι τῇ ἀλόγῳ χτίσει. (Μκκ. Αἰγ. ὁμ. α.) Ἀετὸς βασιλεὺς πάντων τῶν πτηνῶν.

EPIFONIMA III.

Prea nobililor iubitori de Patrie și glorioși Boeri ai Daciei, tuturor cari sunteți jalu nemulul nostru Dacie și cununa bătrânilor și în renumita această politie București și în toată întinderea ei, cu supunere prouduc datorita mea închinăciune.

„Boerul și judecătorul și cel puternic se va glorifica“ (Sirah. 10).

Cu adevărat ordinea și starea Boerilor este de la D-zeu întărită prin multe mărturiile sântei Scripturii. De aceea se dice: „Și voi lua dintre voi omeni înțelepți și învățați și prudenți și 'i voi pune pre ei spre a vă conduce preste mil. preste sute, preste cinci deci și preste zece și judecători preste judecăților vóstre“ (Deutor. I). In cât și această înaltă autoritate se laudă în mulțimea polițiilor, a armatelor și a oficialilor integri. „Căci mărirea împăratului este, dice, în nem mult“ (Paral. 14). Tóte acestea nu numai înveselește ochiul, dar arată calitățile și ordinea și fericirea, imitând ordinea cerescă. Nu numai Angheli sunt în ceruri, dar și Arhistratigi asupra Anghelilor, și începători și Domni, și puteri, și stăpâni, și tronuri și Heruvimi și înfricoșății Serafini, cei mai apropiați de neapropiata divinitate.

Dupre cum deci Prea Înaltul D-zeu, având în ceruri tronul său, stăpânește preste tóte, așa și pe pământ Regele, Egemonul și Boerii imităză cele cerești; se deosebesc ordinele în ceruri, se deosebesc și pe pământ. Acolo Angheli continu ved fața lui D-zeu (Matei), aicea cei mai apropiați de înalta autoritate. Acolo D-zeu vorbește nu cu cei îndepărtați, iar pe spiritile servitoare le trimete spre slujbă (esceptăm pe adevărații fiil a lui Dumnezeu, cu cari D-zeu adesea vorbește direct. Simeon noul teolog.) Acolo misteriile cele mari se încredințază Arhanghelilor (dupre cum lui Gavriil misteriu Prea sântei Fecioare), aicea de asemenea cele mari afaceri se încredințază celor mari, și serviciile, servitorilor casnici și nu streinilor.

Deci tóte întru înțelepciune făcându-le D-zeu, conducerea ordinei se observă și în creaturile neraționale. Trei ordine generale, deci în tóta creatura nerațională (Macarie Egipt. Omil. I). Vulturul este regele tuturor

Λέων βασιλεὺς πάντων τῶν τετραπόδων. Καὶ δράκων βασιλεὺς πάντων τῶν κινουμένων ἐν ὕδασι. Ἀλλὰ καὶ ἐν τοῖς λαιποῖς πᾶσι κατὰ μέρος Ἀρχιγοὶ φαίνονται· τράγος ἡγούμενος αἰπολίου, ἀλέκτωρ ὀρνίθων, μήτηρ μελισσῶν· καὶ πᾶς οἰκοδεσπότης μικρὸς ἀρχηγός καὶ μονάρχης τοῦ ἰδίου οἴκου. Ἀδρασίλευται δὲ κατὰ τὸν Σολομῶντα μόνον αἱ ἀκρίδες, ἀφ' ἐνὸς μὲν κελεύσματος Θεοῦ ἐν τάξει πορευόμεναι εἰς φθιρὰν καρπὸν δι' ἀμαρτίας ἀνθρώπων· αἷς ἐφομοιούμενοι οἱ φιλόναρχοι, ἀφ' ἐνὸς κελεύσματος τοῦ Πατρὸς αὐτῶν διακόλου κινεῖνται εἰς φθορὰν ἀρετῆς καὶ τῆς εἰς Θεὸν εὐσεβεῖας· ἀντιζηλοῖ γὰρ τῷ πατρὶ αὐτῶν, οὐτινος πᾶς ὁ ἀγὼν ἀπολέστος ψυχᾶς ὧς τινι ἀν' ἀνηθείη τρόπῳ. Οὐδὲν δὲ Σαυμαστόν, ὁ γὰρ κοσμοκράτωρ ἐκ τῆς τοῦ ἀνθρώπου πειρασάσεως, ὁ ἀρχὼν τοῦ σκότους, ὁ ἐτι ἐξουσίαν ἔχων προσκαίρως ἐνεργεῖν τὰ θελήματα αὐτοῦ, οὐπω ἐβλήθη εἰς τὴν πρὸς τῇ ἀποκαλύψει λίανην τοῦ πυρὸς, ἐγγὺς δὲ τὸ τέλος αὐτοῦ· διὸ καὶ παντίῃς τρόποις ἀγωνίζεται, ὅπως καὶ μὴ μόνος βληθῇ.

Ἡμεῖς οὖν τοὺς ἐν πάσῃ τῇ χτίσει θείους ὄρους ἀσπαζόμενοι, καὶ τοὺς τάναντία φρονούντας καταπτύοντες, τιμῶμεν τὴν ἀξιοσέβαστον τάξιν τῆς ὑψηλῆς ἐξουσίας καὶ τῶν ἀρχόντων, δοξάζοντες τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν. Ὅθεν τῇ Ἀγίᾳ γραφῇ συμφωνοῦντες, λέγομεν σὺν τῷ σοφῷ Σειράχ καὶ Σολομῶντι. „Κύριος ἐδόξαζε πατέρα ἐπὶ τέκνοις. Καὶ στέφανος γερόντων τέκνα τέκνων, καύχημα δὲ τέκνων οἱ πατέρες αὐτῶν“.

Αἰνέσωμεν οὖν ἀνδρας ἐνδόξους, τῶν τε τέκνων τὸ καύχημα, καὶ τῶν γερόντων τὸ καύχημα.

Τί τὸ καύχημα τέκνων; Ὅντως οἱ ἀδελφοὶ ἥρωες ἐκείνοι, οἱ πατέρες τῆς πατρίδος ἡμῶν Δακίας, ὧν τὰ ὀνόματα γέγραπται ἐν βίβλῳ ζωῆς. Πόθεν ὁπλον; Πρῶτον μὲν ἐκ τοῦ ὅν ἔχει κόσμου· ἡ πατρίς ἐν τοσαύταις ὠραῖαις οἰκοδομαῖς μοναστηρίων τε καὶ καὶ κοινῶν ἐκκλησιῶν, ἐν τε ἡμετέρᾳ κυρίως Βλαχίᾳ, καὶ τῇ συναδελφῇ ἡμῶν κυρίως Οὐγγροβλαχίᾳ τοῦ Βανατίου Κραϊόδας· ἅπερ ἀριότλως ἐμπρίνει τὸν τε θεάρεστον αὐτὸν ζῆλον καὶ κόπον, τὴν τε πρωτίστην φροντίδα, καὶ τὴν ἣν εἶχον εὐλάβειαν εἰς τὰ θεῖα· διὰπερ καὶ ἐπεγνωσθήσαν παρὰ Θεοῦ, χαριστάμενοι αὐτοῖς ἐνδόξα τρόπαια, καὶ δι' ὧν ζῶντα καὶ ἐπίμονα ἀρετῆς, παρὰδείγματα τοῖς μεταγενετέροις τέκνα αὐτῶν κατελίπον.

Δεύτερον δὲ ἐκ τῆς ἀμώμου ὀρθοδοξίας ἧς τὰ μὲν τῆς πίστεως σπέρματα διέμεινεν ἐν ἡμῖν ἐτι ἐξ

πᾶσῃν, leul regele tuturor fiarelor patru-pede și draconele regele tuturor vietăților din ape. Dar încă și în restul tuturor celor lalte se ved în parte conducătorī: Tapul conducătorul turmei, cocoșul al găinilor, matca albinelor. Și orī ce gospodar este un mic șef și monarh al propriei sale case. Neguvernate sunt numai locustele, după Solomon, care plécă în ordine, după o știută permisiune a lui D-zeu, spre nimicirea fructelor pentru păcatele ómenilor. Căroră asemănându-se iubitorii de anarhie prin o îndemnare a părintelui lor diavolul, se mișcă spre corupția virtuței și a religiosității către D-zeu. Căci prea zeloși părintelui lor a căruia tótă lupta este de a pierde suflete prin orī ce chip ar putea. Nu este lucru de minune, căci stépânuł lumel, din cauza căderel omulul, începătorul întunericulul, care încă are stépânire temporală de ași sêvêrși voințele lui, încă nu s'a aruncat în lacul de foc, după Apocalips, dar este aprópe sfârșitul lui. De aceea și în tot modul se luptă, ca să nu fie aruncat singur.

Noi însă respectând dumnezeestile ordine în tótă creațiunea, desprețuind pe cei ce cugetă cele contrarii, respectăm ordinea cea demnă de respect a înaltei autorității și a boerilor, glorificând pre D-zeu cel preste tóte. De aceea conform sântei Scripturil dicem cu Înțeleptul Sirah și Solomon; „Domnul a glorificat pe părinte în fil” și „Cununa bētrânilor sunt filii fiilor, iar lauda fiilor sunt părinții lor“.

Să laudăm dar pe bărbații măriți și fama fiilor și cununa bētrânilor.

Ce este lauda fiilor? Sunt în adevăr acei fericiti eroi, părinții Patriei noastre a Daciei, a căroră nume este scris în cartea vieței. De unde știm? Mai întâi, din frumosul ce posedă Patria prin atâtea mărețe monumente, monastiri și Biserici comune și în Valahia propriu dīsa, și în sora noastră numită în special Ungro-Vlahia Banatulul Craiovei. Aceste prea evident arată zelul, străduința și de aprópe îngrijirea precum și religiositatea, ce au avut către cele D-đești. De aceea s'au și recompensat de D-đeș, dāruindu-le lor trofee gloriose și pentru care au lāsāt exemple vii de virtute urmasilor și fiilor lor.

Al doilea, din neîntinată ordodoxie; a cărī semințe de credință persist în noi încă din

ἡμερῶν τῶν ἁγίων Ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου τῶν πρώτων Κυρίων ἐν τοῖς Ῥωμαίοις. Ἡ δὲ αὔξησις, διὰ τοῦ ἁγίου καὶ ἱσταποστόλου Μεγάλου Βασιλέως Κωνσταντίνου, ἔπιτα ἐθεμελιώθη.

Τρίτον δὲ, ἐκ τῆς ἀνδραγαθίας μαχηρίης, ἥς τὰ τρόπαια θεῖα συνάρσει, μεγάλη τῇ φωνῇ κηρύττει τὸ κατὰ πάντα ἐλεύθερον τῆς ὀρθοδόξου πίστεως ἡμῶν καὶ τῶν λοιπῶν ἐθιμίων, ὥστε καὶ κρότους καμπάνων ἀνεμποδίστως ἔχειν. Ταῦτα δὲ οὐ μεγαλυχουῦντες λέγομεν, ἀλλὰ τὸν τῶν πατέρων παριστάνοντες ἔπαινον.

Στέφανος δὲ γερόντων νῦν οἱ ἐπόμενοι οἴκοι εἰσὶν· τῶν ἐνδόξων Βραγκοθάνων, τοῦ ἐνδόξου Γήκα, τοῦ ἐνδόξου Ρακοθίτζα, τοῦ ἐνδόξου Μουρούζη, τοῦ ἐνδόξου Βακαρέσκου, τοῦ ἐνδόξου Δουδέσκου, τοῦ ἐνδόξου Κορνέσκου, τῶν ἐδόξων Φιλιππέσκων, τῶν ἐνδόξων Κρετζουλέσκων, τῶν Φιλοκρίτων, τῶν Δραχανέσκων, τοῦ Καμπινάνου, τοῦ Γολέσκου, τοῦ Μπαλένου, τῶν Καντακουζινῶν, τοῦ Γουλιανοῦ, τῶν Σλατινάνων, τῶν Μπαλατζάνων, τῶν Φλορέσκων, τῶν Μπρεζοϊάνων, τοῦ Γραδιστάνου, τοῦ Χερέσκου, τῶν Γρετζάνων, καὶ ἐτέρων πολλῶν. Ἐν οἷς εἰ καὶ τινες οὐκ ἀπ' ἀρχῆς πατριῶται, διὰ δὲ συνελύσεως γάμου καὶ τεκνοποιίας, δι' ἐνώσεως αἵματος, τέκνα τῶν γερόντων, καὶ συγχληρονόμοι, καὶ γνήσιοι πατριῶται γεγονάσιν. Ἐτεροὶ δὲ τῶν ἀρχόντων πατριωτῶν, μακρὰν τῆς τοῦ Βουκουρεστίου καθήμενοι ἐσμίκριναν τὸ ἐαυτὸν ὅπερ εἶχον ὄνομα μεῖζον, καὶ τοὶ αὐτῶν περίφημοι τὸ πάλαι χρηματίσαντες, μάλιστα ἐν πολέμοις ὧν τὰ ὀνόματα καὶ αἱ ἀριστεῖαι μέχρι καὶ νῦν διὰ κοινῶν ἀσμάτων ἀναμνησκονται καὶ εὐφημοῦνται.

Τῶν δὲ εὐγενεστάτων ἀρχόντων Βανατίου Κραϊόδας, τινῶν μὲν καύχημα ὑπάρχουσιν οἱ πατέρες αὐτῶν οἱ διαδάντες ἐκ ξένης γῆς τῆς Μυσίας· τινῶν δὲ, οἱ καταδάντες ἐκ τοῦ ἀνωτέρου μέρους τῆς Δακίας, ἐκ τε τοῦ Χιτζιγίου Τρανσιδανίας, καὶ ἐκ τοῦ ἀνωτέρου Βανατίου, (ἀπ' οὗ τὸ ὄνομα Οὐγγροβλαχία), (Πρόβ. Καντακουζινόν. Μελ. Γεωγρ.) ὅθεν καὶ τὸ ἐνδοξότατον γένος τῶν Βραγκοθάνων ἐκ περιφρῶν Σέρβων κατέβη.

Ὁ δὲ στέφανος τῶν γερόντων αὐτῶν νῦν οἱ ἐπόμενοι οἴκοι εἰσὶν· τοῦ ἐνδόξου Βραγκοθάνου, τοῦ Τζάνογλου, τῶν Μπεντζέσκων, τοῦ Στιρμπέι, τῶν Μπραϊλόων, τοῦ Ζηάνου, τοῦ Φαρφαρᾶ ἰδίως, τῶν Ὀττιλησάνων, τῶν Βλαχιάων, τῶν Δουπουϊάνων, τοῦ Παϊάνου, καὶ ἐτέρων τινῶν. Ἡ δὲ

διελες τῶν ἁγίων Apostoli Petru și Pavel, primul predicator la Romani. Iar (desvoltarea) creșterea s'a făcut prin sântul și întocmai cu apostoli Constantin, și apoi s'a întemeiat.

Al treilea, din bravurile sabiei, a căror trofee prin ajutorul lui Dumnezeu, cu glas mare se predică libertatea pretutindenea a credinței noastre ortodoxe, și a celor lalte obiceiuri, în cât și sunetul clopotelor este neîmpedat. Acestea nu mândrindu-ne le spunem, ci reprezentând gloria strămoșilor.

Cununa bătrânilor sunt acum următoarele familii: a glorioșilor Brâncoveni, a glorioșului Ghica, a glorioșului Racovitza, a glorioșului Moruzi, a glorioșului Văcărescu, a glorioșului Dudesu, a glorioșului Cernescu, a glorioșilor Filipești, a glorioșilor Crețulești, a Fălcoianilor, a Drăgăneștilor, a lui Câmpinenu, a lui Goleșcu, a lui Băleni, a Cantacuzinilor, a lui Gulian, a Slătinenilor, a Bălăcenilor, a Floreștilor, a Brezoianilor, a lui Grădiștenu, a lui Herescu, a Grecenilor și a altora multora, dintre cari de și unii nu sunt din început (origine) patrioți, iar prin unire de căsătorii și prin facere de copii, prin unirea singelui au devenit fii ai bătrânilor și conclironomi și adevărați patrioți. Alții dintre boerii patrioți, stând departe de București, s'au măsurat pe sine, de și aveau nume mai însemnat și unii dintre ei renumiți din vechime, mai ales în resboe, a căror nume și bravuri până și acum se amintesc și se laudă prin cânturi populare.

Iar dintre prea nobili boeri a Banatului Craiovei, la unii laudă sunt părinții lor, cari au venit din pământul străin al Mysiei. Iar alții pogorându-se din partea cea mai înaltă a Daciei și din Hațegul Transilvaniei și din Banatul de mai sus (de unde și numele de Ungro-Vlahia). (comp. Cantacuzin. Meletie. Geografia). De unde și prea glorioșul nem al Brâncovenilor din renumiți Sclavi se derivă.

Cununa bătrânilor lor acum sunt familiile următoare: a glorioșului Brancovanu, a lui Geanoglu, a Bengeștilor, a Știrbeilor, a Brăiloiilor, a Jianului, a lui Farfara în special a Otetelișanilor, a Vlădoianilor, a Lupuianilor, a lui Paian și a altor câți-va. Iar aju-

ἀπ' ἀρχῆς ὑπέρμαχος βοήθεια τοῦ ὑψίστου Θεοῦ, εἶη μετὰ τῆς πατρίδος ἡμῶν Δακίας, καὶ μετὰ πάντων τῶν συμπατριωτῶν. Ἀμήν.

ΑΙΝΕΣΙΣ ΓΕΝΟΥΣ ΡΩΜΑΝΩΝ

Ρίζα Ρώμη τῶν Ρωμάνων, ἀλλ' ἐμφύλισις Δακίαι. Ἀνδρείοτατοι Δακῆ, ἐν πολέμοις τῆς Ρωμάνου. Ὑπερίσχυσε δὲ ὄπλῳ, Καίσαρος τοῦ Τραϊανοῦ. Ρωμαΐζουσι Δακῆ, καὶ Δακίζουσι ὠμῆνοι. Εἰ Ρωμάνους ἡμᾶς εἴποις, ἔλεις γλώσσης μαρτυρίαν. Εἰ Δακούς δὲ πάλιν εἴποις, θ' αἰματε καὶ γλώσσης μέρη. Εἰ λεγόμεθα Ρωμῆνοι, Ρώμης ἄπο τοῦνομα. Τραϊανοῦ μὲν ἀποικίῳ, τοῦ αὐτοῦ συμμαρτυροῦντος. Ἐν τῆς Ζάρμης, πόλεως βασιλευούσης, βασιλείῳ τοῦ Δεκέβαλ, οὐ μακρὰν Μαρισσοῦ οὔτης (Μελ. Γεωγ.). Εἰ λεγόμεθα καὶ Βλάχοι, Ἰταλῶν ἐπωνυμία. τοὺς γὰρ Ἰταλοὺς Βολόχους, εἶωθε καλεῖν Εὐρώπη. (Μελ. Γεωγ.) Ρώμη δ' οὗτ' ἐν Ἰταλίᾳ, οὐ μακρὰν ἐπωνυμία. Δακῆ δὲ Δακίας ἄπο τῆς ἡμῶν κληρονομίας. Λέγεσθαι δὲ καὶ Μουντάνους, κατὰ τινῶν τὴν γνώμην, ἔστ' ἄλλοῦτα ἢ αἰτίᾳ τῶν βουνῶν δ' ἐπωνυμία. Τῶν ὑπωρεϊῶν πλησίον χρηματίσασα καθέδρα, τῶν ἀρχῆθεν ἡγεμόνων, καὶ τῶν μεταγενεστέρων. Πρώτον ἐν Καμπουλουγγίῳ, δεύτερον ἐν Ἀρτζετιῳ, τρίτον ἐν Τεργεβεστιῳ, νῦν δὲ ἐν Βουκουρεστίῳ. Πᾶς τις οὖν ἐπωνυμίαν, ἐκ τοῦ κρείττονος λαμβάνει· ποῦ δ' ἄλλοῦτα ποτὲ εἶχε, μείζον· καθέδρα βάνου;

Μήτε γὰρ Ἀσάν καὶ Πέτρος, τῆς Κραϊόβης οἱ ἀρχαῖοι, εἶχον τινὰ ἐξουσίαν, κατὰ τάξιν δεσποτείας. (Νικ. γρο. καὶ προδ. Καντ.) Ἠγεμόνες δὲ Βλαχίας. οἱ ἡμέτεροι Δακίας, ὑπὸ μὲν τῶν βασιλείων Κωνσταντινουπόλεως Ρωμαίων, ὠνομάζοντο Δεσπότη, ὑπὸ Λέγων Βοϊβόδης. Γοσποδάρ δὲ ὑπὸ Βουλγάρων. Ἀθηναίων Μελέτιος φησί. (Μελ. Γεωγ.) Πάντες οὖν κοινῶς Ρωμῆνοι, καίτοι Μύσσοι τινὲς ἦσαν ἡμῖν μὲν συναδελφοί, καὶ Μολδάβοι συνδακῆ.

ΚΑΤΟΡΘΩΜΑΤΑ ΓΕΝΟΥΣ ΡΩΜΑΝΩΝ

Εὐροῖς μὲν εἰ ἐξετάζεις, τοὺς Ρωμάνους ἀπ' ἀρχῆς. Δόξα τῆς Εὐρώπης πάτρης, καὶ Κυρίου οἰκουμένης. (Λουκ. 6.) Πᾶσαν δόξιν καὶ ἔδωκ' ἐπ' αὐτῇ λαμπρῶν κτισμάτων. Καὶ τῇ πόλει, καὶ

τοῦ οὐροῦ τοῦ οὐρανοῦ ἀπ' ἀρχῆς. Δόξα τῆς Εὐρώπης πάτρης, καὶ Κυρίου οἰκουμένης. (Λουκ. 6.) Πᾶσαν δόξιν καὶ ἔδωκ' ἐπ' αὐτῇ λαμπρῶν κτισμάτων. Καὶ τῇ πόλει, καὶ

Lauda nămului Românilor.

Rădăcina Românilor este Roma, dar altuită cu Daci. Fôrte brăvieraŭ Daciŭ în resbelele cu Romanii; dar s'aŭ învins de armele Cesarului Traian. Daciŭ romaizază, Romanii dacizază. Dacă ne vei numi pe noi Romani, ai mărturie limba, iar dacă de ne vei dice Daci, și sîngele și limba în parte (mărturisește). Dacă ne numim Romani, ne numim de la numele Romei. Suntem colonii de a lui Traian, după însuși a sa mărturie în inscripția Zărmiei, poilitie regală, a regelui Decebal, care nu era departe de Mureș. (Meletie. Geogr.). Iar dacă ne numim și Vlahi, este denumire Italică; căci pe Italiani s'a deprins a'i numi Europa Vlahi. Roma fiind în Italia, nu este denumirea îndepărtată. Iar Daci de la Dacia, clironomia noastră (Meletie. Geogr.). Ne numim și Munteni, nu după opinia unora, că Aluta este cauza, ci denumirea de Munteni de la munți. Lângă confiniŭ fiind capitala Egemonilor de la început și a celor mai noi. Mai întâi în Câmpul-Lung, al doilea în Argeș, al treilea în Têrgoviște și acum în București. Ori ce denumire deci să ia de la cel mai însemnat. Unde era Aluta altă-dată, era capitala cea mai însemnată a Banului.

Nici Asan, nici Petru, vechii despoți ai Craiovei, n'aveau vre-o autoritate, după ordinea de stăpînire (Nichifor. Cronol. Comp. Cantacuzin). Iar Domnitorii Valahiei, ai Daciei noastre, se numeau Despoți de către Împărații Romei ai Constantinopolului, iar de către Leși Voievođi, Gospodari de către Bulgari, după cum dice Meletie al Atenei (Melet. Geogr.). Deci cu toți îndecomun suntem Romani, de și uniți erau Mysi (din Mysia); confrăți cu noi sunt și Moldovenii împreună cu Daci.

Bravurile nămului Romanilor.

Vei afla, dacă vei cerceta pe Romani de la început, gloria a totă Europa și Domni al Universului (Lucian 2). Tot apusul și răsăritul s'a umplut de edificii mărețe și în

τῷ ὄρει. Καὶ ἁγία Παλαιστίνη. Τίς καὶ οἰκου-
νικὰς συνόδους, ἤρξατο ποιεῖν ἐν κόσμῳ; σπέρμα
δὲ ὀρθοδοξίας, ἐν ἡμῖν ὡκονομήθη. Τοῦ Θεοῦ
μὲν φειδόμενου, τῶν ὑδρώτων κορυφαίων, κηρυ-
ξάντων ἐν τῇ Ρώμῃ, τὴν ἀρχὴν Εὐαγγελίου. Ἐ-
σωσεν οὖν ὥσπερ Νῶε τοῦ κοινῷ κατακλυσμοῦ.
Δύσεως λέγω τῆς πλάνης, ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.
Εἶπε Παῦλος γὰρ τῇ Ρώμῃ, προφητείας μὲν ἐν εἶ-
δει· μὴ ὑψηλοφρονεῖ πόλις, τοσοῦ δὲ Θεὸν τὸν μέ-
γαν. (Ρωμ. ια.) Εἰ γὰρ κατὰ φύσιν κλάδων, οὐκ
ἐφείτατο Ἑβραίων· μήπως οὐδὲ σοῦ φείσεται πό-
λις ἐπεὶ καὶ ἐκκοπήσῃ. Θεία οὖν προνοία ἦλθον
ἀπὸ Ρώμης ἐν Δακίᾳ, καὶ γε δόξαν μὲν ἐνεύρης,
ἀμφοτέροις οὐ σμικρὰν. Πρὸς μὲν τοῖς ἀπὸ Ρώμης,
τὴν εὐγένειαν λαμπράν, παρὰ δὲ Δακεῖς τὰς πό-
λεις, καὶ πολίτας οὐκ ὀλίγους. Βασιλεὺς ἡμῶν
Δεκέβαλ, ἐξώκε τόπον Ρωμαίους. Ἀποικίαν δ' αὐ-
τοῦ πόλιν, τὴν δὲ κεφαλὴν τῇ Ρώμῃ. Τοὺς δὲ
δούλους εὐγενέσιν, εἰς αἰώνιον δουλείαν, τῇ δ.
γῆν τοῖς ἐλευθέροις, τοῖς Ρωμαίοις καὶ Δακοῖς. Ἐ-
μελλον γὰρ συμμειγῆναι, τὰ δύο γένη εἰς ἓν. Οἱ
Ρωμαῖοι τοῖς Δακοῖς, οὐ μὴ γένει ἀνέξω. Καὶ ἡ-
ρόδοτος ἐν ἄλλοις, εἶπη σοι Δακῶν ἀνδρείαν. Ὡστε
καὶ ὄρον τελεῖν, τοῖς Δακοῖς ὁ πρόφῃν Καίσαρ.

ΣΥΜΒΕΒΗΚΟΤΑ ΓΕΝΟΥΣ ΔΑΚΩΝ

Τῶν Δακῶν μὲν ἀπ' ἀρχῆς, ἀπ' ἐθνῶν διασπο-
ρᾶς, ὄντος τόπου τῆς Δακίας, ἀπὸ Πόντου μέχρι
Τίσσης, μετ' Οὐλπίαν ἀποικίαν, ἀπὸ Ρώμης Τραϊα-
νοῦ, εἰς διάστημα ἐτῶν πεντακοσίων σχεδόν, τρεῖς
καταστροφὰι ἐπῆλθον, τὸν δὲ τόπον τῆς πατρίδος,
μετὰ τρίτῃν ἢ πατρις, ὑπ' ἐθνῶν κυριευθεῖσα, ἔ-
μειναν οἱ Πατριῶται ὑπὸ ξένην ἐξουσίαν. Ἐκ-
στος οὐ ἐδινύθη κλῖναι κεφαλὴν καὶ ζῆν. Οἱ μὲν
ἔξω ἐν Μυσίᾳ, καὶ τοὶ προμετοικισθέντες. Οἱ δὲ
ἔσω ἐν πατρίδι, ταπεινούμενοι τοῖς ξένοις. Περί τε
Δεκέβαλ πόλιν, καὶ ἐν Μακραμχρισῶ. Καὶ τοὶ δ'
οὔτοι ἐν πατρίδι, πλὴν καὶ ὄνομα Δακῶν, ἦν ὑπὸ
σιγὴν μεγάλην, μήτοι γέ τις ἐξουσία. Μετὰ δὲ τὸ
βυπτισθῆναι, τοὺς Βουλγάρους πανδημεῖ, ὥσπερ
ἀνθραξ καλυπτὸς, τῷ θείῳ θελήματι, πρῶτον
εἰς τὸν Σεβερίνον, ὥφθη γένος ἐκ Ρωμαίων, οὐ
καὶ μικρὰν ἔδραν Βάνου, ἔστησεν ἐν Τζερονεζίῳ.
Ἐπιτα δὲ εἰς Στρεχάϊαν, ὕστερον δὲ ἐν Κραϊόδα
Λαβὸν οὖν κ' ἡρονομίαν ἐν πατρίδι τῆς Δακίας,
γένονε καλὴ ἀρχή, ἐξουσίας τῶν Δακῶν. (Διαφο-
ροὶ ἱστορ. Μετ'. Γεωγ. προδ. Καντ.)

politiî şi în munţi şi în sânta Palestină. Cine a început a face în lume şi Sinode Ecumenice? economisindu-se în noi sămënţa ortodoxiei. Bine-voind D-Ńeu, prin sudorea Corifeilor s'aũ predicat în Roma începutul creştinismului. I-a salvat, ca pe sămënţa lui Noe de potopul general; Ńic de erorea Apusu-lui pânã astã-Ńi. Pentru cã a ȃis Pavel în for-mã de profetie: „Nu te sumeţi politie al témã de Marele D-Ńeu“ (Rom. 11). Dacă dupã na-tura ramurilor (popórelor) n'a cruţat pe Evrei, nu cum va sã nu te cruce nici pe tine cetate, pentru cã şi pe tine te va sfãrãma. Prin Provi-denţa divină aũ venit (creştinismul) din Roma în Dacia, şi vei afla nu micã glorie la amãn-douë popórele. La cei din Roma o nobletã strêlucitã, la Daci politiî şi cetãţeni nu puţini. Regele nostru Decebal a lãsat pãmântul Ro-manilor. Cu colonisarea lui s'a aședat orașe, cu Roma i s'a dat șeful. Pre sclavi (li s'a dat) celor nobili spre vecinic serviciũ. Iar pãmântul Ro-manilor şi Dacilor liberi. Urma dar a se con-topi aceste douë nẽmuri în unul, Romanii cu Daci, nu însã cu un nẽm nevrednic. Şi Erodot între alţiî iŃi va spune bãrbãţia Da-cilor, pentru cã şi tribut plãtea Cesarul de mai înainte Dacilor.

Întẽmplãrile nẽmului Dacilor.

Origina Dacilor este de la împrãstiarea popó-relor, pãmântul Daciei este de la Pont pânã la Tisa. Dupã colonisarea Ulpianã, de la Traian al Romei în restimp cam de cincĩ sute de ani, în pãmântul Patriei a avut loc trei invasiuni; iar dupã a treia invasiune avem Patria; cuce-rindu-se pãmântul Patriei de cãtrã popóre, a rẽ-mas patrioŃii sub stẽpãnire streinã; împrãstiũ-du-se fie-care, unde a putut sã-şĩ plece capul şi sã trãtascã. Unii afarã în Mysia, de şi se strẽmu-terã mai înainte, iar alŃii înlãuntrũ Patriei supu-nẽndu-se streinilor în jurul capitalei lui Decebal şi în Maramureș. De şi aceștia erau în Patrie, cu tôte acestea numele de Daci era în mare tãcere şi fãrã nici o autoritate (stẽpãnire). Dupã ce s'aũ botezat Bulgarii în masã, ca un cãrbune acope-rit, cu voința lui D-Ńeu, mai întãi a apãrut nẽmul Romãnilor la Severin, unde a înființat şi o micã reședințã de Ban în Cernet, apoi în Strehaia şi în urmã în Craiova. Luãnd dar ereditatea în patria Daciei s'a fãcut un bun început a stẽpãnirii Dacilor. (DiferiŃi istorici. Meletie Geogr. Compar. Cantacuzin).

Σὺν Δακοῖς γὰρ ἐν Βλαχία κατῆλθεν Ἱγεμονία, διὰ Νέγρου Βοεβόδα, πρίγκιπος ἡμῶν προτίστου. (Ἱρέπον ἦν Δεκέβαλ πόλει, ἐν κόλποις αὐτῆς πλησίον, σπέρμα εὐγενείας σώζειν, ὅπως ἐν καιρῷ καὶ δώσῃ τέκνους αὐτῆς ἐξουσίαν, ἀρπαχθεῖσαν ὑπὲρ ἐθῶν, παρὰ νόμους καὶ ἀδίκως, ἀλλοτρίους δὲ ἐξώσῃ. προβ. Καντ.). Τότε οὖν οἱ εὐγενεῖς, ἅμα ἡγὼν πλῆθος δούλων, πλείους μὲν τοὶ ἐλευθέρους, εἰς Δακίαν κατοικίαν. (χρονολογ.) Ἐκ Δακίας ἐν Δακίᾳ, ἔλαβον κληρονομίαν, ἣν καὶ εἶχον ἀπ' ἀρχῆς, καὶ πρὶν τῆς καταστροφῆς. Ἐξηγόρασαν τὴν γῆν πατρίδος, αἵματος διὰ δευτέρου. Οὐχ' ἄπαξ καὶ οἱς πολέμοις, ἀλλὰ πόλιν καὶ πόλιν. Εἰς ὅσων αὐτῶν τῶν τέκνων, τῶν ἀρόντων ἡμετέρων. Καύχημα πατριωτῶν δέ, καὶ κατὰσχισιν αὐτῶν τῆς γῆς. Οἱς καὶ γὰρ συναριθμοῦμαι, ὡς Δακὸς καὶ πατριώτης. Καὶ τὸ γένος, καὶ τὴν γλῶσσαν, καὶ καρδίαν καὶ τῷ ζήλῳ. Καὶ τῇ πράξει καὶ τοῖς πόνοις, καὶ ὑβρώτοις ἀπεδῶς. Εἴθε πάντες οὕτως εἶεν, ὡς καὶ γὰρ τῇ ἐνεργείᾳ.

Χαῖρε πατὴρ τῆς Δακίας, μᾶλλον ἡμῶν τῆς Βλαχίας. ἅμα καὶ τῆς Μολδαβίας, Ἱγεμονίᾳ Δακίδες. Οὐ γὰρ μόνον ἐξουσία, ἀπ' ἀρχῆς κληρονομία, τὴν πατρίδος γῆν κοσμεῖται, ἀλλὰ καὶ ὁρθόδοξία. Τρισόλβιοι Ἀδελφοὶ Ἱγεμονίᾳ Δακίδες. Δύο στυλοὺς ὑμᾶς κόσμος, εὐσεβεῖς πάντως ἔχει. Δύο καὶ δένδρα λαμπρὰ, παριδείσου Συναγαστᾶ, ὅς ὦν σκιὰν καταρτύνει, πᾶς ὁρθόδοξος πιστός. Πάτριος ἀγρός πατρίς, Εἴθε σὲ Θεὸς ὁ μέγας, εὖδοον αἰεὶ φυλάττοι, μέχρι συντελείας πάντων. Ἀμήν.

ΠΑΤΡΙΔΟΣ ΕΓΚΩΜΙΟΝ

Πατρίς μὲν πατέρων ἀπο προσηγόρευται ἐν κόσμῳ· σχέσιν ἅμα ἐκδηλοῦσθαι, τῶν πατέρων πρὸς τὰ τέκνα. Αὕτη μνήμη αἰωνίαν ἐκατέρωθεν φυλάττει· τῶν πατέρων πρὸς τὰ τέκνα, καὶ τῶν τέκνων πρὸς πατέρας. Ταύτης ζήλος καὶ ἀγάπη, πάντα λόγον ὑπερβαίνει· τῶν πλοισίων καὶ πενήτων, πάντων αὐτῇ ἀγαπώντων. Καὶ πλουσίῳ μὲν ἐν ξένῃ, πένητι δὲ ἐν πατρίδι, ἀμιλλᾶσθαι εὐτυχία, πολλὰ γὰρ ἐστὶν ἰδεῖν.

Πάτρι, ὄνομα γλυκὺ. ὥσπερ μνήμη πατριχῆ. Ἀρχῆθεν κληρονομία, ἣ συνέχεται καρδίᾳ! Πάντα

Impreună cu Daci a venit în Valahia Domnia prin Negru Voevod cel întâi principe al nostru. (Se cuvinea oraşului lui Decebal aprópe în sinurile lui se salveze sēmēnta nobleţei, spre a da la timp stēpānirea fiilor ei, care era răpită de barbari arbitrar şi pe nedreptul, şi se alunge pe streini. Veşti Cantacuzin). Deci atunci nobili ai adus cu ei mulţime de servi şi mai mulţi încă liberi pentru popularea Daciei. Din Dacia ai luat ereditatea în Dacia, pe care o avea de la început şi înainte de invasiune. A rescumpărat pământul Patriei de a doua oră cu sînge. Nu o dată şi de două ori prin rebele, ei iarăşi şi adese, spre gloria fiilor lor, a boerilor noştri. Fala patrioţilor este rescumpărarea pământului lor. Cu aceştia mă comunită şi eu ca Dac şi patriot şi cu nēmūl şi cu limba, şi cu inima şi cu zelul, şi cu fapta şi cu ostenelele şi cu sudori necruţate. Dea Domnul ca toţi să fie ast-fel, după cum eu cu activitatea.

Bucură-te patrie a Daciei, mai cu samă noi Valahii împreună cu Moldova, Domniatie Dacice. Pentru că nu numai cu stēpānire de la început clironomisită, intrumuseţai cu stēpānire pământul Patriei, dar şi cu Ortodoxia. De trei ori fericite surori, Domniatie Dacice. Două colone constituiesc ornāmēntul vostru, ce ai religiositatea indecomun. Doi arbori strēluciţi, minunea paradisului, sub a căroră umbră se refugie tot ortodoxul credincios. Pāmēnte strēmōşesc al Patriei, fie ca marele D-Ńei, să te conserve tot-dēuna prosper până la sfârşitul tuturor viacurilor. Amin.

Lauda Patriei.

În lume Patria după părinţi se recunoşte, arătând tot odată şi relaţia dintre părinţi şi fi. Această conservă amintirea veclnică din ambele părţi a părinţilor către fi, şi a fiilor către părinţi. Zelul şi iubirea acestia întrece ori ce cuvânt. Pentru că şi bogaţii şi săracii cu toţi o iubesc. Pretutindenea se observă, că se întrec în a o face fericită şi cel bogat în pământ strein şi cel sărac în Patrie.

Patrie, nume dulce, ca o amintire strēmōşescă, clironomie din început cu care

τῷ ὄρει. Καὶ ἁγία Παλαιστήνη. Τίς καὶ οἰκουμένης συνόδους, ἤρξατο ποιεῖν ἐν κόσμῳ; σπέρμα δὲ ὀρθοδόξους, ἐν ἡμῖν ὡκονομήθη. Τοῦ Θεοῦ μὲν φειδόμενου, τῶν υἱώτων κορυφαίων, κηρυξάντων ἐν τῇ Ρώμῃ, τὴν ἀρχὴν Εὐαγγελίου. Ἐσωσεν οὖν ὥσπερ Νῶε τοῦ κοινοῦ κατακλυσμοῦ. Δύσεως λέγω τῆς πλάνης, ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης. Εἶπε Παῦλος γὰρ τῇ Ρώμῃ, προφητείας μὲν ἐν εἰδει· μὴ ὑψηλοφρόνει πόλις, τοῦ δὲ Θεοῦ τὸν μέγαν. (Ρωμ. ια.) Εἰ γὰρ κατὰ φύσιν κλάδων, οὐκ ἐρείσματο Ἑβραίων· μήπως οὐδὲ σοῦ φείσεται πόλις ἐπεὶ καὶ ἐκκοπήσῃ. Θεία οὖν προνοία ἦλθον ἀπὸ Ρώμης ἐν Δακίᾳ, καὶ γε δόξαν μὲν ἐνέουρας, ἀμφοτέροις οὐ σμικρὰν. Περὶ μὲν τοῖς ἀπὸ Ρώμης, τὴν εὐγένειαν λαμπράν, παρὰ δὲ Δακίαις τὰς πόλεις, καὶ πολίτας οὐκ ὀλίγους. Βασιλεὺς ἡμῶν Δεκέβαλ, ἔδωκε τόπον Ρωμαίοις. Ἀποικίαν δ' αὐτοῦ πόλιν, τὴν δὲ κεραιὴν τῇ Ρώμῃ. Τοὺς δὲ δούλους εὐγενέσιν, εἰς αἰώνιον δουλίαν, τῇ δ' γῇ τοῖς ἐλευθέροις, τοῖς Ρωμαίοις καὶ Δακοῖς. Ἐμελλον γὰρ συμμιγῆναι, τὰ δύο γένη εἰς ἓν. Οἱ Ρωμαῖοι τοῖς Δακοῖς, οὐ μὴ γένει ἀνέξω. Καὶ ἡρόδοτος ἐν ἄλλοις, εἶπη σοὶ Δακῶν ἀνδρείαν. Ὡστε καὶ φόρον τελεῖν, τοῖς Δακοῖς ὁ πρόην Καίσαρ.

ΣΥΜΒΕΒΗΚΟΤΑ ΓΕΝΟΥΣ ΔΑΚΩΝ

Τῶν Δακῶν μὲν ἀπ' ἀρχῆς, ἀπ' ἐθνῶν δισπορᾶς, ὄντος τόπου τῆς Δακίας, ἀπὸ Πόντου μέχρι Τίσσης, μετ' Οὐλπίαν ἀποικίαν, ἀπὸ Ρώμης Τραϊανοῦ, εἰς διάστημα ἑτῶν πεντακοσίων σχεδόν, τρεῖς καταστροφὰὶ ἐπῆλθον, τὸν δὲ τόπον τῆς πατρίδος, μετὰ τρίτην ἢ πατρίς, ὑπ' ἐθνῶν κυριευθεῖσα, ἔμειναν οἱ Πατριῶται ὑπὸ ξένην ἐξουσίαν. Ἐκαστος οὐ ἐδυνάθη κλῖναι κεφαλὴν καὶ ζῆν. Οἱ μὲν ἔξω ἐν Μυσίᾳ, καὶ τοὶ προμετοικισθέντες. Οἱ δὲ ἔσω ἐν πατρίδι, ταπεινούμενοι τοῖς ξένοις. Περὶ τε Δεκέβαλ πόλιν, καὶ ἐν Μαρχαρισσῷ. Καὶ τοὶ δ' οὗτοι ἐν πατρίδι, πλὴν καὶ ὄνομα Δακῶν, ἦν ὑπὸ σιγὴν μεγάλην, μήτοι γέ τις ἐξουσία. Μετὰ δὲ τὸ βλαπτισθῆναι, τοὺς Βουλγάρους πανδημεῖ, ὥσπερ ἀνθραξ καλυπτὸς, τῷ θείῳ θελήματι, πρῶτον εἰς τὸν Σεβερίνον, ὥφθη γένος ἐκ Ρωμαίων, οὐ καὶ μικρὰν ἑδραν Βάνου, ἔστησεν ἐν Τζερνετζίῳ. Ἐπιτα δὲ εἰς Στρεχάϊαν, ὕστερον δὲ ἐν Κραϊόβα Δακῶν οὖν κ' ἡρονομίαν ἐν πατρίδι τῆς Δακίας, γέγονε καλὴ ἀρχή, ἐξουσίας τῶν Δακῶν. (Διαφοροὶ ἱστορ. Μετ. Γεωγ. προδ. Καντ.)

politii și în munți și în sânta Palestină. Cine a început a face în lume și Sinode Ecumenice? economisindu-se în noi sēmēnta ortodoxiei. Bine-voind D-dei, prin sudorea Corifeilor s'aū predicat în Roma începutul creștinismului. I-a salvat, ca pe sēmēnta lui Noe de potopul general; dăc de erorea Apusului până astă-zi. Pentru că a dăc Pavel în formă de profecie: „Nu te sumești politie nă tēmă de Marele D-dei“ (Rom. 11). Dacă după natura ramurilor (popórelor) n'a cruțat pe Evrei, nu cum va să nu te cruțe nici pe tine cetate, pentru că și pe tine te va sfărâma. Prin Providența divină aū venit (creștinismul) din Roma în Dacia, și vei afla nu mică glorie la amândouă popórele. La cei din Roma o nobletă strălucită, la Daci politie și cetățeni nu puțin. Regele nostru Decebal a lăsat pămēntul Romanilor. Cu colonisarea lui s'a aședat orașe, cu Roma i s'a dat șeful. Pre sclavi (li s'a dat) celor nobili spre vecinic serviciu, iar pămēntul Romanilor și Dacilor liberi. Urma dar a se contopi aceste două nēmuri în unul, Romanii cu Daci, nu însă cu un nēm nevrednic. Și Erodote între alții îți va spune bărbăția Dacilor, pentru că și tribut plătea Cesarul de mai înainte Dacilor.

Intēmplările nēmului Dacilor.

Origina Dacilor este de la împrăștierea popórelor, pămēntul Daciei este de la Pont până la Tisa. După colonisarea Ulpiană, de la Traian al Romei în restimp cam de cinci sute de ani, în pămēntul Patriei a avut loc trei invasiuni; iar după a treia invasiune avem Patria; cucerindu-se pămēntul Patriei de cătră popóre, a rămas patrioții sub stēpânire streină; împrăștiindu-se fie-care, unde a putut să-și plece capul și să trăiască. Unii afară în Mysia, de și se strēmuntă mai înainte, iar alții înlăuntru Patriei supunându-se streinilor în jurul capitalei lui Decebal și în Maramureș. De și aceștia erau în Patrie, cu toate acestea numele de Daci era în mare tăcere și fără nici o autoritate (stēpânire). După ce s'aū botezat Bulgarii în masă, ca un cărbune acoperit, cu voința lui D-dei, mai întâi a apărut nēmul Românilor la Severin, unde a înființat și o mică reședință de Ban în Cernet, apoi în Strehaia și în urmă în Craiova. Luând dar ereditatea în patria Daciei s'a făcut un bun început a stēpânirei Dacilor. (Diferiți istorici. Meletie Geogr. Compar. Cantacuzin).

Σὺν Δακοῖς γὰρ ἐν Βλαχίᾳ κατήλθεν Ἡγεμονία, διὰ Νέγρου Βοεβόδα, πρίγκιπος ἡμῶν προτίστου. (Ἡρέπον ἦν Δεκέβαλ πόλει, ἐν κόλποις αὐτῆς πλησίον, σπέρμα εὐγενείας σώζειν, ὅπως ἐν καρῷ καὶ δώσῃ τέκναις αὐτῆς ἐξουσίαν, ἀρπαχθεῖσαν ὑπ' ἐθνῶν, παρὰ νόμους καὶ ἀδίκως, ἀλλοτρίους δὲ ἐξώσῃ. προσβ. Καντ.). Τότε οὖν οἱ εὐγενεῖς, ἅμα ἦγον πλῆθος δούλων, πλείους μὲν τοὶ ἐλευθέρους, εἰς Δακίαν κατοικί. ν. (χρονολογ.) Ἐκ Δακίας ἐν Δακίᾳ, ἔλαβον κληρονομίαν, ἣν καὶ εἰχον ἀπ' ἀρχῆς, καὶ πρὶν τῆς καταστροφῆς. Ἐξηγόρασαν τὴν γῆν πατρίδος, αἷματος διὰ δευτέρου. Οὐχ' ἄπαξ καὶ οἷς πολέμοις, ἀλλὰ πάλιν καὶ πολυλάκις. Εἰς οὕτως αὐτῶν τῶν τέκνων, τῶν ἀρχόντων ἡμετέρων. Καύχημα πατριωτῶν δὲ, καὶ κατάσχεσιν αὐτῶν τῆς γῆς. Οἷς καὶ γὰρ συναριθμοῦμαι, ὡς Δακὸς καὶ πατριώτης. Καὶ τὸ γένος, καὶ τὴν γλῶσσαν, καὶ καρδίαν καὶ τῷ ζήλῳ. Καὶ τῇ πράξει καὶ τοῖς πόνοις, καὶ ὑβρώτοις ἀρεδῶς. Εἶθε πάντες οὕτως εἶεν, ὡς καὶ γὰρ τῇ ἐνεργείᾳ.

Χαῖρε πατὴρ τῆς Δακίας, μᾶλλον ἡμῶν τῆς Βλαχίας. ἅμα καὶ τῆς Μολδαβίας, Ἡγεμονίη Δακίδες. Οὐ γὰρ μόνον ἐξουσία, ἀπ' ἀρχῆς κληρονομία, τὴν πατρίδος γῆν κοσμεῖται, ἀλλὰ καὶ ὁρθοδοξία. Τρισόλβιοι Ἀδελφοὶ Ἡγεμονίη Δακίδες. Δύο στύλους ὑμᾶς κόσμος, εὐσεβεῖας πάντως ἔχει. Δύο καὶ δένδρα λαμπρά, παριδείσου Σκυμαστᾶ, ὅς' ὦν σκιὰν κατασφύγει, πᾶς ὁρθόδοξος πιστός. Πάτριος ἀγρός πατρίς, Εἶθε σὲ Θεὸς ὁ μέγας, εὐδὸν αἰεὶ φυλάττοι, μέχρι συντελείας πάντων. Ἀμήν.

ΠΑΤΡΙΔΟΣ ΕΥΚΩΜΙΟΝ

Πατρίς μὲν πατέρων ἀπο προσηγόρευται ἐν κόσμῳ· σχέσιν ἅμα ἐκδηλοῦσι, τῶν πατέρων πρὸς τὰ τέκνα. Αὕτη μνήμη αἰωνίαν ἐκατέρωθεν φυλάττει τῶν πατέρων πρὸς τὰ τέκνα, καὶ τῶν τέκνων πρὸς πατέρας. Ταύτης ζήλος καὶ ἀγάπη, πάντα λόγον ὑπερβαίνει τῶν πλοισίων καὶ πενήτων, ἰάντων αὐτὴν ἀγαπώντων. Καὶ πλουσίῳ μὲν ἐν ξένῃ, πένητι δὲ ἐν πατρίδι, ἀμιλλᾶσθαι εὐτυχίᾳ, πολλὰ χῶς ἐστὶν ἰδεῖν.

Πάτρι, ὄνομα γλυκὺ. ὥσπερ μνήμη πατρική. Ἀρχῆθεν κληρονομία, ἣ συνέχεται καρδίᾳ! Πάντα

Împreună cu Daci a venit în Valahia Domnia prin Negru Voevod cel întâi principe al nostru. (Se cuvinea oraşului lui Decebal aprópe în sîmurile lui se salveze sîmînta nobletet, spre a da la timp stîpînirea fiilor ei, care era rîpită de barbari arbitrar şi pe nedreptul, şi se alunge pe streinî. Veđi Cantacuzin). Decî atunci nobilî aũ adus cu ei mulţime de servi şi mai mulţi încă liberi pentru popularea Daciei. Din Dacia aũ luat ereditatea în Dacia, pe care o aven de la început şi înainte de invasiune. A rescumpărat pămîntul Patriei de a doua óră cu sînge. Nu o dată şi de douē ori prin resbele, ei iarăşi şi adese, spre gloria fiilor lor, a boerilor noştri. Fala patrioţilor este rescumpărarea pămîntului lor. Cu aceştia mă comumăr şi eu ca Dac şi patriot şi cu nîmul şi cu limba, şi cu inima şi cu zelul, şi cu fapta şi cu ostenelele şi cu sudorî necruţate. Dea Domnul ca toţi să fie ast-fel, dupre cum eu cu activitatea.

Bucură-te patrie a Daciei, mai cu samă noi Valahii împreună cu Moldova, Domniatie Dacice. Pentru că nu numai cu stîpînire de la început clironomisită, întrumuseţai cu stîpînire pămîntul Patriei, dar şi cu Ortodoxia. De trei ori fericite surori, Domniatie Dacice. Douē colóne constituiesc ornămîntul vostru, ce aũ religiozitatea indecomun. Doi arborii străluciţi, minunea paradisului, sub a căroră umbră se refugē tot ortodoxul credincios. Pămînte strîmoseşce al Patriei, fie ca marele D-şeu, să te conserve tot-déuna prosper pîna la sfârşitul tuturor viacurilor. Amin.

Lauda Patriei.

În lume Patria dupre părinţi se recunoşte, arătînd tot odată şi relaţia dintre părinţi şi fi. Acésta conservă amintirea veclnică din ambele părţi a părinţilor către fi, şi a fiilor către părinţi. Zelul şi iubirea aceştia întrece ori ce cuvînt. Pentru că şi bogatul şi sîracii cu toţi o iubesc. Pretutindenea se observă, că se întrec în a o face fericită şi cel bogat în pămînt strein şi cel sîrac în Patrie.

Patrie, nume dulce, ca o amintire strîmosească, clironomie din început cu care

κόρον ὑπερβαίνεις, ἐν τῇ μνήμῃ αἰεὶ μένεις· Θέλω
τὰ καλὰ τοῦ κόσμου, ἐν πατρίδι καὶ λαῷ μου.
Ὁ δὲ Θέλων καὶ εἰς πόλιν, ὕπαγε κάλλη θείωρει.
καὶ τοὶ χάρις περὶ πάντα, καρδίᾳ ἐς τὴν πετρίδα.
Δεῦρο καὶ πρὸς ἀσκητὴν, μετ' ἐτῶντα προσευχὴν·
καλεῖ μὲν αὔρης πολλάκις, αἰτίαν δακρύων πά-
τρην.

Ἡδίστον ἐστὶ πατρίς, δόξης δ' αὐτῆς κορωνίς,
πίστεως ὀρθοδοξία, δεύτερον ἡ ἐξουσία. Τρίτον
δόξα τῆς πετρίδος, ἄρχοντες πρώτης πεντάδος.
Ἔτα πάντες οἱ λοιποὶ, κατὰ τάξιν ἀκριβῆ. Τάξις
ἕως ἐμπόρων, καὶ συνάξεως τεχνήτων· μεθ' οὗς
τῶν στρατιωτῶν, καὶ λοιπῶν ὑπηρετῶν. Μεθ' οὗς
πλήθος γεωργῶν, ἕως ζώων φυλακτῆρων. Ἐπι-
νος πάντες πατρίδος, κατὰ λόγον τῆς μερίδος

Ἡδίστον ἐστὶ πατρίς, πάσης ἀλλοτρίας γῆς·
κινδυνεύειν ἀποθνῄσκειν, ἡδίων ἐν τῇ πατρίδι.
Δεινὸν γὰρ ἐστὶν ἐλάχιστῳ, πύττης ἐξω τελευτῆ-
σαι, καὶ μετὰ τὸν θάνατον, ἐν γῇ ξένη θάπτε-
σθαι. Διὰ τοῦτο πᾶς τις σπεύδει εἰς τὰ ἴδια ἐλθεῖν,
προτιμῶν πατρίδος τάφον, ὑπὲρ ζῆν ἐν ἀλλοτρίᾳ.
(Ἑβρ. 1.) Τίς σε ὦ πατὴρ αἰνέσει, ὥσπερ δεῖ καὶ
εὐφημήσει; Τὸ πικρὸν γὰρ καὶ γλυκὺ, ἱστοσάθυμον
ἐν σοί.

Ζηλωτὴ δὲ μάλλον ἔσθι, εἰ σοφίαν ἀγαπήσῃ·
φορτικώτερον γὰρ γῇ τῆς σκαλιότητος οὐδέν. Ἐσθι
δὲ καὶ τοῦτ' εὐδαίμων, εἰ σοφοὺς μὴ ὑπερίδῃς· σοφοὶς
γὰρ συνομιλοῦσα, καὶ αὐτὴ σοφὴ ἐκδέχῃ (Ἰωβ στ').
Κορωνίς δ' ἂν εἴη πάντως, ἔχειν σοφοὺς καὶ κατ'
ἄμφω οἱ γὰρ μένοι τῆς νεκρόας, οὐδὲν ἔχουσ' ἢ
νεκρά. Πρῶτεχε οὖν ἀκριβῶς, εἰ εὐρεῖν τοιούτους
βούλει μήτοι γε καταπατῆς μαργατῆρας πολυ-
τιμοὺς. Ρίξα τῶν κακῶν γινώσκεις, ὑπὸ Πάυλου
λεγομένην δι' αὐτῆς οὐχ εὐρῆς μὲν τοὶ φίλους σοὶ
εἰληκρινεῖς· ὅπερ οὖν ἐν ὀφθαλμοῖς σου ἀγαθόν,
τοῦτο καὶ ποιεῖ.

ΤΟΙΣ ΠΑΤΡΙΩΤΑΙΣ ΠΑΣΗΣ ΔΑΚΙΑΣ ΧΑΙΡΕΙΝ

„Ἀθρῶπος ὥσει χόρτος αἱ ἡμέραι αὐτοῦ, ἡ δὲ ἐλπὶς
αὐτοῦ πλήρης ἀθανασίας“. (Δαβὶδ καὶ Σολομ.)

Ἄγε δὴ πλούσιοι καὶ πένητες, ἐλεύθεροι καὶ
δοῦλοι, μεγιστᾶνες καὶ χρεῖται γῆς. Ἄγε πᾶσα ἡ-
λικία καὶ στάσις, ἐκ παντὸς γένους καὶ πατρίδος·

se unește inima! Intreci ori ce dorință, și'mi
ești tot-déuna în memorie! Doresc bunurile
lumii în Patrie și în némul meu. C'el ce
voește și în oraș, ducē-se se observe fru-
musea, de și plăcere este la tôte, dar inima
la Patrie. Vino și la acest, cō gândește la
rugăciune, și acolo vei găsi adesea P'atria
causa lacrimilor.

Lucrul cel mai desfătător este Patria, apo-
geul gloriei ei este credința Ortodoxă și în al
doilea loc autoritatea. În al treilea loc, gloria
Patriei sunt Boerii pendadei întâiū; apoi toți
cel-lalți după o știută ordine. Clasele până la
negocianți și societățile meseriașilor, o consti-
tuiesc împreună cu soldații și cei lalți servitori.
și împreună cu aceștia mulțimea țărnilor
până la păzitorul de animale. Lauda Patriei
sunt toți, fie-care în partea sa.

Lucru cel mai desfătător este Patria de
cât tot cel-lalt pământ strein. Dacă se în-
tēmplă să mori este mai plăcut în Patrie;
căci este dureros ori cui a se sfârși afară
din țara sa și a se îngropa după mórte în pā-
mânt strein. Pentru acest cuvēt ori cine
se grăbește să se reîntōrcă la locul său, prefe-
rând mormēntul în Patrie, de cât a trăi în țara
streină (Evrei 1). Cine, o Patrie! te pōte lāu-
da și cânta cât se cuvine? Căci amarul și
dulcele sunt deopotrivă în tine.

Te vei arēta mai rīvnițore, dacă vei iubi
înțelepciunea. Nimic nu este mai greū pāmēn-
tului de cât prostia. Vei fi și în acēsta feri-
cită, dacă nu vei desprețui pe învățați; căci
conversând cu învățații și tu vei deveni învē-
țată (Iob. 6). Apogeul tēu ar fi în adevēr să ai
învēțați și filosofi. Căci cei ce sunt ai mórței, ni-
mic n'au de cât mórtea. Ia aminte dar cu acura-
tețā, dacă voești să afli de acest-fel de ómeni,
și numai călca în piciorē mǎrgăritarele valoróse.
Cunoști rădăcina rēutăților, spusă de Pavel,
prin ea nu vei găsi de sigur amici sinceri; cā
ce este bun în ochii tēi, acea și fă.

Bucurie Patrioților din tōtā Dacia.

„Dilele omului ca érba, iar speranța lui
plină de nemurire“ (David și Solomon).

Veniți acum bogați și sēraci, liberi și
sclavi, boeri și judecători ai pāmēntului, vie
tōtā vrēsta și starea, din tot némul și Patria

ἅπαν λέγω τὸ σύστημα τῶν ὀρθοδόξων συναδελ-
φῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Σωτῆρι καὶ Θεῷ ἡμῶν,
καὶ ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐν χαρᾷ μεγάλῃ ὑπὲρ τῆς
ἣν ἐπικρατεῖτε ὀρθοδόξίας τῆς πίστεως ὑμῶν ἐν
πάσης ὑπομονῇ ὑπὲρ τῆς ἀληθείας· τοσούτον γὰρ
τριτόλαιοι γεγόνατε ἐν πᾶσι τοῖς ὑπ' οὐρανόν.
ὥστε πάντων ἀνθρώπων τιμιωτέρους εἶναι πρὸ
προσώπου Θεοῦ, καὶ δι' ὑμᾶς ἔτι ἵστασθαι τὸν
ὁρατὸν κόσμον τοῦτον.

Ἄγε δὴ πρὸ πάντων οἱ πλησιέστεροί μου, οἱ ὁ-
μογενεῖς καὶ συμπατριῶται ὀρθόδοξοι. Ἄγε δὴ
πάντες ἀπὸ περάτων ἕως περάτων Δακίας, ἀπὸ
Πόντου καὶ Νίστρου μέχρι Τίσσης καὶ πέραν τοῦ
Μαρισσοῦ ποταμοῦ. καὶ ἀπὸ τοῦ Ἰστροῦ, ἀπὸ τῶν
ἐκβολῶν Τίσσης ἐν τῷ Ἰστροῦ, καὶ πάλιν τοῦ Ἰ-
στροῦ ἐν τῷ Πόντῳ, μέχρι τῶν περικύκλω συνό-
ρων Λεχίας καὶ Οὐγγαρίας. Ἀληθὴς γὰρ ὁ λόγος,
ὅτι ὥσπερ γέροντες γέροντες, καὶ στρατιώτης στρα-
τιώτῃ ἡδέως ὁμιλεῖ, καὶ πᾶν ὁμοῖον πρὸς τὸ ὁ-
μοῖον καταλύει, οὕτως ὁμογενεῖς τοῦ ὁμογενοῦς ἡ-
δύων ἀκούει, καὶ ἀμαρτωλὸς ἀμαρτωλὸς οὐδὲν συ-
στέλλεται εἰπεῖν ἐν πᾶσι ταπεινωθεῖς, ὅπερ ἐμὸν.

Ὅρων δὲ τὴν μεγάλην ταύτην καὶ μυριάριθμον
ὁμιλίαν ὑμῶν, καὶ ἐν αὐτῇ πολλοὺς σοφοὺς καὶ
πολυμαθεῖς πλήρεις σοφίας καὶ συνέσεως καὶ ζήλου
πολλοῦ κατὰ τὸν λέγοντα Ἀπόστολον. „Ἐπειδὴ
καὶ Ἰουδαῖοι σημείον αἰτοῦσι, καὶ Ἕλληνες σο-
φίαν ζητοῦσιν“ (ἁ. Κορ. ἁ.), ὅπως αἰδοῦμενος
συνέχουμι πρόσω, καὶ τοῖμα ὁμιλεῖν σχεδὸν οὐκ
ἔχω δύναμιν. Πάλιν δὲ ὁρων τοὺς πλείστους καὶ ἀ-
ναριθμήτους ἐν ὑμῖν, ὁξύνους ἐν τοῖς οὐ ὡρελί-
μοις, ἐν δὲ τοῖς χρησίμοις τυφλοὺς, βιάζομαι σὺν
τῷ Σολομῶντι εἰπεῖν. „Ἀνὴρ ἄρρων καὶ παράνους
πορεύεται ὁδὸς οὐκ ἀγαθῆς· ὁ δ' αὐτὸς ἐννεύει
ἐν βλάβῃ, σημαίνει δὲ ποδὶ, διδάσκει δὲ ἐννεύμασι
δακτύλων“ (παρ. στ'). Καὶ πάλιν ἑτέρους ὁρων
λαῖν πανούργους τοῦ παραλογίζεσθαι τοὺς συναδελ-
φοὺς αὐτῶν, καὶ ἀδικεῖν καὶ ἀρπάζει ἀθεοφόρως,
βιάζομαι σὺν τῷ Ἱερεμῖα εἰπεῖν. „Σοφοὶ εἰσὶ τοῦ
κακοποιῆσαι, τὸ δὲ καλῶς ποιῆσαι, οὐκ ἐπέγνω-
σαν (Ἱερ. δ'). Αἱ τεχνῶν κενῶν! Φεῦ ὁδῶν ἀ-
ναριθμήτων! σοφός τις εἶπε.

Ἐπὶ πάλιν ὁρων τὸ πολυάριθμον πλήθος ὑμῶν
πάνυ πολυποικίλον διαφόρους στάσεις, διαφόρον
προσῶπὸν μίαν διαλέκτον, σχεδὸν καὶ διαφόρους
ἰδέας προσώπων, κατὰ τε τὸ τοῦ ἐνὸς ἐκαστοῦ
τόπου κλίμα, καὶ κατὰ τὴν τῆς ζωῆς διαγωγήν,
ἀλλὰ καὶ κατὰ διαφόρον μίαν ἐν τῷ αἵματι ἐτέρων
ἐθνῶν. (Ὅσοι γὰρ Ἕλλησι τὸ πάλαι ἔξ Ἰταλίας,

dică totă societatea confratilor ortodoxi în
Christos Iisus Mântuitorul și D-zeul nostru,
și vă salut cu bucurie mare pentru credința
vastră ortodoxă, ce o păstrați cu toată răbda-
rea, pentru adevărătatea ei; căci atât de feri-
ciți ați devenit sub ceriul în toate, în cât
mai mult de cât toți oamenii sunteți onorați
înaintea feței lui D-zeu, și numai pentru
voi mai stă încă lumea această vedută.

Veniți mai ales toți cei mai aproape de
mine, rudele și compatrioții ortodoxi; veniți
toți de la o margine până la altă margine
a Daciei, de la Pont și Nistru până la Tisa
și dincolo de riul Mureș; și de la Dunăre, de
la revărsarea Tisei în Dunărea și iarăși de
la Dunărea în Pont prin prejur, până la
confiniile Poloniei și Ungariei. Adevărat este
cuvântul, că după cum bătrânul cu bătrân,
și soldatul cu soldat vorbește cu plăcere, și tot
cel aseminea lui cu cel aseminea se asociază,
ast-fel cel de un nēm ascultă cu plăcere pe
cel de un nēm, și păcătosul cu păcătoșii nu
se știește întru nimic de a vorbi, smerindu-se
în toate, precum eu.

Vedând această mărță și nenumărată a-
dunarea a voastră, și în ea mulți înțelepți
și învățați plini de înțelepciune și prudență
și de zel mult, după cum dice Apostolul:
„Fînd-că și Iudeii semni cer și Elini înțelep-
ciune caută“ (I Corint. I), cu totul rușinân-
du-mă sunt cuprins de frică și mai că n'am
putere de a îndrăzni să vorbesc. Apoi iarăși
vedând pe cei mai mulți dintre noi ingenioși
în cele ce nu sunt de folos, iar în cele de
trebuință orbiți, mă grăbesc a dice împreună
cu Solomon: „Bărbatul nebun și călcător de
lege nu umblă pe căi bune, un aseminea
face cu ochiul, bate cu piciorul, învață a-
menințind cu degetul“. (Proverb. 6). Și ia-
răși vedând pe alții violenți spre a înșela
pe confratii lor, a nedreptăți și a răpi fără
tēmă de D-zeu, mă grăbesc a dice cu Iere-
mia: „Sunt înțelepți a face rău, iar a face
bine nu știu“ (Jeremia. 4). Vai deșerte machi-
națiuni! Fugi de înșelătorii nenumărați! A
dis un filosof.

Mai vedând încă iarăși mulțimea voastră
nenumărată și foarte variată, de deosebite
stări, de deosebită pronunție a aceluiași limbii,
și mai și deosebite idei la persoane, și după
clima locul fie-căruia și după ducerea vie-
ței, ba încă și după deosebita amestecare în
sîngele altor popore; (câți sunt din vechime

ἡ ἐτέραις γενεαῖς μετὰ ταῦτα, γνωστοί εἰσι). Ἐτι ὁρῶν καὶ διάφορα ἐνδύματα, κατὰ τε τῶν ἐπικρατούντων δεσποτεῖν, καὶ κατὰ τὴν τῶν πλησιοχώρων συναναστροφὴν. ὥστε τινὰς καὶ περιγελασθαι ἰσως ἀλλήλους, καίτοι ὁμογενῆς, καὶ ἀλλήλους ἐρυθρίαν, τολμῶ εἰπεῖν ὅτι σχεδὸν ἀπορήσειε τις εἰ πάντες ἐν εἰσι γένος, ἀποδιδῶμι δὲ τοῖς ἀπαιδεύτοις τὴν ἀπορίαν, ὡς μηδὲν πλέον γινώσκουσι.

Τῶν δὲ τοιούτων ἀπαιδευτῶν πολλῶν ὄντων τῶν ἐλασσιτομάτιων, καὶ μόνον τὸ Βλάχος ἢ τὸ Ρωμοῦν ἱκανοῦ ὄντος ἐν ἐτέραις γενεαῖς εἰς ταπεινώσειν μετὰ τὸ προδᾶλιν με παράδειγμα ἐν, ἐν τοῖς ἐξῆς τοῖς οἷς γινώσκουσι τὴν τοῦ λόγου δύναμιν ὁμιλήσω μόνοις (δεῖ γὰρ τὸν εὐγενῆ κατὰ πάντα τῇ γνώσει καὶ πράξει διαφέρειν τῶν κοινῶν, οἱ δὲ λοιποὶ τοὺς εὐμαθεῖς μιμητῶσαν). Οὐ γὰρ δύναμαι τῆς πολυλογίας ἕνεκα λεπτομερῶς ὁμιλήσας κατὰ γνώμην τῶν βραχέων ἐχόντων κατὰληψιν οὐς μηδὲ ἀνάγκη ἀκριδῶς πάντα γινώσκιν· ἔστω οὖν εἰς παράδειγμα ζωγραφία τις, ἔχουσα μὲν πολλοὺς ἐξωγραφισμένους, ἀγνώστους δὲ τοὺς πλείους, διὰ τε τὸ διάφορον τῆς χρωματουργίας, καὶ διὰ τὸν ἀγνοούμενον σκοπὸν τοῦ ζωγράφου· εἰ γὰρ βασιλεὺς τῷ τοῦ προβατοδοσχοῦ ἐξωγράφισται ἐνδύματι, ἀκχείων τῷ τοῦ βσιλιέως, ὁμολογήσοι ἂν ὁ ἀγνοῶν ἐν ἀντ' ἄλλου.

Τοιούτων οὖν ὄντων τῶν ἀνθρωπίνων πραγμάτων, εἵπωμεν ἐν συντόμῳ καὶ περὶ γένους καὶ διαλέκτου Δακῶν. Ἐχομεν ἀληθῆ πληροφορίαν, ὅτι τὸ μὲν γένος ἡμῶν ἐκ διγενείας συνῆλθεν, ἐκ τε Λατίνων καὶ Ἰταλῶν, ὅπερ συναριθμεῖται μία γενεά, καὶ ἐκ τῶν ἀπ' ἀρχῆς κληρονόμων Δακίας Δακῶν. Ἡ δὲ διάλεκτος τῶν νῦν Δακῶν, διερουμένη εἰς δέκα μερίδια, δι' ἀκριβοῦς παρατηρήσεως εὐρίσκουμεν τέσσαρα μερίδια γλώσσης Λατίνων. Δύο μερίδια Ἰταλῶν, καὶ τοὶ διεφθαρμένα, δύο μερίδια τῶν παλαιῶν Δακῶν, διεφθαρμένα καὶ ταῦτα τοῖς ἀνωτέροις ἐν ἡμῖν μερίδιον Βουλγάρων ἢ Σέρβων, ἐκ τῆς συνεχύσεως μαθήσεως τῶν γραμμάτων αὐτῶν καὶ συναναστροφῆς· διεφθαρμένον καὶ τοῦτο· τὸ ἡμῖν δὲ μερίδιον ἐκ διαφόρων γλωσσῶν συνιττάμενον, μάλιστα δὲ ἐν τοῖς ξένους τῆς ἐμπορικῆς ὀνόμασι. Εἰ δὲ βούλεσθε καὶ περὶ τῶν βασιλέων ἡμῶν ἀκούσας τις γνωστὸν ἔστω, ὅτι ὥσπερ οἱ τῆς Αἰγύπτου ἐλέγοντο Φαραῶ, οὕτως οἱ τῶν Δακῶν βασιλεὺς ὠνομάζοντο Δεκέβαλ· οὗτινος τὴν βασιλικὴν σφραγίδα διὰ μνήμης ἀγορίσιν οἱ δύο λέοντες, οἱ νῦν ἐν τῇ σφραγίδι τοῦ Ἡγεμόνος· ὁ γὰρ κόραξ ἀπὸ τοῦ

din Italia amestecați cu Grecii sau cu alte némurî după aceea, sunt cunoscuți). Apoi mai vădînd și deosebitele îmbrăcămînți, conform stăpînirei ce predomina și conform contactului cu vecinii, în cît unii probabil să și derîd între ei, de și de același nēm, și să rușineză între ei, îndrăsnesc a dice că mai s'ar îndoî cine-va dacă cu toții sunt de un nēm; atribuesc îndoiala despre acésta celor neînvēțați, ca unii ce nu știū mai mult.

Fiind-că niște ast-tel de defecte ale neînvēțaților sunt multe și numai cuvēntul de Valah sau Român este de ajuns spre înjosire față de alte némurî; după ce voi aduce un exemplu în cele următore voi vorbi numai pentru cei ce cunosc puterea cuvēntului. (Căci se cuvine ca cel nobil să se deosebescă în totul și prin știință și prin faptă de vulg, iar restul să imiteze pre cei invēțați). Nu pot din cauza vorbirei deșarte a trata amăruntit după opinia fie-cărui, pe cînd unii aū înțelegerea ușoră și nici nu este nevoie a le spune tóte cu démăruutul. Să luăm exemplu o imagine avēnd pre mulți zugrăviți, necunoscuți cei mai mulți, și din cauza deosebirei colorilor și din cauza scopului necunoscut a zugravului; căci dacă Regele se zugrăvește cu veșmēntul ciobanului, și acela cu a Regelui, cel neștiutor va lua pre unul în locul altuia.

Ast-fel fiind lucrurile omenēști, să vorbim în scurt și despre nēm̃ul și limba Dacilor. Avem adevērată dovadă, că nēm̃ul nostru se derivă din douē némurî și din Latini și din Itali cea ce se socotește un singur nēm̃, și din Daci, din vechime ereditari ai Daciei. Iar limba Dacilor celor de acum, divdată în dece părți, prin o observare scrupuloasă aflăm că patru părți a limbii sunt latine, douē părți italiene, de și corupte, douē părți a vechilor Daci, corupte și aceste prin cele de mai sus; o parte și jumătate din limba Bulgarilor și Serbilor, din o continuă invēțătură a cărții lor și a contactului, coruptă și acésta; iar jumătate de parte constând din diferite limbi, mai ales în numirile străine a comerțului. Iar dacă voești a asculta ceva și despre Regiū nostru, să știū. că dupre cum cei din Egipt se numiaū Faraon, asemenea și Regiū Dacilor se numiaū Decebal, a cărui stemă regală ne-a conservat-o cei doi lei de acum de pe stema Domnitorului. Pentru-că corbul predomină de

πρωτίστου μεγίστου τε καὶ αὐτοδυσπότου πρίγκι-
πος, πατὴρ πατρίδος ἡμῶν, Ράδου Βοσβόδα τοῦ
Νέγρου ἐπικρατεῖται. Ταῦτα περὶ τοῦ γένους ἐν συντό-
μῳ, ὡς πρόσκαιρα καὶ γήινα, καὶ φαντασιώδη.

Τὰ δὲ ἐπόμενα εἰς πνευματικὴν ἔσται οἰκοδομήν.
Ἄγε νῦν οὖν οἱ συναδελφοὶ ὁριόδοξοι πάντες ὁ-
μοῦ, προσέχετε τοῖς λεγομένοις. Γέγραπται ὅτι ὁ
καυχώμενος, ἐν Κυρίῳ καυχάσθω. Ἀγὼν οὖν κατ'
ἐμοῦ, ὑπὲρ τῆς μελλούσης ἐλπίδος ἡμῶν, καθ' ἐ-
καστὴν ποιούμενος, εἴτε νικῶν, εἴτε ἡττώμενος,
καὶ εἴτε πάλιν νικῶν, καὶ βεβηχίαν πληροπορίαν
ἐκζητῶν ἐν πᾶσι τοῖς ὑπ' ἐμοῦ σκεπτομένοις, ἐκ
τε τῆς Ἀγίας καὶ Θεοπνεύστου γραφῆς, ἐκ τε
συγγραμμάτων τῶν Ἀγίων καὶ ἐκ τῆς τῶν ἑ-
ξῶ σοφίας, καὶ ἐκ τῆς κατὰ δύναμιν πείρας,
πρὶν τῆς τούτων πληροπορίας, πάντων τῶν ἐθνῶν
τοῦ κόσμου ἐν ἑκάστον εἶρον καὶ ἑγνων ὁμοφω-
νοῦν ἐν μιᾷ, πλάνῃ ἢ εἰδιωλολατρείᾳ, ἢ ἀθείᾳ.
Τοὺς δὲ Χριστιανούς ἀνομοίους, καὶ διηρημένους
εἰς διαφόρους αἱρέσεις, ὥστε ἀπορεῖν, ποῦ ἡ πο-
λυμάθεια; ποῦ ἡ φιλοσοφία; ποῦ οἱ ἀπέραντοι
λόγοι τῶν τρισκακοδαιμόνων ἀνθρώπων; Εὐκόλος
δὲ ἡ περὶ ἐθνικῶν καὶ χριστιανῶν λύσις τῆς ἀπο-
ρείας· ἐκείνων μὲν γὰρ οὐδὲν μέλει τῷ διαδόλῳ,
(καὶ τοὶ καὶ αὐτὸν μὴ εἶναι τινὲς ὀνειροπολοῦσιν, οὐ
περὶ ἐν τῷ ἰδίῳ τόπῳ ρηθεῖσεται), διὸ καὶ ἡ συ-
χάζειν ἐν ἑκάστον ἐν τῇ ἰδίᾳ πλάνῃ ἀφίησιν, οὐ-
δὲν γὰρ πλείον τῆς ἀπώλειας αὐτῷ ἐπιζητεῖ· τοὺς
δὲ χριστιανούς, ἵνα μᾶλλον καὶ πλείους πλανήσῃ,
εἰς διαφόρους παρέστυρεν αἱρέσεις.

Οὐ μὲν ἀλλὰ καὶ πλείστοι τῶν ὁρθοδόξων εὐ-
μετάβλητοι φαίνονται εἰς διαφόρους γνώμας τῶν
ἐτεροδόξων, ἀναγινώσκοντες, ἢ ἀκούοντες τοὺς λό-
γους ἐκείνων, καὶ τὰς πράξεις προκρίνοντες, μᾶλ-
λον δὲ ἡνίκα καὶ παραμικρά τις ἐξουσία ἐκείνων
κηρυχθῇ, πρόθυμοι τοῦ ὁμοφωνεῖν ἐκείνοις, ὡς δυστυ-
χία! ὥστε καὶ αὐτοὺς μὴ εἶναι στερεοὺς καὶ ἐ-
δραίους ἐν τῇ Ἀγίᾳ καὶ ἀμώμῳ τοῦ Χριστοῦ πι-
σται, καὶ πολλοὺς αὐτῶν οἰκονομικῶς, καὶ ὡς
σύνηθες, καὶ ὄνομα, καὶ πράξιν, καὶ λόγον χριστια-
νικὸν ἔχειν· στρέφει ὁ τοιοῦτος τοὺς ὀφθαλμοὺς
ἄνω καὶ κάτω, δογματίζει μόνος, φαντάζεται πολυ-
μάθειαν καὶ σοφίαν, κατηγορεῖ τῶν ἄλλων ὡς ἀσυ-
νέτων, συναντᾷ τῷ ὁμοίῳ αὐτῷ τυφλῷ, συγκαί-
ρει αὐτῷ, καὶ τέως τυφλὸς τυφλὸν ὁδηγῶν ἀμ-
ρότεροι εἰς βόθυνον ἐμπίπτουσι.

Τρισάθλιοι υἱοὶ ἀνθρώπων, ἄρα ἀμήχανον τοῦ
τοῦ εὐρεῖν καὶ εἰδέναι τὴν εὐθείαν ὁδόν; ἄρα ὁ
ἀνθρώπινος νοῦς ὁ πάσας τὰς ἐπιστήμας τοῦ κό-

la cel mai întâi și mai mare și principe in-
dependent, părinte al Patriei noastre, Voe-
vodul Radu Negru. Acestea în scurt despre
această cestiune, ca de ocaziune și lucruri
pământești și imaginare.

Iar cele ce urmăază vor fi spre edificare
sufletescă. Veniți acum confrați ortodoxi îm-
preună, luați aminte celor duse: Este scris
că cel ce să fălește, în Domnul, să se fălască.
Luptându-mă tot-déuna contra mea despre
viitorea noastră speranță, sau învingând sau
învingându-mă, sau iarăși învingând și cău-
tând o singură încredințare asupra celor cuge-
tate de mine și din sânta și de D-deu inspirată
Scriptură și din scrierile sântilor părinți și din
înțelepciunea profană și din experiența'mi pro-
pria după putere; înainte de încredințarea aces-
tora, am aflat pe fie-care din popóarele lumii și
am cunoscut, că sunt de acord asupra înșelă-
ciunii, sau în idolatrie, sau în ateism; iar pre
creștini nedeopotrivă și dividați în deosebite
eresuri în cât te îndoești unde este multa
învătătură? Unde'î filosofia? Unde sunt dis-
cursurile ómenilor de trei ori fericiți? Este
ușor a se deslega nedumerirea despre păgân
și creștin. Acelora nu li pasă de loc de
Dracu (de și unii conjectură, că el n'ar
exista, despre care voi vorbi într'un loc pro-
priu), de aceea să lasă fie-care a se liniști
în părerea sa greșită, și nu se îngrijesc mai
mult de pierderea lor; iar pe creștin, pen-
tru ca și mai mult să'l facă a greși, i-au
atras în diferite eresuri.

Dar și cei mai mulți dintre ortodoxi se
arată ușori schimbători spre diferite opiniuni
ale eterodoxilor, cetind sau ascultând cuvin-
tele acelora și judecându-le faptele, mai ales
când predominază în cât-va stăpânirea a-
celora, sunt gata a fi de aceeși opinie cu a-
ciea, o nenorocire! în cât și aceștia nu sunt sta-
tornici și tari în sânta și nepătata credință
a lui Christos, și mulți din ei au și numele
și fapta și cugetarea economicos și de obicei,
și pórta numire creștinescă. Un asemenea își
aruncă ochii în sus și în jos, dogmatizază
singur, își închipue că este prea învățat și
filosof, calomniează pe alții ca neînțelepți, se
adună cu cel asemenea lui orb, se desfătează
cu el, și în fine orb pe orb conducându-se
cad amândoi în prăpastie.

De trei ori nefericiți fiți ai ómenilor! Oare
este cu neputință a afla și a cunoște calea
dréptă? Oare mintea omenescă care învață

σου μαθῶν, τοσούτον ἀσθενῆς τοῦ μὴ δύνασθαι μαθεῖν καὶ ταύτην τὴν ἐπιστήμην; πῶς δηλαδὴ ἀναβαίνειν εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ Θεὸν εἶδεῖν, καὶ ὁρθῶς περιπαιτεῖν; ὅθεν νῦν ἐν συντόμῳ λέγω, ὅτι αἴτιον πλάνης ἐν μὲν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν ἢ ἀπ' ἀρχῆς αὐτῶν ἀπιστία, ἢ τις κατὰ διαδοχὴν μένει ἐν τοῖς μεταγενεστέροις αὐτῶν. Ἐν δὲ τοῖς διαφόροις αἵρέσεσι, τὸ ἀπ' ἀρχῆς ψευδὸς τοῦ διαδόλου, ἔπερ δι' ἀπροσεξίας καὶ ἀκράσιας εἰσῆλθεν ἐν αὐτοῖς. Ἐν δὲ τοῖς εὐμεταβλήτοις τῶν ὁρθοδόξων, πρῶτον μὲν αἴτιον τὸ πείθεσθαι μᾶλλον ἀνθρώποις ἢ Θεῷ· δεύτερον δὲ ἡ τῶν ἡδονῶν τυρώσις, καὶ ἀμέλεια τῆς ἀρετῆς, τότε γὰρ ὕψοι αὐτοὺς ὁ ἀόρατος ἐχθρὸς εἰς ὑπερηφανίαν καὶ καταφρόνησιν· ἐνεστι δὲ ἰαθῆναι πᾶσαν πλάνην, καὶ αἵρεσιν, καὶ ἀθείαν, καὶ λήθην, καὶ ἀμνηστίαν, διὰ τῆς πνευματικῆς ἐπιστήμης, ὡς δειχθήσεται ἐν τῷ περὶ πίστεως τμήματι, καὶ τότε γινώσκεται πᾶς τις ὅτι ἀμαθεὶς καὶ βαρβαρὸς ἐστὶ καὶ ὁ μειζων φιλόσοφος τοῦ κόσμου τούτου ἐν τῇ ᾗ οὐ γινώσκει ἐπιστήμην, ὅθεν δέεται ταπεινώσεως.

Τούτου χάριν, ζήλων ἐζήλωκα ταῖς πολλαῖς βίβλοις τῶν ἀλλογενῶν, ἐνδεῶν ὄντων ἡμῶν, καὶ μισῶν μεμίσηκα τὰς πολλὰς βίβλους αὐτῶν, ἐπικαίρων μὲν ἐχούσας πάσας τὰς ἐπιστήμας, ἀθανάτων δὲ μηδὲν ὑγιές. "Οἷεν τῷ θεῷ Ἀποστόλῳ πειθόμενος λεγοντι. „Πάντα δοκιμάζετε· τὸ καλὸν κατατέτε“ (ἁ. Θεσσαλ. ἑ.). Ἐγὼν γράψας ἐμοί τε καὶ τῷ γένει μου καὶ παντὶ εὐσεβοῦντι, μίαν τρεῖς τριπλάσιον τριήρην διδασκαλίαν· δι' ἧς πάντα τὸν βουλούμενον ἀκινδύνως δύνασθαι διαπλεύται τὸ τῆς ζωῆς ταύτης πέλαγος. Ἐπι τοῖς μὲν εὐμαθέσιν εἰς σιερῶσιν καὶ ἀσφάλειαν, τοῖς δὲ ἀμαθέσιν εἰς εὐμάθειαν, τοῖς δὲ ἀλλοτρίοις εἰς ἐπίγνωσιν εἰ βούλονται ἀληθείας. Ἐχει μὲν γὰρ πάντων τὴν πληροφορίαν ἡ τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία, καὶ γεγραμμένα εἰσι πάντα, λίαν δὲ διεσπαρμένα, ἐν τε τῇ ἀγίᾳ Γραφῇ, καὶ ἐν ταῖς τῶν Ἀγίων ἐρμηνείαις καὶ διδασκαλίαις. Ἀλλὰ δὲ παρκεκλυμμένα ὑπὸ γραμμάτων. „Τὸ μὲν γὰρ γράμμα ἀποκτείνει, τὸ δὲ πνεῦμα ζωοποιεῖ“ (ἁ. Κορ. γ'). γράμμα μὲν τῆς Παλαιᾶς, πνεῦμα δὲ τῆς Νέας διαθήκης.

Πάντως οὖν οὐ δεῖ ἡμᾶς ἀδελφοί, ἀνθρώπους ὄντας, ἐπὶ μεγίστην ἐλπίδα καὶ χάριν κτισθέντας, κτηνοδῶς καὶ τυρλῶς τὸν δρόμον τῆς ζωῆς ταύτης διήκειν, ἀλλὰ καὶ λίαν ἀκριβῶς γινώσκειν τὰ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ κεχαρισμένα ἡμῖν. „Τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς, (ἡ ζέλοντας ἢ μὴ ζέλοντας), φανεροῦσθαι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ, ἵνα

tóte științele lumii să fie atât de neputincioasă de a nu putea învăța și această știință? Cum adecă să se înalțe la ceri, să cunoscă pre D-Ńeu și să se pórte corect? De aceea acum în scurt ȃic, cã cauza înșelãciunei în cele lalte popóre este necredința lor de la început, care prin succesiune rămâne în cei urmãtori ai lor. Iar în deosebitele eresii cauza este minciuna cea din început a diavolului, care prin neascultare și lãcomie s'au introdus în ei. Iar în cei ușori la convingeri dintre ortodoxi cauza întâia este, cã se supun mai mult ómenilor de cât lui D-Ńeu; a doua, orbirea plăcerilor și negligența virtuței. Atunci îi înalță pe ei inimicul nevêdut la mândrie și despreț. Este cu puțință a se curarisi tótã înșelãciunea și eresia și ateismul și întinãciunea și îndoiala prin sciința spiritualã, dupre cum se va demonstra în partea despre credință, și atunci va cunoște ori cine, cã este ignorant și barbar și cel mai mare filosof a lumii aceștia în știința pe care nu o cunoște, de acea are nevoie de modestie.

Pentru aceea cu zel am studiat multe cărți ale celor de alt ném, pentru cã noi suntem sãraci de aceste, și cu urã am urit pe cele mai multe din ale lor, pentru cã tóte științele le aveaũ pe deasupra și nimic sãnãtos despre cele nemuritoare. De aceea convingẽndu-mẽ de ceea ce ȃice divinul Apostol: „Tóte le cercați, ce este bun țineți“ (I Tesaloniceni V). M'am hotãrit sã scriũ, pentru mine și pentru némul meũ și pentru ori ce religios, o întreitã învêțaturã, cu care ori cine voește, fãrã pericol sã pótã percurge marea acestei vieți. Celor învêțați va fi spre întãrire și siguranță, celor neînvêțați spre învêțaturã, iar celor strẽini spre cunoștință, dacã dorese adevêrul. Biserica lui Christos posede învêțatura tuturor, și tóte sunt scrise, dar fórte împrãstiate și în sãnta scripturã și în interpretãrile și învêțaturile sãntilor pãrinți, dar ascunse sub literã, „Cãci litera ucide, iar spiritul face viu“ (I. Corint. 3). Litera este a Vechiului Testament, spiritul a Noului Testament.

Deci nu trebuie noi fraților, ómeni fiind, creați fiind pentru o mai mare speranță și grație, în mod animal și orbisã sã percurgem drumul acestei vieți, ci sã cunoștem și fórte cu deamãruntul harurile date nouẽ de D-Ńeu. „Cãci noi toți (sau vrẽnd sau nevrẽnd), trebuie a ne înfãțișa înaintea tronului lui

κομίσεται ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος, πρὸς ἃ ἐ-
πρῶξεν, εἴτε ἀγαθὸν, εἴτε κακόν“ (6^ο. Κορ. 1^η).
Δι’ ἧν αἰτίαν καὶ ἀγωνίσασθαι καθ’ ὅσον ἔξω δυνά-
μειος, διὰ θείας βοηθείας παρυστῆσαι ᾤωσαν ἐνί
ἐκάστῳ πᾶσαν τὴν βουλήν τοῦ Θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν
τῶν πιστῶν· οὐ μέντοι νῦν, ἀλλὰ νῦν τὴν ὑπόσχε-
σιν ποιῶμαι, ἐνασχολούμενος ἐν ταῖς περὶ τῆς ὀρ-
θῆς συντάξεως, καὶ τοῖς ἐπομένοις μαθήμασι. Μὲ-
τὰ δὲ ἔξ μῆνης, Θεοῦ εὐδοκούντος, καὶ εὐκαιρίαν ἡ-
συχίας λαθὼν, ἄρξωμαι συγγράφειν ὅσα μετ’ ὀ-
λίγων δευρήσεται κεφαλαιωδῶς.

Τὰ δὲ ἐν τῷ παρόντι προοιμῶ ἐκτεθέντα, χάριν
προοιμίου, ἀναγκαῖον ὂν πρῶτον τὸ α, μαθεῖν, εἴ-
τα τὸ β, καὶ τὰ ἑξῆς· ἦτοι πρῶτον τὰ πλησιέστερα
ἡμῶν, ἔπειτα τὰ πορρωτέρω, ἵνα περὶ πάντων ἰδεῖαν
ἔχωμεν, κατὰ δύναιμι· διότι περὶ τῶν τριούτων
ὑστερον οὐ σχολή μοι διαλαθεῖν. Ὅθεν ἀπὸ τῶν
μικρῶν τὰ προοίμια πεποίηκα, πολλοὶ γὰρ φαντα-
ζόμενοι πάντα μεμυήκεναι, καὶ τοῖς ἐλαχίστοις
εἶπιν ἀτελεῖς, παραδείγματος χάριν, ἥτις αὐτοὺς
ἐρωτήσοι τοῦλάχιστον εἰ γινώσκουσι· τὸ Πάτερ ἡ-
μῶν, γελῶντες ἀποκρίνονται, ὅτι τοῦτο καὶ τὰ μι-
κρὰ παιδία ἐπίστανται. Ἀλλ’ ἐὰν καὶ τὴν ἐννοιαν
ἐρωτήσῃ, ἄρχονται ἡττάσθαι, μηδὲν εἰδότες, ὅπερ
ἦν πρῶτιστον ἀναγκαῖον εἰδέναι, ὡς πιστοὶ ἐν Χρι-
στῷ· τὰ γὰρ λοιπὰ ἐκ περισσεύματος λόγον ἐ-
πέχουσι.

Ταῦτα οὖν πάντα ἐκδίδωμι διὰ τε τὴν ἀνωτέ-
ριον, καὶ τὴν ἐν τῷ πρὸς Ἑγεμόνα λόγῳ δευρη-
σαν αἰτίαν· Ἔτι δὲ καὶ περὶ τοῦ γινώσκειν ἐκ
προοιμίων τί τὸν μέλλοντα κόπον θεμελιον δύναι-
ται ἔχειν· καὶ γὰρ βοηθείας δέομαι, εἰς τε εὐκολίαν
τῶν νῦν μαθημάτων μου, καὶ εἰς ἀπόλυσιν ἐν
καιρῷ τῆς περιπολήτου ἡσυχίας. Ἦδη γὰρ ἐν τῷ
τῆς ἀγίας Αἰκατερίνης μοναστηρίου διατρίβων, καὶ
σχολεῖον κοινὸν κρατῶν, ὅτι πορίζομαι ἀπὸ τῶν
μαθητῶν καὶ τοῦ μοναστηρίου, δίδωμαι τοῖς διδά-
σκουσί με διδασκάλοις· ὥστε καὶ διπλὴν φροντίδα
ἔχειν, τῆς τε κυβερνήσεως, καὶ τῆς μαθήσεως, καὶ
μὴ δυνάσθαι προκόπτειν ὡς ἂν δυναίμεν ἐλευ-
θερος ὢν τῆς πρώτης φροντίδος· εἰς εἰδήσιν οὖν
πάντα.

Διαιρεθήσεται μοι δὲ τὸ σύγγραμμά ἐς τρεις
τοῖς, ἕκαστος δὲ τόμος ἐς τρία τμήματα, καὶ ἕ-
καστον τμήμα ἐς τρία κεφάλαια. Ὅθεν ἕκαστον
τμήμα μιμῆσεται ἐν ἀγγελικῶν τάγμα τοῦ οὐρα-
νοῦ, ὡς περ ἐν τοῖς ἑκάστου τμήματος στίγμοις δεῖ-
χθήσεται ἐν τῷ ἰδίῳ τόπῳ.

Ὁ μὲν οὖν πρῶτος τόμος, ἐν τῷ πρώτῳ τμή-
ματι διαλήψεται περὶ προσοχῆς, περὶ θεωρίας τοῦ

Christos, că să-și ia fie-care cele ce au lucrat
prin trupul său sau bine sau rău“ (2. Co-
rint. 5). De aceea mă voi și lupta după cât ‘mi
va fi cu putință cu ajutorul lui D-zeu de a
presenta vie fie-cărui din voi totă voința lui
D-zeu pentru noi credincioșii; nu acum, ci
acum fac numai promisiunea, ocupându-mă cu
regulele dreptei sintaxe, și cu cele lalte în-
vățături. După șase luni, cu buna vrere a
lui D-zeu și având și timpul liniștit, voi în-
cepe a scrie câte în curând voi arăta în
resumat.

Iar cele expuse în presenta precuvântare,
ca pentru precuvântare, este de nevoie mai
întâi a se învăța a, apoi b și cele lalte; sau
mai întâi cele mai aproape de noi, apoi
cele mai îndepărtate spre a avea idee despre
tote după putință. Pentru-că despre aceste
nu mă voi mai ocupa după aceea. De acea
am început precuvântarea de la cei mici.
Căci mulți își închipuesc, că toate le au în-
vățat de și sunt nedeșevârșiți și în lucrurile
cele mai mici; de exemplu: dacă i-ar întreba
cine-va, dacă cunosc măcar „Tatăl nostru“,
rîdînd răspund: că acéstă rugăciune și copil
celi mici o știu. Iar dacă ‘i întrebi și sensul,
încep a fi învinși, neștiind nimic, lucru care
este de prima necesitate a ști ca credincioși
în Christos. Cât despre cele-lalte din priso-
sința cuvîntului le știu.

Tote acestea deci le edați pentru cauza
amintită mai sus și pentru cuvîntul către Dom-
nitor. Apoi și pentru a cunoște din întro-
ducere, ce temelie pôte să aibă osteneța vii-
tore, pentru-că am nevoie de ajutor și în
ușurința studiilor mele de acum și în obți-
nerea liniștei dorite la timp. Căci acum
petrecînd în Monastirea sântei Ecaterina și
ținînd scôlă publică, și cea ce câștig de la
scolari și monastire dau dascălilor celor ce
mă învață și pe mine; în cât am o ocupație
îndoită, și de administrație și de învățatură,
și nu pot să progrez după cum aș putea
fiind liber de cea dintâi ocupație. Deci spre
știință dic aceste toate.

Se va divide scrierea în trei volume,
fie care volum în trei părți și fie-care parte
în trei capitule. În cât fie-care parte va fi o
imitare a ordinilor angelice din ceriū, du-
pre cum în stilurile fie cărui părți se va
arăta la locul său.

Tomul întâiū, în partea întâiū va trata
despre observare și despre teoria lumii vădute

ἀοράτου, καὶ τοῦ ὁρατοῦ κόσμου. Ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ, περὶ κτίσεως ἀνθρώπου, περὶ τοῦ Κάιν καὶ Ἀβελ, καὶ περὶ τοῦ κατακλισμοῦ. Εἰκόνα ἔχοντος τῆς μελλούσης κρίσεως. Ἐν δὲ τῷ τρίτῳ περὶ διαμερισμοῦ τῆς γῆς, περὶ διασπορᾶς ἐθνῶν, καὶ περὶ τοῦ γραπτοῦ νόμου, προσημένοντος τὴν Νέαν διαθήκην.

Ὁ δὲ δεύτερος τόμος, ἐν μὲν τῷ πρώτῳ τμήματι περὶ γνώσεως τῶν ὄντων, τοῦ οὐρανοῦ, τοῦ ἀέρος, καὶ τῆς γῆς. Ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ περὶ τοῦ γινώσκειν σαυτὸν, διαφορικῶς τῶν ἀλόγων, σωματικῶς ἐξ ἐνεργείας, καὶ ψυχικῶς ἐκ συνδέσμου. Ἐν δὲ τῷ τρίτῳ περὶ γνώσεως Θεοῦ, νοητῶς, ἐνεργητικῶς, καὶ αἰσθητῶς, ὅσον ἐφικτὸν ἀνθρώποις.

Ὁ δὲ τρίτος τόμος, ἐν τῷ πρώτῳ τμήματι περὶ πίστεως, διὰ γραφῆς καὶ διὰ σχολίας, διὰ τοῦ ὀρθοῦ λόγου, καὶ διὰ τῆς πράξεως, ἀμετάβλητος μαρτυρία. Ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ περὶ ἐλπίδος, διὰ τῶν προσδοκωμένων, διὰ σημείων καὶ τεράτων, καὶ διὰ τῆς αἰσθήσεως τῶν μελλόντων ἀπὸ τοῦ νῦν ἔτι. Ἐν δὲ τῷ τρίτῳ περὶ ἀγάπης, διὰ τῆς θείας προσταγῆς, διὰ λυσιτελείας ἀνθρώπων, καὶ διὰ τῆς ἐν τῷ Θεῷ ζωῆς ἀτελευτήτου, ἣτις ἐστὶν ἡ τελεία μακαριότης.

Μή τις οὖν τῇ ἐμοὶ ἀξίᾳ ἢ ἐμπειρίᾳ ταῦτα ἀποδώῃς τῇ δὲ χάριτι Θεοῦ, τῇ δυναμένῃ ἐνεργῆσαι πολλάκις καὶ οἱ ἀναξίῳν εἰς ὠφέλειαν· οὐδὲ γάρ τι ἀφ' ἑαυτῶν ἔχομεν, οὐ νοῦν, οὐ λόγον, οὐ ζῶην, οὐ πνοήν. Ἀλλὰ οὐδὲ ἡμεῖς ἑαυτοῖς ἐσμέν. „Αὐτοῦ γὰρ ἐσμέν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν ὁ Θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν· ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολαύωμεν“. (Ἐφ. 6').

Πρὸς δὲ γινώσκειν δεῖ ὅτι οὐ πάντες ἐν ἐνὶ λόγῳ τῇ πατρὶδι βοηθοῦσιν, ἀλλ' ὁ μὲν μαχαίρα, ὁ δὲ γεωπονία, ὁ δὲ χειροτεχνία, ὁ δὲ ἐπιστήμης, ὁ δὲ διδασκαλία, ὁ δὲ δικαία κρίσει, ὁ δὲ ἐπιγνώσει καὶ εὐποιίᾳ πρὸς τοὺς καλῶς κοπιόντας καὶ ἕτερος ἑτέρως.

Εὐχεσθαι οὖν ὑπὲρ ἐμοῦ συναδελφοὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα μοι δοθείη λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ νοῦς καὶ διαφωτισμῷ τῆς διανοίας, ὅπως εὐδοκίμως γράψω πάντα ὅσα ἂν ἡμῖν χαρίσῃται ὁ Θεός εἰς νοηθεσίαν ἡμῶν. „Πλὴν γὰρ αὐτοῦ, οὐ πράξις, οὐ λόγος τελείται“. Ἀμήν.

și nevădute. În al doilea despre crearea omului, despre Cain și Avel și despre potop, fiind icona judecăței viitoare. În al treilea despre divisiunea pământului, despre înprăștierea popoarelor și despre legea scrisă, preînchipuire a Noului Testament.

Iar tomul al doilea, în partea întâia, va trata despre cunoștința ființelor, a cerului, a aerului, a pământului. În a doua despre cunoștința de sine, deosebitore de animale, corporală prin activitate și spirituală prin legătură. În a treia despre cunoștința de D-zeu intelectuală, energică și sensuală, cât este posibil oamenilor.

Iar Tomul al treilea, în partea întâia, va trata despre credința din scriptură și învățătură, din mintea sănătoasă și din practică, mărturie nesupusă îndoelei. În a doua despre speranța. În cele așteptate, prin semne și minuni și prin simțirea celor viitoare încă de pe acum. În a treia despre iubire prin D-zeasca poruncă pentru folosința oamenilor și pentru viața nesfârșită în D-zeu, care este fericirea absolută.

Să nu'mi atribue vredniciei și experienței mele cine-va acestea, ci harului lui D-zeu, care poate să lucreze adese și prin cei nevrednici spre folos. Nimic de la noi nu avem, nici mintea, nici cuvântul, nici viața, nici suflarea; dar încă nici noi nu suntem alii noștri: „Căci a lui făptură suntem, creați în Christos Iisus spre lucruri bune, pe care le au pregătit D-zeu spre a umbla în ele ca să câștigăm înfierea“ (Efes. 2).

Pe lângă acestea trebuie să cunoaștem, că nu toți în același chip ajută Patria, ci unul cu sabia, altul cu agricultura, altul cu meșteșugul, altul cu științele, altul cu învățătura, altul cu dreptă judecată, altul cu prevederea și bine-facerea către cei ce se ostenească bine și alții în alt mod.

Rugați-vă pentru mine confrăților în Christos Iisus spre a mi se da cuvânt spre deschiderea minții și luminarea înțelegerii ca să scriu după cum se cade toate câte ne va înhăra D-zeu pentru învățătura noastră. „Căci fără El nici fapta, nici cuvântul nu se săvârșește“. Amin.

Τῇ Νεᾷ Ηγεμονίᾳ Επὶ Φωνήμα

Τῷ ὑψηλοτάτῳ, ἐκλημπροτάτῳ, Θεοσεβεστάτῳ τε
καὶ Θεοφρουρήτῳ Αὐθέντῃ καὶ Ἡγεμονίᾳ πάσης
Βλαχίας γῆς, Κυρίῳ Κυρίῳ

ΙΩΑΝΝΗ ΜΙΧΑΗΛ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΣΟΥΤΖΟΥ
ΒΟΕΒΟΔΑ,

τὴν μεθ' ὅσης ὑποκλίσεως βαθεῖαν προσκύνησιν.

Ὁ ὁρθόδοξος χριστιανισμός, ὑψηλότατε καὶ Θεο-
φροίρητε Ἡγεμόν, ἐν τῇ κατ' ἀμφοῦ εὐταξίᾳ καυ-
χόμενος, ἔστι ἐν τε τῇ ἐκκλησιαστικῇ καὶ πολι-
τικῇ, πάντως καὶ τὴν κατ' ἀμφοῦ ἀληθεστάτην
ἔχει πληροφορίαν, (ἅτε δὴ μηδὲν ὧν ἔχει ἐπικρατῶν
ἀνευ τῆς ἁγίας Γραφῆς μαρτυρίας, εἴτε Παλαιᾶς
εἴτε Νέας), τῆς τε ὁσιότητος καὶ ἀγιότητος· καὶ
ταῦτα διὰ πολλῆς πείρας καὶ δοκιμῆς λόγῳ τε καὶ
ἔργῳ, καθάπερ οἱ λόγοι καὶ αἱ πράξεις συμμαρ-
τυροῦσιν ἡμῖν.

Ταύτης οὖν ἕνεκεν τῆς εὐταξίας ἐγένοντο Θεοῦ
ἀποκαλύψεις, ταύτης ἕνεκεν σημεῖα καὶ τέρατα ἐν
τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ ἐπὶ γῆς κάτω· ταύτης ἕνεκεν
διδασκαλαὶ οὐράνιοι, Σεῖοι φωτισμοὶ, καὶ πᾶν ὅτι
ἂν εἴποι τις εἰς χρῆσιν καὶ ὠφέλειαν τοῦ ἀνθρω-
πίνου γένους· συντόμως εἰπεῖν τὰ πάντα διέταξε
κατὰ τὴν τοῦ ἄνω κόσμου εὐταξίαν, ἵνα τὸ ἅγιον
Σέλημα Θεοῦ κατὰ πάντα δοξάζεται, ὡς ἐν οὐ-
ρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

Οὐκ ἔστιν ἄρα μῶμος οὐδὲν ἐν πάσῃ τῇ κατ'
ἀμφοῦ εὐταξίᾳ τοῦ χριστιανισμοῦ. Πόθεν ὁ γὰρ
πρόδηλον ἐκ τῆς οὐρανίου μιμήσεως. Ὡς περ γὰρ
ἐν τῷ οὐρανῷ ὁ Κύριος ἡτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ,
καὶ διαφόρους τάξεις οὐρανίου δυνάμεων, οὕτως
καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ἡτοίμασε δοξαὴν καὶ τιμὴν ἀν-
θρώπων. Καὶ ὁ μὲν Βασιλεὺς, διὰ δὲ τοῦ Βασιλέως
ὁ Ἡγεμὼν, ἐμψυχὸς εἰκὼν ἐστὶ Θεοῦ. Οὐρανίων
δὲ ἀρχῶν οἱ ἀρχόντες· τῶν δὲ λοιπῶν ἀγγέλων,
οἱ τῆς Βασιλείας καὶ Ἡγεμονίας ὑπηρεταί, καὶ
τὸ ὑπὸ ἡμῶν.

Φιλονεικίας δὲ πάσης ἐκτός, καὶ πᾶς ἄνθρωπος
εἰκὼν ἐμψυχὸς ἐστὶ Θεοῦ, κατὰ τε τὸ αὐτεξούσιον
καὶ τὸ ἀρχικὸν ἀπάντων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς· δι' ἣν
αἰτίαν παρὰ τῇ ἁγίᾳ Γραφῇ κατ' εἰκόνα μαρτυ-
ρεῖται Θεοῦ· ὥστε κατὰ τοῦτο μηδὲν διαφέρειν ἀν-
θρώπων ἀνθρώπων, δοῦλον ἐλευθέρου, πλούσιον
πτωχοῦ, καὶ Βασιλέα τῶν λοιπῶν ἀνθρώπων,
ἅτε δὴ πάντας ἐπίσης κατ' εἰκόνα Θεοῦ κτισθέν-
τας, καὶ κατ' οὐδὲν ἕττον τὸ τριμερές τῆς ψυχῆς
ἔχοντας· ὧν καὶ τὴν σωτηρίαν ἐπίσης ἐθέλει.

ΕΠΙΦΟΝΙΜΑ ΛΑ ΝΟΥΑ ΔΟΜΝΙΕ.

*Prea Înălțatul, prea strălucitul, prea
piosul și pazitul de D-zeu Domn și E-
gemon a tot pământul Valahiei, Domnul
Domn*

Ioan Mihail Constantin Suța Voevod,

închinăciune cu toată adâncă supunere.

Crestinismul Ortodox, Prea Înalte și de
D-zeu păzite Domn, laudându-se în ordine
îndoită, adică în cea Bisericească și cea po-
litică, și în adevăr are și cea mai sigură
încunoștiințare pentru amândouă (pentru că
nu are nimic din ceea ce posedă fără măr-
turiile santei scripturi a Vechiului și a Nou-
lui Testament), și despre piositate și despre
sântenie. Iar această prin multă experiență
și încercare și cu cuvântul și cu fapta, după
cum ne mărturisesc și cuvintele și faptele.

Deci pentru această ordine s'au făcut des-
coperirile de la D-zeu, pentru această semne și
minuni în ceriul sus și pe pământ jos; pen-
tru această învățătură cerească, lumină Dum-
neșcească, și ori ce ar dice cine-va spre tre-
buintă și folosul nemului omenesc. În scurt
dicând, toate le au așezat, după ordinea
lumei de sus, pentru ca sânta voință a lui
D-zeu întru toate să se mărescă precum în
ceriul și pe pământ.

Nu este dar nici un defect în toată îndoita
ordine a Creștinismului. De unde se probază
această? Este evident, din imitarea (ordinei)
ceriului. După cum în ceriul Domnul a
gătit scaunul său, și diferite ordine sunt de
puteri cerești, ast-fel și pe pământ a gătit
omului mărire și cinste. Și întâi împăratul,
iar prin împărat Domnitorul este icóna in-
suflețită a lui D-zeu. Incepătoriile sunt pu-
terile cerurilor, iar puterile celorlalți inger
sunt servitorii Împărăției și Domniei și su-
pușii.

Ori ce discuție este de prisos, tot omul
este icóna insuflețită a lui D-zeu în cea ce
privește liberul arbitru și conducător tutu-
ror celor de pe pământ; din care cauză
în sânta scriptură se mărturisește, că omul
este făcut după icóna lui D-zeu. În cât din
acest punct de vedere întru nimic nu se
deosebește om de om, serv de liber, bogat
de sărac și împăratul de cel laltă omeni,
pentru că toți sunt creați egali după icóna

Ἰσως δὲ τῶν πολλῶν τὸ ἀπαίδευτον καὶ βάρβαρον, καὶ κατὰ τοῦτο διαφέρειν ἐν ἀνθρώποις νομίζουσιν, δι' ἣν αἰτίαν καὶ διαφέρει ἀνθρώπος ἀνθρώπου καθ' ὅσον οἱ νεκροὶ τῶν ζώντων, ὡς φησὶν Ἀριστοτέλης. Ἡμεῖς δὲ τοῦ Ἱεροῦ Εὐαγγελίου τέκνα ὑπάρχοντες καὶ συναδελφοὶ ἐν Χριστῷ, οὐδὲν κατὰ τοῦτο διαφέρειν οἶδαμεν πάντας ἀνθρώπους, εἰμὴ τῶν αἰρετικῶν καὶ ἐθνικῶν οἱ Χριστιανοὶ διαφέρουσιν, ἐκείνοι μὲν ἔχοντες τῆς ἀσεδείας τὴν δυσωδίαν, ἡμεῖς δὲ Χριστοῦ τὴν εὐωμίαν.

Λόγον οὖν ταῦτα πάντα τῆς εὐταξίας τοῦ ὁρθοῦ χριστιανισμοῦ ἐπέχοντα, γρηὶ τὸν μὲν δοῦλον τῷ κυρίῳ αὐτοῦ, τὸ ὑπάρχον τῇ ἐξουσίᾳ, τὸν μείονα τῷ μείζονι, τὸν ἀπαίδευτον ταπεινωθῆναι τῷ πεπαιδευμένῳ· οὐδένα δὲ ὑπὲρ φρονεῖν ἐνώπιον Θεοῦ, γῆν καὶ σποδὸν πάντας ὑπάρχοντας, μηδὲ τὸν μικρὸν ὀλιγοψυχεῖν, ὥσπερ γὰρ πλούσιος πλουσίου, καὶ σοφοῦ σοφώτερος ἄλλος, οὕτω καὶ πτωχοῦ πτωχότερος, καὶ μικροῦ μικρότερος ἄλλος, καὶ γὰρ δεδωμένος ἄλλος καὶ ἀλύσει δοῦλος.

Ἄγε δὴ εἰπεῖν, τίς ὁ καλὸς οἰκονόμος τῆς ζωῆς ταύτης, τοῦ διοικεῖν ἑαυτὸν ἐν πᾶσιν εὐτάκτως καὶ θεαρέστως, καὶ εὐχαριστεῖσθαι ἐν ἡ ἐστηκε τάξει; Βασιλεία γὰρ οὐράνιος πᾶσιν ἐπίσης ἡτοίμασται πιστοῖς. Μὴ γὰρ ματαιῶς ἔκτισεν ὁ Θεὸς πάντας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων; μὴ εἰς μάτην ἀνατέλει τὸν ἥλιον αὐτοῦ καὶ φωτίζει πᾶσαν τὴν οἰκουμένην; μὴ εἰς μάτην δίδωσιν ἡμῖν ὑετὸν πρῶτον καὶ ὄψιμον; μὴ εἰς μάτην τρέφει ἡμᾶς ψυχικῶς; μὴ εἰς μάτην ἐφανερώθη ἐν σαρκί;

Ράβδον οὖν δυνάμει καὶ ὄπλον σωτηρίας πᾶσιν ἔδωκε τὴν γνώσιν καρδίαν τοῦ συνιέναι τὰ περὶ ἑαυτοῦ ἕκαστος ὁρθολογούς ὁρᾶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς τὸ κάλλος· ὧτα ἀκούειν τοῦ ποιητοῦ ἐν αἰσθήσει τοῦ λογικοῦ· νοῦν ἡγεμόνα τῇ ψυχῇ καὶ τῷ σώματι· λόγον δὲ δεῖ λαλεῖν καὶ δοξάζειν τὸν εὐεργέτην· ζωὴν δὲ κατὰ χάριν ἀθάνατον· ἀλλὰ τὴν πρώτην ἀθανασία ἀπολέσας ὁ ἀνθρώπος, διὰ τῆς οἰκονομίας θανάτου τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ ζωοποιηθήσεται.

Ἐχειν οὖν θάρρος δεῖ πάντα πιστὸν, καὶ τῷ Θεῷ χάριτας ὁμολογεῖν, πρῶτον μὲν καθ' ὅτι τύχη· ἔλαβε λογικὸν ἀνθρώπον γεννησθαι, καὶ οὐκ ἄλογον ζῶον· δεύτερον ὁρθόδοξον εἶναι καὶ οὐκ ἀσεβῆ, ἡ αἰρετικόν· καὶ τοι καὶ ὁ αἰρετικὸς συναριθμεῖται τοῖς ἀσεβέσιν, ὡς φησὶν οἱ τῶν Ἀποστόλων Κα-

λού D-δεῦ καὶ νῖμῖ ἀβένδ μαῖ ἰνφῖορ σὺ-
φῑετὺλ ὅρ ὅε τῑῑῑῑ, ὅε ἀϑῑα ὅῑ ὅεῑῑῑ ὅῑῑῑ
τὺῑῑῑῑ ὅῑῑῑῑ.

Posibil că necultivarea și barbaria multora se socotește pentru acésta o diferență între ómenī, din care cauză se și deosebește om de om, după cum cei morți de cei vii, cum se exprimă Aristotel. Dar noi fiind fii a sântitului Evangeliu și confrați în Christos, întru nimic nu cunoștem, că se deosebesc toți ómenii, afaiă de eretici și etnici, de care creștinii se diferesc, căci acia sũ murdara nepiositate iar noi mirosirea lui Christos.

Fiind vorba în toate acestea de buna disciplină a Creștinismului Ortodox, se cuvine, ca servul să se supună Domnului lui, supusul autorității, cel mai mic celui mai mare, cel neînvățat să se umilească celui învățat. Pe nimeni să nu disprețuim față de D-zeu, pământ și cenușă suntem cu toții și nici pe cel mic al deconsidera; după cum bogat de bogat, și înțelept de alt mai înțelept se deosebește, așa și sêrac de cel mai sêrac și mic de cel mai mic, de și un serv este legat. iar altul pus în fiare.

Dar să dîcem: Care este econom bun a vieții aceștia, de a se conduce pe sine în toate în ordine și bine plăcut lui D-zeu și să se mulțumescă în ordinea în care este pus? Căci împărăția cerului tuturor credincioșilor deopotrivă este gătită. Nu cum-va îndeșert a creat D-zeu pe toți fiii ómenilor? Nu cum-va îndeșert rêsare sórele sêu și luminează tótã lumea? Nu cum-va îndeșert ne dă nouë plóe diminéta și sara? Nu cum-va în zadar ne nutrește pe noi sufletește? Nu cum-va îndeșert s'a arêtat în trup.

Ca totag de putere și armă de mântuire a dat tuturor cunoștința, iar inimă de a înțelege cele din jurul sêu fie-care; ochii de a vîdea frumuseța ceriului și a pămîntului, urechile de a auzi prin simțuri pe creatorul înțelept, mintea Domn sufletului și corpului, cuvêntul de a vorbi ce se cuvine și a preamări pe bine-făcêtor, viața nemuritoare prin har. Dar întâia nemurire perdênd'o omul. prin economia morței fiului lui D-zeu se reînvie.

Aibă dar curaj orî ce credincios, și se dea mulțămire lui D-zeu mai întăi pentru că prin sôrtă este că se nasce om rațional și nu animal nerațional. Al doilea, că este ortodox și nu nepios saũ eretic, de și și ereticul se conumêră cu nepioșii, după cum se exprimă

νόες· τρίτον ὅτι πάντων ἔδωκεν αὐτῷ τὴν γνώ-
σιν καὶ ὑπ' αὐτοῦ ἀμέσως ἐδιδάχθη, καὶ ζῶν
αἰώνιον ἐπὶ πάντων χαρίζεται αὐτῷ, τόπον ἐκπλη-
ρῶν τῶν ἐκπεσόντων Ἀγγέλων.

Τούτου χάριν πιστεύομεν τῷ Θεῷ καὶ τῇ ἁγίᾳ
Γρ: φῇ, ὅτι καὶ σωθήσεται πᾶς ὁ ὑποτασσόμενος
τοῦ νόμου τοῦ Θεοῦ, διὰ διφόρων κριμάτων Θεοῦ·
ὁ μὲν διὰ πενίας, ὁ δὲ διὰ τῆς εὐποιίας· ὁ μὲν δι'
ὑπομονῆς, ὁ δὲ διὰ τῆς εὐχαριστίας· ὁ μὲν δι' ἀσθε-
νείας, ὁ δὲ διὰ κόπων· ὁ μὲν διὰ παιδεύσεως, ὁ δὲ
δι' ἐλέους Θεοῦ· ὁ μὲν δι' ὑπεταγῆς, ὁ δὲ διὰ δι-
καίας Δεσποτείας καὶ ἕτερος ἑτέρως.

Οὐ σωθήσεται δὲ ὁ ὑπὲρ τὸν Θεὸν νόμον φρο-
νῶν, ὁ πάντων τῶν Θεοῦ βουλήσει διατεθημένω
κατηγορῶν, καὶ μὴ τὴν ἐκτελεῖ ἀσθένειαν γινώ-
σκων· τὸ γὰρ πεσεῖν, ἐξ ἀσθείας, καὶ ἀνίστασθαι
διὰ Θείας βοηθείας, ἀνθρώπινον· τὸ δὲ μὴ ὅλως
πεσεῖν, ἀγγελικὸν μᾶλλον· τὸ δὲ μὴ θῆλειν ἀνί-
στασθαι, δαιμονικὸν καὶ τῶν δούλων αὐτοῦ, οἷς
πάντα τὰ φάρμακα τῶν Θεῶν κριμάτων οὐδὲν
ὠφελεῖ· διὸ καὶ παραρπάζονται τινὲς εἰς κόλασιν·
οὕτω νοεῖν μοι ταῦτα καὶ ἐπὶ ἐδεσμάτων.

Νόμοις οὖν πειθόμενος, τοῖς τε Θεοῖς καὶ ἀν-
θρωπίνοις διὰ Σελήματος Θεοῦ, πᾶς τις εὐταξίαν
τιμῆσει, καὶ τὸν βίον αὐτοῦ καλῶς διαπεράσει, καὶ
τῆς ἐλπίδος ἀντιμισθίας οὐ ζημιωθήσεται· ὁ δὲ ἀ-
πειθῶν, τὴν τε ἀτιμίαν αὐτοῦ ἐπὶ πρόσωπον οἶσει,
καὶ τὴν ζῶν μετ' ὀνειδούς ἔξει, καὶ τῆς ἐλπίδος
ἀντιμισθίας ζημιωθήσεται, καὶ τὸ κρίμα βαστάξει,
ἐν τῷ νῦν, μᾶλλον δὲ ἐν τῷ μέλλοντι αἰῶνι· οὐ
γὰρ εἰς μέτην ἐκτισται τὰ πάντα, καὶ πάντα ἐν
σοφίᾳ διάτακται.

Ἄρα λοιπὸν ἡ τοῦ Θεοφρουρήτου ὕψους ὑμῶν
ὑψηλὴ ἐξουσία παρὰ Θεοῦ διαταττομένη, εὐταξίας
κεφαλὴ διὰ τετάρτης ἱερῆς ἡγεμονίας ἐπὶ τῆς Δα-
κικῆς Βλαχίας, συναριθμουμένης καὶ τῆς Δακικῆς
Μολδαβίας μίαν. Πρὸ πάντων εἰς ἕκαστος ἕως τοῦ
ἐλαχίστου ὑπηκόου, οἷς καὶ γὰρ, ὁρεῖσμεν τῷ Θεῷ
εὐχαριστηρίους ὕμνους, ὑπὲρ τῆς καὶ αὐθις ἀπο-
λαύσεως τοῦ Θεοφρουρήτου καὶ ἀγαθοῦ ὕψους ὑ-
μῶν εἰς κεφαλὴν εὐταξίας τοῦ ἡμετέρου Δακικοῦ
γένους, οὐτινας καὶ δόξα καὶ εὐτυχία ὑπάρχει.

Οὐ μὲν ἀλλὰ καὶ τῷ βαθεῖ τοῦ γήρους παντας
σχεδὸν ὑπερῶν, καὶ τῇ ἀρετῇ πρωτεύον, πᾶσι καὶ

canónele Apostolilor. Al treilea, că pe lângă
tote i-a dat lui cunoștința și de cătră el
imediat s'a învățat și i se hărăzește viața
večnică preste toate, îndeplinind locul înghe-
rilor căduți.

De aceea credem în D-zeu și în sânta
Scriptură, pentru că are a se mântui tot cel
ce să supune legii lui D-zeu, prin deosebi-
tele judecăți a lui D-zeu. Unul prin sărăcie,
altul prin bine-faceri, unul prin răbdare, iar
altul prin mulțămire; unul prin bătă, iar
altul prin ostenele; unul prin învățatură, iar
altul din mila lui D-zeu; unul prin ascultare,
iar altul prin o dreptă stăpânire, și
altul în alt fel.

Nu se va mântui cel ce va cugeta mai
presus de legea divină. cel ce va calomnia
tote cele aședate prin voința divină, și cel
ce nu'și va cunoște slăbiciunea sa. Căci a
cădea din cauza slăbiciunii și a te rădica
cu ajutorul lui D-zeu este lucru omenesc.
Iar de loc a nu cădea este mai mult înghe-
resc. Apoi a nu voi de a te rădica este
lucru diavolesc și a servilor lui, căroră nimic
nu folosesc toate medicamentele judecăților
divine; de aceea și se condamnă unii în
Infern. Acestea așa le înțeleg eu și despre
mâncări (posturi).

Deci supunându-se cine-va legilor divine
și umane prin voia lui D-zeu prin acesta
va cinsti buna ordine, și viața lui o va pe-
trece bine și nu se va priva de speranța
recompenselor. Iar cel neapropiat și desonórea
lui i se va aduce în față și o va lua cu ru-
șine și se va priva de speranța recompenselor,
și judecata o va conserva și în acesta și
mai ales în seculul viitor; căci nu în zadar
a creat toate, și toate cu înțelepciune le a
orfinduit.

Prin urmare autoritatea păzitei de D-zeu
Înălțimei vóstre, aședată de D-zeu, este prin-
cipala bună-ordine, numărându-se pentru a
patra oră deja a Domniei în Valahia Daci-
că și odată în Moldova Dacică; mai cu
samă fie-care până la cel mai de pe urmă
supus, între care și eu, datorim lui D-zeu
imne de mulțămire pentru și cea de acum
obținere a păzitei de D-zeu și înaltei bu-
nătăți a Înălțimei vóstre, ca cap a disciplinei
némului nostru Dacic, căruia fi este și mărire
și fericire.

Dar încă și cu adâncă bătrânețe întrecând
mai pe toți, și fiind cel întâiu cu virtutea,

σωφροσύνης υπόγραμμον δέδοται· ὥστε πάντων εἰς πέρας, δέον τὸ Σολομόντιον εἰπεῖν λόγιον. „Πολιὰ ἐστὶ φρόνησις ἀνθρώποις, καὶ ἡλικία γήρως βίος ἀκηλίδωτος“. (Σοφ. δ'). Καὶ ἀγαπήτῃ δέ, καὶ ἐντιμῶς, καὶ χάριν πολλὴν ἔχουσα παρὰ τῷ Θεῷ, ὡς δῆλον ἐκ τῶν παρὰ τῇ ἀποκαλύψει εἰκασίαι καὶ τεσσάρων πρεσβυτέρων, ὧν οἱ θρόνοι κυκλόθεν ἦσαν τοῦ θείου θρόνου. (Ἀπ. δ').

Μέγαρα οὖν ὁ τοῦ παντός ποιητής, μεγάλα καὶ τὰ ἔργα αὐτοῦ καὶ ἐνδοξὰ σφόδρα· διόπερ φησὶν, ὅτι ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ εὐφρανθήσεται ὁ βασιλεὺς, διὰ δὲ τοῦ βασιλείως ὁ ἡγεμὼν, ἅμα δὲ σὺν αὐτοῖς ἅπαν τὸ ὑπήκοον, δόξη καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένους ἰδὼν αὐτούς· ὅθεν καὶ ἡ ἐλάχιστος εἰς σημεῖον χαρᾶς καὶ σπουδαίας μου εὐφημίας. ἄλλο τι μηδὲν ἄξιον ἔχων, τὸ σύνηθες ἐπιφωνῶ ἐγκώμιον. „Πολυχρόνιον ποιήσοι Κύριος ὁ Θεὸς τὸν εὐσεβέστατον καὶ ὑψηλότατον ἡμῶν Αὐθέντην, Κύριον Κύριον Ἰωάννην Μιχαὴλ Κωνσταντίνου Σούτζου Βοεβόδα, καὶ ἡγεμόνα πάσης Οὐγροβλαχίας. Κύριε φύλαττε αὐτὸν εἰς πολλὰ ἔτη.



se dă tuturor exemplu de prudență. În cât ca conclusiune a tuturor celor ȋise se cuvine sǎ amintim ȋdicerea lui Solomon: „Bǎtrǎneța este prudența ómenilor, și vrǎsta bǎtrǎneței viața nepǎtatǎ“. Și iubire și cinste și har mult va avea de la D-ȋeu. Dupre cum se vede din Apocalips despre cei douǎ-ȋeci și patru de presbiteri, a cǎrora scaune erau în jurul Tronului D-ȋeesc.

Mare decǐ fiind făcǎtorul a tóte, mari și lucrǎrile lui și mǎrite fórte. De aceea sǎ ȋdice, cǎ întru puterile lui se veselește împǎratul, prin împǎrat Domnul împreunǎ și cu toți supuși sǎi, vȋȋȋndu'i încununatǐ cu mǎrire și cinste. De aceea și eu cel mai mic, în semn de bucurie și a seriósei mele veselii, alt nimic demn avȋnd, exclam lauda obicnuitǎ: „Mulți ani dee Domnul D-ȋeu prea piosului și prea înǎlțatului nostru Domn, Domnul Domn Ión Mihail Constantin Suțu Voevod, și Egemon a tótǎ Ungro-Vlahia. Dómnne pǎzește'l pre el întru mulți ani“. ȋ).



VI.

CRONICUL PROTOSINGHELULUI NAUM RÎMNICEANU

DE LA

1768 — 1810



1768. Ἐπὶ τῆς βασιλείας τοῦ Σουλτάν Μουσταφᾶ υἱοῦ Ἀχμέτ, καὶ τοῦ Ἀμζᾶ πασσᾶ Βεζίρη ἀνοίξεν ἡ Πόρτα τὸν μετὰ τῶν Ρώσων πόλεμον: μετὰ τὸν Ἀμζᾶ πασσᾶν ἐγερμάτισε Βεζίρης ὁ Μεχμέτ πασσᾶς Νισαντζής, ὅστις καὶ ἀπεκεφαλίσθη ἐπάνω εἰς τὸν μετὰ τῶν Ρώσων πόλεμον: μετὰ τὸν Μεχμέτ πασσᾶν ἐγερμάτισεν ὁ Μολδοδαντζής· ἐπειτα ὁ Χαλίλ πασσᾶς καὶ μετ' αὐτὸν ὁ Σιλικτάρ Μεχμέτ πασσᾶς ὁ Δαναντζής.

1768. Γρηγόριος Γκίκας Βοεβόδας, ἀπὸ Δραγουμάνος ἐγενεῖν αὐθέντης τῆς Βλαχίας, ἐπὶ τούτου ἀνοίξεν ὁ πόλεμος μεταξὺ Ρωσσίας καὶ Πόρτας.

1769 Νοεμβρίου 6. Ἐμβήκαν οἱ σπουπαῖδες εἰς τὸ Βουκουρέστι μὲ τὸν πολυκόθινον Ἡλίαν Λαποσνηάνου καὶ ἐσύκωσαν τὸν αὐθέντην Γρηγόριον Βοεβόδαν, οἱ δὲ ἄρχοντες ἔφυγον εἰς Βρασόβον.

1770. Μανουὴλ Ρωσσέτος Βοεβόδας, ἀπὸ ποστέλνικος, ἐλθὼν μὲ στρατεύματα τούρκικα, τὸν ἐδίωξαν οἱ Ρῶσοι καὶ ἔμειναν εἰς τὸν τόπον τῆς Βλαχίας, ὄντες εἰς τὸ κομάντα τοῦ Φερμαρσιᾶλ Κέμητος Πέτρου Ῥωμαντζόφ.

1773. Ἐτελεύτησεν ὁ Σουλτάνος Μουσταφᾶς καὶ ἀνέβη εἰς τὸν θρόνον ὁ ἀδελφὸς τοῦ Σουλτάνου, Ἀπλούλ Χαμίδ.

1774. Ὁ Μουσούνγλος Βεζίρης ὁ χρηματίας

1768. Pe timpul împărăției Sultanului Mustafa, fiul lui Ahmed și a lui Amza Paşa Vizir, a deschis Pórta resboiului cu Rusia; după Amza Paşa a fost Vizir Mehmed Paşa Nisangis, care a fost și decapitat în timpul resboiului cu Rușii. După Mehmet Paşa a fost Moldovangis. După acela Halil Paşa și după el Silictar Mehmed Paşa Danangiul.

1768. Grigorie Ghica Voevodul, din dragoman s'a făcut Domnitor Valahiei, în timpul acestuia s'a deschis resboiul între Rusia și Pórta.

1769. Noemvrie 6. Au intrat Stupaizii *) în București cu Polcovnicul Ilie Lăpușnénu și au ridicat pe Domnitorul Grigore Voevod, iar boerii au fugit în Brașov.

1770. Manuel Roset Voevod, din Postelnic, viind cu armatele turcești, pe care l-a alungat Rușii și au stat în pământul Valahiei, fiind sub comanda feldmaresalului Conte Petru Romianțov.

1773. A murit Sultanul Mustafa și s'a ridicat la scaun fratele lui, Sultanul Abdul Hamid.

1774. Musunoglu Vizirul, numit după Si.

μετὰ τὸν Σιλικτάρ Μεχμέτ πασσᾶν Δαναντζήν πολυορκιθεὶς ἐν Σούμλα, ἐσφάλισε τὴν μετὰ τῶν Ρώσων εἰρήνην, μετὰ ἐφεξῆς ἀρτίκουλα.

1774 Ὀκτωβρίου. Ἀλέξανδρος Ἰωάννου Ὑψηλάντης Βοεδόδας ἀπὸ δραγομάνος τῆς Πόρτας, ἐγείνεν αὐθεντῆς Βλαχίας, ἐπὶ τοῦ Ἰζέτ Μεχμέτ πασσᾶ καὶ αὐθεντήσας χρόνους 7 καὶ μῆνας δύο ἐμαζιλεύθη διὰ τὴν φυγὴν τῶν μπειζαδέδων τοῦ Κωνσταντίνου καὶ Δημητράσκου εἰς τὴν Νεμτζίαν.

1782 Ἰανουαρίου 6. Νικόλαος Κωνσταντίνου Καρατζᾶς Βοεδόδας ἀπὸ δραγομάνος τῆς Πόρτας αὐθεντήσας χρόν. 1, μῆνας 5 καὶ ἡμέρας 24.

1783 Ἰουλίου 1. Μιχαὴλ Κωνσταντίνου Σοῦτζος Βοεδόδας, ἀπὸ δραγομάνος τῆς Πόρτας, αὐθεντήσας χρόνους 3, μῆνας 7 καὶ ἡμέρας 24.

1787 Μαρτίου 25. Νικόλαος Πέτρου Μαυρογένους Βοεδόδας, ἀπὸ δραγομάνος τοῦ στόλου, ἐπὶ τοῦ Ἰουσούφ πασσᾶ Βεζίρης, ὅστις ἔνοιξε τὸν μετὰ τῶν Ρώσων πόλεμον ἀπὸ τὴν Ἀνατολήν, ἐκυρήχθη δὲ ὁ πόλεμος εἰς τὴν Πόλιν τῇ 5 Αὐγούστου 1787, καὶ ἐσφαλίσθη εἰς τοὺς 7 Γουλάδες ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει ρωσικῶς Μινίστρος Μπουλγακόβ. Τῇ δὲ 29 Ἰανουαρίου 1787 ἐκυρήχθη ὁ πόλεμος τῆς Πόρτας καὶ κατὰ τῆς Αὐστρίας. Τῇ 9 Σεπτεμβρίου 1787 ἐκυρήχθη καὶ ἐν Πετροπόλει ὁ κατὰ τῆς Πόρτας πόλεμος μετὰ τὸ ἐξῆς μανιφέστο. Ὁ Ἰουσούφ πασσᾶς Βεζίρης προχωρήσας εἰς Μεχαδίαν διὰ τῆς Ρουσόδας ἐφθασε εἰς Καρά-σέμπες, καὶ λαβὼν πολὺν αἰχμαλωσίαν ἐπέστρεψε διὰ τὰ παράπονα τῆς Αὐστρίας ὅτι ἡ προχώρησις αὕτη τοῦ Βεζίρης ἐγείνει συνεργεῖα τοῦ Φελδμαρσιάλου Ρωμαντζέφ, ὡργίσθη ἡ Βασίλισσα Αἰκατερίνα τὸν Ρωμαντζέφ καὶ τὸν ἐπρόσταξε νὰ κάθεται ἀργὸς εἰς τὴν ζίζιαν τῆς Μπογδανίας, τὸ δὲ κομάντα τῶν ρωσικῶν στρατευμάτων τὸ ἔδωσεν εἰς τὸν Πρίγκιπα Ποτεμκίν. Ἐξωσθεὶς ὁ Ἰουσούφ πασσᾶς ἀπὸ τὸ ἀξίωμα του, ἔμεινε σερασκέρης εἰς μερικὸν στράτευμα εἰς Βιδίνι, ἀντ' αὐτοῦ δὲ διωρίσθη Βεζίρης ὁ Τζενεζῆς Χασάν πασσᾶς, ὅστις συγκροτήσας μπαταλίαν μετὰ τὰ Αὐστρορωσικὰ στρατεύματα εἰς τὸ Τέργουλ Κούκουλου τοῦ Φωξανίου ἐλάθη εἰς τὸν πόλεμον, ὁ δὲ αὐθεντῆς Μαυρογένης ἐξωρήσας τοὺς τρεῖς Φιλιππέστιδες ἄρχοντας, τῷ 1788 κατὰ τὸν Ἰανουάριον εἰς τὰ μέτωπα καὶ ἄλλους ἄρχοντας εἰς Νικόπολιν, κατὰ τὸν Φεβρουάριον καὶ Μάιον τοῦ αὐτοῦ ἔτους, ἐξ ἐκείνων ἐξώρῃσεν ἐξ ἄρχοντες εἰς τὴν Ρόδον, τὸν Μπάνιον Νικόλαον Μπραγκοβάνον, Βόρνικον Μανολάκην Μπραγκοβάνον, Βόρνικον Γιαννάκην Μουρούζην, Βιστιάρην Γιαννάκην Βακαρέσκον, Λογοθέτην Κωστάκην Γκίκαν καὶ Λογοθέτην Σκαρλάτον Γκίκαν, δι' αἰτίαν ὅτι εὐγῆκαν μετὰ Ἀρζί κατὰ τοῦ Μαυρογένου ἐνώπιον τοῦ Βεζίρου Ἰουσούφ πασσᾶ, ὅτε κα-

lictar Mehmed Paşa Danangiul, asediat în Şumla, a întărit pacea cu Rosia cu următoarele articule ⁹⁾.

1774. Octomvrie. Alexandru Ioan Ipsilant Voevod din dragoman al Porţei s'a făcut Domn al Valahiei pe timpul lui Izet Mehmed Paşa şi domnind 7 ani şi două luni s'a mazilit, din cauza fugei beizadelilor lui Constantin şi Dumitraşcu în ţara Nemţască.

1782. Ianuarie 6. Nicolai Constantin Caragea Voevod, din dragoman al Porţei, domnind un an, cinci luni şi 24 zile.

1783. Iulie 1. Mihail Constantin Suţu Voevod, din dragoman al Porţei, domnind ani 3, luni 8, zile 24.

1787 Martie 25. Nicolai Petru Mavrogheni Voevod, din dragoman al marinei, pe timpul lui Iusuf Paşa Vizir, care a deschis şi resboiul cu Ruşii în Orient; s'a declarat resboiul în Constantinopol la 5 August 1787 şi s'a terminat la cele 7 Gulade ⁹⁾ în Constantinopol de Bulgacov Ministru Rusesc. Iar la 28 Ianuarie 1787 s'a declarat resboiul de Pórtă contra Aus'riei. Iar la 9 Septemvrie 1787 s'a declarat şi în Petersburg resboiul contra Porţei prin următorul manifest ⁴⁾. Iusuf Paşa Vizirul înaintând în Mehadia prin Ruşova a ajuns până la Caransebeş şi luând mulţi robi s'a reintors din cauza plângerilor Austriei, că acéstă înaintare a Vizirului s'a făcut cu conlucrarea feldmaresalului Romianţov; s'a supărat Impărătesa Ecaterina pe Romianţov şi i-a ordonat să stea neactiv în ţara Moldaviei ⁵⁾, iar comanda armatelor ruseşti s'a dat Principelui Potemchin. Suspendat Iusuf Paşa din demnitate sa a rămas Seraschier pe o parte de armată la Vidin, şi în locul lui s'a numit Vizir Tenegi Hasan Paşa, care făcând bătălie cu armatele austriace la Têrgul Cucului la Focşani a murit în resboi; iar Domnitorul Mavrogheni a surgunit pe cei trei boeri Filipesci, la 1788 în Ianuarie la marginea ţerei; şi pe alţi boeri la Nicopol în luna lui Fevruarie şi Malu a aceluiasi an, din cari a surgunit pe 6 în insula Rodos: pe Banu Nicolai Brancovénul, Vornicul Manolachi Brancovénul, Vornicul Ianache Moruzi, Vistierul Ienache Văcărescu, Logofătul Costachi Ghica şi Logofătul Scarlat Ghica, din cauză că au eşit cu Arz înaintea Vizirului Iusuf Paşa, contra lui Mavrogheni, când acela se pogo-

τέλεινεν ἀπὸ Μιχαΐαν εἰς Σούμλαν, ἐκεῖθεν δὲ ὁ Ἰουσούρ πασσᾶς διὰ τοῦ Ἰουστζουκίου ἐμβήκεν εἰς τὴν Βλαχίαν καὶ ἀνταμωθείς μετὸν Μαυρογένην εἰς Βουκουρέστι ἐπέστρεψεν πάλιν εἰς τὴν Τουρκίαν. Χαλασθέντος τοῦ Χασάν πασσᾶ Τζανετζή, ἔγεινε Βεζίρης ὁ Χασάν πασσᾶς Τζιζαέρλης ἀπὸ Καπουδάν πασσᾶς.

1788 Νοεμβρίου 1. Ἐυδῆκον τὰ αὐστριακὰ στρατεύματα εἰς Βουκουρέστιον, ὁ δὲ Μαυρογένης ἔργεν εἰς Γκίργεσον καὶ Ρουστζούκι, ἐκεῖθεν ἐπέρασεν εἰς Σούμλαν εἰς τὸν Βεζίρην Τζιζαέρλην. Ἐκεῖθεν τῇ 23 Δεκεμβρίου ἐπῆγεν εἰς Ἀλβανιτοχωρί τοῦ Τουρνόβου, ὅπου ἐκάθησεν ἕως τὸν Φεβρουάριον μῆνα καὶ ἐπειτα διὰ προσταγῆς τοῦ Βεζίρου Τζιζαέρλη ἐπῆγεν εἰς Συστόβι. Εἰς τὸ αὐστριακὸν στράτευμα εἰς τὴν Βλαχίαν ἦτον ὁ Πρίγκιψ Κόμπουρκ Φελμαρσιάλος, εἰς τὰ πολιτικὰ ὁ Μπαρόνος Ἐντζιμπεργ καὶ ὁ Καθαλῖνος εἰς τὰ περατεινά ὁ Καδιλίκι, εἰς τὰ πολεμικὰ ὁ Κλαίρρετ. Τῷ 1789 ἔτει περὶ τὰ τέλει Φεβρουαρίου ἔδωκε τὸ καινὸν χρεὶς ὁ Τζιζαέρλης, καὶ ἐδιορίσθη Βεζίρης ὁ Χασάν πασσᾶς ὁ Ρουστζουκλῆς, ἐχθρὸς τοῦ Μαυρογένου, ἔγων τὸ ὄρδι εἰς τὸ Ρουστζούκι, ὅστις ἀμέσως τὸν ἐδιόρησε νὰ ἀπέλθῃ εἰς Βιδίνι παρὰ τῷ Ἰουσούρ πασσᾶ, καὶ νὰ ἐνεργήσουν μαζί τὸν κατὰ τὸν Νέμτζην πόλεμον εἰς τὰ περατεινά.

1789 Ἀπριλίου 7. Τελευτήσαντος τοῦ Σουλτάν Ἀβδούλ Χαμὶδ ἀπὸ ἀποπλεξίν ἀνέβη εἰς τὸν θρόνον ὁ ἀνεψιὸς τοῦ Σουλτάν Σελίμης, υἱὸς τοῦ Σουλτάν Μουσταφᾶ. Τῷ αὐτῷ ἔτει Ἀπριλίου 15 ὅλοι οἱ ἐξωρισθέντες ἄρχοντες εἰς μετέωρα καὶ Ρόδον συγχωριθέντες ἦλθον εἰς Ἀλβανιτοχωρί τοῦ Τουρνόβου καὶ σχήματος μεταξὺ τῶν γενομένου, οἱ μὲν ἔμειναν εἰς Ἀλβανιτοχωρί, οἱ δὲ ἀπῆλθον εἰς Ἀνδριανούπολιν.

1789. Περὶ τὸν Μάιον κατεβάντας τὰ αὐστριακὰ στρατεύματα μετὸν Πρίγκιπα τοῦ Κομπούργ διὰ νὰ κτυπήσουν τὸ Γκίργεσον ἐνίκηθησαν, ἔλασαν καὶ τὰ μεγάλα τόπια τοὺς καὶ ἄλλα πολεμικὰ σκεύη καὶ ἐπέστρεψαν εἰς τὸ Βουκουρέστι μετὰ πολλὴν κατεσχύνην τοὺς· ὅθεν ἀμέσως ἔλασαν ἀρμιστίτζιαν, καὶ ἐσφάλησαν καὶ τὴν εἰρήνην εἰς Συστόβι μετὰ τοὺς διορισμένους Μουσαχάσιδες. Ἀπὸ μέρους τῆς Νεμτζίας ὁ Μπαρόν Ἐρμπερτ, καὶ ὁ Κόμης Φραγκίσκος Ἐστεργάκης-Γαλάντας, ἀπὸ μέρους τῆς Τουρκίας ὁ Ρεῖζ Ἐρέντης, Μπαρὶ Ἀβδούλας Ἐρέντης, ὁ Ὀρδού Καδισής Ἰσμαὶτ Ἰμπραχίμ μπέγης, ὁ Ρουζναμετζή Δουρὶ Μεχμέτ Ἐρέντης καὶ ὁ μέγας δραγομάνος Ἀλιέξανδρος Μουρούζης. Μεσολαβούντων τῶν πρίσβεων τῆς Ἀγγλίας, Πρωσσίας, καὶ Ὁλλανδίας, τῷ ἔτει 1790 κατὰ μῆνα Ἰουλίου· τὰ δὲ κεφάλαια τῆς

rea de la Mehadia la Șumla; iar de acolo Iusuf Pașa prin Rusciuc intrând în Valahia și întâlnindu-se cu Mavrogheni la București s'a întors iarăși în Turcia. Perdându-se Hasan Pașa Tanegi s'a făcut Vizir Hasan Pașa Tzizaerli din Capudan Pașa.

1788 Noemvrie 1. Au intrat armatele Austriace în București, iar Mavrogheni a fugit în Giurgiū și Rusciuc și de acolo a trecut la Șumla la Vizirul Tzizaerli. De acolo la 23 Decemvrie s'a dus la satul Albanit din Têrnova unde a stat până în luna lui Fevruarie și de acolo prin ordinul Vizirului Tzizaerli s'a dus în Șistov. La armata Austriacă din Valahia era Feldmaresal Principele Coburg, iar în cele politice baronul Eintzinberg și Cabalin la cele 5 districte mărginașe, iar la cele ale resboiului Clerfet. În 1788 pe la finele lui Fevruarie a murit Tzizaerli și s'a numit Vizir Hasan Pașa de la Rusciuc, inamic lui Mavrogheni, având urdia la Rusciuc, care îndată a ordonat să se ducă la Vidin la Iusuf Pașa și să proiecteze împreună cu el resbel contra Nemților la marginea țarei.

1789 April 7. Murind Sultanul Abdul Hamid de apoplexie s'a înălțat pe tron nepotul său Sultanul Selim, fiul Sultanului Mustafa. În acest an la Aprilie 15, toți boerii cei surguniți preste frontieră și Rodos ertați, s'ați refintors la satul Albanet al Têrnovului și făcându-se ruptură între ei, unii au rămas la satul Albanet, iar alții s'ați dus la Adrianopol.

1789. Pe la Malu pogorîndu-se armatele Austriace cu Principele Coburg, ca să lovască Giurgiul, au fost învinse și au pierdut și tunurile cele mari ale lor și alte munițiuni de resboi, și s'ați întors la București cu mare rușine; de aceea îndată au făcut armistițiū și au întărit și pacea la Șistov cu Musahasizil orânduși. Din partea Nemților Baronul Herbert și comitele Francisc Esterhaz-Galand, iar din partea Turciei Reis Efendi, Biri Abdulah Efendi, Ordu Cadis Efendi Ibrahim Bel, Ruznameji Duri Mehmed Efendi și marele dragoman Alexandru Moruzi. Intervenind consuli Angliei, Prusiei și Olandiei în anul 1790 luna lui Iulie; iar articulele armistițiului și a păcii se ved după cum urmază. În același an pe la Iulie,

ἀρμιστιτίτζιας καὶ τῆς εἰρήνης φαίνονται ἐν τῷ ἐρε-
ξῆς. Τῷ αὐτῷ ἔτει περὶ τὸν Ἰούλιον μετεπέμθη-
σαν εἰς τὸ Ἰοστζούκι ὅλοι οἱ ἄρχοντες διὰ προστα-
γῆς τοῦ Βεζίρη καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀπῆλθεν
εἰς τὸ ὁρδί καὶ ὁ Ἀλέξανδρος Βόδας Μαυροκορδά-
τος, ὑποψήφιος ὢν δὲ αὐθέντης τῆς Βλαχίας. Τοῦ
αὐτοῦ ἔτους τῷ Αὐγούστῳ μηνὶ μετὰ τὴν ἐπι-
στρεφὴν τῶν ἀρχόντων ἀπὸ τὸ ὁρδί προσεκλήθη
καὶ ὁ Μαυρογένης ἀπὸ Βιδίνι νὰ ἀπέλθῃ εἰς τὸ
ὁρδί, καὶ ἀφοῦ ἐφθασεν εἰς ἓνα Βολγρικὸν χωρίον
λεγόμενον Βέλα, ἀπέστειλεν ὁ Βεζίρης στράτευμα
κατ' αὐτοῦ, μαζὶ μὲ τὸν ἀδελφόν του Τζελεπῆ
ἀγῶν, μὲ τὸν Σουλτάνον Βερπίτζας καὶ ἄλλους.
καὶ τὸν ἀπεκεφάλισαν ἐκεῖ, τὸν ὅποιον ἔθαψαν οἱ
ἀνθρώποι του εἰς τὴν ὄχθην τοῦ ἐκεῖσε ποταμοῦ,
γυμνὸν τὸν ἄθλιον. Τῷ αὐτῷ μηνὶ ἐδώχθη ἀπὸ
τὸ ὁρδί ὁ Ἀλέξανδρος Βόδας Μαυροκορδάτος, καὶ
ἐφέρθη ὁ Μιχαὴλ Βόδας Σοῦτζος ἀπορρασιεὶς
τῆς Βλαχίας, τὸ δὲ ὁρδί μετοίκησεν εἰς Σουμλαν.

1791. Περὶ τὸν Μάιον μετὰ τὴν ἄλωσιν τοῦ
Ἰσμαίλιου ἀπὸ τοὺς Ρώσσοις, ἥτις ἐγένε τῇ 11
Δεκεμβρίου 1790 ἀπεκεφαλίσθη ὁ Βεζίρης Χασάν
πασσᾶς ὁ Ρουστζουκλή; ἐν Σούμλα, ὁμοίως καὶ ὁ
ἀδελφός του Τζελεπῆ ἐφένδης εἰς Σταπαδάγη. Βε-
ζίρης δὲ ἐγένε πάλιν ὁ Ἰουσούρ πασσᾶς.

1791 Σεπτεμβρίου 4. Εὐγῆκαν τὰ Αὐστριακὰ
στρατεύματα ἀπὸ Βουκουρέστιον μὲ τὸν Φελμαρ-
σιάλην τοὺς Μητρόφτην καὶ ἀνέβη εἰς τὸν θρό-
νον τοῦ ὁ Μιχαὴλ Βόδας, αὐθεντήσας χρόν. 1,
μῆνας 4 καὶ μετετέθη εἰς Μπογδανίαν. Ἐπὶ τοῦ-
του πολὺ θανατικὸν ἐθέρισε τοὺς ἀθλίους κατοί-
κους τῆς Βλαχίας. Ἐσφαλίσθη πρὸς τούτοις ἐπὶ
τούτῳ καὶ ἡ εἰρήνη μετὰ τὴν Ρωσσίαν καὶ ὁθω-
μανικῆς Πόρτας διὰ τῶν διωρισμένων Μουρχά-
σιδων, ὡς ἐξῆς φαίνεται. Τῷ αὐτῷ ἔτει Φεβρουα-
ρίου 20 ἔδωκε τὸ κοινὸν χρέος ὁ Ἰωσήφ Β'. Βα-
σιλεὺς τῆς Γερμανίας, τὴν δὲ εἰρήνην μετὰ τῆς
Πόρτας τὴν ἐσφάλησεν ὁ Πέτρος Αὐστρούλδης ἀδελ-
φός του καὶ διάδοχος.

1793 Ἰανουαρίου 3. Ἀλέξανδρος Κωνσταντίνου
Μουρούζης Βοεβόδας μετατεθείς ἀπὸ Μπογδανίαν,
ἐκύρωσε τὸ θανατικὸν καὶ ἔκαμε πολὺν ἀφνισμόν,
ὁμοίως καὶ πῆνα ἀρκετὴ, ὥστε πολλοὶ ἀνθρώποι
ἀπέθανον καὶ μάλιστα εἰς τὰ μέρη τῆς Κραϊώδας.
Ἐπὶ τούτου ἀπεκεφαλίσθη ὁ ἀθλιὸς Βασιλεὺς τῆς
Γαλλίας Λουίγης ΙΣΤ', Ἰανουαρίου 21 περὶ τὴν
δεκάτην ὥραν παρὰ τῶν καταράτων Φραντζέζων
ζορμπάδων. Ἐπὶ τούτου ἐγένετο καὶ εἰς τὴν Λε-
χίαν οἱ πόλεμοι τοῦ περιφύμου Ζόρπα Κοτζιούκου,
πολεμήσαντες πρῶτον μετὰ τῶν Προυσιάνων, ἔ-
πιτα μὲ τῶν Γερμανῶν, τελευταίων καταπολεμη-
θείς ἀπὸ τοὺς Ρώσσους, ἐπιάσθη ζωντανὸς καὶ
ἐφέρθη αἰχμάλωτος εἰς Πετρούπολιν, ὅπου καθή-

σ' αὐτὸν τριμῆς λα Ρუსιὺς τοῖς βοερί, διὰ ὁρ-
διὺν Vizirulul ἡ διὰ τρεῖς ἡμέρας αὐτὸν ἐλθὼν
ἐλθὼν καὶ Alexandru Vodă Mavrocordat, fiind
candidat de Domnie la Valahia. În acelaș
an la August, după întorcerea boerilor de
la ordii, chemat fiind și Mavrogheni din Vi-
din să vină la ordie, și după ce a sosit la
un sat bulgăresc numit Bela a trimis Vizi-
rul armate în contra lui împreună cu fratele
său Celebi Aga, cu Sultanul Barbița și alții
și l-au tăiat acolo pe care apoi l-au îngropat
omenii lui în malul rîului de acolo, gol ne-
norocitul. În aceeași lună a fost alungat
de la ordii Alexandru Vodă Mavrocordat și
s'a adus Mihail Vodă Suțu, hotărît fiind
Domn al Valahiei, iar ordia s'a strîmutat
la Șumla.

1791 luna lui Maiu. După luarea Ismai-
lului de Ruși, care s'a întîmplat la 11 De-
chemvrie 1790, s'a decapitat Vizirul Hasan
Pașă de Rusciuc în Șumla, de asemenea și
fratele său Celebi Efendi la Stapadaghi. Și
s'a făcut iarăși Iusuf Pașă Vizir.

1791 Septembrie 4. Au eșit armatele au-
striace din București cu feldmarșalul lor
Metrovski și s'a suit în tronul său Mihail
Vodă, domnind un an și 4 luni și s'a strî-
mutat în Moldova. În timpul acestuia mare
mortalitate a secerat pe nenorociții locui-
tori ai Valahiei. Pe lângă acestea s'a în-
chetat în timpul său și pacea între Rusia și
Porta Otomană prin Murahaziil numiți, du-
pre cum se vede. În acest an la Fevruarie
20 a murit Iosif al II Impăratul Germa-
niei, iar pacea cu Porta o a întărit Petru
Leopold, fratele și succesorul lui.

1793 Ianuarie 3. Alexandru Constantin
Voevod, strîmutat din Moldova, a predo-
minat mortalitatea și a fost mare afanizare
de asemenea și fîmete îndeajuns, în cât
mulți oameni au murit și mai ales în păr-
țile Craiovei. În timpul acestuia s'a deca-
pitat nenorocitul Rege al Franței Ludovic
al XVI-lea la Ianuarie 21, pe la ora 10.
de blestemații Franțuși revoltați. Pe timpul
acestuia s'a întîmplat și în Polonia reshó-
ele vestitului Zorpa Cociusco, bătîndu-se
mai întălu cu Prusii, apoi cu Germanii și
în fine învins de Ruși a fost prins viu
și dus sclav în Petersburg, unde stînd timp

σας καιρόν ικανόν, ἔλαβεν ἄδειαν νά ἀναχωρήσῃ τοῦ Σέλει, καί ἐπῆγεν εἰς τήν Φράντζαν, τὸ δὲ Βασίλειον τῆς Πολωνίας ἐμοιράσθη ἀπὸ τὰς τρεῖς γειτνιζούσας Δυνάμεις Ρωσσίαν, Γερμανίαν καὶ Προυσσίαν.

1796. Ἀλέξανδρος Ἰωάννου Ὑψηλάντης Βοεβόδας ὁ γέρων, δ'. φράν. ἐπὶ τούτου ἔτι μᾶλλον ἐπετείνετο εἰς αὐξήσιν τὸ πῦρ τοῦ πολέμου εἰς τήν Φράντζαν. Ἔτρωθεν μὲν μετὰ τοὺς ροῖαλιστῶν καὶ λαιπερτέζων, ἔξωθεν δὲ μετὰ τοὺς Ἑγγλεζοὺς, Γερμανοὺς, Προυσσιάνους, Ἰσπανοὺς καὶ ἄλλους. Ἐπὶ τούτου ἤρξατο καὶ ὁ Παζβάντογλου Ὅσμαν ἀγᾶς νά ἐνοχλῇ τὸν τόπον διαφόρως, ἐπειδὴ καὶ διὰ προσταγῇ, τοῦ ἦλθεν ὁ Καρὰ Μουσταφᾶς μετὰ 150 ἀτλήθεις διὰ νά ζητήσῃ καὶ νά πάρῃ ἀπὸ τὸ Βαχαρέστι τὰ σουντούκια τοῦ Χατζῆ Μελίς ἀγᾶ Νικο (τὸν ὁποῖον εἶχε πάρῃ αἰχμάλωτον ὁ Παζβάντογλου καὶ τὸν ἀπεκεφάλισεν), ὁ δὲ αὐθέντης Ὑψηλάντης ἐδικαιώθη μετὰ τὸ ἀποδείκτικόν ἰδιόχειρον τοῦ Μελίς ἀγᾶ, δηλωτικὸν ὅτι ἦτον μὲν τὰ σουντούκια εἰς τὸ Βαχαρέστι, ἔστειλεν ὁμῶς ὁ Μελίς ἀγᾶς ἔτι ζῶν καὶ τὰ ἐσύκωσε.

1797. Κωνσταντῖνος Γεωργίου Χαντζερῆς Βοεβόδας, ἀπὸ δραγομάνος τοῦ στόλου, προστασία καὶ ὑπερασπίσει τοῦ ἀγᾶ τοῦ Χουσεῖν πασσᾶ, Καπουδᾶν πασσᾶ ἀντ' αὐτοῦ δὲ δραγομάνος τοῦ στόλου ἔγινεν ὁ Ἀλέξανδρος Νικολάου Σούτσος. Ἐπὶ τούτου ἡ Πόρτα ἐσύκωσε τὸν πόλεμον κατὰ τοῦ ἀποστάτου Ὅσμαν ἀγᾶ Παζβάντογλου διορήσασα τὸν Καπουδᾶν πασσᾶν κατ' αὐτοῦ μετὰ γάλας δυνάμεις, ὅστις ἀπελθὼν εἰς Βιδίνιν καὶ συγκροτήσας πόλεμον καὶ ἀπὸ μέρους τῆς Τουρκίας καὶ ἀπὸ μέρους τῆς Βλαχίας δὲν κατόρθωσε τίποτε, ἀλλὰ χάνωντας ὅλην τὴν ἀποσκευὴν του, πλῆθος στράτευμα καὶ τὴν ἀρτίλερίαν, ἐγύρῃσε μετ' αἰσχύνῃς εἰς τὸ Βουκουρέστι, ἐκεῖθεν ἐπῆγεν εἰς τὸ Ρουστζούκι. Ὁ αὐθέντης Χαντζερῆς χάνωντας ἐν κίνημα ἀστόχαστον διὰ τὰ τέλη του μετὰ γράμματά του εἰς τὸ Δεδλέτι, κατηγορητικὰ κατὰ τοῦ Καπουδᾶν πασσᾶν καὶ ἰδιόχειρα τοῦ ἀνεψιοῦ του Γεωργάκη Λαπάτη Καϊμακίμης τῆς Κραγιώδας μετὰ τὰ ὁποῖα ἀπεδείκνυε ὅτι ἐξ αἰτίας τοῦ Καπουδᾶν πασσᾶ, διὰ τὰ λάθη του, δὲν ἐπάρθη τὸ Βιδίνιν, ἐφωράθη, ἔπεσαν τὰ γράμματα εἰς χεῖρας τοῦ Καπουδᾶν πασσᾶ στὰ ἐντα, ὡς λέγουσι, πρὸς τοῦ ἰδίου Βασιλέως, ὅθεν τῇ 8 Φεβρουαρίου 1799 ἐμαζιλεύθη ὁ Χαντζερῆς, καὶ τῇ 18 τοῦ αὐτοῦ ἀπεκεφαλίσθη ἐν τῇ αὐθεντικῇ κόρυθι πρὸς τοῦ ἀπεισταλμένου βασιλικῷ μουμπασίρη Περοκερτζῇ καὶ τοῦ Ἀράπη. Τὰ πράγματά του ἐπωλήθησαν ὅλα εἰς τὸ Σουλτάν-μεζάτι, καὶ ἐμδεῖχαν εἰς τὸ βασιλικὸν μέρι, καὶ ὅσοι εἶχον νά ἰάδουν μετὰ σούλτι μέλις ἐπῆραν τὰ μισά, τὸν Ἄγαν Λαπάτην Καϊ-

indeajuns i s'a dat voce să se ducă unde va voi și s'a dus în Franța, iar regatul Poloniei s'a împărțit între cele trei puteri megieșite Rusia, Austria și Prusia *).

1796. Alexandru Ioan Ipsilant Voevod a doua oră. Pe timpul acestuia încă mai mult s'au întins în răspândire focul războiului în Franța. În lăuntru între regaliști și liberali, în afară cu Englezii, Germanii, Prusaci, Ispanioli și alții. Pe timpul acestuia a început și Pasvantoglu Osman Aga să neliniștească țara în deosebite chipuri, fiindcă și din cauza ordinilor lui a venit Cara Mustafa cu 150 luptători, ca să ceară și să ia de la Văcărești lădile lui Hagi Mimis Aga Nico (pe care-l luase sclav Pasvantoglu și-l decapitase), iar Domnitorul Ipsilant s'a justificat cu adeverința autografă a lui Mimis Aga doveditoare, că a fost lădile lui la Văcărești, dar a trimes Mimis Aga, pe când încă trăia și le-a luat.

1797. Constantin Gheorghe Hangerli Voevod, din dragoman de marină, cu protecțiunea și sprijinul lui Aga Husein Pașa, Capudan Pașa; iar în locul lui s'a făcut dragoman la marină Alexandru Niculae Suțu. Pe timpul acestuia Pórta a ridicat război asupra revoltatului Osman Aga Pasvantoglu, numind pe Capudan Pașa cu mari puteri contra lui, care viind la Vidin și încingând război și din partea Turciei și din partea Valahiei n'a reușit în nimica, ci a pierdut totă muniția sa, mulțime de armată și artilerie și s'a reîntors cu rușine la București și de aicea s'a dus la Ruscuc. Domnitorul Hangerli, făcând o mișcare nesocotită, pentru impozitele lui, cu scrisori la Devlet, categorisitóre asupra lui Capudan Pașa, în care erau și autografe de ale nepotului său Iordache Lapati, Calmacamul Craiovei, în care se arăta, că din cauza lui Capudan Pașa și a greșalelor sale nu s'a luat Vidinul; prin spioni a căzut acele scrisori în mâna lui Capudan Pașa, care dicea, că i s'a trimes de însuși împăratul, de aceea la 8 Februarie 1799 s'a mazilit Hangerli, iar la 18 a același luni s'a decapitat în curtea domnească de către trimesul bumbașul împărătesc Pescherzi și de către Arap. Lucrurile lui s'au vîndut tóte la Sultan-mezat și s'au pus la partea împărătească și câți aveau să ia de adeverință abea au luat pe jumătate, pe

μακάμην τῆς Κραγιώδας τὸν ἐσύκωσεν ὁ Καπου-
δᾶν πασσᾶς με̐ ξεχωριστὸν μουμπασίρην καὶ φέ-
ρωντάς τον εἰς τὸ Ρουζούκι ἀπὸ ἐκεῖ τὸν ἐπῆρε
μαζί του εἰς τὴν Πέλιν, ὅπου καὶ τὸν ἐσχότωσε.
Τὸν δὲ Παζδάντογλον, διὰ νὰ τὸν ἰσχυράσῃ ἡ
Βασιλεία, τὸν ἔλαμε Γιουτζτουϊλοῦ πασσᾶν Βίδην
Μουχαριζῆ, καὶ οὕτως ἡσύχασαν ὀλίγον τὰ πράγ-
ματα, αὐτὸς ὁ Χαντζερῆς εὐγαλε τὸ βικαρίτον εἰς
τοὺς 1797 Δεκεμβρίου 6.

1798 Ἰουλίου. Ἐπὶ τοῦ Ἰζέτ Μεχμέτ πασσᾶ
Βεζίρη, ἀπατήσας ὁ Μποναπάρτε τοὺς Τούρκους,
καὶ διαπεράσας με̐ τὸν στόλον του τὸ Ἀρχιπέλα-
γος, ἔλαμε διζπάρκω εἰς τὴν Ἀλεξάνδρειαν κατα-
πολεμήσας αὐτήν. Ἐκεῖθεν στέλλοντας τὸ ἐξῆς
μανιφέστον πρὸς τοὺς κατοικοὺς τοῦ Καίρου, ὡρ-
μησε κατὰ τῆς Αἰγύπτου, καὶ με̐ διαφόρους πολέ-
μους τὴν ὑπέταξε.

1798 Σεπτεμβρίου 10. Ἐκήρυξεν ἡ Πόρτα τὸν
κατὰ τῶν Φραντζέζων πόλεμον με̐ τὸ ἐφεξῆς μανι-
φέστο, καὶ με̐ πατριαρχικὸν γράμμα πρὸς τοὺς
Ραγιάδες, κατοικοὺς τῶν Κορυφῶν καὶ λοιπῶν
νήσων.

1799 Φεβρουαρίου 8. Μετὰ τὸν Κωνσταντῖνον
Βοεθόδας Χαντζερῆς ἐγένεν αὐθέντης Βλαχίας ὁ
Ἀλέξανδρος Βοεθόδας Μουρούζης, αὐθεντίας χρό-
νους δύο, μῆνας..... Ἐπὶ τούτου αὐξήσαν πάλιν
τὰ Βιδινικά κακὰ, ἐπατήθη ἡ ἀθλίη Κραγιώδα
ἀπὸ στρατεύμα τοῦ Ὁσμᾶν πασσᾶ Παζδάντογλου
διὰ τοῦ Καρα Μουσταφᾶ ἐπὶ τῆς Καϊμακχμίας τοῦ
Νικολάκη, ἐφυγον οἱ ἐκεῖ ἄρχοντες, καὶ πολεμήσαν-
τες οἱ βσιλικοὶ ἀνακατωμένοι με̐ καζάκους ζαπο-
ροζάνους διὰ τοῦ Ἰμπραῖλ Ναζιρῆ με̐ τοὺς Παζδαν-
τογλήδες κατέκλυσε τὸ παζάρι τῆς Κραγιώδας
καὶ τὰ περισσότερα ἀρχοντικά ὀσπήτια.

1801 Μαρτίου 24. Θανατωθέντος τοῦ Βασιλέως
Ρωσσίας Παύλου Πέτροβιτς ὑπὸ τῶν αὐλικῶν του,
ὡς ὁμόφρονος με̐ τοῦ Φραντζέζους συνεργεῖα Ἐγ-
γλέζων, διεδέχθη τὸν ρωσσικὸν θρόνον ὁ υἱὸς Ἀ-
λέξανδρος Παύλοβιτς. Οὗτος ἐσφάλισε τὴν μετὰ
τῶν Γάλλων εἰρήνην με̐ τὰ ἐφεξῆς ἄρθρα.

1801 Νοεμβρίου. Μετὰ τὸν αὐθέντην Μουρούζην,
ἔλαβε τὴν αὐθεντείαν τῆς Βλαχίας ὁ αὐθέντης Mi-
χαήλ Βοδας Σούζος. Ἐπὶ τούτου ὥρμησαν εἰς
τὰ πέντε καδηλίκια τὰ Βιδινικά στρατεύματα με̐
δύο κορυφίους ἀπὸ δύο δρόμους, ὁ μὲν Κουσάνιζαλης
ἀπὸ Καλαφάτι κατ' εὐθείαν εἰς Καρακχλον, ἀφήσας
τὸν Ἰμπραῖλ Ναζιρῆ με̐ τὸ ὄρδι του ὀπίσω. Ὁ δὲ
Μανὰφ Ἰμπραχίμης κτυπήσας τὸ πανηγυρί Κλια-
νόβι εἰς Μεχεδιντζὶ καὶ πέρνων σκλάβον τὸν Σε-
δάρην Δίνκα Μπιμπέσκον με̐ τὴν ἀρχόντισάν του,
ἐπέρασεν ἀπὸ Τίργου Ζιούλου, καὶ ἀπὸ ταῖς μεγά-

Aga Lapati, Caimacamul Craiovei l-a ridicat
Capudan Paşa cu bumbaşir deosebit şi du-
cându-l la Ruscuc de acolo l-a luat cu el
la Constantinopol, unde l-a şi ucis. Iar pe
Pasvantoglu, pentru ca să-l liniştască l-a
făcut împărăţia Muhafizi Gtustuil Paşa de Vi-
din şi ast-fellu s'a liniştit tot lucru, acest
Hangerli a scos vâcărutul la 1797 Decem-
vrie 6.

1797 Iulie. Pe timpul lui Izet Mehmed Paşa
Vizir înşelând Bonaparte pe Turci şi per-
curgând cu stolul Arhipelagul a debarcat
în Alexandria, bătând'o. De acolo, trimiţând
manifestul său către locuitorii din Cair, a
năvălit în Egiptet şi l-a supus prin diferite
resbõe.

1798 Septemvrie 10. A declarat Pórta
resbolu contra Franţujilor, prin manifestul
următor şi cu scrisóre patriarhală către ra-
iale, locuitorii din Corifon şi din alte insule.

1799 Fevruarie 8. După Constantin Vo-
evod Hangerli s'a făcut Domnitor Valahiei
Alexandru Voevod Moruzi, domuind ani 2
şi luni.... Pe timpul acestuia au sporit iarăşi
rèlele la Vidin, s'a călcat nenorocita Cra-
iova de armatele lui Osman Paşa Pasvan-
toglu, prin Cara Mustafa, pe timpul călmă-
câmiei lui Niculache; au fugit boerii de
acolo şi luptându-se armatele împărăteşti
amestecate cu cazaci zaporojeni prin Ibrail
Nazir cu a lui Pasvantoglu au ars péta
Craiovei şi casele cele mai însemnate ale
boerilor ¹⁰⁾.

1801 Martie 24. Ucidându-se împēratul
Rosiei Pavlu Petrovici de către ómenii cur-
ţii, pentru că ar fi de consens cu Franţujii,
prin conlucrarea Englejilor, a luat tronul
Rusesc fiul său Alexandru Pavlovici. A-
cesta a întărit pacea cu Francejii sub con-
diţiile următóre ¹¹⁾.

1801 Noemvrie. După Domnitorul Moruzi
a luat Domnia Valahiei Domnitorul Mihail
Vodă Suţu. Pe timpul acestuia au năvălit în
cele 5 districte de la Vidin armate cu doi că-
pitani, pe două drumuri, pe unul Cusani-
zal de la Calafat, venind deadreptul la Ca-
racal, lăsând pe Ibrail Nazir cu urdia lui
în urmă. Iar Mustafa Ibraim lovind iarma-
rocul Clianovei la Mehedinţi şi luând sclav
pe Sērdarul Dincă Bibescu cu soţie sa, a
trecut de la Tērgul Jiului şi Ocnele mari a

λαίς Ὀκνίς τῆς Βούλτζας, καὶ ἦλθε καὶ αὐτὸς εἰς τὸ Καράκαλον ἐπαπειλῶν νὰ περάσῃ τὸν ποταμὸν Ὀλτον, καὶ νὰ ὀρυήτῃ εἰς τὸ Βουκουρέστι, πολλὰ κακὰ ποιήσας καθ' ὁδόν, ὅθεν ἀπέρασε, καὶ πολλοὺς τῶν λακωνιτῶν φρονεύσας καὶ πολλοὺς ἀκροτηριάσας.

1802 Μαΐου 19 Δευτέρα. Ὁ Μιχαὴλ Βόδας προσποιηθεὶς φρόνδον διὰ τὴν τοῦ Μανάζη καὶ Κιρτζαλήδων ἐπαπειλουμένην ἐξοδὸν κατὰ Βουκουρεστίου, ἐφυγεν εἰς Βρασβὸν μὲ ὅλου τοὺς Ἀγίερεῖς καὶ ἄρ/οντας. ἔσπασε πρὸς τούτους ὅχι μόνον ἡ πολιτεία τοῦ Βουκουρεστίου, ἀλλὰ καὶ ὅλη ἡ τζάρα, καὶ ἐφυγον ἄλλοι εἰς Νεμτζιαν, καὶ ἄλλοι εἰς τὰ βοινά. Ὁ δὲ Μπανος Νικόλας Μπραγχοδάνος μὲ τὴν φαιμέλιαν του, μὲ τὸν Ἀπὸν ἐφένδῃ Διδῶν ἐφενδισῇ καὶ μὲ μερικὸς τῶν ἀρχόντων ἐφυγοὶ εἰς Φωξίνι, καὶ ἐκεῖθεν ἐπέστρεψαν πάλιν εἰς τὸ Βουκουρέστι τῇ 3 Ἰουνίου, ὅπου εὔρε τὸν Χασῶν πασσῶν καὶ Ἰσμαὴλ ἀγῶν Τρεστενικλῆν μὲ τούρκικα στρατεύματα ἐλθόντας εἰς ἀποδιώξιν τῶν Κιρτζαλήδων καὶ φύλαξιν τοῦ τόπου.

1802 Ἰουνίου 29. Ἦλθεν ἀπὸ Μπογδανίαν εἰς Βουκουρέστι ὁ αὐθέντης Ἀλεξάνδρος Νικολάου Σούτζος Βοεβόδας, διορισθεὶς παρὰ τῆς Βασιλείας αὐθέντης τῶν δύο Πριγκιπάτων, Βλαχίας καὶ Μπογδανίας.

1802 Αὐγούστου. Ἐμαζιλεύθη ὁ αὐθέντης Ἀλεξάνδρος Βοεβόδας Σούτζος, οἱ ἐν Βρασβῶ φύγοντες ἄρχοντες μὲ Ἀρτζι-μαγζάρι τοὺς πρὸς τὴν Πόρταν διὰ τοῦ ἐῖσε ρωστικοῦ Ἐλτζῆ Ταμάρα ἐπικλονῇ τῆς Ρωσίας κατ'ὀρθωσαν τὸν Κωνσταντῖνον Ἀλεξάνδρου Ὑψηλάντην Βοεβόδα αὐθέντης τῆς Βλαχίας ἐπὶ ἐπταετία, καὶ μετὰ μικρὸν ἐδιορίσθη διὰ τοῦ αὐτοῦ ρωστικοῦ πρέσβεως καὶ ὁ Μουρούζης αὐθέντης τῆς Μπογδανίας πάλιν ἐπὶ ἐπταετία. Ὁ αὐθέντης Ὑψηλάντης ἐφ'ἑρην ἐνταῦθα καὶ τὸ ἐφεξῆς Βασιλικὸν Χαιτισερίον, περιέχον θεσμοὺς τινὰς διὰ τὸν τόπον, ὅπου ἐζήτησεν ἡ Ρωσία. Οὗτος ὁ αὐθέντης καθὼς ἐπάτησε τὰ γώματα τῆς Βλαχίας Ὀκτωβρίου 14, περὶ ὥραν 6 τῆς ἡμέρας, φθάσας ἕως τὸ Ραδοδάνο, μούλκι τοῦ ἀρχόντος Μπάνου Σκαρλάτου Γάικα, συνέδῃ ὁ φοβερὸς ἐκεῖνος σεισμὸς, ὅπου κατεκρήσεν εἰς Βουκουρέστι καὶ ἔξω κάμποσα κτήρια. Ἀπ' οὗ ἦλθεν εἰς τὴν αὐθεντικὴν κούρτην ἀρχισε νὰ ἐσφαλίζεται μέσα κάμωντας μεζγάλις τρηγύρω εἰς τὸ δοῦδρι τῆς περιοχῆς τῆς κούρτης, καὶ τοπικὸν στρατεύμα ἐντοπίων πάνδουριδων. Αὐτὸς ἔφερε καὶ φηριάνι Βασιλικὸν, καὶ ἀνέτρεψε μὲ αὐτὸ ὅλα τὰ οὐκίκα καὶ τὰς βούλλας τῶν δύο αὐθέντων, Σούτζιδων, Μιχαὴλ Βόδα, καὶ Ἀλεξάνδρου Βόδα. Τῷ 2 εἴτει τῆς ἡγεμονίας του κατεβάρυνε τὴν τζά-

Valcei și a venit și acesta la Caracal. Amenințând să trecă râul Olt și să năvălească spre București; făcând multe rele pe drumul pe unde a trecut, ucigând și pe mulți dintre locuitori și pe unii ciuntindu-i.

1802 Maiu 19, Luni. Mihail Vodă prefăcându-se, că se teme de năvălirea asupra Bucureștilor de către Manavi și Chirzalizi, ¹²⁾ a fugit la Brașov cu toți Arhierii și boerii; au sfărâmat pe lângă acestea nu numai orașul București, dar și totă țara și au fugit unii în țara Nemțască și alții la munți. Iar Banul Nicolai Brancovenul cu familia sa, cu Abdi Efendi, Divan Efendisi și cu unii din boeri au fugit la Focșani; de acolo s'a întors iarăși la București la 3 Iulie unde a găsit pe Hasan Pașa și Ismail Aga Trestenieli cu armate turcești, venind de a alunga pe Chirzalizi și a păzi locul.

1802 Iunie 29. A venit din Moldova la București Domnitor Alexandru Nicolai Suțu Voevod, numit de împărăție Domnitor peste amândouă Principatele, a Valahiei și a Moldaviei.

1802 August. S'a mazilit Domnitorul Alexandru Voevod Suțu. Boerii fugiți în Brașov cu Arz-magzar către Pórtă prin Consulul de acolo rusesc Tamara prin stăruința Rusiei au reușit a numi pe Constantin Alexandru Ipsilant Voevod, Domn Valahiei pe 7 ani și după puțin s'a rânduie prin același Consul rusesc și Moruzi Domn în Moldova, iarăși pe 7 ani. Domnitorul Ipsilante a adus aicea și următorul Hatiserif împărătesc cuprindând și unele prerogative pentru țară, ce le-a cerut Rusia. Acest Domnitor îndată ce a pășit pe pământul Valahiei, la Octomvrie 14, pe la orele 6 din zi, sosind până la moșia Radovanu, a boerului Bannu Scarlat Ghica. s'a întemplat acel înfricoșat cutremur de pământ, ce a dărâmat în București și afară îndeajunse zidiri. După ce a ajuns la curtea domnească a început să se asigure în lăuntru făcând zidiri împrejur la duvari ¹³⁾ în împrejurimea curței și cu armată locală din panduri locali. Acesta a adus și firman împărătesc și a schimbat cu acesta toate oficiile și hrisóvele celor 2 Domni Suțesti, Mihail Vodă și Alexandru Vodă. În al doilea an al Dom-

ραν με δασύματα διπλᾶ χιζμέτια βιναρίτζου, διζμαρίτου, και ὀγιαρίτου, ἐπιθείς αὐτὸ τὸ δόσιμον τῶν χιζμετίων και ἐπάνω εἰς τὰς ἐπαρχίας, μοναστήρια, και ἄρχοντας ὅλους (πλὴν μονὸν ὄχι διπλοῦν), ἐπὶ προφάσει ὅτι ὁ τόπος χρεωστεῖ ἐξ χιλιάδε πουγγεῖα διὰ τὰ προλαβόντα δεινὰ, ἐσυναξαι και ὅλας τὰς ραμκσιτζας τοῦ Μιχαήλ Βόδα και Ἀλεξάνδρου Βόδα Σούτζου. Τῷ αὐτῷ ἔτει συνέβη ὁ μέγας ἐμπρεσμός τῇ 1 Αὐγούστου τὸ δειλινόν, ὅς τις κατετέφρωσε τήν τε παλαιάν κούρτην και ὅλον τὸ παζάρι, και πολλὰ μέρη τῶν μαγαλάδων. (Τῷ αὐτῷ ἔτει 1804 Ἰανουαρίου 19 ἀπέτισε τὸ κοινὸν χρέος και ὁ μακαρίτης ἄρχων Μπάνος Νικόλαος Μπραγκοβάνος). Τῷ 3 ἔτει συνέβησαν δύο πλημυῖρας τῆς Διμποσιτζας ὁποῦ ἔκαμαν πολλήν ζημίαν κατακλύσασαι ὅλην τὴν λούνηκαν τῆς Διμποσιτζας, και τὰ ἐν αὐτῇ ὁσπήτιχ. Τούτου συνεχὲς ἢ μετὰ τῶν Σίρμπων κορεσπονδέντζα διὰ τοῦ Μανολάκη Κλοτζιάρη, και Καμινάρη Γιάνκου, ἀνθρώπου του. Ἀπειρον ζαγιρὲν ἐσύκωσεν ἀπὸ τὸν τόπον και ζῶα, και ἐκατζιρδεσεν εἰς Νεμτζιαν διὰ τοῦ Πρωτελνίκου Γρηγορίου Καλλιάρχη. Ἐπὶ τούτου και τὸ φοδερόν ἀσεζεμουῖντο τῆς τζάρας, ὅπερ ἠφάνισε τοὺς ἀθλίους πτωχοὺς ἐγκατοίκους, και ἐγέμησε τὰ πουγγεῖα τῶν ἀνθρώπων τους, και κατ' ἐξοχήν τοῦ Μπάνου Γεωργίου Μαυροκορδάτου και Βιστιάρη Φιλιππέσκου. Τῷ 4 ἔτει ἐφυγεν εἰς Ρωσσίαν, και ἄρχησαν τὰ περισσότερα κακὰ και δυστυχίας εἰς τὴν Βλαχίαν, ὡς ἐφεξῆς ρηθῆσεται.

1804. Διὰ συνεργείας και πολλῶν χρημάτων τῆς Ἑγγλητέρας ἐγινε κρυφὴ συμμαχία τῶν Ρώσων, Νεμτζων, Προυσιάνων, Σαξόνων, Σβέτζων και Ἑγγλέζων κατὰ τῆς Φράντζας νὰ ὁρμήσωσιν ὅλοι και νὰ τὴν κτυπήσωσι παρακινούντες ἢ και βιάζοντες και τὸν Τούρκον εἰς αὐτὸ τοῦτο νὰ τὸν ἔχουν εἰς τὴν συμμαχίαν των ὁποῦ νὰ σφαλῇ και αὐτὸς ὅλους τοὺς λιμένας τοῦ εἰς τὰ Φραντζέζικα καράδια. Τοῦτο κατώρθωσεν ἡ Ἑγγλιτέρα με τὰς γυνείας της και με τὰς ὑποσχέσεις καθε βοηθείας, φοδουμένη τὸ διζπάρχο ὁποῦ ἡτοιμάθητο ὁ Μποναπάρτε νὰ κάμῃ εἰς τὴν Ἰρλανδίαν, ἀπ' οὗ πρότερον μεταχειρίσθη καθε δολιότητα και ἐπιβουλὰς διὰ πολλῶν Φραντζέζων, ὡς και διὰ τοῦ Πισιεγροῦ, (με τὸν ὁποῖον ἐνοχοποιήθη και ὁ περίφημος Μορώ, και ἐξωρίσθη εἰς τὴν Ἀμερικὴν και) δὲν ἐτελεσφόρησε. Μαθὼν ὁ Μποναπάρτε αὐτὴν τὴν νέαν συμμαχίαν, και ἐπειδὴ οἱ Ἑγγλέζοι ἐπρόλαβαν με ναυμαχίας και ἐχάλασαν τὸν γαλλικὸν στόλον (ὅτε ἐσκοτώθη και ὁ περίφημος Νεέλσον ἀδμιράλιος τῆς Ἑγγλιτέρας) και ἐσφάλησαν ὅλους τοὺς λιμένας τῆς Φράντζας, ἡτοιμάσθη ὁ Μποναπάρτε εἰς ἐκ-

νείας sale a îngreuét țara cu dări, cu îndoite himmete¹⁴), vinărit, dejmărit și oerit. Puenând această dare a himmetelor și asupra Eparhielor, Monastirelor și tuturor boerilor (nu însă dupli), sub pretext că țara datorește 6,000 puncte din împrejurările nenorocite trecute; a strins și toate rămășițele lui Mihaî Vodă și Alexandru Vodă Suțu. În acestasi an s'a întâmplat focul cel mare la 1 August în revărsatul Țilei, care a prefăcut în cenușă și vechea curte și totă piața și multe părți din mahalale. În acestasi an 1804 Ianuarie 19 s'a plătit datoria comună și fericitul boer Banul Nicolai Brâncovenul. În al treilea an s'a întâmplat 2 inundații a Dâmboviței, care a făcut multă pierdere, nimicind totă lunca Dâmboviței și casele din ea. Pe timpul său era o continuă corespundență cu Sârbiți prin Manolache Cluceru și Căminarul Iancu, omul său. A ridicat zăharele nesfârșite de multe animale din țară și de oi, în țara Nemțescă, prin Postelnicul Grigore Caliarh. Pe timpul lui s'a făcut și înfricoșatul aședământ al țarei, care a stins pe nenorociții sârmanii locuitori și a umplut pungile omenilor săi, cu deosebire a Banului Gheorghe Mavrocordat și a Vistierului Filipescu. În al 4 an a fugit în Rusia și a început mai multe rele și nenorociri în Valahia, după cum se va istorisi mai pe urmă.

1804. Prin conlucrarea și banii cei mulți ai Angliei s'a făcut coaliția secretă a Rușilor, Nemților, Prusilor, Saxonilor, Svedilor și Englezilor contra Franței, să se miște cu toții și s'o lovască, îndemnând sași și silind pe Turcia la această ca s'o aibă în coaliția lor pentru ca să închidă și ea toate porturile corăbiilor franceze. Acesta a făcut Englitera cu banii ei și cu promisiuni de ori ce ajutor, temându-se de debarcarea ce prepara Bonaparte să o facă în Irlanda, după ce mai întâi a întrebuințat totă viclenia și înșelăciunea prin mulți Franceji; precum și prin Pisegru (cu care a fost înculpat și renumitul Moro, s'a fost surgunit în America). dar n'a reușit. Auzind Bonaparte de această nouă alianță, și fiind-că Englezii îl provocau la rebel pe mare a pierdut Francezii marina, (când s'a ucis și renumitul admiral Nelson al Engliterii), și a închis toate porturile r'ranției; iar Bonaparte s'a preparat

στρατείαν νά κτιπήση τὸν κάθε ἓνα τῶν συμμάχων ξεχωριστά.

1806. Ὁρμήσας ὁ Μποναπάρτε ἀπὸ τὸν Ρήνον κατὰ τῆς Νεμετζίας καὶ μὲ γκενεράλ μπαταλιάν εἰς Ὁστερλίτζ κατατροπώσας τοὺς Νέμετζους ἐπὶ παρουσίᾳ καὶ τοῦ ἰδίου Ἀλεξάνδρου Βασιλέως Ρωσίας, μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ του Κωνσταντίνου, ἐλθόντων εἰς βοήθειαν μὲ ἐννενηντα χιλιάδας στρατεύμα, ἐκτὸς τοῦ Προυσσιακοῦ στρατοῦ, ἐυδῆλεν εἰς Βιένναν, καὶ Φεβρουαρίου τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἐσφάλησε τὴν εἰρήνην μετὰ τῆς Γερμανίας μὲ τὰ ἀκόλουθα ἄρθρα: ἔπειτα εἰσδελών εἰς τὴν Σαξωνίαν, ἔκαμε τὸν Βασιλέα Σάξωνα σύμμαχον καὶ συγγενὴ διδωντάς τὸν μικρότερόν του ἀδελφόν Ἰρώννυμον γαμβρόν εἰς τὴν μονογενὴ θυγατέρα του.

1806 Ἰουλίου. Ἀπέραςεν ὁ Σεμπαστιανὸς ἀπὸ Κραγιώβαν καὶ Βουκουρέστι καὶ ἀπῆλθεν εἰς Κωνσταντινούπολιν, σταλεῖς ἀπὸ τὴν Φράντζαν διὰ νά βασιτάζῃ τὴν Πόρταν εἰς συμμαχίαν τῆς Φράντζας.

1806. Αὐγούστου 6, ἡμέρα Τρίτη. Ἐν Κωνσταντινουπόλει ἐφόρεσε καθάδι ὁ Ἀλέξανδρος Βεβόδας Σοῦτζας διὰ αὐθέντης εἰς τὴν Βλαχίαν, ὁμοίως καὶ ὁ Σκαρλάτος Βόδας Καλλιμάχην διὰ αὐθέντης εἰς τὴν Μπογδανίαν. Μέγας δὲ ὄραγομάνος τῆς Πόρτας ἔγεινε ὁ Μπάνος Ἀλέκος Χαντζιρλί.

1806 Αὐγούστου 15, ἡμέρα Πέμπτη. Περὶ τὴν 9 ὥραν τῆς ἡμέρας μαθὼν ὁ Κωνσταντῖνος Βόδα Ὑψηλάντης ὅτι εἶναι μαζίλης, καὶ ἐρχέται κατ' αὐτοῦ χαπουτζὶ μπασῆς βασιλικὸς, ἐφυγεν ἀπὸ τὸν θρόνον πανοικί, καὶ μὲ τοὺς Ρωμάιους ἀνθρώπους του τοὺς πρώτους, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν Ρωσίαν διὰ τῆς Νεμετζίας κατοικήσας εἰς Καμενιτζαν.

1806 Αὐγούστου 16, ἡμέρα Παρασκευὴ, ἑσπέρας, ἐφυγεν ἀπὸ τὴν Κραγιώβαν ὁ Καϊμακχάμης ἄρχων Ποστέλνικος Γεωργάκης Ἀργυρόπουλος, ἐλθὼν ἐνταῦθα εἰς Βουκουρέστιον, καὶ ἐντεῦθεν ἀπελθὼν εἰς Κωνσταντινούπολιν καὶ ἀμέσως ἔσπευσεν ὅλη ἡ Κραγιώβα, καὶ τὰ πέντε καδελίκια δι' ἀπάτης τοῦ Ὑψηλάντου μὲ πιτάκι τοῦ Ποστέλνικου Γρηγορίου Καλλιάρχου.

1806 Σεπτεμβρίου 13, ἡμέρα Πέμπτη. Πρὶν χάριξι τὸ προὶ διὰ προσταγῆς τοῦ Ὁσμάν πασῆ Παζδάντογλου, Βιδίν μουχαριζῇ, ἐπάτησε τὴν Κραγιώβαν ὁ Τζελεμπῆ ἀγῆς Ραχόβα ἀγιανῆς μὲ 500 Τούρκους, καὶ συκώσας τὸν Καϊμακχάμην λογοθέτην Κωνσταντῖνον Καλλιάρχην, τὸν καὶ Κιανῆν λεγόμενον, τὸν λογοθέτην Δημήτριον Μπιμπέσκον, καὶ τὸν Κλωτζιάρην Κορνίτζαν Ἰαμπρλίλῶν, τοὺς ἔστειλεν εἰς τὸ Βιδίννι ἐξ ὧν ὁ μὲν λογοθέτης Μπιμπέσκος ἐμεινεν ἐκεῖ στραλισμένος, οἱ δὲ λοιποὶ ὄσω ἐπέστρεψαν εἰς τὴν Κραγιώβαν.

de expediție spre a ataca pe fie-care din aliați separat.

1806. Pornind Bonaparte de la Rin asupra Austriei și prin o bătălie generală la Austerliț sfărâmând pe austriaci, în prezența însuși a lui Alexandru Împăratul Rusiei și a fratelui său Constantin, venind în ajutor cu 90 mii armată afară de armata Prusiană, a intrat în Viena și în Februarie acelaș an a încheiat pace în Germania cu următoarele articole ¹⁰); apoi intrând în Saxonia a făcut pe Regele Saxoniei aliat și rudă, dându-i pe fratele său cel mai mic Ieronim de ginere unicel sale fice.

1806 Iulie. A trecut Sebastian prin Craiova și București și s'a dus în Constantinopol trimes de Franța pentru ca să susție alianța Porței cu Franța.

1806 August 6, ziua Marți. A fost îmbrăcat cu cavade în Constantinopol Alexandru Voevod Suțu ca Domnitor în Valahia, de asemenea și Scarlat Vodă Calimah ca Domnitor în Moldova. Mare dragoman la Pörtă s'a făcut Banul Alecu Hangerli.

1806 August 15, ziua Joi pe la 9 ore din zi încunoștiințat Constantin Vodă Ipsilant, că este mazilit și că vine în contra lui Capugi Bașa împărătesc, a fugit din tron cu regegiune și cu boerii Greci al sei și s'a dus în Rusia prin țara Nemțască aședându-se la Camenița.

1806 August 16, ziua Vineri seara, a fugit din Craiova Caimacamul boer Postelnicul Iordache Arghiropol venind aici în București și de aicea ducându-se în Constantinopol, și îndată s'a nenorocit totă Craiova și cele 5 districte prin înșelăciunea lui Ipsilant, cu pitacul Postelnicului Grigorie Caliarh.

1806 Septembrie 13, ziua Joi. Înainte de a se lumina de ziua prin ordinul lui Osman Pașa Pasvantoglu, Vidin Muhafizi, a călcat Craiova Celebi Aga, Rahova Aghianes, cu 500 de Turci și ridicând pe Caimacamul, Logofetul Constantin Caliarh, ce se numea și Kiani, pe Logofetul Dimitrie Bibescu și pe Clucerul Corniță Ibrăiloi l-a trimis la Vidin; dintre care Logofetu Bibescu a rămas acolo închis, iar acei 2 s'au întors la Craiova. S'au făcut multă pradă-

Ἐγείνε πολλή διαρπαγή, καὶ ξεγυμνοῦς ἀπὸ τοὺς Τούρκους σχεδὸν εἰς ὅλους τοὺς Κρηγιωδάνους ἀρχοντας, οἵτινες μὲν ἐγλύτωσαν τὴν ζωὴν των καὶ τὴν τῶν φαμηλιῶν των μὲ τὴν φυγὴν. Βία καὶ δυναστεία ἐπῆρε τότε ὁ Ὀσμὰν πασσᾶς δύο χιλιάδας πουργεῖα ἀσπρα ἀπὸ τὸν τόπον, 500 ἀπὸ τὸν λογοθέτην Μπιμπέσκον, 110 ἀπὸ τὸν Θνασοῦϊκαν πραγματευτὴν καὶ 15 ἀπὸ κᾶπιον Χατζῆ Γεώργιον Ἰζελέμπην, τὸν ὁποῖον καὶ τὸν ἀπεκεφάισε.

1806. Ἡμέρᾳ, ἐμβῆκεν εἰς τὸ Βουκουρέστι ὁ αὐθέντης Ἀλέξανδρος Βοεβόδας Σουτῆς μαζί με τὴν Δόμναν του, ὁ δὲ αὐθέντης Σκαρλάτος Βέδας Καλλιμάχης ἀπέρασε διὰ τὴν Μπογδανίαν.

1806 Ὀκτωβρίου 1. Ἐγείνεν ἐν Κων/πόλει νέα ἀλέαντζα μεταξὺ Ῥωσσίας καὶ Ὁθωμανικῆς Πόρτας διὰ ἐννέα χρόνους μὲ τὰ ὀπισθεν ἐνδεκα ἄρθρα ὡς εἵπομεν. Μὲ ὅλον ὁποῦ ὡς λέγουν δὲν ἀληθεύει τοῦτο.

1806 Ὀκτωβρίου 11, ἡμέρα Πέμπτη. Καθ' ἣν ἦτον διὰ νὰ γένῃ τὸ μέγξ ἀλᾶ τῆς αὐθεντείας ἐμαζιλεύθησαν ὁ, τε αὐθέντης Σουτῆς καὶ ὁ αὐθέντης Καλλιμάχης, καὶ τῇ Κυριακῇ Ὀκτωβρίου 14 ἀπῆλθεν ὁ Σουτῆς εἰς Βασιλεύουσαν πανοικί, καὶ μετὰ μικρόν καὶ ὁ Καλλιμάχης περάσας ἀπὸ Ἀφουμάτζι, ἐπειδὴ καὶ διὰ προσταγῆς τῆς Πόρτας, κατὰ τὴν ἐπιμονὴν τῆς Ῥωσσίας, διωρίσθησαν αὐθένται ἐπὶ τελείᾳ ἐπταετία, πάλιν ὁ Ὑψηλάντης εἰς Βλαχίαν, καὶ ὁ Μουρούζης εἰς Μπογδανίαν, ὁ ὁποῖος ἀπελθὼν μόνον ἕως εἰς Φωξάνι, καὶ μαθὼν τὸν ἀρχομὸν τῶν Ῥωσσιῶν στρατευμάτων ἐπέστρεψεν εἰς τὸ Βουκουρέστι, καὶ ἐκεῖθεν πέρνωντας μαζί του καὶ τὸν Μπάνον Γεώργιον Μαυροκορδάτην δραπετεύσαντα ἀπὸ Καμενίτζης ἀπέρασεν εἰς Ρουστζούκι.

1806 Ὀκτωβρίου. Ὁ Μποναπάρτε κατατροπώσας τὸν Σάξωνα ἐν πρώτοις, ἔπειτα τὸν Προυσσίας μὲ πέντε πολέμους, γενομένους εἰς τὰς 7, 9, 10, 11, 12 Ὀκτωβρίου, τελευταῖον κατὰ τὴν 14 τοῦ αὐτοῦ μὲ ἕνα γενικὸν πόλεμον εἰς Γιεναν ἐμβῆκεν εἰς τὸ Βερλῖνον, καὶ ἐκεῖθεν ἐμβῆκεν εἰς τὴν Προυσσικὴν Λεχίαν μὲ τριακοσίας χιλιάδας στρατοῦ, καὶ μεθ' ἡμέρας τινὰς περάσας τὸν ποταμὸν Βίστουλαν ἐμβῆκεν εἰς τὴν Βαρσάβιαν, καὶ ἐκεῖ ἔστησε τὸ στρατόπεδόν του, καταγινόμενος εἰς τὸν κατὰ τῶν Ῥώσων πόλεμον.

1806 Νοεμβρίου 3. Ὁ παρὰ τῷ Μποναπάρτε Δοπρόδσχος Βιπίνι ἀπὸ Βερολίνου ἐξέδωκε γράμμα του πρὸς τοὺς Λέχους παρακινητικὸν διὰ νὰ συκωθοῦν καὶ αὐτοὶ εἰς τὰ ἄρματα μετὰ τῶν Φραντζέζων κατὰ τῶν Ῥώσων.

1806 Νοεμβρίου 10. Οἱ Ῥῶσοι ἐν δυνάμει τοῦ 4 ἄρθρου τῆς μετὰ τῆς Πόρτας νέας ἀλέαντζας

κίστε καὶ γολάκστε de Turci mai pe la toți boerii Craioveni, cari abea s'au scăpat viața lor și a familiilor lor prin fugă. Prin violență și tiranie a luat atunci Osman Paşa două mii de puncte de galbeni din țară, 500 de la Logofătul Bibescu, 110 de la Tanăsuică negustorul și 15 de la un Hagi Gheorghe Celebi, căruia i-a tăiat și capul.

1806. Diua a intrat în București Domnul Alexandru Voevod Suțu împreună cu Dômnă lui, iar Domnul Scarlat Vodă Calimah a trecut în Moldova.

1806 Octomvrie 1. S'a făcut în Constantinopol o nouă alianță între Rusia și Pôrta otomană pentru 9 ani, în 11 articule, cum am dis în urmă. Cu tôte că ȕic, că n'ar fi adevărat acêsta.

1806 Octomvrie 11, diua Joi. În care era să se facă marele alaiu Domnesc s'au mazilit și Domnui Suțu și Domnul Calimah, și la 14 Octomvrie Duminică s'a dus cu tôte familia Suțu la împărăție și curând după acela și Calimah trecând pe la Afumați; fiind-că din ordinul Porței prin intervențiunea Rusiei s'au numit Domni pe termen de 7 ani, iarăși Ipsilant în Valahia și Moruz în Moldova, care viind numai până la Focșani și auzind de venirea armatelor rusesci s'a reîntors la Bucuresci și de acolo luând împreună cu el și pe Banul Gheorghe Mavrocordat fugind de la Camenița a trecut la Ruscui.

1806 Octomvrie. Bonaparte sfărâmând mai întâi pe Regele Saxoniei, apoi pe al Prusiei în cinci resbele întemplate la 7, 9, 10, 11 și 12 Octomvrie, în fine la 14 a aceliast într'un resbel general la Iena a intrat în Berlin și de acolo a trecut în Polonia prusacă cu trei sute mii soldați, și după câteva zile trecând riul Vistula a intrat în Varșavia și s'a pus acolo lagărul său, ocupându-se de resbelul contra Rusiei.

1806 Noemvrie 3. Dobrowschi Bipine, ce era pe lângă Bonaparte, a trimis din Berlin scrisoarea sa către Poloni îndemnătoare să se scole și ei la arme cu Francezii contra Rușilor.

1806 Noemvrie 10. Rușii în puterea articolului 4 a noiei alianțe cu Pôrta, cea de

τῶν ἐννέα χρόνων κατέδωκαν στρατεύματα εἰς τὴν Μπογδανίαν παρασπονδήσαντες ὁμῶς, εὐθὺς ὁποῦ ἀπέρασαν τὰ σύνορα ἔκαμαν ζάπτι χωρὶς πόλεμον τὰ δύο φυλικά τουρκικά κάστρα Χοτίνι καὶ Βενδέρι.

1806 Νοεμβρίου 30. Ἐμδῆκαν εἰς τὸ Βουκουρέστι τὰ στρατεύματα τοῦ Μουσταφᾶ Μπαϊρακτάρη ἀγιάνη τοῦ Ρουτζουκιῦ ἕως ὧδεκα χιλιάδες, ὧν κορυφαῖοι στρατηγοὶ ὁ Κιοσέ Ἀχμέτ Κεχαγίν του, ὁ Αἰδέν πασσᾶς Ἰαϊτουίλου, ὁ Μαχμέτ Τυράννης, ὁ Κέλ Ἀλῆς, ὁ Νουζούλ Ἐμενῆς Ἰμπραχίμ καὶ ἄλλοι.

1806 Δεκεμβρίου 11. ἡμέρα Τρίτη. Ἐκτυπήθησαν οἱ Τούρκοι μετὰ τοὺς Ρώσους εἰς Χερπίντζι, καὶ Γλοδιάνο εἰς τὴν Γιζλομίτζιν, ἐσκωτώθη ἓνας ὀφρικήλος Ρώσος (ὅστις ἐφέρθη μετὰ τοῦτα καὶ ἐνταφιάσθη εἰς τὴν Μητρόπολιν ἐντίμως) καὶ χαλασθέντες οἱ Τούρκοι ἔφυγον μέσα εἰς τὸ Βουκουρέστι, οἱ δὲ ἄρχοντες κρυφίως ἔφυγον εἰς τὰ βουνὰ μετὰ τὰς φαμίλειάς των, ἔφυγον τινὰς καὶ μέσα εἰς τὴν Νεμτζίν, δηλαδή ὁ ἄρχων Μπάνος Μανολάκης Μπραγκοβάνος, ὁ ἄρχων Βόρνικος Γρηγόριος Μπραγκοβάνος, ὁ ἄρχων Μπάνος Δημήτριος Ρακοβίτζας, ὁ ἄρχων Μπάνος Κωστάκης Γκίκας, ὁ ἄρχων Βιστιάρης Κωνσταντῖνος Φιλιππέσκος καὶ ὁ ἄρχων Λογοθέτης Γρηγόριος Γκίκας.

1806 Δεκεμβρίου 12. ἡμέρα Τετάρτη. Ἡ Ὑψηλὴ Πόρτα ἐκήρυξεν ἐν Κωνσταντινουπόλει τὸν κατὰ τῶν Ρώσων πόλεμον, καὶ ὁ ἐλτζῆς τῆς Ρωσσίας ἔφυγεν εἰς τοὺς Κωρσρούς.

1806 Δεκεμβρίου 13, ἡμέρα Πέμπτη. Εἰς τὰς 6 ὥρας τῆς ἡμέρας ἔφυγον ὅλοι οἱ Τούρκοι ἀπὸ τὸ Βουκουρέστι, καὶ ἐμδῆκαν τὰ ρωσικά στρατεύματα μετὰ τὸν Γενεράλ Πορούτζίκον Μιλοράδοβιτς.

1806 Δεκεμβρίου 15, ἡμέρα Σαββάτω. Περὶ 3 ὥραν τῆς νυκτός, ἐμδῆκεν ὁ αὐθέντης Κωνσταντῖνος Βοεβόδας Ὑψηλάντης εἰς τὸ Βουκουρέστι μαζί μετὰ τὸν ἀνσέφ Γενεράλιν Μίχελσον καὶ ὁ μὲν αὐθέντης ἐκόνευσεν εἰς τὸ ὁσπῆτι τοῦ ἄρχοντος Μπάνου Γκίκα τοῦ γέροντος, ὁ δὲ Μίχελσον εἰς τὸ ὁσπῆτι τοῦ ἄρχοντος Βιστιάρη Φιλιππέσκου.

1806 Δεκεμβρίου 17. Ἀνεγνωσθῆ τὸ Βασιλικὸν τῆς Πετροπούλεως γράμμα ἐκδοθὲν πρὸς τοὺς κατοίκους τῆς Μολδαβίας καὶ Βλαχίας.

1806 Δεκεμβρίου 16. Ἐξεδόθησαν καὶ συνοδικὰ τῆς Πετροπούλεως ἐγγράφα τυπωμένα, εἰς ρωσικὴν καὶ ρωμαϊκὴν διάλεκτον κατὰ τοῦ Μποναπάρτε καὶ τῶν Φραντζέζων τὰ ὅποια ἤλθον καὶ ἐβίω.

1807 Ἰανουαρίου 10. Διὰ πανεκλάμπρου ἐγγράφου αὐθεντικῆς προσταγῆς εἰς τὴν ἀριστάτην Μητρόπολιν ἔκαμαν τὸν ὄρκον τῆς ὑποταγῆς εἰς

9 ἀνί, α pogorît armate în Moldova, când însă alianța, îndată ce a trecut confiniele a apucat cu hărcă, fără de resboiu, cele două caestre amice Turcești Hotinul și Benderul.

1806 Noemvrie 30. Aă întrat în București armatele lui Mustafa Bairactar, Aghianes de Ruscuc, până la 12,000, dintre care generali superiori erau: Chiose Ahmet Chelhaia al său, Aidi Paşa Ichituuli, Mahmet Tiranul, Chel Ali, Nuzul Ameni Ibraim și alții.

1806 Dechemvrie 11, ziua Marți. S'a lovit Turcii cu Rușii la Herbinți și Glodeanu pe Ialomița, s'a ucis un comandant rus (care s'a adus după acela și s'a înmormântat în Mitropolie cu onoare), și sdrobindu-se Turcii aă fugit la București; iar boerul pe ascuns aă fugit la munți cu familiile lor, aă fugit unil și în lăuntru țarei Nenitești, adecă: boerul Banul Manolache Brâncovanu, boerul Vornic Grigore Brâncovanu, boerul Banu Dimitrie Racoviță, boerul Banul Costache Ghica, boerul Vistiar Constantin Filipescu și boerul Logofet Grigore Ghica.

1806 Dechemvrie 12, ziua Mercuri. Înaltă Pörtă a proclamat resboiu în Constantinopole contra Rușilor și Consulul Rusiei a fugit la Corf.

1806 Dechemvrie 13, ziua Joi. La 6 ore din zi aă fugit toți Turcii din București și aă întrat armatele Rușești cu Generalu Poruscic Miloradovici.

1806 Dechemvrie 15, ziua Sâmbătă. Pe la 3 ore de noapte, a intrat Domnitorul Constantin Voevod Ipsilant în București, împreună cu ansef General Michelson și Domnitorul a trar la casa boerului Banu Ghica cel bătrân, iar Michelson la casa boerului Vistier Filipescu.

1806 Dechemvrie 17. S'a cetit scrisoarea împărătescă de la Petersburg trimisă către locuitorii Moldaviei și a Valahiei.

1806 Dechemvrie 16. S'a publicat și scrisorile sinodale în Petersburg, imprimate în rusește și în limba grecească contra lui Bonaparte și a Franțujilor, care aă venit și aici.

- 1807 Ianuarie 10. Prin decretul prea strălucitului Domnitor din poruncă s'a făcut jurământ în sânta Mitropolie de supunere

τὸ ρωσικὸν κράτος ὅλοι οἱ ἄρχοντες, τὰ ἰσνάφια, καὶ ὁ κοινὸς λαός· ἔκτοτε ἄρχισαν νὰ κάμουν νέον σύλλεκτον στρατὸν ἀπὸ ἐντοπίους, φοροῦντες ρούχα καζάκικα, καὶ μανθάνοντές τους τὴν πολεμικὴν τέξιν, πρὸς δὲ καὶ ὑποχρεώνοντές τους νὰ κάμουν τὸν ὅρκον τῆς ὑποταγῆς εἰς τὴν Μητροπολιν κατὰ τὴν τέξιν.

1807 Φεβρουαρίου 3. Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει Μηνίστρος τῆς Ἑγγλητέρας διὰ νότας του εἰς Πόρταν κάμνωντας ἀνέλπιστα ζητήματα, καὶ πρετενδέρων ἀπόκρησιν ἐγγράφως, καὶ μὴ λαβὼν ἀνεχώρησε νυκτὸς μετὰ τὴν φεργάδαν του.

1807 Φεβρουαρίου 6. Ἡ Ὑψηλὴ Πόρτα ἐξέδωκε μανηφέστιον εἰς τὰς φίλας αὐλὰς ὑπεριπολογουμένη διὰ τὴν ἀναχώρησιν τοῦ Μηνίστρος τῆς Ἀγγλίας, καὶ ὅτι πάντοτε αὐτὴ μετριφοροῦσα δι' αὐτὸ τὸ ἀπροσδόκητον, φυλάττει μίαν σταθερὰν φιλίαν μετὰ τὴν αὐλὴν τῆς Ἀγγλίας.

1807 Φεβρουαρίου 13. Ἐνδεκα ἐγγλεζικὰ πολεμικὰ καράβια εἰσχωρήσαντα ἀπὸ τὸ στενὸν τῶν Δαρδανελίων, καὶ ἀράξαντα εἰς τὸ κοντόσκαλι μετ' ἀπειλῆς ὅτι χύουν τὴν πόλιν, ἔκαμν τὰ ἑξῆς ὁκτώ ζητήματα νὰ τοῖς δοθῶσιν: 1 τὴν Αἴγυπτον. 2 τὴν Μωρέαν νὰ ἐνωθῇ μετὰ τῆς Ἡπείρου καὶ Ἑπτανήσου. 3 τὴν Ρόδον, Κρίτην, Κῶ καὶ Κύπρον. 4 Ὅλον τοῦ τὸν στόλον. 5 Ὅλην τὴν Βασιλαράδιαν καὶ Βλαχχο-Μποδανίαν. 6 Τὸ ἀνεξάρτητον τῶν Σέρβων. 7 Εἰς τοὺς λιμένας του νὰ ἀράξουν ἐλευθέρως τὰ πολεμικὰ τῶν καράβια. 8 Τὸν γαλλικὸν πρέσβην Σεμπαστιανὸν, μετ' οὗ του τὴν καντζελαρίαν. Μετ' ἡμέρας ὅμως τινὰς ἀνεχώρησαν πάλιν αὐτὰ τὰ ἐγγλεζικὰ καράβια τραβιχθέντα ἔξω εἰς τὰ Δαρδανέλια.

1807 Μαρτίου 2, ἡμέρα Σαββάτω. Ἐκίνησαν ἐντεῦθεν τὰ ρωσικὰ στρατεύματα μαζί μετὰ τὸν Μίχελσον, Μιλοράδοβιτς, Δεζούρ, Ὀλάνιον καὶ λοιποὺς στρατηγούς καὶ ὀφικιάλους, διὰ νὰ κτυπήσουν τὸ κάστρον Γκίργιωδον.

1807 Μαρτίου 7, ἡμέρα Πέμπτη. Ἐν Βασιλευούσῃ ἐφόρεσε καβδὰδι ὁ μέγας δραγομάνος Ἀλέξανδρος Χαντζερλῆς διὰ αὐθέντης τῆς Μπογδανίας, ἐπὶ πατριαρχείας τοῦ Γρηγορίου, καὶ ὁ μπειζαδὲς Ἀλέκος Σουτζος υἱὸς τοῦ μακαρίτου Μιχάλ Βόδας ἐφόρεσε καβδὰδι διὰ μέγας δραγομάνος τῆς Πόρτας.

1807 Μαρτίου 25. Εὐγῆκε τὸ Σαντζάκ Σερὺρ ἔξω ἀπὸ τὴν πόλιν μαζί μετὰ τὸν Κιὸρ Ἰουσούρ πασᾶν βεζύρην, ἡ δὲ ἐκστρατεία πρὸς τὰ μέρη τοῦ Δουνάβεως κατὰ τῶν Ρώσων.

1807 Ἀπριλίου 12. Τῇ μεγάλῃ Παρασκευῇ ἐπέστοψεῖν εἰς Βουκουρέστι καὶ Κοπατζίε, ὅλη ἡ ρωσικὴ ἄρμια χωρὶς νὰ κατορθώσῃ τίποτε εἰς τὸ Γκίργιωδον.

κατὰ στέρπανιαν ἱμπεράτεια, τοῖς βοερί, officiali καὶ ὁ κοινὸς λαός; de atunci a început să se facă recrutare de armată dintre pământeni, purtând strae căzăcești și învățându-i instrucțiile militare, pe lângă acestea fi și îndatora să facă jurământul de supunere la Mitropolie după grad ¹⁶).

1807 Fevruarie 3. Ministrul Angliei din Constantinopol prin nota sa către Pörtă propunând cestiuni neașteptate și pretinzând răspuns în scris și neprimind a plecat năptea cu fregata sa.

1807 Fevruarie 6. Înalta Pörtă a dat manifestul său către Curțile amice apărându-se de plecarea ministrului Angliei și că ea tot-deuna rezervată pentru această faptă neașteptată, păzește o amiciție statornică cu curtea Angliei.

1807 Fevruarie 13. Un-spre-dece corăbii de reșboi Engleze au intrat în strîmtórea Dardanelelor și ancorând la Condoscali ¹⁷) cu amenințarea de a da foc Constantinopolului, a făcut să li se dea aceste 8 cereri, care urmază: 1 Egiptul, al 2-lea Morea să se unescă cu Epirul și Eptanisul, al 3-lea Rodul, Creta, Co și Ciprul, al 4-lea totă marina, al 5-lea totă Basarabia și Moldo-România, al 6-lea independența Sârbilor, al 7-lea la porturile sale să ancoreze liber corăbiile de reșboi, al 8-lea Consulul Francez Sebastian cu totă cancelaria lui. După câteva zile au pornit iarăși aceste corăbii Engleze esind afară din Dardanele.

1807 Martie 2, ziua Sâmbătă. S'au pornit de aici armatele Rusești împreună cu Michelson Miloradovici, Dejur, Olan și ceilalți generali și oficiali ca să lovească cetatea Giurgiu.

1807 Martie 7, ziua Joi. În cetatea împărătească s'a îmbrăcat cu cavade marele dragoman Alexandru Hangerli pentru Domnia Moldaviei; pe timpul patriarhului Grigore și Beizadea Alecu Suțu, fiul fericitului Mihail Voevod, s'a îmbrăcat cu cavada de mare dragoman al Porței.

1807 Martie 25. A esit Sanjac Serif afară de Constantinopol împreună cu Chior Iusuf Pașa Vizir, iar expediția s'a îndreptat către părțile Dunărei contra Rușilor.

1807 Aprilie 17. În Vinerea cea mare s'a întors în București și Copăcenii totă armia Rusască, fără să sêvêrșască ceva la Giurgiu.

1807 'Απριλίου 12. Ήλθεν ἀπὸ Γιάσι ἐδῶ εἰς Βουκουρέστι ὁ Μαγιῶρος Νικόλαος Γαβριηλόβιτς, Πάγγαλος τὸ γένος μανιάτης, (ἔχων ὑπὲρ αὐτὸν καὶ τὸν Κωστάκη Τρελομάνου τοῦ πύλιν ποντῆ, υἱὸν τοῦ μακρίτου λογοθέτου Σκαρλάτου Μάνου, πενήτερος τοῦ λογοθέτου Λουδίσκου) μετὰ προσταγὴν Βασιλικὴν νὰ κάμῃ ἐξ ἑλπίδας νεοσύλλεκτον στρατὸν ἀπὸ Μπογδάνους καὶ Βλάχους, καὶ Ἀλβανί-
τας, τοὺς ὁποίους ὀνόμασαν Ἑλληνας, καὶ Μα-
κεδόνες. αὐτὸς ἔκαμε κοντράκτον μετὰ τὸν Ὑψηλάν-
την διὰ τὴν ἐνδυναμίαν, λουφέων καὶ ἄρματα,
καὶ ἄλογα τῶν νεοσυλλέκτων.

1807 'Απριλίου 17. Τετράδι τῆς διακαινησέμου ἤλθεν ἐδῶ εἰς Βουκουρέστι ὁ μπεϊζαδὴς Γιάνκος υἱὸς τοῦ μακρίτου Σκαρλάτου Βόβα Γκίκα ἀπὸ Πετρούλεως, γενεράλ Πορούτςικος καὶ ἐκόνου-
σεν εἰς τὴν Μουρουζόγιαν.

1807 'Απριλίου 22, Δευτέρα. Ἐκίνησεν ἐντεῦθεν ὁ Ἡσαίωδς γενεράλης μετὰ τοπικοὺς κλέκτους καὶ Ρώσους, καὶ μετὰ μερικὸν στρατεύμα ρεγουλάτον, πιχότας καὶ μετὰ τὸν τόπον διὰ νὰ ὑπάγῃ εἰς τὰ μέρη τῆς Κραγιώδας.

1807 'Απριλίου 24, Τετράδι. Εἰς τὸν ὀνδῶν τῶν βελίτζιδων συναχθέντων δι' αὐθεντικῆς προσταγῆς ὅλων τῶν ἀρχόντων χάλια καὶ μαζιλήων καὶ τῶν ἀρχιερέων, ἀνεγνώσθη τὸ ἐφεξῆς αὐθεντικὸν πιτάκι, διὰ νὰ συναχθῶσιν ὅλων τῶν ὀφφίκων τὰ ἱράτια εἰς τὴν Βιστιαρίαν, καὶ οἱ ἔχοντες τὰ ὀφφίκια νὰ λαμβάνουν λουφέδες μόνον, ἕκαστος κατὰ τὸν βαθμὸν καὶ δούλουσιν του. Πρὸς τοῦτοις νὰ διορισθῇ καὶ ἐν Δεπαρταμέντῳ συνιστάμενον ἐκ δύο ἀρχόντων οἵτινες νὰ ἔχωσι τὴν φροντίδα τῶν ἐνδυναμίων ἀρμάτων, ἄλλογων, καὶ τροφῆς τῶν τοπικῶν στρατευμάτων, καὶ πρὸς τοῦτοις νὰ συσχεθῶσιν ἅπαντες, καὶ νὰ ἄρῳσι πόρον πρὸς νὰ εὐχῶσι τὰ ἔξωδα αὐτῶν τῶν στρατευμάτων. Οἱ ἀρχιερεῖς ὁμῶς καὶ ὅλοι οἱ ἀρχόντες βελίτζηδες ἀπέτεινον μετὰ ἀναφορὰν τῶν ὅτι τὰ ἱράτια τῶν ὀφφίκων τῶν εἶναι ἐν ἀπὸ τὰ παλαιὰ προβιλέγια τοῦ τοποῦ, καὶ ὅτι εἶ-
χον χρηστὰς ἐλπίδας εἰς τὴν ὑψηλότητά του ὅχι μόνον τὰ παλαιὰ προβιλέγια νὰ μείνουν ἀπαράσφαυτα, ἀλλὰ καὶ ἄλλα νεώτερα νὰ ἀπολαύσουν κατὰ τὴν ὑπόσχεσιν, ὅπου τοῖς ἐδόθη. Περὶ δὲ τῶν ἔξωδων τῶν στρατευμάτων ἀπειρήθησαν ὅτι δὲν ἔμπορουν νὰ ἐρεῖρουν κανένα τρόπον, καὶ μένει ἡ ὑψηλότης του, καθὼς οἰκονόμησε τοῦτο τὸ πρᾶγμα ἔχει τοῦδε, νὰ τὸ οἰκονομήσῃ καὶ εἰς τὸ ἐξῆς ἦσαν καὶ ἄλλα τινὰ προβιλέγια τοῦ αὐθέντου μυστικώτερα (ὡς ἐν τοῖς ἐφεξῆς), τὰ ὅποια δὲν ἐξεδόθησαν, οὔτε ἐπροβιλέθησαν. Ὁ δὲ Παχάρνικος Δημήτριος Βαρλαάμ ἐναντίον τῆς ἀναφορᾶς τῶν ἀρχόντων, ἔδωκε τῷ αὐθέντι ἰδικὴν ἀναφορὰν ὑπογεγραμμένην παρ' αὐτό τε, καὶ παρὰ τοῦ Σεργίου Ἀντωνίου

1807 Aprilie 12. A venit de la Iași aicea la București Maiorul Nicolae Gavrilovici Pangal de nēm Maniat (având sub el și pe Costache Treloman numit și Ponténul, fiul fericitului Logofăt Scarlat Manu, ginerile Logofătului Dudesu) cu poruncă împărătească ca să facă 6,000 de recruți soldați dintre Moldoveni, Valahieni și Albaneji, pe cari i-aū numit Greci și Macedoneni. El a făcut contract cu Ipsilant pentru îmbrăcăminte, întreținere, arme și cai pentru recruți.

1807 April 17. Mercuri după Paști aū venit aici la București Beizadea Iancu, fiul tericitului Scarlat Vodă Ghica de la Petersburg, general Poruscic și aū gădui la Moruzóea.

1807 April 22 Luni. Aū pornit de aici Isaiof generalul cu Cazacii și Rușii localnici și cu o parte din armata regulată, pihotă și cu opt tunuri ca să se ducă în părțile Craiovei.

1807 April 24, Mercuri. La camera Veliților adunându-se din ordin Domnesc toți boerii halia și mazili și Arhiereii, s'a cetit următorul pitac Domnesc, ca să se adune iratiile tuturor oficiilor la Visterie și cei ce aū oficie să lele numai întreținerea fie-care după grad și serviciu. Pe lângă acestea să se hotărască un departament compus din 2 boeri, care să aibă îngrijirea îmbrăcămintelor, armelor, cailor și a nutriméntului armatei pământestii, și pe lângă acestea să se cugete cu toți și să afe venit de unde să scótă cheltuecele acestor armate. Arhiereii însă și toți boerii veliți s'aū opus cu anafora, că iratiile oficiilor lor sunt una din privilegii vechi a țarei și că aū bune nădejdi la Înălțimea sa, ca nu numai vechile privilegii vor rămânea nestremutate, dar că și altele noue vor obține după făgăduința ce le-a dat. Despre cheltuecele armatelor aū respuns, că nu pot să afe nici un mijloc și rămâne la Înălțimea sa, după cum a iconomisit lucrul până acum, să-l iconomiască și de acum înainte. Aū fost și alte propuneri mistice a Domnitorului (după cum vom vedea mai la urmă), care nu s'aū dat nici s'aū propus. Iar Paharnicul Dimitrie Varlaam contra anaforalei boerilor a dat Domnitorului anafora subscrisă de el și de Serdariul Antonie Fotino și Serdarul Stroe, cuprindând cele ce urmăze⁽¹⁸⁾.

Φωτεινού καὶ τοῦ Σερδάρη Στρόγη, διαλυμδάνουσαν ὡς ἐν τοῖς ἐφεξῆς.

1807 Ἀπριλίου 23. Ἦλθον τρεῖς δεπουτάτοι Σέρβοι, ζητοῦντες παρὰ τοῦ αὐθέντου ἄσπρα, ζαχρεν, καὶ τζεπαχνέν, καὶ μετὰ τὸ νὰ μὴν εἶχεν ὁ Ὑψηλάντης κανένα ἀπὸ αὐτὰ νὰ τοὺς δώσῃ ἐπέστρεψαν ἄπρακτοι.

1807 Ἀπριλίου 25. Ἐκίνησαν αὐέντικοι ἄνθρωποι διὰ τὴν Καμενίτζαν νὰ φέρουν τὴν μὲν Δόμναν μετὰ ὅλον τὸ χιρέμι εἰς τὸ Γιάσι, τὴν δὲ Δομνίτζαν Ροξάνδραν τοῦ Μαυρογένους μετὰ τὴν ἀγωγίαν τοῦ Περσιάνου, καὶ Χατμανέσαν τοῦ Ἀντωνίου ἐδῶ εἰς Βουκουρέστι εἰς τὴν Κούρτην.

1807 Μαΐου 1, Τετράδι. Εὐγῆκεν ἀπὸ τὸ Βουκουρέστι ὅλον τὸ στράτευμα εἰς τὸ Βακαρέστι καὶ ἐκαμαν λάγζρον.

1807 Μαΐου 3. Ἐξεδῶθησαν μανιφέστα ἐκ τοῦ σώματος τοῦ Ἑλληνο-Μακεδονικοῦ διὰ τοῦ Πανγκάλου, καὶ Τρελομίνου διὰ νὰ σταλῶσιν εἰς ὅλην τὴν Ρούμελην ὅπου νὰ συκοθῶσιν ὅλοι οἱ ραγιάδες εἰς τὰ ἄρματα κατὰ τῶν Τούρκων.

1807 Μαΐου 4. Διὰ προσταγῆς αὐθεντικῆς ἐσυνάχθησαν ὅλοι οἱ ἄρχοντες εἰς τὴν Μητρόπολιν, διὰ νὰ ἀναγνωσθῇ ἐν ἐπηκόῳ πάντων τὸ πρὸς τὸν αὐθέντην βασιλικὸν δεκρέτον νεωστὶ ἐλθόν, μετὰ τὸ ὅποιον τῷ διδιδεῖ ἀδειν νὰ κάμῃ ὀρφίικα στρατιωτικὰ εἰς τοὺς ἐντοπίους, ἀπὸ περσούτζικον ἕως Γενεράλην, καὶ τὰ ὀρφίικα αὐτὰ νὰ ἔχουν τὸ κύρος των, νὰ ἦναι ὁμῶς ἀπὸ τὰ τῆς Ρωσσίας μετὰ ἑνὶ βαθμὸν παρακάτω, συναχθέντων ἀρχόντων τὸ βασιλικὸν δεκρέτον δὲ νὰ ἀνεγνώσθῃ, ἀλλ' ἐκ στώματος εἶπεν ὁ Μητροπολίτης τὴν ἐνωσίαν αὐτοῦ πρὸς τοὺς συναχθέντας.

1807 Μαΐου 6. Ὅλα τὰ στρατεύματα ὅπου ἦσαν εἰς Καλογαρένι, καὶ Κοπατζένι, ἦλθον εἰς τὸ Βουκουρέστι μετὰ ὅλους τοὺς τόπια, καὶ ἐκόνευσαν εἰς τοὺς μαχαλάδες τοῦ ἔξωπαζάρου.

1807 Μαΐου 8, ἡμέρα Τετράδι. Περὶ τὴν 8 ὥραν τῆς ἡμέρας ἐκίνησε διὰ τὸ Ἰσμαῆλι ὁ Γενεράλ ἀνσεφ Ἰδάν Ἰδάνοβιτς Μίχελσον μετὰ τοῦ Γενεράλ Δὲ Ζούρσκη Συζηρόφσκη, καὶ Γενεράλ Δὲ Ἰντζινιέρ Χάρτιγγ, Γενεράλ μαίωρ Σίβερη, Πολκοδνίκου Κίχην βασιλικῶ ἀδιοτάτου, Πολκοδνίκου Μακάρωβ ἀδιοτάτου Πρίγκιπος Βολχόνσκη βασιλικῶ σεμπελάνου (χαμεριέρου) καὶ Γενεράλ Κουτούζοφ ἐρχομένου κατόπι μετὰ 600 στρατιωτῶν. Ὁ Γενεράλ Δολγουρούκης ἀπῆλθεν ἄντικρυ τῆς Συλίστρας ἐν τόπῳ τοῦ Καμίνσκη μετὰ τὸν στρατὸν του καὶ ὁ Γενεράλ Καμίνσκη μετὰ τὸν στρατὸν τοῖ ἀπῆλθεν εἰς Γράδισταν ἄντικρυ τῆς Ἰμπρχίλας. Καθ' ὁδὸν εὐρέθη καὶ ὁ Πολκοδνίκος Φατζάρδης καὶ τὸν ἐπῆρεν ὁ Μίχελσον εἰς τὴν συνοδίαν τῆς. Ἐμείναν δὲ εἰς Βουκουρέστι ὁ Γενεράλ πορούτζικος

1807 Aprilie 23. Aū venit doi deputați Sârbi cerând de la Domnitor bani, zaharule și zephané ¹⁹⁾ și fiind că nu avea Ipsilant nimica din acestea să le dea, s'au întors fără reușită.

1807 Aprilie 25. S'au pornit ômenii Domnitorului pentru Camenița, ca să aducă pe Dômnna cu tot haremul la Iași, iar pe Doinița Ruxandra a lui Mavrogheni, cu nepôta lui Persianu și Hătmănésa lui Antoniu (să-i aducă) aici la București la Curte.

1807 Maiu 1, Mercuri. A eșit din București totă armata la Văcărești și a făcut lagăr.

1807 Maiu 3. S'a dat manifest de corpul Elino-Macedonic prin Pangal și Treloman, ca să se trimetă în totă Rumelia, pentru ca să ridice pe toate raiatele la arme contra Turcilor.

1807 Maiu 4. Prin ordin Domnesc s'au adunat toți boerii la Mitropolie, pentru ca să se cetască în auzul tuturor decretul împărătesc venit nouă cătră Domnitor; prin care-i da voe să facă grade în armată dintre pământeni de la porușcie până la General, și aceste grade să-și aibă puterea lor, să aibă însă un grad mai jos de cât cele ale Rusiei. Adunându-se boerii nu s'a citit decretul împărătesc, ci din gură a spus Mitropolitul sensul lui cătră cei adunați.

1807 Maiu 6. Tôte armatele care erau la Călugăreni și Copăcenii aū venit la București cu tôte tunurile lor și s'au încazarmat în mahalale de prin prejuru tîrgului.

1806 Maiu 8, ziua Mercuri. Pe la 8 ôre din ôi aū plecat pentru Ismail General anșef Ivan Ivanovici Michelson cu Generalul de Zurschi Sizirowschi și Generalul Inginer Harting și Generalul maior Siveri, Polcovnicul Chiche, adiutant împărătesc, Polcovnicul Macarov, adiutant Principelui Vollhonschi, șambelanul împărătesc, și Generalul Cutosov, ce venea în urmă cu 600 de soldați. Iar Generalul Dolguruchi s'a dus în fața Silistrei în locul lui Camenschi cu armata sa și Generalul Camenschi s'a dus la Gradiștea în fața Brăilei; pe drum a întâlnit și pe polcovnicul Fațarda și l-a luat Michelson în compania sa. A ramas la București Generalul Porușcie Mihail Andrievici Miloradovici comandant în locul

Μιχαήλ Ἀνδρέοβιτς Μιλοράδοβιτς, κομμανδέρης ἐν τῷ περὶ τοῦ Μίχελσον, ὁ Γενεράλ Ὀλλάνιος, Γενεράλ Παχμέτης, Γενεράλ Ροδόφοβιτς, Γενεράλ Μιτζίρσκι καὶ Γενεράλ τῶν Καζάκων Ἰσάκωβ εἰς τὰ περατεῖα καὶ δηλίκια. Γενεράλ Προζορόβσκι καὶ Γενεράλ Κνώρηγγ προσδοκώμενοι νὰ ἔλθουν ἀπὸ μέσα με νέον στράτευμα.

1807 Μαΐου 17, Παρασκευή. Ὁ Ὑψηλάντης καὶ τὸ πιτάκι του καὶ με πριστάβοι ἐκέρυζεν εἰς ὅλον τὸ Βουκουρέστι νὰ παραμερήσουν ὁ κόσμος ἔξω ὅπου ἡμπορέσουν διὰ τὸν φόβον τῶν Τούρκων λέγουσι ὅτι τραδηχθέντος τοῦ Δολγούρουκ ἀπὸ τὴν ἄκρην τῆς Συλίστρας, ἐπροχώρησαν τὰ στρατεύματα τοῦ Βεζύρη ἀπὸ ἐκεῖνο τὸ μέρος, καὶ ἐνωθέντα μετὰ τοῦ Γκιργιώδου ἐστρατοπέδωσαν παρὰ τῷ ποταμῷ Ἀρτζεση.

1807 Μαΐου 19. Κυριακή, ἔρυσεν ὁ Ὑψηλάντης ἀπὸ τὸ Βουκουρέστι καὶ ἔσπασεν ὁ τὸ Βουκουρέστι, ὅπου δὲν ἔμεινε ψυχὴ, εἰ μὴ μόνον ὁ Μιλοράδοβιτς με τὸ ρωσικὸν στράτευμα, ὅπου ἦτον ἔξω ἐστρατοπεδευμένον, οἱ περισσότεροι τῶν κατοίκων τοῦ Βουκουρεστίου σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις ἐμδήκην εἰς τὸ Βρασβόν, οἱ δὲ λοιποὶ ἐν ὅρεσι καὶ σπλαιοῖς καὶ ταῖς ὁπαῖς τῆς γῆς. Ὁ δὲ Ὑψηλάντης ἔχων μετ' ἐκείνου τὸν φίλον του Ροδόφον καὶ τοὺς αὐλικούς του καὶ ὅλα του τὰ καλαμπάκια ἐπῆρε τὸν δρόμον τοῦ Φωξάνου, ἐκοιμήθη βράδι εἰς τὸ Ἀρουμάτζι: τῇ ἐπαύριον Δευτέρᾳ εἰς Οὐρτζιτζένι. Τρίτῃ βράδι 21 Μαΐου φθάσας εἰς τὸ Μπουζάιον, καὶ εὐρών τὸν ποταμὸν πλημμυρισμένον εἶχε σκοπὸν νὰ μείνῃ ἐκεῖ, ὁ Ροδόφον εἰς τὸ ἔβιασε νὰ ἀπεράσῃ τὸν ποταμὸν χωρὶς νὰ χάσῃ οὐδὲ στιγμήν, καὶ νὰ εὐθύνῃ τὸν δρόμον του εἰς τὸ Φωξάνι διὰ τὰ ἐνδεχόμενα, ὅθεν εἰς τὰς 12 τὸ δειλινόν, μετὰ πολλοῦ κόπου καὶ κινδύνου, ἀπέρασε τὸν ποταμὸν, καὶ Τετράτῃ Μαΐου 22 ἐσπέρας ἦλθεν εἰς τὸ Φωξάνι τῆς Βλαγίας κονεύσας εἰς τὸ Ἰσπράβνικτον: τῇ αὐτῇ Τετράτῃ πρωὶ ἔφθασε με βίαν εἰς Μπουζάιον ὁ Ἰμπάιλ Ναζιρς με τὸν Γκισούρ Χασάνην καὶ με ἀρκετὸν στράτευμα ἕως δύο χιλιάδας, ὡς λέγουσιν, ἐπίτηδες νὰ πιάσουν τὸν Ὑψηλάντην, καὶ μὴ εὐρώντες τον, ἐσχότσας μερικὸς ἀπὸ τοὺς ἐκεῖ ἐντοπίους, ἕως 230 καὶ μερικὸς ἐσχλάδωσαν, ἔλαψαν καὶ μερικὰ ὀσπῆτια, εὐρον καθ' ὁδὸν τέσσαρα ἀμάξια με καλαμπάκια τοῦ Ὑψηλάντου, καὶ τὰ ἐπῆραν, ἐσχλάδωσαν καὶ δύο χωρὶς τοῦ καδηλικίου Μπουζαίου: Σατζάττα καὶ Γκαλμπινεῖ, καὶ ἐπέστρεψαν εὐτυχῶς εἰς Ἰμπράκλαν, χωρὶς νὰ λάβῃ χάμιαν φροντίδα περὶ τοῦ τοῦ ὀλεθρίου συμβάντος ὁ ἐκεῖσε ἀντιπαρτατόμενος Γενεράλ Καμίσκις, ὁ δὲ Ὑψηλάντης στείλλωντας ὅλα του τὰ καλαμπάκια εἰς τὸ Γιάσι ἔμεινε σῆλτης εἰς τὸ Φωξάνι με τοὺς γαμ-

λοῦ Michelson, Γενεράλ Ολαν, Γενεράλ Bahmet, Γενεράλ Radofinix, Γενεράλ Mituri καὶ Γενεράλ Cazacilor Isaiov la districtele mărginase. Γενεράλ Prozorovschi καὶ Γενεράλ Cnoring ἀσπεταῖν νὰ νινά din lăuntru cu armată nouă.

1807 Μαῖου 17 Vineri. Ipsilant cu pitacul său și cu pristavi a publicat în tot Bucureștiul ca să se retragă lumea afară, pe unde pot, de tema Turcilor; se dice că pe când trecea Dulgoruchi din fața Silistrei a înaintat armatele Vizirului de la acea parte și unindu-se cu cele din Giurgiu a făcut lagăr pe lângă riul Argeș.

1807 Μαῖου 19. Duminică, a fugit Ipsilant din București și s'a spart tot Bucureștiul în cât n'a rămas suflet, de cât Miloradovici cu armata Rusască, care era postat afară. Cei mai mulți dintre locuitorii ai Bucureștiului împreună cu femeii și copii a fugit la Brașov, iar restul în munți, în peșteri și în crăpăturile pământului; iar Ipsilant având cu el pe prietenul său Radofinix și pe curtesanii lui și toate calabalăcurile, și-a luat drumul spre Focșani, și a dormit sara la Afumați, a doua zi Luni la Urziceni, Marți s'era la 21 Μαῖου a sosit la Buzău și aflând riul revărsat și-a propus să rămâne acolo, Radofinix însă l-a nevoit să treacă riul fără să perdă un moment și să ia drumul său către Focșani, pentru ori-ce întemplieră; deci la 12 în revărsatul zorilor cu multă ostinélă și primejdie a trecut riul și Mercuri Μαῖου 22 s'era a sosit în Focșani Valahiei găzduind la Isprăvnicie. În același Mercuri de dimineață a sosit în iuțală la Buzău Ibrahim Nazir, cu Ghiaur Hasan și cu armată îndejunsă, ca la 2,000, după cum spun, într'adins ca să prindă pe Ipsilant și neaflându-l a ucis câți-va din localnici până la 230 și câți-va a sclăvit, a ars și o parte din case; aflând pe drum patru trăsuri eucalabalăc de a lui Ipsilant le a luat. a sclăvit și două sate din districtul Buzău: Săgeta și Galbinel, și s'a reîntors norociți la Brăila, fără să alba nici o îngrijire pentru această nenorocită întemplieră Γενεράλ Camenschi ce era postat acolo. —Iar Ipsilant trimițând toate calabalăcurile lui la Iași a rămas singur la Focșani cu ginerii săi Antonie Postelnicul, Hatmanul Persianul și cu Varlaam și Petrache

θρούς του Ἀντώνιον Ποστέλνικον, Χάτμανον Περσιάνον καὶ μετὸν Βαρλάμην καὶ Πετράκην Ρητορήδην, ἐλθόντες μετὰ ταῦτα. Διεσκορπίσθησαν τῷ φόβῳ καὶ τῷ ἐρχομῷ τοῦ Ὑψηλάντου εἰς Φωξάνι τὸ καδιλίκι τοῦ Μπακοβίου, Μπουρλαδίου, Τεκουτζίου καὶ τὸ πλεῖον μέρος τῆς Πούτνας, διατρίψας δὲ ὁ Ὑψηλάντης μερικὰς ἡμέρας εἰς Φωξάνι, καὶ φοβούμενος νὰ μὴ τὸν πιάσουν καὶ ἐκεῖ ἀπῆλθεν εἰς Μπουρλάδι. Αὐτὸς ὁ ἐπάρτος μετὰ πιάξι του καὶ μετὰ τελέλῃν ἔσπασεν ὅλον τὸ Βουκουρέστι τῇ 17 Μαΐου καὶ ἐπομένως ἀδειξεν ὅλη ἡ Βλαχία, ὁ δὲ Μιλοράδοβιτς ἀντιπαρταχθεὶς μετὸν στρατόν του καὶ μετὰ τὸ περὶ τὸν Πάγγαλον ἐλληνικὸν εἰς τὸ Ὀπιλέστι καὶ πολεμήσας μετὰ τοὺς ἐκεῖσε Τούρκους τοὺς ἐσκόρπισε, τῇ δὲ Μαΐου 26 ἐξέδωκεν ἑγγραφὸν ἐκφώνησίν του εἰς τὰ καδιλίκια νὰ συναχθῶσιν οἱ ἐσκορπισμένοι πληροφόρων αὐτοὺς ἀφοδίαν. Χεῖρ Κυρίου ὅμως ἐφύλαξε τὴν πολιτείαν Βουκουρεστίου, μετὰ τὴν πῆμμύραν τοῦ ποταμοῦ Ἀρτζεσίου.

1807 Μαΐου 18. Κατέδρασαν τοῦ θρόνου εἰς τὴν Πολιν οἱ γιανίτζαροι τὸν βασιλέα Σουλτάν Σελίμην καὶ ἀνέδρασαν τὸν Σουλτάν Μουσταφᾶ, πρῶτον υἱὸν τοῦ ἀποθανόντος Σουλτάν Ἀπδοῦλ Χαμίδ, ἐχάλασαν καὶ ὅλον τὸ σύστημα τοῦ Νηζάμ Ἰνδιτίου.

1807 Ἰουνίου 9. Καθ' ἡμᾶς, φράγκικα δὲ 21, ἐγένεον ἀναχωρή μετὰ τοῦ Φραντζέζων καὶ Ρώσων καὶ 11/28 τοῦ αὐτοῦ ἀνταμωθέντες οἱ δύο βασιλεῖς Ἀλέξανδρος καὶ Ναπολέον Μποναρτε ἐπάνω εἰς τὸν ποταμὸν Νέμεν μετὰ τῶν πόλεων... καὶ μετὰ τὴν εἰς Φριελδλάνδ φρηκώδη γενεράλ μπαταλίαν μετὰ παντελῇ φθορᾷ τὸν Ρώσων, ἐσφάλισαν μετὰ τῶν τὴν εἰρήνην μετὰ ἐφεξῆς ἄρθρα, χωρὶς νὰ συμπαράλαβουν τοὺς ἀπὸ μέρους τῆς Ρωσσίας συμμάχους.

1807 Ἰουνίου 30. Ἐστάλησαν ἐπίτηδες μετὰ αὐτὴν τὴν τῆς εἰρήνης εἰδησιν δύο κορριστίοι ἕνας Φραντζέζος, καὶ ἕνας Ρώσος εἰς Ἰσμαῆλι καὶ λοιπὰ σερχάτια νὰ εἰποῦν διὰ νὰ σταθοῦν τὰ ἄρματα κάτω, οἱ αὐτοὶ ἔπειτα ἀπέρχον μετὰ βίαν καὶ εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν, καὶ ἐσυστήθη ἀναχωρή Ρωσσίας καὶ Τουρίας ἐξ μηνῶν.

1807 Ἰουλίου 3, ἡμέρα Τετράδην. Ἦλθεν εἰς Βρασσοβὸν ὁ δεύτερος Βιστιάρης Κωστάκης Ξανθόπουλος, ἀπεσταλμένος ἐπίτηδες ἀπὸ τὸν Ὑψηλάντην ἀπὸ Μπουρλάδι μετὰ πιάξι ιδιαίτερον πρὸς τὸν Μιτροπολίτην καὶ γράμμα κοινὸν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ ἄρχοντας εὐαγγελιζόμενον τὴν χαρποῖαν ἀγγελίαν ὅτι τὰ τῆς πατρίδος ἡμῶν ἔλαβον καλλίστην μορφήν, καὶ προτρεπτικὸν νὰ εἰσέλθουν ἅπαντες εἰς τὸ Βουκουρέστι ὅπου μετ' ὀλίγας ἡμέρας ἔχει νὰ ἔλθῃ καὶ ὁ ἴδιος.

Ritoride, viind după acela. S'a împrăștiat de această frică și de venirea lui Ipsilant în Focșani, districtul Bacăului, Bărladului, Tecuciului și cea mai mare parte a Putnei, rămânind Ipsilant câte-va zile cu câți-va în Focșani și temându-se să nu-l prindă și aici s'a dus la Bărlad. Acest blestemat cu pitacul și cu telalul său a sfărâmat tot Bucureștiul în 17 Maiu și prin urmare a scutuit totă Valahia. Iar Miloradovici por-tând cu armata sa și cu cea elenică din prejurul lui Pangal la Obilești, și lovindu-se cu Turcii de acolo, i-au împrăștiat la 26 Maiu, apoi a dat în scris publicarea sa în districte să se adune cei împrăștiati înștiin-țându-i de netemere. Mâna lui D-zeu însă a păzit orașul București prin inundarea râului Argeș.

1807 Maiu 18. Ianicerii au dat jos de pe tron în Constantinopol pe împăratul Sultanol Selim și au înălțat pe Sultan Mustafa, întâiul fiu a reposatului Sultan Abdul-Hamid au sfărmat și totă sistemul lui Nizam Teditiu.

1807 Iunie 9, după noi, franțuzește 21, s'a făcut armistițiū între Franceji și Ruși și la 11/28 a aceleasi luni, întâlnindu-se cei doi împărați, Alexandru și Napoleon Bonaparte pe podul Niemen, după generala bătălie înfricoșată de la Friedland, în care au fost bătuti cu desăvârșire Rușii, și au întărit între ei pacea cu următoarele condiții, fără să se ia în considerație aliații din partea Rusiei¹⁰).

1807 Iunie 30. Au trimes înadins după această pace înștiințare prin două stafete, unul Francez și altul Rus la Ismail și celelalte serhaturī, ca să spue să stea armatele pe loc; iar ei după acela au trecut cu repe-june în Constantinopol și au făcut armisti-țiū între Rusia și Turcia pe șase luni.

1807 Iulie 3, ziua Mercuri. A venit în Brașov al doilea Vistier Costache Xantopol, trimis înadins de la Ipsilant de la Bărlad, cu pitac special către Mitropolit și scrisore comună către Arhiepiscop și Boeri, anunțându-le vestea îmbucurătoare, că afacerile patriei noastre au luat o față mai bună și-i îndemnă să vină cu toții la Bucuresci, unde peste câte-va zile va veni și el însuși.

1807 'Ιουλίου 26, Παρασκευή, ἐμβόηκεν ὁ Μίχελσον εἰς Βουκουρέστι ἐπιστρέψας ἀπὸ 'Ισμαήλι, καὶ ἐκόνευσεν εἰς τὸ σπῆτι τοῦ γέροντος Μπάνου Γκίκα.

1807 'Ιουλίου 27. Σάββατον περὶ 3 ὥραν τῆς νυκτὸς ἐμβόηκεν ὁ Ὑψηλάντης εἰς Βουκουρέστι ἐπιστρέψας ἀπὸ Μπουρλάδι, καὶ ἐκόνευσεν εἰς τὸ σπῆτι τοῦ μακαρίτου Μπάνου Σκαρλάτου Γκίκα, ὅτι διεκηρύχθη ὑπὸ τῶν περὶ αὐτὸν ὅτι ὁ Β σιλεύς τῆς Ρωσσίας Ἀλέξανδρος τὸν ἀποκατέστησε ρῆγα Μπασσαραβίας, Μολδαβίας, Βλαχίας καὶ Σερβίας καὶ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ Μπεϊζαδῆς Ἀλέκος ἔχει νὰ στεφανωθῇ τὴν ἀδελφὴν τοῦ Βασιλέως.

1807 'Ιουλίου 29, Δευτέρα. Ἐμβόηκεν εἰς τὸ Βουκουρέστι ὁ καθαλὲρ Σέργιος Λάσκαρωδ, καὶ ἐκόνευσεν εἰς τὸ σπῆτι τῆς Φλωρέσκας, διωρισμένος ὢν νὰ σφαλῇ πρελιμινάρια εἰρήνης μετὰ τῶν πληρεξουσίων τῆς ὀθωμανικῆς Πόρτης.

1807 'Ιουλίου 30. Ἐκίνησεν ὁ Σέργιος διὰ τὸ ὁρδὶ νὰ ἀνταμώσῃ τὸν Βεζίρη.

1807 Αὐγούστου 12. Ἦλθεν ἐν πακέτῳ βουλωμένον μετὰ γράμματα ἀπὸ τὸν Λάσκαρωδ πρὸς τὸν Μίχελσον, διὰ τοῦ Πολκοβνίου Φατζάρδη (ἐν οἷς καὶ τὰ τῆς εἰρήνης πρελιμινάρια διηρημένα εἰς κεφάλαια), νὰ τὸν ἀνοίξῃ, νὰ τὸν ἀναγνώσῃ καὶ διὰ τοῦ αὐτοῦ Φατζάρδη νὰ ἀποκριθῇ ὁ Μίχελσον τῷ Λάσκαρωδ. Ἐπειδὴ δὲ καὶ ὁ Μίχελσον ἔπνεε τὰ λείψια, ἔμεινε τὸ πακέτῳ βουλωμένον, ἕως οὗ ἢ νὰ ἀναλᾷ, ἢ νὰ ἀποθάνῃ.

1807 Αὐγούστου 16. Παρασκευή, περὶ ὥραν 8 τὸ δειλινόν, λαβὼν ὁ Ὑψηλάντης μετὰ μενζήλιν μίαν ἐγγραφὸν εἰδοποίησιν τοῦ Λάσκαρωδ ἀμέσως ἐσυχώθη καὶ ἔφυγε μετὰ τοὺς δύο τοῦ γαμβροῦς, ἐξελθὼν ἀπὸ τὸν πόδον δὲ παμοῦντ καὶ περάσας ἀπὸ Γιάσι ἐπῆρε τὴν Δόμναν του, τὰ παιδιὰ του, καὶ λοιπὰ του καλαμπαλίγια, καὶ ἐπῆγεν εἰς τὸ Κίοβον.

1807 Αὐγούστου 19. Δευτέρα τὸ πρωτὶ ἔφυγεν ἀπὸ τὸ Βουκουρέστι, καὶ ὁ Προτέλικος Ἀντώνιος μετὰ τὸν Χάτζμανον Περσιάνων, καὶ μετὰ ὅσα καλαμπαλίγια εἶχον μείνῃ τοῦ Ὑψηλάντου.

1807 Αὐγούστου 19. Δευτέρα τὸ πρωτὶ ἔδωκε τὸ κοινὸν τέλος ὁ Μίχελσον, τὸν ἐσχίσαν, τὸν ἐβαλσάμωσαν, καὶ μετὰ παράταξιν τὸν ἐπῆγαν εἰς τὴν Μητρόπολιν, Σάββατον Αὐγούστου 24 καὶ τῇ Τρίτῃ Αὐγούστου 27 τὸν ἐβάλαν εἰς ἐν βουτζὶ μετὰ σπύρτου, καὶ τὸν ἐξεκίνησαν διὰ τὴν Ρωσσίαν.

1807 Αὐγούστου 20. Τρίτῃ ἦλθεν εἰς Βουκουρέστι ὁ ἀνσεφ Γενεράλης Μέλενδερφ, διορισθεὶς ἐν τῷ τόπῳ τοῦ ἀποθανόντος Μίχελσον.

1807 Αὐγούστου 20. Τρίτῃ, ἐπέστρεψεν ὁ Λάσκαρωδ ἀπὸ τοῦ Ρουστζούκι εἰς τὸ Βουκουρέστι

1807 Iulie 26. Vineri a intrat în Bucuresci Michelson, întorcându-se din Ismail și a găsdit în casa bătrânului Ban Ghica.

1807 Iulie 27. Sâmbătă pe la ora patru din noapte a intrat Ipsilant în Bucuresci întorcându-se de la Bârlad și a găsdit în casa fericitului Ban Scarlat Ghica, când s'a răspândit de cătră cei din jurul său, că împăratul Rusiei Alexandru l-a aședat Rege al Basarabiei, Moldovei, Valahiei și Serbiei, și că fiul său Beizadea Alecu are să se cunună cu sora împăratului.

1807 Iulie 29 Luni. A intrat în Bucuresci Cavalerul Serghie Lascarov și a luat ospitalitate în casa Floréscăi, numit fiind ca să asigure preliminările păcii cu reprezentanții Porței Otomane.

1807 Iulie 30. S'a dus Serghie prin ordie ca să întimpene pe Vizirul.

1807 August 12. A venit un pachet cu scrisori sigilate de la Lascarov cătră Michelson, prin Polcovnicul Fațardi (în care era și preliminările păcii divizate în capitole), ca să-l deschidă și să-l citiască, și prin acest Fațardi să răspundă Michelson lui Lascarov. Dar fiind că Michelson își dădea sufletul a rămas pachetul sigilat, până când saū va muri, saū să va îndrepta.

1807 August 16. Vineri pe la ora opt de dimineță luând Ipsilant prin curier o scrisoare înștiințătore a lui Lascarov, îndată s'a sculat și a fugit cu cei doi gineri ai săi, esind pe la Podu de Pământ și trecând prin Iași și-a luat Domnița și copiii lui și cela-l-alt calabalic al său și s'a dus la Chiev.

1807 August 19. Luni dimineță a fugit din Bucuresci și Postelnicul Antonie cu Hatmanul Persian și cu câte bagaje l-au fost rămas lui Ipsilant.

1807 August 19. Luni dimineță și-a dat sfîrșitul obștesc Michelson, l-au făcut autopsie, l-au îmbalsămat și cu ceremonie l-au dus în Mitropolie, Sâmbătă August 24, și Marți August 27 l-au pus într' un cosciug cu spirt și l-au pornit spre Rusia.

1807 August 20. Marți a venit în Bucuresci anșef generalul Melendorf, numit în locul repozatului Michelson.

1807 August 20. Marți s'a întors Lascarov de la Ruscuc la Bucuresci.

1807 Αὐγούστου 23. Παρασκευή, ἐπῆγεν πάλιν ὁ Λάσκαρωδ εἰς τὸ Ρουστζοῦκι.

1807 Αὐγούστου 29. Πέμπτη, ἐπέστρεψεν ὁ Λάσκαρωδ ἀπὸ Ρουστζοῦκι φέρων μαζί του τὸν λογοθέτην Μπιμπέσκον καὶ τὸν ἐν Βλαχία ποτὲ ρωσσικὸν Κόνσουλὸν Κήρυκωδ.

1807 Αὐγούστου 31. Ἐν δυνάμει τῶν πρελιμινარიῶν ἔκαμαν ἀρχὴν τὰ ρωσσικὰ στρατεύματα νὰ τραβιχθῶσιν ἀπὸ τῆς Βλαχίας, καὶ τῇ ἐπαύριον διὰ προσταγῆς βασιλικῆς ἀπὸ Πετροπούλεως ἐλθούσης μὲ βίαν ἐπέστρεψαν πάλιν ὀπίσω. ἐπειδὴ ἡ αὐτὴ τῆς Πετροπούλεως δὲν ἐνέκρινεν αὐτὸ τὸ κεφάλαιον, τὸ νὰ συκωθοῦν τὰ στρατεύματα.

1807 Σεπτεμβρίου 12. Τετράδη, ἐκίνησεν ἀπὸ Βουκουρέστι ὁ Σέργιος Λάσκαρωδ μὲ ὄλον τοῦ τὸ καλαμπαλῆκι διὰ τὸ Γιάσι, ὁμοίως καὶ ὁ Γενεράλ Μελενδορφ μετὰ μερικὰς ἡμέρας. Εἶτα ὑποπεσόντες καὶ οἱ δύο εἰς βασιλικὴν ὀργὴν, ἐτυχώθησαν μέσα. Τὸ δὲ ἑλληνικὸν σῶμα τὸ ἐχάλασαν οἱ Ρῶσσοι ὄλον, καὶ ἐπῆραν τὰ ἄρματα τους.

1807 Ὀκτωβρίου 12. Σαββάτω περὶ τὴν 9 ὥραν τῆς ἡμέρας ἐμβῆκεν εἰς τὸ Βουκουρέστι ὁ Κνέζης Ἀλέξανδρος Προζορόβσκις φιλδ-μαρσάλης, γέρων ἐννενηκοντούτης, πληρεξούσιος νὰ σφαλῇ τὴν εἰρήνην μετὰ τῆς Τουρκίας, καὶ ἐκόνευσεν εἰς τὸ ὁσπῆτι τοῦ μακαρίτου Μπάνου Σκαρλάτου Γκίκα. Γράψας δὲ ὁ αὐτὸς ἀντικρὺ τῷ Ρεῖζ Ἐφένδῃ νὰ διορῇ καὶ ἐκεῖνος Μουραχάσκηδες διὰ τὴν εἰρήνην, ἔλαβεν ἀπόκρισιν ὅτι τὸ κογκρέσο μετετέθη εἰς τὸ Παρήσι. Ἐσυστήθη δὲ ἀνακοχὴ Ρωσσίας καὶ Τουρκίας ἕξ μηνῶν, ἀπὸ 3 Ὀκτωβρίου ἕως 3 Ἀπριλίου.

1807 Ὀκτωβρίου 23, Παρασκευή. Ἐκίνησεν ἀπὸ Βουκουρέστι ὁ Προζορόβσκις διὰ τὴν Κραγιώβαν καὶ μετὰ ἕξ ἡμέρας πάλιν ἐπέστρεψε, διητρίψας δὲ μερικὰς ἡμέρας εἰς τὸ Βουκουρέστι ἀπῆλθεν εἰς τὸ Γιάσι.

1808 Φεβρουαρίου 18. Στισιάζαντες τινὲς τῶν τῆς 2 καὶ 3 τάξεως ἀρχόντων, ἐκινήθησαν προπετῶς κατὰ τῶν παρὰ τοῦ Ὑψηλάντου διωρισμένων Καῖμακάμηδων τῆς Βλαχίας, ἀνελθόντες καὶ εἰς τὴν Μητρόπολιν, καὶ ζητοῦντες λογαριασμὸν τῆς Βιστιαρίας καὶ τοῦ τόπου, ἐπομένως νὰ γένουν ἀκριβεῖς ἐξετάσεις καὶ εἰς τὰ καθολικὰ ὅλα, διὰ νὰ φανῶσιν πόθεν οἱ τσαῦται ἀδικίαι καὶ ἡ ἄκρα δυστυχία τοῦ τόπου, μὲ αὐτὸν τὸν βασιλὲν ἐμβῆκαν μετὰ τῶν Διδανίων καὶ ἔγιναν καῖμακάμηδες σὺν τοῖς λοιποῖς ὁ Μητροπολίτης, ὁ Ἀρτζεσίου, ὁ Μποζαίου, ὁ Μπάνος Κωστάκης Γκίκας καὶ ὁ Βιστιάρης Φιλιππέσκος.

1808 Μαρτίου 26. Ἀνεγνώθη ἐν τῇ Μητροπόλει νότα τοῦ Προζορόβσκι ἀπὸ Γιάσι ὅτι διὰ προσταγῆς βασιλικῆς, ἐκδοθείσης ἀπὸ Πετροπού-

1807 August 23. Vineri s'a dus Iarăși Lascarov la Ruscîuc.

1807 August 29. Joi, s'a întors Lascarov de la Ruscîuc, aducând cu el pe logofătul Bibescu și pe consulul Rusesco Chiricov, fost când-va în Valahia.

1807 August 31. În puterea prelimina-riilor au început armatele Rusești să se retragă din Valahia și a doua zi prin ordin împărătesc, venit de la Petersburg cu repe-june, s'au întors Iarăși înapoi, pentru că Curtea din Petersburg n'a admis acest ca-pitul, ca să se ridice armatele.

1807 Septembrie 12, Mercuri. A plecat de la București Serghie Lascarov cu tot бага-гiul său la Iași, de asemenea și generalul Melendorf după câte-va zile. După aceia cădând amândoi în urgia împărătească au fost chemați în lăuntru, iar armata elenică au desfăcut'o Rușii totu și i-au luat armele.

1807 Octombrie 15. Sâmbătă pe la ora 9 din zi a intrat în București Cnêzul A-lexandru Prozorovschi feld-marșal, bătrân de 90 de ani, plenipotent, ca să întărească pa-acea cu Turcii și s'a găsdit la casa ferici-tului Ban Searlat Ghica. Scriind acesta peste Dunăre lui Reiz Efendi, ca să hotă-rască și acela Murahazizii pentru pace, au luat respuns că congresul s'a mutat la Paria. S'a stabilit însă armistițiū între Ruși și Turci pe 6 luni, de la 3 Octombrie până la 3 Aprilie.

1807 Octombrie 23 Vineri. A plecat din București Prozorovschi pentru Craiova și după 6 zile Iarăși s'a reîntors, stând câte-va zile în București s'a dus la Iași.

1808. Februarie 18. Revoltându-se uniți din cei de a doua și a treia clasă de bo-eri, s'au mișcat cu pornire în contra celor numiți de Ipsilant caimacamii Valahiei, și ducându-se și la Mitropolie și cerând soco-telă visteriei și țerei; prin urmare să se facă cercetare serioasă la toate districtele, spre a se vedea de unde atâtea nedreptăți și extremă nenorocire a țerei. Cu acest împê-rătesc *) a intrat între divaniști și s'au făcut caimacamii între alții Mitropolitul, Argeșul, Buzăonul, Banul Costache Ghica și Vistierul Filipescu.

1808 Martie 26. S'a cetit în Mitropolie nota lui Prozorovschi de la Iași, cu care prin ordin împărătesc dat din Petersburg

λεως, τῇ 13 Φεβρουαρίου ἐξώσθη ὁ Ὑψηλάντης ἀπὸ Βλαχίαν καὶ Μπογδανίαν, καὶ διωρίσθη πρεζεδέντης τῶν δύο Πριγκιπάτων εἰς τὰ πολιτικά ὁ Κύνικωφ, ὡς ἐν τοῖς ἐφεξῆς. Ἀμέσως εὐγῆκεν ἀπὸ τὴν δουλείαν ὁ Ἀντώνιος, ἐξωσθέντων καὶ ὄλων τῶν ἀνθρώπων τοῦ Ὑψηλάντου, καὶ μετέβη ἢ ἀρχὴ καὶ ἡ διοίκησις τοῦ τόπου εἰς τοὺς ἐντοπίους, κατὰ τὸ κεφάλαιον τῶν πρελειμιναρίων.

1808 Ἀπριλίου 10. Ἀλλάξαν ὅλα τὰ ὀφφίκια, ἔγινε καὶ ὁ Βόρνικος Παλατζάνος καϊμακάρης Κραγιώδας, ὁ ἐκεῖσε ὅμως Γενεράλ Ἰσαΐωφ ἔγραψεν ὅτι δὲν δέχεται ἄλλον πλὴν τοῦ Σημουρ-κάση.

1808 Ἀπριλίου 14. Ἀνεγνώθησαν εἰς τὴν Μητροπολιν τέσσαρας νότας τοῦ Κύνικωφ: 1 νὰ πωληθῶσιν αἱ ὄνοι, νὰ ἰξεύρουν ὅμως ὅτι αἱ σκάβη τῆς Τουρκίας εἶναι σφαλισμέναι, 2 νὰ δώσῃ τὸ Διῶνι τὴν ἀναγκαίαν βοήθειαν εἰς τοὺς βαιμείσιν διὰ τὸ λουζιέτι τους, δὲν εἶναι ὅμως ἔδειξ οὔτε νὰ ἔλθῃ πρᾶγμα ἀπὸ Τουρκίαν, οὔτε νὰ περάσῃ, ἀντικτῶ, 3 περὶ τοῦ Σαμουρκάση νὰ μείνῃ εἰς τὴν δουλείαν τοῦ εἰς τὴν Κραγιώδαν, νὰ μὴν ὀνομάζεται ὅμως καϊμακάρης, ἀλλὰ πρεζεδέντης τοῦ ἐκεῖ Διῶνιου καὶ κοινὴ γνώμη ὄλων τῶν Διῶνιτων νὰ κοιτάζεται ἡ κάθε δουλειά, 4 περὶ τοῦ προδιδαντ-μάιστερ, νὰ τῷ δίδωνται ὅλα τὰ ἀναγκαῖα πρὸς τροφὴν τοῦ βασιλικοῦ στρατοῦ καὶ τῶν ζώων.

1808 Ἀπριλίου 19. Παρὰ τοῦ Μητροπολίτου Οὐγγροβλαχίας ἐπισκόπων καὶ ἀρχόντων ἐστάλη γράμμα εἰς Πετρούπολιν πρὸς τὸν βασιλέα Ἀλέξανδρον. Ὁ δὲ βασιλεὺς ἐπρόσταξεν καὶ τὸ ἐτύπωσαν εἰς ἰαῖς γαζέταις.

1808 Ἀπριλίου 22, ἡμέρα Τετάρτη. Περὶ τὴν 6 ὥραν νυκτὸς ξημερώνωντας Πέμπτη ἐρῆσεν ἐνταῦθα εἰς Βουκουρέστι ὁ Σεβαστιάνης, Γαλλικὸς πρέσβης ἀπὸ Κωνσταντινουπόλεως, ἀπερχόμενος διὰ τὸ Γιάσι, νὰ ἀνταμώσῃ (ὡς ἔλεγον) τὸν ἐν τῷ τόπῳ τοῦ Προζορόδσκη ἐρχόμενον Κουτούζοφ, ἢ τὸν Προζορόδσκη αὐτὸν καὶ ἐκόνευσεν εἰς τὸ σπῆτι τοῦ Νεντζουλέσκου: τῇ αὐτῇ νυκτὶ ἔπεσε τὸ δουξάκη τοῦ γανίου Σερμπάν Βόδα, ἢ πρὸς τὸν πόδον τῆς Μογοσόας λίμνα, καὶ ἐσκότωσεν ἐν καλόγερον καὶ τὴν γυναῖκα ἐνὸς βουτζᾶ μετὰ τὸ παιδί της. Τῇ ἐπαύριον Ἀπριλίου 23 ἐπῆγαν ὅλοι οἱ ἀρχόντες καὶ ἀρχιερεῖς εἰς ἀντάμωσίν του καὶ τὸ μισημέρι τὸν ἐπῆρεν ὁ Γενεράλ Μιλοράδοβιτς μετὰ τὴν καρέταν του καὶ τὸν ἐρῆλευσεν εἰς τὸ κονάκι του. Τῇ ἐφεξῆς Παρασκευῇ ἐπῆγεν εἰς τὴν Μητροπολιν κοντραβιζιτάρωντας τὸν Μητροπολίτην. Καὶ τῇ νυκτὶ τῆς αὐτῆς Παρασκευῆς, περὶ τὴν 8 ὥραν ξημερώνωντας Σάββατον, Ἀπριλίου, 25 ἐκίνησε

la 18 Fevruarie s'a scos Ipsilant din Valahia și Moldova și s'a numit președinte a amânduror Principatelor în cele politice Cușnicov de aici înainte.—Curând a eșit din sclăvie Antonie, alungându-se și toți ómenii lui Ipsilant și a trecut guvernarea și administrarea țerei la localnici, după capitulul preliminarilor²²).

1808 Aprilie 10. S'a schimbat aici toate oficiile, s'a făcut și Vornicul Bălăcénu caimacan Craiovei, dar generalul de acolo Isaiov a scris, că nu primește pe altul afară de Samurcaș.

1808 Aprilie 14. S'a cetit la Mitropolie patru note a lui Cușnicov: întâi, să se vîndă ocele, să știe însă că porturile Turciei sunt închise; al doilea, să dea Divanul ajutorul necesar vameșilor pentru husmetul²³ lor și nu este învoit nici să vie lucruri din Turcia, nici să trecă peste Dunărea; al treile, despre Samurcaș să rămăie în ocupația sa la Craiova, să nu se numlască însă caimacan, ci președinte a Divanului de acolo, și cu socotința comună a tuturor divaniților să se îngrijască ori ce serviciu; al patrulea, pentru maistrul de proviant să i se dea toate cele necesare pentru nutrimentul armatei și a animalelor împărătești.

1808 Aprilie 19. De către Mitropolitul Ungro-Valahiei, Episcopii și Boerii s'a trimis o scrisore la Petresburg către Impăratul Alexandru, iar Impăratul a ordonat de a se tipări în gazete.

1808 Aprilie 22, ziua Mercuri. Pe la 6 ore din noapte în spre luminatul spre Joi, a sosit aici în București Sebastian, consul Francez din Constantinopol, mergînd la Iași ca să întîlnească (după cum spuneau) pe Cutusov, care vine în locul lui Prozorovschi, sau pe Prozorovschi însuși, și s'a gîsduit în casa lui Nentulescu. În același noapte a cădut plafondul hanului Șerban Vodă, linia către podul Mogoșiei și a ucis pe un călugăr și pe femeia unui curălar cu copilul său. A doua zi Aprilie 23 au mers toți boerii și arhierii spre întîmpinarea lui, și pe la amîndă-zi l-a luat generalul Miloradovici cu careta și l-a ospătat la conacul său. A doua zi Vineri s'a dus la Mitropolie și a dat contra-visită Mitropolitului. În același noapte a același Vineri pe la 8 ore spre luminatul Sâmbetei Aprilie 25, s'a pornit

διὰ τὸ Γιάσι καὶ ἐκεῖθεν νὰ ἀπέλθῃ εἰς τὸ Παρίσι.

1808 Μαΐου 2. Ἀνεγνώσθη εἰς τὸ Διδάνι νότα τοῦ Κύνικωβ περιεχτικὴ νὰ μείνουν καλὰ ἐὰ ὀφείκια ὁποῦ ἔκαμιν ἐδῶ οἱ ἄρχοντες, ἐκτὸς τοῦ Μπα-Ἰατζάνου ὁ ὁποῖος νὰ ἔχη τὸ πρῶτον τοῦ ὀφείκιον, καὶ ὁ Σαμουρκάσης ὁμοίως νὰ ἦναι στερεὸς εἰς τὸ ἐν Κραγιώβ μεμουργιέτη του, Ἰσπραβνιτζίαι δὲ νὰ μὴν ἀλλαγῶσιν ἕως νὰ ἔλθῃ ὁ ἴδιος ἐδῶ, καὶ ἕτερα νότα μὲ τὴν ὁποίαν προστάζει νὰ γείνη ἡ ἀπογραφή ὅλων τῶν νατοίκων τῆς Βλαχίας καὶ νὰ σταλλῶσιν οἱ λογαριασμοὶ τῆς Βισιτριάς εἰσῶδων καὶ ἐξῶδων ἀφ' ἧς ἡμέρας ἐμ-δῆκεν ἡ ρωσικὴ ἄρμια εἰς τὴν Βλαχίαν.

1808 Μαΐου 10. Κυριακῇ περὶ τὴν 4 ὥραν τῆς ἡμέρας ἔφθασεν εἰς Βουκουρέστι ὁ Κύνικωβ καὶ γευματίσας εἰς τὸν Γενεράλ Μιλοράδοβιτζ ἐλό-νευσεν εἰς τὸ σπῆτι τοῦ ἄρχοντος Μπάνου Ράκο-βιτζ, καὶ πλέον συνεχῶς ἐπύγαινεν εἰς τὸ σπῆτι τοῦ ἄρχοντος Μπάνου Μανολάκη Μπραγκοβάνου ὁ-που τὸ πρυτανεῖον καὶ διοικητήριον τοῦ τόπου, δηλαδὴ τὸ Διδάνι.

1808 Μαΐου 16. Σαββάτῳ νυκτὸς, ἐξώρησεν ὁ Μιλοράδοβιτζ τὸν μαγιώρον Νικόλαον Πάγκα-λον ἀπεικονίζοντα τοὺς λουφέδες τοῦ ὑπ' αὐτὸν ἐλ-ληνικοῦ στρατοῦ συμποσούμενα εἰς 600 πουργεῖα καὶ ἀπειλοῦντα ὅτι ἔχει νὰ κλυθῇ περὶ τούτου μὲ μεμουριγιάλι του εἰς τὴν Πετρούπολιν, ἀφ' οὗ πρότερον τὸν ἐδίασε νὰ δωθῇ ἀπόδειξις τοῦ ἔγγρα-φον ὅτι δὲν ἔχη νὰ λάβῃ τίποτες.

1808 Μαΐου 17. Περί τὸ δεῖλινόν εἰς τὰς 8 ὥ-ραν ἐκίνησεν ὁ Ποστέλνικος Ἀντώνιος διὰ τὴν Ρωσσίαν λαδὼν περὶ τούτου γράμματα ἀδείας ἀπὸ τὸν αὐθέντην τοῦ Ὑψηλάντην.

1808 Μαΐου 20. Ἦλθον εἰς Βουκουρέστι ὅτε καϊμακάμης Κραγιώβας ὁ Σαμουρκάσης καὶ τέσ-σαρες τῶν ἀρχόντων Κραγιωβάνων δεπουτάτοι ἐκ μέρους καὶ τῶν λοιπῶν, ἦτοι Κλωτζιαρίου Δη-μητράκης Μπραϊλόγης, Κλωτζιαρίου Ἰωαννίτζας Βλαδογιάνου, Κλωτζιαρίου Δίνκας Μπραϊλόγης καὶ Κλωτζιαρίου Κωνσταντίνου Χαραλμπης: αὐ-τοὶ οἱ Κραγιωβάνοι ἔκαμιν ζητήματα νὰ διαί-ρουν τὸ ὅλον σῶμα τοῦ Πριγκιπάτου Βλαχίας εἰς δύο (τάχα ὡς ἐπὶ Νευτζῶν) δηλαδὴ, νὰ ξεχωρι-σθῶσιν τὰ περατεινὰ πέντε καδηλίκια, τῶν ὁποίων τὴν ἀρχὴν καὶ δεσποτεῖαν νὰ ἔχουν αὐτοὶ οἱ ἴδιοι, νὰ ἔχουν ξεχωριστὴν Βισιτριάν διὰ τὰ ἐκεῖσε ὅλα εἰσῶδήματα, καὶ Βισιτρίαν μεγάλαν, Σπαθά-ρην, Ἀγαν, Ἀρμάσην καὶ καθεξῆς: αὐτοὶ νὰ κά-μουν Ἰσπραβνικούς εἰς τὰ ἐκεῖ καδηλίκια ἀπὸ τοὺς ἐντοποίους των, χωρὶς νὰ προχωρέσουν οἱ τῶν ἐντεῦθεν 12 καδηλικίων ἢ τοῦ Βουκουρεστίου

la Iași și de acolo să se ducă la Paris.

1808 Maiu 2. S'a cetit în Divan nota lui Cușnicov cuprinzătoare ca să rămăie bu- ne oficiile ce au făcut aici boerii, afară de a lui Bălăcenu, care să aibă oficiul său de mai înainte; iar Samurcaș să rămăie stator- nic în Craiova în memorighietul său²⁴). Isprăv- niciele să nu se schimbe până nu va veni el însuși aici; și altă notă în care ordona iarăși ca să se facă recensiment de toți lo- cuitorii Valahiei și să i se trimetă socotelile Visteriei de venituri și cheltueli din ziua de când a intrat în Valahia armata Ru- sască.

1808 Maiu 10. Duminică pe la 4 ore din zi a sosit în București Cușnicov și ospă- tând la Generalul Miloradovici și-a luat lo- cuința în casa Boerului Banu Racoviță, și după aceia adesa se ducea în casa boerului Manolache Brancovenu, unde era curtea și administrația țerei, adică Divanul.

1808 Maiu 16. Sâmbătă noaptea a sur- gunit Miloradovici pe Maiorul Neculai Pan- gal, ce pretindea salare pentru armata grecască de sub el, ce compunea suma de 600 puncte, și amenințând că are să se plângă despre acesta prin memoriul său la Petersburg, după ce mai întâi l-a nevoit să dea de- claratia sa în scris, că nu are să iee nimic.

1808 Maiu 17. Duminică de dimineață la 8 ore a plecat Postelnicul Antonie în Rusia luând pentru acesta scrisore de învoire de la Domnul său Ipsilante.

1808 Maiu 20. A venit în București Cai- macanul Craiovei Samurcaș și 4 boeri Cra- ioveni deputați din partea și a celor-l-alți, adică: Clucerul Dumitrache Brăiloi, Clu- cerul Ionițiu Vlădoianu, Clucerul Dinca Brăi- loi și Clucerul Constantin Haralamb. Acești Craioveni au făcut cerere să se despartă totă țara Principatului Valahiei în două (adică cum era pe timpul Nemților), adică: să se deosebiască cele cinci districte de la margine a căror guvernare și stăpânire să le aibă ei însuși, să aibă Visterie separată pentru toate veniturile de acolo, și Visterie mare, Spătar, Agă, Armaș și cele-l-alte. Aceștia se nume- scă Ispravnici la acele districte de acolo din localnicii lor, fără ca să se amestece cele 12 districte de dincoace, sau ale Bucureștiului, la nici un manzup²⁵) sau hesmet acolo, și a-

εις κἀνένα μανσούπι ἢ χεζμέτι ἔκει καὶ αὐτοὶ νὰ δώσουν λογαριασμὸν εἰσῳδων καὶ ἐξῳδων τοῦ τόπου των ἢ ὑποθέσεις κρίσεων ἀμέσως εἰς τὸν Βασιλικὸν διωρισμένον, καὶ ὄχι εἰς τὸ ἐδῶ Διδάνι.

1808 Μαΐου 25. Δευτέρα τοῦ Ἀγίου Πνεύματος, εὐγῆχαν στρατεύματα ρωσικὰ εἰς τὸ λάγχρον, ἔξω εἰς τὸ Σιντέτσι ἕως 3,000.

1808 Μαΐου 30. Σαββάτω βράδι εἰς τὰς 12 ὥρας ἐκίνησεν ὁ Κυσνικῶς διὰ τὸ Γιάσι.

1808 Ἰουνίου 3. Ἐγιναν νέοι Ἰσπράδνικοι εἰς τὰ καδηλίικα, διόλου ἀτέργιαστοι ἐκλογῇ τινῶν τῶν μεγάλων (τοῦ Βιστιαρίου Φιλιππέσκου) καὶ ἀποράσει τοῦ Κύνικωδ.

1808 Ἰουνίου 5. Ἐδιωρίσθη ἡ κομισία διεγέρσει τοῦ Φιλιππέσκου διὰ νὰ κατατρέξῃ τὸν Βαρλάμ καὶ Σιμουράκη: καὶ ἀπράξει τοῦ Κύνικωδ εἰς τὰς 12 καδηλίικα διωρίσθησαν μεγάλοι κομισάροι, ὁ Βόρνικος Γολέσκος καὶ ὁ Βόρνικος Μπάρμπος Βακαρέσκος, εἰς δὲ τὰ πέντε καδηλίικα ὁ Βόρνικος Μπαλατζάνος, καὶ ὁ Κλωτζιάρης Γλογόβάνος, αὐτοὶ οἱ τέσσαρες μεγάλοι ἔχουν καὶ πληθὺν μικρῶν, ὅλοι ὁμῶς ἐνόμωτοι καὶ με ἐπιτίμια εἰς τοὺς λακουϊτόρους, νὰ δείξουν τὴν ἀλήθειαν: εἶναι δὲ τῶν ἐξετάσεων ἄρθρα ἐν τῇ ἐρεξῇ.

1808 Ἰουνίου 26, Παρασκευῇ. Διὰ νότας τοῦ Προζορόβσκη καὶ νότας τοῦ Κύνικωδ ἔλαθεν ὁ Φιλιππέσκος τὴν Βιστιαρίαν.

1808 Ἰουνίου 27. Μὲ πολλὰ τυπομένα ἐδόθησαν εἰς ὅλους τὰς ἐκκλητίας νὰ μνημονεύωνται τὰ ὀνόματα τῆς ρωσικῆς βασιλείας, ἐν τε τῷ ἐσπερινῷ, τῷ ὁρθρῷ καὶ τῇ λειτουργίᾳ.

1808 Ἰουλίου 10. Παρασκευῇ βράδι ὁ Γενεράλ Μιλοράδοβιτς φωνάξας τὸν Μπάνον Κωστάκην Γκίκην, Βιστέρνικον Βαρλάμ καὶ Λογοθέτην Γεωργάκην Σλατινιάνον, τοῖς εἶπεν ὅτι εἶναι προσταγὴ διὰ νότας τοῦ φελομαρσάλου Προζορόβσκη μετὰ τρεῖς ἡμέρας νὰ μὴν εὑρεθῶσιν εἰς τὸ Βουκουρέστι, ἀλλὰ νὰ ὑπάγουν μετὰ τὰς βασιλείας των νὰ κατοικήσουν ἔξω εἰς τὰ μούλκια τους, καὶ νὰ δώσουν ἐγγράφως εἰς ποῖον μούλκι ἐκαστος ἔχει νὰ κατοικήσῃ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ χωρίου, ἔξ ὧν ὁ μὲν Βαρλάμ ἐπῆγεν εἰς τὸ μούλκι του, ὁ δὲ Κωστάκης Γκίκης καὶ ὁ Λογοθέτης Σλατινιάνος προσπεσόντες εἰς τὸν Μιλοράδοβιτς ἔλαβον συγχώρησιν, ὁδόντες ὁμολογίαν ὅτι εἰς τὸ ἐξῆς δὲν θέλουσιν ἀνακατωθῆ τελείως, οὔτε θέλουσιν κἀμὴ ταρχὰς εἰς τὸ κοινόν. Τὸ ἐγκλημὰ των ἦτον, μετὰ τὸ νὰ εὑρέθησαν τὰ σχέδια τοῦ γραμματῆος ὁποῦ κρυφίως ἐμελλον νὰ γράψουν εἰς τὸν βασιλέα εἰς τὴν Πετρούπολιν, κατηγοροῦντες τὸν Μιλοράδοβιτσην καὶ τὸν Φιλιππέσκον.

Βράδι μετὰ τὰς 12 ὥρας ἐμῆκεν εἰς τὸ Βουκουρέστι ὁ Ἐξάρχος τῆς ἐν Πετρούπολει συνόδου,

cestia să dea socotélă de veniturile și cheltuelile locului lor sau pricinile de judecată să se hotărască îndată la împărătescul (representant) și nu la Divanul de aici.

1808 Maiu 25. Luni după Pogorirea St. Duh au intrat armele Rusești în lagăr, afară la Sintesti până la 3,000.

1808 Maiu 30. Sâmbătă seara la 12 ore s'a pornit Kușnicov la Iași.

1808 Iunie 3. S'a făcut noi Ispravnicii la districte, în general fără dare, pr'n alegerea celor mari (a Vistierului Filipescu) și cu acceptarea lui Kușnicov.

1808 Iunie 5. S'a numit comisia prin insistența lui Filipescu de a urmări pe Varlaam și Samurcaș; și cu hotărîrea lui Kușnicov la cele 12 districte s'au orânduit mari comisari: Vornicul Goleșcu și Vornicul Barbu Văcărescu; iar la 5 districte Vornicul Bălăcenu și Clucerul Glogovanu, acești 4 mari comisari au și mulțime dintre cei mici, toți însă jurați și cu amenințări cătră locuitorii ca să arăte adevărul; articolele de cercetare sunt următoarele²⁶).

1808 Iunie 26 Vineri. Prin nota lui Prozorovschi și a lui Kușnicov a luat Filipescu Visteria.

1808 Iunie 27. Prin foi imprimate s'a dat la toate bisericile, ca să se pomenescă numele familiei (împărătești) Rusești, la vecernie, utrenie și liturgie²⁷).

1808 Iulie 10. Vineri seara Generalul Miloradovici chemând pe Banul Constantin Ghica, Visternicul Varlaam și Logofétul Iordache Slătîneanu le-a dat că este ordin prin nota Feldmaresalului Prozorovschi, preste trei zile să nu se afle în București, ci să se ducă cu familiile lor să locuiască afară la moșiile lor, și să dea înscris la care moșie fie-care voaște să locuiască și numele satului. Din cari Varlam s'a dus la moșia lui, iar Costache Ghica și Logofétul Slătîneanu cădînd la Miloradovici au luat ertare, dînd mărturie că de acum înainte nu se vor mai amesteca de loc, nici vor face turburări în obștime. Vina lor era pentru că s'a aflat copiile scrisorei ce pe ascuns volau să scrie Împăratului la Petersburg, înculpând pe Miloradovici și pe Visternicul Filipescu.

Sara la 12 ore a intrat în București Exarhul Sinodului din Petersburg, Mitro-

Μητροπολίτης Γαβριήλ, πρώην Κιοβίας καὶ γὰρ λια Μολδαβίας, ἔχων τὸν ἀρχιμανδρίτην τῆς Μητροπόλεως τοῦ Ἱασίου Φιλόθεον, ἄνδρα ἐνάρτεον, ὃς τι ἦν τζιράκι τοῦ πρώην Μολδαβίας Μητροπολίτου Βενιαμίν καὶ ὅλον τὸ τάγμα τοῦ περὶ αὐτὸν ἱερατείου, ἔτι δὲ καὶ τὸν πρώην Προϊλάδου Κύριλλον εἰς τὴν συνοδίαν του. Αὐτὸς ἐλθὼν ἀμέσως ἐσύκωσε τὰ δωσίμια καὶ ἰὼν ὅλας τὰς ἀγγαρείας ἀπὸ ὅλον τὸ ἱερατεῖον τῆς Βλαχίας.

1808 Ἰουλίου 22, Τετράδη. Μετὰ τὴν τοῦ Μουσταφᾶ πασσᾶ εἰς τὸ Ρουστζούκι καὶ ἀπὸ ἐκεῖ μετὰ γράμματα τοῦ Μανούκη ἐδῶ εἰς τὸν Σερδάρη Δήνουλαν Τζέρβεν βοδανλῆν, ἔτι δὲ καὶ μετὰ σιφίταν ξεχωριστὴν εἰς τὸν Γενεράλην Μιλοράδοβιτς, ἦλθον εἰδήσεις διὰ τὰ ἐν τῇ Κωνσταντινουπόλει ὀλέθρια συμβάντα, δηλαδή τὸν σκωτομόν τοῦ Σουλτάν Σελήμη, τὴν καθάρειν τοῦ Σουλτάν Μουσταφᾶ καὶ τὴν ἐγκαθίδρυσιν εἰς τὸν βασιλικὸν θρόνον τοῦ Σουλτάν Μαχμούτ, ἡ δὲ ἱστορία τρέχει οὕτω.

1808 Ἰουλίου 28. Ἡμέρα Τρίτη, ἄλλαξεν ὁ Βιστινιακὸς Φιλιπέσκος τὰ καλέμια τῆς Βιστινιαρίας, διὰ προσταγῆς ἐλθούσης εἰς τὸ Διδάνι: τὸ δὲ Διδάνι ἔκαμει πιτάκι πρὸς τὴν εὐγένειάν του.

1808 Αὐγούστου 2. Ἐδιωρίσθη κομίσια μετὰ πιτάκι τοῦ Διδανίου διὰ νὰ ἐξετάσουν τὸν Στόλνικον Ἀλέκον Νεντζουλέσκον πρώην σάμμεσιν τῆς Βιστινιαρίας, ὁ Λογοθέτης Ἰσάκης Παλέτος, ὁ Σπαθάρης Γρηγόρης Γκιγκας, ὁ Κλωτζιάρης Βασίλειος Λακουστάνος καὶ ὁ Παχάρνικος Στέφανος Μπέλιος, τὰ ὅσα δηλαδὴ ἐσφετέρησεν ὁ Νεντζουλέσκος ἀπὸ τῆς Βιστινιαρίας ἢ μετὰ ἄλλους τρόπους.

1808 Αὐγούστου 3. Ἐδιωρίσθη σαράφης εἰς τὴν Βιστινιανὴν ὁ 2 Βιστινιάρης Δίνουλος Μπορανέσκος ἐν τόπῳ τοῦ Φωτάκη υἱοῦ τοῦ μακαρίτου Ἀποστόλου σαράφη.

1808 Αὐγούστου 4. Τρίτη πρωὶ περὶ τὴν 11 ὥραν τῆς νυκτὸς ἐκίνησε διὰ τὸ Γιάσι ὁ Ἐξάρχος Γαβριήλ.

1808 Αὐγούστου 5. Διωρίσθη σαράφης εἰς τὴν Βιστινιανὴν ὁ Πολκόνικος Ἀλέξανδρος, ἀδελφὸς τοῦ εἰς τὸ Κοχάνι Λογοθέτου Γακοβάκη, ἐν τόπῳ τοῦ χατζῆ Ἰωαννίτζα.

1808 Αὐγούστου 6 Διωρίσθη σαράφης εἰς τὴν Βιστινιανὴν ὁ Πολκόνικος Δημήτριος Γκιζδαβίτζης ἐν τόπῳ τοῦ Δίνουλου υἱοῦ τοῦ Ραχτηβάνη.

1808 Αὐγούστου 20. Πέμπτη ὥρα 4 τῆς ἡμέρας ἐμῆκεν εἰς τὸ Βουκουρέστι ὁ γέρον Ἰωάννης Χασάν πασσᾶς, Ἀγά πασσᾶς, ἐλθὼν ἀπὸ Ὀδέσσας ἐλευθερωθεὶς δηλαδὴ ἀπὸ τὴν σκλαβίαν τοῦ ὅπου τὸν εἶχον σκλαβῶσι οἱ Ρῶσσοι πέρνοντες· τὸν ἀπὸ τὸ κάστρον τοῦ Μπενδερίου καὶ ἐκόνευσεν εἰς τὸ Πόδο-καλιτζιλορ, εἰς τὸ σπητι τοῦ Γραδιστιάνου.

politul Gabriel, fost al Chievului și Exarh²⁸⁾ al Moldovei, având pe Arhimandritul de la Iași Filotein, bărbat virtuos, care era cîrca a fostului Mitropolit al Moldovei Veniamin și tot cinul bisericesc înprejurul său, încă și pe fostul al Proilavei Ciril în sinodia lui. Acesta viind îndată a ridicat dările și toate angăriile de pe clerul Valahiei.

1808 Iulie 22 Mercuri. Cu Tatarul lui Mustafa Paşa de la Rusciuc, și de acolo cu scrisoarea lui Manuche aici la serdarul Dinula Cerven-Vodanli, încă și cu ștafetă deosebită la Generalul Miloradovici, a venit înștiințare pentru întîmplările nenorocite din Constantinopol, adică: uciderea lui Sultan Selim, suspendarea lui Sultan Mustafa și reîntronarea în scaunul împărătesc a lui Sultan Mahmud, iar istoria se întîmplă așa.....²⁹⁾

1808 Iulie 28. Ziua Marți a schimbat Vistierul Filipescu calemiile Vistieriei din ordinul venit la Divan; iar Divanul a făcut pitac către nobletea sa.

1808 August 2. S'a decis comisie cu pitacul Divanului ca să cerceteze pe Stolnicul Alecu Nențulescu, fostul Sameș al Visteriei, Logofătul Iordache Ralet, Spatarul Grigore Ghica, Clucerul Vasile Lăcustănu și Paharnicul Stefan Belu, câte adică a substras Nențulescu din Visterie sau cu alte chipuri.

1808 August 3. S'a numit Casier în visterie al doilea Vistier Dinu Borănescu în locul lui Fotache, fiul fericitului bancher Apostol.

1808 August 4. Marți dimineața pe la 11 ore din noapte a plecat spre Iași Exarhul Gabriel.

1808 August 6. S'a numit Casier la Visterie Polcovnicul Alexandru, fratele Logofătului Iacovache din Cocanli, în locul lui Hagi Ioniță.

1808 August 6. S'a numit Casier la visterie Polcovnicul Dimitrie Ghizdaviță în locul lui Dinul, fiul lui Rahtivan.

1808 August 20. Joi, ora 4 din zi a intrat în București bătrînul Hasan I'asa, Aga Paşa, venind din Odesa eliberat din sclavia în care l-au fost luat sclav Rușii, când au ocupat castrul Bender, și și-a luat locuința la Podul Calicilor, în casa lui Grădiștenu.

1808 Αὐγούστου 20. Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ δηλαδὴ ὁ Γενεράλ Μιλοράδοβιτς ἐξώρισε τὸν Γεωργάκην Σλατινένον εἰς τὸ μούλκι τοῦ Πλοεστόρι, διὰ τὰς φιλικίας του.

1808 Αὐγούστου 23, Κυριακῇ Ἐκίνησεν ἐντεῦθεν ὁ Χασάν πασᾶς διὰ τὸ Ρουστζούκι.

1808 Σεπτεμβρίου 6, Κυριακῇ. Ἀνεγνώθη νότα τοῦ Προζορόβσκη καὶ Κύνικω εἰς τὴν Μητρόπολιν ἐν ἐπηκόῳ πάντων, καὶ κατὰ τὴν ἐννοίαν ταύτης ἐγένεν ἀμέσως ρεφόρμα, τοιοῦτω δὲ τῷ τρόπῳ εἰς τὴν διοίκησιν τοῦ τόπου οὕτως:

ὁ Μητροπολίτης

ὁ Ἀρτζεσίου

ὁ Βιστιάρης Φιλιπέσκος

ὁ Βόρνικος Στέφανος Βακαρέσκος

ὁ Λογοθέτης Ἰσαάκης Ραλέτος.

Αὐτοὶ οἱ πέντε νὰ ᾔναι εἰς τὸ κομητέον, δηλαδὴ ἡ σύναξις αὐτῶν νὰ λέγεται κομητέον, αὐτοὶ νὰ διοικοῦν ὅλην τὴν Βλαχίαν, αὐτοὶ νὰ μπουργιουρδίζουν καὶ αὐτοὶ νὰ διδοῦν τὰς τελείας ἀποράσεις.

Μπάνος Μανολάκης Κρετζουλέσκος μὲ τὴν μπαϊάν του, Ραδουκάνος Γολέσκος Βόρνικος ἄνω τζάρας, Κωνσταντῖνος Κρετζουλέσκος Βόρνικος κάτω τζάρας καὶ μὴν εὐχαρηστηθεὶς ἐθαγγέστασε, καὶ ἐγένεν ὁ Βόρνικος Μιχαλάκης Μάνος, Μιχαλάκης Μάνος 3 Βόρνικος, ἐγένεν ὁ Βόρνικος Ἰστράτης, Πετράκης Ρητορίδης 4 Βόρνικος, Μανολάκης Κουπάρης Βόρνικος τῶν κοινοτήτων, Γρηγόριος Γκίκας Σπαθάρης, Κωνσταντῖνος Δουδέσκος Λογοθέτης τῆς ἄνω τζάρας, Δημήτριος Γκίκας (ὁ τάκις) Λογοθέτης τῆς κάτω τζάρας, Γρηγόριος Μπαλιάνος ἄγας, Θεοδωράκης Βακαρέσκος Βόρνικος τῆς πολιτίας.

1808 Νοεμβρίου 5. Πέμπτη βράδι εἰς τὰς δύο ὥρας τῆς νυκτός, ἦλθεν ὁ κνέζης Προζορόβσκης εἰς τὸ Βουκουρέστι καὶ ἐκόνευσεν εἰς τὸ σπῆτι τοῦ μακαρίτου Μπάνου Σκαρλάτου Γκίκας, ἐπῆγεν εἰς τὸ λάγρον, ἐδιώρησε τὰ στρατεύματα μέσα εἰς τὸ Βουκουρέστι καὶ εἰς τὰς ἑξῶ πολιτείας νὰ ξεχειμάσουν: ἔστειλε καὶ εἰς τὸ Τιργόβιστον 1000 καβαλέρους χιμπούρσκη δραγόνσκη μὲ ἕνα σέφη.

1808 Δεκεμβρίου 17, Πέμπτη. Ἦλθεν ὁ Γενεράλ Κύνικω καὶ ἐκόνευσεν εἰς τὸ σπῆτι τοῦ Μπάνου Ράκοβιτς.

1808 Δεκεμβρίου 19. Σαββάτω τὸ δελινδὸν ἐκίνησεν ὁ Προζορόβσκης διὰ τὸ Γιάσι.

1808 Δεκεμβρίου 22. Τρίτη ἔλαβον τέλος αἱ ὀκναὶ καὶ τὰ βίμματα, τὰς μὲν ὀκνας ἐπῆρεν ὁ Σερόδης Διγούρος Τζέρβεν βοδαλὴν μὲ τὸν Παχάρικον Μανούκην διὰ 1400 πουργεῖα, νὰ συκωθῇ καὶ ἡ σιρρία νὰ πωλῇ, δηλαδὴ ἄλλας ὅποιες Σέλει, ἐσυκώθη καὶ ἡ λομουναρρία τοῦ ἀγιοκηρίου: ἂν ἀναιχθῶσιν αἱ σκῆλαι νὰ δώσουν ἄλλα 210 πουργεῖα, νὰ γένουν ὅλα πουργεῖα 1610. Τὰ δὲ

1808 August 20. In același zi Generalul Miloradovici a surgunit pe Iordache Slătineanu la moșia lui Ploeștorii pentru vorbile lui.

1808 August 23, Duminică. S'a dus de aicea Hasan Pașa la Ruscuc.

1808 Septembrie 6, Duminică. S'a cetit nota lui Prozorovski și Cușnicov la Mitropolie în auzul tuturor, și după sensul ei s'a făcut îndată reformă în administrația țării în acest mod:

Mitropolitul

Argeșul

Vistierul Filipescu

Vornicul Stefan Văcărescu

Logofetul Isache Ralet *).

Aceștia cinci să fie în comitet, adică întrunirea lor să se numească comitet, aceștia să administreze toată Valahia, aceștia să boerască și aceștia să dea hotărârile definitive.

Banul Manolache Crețulescu cu Bănia lui, Răducanu Goleșcu Vornic țării de sus, Constantin Crețulescu Vornic țării de jos. Și nemulțămît a demisionat și s'a numit în locul lui Vornicul Manolache Manu, al treilea Vornic s'a făcut Istrate, în locul lui Manolache Manu, Petrache Ritoride al patrulea Vornic, Manolache Cuparu, Vornicul obștiei, Grigorie Ghica Spătar, Constantin Dudesu Logofet țării de sus, Dimitrie Ghica, Logofet țării de jos, Grigorie Bălănu Agă, Tudurache Văcărescu, Vornicu orașului.

1808 Noembrie 5. Joi seara la 2 ore din noapte a venit Cnezul Prozorovski la București și a găsdit în casa fericitului Ban Scarlat Ghica, s'a dus la lagăr și a regulat armatele în București și în orașele din afară să ierneze. A trimis și în Tîrgoviștea 1,000 de cavaleri Chimburschi Dragonschi cu un șef.

1808 Dechemvrie 17, Joi. A venit Generalul Cușnicov și a locuit la casa Banului Racoviță.

1808 Dechemvrie 19. Sâmbătă dimineață a plecat Prozorovski la Iași.

1808 Dechemvrie 22. Marți a luat sfârșit ocelele și vămile; ocelele le-a luat Sarderul Dinul Cerven-vodali cu Paharnicul Manuche, pentru 1,400 pungi, ca să scotă și să vîndă sare cine va voi; s'a ridicat și lumînărăria cerii sante. Dacă se vor deschide porturile, să mai dea 210 pungi, ca să fie toate pungi 1,610; iar vămile le-a

βάμματα τὰ ἐπῆρεν ὁ Βιστιάρης χατζή Μόσχος διὰ 850 πουγγεῖα, ἐσυχώθη ὅμως τὰ βάμματα διόλου ἀπὸ κάθε εἵδους ζαχηρὲ, κερσετὲ ξύλλων φωτιᾶς καὶ ἀπὸ κάθε εἵδους φαγουλάτα, ἐμεινεν εἰς τὸ ὁμπόρι μόνον τὸ βάμμα τῶν ζώων.

1808 Δεκεμβρίου 22. Τρίτη, ἐκίνησεν ὁ Κύντι-κωφ διὰ τὸ Γιάσι.

1808 Νοεμβρίου 3. Ἀσθενήσας ὁ μακαριώτατος Ἱεροσολύμων Ἀνθίος, τῇ 10 τοῦ αὐτοῦ ἔδωκε τὸ κοινὸν χρέος, Πατριάρχης δὲ Ἱεροσολύμων ἀντ' αὐτοῦ ἐγίνεν ὁ πρῶν Βηθλεέμ Πολύκαρπος.

1808 Νοεμβρίου 17. Ἦλθεν εἰς Κωνσταντινούπολιν ἡ Ὁλιβερά εἰδησις ὅτι κατεχάη ἡ ἀγία ἐκκλησία τοῦ ἀγίου Τάφου.

1808 Νοεμβρίου 17. Ἐπανέστησαν οἱ Γιανίτζα-ροι εἰς τὴν Πόλιν κατὰ τοῦ Βεζύρου Μουσταφᾶ πασσά ὁ Ροστζουκλού, ἐσχότωσαν τὸν Τεφτερδάρ Ἐφένδη καὶ τὸν Κεχαγιᾶ Μπεην, ὁ δὲ Μουσταφᾶ πασσᾶς ἀπελπισθεὶς ἐμῆκεν ὑπὸ κάτω τοῦ τζε-πανέ, ἔβαλε φωτιὰν εἰς τὸν τζεπανέν καὶ ἐγίνεν κάμποση φθορά, ἐπνίγη ὅμως καὶ αὐτὸς ὑπὸ κάτω ἀπὸ τὸν καπνόν, τὸν εὐγαλαν νεκρὸν καὶ τὸν ἐκρέμασαν ἀπὸ ἓνα ποδάρι, τὸν εἶχαν ριζῇ πρότε-ρον καὶ γιεφτάν λέγοντα οὕτως: Ρουμεληδὲν γνελμις μπίρ-τζιτάκ, Σουλτάν Μαχμουδι ἔτι τζι-ράκ. Ἐπῆγαν καὶ εἰς τὸ βασιλικὸν σερράγι νὰ κατεβάσουν ἀπὸ τὸν βασιλικὸν θρόνον τὸν Σουλ-τάν Μαχμουτ καὶ νὰ βάλουν πάλιν τὸν πρῶν Σουλτάν Μουσταφᾶν ἀπὸ τὸ καφάσι: αὐτὸς ὅμως προειδὼς ὁ Μαχμουδ ἐπρόλαβε καὶ ἐσχότωσε τὸν Μουσταφᾶ καὶ τὴν μητέρα του καὶ οὕτως ἐπαυσε ἡ ἐπανάστασις. Ἐκαμαν Βεζύρην τὸν Τζαδούς μπάσην, ὁ Καπουδάν πασσᾶς ὡς σύμμαχος τοῦ Βεζύρη Μουσταφᾶ ἐγλύτωσε τὴν ζωὴν του μετὰ τὴν φυγὴν. Ὁ Μανούκης ἐγλύτωσεν ἀπὸ τὸ μέρος τῆς ξηρᾶς καὶ ἦλθεν εἰς τὸ Βουκουρέστι. Ὁ Μηζ-ρώπης, Πογώζης καὶ Καπρέλης μετὰ καράβι διὰ τῆς μαύρης θαλάσσης εὐγῆκαν εἰς τὴν Ὀδέσαν.

1808 Νοεμβρίου 27. Ἐξεδόθη ἔγγραφον τυπω-μένον τοῦ Ἐξάρχου Γαβριήλ ὅπερ κατεγράφη ἐμπροσθεν.

1808 Σεπτεμβρίου 18. Ἐγίνεν ἡ ἀντάμωσις τῶν δύο βασιλέων Ναπολέοντος Μποναπάρτε καὶ Ἀλεξάνδρου Ρωσσίας εἰς τὸ Ἐρφεύρδ τῆς Θουριγ-γίας ἐν τῇ Σαξωνίᾳ.

1808 Ὀκτωβρίου. Ἀπέραςε διὰ τὴν πόλιν ὁ Κρασνακοβσκης ἀποσταλεὶς παρὰ τοῦ Προζοροβ-σκη μετὰ γράμμα πρὸς τὸν Βεζύρην Μουσταφᾶ πασ-σᾶν, διὰ νὰ διορίσῃ μπουχαλσίδες νὰ ὑπάγουν εἰς τὸ Γιάσι, ὅπου νὰ γένῃ ὁ μουκιαλεμής ἐκεῖ: αὐ-τὸς ὁ Κρασνακόβσκης ἔτυχεν ἐκεῖ ἐπάνω εἰς τὸ

luan vistierul Hagi Mosca pentru 850 pungi. a ridicat însă vămile cu totul de la ori ce fel de zaharea, herestea, lemn de foc și de la ori-ce faget, a rămas la Obor numai vama vitelor²¹).

1808 Dechemvrie 22, Marți a plecat Cuș-nicov la Iași.

1808 Noemvrie 3. Bolnăvindu-se prea fe-ricitul Ierusalimilor Anthim, la dece a ace-liasî și-a plătit datoria comună, iar Patriarh al Ierusalimilor în locul lui s'a făcut fostul Vitleemului Policarp.

1808 Noemvrie 17. A venit la Constan-tinopol durerósa știință, că a ars sânta Bise-rică a Sântului Mormént.

1808 Noemvrie 17. S'a revoltat Enicerii în Constantinopol contra Vizirului Mustafa Paşa Rusciuciu, aū ucis pe Tefterdar Efendi și pe Chihaiia beiu; iar Mustafa Paşa des-perat a intrat în Gephane dedesupt, a pus foc la Gephane și s'a făcut destulă mortalitate, s'a asficiat însă și el dedesupt de fum, pe care l-aū scos mort și l-aū spânzurat de un picior, l-aū fost tărit mort mai întâiū și dicēndu-i ast-fel: *Rumeliden gelmis bir-fitac Sultan Mahmudi eti cirac*. S'aū dus și la Seraiul împărătesc, ca să dea jos de pe tro-nul imperial pe Sultan Mahmud și să pue iarăși pe fostul Sultan Mustafa din Cafas (inchisóre), prevēdēnd însă acēsta Mahmud a anticipat și a ucis pe Mustafa și mama sa, și ast-fel a încetat revoluția. A făcut Vizir pe Ceauș Paşa. Capudan Paşa, ca asociat Vizirului Mustafa, și-a scăpat viața prin fugă, Manuche a scăpat pe uscat și a venit la București. Mizrop, Bogoz și Caprel cu corăbiil pe marea Nēgră aū scăpat la Odesa.

1808 Noemvrie 27. S'a dat publicație tipărită de către Exarhul Gavriil care s'a înscris mai înainte²²).

1808. Septemvrie 18. S'a făcut întâlnirea celor doi împērați, a lui Napoleon Bonaparte și a lui Alexandru al Rusiei la Erfurd în Turingia din Saxonia.

1808 Octomvrie. A trecut pentru Constan-tinopol Crasnacovschi trimis de Prozorovschi cu scrisori către Vizirul Mustafa Paşa, ca se hotărască reprezentanți spre a merge la Iași, unde să se facă preliminările păcei acolo. Acest Crasnacovschi s'a întâmpnat a

ζορμπαλήει τῶν γιανιτζάρων καὶ ἐγλύτωσεν εἰς τὸ σεράγι τοῦ ἐλτζή τῆς Νεμτζίας καὶ ἀπὸ ἐκεῖ ἦλθεν εἰς τὸ Βουκουρέστι.

1809 Ἰανουαρίῳ 2, Σαββάτῳ Ἦλθε νότα τοῦ Κύνικωδ ἐδῶ εἰς τὸ Διδάνι ἐλεγκτικὴ διὰ τὸ τάρχη τοῦ Βαρλάμη καὶ ἀπειλητικὴ καὶ διορισθεὶς ὁ πολιτὶς-μείστερ περιῆλθεν ὅλους τοὺς ὑπογράψαντας εἰς τὴν ἀγωγὴν ὅπου ἔδωκαν τῷ Κύνικωδ (εἰς τὴν ὁποῖαν ἐκατηγοροῦσαν τὴν τωρηνὴν διοίκησιν, δηλαδὴ τὸ κομητέο καὶ ζήλω πατριτισμοῦ τάχα ἐζητοῦσαν νὰ πάρουν λογαριασμὸν εἰσόδων τῆς Βιστιαρίας καὶ νὰ γίνωνται γνωστὰ καὶ εἰς αὐτοὺς αἱ ὀρενδουιάλαι ὅπου ἀκολουθοῦν, ἐπὶ λόγῳ ὅτι δὲν ὑποφέρουν νὰ βλέπουν τὴν πατρίδα των διαρπαζομένην καὶ ληστευομένην, περὶ οὗ καὶ διὰ ζωσῆς φωνῆς εἶχον ἀναφέρῃ ἅπαντες τῷ τε Προζορόδσκῃ καὶ τῷ Κύνικωδ πρὶν κινήσουν ἐντεῦθεν: καὶ ὠνειδίσθησαν ἱκανῶς καὶ μετ' ἀπειλῆς) ζητῶν ἀπὸ τὸν καθ' ἓνα ὑπογράφην ὅτι εἰς τὸ ἐξῆς δὲν θέλει ἀνκατωθῆ εἰς καμμίαν δουλείαν τῆς κοινότητος, οὔτε θέλει λαλίσση, οὔτε θέλει ἐνοχλήση μὲ ἀγωγάς.

1809 Ἰανουαρίῳ 7. Πέμπτη βράδι εἰς τὰς δύο ὥρας τῆς νυκτὸς ἐσκοτώθη ὁ πρῶν προδιδαντ-μείστερ Κουρλικόδσκη μέσα εἰς τὸ σπῆτι τοῦ Σαμουρχάση, ὅπου ἐκάθητο. Αὐτὸς ἔφαγε μίαν μεγάλην ποσότητα πουργείων, ἄσπρα βασιλικά καὶ ἐξώσθη, διορισθεὶς ἀντ' αὐτοῦ ἄλλος προδιδαντ-μείστερ λεγόμενος Καδάγκας καὶ μετ' αὐτὸ νὰ ἤθελεσεν ὁ Μιλοραδοβίτσης νὰ θεωρήσῃ τὰ κατὰστικὰ του, αὐτὸς ἀπελπισθεὶς ἐσκοτώθη μὲ τὴν πιστόλαν.

1809 Ἰανουαρίῳ 16, Σαββάτῳ. Ἐξώσθη ὁ Μιχαλιώτης Κύριλλος ὡς φθαρὺς τοῦ μοναστηρίου παρὰ τοῦ Διδανίου καὶ ἀντ' αὐτοῦ διορίσθη κάπιο Σύγγελος Σαμουήλ, πρῶν Σαδοβάνος ἐπὶ δεκαπενταετίαν, νὰ ἐξοφλήσῃ ὅλον τὸ ὑπέρογκον χρέος, ὅπου ὁ Κύριλλος ἔβαλεν εἰς τὸ μοναστήρι, ἀναδαινον, ὡς λέγουσιν, εἰς 300 πουργεῖα, αὐτὸς δὲ ὁ Κύριλλος διὰ νὰ ἀποφύγῃ κάθε κακὸν ἔγινε σούδιτος Φραντζέζος.

1809 Ἰανουαρίῳ 17. Κυριακὴ τοῦ Τελώνου καὶ τοῦ Φαρισαίου ἐξεκινήθη ὁ Βιστιάρχης Βαρλάμη διὰ προσταγῆς μὲ ὀφικιάον, ἀνευ τῆς φαμηλίκου του, εἰς τὸ Γιάσι ἀφ' οὗ εἶχε περιορισθῇ πρότερον προημερῶν εἰς τὸ σπῆτί του, μὲ φύλαξιν ὀφικιάλων καὶ σολδάτων διὰ νὰ μὴ τὸν ἀνταμώσῃ κἀνένας.

1809 Ἰανουαρίῳ 20, Τετράδῃ. Διὰ προσταγῆς ἐξεκινήθη καὶ ὁ Σαμουρχάσης εἰς τὴν Κραγιώδιν.

1809 Ἰανουαρίῳ 23, Σαββάτῳ. Διὰ προσταγῆς τοῦ φέλδμαρσαλίου Κνέζη Προζορόδσκη ἐξεδόθησαν σφοδραὶ προσταγαί, νὰ ἀγορασθῶσι μὲ ἄσπρα

fi acolo la revoluția Iauicerilor și a scăpat în Seraiul consulului Nemțesc și de acolo a venit la București.

1809 Ianuarie 2, Sâmbătă. A venit nota lui Cușnicov aici în Divan muștrătore și amenințătore pentru partida lui Varlaam și numindu-se Poliț-maistru a cutrierat pe la toți cei ce au subscris în acuzarea ce au dat-o lui Cușnicov (în care înculpa administrația presentă, adică comitetul și ca și cum din zel patriotic cerea să iea socotela veniturilor și cheltuelilor Visteriei și să fie cunoscute și lor rânduilele ce urmează, pentru cuvânt că nu sufăr să vadă patria lor furată și jefuită, despre care și prin viu glas au spus cu toții și lui Prozorovschi și lui Cușnicov înainte de a pleca de aici; și s'a certat în deajuns și amenințat), cerând de la fie-care subscriere, că de aici înainte nu se vor mai amesteca în nici un serviciu obștesc, nici vor vorbi, nici vor supăra cu judecăți.

1809 Ianuarie 7. Joi s'era pe la 2 ore din noapte s'a ucis fostul proviat-maistru Curlicovschi în casa lui Samurcaș, unde locuia. Acesta a mâncat o mare cantitate de pungi de galbeni împărătești și s'a destituit numindu-se în locui lui alt proviant-maistru dis Cavanga, și pentru că a voit Miloradovici să-l observe socotelile lui, acesta desperat s'a ucis cu un pistol.

1809 Ianuarie 16, Sâmbătă. S'a destituit Mihaliot Chiril, ca ruinător Monăstirei, de Divan și în locul lui s'a numit un Singhel Samuil, fost la Sadova pentru 15 ani, pentru ca să plătescă totă datoria enormă pe care Ciril a lăsat-o la Monastire, ridicându-se, după cum spun, la 300 de pungi, iar acest Ciril pentru a se feri de ori-ce rău s'a făcut sudit francez.

1809 Ianuarie 17. Duminica Vameșului și a r'ariseului, a plecat Vistiarul Varlaam din poruncă cu un slujbaş, fără familia lui, la Iași, după ce a fost închis mai întâiu câteva zile în casa lui cu pază de slujitori și soldați spre a nu comunica cu nimene.

1809. Ianuarie 20, Mercuri. Din ordin a plecat și Samurcaș în Craiova.

1809 Ianuarie 23, Sâmbătă. Din ordinul feldmaresalului Cnéz Prozorovschi s'a dat aspre ordine să se cumpere cu banii Viste-

τῆς Βισιτιαρίας βόδια ἐκλεκτὰ τοῦ ζυγοῦ 4,500, ἀπὸ 4 χρόνων τὸ βόδι ἕως τῶν 7, ὅχι μεγαλ-
λῆτερον, νὰ γίνουιν καὶ 500 ἀμάξια καλὰ σιδη-
ροδεμένα, εἰς τὰ ὁποῖα νὰ βάζωνται ἐκ τῶν ἀνω-
θεν βοδίων ἀνὰ 6 εἰς κάθε ἀμάξι, οἱ ἀμαξάδες νὰ
ᾔναι Ρῶσσοι καὶ 1500 βόδια νὰ ᾔναι ἐλεύθερα
γεδέκι, ἔτι δὲ καὶ ὅλον τὸ σιτάρι ὅπου εἶναι εἰς ὅλα
τὰ μαγαζιά νὰ ἀλεσθῇ, νὰ γίνῃ ἀλευρι καὶ νὰ
πατηθῇ εἰς σακκιά ἀνὰ 100 ὀκάδες εἰς κάθε
σακκί, αὐτὰ ὅλα νὰ γένουν ἑτοιμα ἀφεύκτως ἕως
20 τοῦ ἀρχομένου Φεβρουαρίου, ἐπειρὴ αὐτὰ ἔχουν
νὰ συναπέλθωσι μὲ τὸν στρατὸν ὅπου τὸ καλέσῃ
ἡ χρεια. Εὐγαλαν καὶ νέον δόσιμον ἀνὰ 6 γρόσια
εἰς τὸ λούδουρον, οἱ μαζήληδες 4, τὰ νιάμουρα 4,
οἱ παππάδες 4, αἱ μπράσλαι 4, οἱ σοκοτελνίκοι
2, καὶ οἱ ποσλούσνικοι 1.

1809 Ἰανουαρίῳ 26. Τρίτη βράδι ἐξεκινήθη-
σαν μπούτκαι, καρέται, καρούτζαι καὶ ἀμάξια εἰς
Κραγιώθαν νὰ φέρουν τοὺς μουραχάσηδες, μεχ-
μандάρης δὲ ὁ Κλωτζιάρος Ἀλέκος Νικολέσκος.

1809 Ἰανουαρίῳ 27, Τετράδη. Ἦλθε τῷ Μη-
τροπολίτῃ Οὐγγροβλαχίας καβαλερία τῆς ἀγίας
Ἀννης καὶ ἐγκόλπιον σταυρὸς, ὁμοίως καὶ τῷ
ἀγίῳ Ἀρτζεσίῳ ἐγκόλπιον σταυρὸς.

1809 Φεβρουαρίου 5. Παρασκευὴ τῆς τυρινῆς
ἐκίνησεν ὁ Ἐπίσκοπος Ἀρτζεσίῳ Ἰωσήφ διὰ τὸ
Γιάσι, προσκληθεὶς παρὰ τοῦ Ἐξάρχου Γαβριήλ.

1809 Φεβρουαρίου 7, Κυριακὴ τῆς τυρινῆς. Διὰ
προσταγῆς βασιλικῆς ἔγιναν λειτανίας εἰς ὅλας
τὰς ἐκκλησίας τοῦ Βουκουρέστι διὰ τοὺς ἀρραβῶ-
νας τῆς ἀδελφῆς τοῦ β σιλέως Ἀλεξάνδρου μετὰ
τοῦ Γεωργίου Πρίγκιπος τοῦ Ἀλτεμπουργ.

1809 Φεβρουαρίου 12. Παρασκευὴ βράδι εἰς
τὰς 12 ὥρας, ἐμβῆκαν οἱ μουραχάσιδες τῆς Πόρ-
τας εἰς τὸ Βουκουρέστι καὶ ἐκάθησαν, ὁ μὲν Γαλιπ
Ἐφένδης, Ρεῖζ Ἐφένδης εἰς τὸ σπῆτι τοῦ Μπάνου
Ρακοβίτζα, ὁ δὲ ἑλτζῆ πασσάς υἱὸς τοῦ Μουράτ
Μολλά εἰς τὸ σπῆτι τοῦ ἀρχωντος Βορνίου Γρη-
γορίου Μπραγκοβάνου, ὁ δὲ Μπεϊλικτζῆ Ἐφένδης
εἰς τὸ σπῆτι τῆς Δομνίτζας Καρατζᾶς καὶ ὁ μέγας
δραγομάνος, Μπεϊγζαδὲς Δημητράκης Μουρούζης εἰς
τὴν θείτзан του δραγομανέσσαν, εἰς τὸ σπῆτι τοῦ
μακαρίτου Μπάνου Σκαρλάτου Γλίκα. Τῷ αὐτῷ
ἑσπέρας ἐπῆγεν ὁ Μπεϊγζαδὲς δραγομάνος ἐκ μέρος
τῶν μουραχασίδων καὶ ἐχαιρέτησε τὸν Γενεράλ
Μιλοράδοβιτζην, λέγουιν ὅτι οἱ μουραχάσιδες εἶχαν
μαζί τους 24 μεσοφύγγαρα ἐγκεκοσμημένα μὲ πε-
τράδια, νὰ τὰ προσφέρουν ἂν ἀποβῶσιν αἰσίως τὰ τοῦ
σκοποῦ των. Ἦτον μαζί τους καὶ ὁ Ποστέλνικος
Λουκάκης Ἀργυρόπουλος κονεύσας εἰς τὸ σπῆτι
τοῦ Βορνίου Μανολάκη.

1809 Φεβρουαρίου 13. Ἐδέχθη ἡ ὀθωμανικὴ

riel boi aleși 4,500 de jug, de la 4 ani bo-
ul până la 7 ani, nu mai mare, și să se
facă și 500 de cară bine ferecate, la care
să pue din boii de mai sus, câte 6 la fie-
care car, căruțașii să fie ruși și 1,500 boi
să fie liberi ghedechi²³); pe lângă aceea tot
grâul cât este la toate magasiile să se ma-
cine și să se facă făină și să se pue în saci
câte 100 ocale în fie-care sac, toate acestea
să fie gata fără smintelă până la 20 a vii-
torei Fevruarie, fiind-că acestea au să mēr-
gă împreună cu armata, unde o va che-
ma trebuința; a scos și o nouă dare, câte
6 lei de ludur, mazili 4, némura 4, preoții
4, breslele 4, scutelnicii 2 și poslușnicii 1²⁴).

1809 Ianuarie 26. Marți sera au plecat
butce, carete, căruți și trăsuri la Craiova
ca să aducă pe reprezentanți; iar mehmandar
Clucerul Alecu Niculescu²⁵).

1809 Ianuarie 27, Marți, A venit Mitro-
politul Ungro-Valahiei cavaleria sântei A-
nei și engolpiu, cruce, asemenea și Sfințitu-
lui Argeșiu engolpiul, cruce.

1809 Fevruarie 5, Vineri, săptămēna brân-
zei, a plecat Episcopul de Argeș Iosif la
Iasi, chemat de Exarhul Gabriil.

1809 Fevruarie 7, Duminica brânzei. Din
ordin împărătesc s'au făcut litarii în toate
bisericele Bucureștiului pentru logodna su-
rorei împăratului Alexandru cu Gheorghe
Principele de Aldenburg.

1809 Fevruarie 12, Vineri sera, la 12
ore, au intrat reprezentanții Porței în Bucu-
rești și s'au așezat Galep Efendi, Reiz Efen-
dia în casa Banului Racovița, iar Elgi Pașa,
fiul lui Murat Mola, în casa boerului Vor-
nicului Grigorie Brâncovanul, iar Beiligi
Efendi în casa Domniței Caragea, și marele
dragoman, Beizadea Dumitrache Moruzi, la
mătușa lui dragomăneșă în casa fericitului
Ban Scarlat Ghica. În aceeași sară s'n dus
Beizadea dragomanul din partea represen-
tanților și a felicitat pe Generalul Milorado-
vici. Dic că reprezentanții avēu cu ei 24 de
semi-luni, cavalerii bătute cu petre scum-
pe pentru a le da, dacă vor reuși în bine
la scopul lor. Era cu dēnsii și postelnicul
Luchache Arghiropol ospitalier în casa Vor-
nicului Manolache.

1809 Fevruarie 13. A primit pórta Oto-

Πόρτα τὸν ἐλτίζῃν τῆς Ἑγγλιτέρας μέσα εἰς τὴν Πόλιν.

1809 Φεβρουαρίου 15. Δευτέρα πρῶτ' εἰς τὰς δύο ὥρας ἐκίνησαν οἱ μουραχάσιδες διὰ τὸ Γιάσι.

1809 Φεβρουαρίου 20. Σαββάτῳ εἰς τὰς 8 ὥρας τῆς ἡμέρας ἐκίνησεν ὁ Γενεράλ Μιλοράδοβιτς διὰ τὸ Γιάσι διωριζόμενος ὡν μουραχάσιδες ἐκ μέρους τῆς Ρωσσίας μαζί με τὸν Γενεράλ τῆς ἀλτιερίας Χάρτιγγ καὶ Γενεράλ Κυσνικῶς καὶ ἔφθασαν ἐκεῖ Δευτέρα 22 τοῦ μηνός.

1809 Φεβρουαρίου 28. Κυριακῇ ἀνεγνώσθη ἐπ' ἐκκλησιῶν προσταγὴ τοῦ ἐξάρχου Γαβριήλ περιληπτικῇ τοῦ ὅτι καλόγηροι ὁποῦνδήποτε βαθμοῦ νὰ μὴ ἀνακατώνωνται εἰς πολιτικὰς καὶ κοσμικὰς ὑποθέσεις, οὔτε ἀρένδας μουλκίων νὰ βαστοῦν, οὔτε εἰς σπήτις κοσμικῶν νὰ ἦναι δεκτοὶ ἐπ' οὐδεμιᾷ προφάσει, ἀλλὰ νὰ ἀπέλθωσιν εἰς τὰ κοινόνικα ἔνθα ἔχουσι τὴν μετάνοιάν των. Καὶ ὅτι εἰς τὸ ἐξῆς οἱ ἡγούμενοι τῶν μοναστηρίων ἐν γένει νὰ μὴ δανείζωνται πλέον ἀνευ τῆς ὑπογραφῆς τοῦ Ἐξάρχου.

1809 Μαρτίου 3. Ἀνεγνώσθη νότα τοῦ Κυσνικῶς περὶ τῶν Κρητιρίων, ὡς ἐξῆς.

1809 Μαρτίου 3. Τετάρτῃ ἐσπέρας ἔφθασεν ἐνταῦθα ὁ Γενεράλ Μιλοράδοβιτς ἐπιστρέψας ἀπὸ Γιάσι, κινήσας ἐκεῖθεν Δευτέρα Μαρτίου 1.

1809 Φεβρουαρίου 27. Σαββάτῳ ἐξεκινήθη ἀπὸ Γιάσι ὁ Πολχόνικος Χύτρως κοριέρος, νὰ ὑπάγῃ εἰς Κωνσταντινούπολιν καὶ ἀναφέρωντας εἰς τὴν Πόρταν τὰ δυσκολεύοντα τὴν εἰρήνην αἷτια, νὰ φέρῃ ἀπόρισιν. Τὸ μόνον αἷτιον ὁποῦ ἀπελπίζει τὴν εἰρήνην εἶναι, μετὰ τὸ νὰ ἐδέχθη ἡ Πόρτα τὸν Ἑλτίζῃν τῆς Ἑγγλιτέρας μέσα εἰς τὴν Πόλιν, τὸν ὁποῖον ζητεῖ ἡ Ρωσσία νὰ τὸν διώξουν οἱ Τούρκοι, καὶ εἰπετα νὰ δημηλήσουν περὶ ἀγάπης. Ἐργόμενος ὁ Χύτρως ἀπὸ Γιάσι καθ' ὁδὸν εἰς Μπουζαῖον ἔπενσεν ἀπὸ τὴν καρότηαν του καὶ ἐσύντιψε χεῖρας καὶ πόδας, εἰς τὸν τόπον του δὲ ἐκίνησεν ἐντεῦθεν ὁ Καπιτάνος Πασχεβίτς τῇ Τετάρτῃ Μαρτίου καὶ ἀμέσως ἄρχισαν οἱ Ρῶσσοι νὰ κάμουν τὴν πολεμικὴν ἐτοιμασίαν.

1809 Μαρτίου 4. Ἦλθεν εἰς Βουκορέστι ἡ γυναῖκα τοῦ Μανούχα μαζί μετὰ τὰ γαρέμια τῶν ἀλλων ἀρμενίδων, δηλαδὴ: Μεζρώπη, Πογώζη καὶ Καπρέλη, αὐτοὶ ὅμως πρὸ πολλοῦ ἦλθον ἐδῶ εἰς Βουκορέστι καὶ ὁ Χατζὴ Ἀποδουλάρχης πενθερὸς τοῦ Πογώζη μετὰ τὴν φαιμίαν του.

1809 Μαρτίου 13. Ἐκύρηξεν ἡ Πόρτα τὸν κατὰ τῶν Ρῶσσιων πόλεμον μετὰ μανιρίστον ὡς ἐν τοῖς ἐξῆς.

1809 Μαρτίου 14. Ἐδιωρίσθη παρὰ τοῦ Προζορόβσκη, βίτς-πρεζεδέντης τοῦ Διβανίου ὁ Γενεράλ μαϊώρ Ἑγγελέγκαρδ, ἡμέρα Σαββάτῳ καὶ τῇ

μαῖα πε (Consulul) Englitereῖ ἐν Constantinopol.

1809 Fevruarie 15. Luni dimineața la 2 ore a plecat reprezentanții la Iași.

1809 Fevruarie 20. Sâmbătă la 8 ore din zi a plecat Generalul Miloradovici la Iași, numit fiind plenipotent din partea Rusiei, împreună cu Generalul de artilerie Harting și Generalul Cușnicov și au sosit acolo Luni, la 22 a lunii.

1809 Fevruarie 28. Duminică, s'au cetit în biserică ordinul Exarhului Gabriil cu-prindător: ca călugări de ori-ce grad să nu se amestice în afacerile politice și lumești, nici arende de moșii să fie, nici în casele laicilor să nu fie primiți sub nici un pretext, ci să se ducă în chinoviile unde-și au metaniile lor și că de acum înainte egumenii Monastirilor în general să nu se imprumute mai mult fără iscălitura Exarhului²⁶⁾.

1809 Martie 3. S'a cetit nota lui Cușnicov despre judecătoria, cum urmează²⁷⁾.

1809 Martie 3. Mercuri seara a sosit aicea Generalul Miloradovici întorcându-se de la Iași, plecând de acolo Luni, Martie 1.

1809 Fevruarie 27. Sâmbătă a plecat din Iași Polcovnicul Hitrov curierul, ca să se ducă la Constantinopol și să refere Porței cauzele dificultății păcii și să aducă răspuns. Singura cauză care desperă pacea este că a primit Pórta pe Consulul Engliterei în Constantinopol, pe care-l cer Rușii să fie isgonit de Turci, și apoi să vorbescă despre pace. Venind Hitrov de la Iași pe drum la Buzău a cădut din trăsura lui și s'a frânt mâinile și picioarele; în locul lui s'a pornit de aicea Căpitanul Pașchevici la 4 Martie și îndată a început Rușii să facă pregătare de război.

1809 Martie 4. A venit la București femeia lui Manuc împreună cu haremurile altor armenice, adică: Mezropi, Bogozî și Capreli, aceștia înasă de mult a venit la București și Hagiul Abdulah, ginerele lui Bogozî cu toată familia lui.

1809 Martie 13. A declarat Pórta războiul contra Rușilor cu manifest, precum în cele următoare se va arăta²⁸⁾.

1809 Martie 14. S'a numit de cătră Prozorovschi vice-președinte de Divan aicea pe generalul maior Engelhard, în ziua de Sâmbăta.

ρέθησαν ἀπερριμμένα εἰς τὴν Σλομποζίαν καὶ ἔξη τόπια, ἔχασαν ὅμως οἱ Ρῶσοι εἰς αὐτὸν τὸν πόλεμον 4,000 εἰς σκοτωμένους καὶ λαβωμένους, τὸν Σταβίσκη Γενεράλην τῶν χουσάριδων, ὅστις ἐνεταφιάσθη μετὰ πομπῆς ἐνταῦθα εἰς τὴν Μητρόπολιν τῷ μεγάλῳ Σαβδάτῳ καὶ ἕως 50 ὀφφικίλους εἰς σκοτωμένους, λαβωμένους καὶ σκληρωμένους, ἐφθασε περὶ τὰ τέλη εἰς αὐτὸν τὸν πόλεμον καὶ ὁ ἴδιος φελο-μαρσάλιος Προζορόβσκης, ὅθεν νικηθέντες τοιοῦτω τρόπῳ οἱ Ρῶσοι, ὑπέστρεψαν ὅλοι εἰς Κοπατζίε, Σαμπάρι καὶ περίχωρα καὶ ἔκαμαν λάγαρον, ὁ δὲ Προζορόβσκης ἀπῆλθεν εἰς Φωξάνι, παραγγείλας, τὸν Γενεράλ Κουτούζωφ, Γενεράλ Καμένσκι καὶ Γενεράλ Μάρκωφ νὰ κτυπήσουν τὴν Ἰμπραίλαν.

1809 Μαρτίου 29 καὶ 30. Ἐφέρθησαν εἰς τὸ Βουκουρέστι πολλὰι φαιηλῖαι χρῆστιανῶν κατοίκων τῆς Σλομποζίας καὶ Βαρουσίου τοῦ Γκιργιώδου, ὅλοι γυμνοὶ, τετραχλησμένοι οἱ ἄλλοι.

1809. Τετράδῃ τῆς διακαινισμοῦ τὸ πρῶν εἰς τὰς τρεῖς ὥρας ἔγινε ὁξολογία εἰς τὴν Μητρόπολιν παρόντων ὅλων τῶν ἀρχόντων τοῦ κλήρου καὶ πολλοῦ λαοῦ, διὰ τὴν νίκην τῶν Ρώσων εἰς τὴν Σλομποζίαν καὶ Βαρουσί τοῦ Γκιργιώδου, ὅπου ἀνεγνώσθη ἡ νύκτα τοῦ Γενεράλ Μιλοράδοβιτς.

1809 Ἀπριλίου 6. Τρίτῃ μετὰ τὴν Κυριακὴν τοῦ Θωμᾶ, ἀρχήσαν νὰ κτυποῦν τὴν Ἰμπραίλαν οἱ Ρῶσοι μὲ σαράντα χιλιάδαις στρατεύμα.

1809 Ἀπριλίου 6. Ἐξεδόθη ἐν Βιέννῃ ὑπὸ τοῦ ἀρχιδουκὸς Καρόλου τὸ μανιφέστον πρὸς ὅλον τὸν στρατὸν τὸν αὐστριακὸν συμποσούμενον εἰς ὀκτακοσίας χιλιάδας, ὃν ἤγειρε κατὰ τῶν γάλλων.

1809 Ἀπριλίου 10. Σαβδάτῳ διὰ προσταγῆς τοῦ ἐν Βουκουρεστίῳ βίτζα-πρεζεδέντου τοῦ Διευθυντοῦ Γενεράλ μαίωρ Εγγελογκάρδ ἐξεδόθησαν τὰ πιτάκια ἀπὸ τὸ Διδάνι εἰς τὰ δεπαρταμέντα.

1809 Ἀπριλίου 26, Δευτέρα. Διὰ νότας τοῦ πρεζεδέντου Κυρσινώδ ἔγιναν τὰ τεβτζιχάτια.

1809 Μαΐου 17. Ἀπελπισθέντες πλέον οἱ Ρῶσοι τοῦ νὰ πάρουν τὸ κάστρον τῆς Ἰμπραίλας, ἀφ' οὗ ἔχασαν κάμποσον στρατεῦμα καὶ τινὰς σημαντικοὺς ὀφφικίλους, ἐκινδύνευσεν καὶ ὁ Γενεράλ Καμέντςκης χάσας τὸ περισσότερον μέρος τῆς διδίζας του, ὑπέστρεψαν συκώσαντες τὴν πολιορκίαν.

1809 Ἰουλίου. Ἀπέρασε ὁ Προζορόβσκης τὸν Δούναβιν ἀπὸ τὸ Γαλάτζι ἀντικρὺ εἰς τὴν Τουρκίαν, μὲ ὅλον τὸ στρατεῦμα, καὶ ἐπρχώρησαν οἱ καζάκοι κάμποσον διάστημα.

1809 Αὐγούστου 23. Ἀπέθανεν ὁ Προζορόβσκης ἐπιστρέψας ἀσθενὴς εἰς τὸ Γαλάτζι, καὶ παρέδωκε τὸ κομάντο τῶν στρατευμάτων εἰς τὸν Κνεζὴν Παγκρατίον, ἄνεσφ γενεράλην, Γκιουρτζήν τὸ γένος, ὅστις κτυπήσας ἐπῆρε τὸ Ματζίνι, Ἰ-

Slobozia ἡ ἑαση tunuri. Αὐτὸν περὶ ἑαση Rușii ἰν αἰεεε resboiu 4,000 de uciiși și răniți, pe Stavinschi Generalul de Husari, care s'a înmormântat cu pompă aicea la Mitropolie în Sâmbăta cea mare, și până la 50 de ofițeri uciiși, răniți și robiți. A ajuns pe la finitul acesuî resboiū și însuși feldmareșalul Prozorovschi. Decî învînși fiind cu aces mod Rușii, s'aū întors cu toți la Copăcenî, Sabar și împrejurimi și aū făcut lagăr. Prozorovschi s'a dus la Focșani, ordonând Generaluluî Cutusov, Generaluluî Camențchi și Generaluluî Marcov ca să atace Brăila.

1809 Martie 29 și 30. S'aū adus la București multe familii creștine, locuitorii din Slobozia și Varușul Giurgiuluî, cu toți goi și afanisiți nenorociți⁴⁰).

1809. Mercuri în săptămâna luminată diminēta la 3 ore s'a făcut Tedeum în Mitropolie presentî fiind toți boerii, clerul și mult popor pentru învingerea Rușilor la Slobozia și Varușul Giurgiuluî, când s'aū cetit și nota Generaluluî Miloradovicî.

1809 Aprilie 6. Marți după Duminica Tomei a început să loviască Brăila Rușii cu 40,000 armată.

1809 Aprilie 6. S'a edat în Viena de către Arhiducele Carol manifest către totă armata Austriacă, compusă din 800,000, pe care o ridică contra Francezilor.

1809 Aprilie 10. Sâmbătă din ordinul Vice-președintelui Divanului din București, Generalul Maior Engelhard s'a dat pitacele de la Divan la Departamente.

1809 Aprilie 26 Luni. Prin nota președintelui Chușnicov s'aū făcut tevțihatiile⁴¹).

1809 Maiu 17. Desperând Rușii ca să mai ieă cetatea Brăilei, după ce a pierdut îndeajunsă armată și câți-va ofițeri însemnați, s'a periclitat și generalul Camențchi, și perțend cea mai mare parte a diviziei lui s'a retras ridicând asediul.

1809 Iulie. A trecut Prozorovschi Dunărea pe la Galați de cea-l-altă parte în Turcia cu totă armata și a înaintat Cazacii o îndestulă depărtare.

1809 August 23. A murit Prozorovschi întorcându-se bolnav la Galați și a predat comanda armatelor Cnezuluî Pangrate anșef General, georgean de nēm, care lovind a luat Măcinul, Isaccea, Tulcea și Hârșova,

ὁρδὶ τὸ ὀθωμανικὸν, τὸ ἐν Σούμλα, μὲ γράμμα-
τα, τὰ ὁποῖα γράμματα ἐστάλισαν ἀμέσως ἀντι-
κρὺ εἰς τὸν Κνέζην Παγκρατίον, αὐτοὶ δὲ διὰ προσ-
ταγῆς ἐκόνευσαν εἰς τὸν Μανούκην.

1809 Δεκεμβρίου 16. Πέμπτη ἦλθαν εἰς Βουκου-
ρέστι 120 ἀμάξια μὲ πρᾶγμα τούρκικον ἀπὸ Πό-
λεως, διαφόρου εἶδους, περάσαντα ἀπὸ Ροστζούκι
καὶ Γκίργιωβον καὶ κατόπι τούτων καὶ ἄλλα πο-
λλὰ ἀμάξια ἦλθαν μὲ πρᾶγμα τούρκικον παντὸς εἶ-
δους, ἐδῶ ὅμως οἱ ὥσσοι τὰ ἐλάτησαν ὅλα νὰ
τὰ χάμουν μπόνα πρέζα, ὡς πρᾶγμα ἐχθρικὸν καὶ
τοῦτο κατὰ τὸ φαινόμενον, τῇ ἀληθείᾳ δὲ ἐζήτουν
σούμμαν φλωρίων μεγάλων.

1810 Ἰανουαρίῳ 6 Πέμπτη. Ἐρθασεν ἐνταῦθα
ὁ λόγος ὁποῦ ἐξεφώνησεν ὁ Ναπολεὼν Μποναπάρτε
εἰς τὸ νομικὸν σῶμα ἐν Παρισίῳ, ἐν ᾧ ἐμπεριέ-
χεται καὶ περὶ Βλαχίας καὶ Μολδαβίας, ὅτι τὰς ἑ-
νωσεν ἡ Ρωσσία εἰς τὸ ἱμπερίον τῆς.

1810 Ἰανουαρίῳ 8. Σαββάτῳ πρῶτ' ἐμδῆκεν εἰς
τὸ Βουκουρέστι ὁ Ἐξάρχος Γαβριήλ καὶ ἐκόνευσε
εἰς τοὺς Ἀγίους Πάντας.

1810 Ἰανουαρίῳ 9. Κυριακὴ τὸ δειλινὸν περὶ
τὴν 9 ὥρην ἐμδῆκεν ὁ Κνέζης Παγκρατίος μὲ ἄ-
λκι εἰς τὸ Βουκουρέστι καὶ ἐκόνευσε εἰς τὸ σπῆτι
τοῦ μακαρίτου Μπάνου Σκαρλάτου Γκίκα.

1810 Ἰανουαρίῳ 15. Σαββάτῳ ἀνεγνώσθησαν
εἰς τὸ Διδάνι τὰ οὐκάδε διὰ τὴν ἔξωσιν τοῦ Δοσι-
θεοῦ Οὐγγροβλαχίης ἀπὸ τὴν Μητροπολιν καὶ ἀντ'
αὐτοῦ διωρίσθη ὁ πρῶτον Ἀρτῆς Ἰγνάτιος.

1810 Ἰανουαρίῳ 21 Παρασκευή. Ἐξεδόθη προσ-
ταγὴ τοῦ Κνέζου Πέτρου Ἰδάνοβιτς Παγκρατίου
πρὸς τὸν βιτῆα πρεζεδέντην Ἐγγελεγκρὸ καὶ δι'
αὐτοῦ εἰς τὸ Διδάνι καὶ μὲ ἐγκύκλιαν τοῦ Διδανίου
εἰς ὅλην τὴν τζάραν διὰ νὰ ἐμποδισθῶσιν εἰς ζαχε-
ρέδες παντὸς εἶδους νὰ μὴν ὑπαγοῦν εἰς τὴν Αὐ-
στρίαν καὶ νὰ κόπτονται διόλου οἱ κορσπονδέντζια
ὅλων τῶν σουδῆτων μὲ τὴν Τουρκίαν.

1810 Ἰανουαρίῳ 13. Πέμπτη ἐκίνησεν ὁ μον-
σιὸν Λεδού κόνσουλος Γαλλίας διὰ τὸ Παρίσι.

1810 Ἰανουαρίῳ 23. Κυριακὴ, συναχθέντων ὅ-
λων τῶν ἀρχόντων εἰς τὸν Κνέζην Πέτρον Ἰδάνο-
βιτς Παγκρατίον, ἀνεγνώσθη ἐν ἐπηκόῳ πάντων
ἐν ἑγγράφῳ ρωμαϊκῶν, ἐλεγκτικὸν πρὸς τοὺς ἀρ-
χοντας καὶ ἀμέσως ἀρχήσαν αἱ ψηφοφορίαι τῶν
ὁρκικῶν.

1810 Ἰανουαρίῳ 26. Τετάρτι εἰς τὰς 4 ὥρας
τῆς ἡμέρας ἐκίνησεν ὁ Γενεράλ. Μιλοράδοβιτς
διὰ τὴν μαλδωσσίαν ὁρισθεὶς ἐκείσε κομάνδρης
ἐπάνω εἰς 45,000 στράτευμα, πέρνωντας μαζί του
καὶ τὸν ἱατρὸν Κωνσταντινάκην Καρκαάσσην.

ομὸν τοῦ Beizadea dragomanul, Dumitrache
Moruzi, cu un *Ipzagan* *) a Vizirului de la
armata otomanică din Șumla cu scrisori, cari
scrisori s'aũ trimis îndată peste Dunărea la
Cnézul Pangratie, iar aceștia din ordin aũ
găzduit în casa lui Manuc.

1809 Dechemvrie 16. Joi a venit în Bu-
curești 120 caré cu lucruri turcești din Con-
stantinopol, de tot felul, trecând pe la Rus-
ciuc și Giurgiu, și după aceste și alte multe
trăsuri aũ venit cu lucruri turcești de tot
felul; aici însă Rușii le aũ sechestrat tóte ca
să le fie o bună pradă, ca lucruri vrăjmașe
și acésta după aparență, iar în realitate ei
cereaũ sume mari de bani.

1810 Ianuarie 6 Joi. A sosit aicea dis-
cursul ce a pronunțat Napoleon Bonaparte
în Corpul legislativ la Paris, în care se cu-
prinde și despre Valahia și Moldova că le-
aũ unit Rusia la Imperiul său!

1810 Ianuarie 8. Sâmbătă diminéța aũ
întrat în București Exarhul Gavriil și 'și
aũ luat locuința la Biserica Tuturor Sân-
ților.

1810 Ianuarie 9. Duminică diminéța pe
la 9 ore a intrat Cnézul Pangratie cu alai
în București și 'și-a luat locuința în casa
fericitului Ban Scarlat Ghica.

1810 Ianuarie 15. Sâmbătă s'a cetit în
Divan *ucazele* *) pentru darea afară a lui Do-
softei al Ungro-Valahiei de la Mitropolie și
în locul lui s'a numit fostul al Artei Ignatie.

1810 Ianuarie 22 Vineri. S'a dat porun-
că de Cnézul Petru Ivanovici Pangratie
cătră Vice-presedintele Enghelhard și prin
el la Divan și prin circulara Divanului în
tótă țara de a se împedica zaharalile de tot
felul ca să nu trecă în Austria și să se in-
tretae ori-ce corespondență a tuturor audi-
ților cu Turcia.

1810 Ianuarie 13. Joi a plecat Monsieur
Ledu, Consulul Franței, la Paris.

1810 Ianuarie 23. Duminică întrunindu-
se toți boerii la Cnézul Petru Ivanovici
Pangratie, s'a cetit în audul tuturor un în-
scris al său în grecește, muștrător cătră bo-
eri și îndată a început votările oficiilor.

1810 Ianuarie 26. Mercuri la 4 ore din
zi a plecat Generalul Miloradovici în Malo-
Rusia, numit fiind acolo comandant asupra
a 45,000 armată, luând cu el și pe doctorul
Constantinache Caracas.

1810 Φεβρουαρίου 12. Σαββάτω πρωὶ ἐκίνησεν ὁ Κνέζης Παγκρατίος διὰ τὴν Κραγιώδαν καὶ ἐπέστρεψε Φεβρουαρίου 22 Τρίτῃ βραδί.

1810 Ἰανουαρίῳ 28. Ἐξεδώθη νότα τοῦ Κνέζου διὰ τὸν διορισμὸν τῶν νέων ὀφφικίων.

1810 Φεβρουαρίου 8. Προσταγαὶ ἀπὸ τὴν Πολίτζιαν εἰς ὅλαις ταῖς μπογιαῖς διὰ τοὺς μουσαφίρηδες ὅπου κονεύουν, νὰ χρεοστῇ ὁ κάθε σπητονοικοκύρης νὰ φανερῶσιν ἀμέσως τῷ τζασνα πρίσναβω.

1810 Φεβρουαρίου 17. Πέμπτῃ περὶ τὴν 9 ὥραν τὸ δειλινὸν ὁ Βιστιάρης Φιλιππέσκος ἔχων ζηγιφρέτι εἶχε προσκαλεσμένους πολλοὺς εἰς τὸ σπῆτι του: γενεραλέους, ὀφφικιάλους καὶ μερικοὺς ἄρχοντας, ἐν οἷς καὶ ὁ Ἐξάρχος, ἐν ᾧ δὲ ἐκάθησαν εἰς τὴν τράπεζαν, ἦλθεν ὁ γενεράλις Ζάς (ὁ ἐν τόπῳ τοῦ Μιλοράδοβιτζ κομάνδερης ἐν Βλαχία) καὶ τῷ ἔδειξε τὴν βασιλικὴν προσταγὴν νὰ συνωλήῃ ἐν διαστήματι 48 ὥρων καὶ κινήσῃ διὰ τὴν Ρωσσίαν μαζὶ μὲ ὅλην τὴν φαμήλιάν του, δηλαδὴ μὲ τοὺς τρεῖς υἱοὺς του, νύμφας του, θυγατέρας του καὶ ἐγγονία του, καὶ νὰ κατοικήσῃ εἰς Μπελγορόδ, καὶ τῷ Σαββάτῳ Φεβρουαρίου 19 περὶ τὴν 6 ὥραν τῆς ἡμέρας ἐκίνησεν μὲ ὀφφικίλον μπουμπασίρη καὶ νάμποσους καζάκους, λέγουσιν ὅτι ἐρωράθη ἡ κορεσπονδέντζα ὅπου εἶχε μὲ τοὺς Τούρκους ἀντίκρυ, καὶ μὲ τοὺς Αὐθέντας.

1810 Φεβρουαρίου 24. Ἐυστήθη κομίσια διὰ ὅσαις φαγούραις ἔγιναν ἀπὸ καιρὸν ὅπου ἔγινεν ὁ Φιλιππέσκος Βιστιάρης, εἰς τὴν ὁποίαν κομίσιν ἐδιωρήσθησαν ὁ γενεράλ Ναζηνόβ, ὁ γενεράλ Μπαχμέτιος, ὁ Μπάνος Κωστάκης Γκίκας, ὁ Βόρνικος Μπαλατζιάνος, ὁ Βιστιάρης Βαρλάμ καὶ ὁ Σαμουρκάσης: αὐτοὶ οἱ ἄρχωντες ἔδωσαν ὑπόσχεσιν ἐγγράφως μὲ τὰς ὑπογραφὰς των ὅτι μὲ τὴν κομίσιν αὐτὴν ἐμποροῦν νὰ εὐγάλουν τέσσαρα μελιοῦνια γρόσια φαγοῦρα καὶ ὅτι ἂν δὲν τὰ εὐγάλουν αὐτὰ, νὰ τὰ πληρώσουν ἀπὸ τὰ ὀσπρήτιά των. Αὐτὸ ἦτον ἐν κούρδισμα τῶν ἐχθρῶν τοῦ Φιλιππέσκου ἀκόμη ἀπὸ τὸ καλοκαίρι, δηλαδὴ τοῦ Βαρλάμη, Σαμουκάση, Μπαλατζιάνου καὶ τῶν λοιπῶν, οἵτινες διὰ τινων μικρῶν ἀνθρώπων τοῦ Ὑψηλάντου, ἐν εἴδει μαργιδάνων, ἐσύστησαν κορεσπονδέντζαν ἀντικρὺ εἰς τὴν Σουλίστρην καὶ Χύρσοδαν μὲ τὸν Κνέζην Παγκρατίον καὶ τελευταῖον ἔγραψαν κοινὸν γράμμα φανερῶσαντες τῷ Κνέζῃ Παγκρατίῳ ταῖς φαγούραις τοῦ Φιλιππέσκου μὲ τοὺς ἀνθρώπους του, δι' ἣν αἰτίαν κατήντησεν ὁ τόπος εἰς ἄκραν δυστυχίαν, εἰς τὸ ὁποῖον γράμμα ὑπέγραψαν ὅχι μόνον οἱ φίλοι τοῦ Βαρλάμη, ἀλλὰ καὶ μερικοὶ τῶν τοῦ Φιλιππέσκου, δηλαδὴ ὁ Δοσίθεος πρῶην Οὐγγροβλαχίας καὶ ὁ Μπάνος Μανολάχης Κρετζουλέσχος.

1810 Fevruarie 12. Sâmbătă diminéța aû plecat Cnézul Pangratie la Craiova și s'aû întors la 22 Fevruarie, Marți sêra.

1810 Ianuarie 28. S'a dat nota Cnézului pentru numirea noilor oficii.

1810 Fevruarie 8. Porunci de la poliție câtră toți otelieri pentru musafirii cari vin, îndatorind pe fie-care otelier să arâte îndată *Cesno-Prstavului* ^(*).

1810 Fevruarie 17. Joi pe la 9 ore diminéța Vornicul Filipescu având zaiafet (petrecere). a chemat pe mulți în casa lui. generali, oficiali și câți-va boeri între care și Exarhul, și pe când sedeaû la masă a venit generalul Zas (numit în locul lui Miloradovici comandant în Valahia) și i-a arătat poruncă împărătescă ca să se ridice în timp de 48 ore și să se ducă în Rusia, împreună cu totă familia sa, adică: cu trei fi ai lui, nurorele sale, ficele sale și nepoții lui și să se așeze la Belgorod; și Sâmbătă la 19 Fevruarie pe la 6 ore din dî a plecat cu un oficial bunbașir și cu câți-va cazaci; se dîce că i s'a surprins corespundența ce avea cu Turcii de peste Dunărea și cu Domniî.

1810 Fevruarie 24. S'a înființat comisie de câte mîncătorii s'aû făcut în timpul cât a fost Filipescu Vistier, în care comisie s'a numit Generalul Nazinov, Generalul Bahmet, Banul Costache Ghica, Vornicul Bălăcénu, Vistierul Varlaam și Samurcaș, acești boeri aû dat înscris făgăduințe prin iscăliturile lor că cu acéstă comisie pot să scótă 4,000,000 lei mîncătorie și că dacâ nu le vor scôte să le plătescă cu casele lor. Acésta a fost o încordare a inimicilor lui Filipescu încă din vară, adică a lui Varlaam, Samurcaș, Bălăcénu și a celor-l-alți, cari prin niște ômeni mici ai lui Ipsilant, în formă de marchidanî, aû instituit o corespundență peste Dunărea la Silistra și Hârșova cu Cnézul Pangratie, și la urmă aû scris o epistolă comună arătând Cnézului Pangratie mîncăturile lui Filipescu cu ômenii lui, din care causă a ajuns țara la o nenorocire extremă, în care scrisóre a subscris nu numai amicii lui Varlaam, dar și câți-va din a lui Filipescu, adică Dosoteliu fostul al Ungro-Vlachiei și Banul Manolache Crețulescu.

1810 Μαρτίου 4. Παρασκευή ανεγνώσθη εις τὸ Διδάμι νότα τοῦ Κνέζου καὶ τελευταῖον ὁ βίτζα-πρεζεδέντης Ἐγγελογκαρδ ἐξεφώνησε παρρησίᾳ ὅτι διὰ προσταγῆς βασιλικῆς ὁ Κνέζης Παγκρατίος ἐ-γινεν ἄλλι ἀπὸ τὸ κομάνδο του καὶ ἀντ' αὐτοῦ ἐ-διωρίσθη ὁ ἄνσεφ γενεράλης Νικόλαος Μιχαήλο-βιτζ Καμένσκης.

1810 Μαρτίου 8. Τρίτη ἐξεκινήθη καὶ ὁ Δοσί-θεος ἐντεῦθεν μὲ ὀφικιάλην μπουμπασίρην εἰς ἓν μοναστήρι τῆς Μπογδανίας. Ὁ δὲ Μπάνος Κω-στάκης Γκίκα καὶ ὁ Γενεράλης Μπαχμέτιος ἐτρα-βίχθησαν ἀπὸ τὴν κομίσαν.

1810. Ὁ γενεράλ Σιζερόβσκης ὑποπεσὼν εἰς ὀργὴν βασιλικὴν διὰ 8,000 φλωριά, ἄσπρα βασι-λικὰ ὅπου ἔφαγεν, ἐστάλη εἰς τὸ Ἰσμαήλι.

1810 Μαρτίου 9. Ἦλθεν ὁ γενεράλ Ἐσσην ὁ μεγάλος.

1810 Μαρτίου 10. Ἦλθαν ἕτεροι δύο γενερά-ληδες καὶ ἔγιναν ὅλοι οἱ γενεράληδες ἐν τῇ Βλα-χίᾳ 42, ἐξ ὧν μερικοὶ ἐστάλησαν μὲ στρατεύματα εἰς ταῖς ὁλαῖς ταῖς γράνιτζαῖς τῆς Νεμτζίας καὶ ὁ γενεράλ Ὁζακὼς ὁμοίως εἰς Βιλένι δὲ μούντε διὰ τὸν ὑποπευόμενον ὅτον οὕτω πόλεμον Νεμ-τζίας καὶ Φράντζας κατὰ Ρωσσίας.

1810 Μαρτίου 12. Σαββάτῳ ἔγινε δοξολογία εἰς τὴν αὐθεντικὴν ἐκκλησίαν τῆς παλλαῖας κούρτης διὰ τὴν στέψιν τοῦ Ἀλεξάνδρου Ἱμπεράτορος Ρωσσίας, λειτουργήσαντος τοῦ Ἐξάρχου Γαβριήλ, παρόντος τοῦ Κνέζου Παγκρατίου, καὶ ἄλλων γενεράλη-δων καὶ πολλῶν ὀφικιάλων, ἐρρίφθησαν καὶ τό-πις, ἔγινε καὶ βράδι λουμινάτζια εἰς τὸ κενάκι τοῦ Κνέζου.

1810 Μαρτίου 12. Σαββάτῳ εἰς τὰς 7 ὥρας ἤλ-θεν ὁ ἄνσεφ γενεράλης Νικόλαος Μιχαήλοβιτς Κα-μένσκης, νέος, κομηνδῖρης εἰς τὴν κατὰ Τούρκων ἄρμιν ἐν Βλαχο-Μπογδανία ἐν τόπῳ τοῦ Παγ-κρατίου.

1810 Μαρτίου 19. Σαββάτῳ εἰς τὰς 5 ὥρας ἔ-γινεν εἰς τὴν αὐθεντικὴν ἐκκλησίαν τῆς παλαιᾶς κούρτης κοινὴ δέησις διὰ τε τὰς ἀριστείας τοῦ Ἡ-σαῖωδ Γενεράλι εἰς τὴν Κλάδωσαν καὶ Ὁστρόβι τὸ ἔκτισε καὶ διότι μέλλει νὰ ἐξέλθῃ ὅλος ὁ ρωσ-σικὸς στρατὸς ἀντικρὺ εἰς πόλεμον κατὰ τῶν ὀ-ηωμανῶν, εἰς αὐτὴν τὴν τελεμονίαν παρῆσαν ἀμ-φότεροι οἱ κομηνδῖρηδες ὁ τε Παγκρατίος καὶ ὁ Καμένσκης μετὰ πάντων τῶν γενεράληδων καὶ ὀφικιάληδων καὶ ἀρχόντων.

1810 Μαρτίου 20. Κυριακὴ εἰς τὰς τρεῖς ὥρας ἐκίνησεν ἐντεῦθεν ὁ Παγκρατίος, ἔφαγεν τὸ μεση-

1810 Martie 4. Vineri s'a cetit în Divan nota Cnézului și în urmă Vice-președintele Enghelhard a pronunțat în prezența tutu-ror, că din ordinul împărătesc Cnézul Pan-gratie s'a suspendat de la comanda lui și în locul său s'a numit anșef general Nicolai Mihailovici Camenski.

1810 Martie 8. Marți s'a pornit Dosotelu de aici cu un oficial bumbașir la o mo-nastire în Moldova, iar Banul Costache Ghi-ca și Generalul Bahmet s'a scos din co-misie.

1810. Generalu Șizerovschi cădând în ur-gia Impărătescă pentru 8,000 galbeni, bani împărătești ce au mâncat, s'au trimis la Ismail.

1810 Martie 9. A venit generalul Hessen cel mare.

1810 Martie 10. A venit alți doi gene-rali și s'au făcut toți generalii de aici din Valahia 42, dintre care unul s'au trimis cu armatele la toate granițele Austriei, iar ge-neralul Ozacov de asemenea la Valenii-de-munte, pentru că să presupunea cât de cu-rând războiul între Nemți și Francezi contra Rusiei.

1810 Martie 12. Sâmbătă s'a făcut Te-deum în Biserica domnască din Curtea-ve-che pentru încoronarea lui Alexandru Im-păratul Rusiei, liturgisind Exarhul Gavriil, fiind present Cnézul Pangratie și alți ge-nerali și mulți oficiali, s'a dat și tunuri, și s'era s'a făcut luminație la casa Cnézului.

1810 Martie 12. Sâmbătă la 7 ore a venit anșef generalul Nicolai Mihailovici Camens-chi, noul comandant la armatele contra Turcilor din Vlaho-Bogdania în locul lui Pangratie.

1810 Martie 19. Sâmbătă la 5 ore s'a făcut în biserica domnască la Curtea-veche rugăciune comună pentru învingerile lui Isaioi generalul la Cladova și Ostruvul de acolo, și pentru că are să iasă totă armata rusască peste Dunărea la războiul în contra Turcilor; la această ceremonie erau de față ambii comandanți și Pangratie și Camen-schi, cu toți generalii, oficialii și boerii.

1810 Martie 20. Duminică la 3 ore s'a pornit de aici Pangratie și a ospătat de

μέρι εις τὸ Ἀφουμάτζι μετὰ πάντων τῶν γενερά-
ληδων καὶ ὀφφικιάλων πολλῶν καὶ τῇ ἐννᾷτῃ ἀνε-
χώρησεν.

1810 Μαρτίου 26. Σαββάτῳ πρωτὶ εἰς τὰς 11
ὥρας ἐκίνησεν ὁ Καμένσκησ διὰ τὴν Χύρσοδαν νὰ
ἰδῇ τὸ ἐκεῖσε ρωσικὸν ὄρδι καὶ τὸν αὐτάδελ-
φόν του.

1810 Μαρτίου 31. Πέμπτῃ εἰς τὰς δύο ὥρας
τὸ πρωτὶ ἐπέστρεψεν ὁ Γράφος Νικόλαος Κα-
μένσκησ.

1810 Ἀπριλίου 5. Ἐξεδόθησαν ἰστρούκτζιαι
διὰ τοὺς Ἰσπραχνίκους καὶ τὸν δεύτερον Βιστιάρην.

1810 Ἀπριλίου 9. Ἐξεδόθη διὰ προσταγῆς εἰς
τὸ Διδάνι νότα τοῦ βίτζα-πρεζεδέντου Ἐγκελγκαρδ
διὰ τὸν σениὼρ Φόνδερ Ρένερ νὰ τὸν γνωρίσουν
ὅλοι διὰ σεχρετάριον τῆς νεμτζικῆς ἀγεντζίας καὶ
βεκίλην τοῦ ἀγέντου καὶ διὰ ὅλους τοὺς νέμτζι-
κούς σουδητούς μετὰ τὰ πριβελέγια των, ὅπου τὰ
εἶχαν καὶ πρότερον καὶ τὸ Διδάνι ἔκαμε πουμεπλι-
κάτζιαις.

1810 Ἀπριλίου 20. Τετράδῃ τῆς διακαινησί-
μου, ἐκίνησαν τὰ ρωσικὰ στρατεύματα, τὰ ἀπὸ
Βακαρέστι, καὶ ἔκαμαν λάγαρον καὶ ὁ Ζας γενερά-
λης ἐξελεύων ἐκάθησαν εἰς τὸ ἀμπέλι τοῦ Γο-
λέσκου.

1810 Ἀπριλίου 23. Σαββάτῳ τῆς διακαινησί-
μου, εὐγῆκε καὶ ὁ Γράφος Νικόλαος Καμενσκησ
ὁ γενικὸς κομανδιρὴς καὶ ἔμεινεν εἰς τὸ Βουκου-
ρέστι μόνον ὁ γενεράλ Ζήνοβ διὰ πολίτζιαν.

1810 Μαΐου 2. Δευτέρᾳ βράδι εἰς τὰς 12 ἡλ-
θεν ὁ πρῶτος πρεζεδέντης Βλαχίς καὶ Μπογυ-
νίς, ὁ ἐν τῷ τόπῳ τοῦ Κύσνισκωδ διωρισθεὶς, σε-
νατόρος καὶ καθαλιέρος καὶ ἐκόνευσεν εἰς τὸ σπῆτι
τοῦ μακαρίτου Μπάνου Γκίχα τοῦ γέροντος, Βα-
σίλειος Κρασνομηλόσεβιτζ.

1810 Μαΐου 5. Πέμπτῃ πρωτὶ εἰς τὰς δύο ὥ-
ρας τῆς ἡμέρας ἐμδῆκεν ὁ Μητροπολίτης Ἰγνάτιος
εἰς τὸ Βουκουρέστι, ἐγένεν ἡ τζιριμόνια εἰς τὴν
Μητρόπολιν παρόντων τῶν ἀρχόντων καὶ ὅλου
τοῦ κλήρου, ὅπου καὶ ἔβαλε λόγον ὁ νέος Μιτρο-
πολίτης εἰς τὸν Θρόνον του καθήμενος.

1810 Μαΐου 12. Ἐσυνάχθησαν εἰς Βουκουρέ-
στι ὅλοι οἱ ἀρχοντες Κραγιωδάνοι, κραυγάζοντες
κατὰ τοῦ Λογοθέτου Σμουρκάση, ὅτι δὲν τὸν δέ-
χονται εἰς τὴν Κραγιώδαν, οὔτε λόγῳ ἐπιστασίας
Μπανίας, οὔτε λόγῳ Καϊμακάμης, οὔτε λόγῳ
διοικητοῦ.

1810 Μαΐου 15. Κυριακῇ τὸ πρωτὶ ἐκίνησεν ὁ
σενάτορος Μιλόσεβιτζ διὰ τὴν Κραγιώδαν.

1810 Μαΐου 20. Παρασκευῇ ἐσπέρᾳ ἐπέστρε-
ψεν ὁ σενάτορος ἀπὸ τὴν Κραγιώδαν.

1810 Μαΐου 21. Σαββάτῳ πρωτὶ τοῦ ἀγίου

améză la Afumați cu toți generalii și mulți
officiali și la 9 a plecat.

1810 Martie 26. Sâmbătă dimineața la 11
ore a plecat Camenschi la Hârșova ca să
vadă lagărul rusesc de acolo și pe fratele
său.

1810 Martie 31. Joi la 2 ore dimineața
s'a întors Graful Nicolai Camenschi.

1810 Aprilie 5. S'a dat instrucții Isprav-
niciilor și Vistierului al doilea.

1810 Aprilie 9. S'a dat din ordin la Di-
van nota Vice-președintelui Enghelhard pen-
tru seigneur Fonder Rener, ca să-l cunoscă
că toți de secretar al agenței nemțești și
vechil agentului și pentru toți sudiții nemțești,
cu privilegiile lor, pe care le-au avut și mai
înainte, și Divanul a făcut publicații.

1810 Aprilie 20. Mercurea luminată s'au
pornit armatele rusești de la București și au
eșit în câmpul Văcărescilor și au făcut la-
găr, iar Generalul Zas eșind s'a stabilit în
via lui Golescu.

1810 Aprilie 23. În Sâmbăta luminată a
eșit Graful Nicolai Camenschi, comandantul
general și a ramas la Bucuresci numai ge-
neralul Zinov pentru poliție.

1810 Maiu 2. Luni dimineața la 12 a ve-
nit întâiul Președinte al Valahiei și Moldo-
veii, în locul lui Kușnicov numit senator și
cavaler și s'a luat locuința în casa fericitu-
lui Banu Ghica bătrânul, Vasile Ivanovici
Krasnomilosevici.

1810 Maiu 5. Joi dimineața la 2 ore din
dî a intrat Mitropolitul Ignatie în Bucu-
resci și s'a făcut ceremonia la Mitropolie,
prezenți fiind boerii și tot clerul, când a fu-
cut și cuvânt noul Mitropolit, ședînd pe
scaunul său.

1810 Maiu 12. S'au adunat la București
toți boerii Craioveni strigând asupra logo-
fétului Samurcaș, că nu-l primesc în Craiova,
nici ca Ban episcop, nici ca Caimacam, nici
ca Guvernator.

1810 Maiu 15. Duminică dimineața a por-
nit senatorul Milosevici la Craiova.

1810 Maiu 20. Vineri sara s'a reîntors se-
natorul de la Craiova.

1810 Maiu 21. Sâmbătă dimineața în ziua

Κωνσταντίνου εἰς τὴν τζερεμδόνιαν τῆς ἐκκλησίας ἔκαμεν ὁ Μητροπολίτης λόγον ὡς ἐξεφείξῃς.

1810 Μαΐου 24. Τρίτῃ πρωτὶ ἐκίνησεν ὁ σενάτορος διὰ τὸ Γιάσι, ἔφαγεν 600 πουργεῖα ἀπὸ τὸν Βιρλάμη καὶ Σαμουρκάσην καὶ τοὺς ἄφηνεν εἰς τὴν δουλιάν.

1810 Μαΐου 15. Κυριακὴ τὸ δειλινόν, ἐκίνησεν ὁ Ἐξάρχος διὰ τὸ Γιάσι.

1810 Μαΐου 25. Τετράδῃ ἐγένεν ἐσπέρας λουμινάτζια εἰς ὅλον τὸ παζάρι ὅτι οἱ Ρῶσοι κατατροπώσαντες τοὺς Τούρκους εἰς τὸ Μπαζαρτζίκι, ἐπίασαν ζωντανὸν τὸν Πεχλιβάνην μὲ αἰχμαλώτους 1656.

1810 Μαΐου 26. Πέμπτῃ τῆς Ἀναλείψεως, ἐγίνε δοξολογία μὲ καμπάνες καὶ μὲ τόπια διὰ τὴν αὐτὴν αἰτίαν.

1810 Ἰουνίου 3. Εἰς Ραζγχαδι ἐπίασαν οἱ Ρῶσοι μὲ πόλεμον ἓνα πασσάν, καὶ τὸν αὐθέντην Σκαρλάτον Καλλημάχην, καὶ τὸν μὲν πασσάν ἔφεραν ἐδῶ εἰς Βουκουρέστι εἰς τὸ σπήτι τοῦ μακαρίτου Μπάνου Σκαρλάτου Γκίκα, μὲ ὅλον του τὸ τακίμη, τὸν δὲ Καλλημάχην ἐκράτησεν ὁ Καμένσχος κοντά του.

1810 Ἰουνίου 3. Ἐσύστησεν ὁ Βεζύρης μετὰ τοῦ Καμένσκη ἀναχωρῆν διὰ ἑννέα ἡμέρας.

1810 Ἰουνίου 16. Εὐγῆχαν ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολιν εἰκοσι, καρδιά μεγαλὰ τοῦ πολέμου τούρκικα καὶ ἐπῆγαν κατὰ τοῦ Κριμίου εἰς τὴν Σεβαστούπολιν.

1810 Ἰουνίου 23. Εὐγῆχεν ἀπὸ τὴν πόλιν ὁ βασιλεὺς Σουλτάν Μαχμούδης ἐστρατεύσας καὶ ἦλθεν εἰς τὴν Ἀδριανούπολιν, εὐγῆχε μὲ ὀκτώ ἡμέρας πρότερον ὁ οἰκουμενικὸς Πατριάρχης Ἱερουσάλης μὲ δώδεκα χιλιάδας στράτευμα Ρωμαϊκόν, πάλιν εἰς Ἀδριανούπολιν.

1810 Ἰουνίου 22. Παρασκευὴ βράδι, ἔκαμεν ὁ Καμένσχος πανστράτι ἀσάλο κατὰ τοῦ Ρουστζούκι καὶ ἀφνίσθησαν οἱ Ρῶσοι.

1810 Αὐγούστου 25. Πέμπτῃ κατεπολέμησαν οἱ Ρῶσοι τὸ ὄρδι τοῦ Μουχτάρ πασσά εἰς Μπέλαν καὶ τὸ ἤρانیσαν.

1810 Αὐγούστου 30. Τρίτῃ παρεδόθη εἰς τοὺς Ρώσους τὸ Συστόδι.

1810 Σεπτεμβρίου 16. Παρασκευὴ ἦλθεν εἰδήσεις ὅτι παρεδόθη καὶ τὸ Ρουστζούκι, Πέμπτῃ 15 Σεπτεμβρίου.

1810 Σεπτεμβρίου 21. Τετράδι, ἐπῆγεν ὁ Μητροπολίτης μὲ μερικὸς ἄρχοντας ἀντικρὺ εἰς Ρουστζούκι διὰ νὰ συγχωρῶν τὸν Γρόρον Καμένσκη διὰ τὰς νίκας του.

1810 Νοεμβρίου 11. Παρασκευῇ, ἐμῆχεν ὁ γράφος Καμένσχος μὲ Σρίαμβον εἰς τὸ Βουκουρέστι, ἐκόνευσεν εἰς τὸ σπήτι τοῦ Φακᾶ, ἐπῆγεν ὁ

st. Constantin a ținut Mitropolitul în Biserică la hram discursul următor *).

1810 Maiu 24. Marți dimineața a plecat senatorul la Iași, a mâncat 600 de punți de la Varlaam și Samurcaș și l-a lăsat în serviciu.

1810 Maiu 15. Duminică dimineața a plecat Exarhul la Iași.

1810 Maiu 25. Mercuri s'a făcut sêra luminăție pe toată piața, pentru că Rușii au zdrobit pe Turci la Bazarzic, au prins viu pe Pehlivan cu 1656 prizonieri.

1810 Maiu 26. Joi de Înălțare s'a făcut Tedeum cu tragere de clopote și tunuri pentru aceeași pricină.

1810 Iunie 3. La Rasgrad au prins Rușii în răsboiu pe un Pașă și pe Domnul Scarlat Calimah; și pe Pașă l-au adus aci în București în casa fericitului Ban Scarlat Ghica cu toată suita lui, iar pe Calimah l-a ținut Camenschi lângă el.

1810 Iunie 3. A făcut Vizirul cu Camenschi armistițiū pentru 9 zile.

1810 Iunie 16. Au eșit din Constantinopol 20 de corăbii mari de răsboiu turcești și s'au dus contra Crimeei la Sevastopol.

1810 Iunie 23. A eșit din Constantinopol Impăratul Sultan Mahmud în expediție și s'a dus la Adrianopol; a eșit cu opt zile mai înainte însă Patriarhul ecumenic Ieremia cu 12,000 armată grecescă, iarăși la Adrianopol.

1810 Iunie 22. Vineri sêra a făcut Camenschi cu toată armata asalt la Rusciuc și au fost învinși cu totul Rușii.

1810 August 25. Joi au dat răsboiu Rușii armatei lui Muctar Pașa la Bela și au nimicit'o.

1810 August 30. Marți s'a predat Rușilor Șiștovul.

1810 Septembrie 16. Vineri a venit știință că s'a predat și Rusciucul, Joi la 15 Septembrie.

1810 Septembrie 21. Mercuri s'a dus Mitropolitul cu câți-va boeri peste Dunărea la Rusciuc ca să feliciteze pe Graful Camenschi pentru victoriile lui.

1810 Noembrie 11. Vineri au intrat Graful Camenschi cu triumf în București, și-au luat locuința în casa lui Faca; s'a dus Mi-

Μητροπολίτης με όλους τούς ἄρχοντας, καὶ τὸν ἐπροσκύνησαν, ὁ δὲ Μητροπολίτης ἐξεφώνησεν εἰς γαλλικὴν διάλεκτον τὴν ἀκόλουθον οἰκίαν

1810. Ἦλθεν ὁ Ἰταλίνσκις διὰ μωραχάσης εἰρήνης καὶ ἐκόνευσεν εἰς τὸ σπῆτι τοῦ ἄρχωντος Βιστιόρη Φιλιππέσκου.

1810. Ἦλθεν ὁ σενάτορος πρῶτος πρεζεδέντης καὶ ἐκόνευσεν εἰς τὸ σπῆτι τοῦ Βερνίκου Μανολάκη.

tropolitul cu toți boerii și i s'a închinat, iar Mitropolitul a pronunțat în limba franceză următorul discurs ⁴⁷).

1810 A venit Italinschi ca împuternicit pentru pace și a luat locuința în casa boerului Vistierul Filipescu.

1810. A venit senatorul, primul-președinte și și-a luat locuința la casa Vornicului Manolache.



NOTE EXPLICATIVE

III

Scrierea Protosinghelului Naum Râmnicénu despre originea Românilor și în Cronicul său.



1). *Epifomenă*—'Επιώμημα-acclamație însemnă, aici discursuri sau tratate adresate Patriei și patrioților, spre a-i destepți și îndemna la patriotism și datoriile către Patrie.

2). În această epifonimă adresată Domnitorului Valahiei, Ioan Alexandru Constantin Moruz Voevod, între altele 'și descrie Naum singur instrucția ce avea, unde și cum a studiat științele mai înalte, spunên-

du-ne precis că în București la Academia din st. Sava, la care erau pe acele timpuri cei mai însemnați profesori grecești.

3). În ultima Epifomenă voește să stabilizească principiul de autoritate necesar într'un stat, cum și obligațiunile oficialților și datoriile cetățenilor de a se supune legilor statului, prin care numai se poate ajunge la fericirea Patriei.

2) ÎN CRONICUL SĂU.

1). *Stupaizii*—probabil se înțeleg Cazacii, armată rusească.

2). Articulele păcei din 1774 nu le transcrie în cronicul său, dar se găsesse decopiate de el tot în acest manuscris, însă separat. (Manuscrisul este proprietatea Academiei din București și porta No. 322).

3). *Cele șapte gulade*, este traducerea cuvântului 'Επτὰπυλός—Edicule, adică închisoarea cea cu șapte turnuri.

4). Și acest manifest este transcris tot separat de Naum în manuscrisul citat No. 322.

5). Pentru a îmblânzi pe Austria a schimbat comandantul. În politică se fac asemenea suspendări spre a se pacifica conflictele între Puteri.

6). Și aceste articule tot separat de Cronic le are autorul, și tot în manuscrisul citat.

7). Tot asemenea nu pune textul în Cronic, ci aparte.

8). Acest calificativ le dădea puterile teocratice francesilor ce s'au revoltat contra Regelui Ludovic XVI detronându-l și proclamând Republica.

9). Este vorba de împărțirea Poloniei.

10). Despre câte jafuri și arderi au avut loc, din cauză că țările Românilor erau tetrul resbelor în tot seculul trecut și aproape jumătate din acest prezent; ar trebui o expunere specială și din care și cea mai impetrită inimă s'ar mișca, vedând nedrep-

tățile ce am suferit și pagubele la care am fost expuși noi Români în aceste timpuri!

11). Condițiile tot aparte le-a transcris Naum în manuscrisul citat.

12). Alt jaf și alte prădăciuni din partea Turcilor, așa că trebuie să ne mirăm cum ni-au mai rămas documente, măcar atâtea câte posedăm, căci multe de sigur au fost mistuite prin focuri!

13). *La Duvari*, o localitate.

14). *Hismete*--hidmet și hizmet, însemnă serviciu, îndatorire ce se impune de un superior; aicea servilism, spre a fi bine văduț de marele Visir a impus dări îndoite.

15). Nicăiri în Cronic nu transcrie tractate, ci le are separat.

16). Acest jurământ cu forma sa este de mai multe ori publicat în românește și cunoscut de istoricii noștri.

17). Un debarcader ce poartă acest nume.

18). Acest Antonie Fotino este din familia istoricului Dionisie Fotino.

19). *Zephane*—dzeb-hané, iarbă de pușcă, praf, și ori ce alt material trebuitor la armate.

20). Friendland, oraș în Prusia.

21). Se înțelege ordin, poruncă împărătească.

22). Preliminariile sunt actele preparatorii pentru

o nouă reformă a Principatelor, după vederile Rusiei.

23). Husmet, vezi No. 14.

24). *Memurighetul* în partea, localitatea încredințată administrației cuiva.

25). *Mansup*, localitate, parte de loc etc.

26). Nu sunt intercalate, ci separat exist în manuscrisul citat.

27). Acest pomelnic este în manuscrisul citat și la Naum, dar este și publicat.

28). Mitropolitul Gavriil Bănulescu se știe că este român de origine.

29). Nu o intercalază însă în Cronic.

30). Aicea arată persoanele ce compunea Comitetul Administrativ al țerei.

31). Se vede că la Obor până la acest timp era vama orașului Bucureștilor pentru mai multe dări, și apoi atunci a rămas numai pentru vite.

32). Nici mai înainte n'a reprodus acea publicație Naum.

33). *Ghedechi* înseamnă, că pe lângă boii de la jug să mai fie încă 1.500 boi aduși pe lângă care, spre a servi la nevoie, când cei de la jug ar cădea.

34). Clasificație de dări impuse după starea locuitorilor.

35). *Mehmemdar*—funcționar îndatorit a observa o afacere.

36). Să vede că mari abusuri făceau Egumenii Mănăstirilor, împrumutând pe comptul lor bani sub iscălituri particulare, ceea ce era un abus din cele mai nelegale.

37). Și această notă nu există în textul Cronicul lui, ci separat.

38). În tot Cronicul nu se găsește acest act.

39). De sigur că erau mari abusuri din partea Egumenilor de ore-ce a trebuit să se numescă un Efor special. și încă peste ambele Principate.

40). Adese a fost reduși la sapă de lemn locuitorii Principatelor din cauză că pe aceste locuri se băteau cei puternici avându-le teatrul de război, și să nu uităm că se abăteau de la ele, care adică din puteri să și le anexeze. Numai Dumnezeu ne-a scăpat!

41). *Teuțihatii*—devtzihat, numire în slujbe.

42). Condițiile lipsesc în Cronic.

43). *Ibzagan*—om de la o autoritate mai înaltă.

44). *Ucasele*; decretul împărătesii rusești se dictează.

45). *Cesno pristavnicului*, cuvânt rusesc, oficiant administrativ.

46). Discursul lipsește.

47). De aicea se constată cât era de erudit Mitropolitul, căci putea ține și discursuri în limba franceză.



VII.

CRONICUL LUI PETRU DEPASTA PELOPONISIANUL

ASUPRA VIEȚEI

DOMNITORULUI CONSTANTIN NECOLAI MAVROCORDAT



ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΟΕΒΟΔΑΣ

ἦτοι

Δακικῶν ἀπομνημονευμάτων ξυγγραφή τῶν περὶ ἐ-
κατέρων δηλαδὴ ἐν τῇ Δακίᾳ ἐπικράτειαν τῆς τε τῶν
Βλάχων καὶ Μολδαβῶν, ὑπὸ τοῦ ἐκλαμπροτάτου,
εὐσεβεστάτου, καὶ ὑψηλοτάτου αὐθέντου, καὶ ἡγε-
μόνος μεγαλοπρεπεστάτου πάσης Οὐγγροβλαχίας
Κυρίου Κυρίου

ΙΩΑΝΝΟΥ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ
ΒΟΕΒΟΔΑ

ζωικημένων ἡγεμονιῶν. Συνειληκτος μὲν αὕτη ἐξ
ἀνεκδότων ἐφημερίδων ἔα τε ἰδίᾳ αὐτοψίᾳ παρὰ
τοῦ ἐξοχωτάτου ἱατροφιλοσόφου Πέτρου Δεπάστα
τοῦ Πελοποννησίου, ὑφ' οὗ καὶ χρονολογικῇ τάξει
συναρμολογήσῃ τῇ γαληνοτάτῃ αὐτῷ προσπεφώ-
νηται ἡγεμόνι. Ἐνετίησι

Προσφωνητικὴ ἐπιστολὴ.

Τῷ ἐκλαμπροτάτῃ, εὐσεβεστάτῃ, καὶ ὑψηλοτάτῃ αὐ-
θέντι, καὶ ἡγεμόνι μεγαλοπρεπεστάτῃ πάσης Οὐγγρο-
βλαχίας. Κύριε Κύριε

ΙΩΑΝΝΗ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΩ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΒΟΕ-
ΒΟΔΑ εὖ πράττειν.

Κράτειστε ἡγεμόν,

Τὸ μὲν τοῦ παντός εὐπαγὲς καὶ παναρμόνιον
σύνταγμα κύκλῳ τινὶ τῶν πραγμάτων φιλο-

CONSTANTIN VOEVOD

SÉU

*Sciere de faptele memorabile Dacice ale Prin-
cipatelor, adevă ale fie-cărui stat din Dacia
al Valahilor și al Moldavilor, carmuite de
prea luminatul, prea piosul și prea înalța-
tul Domn, și prea marețul Principe al tótei
Ungro-Vlahit Domnul Domn*

Ioan Constantin a lui Necolai Voevod.

*Acésta scriere s'a adunat din efimeride ne-
edate și din propria vedere de catra prea
escelentul medico-filosof Petru Depasta Pelopo-
nisiianul, carele coordinandu-o în sir cronologic,
a și dedicat-o însuși serenisimului Principe.
În Venetia.*

Epistolă de dedicațiune.

Prea luminatul, prea piosul și prea înălțatul
Domn, și prea marețul Principe al tótei Ungro
Vlahit Domnului Domn

Ioan Constantin a lui Necolai Voevod salutare.

Prea puternice Principe!

Filosofii pretind că sistema cea prea ar-
monioasă și bine încheată a universului se

σφῶν ἤξιώσαν παῖδες, καὶ ἀκμήτῳ παλιν-
ροῖς περιστροφῇ διασώζεσθαι. Καί γε μὴν τὰ
σύμπαντα εἴτε ἰδίᾳ κινήσει, εἴτε πρὸς ἀλλήλα
ἐμμελῶς ρυθμιζομένη περιδινόμενα, τοιανδὲ πως
ἀνακυκλήσεως ἀποτελοῦντα ροτὴν, καὶ περιέλιξιν
πρὸς εὐστάθειαν καὶ εὐαρκῇ διαμυνὴν καταρτίζε-
σθαι συμπληρούμενα. Καὶ γάρ τοι οὐρανοῦς μὲν
καὶ πλανήτας (κομήτας δὴ τίς οὐ καὶ εἰδείη κυ-
κλοφορίας πέρασι χρόνον τῇ ἡμῶν ὄψει προσγε-
νομένοις;) ἀπὸ ἀνατολῶν εἰς δυσμὰς, ἔμπαλιν τε
καὶ ἀμειδιᾶδὸν διαφέρεσθαι προσηλαύνοντας, ἡμέ-
ρας ἔνθεν καὶ νυκτὸς ἀλλήλας ἐλδεχομένων ἀλλη-
λόπλοκον τὴν ἀντιστήλευσιν καὶ ἐν περιόδῳ ὑπο-
δοχὴν, γενέσεως δὲ καὶ φθορᾶς ἀπείρους ἀντικα-
ταλάγας, καὶ ὥρων ἔτους διακεκριμένας ἐπελεύσεις,
καὶ ἐπὶ ἀμοιβῇ καθεστώσας δρᾶσθαι καὶ συντε-
λεῖσθαι. ἀνθ' ὅτου τῷ τῆς φύσεως εὐπαλάμῳ
ἐπιτεχνήματι ὁσμέραι προσεδρεύοντες τῶν παγ-
κοσμίων ὑδάτων τῆς ἀλός, πηγῶν τε ποταμῶν
καὶ χειμάρρων εἰς ταυτηνὴν τὴν κυκλοτερῆ τρίδον
καὶ περιφορὰν ἐωράκαμεν τεθηπότες, πρὸς γε ὑε-
τῶν ὁμαλῶς βληχρῶν τε καὶ κατερρωγῶτων δι-
δρων, ὑγρῶν τε μετεώρων, καὶ ἀναπυρούμενων
τὴν ἐξ Ἡπείρου καὶ Πόντου ἀναπεφυκυῖαν καὶ συμ-
πεφυρμένην πολυσπερμίαν, καὶ ἐπὶ γῆς αὖθις καὶ
θαλάσσης εὐκατάφορον καὶ κατολισθαίνουσαν ὑπ'
αἰσθήσει παρειληφότης, καὶ νῦν προσδιασκεπτόμε-
νοι ἐναργέστερον συμπερονούμεθα.

Κύκλος δὲ τις ὡσάυτως πρεμφορῆς, καὶ τὰ πλεί-
στα τῶν πολιτικῶν τοῦ ἀνθρώπινου βίου περιέστη
πραγμάτων, πολυτρόπως δὴ ἀμοιβαῖς καὶ περιπε-
τείαις κραδαινόμενων, καὶ δυναστειῶν, ἀρχῶν τε
περιτροπῇ, καὶ οἷς κατὰ χρόνων διαδοχὰς πλειστα-
χόθεν παρέλαβον, ἐθισμῶν, τεχνῶν τε, καὶ διατρίψεων
ταῖς τῶν ἀνθρώπων δόξαις μεταπίπτουσι, χρωματι-
σμοῖς καὶ νενομισμοῖς ποικίλμασι, καὶ τῇ τούτων
δῆθεν παραλλαγῇ τε καὶ περιφορᾷ ἐμφανῶς συν-
ταραττομένων· ταῦτα γὰρ κυκλικῆς συνεπιπτόν-
των πραγμάτων περιδινήσεως τῇ νύξει ποικίλως
διέστικται, ταῦτα αὖ χρόνῳ συγκαθαρεῖ καὶ μεθί-
σταται, καὶ ὥσπερ ἐκ κυκλῶδαι περιστολῇ συνεχό-
μενα, εἰς ποικίλης μορφᾶς μεταβάλλει ἀμειδιᾶδὸν
ἀλλοτε ἄλλως ἐπιρρυθμιζόμενα, καὶ μεταπλά-
σθέντα, ὡς δῆπου τοῦ θεοῦ ἀπορρήτῳ ὕψισματι
τουτοῖ τὸν ἰσθὸν τοῦ βίου παριξυφνίνοντος, καὶ
οὕτω πως αὐτὸν κύκλῳ ροῆς παλινδρομοῦντι δια-
περατούμενου.

conservă prin o mișcare circulară a fapturi-
lor și prin o rotațiune neconținută de venire
și întorcere.

Și în adevăr, toate creaturile învârtindu-se
cu o mișcare ori proprie ori armonic pro-
porționată între dânsese, sevăresc un ast-
fel de curs și vîrtejū de circumvoluțiune,
în cât se întocmesc deplin în stabilitate și
permanență îndestulătoare. Așa stelele cerești
și planetele înaintînd se pîrtă în dîrēpt și
alternativ de la răsărit spre apus (iar revo-
luțiunile cometelor cine n'ar putea a le ve-
dea în termine de timp efectuate sub pri-
virea noastră?); de aici se face și îndeplinește
reciproca preschimbare a zilei și a nopții ce
urmăză între dânsese, și succesiunea lor peri-
odică, de aici infinite permutări de nașteri
și pieriri, și sosiri deosebite de anotimpuri
ce se fac spre schimbare. Pentru care dîlnic
asistînd la întocmirea cea artificioasă a na-
turei, cu uimire privim această cale circulară
și învîrtire a tuturor apelor mării, a sor-
gintelor rîurilor și a torentelor; ba încă
precepend cu simțirea și cugetîndu-ne cu
mintea, mai clar înțelegem mulțimea isvôre-
lor ploilor, precum a celor line cât și a
grindinilor rēpedi, a meteorelor umede și
înfocate, care producîndu-se de pe conti-
nent și mare și conamestecîndu-se, iarăși
lesne se revarsă pe pămînt și alunecă în
mare.

Un cerc cam tot asemenea încungiuă și
pre cele mai multe din actele politice ale
vieții umane, care, da, în multe chipuri se
învêlue de schimbări și peripeții, și de pre-
faceri ale dinastiei și ale domniilor, și de
câtră colorațiunile și legiuitele variațiuni ale
datinelor, artelor și instituțiunilor ce se schim-
bă duple opiniunile ômenilor și pre care
în succesiunea timpurilor le luără ei din prea
multe părți, arētat deci se conturbură chiar
și de schimbarea și permutarea acestora.
Căci aceste fellurit s'au pestrițat din cauza¹⁾
(înboldirea) învîrtirei circulare a lucru-
rilor ce se reîntîlnesc, acestea iarăși cu
timpul cad și se prefac, și ca cum ar fi
cuprinse de o mișcare circulară, se schimbă
pe rînd în fellurite forme, din timp în timp
alt-fel combinate și refăcute; ca și cum adecă
divinitatea ar țese această pânză a vieții în
o țesătură misterioasă, și așa cum-va ar de-
plini-o prin învîrtirea unul curent ce revine
în sineși.

Κάντεῦθεν ἄρα μὴδὲν ἂν εἴη καὶνὸν καὶ ξενίζον, εἴγε καὶ συγγραφή αὕτη οἷα, ἣν ἔλαχε σπάρταν, ταύτην διακοσμοῦσα, πρύτανι, κηδεμονικώτατα, ἅτε δὴ ὑπὸ τὴν σὴν διατυπωθεῖσα ἀντίληψιν, καὶ δὴν δόνη χρόνου περιειληθεῖσα, καὶ κύλου ἐτῶν καμπὴν παραλλάξασα, ὡς σῆς τὰ νῦν ἐναποκειμένης χρηστότητός τε καὶ ἐπεικείας ἀλήθῃ ἀναζωπυρηθησομένη, πρὸς σὲ αὖθις ἤκει τὰ σοὶ κομίζουσα, καὶ σοὶ μόνον ἀνηκούσας τὰς κατὰ τὸν σὸν βίον πράξεις ὡς ἀκροθήνια παραθεῖσα.

Καὶ μὴν ταῖς ὀψεσι προσομιλοῦσα τῶν ἀπὸ σοφίαν πεπαιδευμένων, ταῦτα γὰρ τῶν ἀφιλαφῶς κρατούντων, καὶ, ὧν μὲν τὸ μέγεθος ὑποπτήξασα, ὧν δὲ μὴ ἀνεσχομένη τοῦ τετυρωμένου φρονήματος, μάλα μάλιστα τὸ παράδολον ἀποφυγοῦσα, τὸ σὸν, καὶ περ ἐν ψελλισμοῖσι βατταρίζουσα, παραιοῦται κράτος, τὰς τῆς κατὰ σὲ εὐμενεῖας γαληναῖος καὶ μελιχρίος νάμασι, καὶ ἐπ' ἡθῶν πρότῃ μὴ θορυβούμενοις, ἀλλὰ εὖ μάλα ἡπίοις καὶ ἀτρέμα περιλιμναζούσι ρεῖθροις, ὡς περ ὄρω τινὶ ἐπαναπαυσομένη, καὶ ἡρεμήσουσα.

Καὶ γὰρ εἰ δοξομανίας Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνος Ἀχιλλεὶ ἐπιθονήσαντος καὶ τῆς κατ' Ὀμηρον ὥδης ἐκείνον τετυχηκέναι καταζηλώσαντος, οὐκ ἂν κατήψατο μῶμος, οὐδὲ ἐνίους κατέτρωσε τῶν ἡρώων, καὶ ἰδιοῖς ὑπομνήμασιν (ἧ Καῖσαρ καὶ Σύλλας) τοὺς σφῶν αὐτῶν ἔβλους ἀποταμιεύσασμενοι, τῷ ῥῷ τοῦ χρόνου παρέθεντο, οὐκ ἂν ἦπου εἴη σχολαῖς τισι καὶ ἐπὶ πᾶσιν ἀποδυσσετοῦσι, σκευωρίας καὶ φόγου παρόρμησις, εἰ ἄλλος δὴ τις, καὶ σὺ τοῦτο διαμπερὲς ἀναδυσόμενος, καὶ μὴ τῷ βουλήματι προστιθεμένου, τὰς ἐν τοσαύταις ἡγεμονίαις ἀναφανείσας δῆπουθεν πράξεις, τῷ ὡς εἰκὸς διατηροῦναι αἰῶνι ἐπεκδηλώσαι καὶ παρακταθέσθαι προέλτοιο.

Πλείστοι μὲν γὰρ τρόποι, καὶ ἀνδριάντας ἀναστυγόμενοι, καὶ προσπήξαντες σηκοῖς νοοῖς τε καὶ ἄλλοις, Πυθοὶ τε καὶ ἑκάσταχρῶσι δόρατα καὶ σαρίσσας, πέλτα τε φαρέτρας, καὶ θύρεους, λάρυρά γὰρ ποικίλα ἄσμενοι προσηρτήσαντο, τῇ ἀνάμνησιν τοῦ παραρρέοντος χρόνου τάνδραγαθήματα καθοσιῶσαι βουλόμενοι. Σοὺ δὲ τὸ τῶν εἰκείων σεμνολογημάτων μελίγμα, καὶ εἰς τύπον ὑποκνίζουσιν φριμὴν ἀπολέγοντος καὶ προβαλλομένου. Μηδὲ τίς μοι ἐπιτρέσθω τῶν ῥᾶτα καὶ τοῖς θεμιτοῖς δυσανασχετούντων, καὶ λογομάχων, τὰ σὰ ἐπ' εἰκοσαετηρίου σατραπείας ὑποτιθεμένῳ διοικήματά τε καὶ πολιτεύματα.

De aceea póte n'ar fi nici cum ceva nou și straniu, dacă și o scriere ca acésta, înfrumusețând, Principe, prea cu îngrijire partea ce l-a cădut, de óre-ce se întocmisă sub ocrotirea ta, cu tóte că cuprinsă de vârtejul timpului, și-a schimbat în cursul anilor planul, pentru a fi reînsuflețită de căldura bunătăței și a blândeței aflătoare acum în tine, Iarăș! la tine veni, aducându-ți ale tale și punându-ți înainte, ca niște premii, numai faptele, ce aparțin vieței tale.

Și dar punând în raport cu privirile bărbatilor înțelepți faptele marilor domnitori și prea cu greú fugind de pericol, pentru că se sflă de măreția unora și nu suferia superbia altora, acésta scriere, deși gângurește îngăimat, pătrunde (se mărginește) în statul tău, ca într'un port, spre a se repausa și liniști în apele cele dulci și line ale clemenței tale, și care pentru blândeța moravurilor nu se turbură, ci mai ales prin curgeri line cu totul se alinéză.

Căci dacă nebunie de glorie nu s'a putut imputa lui Alexandru Macedonénu, carele a pizmuit și invidiat pre Achil pentru că a fost cântat de Omer, nici defăimarea n'a rănit pre unil Eroí, deși, descriindu-și luptele lor în comentariile făcute de dênșil (precum Cesar și Silla), le-a transmis cursulul timpului; nu ar putea fi de sigur motiv de intrigă și bănuire unor ómeni strimbi și nemulțemiți de tóte, dacă altul óre-care și-ar fi propus a arăta faptele tale cele neîndoios manifestate în atâtea domni, și a le depune seculului spre conservarea cuvenită, cu tóte că tu pururea ai renunțat și nu te-ai învocat la acésta.

Prea mulți încă și-au ridicat trofee și statue, și înfingându-și în temple, în edificii sacre și dumbrăvi, la Pitia și ori-unde alurea, și-a atârnat cu plăcere sulțile scurte și cele lungi, lăncele, tolbele, scuturile și felurite prăli de resbel, voinđ așa a-și consacra vitejiele în memoria perpetuă a timpului celui trecător. Iar tu renunți la mulțumirea propriilor tale laude și înlăturí falma ce întetește la mândrie. Deci să nu se acapó de mine cine-va dintre cei ce prea ușor se idignéză și dispută chiar contra celor cuvinclóse, dacă imi propun a trata administrațiile și faptele politice ale Domniel (satrapiei) tale *) în timp de două-deci de ani.

Ταῦτα γάρ τοι ἐβελοντῆς προῦβαλλόμεν τῶν ἀνθρώπων τοῖς ἐπιγιγνομένοις, οὐ σοὶ τῷ μὴ περὶ τὴν περὶ αὐτὰ ταῦτα σπουδὴν ἐπτοημένῳ τοῖς ἰδίοις, οὓς τὸ σύννουν καὶ νῆφον τοῦ οἰκείου φρονήματος ἀποπτύεται ἀποσιούμενον, πρόβῃσων ἐπαίνους, ἀλλ' ὅπως τοῖς τῇ δε ἄρξαι καταζηλοῦσι τουτὶ ὑπογραμμὸς ἔσοιτο ξυφρονος γνῶμης καὶ βεδηκείας, σοὶ τε κατ' ὀφθαλμῶν διειδὲς ἔσοπτρον προσπαγῆναι συμβαίη, ἐφ' ᾧ ὑπὸ ἀντανακλάσει ἐκάστοτε· ἂ διεπράξω, ἐνοπτριζόμενος, ὦν ἂν δράσων καὶ διπραξόμενος εἴης, τῶν τύπων εὐμαρῶς ἀντιλάβοις καὶ ἰνδαλμάτων, τῶν ἀγαστῶν σοὶ λογισμῶν καὶ διαπεπονημένων ἔργων ὁμιλητῆς ἅμα παρενδεικνύμενος, καὶ σαυτοῦ προοδηγός, οὐχ ἥκιστα μὲν καὶ τῶν ἄλλων εἰς μίμησιν προσαγωγεὺς ἐποτρύνων, καὶ τὰ καθήκοντα προμνηστευόμενος.

Ἴλαρᾷ τοίνυν ὄφει, καὶ μειδιάματι χάριτος διακεχυμένη, ὥς σοὶ ἀμέλει προσήκοντι, καὶ ἄλλοις τὸ παραπλήσιον λυσιτελοῦντι τουτωί τῷ φιλοπονήματι, καὶ ἀκάνθιος, τὸ δὴ λεγόμενον, ἐπελήλυθε τέττιξ, καὶ ἀμουςότερον λεισθηρίων, προσχαριζόμενος τὸν μετὰ χρόνου περιστροφῇ, καὶ πλείστων παρεληλυθότων πείραν δεινῶν ἐπανκαμπτόμενον καὶ προσηνεχθέντα σοὶ φόρον, τῆς κατ' ἐνδιάθετον εὐμένειαν προσηνεστέρας μὴ ἀπαξιώσας ὑποδοχῆς, τῷ σῶ μεγέθει ἀπάλλαξον, περικαλύψας δῆγματος ἰσδύλου γλώσσης ῥαδιουργία ἐντροφωμένης, καὶ βωμολόχου τερθρείας σκοπτομένων τε καὶ ἐρεσχηλούντων, καὶ παρὰ δούπους πολυχρότους, καὶ τύρβην πολύηχον αὐλικῷ κυκεῶνος μὴ διασπαρχθῆναι ἔασας, ῥαστώνης καὶ εὖ μάλα ταῖς μούσαις φίλης ἀταραξίας τὸ ἥρεμαῖον καὶ ὑπερήδιστον προσδεδώρησο καταγώγιον.

Ἐρῶρσο ὑπὲρ νεστόρειον γῆρας ὑγεμόνων κορωνίς, κύδος κρατούντων.

Μάλα γὰρ σ' ὀρώω καλόν τε μέγα τε,
Ἄλιχος ἐσσ' ἵνα τίς σε καὶ ὀψιγόνων εὖ εἴπῃ.
(Ὀμήρον Ὀδυσσ.: ῥαψωδ.: α: 301).

Παντοίῃς ἀρετῇσι κεκασμένον ἐν Δαναοῖσιν.
Ἐσθλὸν τοῦ χλέος εὐρὺ καθ' Ἑλλάδα καὶ μέσον Ἀργος. (Ὀδυσσ.: ῥαψωδ.: δ': 725).

Τῆς σῆς θεοφροσύνης ὑψηλότητος
ἐλάχιςτος οἰκέτης

Πέτρος Δεπάστας ὁ Πελοποννήσιος

Acestea da bucuros mi le-am propus pentru omeni ce au să fie, nu dóră că aș voi a înfățișa ție, celui ce nu te răpești de revnirea acestora, propriile tale laude, pre care mintea ta cea înțeleptă și deșteptă le respinge din devotament, ci pentru ca acesta pe deoparte să fie exemplu de minte înțeleptă și statornică celor ce vor revni a domni așa, iar pe de alta, să facă a se fixa dinaintea ochilor tăi o oglindă lucioasă, ca sub reflecțiunea ei privindu-te tot-deuna în cele ce ai lucrat, să poți cu ușurință pricepe tipul și forma celor ce ai mai avea de lucrat și efectuat; arătându-te tot-de-odată învătăcel și povățuitor ție însuși în minunatele tale cugetări și chipzuitele lucrări, dar nu mai puțin inițiator și al altora îndemnându-i la imitare și amintindu-le datoriele.

Deci, cu privire veselă plină de zimbetul grației dăruind favorul tău acestei opere, care pre cât este în adevăr cuviincioasă ție, pre atâta folositore și altora, deși a trecut prin ea, cum ȋdice proverbul, griere din spină, și mai ignorant de cât Libetrii^{*)}, să nu consideri nedemn de o primire cât mai indulgentă duple blândețai ta înăscută, tributul cel după învătirea timpului, și experiența prea multor adversități trecute, reîntors și adus ție, ci să-l protegi cu măreția ta, acoperindu-l de mușcarea veninoasă a limbii înbuibate de răutate, și de bărfirea proastă a batjocoritorilor și glumefilor, și nelăsându-l a fi sfâșiat prin sgomotele mult-trăsnitore și de tumultul mult-vuitor al amestecului curten, dăruiește-i locașul cel pacinic și prea plăcut al repausului și a liniștei cel mai ales iubit de muse.

Să trăești mai mult de cât bătrînețele lui Nestor, corónă a Principilor și glorie a Dominitorilor.

„Te vȃd prea frumos și mare

„Ești puternic, în cât și dintre posteriori te va grȃi cine-va de bine (Omer. Odis. A. 301).

„Înfrumusețat ești între Danaî cu tot fellul de virtuți,

„Brav, a căruia glorie este întinsă (respândită) în Elada și în mijlocul Argosului (Om. Od. D. 725).“

Al Înălțimei tale cel de D-ȃeți pȃzite
cel mai umil Servitor

Petru Dapasta Peloponezianu.

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ.

Πάνυ μὲν οὖν ἀντικρὺς τὸ ἀνθρώπειον ἢ φιλόσοφος δεδωγμάτικε λόγος τῷ ὑψηλομένῳ τοῦ ἐνδομυχοῦντος ἐν αὐτῷ λόγου ποδηγετούμενον οἶκτος, καὶ ἦν οἰκοθεν παρείληφε φωτὸς μαρμαρυγαῖς ὑποστίλδουσιν τουτωῖ τὴν κυνόςουραν αὐτομάτως προθέμενον παραμείδεται διαπόντιον τὰ τοῦ βίου πελάγη, καὶ πανταχόσε τῆς ποντοπορίας ἀσφαλῶς διελαύνον τῶν προκειμένων ἀφικνεῖται πῶς καθηκόντων ὥστε ἅμα τῷ τὰς ἑλικας ἀποφυγεῖν τῶν ρευμάτων, καὶ δῖνας τοὺς τε ἀκροσφαλεῖς τῶν προστυχόντων κινδύνων τοῦ ὅρμου δῆθεν ἐπιλαβέσθαι τοῦ δέοντος, καὶ δυσπελάστου καὶ πρὸς ἀνάπαυαν ἔκεισε καταίρειν μηδέπω τοῖς κύμασιν ἐγκαλινδούμενον. Καὶ μὴν τῶν σπερμάτων τῆς ἀρετῆς τῇ ἀνθρωπίνῃ φύσει αὐτοφυῶς ἐγκατασπαρέντων, θεῖος τις τῇ ἐν ἡμῖν ἐπιχωριζούσῃ περὶ λόγον δυνάμει, καὶ πανακχράτῳ μορφῇ τῆς ψυχῆς ἐγκεχάρακται νόμος τῷ νῷ δὴ πάρεδρος συνιζάνων, ἐμψυτός τε καὶ ἐνδιάθετος προσαγορευόμενος λόγος. Οὗτος δῆπου ἀειθαλῆς τυγχάνει γε ὢν, ὁμοῦ καὶ ἀδιάρθορος, τῷ τε πυθμένι τῆς νοερᾶς δυνάμεως οἷα ἐν παραδύστῳ συνανακείμενος, καὶ αὐτόθι καταδεδυκώς, τὰ περὶ τὸ ζῆν, ὡς ἐνι μάλιστ᾽ ὁρθῶς πρυτανεύεται, ὑποφύτου γε μην, ἢ ἄλλου οἷου τε οὖν ἀρμοστοῦ μὴ δεόμενος, ἐν κύρδει δὲ ἢ δῆλων καὶ δέλτοις παντάπασιν μὴ ἀναγραφόμενος. τοιγαροῦν ὑπερφῶς πῶς τῇ ἀνθρωπείᾳ φύσει τοίονδε ἀπημαρτῆσαι χαρκατῆρα, φαίη οὖν ἀντις κατεσκευεμένως, καὶ μηδαμῶς ἀπαλειρόμενον ἀπρὶξ ἐγνεκολάφθαι, τὸ ἐντεῦθεν ἐκμαγεῖον γενόμενον τελαυγές τῆς κατὰ θεὸν φύσεως, καὶ ἀχραιφνέστατον αἰεποτε χρηπῆδα ἀναφνήναι τῶν καθηκόντων οὐμὴν οὐδαμῶς ἐξοκέλλουσιν τῆς ἀληθείας, τότε δίκαιον ὁμαλῶς καὶ σῶφρον, τὸ εὐρύθμον καὶ νηφάλιον, τὸ στερρόν καὶ ἄλκιμον, τότε συνετὸν καὶ πολυδερκέες, καὶ καθάπαξ ἄπασαν τῆς ἀρετῆς τὴν φιλοκαλίαν ἐνδελεχῶς ὑποτιθεμένην. οὐμὴν, ἀλλὰ δυσπραγίας, ὡς ἔοικε, τινὸς οἶον ἐπιγιγνομένης τῷ εὐτυχίματι, ζόφου τέ ἀπορροῆς τῷ φωτὶ ἐπισκοτίσαντος, ὅφ' ὧν τὸ συμφυές πλεονέκτημα κεκηδῆλενται· πάθῃ μὲν ποικίλᾳ καὶ κακῶς ἐπιφύοντα τῇ φύσει, καὶ ἐπεμβαίνοντα, καί γε τὰ πλείω φορᾷ κατασινάζοντα διαίᾳ καὶ θορυβοῦντα, ἀμηγέπως κατεξανίστανται τῇ λογικῇ εὐβουλίᾳ γλίσχρως ἐπιφύμενὰ τε καὶ ἐπισκήπτοντα. Ταύτης γοῦν τὸ ἀμύχανον κάλλος, πολλαχῶς ἀμαυρῶσαι διαπειρώμενα τὰ ἀπὸ λόγου ἐπισκωρτήματα τῶν παραπεφυκότων πανθῶν πῇ μὲν ἔλαθεν ἐπ' ὀλέθρῳ καὶ ἥττη τοῦ ἀνθρωπίου ὑποκυροῦντα καὶ σκευωρίαις παντοδαπῶς ἀποχρώμενα καὶ ἐνεδρεύοντα· πῇ δὲ τῆς ἐπιπεφυ-

Introducere.

Omenirea condusă foarte nemerit de cărma îndreptătore a rațiunei ce residă în ea, precum opină graiul filosofic, și având firește în vedere stéua polară, ce de la început i s'a dat spre a-i luci cu rađe de lumină, trece pe mare furtunile vieței și pretutindene înaintând cu siguranță în această plutire pe mare, își plinește ore-cum datoriile ce-i presta; în cât tot de-o-dată, evitând vârtejle curențelor și volburile cele periculoase ale restrițelor întimplătore, ajunge în portul cel de folos, de și greu de apropiat, și se adăpostește acolo spre repausare, ne mai fiind învăluită de valuri. Apoi, întru cât semințele virtuței natural sunt semenate în firea omenescă, o lege divină este întipărită în facultatea permanentă în noi a inteligenței, și în forma cea prea nestricăciósă a sufletului, care lege asistând mai ales mintea ca un asesor, se mai numește rațiune înăscută și interioară. Acesta fiind pururea verde și neperitoare și ședând în adâncul facultăței înțelegătore și tănuită acolo ca într'un ascuns, dispune cât se póte mai drept cele ce privesc viața, neavând trebuință de vre un învățător, ori alt ore-care guvernator, și fără a fi de loc înscrisă pe colóne séũ table și cărți *). Prin urmare, un astfel de caracter (séũ întipărire a legel divine), într'un chip minunat este întipărit în firea omenescă, ar dice un bărbat cu reflecțiune, și este strîns alipit spre a nu se mai șterge. Din care cauză, devenind tip luminos a firei lui D-deñ. s'a arătat pururea temelie cea mai statornică a datoriilor, carea nici cum nu se abate de la adevăr, ci cu stăruință propune dreptatea precum și înțelepțirea, cumpatarea și tresvia, statornicia și vërtoșia, prudența și agerimea vederel, și într'un cuvânt, tóte virtuțile cele oneste și frumoșe. Dar cu tóte acestea, fiind-că o nenorocire, cum se pare, a venit într'un chip ore-care preste această fericire și întunericul pierderei a întunecat lumina, din care cauze s'a alterat prerogativa cea firéscă; în urmare, pasiuni felturite și rele născându-se în natura omenescă și apăsându-o, ba cele mai multe cu o pornire videntă stricându-o și turburându-o, aceste în tot chipul se revoltă contra bunului cuget al minței neconținut hărădindu-l și atacându-l.

κυίας τῷ γένει ἡμῶν συνέσεως ταῖς προτροπαῖς καὶ παραινέσεσιν ἐσθ' ὅτε ἐντροφώμενα, τύφῳ καὶ χλευασμῷ ἀναφανδὸν ἐπέθητο γεφυρίζοντα καὶ ἀναιδῶς κατορχούμενα. ἐπὶ τούτοις μὲν ἄρχ (φεῦ τῆς ἀνοίας) ἐναργῶς τοὺς πλείστους ἐγνω-
μεν τῶν ἀνθρώπων τὸν λόγον ἐκποδῶν ποιησα-
μένους, καὶ παρασπόνδῳ φρονήματι τὰς ὑποθήκας αὐτοῦ ἀποκεχρυσκότας, καὶ δι' ἧς ἀναχθέντες τῆς θείας δὲ τοῦ καθήκοντος καὶ ὑπερφουῶς ἀ-
κρωρείας ἐφίκοιντο, ὁ δὲ αὐτεχνῶς παρατραπέντας, καὶ ὕας, τὸ τοῦ Κράττους, ἐν βορβόρῳ ἰλισπω-
μένους, ἐς δόλον ἦθος καὶ αἰτηνῶδες ρύμη διο-
λισθαίνοντας. Ταύτης τοίνυν τῆς διαφθάρσεως ἐνε-
κα φύσεως, τοῦ θείου γε ἐπεικῶς τάνθρώπινα ἐπι-
θεραπεύοντος, ἀναγεγραμμένους ὅτωσούν ἀνθρωποι
ἐν πυξίοις τῆς κατὰ βίον πολιτείας παρεθεσίσαντο
νόμους, οὐχ ἥττον τῷ ἐμφύτῳ μὴ ἀπάδοντας λόγῳ
ἢ τῆς ἐγγενομένης ἡμῖν λογικῆς δωρεᾶς ὑποφτη-
κοὺς καὶ ἐκφάντορας· ταύτη δὲ οὐκ ἔστιν ἀξιούντες
τὰ ἀφηνιάζοντα τῶν παθῶν κεχαλινώσθαι, τὸ
κόσμιον διατετηρηθῆναι καὶ ἐναρμόνιον, λογικόν τε
καὶ ἐμμελὲς ἀποδεδεῖσθαι τὸν ἀνθρώπινον βίον.
Καὶ γὰρ συμπεφυκείας τοῖς νόμοις ἀρχῆς τε καὶ
ἐξουσίας, καὶ ὡς ὑπὸ πτοίᾳ ταύτης καὶ ἀπειλῇ
σθένος προσπαλαλδούσης τῆς νομοθεσίης καὶ
ῥῶσιν, ἤδη πως τῶν ἀνθρώπων ἀθρόως τὸ σφῶν
αὐθαίρετον ὑποβεβλημένων τῷ κράτει ἐπ' εὐαρ-
μοστίᾳ καὶ στεβρότῃ πολιτεύματος, ἀπερηρεῖσθαι
τὰς βασιλείας, ἐπεστηρίχθαι δυναστείας τῇ τῶν
ἐθνῶν συγκεκραμέναις ροπῇ, καὶ συμπαραγῆναι ἡ-
γεμονίας καὶ ἀρχὰς ἀπάσας, πρὸς τῇ τοῦ εὐ-
πραγοῦντος βίου περιουσίᾳ ἐπὶ δεόντων καταρτι-
σμῷ καὶ χαλινωγίᾳ εἰς ἀθέτους πράξεις ἐναλ-
λομένων ἀνθρώπων. Διὸ περ τῶν ἐν παντὶ χρόνῳ
ἀπομνημονευομένων ἐθνῶν τοὺς γε σπαρτιάτας παρ'
Ἑλλήτι, Κρήτας καὶ Ἀθηναίους ἐπὶ Λυκούργου,
Μίνως τε καὶ Σόλωνα, παρὰ γὰρ Ῥωμαίοις τε καὶ
Λοκροῖς, Ῥωμύλον, Νουμάν τε καὶ Ζάλευκον, καὶ
ἀλλοδαπεῖς μέντοι, ὅσοι κλεινῶς ἐν τῇ ὑπ' ἡλίον
διατεθρύλληται, σιθαραῖς οἶδαμεν διαπρέψαντας
νομοθεσίαις, οὓς μὲν λιτότητι δικτυωμένους καὶ
ἀφελείᾳ αὐτῷ ἑκάστῳ δικάζοντας δίκην, οὓς δὲ
φρονήρει σοφίᾳ πολιτεύματος διανεμομένους πηδᾶ-
λια, οὓς δὲ ἀλκῇ ἐβρῶμενέστερον στρατηγοῦντας·
ἄλλως γε διαφόροις ὀλιγαρχίας δημοκρατίας τε καὶ
ἀριστοβουλίας συγκλήτου, ἐπ' ὅρων ἐπισκοπῆς,
βασιλείας γε καὶ τυραννίδος ἀλλήλων ἀφεστῶσι
προσχήμασιν, ἅπαντας τῷ τῶν προσηκόντων πλη-
ρώματι καὶ ἀπαρτισμῷ τοῦ δικαίου προσανευόμε-
νους, καὶ ἀστεμφῶς ἐπικαρτεροῦντας. Καὶ γὰρ δὴ
τοὺς τῶν ἄλλων κατακρατοῦντας, προσῆκον ἐν
τῷ ἀρχεῖν ἄρχεσθαι ὑπὸ δίκης καὶ τοῦ ἀκεραίου
ἐμφύτου λόγου ὁρθῶς γε ἐπὶ νόμοις προσυφegu-

Deci sburdările neraționale ale anormali-
lor pasiuni încercând a înnegri în multe
chipuri nespusa frumsețe a acestui cuget :
uneori pe ascuns înculbându-se în el, în-
trebuintază și uneltesc tot felul de măestril
pentru înfrângerea și perderea omenirei ;
alte-ori fățiș atacă înțelepciunea cea do-
bândită de nēm̃ul nostru, când ademenind-o
prin îndemnări și sfătuiril, când bătându-și
joc de ea cu semeție și dispreț și neruși-
nos desonorând-o.

Deci în urmarea acestora lămurit am cu-
noscute că cea mai mare parte din ome-
nii dând la o parte rațiunea (vai ce nebu-
nie), au respins și sfaturile ei cu socotință
nedreptă, și abătându-se de tot dela calea,
pe care înaintând ar fi ajuns la culmea cea
divină și supremă a datoriei, se alunică cu
răpegiune în obiceiuri neraționale și bes-
tiale, ca niște porci întinați în noroi, cum
dice Crates⁴⁾. Deci, pe lângă că Divinitatea
se îngrijește cu blândețe de cele umane,
pentru această fire coruptă, unii bărbați au
mai prescrie despre conduita vieții ore-care
legi înscrise pe table și care nu se abat
nici cum de la rațiunea naturală, ci încă
sunt explicătore și revelătore darului inte-
lectual ce se află în noi. În așa mod adevă
ei credem potrivit a se înfrâna pasiunile cele
desfrânate, a se conserva ordinea și armo-
nia socială, și viața omenescă a se mani-
festa rațională și regulată. În adevăr, fiind-
că legile au o înscută autoritate și putere,
pentru care, sub frica și amenințarea acea-
teia, și legislațiunea și-a câștigat putere și
vigore, întru cât acum și omenii își supu-
sesă cu toții liberul lor arbitru puterei.
În scopul bunei-rândueli și a consolidării
societății, așa s'au fundat împărățiile s'au
întărit dinastiele fiind în acord și cu con-
semțimentul națiilor, tot-o-dată s'au ivit și
tote domniele și autoritățile ce au de scop,
pe lângă comoditatea unui trai teric, în-
lesnirea celor necesare și înfrânarea omeni-
lor ce se alunecă în fapte nelegiuite. Pen-
tru care, dintre popoarele ce se amintesc în
tot timpul, știm că s'au destins prin legis-
lațiuni solide între Elenii Spartanii, Cretenii
și Atheneii sub Licurg, Minos și Solon, la
Romani și Locrieni, Romul, Numa și Zale-
uc și alții pe alurea încă, câți cu faimă
sunt vestiți pe pământ : din care, pre unele
națiuni le-au făcut a trăi în frugalitate,

μένου, καὶ τὴν ἀναχαιτίζουσιν ἔστιν οὐ, καὶ παράφορον τῆς ἀφηνιαζούσης φύσεως ῥοπὴν συνιόνως καὶ ὡς εἰκὸς παρακαλῶντος. „Τίς οὖν τὸ πυκινὸν τοῦ σοφοῦ Χαιρωνέως ἡμῖν ὑφίσταται λόγιον, ἄρξει τοῦ ἄρχοντος; ὁ νόμος ὁ πάντων βασιλεὺς; ἠνιγῶν τε καὶ ἀθηνάων, ὡς φησι Πίνδαρος οὐκ ἐν βιβλίοις ἔξω γεγραμμένοις, οὐδὲ τισι ξύλοις ἀλλ' ἐμψυτος ὢν ἐκ τῷ λόγῳ αἰὲν συνοικῶν καὶ παραφυλάττων, καὶ μηδὲποτε ἔων ἔρημον ἡγεμονίας“. (Πλουτ.: λόγον πρὸς ἀπαιδευτον ἡγεμονας).

Ἐνθὲν τοι μεν, ὅπερ δὴ συμβαίνειν εἴωθε περὶ τοὺς κρατοῦντας τῆς αὐτῆς τοῖς προθεσπίσασιν νόμους ἐπὶ τηρήσει νόμων μετεληγότας φιλοτιμίας (οὐ γὰρ ἀποξότερον τοῦ κλέος τι πρότερον γε ἰδρύσασθαι τὸ ἀσφαλῶς αὐτὸ τοῦτο διὰ παντός τετηρημέναι) Κᾶνταύθα ἐπ' ἐμφανείᾳ ὀρθοῦ ἐναποκειμένου λόγου, προδηλώσει τε δικαιοπραγίας, καὶ πρετάσει νόμων καθηκούσης ἡγεμονίας, στήθη τε τοῦ δέοντος διαμαρτεῖ μέντοι καὶ τρυτάνη, ἐπὶ κακῶν παντοίων ἀπαλλαγῇ, ῥύθμου εἰσαγωγῇ τε καὶ περιθάψει, ἐν αἴσῃ δυνάστου πεφυκὼς πρόκειται διαμειλιτῶμενος ἥρως οὐ καὶ τὰς κατὰ τὸν ἡμέτερον αἰῶνα γεγονυίας πράξεις ἐπ' αὐτοψίας ἐρανοῖσάμενοι, καὶ λογάδην συνειλοχότες, μικρόν τε κυπτάζοντες περὶ τὴν γρηγορίαν, τὸν βίον ὅσον σθένος διεληλύθαμεν· ὡς οὖν πέρας ἀληθείας μὴ ὑπερμειψαμένης τῆς ἀφηγήσεως, καὶ ἀρ' ὢν τοῖς ἀθλοῖς καὶ κατορθώμασιν ὁ ἀνὰ χεῖρας χρόνος ἐτέλει τοῖς πλείοσιν ἀντικρὺ διαμαρτυρούμενος, τὴν ἐπ' εἴῃ ἐν δυναστῶν μεγάρῳ πρὸ πυλῶνος ἐπιζήνουσαν κολακεῖν ἀποδιοπρμπούμενου τοῦ λόγου ἐπὶ τὴν πραγματεῖαν, ὡς περ τὸν πύλον περὶ τὴν νύσσαν θίγουσιν ἤδη ἡμῖν, ὃ δὲ πως ἐκπροόδου δείκναι κατείναι.

împărţind în simplitate dreptatea fie-cui, iar altora le administrau cu adâncă înţelepciune cărmelile statului, şi pre altele mai viguros cu putere le comanda. Deşi de alt-fel prin diferite forme de oligarhie, de democraţie şi de senat constituit din optimaţi, se deosebiau între sine sub nume de supra-inspecţiune (episcopie) de regat mai ales, şi de guvern absolut, însă cu toţii se aplicau şi neclintit stăruiau în complectarea datoriei şi deplinirea justiţiei. Şi, în adevăr, cel ce stăpâneşte pre alţii, în timp ce domnesc, se cade a fi domniul de justiţie şi raţiunea înscută cea sănătoasă, care cu dreptul se prescrie în legi, şi continuu şi după cuviinţă strunesc aplecarea cea une-orî sburdatecă şi nebunatecă a neînfănatelî naturî. Cine ôre susţine în faţa noastră înţelepta maximă a înţeleptului din Cheronea: „va domni preste domnitor? Legea, care este împăratul „tuturor celor muritorî şi nemuritorî, cum „dice Pindar ⁵⁾, nu în cărţi afară scrise, nici „pe ôre-care scândurî, ci raţiunea în sine „însufletită, pururea conlocuitoare şi observa- „tore şi care nici-o-dată nu lasă pre cine-va lipsit de autoritate“ (Plutarh. orat. către un principe ignorant ⁶⁾).

Din această cauză ceea ce obicinuit se întemplă, că adevă domnitorî se cuprind pentru pădirea legelor tot de aceeaşi ambiţiune de onôre ca şi cel ce din început au dictat legele (căci tocmai a conserva ceva nesmintit tot-déuna, nu este mai nemeritos de cât a crea dintru'ntelî ce-va glorios), şi în această înprejurare are loc: vréu a dice că ne prestă un Eroû născut cu sôrta de domnitor, ce şi-a dat silinţe pentru manifestarea dreptel raţiunî aflătore în el, pentru arătarea acţiunei sale cel drepte, pentru mântinerea legelor unei domniî acomodate cu măsura ba chiar şi cu cumpăna trebuinţel, pentru eliberarea de tot tellul de rele şi introducerea ordinei şi a consolaţiunei. Adu-nând deci prin propria privire faptele acestuia sêvêrşite în vécul nostru, întrunindu-le în grupe, şi ocupându-ne puţin cu scrierea lor, am pertractat după putinţă viaţa lul. Prin urmare, întru cât naraţiunea nu întrece dincolo de adevăr şi din cele ce timpul present continuu atestă în faţa celor mai mulţi despre luptele şi isbândele aceluia, precum cursierul alérgă la ţintă, aşa şi noi, animaţi acum pentru acest scop, am cređut cuviin-

ΒΟΕΒΟΔΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ.

Ἐπει Χριστοῦ ἀφίκα. Γένος μὲν οὖν οὗτος ἔσχευεν ἐν Βίζαντος ἀποτεχθεὶς τὸ ἐν τῇ βασιλίδι πόλει ἐν τοῖς μάλιστα λαμπρὸν καὶ ἐπιφανές, ἐκπατρός μὲν Νικολάου τοῦ τηνικαῦτα ἐκκτέρων Δακίαν ἐκτάδην ἐπὶ συνέσει πρυτανευσαμένου, καὶ εὐδουλία τῇ περὶ τοὺς λόγους ἀσκήσει, καὶ ἐμδριθεὶ φιλομαθία εὐκλεῶς διαβεβλημένου, ἄλλως γε καὶ τὸν περὶ τὴν Ἑλλάδα ὀρίζοντα καθ' ἡμᾶς διαυγάσαντος. Μητρὸς δὲ Πουλχερίας ἰδίᾳ τὸ τῆς σεμνότητος κάλλος, καὶ τῆς εὐσεβείας τὸν πέπλον ὑπερφυῶς ἀναβαλλομένης· ἣν δὲ αὐτῇ πρὸς πατρός· πάππος ὁ ἐπὶ τῶν ἀπορρήτων τοῦ ὁθωμανικοῦ κράτους ἀρίγνωτος τε καὶ περιώνυμος Ἀλέξανδρος, ὃν γε τῷ μὲν ἐπὶ σοφίᾳ τῶν τηνικαῦτα Ἑλλήνων αὐτὸν περιόντα καθεστηκέναι καὶ ἅπαντας ὑπερπαίοντα, ἅτε καὶ οἷα περ ἑλληγχνίων ὄδωδε καὶ ληκύθου, συγγράμματα, ὡς δὴ πρὸς τὸν τοῦ Ἐπικτήτου λίχνον στίβαρως ἐπεξεργασμένα, ἰουδαῖ κῶντε βωμαῖκῶν καὶ φροντισμάτων πολιτικῶν, περί γε ὀργάνων ἀναπνοῆς διακονησάμενον, τῷ δὲ καὶ τῇ τῆς πολιτικῆς συνέσεως ἐμδριθείᾳ ἐγγυμνασάμενον τὸ φρόνημα καὶ ὑπερείσαντα ἀνακτορείων ἀδύτων κοινωνίας μετελθέναι, ἅτε δὴ ἐπὶ τῶν ἀπορρήτων καὶ ἐν πρεσβείαις προὔχοντα τῆς περὶ τὴν ἀρχὴν διοικήσεως, εἰκότως ἂν φαίμεν δόξαν παρσχεῖν ἐπὶ τῆς οἰκτρῶς καταβεβλημένης Ἑλλάδος καὶ ὑποπεπτωκυίας κύδιστον ἐκδωρεᾶς διαφανῆναι καὶ περικλεᾶ. Καὶ μὴν ὑπὲρ τοῦ μὴ ἐρήμην ἀπολελεῖσθαι ἐκείνην, τὰ μικροῦ δεῖν ἀπεσδυκότα αὐτῆς ὑπεκχύματα ἀναρρίπισάμενον εἰς πυρσὸν ἐφάψαι περιαιγάζοντα, ὡς τοῦτο δῆπουθεν τὴν πρόνοιαν ἔστιν οὐ ἀπεργαζομένην, καὶ ῥοῇ παρτείναντος χρόνου ἄλλυτε ἄλλως τὸ σύμπαν διανέμουσαν, καὶ ἀκαταλήπτῳ ῥυθμῷ συμπλακεντων ἐν βίῳ πραγμάτων εἰς ταυτὰ θαυμασίως ἐνιαχοῦ μεταπίπτουσιν, καὶ διὰ τῶν αὐτῶν πανσόφως διαπεραίνουσιν.

Τοιαῶς δὲ γοῦν οὔσης τῶν γειναμένων τῆς ἀρετῆς καὶ προγόνων, οἷα ἔστιν ὅτε φιλούσης παροχετεύεσθαι εἰς τὰ ἔνγονα καὶ διαπερανοῦσθαι, πρὸς τοῦ δε τοῦ πρέμνου τηλικούτος ἀκρέμων ἀναβεβλάστηκεν, ὃν καὶ πρὸς τὸ αὐξεσθαι διαυγέσιν ὕδασι σῶφρονος ἀναγωγῆς ἀρδευθέντα, καὶ ἡρέμα

cios a ne opri din trecăt la această pertractare respingând din cuvânt lingușirea, care de obicei șede dinaintea porței palatelor Domnitorilor.

Constantin Voevod.

(Anul de la Christos 1711).

Acesta născut în Bizant, avu un nēm dintre cele mai strălucite și mai însemnate în cetatea împărătească; tatăl său Necolai atunci domnise preste fie-care provincie a Daciei în totă lungimea pentru înțelepciunea și prudența sa era renumit și pentru ocupațiunile literare și serioasă iubire de studii, de altminterea strălucise în timpul nostru și în orizontul Greciei. Iar mama sa Pulheria era minunat împodobită mai ales cu frumseța onestității și cu vestmântul pietății. Moș de pe tată avea pre prea cunoscutul și renumitul Alexandru, consilierul de taină al statului Otoman. Acesta, pe de o parte, ajunsese a fi în înțelepciune superior grecilor de atunci și pre toți îi întrecia, fiind-că compusese opere Iudaice și Romanice, Meditațiunii politice și despre organele respirațiunii, scrieri ce miroșia a festilă și orclor de oleū, ca și cum ar fi fost cu anevoe lucrate la lampa lui Epictet ¹⁾; Iar pe de altă parte, avându-și mintea exercitată și susținută de gravitatea prudenței politice, luară parte la relațiile secretelor curților, și fiind-că escelă în comunicațiunile secrete și în ambasadele guvernului statului, cu dreptul am putea dice că el a adus glorie Greciei cel miser înjosite și cădute, arătându-se cu prisosință glorios și prea ilustru. Și încă pentru ca Grecia să nu rămână pustie, ațîind scânteele ei, ce puțin lipsisă a se stinge, a făcut a se aprinde o flacără pretutindenea luminătoare; cum adecă Provedența câte-o-dată face acésta, și nu guvernează universul altă-dată alt-feliū în cursul îndelungului timp, și prin o lege ritmică neînțeleasă a lucrurilor ce se complică în viață, minunat le reîntorce une-orî tot la aceléși, și le sfirșește prea înțelept tot prin aceléși. ²⁾

Deci, natura escelentă a născătorilor și străbunilor fiind de felul aceleea, ce une-orî obicinuește a se transmite și pătrunde în descendenți, din acésta tulpină a răsărit o așa de mare ramură, care pentru a crește fiind rourată și lin udată cu apele limpedi

τεγγόμενον, ἅμα τῷ τῆς ἡδύτης ὀλισθηρῷ προσπελάσαι, εἰς σκάμματα παιδείας, καὶ πένταθλον ἀρετῆς προσηνεχθέντα ὡς παγκρατεῖν ἐσόμενον, καὶ τὸ τῆς ἡλικίας ἀναπεταννύμενον δολιχεύσαντα στάδιον, ὃ φύτας παρ' ἐγκυκλίῳ παιδείᾳ προταγαγὼν αἰεὶ ἀμφὶ τοὺς λόγους μελέταις ἤσκει μέν, καὶ καμμάτῳ παρέτριβεν, ἀτρέμα δὲ πολιτικοῖς προσγυμνασάμενος ἐπιτηδεύμασιν, ἐπὶ διαδοχῇ δυνάμειώς τε καὶ ἀξιώματος, προπαιδείας τινὰ παρενέπλεκε, πάλιν τὴν ἐναγώνιον τοῦ ἀρχεῖν τὸν νεανίαν μυροῦμενος, ὅπως ἐμπράκτου βίου ὑπὸ γενναίῳ λήματι ἐπιλαβόμενος, μετὰ χρόνου παροίχῃσιν ἀρρηότως προκύψας, ἐπικρατείας, καὶ λαῶν δικαιοσύνης ἐπιγένοιτο, ὃ πάσαι ταῖς μούσαις, καὶ ταῖς περὶ αὐτάς ἐγγυμνάσμασι, καὶ πολιτικῶν φροντισμάτων ἡδῆτ' ἰδίῳ κατακόρως προεντεθραμμένος, καὶ ἔτη ἐν τούτῳ προσαναλώσας τῆς βιωτῆς.

Ὡς οὖν τῷ τῆς ἡδύτης ἡλικίας γενναίῳ φρονίματι ἢ κατὰλληλος παιδεία προσεπιποιτήσασα, καὶ τὸ εἰς τὰ κάλλιστα αὐτοῦ ἐκπρεπὲς τοσαύταις διατριβαῖς ἐπεξεργασμένη, τὸν ἄνδρα διευτυπώσατο, ρέων ὁ χρόνος ἀμοιβαῖον, ὅξυν αὐτὸν τὴν μάχην, καὶ ἀκμαῖον, τὰς ἐπινοίας ἀχρι λεπτοῦ καταδιελλόμενον ἀνεδείξατο, τὴν δὲ αἰτανὴν νηφάλιον, τῇ προσήρσει εὐέντευκτον καὶ εὐπρόσδοκον, ἐμδριθῇ τὸ πολίτευμα, ἐπὶ τῶν δεομένων προσήνῃ καὶ εὐδιόλλακτον, τῷ τῆς θεμιδὸς ζήλῳ σπαργῶντα, καὶ περὶ τὸ θεῖον ζέοντα τῇ εὐσεβείᾳ τοῦ μὲν γὰρ καλοῦ γλιχομένην οἰκοθεν φύσιν ἐκπαιδαγωγήσασα ἐλευθέρως τέχνη, καὶ τὰ ἐκείνη ἐμπεφυκότα τῆς φιλοκαλίας σπέρματα, ὡς εἰκός καταρδεύσασα, καρπῷ βρύθοντα ἀρετῆς, πέφυκε στάχυν ἀποτεκεῖν, καὶ τὰ πλείεστα ἐπὶ τοῖς μέλλουσιν ἀρχεῖν, ὅς ὢν ἐκασταχόθι τρόπος διακεκρίσθη τῶν κρατούντων, ἀρετῶν ἀλλήλαις, συμβαλλουσῶν ξυνωρίδας συνίστησι πρὸς ἑμφασιν κάλλους ψυχῆς καὶ ἀρχομένων εὐδαιμονίαν. Ταύτη τοίνυν τῷ κάλλει τῆς ὑπερφυοῦς ἀρετῆς, ἥς τὰ μὲν σπέρματα τῇ φύσει ἐγκαταδέδωται, τὴν δὲ ἀσκήσιν ἢ ἐν παιδείᾳ πεπυκνωμένη ἀναγωγή προσεπέθετο, διαβρῆδην ἀκμάζοντος τοῦ νεανίου, τὸ προανίσχον ἐκείνο σέλας ὑποτοπάζων καὶ οἱ ωνισάμενος ὁ αἰδιδίμος ἔτι βιωτεύων πατήρ, καὶ οἱ ἄλλοι ἐκ τοῦ κρασπέδου προαισθόμενος τοῦ ὕψους, τῷ κατὰ τὴν πολιτείαν δώγματι ὁσημέραι ἀπαρτίζων ἐξήσκει, καὶ τῆς τῶν Μολδάβων αὐτὸν ἡγεμόνα ἀποκαθηστέον διαβουλεύετο· παραινέσεις τοῦνεκα αὐτῷ καὶ συνέσεως τὰ εἰς θεὸν καὶ πολίτευμα ὑποθήκας ἰδίαις ἐγκεχαραγμένας

ale unei educațiuni înțelepte, îndată ce s'a apropiat de punctul alunecos al vrâstei, adus fiind Constantin în arena învățături și la lupta încercată *) a virtuții, ca cum avea a fi în toate învingător, și îndelung acum călătorind în studiul întins a etății, tatăl său introducându-l în învățătura enciclopedică, îl aplică la studierea științelor și-l deprindea cu ostentația; apoi încet îl exercita și cu ocupațiunile politice și pentru al fi succesor la putere și demnitate, îi întrepunea câte o dată o învățătură preliminară, inițiind pre tînăr în lupta cea agitată a domniei, pentru că, începînd viața practică sub o voință generoasă, și cu trecerea timpului mereu aplicându-se, să devină diriguitor statului și popoarelor, acel ce cînd-va pînă la sațiū fu educat în științe și în ocupațiunile cu dînesele, și crescut în școala meditațiunilor politice, consumându-și anii vieții în acēsta.

Deci, de ore-ce în înțelegința generoasă a etății cei tinere a pătruns o învățătură cuviincioasă, și prin atâtea studii îndeplinindu-i înclinarea lui spre cele mai frumoase calități, se formă acest bărbat așa că cu timpul următor s'a manifestat pe rînd a fi: ager și matur la minte, distinguind pînă în fir cugetele, cu viața cumpătată, dulce la vorbă și accesibil serios în conduită, milos cătră cei lipsiți și îmbunător, răpit de zelul dreptății și aprins de pietatea în cele divine. Căci știința liberală educîndu-i natura ce de la sine poftia frumosul și rourînd duple cuviință semințele iubirei de bine aflătoare în ea, o făcu să producă un spic plin de fructul virtuții; și să nască o părechie de virtuți, de care pretutindenea s'a înfrumșetăta conduita stēpănitōrilor, și care contribue mai cu samă asupra celor ce voesc a domni spre arătarea frumșetei sufletului lor și spre fericirea supușilor. Deci, fățis escelînd tēnărul cu acēsta frumșeța de virtute estra-ordinară, a căreia seminți le avea depuse în natura sa, iar cultivarea lor și-o căștigasă prin neîntrerupta aplicare la învățătură, și tatăl său, de fericită amintire, încă în viață observînd și prepuind acea lumină rēsăritōre, și de mai nainte cunoscînd materia de pe bată, dîlnic îl exercita perfecționându-l prin arătarea celor privitōre la stat, și se gîndia a-l face domn în țēra Moldavilor. Pentru care propunēndu-i sfătuiră și învăță-

χερσὶν ὑποτιθέμενος· οὐκ ἔδοξε μὲν τοι τῷ νουνεχιστάτῳ ἡρώϊ ἅμα τε καὶ γεννήτορι, αἰεὶ γὰρ δευτεραίῳως, ὥς γε εἰπεῖν, φροντίδες σοφώτεραι· τὸ τηλικούτον εἰς πέρας ἀγχιεῖν διαβούλημα, ἅτε δὴ τὸ τῶν ἀνθρώπων ἐπιφθονον αἰδεσθέντι, καὶ τὸν τῆς διοικήσεως ὄγκον ἄγαν ἐπὶ νεότητι παιδὸς δεδιότι καὶ ἀπειπόντι.

αψλ. Οὐχ ἡκιστα μὲν τοι τοῦτ' ἐπὶ τῆς περὶ τὴν δυναστείαν αἰρέσεως ἔργον, οὐκ ἔς μακρὰν ἀπειργμένον τὸ χρεὼν ὑπερέθετο, ἀλλὰ τοῦ κλεινοῦ πικρὸς ἀπαλλαξαμένου, ἅμα ἔπος, τὸ δὴ Θρυλλοῦμενον, ἅμα ἔρογον, ὃ τε τοῦ Ἱεροῦ συστήματος σύλλογος τῶν τε μεγιστάνων ὁ θίσιος, ἐρανῶ συναρχαιρεσιάζαντες, καὶ ξυμβολῇ διασκέψεως, ἥ οὖν δυνάμειως εἶχον καὶ τάχους ὑπὸ συμπονοῖα τινι ἡγεμόνα Δακίας τῶν ἄλλων προελόμενοι τουτονὶ παμψηφεὶ ἐξελέξαντο, καὶ ὥς περ πρὸς ἀνακτος δυνάστην τηλικάδε αὐτὸν αἰτησόμενοι, ὅπως τε τὴν γεγυμνασμένην αὐτῶν ἐκλογὴν ἀνακτορεῖω κελεύσματι ἐμπεδώσειαν ἱκετηρίας καὶ παραγγέλματα εἰς βσιλεύουσιν προενηνοχότες, τῷ τοῦ ἀνδρὸς πρασστήματι ἐπιμαρτυρούμενα, καὶ οὐκ ἐλαττον ταῖς μὴ ἀπαδούσαις τῶν ἀπὸ τῶν ἐπιπελαζόντων διοικημάτων προσμαρτυριῶν ἐπικυρώσεσιν ἐνισχύμενα τε καὶ ἐρυμνούμενα· καὶ γὰρ ἐν τῷδε ὁ περὶ τὴν ἀκρόπολιν Βιδύνης ἐν τέλει φρουράρχου διατελὼν ἄχρις οὗ πρὸς τῆς ἀνάσσης τῶν πόλεων ἀφικνοῖτο τὸ ψήφισμα πρὸς τῷ τῷ λήμῃ τοῦ κατὰ χώραν πραιβεθέντος ἐπιμαρτυρήσασθαι, καὶ τὰς ἡνίας αὐτῷ οὐδὲν ἡμφισβήτει ἐπιτρέψαι διοικήσεως· αὐτίκα μὲν οὖν τῶν προσχωρίων καὶ τῆς βουλῆς προϊσταμένων Συγκλητικῶν εἰς τουτονὶ τὸν ἀγῶνα ὁρμησάντων, ὥς τῷ ἡγεμονικῷ αὐτὸν θῶκω ἐγκαθιδρῶσυνται, καὶ ἐπὶ τοῦ ἀρχικοῦ διαστέψωνται οἷακος ἡγεμόνα, οὗτος δὲ τοῦ βασιλικοῦ νεύματος προσαναρτῶμενος τὴν ἐγκαθίδρυσιν οὐ προσήκατο. Καὶ δὴ τότε οὐκ ἔλαθεν ἀναδύομενος τὸ τοῦ κράτους ἀμφίσμα, καὶ τῇ παραδοκίᾳ στέργων καὶ προσκαρτερῶν τῆς ἀνακτορικῆς παρεγκελεύσεως. Καὶ μὴν αὐτῇ γε ἅμα μὲν τῷ τὰς ἐγγραφεὶς τῇ μεγίστῃ πύλῃ προσενεχθῆναι τῆς ἐξουσίας, οὐχ ἥττον δὲ καὶ τῆς πρὸς τὸν τεθνεῶτα γεννήτορα ἐπὶ τοῦτο γε συναρηγούσης εὐνοίας τοῦ ἀνακτος, καὶ μεγιστάνων συναντιλήψεως περὶ τρίτην ἡμέραν μετὰ τὴν εἰς βασιλεύουσιν ἀφίξιν λαμπρῶς ἐξεδέδοτο, ὥστε τῷ κατὰ τὴν ἀρχὴν δίφρῳ αὐτὸν μετ' οὐ πολὺ ἐπικαθεσθῆναι, καὶ τῶν πηδάλιων παραχρῆμα ἀντιλαδόμενον τοῦ διοικήματος τοῖς ἔργοις ἐπαποδύεσθαι· ἔδαφος μὲν γὰρ τῇ ἦν ἄρτι περιβέβλητος ἀρχὴ συμπεπηγὸς καὶ ἐδραῖον πάλαι που προκαταλαδόμενος διεστορέσατο τὴν προαίρεσιν, γνῶμονα ἔχουσιν κρίσιν, καὶ λόγον, ἀλλὰ

turî cu însăși mâna sa scrise pentru înțeleptirea în cele divine și ale statului, totuși înțeleptul Eroû și părinte n'a crezut cuvințios (că pururea cugetările de al doilea ca să dic așa, sunt mai înțelepte), a aduce la capăt un plan așa de mare; căci sfîindu-se de invidia ómenilor, s'a temut și a renunțat la sarcina cea prea mare a administrațiunei unui stat, în comparațiune cu tinereța fiului său. (An. de la Chr. 1730). Dar ceea ce trebuia a se face, acest lucru adecă a dobândirea puterei nici cum nu s'a amânat în delung, ci după mórtea vestitului său tată, odată cu cuvântul, cum dice proverbul, avu loc și fapta; căci colegiul tagmei sânte și adunarea boerilor alegînd colectiv și prin comuna deliberare, cât s'a putut mai iute, prin conînfelegere preferînd între alții, aû ales în unanimitate pre acesta domn Valahiei (Daciei), și atât pentru a-l cere atunci de la împăratul Otoman pre dînsul domnitor, cât și ca alegerea făcuta de dînsii să se întărescă prin ordin împărătesc, trimiseră mai nainte în capitală rugăciuni și înștiințări atestătore despre demnitatea bărbatului, și care numai puțin se întăria și sprijinia de confirmările conglăsuitore ale mărturiilor din partea pașalicurilor vecine ¹⁰). Căci atunci Pașa de pază a cetății Vidinului, până să vină din capitală decisiunea, pe lângă mărturia lui dată conform dorinței celui ales de țară, nu se opunla aî ceda și frînele administrației. Deci fiind-că vecinii și fruntașii senatori aî divanului se porniră numai de cât spre această trebă ca să-l instaleze în tronul domnesc și să-l încoroneze domn la cărma statului, acesta n'a primit instalarea atârînd-o de voința împărătescă. Da, atunci fâțiș evită investitura puterei, și mulțămindu-se cu speranța aștepta ordinul împărătesc ¹¹). Apoi, odată-ce scrisorile autorităților fură date la Pórta cea prea mare, nu mai puțin contribuind la acésta și favórea Impăratului cătră părintele său mort, și ajutorința boerilor, a treia și după sosirea lor în capitală, solemnă s'a edat și ordinul așteptat, în cât nu după mult timp se aședă în scaunul domniei și îndată apucînd cărmele guvernului, se puse pe lucru. Căci, de mai nainte când-va ocupând un teren statornic și în strînsă relație cu autoritatea, cu care acum se învestisă, își desvelisă voința avînd de

μή πτοῖν ὑπὸ κενῆς δόξης καὶ μηδαμῇ θράσος τὸ παράπαν ἀβελτηρίας· θυμηδίας ἄρα ἐμπλεω γενομένης τῆς χώρας, καὶ τὸ ἐπὶ παν διαγελώσης τῷ εὐτυχίματι, ἀπαξίπαν τὸ ὑπήκουον γαυρούμενοι· ἔχαιρον, οἷα κατὰ ῥοὴν φέρεσθαι δόξαντες, καὶ τὴν ὑπὲρ τῆς ἀποδιδώσεως τοῦ προαρχαμένου πατρὸς ἐπεισαχθεῖσαν αὐτοῖς ἀνίαν τε καὶ πένθος τῇ τοῦ ἀρχομένου τὸ γε νῦν ἔχον οἷον παρουσίᾳ διακηλούμενοι ἐνθρῶνοντο.

Περὶ τοῦτο δὲ καιροῦ ἐμπεσοῦσης ἡ τότε εἴωθε κυμαίνουμένη τῇ βασιλείᾳ ἀποστασίας δεινῆς, καὶ ὑπὸ στρατιωτῶν φύρην συστρεφόμενων καὶ ἐπαχθέστεροι στασιαζόντων ἄρδην συντετραγμένης τῆς πολιτείας τὰ πάντα θορύβῳ συγκέχυνται, καὶ τῶν τῆς ἀρχῆς θεμελίων καὶ ἐρυμάτων ἀναπαλλομένων, ὁ μὲν ἄρτι ἀνάσσειν τοῦ κράτους ἀποσεσθηται, εἰς δὲ τὴν ἀκρώρειν τῆς δυνάμεως ὁ ἀδελφιδεὺς αὐτοῦ ἀναδιδρασκὼν βασιλεὺς ἀνηγόρευται. Κἂν ταῦτα γούν πρὸς τοῦ ἀρτιπαγέντος ἀνγκτος θεμιδὸς προτρεπτικαὶ τῷ ἀναρρήθῃντι ἡγεμόνι ἐγγραφαὶ ἀπεστάλησαν, αἱ δὲ οὕτως· ὁ μονάρχης πρὸς δίκης εὐθύτητα καὶ τήρησιν αἵσης ἐπαλείψειν εἴωθε τοὺς κρατοῦντας ἀπανταγῇ· οὐμὴν ἀλλὰ ἐπεὶ τῆς παγίας ὁδοῦ ἀποπλανηθέντες οἱ ἐξωλέστατοι ἀντάρτι (οὗ γὰρ ἐγὼ τὸν καθήκοντα λόγον μεμνηνῆα ἢ στασις, τοῦ νοὸς τῶν κατὰ ἀγέλας στασιασάντων ὑπὸ τῆς ἀπαξ ἐνθουσιώσης ἐκδρομῆς τῷ παθεὶ ἀμηγέπως ἀμαυρωθέντος) ἀντιστραμμένως τὰ ἀμείνων τῆς διοικήσεως ἀπελοβῶντο παρατρέποντες, καὶ εἰς γείρω παραγαγόντες, προβατέμπορον μὴν τινα καὶ ἐπὶ τῆς στρατιωτικῆς κρειοδυσίας, ἀγελοῖον δὲ καὶ δυσγενῆ ἐν Μολδαβίᾳ ἡγεμόνα ἐκ αυτοῖς παρακελευσάμενοι, τὸν τῆς Βλαχίας νέον δυνάστην, αὐτ' αὐτοῦ Μιχαὴλ Πακοβίτζαν ἀνακεκληκότες, ῥᾶστα τῆς ἀρχῆς ἀπεσύνσαντο· τοῦ γούν προστάγματος ἐπενεχθέντος ὁ τῷ τῆς ἐπαναστασεως σθένει ἀντεισχυθεὶς, τὴν ἀπέχθειαν αὐτοβοεὶ ἐνδεικνύμενος, καὶ πρὸς τῷ τῇ κατ' αὐτὸν παρουσίᾳ καὶ τοῦ πατρὸς καταγράφασθαι, ἄρχοντας τοῦτο καὶ οἰκείους θρονοῦ εἰρκτῇ καθυποβαλλόμενος αὐτὸν καὶ ὑπὸ δυοῖν βασιλείῳ ἀνακρυχθέντα, καὶ ἐστεμμένον τῆς ἡγεμονικῆς ἐπωνυμίας οὐκ ἀντάξιον ἀπερρήνατο, τῇ ἀναρρήσει προσλοιδορούμενος, ὡς καὶ οἱ ταῖς πολιτικαῖς αὐτοῦ προσρήσεις ἀνταποκρινάμενος ἐπέστελλεν, ἐναργῶς προσδείκνυντο· τοιγαροῦν οὗτοι τῆς ἐπικρατείας ὥδε νῦν ἐξωλούμενος, πρύμναν ἀνακρούεται, εἰς Βιζάντιον ἀπαλλαγείς, σχέδην καὶ ὁδὸν διελαύνων εἰς ἃν ὁ τῆς στάσεως κλύων, καὶ ὁ χειμῶν τοῦ πολιτικοῦ θορύβου βαθυμῶδον κοπάσας ἐλώρησεν. ἐνταῦθα τοίνυν μεγιστάνων φιλοφροσύνη, ἐταίρων καὶ συγγενῶν

normă judecata și rațiunea, iar nu răpire de glorie deșertă și nici de cum sumeția neroziei. În urmare țara înmulându-se de veselie și în genere zimbînd de norocire, toți supușii se mândria de bucurie, creștînd că le va merge duple dorința și supărarea și doliul ce-î cuprinsesă pentru mórtea tatălui său, ce mai 'nainte domnise, stîmpărîndu-l se veselia de prezența fiului, carele pentru prezență începuse a domni.

În acest timp întîmplîndu-se o însurecțiune cumplită în împărăție, care atunci mai în genere se învîluia, și statul cu totul sguindu-se de soldații, ce se stringeau la un loc și mai înfricoșat se rîsvetiau, totul era confusat de turburare, în cît clătînîndu-se temeliele și columnele puterei, împăratul de pînă acum al statului s'a alungat, iar la culmea puterei rădicat fiind nepotul său s'a proclamat împărat ¹²). În această împregiurare din partea nouă întăritului împărat s'a trimis domnului recunoscut scrisorî îndemnătoare la justiție prin care adică monarhul de obicei invita pre toți guvernatorii la dreptatea judecăteli și la observarea dreptului fie-cuî. Dar cu tôte acestea, fiind-că înrîntățiți însurecții rătăcise de la calea dreptă (căci însurecția furioasă nu cunoște măsura cuvenită: pentru că mintea trupelor rîsvetite se întunecă întru cît-va de insubordinarea ce odată din patimă a ajuns la entusiasm), înturnînd lucrurile pe dos, își bătea joc de dispozițiile cele mai bune ale cîrmuirii și întorcîndu-le spre mai rău, și-au rînduit pentru dînsul de domn în Moldova pre un negușitor de oi, însărcinat cu împărțire de carne la soldați, om de rînd și de nîm prost, iar pre noul domnitor al Valahiei prea ușor l'au respins din domnie, rechemînd în locu-l pre Mihael Racoviță ¹³). După edarea ordinului, cel introdus prin puterea revoluției, de la început își arătă dușmănia sa, și pe lângă catagrafierea averii lui Constantin și a tatălui său, aruncă pre boerul acestuia și pre servitorii lui la înclisore, iar pre dînsul deși proclamat și încoronat de doi împărați, nu-l socotia demn de supranumele de domn, batjocorindu-l rădicarea la domnie, precum evident s'a demonstrat chiar din Epistolele de corespondență la felicitările lui politice. Deci Constantin respins acum așa din domnie, își caută scăparea în Bizant încet călătorind pe

περιθάλψεις, οἷον ἐκ πρώτης βελίδος τὸν προσεληλυθότα ὑποδεξάμενοι, οὐχ ἥκιστα σὺν τῇ τοῦ ἀνακτος εὐμενείᾳ ὑπὲρ πάσαν συναντελάβοντο ἐπικουρίαν, ὥστε ἅμα τῷ τῇ πατρίδι ἐστία σχολάζοντά τε καὶ ἐλινύοντα ἐφιζάνεσθαι, ἤδη ταῖς τῶν ὑπισχνουμένων τὰ βέλτιστα καὶ κρατούντων ἐπαγγελίαις καὶ πρὸς τὸ δυσέφικτον τῆς ἀρχῆς ἀναπετροῦσθαι καὶ προσπελάζειν· ὁ δὲ Μηχαῆλ ἐν τούτοις τὴν τοιαύτην εὐνοίαν ὑπερῶμενος, καὶ ἀσχάλλων, ἐφ' ἡνπερ οὖν καθεξῆς ὥρμησεν βυρσοδομεύων μηχανήν, τὸν πράεος ἦθους ἀντιποιούμενον ἡγεμόνα, καὶ γε εἰς ῥῶσιν φιλότητος ὡς συνοικήσουσαν τὴν ἐκείνου προσηγησάμενον θυγατέρα ὑπὸ στυγεροῦ πάθους ἔτταν φρονήματος καθυπεμψάνων, δεινῶς ἀπεκρούετο.

αψλ. Τηνικαῦτα οὖν τοῦ ἐν Βιδήνῃ φρουράρχου ὑπάρχοντος ἐπιγενομένου τῇ βασιλίδι πόλει, καὶ τὴν πανσθενῇ ἐπιτραπέντος σφραγίδος, αὐτῆς μετ' εἰκοστὴν ἡμέραν ἐπὶ τῷ τῆς Βλαχίας διοικηματι ἔφορος ἀνακεκρήνεται καὶ δυνάστης, ὅς γε καὶ ποικίλαις τῶν αὐλικῶν λόγου θωπεύεις περιθάλπει· ἐς τὸν σατραπικὸν ἀπάρκας προσκλήθεται Σῶκον. Ἐνταυθὶ μὲν ἀμοιβαίαις ἐπιχωρίων στοργαῖς καὶ πειθηνοῖς φρονήμασιν ἐποχοῦμενος, αὐτίκα τῶν πηδαλίων ἐπιδράττεται τοῦ σκάρους, καὶ ἅπαντα ὡς ἐχέφρων διανειμάμενος τὰ τῆς χώρας, καί τινος προσόδων ὡς ἐν βέλτιστῳ ἀρξάμενος προδιτίθεται. Καινὸν μὲντοι σάλον κεκινήκοτος τέως τοῦ Μηχαῆλ καὶ χαμαιζήλους τινὰς καὶ βρυαῖσους ἀναγειραμένους, καὶ πρὸς σχετικισμὸν καὶ ὀλόφυσιν ἐῖς τοῦ ἀνακτος, ὡς ἀρόρητα ὀρθεν ὑφισταμένους ποτνιάσασθαι συνορμήσοντας πρεγγελεύσαντος, τὸ δεινὸν μάλα ἐπέστη τοῦ διωγμοῦ, καὶ φοβώδης ἀνέκυψε κλύδων, ὅπερ καὶ δὴ δεδρακότα τὸν συρφετὸν, σύγκλητος ἐγγχωρίων ἀρχόντων κοινῷ μ.ν ἀνδρομοῦσα ψηφίσματι, καὶ τῷ παρ' ἀνακτι δικαστηρίῳ προσηγγίσασα, γενναίως τε ἀπελάσασα εἰς Λέσβον ὑπερόριον τὸν οἶα περ γέγονεν ἐπιτεχνασάμενον γενέσθαι διεπράξαντο. Καὶ γοῦν ἐπειδὴ κατὰ τὴν ὑπερορίαν ἐπὶ ξένους γε ὦν τὴν κόρην αἰτηθεὶς, τὴν αἴτησιν αὐτὸς πάλιν παραιτησάμενος ἀκλινῆς καὶ ἀντίτυπος ἐξεκρούετο, τοῦ προκειμένου σκοποῦ ἡμαρτηκῶς ὁ ἀρχηγέτης, τὴν δέσποιναν Αἰκατερίναν ἀρχαίου καὶ ἡγεμονικοῦ πρέμνου ἐκπεφυκῆσαν, τὸ γε ἀκριβὲς ἐκτύπωμα τῆς σεμνότητος, κλεινῶς ἐαυτῷ σύννομον ἐγγκώμενος ἐπὶ νυμφῶνος τὴν ἀνθρωπὸν προσηγάγετο, καὶ ταύτη συνώκησε, παῖδας αὐτῇ συντρέχοντας,

drum până ce febrele reșcolte și furtuna turburării politice liniscindu-se treptat s'a alinat. În această împregiurare, magnații cu amabilități, amicii și rudele cu bune tratări l'a întâmpinat ca pe unul ce revinla din întâiul pas al carierei și dinpreună cu favorul împăratului, îi procura tot ajutorul, în cât abia se puse a șideea în liniște și resflu în vatra părintescă. când prin promisiunile celor de la putere și acelor ce dădău mai bune speranțe. se și încumetă acum a reajunge la puterea cea grea de obținut. Intre acestea, Mihail, pismuind și nesuferind o așa favoare, plănuiește o nouă machinațiune de care se determină mai departe, și arată că de pasiune cumplită își perdu mintea, căci în mod crud respinsă pre acest principe, ce se părea a fi de un caracter blând și carele pentru întărirea amicitiei îi peșisă fata spre a o lua în căsătorie.

(1730). Deci Pașa de Vidin devenind atunci Vizir ¹⁴) în capitală și încredințându-i se sigilul de omnipotență, iarăși după a doua-decea zi Constantin s'a proclamat guvernator și domn în principatul Valahiei, când și încuragiat de felurite măguliri de vorbe ale curtenilor, plecând sosește la scaunul guvernatorial (satrapic). Aici, atras de dragostea mutuală a localilor și de sentimentele de subordonare, îndată și apucă cărmelile navei, și ca un înțelept distribui toate dregătoriale țării, și începând cu veniturile le dispune cât se poate mai bine. Intre acestea, Mihail stîrni o nouă învaluire și rădicând niște omenii de rînd și proști, le porunci ca împreună alergând, de supărare și necaz să se plîngă la împăratul ca și cum ar suferi adecă lucruri nesuportabile. Atunci mai ales avu loc o prea cumplită persecuție și se iscă o furtună sgomotosă, la care luă parte mai ales mulțimea iar senatul boerilor din țară, prin comuna cîntălegere alergând și apropiindu-se de tribunalul împărătesc, și cu curagiu interind pre acuzatori, au făcut ca uneltitorul celor întemplate să fie exilat în Lesbos ¹⁵). Deci, după ce i-a cerut fata și când acum era în exiliu între străini, și Mihail refuzându-i iarăși cererea, îl respinsă aspru și neomenos, principele Constantin nereușind în scopul propus, măreț atunci și-a logodit consortă pre dîmna Ecaterina, născută dintr'o tulpină vechie și princiară, ¹⁶) adevărat model de demnitate, și și-a adus-o

οὕς καὶ τίτθαις ταῖς μούσαις καθωσιώσατο, τὸ σπουδαῖον τῆς πατρικῆς φιλομαθείας καὶ στιβαρὸν ὑπὸ φιλοπόνῳ ἀνατροφῇ ὁψέποτε κληρωθησομένους· ἀλλὰ τῶν μὲν κατὰ τὴν ἀρχὴν ταύτην βουλευμάτων ἐν βρασιωνῇ καὶ εὐκοσμίᾳ διὰ συνέσεως προϊόντων, ἐβελοντεῖ χαιρέκακοὶ τινες καὶ παλίμβολοι τῶν πολιτειῶν αἱ κῆρες καὶ λυμεῶνες τῶν καθηκόντων Γρηγόριον Γρίχαν τῆνικαδε σατραπεύοντα Μολδαβίας δόλω καὶ μηχανῇ παρατρέποντες, καὶ σφίσιν αὐτοῖς προσχαρίζόμενοι κρύφα διερέθιζον παροτρύνοντες, καὶ γε λιπαρωτέρην τὴν κάτω Δακίαν ὑποβαλλόμενοι ἐς μεταθέσεως ἀρχῆς πείραν κατίασιν, ἐπὶ τὰ νέα παρωθίζουμένοι, καὶ οὕτως ὑπερμεγέθει ἀναλωμάτων ὄγκῳ, ὁ μὲν ἀπὸ Μολδαβίας ἐπὶ Βλαχίας ἔδραν, ὁ δὲ ἀπὸ τῆς τῶν Βλάχων πρὸς Μολδαβίας διέβρον μετέστησαν ἀμοιβαδὸν, περαιωθέντες καὶ παραμείδοντες τὴν ἀρχὴν· εἰτα μέντοι τὸ Φωξανίου μεθόριον ἀμφοῖν καταλαβόντων τῶν ἡγεμόνων, καὶ ἐνταυτὸ συνελθελυθόντων, ὁ μὲν ἐπὶ τῷ καινοτομήσαντι Γρηγορίῳ οὐδὲ τὸ σύνολον δυσχεράνας ἡπίους αὐτὸν προσρήμασιν ὑπεδέχετο, τὴν ἐντευξίν ἐαυτῷ ἀγχωμαῖος παρεστώς, καὶ παρατείνας ἐπὶ τὸ πόσσορον τὸν τῆς διαλέξεως εἰσὸν ἐς τοῦτο κατέπεισε παραινέσας, ὥστε τὸν ἤδη γεγηρακότα Μιχαήλ καὶ ὑπερόριον κοινῇ ἀμφοτέρων συνεισφορᾷ τῆς φυγῆς ἀπαλλαγέντα, καὶ τὴν χάθοδον προσκτώμενον ἐς τὰ ἴδια κατελθεῖν, ὅπερ καὶ προτροπῇ τοιαύτῃ τοῦ κρείττονος γέγονε συνερομένου τοῦ Σείου.

αψλγ. Οὐκοῦν οἱ περὶ τὸν ἡγεμόνα ἐπὶ τὴν Μολδαβικὴν ἀρριόμενοι, καὶ τῇ προσφάτῳ ἡνιοχείᾳ ἐφεδρεύσαντες, ἅπασιν μὲν τοῖς ἐκείσε, εὐμᾶλα δὲ τοῖς τοῦ προηγεμένουέσαντος ἐπιτηδείοις, τοῖς γε πλείοσι τῶν ἀγγιστέων τοῦ Μιχαήλ ὑπογραμμὸν πάντως τῶν ἰδίων ἔργων τὴν ἐπιείκειαν προπηξάμενοι χάριτας ἐπηδαφιεύσαντο καὶ τιμὰς, τοῦτο μὲν ἀτεχνῶς συμπερονόμενοι, ὅπως τοὺς τε ἐταίρους καὶ ἄλλοτρίους συνήθεις τε καὶ γνώμην ἀρεστηκότας, τῇ τοῦ εὐεργετήματος περιουσίᾳ τῶν καθηκόντων ἀπρητῆσθαι συμβῇ. Ἡνίκα δ' οὖν παρατεινόμενης τῆς περὶ τὴν ἐκλογὴν Στανισλάου καὶ Φριδερίκου ἀμφισβητήσεως τῇ λεχικῇ ἐμβαλόντες οἱ Μόσχοι, στρατεύμασι τὸν ἐκείσε χώρον ἐνέπλησαν ἐπὶ ἀντιρῆσει τῶν ὑπεναντιῶν καὶ ἀποτροπῇ, καὶ θεραπείᾳ τῷ Ὀθωμανικῷ κράτει ἐπιγιγνομένης ὑπονομίας, Σκῦθαι μὲν πλείστοι ὑπὸ βρασιλεῖ αὐτόχθωνι ἐγκλεισθέντες, καὶ περὶ τὸν Νίστρον ποταμὸν ἐξάμηνον ἀγρυλλοῦντες, ἀκχεῖσε

de femei în camera sa nuntală, cu care și conlocuind și-a rădăcat cu dânsa copil, pre care i-a și consacrat muselor ca unor nutrice spre a cleronomisi când-va prin o creștere laborioasă, serioasă și statornică iubire de învătătură a tatălui lor. Dar pe când dispozițiunile luate în această domnie înainta cu prudență în liniște și bună regulă, niște voitori de rele și netrebnici, destrugători de state și bântuitori acelor stabilite, cu viclenie și ghibăcie ademenind pre Grigorie Ghica ce guverna atunci Moldova, și atrăgându-l la dânsul pe ascuns îl escitaū cu sfaturi, și propunându-i principatul Daciei de jos ca mai avut, îl aduc la încercare de schimbarea domniei, împingându-l la întreprinderi noue; și așa cu o prea mare sumă de cheltueli s'a strămutat alternativ preschimbându-și domnia și trecând unul din Moldova la tronul Valahiei, iar altul de la cel al Valahilor la scaunul Moldovei. Apoi ambiți principi sosind la confinia Focșani, și întâlnindu-se la un loc Constantin nici-cum suparat contra intrigătorului Grigorie la primit cu cuvinte dulci prezentându-se la întimpinare egal cu sineși, și întindând șirul conversațiunei cât mai potrivit, la convins cu sfatul la aceea în cât prin comună contribuțiune a ambilor să readucă pre bătrânul acum și disteratul Mihail la propia sa casă, eliberându-l de exiliū și recăstigându-l întorcerea; ceea ce se și făcu ajutând și divinitatea la o ast-fel de stimulare spre mai bine ¹⁷). (Anul 1733).

Deci, sosind Domnul cu curtea sa în Moldova, și aședându-se în noua cărmuire, a implut de grații și onoruri pre toți cei de acolo, iar mai ales pre amicii precedentului domnitor și pre cei mai mulți din afinii lui Mihail, avându-și în adevăr de mai nainte stabilită blândeța ca program faptelor sale; iar această din considerațiune, cum amicii și străinii, intimiti și cei de alte opinii, prin abodența bine-facerii, să pótă fi puși în dependență de îndatoririle lor. Dar când pe de oparte, din cauza disputei prelungite între Stanislau și Frederic pentru elecțiunea la tronul Poloniei, Moscalii năvălind în țara Leșască a implut localitatea aceea cu armate pentru alungarea și stărpirea contrariilor lor; iar pe de alta, dupre chibzuirea făcută pentru apărarea statului Otoman, forte mulți Tătari (sciți) cu sultanul (regele) lor indi-

ἐπαυλιζόμενοι, παρελόμενοι ἐπιτηροῦντες, ὅπου καὶ σπουδαῖον πολιτεύμα γενναίου φρονήματος ὑποπιμπλάμενον στιβαρὰ τε φρόνησις τοῦ πρυτάνεως, τὸν ἄλλως αὐτῷ εὖνουν καὶ προσηνῇ σκυθικὸν κοίρωνον λόγοις τε καὶ δωρήμασιν ἐπιθωπεύουσα ἐλογχῶντα Σκυθῶν πλήθη, ἐπὶ λύμῃ ὡς εἴωθεν ἐπίοντα ἐπιδρομαῖς τε κεχρηνότε καὶ ἀρπαγμοῖς νουνεχῶς ἀνεστείλατο, καὶ λείας ἐπὶ τῇ χώρᾳ ἀπάσης, συλαγωγίας τε καὶ λαφύρων οἶονεὶ τὴν ἀκατάσχετον ἵππον ἀναχαιτίζουσα. τὸ ὁρῶν δὲ οὐκ ἔχον προσηνῶς ἀνεβρύσατο· ἐπὶ τούτοις μὲν γε τῆς περὶ τὴν λεχικὴν οὐ σμικρὸν τῆραχον καὶ ψόρον ἐπαχγούσης τῶν Μόσχων στρατοπεδεύσεως, ἀνακτος παρεγγελεύσεις μεγάλαι τε καὶ συνεχεῖς, ἀλλεπαλληλῶς ἐπιροτῶσαι, ὁργάνων δὲ πολεμικῶν τεκτονικῆς ὕλης ἐργολαβούντων καὶ ἀμαξῶν, μηχανημάτων ἐς ἐρυμνότητά πόλεων, καὶ φρουρείων ἀσφάλειαν ἐκπομπῶν, αἰεὶ τὸ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν τοῦ βασιλικοῦ νέματος κατεπεῖγον αὐτοῦ καὶ ἐντριχῆς ἐξήσκουν καὶ παρενέφαινον.

Ἐπεὶ μέντοι γε τὴν παράσπονδον ἀτραπὸν τῆς μὴ τριαύτης ἀνθαιρούμενος ὁ Γρηγόριος, καὶ προνοητέον ὑπούλων τινῶν ἐπωδαῖς καθυπεύκτων οὐ λείπει τὴν σφηκιαν κινήσας, ἀλλὰ ἀπεχθελίᾳ καὶ λῶδῃ ἤρξατο προσομιλῆσαι λογάδην, ἵνα τῆς τῶν Μολδαβίων τοῦτον ἀπώσηται· Ταύτη τοι οὐχ ὑπεροπῶν οὗτος τὴν ὕβριν, καὶ ἀμυνόμενος νέος μετὰ τοῦ Μιχαήλ ἐπὶ ἀνακράσει κηδεστίας συνεῖρε σπονδάς, καὶ τὴν μὴ ἀνυπόκριτον γε ἐκείνου ἀρμογὴν καὶ συνάφειαν ἀποπτύμενος, σὺν ἐπικουρίᾳ τῶν τῆς αὐλῆς προστατούντων, τὴν ἀκροτάτην τότε οὖν ὑπατεῖαν ἐπιτετραμμένου τοῦ ἐν Βασιλῶνι προδεσποτεύσαντος, οὗτος ἐς Βλαχίας θῶκον ἀπέπτυ τῷ οἴακι ἐπικρατεῶν τῆς δεσποτείας, καὶ γεραῶς προσκαθεζόμενος. Καὶ ἄρτι μὲν τῷ πάλαι προπαγέντι τῆς εὐμενεῖς κανόνι ἀπρὶς ἐφεπόμενος, ἀδαπνότητος γὰρ, Θεσπίδου φήσαντος, τῆς εὐποιίας ὁ πλοῦτος, ἅμα τοῖς ἰδίοις Σεράπουσι τοὺς γε ὑπὸ Γρηγορίου εὖ πεπονηθῆτας ἐπίδοξος ἦν ὁμαλῶς πως προσηνοῦς φιλευργεσίας νόμασιν ἀναψύχων καὶ καταρδεύων· Εἴτα μὲν γε τοῦ τῶν Γερμανῶν τῷ προαρχαμένῳ τῶν Μόσχων κατὰ τῆς ὁθωμανικῆς βασιλείας προσδιαβρόχεντος πολέμου, ἐπεὶ ὁ περὶ τὴν Τρανσυλβανίαν ἀρχιστρατήγος οἶονεὶ τὰ βελτίω σκεψάμενος, ὅπως ἦν διεφρούρει ἡγεμονίας ἀρχὴν τῷ κρισσαρικῷ ὑποτάξειε κράτει, ἀμαξιταίοις ρήμασιν ἐπικρυμμάτων περὶ καὶ προετρέπετο· φόρους ἐπὶ τούτοις καὶ τέλη ἐς ἀνακουφισμὸν ἢ ἐπεδείκνυτο

gen luând poruncă s'așeșat pentru sașe luni pe lângă riul Nistru și tăbărind pândeau de aprópe mișcările inamicilor ¹⁸⁾; atunci guvernarea cea seriosă, plină de îngrijire generoasă și prudența cea deșteptă a capului statului, măgulind cu cuvinte și daruri pre sultanul Tătarilor carele de alt-feliu îi era favorabil și prieten, cu înțelepciune a stăvilit mulțimele Tătarilor cele pânditoare, de obicei năvălitore spre stricăciuni și dedate la incursiuni și prădăciuni; și așa înfrânând călărimea cea întru cât-va nerefinută de la ori-ce pradă în țară, de la devăstări și jafuri, scăpă într'un chip nemerit pre supușii săi cei înfricați. Intre aceste, fiind-că tăbăriră Moscalilor în Lehia căuzasă nu mică turburare și sgomot, necontenite și mari ordine împărătești sosind unul preste altul țineau pururea în activitate și făceau a se manifesta silința și stăruința domnitorului la împlinirea voinței împărătești, prin trimiteri de instrumente resbelice, de cherestea, de întreprenori, de care și unelte spre întărirea oșelor și asigurarea forțereților ¹⁹⁾.

Dar fiind-că Grigorie apucă pe o cale nelegală și nedreptă, plecând urechia la lingușirele măgulitoare ale unor ómeni vicleni, și stîrni vespele nu într'ascuns, ci viclenește începu a lucra cu ură și răutate ca să alunge pre Constantin din Moldova. De aceea acesta nesuferind i juria și resbunându-și începu a contracta cu Mihail noue învoeli de înrudiri ²⁰⁾, și respingînd contactul și corelațiunea fățarnică a aceluia, cu ajutorul protectorilor săi de la curte (Pórtă) căci atunci obținuse înalta demnitate de Vizir Pașa din Babilon ²¹⁾, sbură țarași în scaunul Valahiei (1735), întărindu-se la cărma statului și cu onóre aședîndu-se. Și acum strîns ținîndu-se de principiul de mult înainte stabilit al bunei-voinți, că cum dice Tespid: „avuția bine-facerii este necheltuită“ ²²⁾, de-o-dată s'a ilustrat de o potrivă recreînd și adăpînd cu apele unei înbucurătoare bine-faceri, atât pre sevitorii săi, cât și pre cei ce fură bine-făcuți de Grigorie. Apoi când se iscă resbelul Nemților, preste cel de mai nainte început al Moscalilor, contra împărăției Otomane (1737), fiind-că generalisimul din Transilvania, după cugetări adecă mai bune, fălindu-se îndemnă cu vorbe mari și sfătuia pre domn ca să supue statului Austriac guvernul principatului ce

τοῦ ὑπηκόου προσδιδίμενος· ἐκεῖνος μὲν τῇ τοῖς λήροις ἀόρατῇ, καὶ παρ᾽ ἐγγύς ὄντι μέγιστος ἄκμων οὐ φοβούμενος τοῖς ψόφοις, καὶ νοῦς ἐγγέρων τὴν ἔλκουσαν βίαν, οὐκ ἔστιν. ἔφη, πρὸς ἐμοῦ δοῦναι ὅπερ οὐκ ἐμὸν· ὅτω δὲ ἂν οὖν τὸ θεῖον τὴν νίκην ἐπιδοαδευόμενον δῶν κτήσασθαι, ὥδὲ ἐν πίστει ἀπεριτρέπτω ὑπουργησάμενην ἀποσκιρτῶντα βασιλέως ἐκστῆναι, θεὸς ἀπειργεῖ με καὶ πολιτικός νόμος· οἱ οὖν Γερμανοὶ ἐντοσῶδε τῇ γῶρᾳ ἐνέβαλον, καὶ ἄμα ἀντιπαρεξγαγόντος τοῦ ἡγεμόνος τὸ πᾶν τῇ ἐπελεύσει τῶν πολεμίων συντεθῶται, ὁ τῶν συγκαλητικῶν ὄμιλος διεσπάρη, καὶ πρὸς τῷ μηδαιῇ περαίνεσθαι τὰ δημόσια σπᾶναι στρατοῦ ἀντιπραχθήσοιμένου διέθλιψε τὸν κρατοῦντα, καὶ μονοῦ ἐς ἀμνηστὴν παρώθει καὶ κατεπείγετο· ἀλλ' ἂ τῆς μὲν μεγαλονόιας τῶν ἡρώων τὰ πλεῖστα περὶ τὰ δεινὰ ἐπειμαίνοντες (καὶ γὰρ κτεθήγουσα ἀκόνη ἡ δυσπραγία τοῦ παροστήματος τὸ τῆς φύσεως βλιχρὸν ἐπαίρουσα, καὶ τὸ ὑποκῦπτον πλειστάκις καὶ χαίμερσις ἀνεπερίωστος) τοὺς ἐν παραδυστῶ σπινθήρας τῆς ἐνδομυχούσης ὁρονήσεως ὡς παρεθλίβων καὶ ὑπεκκαύσας τὸ κατὰ τὴν ἀτυχίαν σκαλὸν ὑπερέβαλεν ἀντιπαλαίων τῷ λήματι· τῶν μὲν οὖν πολεμίων εὐθὺς ἐπὶ τὴν τῶν ἀρχείων κατέδραν ἀναξευξαμένων ἀντικρὺς πρὸς Ἴττρον ποταμὸν ὠχρητο ἀπὼν, μένος καὶ θυμὸν ὀτρυνόμενος, οὗ περὶ τῆς δόξης ἐν σκηναῖς κατὰυλίζόμενος, στρατὸν συγκατελέγετο, τολημιστὰς ἀπαρτύνων, ὅτε δὴ καὶ ἐν βραχεὶ τὸν στρατὸν ἰδίους ἀναλώμασι σὺν τῷ παρὰ τῆς βασιλείας ἐπιρωτῶντι συνειλογῶς, καὶ ἀπαρτίσας κύθημερόν ἀναλύνων προτέσχε τῇ πόλει, περὶ τὴν αὐτὴν στρατοπεδεύσασθαι γῶρᾳ· ὁ δὲ γερμανικὸς στρατάρχης δυσχίλις ἐν τοσούτῳ ἐς Βουκουρέστιον παρελάσας, καὶ τὴν ἀριεὺς ἀκηκῶς τοῦ ἐπερχομένου στρατοῦ ὑποστρέψας ἀπετρέπη αὐτόχρημα τῆς ὁδοῦ, ἀλλαχόσε ἐπεκδημήσας, καὶ πρὸς τὸ ἀντιπαρεξίεναι καὶ ἐνδρῖσαι στρατηλάτην χιλιάρχον, μετὰ καὶ τοιχοσίων ψιλῶν στρατιωτῶν ἐκπεμψάμενος, οἷγε τοὺς ἐπὶ τῆς βουλῆς, καὶ τὴν τοῦ θρόνου ἐπιτετραμένους φυλακὴν ἄμα τῷ ἐνταυθι ἐσάρχη ἄρῳ συλλαβόντες ἐξώγρησαν ἐκείθεν ἀπαγαγόντες τῇ οὖν ἐπισύσῃ χάρακα περὶ τὴν παρεμβολὴν διορυξάμενος ὁ στρατοπεδάρχης ἡγεμὼν, καὶ τῇ τῶν γεννηθησομένων μελέτῃ καὶ εὐκρυοστίᾳ τῆς ἐκστρατείας ἐνδελεγῶς διασχολούμενος τοῦ τῶν ὑπεναντίων στρατηγοῦ κατὰ γῶρᾳ προνομεύοντός τε καὶ σποραδὴν ἐπιλυμαινομένου τὸν ἐπιχώριον ὄμιλον, στρατιώτας εἰς διατήρησιν καὶ καταστροφὴν παρέπεμπεν ἐπὶ τοὺς ἀντιβαίνοντας χάρακα τὴν ἐπέλασιν ἐντειλάμενος οἷτινες καὶ γερμανῶν, τὰ μὲν ὁρμαλώτων καὶ ζωγρηθέντων οὐκ ὀλίγους, τὰ δὲ τραύμασι καὶ φόνῳ

are în pază: reformând pentru această contribuțiile și dările spre ușurarea supușilor așa cum de dânsul i se arăta ²⁴). Acesta neatins de bârfele și așa făcând ca un prea mare ilău ce nu se teme de plesnituri și o minte înțeleptă de forța ce o atrage, disă: nu-l în puterea mea a da, ceea ce nu este al meu. Ci cui divinitatea a dat a câștiga victoria ca un premiu, același servește cu credință nestrămutată, iar a mă desbina de la împăratul prin revoltă, mă oprește legea divină și politică. Intre aceste Nemții au invadat în țară și în timp ce domnitorul voi ale eși înainte cu armată, cu venirea inamicilor totul s'a turburat: ceta divaniștilor s'a împrăștiat și pe lângă că afacerile publice nici cum nu se mai îndeplineau, din lipsa armatei de opus inamicului, Domnitorul chiar era strimtorit, și de aproape constrâns și redus la nedomierire ²⁵). Dar geniul Eroilor apare mai cu samă în dificultăți, (căci restrîngerea ca o cută de ascuțit agerind tîmpirea naturală a curajului, îi ridică adesa umilirea și înjosirea); drept care, scoțînd ore-cum afară și aprînd scînteile cele ascunse în adîncul inteligenței sale, principele păși preste nenorocirea cea sinistră luptînd cu curajul. Deci pre când inamicul porniră răpede la rezidența autorităților și Constantin de mînie și de supărare cuprins, plecînd se dusă drept la riul Dunărea, pe lângă țărmurile căreia aședîndu-se în corturi, își strîngea armată, adunînd luptătorii, când chiar în scurt și formîndu-și armia cu cheltuețele sale și cu cea sosită de la împărăție, și pregătindu-o, în aceeași zi purcesă și apropiîndu-se de oraș, își aședă tabăra în o poziție aprăpe. Iar generalul nemiț în acest timp înaintînd spre București cu două mil de soldați și auzînd de sosirea armatei ce venia, întorcîndu-se se abătî cu totul din cale, plecînd alurea, și pentru a se presenta contra armatei principelui și a o batjocori, trimisă un comandant de o mie din preună și cu trei sute de soldați sprintenți (călări), carii fără veste prinînd pre boerul divaniști însărcinați și cu paza tronului, precum și pre Ierarhul local, l-a luat captiv îndepărtîndu-l de acolo ²⁶). În urmare Domnitorul comandant al armatei pusă a doua zi de se săpă șanț împregiurul taberei, și necontentit ocupîndu-se cu îngrijirea celor ce urmau a se face și cu întoc-

διεφθορότων, καὶ συγκατεσφαγμένων κεφαλὰς ὁ σημέραι ἀποκομισάμενοι, τὸ ἐκεῖσε πολεμικὸν ὅσον οὕτω κατεστραμμένον διετάραξαν καταπλήξαντες· τοῦ μὲν ἄρα τῶν γερμανῶν στρατηγοῦ πάνυ γε ἀπηνῶς καὶ ἀσπόνδως κατὰ τῶν ἐλκυσκώτων παρέδρων, ὁμοῦ τοι καὶ λοιπῶν ἀρχομένων ἐξορμήσαντος, καὶ ἐπηρεάζοντος, ἐφ' ὧς γὰρ οὗτος μηδ' ὅλως καὶ τῶν ἱερῶν πειδόμενος ἐνδιετέλει λεηλατῶν καὶ περιαιρούμενος τῇ δε καὶ ἐκεῖσε καταδραμὼν, τοὺς πλείστους ὁ γεννάδας τηλικαῦθα τῶν ἐγγχωρίων προσηνῶς ἐκὺτῳ κατεκλήλει, τῶν ἰδίων μὲν, οἴκτου δὲ μεστῶν ἀπαρτησάμενος παραινέσεων. Ἐπεὶ περ δὲ διασπαρέντα τὰ πλῆθη τῶν ὑπὸ δυσμενοῦς ἐρίδος τετραχωμένων λαῶν ἐς ὅρη κατέφυγε καὶ ὄρυμους, τὸ μέγιστος ἐκπλαγέντα τῆς συμφορᾶς, τῶν ἐπιτηδείων ὑστερήσας (τοῦτο δὴ τὸ τῆς μάχης δυσχερές καὶ ἀμήχανον, δεινὸν μὴν ὑποβολῶσαι τὰ νάματα τῆς στρατηγικῆς εὐκοσμίας) καὶ στρατιωτικῆς ἀγορᾶς ἐν σιτοδείᾳ σπανίζων, τῇ ἄλλως ἐξ ἐρίμης τὰς τροφὰς ἀπεκαρᾶσκει, καὶ δὴ τὴν ἀφ' ἱερᾶς ὡς εἰπεῖν, κεκινῆσθαι δεῖν, μήτε μὴν τηλικούτους οἰόμενος παραβᾶλῆσθαι κινδύνους, τὴν μὲν σιτοπομπὴν ἐκ τῶν πέραν τοῦ Ἰστροῦ εὐποριστότεραν ἀποφερόμενος τὰ ἐς μισθοφόρων σύνταγμα διανεμηθησόμενα χρήματα ἀπὸ τῆς τῶν πόλεων πρωτεύουσας κυρίως ἤδη καθεῖλκυσε, ὥς τε τὴν εὐπορίαν ὑπὸ προνοίᾳ συνέσεως τῇ ἀπορίᾳ προσγιγνομένην, τροφὰς ἐξαπίνης καὶ μισθοδοσίας ἀπαντλήσαι καὶ δωρεὰς ἐς στρατιώτας καὶ κατασκόπους, καὶ ταύτη τὸ δυσήνιον προσφόρως τῆς ρᾶδιον βρενθυομένης ὀθωμανικῆς στρατιᾶς χαλινάγωγῆσαι, καὶ τῆς βιαίας αὐτῶν ἐκδρομῆς καὶ λαφυραγωγίας τὸ χωρίον προσαπαλλάξασθαι.

Ὡς δ' οὖν ὕστερον ἢ τῆς τῶν γερμανῶν ἐς Ἰλλυρίους ἐξορμήσεως διακεοίνωται φήμη, καὶ θρούς τις τὸ τῆς Νήσης φρούριον ἀλῶναι ὑποτετονθώρισται, τὸ μὲν αὐτῷ παρεκστρατευόμενον ἱππικὸν τῶν βοσνίων τὰ τῆς ἐπιστροφῆς ἐξαρτύσαντες, τῷ τῆς πατρίδος ἀλγεῖ ἐξαπινᾶει τῆς ὁδοπορίας ἐγένοντο, ὥς περ οὖν εἶχον ἥρμης τὴν τρίβον ἀνυσόμενοι, καὶ προσαμυνόμενοι τοὺς ἀντιπάλους· διὸ περ καὶ τοὺς ὑποχωρηκώτας ἄλλοις μὲν ἀναπληρωσάμενος ἐπιτάγμασι, καὶ στρατιωτῶν λόχους αὐ νεωστὶ ἀντιτάξας καὶ ἱλαρχίας,

mirea expediției, trimetea soldați spre observarea și spionarea generalului inamicilor, carele pradă în țară pentru hrana cailor și pe ici colea jăfula poporul local; Domnul dădu încă ordine soldaților ca tare să respingă pre atacători, pentru care aceștia în fie-ce și aducând Nemți, nu puțin captivi prinși vii, iar ale altora, răniți și căzuți în luptă ²⁶) numai capetele tăiate, cu spaimă turbură pre dușmanul de acolo aproape destrus ²⁷). Deci generalul Nemților se porni foarte aspru și trata dușmănește pre dregătorii captivi, precum și pre cei-lalți supuși, căci dânsul neconținut prada și atacând-i în cōce și în colo jăfula necruțând nici chiar templele, atunci vitezul pre cei mai mulți dintre locuitorii țarei îi atrăgea cu blândeța la sine, făcându-i a se lua dupe îndemnările sale, cele însă pline de milă. Dar fiind-că mulțimele poporului celui struncinat de certele dușmane refugisă la munți și păduri, împrăștiindu-se pentru spaima de mărimea restriștei, Constantin se lipsi de cele necesare (ceea ce tocmai face greutatea și imposibilitatea resbelului, și este în stare a turbura apele disciplinei militare) și neavând în lipsă de hrană, de unde cum-păra pentru armată, în zadar aștepta nutrimente din pustiū, pentru care trebuind a se mișca așa făcând, din această estremeitate, și ne mai credând bine a se espune la atâtea pericole, începu a aduce nutrimente mai cu înlesnire din țările de preste Dunărea, iar banii de împărțit la corpul mercenarilor i-a tras acum tocmai din capitală. în cât îmbelșugarea, prin o prevedere inteligentă înlocuind lipsa, de-o-dată făcu a se destribui nutrimente, lefură și daruri la soldați și la spioni, și așa nemerit se înfrână insubordinarea armatei otomane, ce ușor se sborșește, și scăpă țara de violenta lor încălcare și prădăciune.

Dar îndată-ce mai în urmă s'a comunicat faima de pornirea Nemților în Iliria și s'a șoptit un murmur despre luarea cetății Nissa ²⁸), calărimea Bosniacilor ce era cu Constantin tăbărită pregătindu-se de reîntōrcere, pentru durerea patriei numai decât porniră pe drum, spre a termina cât mai răpede călătoria și a respinge pre inimi. Pentru care îndeplinindu-se cei retrași cu alte trupe și mai înrolându-se din nou alte cete de soldați și de cavalerie, după trei zile a ple-

περὶ τριταίην ἐπὶ Τυργόδιστον οἷα δῆθεν βσιλῆιος ὀφθαλμὸς κατὰ τῶν πολεμίων παρεξηλάσατο· τοῦ δὲ γεραμικοῦ ἀνταγωνιστοῦ μετὰ τετρακισχίλιων καταπράκτων ἐς Καμπουλούγκιον ἀνασωθέντος, τό γε πλεῖστον τοῦ ἐκεῖσε χωρίου ἐνίων τῶν κατὰ τὴν ὀθωμανικὴν φύλαγγα πυρὶ διαπρησάντων ἅμα τῷ τὸν στρατὸν ἀνακχυψαι πεντακοστίους ἐπὶ γιλιῖς ἀνδρείᾳ πρὸς μάχην ὀργῶντας, ἀπὸ τοῦ βσιλικοῦ στρατοπέδου παρεληφώς, πρὸς γε ἐκ τῶν ἐγγύς παρκακτεμένων φρουρείων, ἀνακτος ἐπινεύσει δυσγίλιους παραδεξάμενος ἐπὶ τὸν ἐκεῖτε προανασταλέντα ἐχθρὸν ἀντιπραξίων ἀνεξεύγνυτο.

Συναντήσαντες οὖν τοῖς περὶ τὸν στρατάρχην πολεμίοις τὸ οὕτω συντεταγμένον ἄγημα, καὶ ὁμόσε χωροῦντες προσηρῶντο σφοδρῶς ἐπιθέμενοι, καὶ μάλα προδόντος τοῦ ἄθλου τῇ μάχῃ πρὸς καττερήσαντες τοὺς ἐβρώμενους ἀντιστρατευομένους, διαμπερές σχεδανύμενοι καὶ ὑπερχοντίζοντες προσηλώσαντο, ὧν τετρακοσίους μὲν μετὰ τοῦ πεσόντος στρατηγοῦ διεχρήσαντο, τριακοσίων μάλιστα πω, αἰχμαλωτῆς ἀλισκομένων, οἱ δὲ θανάτου μὴ μετασχόντες τὴν ἤττην πεπληγμένοι, καὶ ὅλως διαπορούμενοι ὀραπέται γέγοναν, τραυματῶν γέμοντες, καὶ προτροπᾶν ἀποδεδοκότες· καὶ γὰρ τοῦ καισχαρικοῦ ἀριστρατῆρος ἐπὶ τῇ προγγεληθείσῃ φλόγῃ τῆς στρατηλασίας ἀποκχωρηκότος, τοὺς μὲν διαδράντας, τῇ δευτερίᾳ διώκοντες οἱ ὀπλίται, καὶ οὐ σμικρὸν δηώσαντες τῆς ἡς ὁ τῶν πολεμίων στρατὸς ἀπῆλλακτο χώρος, ἔχει τοῦ ὁμόρου συμπρεκτείνοντο, γενναίως στρατιωτῶν καὶ ἀμάξας ἀποσκευῆς μετεληρότες, καὶ αἰχμαλώτους ἀραρπασάμενοι. Συνεχρότει γοῦν ἐπὶ τοῖς δεξιῇ πρὸς τὸν φερέπονον ἐπαρχον τῆς βσιλείας γράμματα καὶ ἐπικίους τῷ ἔαρχον συνέχεις διοικήματι, πρὸς γε καὶ δωρεαῖς τοὺς ἐπὶ ἀριστείᾳ μαχεσάμενους εὐρήτως ἐπίστεφει καὶ διεκόσμει ἐνίοις μὲντοι γε οὕτως τῶν στρατιωτῶν τῇ κατὰ νίκην ἀλαζονίᾳ τὴν δίκαιον περιστοιχέμενος, παίδας μὲν ἀδεῶς τῶν ἐνοικούντων καὶ παρθένους ἀρηρηκότας (καὶ δῆπου οὐκ ἀπεικὸς ἐπὶ πολεμικῇ ἀλογίᾳ τοῦτο καὶ ἐν τῇ ἰδίᾳ ὁρᾶν τοὺς ζυγομαχοῦντας βαρβάρους) ὀραστήριον γε καὶ ἔκκαμπτον ἐπενδοκνύμενος, τὸ τῆς γνώμης εὐζήλου πρὸς ὑπηκόων ἐπαρωγὴν συνέστειλε τῆς στρεβλώσεως, καὶ ἀδίκου αἰχμαλωτῆς ἀραρπασάμενος τοὺς ἀλλόττας· δῖατοι ταῦτα περὶ τὴν ἐκστρατεῖαν ἐκινῆν τῆς συγκλήτου τινων προκαταπειρηγόντων εἰς Ἑρδελίαν ὁ πάλαι ἐποταμένος· ὁ δὲ ἔχει δεῦρο ὄρεσι καὶ ὁρμαῖς ἐμρωλεύσας τῆς φθορᾶς ἰδὼν τῶν ἀλλοτρίων ἀπαλλαγέντες συνήσαν ἐξελθελῶτες, καὶ ταῖς οἰκείαις παρκακτεζόμενοι ἔδοις· ἔστι μὲν ἔρα τὰ σκεδασθέντα πλήθη ἀναρῶντων, συμ-

cat în fruntea armatei contra dușmanilor la Târgoviștea, ce este ca un ochi împărătesc ²⁹⁾. După ce adversarul Némț se retrase cu patru mii de chîturaseri la Câmpu-lung, unul din armata otomană pîrjolind cu foc cea mai mare parte din acea localitat îndată după reîntorcerea armatei ³⁰⁾, Vodă luă din lagărul împărătesc omenii cinci-sute de volnici ardători de bătae, pe lângă cari mai primind cu învoirea împăratului două mii de la cetățile situate în apropiere, plecă spre a se opune dușmanului ce de mai nainte se retraseră acolo.

Deci armia așa constituită întîlnindu-se cu trupa generalului Austriac, și înaintînd apröpe, tare s'a în lovit în atac și în cursul luptei mai mult încă persistînd în bătae și de tot împrăștiind pre adversarii ce puternic se luptau în contra, i-a învins și încă pre mai mulți a în pierdut: dintre cari patru sute a în omorit din preună cu generalul călîut în luptă, ca la vrö trei sute fură prinși captivi iar cei scäpați de mörtie späriindu-se de înfrângere și cu totul bulmăciți a rupt-o de fugă, plini de rane, și fugind cät le lua cälcăele ³¹⁾. Apoi fiind-cä generalisimul Austriac s'a retras după ce i s'a anunțat perderea espediției sale, soldații din armata princepelui gonind și a doua di pe fugari, și devästînd nu mică parte din localitatea, de unde se retrăsese armata inimică, se întinseră pînă la hotar, cänd a în prins femei de ale soldaților și cară de bagagiü și a răpit captivi. În urmare pentru acestea compusă scrisori cätträ infatigabilul Vizir al împărăției felicitändu-l cu laude pentru înțelepta administrare, încunună încă frumos și remunără cu daruri pre cei ce se bätusă brav. Dar fiind-cä unul din soldați, sumețiți în mintea lor de fala victoriei, răpise fără sfîire copii și fete de a le locuitorilor (lucru ce probabil din cauza furiei resbelice, barbarii bätändu-se între sine îl fac chîiar și în țara lor), Vodă arätändu-se ager și necedător în zelul său pentru apärarea supușilor îl înfränă, luändu-le cu sila pre cei răpiți și scäpändu-l de o captivitate nedröptă și de la perđare ³²⁾ Pentru acestea fiind-cä în espedițiunea aceea unul dintre senatori (divaniști) de mai nainte refugi-să în Ardeal și mulțimea späriată încă de mult, pänä acum se acluasă în munți și păduri, acum eliberați de înucälcareä strainilor a consimțit

θάλλει αὖθις πρὸς ἀλλήλα καὶ συναγέλλεται, καὶ τὸ ἄλλοις ἀλλήλῃ ἀπνοσφισθὲν ἕκαστα διέγνω τὸ ὁμέφιλον καὶ ἐφ' ἐστίας εἰσοικισθέντα κάλλιστα πῶς συνέστη. Ἐκεῖνος δὲ καὶ ὑπὲρ τῶν ἐπὶ τὴν πολεμικὴν διολισθήσαντων, τὸν ἐπαπειλούμενον τῆς ἀποστασίας κίνδυνον ἀφοσιούμενος, πίστιν ἀκέραιον ὑπισχνεῖτο τῷ βασι εἰ, καὶ ἐπ' ἀγγύῃ στεφάνῃ καὶ ἀπαρτρέπτου δουλείας αὐτοῖς ἐπαμύνων, καὶ φερέγγυος, διαγραφὴν βασιλικῆς περιάλψεως γέμουσαν καὶ εὐνοίας πρὸς τὴν ἐπὶ τὴν πατρῶαν γῆν αὐτῶν χάριδον, τὰ κρείττω ἐμπορούμενος ἐπηκοίσατο. ὧδε τοῖνον ἦν τὸ πολεμικὸν διεπόρθει λεηλατούμενον πολλοχῶς τρυχωμένην, καὶ γομαὶ ῥιφεῖσαν χώραν, οὐχ ὅπως ἵνέσχετο δούρειον, ὃ δὲ Θεμιστοκλῆς ἀπετήνατο λόγος ἵππον γενέσθαι, ἀλλ' ἐχέροντι εὐβουλία ἀφ' ἑνὸς μὲν πρὸν ἡματι ἐπανακραθείση καίριος προσαπαλλάττων κακώσεως. Καὶ δὴ πόνον κατ' Εὐριπίδην, εὐκλείας πατέρα αἰεὶ γεγονέναι. ἑαυτῷ συνεγνωκῶς, ἀκαμάτῳ σπουδῇ διετῆρει ὅσα πατὴρ ἐγκωλυπώσαμενος τῇ δὲ παρεκροῇ τοῦ χρόνου ἐπιμηκέστερον ὁ τῶν Μόσχων ὁ ερτείνων καὶ Γερμανῶν πόλεμος, καὶ τῆς κατ' αὐτῶν μελλούσης τῶν Ὀθωμανῶν ἐκστρατείας τὴν παρασκευὴν προπαγγεῖν ἄμενος ἀλλεπαλλήλως παρὰ τοῦ βασιλικοῦ ἄστεος πρὸς αὐτὸν ἐπηνέγκατο τὰς ἐγκυλεύσεις ἐς κρήνην, σῖτον, ἄλευρον, ἐκάτια φορηγὰ, γεφυροτέκτονας καὶ ἀμάξας διὰ τετὸ πλῆθος, καὶ γε δξυβόρπον τῆς ἐκτελέσεως ἐπὶ δυσπραγοῦντος χρόνου ἀνωμαλία, δυσχερῶς μὲν διαπονούμενα, τῇ τῆς ἐρέσεως δὲ φερεπονία καὶ τάχει διαπεποιημένα καταρτισάμενος συνεσκεύασεν. Ἀλλὰ μὴν τοῦ Σέρους ἐπανιόντος καινῆς ἐκστρατείας ῥυθμὸν συνορμωσάμενος πρὸς τοὺς ἐν Κραγιόβῃ ἐπὶ καταλύοντας φιλοῦς τῶν Γερμανο-κατάνων στρατιώτας ἀντιπαρῆγε, δύναμιν ὀπλιτῶν ἐπιλεξάμενος, μεθ' ὧν κατὰ δυσφορίαν τινὰ παρεμπεσοῦσα, καὶ μυρίων σκυθῶν ἵππος ἀπανταχῇ ἐπὶ τοπικὴν συλαγωγίαν ἀπὸ ῥυτῆρος ἐλάυνουσα, καὶ τὸ χωρίον ἀναμίξ' ἐπορχουμένη, ἐν πορθήσει καὶ προνομίᾳ αἰγυμαλωτοῦμένων γε ἐπιχωρίας ἀλώσει ἀκόσμως διεγυροῦντο. οὐκοῦν ταυτηνὴ τὴν ἀκάθεκτον καὶ τῷ παμφορωτάτῳ ἔθνει οἶστρον ἐμβαλοῦσαν λαφυρομανίας ἐπὶ σκεψιν ἀποσδέσσει ζήλωσάμενος, πάντα κάλων κελίγηκε, καὶ πρὸς τῷ τοὺς ζωγρηθέντας τῆς ἐπιγιγνομένης δουλείας ἀνταναρρῶσασθαι ἐπιταγῆς πρὸς τοῦ μεγίστου ἀρχιστρατήγου προγράμματι πᾶσαν ἀπείργοντι σὺλῃν τὸν σκυθικὸν τάραχον κατευνάσατο. ἄλλοι μὲντοι τῶν ὀθωμανῶν καὶ σκυθῶν ἀλλοδαπεῖς τε μιγάδες ἐν πολιχνίοις θράσος τὸ πολεμικὸν γαυριῶντες, διὰ μισθοφόρων ἐς κακῶν ἀποτροπὴν συνεστάλησαν τῇ καὶ ταῦτα, χιλιάρχους ἀφωρισθέντων οἷα φημοῦ ταῖς

să iasă și să se așeze în propriile lor locuințe. Deci mulțimele împrăștiate încurcând în bărbătându-se²³⁾, se întrunesc iarăși între dânsese și se connadună, și de și altă dată plecasă care în cotro, fie-care și-a recunoscut consăteni și întrând în vetrele lor fôrte frumos s'a aședat. Iar Vodă spre a înlătura pericolul de rebeliune (hainire) amenințator pentru cei ce fugisă în țara dușmană, promitea împăratului credința curată și sprijinindu-l sub garanție de servire statornică și nestrămutată, și însuși garantând, a aduă stăruind tot spre mai bine, scrisore de iertare plină de miluire împărătescă și de bună-voință pentru reîntôrcerea lor în țara părintescă. Așa țara cea distrusă și mult risipită pre care beligeranții o boșturasă prin prădăciune nu numai n'a lăsat-o să devină duple vorba lui Temistocles ca un cal duriu său de jaf, ci prin o chibșuintă înțeleptă însoțită de o pregetare bărbătosă o scapă de cunplită devastare. Și apoi știind în sine că, duple dîsa lui Euripid, munca tot-dé una este părinte al gloriei, cu neobosită silință supraveghia înbrățășind țara ca un părinte. Dar cu trecerea timpului resbelul Moscalilor prelungindu-se mai în delung de cât al Nemților și de mai nainte vestindu-i-se preparațiunea viitoarei expedițiunii a Otomanilor contra lor, neconținut primia din capitală poruncă pentru orđ, grâu, fâină, plute de catarguri pentru transport, constructori de poduri și care tôte aceste din cauza mulțimei și încă a luțimei execuției, într'un timp nefericit și neliniștit cu greū se efectuaū dar cu voința laborioasă și silitoare gătindu-le tôte deplin le-a efectuat. Însă sosind vara, Vodă combinând un plan de expedițiune nouă contra catanilor Nemți, soldați sprinteni, ce se aședase în Craiova²⁴⁾, le opuse o putere de soldați într'ales cu care întemplându-se a lua parte la o neisbuitire ôre-care și călarimea Tătara de dețemii, acêsta s'a răpedit în fugă pretutindenea spre prădăciune locală și încalcând ori în cotro localitatea, nerușinat se făliaū de devastarea, prădarea și prinderea captivilor țaranî. În urmare apucându-se cu zel de a stămpăra acêstă neînfrănată pornire la prădăciune, ce escită ca o strechie pre acêstă nație a tôte perđetóre, Vodă a pus totul în mișcare și pe lângă scaparea din robie a captivilor a potolit turburarea Tătarilor prin

σιαγῶσι περιτεθέντος, καὶ τοῦ ἰαμοῦ χαλινωθέν-
τος τῇ εὐρυθυμίᾳ· κατὰ τῶν Γερμανο-κατανῶν τῆς
Κραγιόδης, καὶ τῶν περὶ ἀποδράντων, ἐπεὶ τινῶν
μὲν τῶν ἐπὶ τῆς συγκλήτου αὐθις ἐπτηχότων,
καὶ τῇ Ἑρδελίᾳ προσχωρησάντων, οἱ γοῦν λο:ποι
σὺν ἅπαντι τῷ ἐπιχωρίῳ πλῆθει ἐς ὑλώδη ὄρη
καταπεφύγασι καὶ γηραμούς, στρατηγοῦ ἐπὶ δια-
τηρήσει τῆς χώρας ἐκείνης καθεστηκότος, αὐτὸς
καχεῖον τὸν γῶρον συνδανέμεσθαι ἐγκλενόμενος,
καὶ τοὺς φυγάδας προσηνῶς ἀναθαρρύνων τὸν τῆς
βσιλείας οὐτοῖς ἄρδην καθυπέστη ἔλεον, καὶ ἐπιεί-
κειαν ἐπὶ τῆς τῶν προγενεστέρων ἐπίτας καθελ-
κῦσαι βουλόμενος, ὥστε τῶν ὁρέων καταδύντας,
καὶ τερπναῖς πεποιήτοας ἐλπίσι, δεσπότην ἑαυτὸν
ἤδη προελέσθαι ἐπὶ Κραγιόδης, τὸν δὲ ἀδόμενον
μπάνον.

αψλθ. Τῇ δὲ μετὰ ταῦτα διελεύσει τοῦ χρόνου
τῆς κατὰ γῶραν γερμανικῆς μάχης ἐπὶ τὰ πρόσω
ἐπὶ σφοδρότερον ἐπιτεινόμενης, καὶ δὴ ἐπομένως
τῇ ζάλῃ τῶν ἐπιρυνέντων δεινῶν τῆς ἀρχῆς κα-
θάπαξ ἰλιγγιώσης. τῆς ἐντεῦθεν κατὰ τὴν ἐπικρά-
τειαν συντηρήσεως ἐνδοιασέως ἱμερόμενος, καὶ
ἀειποτε περὶ τὰς παρεμβολὰς καὶ στρατείας ἀ-
κάμπτως ἐμίσθῳ στρατῷ νύκτωρ καὶ μελὶ ἡμέ-
ρον ἐνδοιασέων, ἅμα γοῦν τῷ τῶν Γερμα-
νῶν ἐπὶ τῆς χώρας προουρίῳ ἄρῳ τὸν στρατη-
γὸν αὐτοῦ καθορμήσαντα ἐμβαλεῖν, καὶ ἐπὶ Μόσ-
χων τῆς ὁρεινῆς παρεκδρυμόντων τὴν εἰσέλαισιν
ἀντιπαρελᾶσαι ὑπὲρ τῆς ἀπειλουμένης τῆς πολε-
μίας τῶν Γερμανῶν φάλαγγος ἐπισκήψεως ἀλει-
ορᾶν τινα ἐν περιωπῇ καὶ ὁμηγύριον ὀχυρωσάμενος,
καὶ οἷα ἀνθεστηκῶς ὑπὲρ γῆς καὶ ὑψηλοῦ πρὸς
αὐτοὺς ἐτόμως ἀντιπραταχθισόμενος, διετέλει μὲν
τὸ πᾶν συνέσει τε καὶ βῆμα εὐδουλίᾳ κατακρο-
σίων, οὐκ ἔλαττον δὲ ἀλκίμῳ ψυχῇ καὶ ὑπὲρ τῶν
ὄλων πρὸς τούτους διαμαχόμενος.

αψλθ. Ἐιρήνην μὲν ται γε τελευταῖον τὸ τοῦ
πολέμου δυστύχου ἐκπεραίνουσιν, συγκεκροτηκότας
οἱ ἀντιμαχεσάμενοι βασιλεῖ, χυρᾶς τὰ πάντα ὡς
ἀληθῶς ἐνεπιμπλάσαν καὶ εὐρυμίας, καὶ δῆπου
ἢ τὸ τοῦ βίου ἀνθρῶν καταμαραίνουσα ἔρις παρσο-
κέσσεται, διιστάλει κατευνάστη ὁ βρασσόμενος
τάραχος, ὁ συρρετώδης θόλος διακίχεται καὶ
διδυγαστ. ι, καὶ ὁ ἐπὶ τὸ συνέσειόν τε καὶ ἀκοσμον

ordin de la comanda supremă, care cu to-
tul le interdicea prădarea ²⁶), iar alți Turci,
Tătari și amestecătură de străini prin oră-
șele, sumetîndu-se de cutezanța resboinică,
fură atunci înfrînați și întorși de la răutăți
de cătră lefegii, căci dați afară din trupa
militară, ca cum li s'ar fi pus căluș în gu-
ră, așa prin disciplină li se înfrînă suimeția.
După retragerea Catanilor Nemți din Cra-
iova și de prin prejur, fiind-că unii dintre
senatori iarăși speriați au trecut în Ardeal,
cei-lalți cu toată mulțimea locuitorilor s'au
retras în pădurile munților și în poene as-
cunse, de aceea se aședă un comandant de
armată pentru paza acelei țări, iar Vodă luă
poruncă să administreze și acel loc ²⁶); pen-
tru care îmbărbătând cu blîndețe pre cei
fugiți, le promisă în totul mila și buna vo-
ință a împărăției, voind a-i atrage la vetrele
străbunilor, în cât pogorîndu-se din munți
și încredîndu-se în frumoase speranțe, l-au și
ales de stăpînitor Craiovei, adecă, cum se
dice, Ban.

(1738). După acestea, în decursul tim-
pului, resbelul nemțesc în țară întărin-
du-se din ce în ce mai vîrtos, și prin ur-
mare, din cauza furtunei restriștelor ce su-
pravenia, autoritatea domniei perdîndu-se cu
totul, firește se cuprinse de dorul conservă-
rei ei mai departe în Stat și pururea ziua și
noptea neobosit ocupându-se de tabere și
expedițiuni cu armata cea mercenară; tot-
odată cînd generalul s'au, plecând fără veste,
atacă citadela Nemților din țară, și mersă
întîna și în contra incursiunii Moscalilor ce
alergau în spre munți ²⁷), și Vodă din par-
tea amenințată a țarei fortifică o culme în-
naltă ca de refugiū și de năvălire contra
atacului dușman al armatei nemțești; și ca
unul ce trebuia a fi gata de a se lupta
contra lor cu rezistența pentru țară și su-
puși, continuu combina toate cu înțelepciune
și plan bine chipzuit dar numai puțin se
bătea cu suflet curajos și până la extreme
contra lor.

(1739). În fine Impărații beligeranți con-
tractând pacea, ce pusă capăt resbelului
celui greu de terminat, pre toți în adevăr
l-a implut de bucurie și veselie, și dar,
cărta ce veșteja flăcarea vieții se imprăscia,
tumulul cel clocotitor potolindu-se se alină,
întunecimea cea pulberosă s'a desfacut și
limpedit, și focul cel la început fumegos și

παρεισχαθείς δι' υγέστατος τῆς γαλήνης καὶ εὐκοσμίας πυρός, ἀπαντήσῃ περιέλαμψε ταύτης ἔρα τὴν μήνυσιν, τὰ πρὸς τοὺς ἐπιόντας ἀγγέλους μήνυτρα ἐκχεόμενον, πρὸς τῷ εὐθύμως παραδέξασθαι, καὶ ἐν πολυδωρίᾳ ἀντιδραβεύσαι πόλος ὑτοχρημα κατείληψε τῆς τῶν δυσχερειῶν ἀνακούφειας, καὶ δὴ τῆς τρυχωθείσης γῶρας τῇ παραθάλπει πᾶν ἐγκεχυρῶς, καὶ ἤδη ἀνέκαθεν ἐπὶ τοὺς κατητρυχωντας ἐπιχωρίους ὕγρον καὶ ἥπιον ἀναρῆρας τὸν τρόπον ἐς τὴν πολέῳ προχερσωθείσαν τῆς Κραγιόδης περίμετρον, σποιδῇ ἐπίπτει ἐξικινούμενος τοὺς ἐκείσε ἀπαλλάξων τῶν ἀλγηδόνων, καὶ ἅ πάλοι κατορώρυται δίκαια, ἀσφαλέστερον ἀναπτύξόμενος. Ἐνθαδὲ μὲν γὰρ ἐμπελάσονται καὶ σχολιούς τινας μετιέναι βουλευσαμένῳ ἢ τοὺς ἐγγωρίους σιτυρελίζουσα καὶ οἰστρεδίνης μαρία τῶν ἐκείσε ἐπὶ φθορᾷ διαχυρούμενων, τῆς λύτης παραχωρήτασα, ὧν μὲν θυγῆς ζημία προστιμωμένων, ὧν δὲ δίκης ἀκριβεῖα ἐπιταγῆς καὶ λοιποῖς προστιμήμασιν ἀνασταλεντων, ὃρ στήριδόν πως ἀνετράπη συνόλως καθαιρεθεῖται· ταῦτα τοῖνυν τῇ περὶ πολέμους συνέσει καὶ σοδραῖ περὶ χρόνου δεινοπραγίαν, φρονισεῖ τε καὶ ἐμπερίᾳ διαπραξάμενος, οὐ μέντοι φιλοτιμίας πνεύματι φουσιουμένην, καὶ θράσει φιλοδοξίας φλεγμαίνουσαν περιελεῖτο τὴν προαίρεσιν, ἀλλὰ ἀντεχόμενος τῆς ἀσφαλείας, τὰ μὲν τῆς δοξομανίας θέλγητρα, καὶ περ οὐ νοητικῆς οὐδὲ χαμαιζήλοισ φύσεσιν ἐγγίγνεσθαι πεφυκότα, καὶ ὑπὸ τοῦ ὀχλήου ἐπαίνου συνεζήροντος αὐτὰ πολλὰ χῆ, καὶ συνεζωθούντος κορυβαντιῶν τε καὶ ἀκατάσχετα ἐξελύνων καὶ ἀποσοδούμενος, τὸν οἰκεῖον εὐ μάλα, κατὰ Πλάτωνα, ἀδιάφ' ὁρόν τε καὶ ἀκέραιον χρυσὸν τῆς ἐκ φύσεως ἐπὶ τὴν ψυχὴν διατεινύσης ἀρετῆς ἐπὶ τοῖς μεγίστοις, ἣν ἀπειδῶ, κατανάλισκων, καὶ τὸ δέον προσδαπανώμενος· ὥδ' πως ἡ προαίρεσις διαφεύγουσα τὸ θορυβητικὸν τῆς φιλοτιμίας καὶ μινωῶδες, σιτδραῖ διαθέσει, καὶ πυκνῷ τῷ φρονήματι οὐ προέλεπε χεიმῶνος ἐπιπεσόντος σφαλλομένην καὶ κινδυνεύουσαν τὴν ἀρχὴν, ἀλλ' ἂν τῷ γαληνῶντι προσεπέλασεν ὄρω, ὡς περ ῥᾶστα ἄγκυραν ἱερὰν ἀρμένη τὴν ἐξ αὐτῆς πρῆρησίαν.

Οὐμὴν, ἀλλὰ περὶ τὴν δυναστείαν ταύτην οὐχ ἥττον ἢ τοῦ πολέμου τῆς πολιτικῆς προσαντεχόμενος ἀσχολίας, τὸν κατὰ τὰς προσόδους ἀναδισμὸν καὶ τάξιν ἐπ' ἐκτίσει τελῶν, καὶ φρολογίας δημοτικῆς ἀποδιασφῆσας ἐξέθετο, καθ' ἣν καὶ τὸ πρόσθεν πιεζόμενον ὑπήκοον ἀνεκουφίζετο, καὶ τὰ τῆς ἀρχῆς ὀνημόσια τοῖς βασιλείοις ἐξέρχει τέλεσι, τὸν πόκον γὰρ ἡβούλετο, καθὰ Τιβέριος

uriclos, străluci pretutindenea ca un soare prea luminos de înseninare și bună ordine. Deci, primind Domnul buuros anunțarea păcii și-a revărsat recompensele sale către anunțătorii veniți a-l înștiința și i-a resplătit cu multe daruri, apoi îndată fu cuprins de dorința de a înlătura nevoile, aplicându-se foarte mult la ușurarea țării celei struncinate, și după cum obișnuit se arăta miile și blând cu locuitorii striviți și atunci iute sboră să ajungă la ținutul cel boșturat de resboi al Cralovei, ca pre cei de acolo să-i elibereze de suferință, și să reintregiască mai statornic drepturile ce de mult fusese cu totul surpate ³⁹). În adevăr după ce ajunsese acolo și se apucă de pedepsit pre niște înrântățiți, atunci și furia turbată a celor ce strivia pre locuitori și se îmbulba în răutatea lor, restrângându-se de la nedreptățire, energic fu nimicită dispărând cu totul; căci unii se pedepsiră cu desțărare, iar alții se înfrânară cu ordine severe ale justiției și cu alte amende. Deci aceste efectuându-le cu prudență în ce privește resbelul și cu profundă înțelepciune și experiență față cu tristețile timpului, nu-și învăluia gândul de spiritul înflat al ambițiunei, nici se înflăcăra de cutezanța gloriei vane, ci ținându-se de ce este sigur, înlătura și respingea cu stăruință și se irita contra farmecului pasionat al gloriei, de și natural acesta se naște nu în firi timpe ori înjosite, și se rădică și împinge de lauda mulțimei în tot chipul; Constantin însă cu necruțare cheltuia și după trebuința consuma, după dîsa lui Platon, mai ales propriul, neperitorul și curatul aur al capacității sale virtuose, care în omenii mari se întinde de la natură asupra sufletului. Așa voința sa evitând întăritarea și furia iubirei de onoruri, cu dispoziție statornică și cu minte prudentă nu părăsi domnia alulecată în pericol în fața vijeliei în timp'ate, ci o adusă la portul de liniște, prea ușor plutind prin curagiul său propriu, ca cu o ancoră sacră.

Dar în această domnie ocupându-se încă de aproape numai puțin de partea civilă de cât de resbel, și regulând deslușit repartitiunea dărelor după venituri, ordinea de plata dărilor și a contribuțiunei populare, a publicat toate aceste, după care se ușurau supușii, mai înainte apăsăți, și veniturile publice ale domniei satisfăceau dările către im-

ἐρη περιχεῖσθαι τῶν προδόντων, ἀλλ' οὐ ξυρᾶσθαι
 δυσμενῶς ἄλλοις ἐπιδερνῶν. ὧν ἕνεκα ἐτι γέ τῃ
 δεσποτεῖα προσήρμοσε τάξεις ἀρχῶν ποικίλων ἀ-
 ναρρήσεις, καὶ βαθμοὺς ἐν εὐαρμοσίᾳ, τεχνίτας τε
 ἐμπορικῶς καὶ βαναύσους ἐπὶ καλλονῇ ἄστεος, καὶ
 ἐπιτηδεῖων περιουσίᾳ, ἱερὰ καταγώγια ἐπὶ θεῶν
 σπονδῇ καὶ στίβῳ ῥότῃ βίου. μουσῶν ἡγητήρια, ἐπὶ
 καλῇ ἐγκυκλίῳ φιλομαθείας, καὶ ὑποξάπλως ἀπα-
 σαν τῶν ἐπιτηδευσμάτων τὴν ποικιλίαν ὑπερσέμνω
 βουλήματι, τότε δὴ μεταρρυθμηθῆναι συνέδη, τοῦν-
 τεῦθεν δὲ λαυπρότερον αὐτὸν διαμορφώσασθαι τὸ χω-
 ρίον· τοιάνδε γὰρ τηνικῶτα ἐν τῇ περὶ τὴν πο-
 λιτείαν διανομῇ τε καὶ διοικήσει κατεδεικνυτο ἀπο-
 μαχάμενος τοῦ πολιτικοῦ ἀνδρός τὴν εἰκόνα, οἷαν
 δεῖ εἶναι καὶ ἀπαράρτητον, οὐμὴν τερατευόμενος
 ἐν τοῖς πολιτικοῖς παραγγέλμασι προσφυῶς ἐξω-
 νυχίσας Πλούταρχος· „πρῶτον μὲν ἔρη, εὐπρε-
 „στήγορος καὶ κοινὸς ὧν πελάσαι καὶ προσελθεῖν
 „ἄπαντι. οἰκίαν τε παρέχων ἀκλειστον ὡς λιμένα
 „εὐξέμον ἀεὶ τοῖς γράζουσι, καὶ τὸ κηδεμονικὸν
 „καὶ φιλόφρωνον οὐ γοεῖς οὐδὲ πράξεισι μόνον,
 „ἀλλὰ καὶ τῷ συναλγῇ τὴν πείρουσι καὶ ατορθοῦσι
 „συγχαιρεῖν ἐπιδεικνύμενος· οὐδ' αὖτε ἡ ἀπληρὸς,
 „οὐδὲ ἐνοχλῶν οἰκετῶν πῖν' ἢ περὶ λουτρόν, ἢ
 „καταλήψεως τόπαν ἐν θεάτροις, οὐδὲ τοῖς εἰς τρυ-
 „φήν καὶ πολυτέλειαν ἐπιρροῖαι παράσημος, ἀλλ'
 „ἥστος καὶ δαυλὸς ἐθῆρ' ἐκείνῃ καὶ διαίτη. καὶ τρο-
 „φαῖς παιδῶν, καὶ φερπέα γυναικὸς, οἷον ὁμο-
 „δημεῖν καὶ συνανθρωπεῖν· ἔπειτα σύμβουλον,
 „εὐνουν, καὶ συνήγορον τιμῶν, καὶ διελλ' αὖτε
 „εὐμενῇ πρὸς γυναῖκας ἀδελφῶν, καὶ φίλων πρὸς
 „ἑλλήλους παρέχων ἑαυτὸν, οὐ μικρὸν ἡμέρας με-
 „ρος ἐπὶ τοῦ βήματος ἢ τοῦ λογίου πολιτευόμενος,
 „οὔτε μὴ πρὸς τῶν ἑλλήνων εἶτα ἤδη πάντα τὸν
 „ἑλλήνων βίον ἔχων ἐφ' ἑαυτὸν, ὥστε καί τις νέφη
 „τάς γοεῖς καὶ τὰς οἰκονομίας πανταχόθεν, ἀλλὰ
 „δημοσιεύων ἀεὶ τῆς φροντίτι καὶ τῇ πολιτείᾳ,
 „βίον, καὶ πράξιν οὐκ ἀσχολίαν ὡς περ οἱ πολλοὶ
 „καὶ λειτουργεῖν ἡγούμενος“. Πᾶσι τοῦτοις καὶ
 τοῖς τοιούτοις ἐπιστρεφεί καὶ προσάγεται τοὺς
 πολλοὺς νόμους καὶ κισθόλητας τῶν ἑλλήνων θω-
 πύματα καὶ δολιχάσματα πρὸς τὴν τρυφῆς κηδε-
 μονίαν καὶ φρόνησιν ὁρῶντας· τοτάρτην δὲ ἐμ-
 μέλειαν πολιτικοῦ φρονήματος ἐκδεικνύμενος καὶ
 ῥυθλὸν διοικήσεως τηλικούτον πρὸς τὴν ἐξου-
 σίαν, τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ (καὶ ὁρῶντος γὰρ εὐμενέως ὡς
 ῥον, καὶ πάντων εὐανάτρεπτον τὸ τῶν ἀνθρωπίνων
 πραγμάτων ἐς τοῦμαχίας ἐδῶκεν) πρὸς τὴν
 καὶ τοῦ Μιχαήλ εἰσφορηθέντος ἐς Μολδοβλαχίαν
 προπεμπέεται, ἀρκέσει τὰ πρὸς ἀρμονίαν διαθη-
 σόμενος.

părătie; căci voia, după disa lui Tiberiu, a
 tunde numai lâna de pe oi iar nu a le ra-
 de dușmănește până la piele ³⁹⁾). Pentru care
 înzestră domnia încă cu ordine, oficii și grade
 de diferite dregătorii în bună regulă, cu maes-
 tri neguțitori și de rînd spre înfrumuseța-
 rea orașului și procurarea celor necesare;
 tot atunci avu loc prin o voință superioară,
 să fie reformate unele locașuri sîntite pen-
 tru studiul învățăturilor divine și pentru
 coregirea vieții; școlile tinerilor pentru or-
 narea cu învățăturile umane și în genere
 se introduse tot felul de întreprinderi; în
 cât el făcu ca țara să ia o transformare mai
 frumoasă ⁴⁰⁾). Căci atunci prin repartițiunea și
 administrarea Statului s'a arătat că este în
 stare să reprezinte imaginea unui bărbat
 politic așa, cum trebuie a fi și a rămănea
 neperitōre, și pre care Plutarh în Preceptele
 politice, fără să alureze, nimerit a ilustrat-o,
 așa: „Mai întâi, dăce, bărbatul politic fiind
 „afabl și comun să vină în apropiere și
 „relațiune cu toți, avîndu-și casa neînchisă
 „ca un liman de refugiu pururea celor cu
 „trebuință, și să-și arăte îngrijirea și uma-
 „nitatea nu numai la trebuință nici numai în
 „fapte, ci și prin compătimirea cu cei ce
 „greșesc și prin felicitarea celor ce reușesc;
 „să nu fie încă nici cum întristător, nici
 „supărător mulțimei domesticilor la bae,
 „ori la ocuparea locurilor în teatre, nici
 „destins de cei pismuitori pentru resfățare
 „și lux, ci egal și simplu în îmbrăcăminte
 „și traiu, în creșterea copiilor și în tratarea
 „femeii, de o potrivă ca și concetățenii săi
 „și cei-lalți omeni. Al doilea, să devină sfătui-
 „tor, bine-văzător și avocat neplătit, oferindu-se
 „pre sine favorabil împăcluitor bărbaților cu
 „femeile și amicilor între dînși; să și petrecă
 „nu mică parte din viața la tribună, ori la scena
 „tétrului; și după aceea să nu tragă de la
 „aiți la sine tot cela-lalt traiu, necesitățile
 „și economia casei de pretutindenea, ca vîen-
 „tul nord-ostic nourit, ci tot-déuna ocupându-
 „se cu afacerile publice să socotă Guvernul
 „societății ca viață și acțiune a sa, iar nu
 „ca ocupațiune și funcțiune publică, ca cei
 „mulți“. Prin toate acestea și cele de aceste
 întorce și provocă pre cei mai mulți să vadă
 momenele și ademenele celor-lalți ca false
 și prefăcute, în comparare cu îngrijirea și
 înțelepciunea acestuia. Arătând deci el atîta
 abilitate de prudență politică și înzestrînd

αψμβ. Ἄμα δὲ τῷ τῆς ἐξουτίας περιδραχάμενον τῆς Μολδαβικῆς μεταποιήσασθαι διοικήσεως, χώραν τινὰ ἀναφανδὸν ἐπὶ τῆς ἐπικρατείας ἀρηνιάζουσιν, καὶ τῷ χρastoῦντι μηδέπω πειθαρχοῦσαν τὸ Κιμπουλουγγιον δῆθεν τὸ Ῥωσσικὸν ἀνιερῶς καθορῶσα, καὶ ἐπὶ τὴν ταύτης ἀναστολὴν παρακύψασα ἢ ἐμφιλόχωρος ὁξυδέρκεια, καὶ τὸ τῆς ἀναρχίας δικασίτημα ἀποτρεπομένη, στρατιώτας τοὺς ἀπὸ τῆς δορυφορίας μετὰ οἰκείου ποδηγέτου καὶ ἄλλων τινων ἀποσταλῆναι διακελεύσασα οὕτω πως, τοῦ τῆδε ἀποσκιρτήσαντος δῆμου τὴν τόλμαν συντέθραυκε, βασιλείῳ καθυποβαλοῦσα φορολογήματι· περὶ ὧν δὲ τῶν τινες Λεχῶν ὑπὲρ τὰ ἐσκαμμένα πηδῶντες, καὶ τέρατα ὑπερκύψαντες κατεπατοῦν, μεθορίων τῆς Μολδαβίας διατεινόμενος ἀντισχυρίζετο, καὶ τῶν διαιτητῶν ἤδη ἀμφοτέρωθεν ἐπὶ τὸ εὐεπηρέαστον τῇ ὑποψίᾳ συνόμερον προσελθόντων, ἀστεμφῶς τὴν ὕβριν ἀποσοδύμενος τὰ γε τῆς ἡγεμονίας παραθλάψμενος προνόμια ἐπὶ τοὺς ἐν τῇ χώρᾳ ἄρει ἐξοιστρούμενους, καὶ θράσει σφριγῶντας κατὰ τῶν ἐπιχωρίων Ὀθωμανοὺς, τὸ συντονώτερον μετέλετο τῆς σπουδῆς· τούτους μὲν γὰρ τῷ τῆς ἐμπορίας προσγήματι τοῖς πένησι καὶ ἀγροίκοις τῶν ὑπηκόων στιβαροῦς χρημάτων ἐπεισέχοντας τόκους, καὶ τὰ πλεῖστα καὶ πολλαχόθι ἐπὶ πάντας ῥαδιουργήσαντας, καὶ τὸν ἐνόντα τρόπον ἀδικήμασι πρὸς διαιτησαμένους, τῷ ἀπὸ τοῦ βασιλικοῦ ἀστεος ἐπιτάγματι, καὶ τῇ τοῦ προσδιορισθέντος ἀνδρὸς τὰς κακουργίας τῶν δυστροπούντων ἀνιχνευσομένου εἰς κομιδῇ, πανταχῇ μὲν τῆς νεμομένης γῆς τῷ ἐς τοὺς προαίρεθιντι ὁδηγῶ τῆς ἀκριβοῦς ἐπενεχθείσης ἐρεῦνης, πάσης μὲν τῆς ἐπικρατείας ἅμα τῇ τῶν ἐμπορικῶν ἀγορῶν ἀναιρέσει καὶ πανηγύρεων ἀπεληλάσθαι, τὰ γε αὐτῶν γαταγῶγια ὅλως ἀναιρεθῆναι ἐμφρόνως διαθεβούλευται· κἀνταῦθα οὖν πάλιν τῇ προτέρᾳ στάθμῃ τῆς φιλομεύσου γνώμης τὴν τῆς νεολέας φιλόσοφον ἐκμετρούμενος παίδευσιν, σχολὰς μαθημάτων ἐπὶ τῆς ἀρχούσης καθέδρας, καὶ ἀπανταχῇ τοῦ χώρου διεκελεύσατο προσπαγῆναι μισοθαποδοσίαν τοῖς τοῦ ἐπιδεδραμένοις τὸ τῶν κοινωνῶν προσόδων ἐπὶ τούτοις ἀφορολόγητον ἀρθόνως προσδωρησάμενος.

Τὴν δὲ ἐν τῷ διαιτήματι τῆς πολιτικῆς ἔριδος (νεῖκος γὰρ ἦ ἐν τῇ φύσει, οὕτω καὶ ἐν τῷ βίῳ

puterea cu o administrație așa de armonioasă, iarăși fu resturnat din domnie (căci fundamentul lucrurilor omenești evident este foarte lesne de resturna^t, și mai schimbător de cât conturnul tragic ⁴¹⁾), iar în locu-i intrând Mihail, el este cu pompă transferat în Moldova, ca să dispenseze și acolo cele cuvenite.

(1742). Îndată ce Constantin a apucat puterea a și reformat administrația Moldovenescă, dar cu supărare privind la un ținut ce se revoltase față de stăpânire și nu se supunea nici cum Domnului, anume Câmpu-lung Rusesco ⁴²⁾, s'a aplecat cu naturala sa agerime la potolirea lui, și pentru a înlătura sburdăciunea anarhiei, porunci de se trimise soldați din gendarmărie cu căpitanul lor și cu alții orecare, și așa se frânsă îndrăsnéla poporul revoltat, supuindu-l la contribuția împărătescă. Fiindcă uniți din Leși, sărind preste șanțurile de hotar, încăleacă țara trecând preste margini, Vodă stăruie puternic pentru confiniile Moldovei, și după ce se întruniră arbitrii de ambele părți la punctul atacat de contestare, cu tărie respingând atacul, revandică prerogativele Principatului. Apoi își încordă totă atențiunea asupra Turcilor din țară, cariți înteiți de resboi, cu sumeție se întărîtau contra locuitorilor. În adever aceia, sub pretext de negoț, impunând locuitorilor sêraci și de la țară grele procente de bani, și cele mai de multe ori și în multe locuri pre totți nedreptățindu-i și în tot chipul cu strimbătăți trăind, Vodă s'a cugetat înțelepțeste: căci cu ordinul din capitala Împărăției și prin un bărbat însărcinat spre urmărirea tuturor rēutăților celor îndărătniei, făcându-se exactă cercetare în totă țara și raportându-se comisariului ales pentru acēsta, fură alungați din tot Principatul desființându-li-se tot odată și ptețele neguțitoresti și bălciurile ba chiar li se dărîmară cu totul și locuințele lor ⁴³⁾. Apoi în acēstă împregiurare, cumpănind iarăși în mintea sa cen studiósă cu mēsură de mai nainte educațiunea filosofică a tinerimei, a poruncit a se funda scoli de învățături în capitală și în totă țara, cu abundență dărînd încă ca resplată celor ce primiră acēsta a fi scutiți de contribuțiunea veniturilor comune în acēstă priver ⁴⁴⁾.

Iar în regimul certelor civile (căci precum în natură dupre dișa lui Empedoclu,

κατὰ Ἐμπεδοκλῆ ῥά ναι τὸ πᾶν συνίστησι καὶ φι-
λί) ἀκριβεστεῖται δικαιοσύνην τὸν τελευτέστα-
τον ὧσθιν τῆς ἐξουσίας ἀνθρώπου καὶ ἐδραῖον θε-
μέλιον ἀντὶ πάντων προσέδομενος, δίκην μὲν εὐπύ-
ρετρον προὔετο, καὶ ἀρρήγεστατον κανόνα, τὸ εὖ-
θις καὶ ἀδέκαστον, τοῦτου δ' ἐχομένου τοῖς ἀπην-
τ γῆ γῶρας ἐξουσίας μετεληρόσι, καὶ ὀσημέραι
δικάζουσι τοὺς ὄρους τῆς δικαστικῆς ἀκριβολογίας
τῇ των πρὸ γυμάτων παιμποικίᾳ προσηρμοσμένους,
καὶ τὸ τοῦ δικαίου ἐν πᾶσιν ὁρθὸν καὶ ἀπερίτρεπτον,
ἐπὶ λεπτοῦ προ-νεκθεμένου ἀμφοικτιωνικὸν ἤδη ἀ-
πειργασται θάμιδος καταγώγιον, τὸ τῇ δε κοινὸν
δικαστήριον καὶ ἀρρῶστεϊς, ἢ νεμέσεως ἐνδικί-
τημα, ὡς τοῦ λοιποῦ ἢ μὲν δίκην μηδόλως κα-
πηλευνηται, τοῖς δὲ δούλοις οὐ κατὰ Δημόδην ἢ
ἀνάγκη νόμος, ἀλλὰ τοῦτοις γε ἴσιν καὶ ἐλεθέ-
ροις ὁ νόμος ἀνάγκη γίγνεται· ἐνθεν τοι μὲν ἐν
δικαστήριῳ γενόμενος, πλείστων ἦν ὅτε τῶν ὑπευ-
θύνων ἐλέους ἐνδεομένων, καὶ πρὸς αὐτοῦ τῆς
σῆς ὁτιοῦν ἀπηρτήμεθα προσκελεύσεως ἀπορρηνα-
μενων, εἰς τὸ ἀυθέλαστον ἀρρῶν τῆς δικαιοσύνης,
οὐ προσδέεται ἔση, ὦ ἄνδρες, ἐλέους ἢ θάμις,
οὔτε μὴν ἐγκυδ' εὔσεισι πεπεράτωται, καὶ γὰρ ἐχρῆν
τὸ δίκαιον ἀειπερ καὶ ἐκ σταχυὶ τετηρηθῆναι ἀμίαν-
τον καὶ εἰδέποτε θεοὶ ἐπὶ τῇ ἀσ' ἐνδύσει φύσει τῷ
οἴκτῳ πρὸς τοὺς κἀνοντας ἐπανακράθηναι, οὐ-
μὴν οὐδὲν οἶμαι θεῖν τῆς καθεστῆκίας, ἢ προ-
σανέσχετο τοῦ εὐθέος ἐκτραπέσθ' ἢ κρηπίδος, ἀλλὰ
στερεμὸν ἐγκαρτερεῖν καὶ ἀκίβδηλον· ἐς τοῦτο μὲν
γὰρ ὑπὲρ τοῦ μὴ ἀθέσμως ἀλλήλοις καταψυφί-
ζεσθαι, καὶ ἐρήμην ἄλῳναι ὑπὲρ γε τοῦ τὸ πρὸς
ἐκείνου ἐπινέμεσθαι ἀνωθεν τὸ θεῖον ἐπ' ἀνθρώ-
πους καθεῖναι τὴν δίκην· κατὰ λήλων μέντοι εἰρ-
μὸν καθεστῆκεναι τῶν ἀρετῶν, ἃς καὶ κοσμίως
περιπλακεῖται πρὸς ἐπεξεργασίαν νόου, ἀλλήλῃσι
ἐγκαταμίγυσθαι, ἀλλὰ τὴν δικαιοπραγίαν ἐπὶ
τοῖς ἔργοις τοῦ δικάζοντος, ἀμυστοῦ στάθμην
μὲν εὐθέϊαν καθεστᾶσθαι ὅσα γε σπάρταν, τὸ δὲ
/εγόμενον, ποτὶ τὰν λίθον, τὸν δὲ ἔ'εον καλλίστην
παραρπάδα, καὶ κράμα τι μελίχριν παραπερυκέναι
καὶ συγκαρᾶσθ' ἢ οὕτως δεῖλε πολιτικός ἀνὴρ
ἀπορρηνεσθαι πρὸς τὸ ἀρχόμενον τὸν κυβερνῶντα
ἐν ἐκντῷ νόῳ ἔχων, καὶ τὸν ἐγκαλεσόμενον λό-
γον. Περὶ μὲν οὖν τὴν ἀρχὴν ταύτην πλείστα
ἐπικουροῖσι ὑπὸ τῆς εἰς αἵτησιν ἐπισπερχούσης τῶν
ἐρληματίων βίας, καὶ ἐπὶ τοὺς πατριάρχικους δε-
δαπάνηται. αὐθις δὲ τῆς ἀναίδους σχολιότητος
των τῷ οἴκτῳ καὶ πενόμενῳ τῶν πτωγῶν ὀήλω
νειωπὶ ἐν πολυχνίῳ τινι ἐπιθεῖντο εμπόρων (Ο)-
θωμανῶν ἀναδραμούσης, τῇ συνήθει δραστηριότητι
τοῦ κρατούντος τὸ θεῖον αὐτῆς τρυχώσεως ἀ-
πεταρᾶχθαι· τοιγὰρ τοι γούν τὴν Μολδαβικήν
δούλιν ἐτῶν τοῖον δε τρόπον διωκρμένη, ὑπὸ τοῦ

αἶσα καὶ ἐν viață, certy și amicitia constituie
totul ⁴⁵⁾, preferând mai mult de toate drep-
tatea cea mai curată, ca una ce este căr-
bunele cel mai luminos și baza cea mai
statornică a puterii, și-a propus de regulă
neînfrântă și constantă în judecări: drepta-
tea și imparțialitatea. În urmarea acesteea tri-
bunalul comun de aici și reșidența Adrastiei
orî Nemesiei (a justiției neevitabile și a
sentimentului moral ce resbună nedreptatea),
ca un locaș acum de apel al justiției, fu în-
sarcinat de prelucră pentru dregătorii auto-
rității din toată țara și judecătorii, de toată
diua, definițiunile casurilor speciale judecătorești
aplicate la tot felul de afaceri, și
dreptatea și nestrimbarea justiției în toate
deslușită până în fir*; că de aici înainte
dreptatea la judecată să nu se mai vindă,
iar servilor nu silă să le fie lege, după dișa
lui Demade, ci asemenea celor liberi și lor
legea să le fie silă ⁴⁶⁾. În urmăre, fiind o-
dată în tribunal și mulți dintre cei acușați,
având nevoie de milă, se adresară către dēn-
sul dicēnd: „Atârnăm de la porunca ta, orî-
care a fi ea; Vodă privind la inpedența
dreptății dișă: „O bărbați, justiția n'are ne-
„voe de milă, nici se sevăsește prin po-
„runci; căci se cade ca dreptatea pururea
„și pretutindenea să se păzască neatinsă, și
„dacă ar trebui vre-o-dată pentru slăbiciu-
„nea firei a fi amestecată cu îndurarea către
„cei pățimași, totuși socot că nici cum nu
„se cuvine a fi resturnată de pe temelia cea
„stabilă a dreptului, pe care stă, ci a stărui
„întrēnsa tare și fără prefăcere. Căci în a-
„cest scop pentru ca ómenii să nu se con-
„demne între sine fără lege și să fie pedep-
„siți ca în pustie, și pentru ca să se impar-
„tă, ce se cuvine fie-cui, divinitatea trimise
„de sus dreptatea către ómeni. Prin acēsta însă
„se institui un șir convenabil de virtuți, care
„armonic împletite spre perfecționarea min-
„ței se amestecă între dēnsele, dar dreptatea se

*. Dacă în loc de προαναλαμβάνου se va citi προ-
ναλαμβάνου, sensul acestui periol ar fi așa: — Iar
următorul acesteia, făcēnd public cunoscut în amē-
runțime dregătorilor din toată țara, și judecătorilor
în permanența, definițiunile casurilor speciale ju-
decătorești acomodate la marea variațiune a aface-
rilor, și dreptat'a și neperversitatea justiției în toate,
constitui în fine locul apelativ al justiției, tribu-
nalul comun de aici ca locuința a Adrastiei orî
Nemesiei (a justiției prevēdetore și resbunătore).

ἐμνήμονος Ἰωάννου, ἀπονοσφίζομενος τελευτῶν πα-
ρελλάξατο, καὶ τὴν ἀρχὴν ἀπειπὼν τῷ ἀνακτο-
ρειῳ προσεχώρησεν ἄστει, καὶ γὰρ μετ' οὐ πολὺ
ἐπὶ τὴν τῶν Βλάχων προεδριότητα τέταρτον
ἀνακεκήρυκται.

αψιδ. Αὐτίκα μὲν οὖν τῷ κατὰ τὴν δὲ τὴν ἀρχὴν
Σώλῳ ἐφ' ἑξ ὅντος ἐπὶ τῷ μὴ οὐδ' οὐδ' ἀδικεῖσθαι
τὸν πάλαι τετριμμένον λεῶν ἐς δικαιοσύνης ὡς
ἄλλ' ὡς συνοικεῖωσιν, κατεσφραγισμένη δὲ τὴν
τῆς ἀδικίας λώβην ἀπειργουσα διὰ ῥαστώνην τοῦ
ἀρχομένου πρὸς ἅπαντας διακεχάρακται· καὶ χα-
λεπὴν μέντοι γὰρ ἐπὶ τούτοις δουλείαν δεδουλωμέ-
νων πλεστων τῶν ἐπιχωρίων καὶ τὴν ἀνέκ·θεν
τῆς φύσεως ἐλευθερίαν ἀφρημένων, καὶ τούτῳ
τῆς Σέμιδος ἀντιποιουμένου, καὶ λύτ·ρα προθέντος
ἡ πολυδαπανος γέγονε τῆς τοῦ γένους ἀσφαλείας
αἰχμαλωσίας ἀνάρ·ρους. Τηνικαῦτα δὲ πάλιν
τούς ἀφρηνίζοντας τῶν Ὀθωμανῶν τὸ πεφυκασ-
μένον καὶ δυσπρόβητον πάντως κακόν, καὶ ἐπὶ
τῆς αὐτῷ πρυτανευομένης γῆς καταλύματα ἐπι-
πύξαντας, πῇ μὲν βασιλείαις ἐντάλμασιν, πῇ δὲ
ἐξουσιαζόντων σθένει, καὶ συνεχῶς, καὶ Σερρα-
πόντων ἀγῶσι. καὶ μὴν δαπάναις ἀδικαίτοις ἐν
τούτῳ ἀτεράμνον τὸ ἥλος ἐπὶ δικαίῳ εἰσισιτισμῷ
διάπ·ξ ἀπεώσατο, τὸν σκαῖον ὅμιλον πανοικι
ἀνάστατον ποιησάμενος.

αψιδ. Ἐκ τούτου μὲν ἄρα ἐς τὴν Μολδαβικὴν
μετενεγκάμενος τὴν σατραπείαν, Γρηγορίου Γκίκα
τίως ἐπὶ τὸν τῆς Βλαχίας δῆρον εἰσφειτῶντος,
παρχρῆμα τοῖς περὶ τὴν διοίκησιν εὐσθέτως ἐπε-
χείρησε, καὶ δὴ τῇ ἐμβριθείᾳ τοῦ διοικήματος, ἣ
ἤδη ἐπὶ δεινῇ νοσηλευμένη, καὶ ὑπερρ·σει ἐν
τῷ πρό τοῦ χρόνῳ χερσεύουσα ἐπιγράφει, ἀτρέμα

„stabilește în lucrările judecătorului, ca o
„cumpănă dreptă de arbitru și cum se dice
„ca o sfără la zidire, iar mila răsare alātu-
„rea ca o lăstare prea frumoasă, și se con-
„amestecă ca o mixtură dulce.“ Așa se
cădea a se exprima către supuși un bărbat
politic ce are în sine minte guvernătoare și
rațiune ordonătoare. În această domnie prea
multe ajuto·uri s'au cheltuit din cauza asu-
prirei creditorilor grabnici la cereri, și către
Patriarh¹⁷). Apoi iarăși ivindu-se neruși-
nata strîmbătate a unor neguțitori Turci,
cari într'un orașel din nou asupra popu-
lația cea miseră și lipsită a sêracilor, prin
naturala energie a Domnitorului asprimea
strivirei fu iarăși înlăturată. Deci, pe cînd
Moldova era în acest chip administrată acum
de doi ani, îndepărtat de frate-sêu, Ioan. în
fine fu schimbat, și lăsându-se de domnie
plecă la cetatea împ·rătescă, dar nu după
mult timp fu denumit a patra oră la admi-
nistrarea țarei Valahilor.

(1744). Deci, îndată ce se aședă pe tron
în această domnie, pentru ca să nu se ne-
dreptățescă nici cum poporul, ce se deprin-
sese de mult a fi familiar într'adevăr cu
dreptatea, a scris către toți care cu sigiliu
domnesc, prin care pentru resuflul supușilor
se opria ori-ce vătămare nedreptă. Apoi fi-
ind-că cea mai mare parte din țărani robiau
în grea robie și erau lipsiți de libertatea
naturală de la început, Vodă și în această
privire reclamând dreptatea, pusă prețuri de
rescumpărare, și se făcu mult costisitoare
eliberare a nêmului din robia cea arbitrară.
Atunci, niște Turci nesubordinați legilor,—
care este reul cel cumplit și în adevăr grei
de stîrpit,—în țara cărmuită de el fundân-
du-și locuinți, une ori cu porunci împ·ră-
tești, alte-dăți cu învoirea și concursul ce-
lor de la putere și cu silințele servitorilor
și încă cu multe cheltueli stăt·u neclintiti
în această, sub pretext de dreptă stabilire în
țară, deodată Vodă îi respinse, silind mul-
țimea cea îndărătnică a se strămuta cu totul.

(1748 an.). Dar de aici transferat în sa-
trapia (domnia) Moldovei, de ore-ce acum
Grigorie Ghica intrase în scaunul Valahiei,
de îndată vêrtos se apucă de ale adminis-
trației, și deci, prin o serioasă guvernare,
domnia ce acum era infirmă de rele și se
pustiise de negligența de mai înainte, sub

καθ' αὐτὸν ὑπολωφήσαντος τοῦ κακοῦ, αὐθις ἐς εὐεξίαν ἀνέσφηλεν ἐμπορίας μὲν γὰρ Ἀγαρηνῶν (Λαζοὺς κατὰ γλῶσσαν εἰποῖτις ἄν) ἐν πολυγυνοῖς καὶ κώμας τῆς τῶν Μολδάβων πάλαιπας ὁρυσανένων τὰ κατοικήματα, καὶ παρ' ὅλον τὸν ῥοῦν τοῦ ἐπιτρέχοντος χρόνου τὰ ἐκυτῶν κτήματα τῷ κατὰ τὴν ἐμπορίαν κεράτλειψ λιπαρῶς ἐπαυξησάντων πλεονεξία τε ἄμυχ καὶ ἀρπαγῇ (δυσκόρεστον γὰρ πάθος ὁ γλίσχρος καὶ θυτέλλυπτος τῆς χρυσομανίας ἔρως) ἐπὶ τόκους χρημάτων, καὶ ἀγορᾶς διαθίσσει συνεπιτίθεντο τοῖς τετραχωμένοις τῶν ὑπηκόων, καὶ ἰόρθησις τις ἀσιδήρος ἀνὰ τὴν Μολδαβικὴν προσεχώρει συλαγωγούτα τους πένητας, καὶ ὁη φιλοπλουτίαν ἐμπορικὴν κορενύουσα, καὶ τὸ ἐπίπην εἰς ἔδειαν τελεσιῶσα καὶ ἀπορίαν. Κῆρα γοῦν τηλικύτην καὶ ῥυθμὸν ἐμπεδωμένος βουλή; συγγέαντα πόρον παντὶ σθένει ἀποσχεδᾶται οἱ περὶ τὸν ἡγεμόνα προεζόμενοι τοῦ πόσθεν κλεινοῦ ὑπάτου τῆς βρασίειας καὶ περὶ τὸν Ἰστρὸν τηλικύτα ἐνδιατρίβοντος ἀρωγῇ τε ἐχρήσαντο καὶ συνδιαπράξει, καὶ ὀέλτους ἐπὶ τῇ χρεῖᾳ ἀπὸ τῆς βασιλείδος πόλεως ἐνταλτικᾶς παρκαμιστάμενοι, χιλιάρχου τε πρὸς γε μετὰ στρατοῦ πρὸς τοῦ συνηγοροῦ τοῦ ὑπάτου ἐπιπευθέντος τῷ ἔργῳ, καὶ δίκας ἐν τῷ ὄντι ἡδικησάντων ἐπὶ τοῖς περωχημένοις ἀδικήμασι λαχρότων τῶν ἐνοίκων τῆς χώρας, οὕτω μὲν τοῦ τῇ ἐμπορικῇ πολυμηχανία καὶ ὕδρει ἐγγενομένους, καὶ πλείστον χρόνου τραχώσαντας τὸ ὑπέρσον μετ' εὐθείας κατὰστειλάμενοι ἀνεχαρίζον ὥδε τοῖνον ἐξεληλαμένων τῶν ἐπὶ προσγῆματι συνεμπορίας οὐτόθι ἐνδικοτωμένων βιομηχανῶν ὁσμεινὸν ἀπηλλάγη τὸ ἐνταῦθα ὑπέρσον τῆς πρό πολλοῦ ὑπερπόσεως, καὶ ἤδη ὡς οἶον τε προσχωρησάτης ληστείας, καὶ ὁη ἐπ' ἀμεινόνων οἰωνῶν τῇ τοῦ διέποντος συνέσει τὸ διεπόμενον ἐπάναστο τῆς ἀδικίας οἰκτρὸν γενόμενον περναλῶμα.

Οὐμὴν, ἀλλὰ καὶ παρὰ ταῦτα τῶν μουσῶν κηδόμενου τοῦ ἀρμωστοῦ κάλλος τῇ τῆς ἐγκυκλίου παιδείας ἀταρῆσει παρεμβέβληται, καὶ γὰρ ἐγγυμνάσμοι καὶ μελέταις ὁ τῆς φιλομαθείας διεκοσμεῖτο ἀγών, τὰ μὲν δαψιλαῖς ἐπικουραῖς, καὶ καθελεύσεις εἰς διδασκαλῶν τιμαῖς προκαλουμένων καθηγητῶν, τὰ δὲ ἐρῆσιον καὶ οὐμλητῶν δωρεαῖς καὶ παραινέσεται πρὸς λυσιτελῆ κατὰθηγομένων ἐπίδοσιν, ὥστε τῶν ἐκείσε τριτόθι μουσῶν ἐγκυβηζομένων, Ἑλλάδος ἐν Γετικῇ εἰκόνα τινι παρεμυρίεσθαι, καὶ ἀπτικῆς θεινότητος ἀυθρόντι ἐκτύπωμα καὶ αὐτοσχέδιον. Οὐκ ἔλαττον μέντοι τῆς πολιτικῆς σεμνότητος, ἐπιπολεζούσης τῆς περὶ τὸ ζῆλον σπουδῆς δολάζουσαν τηλικύτα ἐντισι

densul încet scăzând răul, iarăși reveni în vigóre. În adevăr, niște neguțitori Agarineni (carii s'ar putea numi pe limba lor Lazi), de mult acum aședându-și locuințele în orașele și satele Moldovenilor, și în tot cursul timpului trecut mult crescându-și averele lor cu câștigul din negoț, ba încă cu lăcomia și răpirea (căci dragostea aurului cea lipicioasă și grea de respins este o patimă grea de săturat), asuprași pre locuitorii scăpătați cu procente de bani și cu instalări de tirguri; așa că prin țara Moldovei se răspândi o prădăciune neînarmată ce jăfula pre cei săraci, iar acești spre a satura iubirea de avuție negustorască, care la urma urmel se sfârșia prin lipsă și sărăcie *a). De-i Domnitorul cu ai săi propunându-și a stărpi cu ori-ce preț o astfel de rană și obicei, ce repunea ori-ce plan de sfat cu minte, aș recurs la ajutorul și confăptuirea vestitului Vizir de mai 'nainte al Împărăției, carele atunci petrecea la Dunărea, și și-aș adus din capitală cărți poruncitoare în această afacere; pe lângă acesta fu trimis de Vizirul ce-l conajuta și un Pașă cu armata spre acest lucru, iar locuitorilor țării atunci li se permise a trage în judecări, pentru nedreptățile trecute, pre cei ce atâta îi nedreptățise. Și așa cu fală înfrânându-i opriră în loc pre cei dedați la violenție și obrășnicie neguțitorască și carii de forțe mult timp striviau pre locuitorii. Deci așa fiind alungați industriași inimici ce trăiau aici sub pretext de împreună neguțitorie, scăpară supuși țării de tilhăria de mult furisată și acum răspândită cât se putu mai mult; în urmare prin prudența Guvernatorului, sub auguri mai buni, țara încetă de a fi vectimă miserabilă acestei nedreptăți.

Dar cu toate acestea, guvernatorul îngrijindu-se de ale învățăturai, făcu a se introduce o ordine frumoasă în cultivarea învățăturai umane, căci stadiul instrucțiunei se ornă cu exerciții și studii. Pe deoparte profesorii fură provocați prin ajutoari abondente și onoruri ce-i atrăgeau la școle, iar pe de altă tinerii și discipulii cu daruri și sfătuiri ce-i întetiau la un progres util, în cât musele instalându-se pe altarul de acolo făcându să apără în Getia imagina Greciei și o mică asemănare și improvisare a iscusinței atice. Nu mai puțin de cât buna ordine politică, fiind neglijent și studiul despre

τῶν ἱερῶν δηγύρεων καθαρῶν τὴν ἄλ' ὡς καθεστῶσαν καὶ ἀμύλυντον τῇ ἐκκλησιαστικῇ παιδείᾳ ἀνραιφνεῖν τε καὶ στεβρότητα Θεοῦ ζήλου πυρσὺ καταπίμπραται, καὶ πρὸς τῆς νοσηρᾶς ταύτης κηλίδος ἀντίκλ' τῇ ἀποσμήξει γενόμενος, τὰ θεῖα τοῖς θείοις πατράσι παρακατέθετο, ἱερὸν συγκροτησόμενος ἄθροισμα, καὶ αὐθεκάστως ἅπαντα κατὰ τοὺς πάλαι κανόνας ἀνακριθῆναι ἐγκελευσάμενος· συρρέοντος τοίνυν παντ' ἡγρόθεν τοῦ Θεοφόρου τῶν μυσταγωγῶν καταλόγου, καὶ ἡγεμονικῶς κελεύσματι ἐν τῷ νεῷ ὡς εἰκὸς ἐπὶ προισταμένων ἱεραρχῶν γενομένης τῆς συνελεύσεως, τημελῶς καὶ ὡς οἶόν τέ ἄριστα ἐξηκριβῶται τὰ ἀμφοσθητούμενα καὶ ὁμόφωνα τοῖς τῶν παρελθόντων οἰκουμενικῶν συγκροτημάτων χρησμοδύμασι, θεσπίσματα γέγονε, τοῖς Θεοπνεύστοις πυξίοις συνάδοντα τῶν γραφῶν, καὶ λιγυρθόγγοις συνηγοῦντα δόγμασι τῶν συνόδων, ὥστε τὰς τοῦ τρόπου ἐπ' ἡθῶν κατακρήσει ἀναφνυδὸν σφριγώσας διακροῦν ἀνασταλῆναι τῶν πλημμελούντων, καὶ μὴν πρὸς τὸ τοῦ βίου ἀσολοικὸν μετατυπούμενον τὸν πάλαι διακαῆ καὶ οὐρανοῦ ἐφ' ἑμῖλλον ζήλον, οὐθὶς ἀναφνῆναι καὶ περικλεῶς ἀπυστρέψαι. Οὕτως οὖν θεός τις αἰεὶ ἐπὶ τῶν κρατούντων χαρακτήρ καὶ ἀσύλητος, πρὸς γε πολεμικοῖς ἀπόρρητον ἔρυμα, καὶ δυσπρόσοδον ἡ περὶ τὸ θεῖον εὐλάβεια, καὶ τὴν τῆς εὐσεβεῖας περιπόρφυρον τήθεννον περικείμενον κράτος τῆς σχολικᾶς ἀντιδιέσταλται τυραννίδος, καὶ ὡς περ ἀπομαχθεῖσιν εἰκῶν τῷ ἀρχετύπῳ παρδείκασται τῆς θεῆς ἀρχῆς.

Τοῖς δὲ γούν μέχρι δεῦρο περιπετειῶν ὡς εἴωθε τὰ ἀνθρώπινα ἀλλήλαις συμπαρουσιάζοντες δεσμῶ, καὶ ποικίλῃ τῆς ἐξουσίας μεταρρύθμισι τε καὶ διαπεριώσει τῇ δὲ ἀκείτῃ διαφερομένου τοῦ ἡγεμόνος τὸ δεινὸν ἐξοπίνης παρυσσελήλυθε τῆς δυσπραγίας, καὶ λυγροτέρῃ πτώσις αὐτῷ περιέστηκε τῶν παρελθουσῶν, καὶ γὰρ τῆς μέχρι νῦν διακοσμηθείσης ἡγεμονίας, ἄθροον μὲν δόλῳ τῶν ἀντιπραχταξαμένων ἀποσπώμενος δι' ὀλίγων ἡμερῶν ἐφθῆ ἑαυτὸν συσκευάσας, καὶ τὰ ἐρόδια ἀρτυσάμενος· καὶ ἤδη ἐπὶ τὴν βασιλεύουσιν σὺν τοῖς περὶ αὐτὸν πρόσεισι τῷ βασιλείῳ καθυπεύκτων προστάγματι.

αψμθ. Ὁπηνίκα δ' οὖν τῷ τῶν ἀμπλακημάτων πλῆθει τῶν ἡμετέρων ἐκνεμεσῶντος τοῦ Θεοῦ τῆς δακτικῆς ταύτης ἐκπεπτωκότες ἀρχῆς ἐς Βύζαντος κατενηνέμεθα, πολλοῖς δὲ τηνικαῦτα δεινοῖς καὶ κακῶν ἱλιάδι περιπεσόντες, καὶ μὴν τὸν ἀδίσωτον καὶ περ ἄκοντες προελόμενοι βίον, ὁλοφυρκοῖς γε ἀδιαλείπτοις συνεσχέθημεν καὶ ἀνίσις,

cele divine, Domnul observând că atunci la orice solemnitate sacre schlopăta puritatea și firmitatea culturii bisericești, de alt-felul constantă și nepângărită, se aprinse de focul zelului divin și îndată venind cu buretele preste această pată bolnăvicioasă, espuse în fața părinților divini cele divine, poruncind să se întruniască în adunare sântiă și toate pe rând să le cercetaze după vechele canoane⁴⁰). Deci întrunindu-se de prututindenea colegiul sacru al preoților și după porunca domnăscă adunarea făcându-se cum se cuvenea în templul său sub președința ierarhilor, cu amăruntul și cât se putu mai bine s'a desluzit punctele discutabile și conform inspiratelor deciziuni ale anterioarelor Sinode Ecumenice, se făcură porunci consunătoare cu cărțile de D-zeu inspirate ale Scripturilor și coglăsnitōre cu dogmele cele armonioase ale Sinodelor, în cât se înfrânară corupțiile purtărei celor greșitori, cari fațis tindău la stricarea moravurilor, și zelul cel mai înainte ferbinte și rêvnitor la ceriū, fiind prefăcut după desordinea vieții, acum iarăși s'a aretat și glorios a strălucit. Așa deci, un caracter pururea divin și nepângărit al celor ce domnesc, mai mult încă, pietaten cătră D-zeu este o întăritură n distrușă și greu de apropiat inimicilor; iar Statul ce se investește cu toga cea porfircă a euseviei (cucerniceii) se distinge de tirania cea strimbă și se asemăna unei imagine decopiate de pe originalul împărăției divine. Deci până aici principele Constantin pășini în viață prin o așa înodare de peripeții ce se țesău între dênsele, cum se obicinuește în lucrurile omenești, și prin o variată reformare a puterii și scōtere la capăt a domniei pe ici pe colo, deodată sosi greul nenorocirei și-l cuprinse o cădere mai tristă de cât cele trecute; căci prin viclenia adversarilor, smuls cu totul din domnia ce guvernase până acum abia apucă în puține zile a se strînge și a-și pregăti cele de drum, și îndată și plecă spre capitală cu cei de pe lângă dênsul supunându-se ordinului împărătesc.

(1749). Când după mânia lui D-zeu pentru mulțimea păcatelor noastre, cădând din această domnie a Daciei, am ajuns în Bizant, atunci dar periclitându-ne în multe restriște și în o iliadă (infinite) de rele am intrat în adevăr, de și fără vole, în o viață de neviețuit, și furăm cuprinși de întristări ne-

αἰεὶ ἐπὶ τὸ τῆς ἀμνηστίας ἀπορον ἐπισπερχούσας. Καὶ γὰρ τῆς ἀποδαλλομένης ἀρχῆς ὁ πηδάλιουχος, ὃ καὶ τὸ ἐπ' εὐπραγία τῆς ἡμετέρας ζωῆς ἐπερήρειστο θάρσος, ὁστράκου, ἡ Πλάτων ἐφη (Πλάτ.: ἐν Φαίδρῳ.), μεταπεσόντος οἶεται θυγῇ μεταβαλὼν, καὶ ἀφ' ὧν πάντων ἡμῶν ἀποσχινιζόμενος εἰς τὴν ἡφαιστίαν νῆσον ὑπερόριος ὤχετο, πάντας τοὺς ὑπ' αὐτὸν σχετλίως καταλιπὼν, τῷ κλύδωνι τῆς ἀτυχίας ἐσλωκότας, καὶ τῷ χειμῶνι τῆς συμφορᾶς παραθέμενος· τοὶ γὰρ τοὶ τοῦ πρυμνήτου τοῖν πηδάλιων ἀποκρουσθέντες κατερράγη ἄν δῆπου τὸ χειμαζόμενον σκάφος ταῖς ὑφάλοις προσαράσσόμενον, εἰμὴ τούτο θείας τινὸς ἐπιπνοίας ζέφυρος τὸ τῆς ζάλης ῥόθιον κατευνάσας ἀμως γέπως ἄν τῷ τῆς νηυσιαίας λιμένι προσώρμισε· τοὶ γὰρ οὖν τοῦ μὲν πρώτου λαίλαπτος καὶ τῆς ἐξαπινυίας ἐπιδραμούσης θυελλῆς τοῦ δυστυχήματος ἀπηλλάγη ὁπωσοῦν τὸ κυμαινόμενον πλοῖον ἐκτός που τοῦ ναυαγίου γενόμενον, ἀλλ' οὐκ εἰς μακρὰν τῇ τῶν λυπηρῶν ἐπαλλήλῳ τε καὶ ἐφόδῳ οἰκτρῶς πιεζόμενον τῶν ὑπεναντίων δῆπουθεν πνευμάτων, ῥοιζηδὸν ἐπισκηπτόντων, καὶ τῷ εὐόρμῳ δοκοίη ἐπὶ νῆφ ἐλλιμενίζεσθαι, δεινῶς πως ἐκλυδωνίζετο ὅσον οὐπω περιτρεπόμενον· καὶ ταῦτα δὲ τὸ τε ἦν γνώσων συνορᾶν ἐφ' ἡμῶν συναλιζόμενον τῆς ἀπορίας, καὶ ἐπιλυγάζοντα τῆς δικαιοσύνης τὸ διαυγές, κατῆγοροι γὰρ καὶ σκῶπται σωρηδὸν ἐξερμῶντες ἡμᾶς οἷα τοῦ ἡγεμονικοῦ θώκου πρ' ἀξίαν κεκρατηκότες, οὐκ ἔπαινον αἰτιώμενοι καὶ μυκτηρίζοντες· ταύτη γοῦν τῷ γε ὁ στρακισθέντι καθηγεμόνι, οὐχ ἥμισυ δὲ καὶ τοῖς ἐν μόχθῳ παρλειφθεῖσι μῶμον οὐ τὸν τυχόντα προστρίβοντες· τοῦντεῦθεν ἄρα τοῦ κακοῦ προϊόντος, ἐπιχλευασμοὶ ἀνὰ πόλιν ἐν οἰκίαις, καὶ καταλύμασιν ἀγοραῖοι ψηθυρισμοὶ ἐν λαύραις καὶ λεωφόροις, μυρίων τε ψόγων βέλῃ παντοδαπὰ καθ' ἡμῶν ἐκσυριττομένων τε καὶ δυσπραγούντων· "Οὕτως οὖν στηλιτευτικῶς δῆγματι ἐρεσχελίζοντες οἱ πολέμιοι καὶ ὑπερρρουντες, πανταχῇ τῆς σχολιστητος ἐκτραχηλίζομένης ἐπὶ τὰ χεῖρω, σκαλιὰν ἄμα καὶ ἀδολεσχούσαν τὴν μισοκαλίαν αὐτῶν προὔτιθεντο· τίς ὁ δ' ἄν εἴποι τοῦς λόγους καὶ τὰς ἐνέδρας τῶν δυσμενῶν, οἱ τῷ περὶ τοὺς ἀτυχοῦντας μῶκῳ καὶ καγχασμῷ τὴν μογθῆραν καὶ πικρίαν γέμουσαν σκευωρίαν παραμίζαντες, τῆς ἐπιβολῆς ἀναμίζ καὶ χλευασίας τὸ στρελὸν καὶ ἐπώδυνον χράμα τοῖς ἤδη ἐν ὠδίναις κατεσκληκόσι προστηνέγκαντο· πλαζόμενους μέντοι, καὶ τῇ δε περὶ τὸ δστυ ἀδολείας περισυσία ἀλύοντες τοὺς τοῦ εἰς τὴν ἀλλοδσπῇ μετενεχθέντος οἰκέτας, τέως εἰσκαῖς καθυπέδαλον, δανειστῶν αἰκίαις παρέδωκαν, καὶ ἄρτι τῷ τῆς τύχης βλοσυρῷ ἐκδειματοῦσθαι εἰωθότας, κινδύ-

întrerupte și de supărări, ce pururea ne espunéu la nedomirirea de a eși la vre-un capăt. Căci cărmaciul domniei pierdute. în carele rezema și bizuirea pentru fericirea vieții noastre, resturnându-se bila, cum dice Platon ⁵⁰⁾, cugetă a se depărta prin fugă, și de-o-dată despărțindu-se de noi toți se duse desțarat în insula Lemnos ⁵¹⁾, lăsând desolați pre toți cei de sub dânsul, cuprinși de furtuna nenorocirei, și espunându-i la vijelia restriștei. În adevăr pilotul înlăturat de la cărmă, vasul cel cuprins de furtună, de sigur s'ar fi spart lovindu-se de stânci, dacă vântul (zefirul) suflărei divine liniștind întru cât-va răpegiunea furtunei, n'ar fi înlesnit întrarea vasului în portul de liniște. Deci, nava cea învăluită scapă întru cât-va de întâia grindină și de furtuna, ce fără veste amenința cu nenorocire, și evită naufragiul; dar nu după mult timp, din cauza neîntreptului atac al întristărilor jalnic fiind apăsată (căci vânturile contrare o loviau cu furie), de și părea a se adăposti în portul de alinare, cumplit se învăluia și puțin lipsi a nu se resturna. Chiar și aici putea a se vedea o negură de nedomirire adunându-se preste noi și întunecându-ne agerimea minții; căci acuatorii și batjocoritorii noștri, ca unii ce fără demnitate apucase tronul domnesc, cu grămada aruncându-se asupra noastră, nu încetau a ne acusa și batjocori; și în așa chip căusaui nu mică insultă atât princepelui exilat, cât și celor remași în suferință. De aci răul progresând, se aruncară asupra noastră celor persiflați și nenorociți defălmări prin oraș, în case și ospătătorii vorbe proște în strade și drumuri, și tot felul de săgetături de nenumărate bănueli. Așa dușmanii și desprețuitorii noștri bārfind vorbe desonorătoare, și preste tot locul strimbătatea lor sumețindu-se tot mai rău, pe față își arătau ura lor cea neagră și viciénă. Cine ar putea spune cursele și mréjele inimicilor, cari amestecând întriga cea răutăciósă și plină de amărăciune cu defăimarea și deriderea celor nenorociți, adăpaui pre cei acum svéntați de dureri cu o mixtură vêtămătoare și oțetită de viclenie tot-o-dată și defălmare. Iar pre servi celui deportat alurea, cari rătăciau și de multă nepricepere pribegiau pre aici prin oraș, în fine îi aruncară în închisorii, îi trădară maltrătarilor creditorilor, și pre cei abia deprinși

νοις ὥδε ἐπτοημένους παρήεντο λαθραιοὶς τε καὶ ἐναργέσι.

Τηνικαῦτα μὲν ἐπὶ τοὺς δειλαίους καὶ δυσφοροῦντας ἐν τῇ βσιλευσούτῃ τῶν πόλεων παροιστρῶν ὁ φθόνος ἐξήμεσεν, οὐκ ἔλαττον ἐν τῷ τῇ ὑπερορίᾳ δυστήνῳ χώρῳ βληθέντα τὸν ἀρχηγὸν καταβαλλούσης τῆς δασκανίας. Ἀἴμωνος ἦν τότε τῆς λυγρᾶς ἐξορίας τὸ πολυτελέστατον μέγαρον, ἐπὶ ψόγῳ τεθρυλλημένη, ἀνιὰ καὶ κατὰ ξηρὸς νῆσος, πάλαι ποτὶ τῶν ἐξωσθέντων τὸ δεσποτήριον, ἢ τὸν σκάζοντα καὶ μεμυθευμένον Ἡρακλῆστον τοῦ τῶν ὀλύμπια δώματ' ἐχόντων ὁμίλου, ἵνα καθ' Ὅμηρον εἴπω, παρωθούμενον καὶ ἀπροσδοκηθέντα ἀναδεξαμένη ἀρουρα τὸ τῶν πειρατῶν ὁρμητήριον, τῶν λημναίων κακῶν ἢ παρεγκύκλιος σκηνῇ, τῶν ὄρεων καὶ ἐχέων ἢ καλιᾷ, καὶ τοῦ ὑπ' ἐχιδνῆς δακέντος Φιλοκτήτου τὸ πολυστένακτον ἐνδιζήτημα· ὁ ἐπάρατος οὖν οὗτος καὶ ἀριδάρκτος χῶρος, ὥς ποτε σὺν Ὀδυσσεὶ Νεοπτόλεμον τουτοῖν κατέτρεχεν ἄρτι ἐφέστιον τὸν ἐνθάδε παροικόν καὶ περὶ πύλῃμον ἀνδρᾶ, κακεῖσε γὰρ αὐτὸν οἶμαι ἐπ' ὠνήσει κατάρχει, ἵνα τοῦ κατὰ τὴν συμφορὰν ἀκακίου πεπειραμένος ἔχοι τὸ τοῦ βίου ἐν περιπετείαις ἀκάρηκτον καὶ ἀκατάσχετον γυνῶναι, καὶ τοῦτον πᾶν ἀριδῆλως ἐπόψῃται μάλα εὐπερίτρεπτον τε καὶ εὐμετάβολον ὄντα· ἐνθα γοῦν ἐξῆν καὶ παρατετηρημένως θεάσασθαι ὄγκον περιθεώντων κακῶν, ἅτε τὸ γαλήνην καὶ εὐδίον, ζόφῳ συσχιζόμενον τὸ κῦδος εἰς ἀτιμίαν, εἰς αἴσχος τὸ κλέος, τὴν τῶν ἀπάντων εὐπορίαν εἰς πενίαν καὶ στέρησιν, εἰς ἐρημίαν καὶ μόνωσιν τὴν προπομπὴν ἀμοιβᾶδόν ἀντικαταλλασσόμενα· ἀλλὰ μὴν ἐν ἅπσιν στερβὸν τοῦ γεννάδος, τὸ ἀνένδοτον φρόνημα, ἀκλινῶς τε καὶ ἀστεμφῶς διακείμενον, ἡρέμα τῶν ἐμυπτόντων ἡνέσχετο, οὐ μὴ δυσανασχετοῦσης τῆς ἀρετῆς· τῇ τῶν δειῶν ἐπισκῆψεν· πέτρας γὰρ δίκην ἐν μέσῳ πελάγει προσθλιδομένης τῷ βέύματι, καὶ κύμασιν ἀρῶργοῦς αἰετῆς ἀπὸ φιλοσόφου γνώμης πρᾶκλήτεσι προσομιλῶν, ἀκράδαντον τὴν ἀριστείαν ἀντεπεδείκνυτο παλαίους δῆθεν ταῖς ἐπηρεαίαις ἢ καρτερίαις, καὶ οἶονεῖ ἐπὶ πένταθλον συμπαριστῶσα τὸ λῆμα τοῦ ἥρωος οὐκ εἶα δικλασθῆναι ταῖς συμφοραῖς, ὥστε δυοῖν θάτερον μηδαμῇ τὸν νουνεχῶς περιεσκεμμένον, ῥαδίως ἂν ἐπιλέγεσθαι ἢ τοὺς ἐπιγιννομένους αὐτῷ πόνους ἐκτραχυδοῆσαι, ἢ τὴν ἀνταθλοῦσαν στερβότητα, ἐπαίνων στέμμασιν ἀναδῆσασθαι· τῆς σκηνῆς τοῖνον τῶν καθ' ἡμᾶς οὕτω πως πανδημεὶ θεατριζομένης, θιασώτης καὶ γὰρ τυγχάνων τῶν ἀνδραστησάντων δυσχερῶν, καὶ συγκοινωνὸς φορηγῶ ἐνθὲνδε πλοίου ἐπιβὰς, καὶ ἀπάρας τῆς πόλεως περὶ δειλὴν ἐφ' ἣν τὴν γε εἰς Ἀἴμονα κατιθύνας πορείαν, ὅτι τάχιστα τῷ τοῦ Ἑλλητπόντου προσεγενόμενῳ

cu spaima sörtei cei crude, așa speriați în espuseră la pericole ascunse și fățișe.

Ast-feliu atunci cu turbare se vărsă pisma asupra celor miseri și neajășiți din capitală, nu mai puțin de cum invidia apasă pre principele aruncat în localul trist al exilareii. Palatul cel prea luxos al tristului exiliu era atunci Lemnos, insulă în defăimare vestită, uriclosă și stérpă, de demult încă închisorea celor exilați; teren ce a primit pre schiopul și fabulosul Vulcan, respins și alungat «pre a mă exprima cu Omer ²³) din ceta celor ce-și au locuințele în Olimp; locul de plecare al piraiilor, scenă teatrală de rele înspălmântătoare, cutbul șerpilor și al viperilor, și prea trista locuință a lui Filoctet cel mușcat de viperă ²⁴). Acest loc blestemat și plin de lacrimi, precum altădată ținu pre Neoptolem împreună cu Odisseu ²⁵), așa acum posedă pre acest bărbat de curând sosit aici și petrecător departe de vatra sa. Socot însă că el și acolo sosise spre folosul său, ca adecă încercând culmea nenorocirei să pótă cunoște că viața nu resistă, nici se pótă opune peripețiilor, și așa să vadă arătat ca acesta este foarte mutabilă și schimbăciosă. În care împregiurare era posibil celui ce observă de aproape a vedea o mulțime de rele întrunite; căci serenitatea și liniștea se obscură de întuneric, gloria la rîndul său se preschimbă în desonore, fala în rușine, abundența de tóte în sărăcie și lipsă, întîmpinările pompoze în singurătate și pustiu. Cu tóte aceste, caracterul cel inflexibil al vitezului tare în tóte cu o dispoziție statornică și neclintită, liniștit suferința accidente, fără ca virtutea să răpștască contra atacului restriștelor. Căci ca o stâncă în mijlocul mării bătută de curenți și nesurpată de valuri, pururea avînd în minte consolațiunile cugetărei filosofice, își arătă bărbăția neclintită. În adevăr răbdarea lup-tând cu supărările și întărind curagiul Eroului ca pentru o învingere totală, nu-l lăsa a se frînge sub nenorociri, în cât orice cugetător cu minte n'ar putea ușor alege una din aceste două: ori să deplîngă suferințele venite asupra lui, ori să încunune cu cununii de laude tăria lui în lupte. Deci, fiind ast-fel reprezentată în fața tuturor scena întîmplărilor noastre, și eu încă fiind asociat și coparticipător la restriștele supra-venite, m'am imbarcat pe un vas de trans-

πελάγει· λυγαίας δὲ τηνικαῦτη ἐπελθούσης νυχτὸς καὶ ἄφνω κατειληφείας τὸ σκάφος, τυφῶνες πολλῷ τῷ ῥεῖσφι διαῤῥηγνύμενοι τὰ πρέτονα, καὶ σὺν ἰστίαις πρυμνήσια τὰ τε πηδάλια τῆς νεῶς διεσπάραττον αὐτανδρὸν, ταυτηνὶ τῷ βυθῷ καταβαπτίσαι βουλόμενοι· ἐνταῦθα δὲ τῷ σκίτῳ τῆς ζάλης, καὶ τοῖς τῶν ἀλλήλοις ἀντιφερομένων λάδρων πνευμάτων πρὸς κρούμασι, τῶν τε ἐρῶμένων κυμάτων ταῖς προσβολαῖς σφόδρα κατειλημμένοι, οἱα καὶ τῆς θαλάσσης ὥς περ ἐκ συνθήματος ἡμῖν ἀντιπατασσομένης τὴν ἐς ἄβυσσον ταχίστην ἐθέμεν, ἐν μεταίχμιῳ ζωῆς καὶ θανάτου γενόμενοι, καὶ τοῦ ζῆν προσιωτέρω ἦδη ἀπεγνωχότες· ἀπειρηχότας δ' οὖν καὶ ἐδυρμῖς στένοντας ὁλως, καὶ ἀπειπόντας τῷ τοῦ κινδύνου μεγέθει περὶ τὸ ἐωθινὸν σέλας κοπαζούσης τῆς τρικυμίας ἀνίσχων ὁ φαισφόρος πλανήτης, καὶ γε τὴν διακεχυμένην ὁμίχλην ἀπασκεδνάμενος διαγελώσῃ ἡμέρᾳ καταυγάσας παρεμυθήσατο, καὶ ἡπιωτέρας αὔραις τῷ τῆς νύκτος ἔρμῳ τῇ ὑστεραίᾳ ἀντιπροστήγαγε.

Ἦδη μὲν οὖν τῇδε κατάραντες, καὶ ἐν τῷ ἄστει παρκαίμενον πρόσαντες καὶ ἀπότομον ὄρος ἔβη· ἡ ἀκρόπολις ἀσθμαίνουσα προαναβάντες πνοῇ τὸν ἐκεῖσε μεμνωμένον καὶ ἀφιδιᾶζοντα εὖρωμεν ἀριστέος εἰλκοσέφῳ δὲ γε φρονήματι τῶν ἀφορήτων τὸ νέφος ἀποσσεδύντα· καὶ ὅττα αὐτῷ συντυχία διηνεκεῖ ὁ σημεῖρα παριζάνοντες, προτρεπτικούς ἐς πένθους ἀπαίλαρτὴν παρενεύραμεν λόγους, παρὰ κλησιν δῆκου τῷ πεπονθότι τινα ὑποθησόμενοι· οὐ μὴν ἀλλὰ τὴν ἐμφιλοχωροῦσαν τῇ αὐτοῦ ψυχῇ ἀλκὴν τε καὶ ἀνδρείαν τηνᾶλλως οἶδαμεν παραθήγοντες, ἐν γὰρ ταῖς ὑποθήκαις ταῖς ἡμετέραις, καὶ προτροπαῖς τὸ τοῦ θυμοῦ στερεμνὸν καὶ φιλοκαλὸς δυσσπότρεπτον ὑποβάλλοντες, ἵνα μὴ πάντως τῇ ἀθυμίᾳ ἄγαν ὑπεβρύχιος γένοιτο, καὶ πάνυ ἐπιτείνας τὸ πένθος, ὥς ἔπος εἰπεῖν, διαῤῥήζηται τὸ καλωδίον, ἐγινωμεν γλαῦκα, τὸ τοῦ λόγου, ἐς Ἀθήνας φέροντες, καὶ τὸν ὁλεῖναι νύχθεσθαι ἐκδιδάσκοντες· οὕτω πως οὖν ἐπὶ τῷ στυγερῷ καταλύματι ἀπαρκῆ ἐν διατριψάντες χρόνον, καὶ γε ταῖς τῶν ἀλγυδόνων ἐνδαιτησάμενοι ἀναφύουσας ἀκάνθιας, τοτὲ μὲν παρὰ τὴν ἀκτὴν τῆς θαλάσσης διεγενόμεθα, τὸ ἐκπυρούμενον καῦμα ἀναψύζοντες τῆς ὑποσυλχομένης καρδίας, τοτὲ δὲ τῇ ἀκρωρείᾳ, ἡ τῶν λειμῶνων τινὶ προσπελάσαντες τῇ θείᾳ τοῦ τῆς φύσεως κάλλους παρεπεφερόμεθα ἄσμενοι, ὥστε τὸ τραῦμα ἀκίσσασθαι πως, καὶ ἐπ' ὀλίγον τῆς δυσφορίας ἀπαλλαγῆναι.

port și plecând din oraș după răsăritul soarelui, apucaî calea spre Lemnos, care mă duse cât mai rapide în marea Elespontului. Atunci venind o noapte întunecată și fără veste cuprindînd vasul, o vijelie cumplită rupse cu multă răpegiune funiele de dinainte, sfășie vîntrele cu frînghiele și cărnele navei, în cât această risca a se cufunda în adînc cu omenî cu tot. În această împregiurare fiind foarte amenințați de întunericul furtunei, de isbirele vînturilor răpedi, ce se băteau între dînosele, și de loviturele puternicilor talazuri, de ore-ce și marea pare-că într'adins se luptă cu noi, ne duceam cât mai iute la infern, stînd la mijloc între viață și mîrte, ba de ce în ce mai mult desperându-ne de viață ⁵⁵). Deci, cu totul desperați suspinînd cu bocete, și încremeniți de mărimea pericolului, mai conținînd furtuna în dorî de ȋiuă, cu răsărirea soarelui, împrăștiindu-se și negura cea întinsă, și strălucind o ȋi zîmbitoare am mai prins la suflet și a doua ȋi cu vînturi mai line intrarăm în portul insulei.

Deci, după-ce debarcarăm aici, suindu-ne cu respiraie gâfuitoare pe un munte situat lângă oraș, înalt și drept în sus, în care era cetățuia, am aflat pe Eroul cel isolat acolo și în singurătate, respingînd prin o cugetare în adevăr de filosof nourul calamităților. Și deci în neconținutele întîlniri cu dînsul de totă ȋiua înșiram cuvinte sfătuitoare de înlăturarea tristeței, voină a da ore-care consolațiune celui în suferințe. Dar ne-am încredințat că în van îmboldiam vîgorea și bărbăția permanentă în sufletul său căci în preceptele și sfaturile noastre amintindu-l de tăria curajului și de nepărăsirea frumóselor lui dispozițiuni, pentru ca să nu se afunde de tot în descurajare, și întinȋdînd prea mult tristeța, să se rupă așa ȋicînd sfóra, ne-am convins cum ȋice vorba, că ducem cocovauă la Atena, și învêțăm delfinul să innóte ⁵⁶). Deci petrecînd așa îndestul timp în această locuință abjectă, și vetînd între spinii cei răsăriți din durere, câte-o-dată ne ducém la litoralul mării spre a ne recori arșița cea înfocată a inimei cei învâpăete, altă-dată pe culmea muntelui, ori apropiindu-ne de vre-o grădină, veseli ne recream de aspectul frumuseței naturei, în cât rana se vindecă întru cât-va, și pentru puțin scăparăm de suferință.

Κόρον δὲ τελευταῖον τῆς ἐκεῖσε διατριβῆς ἐσ-
χηκότες, καὶ τὸν ὀδυνηρὸν τοῦ χρόνου ῥοῦν ἀπο-
τροπιάζουσιν ἐς τὸ ἀνακτόρειον πάλιν ἄστῳ ἀνα-
λύειν βεβουλεύμεθα. Καὶ γὰρ τοῦ λημναίου ναυ-
στάθμου ἄρξαντες ἀναπεπετισμένοι καὶ πνεύματος
ῥύμη διογκουμένοι ἰστίοις τὴν ἐξουρίας διεπλεύσα-
μεν ναυτηλίαν, τὸν πορθμὸν ὅσον τάχος τὸν ἐλ-
λησπόντειον παραμείψαντες· κυμαινομένης οὖν τηνι-
καῦτα ἐξ ὑπογυίου τῆς θαλάσσης, καὶ αὐθις περὶ
τὸν ἥρακλειον πόντον ἡ ναῦς σάλῳ κεκίνηται, καὶ
καταγίδι ἐμπεριπεσοῦσα δεινῇ, μᾶλλον μάλιστα παρὰ
τὴν δευτερίαν τὸν τῆς προποντίδος πλοῦν πα-
ρηλλάξας, δυσχερῶς πῶς ἐφικνουμένη τῆς πόλεως·
ἐπεὶ περὶ δὲ καὶ δέλτον τινὰ ἐληλύθαμεν φέροντες
πρὸς τοῦ ὑπερρίου ἀρχόντος ἀναγεγραμμένην, ἐν
ἣ τὰ τῇ προλαβούσῃ ἀρχῇ ἐμπαρομαρτήσαντα,
καὶ γε οὖν τῆς καρδοκουμένης τῇ ἀνακτῇσει,
καὶ τῇ τῶν λυπηρῶν ἀπαλλαγῇ προσανήκοντα,
νοννεῶς ἐσχεδίασται, νέκ παραχρῆμα καθ' ἡμῶν
διεβράβη ἐκβολὴ τῶν δεινῶν, ἀπανταχῇ τοῦ γιγνέ-
σκοντος ἐκπλημμυροῦσα, καὶ προσκατακλύζουσα· αὐτίκα
μὲν γὰρ οἱ τοῦ μισοῦ ἐταῖροι τῶν πυξίων τοὺς κο-
μηστάς, ἅτε τῇ σφῶν σκευωρίᾳ ἀπάδοντα ἐνηνο-
χότας ἐντάλματα, λήροις τε καὶ φληνάροις διηκόν-
τιζον τοὺς ἐχέφρονας οἱ ἐμβρόντητοι, καὶ τοὺς
ἐλευθέρους τὴν διάνοιαν οἱ χαμαίζηλοι, φρενολή-
τους καὶ παρπληγὰς ἀποφαινόμενοι· οἱ δὲ τῶς
πολέμιοι τὸν ἡμέτερον κατεπείγοντες ὀλίγον, ὅζῳ
διεμάχοντο, καὶ μοχθηρὰ ὅτι οὖν παλάμη προσ-
μηχανώμενοι τῷ τῶν παλαμναίων δεσμοτηρίῳ
τὸν πόρρω που ταῖς ὀδύναις ἐντετραμμένον, καὶ
ἀνυπεύθυνον, τελευτῶντες προσήγαγον.

αψν. Φεῦ τῆς ἀθιμότητος πράξεως, βαβὰ τοῦ
μίσου ἀνομήματος, ἐνταῦθα μοι ἀναπολοῦνται τὸ
γεγονός, ἀνεπίσχετοι πηγαὶ δακρύων καταβρέουσι
τῶν παρειῶν, καὶ μὴν ἐπισχετλιάζων ἐπ' οἷς τε-
τόξευμαι βέλεσι, καὶ τῇ θρηνωδίᾳ προστετηκώς
τῷ ἐμδριθεῖ ἄλγει ὁλοσχερῶς ἐκλύομαι προσδα-
πανώμενος· κῆρυ μὲν γὰρ τίς ἂν διανοήσῃ· ἐστὶ
φωδεστέραν; τίς ἂν ἴδῃ ἰσὺν πεπρωμένης δεινό-
τερον; κατείδμεν γὰρ τοὶ κλονούμενα τὰ τῶν ἀν-
θρωπίνων πραγμάτων ἐδάσματα, ἅττα ἢ ἂν ποιοῖ
χειμάρρους καταβρέων χαράδρας περιετρέψας πα-
ρασύρων ὁ χρόνος· τεθεάμεθα οὖν τὸν πρὸς τοῦ
ἀνακτοῦς κῆρυ καὶ προσεστεμμένον ὀλιγωρίᾳ πα-
ρεντυχόντα τὸν ποδηγέτην τοῦ λαοῦ εἰσκτη ἐμ-
πεπεδημένον, τὸ τῆς Ἑλλάδος κλέος ἀμυρωθὲν,
καὶ ἀπαξάπασαν κατεστραμμένην τὴν εἴην τῆς
παρελθούσης εὐκλείας, καὶ μηδὲ μὴ μένουσαν τὸ
παράπαν· ἀλλὰ μὴν καὶ τούτοις ὁ ἄλκιμος προσ-
καρτερήσας οἷα τῇ πείρᾳ μεμαθηκώς· οὐ διεκάρ-
τετο τὴν εὐανδρίαν, καὶ μᾶλλον κολοῦσιν τῆς ἀ-

In fine, säturându-mă de petrecerea de a-
colo și voină a înlătura supărăciul curs
al timpului, am decis a mă reîntorče iarăși
în orașul împărătesc. Pornind deci din por-
tul Lemnos cu ventrela deschise și înflata
de răpegiunea vântului, am plutit bino pe
mare, trecând cât mai iute strîmtorea Eles-
pontului. Dar atunci de-o-dată învâluindu-se
marea, nava iarăși se agita de val, tot în
marea Eracleiană, și cuprinsă de o cumpli-
tă furtună abia-abia scăpă a doua oară de
plutirea în Propontida, cu anevoe ajungând
în oraș. Dar fiind-că cu venirea noastră am
adus și o scrisore scrisă de principele exilat,
în care raționat erau descise cele ce urma-
să în domnia precedentă, și mai ales cele
covenite pentru recăștigarea unei domnii
așteptate, și pentru scăparea de supărări, de-
o-dată irupsă asupra noastră o nouă revër-
sa de nenorociri, revërsându-se ca un potop
preste tot locul. Căci îndată socil noștri de
mai 'nainte începura a împrôsca cu bârfiri
și fleacuri pe purtătorii scrisorilor, de ore-ce
adusesse informări nepotrivite intrigei lor,
pentru care însuși fiind smintiți, numău
nebuni pre cel cu minte, și ei tărîtorii tra-
tau de nesimțitori pre cel cu cuget liber.
Iar dușmanii de până acum grăbind perde-
rea noastră, cumplit luptau, și cu reutăciōsă
uneltire intrigând în tot chipul, în fine în-
troduseră în temnița criminalilor pre cel
îndelung acum trăit în suferinți și neres-
ponsabil.

1750. O ce faptă nelegală! vai ce nele-
gluire pângărită! Aici amintindu-mi de aceea
întemplantare, sorginți de lacrimi fără voe îmi
curg pe față, vătându-mă încă de săgețele
cu care fui săgetat, și topit de bocete, mă
perd cu totul consumat de adîncă durere.
Că cine 'și-ar închipui o ursită mai apăsă-
tore? Cine ar putea vedea o urzire de sōrtă
mai aspră? Vădut-am în adevăr clătindu-se
temeliile lucrurilor omenești, pre care ti-
rindu-le timpul le-a resturnat, cum ar face
un torent revărsându-se prin surpături. Așa
fel am privit pre cel ilustru și mai 'nainte
încununat de împăratul, întimpinat cu des-
preț, pre conducătorul poporului legat în
carceră, gloria Eladei întunecată, și aspectul
falei trecute cu totul distrusă și nelăsând
nici o urmă. Cu tōte acestea, vitēzul persis-
tând ca cel ce avea experiență în aceste,
n'a slăbit în bărbăție, ci mai ales dorind

ρετῆς ἐπιεικέως ἐς κορωνίδα ἐπαίνων προσελήλα-
κεν δλβιος.

Ὡ δὲ μὲν οὖν προπηλακισμοῖς τηλικούτοις ἐνει-
λημένους, καὶ τούτοις ἀτυχίαις περιπλακέντας
ἐξαίφνης ἐπιστίλβουσα θεῖα τις ἐπικουρία τοῦ κρείτ-
τονος πλοκῆς ἀνέπτυξε τῆς γορδίας, καὶ δὴ τῆς
τε εἰρκτῆς καὶ ὑπερορίας τοὺς ἀμφὶ τὸν ἡγεμόνα
ἐξέλκουσα ἐς τὴν βασιλείαν ἔδραν δημοσίῳ κε-
λεύσματι ἀναπέδιδαντα ἡμῖν τὸν ἐπέρχοντα ἔχα-
ρισται· τότε μέντοι πλοῖον κατάρκντα, καὶ προτε-
ληλυθότα τῇ ἡϊόνι τῆς χώρας γαμετῇ, τέκνα,
ὁμαίμονες. ἄρχοντες, πρόσπολοι καὶ οἰκέται, θε-
ραπαινίδες, καὶ φίλοι ἅμα ἅπας ὁ ὄμιλος τῶν
ἐκείσε παρκαγενομένων, οὐχ ἥμισυ καὶ ἀλλαχόθεν
προσφωιτώντων μετὰ πλείονος τῆς θυμηδίας προ-
σεδέξαντο, δακρύοις θαμὰ ἀπορρέουσι ἰὼν ὁμαί-
των, τὴν τῆς παρεκπηδῶσης ψυχῆς διάχυσιν ἐπεν-
δεικνύμενοι· μετήλλακται γοῦν δαιμονίως τὰ ἐχ-
θίστα καὶ δυσχερῆ ἐς ἡδίστα καὶ τερπνά, εἰς
εὐπρόσωπα καὶ εὐδιάλλακτα τὰ αἴσχια καὶ δυ-
σέντευκτα· ἀλλαμὴν οὐ παρεξέστην οἱμοὶ τῶ
μή·ει τοῦ ἐπιρρέοντος χρόνου ἢ προσθαλοῦσα αἰ-
θερία, ἀλλὰ τούνηκτιν αὐ ἐπαιωρούμενα τὰ νέφη
καὶ ἀθροίζόμενα νυκτὶ τὸ φαινὸν καὶ εὐδίων πα-
ρεκάλυπτο, καὶ δαίμονες παρέχον πικροτέρων να-
μάτων· πρὸ πάντων μὲν γάρ οὐκ ἔλαθον οἱ πρό-
κριτοι τῶν θεραπόντων οἱ συμμαῦσται τῆς θυλῆς
οἱ αἰμήτοι πάνυ ἀγνωμονοῦντες, καὶ ἀνιδήλως
καταλελοίπασιν οἱ εὐπειροθέτες τὸν εὐποιούμε-
νον, τὸν πλουτίσαντα οἱ πεπλουτηκότες, τὸν εὐ-
μενῇ καὶ γενναίῳ οἱ ἀγελαῖοι καὶ ἀπαναίσχυντοι
δυσμενεῖς· οὗτοι μὲν ἀγαθὰ κεκτημένοι οἱ ἀναιδεῖς,
καὶ πλούτου περιουσίαν ἐν μεγάροις πολυτελείσιν οἰ-
κουροῦσι γλιδῶντες, καὶ ἄγαν διαθρυπτόμενοι, ἀνέσ-
τιον δὲ οἱ προγαστροί καὶ ἐν πολυτελείᾳ ῥασι-
νύοντες, καθορώσι τὸν σπῶν αὐτῶν εὐεργέτην
κενίαι τε σιζῶντα καὶ κικρυχόμενον· τοῖς δὲ γοῦν
καῖπειτα τοῖς ἀπωμότοις ἐφ' ᾧ τῶν ἀτυχημάτων
τὴν πληθύν ἀπαρτίσασθαι, καὶ τραπέζῃται συνε-
μίγησαν δεινοποιοὶ θανεισταὶ τε βιομήχανοι ἐπὶ χρή-
μασι παρενοχλοῦντες, καὶ φυλακῇ καθεργαζόμενοι,
τὸν ἐν ἀδρανείᾳ ἀμηχανοῦντα· οὐχ ἥμισυ δὲ καὶ
οἱ ὑπὸ μιᾶς παλάμῃ καὶ πολυσχεδῶς διαβολῆς
συσκευῇ τὸ δίκαιον ψευδόμενοι ἀνιδῶς πλαστοῖς
καὶ μὴ ἐν ἐχομένοις τῆς ἀληθείας τεχνάσματος,
ἐς δικαστήρια διασύροντες, καὶ πολλὰ γῆ ἐπισπῶντες
τὸν μὲν ἀνυπόδικον, πᾶσι δὲ ἐβρωμένιστατα προσ-
παλαίοντα.

αψγ. Καὶ μέντοι ἅτε δὴ εὐπορούσης ἐπὶ μη-
χανήμασι τῆς μισοκαλίας, καὶ πολυγονίας δεινῶν
ὁσημέραι ἀντιποιομένου τοῦ φθόνου οἱ τῶν πλε-
μίων ὑπουλότεροι, ὧν τέως ἔδρασαν τῇ σκαίστητι

culmea virtutei se înălță fericitul la cununa
laudelor.

Deci, asupra celor așa coplesii de atâtea
batjocuri și străbătuți de atâtea nenorociri,
de-o dată lucind un ajutor divin de la cel
prea puternic, desfăcu nodul gordian⁵⁷⁾,
și prin urmare scoțând din închisore și de
la exiliu pre principe cu cei ce-l însoțeau,
prin ordin public reîntors în capitală ni se
dăruie cel prea iubit. Atunci venind cu cora-
bia și apropiându-se de țărmul țerei cu multă
bucurie l-au primit soția, copiii, consăngenii,
boeri, domestici, servitori servitoare și impre-
ună cu amicii totă mulțimea celor ce venise
acolo, pre cum și cei ce alergase de pe
afurea; și multe lacrimi curse din ochii lor
arătând veselia sufletului celui emoționat.
În urmare, într'un chip minunat să prefăcu
dușmăniile și supărările în plăceri și veselii,
uritorii și neprimitorii în zămbitori și îmbu-
nători. Însă, vai! seninul arătat nu se pre-
lungi îndelung în decursul timpului, ci din
contra iarăși rădicându-se și adunându-se
nuorii acoperiră cu nopțe lucirea și alinarea,
și versau gridin de ape mai amare. Căci se
arătară pe față foarte nerecunoscători mai cu
sămă cel mai distinși dintre servitorii, com-
părtașii și necompărtașii sfatului său, și foarte
arătat părăsiră cei bine-făcuți pre bine-făcă-
tor, cel înavuțiți pre înavuțitor, rău-voitorii
josnici și nerușinați pre cel bine voitorii și
generos. Acești nerușinați posedând bunuri
și prisos de avere petrec în palate luxoase
resfățându-se și foarte desmerdându-se, ba
pânticoșii și cei ce se îmbuibază în luxurie
privesc pre bine-făcătorul lor fără vatră tră-
ind și chinuindu-se în sărăcie. Și în urmă,
spre a se deplini mulțimea nenorocirilor. cu
acești abjurători se amestecară zărafi asu-
pitorii, și creditorii industriași, cari supărau
pentru bani pre cel lipsit din neputința de
a lucra, și-l închideau în închisorii. Numai
puțin și cei ce cu mână criminală și prin
uneltire de multiplă viclenie, nerușinos fal-
sificând dreptul, cu măestrii plămuite și ne-
cuprindătoare de nici un adevăr, trăgeau la
tribunale și în toate părțile tirați pre cel ce
nu era de dat judecăteli, dar carele vârtos
se lupta cu toți.

(1753). Însă fiind-că răntatea abundeză în
intrigă și pisma întreprinde dîlnic sporirea
nenorocirilor, dușmanii cel mai vicleni spre
a face vîrf mulțimei răntăților, ce lucrassă

αψμδ. "Αμα δὲ τῷ τῆς ἐξουσίας περιδραξάμενον τῆς Μολδαβικῆς μεταποιήσασθαι διοικήσεως, χώραν τινὰ ἀναφανδὸν ἐπὶ τῆς ἐπικρατείας ἀρηνιάζουσιν, καὶ τῷ κρατοῦντι μηδέπω πειθαρχοῦσαν τὸ Κιμπούλογγιον δῆθεν τὸ Ῥωσικὸν ἀνιερῶς καθορῶσα, καὶ ἐπὶ τὴν ταύτης ἀναστολὴν παρὰ κῦψασα ἢ ἐμφιλόχωρος ὀξυδέρκεια, καὶ τὸ τῆς ἀναρχίας διζακίρτημα ἀποτρεπομένη, στρατιώτας τοὺς ἀπὸ τῆς δορυφορίας μετὰ εἰκείου ποδηγέτου καὶ ἄλλων τινων ἀποσταλῆναι διακελεύσασα οὕτω πως, τοῦ τῇδε ἀποσκιρτήσαντος δήμου τὴν τόλμαν συντέθρυκε, βασιλείῳ καθυποβαλοῦσα φορολογήματι περὶ ὧν δὲ τῶν τινες Λεγῶν ὑπὲρ τὰ ἐσκαμμένα πηδῶντες, καὶ τέρατα ὑπερύψαντες κατεπατοῦν, μεθορίων τῆς Μολδαβίας διατεινόμενος ἀντισχυρίζετο, καὶ τῶν δικιτητῶν ἤδη ἀμφοτέρωθεν ἐπὶ τὸ εὐεπηρεάστον τῇ ὑποψίᾳ συνόμορον προσελθόντων, ἀστεμφῶς τὴν ὕδριν ἀποσοβόμενος τὰ γε τῆς ἡγεμονίας παρθαλψάμενος προνόμια ἐπὶ τοὺς ἐν τῇ χώρᾳ ἄρει ἐξιστρουμένους, καὶ θράσει σφριγώντας κατὰ τῶν ἐπιχωρίων Ὀθωμανοὺς, τὸ συντονώτερον μετέτετο τῆς σπουδῆς· τούτους μὲν γὰρ τῷ τῆς ἐμπορίας προσχήματι τοῖς πένησι καὶ ἀγροίκοις τῶν ὑπηκόων σιδαροῦς χρημάτων ἐπεισόξαντας τόκους, καὶ τὰ πλεῖστα καὶ πολλαχόθι ἐπὶ πάντας ῥαδιουργήσαντας, καὶ τὸν ἐνόντα τρόπον ἀδικήμασι πρὸς διαιτησάμενους, τῷ ἀπὸ τοῦ βασιλικοῦ ἄστεος ἐπιτάγματι, καὶ τῇ τοῦ προσδιορισθέντος ἀνδρὸς τὰς κακουργίας τῶν δυστροπούντων ἀνιχνευομένου εἰς κομιδῇ, πανταχῇ μὲν τῆς νεμομένης γῆς τῷ ἐς τοῦτοῖ προαιρεθῆντι ὁδηγῶ τῆς ἀκριβοῦς ἐπενεχθείσης ἐρεῦνης, πάσης μὲν τῆς ἐπικρατείας ἅμα τῇ τῶν ἐμπορικῶν ἀγορῶν ἀναιρέσει καὶ πανηγύρεων ἀπεληλάσθαι, τὰ γε αὐτῶν ναταγῶγια ὅλως ἀναιρεθῆναι ἐμφρόνως διαθεβούλευται· κἄνταῦθα οὖν πάλιν τῇ προτέρᾳ στάθμῃ τῆς φιλομύσου γνώμης τὴν τῆς νολέας φιλόσοφον ἐκμετρούμενος παίδευσιν, σχολὰς μαθημάτων ἐπὶ τῆς ἀρχούσης καθεύδρας, καὶ ἀπανταχῇ τοῦ χώρου διεκελεύεσθαι προσπαγῆναι μισθοποδοσίαν τοῖς τοῦτ' ἐπιδεδυμένοις τὸ τῶν κεινῶν προσόδιον ἐπὶ τοῦτοις ἀπορολόγητον ἀρθόνως προσδωρησάμενος.

Τὴν δὲ ἐν τῷ δικιτήματι τῆς πολιτικῆς ἐριδος (νεῖκος γὰρ ἦ ἐν τῇ φύσει, οὕτω καὶ ἐν τῷ βίῳ

puterea cu o administrație așa de armonioasă, iarăși fu resturnat din domnie (căci fundamentul lucrurilor omenești evident este foarte lesne de resturnat, și mai schimbător de cât conturnul tragic ⁴¹), iar în locu-l înfrînd Mihail, el este cu pompă transferat în Moldova, ca să disporeze și acolo cele cuvenite.

(1742). Îndată ce Constantin a apucat puterea a și reformat administrația Moldovenescă, dar cu supărare privind la un ținut ce se revoltase fațăș contra stăpânirii și nu se supunea nici cum Domnului, anume Câmpu-lung Rusesc ⁴²), s'a aplecat cu naturala sa agerime la potolirea lui, și pentru a înlătura sburdăciunea anarhiei, porunci de se trimese soldați din gendarmărie cu căpitanul lor și cu alții ore-care, și așa se frânsă îndrăsnela poporului revoltat, supuinđu-l la contribuția împărătescă. Fiindcă uniți din Leși, sărind preste șanțurile de hotar, încăleau țara trecând preste margini, Vodă stăruia puternic pentru confiniile Moldovei, și după ce se întruniră arbitrii de ambele părți la punctul atacat de contestare, cu tărie respingând atacul, revandică prerogativele Principatului. Apoi își încordă totă atențiunea asupra Turcilor din țară, cari înțetiți de reshoiū, cu sumeție se întărâtau contra locuitorilor. În adevăr aceia, sub pretext de negoț, impunând locuitorilor sēraci și de la țară grele procente de bani, și cele mai de multe ori și în multe locuri pre totți nedreptățindu-l și în tot chipul cu strimbatăți trăind, Vodă s'a cugetat înțelepțește: căci cu ordinul din capitala Împărăției și prin un bărbat însărcinat spre urmărirea tuturor răutăților celor îndărătnici, făcându-se exactă cercetare în totă țara și raportându-se comisariului ales pentru acesta, fură alungați din tot Principatul desființându-l se tot o-dată și pletele neguțitorești și bălciurile ba chiar li se dărîmară cu totul și locuințele lor ⁴³). Apoi în această împrejurare, cumpănind iarăși în mintea sa cea studiosă cu măsura de mai nainte educațiunea filosofică a tinerimei, a poruncit a se funda școli de învățături în capitală și în totă țara, cu abundență dărînd încă ca resplată celor ce primiră acesta a fi scutiți de contribuțiunea veniturilor comune în această privire ⁴⁴).

Iar în regimul certelor civile (căci precum în natură după dișa lui Empedoclu,

κατὰ Ἐμπεδοκλῆ φάναι τὸ πᾶν συνίστησι καὶ φι-
λί) ἀκριβεστάτην δικαιοσύνην τὸν τελευτήσαν-
τον ὤφθεν τῆς ἐξουσίας ἀνθρώπου καὶ ἐδραίων θε-
μέλιον ἀντὶ πάντων προεβόλετο, δίκην μὲν εὐπάρ-
ετον προὔετο, καὶ ἀρραγέστατον κανόνα, τὸ εὖ-
θές καὶ ἀδέκαστον, τοῦτον δ' ἐχομένους τοῖς ἀπαν-
τῇ γῇ γῶρας ἐξουσίαις μετεληρόσι, καὶ ὁσημέραι
δικάζουσι τοὺς ὄρους τῆς δικαστικῆς ἀκριβολογίας
τῇ τῶν πραγμάτων παμποικίᾳ προσηρμοσμένους,
καὶ τὸ τοῦ δικαίου ἐν πᾶσιν ὁρῶν καὶ ἀπερίτρεπτον,
ἐπὶ λεπτοῦ προνεκθεμένου ἀμικτικωνικόν ἤδη ἀ-
πειργασται Σέμιδος καταγώγων, τὸ τῇ θεῇ κοινὸν
δικαστήριον καὶ ἀρραγέστατον, ἢ νεμέσεως ἐνδικαί-
τημα, ὡς τοῦ λοιποῦ ἢ μὲν δίκη μηδόλως κα-
πηλεύεται, τοῖς δὲ δούλοις οὐ κατὰ Δημόδην ἢ
ἀνάγκη νόμος, ἀλλὰ τοῦτοις γε ἴσον καὶ ἐλεθέ-
ροις ὁ νόμος ἀνάγκη γίγνεται. ἔνθεν τοι μὲν ἐν
δικαστηρίῳ γενόμενος, πλείστων ἦν ὅτε τῶν ὑπευ-
θύνων ἐλέους ἐνδεομένων, καὶ πρὸς αὐτοῦ τῆς
σῆς ὁτιοῦν ἀπηρητήμεθα προσκελεύσεως ἀπορηνα-
μενων, εἰς τὸ ἀυθιγέστατον ἄρρων τῆς δικαιοσύνης,
οὐ προσδέεται ἔση, ὡ ἀνδρες, ἐλέους ἢ Σέμις,
οὔτε μὴν ἐγχεύσεις πεπεράτωται, καὶ γὰρ ἐχρήν
τὸ δίκαιον ἀειπερ καὶ ἐκ σταγῇ τετηρηθῆναι ἀμείν-
τον καὶ εἰδέποτε θεοὶ ἐπὶ τῇ ἀσ' ἐνύσει φῦσι τῷ
οἴκῳ πρὸς τοὺς κἀνοντάς ἐπανακράθῃναι, οὐ-
μὴν οὐδὲν οἶμαι θεῖν τῆς καθεστηκυίας, ἢ προ-
σκέσχετο τοῦ εὐθέως ἐκτραπέσθαι κρηπίδος, ἀλλὰ
στερευνόν ἐγκαρτερεῖν καὶ ἀκίβδηλον. ἐς τοῦτο μὲν
γὰρ ὑπὲρ τοῦ μὴ ἀθέσμως ἀλλήλοισι καταψυφί-
ζεσθαι, καὶ ἐρήμην ἀλῶναι ὑπὲρ γε τοῦ τὸ πρὸς
ἐκείνου ἐπινέμεσθαι ἀνωθεν τὸ θεῖον ἐπ' ἀνθρώ-
πους καθεῖναι τὴν δίκην κατὰ λήλητον μέτρον· εἰρ-
μὸν καθεστήκεναι τῶν ἀρετῶν, ἃς καὶ κοσμίως
περιπλακεῖται πρὸς ἐπεξεργασίαν νόου, ἀλλήλαις
ἐγκαταμίγνυσθαι, ἀλλὰ τὴν δικαιοπραγίαν ἐπὶ
τοῖς ἔργοις τοῦ δικάζοντος, ἀμειστοῦ στάθμην
μὲν εὐθεῖαν καθεστᾶσθαι ὅσα γε σπάρταν, τὸ δὲ
λεγομένον, ποτὶ τὴν λίθον, τὸν δὲ εἶρον καλλίστην
παραρπάδα, καὶ κράμα τι μελίχριν παραπερυκέναι
καὶ συγκεκράσθαι· οὕτως δεῖλε πολιτικός ἀνὴρ
ἀπορρίνεσθαι πρὸς τὸ ἀρχόμενον τὸν κυβερνῶντα
ἐν ἐκτῷ νόῳ ἔχων, καὶ τὸν ἐγκαλεόμενον λό-
γον. Περὶ μὲν οὖν τὴν ἀρχὴν ταύτην πλείστα
ἐπικουροῖσι ὑπὸ τῆς εἰς αἵτησιν ἐπισπερχούσης τῶν
ἐπλημάτων βίας, καὶ ἐπὶ τοῖς πατριάρχικοις δε-
δικαίνονται. αὐθις δὲ τῆς ἀναιδοῦς σχολιότητος
τῶν τῷ οἴκῳ καὶ πενόμενῳ τῶν πτωγῶν ὁρίων
νεωστὶ ἐν πολυχνίῳ τιμὴ ἐπιβάντο ἐμπόρων (Ο-
θωμανῶν ἀναδραμούσης, τῇ συνήθει δραστηρίότητι
τοῦ κρατούντος τὸ θεῖον αὐτῆς τραχώσεως ἀ-
πεσπαράχισθαι τοιγάρ τοι γούν τὴν Μολδαβικήν
δουρὶν ἔτων τριῶν δε τῶν τοῦ δικαίου, ὑπὸ τοῦ

αἶμα ἢ ἐν viață, cërta și amicitia constitue
totul ⁴⁵⁾, preferând mai mult de toate drept-
tatea cea mai curată, ca una ce este căr-
bunele cel mai luminos și baza cea mai
statornică a puterii, și-a propus de regulă
neînfrântă și constantă în judecări: drept-
tea și imparțialitatea. În urmarea acestora tri-
bunalul comun de aici și reșidența Adrasti-
ei ori Nemesei (a justiției neevitabile și a
sentimentului moral ce resbună nedreptatea),
ca un locaș acum de apel al justiției, fu în-
sarcinat de prelucră pentru dregătorii auto-
rității din toată țara și judecătorii, de toată
țîua, definițiunile casurilor speciale judecătorești
aplicate la tot felul de afaceri, și
dreptatea și nestrimbarea justiției în toate
deslușită până în fir*; că de aici înainte
dreptatea la judecată să nu se mai vîndă,
iar serviciilor nu silă să le fie lege, după disa
lui Demade, ci asemenea celor liberi și lor
legea să le fie silă ⁴⁶⁾. În urmăre, fiind o-
dată în tribunal și mulți dintre cei acușați,
avînd nevoie de milă, se adresară către dên-
sul dîcînd: „Atîrnăm de la porunca ta, orî-
care a fi ea; Vodă privind la inpedența
dreptății dîsă: „O bărbați, justiția n'are ne-
„voe de milă, nici se sevrîște prin po-
„runci; căci se cade ca dreptatea pururea
„și pretutindenea să se păzască neatînsă, și
„dacă ar trebui vre-o dată pentru slăbiciu-
„nea firei a fi amestecată cu îndurarea către
„cel pățimas, totuși socot că nici cum nu
„se cuvine a fi resturnată de pe temelie cea
„stabilă a dreptului, pe care stă, ci a stărui
„într'însa tare și fără prefacere. Căci în a-
„cest scop pentru ca omenii să nu se con-
„demne între sine fără lege și să fie pedep-
„siți ca în pustie, și pentru ca să se impar-
„tă, ce se cuvine fie-cui, divinitatea trimise
„de sus dreptatea către omenii. Prin această însă
„se institui un șir convenabil de virtuți, care
„armonic împletite spre perfecționarea min-
„țel se amestecă între dênsele, dar dreptatea se

*. Dacă în loc de προνεκθεμένου se va citi προ-
νεκθεμένου, sensul acestui periol ar fi așa: — Iar
următorul acestora, făcînd public cunoscut în amê-
runțime dregătorilor din toată țara, și judecătorilor
în permanența, definițiunile casurilor speciale ju-
decătorești acomodate la marea variațiune a aface-
rilor, și dreptat a și nepervertirea justiției în toate,
constitui în fine localu apelativ al justiției, tribu-
nalul comun de aici ca locuința a Adrastiei ori
Nemesiei (a justiției prevădătoare și resbunătoare).

τοῦ δε ἐν κακουχίᾳ προσαναλῶσαντες τὴν ἀρίδᾳ-
κρυν ἐπιτρέγομεν, κήδεσι συζῶντες, καὶ ὥσανεὶ
ποντίῳ σάλῳ προκαλινδούμενοι, τῇ δε χάκεισε
διαπεραιούμεθα, ἐς ἃν τὸ θεῖον ἡμῖν ἀπίχαιρα
τῆς καρτερίας, καὶ γέρα τὴν ἐκχειρίαν καὶ ἀνεσώ-
δυνον γαλήνην ἀνιδωρήσεται ἐκδυσσωπούμενον.

Εἴωθε μὲν γὰρ ἡ τοῦ θεοῦ εἰ καὶ ἀδέκαστος
δικὴ τῷ συμπαρομαρτοῦντι ἀφάτῳ ἐλέει ἀντιπα-
λαντεύεσθαι, καὶ οὕτω πρὸς τὸ συνιέναι ἐκπαι-
δεύουσα πλήττει καὶ τιμωρεῖ οὐ μὴ ἐς θάλασσαν
ὁλοσχερῶς ἀνελέσθαι· τὸ ἀνθρώπινον γένος παν-
τοίῳ παραπεφυκῶς ἀνομήματι ὑδάτων ἀβύσσῳ κα-
τέκλυσεν, ἀλλὰ νῶε καὶ τοὺς παῖδας συνετηρή-
σατο τὸ κατακλιθεὶς σπέρμα τῶν βρωτῶν ἀναστή-
σοντας, ἀπημπούληται οἰκτρῶς τοῖς κατεζηλοκρίσιν
ἀδελφοῖς τὸ ἄμαχον κάλλος τοῦ Ἰωσήφ, ἀλλὰ
τοῦτον δὲ τοῦ θεοῦ ἀνεξιχνίαστος πλοῦτος τῆς Φα-
ραωνίδος ἐν Αἰγύπτῳ ἀρχῆς· δυνάστην προεξε-
λέξατο καὶ ἀρχηγέτην· τὸ πικρὸν πῶμα τῆς αἰγυπ-
τιακῆς δουλείας παρὰ Φαραῶ ἀρυσάμενος Ἰσραὴλ,
ἐς τὸ τῆς θαλάσσης ἐμβατεύσας ἀδιεξόδευτον ἀ-
βρόχοις ποσὶ παραγαγόντος Μωσέως διεπεραιώθη
τῆς ἐρυθρᾶς, καὶ τὴν αἰγυπτίαν ἀποφυγὼν τυ-
ρανίδος, οὐρανίῳ ἐν ἐρήμῳ ἐπισιτιζόμενος μάννα,
καὶ ὕδατι πέτρας ἀναδύζοντι καταψυχόμενος, νε-
φέλης τε διαυγαζούσης τε φωτὶ, γῆν ἀνεμετρήσατο
τῆς ἐπαγγελίας. Δαβὶδ τὸν ἀναπτύσσοντα προφῆ-
την, καὶ παρηβῶντα, σθένει τῶν πολεμίων καὶ
διωγμοῖς ἀστόργως ἀντιμαχομένου υἱοῦ, ἔδῃ κεκ-
μηκότα καὶ ἀπαυδῆσαντα, θεῖα τις δύναιμις ὑπερ-
φυῶς προσπαλαίουσα πάσης ἀπηλλάξατο δυσμενεῖας.
Ἑβραίους ὑπὸ Ἀσσυρίων ζωγρηθέντας, καὶ τὴν χα-
λεπωτέραν ὑπείσελθόντας αἰχμαλωσίαν Ἀισθὴρ ἡ
τῷ κρατοῦντι ἐπέραστος τῆς τοῦ θεοῦ συμμαχίας
ὄργανον γενοῦντι, καὶ τοῦ δυνάστου τὸ τραχὺ
ἀποξέσασα τῆς ταλαιπωρίας, ἥ ἐμπέπυρται ἡ πλη-
θὺς τῇ τοῦ Ἀμαν ἀναιρέσει σθεναρῶς ἀπηλευθε-
ρώσατο. Ἑβραίων αὖ παῖδας παρακμάζοντας τὴν
β·σιλείαν ἐπὶ τοῦ Ναβουχοδονόσορ, καὶ μάλα τὴν
πολιορκίαν ἐπὶ ξυροῦ ἀκμῆς ἱσταμένου,· θεῖον πως
βουλῆματι ἡ μὲν ὀξεῖα ὑπιδέσθαι καὶ ἀντιάνειρε Ἰου-
δῆς τὴν Ὀλοφέρνηον ἀποτεμοῦσα κεφαλὴν ἐς ἀ-
προσδόκητον ἀντίσηγάγε σωτηρίαν· Βασιλεῖ Ἰου-
δαίων νόσῳ πάντῳ κατετρημένῳ, καὶ δῆθεν συνημι-
μένῳ· θά· ἄτῳ προσομιλεῦντι θεὸς ἐκλιπαρούμε-
νος χρόνον συμπαρατείνει ζωῆς εἰς ἀνάληψιν· Κύρου
Βαβυλῶνος ἀρχὴν ἀνατρέψαντος Ἰσραὴλ ἰτην λαόν
τοῦ ἐδδομηκοντερίου ζυγοῦ τίς ἄν, ἀλλ' ἡ θεός ἐπὶ προ-
πάτορσιν ἀπογόνους οἰκτεῖρας ἀνασπάσας ἐρύσαιτο·
οὗτος γὰρ καὶ Δανιὴλ ἀνέπαφον λίχων λεόντων
βορᾶς ἀδδιδράγους ἀπέστησε, καὶ πυριφλέκτου κα-
μίνου καταναλίσκουσαν δύνανται τριῶν παιδῶν ἀ-

anl până acum petrecând în miserie, mergem
în calea cea plină de lacrimi, trăind cu
grije și ca și cum restogoliți în talazul mă-
rei, suntem purtați în cōce și încolo, până
ce divinitatea îmblânzită ne va redărui res-
plata răbdărei și ca premii repausul și liniș-
tea cea alinătoare de dureri.

În adevăr dreptatea lui D-zeu de și ne-
părtinitoare, în genere se contra-cumpănește
de nespusa lui milă, ce de aprōpe o însoțește
și nu dărmă cu totul în peire pre cei ce-î
bate spre învățare, și-î pedepsește spre în-
țeleptire. Așa pre genul omenesc cel crescut
cu tot felul de nelegiuire l'a cofundat în
adâncul apelor, dar a conservat pre Noe și
fiii lui spre a ridica semēța omenilor cea
înnecată; s'a vîndut miser de frații cei pis-
mătareți frumuseța cea neînvinsă a lui Iosif,
dar bogăția cea neurmărită a lui D-zeu l'a
ales de principe și guvernator împărăției
Faraonice din Egipt. Israil bînd paharul cel
amar al robiei Egiptene la Faraon, și mer-
gînd cu piclōre neudate pre calea cea ne-
îmblată a mării sub conducerea lui Moise.
trecu marea Roșie și scāpînd de tirania
egiptenă, nutrit în deșert cu mană cerescă,
rēcorit cu apă isvorită din pētră, și ilumi-
nat cu nuor de lumină, în fine obținu pā-
mēntul promisiunei. Pre David profetul cel
deslușit de și îmbătrînit, acum slăbit și
obosit de puterea inamicilor și de persecu-
țiile fiului, ce dușmănește lupta contra lui,
o putere divină luptînd pentru el minunat
l'a scāpat de totă dușmănia. Pre Ebreii
robiți de Asirieni, și intrați sub o captivitate
încă mai cumplită, Estera, socia prea iubită
a împăratului devenind instrumentul ajuto-
rului lui D-zeu, și îmblîndînd asprimea Stē-
pânitorului, îi eliberă puternic, prin mōrtea
lui Aman, de terōrea ce pătrunsă mulți-
mea poporul. Pre descendinții Ebreilor, slā-
biți în privirea regatului, în timpul lui Na-
bucodonosor, dar susținînd vērtoș asediul
până la ascuțitul sabiei, prin o voință divi-
nă ludita cea bărbătosă și ageră la vedere
tāind capul lui Olofern, îi adusă la o sal-
vare neașteptată. Regelui Iudeilor cuprins
tare de bōlă și acum în raport de aprōpe
cu mōrtea, D-zeu după ruga lui îi prelun-
gește timpul vieței spre revenirea în sine.
Sub Ciru, cel ce a distrus împărăția Babi-
lonului, cine ôre altul de nu D-zeu, scōtînd
de sub jugul de șēpte-șēci de ani, a mân-

πήλασεν· Οὕτω τοίνυν φιλεῖ Θεὸς τῶν αὐτοῦ τραυματιῶν ἀντιλαμβάνεσθαι, καὶ ἡ βλαβὴ αὐτοῦ χεὶρ τῆς παρ' ἐκυτῆς ἐγγυαρχείας πληγῆς ἀντιποιουμένη, τὸ ἄχος ἀντεσφέρει τῇ σηπεδόνι φάρμακον ἀνερμηνεύτως ἐκποτυπούσῃ, καὶ αὐτοσχέδιον τὴν θεραπείαν ἀπαλαίπτως ἐπιπροσάγουσῃ.

Τὸν νόμον πρὸς γε περιθροῦντι τῆς χάριτος τῆς ἀρχαίας σκιᾶς τὸν ἐκφάντορα, τὴν σφραγίδα τοῦ πανσόφου βουλίσματος μηδὲν μοι ἄλλο ἀντικρὺ προσαντᾷ ἐμφανέστερα διευκρινούμενον, ὅτι μὴ τῆς ἀπείρου καὶ ἀκαταλήπτου (ἐς οἶκτον γὰρ τὸ Θεῖον εὐάγωγον) ἐπὶ τοὺς κατ' ἄμω ἐν δυσπραγίᾳ καμνοντάς ἀγαθότητος καὶ φιλανθρωπίας τὰ ἐναργέστατα σύμ(εἶς) ὁ Θεὸς μὲν γὰρ καὶ ἐνσαρκως λόγος τοῦ Θεοῦ καὶ πατρός, τὸ συναίδιον φῶς καὶ ἀπαύγασμα παρ' ὅλην αὐτοῦ τὴν ἐν τῇ ἐπεκδημίᾳ τῆς σαρκὸς ἀκατανόητον ἐπὶ γῆς ἐνδιαίτησιν, τὴν ἐπὶ πάντας ἀνεξάντλητον πηγὴν, ἄρδην κατέχει τοῦ ἔλεους καὶ τῶν χαρίτων· πρὸς γὰρ τῷ πραγματεύεσθαι τῆς πεπτωκυίας φύσεως τὴν ἀνάληψιν, καὶ μέλη παραλυτικῶν χαλκισθέντα καὶ παρειμένα ἐμπεδέδωκε, τυφλώττουσί γε τὴν ὄψιν προσεδωρήσατο, καὶ δι' αὐτοῦ τελευτῶτες ἡγέρθησαν, ὁμιλος καμνόντων ἀνέσφηλε, πόρνοι, τελῶναι, λησταὶ τὰ τῆς ἀμαρτίας ἀνὸράποδα, ἀθαιάτου μονῆς ὑπερόλθοι γεγονασιν ἄποικοι· ὡς αὐτως δὲ καὶ ἀποστόλων συλλόγου, πατέρων δὲ χορείας, μαρτύρων καὶ ὁμολογητῶν, καὶ ἐκκλησιαστικῆς ἐπάσης τοῦτ' ἐν τῷ φιλοπονούμενῳ ἔργῳ, τοῦτ' ἐν τῷ μεγάλαιον ἀνὸράγλημα, τῶν δεινῶν δῆπουθεν ἀνακουφίσαι τὰ ἐμδριθῆ καὶ κατασκήψαντα τῶν ἀνθρώπων ἐξορμήματα, ἀρωγὴν τοῖς ἀπειρηκόσι προθέσθαι, καὶ μαγγανείας ἀπελᾶται ἐπιβρέοντων κακῶν· ταῦτα δὲ ἀντικρὺς ἐν παντὶ γέγονε χρόνῳ, καὶ ἀνεφάνη λαμπρῶς, ἥ γὰρ ἐν, τὸ πρόστιμον τοῦ δεινοῦ ὀντινιόου προκατεδάλετο, ἔχει καὶ τῆς τοῦ Θεοῦ ἀντιλήψεως ἡ ἀντεπεμβάλλουσα δύναμις, τὸ νηπενθὲς δηλαδὴ καὶ λυσώδυνον ἱαμα συμπροσάγουσῃ τὴν ἀλγηδόνα ἐσχέδασε, καὶ τὸ τραῦμα ἡλίσσατο· τουτοὶ μὲν τοὶ καὶ ἐθνικοὶ πάλαι διατηρηθῆσαι ἐωράκαμεν, οὓς καὶ περ τῷ ζόρῳ τῆς νεμεσητῆς καὶ στυγερᾶς εἰδωλομανίας τυφλώττοντας, τῇ τῶν αὐτῶν ὀνειροπολούμενων Θεῶν προστασίᾳ ἀποχρώντως ἴσμεν τεθαρρόχότως· διὸ καὶ τῶν ἐπικειμένων κακῶν, ἣ καὶ ἤδη καταρράγέντων, τὴν θεραπείαν ἀναμαστεύοντες, ἐν ναοῖς πρὸς γε τοῖς βωμοῖς ἐνασχολούμενοι ταῖς εὐχαῖς ἀπετροπιάζοντο τὰ δεινὰ, χρη-

tuit pre poporul Israelit, îndurându-se de urmași pentru străbuni. Tot acesta feri pe Daniil neatins de mîncarea lacomă a leilor celor flămîndi; și îndepărtă de la cei trei tineri puterea consumătoare a cuptorului celui înfocat. Deci așa voește D-zeu a ajutori pre răniții săi, și mîna lui cea lovitore, cercetând rana cauzată de dînsa, introduce medicamentul în putregiune, aplicându-i neexplicabil leacul, și aducînd apoi numai de cît curînda vindecare.

Mal departe, voind a espune legea harului, deslușitorea umbrei vechi, nimic alta nu-mi vine înainte spre a mi lămuri mai clar sigilul sfatului celui a tot-înțelept, ca semnele cele mai evidente ale iubirei de omeni și ale bunătăței cei nemărginite și neînțeleasă (că divinitatea este plecată spre milă) asupra celor căduți în nefericire în ambele priviri. Căci Cuvîntul cel divin și încarnat a lui D-zeu și părintelui, lumina și splendorea cea eternă, în tot tratul lui cel neînțeles pe pămînt, în viața corporală, revărsă cu totul preste toți sorgintea cea nescată a milei și a grațiilor. Căci, pe lângă că a făcut rechemarea firei cei căduțe, a întărit membrele slabe și infirme ale paralticilor, a dăruit vedere orbilor, și prin el s'a sculat morții, mulțime de bolnavi s'a înșănătoșat, curve, vameși, tâlhari, — sclavi ai păcatului, s'a făcut prea fericiți coloniști ai locuinței cei neperitoare. De asemenea această operă lucrată de colegiul apostolilor, de ceta părinților, de martiri, de mărturisitori, și de totă Biserica, și această izbîndire de mare fală, adevă: a ușura pornirele grele ale răutăților, motivele asupritore ale suferințelor, a propune ajutor desperaților și interî înșelăciunile relelor inundătoare. Acestea făcîs avură loc în ori-ce timp, și s'a arătat luminos, că ori-unde s'ar lovi⁵⁰ mai înainte răul cu o pedepsă ore-care, acolo și puterea intervenitoare a ajutorului lui D-zeu, aducînd leacul cel nedureros și alinător, imprăstie durerea și vindecă rana. Această vedem că și din vechime s'a observat încă de păgîni, cari deși erau orbiți de întunericul uritei și abjectei idololatrii, îi știm că în destul se încredeau protecției deilor închipuiți de dînșii. Pentru care cautînd vindecare relelor ce-l amenințau, ori care acum îi și lovisă, sperau a se scuti de calamități dedăndu-se la rugă în temple și mai ales la

στηρίοις τε καὶ χρησμοῖς, θεσπρωτοῖς τε καὶ χρησ-
μολόγοις ἐς τὴν τούτων ἐχρῶντο ἀποσκορᾶναι
τούτου δ' ἔνεκα καὶ ἀποτρόπαιοι παρ' ἑλλήσι, καὶ
ἀλεξίκακοι καὶ ἀποπομπαῖοι, ὡς σανεὶ τῆς αὐτοῖς
λυπηροῖς συμμάχιας οὐκ ἀφιῶς ἔχοντες, οἱ πλείους
τῶν θεῶν προσεκλήθησαν.

Ἐπεὶ οὖν τῷ τοῦ ἀνθρωπίνου βίου ἰσθμῷ οὕτω-
πως πέφυκε χαλεπὰ κυκᾶσθαι τερπνεῖς, καὶ ἥϊστα
λυπηροῖς ἀμειβανδὸν συμπυρριφαίνεσθαι καὶ ἀνα-
μειχθαι, καὶ μηδαπῶς πη, εἴγε ἐνιαχοῦ δεινῶν
ἐμβολῇ συμβαίῃ πεσοῦσα, προσβάλλον ἀτύχημα
γίνεται, ὃ μὴ ἐπικουροῦσα καὶ ἀλεξίκακος ἀπο-
τρέψειε πρόνοια, καὶ τὰ ἡμέτερα ἄρα καὶ δεινό-
τητι ἀργαῖα καὶ πολυῶδυνα ἐς ἀμείνω μεταβη-
σόμενα δόξειε ἂν ἐξεῖναι προκαταγγέλλεσθαι, οὐ
γὰρ ἀποκέκμηκε λειψυδρία τῶν θεῶν οἰκτιρμῶν
καὶ ναμάτων ἢ ἀχάματος καὶ ἀένναος πηγῇ, οὐ
δὲ πως ἐπάυσχτο συμπαθεῖς ῥεῖθρα προχέουσα,
καὶ πολυχεύμονα τὸν ῥοῦν, καὶ προσκατακλύζοντα
ἀναδρύουσα· εἴθε ἄρα καὶ ἡμῖν ὁ ἀκένωτος οὗτος
καὶ ὑπερμεγέθης θησαυρὸς ἐκ τῶν ἐν παραδύστῳ
κειμένων ὠρεῶν ἀνακούφισμα προσχαρίσαιτο τῶν
ἐπικρατούντων δεινῶν, καὶ ἀμηγέπη δῶη τοῖς δυσ-
τυχουσι τὸ εἰδεχθῆς καὶ ῥωγολέον ἀνακαινίσασθαι
περιδόλαιον, ἡμᾶς τε τῇ ἀμάχῳ πάντῳ ἐπειδομέ-
νους ἰσχύϊ τὴν μέλαιναν νεφέλην ἀποσκεδάσασθαι,
καὶ τῇ τῆς εὐδίας ἐπελευθεῖν τὴν γαληναίαν εἰσπνεῖν,
καὶ μελιχίαν αὔραν τῆς εὐμοιρίας.

αψνζ. Καὶ μέντοι γε οὖν ἐπὶ ναυαγία ὑπὲρ
τῶν ὅλων κύβους ἀναβρίπτουντες, καὶ εὐέλπιδες
ἅμα τῷ λιμένι τῆς θείας φρουρᾶς προσνέοντες,
ἀθρόως ὡς τῆς ἀνωθεν περισπένους ἀρωγῆς, διεβ-
ρωγότες τοῦ νέφους, καὶ ἀποσκεδάσθαι, αἰθρίας
τε ἐπιγενομένης, τὸν οὐρίον αὖ πλοῦν μετείλη-
χότες τοῦ γαληνιῶντος ἐπελαβόμεθα ὄρμου.

Τοιγαροῦν Θεοῦ κατὰ παροιμίαν φάναι, ὥσπερ
ἀπὸ μηχανῆς ἐπιφανέντος, ὃ ἐν μόχθοις ἀριστεύ-
σας, καὶ τὸ στεῖρρόν κληρωσάμενος ἔθναρχος, ἀρ-
τιφροῦς καὶ λαμπροῦ ψηφίσματος τὸν ὀστρακισμὸν
ἤδη ἀνατρεψαμένου, καὶ τῇ κατὰ ἀντίρροπον δύ-
ναμιν τοῦ βασιλείου ἐπιτάγματος ἀντιπραθέσει
τοῦ διωγμοῦ συνθλασθέντος τῶν ἀντιμάχων φαι-
δρῶς ἐπὶ Βυζαντίου προκύψας ἀρίκετο, καὶ διμη-
νος ἐκέισε ἡρέμα παρεξιών ἐς τὴν τῶν Βλάχων
κλεινῶς προκεκήρυκται, καὶ ἄλλοτε μητρύην, ὡς
γε ἄντις εἶποι, πέλειν ἡμέραν, ἄλλοτε μετέρα τῇ
δεινοπαθείᾳ ὑπαινιξάμενος, ἅπερ προὔκειτο ἐπαθλὰ
τῆς πολυτλήμονος κάρτερίας τὸ τῆς ἀρχῆς λαμπρὸν

altare, și se serviaū pentru îndepărtarea lor
de oraculi și profetisme, de profeți și de es-
plicători de oracule. Pentru acesta cei mai
mulți dintre Dei fură numiți de Eleni. în-
lăturători, respingători de rele și îndepărtă-
tori, ca și cum n'ar fi necapabili de ajutor
în întristări.

Deci, de ôre-ce în urzirea vieții omenestii
firește cam așa se amestecă supărările cu
veseliile, și pe rând se țese și confundă plă-
cerile cu întristările, și nicăiri nu are loc
vre-o nenorocire supărătoare, (de s'ar întem-
pla a cădea unde-va vre-o împilare de ad-
versități), pre care n'ar înlătura-o providența
cea ajutătoare și respingătoare de rele; de a-
ceea pôte și sórta nóstră, deși cumplit de
grea și durerósă, nu mi s'ar părea imposibil
a o anunța de mai nainte că se va strămuta
în spre mai bine. Căci sorgintea cea nese-
cată și deapururea a divinilor îndurări n'a
conținut din lipsa de ape, și nici-cum n'a
încetat a revârsa curenți de compătımire, și
a isvori un rîu abondent și revărsător. Fie
dar ca acest tesaur prea mare și nedeșertat
să ne daruiască și nouă din darurile cele
tăinuite, ușurare de adversități împilătoare,
și măcar întru cîtva să permită celor ne-
norociți a-și renoui vesmântul cel uricîos și
rupt, să împrăstie de la noi, cei ce ne în-
credem tare în puterea cea neînvinsă, năurul
cel negru, și să inspirăm cu sosirea alinării,
lina și dulcea adiere a fericirii.

(1757). Între aceste aruncându-ne în pe-
ricul estrem de înneceare și tot-o-dată cu
bune speranțe plutind la portul divinei su-
pravegheri, de-o-dată, o prea puternic ajutor
de sus! desfăcându-se și împrăștiindu-se năo-
rul, se arată seninul, și noi avînd parte
iarăși de plutire favorabilă, intrarăm în por-
tul cel liniștit.

În urmare, cum ȳice proverbul: apucând
pre D-ȳeu ⁶⁰⁾ de picîóre, principele nămului
nostru, cel ce escelasă în necasuri, și aven
de moștenire statornicia, vesel arătându-se
sosi în Bizant, după ce se redică ostracismul
prin un noî decret strălucit, și persecuția
adversarilor se nimici de opunerea puterei
contrapusă a ordinului împărătesc; apoi petre-
cînd acolo în liniște două luni, cu strălucire
fu proclamat domnitor Valahilor, și din cauza
relei suferinți venind la ideea, cum ar ȳice
cine-va, că o ȳi îi este ca maștigă (vitrigă),
iar alta ca mamă, se încunună cu stema

ἀνεδήσατο στέμμα, καὶ δόξης περιδίδληται τὴν ἀλουργίδα· ἐνταυθὶ τοῖνον αὐτοῦ τάνυν πρυτανεύοντες, τῇ κατ' ἐμπεδον λόγον προεμφανείσῃ βουλῇ, τά γε παρημακότα δεινὰ χάριτι πρὸς τοὺς τῶν λυπηρῶν αὐτουργοῦς, καὶ εὐτραπελίᾳ ἀντιπελργούντος, τὸ τῆς Ἀμυλθίας ἤδη προχεῖται ἀφθονώτατα κέρας, καὶ τῆς δυσημερίας ἐξηλλαγμένης. ὑποθέμιδος στάθμη, καὶ ἔμφορνι λόγῳ ἀγαθῶν μυρμηκιά πάντοι ἐκασταχόθι περιέστη τοῦ χώρου.

Καὶ τοι γε τοῦ τριναῦτα ἐνόντος πολιτεύματος τὸ διοίκημα, καὶ περ πολλῶ τῷ μέτρῳ δεινότεροις ἀτυχήμασι περιπεσόν, καὶν ἔδοξε, μικροῦ δεῖν, τῇ προγεγονυῖα τρυχώσει τῆς ὑπὸ τῶν προρξάντων καταδολομένης χώρας ὑποκραδαίνεσθαι, ἀλλὰ γε μὴν τῇ στιδαρᾷ ἐμβριθείᾳ τοῦ πολιτευομένου δυνάστου ἀμηγέπως ἀντερήρεισται καὶ προσεπάχῃ· καὶ γὰρ εὐθάσασα στάσις συνταραττωμένου τοῦ δήμου, καὶ ὄγκος δημωσίων τελῶν ἐπικηδέστερος ἀπ' ἐτέρας ἀρχῆς πρὸ ἐτῶν διαβορυδίσσας τοὺς ὄγλους, ἔρτι ἀναπολούμενα Ἱεράκλειον ὅσον οὐπω τῷ διεποντι προῦδάλετο τὸν ἀγῶνα, τὸ πρόσαντες παρασημήναντα τῆς ἀνυθησομένης ὁδοῦ, καὶ δεῖν εἶναι, αὐγίου σταθμόν, ὡς εἰπεῖν, ἐκκαθεῖραι, καὶ συκοκρεῖν παραδεικνύντα· οὐ μέντοι γε οὖν τοῦ ἡματός ἐπὶ τούτοις κατ' ἐπλάγντος, οὐτίκα ἐπεχειρεῖ τοῖς οἴαξι ἀπριξ ἀντεχόμενος, ἀκχεῖνον εἰς καὶ πολὺ ῥόθον τὸν πλοῦν, καὶ ἀκροσφαλῇ διαπορθεῖσθαι, κόπαις γε ἅμα. ὡς ἔπος, καὶ ἰστίους διατεινόμενος.

Καὶ μὴν λοιμοῦ γε τέως περὶ τὴν ἀριξιν τοῦ κρατοῦντος συγκαταλαβόντος τὴν χώραν, καὶ πονήρως τὰ πλήθη διασπαράττοντος (τῶν ἐν ἄστει δυσ/ερῶν τοῦτ' ἐπὶ τὸ μέγιστον καὶ μάλα δυσκαταγώνιστον) ἅτε δὴ τοῖντεῦθεν ἀπειρομένης τῆς συναφείας, οὐ μετρίως διακεχώσται τὸ πολίτευμα, καὶ τὰ πάντα κατ' ἐργηται, ὡς ἐπὶ πολὺ τοὺς ἀμυρὶ τὸν ἡγεμόνα ἐν σκηναῖς δικτασθαι ἀγρυλῶντας, καὶ δέξου νύκτωρ καὶ μεθ' ἡμέραν τοῦ πρωτίστου ἔργου τῆς δίκης ἀφισταμένους, τὸν τῆς νόσου σκηπτόν καὶ πυρίπλεκτον ὄλεθρον πάντοπως δεδιέναι· μετὰ δὲ ταῦτα καιροῦ γε παραμείψαντος, τῇ τοῦ θείου ἐπαρωγῇ, ἀθρόον μὲν τὸ ἐπιπολλάζον λοιμῶδες ἐσκέδασται, καὶ τῇ ἐπὶ τὸ κρεῖττον μεταβολῇ, τὸ εὐδίων ὑπερᾶνη καὶ εὐκραές καὶ δῆθεν τὰ διασπαρέντα ἡρέμα ἐς ῥυμόν συνεστάλῃ, τά τε ἀπηγορευκότα ἀν' ῥῥωνόμενα εἰς τὴν προτέραν μετρίνεται ἰσχυρὸν καὶ ἐμμελεῖαν.

Τῆς πολιτικῆς τριγαροῦν ἐργασίας ἐπιδραξάμε-

cea strălucită a domniei, și se investi cu porfira gloriei, care îi prestați ca remunerațiunii ale mult suferitōrei pacienței. Domnind deci acum aici, prin chibzuirea de mai înainte cunoscută a rațiunei cei solide, resplătește suferințele trecute cu favoare și grațiositate către causătorii acestor supărări, și așa revarsă cu prisos cornul Amaltiei (abundenței), și prin cumpăna dreptății și sfatul celui înțelept schimbându-se starea cea rea, se respēdi mai pretutindenea în țera un furnicar de bunătăți.

De și guvernământul statului de atunci cădusă în desordine peste măsură cumplite, în cât părea că puțin lipsea a nu se surpa țara fiind dărâmată de strivirea anterioară a domnilor precedenți, totuși întru cât-va se sprijini, și consolidă prin gravitatea fermă a domnitorului administrator. Căci o rescōlă precedentă a poporului turburat, și o sarcină de dări publice mai grea din ceea-laltă domnie, de mai înainte frământând populațiile; acum din nou repetindu-se, făcu ca munca Domnitorului să fie mai ca a lui Ercul preînsemnându-i ce cale grea avea de suit, și arătându-i că era nevoie, așa dicēnd, de a curăți staulul lui Augia și a mētura țările de oi ^{*)}. Dar curaghiul lui nu se spăriă de aceste, și strins apucând cārmeele, întreprinsă a scōte la capēt și acea navigare, de și mult sgomotōsă și periculōsă, întindēnd într'un cuvēnt, de o-dată vēslele și vēntrelele.

Intre acestea, încă de la sosirea domnului țara fu cuprinsă de Ciumă, care cumplit prăpădea mulțimea poporului. (acesta însă este răul cel mai mare și mai greu de învins pentru cei din oraș); apoi fiind-că din această causă s'a întrerupt comunicația, nu puțin administrația fu împedicată, și tōte se paralisară, căci, fōrte temēndu-se de trāsnetul bōlei și de perirea cea infocată, princepele cu al sēi petreceau mai mult la câmp în corturi, și dar nōptea și ziua se abstinēu de la lucrul cel mai principal al justiției. După acestea, schimbându-se timpul, cu ajutorul lui D-zeu, să imprăscia cu totul ciuma cea bāntuitōre, și cu prefacerea spre mai bine, se arătă alinare și însănătoșare, și prin urmare, cei imprăsciați încet se strinseră de la locul lor, și cei descuraghiți re-întărindu-se reveniră la puterea și ordinea de mai înainte.

Mai departe, principele apucându-se de

νος ὁ ἀρχηγέτης, καὶ παμμεγέσι κακοῖς ἀντιπαρβαλόμενος. ἐς σκάμματα κατηνέχθη παλαίων· ὅτε γοῦν καὶ τὸ σύντονον ἐπιτείνας τῆς γνώμης, καὶ τὴν διάνοιαν ἀναπετάσας, τὰ πάλοι δὴ πρῶτοντα κακὰ ἀνεσπακε πρόβριζα, καὶ τὰς ἀντικειμένους ἀπανταγῇ προσβολὰς χειρωσάμενος τὴν αἰθρίαν ἀντείσῃγαγε καὶ ῥαστώνην· καὶ μέντοι τὰ θεῖα καὶ ἱερὰ ἀνέκαθεν δι' ἐπιστροφῆς ἔχων, καὶ περὶ αὐτὰ ἐπιεικῶς προθυμούμενος μηδ' ὅπως οὖν ἔλθῃεν ὅλως τῇ εὐρυθμίᾳ αὐτῶν, καὶ στερρότῃτι προσγεγόμενος, τὰ περὶ τούτων καθήκοντα ἀείρου ὑψηλοῦς καὶ παρκελεύσας· ἐπὶ τούτοις μὲν οὖν τοῖς γε περὶ τὴν πολιτείν σπουδαίως ἐγκατησχολούμενος, προσόδων τε καὶ τελῶν μειωρήσεις, βασιλείων ἐπιταγμάτων ἐξεργασίας, ἀνορᾶς πρὸς ἀστικὸν κάλλος, καὶ ἐμπόρων διατάξεις, ἡδόντων μουσεῖα, καὶ ἄποξ ἄπασαν τοῦ καθεστῶτος καιροῦ τὴν συναρμογήν, καὶ τοῖς χρεῖαις συνάδουσαν εὐτ-ξίαν διετέλει φιλοτιμούμενος, ἐς ἃν διετίαν μὲν ὥδε πως, καὶ ἐπέκεινα ἐπὶ τῆς δεσποτίας παρεῖληκαὶ, εἴτα δὲ ὑποθούδου τῶν ἀπὸ Κραγιόθης στάσει νύτομολούντων. καὶ ἐνίων ἐπιστολῶν ἀπόρρητά τινα ἐξορχουμένων τῷ βασιλεῖ, ἄφνω τῆς ἀρχῆς ἀποσειόμενος, καὶ τὴν ἐπὶ τῆς πατρίδος κἀθοδὸν ἐπὶ τὰ ἀνάκτορα διανύσας, αὐτὸς πάλιν ὑπὸ χρεῶν, καὶ δανείων τῇ εἰρκτῇ ἀνιαρῶς καθυποβέβληται.

αψνη. Ἀμέλει γοῦν ἐντούτῳ καιροῦ τῆς κατὰ τύγην φάυλης παιδείας, καὶ αὐτομάτου περιπετείας ταῦτι τὰ ἀθύρματα τὸ πεπωμένον ἐξέφηνε· καὶ γὰρ τὸ τῆς τύγης ἀμφιβρέπες, καὶ παλίμβολον προσεξεῖκασται ῥεύμασι χυμωτῶν παλινδρομούσης θαλάσσης, καὶ πλάστῳ τρυτάνης παρέυικε, ὑπὸ φυσίματι ἀνέμου κενεμῆντούσαις, καὶ παλλομέναις ἀστάτως, ἐνθα δόξῃ τῷ πνεύματι ἐνθύντοι τοῖνον οἰάπου ἐπὶ τοῖς ἀνθρώπινους εἴωθε πλειστάκις ἀναμοχλεύεσθαι τὰ ἐδράσματα, τῶν κατὰ βίον πρωτέως δίκην μετελλαγμένων, καὶ τῇ δε πάντως εὐμᾶλα τουτωνὶ ὑπὸ τῇ ὠθρομανικῇ ἀρχῇ ῥάστα περιτραπέντων, αἷμα τῇ ἀπύλλαγῃ τοῦ δυνάστου, τὴν ἡνιοχίαν κλεινῶς διεδείξατο, ὅ γε τῆς Μολδαβίων πρύτανις Σκαρλάτος Γρηγορίου· ἀνὴρ μὲν ἀγαθοφυῆς, καὶ τῇ εὐμενείᾳ ἐπιεικίστατος, τὸ γε ἄχολον καὶ μειλίχιον τῆς γνώμης ἐκασταγοῦ κρατύνων. οὐ μᾶλλον δὲ τῇ μεγαλοφυῖᾳ, καὶ τῇ τῶν ἐόντων πείρᾳ· ἀρτίτοκος γὰρ ἐν ἡγεμόσι, διανεμόμενος τὰ πηδάλια, ἢ τῷ πειθήνιον αὐτὸν τυγχάνειν γε ὄντα, καὶ μᾶλα δήπου εὐάγωγον τοῖς ἀτρακείως ὑποτιθεμένοις τὰ δέοντα· ταύτῃ τοῖνον προσσηνεστάτην μὲν τὴν φύσιν, καὶ πρᾶξιαν μετεληγῶς (ὅπου γε καὶ οὐ πάνυ εὐμαρῶς τὸ ἦπιον

activitatea politică și măsurându-se cu relele cele forte mari, se pogori la luptă pe teren. Atunci deci întinându-și puterea rațiunii și desvelindu-și cugetarea, smulșă din rădăcină relele acum de mult crescute, și învinzând atacurile opuse lui de pretutindene, introduse liniștea și înlesnire de toate. Apoi având tot-de-una în gând cele divine și sacre și mișcat de cuvenita ardore pentru ele nici cum nu le-a uitat ocupându-se foarte de buna lor rânduélă și întărire. pururea prescriind și ordonând cele cuvenite la dênsele. Peste aceste, serios ocupându-se mai ales cu cele ce privesc guvernul, ambiționa a se distinge continuu în reforme de venituri și dări, în executări ale ordinelor împărătești, în facere de piețe publice spre frumseța orașului în regulamente pentru negustori, în scôle pentru tineri, și în genere în totă buna întocmire pentru timpul de atunci și în ordinea conformă cu trebuințele. În cât, continuându-și în așa chip domnia doi ani și mai bine, în urmă, din cauza turburării celor ce trânsfugise după revolta din Craiova, și a unor epistole ce destăinuiau niște secrete la împăratul ⁶²), de odată este îndepărtat de la domnie, și reîntorcându-se în patrie la palatul princiar, iarăși trist fu aruncat în carceră din cauza datoriilor și a împrumuturilor.

(1758). Cu adevărat, destinul în acest timp a arătat aceste păpușeri de joc neînsemnat al sorței, și de peripeție a întâmplărei. Căci învăluirea și nestatornicia sorței se asemănă cu curențele mării ce se mișcă în flux și reflux, și cu talerile cumpenei ce în aer se clatină de suflarea vântului și neconținut înclină, în cotro ar bate vântul. De aici urmă, că precum în lucrurile omenești adesa se întâmplă a se scormoli fundamentele, căci cele ce privesc viața se schimbă ca Proteu ⁶³), așa în adevăr și aici prea ușor se resturnară aceste mai ales sub guvernul Otoman, în cât odată cu plecarea domnului, glorios primi cărma guvernatorului Moldovenilor Scarlat Grigoriu. Bărbat de la natură bun și de o blândețe foarte plăcut, întinzând pretutindenea nesupărăciunea și dulceta caracterului său; Iar acesta r.u atâta din mărimă de geniu și experiența lucrurilor (că decurând întrat între principii administra cărmele). pre cât pentru că s'a întâmplat a fi docil și mai cu samă ușor de condus de către cei ce-l esplicau lămurit îndatoririle. Deci așa

εἶροι τις ἂν ἐπὶ τῶν κρατούντων, τῆς ἐπὶ δυνάμει ὑπερπλοτηρίας κομιδῇ ἀναφυσώσης, καὶ ἐπὶ τὸ θυμικὸν καὶ εὐπαράφορον ὑποθηγούσης τὸ φρόνημα) ἀνυλγητότερον ἢ που, καὶ προσφυῶς διευθετεῖ τὸ ἀρχόμενον.

αψ.θ. Καὶ δὴ ὑπὸ τῇ τὴν ἀρχὴν κεκυρωκυῖα πρὸς ἀνακτος δέλτω, ἐς τριετίαν ἐμπεδοθέντος τοῦ διοικήματος, νῦν γε τὸν ἐπὶ Κραγιόδης γῶρον πρὸς ὠθομανῶν ἰσχυρῶς προλυμνημένον, καὶ τὸ πᾶν ἀνακυκλώντων, σχετλίως πιεζομένον τε καὶ τρυχωθέντα, τοῦ παστυδῖ ἀναβρύσασθαι, καὶ μεθαρμῶσι ἀντιπεποιήται· καὶ γὰρ ἀπὸ τῆς ἀνάστης πόλεως τῇ αὐτοῦ προτροπῇ ἀρικόμενοι οἱ τοῦ ἀνακτος πρόκριτοι λειτουργοί, καὶ τάκεις ἀναμαστεύσαντες ἀκριβῶς τοὺς ἀναφυνδὸν ἡδικηκότας τὰ δημόσια τέλη καὶ τοῦ ὑπηκόου ἄρδην καταστρηνιάσαντας, τῇ ἀναχειρας βασιλείᾳ ἐπιταγῇ ἐντεῦθεν ἐξήλαυνον, ὥς γε καὶ τοὺς προδιτρήγγυμένους ἐπιχωρίους τῆς λύμης ἀπαλλαγέοντας βραχύ τι λελωφηνέειν, καλεῖνον τῆς ἐπιβροίης τὸν σурφετὸν ἐπακοσίαις σκευοφόροις ἀμάξις οἱ τάχιστα ἐκφορηθῆναι τοῦ χώρου· ἐπὶ τούτοις μὲν οὖν ἵνα ἅπας ὁ βέρδερς ἐκασταχόθι ἀποκαθαίρεται τῶν ἐς τοῦτο σταλέντων βασιλείων ὑπουργῶν καὶ περὶ τὰ τῆς κἄτω Δακίης χωρὶς ἀφικνουμένων, οὐκ ἔλαττον τῶν ἐκεῖσε ἐπηρεαζόμενων, κῶμυι, πολύχυνιά τε, καὶ ἄγροι ἅμα τῷ πένητι δῆμῳ πάλαι που κατασπληθέντα τοῖς λυμεῶσι, παρχρημα τῆς ὑπεναντίας ρύμης ἀπῆλλαχται, καὶ συλλήσεως ἀπειργασμένων τῶν πολεμίων.

Οὕτω τοίνυν διωκημένης περὶ τὴν ἡγεμονίαν ταύτην τῆς χώρας, ἐδόκει ἂν τὸ πολίτευμα ταῦτα γε ὑπ' ἀνδρὸς τὴν φυὴν πραέως τε καὶ ἡπίου πρυτανευόμενον, ἐν εὐνομίᾳ ραστώνῃ χωρεῖν καὶ κατὰ ροῦν φέρεσθαι, εἰμὴ λώδης τινὸς προσεπησκηψάτης τὰ τῆς Θέμιδος ἀναφυνδὸν κατεπεπᾶτοιο δίκαια· ἀλλὰ γοῦν ταῦτα παρημέλῃται καὶ ὅλως ἀποκέχρυσται τοῦ βήματος, οὐκ οἶδαμεν ὅπως, θάτερον δὲ, ἢ ὑπὸ τῆς τοῦ δυνάστου ἀφύας, καὶ ἀνειμένου φρονήματος εἰχάσειεν ἄντις ἐπὶ δικαστηρίων τὰ ἀθίμιτα παρεισβληθῆναι· πολλάκις γὰρ πραότῃτος· ὑπὸ προσχήματι ἔστιν οὐ ὑποσλήπτουσα ἐναδρύνεται βλακεία τε καὶ νωθρότης, καὶ τῷ τῆς ἡπιότητος προσωπεῖω παρεγκέκλυπται τὸ τῆς γνώμης εὐθες, καὶ γε ἀτεχνῶς πράεα. καὶ εὐμενῇ φαίη τις ἂν ἄδρα, ἄλλως γε ἀφυὴ καὶ ἀξυμβόλον, ἢ ὑπὸ πλουτομανίης ἡμέρῳ τουτὶ γεγόνεναι δόξειε· ἐπεὶ περ χρηματολόγος, καὶ τοῖς κειμηλίοις ἀενάως προστριβόμενος νοῦς, χρυσὸν

având parte de o natură foarte docilă și blândă, de sigur pôte conduce supușii potrivit naturei și mai fără asprime. (mai ales că nu s'ar putea prea ușor afla blândeța la cei ce domnesc, căci ambițiunea cea prea mare a puterei în genere îi îngânfă, și le esciteză mintea spre mânie și pornire neraționată).

(1759) În urmăre, stabilit fiind guvernul pentru trei ani, prin cartea împărătescă de confirmarea domniei, de o cam dată Scarlat se apucă a regula și salva cât mai curând laturea Craiovei, cea cumplit asuprită și strivită de Otomanii, cari pe acolo mai nainte prădase și boșturasă totul. Așa, după îndemnarea lui venind din capitală cei mai distinși dregători ai împăratului, și examinând scrupulos cele de acolo, cu ordinul împărătesc în mână au alungat de acolo pe cei ce făcise strîmbătățisă impozitele publice și se sumetise de tot contra supușilor; în cât și locuitorii mai nainte striviți, eliberați de calamitate începură în scurt timp a răsufli, și acea adunătură de împilători, încărcăți în șapte sute de care de transport fură cât mai iute espeduiți din localitate. După aceste, pentru ca tot nămolul rēului de pretutindene să se curățe, ministrii împărătești trimisi pentru acēsta, venind și în părțile de jos ale Daciei, nu mai puțin vătămăte de cât acelea pre cum sate, orașe și țarinii dinpreună cu poporul sērac de mult încă prădate de jăfuitorii, de îndată fură eliberate de sila contrară și de pradăciune, înfrânându-se dușmanii.

Deci țara fiind în acēstă domnie așa cărmuită, se părea că statul administrat mai ales de un bărbat de natură blândă și mōle, ar fi propășit cu înlesnire în buna ordine și condus după dorință, de nu prin o vătămare cotropitoare, s'ar fi călcat fațis drepturile justiției. Da, aceste în adevăr fură neglijate și cu totul îndepărtate de la tron nu știu cum, dar pentru una din două: sau ar putea presupune cine-va că nelegiuirele se introduse la tribunale din cauza simplității domnitorului și a caracterului său celui indolent: că adesa sub forma blândeței furisîndu-se pe une-locuri se înmîndrește prostia și timpirea, și sub masca bunătății se acopere ușurimea și stupiditatea minții, așa că mai în genere s'ar putea numi bărbat blând și bun, cel ce de alt-fel ar fi incapabil și netrebnic; ori s'ar părea ca acēsta s'a

ἐκσταχόθεν ἀποξίσθαι διαπειρόμενος, κόρον οὐκ οἶδε ποτέ, τῇ ἀργυροδότην λύτσει ὑποδρύχιος οὐδαμῶς προσέσχε κηθήκουσι, θεσμούς οὐκ ἀναμαστεύει, τῆς δίκης ἐώθεν ὑπερρρονεῖν· κριταῖς δεκαζομένοις ἤδη πῶς ἀνῆκε ρυτῆρας· τούντε ἔθεν ἄρα ἐν πολλοῖς τρανῶς κατηδίκηται κερματιζόμενον τὸ ὑπήκοον, οἷς γὰρ δίδοται τὸ δικάζειν, θείμistas δίκης ἐκκαπηλεύσαντο, καὶ δὴ μᾶλλον τῶν συγκαλητικῶν ὁ ἐν τοῖς δικανικοῖς θείμisteύων, καὶ περ τὴν ἡλικίαν γεγηρακῶς, καὶ μόνον οὐκ ἤδη πέμπελος καὶ τυμβογέρων, τύφῳ ἐγκειμένης ἀλζωνίας ἱλιγγῶν οὐχ ἥμισυ δὲ λιμώτων χρυσῶ, ὥς ἔδοξεν ἐπ' ἀδικήμασιν αὐτοῦ τῷ παραφύρῳ βουλήματι, ἄρδην τοὺς νόμους διεσυλήσατο.

Ταύτη μέντοι γε περὶ δίκης καὶ δικαστῆς ὑποσχάξουσιν ἡ τοῦ πολιτεύματος κίβδηλος τηνικαῦτα διοικήσις, τοὺς ἐν ἄστει, καὶ ἀλλαχόθεν τοῦ χώρου ἐπιφοιτήσαντας κατέβηκε καὶ διεθορύβει· κἄν τε ἔθεν πῶς ἔδοξε τὸν πᾶλαι ἐκυτῆς κηδεμόνα ἡ δυναστεία, δυοῖν ἐτῶν τῆς ἀρχῆς προσλισθήσαντα ἀναζητεῖν, ῥύθμισιν κράτους ἐπάξοντα πρὸς φρεστέραν, καὶ πόλεως κερηνότα ἐκσώμενον τραῦματα· ὃν γε καὶ θεία τις τοῦ κρείττονος πρόνοια, πρὸ ἐτους μὲν νεύματι βασιλείῳ τῆς εἰρκτῆς ἀπαλαγέντα· ἄρτι δὲ τὴν ἡγεμονικὴν τήθενναν ἀμπεχόμενον, ἐς τὴν τῶν Βλάχων ἐπὶ τῆς ἀρχικῆς ἔδρας περικλεᾷ μετήνεγκε καὶ ὑπερόλβιον.

ᾄψξν. Ὅτε γοῦν καὶ θείμις αὐτόχρομα δικαστηρίοις ἅμα παρεκλήζετο, θείμιτε καὶ ἀνθρώπινα ὑποδιευθύνοντι συνέσειως λόγῳ ἐμμελῶς συντέτακται, πάντα πέπαισται τὰ δεινὰ, ἀρχῶν μεταπτώσεις, διωγμοί, εἰρκται, ὁστρακισμοί. περιήρηνται, ὁ χειμέριος κλύδων ἐκόπασε, τέρψις δῆπου κεκράτηκε, καὶ θυμηδία πανταχῶς τῆς ἀρχομένης καθήκουσα.

Τοιγαροῦν ἀλλεπαλλήλου τε, καὶ ἀμοιβαίας εἰρμὸν τροπῆς αἰέπου παρείληφε τὰ ἀνθρώπινα, ἀστάτως φερόμενα, καὶ ἐς ποικίλας μορφὰς μεταπίπτοντα, ἐξ ὅτου δῆπουθεν γενέσεως, καὶ φθορᾶς καλῖαπερ ἐν τῇ φύτει πολυσχεδῆ ἀναπέφυκε φάσματι, ἐκ σπερμάτων μετηλλαγμένων τῶν μορίων τῇ ἀνκπύξει ζῶντες εἶδη ἀλλήλων διενηνοχότα, καὶ φυτῶν δένδρων, ἀνθῶν, καρπῶν, πεπείρων μυριόχροα κάλη, σκόλυξ· ὁ ἀποτικτόμενι, ψυχὰι τε καὶ χρυσταλίδες, χέρσος ἐξ ὕδατος, ὥρμι παρὰ λαττόμεναι ἀμοιβαδόν, ὥς γε τῷ ἔαρι,

intemplat din iubirea de înbogățire: căci o minte socotitoare de bani, pururea frecându-se prin odore și încercându-se a rade aur depretutindene, nu cunoste nici un sațiu, ci cufundată în turbata fōme de argint nu este atentă nici cum la îndatoriri, nu observă legele, se deprinde a despretui dreptatea și în fine lasă frâul în voia judecătorilor corupți⁶⁴). Din această cauză, supușii punși la fâșie, în multe fură strâmbătățiți: căci cei însărcinați cu judecarea vindeau drepturile judecătef, iar mai ales dintre divaniștii președintele judecătorilor de și bătrân de vrēstă și aprōpe cādētūră și cu un picior în mormēnt, amētit de fumul innăscutei lui îngāmfarī, dar numai puțin flāmând de aur desfiintă cu totul legele, precum s'a arētāt din prea pornita lui voință la nedreptăți.

Deci așa schlopătând în privirea judecăților și a judecătorilor corupta administrare de atunci a statului, apāsa și turbura pre orășeni și pre cei ce veniau de afurea din țară. Pentru care, se părea că domnia do-rește pre vechiul ei cărmuitor, alunecat cu doi ani mai înainte de la putere, pentru ca să aducă statului o ordine mai naturală și să vindece ranele cele adânci ale orașului. Pre acesta, adevēr eliberat din carceră cu un an înainte prin voința împērătescă, și de curând investit cu mantia domnēscă, providența divină aceluī prea Puternic îl transferă glorios și prea fericit pe tronul domnesc al Valahilor.

(1761). Când deci se instală tot-o-dată în tribunale însăși dreptatea, și armonioz se întocmiră cele divine și umane de rațiunea, ce cu înțelepciune guverna; atunci tōte re-lele încetară, prefaceri de dregătorii, persecuțiuni, închisori și ostracisme (exilări) dispărură, furtuna cea vijelōsă se alină, și pre-domni veselie și bucuria respândindu-se pre-ste toți supușii⁶⁵).

Prin urmare, evenimentele omenești tot-dé-una au avut un șir de întōrcere alternativă și reciprocă, neconținut mișcându-se și prafăcēndu-se în felurite forme, de când a-decă s'au arătāt precum în natură multiple forme de nascere și perirē, deosebite specii de animale și plante provenite din desvolta-re a părțicelelor schimbate încă din semințe. frumuseți de colorī înfinite de arbori, florī și fructe cōpte, fluturi și chrisalide născuți din vermi, uscat din apă, anotimpuri preschim-

ἅττα χειμῶν κατέλυσε, θάλλοντα ἀννιεύεσθαι, καὶ πλείω ποὺ ἕτερα ὁσημέρῃ περιθροῦμενα, οὕτω καὶ ἐπὶ τῶν ἀνθρωπίνων, ἄλλων ἄλλως παρατραπέντων, ἔθνη, ἡθῆ, νομοθεσίαις, πόλεις τε καὶ δυναστείας ἀκάθεκτος χρόνου καταδιδρώσκει φράξ, ἄλλατε ἄλλοις μεταρρυθμίσει ἀναρπόμενα διαμπερές ἀντεισάγεται· σκύλλαν τὸν χρόνον φαίη τις ἂν, δεινὸν καὶ κατὰπτυστον τέρας, τοὺς πρᾶπλέοντας ἀρραπάζουσιν, χάρυδιν ἀνατρασσομένην ἣ γε τῆς συστροφῆς, καὶ δι' ἣς τῇ παλιρροίᾳ ἐκτραχηλίζουσα, ἐς βυθὸν τὰ σκάφη ἀναρροφούσα καθίησι· πλοῦν ὑπὸ Φυέλλῃ καὶ ναυαγία κλυδοιζόμενον, καινῶν ἔμπηξ ἐκάστοτε πραγμάτων ἡπείρους ἀνακχλύποντα· πόλεμον βίου ἄλλοπρόσκλητον, μεταβολαῖς θορυβούμενον, περιστροφαῖς σκελιὸν Λαδύρινθον, καὶ δυσδιέξιττον, θέετρον, συνελόντι φᾶναι ζώντων βροτῶν, ἐν ᾧ σκηναὶ καὶ δράματα ἀμμοιγῇ, ἅττα πῇ μὲν γελοῖως ὑποκριταῖς κωμωδούμενα πληθὺς μυκτηρισμῶ παραμειβεται, πῇ δὲ τραγικὴν προτείνοντα λύμην, θρήνη κοπτόμενος ὄχλος τακερὸν ὀλοφύρεται· τούνεκα „οὐκ ἀπεικόντως ὁ κόσμος, Δημοκράτης φησί, σκηνὴ, ἢ βίος πάροδος, ἡλθες, ἴδες, ἀπῆλθες· καὶ ἐχομένως ἀλλαχόθι, ὁ κόσμος ἀλλοίωσις, ὁ βίος ὑπό-ηγησις. (Δημόκρ.: γινῶμι.).

Ταύτης οὖν ἐπὶ τοῦ δικαικοῦ κράτους νυνὶ γενομένης τῆς παραμειψέως ἣ γε καὶ ἄλλας ἐφεξῆς δὴ ποτε συμπαρομαρτ(οι)μένας), προκαταγγέλουσα ἢ τῶν πραγμάτων προὑπεμψαίνει ἀλλοίωσις, ἵνα μὴ ἐπ' ἀδολεσχίαν ἄσχετοῖ καθορμῶσι τῇ ξυγγραπῇ προσαρξῇ, καὶ γε ἐπιμηκέστερον ὑπερτείνει μακρολογίᾳ παρεκδραμοῦσα, πέραις ἔστω καμοὶ τοῦ λόγου, τὸ τῆς παριππευσάσης δυσπραγίας τέλος, καὶ ἡ τῆς εὐκλείας ἐμπάνεια, δίκαις, εἰ μὴ τῇ γραπῇ, εὐτραπέλεις ὁρῶν καὶ χάριτος τοῦ λόγου γηρέοντος, ὥσπερ ἐξ ανειμένης νεύρας οὐκ εὐστόχως ἐπεδάλουμεν, μηδ' αὖ πῶς ὑπεξόντι, ἅτε ὅτ' τὸ σύντονον τῆς σπουδῆς πρὸς τὸν ἥρωα, καὶ ἀξίεραστον φίλτρον τῇδε διατρανώσονται.

bate pe rând, în cât primăvara înflorind reîntineresc cele ce iarna le-a distrus, și multe altele care în fie-ce zi se observă; așa și în cele omenesti, altele alt-feliu se schimbă; națiuni, moravuri, legislații, orașe și dinastii, pre care neîntreruptul curs al timpului le consumă, și neîncetat prin prefacere introduce altele alt-feliu formate. În cât, ar dice cineva că timpul este ca Scila, monstru teribil și uricîos ce răpește pe plutitori; Charibda turburată, care resturnându-se prin vîrtejirea volburei și a vultorei, și înghițînd vasele le duce în adînc ⁶⁶); navigare învăluită de vijelie și amenințată de naufrîngere, dar care descopere tot-dé-una continente de nouă lucruri. Resbel mutual al vieții agitat de prefaceri; labirint cu învîrtituri resucite și fără capăt; într'un cuvînt, teatru de muritori vii. în care apar scene și drame amestecate, care une-órea fiind ridiculizate comic de actori, mulțimea trece pre lângă ele cu despreț, iar altă-dată înfățișînd-o nenorocire tragică, poporul cuprins de plîns le jălește dulos. Pentru care nu fără sémén de adevér Democrat dice ⁶⁷) că: „lumea este o scenă, „iar viața cîntarea introductivă: ai venit, ai „vêlîut, ai plecat. Deasemenea alurea dice: „lumea este o prefacere, iar viața o recepți-„une“. (Democr. Sentențe).

Deci întemplantîndu-se acum în statul Dacic această schimbare, cum prefacerea lucrurilor de mai nainte arată prevestind că mai departe când-va aî să urmeze și altele, apoi pentru ca această scriere să nu se alunece înclinînd spre nemăsurata vorbire, și să nu se întindă prea mult scăpătînd în lungă cuvîntare, sfîrșitul nefericirei ce ne-a însoțit pînă aici, și arătarea gloriei, să facă capăt și cuvîntului meu; sperînd a nu fi criticat de cât doar din partea scrierei, că adecă cuvîntul meu ar fi lipsit de grații și glume ca și cum săgetînd cu arc môle n'asî fi lovit la țel; dar citez a dice că prin această scriere mî-am manifestat zelul cel ferm și iubirea cea ardentă către Eroî.





NOTE EXPLICATIVE

La Cronicul lui Constantin Depasta Peloponisianul.

1). În genere această espunere de principii a faptelor omenestii este subtilă și grea de înțeles, căci *Depasta* admite în istorie ideile contimpurane lui, ale lui J. B. Vico (*Scienza Nuova*), după care evenimentele istorice se desfășură în trei mari cercuri: Vârsta divină, cea Eroică și cea Umană.

2). Principatele sub Fanarioți ajunsesă atât de subordonate Turcilor, încât *Depasta* adesa le numește Satrapii sėu Pașalicuri ale împărăției Turcești.

3). Locuitorii din Tracia, trecuți în proverb pentru ignoranța și prostia lor.

4). Κόρυς și ἄξων colone și table de lemn ce se învârtiau în jurul unei osii și pre care la cei vechi se scriau legi, ordine ect. Εἰς τὰς tablă triunghiulară ca \triangle tot pentru acest usă.

5). *Filosof Cinic* din Teba, înflori în Sec : IV ante Chr.

6). *Pindar* poet liric din Beotia, înflori în secl. al V ante Chr.

7). *Plutarh* celebru biograf grec, a înflorit în secl. II după Christ.

8). *Epictet* filosof stoic din Frigia, înflori în secl. II post Chr. renumit pentru estrema sa răbdare și suferință.

9). Aici se face aluzie la legea ricorsi a lui J. B. Vico, învățat Italian, carele admitea că Istoria omenirei se desvoltă perpeturi în trei mari cercuri.

10). La greci pentru a fi excelent învingător la luptele olimpice se cerea a învinge în săritură, disc, alergare, trântă și asvârlire cu lancea. La această grea, dar glorioasă luptă se face alusiune.

11). *Pașii de Vidin, Silistra și Babadag* erau în-sărcinați, de pōrtă a supraveghia pre Domni și gerarea afacerilor politice din Valahia.

12). Veđi ce ăice despre acest început de domnie și *Neculcea*, pag. 368, editura de București 1872.

13). Împăratul cădut este Ahmet, iar cel nou înstălat Muhmud. Veđi mai pre larg de această revoluțiune *Neculcea* pag. 368. Opul citat.

14). Domnul neguțitor de oi de care se amintește aici este Butucachi, sirb de neam, carele însă n'a apucat a veni în Moldova, omorît fiind pe loc. Veđi *neculcea* pag. 368.

15). Acesta este Topal Pașa, amicu lui Constantin. Veđi *Neculcea* pag. 370. — *Depasta* consideră principatele ca niște pașalicuri Turcești, pentru care le și numește adesa *Satrapii*.

16). Despre această intrigă veđi *Neculcea* pag. 371.

17). Cine este Dōmna Ecaterina, veđi *Neculcea*, pag. 370—371.

18). Veđi *Neculcea*, pag. 377.

19). Veđi atât despre Moscalli, cât și de Tătari *Neculcea*, pag. 382.

20). Despre această a doua Domnie a lui Const. Mavrocordat veđi *Neculcea* pag. 378 și următoarele: și Enachi Cogălnicēnu pag. 203, ect.

21). Care înrudiri nu s'au făcut. *Neculcea*, pag. 388.

22). Acesta este Ismail pașa, *Neculcea* p. 379.

23). *Tespid* primul poet tragic, înflori în secl. VI în Atena.

24). Veđi *Neculcea*, pag. 391: și En. Cogăln. pag. 201.

25). Despre acest rezběl veđi *Neculcea* pag. 394.

26). Veđi *Neculcea*, pag. 394 și 395.

27). Despre aceste hărțeli, dar mai ales despre bătăla decisivă ce a avut loc la Târgoviștea, Pitești, și Perșinari din distrikt. Dâmboviței: veđi Fotino Tom. II pag. 315, edit. Viena 1818: și Tunusli pag. 292, Viena 1806.

28). Veđi *Neculcea*, pag. 396.

29). Veđi *Neculcea* pag. 394 și 396.

30). *Neculcea*, pag. 397.

31). Acesta este armata Turcescă ce se întorcea de la Vidin, unde bătuse pe Valis generalisimul Nēmț, și alungasă pre Nēmți în spre Transilvania. *Neculcea* 396 pag.

32). Veđi Fotino și Tunusli citați mai sus, ediția Viena 1818.

33). Veđi *Neculcea* p. 397.

34). În ochii lui *Depasta*, pur grec Peloponisian, poporul român n'are alt nume de cât de mulțime, turmă.

35). De la 1718 Oltenia fu cedată Nēmților la pacea de Pasaroviți până la 1739, când li se reluă prin pacea de Belgrad 1739.

36). *Neculcea* pag. 337, 401 402. — Despre pur-

tarea sălbatică a Tătarilor în aceste țări, chiar când erau ordonați de Pörtă a ajuta pre Domn în resbõe, veđi și cele ce spune N. Chiparisa în viața lui Mihail Kacoviță Voevod.

37). *Neculcea* pag. 405. Cogăln. pag. 201.

38). Despre această incursiune a Cazacilor Donți, veđi *Neculcea*, pag. 410.

39). Cu ocuparea Olteniei de Nemți la 1718. Acum însă bătălii fiind de Turci prin pacea de Belgrad 1739, se reintorse Țării Românești.

40). Despre reformele ce a făcut în Valahia se poate înțelege din cele ce spune Ion Canta (ediția București, Letopiset. Tom. III. pag. 183) că a făcut în Moldova Const. Mavrocordat în a doua a sa domnie. Dar despre cele ce se amintesc aici veđi D. Fotino, Tom. II pag. 317 și Tom. III pag. 346 despre reformă. Și Tunusli, Cap. 28, reforma lui C. Mavrocordat.

41). Papucul Tragedianilor, carele se potrivea la ambele picioare și dară schimbăcios.

42). *Neculcea*, pag. 412 și 416.

43). Veđi Conta pag. 185, ediția de București, 1874 (în Letopisețile țării Moldovei de M. Cogălnicenu).

44). *Canta*, pag. 183, *Neculcea* p. 420 și Cogăln. Enachi 203.

45). *Empidoclu* celebru filosof Pitagoric înflori în secol. V în Sicilia. Ante Christ.

46). *Neculcea*, pag. 417. *Canta* pag. 183. En. Cogălnic. p. 203.

47). *Neculcea*, pag. 420. — Patriarhii Alexandriei și a Ierusalimului. En. Cogălnic. p. 204.

48). Veđi Cogălnic. Enachi, pag. 216.

49). *Enac. Cogălnicenu* pag. 213.

50). *Platon* în *Fedru*.

51). Loc de exilare la Turci.

52). *Omer, Iliad. A.*

53). *Areas* vestit și eroi grec, Sofoclu l'a descris în tragedia *Filoctetu*.

54). *Odiseu* renumitul Eroii din Itaca; *Omer* l'a

descriș peripețiile în *Odisea*. Neoptolem fiul lui Achil, fu adus împreună cu Filoctet la războiul Troiei de către *Odiseu*.

55). Descrierea pericolelor marine era la greci foarte îndatinală, ca loc comun se vede și din *Epistola* lui Sinezie către frate-său Evopțiu.

56). Cucovelcele sunt așa de multe la Atena în cât proverbul: γλαῦξ ἐς Ἀθήνας însemna ceva de tot ordinar și cunoscut de toți. Delfinul pește maritim.

57). Nodul gardian din Frigia. pre care Alexandru cel mare îl tăie cu sabia. Ca proverb însemnă ori ce lucru greu de efectuat.

58). După Mahmud urmă Osman fratele precedentului. Ear Vizirul schimbat este Mustafa Pașa. Veđi Enachi Cogălnic. p. 228.

59). Această propozițiune se poate traduce așa: *ori unde s'ar plăti de mai 'nainte pedepsa răului, oricare ar fi ea*; dar mi s'a părut clară cea înserată în text.

60). Proverbul grec luat de la reprezentările teatrale: *D-deu dupe mașină* = deus ex machina, corespunde întru cât-va proverbului nostru citat în text; pentru care am și făcut us de dînsul.

61). Staulul lui Augia regele Elideu, în care în 30 de ani stătuse 3 mii de vaci, și pre care l-a curățit Ercul într'o zi.

62). Despre aceste *Epistole* veđu En. Cogăln. pag. 233.

63). Proteii de mare marin, carele avea facultatea a se prefăce în ori-ce voia.

64). Din această caracterizare a lui Scarlat Grigoriu, se vede că el își trăgea origina din vre un zaraf de la Fanar.

65). *Enache Cogălnic*. pag. 245 și 248.

66). *Omer. Odis. M.* 85 și 104.

67). *Democrat* (de nu poate *Democritu*) un bărbat politic Atenen, contimpuran cu *Demostenu*. Ear' democrit vestitul filosof atomistic, carele a scris și un tratat despre Lume. Dupre mine citatul din text este a lui *Democrit*. Acesta înflori în secol al V ante Christ.



INDICE DUPA ALFABETUL ROMANESC

DE

Numele proprii, persoane și localități ce se întîmpină în Cronicarii Grecești, lucrat în limba greacă și română.

'Ααρών-βόδα, 68.	Aron Vodă.	'Αγᾶ Χουσεῖν Πασσά 263.	Aga Husein Paşa.
'Αββὰ Κύριος Νικόλαος Κομνηνός Παπαδόπουλος 109.	Aba Kir Nicolae Comnen Papadopol.	'Αγαν Λαπάτην 263.	Aga Lapatin.
'Αβράμιος Ἀμπατζᾶ; 110 111.	Abraam Ambagea.	'Αγὰ πασσᾶς 280.	Aga Paşa.
'Αβράμιος ἱερεὺς 136.	Abram preot.	'Αγίους Πάντας 289.	[Bis.] tuturor Sântilor.
'Αβράμ 236.	Abram.	'Αγιος Δημήτριος 45, 114, 129, 133, 134.	(Sânt) Dimitrie.
'Αβελ 254.	Abel.	'Αδριανούπολις 7, 13 15, 18, 27, 29, 30, 32, 39, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 96, 113, 169, 185, 186, 187, 261, 293.	Adrianopol.
'Αγχίαλον 20, 68.	Anhial.	'Αδριανός 91, 93.	Adrian (patriarh).
'Αγία Μάυρα 55, 187.	Sânta Mavra.	'Αδραμέριος 123.	Adrameriu.
'Αγὰ Καπισί 63.	Aga Capisi.	'Αδριανός Πατριάρ. τῆς Μοσχόβις 145.	Adrian Patriarh Moscovel.
'Αγᾶδες 72.	Agade.	'Αδὰμ 236.	Adam.
'Αγραφιότης 97.	Agrafiot (din Castania).	'Αδριαστείας 317.	Adrastia (provincie)
'Αγκότης 102.	Angotei (prov).	'Αζάχι 53, 148.	Azachi.
'Αγγαρηνοί 106, 143, 147, 319.	Agarineni.	'Αζαμέτ Γκιρέτ 77, 78.	Azamet Ghirei [Sultan].
'Αγράφει 122, 130, 135.	Agrafels (oraş).	'Αζοβς 143, 144.	Azovul.
'Αγκύρα 123, 129, 201.	Anghira.	'Αθανάσιος 96, 97, 111.	Atanasie (din Adrianopol)
'Αγάπιος 125.	Agapie.	'Αθῆναι 103, 104, 111, 129, 146, 199, 241, 245, 323.	Athens.
'Αγαθάγγελος 129.	(Sânt) Agatanghel.	'Αθηναῖοι 104, 241, 300.	Athenienl.
'Αγάπιος Ἱερομόναχος Μεσολογγίτης 133.	Agapie Ierom. din Mesolonghi.	'Αθηνογένος 129.	Atinogen.
'Αγιος Νικόλαος 133, 193.	Sântul Nicolae.	'Αθανάσιος Ἱερομ. ἀπὸ τὴν Πάρον 135.	Atanasie Ierom. din Patros.
'Αγαθάγγελος Ἱερομ. Μορνίτης 134.	Agatanghel Ierom. Moraitul.	'Αθανασίος Πατριάρχος 164.	Atanasie Patriarh.
'Αγάπιος μοναχός Κρητικός 139.	Agapie Monahul Critea-nul.		
'Αγαπιος μοναχός Ἰθακήσιος 139.	Agapie Monahul din Ithaca.		
'Αγιοπαυλίται 156.	Aghiopavlitii.		
'Αγαμέμνον 165.	Agamemuon.		
'Αγαπητός 204.	Agapet.		
'Αγγλία 261, 270.	Anglia.		

- Ἀθανάσιος Κρητικός 131. Atanasie Criteanul.
Ἄδης 102. Adia [provinc.].
Αἰσώπος 236. Esop.
Αἰκτερίνα, 124, 143, Ecaterina (Imp. Rusiei)
163, 260.
Αἰκτερίνα Φυγάτηρ Δού- Ecaterina fiica lui Duca
κα βόδας 24. Vodă.
Ἀἰδὲν πασσᾶς Ἰκτιουῖλου Aiden Paşa Ichituili.
269.
Αἰγύπτος 102, 104, 135, Egypt.
156, 250, 264, 270,
328.
Ἀιθιοπία 101, 102, 146. Ethiopia.
Αἰμιλιανὸς ἐλτζής 57. Emilian Consul.
Ἀκάχιος μοναχὸς 141. Achachie Monahul.
Ἀλέξανδρος Μαυροκορδά- Alexandru Mavrocordat
τος 17, 18, 32, 37, 38, Exaporitul.
127 62. 165, 184, 182
185, 186, 187, 188,
189, 193, 200, 201,
202, 204, 262, 302.
Ἀλέξανδρος βόδας τζελ Alexandru Vodă cel
Μάρε 18. mare (bun).
Ἀληδερχή Τάταρι 23. Alibert tatar.
Ἄλῃ ἀγά 35. Ali-aga.
Ἀλβανίτης 40, 44. Albanez (popor).
Ἀλτεμπουργ 284. Aldenburg.
Ἀλῇ πασσᾶ 41, 44, 48. Arabagi Ali-Paşa (vizir)
Ἀλέξανδρος δραγουμάνος Alexandru Dragoman.
44, 54, 55, 56, 89.
Ἀλεξάνδρεια 97, 99, Alexandria.
100, 102, 103, 137,
142, 145, 155, 156,
186, 204, 225, 226,
264.
Ἀλέξανδρος Μακεδών 112 Alexandru Macedon.
130, 147, 151, 152, 297.
Ἀλύπιος ὁ Στυλῖτης (cu- Alipie Stilitul.
vios) 136.
Ἀλμπασάνι 141. Albasanî [local.].
Ἀλέξιος 143, 146, 147, Alexie (Imp. Rusiei).
148, 155.
Ἀλεξανδρέοι 175. Alecsandrineni.
Ἀλέξανδρος τῆς βλαχίας Alexandru al Valahiei
185. fiul lui Radu Vodă.
Ἀλέξανδρος Σούτζος 191, Alexandru Şuţu.
265, 266.
Ἀλέξανδρος Σλουγέρος 192 Alexandru Slugeru.
Ἀλέξανδρος Λαρισὸς 221. Alexandru Larisiu.
Ἀλουῦτα 245. Aluta [Olt].
Ἀλέξανδρος Ὑψηλάντης Alexandru Ipsilant.
188, 260, 263, 275,
276, 277, 278.
Ἀλβανίτο 261. Albanit, (sat în Têr-
nova).
Ἀλέξανδρος Μουρούζης Alexandru Mëruzi.
(dragoman) 261.
Ἀλέξανδρος Κωνσταντι- Alexandru Const. Mo-
νου Μουρούζης βοέβο- ruzi Voevod.
δας 262, 264.
Ἀλέξανδρος Νικολάου Alexand. Neculai Şuţu
Σούτζος 263, 265,
268.
Ἀλέξανδρος βασιλεὺς τῆς Alexandru Imp. Rusiei.
Ρωσίας 267, 274, 275
277, 282, 284, 291.
Ἀλέκος Χαντζιρλί 267. Alecu Hangerli.
270.
Ἀλβανίται 271. Albanezii.
Ἀλέκο Νεντζουλέσκος 280 Alecu Nenţulescu.
Ἀλέξανδρος πολκόνικος Alexand. Polcovnicul.
280.
Ἀλέκος Νικολέσκος 284 Alecu Nicolescu.
Ἀλέξανδρος Παβλοβίτζης Alexandru Pavlovici.
254.
Ἀλέξανδρος Γκίικας 193. Alexandru Ghica. D.
Mol.
Ἀμδης 102. Ambis [provinc.].
Ἀμπέρ ἀγά 41. Aber aga.
Ἀμαρῆς 102. Amarisel [provinc.].
Ἀμριόνια 128. Amfionia (Siria).
Ἀμζᾶ πασσᾶ βεζίρη 259. Amza Paşa Vizir.
Ἀμερική 266. America.
Ἀμάν 328. Aman,
Ἀμαλτία 331. Amaltia [provinc.].
Ἀντὼν βόδα 13, 14, 18, Anton Vodă.
19.
Ἀντίοχος βόδας 46, 52, Antioh-Vodă.
56, 57, 58, 61, 62.
Ἀνατόλης 49, 58. Anatol.
Ἀνδρέας 71, 72. Andreiŭ (căpitan).
Ἀννης 97, 284. Ana.
Ἀντώνιος Ἀνδριώτης 103, Antonie Andriotul.
Ἀντιοχεία 103, 124, Antiohia.
123, 142, 145, 180.
Ἀνθίμος 129. Antim (Ieromartir).
Ἀνδρέος 129. Andreiŭ (cuvios).
Ἀναστάσιος Σιναιτός 123. Anastasie (Sinaitul).
Ἀντιμίσις 103. Antimensia.
Ἀναστάσιος Γόρδιος 130, (Ierom). Anastasie Gor-
131, 133. dul.
Ἀντώνιος 130, 131, 135, Antonie.
136.
Ἀνανίας Διάκονας 137. Ananie Diacon.
Ἀνατολή 137, 138, Orient.
184, 194.

- Ἄννα Ἰαννόβνα 148, 163. Ana Ionovna (Imper. Rusiel.
Ἄννα (σκήτης) 201. Schitul Ana.
Ἀντώνιος Σπαντωνῆς 201. Antonie Spandone.
Ἀντώνιος Φωτεινός (serdar) 271, 272. Antonie Fotino.
Ἀντώνιος Ποστέλνικος 273, 275, 277, 278. Antonie.
Ἀνθιος ἱεροσολύμων 282 Antiū Ierusalimiténul.
Ἀΰγιος 331. Augia.
Ἀντώνιος Κατηφόρος 172 Antonie Catifor.
Ἀπράξης 152. Apraxin (sub-colonel).
Ἀπδήαγας 189. Apdiagas Baş Bachiul.
Ἀποῦλ Χαμίδ 259, 261, 274. Adul Hamid.
Ἀπδῆ ἐφένδη 265. Abdi Efendi.
Ἀπόστολος 280. Apostol (nume de om).
Ἀβδουλάχης Κατζῆ 285. Abdulah Hagi.
Ἀράκης 41. Arap (nume de om).
Ἀραμπατζῆς Ἀλῆ πασᾶς (βεζίρι) 44. Arabagi Ali paşa, (Vizir).
Ἀρδελιάν 61, 311, 313. Ardeal.
Ἀρλᾶν Μιρζα 71. Arslan Mirza.
Ἀρζουχάλι 98. Arzuhali.
Ἀριστοτέλης 103, 185. Aristotel.
Ἀργυρόκαστρον 125. Arghirocastru.
Ἀρζι 260. Arp̃.
Ἀράπη 263. Arap.
Ἀρχιπέλαγος 264. Arhipelagul.
Ἀρτζεση 273, 274. Argeşul.
Ἀρτζεσιού 276, 281. Al Argeşului (Eparhie).
Ἀρτζέσιος 245 284, 286. Argeş (jud).
Ἄργος 298. Argos.
Ἀραπάκη 134. Arapachū.
Ἀρμένιοι 97, 137, 138, 184, 194. Armeniī.
Ἄρεως 145. Marte (deul).
Ἀρτζεσίος 157. Argeş (Episcopie).
Ἀραβία 146. Arabia.
Ἀρταξέρξης 231, 237. Artaxerse.
Ἀρκάδιος 204. Arcadiu.
Ἄρτης 111, 124, 142. Arta.
Ἀσδερχάζ 77, 82. Asderhaz (general).
Ἀστραχανέος 94. Astrahanul.
Ἀσία 106, 127, 130, 175. Asia.
Ἀσλάνη 113. Aslan.
Ἀσσύρια 146. Asiria.
Ἀταλκία 157. Alsacia.
Ἀσάν 245. Asan (Despot Craiovei).
Ἀσσύριοι 328. Asirienī.
Ἀττάλεια 123. Atalia.
Ἄτλας Ὀλύμπου 106. Atlas Olimpianul.
Ἄτλας 145. Atlante.
Ἀύξέντιος Διάκονος Ἀνδριώτης 137, 138. Avxentie Diacon Andriot.
Ἀύστριακά 261, 267. Austriace.
Ἀύστρια 157, 260, 263 267, 288, 289, 291. Austria.
Ἀφροδίτη 144, 145. Afrodita (deiṭă).
Ἀφουμάτζι 208. 273, 282. Afumaṭi.
Ἀχμέτης (Σουλτάν) 5, 43 50, 60, 61. Ahmet Sultan.
Ἀχμέτ Πασσᾶ 10, 11, 18, 41, 59, 60, 63. Ahmet Paşa.
Ἀχιλλίος 204. Ahileu (Sânt).
Ἀχμέτ 259. Ahmet.
Ἀχιλλεύς 297. Achile.
Μπαγδάτι 6, 10. Bagdat.
Μπασαράμπας Κωνσταντίνος 7, 45, 46, 47, 48 49, 52, 55, 57, 58, 59. Basarab Constantin.
Μπαινδέρι 10, 280. Bender.
Μπαμπαδάγ 16, 18, 32, 59. Babadag.
Μπακόβι 31. Bacăn.
Μπαίνσκι 31. Bainschi.
Μπαλτζίμπασης 52. Balgi-başa.
Μπαχτζέ καπισι 59. Balcé Capisi.
Μπαλουκ πατζάρι 59. Baluc-pazar.
Μπαλατᾶ 59. Balata.
Μπάνος Ἀρχον 77. Banul (boer).
Μπάγια 84. Baia.
Μπάς Καραουλάκης 98. Basa Caraculachi.
Μπάχτροι 104. Bactriū.
Μπαϊκάλης 107. Baical (lac).
Μπάρι 157. Baru.
Μπαμπ-χουμσιούμ 190. Babihumaium.
Μπάς καπικεχαγιάς 102. Başi-Capichihaia.
Μπαλάνος 226. Balan.
Μπαλένος 244. Bălenu.
Μπαλατζάνοι 244, 278 290. Bălăcenii (familie).
Μπάνος Δημήτριος Ρακοβίτζας 269, 278, 284. Banul Dimitrie Racoviṭă.
Μπαλάνος Ρίζος (preot) 136. Balan Rizu (preot).
Μπάνος Κωστάκης Γκίχας 269. Banul Costache Ghica.
Μπακόβιος 274. Al Bacaulul.
Μπασσαραβία 275. Basarabia.
Μπάριμπος Βακχρέσκος 279. Barbu Văcărescu (Vornicul).
Μπαλατζάνος Βόρνικος 279. Bălăceanu Vornicul.

- Μπαχμέτιος 290, 291. Bahmet (General).
 Μπαζαρτζίκι 293. Bazarzic.
 Μπέλλα 18, 233. Bella.
 Μπελγράδι 27, 29, 38, 40, 44, 45, 47, 54, 80, 187, 290. Belgrad.
 Μπέτζι 27, 155, 185. Beciul (Viena).
 Μπέγ Μιρζά 71. Beg Mirza.
 Μπεράτι 133. Berat (sat).
 Μπεστοφέν Ριούμης 150. Bestofen Riumin.
 Μπεστουζί φ Ριούμην 153. Bestuzief Riumin.
 Μπεντζέσκοι 244. Bengesti.
 Μπεϊλκίτζη 'Εφένδης 284. Beilicci Efendi.
 Μπίλαλ άγάν 'Αράπι 7. Bilal-aga Arapi.
 Μπίστριτζα 77, 79. Bistrița.
 Μπιρί 'Αβδουλάχ έφένδης 261. Biri Abdulah efendi.
 Μπιμπέσκοι 276. Bibescu.
 Μπογδανία 7, 10, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 24, 25, 27. Bogdania.
 Μπόρτζα Γίανος 7. Borța Iani.
 Μπουράδι 23, 73. Bârlad.
 Μπουρόμη 28, 29, 31, 32. Buda.
 Μπογδάνοι 31, 70, 71, 73, 74, 75, 165, 192, 194. Bogdanii (Moldovenii).
 Μπουγιουκλή Μουσταφάς βεζίρες 45, 46, 53. Bughiucli Mustafa Vizir.
 Μπουζάκι 60, 68, 72, 73. Bugeac.
 Μποστάντζι μπάση 63, 98. Bostangi başa.
 Μπογδάν-μπέγη 71. Bogdan Beiü.
 Μποτοσάνι 77. Botoșani.
 Μπογδάνος 107. Bogdan.
 Μπουκόβιτζα 122. Bucovița.
 Μποεμία 157. Boemia.
 Μπουργουντία 157. Burguduia.
 Μποζόνιος 157. Bozoniu.
 Μπουγιουκλή Μουσταφά πασά 187. Bughiucli Mustafa Paşa.
 Μπουγιούκ-δέρε 193. Buiuc-dere.
 Μπουλγακόβ 240. Bulgacov (Ministru Rusesc).
 Μπουζαϊν 273, 285, 276. Buzău.
 Μπουρλάδιος 274, 275. Al Bêrladului.
 Μπροϋσα 8, 16. Brusa.
 Μπρασόδος 65, 66, 69, 70, 81, 83, 84. Brașovu.
 Μπραγγοβάνου 136. Brancovanul (Domnul țerei Rom).
 Μπραπαντία της άνωτί-ρας 157. Brabantele de sus.
 Μπραγγοβένοι 172. Brâncovenii (famil.).
 Μπρεζοϊάνοι 244. Brezoianii.
 Μπραϊλόι 244. Brăiloi.
 Τζαούσης 48. Ceauș.
 Τζαούρος 66, 70, 72. Ceaur (boer mold.).
 Τζαδούς πάσην 282. Ceaușu Paşa.
 Τζετατζούγια 14, 15, 68, 69. Cetățuia (Monastire).
 Τζεχρίνη 19, 29. Cehrinii.
 Τζερχέζ Χουσεϊν 42. Cerihez Husein.
 Τζερναούτζι 55. Cernăuți.
 Τζερνικοβίτς 94. Al Cernicovului.
 Τζερχάζιοι 94. Cercasieni.
 Τζελεπή άγά 262. Celebi-Aga.
 Τζελεπή έφένδης 262. Celebi Efendi.
 Τζοτζόρα 14. Țuțora.
 Τζορλού 34. Ciorlu.
 Δαμάτ Χαμέτ 5, 49. Damat Hamet.
 Δαμπίτζα-βόδα 10, 11. Dabija Vodă.
 Δαρισάδετ 42. Darisadet.
 Δαμάτ χασάν πασάς 61. Damad Hasan Paşa.
 Δανιήλ χίος 103. Daniil din Ilio.
 Δαμασκήνος 'Αλδανίτης 122. Damaschin Albanitul.
 Δαλματία 146, 157. Dalmația.
 Δαρείος 147, 150, 152. Dariu (regele Perșilor).
 Δάκια 205, 206, 208, 210, 230, 233, 239, 240, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 295, 302, 303, 307, 320, 326. Dacia.
 Δάκροι 206, 245, 246, 247, 250, 333. Daciî.
 Δαυίδ 193, 209, 248, 328. David (profet Impărat).
 Δασκαλάκης 202. Dascalache (profesor).
 Δαρδανέλια 270. Dardanele.
 Δανάοι 298. Danaii.
 Δανιήλ 328. Daniil.
 Δέρκων 97. Al Dercelor.
 Δεμίρ καπί 191. Demir Capi.
 Δεκέδαλ 245, 246, 247, 250. Decebal.
 Δεζούρ 270. Dejur (General).
 Δζεμοϊδός 150, 152. Djemid.
 Δημητράσκος βόδα 16, 18, 46, 58. Dimitrașcu Vodă.
 Δημήτριος Γαλιτζίνας 57. Dimitrie Galitin (consul ruseesc).
 Δημητριάδος 97, 134. Al Dimitriadei [province].
 Δημητράσκος χάτμανος 68. Dimitrașcu Hatman.

Δημήτριος Φαληρεὺς 104.	Dimitrie Falereu.	Δούκας βοεβόδα 9, 12, 13	Duca Voevod.
105.		14, 16, 19, 20, 22, 23	
Δημητράσκος Καντακου- ζινός 165.	Dumitrașcu Cantacu- zin.	24, 25, 27, 29, 31, 38	
Δημήτριος σκαναβής χις 200.	Dimitrie Scanave Hiot.	46, 164, 165, 166, 168, 170.	
Δημόνικος 204.	Demonic (Imp. Cipru- lui).	Δοσίθεος πατρ. 12, 37,	Dosithei Patr.
Δημήτριος Μωραΐτης Νο- ταράς 221.	Dimitrie Morait Notara.	105.	
Δημήτριος Παμπέρης Προ- κόπιος 224.	Dimitrie Pamper Pro- copie.	Δοροσένκο 15, 18, 19.	Dorosencu.
Δημήτριος Ρόδιος 226.	Dimitrie Rodianul.	Δογάν 23.	Dogan.
Δημητρίσκος 260.	Dumitrașcu (beizadéua)	Δογάν Καλεσι 24.	Dogan Calesi.
Δημήτριος Μπιμπέσκος 267, 268.	Dimitrie Bibescu.	Δομνέστι 31. 165.	Domnești.
Δημήτριος Βαρλαάμ 271	Dimitrie Varlaam.	Δούναβις 31, 45, 47, 83, 168, 171, 189, 249, 270, 276, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 293, 309, 310, 519.	Dunărea.
Δημητράκης Μπραϊλόγης 278.	Dimitrache Brăiloiu.	Δόνιτζε βόρνκος 73, 77.	Donici Vornic.
Δήνουλος Τζερβέν βοδαν- λῃ 280, 281.	Dinu Cerven Vodanli.	Δοσιθέος Μωραΐτης 103, 104, 107, 111.	Dositheiu Moraitul.
Δημήτριος Γκιζδαβέτζης 280.	Dimitrie Ghisdaveci.	Δολγορουκόφ 151.	Dolgorucoff.
Δημήτριος Γκίκας (logo- făi) 281.	Dimitrie Ghica.	166, 168, 170.	
Δημητράκης Μουρούζης 284, 289.	Dumitrache Moruz.	Δοσιθέος Μητροπολίτης Βλαχίας 240, 241, 289	Dositheii Mitrop. Vala- hieii.
Δημάδης 317.	Demade.	Δοπρόδσκης βιπίνι 268.	Dobrovshi Bipini.
Δημοκράτος 355.	Democrat.	Δουδέσκος 271.	Dudescu (logofătul).
Διονύσιος πατρ. 12, 94, 96.	Dionisie Patriarh Con- stantinop.	Δολγουρούκης 272, 273.	Dolguruchi (General).
Διονύσιος Σερογλάν 13, 15 19, 33, 46, 47, 48, 53 87, 90, 99, 100, 111.	Dionisie Seroglan.	Δοσίθεος πρώην τῆς Οὐγ- ροβλαχίας 290.	Dositeiu fost al Ungro- Vlahiei.
Δίος 104, 231.	Joe.	Δρότσουλος 23, 24.	Drosul.
Διογένης 104, 130.	Diogen.	Δρύστρας 111, 204.	Distra.
Διονύσιος χιός 113.	Dionisie din Hio.	Δράμας 129.	Drama.
Διονύσιος Σκοπελίτης 114	Dionisie Scopelitul.	Δραχανέσκι 244.	Drăgănești (familia).
Διονύσιος Δαπόντες 123.	Dionisie Daponte.	Δύσιν 137, 145, 246.	Occident.
Διονύσιος Ιερομ. ἀπὸ τὴν Πορταριά 134.	Dionisie Ierom. din Por- taria.	Δωδώνης 125.	Dodona.
Διδάν ἐφέντη 171.	Divan Efendi.	Δωρόθεος Ιερομ. Μιτιλη- ναίος 133.	Doroteiu Ierom din Mi- tilini.
Διονύσιος [μοναστήριον] 200	M-rea St. Dionisie.	Ἐβραῖοι 43, 97, 133, 137 176, 178, 182, 194, 246, 248, 328.	Ebreii.
Διονύσιος Ἀρεοπαγίτος 202	Dionisie Areopagitul.	Ἐγρίκαπι 195.	Egri-Capi.
Δίνκα Μπιμπέσκος 264.	Dincă Bibescu.	Ἐγγλέζοι 263, 264, 266 270.	Englezii.
Διδάν ἐφένδης 265.	Divan efendi.	Ἐγγελάρδ γενεραλ μα- ϊώρ 285, 287. 289, 291, 292.	Engelhard.
Δαμποβίτς 266.	Dâmbovița.	Ἐδερνέ καπισί 59.	Edrene-Capisi.
Δίνκας Μπραϊλόγης 278.	Dincă Brăiloi (Clucer).	Ἐδέσσα 191.	Edesa.
Δίνουλος Μπρανέσκος 280.	Dinul Borănescu Vis- tier.	Ἐλμάς Μεχμέδ (πασάς) 51.	Elmas Mehmed (pașă).
Δινούλους Ραχτηδάνης 280	Dinul Rahtivan.	Ἐλισάβετ (Impărăteasa Rusiei) 97.	Elisabeta.
		Ἐλλάς 104.	Elada.
		Ἐλευτέριος 129.	Elletterie.

Ἑλισάβετα Πετρόβνα 148	Elisabeta Petrovna.	Φαναριῶται 194.	Fanarioῦι.
149, 154, 155, 156,		Φαλκοῖανοι 244.	Fălcoianî (familia)
157, 165.		Φαρφαρᾶ 244.	Farfara.
Ἑλένη 156.	Elena (fiica lui Roman cel bătrân).	Φαρῶ 250, 328.	Faraon.
Ἑλμίνα 157.	Elmina (Ducat).	Φατζάρδα 272, 275.	Fațarda (Polcovnicul).
Ἑλληνες 249, 271, 300	Elenî,	Φαλαστόνας 286.	Falaștoa.
330.		Φακᾶ 293.	Faca.
Ἑλλάδα 147, 298, 302,	Grecia.	Φεντιγὸρ 102.	Fentigor [provincie].
319, 324.		Φερειδούνος 150, 152.	Feridin.
Ἑλληνο-Μακεδονικός 272.	Elino-Machedonic.	Φερετιμπούργης 157.	Feredemburgul.
Ἑλτζή πασσᾶς 284.	Elgi-Paşa.	Φερεκύδες 167.	Ferechide.
Ἑλλήσποντος 322, 324.	Elespontul.	Φιλιπούπολις 33, 38, 44	Filipopol.
Ευπεδοκλή 317.	Empedoclu.	97.	
Ἐντζιμπεργ (baron aus-	Eintzinberg.	Φιρariχ χασάν πασσᾶς 60	Firarih Hasan Paşa.
triac) 261.		63.	
Ἐπτά Γουλάδης 9, 10, 11.	Şapte turnuri.	Φιλήμων 103.	Filimon.
Ἐπακτος 55, 187.	Epactul.	Φίλιππος 104, 147.	Filip (rege Macedoniei).
Ἐπικούρος 104.	Epicur.	Φιλόθεος Κύπριος 111.	Filoteu Chiprianul.
Ἐπτάννησος 270.	Eptanisul.	Φιλάρετος Ζαχύνθιος 114.	Filaret Zatchintul.
Ἐπίκτητος 302.	Epictet.	Φιλοκαλία 123.	Filocalia (operă).
Ἐρδελεία 7, 31, 34, 42,	Erdelia-Ardeal.	Φιλαδέλφια 136, 141,	Filadelfia.
43.		148.	
Ἐρσης 128.	Ersa (una din femeile lui Danaŭ).	Φιλανδρία 157.	Filandra.
Ἐρμῆς 144, 145.	Ermis (zeŭ).	Φιλόθεος Ἱεροδιάκονος 218	Filoteu Ierodiacon.
Ἐρμπερτ (μπαρόν) 261.	Erbert. (Herbert. baron).	Φιλιπέσκοι 244.	Filipești (familia).
Ἐρφουρδ 282, 286.	Erfurd.	Φιλιπέσκοι (Vistier) 266	Filipescul.
Εσφιγμένος 200	Esfigmenul (Monast.)	276, 279, 280, 281,	
Ἑσσην ὁ μέγας 291.	Hesen (General).	290, 294.	
Ἑτ-μεϊδάνι 59.	Et-maidan.	Φιλόθεος 280.	Filoteiu.
Εὐρώπη 17, 185, 241,	Europa.	Φιλόκτητος 322.	Filoctet.
245.		Φλωρέσκοι 244.	Florești (familia).
Ἑυφημία 91, 94, 95.	Eutimia (călugăriță).	Φλωρέσχα 275.	Floreasca [femeie].
Ἑύριπος 98.	Euripul.	Φοῦρνον 98.	Furn.
Ἑυφημία 111.	Eufimia (Sântă).	Φούρνα 135.	Furna.
Εὐεργετίνος 123.	Everghetinul (operă).	Φοινίκη 146.	Fenicia.
Εὐγένιος Κορφιάτης 123,	Eugeniu Corfiatul.	Φοῖβε 211.	Febe.
124.		Φόνδερ Πέφερ 292.	Fonder Renner.
Εὐγένιος 187.	Eugeniŭ (principe).	Φράντζα 33, 47, 190,	Francia.
Καλλιμάχης δι' εὐφημίας	Eufimic Calimah.	263, 266, 267, 286,	
191.		288.	
Ἑυστράτιος Ἀργέντης χιός	Eustratie Argente Hiot.	Φραντζεσκάνος 40, 43.	Francescan.
225.		Φραντζα (căpitan) 67, 69	Ferenț.
Ἑυριπίδης 312.	Euripid.	Φράγγοι 97, 137, 138,	Franghiŭ (Papistași).
Ἑφένδης Ρεῖς 55, 170,	Efendi Reis.	141.	
186, 187, 190, 261,		Φριδερίκος 123, 154, 155	Frederic (al Prusiei).
276, 284.		Φρανγίσκος 136.	Francisc (preot din Scufu).
Ἑφραίμ Ἀθηνᾶιος 110.	Efrem Ateneaul.	Φρυγία 146.	Frigia.
Ἑφραίμ 124.	Efrem (Sirul).	Φραγκίσκος 154.	Francisc (Imp.)
Φανάρη 136, 139, 141	Fanar.	Φριδερίκος βασιλεὺς Σου-	Frideric regele Suediei.
189, 192, 193, 200.		τῆς 163.	
		Φραγκίσκος Ἑστερχᾶζης	Francisc Esterhaz Ga-
		γαλάντας 261.	lante.

- Φραντζέζοι 194, 264, 268 Franceziî
269, 270, 274, 287.
Φριέλδλανδ 274. Frieldland.
Φριδερίκος 307. Frederic (al Poloniei).
Φωκσάνι 23, 73, 74, 75, Focșaniî.
76, 82, 148, 260, 265
268, 273, 274, 287,
307.
Φῶκαι 49, 50. Foche [localitate].
Φῶτιος μοναχός 141. Fotie Monahul.
Φωτάκη 280. Fotache.
Γαλατᾶ 40. 133, 137, Galata.
140.
Γαβριήλ Χαλκηδόνος 48 Gavriil al Halcedonului
Γαβριήλ 57. Gavriil (Patriarh).
Γαβριήλ 90, 92, 93, 94, Gavriil (Mitrop).
96, 280.
Γαβριήλ Σμυρναῖος 99. Gavriil Smirenénul.
Γαβριήλ ὁ χαλκιδόνος 111 Gavriil din Halchedon.
Γαβριήλᾶκης ἀπὸ τὰ βουρ- Gavrilache din Vurla.
λὰ 123.
Γαλησίος 135. Galisiu (munte).
Γαλίτσα 141, 157. Galița [localitate].
Γαλλία 146, 262. Galia.
Γαβριήλ ὁ ταγματάρχης Gavriil Voevodul (Ar-
207, 242. hangel).
Γαβριήλ ἐξ αρχῆς 280, 281 Gavriil Ecsarhul.
284, 285, 289. 291.
Γαλίπ ἐφένδης 284. Galep Efendi.
Γαλάττι 287, 288. Galați.
Γερμανὸς πατρ. 15. Gherman Patr.
Γερμανοὶ 11, 31, 38, 43, Germaniî.
53, 54, 65, 68, 70. 44
54, 65, 172.
Γεράσιμος Καστορία: 32. Gherasim al Castoriei.
Γελέν πασᾶ 38. Gheghen Paşa.
Γεράσιμος Κρητικὸς 99, 101 Gerasim Criteanul.
Γεράσιμος Λέριος 103, 111 Gerasim din Leriu.
123.
Γεννάδιος ἀπὸ τὸν ἐν πεν- Ghenadie din Pentatih.
τατείχιον 120.
Γεράσιμος Κύπριος 122. Gherasim Cipreanul
Γεώργιος Μαχίωτα 129, 136 George Maiota.
Γεράσιμος Ιερομ. ἀπὸ Gherasim Ieromo. din
Κουζγουντζούκι 133. Cuscungtucu.
Γεώργιος ἱερεὺς φατζίας 36 Georghe preot frangeu.
Γεννάδιος χαλέπιος 137. Ghenadie din Halep.
Γεράσιμος πατριάρχης Α- Gherasim Patr. Ale-
λεξανδρείας 145, 204. xandriel.
Γεράσιμος βλάχος 147. Gherasim Vlahul (din
Creta).
Γεώργιος Σκαλώτος 147. Gheorghe Scalotu.
Γεώργιος 156, 193, 195 Gheorghie (sânt).
- Γεώργιος 172. Martirul Gheorghe.
Γεράσιμος ὁ ἀπὸ Καστο- Gherasim din Castoria
ρίας 186.
Γεμίτζιδες 181. Gemiciziî.
Γερμάνοι 187, 190, 262 Germaniî.
263.
Γεώργιος Πολίτης 193. Gheorghe Constantino-
politianul.
Γεώργιος χρυσόγονος Τρα- George Crisogon i Tra-
πεζούντιος 204, 211, pezundianul.
216, 216, 219, 221.
Γεώργιος ὁ τυπογράφος 204 George Tipografu.
Γεώργιος Σιατιστιανός 226 George Siatistianul.
Γεννάδιος ὁ Κωνσταντινο- Ghenadie (Patriarh) al
πόλεως 227. Constantinopolului.
Γερμανία 262, 267. Germania.
Γεωργάκη Λαπάτη καὶ Iordache Lapati Cal-
μακάμης 263. macam Craiovei.
Γεώργιος Μαυροκορδάτος Gheorghe Mavrocordat.
(ban) 266, 268.
Γεωργάκης Αργυρόπουλος Gheorgache Arghiro-
266. pulo.
Γεώργιος Τζελεμπής 268 Gheorghie Celebi.
Γεωργάκης Σλατινιάνος Iordachi Slătineanu, lo-
279, 281. gofet.
Γεώργιος Πρίγκιπας Ἄλ Gheorghe Principele de
τεμπουργ 284. Aldenburg.
Γερμάνοι Κατάνοι 313. Germaniî, catani [sold.].
Γετική 319. Geția.
Γζεπχανέ 282. Ghephané.
Γήκα 244, 292. Ghica Domn.
Γιαννάκης χρυσοσκολέω: Ianachi Chrisoscoleu.
18.
Γιαννάκης Καντακουζίνος Ianachi Cantacuzin.
20.
Γιοβάσκος Μπαλιάνος 22, Ivașcu Baleanu.
23.
Γιόκα Βασίλη 24. Gheuca Vasilie.
Γεωργάκη Μουσελίμη 24. Iordachi Muselim.
Γιάννης 25. Iani.
Γιανίχι 26, 27, 40. Ghianichi [castru].
Γιουρούκ χασάν πασᾶς 60 Ghiuruc Hasan Paşa.
Γιοῦρα 124. Ghiura [insulă].
Γιακούμη 133, 136. Giacumi (filosof).
Γιάνη 137. Giani.
Γιανάκης 168. Ianachi (Capichihae).
Γιλδρία 157. Ghildria [provincie].
Γιαννάκη ἀγᾶ 188. Ianachi Aga.
Γιαννάκης Μπογδάνος 191 Ianachi Bogdan.
Γιαγκούμης 193, 200. Giancum Hogeia.
Γίκκου Καμινάρη 266. Iancu Căminarul.
Γιαννάκης Βακαρέσκis 260 Enache Văcărescu (vis-
tier).

Γιένα 268. Iena [oras].
 Γιαλομιτza 269. Ialomita.
 Γιάνκος (fiul lui Vodă Iancu.
 Ghica) 271.
 Γιάσι 192, 272, 273, 275 Iași.
 276, 277, 278, 280,
 281, 282, 283, 284,
 285, 286, 293.
 Γιακωδάκη (logofăt) 280 Iacobache logofătul.
 Γκίκας βόρνικος 7. Ghica Vornic.
 Γκίκας Βλαχίας 8. Ghica Domn Valahiei.
 Γκίκα 23. Ghica (căpitan).
 Γκόλια 56, 96 Golia (monastire)
 Γκύργκιος 171, 261, 270 Giurgiu.
 271, 286, 287, 289.
 Γκίκας άρβανίτης 189. Ghica Albanitul.
 Γκιάουρ χασάνη 273. Chiaur Hasan.
 Γκαλμπινί 273. Galbini.
 Γλοδιάνο 169. Glodianu.
 Γλογοβάνος 279. Glogovanu (Clucerul).
 Γουλιάνος 8. Gulian [mare logofăt]
 Γοάνης 102. Guane [prov.].
 Γοκάμνης 102. Gocamnis [prov.].
 Γόρδιος 130. Gordie Ierom.
 Γολοβίνος 149. Golovin.
 Γοριχίας 157. Gorichia [prov.].
 Γολγοθα 178. Golgota.
 Γολέσκος 244. Golescu [familie].
 Γουλιάνος 244. Gulian [familie].
 Γολέσκος βόρνικος 279, 282. Golescu Vornicul.
 Γρηγόρ βόδα 9, 11, 13, Grigorie Vodă.
 14, 16, 20, 46, 56.
 Γρηγόριος τών Νυσσαίων Grig. al Nisei.
 90.
 Γρουθινικαί 94. Gruthinile [prov.].
 Γρηγόριος δημητριάδος 97. Grigorie al Dimitriadei.
 Γρηγόριος βλάχος 113. Grigorie Vlahul.
 Γρηγόριος 114. Grigorie (Episc. Rôm-
 nicului).
 Γρηγόριος ό διαλόγος 114 Grigorie Dialog.
 186.
 Γρηγόριος Λυχνιδών 122 Grigorie al Lihnidelor.
 Γρηγόρης Μητροφάνης Grigoras Mitrofan.
 127 128.
 Γρηγόριος βόδας του Γκί- Grigorie Vodă a lui
 κα 148, 168, 189, 191 Ghica.
 192, 193, 259, 307
 308, 318.
 Γρηγοράσκος δραγομάνος Grigorașcu dragoman.
 189.
 Γρηγόριος Θεολόγος 139 Grigorie Teologul.
 Γραδιστάνος 244, 280. Grădiștenu.

Γρετζάνοι 244. Grecești.
 Γρέκοι 250. Greci.
 Γρηγόριος βοεδόδας 260. Grigorie Voevod.
 Γρηγόριος Καλλιάρχης Grigorie Caliarhi (pos-
 266, 287. telnic)
 Γρηγόριος Μπραγκοβάνος Grigorie Brâncoveanu
 (άρχων βόρνικος) 269, (Vornic).
 284.
 Γρηγόριος Γκίκα λογοθέ- Grigorie Ghica Logo-
 της 269 făt.
 Γρηγόριος ό πατριάρχης Grigorie Patriarhul.
 270.
 Γράδιστα 272. Gradiștea.
 Γρηγόριος Γκίκας 280, 281 Grigorie Ghica, Spă-
 tarul.
 Γρηγόριος Μπαλιάνος 281 Grigorie Bălăneș.
 Γυμνοπελαγής 196. Ghimnapelaghisa [in-
 sulă].
 Χασάν άγά 33. Hasan-aga.
 Χατιζέ 33. Hatige.
 Χατζι Γρηγόρη χαλεπλή Hagi Grigorie Halepli.
 40.
 Χατζιλέρ 42, 52. Heizlerd (General Nem-
 țesc.
 Χαυσάν 59. Havsan.
 Χαυσά 60. Havsa [localitate].
 Χατιτζέ σουλτάναν 63. Hatige Sultana.
 Χαλκιδένος 90, 91, 92, Halchedon.
 93, 94, 95, 97, 111,
 120, 134, 156.
 Χάλκης 97, 84. Halche [insulă].
 Χαντζερλής 97. Hangerli.
 Χαμπέσια 101, 102, 103 Hampesia (prov.).
 Χαλέπιος 103, 120, 137 Halepul.
 Χάνης 130. Hanul (Tatarilor).
 Χαμπούργης 157. Hamburgul.
 Χαμύρα 157. Hamira (provincie)
 Χάρων 182. Haron.
 Χασασπάσης 190. Hasas Pașă.
 Χασάν πασσά τζεζάερλη Hasan Pașă Cesaerli.
 199, 229.
 Χιραλάμπος 204. Haralambie (sânt).
 Χαμίτης σουλτάν 227, 229. Hamit Sultan.
 Χατζίγος 244. Hațegul.
 Χαλλίλ πασσά 259. Halil Pașă.
 Χασάν πασσά τζανετζή Hasan pașă Tanegi.
 261.
 Χασάν πασσά τζιτζάερ- Hasan pașă Țițaerli.
 λης 261.
 Χασάν πασσά [de la Rus- Hasan pașă
 cînc] 261, 262, 265,
 280, 281.
 Χατζη Μιμίς άγα Νίκο 263 Hagi Mimis Aga Nico.

Χαντζερής 263, 264.	Hangerli [Domnitorul].	165, 184, 191, 226, 227, 271.	
Χατζή Ἰωαννήτσα 280.	Hagi Ioaniță.	Ἰάκωβος πατρ. 24, 33,	Iacob Patriarh.
Χατζή Μόσχος 281.	Hagi Moscu.	34, 56, 96.	
Χάρτηγγ 285.	Harting.	Ἰανιτζάρει 60.	Ianiceriî.
Χαρούδεις 335.	Charibda.	Ἰαροσλάβια 94.	Iaroslavia [provincie].
Χαιρωνέα 301.	Cheronea.	Ἰάκωβος 129.	Iacob (cuvios).
Χερέσκος 244.	Herescu.	Ἰάκωβος τοῦ Χίου 129.	Iacob din Xio.
Χερπίντζι 269.	Herbinți.	Ἰάκωβος μοναχὸς Πάτ- μιως 140.	Iacob Monahul din Patmu.
Χῖος 17, 25, 41, 49, 50, 51, 96, 103, 113, 122, 123, 129, 133, 134, 135, 185, 200, 225.	Hio. (insulă).	Ἰακωβάκης πολίτης Σταυ- ροδρομίτης 193.	Iacobache Constantino- pol. Stravrodromit.
Χιρλός 55, 187.	Hârlău.	Ἰακωβάκης Σπατάριος 195	Iacobache Spatariu.
Χλωροπόταμος 121, 124 133, 156, 171, 191, 195.	Hloropotamul.	Ἰάκωβος Μωραΐτης 201, 202.	Iacob Moraitul (Ghia- cume).
Χμὴλ γάτμανος καζάκων 10.	Himil Hatmanul Caza- cilor.	Ἰάφεθ 241.	Iafet.
Χουμγούμης 19.	Humhum.	Ἰδηρία 94.	Ibiria.
Χουσεΐν πασᾶ 42, 43, 48, 49, 50, 54, 57, 59.	Husein Paşa.	Ἰδέριοι 121, 195, 122, 124, 125, 141.	Ivirî.
Χοτίνις 55, 77, 187, 269	Hotinul.	Ἰδάν Ἰδάνοβιτς Μιχέλσον 272.	Ivan Ivanovici Mihel- son.
Χορμουζάκης 135.	Hurmuzache.	Ἰγνάτιος Σμύρνης 38, 168	Ignatie al Smirnei.
Χοσρόης 152, 191.	Hosroe.	Ἰγνάτιος ἱερομόναχος Σκο- πελίτης 171.	Ignatie Ieromonah Sco- pelit.
Χουσάριδοι 287.	Husari.	Ἰγνάτιος Ἀρτης 289.	Ignatie al Artel.
Χριζα βιστιάρος 23.	Hrisa Vestiar.	Ἰγνάτιος μητροπολίτης 292	Ignatie Mitropolit.
Χριστός 86, 88, 90, 91, 93, 94, 100, 101, 102, 108, 109, 120, 126, 129, 133, 138, 139, 140, 141, 147, 174, 176, 177, 178, 180, 181, 191, 202, 208, 209, 210, 211, 217, 249, 251, 252, 253, 254, 302.	Hristos.	Ἰγκλιτέρα 54, 201, 266 285, 286.	Englitera.
Χρύσανθος πατριάρχος 106, 107, 108, 109, 111, 125, 221.	Hrisant Patriarh.	Ἰδουμαῖζ 146.	Idumea.
Χρυσόστομος νέος 111.	Hrisostom cel nou (Ilie Mineat).	Ἰενιτζέρ ἀγασή 60, 63.	Ienicer Aga.
Χρύσανθος ἱερομόναχος 134.	Hrisant Ieromonah.	Ἰερεμίας πάτριος 97, 125	Ieremia Patmiul.
Χριστόφορος μοναχὸς Ἀρ- τινός 140.	Hristofor Monah Arti- nenu.	Ἰεροσόλυμος 103, 104, 105, 108, 110, 111, 142, 145, 184, 194, 240.	Ierusalimul.
Χριστούγεννα 165.	Crăciunul.	Ἰερόθεος Κομνηνός 111, 183, 204.	Ierotheiû Comnen (doc- tor, filosof, Mitropol. al Distrei).
Χύτρος πολκάδνικος 285	Hitrov Polcovnicul.	Ἰερόθεος 129.	Ieroteiû (Ieromartir).
Χύρσοβα 288, 290, 292	Hârşova.	Ἰερόθεος μοναχὸς Ἰθακή- σιος 140.	Ieroteiû Monahul din Ithaca.
Ἰάσι 14, 15, 23, 32, 56, 67, 68, 70, 71, 73, 82, 83, 85, 96, 102, 103, 110, 132, 148, 164,	Iasi.	Ἰερεμίας 249.	Ieremia (profetul).
		Ἰερώννυμος 267.	Ieronin (fratele lui Bo- naparte).
		Ἰερεμίας 293.	Ieremia Patriarh Ecum.
		Ἰζεχὴλ 178.	Izechil (profet).
		Ἰζέτ Μεχμέτ πασᾶ 260 264.	Izet Mehmet Paşa.
		Ἰησοῦς (Μάντ.) 101, 102 136, 176, 178, 181,	Iisus Mântuitorul.

- 233, 236, 249, 254, Ithaca.
 Ἰθάκη 139, 140. (Alex) Ilias Vodă.
 Ἰλιάς [Ἀλέξ] βόδα 12, 13, 18.
 Ἰλιάσκου βόδα 45. Ilias Vodă.
 Ἰλιάς Μηνιότης 111. (Episcop) Ilie Miniat.
 Ἰλιάς Λαπουσνίανος 259 Ilie Lăpuşnénu (polcovnic).
 Ἰλλύρια 310. Iliria.
 Ἰμπραχίμη [Sultan] 5, Ibrahim.
 44, 59, 60, 129.
 Ἰμπραχίμ πασᾶ 60. Ibrahim Paşa.
 Ἰμάμη 168, 169. Imami.
 Ἰμπραῖλ Ναζιρῆ 264, 273 Ibrail Naziri.
 Ἰμπραῖλα 272, 287, 288 Brăila.
 Ἰνοχέντιος XIII 108. Inochentie XIII (Patriarh).
 Ἰνδία 107 151. India.
 Ἰντζινιέρ Χάρτιγγ γενε- Ingenier Harting gene-
 ράλ 272. ral.
 Ἰντζέ μπέρης 286. Ingè Beiū.
 Ἰούδα 69. Iuda.
 Ἰουγορία 24. Iuguria.
 Ἰουδαῖα 146. Iudea.
 Ἡσιόδος 225. Esiod.
 Ἰουδαῖοι 249, 328. Iudeiī.
 Ἰουσούρ πασᾶ βεζίρης Iusuf Paşa Vizirul.
 260, 264.
 Ἰουδήθ 328. Iuditha.
 Ἰπεχίος 97. Ipecul.
 Ἰπερινιάται 131. Ivereniate.
 Ἡπειρος 270. Epirul.
 Ἡράκλεια 48, 103, 123 Iracea.
 Ἡρακλῆς 84. 225, 231, Hercule.
 331.
 Ἰρκανία 151, 152. Ircania.
 Ἡράκλειος βισυλεὺς Ρω- Iracle Imp. Remeilor.
 μαίων 226.
 Ἰρλανδία 266. Irlanda.
 Ἰσμαήλ πασᾶ 37. Ismail Paaşa.
 Ἰσούρ πάσας 59. Isuf Paşa.
 Ἰσνάς 97. Isna (Monăstire).
 Ἰσπανία 146. Spania.
 Ἰσοκράτης 147, 204. Isocrate (ritor ateniian).
 Ἰσαάκ πατριάρχης 219. Isac Patriarhul.
 Ἰσαάκ 232. Isac (tatăl lui Iosif).
 Ἰσμαῖλιος 262, 272, 274 Ismail.
 275, 288, 291.
 Ἰσπανοὶ 263. Spaniolii.
 Ἰσμαήλ Ἀγα Τρεστενι- Ismail Aga Trestenicliu
 κλῆς 265.
 Ἰσαῖωδ 271. 273, 277. Isaiou (General).
 291.
 Ἰσάκης Παλέτος 280, 281. Isache Raletos (logofăt).
 Ἰστράτης βόρνικος 281. Istrate Vornicul.
 Ἰσάκτζια 287. Isacea.
 Ἰσραήλ 328. Israil.
 Ἰτάλικαι 245. Italică.
 Ἰτάλοι 245. Italiani.
 Ἰταλία 245, 250. Italia.
 Ἰταλίνσκη 294. Italinschi.
 Ἰωάννης Καντακουζηνός Ioan Cantacuzin.
 18, 111, 168.
 Ἰωάννης Μιχαήλ Ράκο- I. Mihail Racoviţă Voe-
 διτζα βρεσῶδα 66, 66, 84 vodul).
 Ἰωάννης Ἀλεξιοβίτς 90 I. Alexievici.
 94, 148, 161.
 Ἰωάννης Βασιλεὺς 96. Ión Impăratul.
 Ἰωαννίκος Καρχιτζᾶς βυ- Iónichie Caragea bi-
 σάντιος 97. santinul.
 Ἰωάννης Κωνσταντῖνος Ión Constantin Basarab
 βρεσῶδα 99, 174. Voevod.
 Ἰωάννης βόδας 102, 103 Ión Vodă.
 110.
 Ἰωάννης Φίλιππος Μεδιο- Ión Filip Mediolanul.
 λάνος 108.
 Ἰωάννης Νικόλαος, βρεσῶ- Ión Nicolae Voevod.
 δας 110.
 Ἰωάννινα 111, 132, 136 Ioanina.
 226, 238.
 Ἰωαννῖται 111, 241. Ioanienii.
 Ἰωσήφ Τρνόβου. Iosif al Târnovului.
 Ἰωσήφ ὁ γέρον 120. Iosif cel bătrîn.
 Ἰωάννης Θεολόγος 130. Ion Teologul.
 Ἰωαννίκιος Ἱερομόναχος Ioanichie Ierom. (Chi-
 Κύπριος 133. prian).
 Ἰωασάφ Ἱερομόναχος 134 Iosaf Ierom. (din Ro-
 dos).
 Ἰωάννης Πατούσης 136. Ión Patusa (preot din
 Atena).
 Ἰωσήφ 136, 193. Iosif (logod. St. Marit).
 Ἰωάννης Χρυσόστομος Ión Chrisostom.
 138, 204.
 Ἰωάννης Ἰσμαήλ 150. Ivan Ismailoff.
 Ἰωάν βόδας Μαυροκορδά- Ión Vodă Mavrocordat.
 τος 183, 184, 186.
 Ἰωάννης Καρυοφύλλης 185 Ión Coriofil (Logofăt).
 Ἰωάννης Σομπιέτς 185 Ión Sobieschi (Regele
 Poloniei).
 Ἰωαννάκη Χρυσόσκοι- Ioanichi Hrisoscolei
 λῆς 186.
 Ἰωάννης 188. Ioan (Dragoman).
 Ἰωσήφ βρυένιος 195. Iosif Vrieniu.
 Ἰωάννης Παλαιολόγος 195 Ión Paleologu (Imper-
 Const).

Ἰωάννης Τζανῆς 202.	Ión Geani.	Καφάτης 102.	Cafati. (prov).
Ἰωαννίκιος Καρτζῆ πατρ. 205.	Ioanichie Caragea.	Καθόη 104, 105, 106.	Catholia. (prov).
Ἰωακείμ βουρὸς Καβῶ- κος Χίος 225.	Ioachim Buros Cavac Hiot.	Καϊσάριος 107.	Cesarie.
Ἰωάννης Νικόλαος Πέτρος Μαυρογένη 229, 233.	Ioan Nicolae Petre Ma- vroghene.	Καλαβρύται 111.	Calavriotii.
Ἰωάννης Ἀλέξανδρος Κωνσταντῖνος Μουρού- ζης βοέβοδα 235, 236	Ion Alexandru Constan- tin Moruz Voevod.	Καισάριος βλάχος 114.	Chesarie Vlahul.
Ἰωάννης ὁ βαπτιστής 236	Ión Botezătorul.	Κόρινθος 122.	Corintul.
Ἰωάννης 241.	Ión (fiul lui Iafet).	Καρμανλίδες 123.	Caramanlidii.
Ἰώβ 248.	Iob.	Καμπάνια 123	Cambania.
Ἰωάννης Μεγαλὴ Κωνσ- ταντῖνος Σούτζος βοεί- βοδα 255, 258, 267.	Ion Mihail Const. Șutu Voevod.	Καστόρια 125.	Castoria
Ἰωσήφ β' βασιλεὺς τῆς Γερμανίας 262.	Iosif al II Imper. al Germ.	καπὶ κεχαγιῶ 134, 191 193.	Capi-Chihaia (boer).
Ἰωαννίτζας βλαδογιάνος 278.	Ionitã Vladoianu (clu- cer).	Καρυαῖς 135.	Caries.
Ἰωσήφ Αργεσίου 284.	Iosif al Argeșului.	Καψοκαλύβιος 135, 141 200.	Cavsocaliviu.
Ἡρακλειδὸν 322.	Vulcan.	Κατίρλι 137, 138.	Catirli.
Καλλίπολις 6.	Calipolis.	Καισάρεις Ἱερου. 142.	Cesarie Ierom.
Καζακία 8, 15.	Cazăcia.	Καλλίνικος Πατριάρχ. Κων- σταντ. 145.	Calinic Patriarh Cons- tantin.
Καρὰ Μουσταφὰ πασᾶ 9 14, 18, 19, 263, 324.	Cara Mustafa Pașa.	Καντεμῖρης ἀπειζαδὲ 148	Cantemir Beizadea.
Καντακουζινοὶ 14, 244.	Cantacuzinii.	Καίσαρος 150.	Cesar.
Καμενίτζα 14, 15, 16, 55 187, 272.	Camenitza.	Κάρολος 154.	Karol (tatăl Mariei Te- resia).
Κασάνδρα 18.	Casandra.	Καλγατία 157.	Calgatia. (prov).
Καρῶ Ἰμπρχήμ 18, 29	Cara Ibrahim.	Καρινθία 157.	Carnitia. (prov).
Καζάκο 27, 77, 271, 287, 288.	Cazacii.	Καρνιολίχ. 157.	Carniolia.
Καπὶ Ἀρσὶ 33.	Capi-Arasi.	Καλβίνι 164.	Calvinii.
Καλλίνικος πατρ. 37, 39 47, 48, 57, 96, 97.	Callinic Patriarh.	Καντεμῖρης βρεβ. 166.	Cantemir. (Domnitorul)
Καρυστοῦλλης 737.	Cariofil.	Καπὴ πασᾶ 169, 189.	Kapi-Pașa.
Καπουτζίνοι 40.	Capucinii.	Καντακουζινόβ 172.	Cantacuzin. (Constan- Brâncovanu).
Καλαϊλικόζ 47.	Calailicoz.	Καῖν 180, 254.	Cain.
Καπιτζίμπαση 52, 98, 140, 169.	Capigi-basa.	Καστορία 186.	Castoria.
Καζιασχερίζι 53.	Caziascherizii.	Κανστάνπολιν 190.	Canstapolea.
Καρλοβίτζα 54, 187.	Carlovitz.	Καλμούκης 191.	Calmuchi. (Calimah Vodă).
Καβάλας 59.	Cavala.	Καραγιάννιδες 201.	Caranghianizii.
Κάσινον 66, 70, 71, 72, 73, 74, 76.	Cașin (Monastire).	Καμπινάνος 244.	Câmpinenu.
Καρταληνοὶ 94.	Cartalini.	Καράσέμπες 260.	Caransebeș.
Καβάρδινης 94.	Cavardia.	Καβαλῖνος 261.	Cabalin.
Καζάνιος 94.	Cazanul.	Καπουδάν πασᾶς 261, 263, 264, 282.	Capudan Pașa.
Καισαρεία 97, 103, 109 110, 111.	Chesarea.	Καῖρος 264.	Cair.
		Καλαφάτι 264, 265.	Calafat.
		Καράκαλος 264, 265.	Caracal.
		Καπουτζί μπάσας 267.	Capugi Pașa.
		Καμένιτζα 257, 268.	Camenitza.
		Καλογαρένι 272.	Călugărenii.
		Καμένσκης 272, 273, 287.	Cameschi (General).
		Καπρίλης 282.	Caprela.
		Καβάγκας 283.	Cavanga.
		Καδῆς πασᾶς 286.	Cadi Pașa.
		Καπετάν πασᾶς 286.	Capitan Pașa.

Κάρολος Ἀρχιδούκος 286.	Carol Arhiduce.	Κλαίρετ 261.	Clerfet.
Καμένσκη γράφων 293.	Camenschi Graful.	Κλιανόβι 264.	Chlanobi.
Καῖσαρ 297.	Cesar (Impăratul Romanilor).	Κλάδωδα 291.	Cladova.
Καϊμακάμης 60.	Caïmacam.	Κνώρηγγ 273.	Cnoving.
Κεσάριος Δαποντε 5, 87	Chesarie Daponte.	Κουρού-τζεσμ: 13, 190, 192.	Curu-cesnie.
Κεχαγιάμπης 55, 188, 190.	Chihaia Beiü.	Κόπτζα Δημητρίσκος 24.	Copcea Dimitrescu.
Κεσάριος βυσάντιος 96.	Chesarie Visante.	Κομαράνι 26.	Comărani.
Κερνίκης 111.	Cernica.	Κουστίζη Μουσταφά πασά 29.	Cugi Mustafa Paşa.
Κεφαλλόνια 132. 146.	Cefalonia.	Κορώνη 31.	Coroni.
Κεράσια 135.	Cherasia.	Κοντζέσκουλος 66.	Coşescu.
Κεχαγεασή 140.	Chehaghiasi (Vizir).	Κολτζάκ Ἀγά 77, 78, 79 80, 81, 82.	Colgeag-Aga.
Κεχαγεαμπής 140. 282.	Chehaghia Beiü.	Κουμπουλόγχι 77, 82, 84, 245, 316.	Câmpu-Lung.
Κέρκυρα 146.	Cercira.	Κοντινία 94.	Continia. (prov).
Κεχαγιᾶς 169.	Chehaia.	Κοσμάς 97.	Coşma.
Κέκρωψ 199.	Cecrope (Rege Egiptén)	Κοσμάς Πάτριος 101.	Cosma din Patm.
Κέλ Ἀλῆς 269.	Chel Ali.	Κουτλουμούσιον μοναστήριον 101, 141, 156.	Cutlumus monăstire.
Κηρυκῶς 276.	Kiricov.	Κόπται 101, 102.	Coptîi.
Κιπρουλή Μεχμέτ πασά 5, 10.	Chipruli Mehmet Paşa.	Κοσμάς Ἱερομ. ἀπὸ τὴν Ἀἰνῶν 133.	Cosma Ier. din Limn.
Κικέρων 17.	Cicero.	Κοσμάς Ἱερομ Μεσσολόγ-γίτης 133.	Cosma Ierom din Mesolonghi.
Κισνόβι 19.	Chisinov.	Κουρσάροι 141.	Cursarii.
Κιπρουλόγλου Μουσταφά πασά 33, 39, 41, 44	Chiupruloglu Mustafa Paşa.	Κοραχὴν 149, 152.	Corachin (Principe).
Κιουτζούκ Τζαούση 35.	Chiucîuc-Ceauş.	Κουμανία 157.	Comania.
Κιουφουρί Ἀχμέτης 39.	Chîufuri-Ahmet.	Κρημὴς Χαμπουράγης 157	Contele Hamburgului.
Κιζλάραγα 46.	Chizlaraga.	Κρημὴς Χαμυρίας 157.	Contele Hamirei.
Κίοσνα 77, 82.	Chioşna.	Κοτροτζάνι 170.	Cotroceni.
Κιόβις 94 147, 275, 280.	Chiovul.	Κόλτζα 173.	Colţa.
Κιτάια 106, 107.	Chital.	Κορινθένιοι 180.	Corinteni.
Κίνα 124.	China.	Κοσμάς ὁ Ἀλεξανδρείας 225.	Cosma al Alexandriei.
Κιλκία 146, 175.	Cilicia.	Κέδρος 229.	Codru.
Κίτιος 241.	Chitiu.	Κορνέσκος 244.	Cornescu.
Κιρτζαλιζι 264, 265.	Chirzalizi.	Κομπούργ 261.	Coburg (prinţ austriac)
Κιοσέ Ἀχμέτ Κεχαγιᾶς 269.	Chiose Ahmet Chehaia.	Κορυφαί 264.	Corifé.
Κιόρ Ἰουσοφ πασά 270	Chior Iusuf Paşa.	Κουσανιζάλης 264.	Cusanizal.
Κίχης Πολκέβνικος 272.	Chiche Polcovnic.	Κορνιτζασ Ιμπραϊλόης 267	Corniţă Brailoi.
Κιμπούρσκη δράγόνσκη 281.	Chimburschi Dragonschi.	Κοντοσκάλι 270.	Contoscali.
Κιοσέ Κεχαγιά ὁ Ρουσ-τζουτλής 286.	Chiose Chihaia Rusclui.	Κοπατζένι 270, 272, 287	Copăcenî.
Κιοσέ Κεχαγιάς Αχμέτ 286.	Chiose Chihaia Ahmet.	Κουτουζόφ γενεράλ 272, 277, 287.	Cutosov general.
Κλεάνθης 104.	Cleante.	Κουρλικόβσκη 283.	Curlicovschi.
Κλήμης Ἀγκύρης 129.	Climent al Anghirei.	Κρουπέντζκης 73.	Crupense i.
Κλήμης Ἀδριανουπόλεως 129.	Climent al Andrianopolului.	Κραγιόβα 114, 245, 263 267, 271, 276, 277 278, 283, 284, 290 292, 312, 313, 314, 332, 333.	Craiova.

- Κρήτη (Καντία) 12, 14, 98, 103, 132, 133, 136, 146, 147, 270.
 Κρίμι 130. 293.
 Κριτία 138.
 Κρόνος 144, 145.
 Κροβατία 157.
 Κριτία Προυσιανός 202.
 Κρετζουλέσκοι 244.
 Κραγιωδάνοι 268.
 Κρασναχόδσκη 282.
 Κράτη 300.
 Κρήτι 300.
 Κύπρος 48, 49, 56, 99, 103, 111, 133, 142, 204, 270.
 Κουσκουντζούκι 48, 133.
 Κυπροδιτζάνος 58.
 Κύριλλος Κυζίκου 97.
 Κυπριανός 97.
 Κύριλλος 97.
 Κύκος 99.
 Κυπριανός Αντιοχείας 103, 137, 145.
 Κύριλλος Κρητικός 123.
 Κυζίκος 127.
 Κύριλλος Ἱερομ. ἀπὸ τὰ Φουρνὰ 135.
 Κυπριανός Διάκονος Κρητικός 137.
 Κυριναῖος 175.
 Κυπριανός Ζαγοριανός 199.
 Κυκλάδες 232.
 Κύσνικωδ 277, 278, 279, 281, 282, 283, 285, 287, 292.
 Κύριλλος 280.
 Κύρος 328.
 Κωνσταντῖνος Καντακουζηνός 11, 111.
 Κωνσταντινούπολις 5, 7, 17, 52, 56, 57, 58, 59, 70, 87, 88, 90, 93, 94, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 103, 107, 109, 110, 111, 124, 125, 130, 133, 134, 137, 139, 140, 141, 142, 145, 155, 164, 165, 169, 170, 184, 185, 186, 191, 192, 194, 195, 201, 204, 219, 226, 227, 245, 260, 264, 267, 268, 269, 270, 274, 297, 280, 282, 285, 289, 293.
 Κωνσταντῖνος Μπραγκοβάνης 22, 39, 42, 43, 58, 101, 102, 110, 111, 113, 132, 137, 143, 172, 196, 201, 203, 204, 244.
 Κωνσταντῖνος Δούκας βόδας 46, 52, 57, 58, 59, 61, 63.
 Κωνσταντῖνος βόδας Καντεμίρης 46, 52.
 Κωνσταντῖνος βυζάντιος 73, 77, 86.
 Κωνσταντῖνος Γαβριλίτζης 77.
 Κωνσταντῖνος Δαπόντες 110, 216, 217, 218, 219.
 Κωνσταντῖνος 130.
 Κωνσταντῖνος Μονομαχός 135.
 Κωνσταντῖνος Δουκουλέτζης 165.
 Κωνσταντῖνος Ποστέλνικος 168.
 Κωνσταντῖνος Καντακουζηνός στολνίκος 14, 173.
 Κωνσταντῖν βόδας Μυροκορδάτος 148, 183, 184, 188, 189, 192, 193, 196, 198, 295, 302, 303, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 314, 316, 320.
 Κωνσταντῖνος Λάζος 188.
 Κωνσταντῖνος Δράκος Σούτζος 192.
 Κωνσταντῖνος Ξυπολήτος 196.
 Κωνσταντῖνος βεντούρας 199.
 Κωνσταντῖνος Ἀγὰ 219.
 Κωνσταντῖνος Δουδέσκουλος 220, 221, 244, 281.
 Κωνσταντῖνος Γοδράτος Χίος 226.
 Creta (luarea ei).
 Crimea
 Critia (prof).
 Cronos (deu).
 Corvatia.
 Critia Prusianul.
 Crețuleștii (familia).
 Craiovenil.
 Crasnacovschi.
 Crates.
 Cretenil
 Cipru.
 Cuscumgiuc.
 Chiprovitanu.
 Chiril din Chizic.
 Ciprian.
 Chiril Moraitul.
 Chicu (Monastire).
 Chiprian (din Cipru, filosof).
 Chiril Criticos,
 Chizic.
 Ciril Ierom. din Furna.
 Ciprianu Diacon din Creta.
 Cirineu.
 Chiprian Zagorianu.
 Cieladele.
 Chușnicov.
 Chiril.
 Ciru.
 Constantin Cantacuzin.
 Constantinopole.
 Const. Brâncovénu.
 Const. Duca Vodă.
 Const. Vodă Cantemir.
 Const. Vizante (Postelnic).
 Const. Gabrilița (boer)
 Constantin Daponte.
 Constantin.
 Constantin Manomahul
 Constantin Duculeț.
 Constantin Postelnicul
 Constantin Cantacuzin Stolnicul.
 Constantin Vodă Mavrocordat.
 Constantin Iazu.
 Constantin Dracu Șuțu
 Constantin Chșipolit.
 Constantințiu Ventura Parian.
 Constantin Agà.
 Constantin Dudescu (boer).
 Const Godrat Hiot.

Κωνσταντίνος 226, 244,	Constantin (cel Mare).	Λεσίνσκη 57.	Lesinschi (Consul polon.
Κωνσταντίνος Ἰωάννης 238.	Constantin Ión (invăţat din Ioanina).	Λέριος 103.	Leriü.
Κωνσταντίνος 260.	Constantin (Beizadéua).	Λείψια 111, 123, 195.	Lipsca.
Κωστάκης Γκίκας 260,	Costache Ghica (logofăt).	Λέων βασιλεύς 226.	Leon Impérat.
276, 279.		Λεϊτενάντ Λαντζερό 288.	Leitenant Langerö.
Κωνσταντίνος Γεωργίου 263, 264.	Constantin Gheorghe Hangerli Voevod.	Λεδοῦ Κόνσουλς Γαλλίας διὰ τὸ Παρίσι 289.	Ledu Consul. Franciei.
Κωνσταντίνος Ἀλέξανδρου Ὑψηλάντης βοέ- 265, 267, 268, 269, 271, 272, 273, 274.	Constantin, Alexandru Ipsilant Voevod.	Λειζήθριζι 298.	Libetrii.
Κωνσταντίνος 267.	Constantin fratele Imperiului Rus. Alex.	Λέσβος 306, 326.	Lesbul.
Κωνσταντίνος Καλλιάρ- 267.	Constantin Caliarh.	Λημνός (ἄλωσις) 6, 133 142, 321, 322, 323, 324.	Limnul [luarea lui].
Κωρυφοὶ 269.	Cort.	Λιμπεράκης Μανιαμπέγης 38.	Lamberachi Mania be- yul.
Κῶ 270.	Co.	Λιπόδη παλάγκαν 51.	Lipova-Palanca.
Κωστάκης Τρελομάνος 271	Costache Treloman.	Λιπκάνι 79,	Lipcanii.
Κωστάκης Ξανθόπουλος 274.	Costache Xantupolo.	Λιδύη 101, 102, 103.	Libia.
Κωνσταντίνος Χαραλάμ- 278.	Constantin Haralampie (Clucer).	Λιδομερία 157.	Lidomeria.
Κωνσταντίνος Κρετζουλέ- 281.	Const. Creţulescu Vor- nic.	Λιχμπουργή 157.	Lemburgul.
Κωστάκης Σερδάρης 288	Costache Serdarul.	Λιδερίνη 175.	Libertini.
Κωνσταντινάκης Καρχιά- 289.	Constantinache Cara- cas.	Λουκά 99.	Luca Evanghelist.
Κωστάκης Γκίκας μπά- 290, 291.	Costache Ghica ban.	Λουτερο-καλδίνι 148.	Lutero-Calvini.
Λαρίσσα 13, 97, 114.	Larisa.	Λουτατία 157.	Lituania.
Λαοτίζινα 18.	Laotizina.	Λογγοβάρδια 157.	Longobardia.
Λάσκαρος Ῥωσσίτης 18 48, 49.	Lascar Rosseti.	Λοταρίγγια 157.	Lotaringia.
Λακεδαίμων 104, 122.	Lacedemona.	Λουπουιάνοι 244.	Lupuianii.
Λατίνοι 106, 130, 241, 250.	Latini.	Λουίγχη ΙΣΤ' 262.	Ludovic al XVI, Re- gele Franciei.
Λαύρα 134, 135.	Lavra (Monast).	Λουκαχης Αργυρόπουλος 284.	Lauchache Arghiropol
Λάζαρος 135, 286.	Lazăr (sânt).	Λόκροι 300.	Locrienii.
Λάπη Μόσχοβος 161.	Lasie Moscovitul (Feld- mareşal).	Λυχνίδα 122.	Lihnidele.
Λάζαρος Σκριδάς Τραπε- 225.	Lazăr Scriba Trape- zundian.	Λυκούργος 300.	Licurg.
Λάμπρος Φωτιάδης 238.	Lambrou Fotiade.	Μάρκος 6, 172.	Marcu.
Λάζοι 319.	Lazii.	Μακάριος Ὑαριάνος 196.	Macarie Psarianul,
Λέγιοι 16, 31, 55, 57, 81, 84, 165, 187, 245, 262, 268. 316.	Leşii.	Μακάριος εἰς τὰ Σχαντζόν- ρα 196.	Macarie la Scantura.
Λεχία 28, 29, 52, 54, 80, 81, 85, 249, 268, 307, 308.	Lehia (Polonia).	Μαγουλείον 200.	Maguliu.
		Μάρκος 201.	St. Marcu (biblioteca din Scopel).
		Μάρκος Κύπριος 204.	Marcu Ciprianul (prof.)
		Μαυροκορδάτοι 209.	Mavrocordăteştii (fam).
		Μακάριος Αἰγύπτιος 236, 242.	Macarie Egipténul.
		Μαλαχία 241.	Malahia.
		Μάρισσος 245, 249.	Mureşu.
		Μανοήλ Ρισσέτος βοεβό- δας 259.	Manuel Rosset Voevod.
		Μαβρογένης 260, 261, 262.	Mavrogeni (Domn).
		Μανάδη 265.	Manavi.
		Μανολάχη Κλοτζιάρη 266.	Manolachi Clucerul.

- Μανολάχι Κιουρχτζίμπα-
σα 13. Manolachi Chîuregi-
başa.
Ματαΐη Μπεϊζαδέ 46, 56 Matheiû Beizadea.
Μάνια μπέη 53. Manea-Beiû.
Μασταχανέστι 77. Măstăcăneşti.
Μαρχμόρτσι 80, 81, 84, Maramureşu.
246.
Μαρίχ 96. Maria (Născ. de D-zeû).
Μαυροβούνι 98. Monte-negru.
Μάρθχ 101. Marta (Muma Regelui
Etiopiei).
Μάνης 98. Mane.
Ματθαῖος Ἀντριώτης 101 Mateiû Andriotul.
Ματθαῖος Λιδύης 102. Matheiû Mitrop. Libiei
Μακεδόνει 104. Macedonenii.
Μακάριος Νοταρά 122. Macarie Notara.
Μαχμουτ Σουλτάν 129. Mahmut (Sultan).
280, 282.
Μακάριος ὁ Κουφός 132, Macarie Cuful.
133.
Μακάριος πάθμιος 136, Macarie Patmianu.
140, 221, 226.
Ματθαῖος Αλεξανδρείας 137 Matheiû ai Alexandriei.
155, 204.
Μακεδονίχ 146, 271. Macedonia.
Μακλεμπούργ 148, 154. Meclenburg (nume de
om).
Μαριάμ 151, 153. Maria Teresia.
Μόντοντ 157. Mantua.
Μαρσία 157. Marsia.
Μαρόνη 157. Mahonia (prov.).
Μανολάχης Μπραγκοβάν-
ος Μπάνος 260, 269 Manolache Brâncovenu
278. Ban.
Μανιάτης 271. Maniat.
Μακαρώδ Πολκόνβικος Macarov Polcovnie.
282.
Μανούχη 280, 281, 282, Manuc.
285, 289.
Μανολάχης Κρετζονλέχος Manolache Creţulescu
μπάνος 281, 290. ban.
Μανολάχης Κονπάρης Manolache Cuparu
(δόνικος) 281, 284. (Vornic).
Μαύρη Θάλασσα 282. Marea Negră.
Μάρκωδ Γενεράλ 287. Marcov general.
Ματζίνι 287. Măcinul.
Μαλορωσσία 289. Malo Rusia.
Μαχμούδης 293. Mahmud.
Μανολάχης βόνικος 294 Manolache Vornicul.
Μεθόδιος πατρ. 12, 13. Methodie Patr.
Μεσσία 12. Mesia.
Μεθόνη 31. Methona.
Μέτζο Μόρτος 49, 50. Metzo Morto.
Μεγιστάνες 56. Megistanii.
Μελέτιος Γενέδιος 97. Meletie Tenedios.
Μελέτιος 98, 109, Meletie Patriarh.
Μέτρχι 103. Metrele (Episcopie).
Μελέτιος Μακρή 103, 125 Meletie Macri (Ierom).
Μεδιολάνος 108, 157. Mediolan.
Μελέτιος Ἰωαννίτης 111. Meletie din Ioanina.
Μελένικο 122. Melenicu.
Μελέτιος πολίτης 123. Meletie Constantinopo-
litanul.
Μεθόδιος ἱερομόναχος Αν-
θρακεὺς 125. Metodie Ierom. Anta-
cian.
Μεσολόγγη 133. Mesolonghi.
Μελέτιος Αρχιμ. 155. Meletie Arhimandrit.
Μελιδίχ 157. Meledia.
Μεχμέτ ἐπέντη πατμπου-
ρουν 170. Mehmet Efendi Patm-
burum.
Μέγχα Ρέυμα 184, 193, Mega-Ravna (Seraiû).
196.
Μελέτιος Συρίγου ὁ Θεο-
λόγος 184. Meletie Sirugu Theo-
logul.
Μελέτιος Ἀθηνῶν 245, Meletie al Athenei.
246.
Μεχμέτ Πασσά Νισαν-
τζής 259. Mehmet Paşa Nisangia.
Μεχάδχ 260, 261. Mehadia.
Μεχεδίντζι 264. Mehedinţi.
Μεχμέτ Τύραννης 269. Mahmet Tiranul.
Μελένδορφ 275, 276. Melendorfu General.
Μεζρώπη 285. Mezropi.
Μεμής Ἰᾶς Ἰάνης 286. Memis Aga Aghianis.
Μεχμέτς Σουλτάν 5, 50, Mehmet (Sultan).
60, 14, 27, 34, 185
Μεχμέτ πιασ 5, 33. Mehmet Paşa.
Μηχαήλ Καντακουζινός Mihail Cantacuzin.
18, 21, 46.
Μηχάλ βόδα 20, 63. Mihail Vodă.
Μηχαήλ Τζελεμπι Καν-
τακουζινός (Σεϊτανό-
γλος 20. Mihail Celebi Canta-
cuzin (Seitanoglu).
Μηχαήλ Ἀπαφ 27, 34 Mihail Apafi.
Μητροπάνης Γρηγοράς 125, 126, 129, 136, Mitrofan Grigoras (Ie-
183, 196. rom).
Μηλιαῖς 134. Milies (loc).
Μήκον 233. Micone (local)
Μητρόσκη 262. Mitrofschi.
Μισιρλόγος 49, 50, 51 Misirloglu
53.
Μιχάλης Σπαθάρης 58. Mihail Spătarul.
Μιχάλ βόδας Ράκοβιτζας Mihail Racoviţa.
61.

- Μισίρ πασά 33, 35. Misir Paşa.
Μιρζάδες 71, 75, 79, 80, 81. Mirzacii.
Μιτυλήνη 98. 133, 135 Mitilini
Μιχαήλ βόδας Ρακοβίτζας 129, 199. Mihail Vodă Racovit.
Μεταμορφώσεως 135. M-rea Schimb. la faţă (lângă Scopel).
Μιχαήλ βόδα 168, 169, 262. Mihail Vodă
Μιχαήλ Καντακουζηνός 168, 169. Mihail Cantacuzin.
Μιχαήλ σπαθάρης 173. Mihail Spătarul.
Μιρί 186. Miri (local).
Μιχαλάκης Μαμοράς 191. Mihalache Mamora.
Μιχαλάκης Ρωσσίετος 191, 192. Mihalache Roset.
Μιχαήλ Κωνσταντίνος Σούτζος Βοεβόδας 260, 262, 264, 265, 266, 270. Mihail Const. Şutu Voevod.
Μίχελσον Γενεράλ 269, 270, 272, 273, 275. Michelson General.
Μιχαήλ Ανδρέιδοβιτς Μιλοράδοβιτς 273, 274, 277, 278, 279, 280, 281, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290. Mihail Andrievici Milovadovici.
Μιτζούρης Γενεράλ 273. Miţuri general.
Μιχαλάκης Μάνος 281. Mihalache Manu.
Μιχαλώτης Κύριπος 283. Mihailot Chiril.
Μιλόσεβιτς 292. Milosevitz.
Μίνως 300. Minos.
Μιχαήλ 'Ρακοβίτζας 305, 306, 307, 308, 316. Mihail Racoviţă.
Μίχνια (τζομπάν) 7. Mihnea (Cioban, Domn)
Μόσχοι 18, 26, 53, 55, 56, 57, 97, 98, 99, 106, 107, 133, 141, 148, 154, 155, 163, 164, 184, 187, 192, 193, 227, 307, 308, 312, 313. Moscovii.
Μολδαβία 25, 46, 52, 55, 56, 57, 58, 59, 65, 66, 68, 69, 71, 72, 73, 74, 75, 77, 80, 82, 83, 84, 85, 87, 96, 102, 112, 143, 148, 164, 465, 166, 168, 170, 182, 183, 184, 185, 187, 188, 189, 191, 192, 195, 201, 247, 257, 260, 262, 265, 267, 268, 269, 270, 275, 277, 280, 289, 291, 292, 303, 307, 308, 316, 318. Moldavia.
Μορεζίνη 31. Morezini.
Μουσταφά πασά Μουσαϊ-µπί 33, 38, 41. Mustafa Paşa Musaibi.
Μουσταφά χιππίτης 40. Mustafa Chiapit.
Μοναστήριον του Ράδουλ βόδα 53. Monastirea Radu-Vodă
Μουρτή; 53, 58, 59, 60, 187. Muftiul.
Μουσταφά πασά Ταλτα-µπάν 57, 58. Mustafa Paşa Taltam-ban.
Μουζούρα 98. 189190 Mugzuraga.
Μολδο-βλαχία 110. Moldo-Vlahia.
Μολίνος 125. Molin (italian).
Μούνιχ φελτ-µαρσεάλ 148, 150. Munih Feld-Mareşal.
Μουχαµέτ Χουσεΐν 149. Muhamet Husein.
Μόγολ 157. Mogol.
Μουσταφά πασά Κιο-προυλή 181. Mustafa Paşa Chiupru-logu).
Μοναστήριον του αγίου Γεωργίου 198, 199. M-rea St. Gheorghe.
Μοσχόπολις 224. Moshopol.
Μουσταφά Σουλτάν 227, 259, 261, 274. Mustafa Sultan.
Μουρούζη 244, 265. Moruz.
Μυσία 244, 245, 246. Misia.
Μουντάνοι 245. Muntenia.
Μολδαβίοι 245, 271, 303, 319, 332. Moldovenii.
Μολδοβαντζής 259. Moldovangis.
Μουσούνογλος Βεζίρης 269. Musunoglu Vizirul.
Μουσχασιδής 161. Musahasiđil.
Μουραχασίδης 262. Murahasizil.
Μουχαφίζη Γιουντζουί-λου 264. Muhafizi Giunţuil (Paşa de Vidin).
Μουσταφά 'Ιμπραχίµης 264. Mustafa Ibraim.
Μορούζης 268. Moruzi.
Μουσταφά Μπαϊρακτάρη 269. Mustafa Baviactar.
Μουρουζόγια 271, 276. Moruzóea.
Μογοσόια 277. Mogoşóia.
Μουσταφά Πασσας του Ρουστζούκι 280, 282. Mustafa Paşa de la Rus-ciuc.
Μουσταφά βεζύρης 282. Mustafa.
Μουράτ Μολά 284. Murat Mola.

Μουσταφά πασσάς Βε. Mustafa Paşa Vizir.
 ζύρη 286.
 Μουκτάρ πασσάς 293. Muctar Paşa.
 Μοσεύς 328. Moisi.
 Μουσταφά (Σουλτάν) 5, Mustafa (Sultan).
 50, 60, 61, 280.
 Μουτζινίγος 6. Mucenic.
 Μουράτης (Σουλτάν) 6. Murat (Sultan).
 Μοσχόβις 7, 54, 56, 91, Moscova.
 93, 94, 95, 122, 124
 143, 145, 146, 147.
 148, 155, 156, 157,
 163, 164, 173.
 Μυρώνης 61. Miron (Cronicar)
 Μύρα 73, 74, 75, 76. Mira (Monăstire).
 Μυρέα 113. Mira (Lichie).
 Μωυσή 176, 206. Moisi (autorul Pent).
 Μωάμεθ 227. Mohamet.
 Μωρέα 12, 53, 55, 98, Morea.
 122, 146, 187, 270.
 Μωυσής Σουλδρίας 'Αρά- Moise al Silivriei Ara-
 μπης 40. pul.
 Μωυσής σερδάρης 52. Moisi Serdar.
 Μωραβία 157. Morabia.
 Ναχίπ Εφένδη 58. Nachip Efendi.
 Νατζαλία 99. Natalia [lui Petru Imp.
 Rusiei).
 Ναδip Μτέκιν 151, 153. Nadir Becan.
 Ναρίσκη 152. Narischi (crucifer).
 Ναπολέων Μποναπάρτιν Napoleon Bonaparte.
 264, 266, 268, 269,
 271, 282, 289.
 Ναζηνόβ 290. Nazinob [General].
 Ναβουχοδονόσορ 328. Nabucodonosor.
 Νεμτζών (επιστρατεία) p. Nemțil (expediție).
 11, 26, 27, 32, 34,
 38, 40, 42, 42, 43,
 44, 46, 47, 49, 51,
 52, 53, 54, 71, 79,
 80, 82, 148, 185, 187,
 261, 266, 278, 288,
 291, 308, 309, 310,
 312, 313.
 Νεμτζίτ 11, 13, 14, 260, Nemțasca (țara).
 265, 266.
 Νεκτάριος Πιτρ. 12. Nectarie Patr.
 Νεμρόδα 25. Nemirova.
 Νεόφυτος 'Αδριανουπόλεως Neofet al Adrianopolu-
 39, 96. lui.
 Νεόφυτος 'Ηρακλείας 48. Neofit al Iraciel.
 Νέμτζος 67, 68, 69. Némțu (cetate).
 Νεμεσιδίς, 79. Nemesidit.
 Νεόφυτος Πάτμος 97. Neofit din Patmos.

Νεῖλος 102. Nil (rîu).
 Νεκτάριος Κρητικός 103, Nectarie Criteanul.
 111.
 Νεόφυτος Κρητικός 113. Neofit Criticul.
 Νεόφυτος Λέριος 113. Neofit Leriu.
 Νέα Σερβία 123. Noua Serbie.
 Νεόφυτος 'Αρτης 124, 125* Neofit al Artel.
 142.
 Νεοχώριος 136, 141. Neohorul.
 Νεόφυτος Διάκονος 137. Neofit Diacon.
 Νεκτάριος Πατριάρχ 142, Nectarie Patriarch.
 164.
 Νεόφυτος ὁ Κωνσταντίν. Neofit (Patr). al Cons-
 227. tantinopolului.
 Νέγρος Βοεβόδα 246, 251. [Radu] Negru Voevod.
 Νεέλσον ἀδμιράλη της Nelson.
 'Εγγλιτέρας 266.
 Νέμεν 274. Nemen.
 Νεντζονλέσκο 277. Nențulescu.
 Νέστορ 298. Nestor.
 Νεοπτόλιμος 322. Neoptolem.
 Νηζάμ Τζεδιτίον 274. Nizam Teditiu.
 Νήσης 310. Nisa.
 Νικόλαος Μαυροκ ρδάτος Neculai Mavrocordat.
 17, 65, 127, 173, 182,
 184, 185, 186, 188,
 192, 205, 207, 208,
 209, 211, 295, 302.
 55, 56, 62, 111, 125,
 130.
 Νικόδημος τῶν Δέρκων 48. Nicodim al Dercului.
 Νικόδημος τοῦ Γάγου καὶ Nicodim al Ganului și
 Χώρας 48. Horei.
 Νικομήδεια 49, 58, 122, Nicomidia.
 137.
 Νικόπολις 52, 260. Nicopole.
 Νικόλαος Κυπαρίσσα 65. Nicolae Chiparisa.
 Νικομηδεύς 97, 123. Nicomidén.
 Νικόλαος Σπαθάριος 104, Nicolae Spătarul.
 107, 108.
 Νικηφόρος Θεοτόκης Κορ- Nichifor Theotochi Cor-
 φιάτης 124. fiatul.
 Νικόλαος Ιερομόναχος Nicolae Ierom. Mavro-
 Μαυροειδής 132. idul.
 Νικόλαος Σκορδιλής Πα- Nicolae Scordili Paria-
 ρινός 173. nul.
 Νικόδημος ἀπὸ τὸ Αλ- Nicodim din Albasani
 μπασάνι 141.
 Νικόλαος Μολδάβιας 188, Nicolae (Domn) al Mol-
 193. daviel.
 Νικολάκης Σούτζος 192, Nicolache Șutu.
 193.
 Νικόλαος Βόδα 196. Nicolai Vodă.

Νικόλαος Μυρογένης ἀπὸ τὴν Πάρον 199 260.	Neculaî Mavrogheni din Paros.	Ὅμηρος 86, 165, 211, 212, 230, 239, 297, 298, 322.	Omer.
Νικόλαος 204.	Nicolae (Imp. Ciprului)	Ὀπιλίετι 274.	Obileşti.
Νικόλαος Στίγνης 226.	Nicolae Stignul.	Ὁρθοδοξία 37.	Orthodoxia.
Νικόλας, Τζουρτζόουλης 226.	Nicolae Cercel.	Ὁρος ἅγιος 96, 97, 101, 120, 122, 133, 134, 134, 137, 138, 141, 156, 171, 189, 195, 196, 226.	Muntele [Athonul].
Νίστρος 249, 308.	Nistrul.	Ὁρδοῦ Καδισῆς ἐσμετῖμα δφαχήμ μπέγγης 261.	Ordu Cadis Esmed I-braim beî.
Νικόλαος Κονσταντίνου Καρατζᾶς Βοεβόδας 260.	Nicolaî Const. Caragea Voevod.	Ὁστρογόν 29.	Ostrog.
Νικόλαος Μπραγκοδάνος 260, 265, 266.	Nicolae Brâncoveniu.	Ὁσέκι 44.	Osechi.
Νικολάκη Καϊμακλήμης 264.	Nicolache Caimacanul.	Ὁστερλίτς 267.	Austerliţ.
Νικόλαος Γαβριλόβιτς Πάγγαλος 271.	Nicolae Gavrilovici Pangal.	Ὁσµάν Πασσα Παζδαντόγλος 267, 268.	Osman Paşa Pasvantoglu.
Νικόλαος Παγκάλος (μαγύρος) 278.	Nicolaî Pangal [Maior].	Ὁστρόβι 291.	Ostrovul.
Νικόλαος Μιχαήλοβιτς Καμένσκης 291, 292, 193.	Neculaî Mihailovici Camenschi.	Ὁτοπέστι 74, 75, 76.	Odobeşti.
Νοβογράδιος 94.	Novogradul.	Ὁτητιλησάνοι 244.	Oteteleşaniî.
Νουβία 102.	Nubia.	Ὁχρίδα 224.	Ohrida.
Νοταράς 107.	Notara.	Παρθενάκη Χιον 7, 8.	Parthenachi Hiul.
Νουμιδία 146.	Numidia.	Παρθένιος Χουμχούμης 8, 12.	Parthenie Humhume.
Νουσινβάν 152.	Nusirvan.	Παναγιωτάκης 8, 11, 13, 17, 18.	Panaghiotachi
Νουζούλ Ἐμενῆς Ἰπραχίμ 269.	Muzul Eneni Ibraim.	Πάτρα 12, 13, 99.	Patra.
Νούμας 300.	Numa.	Πάδοβα 17, 185.	Padua.
Νύσει. 40, 43.	Nişul	Πατμπούρα Μεχμέτ 25.	Patbur Mehmet.
Νῶε 246, 328.	Noe.	Παρθένιος Σμύρνης 38.	Parthenie al Smirnei.
Ὁδδοία 94.	Ovdia.	Παρθένιος 90, 92, 94, 95.	Partenie (Ierod).
Ὁβιος 107.	Obi [riû].	Παρασκεδὴ 96.	St. Parascheva.
Ὁθωμανός 32, 36, 41, 53, 54, 55.	Othoman.	Παγώνι 96.	Păun (Mănăstire).
Ὁδέσα 280, 382.	Odesa.	Πάτμιος 97.	Patmianul.
Ὁδυσσεύς 322.	Odiseu.	Πάισιος 97.	Paisie (Chiumurtoglu).
Ὁζακώβ 291.	Ozacob [General].	Πάτμος 97, 101, 133, 137, 140, 226, 232.	Patmos.
Ὁϊτούζι 76, 83.	Oituz.	Παρασκέβα Συναίτικη 102	Parascheva Sinactica. (monast).
Ὁθωμάνοι 165, 184, 187, 189, 312, 333.	Otomanî.	Παλαιστίνη 103, 104, 105, 110, 145, 246.	Palestina.
Ὁκραΐνα 15, 18, 19, 25, 27, 164.	Ocraina.	Παυσανία 104.	Pausania.
Ὁκναι 23, 76 82.	Ocne.	Πατάβιος 109.	Patavia.
Ὁκεανός 105, 106.	Ocean.	Παρθένιος Μοντόφθαλμος 110.	Partenie Miopul.
Ὁκνοι τῆς βούλτζας 264.	Ocnile din Vâlcea.	Παρθένιος τοῦ Λήμνου 120.	Parthenie (Mitrop). al Limnulul.
Ὀλάνδα 54, 261.	Olanda.	Παλιοκάτουνο 122.	Paliocătun.
Ὀλύμπιος 219, 322.	Olimpiul [grecesc].	Πάυλος (σκήτης) 122.	Pavel (schit).
Ὀλτον 265.	Oltul.	Παρθένιος Ἰωαννῆτος 122.	Parthenie Ioanitul.
Ὀλλάνιος Γενεράλ 273. 370.	Olanii General.	Παλαῖσι Πάτραι 122.	Vechele Patre.
Ὀλοφέρνειος 328.	Olofern.	Πάτμιος 123.	Pathmiu (nume de om)

Παῦλος 124.	Pavel (al Rusiei).	Πεζίνος 106.	Peching.
Παρθένιος Ἱερομόναχος Μωραΐτης 132.	Partenie Ierom. Moraitul.	Πέτρα Σκανδάλου 111.	Pétru Scandalei (operă a lui Ilie Mineat).
Πάρος 134.	Parū.	Πεντατείχιος 120.	Pentah.
Παῖσιος Ἱερομ. 135.	Paisie Ierom.	Πρεμέτι 133.	Premeti.
Παναγίας τῆς εὐαγγελιστρικῆς 135, 136, 200.	M-rea Bunei Vestiri.	Πέτρος 136, 236, 244.	Petru (Apost).
Παῦλος 136, 138, 180, 244, 246, 248.	Pavel (Apostol).	Πέτρος ομύγας 143, 145, 146, 148, 163, 173.	Petru cel Mare (Imp. Rusiei Petru Alexievici).
Παῖσιος 137.	Paisie (Patriarh).	Περσία 146, 147, 149, 154.	Persia.
Παχώμιος Ροῦσσοι 141.	Pahomie Rusul.	Πέρσαι 149, 151, 154, 191, 237.	Persii.
Πανάρετος 142.	Panaret din Cipru.	Πέτρος Τζιζδάεφ 150.	Petru Tadaef.
Πάρος 142. 146.	Paful.	Πετράκης Καραμανλής 200.	Petrache Caramanlău.
Παῦλος 156.	Pavel (fiul lui Mihail Rangabe).	Πελοπόννησος 232.	Pelopones.
Πάρμας 157.	Parma.	Πέτρος 245.	Petru [Despot al Craiovei].
Πάυλος 163.	Pavel (fiul lui Petru Imp).	Πέτρον Ρωμαντζέφ 259.	Petru Romanțov.
Παρθένιος ὁ Ἀλεξανδρείας 186.	Partenie al Alexandriei.	Πέτρος Λεοπόλδης 262.	Petru Leopold.
Παναγία 196. 202.	Pelaghia (Dómnă).	Πεσχερτζή 263.	Pescherzi.
Πάυλος (μοναστήριον) 200.	M-rea St. Pavel.	Περσιάνος 272, 273, 275.	Persiani.
Πάνος Μαρτύτης Ἰωαννῆτος 201.	Panu Maruțe Ioanit.	Πετράκης Ρητορήδης 274, 281.	Petrache Ritoride.
Παρίσι 201. 276, 278, 289.	Paris.	Πεχλιβάν ἀγὰν 288, 293.	Pehlivan aga.
Παρθένια 207, 208.	Fecióra [Maria].	Πέτρος Δεπάστα τοῦ Πελοποννησίου 219, 295.	Petru Depasta Peloponisiianul.
Παῖανος 244.	Paianu.	Πισιδία 101, 123.	Pisidia.
Πασζαντόγλος Ὁσμάν Ἄγας 264.	Pasvantoglu Osman Aga.	Πιπέρι 134.	Piperi. (insulă).
Παναγία 272. 274,	Pangal.	Πιταχὸς ὁ Μιτυληναῖος 229.	Pitac Mitilinen.
Παλμέτης 273.	Bahmet [general].	Πισιεγρός 266.	Pisegru [numit Moro].
Πάυλον Πέτροβιτς 264.	Pavel Petrovici [Imp. Rusiei].	Πίνδαρος 301.	Pindar.
Παλατζάνος (δόρνικος) 277.	Bălăcénu [Vornicul].	Πλαταμών 141.	Platamon.
Πασχεβίτσης Καπιτάνος 285.	Paschevici Căpitan.	Πλάτανος 141.	Platan.
Παχυκράτιος Κνέζης 287, 288, 289, 290, 261.	Pangrate Cnéz.	Πλακεντία 157.	Placentia.
ὁ Πεκίου 8, 97.	(al) Pecului (Episcop).	Πλάτων 237, 314, 321.	Platon.
Πετριτζίκο Βόδα 15, 16, 31.	Petricelcu Vodă.	Πλοεστόρι 281.	Ploestori.
Πετρίσκο Οὐρτζιτζιάνος 23.	Petrascu Urzicenu.	Πλατώδης 288.	Platov (General rus).
Πετροβαράδι 49.	Petrovaradin.	Πλούταρχος 301, 315.	Plutarh.
Πρεβέζα 55.	Preveza.	Ποδόλια 15, 31.	Podolia.
Πέτρος Ἀλεξισοβίτσης 90. 94.	P. Alexievici.	Πούτνα 31, 165. 274.	Putna.
Περμία 94.	Permia.	Πολτάβα 123, 124.	Pultava.
Πέτρομπουργ 97, 189, 201, 260, 262, 269, 271, 276, 277.	Petersburg.	Πορταρία 134.	Partaria.
		Πορτογάλλον 146.	Portogalia.
		Ποσειδών 227.	Posidon.
		Πόντος 246, 249.	Pontul [Euxin].
		Πόρτα 250, 260, 262, 263, 264, 270, 275.	Pórta [Turcia].
		Ποτέμκιν 260.	Potemchin [Generală Rus].
		Πολονία 263.	Polonia.

Πορούτζικος Μιλοράδοβιτς (Γενεραλ) 269, 271.	Poruscîuc Miloradovič [general].	Ριμνίκος 114.	Râmnicul.
Ποδοκαλίτζιλορ 280.	Podul-Calicilor.	Ρίτεμπουργκ 157.	Rîteburgul.
Πολύκαρπος Βηθλεέμου 282.	Policarp al Vitleemului.	Ρίζου καπιγιολδάσης 193	Rizu Capighioldasis.
Πογώζης 282, 285.	Bogoz.	Ῥούμιλη 27, 272.	Rumelia.
Πουλχέρια 302.	Pulheria [muma lui N. Mavroc].	Ῥουστζούκι 32, 45, 47, 261, 262, 263, 264, 268, 269, 275, 276 280, 281, 289, 293	Ruscîuc.
Προκόπιος 26.	Procopie.	Ρουσάβα 52, 260.	Rusava.
Προύσα 37, 110, 123, 154, 201, 261, 263, 267, 268.	Brusa.	Ρόδνα 78, 79, 82.	Rodna.
Πρίγκιψ Εὐγένειος 53.	Principele Eugeniû (general).	Ροστοβίτς 94.	Rostovul
Προϊλάδος 97, 280.	Proilav.	Ρόδιος 134, 226, 260, 270.	Rodos.
Προκόπιος Ζαγορείος 111.	Procopie Zagoreul.	Ρουτίνα 157.	Rutenia.
Προύτος 143, 191.	Prutul.	Ροξάνδρα 185, 186, 189	Ruxandra (muma lui Alexandru Mavro-cordat).
Πρεδέτζα 187.	Preveza.	Ρουζναμετζή Δουρί μεχ-μέτ ἐφέντης 261.	Ruznameji Duri Meh-met efendi.
Προυσιάνοι 262, 263, 266.	Prusiani.	Ρουξάνδρα τοῦ Μαυρογένους 272.	Rucsandra lui Mavro-gheni.
Προζορόβσκις 273, 276, 277, 279, 281, 282, 283, 285, 286, 287.	Prozoravski [general].	Ρούμελη 272.	Rumeli.
Προποντίς 324.	Propontida.	Ῥωξάνδρα (δόμνα) 17, 30.	Ruxandra (Dómna).
Πτολεμαίς Ἱεροσολύμων 98.	Ptolemaida Ierusal.	Ῥώμη 17, 108, 185, 201, 241, 245, 246.	Roma.
Πτολεμαῖος 104, 106.	Ptolmeû (regele Egiptului).	Ρωσσία 90, 91, 93, 98, 106, 111, 123, 143, 147, 150, 151, 152, 153, 156, 259, 260, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 272, 274, 275, 278, 285, 286, 289, 290, 291.	Rusia.
Ψευδο-Μεσσία 12.	Psendo-Mesia.	Ῥώμη νέας 90, 93, 94.	Roma Nouë (Constant.)
Ψχοβία 94.	Pscovia.	Ρωμαῖοι 97, 102, 103, 104, 130, 133, 138, 139, 140, 143, 156, 170, 184, 194, 198, 226, 245.	Romeii.
Ῥακότζη 7.	Racoți.	Ῥώσσοι 106, 130, 189, 227, 259, 260, 269, 270, 271, 274, 276, 280, 285, 286, 287, 288, 289, 293.	Ruși.
Ῥάδουλος Λέων βόδας 11 13, 17, 25.	Radu Leon Vodă.	Ρωμανός Καρπενησιότης 141.	Roman Carpenisiotul.
Ῥαμαδανότζκι 19.	Ramadanoschi.	Ρωμανός ὁ γέρων 156.	Roman cel batrîn (Imperator).
Ῥάδουλος βιστιάρης 23.	Radu Vestiaru.	Ρωμάνοι 114, 235, 240 241, 244, 245, 246, 300.	Romani.
Ῥάδουλ μπεϊζαδὲ 45.	Radu-Beizadea.	Ρωμαντζώφ 260.	Romanțof.
Ραμ-ῆ Μεχμέτης 54, 57, 58, 187.	Rami-Mehmet.		
Ρανίτη 74, 75.	Ranit.		
Ραφαήλ Ιερομ. 135.	Rafail Ierom.		
Ραψάνη 141.	Rapsani.		
Ρόδουλ βόδας 185.	Radu Vodă.		
Ραχοβίτζα 244, 281.	Racoviță.		
Ραδοβάνος 265.	Radovanu.		
Ράχοβα ἀγιανής 267.	Rahova Aghianes.		
Ραδοφοίνιξ γεν. 273.	Rodofinix (general).		
Ραδουκάνος Γολέσκος 281	Răducan Goleescu (bornic).		
Ράτζγραδ 293.	Rasgrad.		
Ῥετζέπ-πασσά 35.	Recep Paşa.		
Ρεζανία 94.	Rizania.		
Ρήνος 267.	Rinul.		
Ριφαῖα 107.	Rifeeni.		

Ῥωμύλος 300.	Romul.	Σέρβοι 244, 250, 266.	Serbi.
Χαὺς πασᾶ 33.	Ceaușî Pașa.	270, 272, 275.	
Χάργος Μουσταφᾶ 37.	Sarha Mustata.	Σεφερίνος 246.	Severin.
Χάμταρι Μπουλουσί 48	Samtara Bulusi.	Σελίμης 261, 280.	Selim (Sultan).
Χαμουήλ 97.	Samoil (fiul lui Han- gerlin).	Σεμπασσιανός 267, 270	Sebastian..
Χαμουήλ 100.	Samoil (Patriarh de A- lexandria).	277.	
Χαχάιμ 102.	Savaim.	Σέργιος Λασκαρώδ 275,	Serghie Lascarob.
Χαβῶα 102.	Sava (regină).	276.	
Χάλπηξ 123.	Trompeta (operă a lui Patmiu).	Σερμπάν βόδας 277.	Șerban Vodă (Han, Cârluma).
Χαλονίχης 134, 135.	Salonic.	Σεβαστούπολιν 293.	Sevastopol.
Χαβῶα 146.	Sava (prov).	Σηλυβρία 60.	Silivria.
Χαβῶα 151, 153.	Sava.	Σήδερη γενεράλ 272.	Sever (general).
Χαῦλος 180.	Savlu.	Σιλιδάρης 33.	Siligdarul.
Χαζόνι 266, 267.	Sacsonii.	Σιρέτιος 71, 72, 73, 74,	Siretul.
Χαζόνια 268, 282.	Saxonia.	83.	
Χαντζάκ Σεούρ 270.	Sanjac-Serif.	Σιμπίνιος 80, 83.	Sibiul.
Χατζιάττα 273.	Săgeata.	Σιδηρίος 94.	Siberia.
Χαμουρκάση 277, 278,	Samurcaș.	Σισίνιος 101.	Sisiniu.
279, 283, 290, 292,		Σιλδέστρος Κύπριος 103.	Silvestru al Ciprului.
293.		Σίνας 105, 107.	China.
Χαδοβά 283.	Sadova.	Σιών 108, 240.	Sion.
Χαμπάρι 287.	Sabar.	Σινάιος 123, 176.	Sina (munte).
Χδέτζοι 266. 161.	Svezil.	Σινᾶ 123.	Sina.
Χερβάν βόδας Καντακου- ζινού 11, 14, 22, 24,	Serban Vodă Cantacu- zin.	Σιλέσια ή καποτέρα 157.	Silezia de jos.
25, 29, 32, 39.		Σιλδέστρος ό Ἀντιοχείας	Silvestru al Antiochiei.
Χερπάνος Καντακουζινός	Serban Cantacuzin Lo- gofat.	164, 184.	
λογοθέτης 20, 23.		Σιλικτάρ Μεχμέτ πασ- σᾶς δαναντζής 259,	Silictar Mehmet Pașa Danengiul.
Χέσον 23.	Sesü (?).	260.	
Χεφέρ ἀγά 30. 186.	Sefer-Aga.	Σιντέστι 279.	Sintești.
Χεμένδρα 40, 43.	Semendra.	Σιζερόβσκις 291.	Sizerovschii (general).
Χέντα 53.	Senta.	Σκούταρι 6, 48.	Scutari.
Χεϊμέν πασᾶς 59.	Seimen Pașa.	Σκαρλάτος ἀρχων 17.	Scarlat mare boer.
Χέχη 69.	Sechul.	Σκοπελίτης 102.	Scopelit.
Χεϊζαδές 60.	Seizadea.	Σκοπέλαι 114.	Scopelele.
Χεϊμενίδες 68.	Seimenii.	Σκοπέλος 124, 125, 134	Scopol (loc).
Χερφειμ 97.	Serafim (din Nicomid)	135, 139, 164, 200	
Χερφειμ ό ἀπό Πισσιδίας	Serafim din Pisidia.	291.	
123.		Σκυλίτζης 133.	Schilița.
Χέρραι 123.	Sere.	Σκουφός 136.	Scufu.
Χερβία 157, 201.	Serbia.	Σκλαβωνία 157.	Sclavonia.
Χερβάν βόδας 168, 170,	Șerban Vodă.	Σκλαβωνία 157.	Scavonia.
171, 172, 173, 188,		Σκαρλάτος 185.	Scarlat (mare boer).
189.		Σκηνάδης 200.	Scanave.
Χεντάν 187.	Sentan.	Σκαρλάτον Γκίχαν 260,	Scarlat Ghica (Logof).
Χεβαστός Τραπεζούντιος	Sevastos Trapezundiul	265, 274, 275, 276,	
17. 185 203, 204.	(prof).	281, 289. 284.	
Χελίμη (Σούλταν) 227,	Selim, Sultan.	Σκαρλάτος βόδας Καλλι- μάχης 267, 268, 293	Scarlat Vodă Calimali.
274.		Σκαρλάτος βόδας Γκίχας	Scarlat Vodă Ghica.
Χεράχ 243.	Sirah (înțeleptul).	271, 293.	

Καρλάτος Γρηγόριος 332 Scarlat Grigoriu.
 333.
 Κύλλα 335. Scila.
 Κλατινάνοι 244. Slătineni.
 Κλομποζία 286, 287. Slobozia.
 Κμολέντζκος 94. Smolenica.
 Κμύρνη 97, 113, 136, 140, 186. Smirna.
 Κουλτάνα 17, 30. Sultana.
 Σομπέσκη 28. Sobieschi.
 Κουλεϊμάν βεζίρης 31, 32 Suleiman Visir.
 33.
 Κουλεϊμάν Κουλτάν 33, 34, 44, 181, 187. Suleiman Sultan.
 Κοφία 40. Sofia.
 Κουτζάβα 55, 187. Suceava (jud).
 Κορόκκ 55, 187. Soroca.
 Κοχαρόδ 77. Sohard.
 Κολομών 151, 152, 243 Solomon (al Iudeilor).
 248, 249, 258.
 Κουλτάνα 186, 200. Sultana (femeia lui Al.
 Mavroc).
 Κομπάσης 190. Sum-Paşa.
 Κούμλα 260, 261, 262, 289. Şumla.
 Κόλων 300. Solone.
 Κπαντονάκι 17. Spandonachi.
 Κπάρτη 146. Sparta.
 Κπυρίδων 184. Spiridon (bis. în Buc).
 Κπαντιωνής 185. Spandone.
 Κχαντζούρα 196. Scanţura (localitate).
 Κπαρτάνοι 300. Spartani.
 Κτέφανος Γεωργίου 7. Stef. Gheorghe (Domn).
 Κτεφανίτζα βοεβόδα 9. Stefaniţă Vodă.
 Κτέφανος μέγας λοθέτης 10 Stefan Mare Logofăt.
 Κτέφαν βόδκ 10. Stefan Vodă.
 Κτόικα Μερισάνος 22, 23 Stoica Merisanu.
 Κτεφανίτζα Βεϊζαδέ 24. Stefăniţă Beizadè.
 Κτομπελιγράδη 32. Stobeligradi.
 Κτέφανος 40, 98. Stefan.
 Κτάνκα 45. Stanca (fîica lui Const).
 Basarab).
 Κτανισλάβος Ρηγός 57. Stanislav Rege.
 Κταμπόλ Έφένδη 50. Stambol Efendi.
 Κταιβίλλε 67. Stainvill (conte).
 Κτέφανος Έερομονάχος 101, 102. Stefan Ierom.
 Κταυροδρόμι 124, 193. Stavrodom (local).
 Κτράτης 133. Strati.
 Κτροβηλέα 147. Strovilea (monăst).
 Κτίρια 157. Stiria.
 Κτέφανος Πετρετζέικο βό- Stefan Petriceicu Vodă.
 δας 165.

Κτέφανος[άγιος] 173, 175 St Stefan.
 176, 177, 174, 178,
 179 180. 199.
 Κταυράκης 193. Stavrache (doctor).
 Κτέφανος Ρακοβίτζα 193 Stefan Racoviţă.
 Κταδρακόγλος 194, 195. Stavracoglu.
 Κταθάκη Ζαγορίανος 196 Statache Zagorian.
 Κτέφανος Έλεξανδρέως Stefan al Alexandriei.
 226.
 Κτιρμπέι 244. Stirbei.
 Κτουπαίδες 259. Stupaiđi.
 Κταπαδάγη 262. Stapadaghi.
 Κτρόγη 271. Stroe (Serdarul).
 Κτέφανος μπέλως 280. Stefan Belu (Paharnic).
 Κτέφανος βακχρέσκος[βόρ- Stefan Văcărescu Vor-
 νικος] 281. nicul.
 Κταδίσκη γενεράλ 287. Stavinschi general.
 Κτανισλάος 307. Slainslaŭ (reg. Polon).
 ό Κυρίγου (Μελέτιος) 8. Sirig (Meletie).
 Κυναγώδι 11. Snagov.
 Κυμίων 129. 134, 142. Simeon (cuvios).
 Κυνέσιος 204. Sinesiu.
 Κυστόβι 261. 293. Şistovul.
 Κυλίστρα 272, 273, 288 Silistra.
 289, 290.
 Κύγγελος Καμουήλ 283 Singhel Samuil.
 Κύλλα 297. Sila (Imp. Rom).
 Κφακιά 98. Sfachia (munţi).
 Κρετζία 163. Suedi.
 Κωτήρα της Ζαγοράς 97 Sotira (sat).
 Κωφρόνιος πτολεμαίος 98 Sofronie Ptolemaitul.
 110, 195.
 Κωφρόνιος Κωνσταντινου- Sofronie (Patriarh al
 πόλεως 164. Constantinopolului).
 Κωτήρ 196. Sotira Zagoreu.
 Θάλασσα της Γένοβας 146 Marea Genovesă.
 Θανασούικας πραγματευ- Tânăsulcă negustorul.
 της 268.
 Θεοδόσιος Κρής 98. Teodosie (Critul).
 Θεόφιλος Κορυδαλεύς 103. Teofil Coridalei.
 Θεοδώρητος Μοραίτης 122. Teodoret Moraitul.
 Θεοφάνης 122. Theofan.
 Θεάτρον τό Βασιλικόν 123 Tétrul Impăreţesc (o-
 pera a lui Patmiu).
 Θεόφιλος Έωαννίτης 123 Teofil Ioanitul.
 Θεοδόσιος 133. Teodosie (Patr. cel orb)
 Θεόδωρος Μπούμοφ 150. Theodor Bumod.
 Θραπιά 200. Terapia.
 Θεόδωρ 229. Teodor (Profesor).
 Θεοδωράκης Βακχρέσκος Tudurachi Văcărescu
 (βόρνικος) 281, 286.
 Θμιστοκλής 312. Themistocli.
 Θήβαι 125, 127. Thebe.

Θουκυδίδης 105. Tucidid.
Θουρίγγια 282. Turinghia.
Θράκη 105. Tracia.
Θωμά Καντακουζινός 58 Toma Cantacuzin.
Θώμα 102. Toma (Apostol).
Τατάροι 14, 15, 19, 28, Tătarîi.
60, 68, 69, 70, 71,
72, 73, 74, 75, 76,
77, 78, 79, 80, 81,
82, 83, 84, 85, 106,
107, 112, 192, 198,
199, 307, 308, 312,
313.
Τάφος (ἄγιος) 43, 101, Mormântul (Sânt).
110, 135, 139, 164,
172, 182, 194, 282.
Τατιστίεφ 152. Tatistief.
Τατάυλα 133. Tataula (biserică).
Ταχμάτκουλ 157. Tahmascal.
Ταταρία 191. Tataria.
Ταταργάνη 191. Tatar-Hanu.
Ταμαρά 265. Tamara.
Τένεδος ἄλωσις 6. Tened (luarea).
Τέκελη Κούρσος 27, 42, Techeli Cursu.
Τεφτερδάρης Ἀλῆ 45, Tefterdar Ali.
48, 51, 55, 60.
Τετροῦσι 83. Trotoşu.
Τεσσαλονίκη 98, 122, Tesalonic.
123.
Τερόλη 157. Tirolul.
Τεφτερδάρ' Εφέντη 188, Tefterdar Efendi.
190, 282.
Τεκουτζιός 274. Tecuciü.
Τζάλικ Ἀχμέτης 60, 62, Talic Ahmet.
63.
Τζοτζόρά 77, 82, 85. Totora.
Τζίνα 106. Tina.
Τζορηγο 136. Cirigo.
Τζιεκαλέυστο 153. Ceacalenschi.
Τζετατζούγια 164. Cetăţuea.
Τζερναούτζι 187. Cernăuţi.
Τζάνογλος 244. Geanoglu.
Τζερνέτζιος 246. Cernetul.
Τζενεζής χασάν πασᾶ 269. Tenegi Hasan Paşa.
Τζελεμπή Ἀγᾶ 267. Telebi Aga.
Τικερδάγι Μούσταφᾶ Πα- Ticherdaghi Mustafa
σᾶ 37. Paşa.
Τμισδάρι 65. Temişvar.
Τίγε 65, 66, 67, 70. Tige (general).
Τίργ-Φρουμός 67. Târgul-Frumos.
Τιμέθιος 92. Timoteü.
Τίνεδος 98. Tenedos.

Τιγρεμαών 102. Tigremaon.
Τιμάνι 130. Taman (local).
Τιργόβισπι 189, 245, Tîrgoviştea.
281, 311.
Τίσσης 246, 249. Tisa.
Τίργουλ Κογκουλουϊ 260 Târgul Cuculuî.
Τίργου Ζιουλουϊ 264. Târgul Jiului.
Τιβέριος 314. Tiberiu.
Τούρκοι 5, 6, 11, 16, 19, Turciî.
29, 31, 32, 42, 43,
44, 47, 49, 50, 51,
52, 53, 54, 55, 65,
66, 80, 99, 133, 137,
140, 143, 146, 147,
148, 151, 164, 166,
173, 184, 185, 187,
192, 195, 227, 267,
268, 269, 272, 273,
274, 276, 285, 286,
288, 290, 293, 313,
316, 318.
Τορνόδος 15, 286. Târnova.
Τουερία 94. Toveria.
Τουλιμένη 157. Tulimena.
Τουρκία 261, 263, 274 Turcia.
277, 287, 289.
Τουρπάτοι 286. Turbaţi.
Τούλτζια 288. Tulcea.
Τρεῖς Ἱεράρχαι 10, 96, Trei Ierarhi (Biserica).
173.
Τρανσιλβανία 27, 47, Transilvania.
244, 308.
Τραδικία 157. Tradicia.
Τραϊανός 245, 246. Traian (Imperator Ro-
man).
Τρελομάνος 272. Treloman.
Τώβια 87. Tobie.
Ούγγαρία 7, 31, 43, 66, Ungaria.
70, 76, 77, 79, 81,
82, 83, 84, 154, 157,
174, 249.
Ούγγροι 27, 43, 69, 78. Ungurîi.
Ούγγροβλαχία 66 99, Ungro-Vlahia.
105, 113, 127, 129,
206, 207, 208, 209,
210, 243, 244, 258,
277, 283, 295.
Ούγγροβλάχοι 233, Ungro-Vlahiî.
Ουδορία 94. Hudora.
Ουίδαρ 11, 32. Ulvar.
Ούμάνος 18. Uman (castru).
Ουρτζιτένι 273. Urziceni.
Βασίλ-Βόδα 10. 164. Basile Vodă.

Βασίλειος 90, 137, 138, Vasile cel mare.
240.
Βασίλειος Ἀλβανίτης 96. Vasile Albanitu.
Βατοπαιδινός 96. Vatopedian.
Βάρος 102, Varul (popor).
Βαλιγουνάκης 102. Valigunaziî.
Βαγονομέτρο 102. Vagonametrul.
Βαγγουτζή 102. Vanguziî.
Βαρναγγάσης 102. Varnaugasil.
Βαρδα Φόδος 134. 142. Barda Fovos (Ieromonah).
Βαβυλωνία 146. Babilonia.
Βακχρέστι 182. Văcăreşti (Mon).
Βασίλειος Κουταλιανός 226. Vasile Cutalianul.
Βακχρέσκος 244, 263, Văcărescu.
272, 282.
Βανάτιος Κραϊόδας 243, Banatul Craiovei,
244.
Βαρπιτίζα 262. Barbiţa (Sultan).
Βαρσάβια 268. Varsovia.
Βασσαράβια 270. Basarabia.
Βασίλειος Λακουστάνος 280 Vasile Locusténu, clucer.
Βαροῖοι 286, 287. Barusiî.
Βαλένι δε μούντε 291. Vălenii de munte.
Βασίλειος Κρασνομηλόσε- Vasile Krosnomilovici.
βιτς 292.
Βαβυλών 308, 328. Babilon.
Βαρλάμης 274, 279, 283 Varlaam.
290, 293.
Βεζιρ-άζέμη 5, 9, 44, 45, Vizirazemi.
46, 47, 50, 57, 58, 59,
60, 61, 63, 169.
Βενετζιάνοι 6, 12, 31, 38, Venetienii.
49, 50, 51, 53, 55
56, 146, 172, 187.
Βενετία 31, 40, 54, 114, Venetia.
123, 136, 147, 148,
168, 195, 201, 295.
Βεζιρής Δαμάς Χασάν. Vizir Dama Hasan Paşă
Πασάς 63.
Βελίσκος 66, 69. Velişco.
Βελοζερία 94. Belozeria.
Βέλα 262. Bela.
Βερλίνος 268. Berlin.
Βενιαμίν 280. Veniamin Mitropolit.
Βελιγράδιον 190. Belgradul.
Βελίτζιδοι 271. Veliţi (boeri).
Βενδέρι 269. Benderul.
Βηθλεέμ 110. Betleem.
Βησσαριών Μοναχός 141 Visarion Monahui.
Βησσαριών Μακρόης 132. Visarion Macri (Ierom).

Βιέννα 27, 28, 31, 55 Viena.
111, 185, 201, 267,
287.
Βιδίνι 40, 43, 260, 261, Vidin.
262; 263, 264, 26A,
284, 303, 306.
Βιτεράνος γενεράλης 52. Viterangen. (Nemţilor)
Βιατκία 94. Viatca.
Βιγγούη 102. Viguis (popor)
Βιζάντιος 111, 302, 305, Bizant (Constant).
320, 326, 330.
Βιζία 122. Viza.
Βιδίν Μουχαφιζή 267. Vidin Muhafizi.
Βίστουλα 268. Vistula.
Βλαχία 7, 9, 14, 16, 19, Valahia.
20, 25, 26, 29, 39,
42, 46, 47, 52, 56,
58, 65, 74, 75, 70,
87, 114, 143, 148,
164, 168, 170, 171,
172, 173, 182, 183,
185, 188, 189, 191,
192, 195, 199, 200,
201, 206, 208, 209,
210, 220, 221, 235;
238, 240, 243, 245,
247 255, 257, 259,
260, 261, 262, 263,
264, 265, 266, 267,
268, 269, 271, 273,
274, 275, 276, 277,
278, 280, 281, 286,
288, 289, 290, 292,
303, 305, 306, 295,
307, 308, 318, 330.
Βλάχοι 75, 194, 198, Valahii.
205, 210, 220, 245,
307, 334.
Βλάχμπέης 188, 189. Vlah-beiū.
Βλαδημίριοι 94. Vlademirul.
Βλάχο μπογδανία 29, 92, Valaho-Bogdania.
270, 291.
Βλαδοϊάνοι 244. Vladoianii.
Βουκουρέστιον 11, 17, 45, Bucureşti.
52, 53, 56, 95, 101,
110, 114, 125, 129,
132, 136, 137, 170,
171, 172, 174, 182,
184, 185, 188, 189,
196, 199, 203, 204,
220, 221, 224, 238,
242, 244, 245, 259,
261, 267, 268, 269.

270, 271, 272, 273, 274, 275, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 292, 293.		Ξηροπόταμος 96.	Xiropotamul.
Βούλκανος Βόρνικος 23.	Vâlcu vornic.	Ξυπόλυτος Ζαγοριανός 219	Xipolit Zagorian.
Βόρνικος Δόνισζες 68.	Vornicul Donicî.	Ζάγορα 97, 196.	Zagora.
Βουλγαρία 94, 156.	Bulgaria.	Ζακύνθος 132.	Zachintén.
Βυσάντιος 97.	Bisantiu.	Ζαχαρίας Ἱερομ. ἀπὸ Μη-	Zaharia Ierom. din Mi-
Βουρλά 123.	Vurla.	λιαῖς 134.	lies.
Βοϊάνοδης Πέρσης 149.	Voianov Persul.	Ζάκυνθος 146.	Zachintul.
150.		Ζάριμης 245.	Zarme.
Βουλγάροι 150, 245, 246,	Bulgariî.	Ζάς 270, 292.	Zas (General).
250.		Ζάλευκος 300.	Zaleuc.
Βόσνα 190.	Bosnia.	Ζεὺς 144, 145.	Joe.
Βοσκόπολις 226,	Voscopole.	Ζήνων 104.	Zenone.
Βουζέος 241.	Buzëu.	Ζήχνα 129.	Jih(v)na
Βολόγοι 245.	Volohi.	Ζηανός 244.	Jianuiul.
Βούλτζα 265.	Vâlcea.	Ζήνοβ 292.	Zinov (general).
Βολχόνσκη Πρίγκιπας 272	Volhonschi Principe.	Ζιντάν-καπί 186.	Zintan-Capi (local).
Βόσνιοι 316.	Bosniaciî.	Ζορμπατζίδες 33, 34, 36	Zorbagil.
Βρεττάνια 146.	Britania.	Ζουλιχάρ ἐφένδης 38, 44	Zulficar Efendi.
Βρουνδίτζιον 146.	Brundiziul	52. 187.	
Βραγ·οδάνοι 244.	Brâncoveniî (familia).	Ζορμπά μπάση πατρώνη	Zorba Paşa Patrona.
Βρασόδης 259, 265, 274.	Braşovul.	129.	
Ξάνθοι 19, 55.	Bolonzii (Ruşii).	Ζόρπα Κοτζούκον 262.	Zorpa Coclucû.
Ξενοφών 105, 135.	Xenofon.	Ζούρσκη Συζηρόρσκη 272	Zurschi Sisirovski(Ge- neral).
		Ζωοδόχος πηγῇ, 88.	Zoodohu Pighîi (Isvo- rul Măcei Domnu- lui—Biserică)



[illegible]



3 2044 021 229 596

This book should be returned to
the Library on or before the last date
stamped below.

A fine is incurred by retaining it
beyond the specified time.

Please return promptly.

WIDENER
342 23 1999
CANCELLED

WIDENER
WIDENER
DEC 14 1995
CANCELLED
WIDENER
STILL STUDY
CHARGE 23 1999
CANCELLED

WIDENER
WIDENER
FEB 18 2000
DEC 17 1999
CANCELLED
BOOK DUE

